Documenta indica.

Wicki, Josef.

Romae, Apud "Monumenta Historica Soc. Iesu," 1948-

http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038

HathiTrust

www.hathitrust.org

Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives

http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

This work is protected by copyright law (which includes certain exceptions to the rights of the copyright holder that users may make, such as fair use where applicable under U.S. law), but made available under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives license. You must attribute this work in the manner specified by the author or licensor (but not in any way that suggests that they endorse you or your use of the work). Only verbatim copies of this work may be made, distributed, displayed, and performed, not derivative works based upon it. Copies that are made may only be used for non-commercial purposes. Please check the terms of the specific Creative Commons license as indicated at the item level. For details, see the full license deed at http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0.

Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

PROPERTY OF
The University of Michigan Libraries
1817
ARTES SCIENTIA VERITAS

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

MONUMENTA HISTORICA SOCIETATIS IESU
A PATRIBUS EIUSDEM SOCIETATIS EDITA
VOLUMEN 94

DOCUMENTA INDICA IX

(1573-1575)

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

MONUMENTA HISTORICA SOCIETATIS IESU
A PATRIBUS EIUSDEM SOCIETATIS EDITA

VOLUMEN 94

MONUMENTA MISSIONUM SOCIETATIS IESU

VOL. XXI

MISSIONES ORIENTALES

DOCUMENTA INDICA IX
(1573-1575)

ROMAE
APUD "MONUMENTA HISTORICA SOC. IESU"
VIA DEI PENITENZIERI, 20
1966

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

DOCUMENTA INDICA IX

(1573-1575)

EDIDIT

IOSEPH WICKI S. I.

ROMAE
APUD "MONUMENTA HISTORICA SOC. IESU"
VIA DEI PENITENZIERI, 20
1966

362

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

LX
3796
.4
W64
v. 9

IMPRIMI POTEST

Romae, die 22 Decembris 1965.

P. PAULUS DEZZA S. I.
Vic. Gen. S. I.

IMPRIMATUR

Tiferni Tiberini, die 2 Martii 1966

Can. Theol. JOSEPHUS MALVESTITI
Rev. Eccl.

OMNIA IURA PROPRIETATIS RESERVANTUR

CITTÀ DI CASTELLO (PERUGIA) — TIPOGRAFIA UNIONE ARTI GRAFICHE, 1966

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Harv. Univ.
Sargent
Library
7-21-64
T60-103259

INDEX GENERALIS

PAG.

INDEX OPERUM IMPRESSORUM XVII
OPERA MANUSCRIPTA XXIV
NOTAE PRAECIPUAE COMPENDIARIAE XXV

INTRODUCTIO GENERALIS

CAPUT I. De Provincia Indica 1573-1575 . . . . 1*
a) De moderatoribus maioribus 1*
b) De collegiis et domibus Provinciae . . . 3*
c) De missionibus in Africa Orientali 7*
d) De missionibus in Extremo Oriente . . . 8*
e) De institutione procuratoris Provinciarum Indiae et Brasiliae Ulyssipone 9*

CAPUT II. De defunctis, egressis, in Europam redeuntibus deque novis adiutoribus 11*
a) De defunctis 11*
b) De egressis 12*
c) De Patribus in Europam redeuntibus . . . 13*
d) De 42 sociis a. 1574 in Indiam missis . . . 15*
e) De expeditione missionaria a. 1575 . . . . 32*

CAPUT III. Notitia codicum 34*

CAPUT IV. Praecipuae editiones nostrorum documentorum. 38*
Quaedam observationes circa linguam stilumque nonnullorum documentorum 39*

PARS PRIOR: EXPEDITIO MISSIONARIA 1573-1574

1573

1. Litterae patentes quibus E. Mercurianus, Praep. Gen. S. I., nominat Alexandrum Valignanum S. I. visitatorem Indiae Orientalis, Romae 24 Septembris . . 1
1a-b. Documenta perdita 2

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

PAG.

2. P. G. Serrão S. I., provincialis Lusitaniae, P. [Everardo Mercuriano, Praep. Gen. S. I.], Conimbrica 8 Octobris 2
2*a*. Epistolae perditae 4
3. P. Alexandri Valignani S. I. desideria circa facultates ipsi concessas, [Genua ante 25 Octobris] 5
3*a-e*. Epistolae perditae 12
4. P. E. Mercuriani, Praep. Gen. S. I., litterae patentes pro P. Alexandro Valla S. I., procuratore, Romae 27 Octobris 13
4*a-e*. Epistolae perditae 14
5. P. A. Valignanus S. I., visitator, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Valentia 14 Novembris . . . 14
6. P. A. Valignanus S. I., visitator, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Valentia 16 Novembris . . . 19
7. P. A. Valignanus S. I., visitator, P. [E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I.], Valentia 20 Novembris. . . 26
8. P. A. Valignanus S. I., visitator, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Valentia 21 Novembris . . . 31
8*a-c*. Epistolae perditae 32
9. P. G. Serrão S. I., provincialis, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Almeirino 6 Decembris 33
9*a-j*. Epistolae perditae 35
10. P. V. Lenoci S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Matrito 13 Decembris 36
11. P. A. Valignanus S. I., visitator, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Placentia 14 Decembris . . . 37
12. P. A. Valignanus S. I., visitator, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Ebora 22 Decembris. . . . 40
12*A*. Sacerdos G. de Castro P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Ulyssipone 25 Decembris 42
13. P. A. Valignanus S. I., visitator, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Almeirino 29 Decembris. . . 45
14. P. H. Cota S. I. ex comm. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Almeirino 31 Decembris 47
14*a-b*. Epistolae perditae 49

1574

15. P. A. Valignanus S. I., visitator, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Almeirino 6 Ianuarii. . . . 49
15*a*. Epistola perdita 59

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

PAG.

16. P. A. Valignanus S. I., visitator, P. [E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I.], Almeirino 7 Ianuarii. . . . 59
16*a*. Epistola perdita 64
16*A*. P. V. Lenoci S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Salmantica 8 Ianuarii 64
17. P. G. Serrão S. I., provincialis, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Almeirino 9 Ianuarii 69
18. P. I. F. Vipera S. I. P. A. Possevino S. I., secretario, Almeirino 9 Ianuarii 75
19. P. I. F. Vipera S. I. P. A. Valignano S. I., visitatori, Almeirino 11 Ianuarii 76
20. P. A. Valignanus S. I., visitator, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Ulyssipone 12 Ianuarii . . . 78
20*a-b*. Epistolae perditae 97
21. P. A. Valla S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Ulyssipone 21 Ianuarii 97
22. P. A. Valignanus S. I., visitator, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Ulyssipone 24 Ianuarii 99
23. P. A. Valignanus S. I., visitator, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Ulyssipone 28-29 Ianuarii. . . 108
23*a*. Epistola perdita 123
24. P. A. Valignanus S. I., visitator, P. A. Possevino S. I., secretario, Ulyssipone 29 Ianuarii 124
25. P. I. Piani S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Ulyssipone 31 Ianuarii 128
26. P. A. Valignanus S. I., visitator, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Ulyssipone 6 Februarii . . . 130
27. P. A. Valignanus S. I., visitator, P. A. Possevino S. I., secretario, Ulyssipone 6 Februarii 138
28. Catalogus sociorum Indiae assignatorum, [Ulyssipone ca. 6 Februarii] 144
29. P. A. Velês S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Ulyssipone 7 Februarii 149
30. P. A. Valignanus S. I., visitator, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Ulyssipone 8 Februarii . . . 151
30*a-b*. Documenta perdita 176
31. P. G. Serrão S. I., provincialis, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Ulyssipone 11 Februarii 177
31*a*. Epistola perdita 185

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

PAG.

32. P. L. Gonçalves da Câmara S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Val de Rosal 20 Februarii. . . . 185
33. P. A. Valignani S. I., visitatoris, instructio pro P. A. Valla S. I., procuratore, [Ulyssipone ? exeunte Februario]. 187
34. P. M. de Torres S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Val de Rosal 23 Februarii 189
35. P. G. Serrão S. I., provincialis, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Ulyssipone 28 Februarii 195
36. P. A. Monserrate S. I. P. [E. Mercuriano], Praep. Gen. S. I., Conimbrica 28 Februarii 199
37. P. R. Vicente S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Ulyssipone 4 Martii 203
38. P. G. Serrão S. I., provincialis, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Ulyssipone 4 Martii 205
39. Supplementum instructionis [P. A. Valignani S. I.] pro procuratore Indiae, [Ulyssipone paulo ante 8 Martii]. 208
40. Socii a. 1574 Indiam petentes per naves distributi, [Ulyssipone ante 8 Martii] 210
40*a-c*. Epistolae perditae 212
41. P. A. Valignanus S. I., visitator, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Ulyssipone 8 Martii 213
42. P. A. Valignanus S. I., visitator, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Ulyssipone e navi 11 Martii. . . 225
43. P. I. F. Vipera S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Ulyssipone 12 Martii 226
44. P. E. Rodrigues S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Conimbrica 15 Martii 229
45. P. I. F. Vipera S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Ulyssipone 16 Martii 231
46. P. I. F. Vipera S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Ulyssipone 16 Martii 232
47. P. I. F. Vipera S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Ulyssipone 17 Martii 234
48. P. A. Valignanus S. I., visitator, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., e navi 18 Martii. 235
48*a*. Epistola perdita 236
49. Elenchus sociorum a. 1574 in Indiam missorum [Ulyssipone ca. 18 Martii] 237
50. P. A. Valla S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Ulyssipone 23 Martii 245

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

PAG.

51. P. I.-B. Jacopucci S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Ulyssipone 24 Martii 250
52. P. G. Serrão S. I., provincialis, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Ulyssipone 30 Martii 252
53. P. B. Ferrario S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Ulyssipone 31 Martii 254
54. P. G. Serrão S. I., provincialis, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Conimbrica 9 Maii 255
55. P. B. Ferrario S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Ulyssipone 10 Maii 258
56. P. V. Lenoci S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Ebora 18 Iunii 261

PARS POSTERIOR: DOCUMENTA INDICA 1573-1575

1573

57. Iura insulae Chorão translata ad collegium goanum S. Pauli, Goae 22 Octobris 265
58. Documenta de usu redituum templorum olim ethnicorum, Goae 9 Novembris 272
59. P. Antonius Vaz S. I. P. Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I., [Macao] 18 Novembris 282
59*a*. Epistola perdita 285
60. P. Antonius da Costa S. I. P. Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I., Bazaino 8 Decembris 285
61. Fr. Gundisalvus Fernandes S. I. sociis [lusitanis], Bazaino 10 Decembris 288
62. P. Christ. da Costa S. I. P. Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I., Malaca 15 Decembris 293
63. P. Hier. (Vaz) de Cuenca S. I. sociis ulyssiponensibus ad S. Rochi, Mannâr 16 Decembris 297
64. P. Gabriel de Oliver S. I. P. Praeposito Generali S. I., Bazaino 24 Decembris 299
65. P. Eduardus Leitão S. I. P. Praeposito Generali S. I., Goa 27 Decembris 302
65*a-d*. Documenta perdita 308
66. P. I. de Mesquita S. I. [P. Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I.], Malaca 30 Decembris 308

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

1574

PAG.

67. Fr. N. Toscano S. I. P. Francisco Borgiae, Praep. Gen. S. I., Malaca 3 Ianuarii 312
68. P. H. Henriques S. I. P. Praeposito Generali S. I., Periyapatnam 10 Ianuarii 314
69. P. Didacus da Cunha S. I. ex comm. sociis ulyssiponensibus ad S. Rochi, [Periyapatnam] 10 Ianuarii. . 319
70. P. H. Henriques S. I. P. Ioanni Bravo S. I., rectori goano, Mannâr 19 Ianuarii 330
71. Fundatio collegii salsetani in Margão, Goae 6 Februarii - 16 Maii 330
72. P. Pelagius Correia S. I. P. Praeposito Generali S. I., Cocino 9 Februarii 343
73. P. Christ. Leitão S. I. ex comm. P. [Praeposito Generali S. I.], Cocino 9 Februarii 347
74. P. Petrus Tejeda S. I. P. Praeposito Generali S. I., Cocino 14 Februarii 359
75. P. F. de Monclaro S. I. P. Everardo Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Mozambico 29 Iulii 360
76. P. F. de Monclaro S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Mozambico 29 Iulii 369
77. Fr. I. Vitoria S. I. P. Sebastiano Romei S. I., Mozambico 2-3 Augusti 371
77*a*. Epistola perdita 374
78. P. A. Valignanus S. I., visitator, P. [A. Possevino S. I., secretario], Mozambico 4 Augusti 374
79. P. Stephanus Lopes S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S.I., Mozambico 4 Augusti 382
80. P. A. Valignanus S. I. P. Francisco de Sanctis S. I., rectori collegii maceratensis, Mozambico 6 Augusti. . 386
81. P. R. Vicente S. I. P. [E. Mercuriano], Praep. Gen. S. I., Mozambico 6 Augusti 392
82. P. A. Valignanus S. I., visitator, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Mozambico 7 Augusti . . . 394
83. P. A. Valignanus S. I., visitator, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Mozambico 7 Augusti. . . . 410
84. P. A. Valignanus S. I., visitator, P. Ioanni de Polanco S. I., Mozambico 27 Iulii - 7 Augusti 427

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

PAG.

85. P. I. Piani S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Mozambico 7 Augusti 430
86. Fr. M. de Mora S. I. Patri cuidam [in Lusitania ?], Mozambico 7 Augusti 432
87. P. A. Valignanus S. I., visitator, P. Antonio Possevino S. I., secretario, Mozambico 8 Augusti 435
87*a-n*. Epistolae et relationes perditae 436
88. P. A. Valla S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Ulyssipone 23 Octobris 437
88*a*. Epistola perdita 442
89. P. G. Serrão S. I., provincialis, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Ulyssipone 31 Octobris 442
90. P. F. de Monclaro S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Bazaino 5 Novembris 445
91. P. A. Valignani S. I. litterae patentes pro P. F. Vipera S. I., Goae 13 Novembris 489
91*a-g*. Epistolae perditae 450
92. P. B. Vallone S. I. P. [E. Mercuriano], Praep. Gen. S. I., Bazaino 28 Novembris 452
93. [P. B. Vallone S. I.] P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Bazaino [28 Novembris] 460
94. P. B. Vallone S. I. P. Ioanni de Polanco S. I., Bazaino 28 Novembris 461
94*a*. Epistola perdita 462
95. P. G. de Castro S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Caesaraugusta 9 Decembris 463
96. P. Seb. Vaz S. I. ex comm. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Bazaino 11 Decembris 464
96*a*. Litterae perditae 471
97. P. Petrus de Almeida S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Bazaino 15 Decembris 471
97*a*. Epistola perdita 474
98. Catalogus Patrum et Fratrum Provinciae Indicae [Goae Decembri] 474
99. P. A. Valignanus S. I., visitator, P. [E. Mercuriano], Praep. Gen. S. I., Goa 25 Decembris 480
Tabula geographica: Territorium Provinciae Indicae a. 1574, iuxta pag. 512
99*a-e*. Epistolae et documenta perdita 532

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

PAG.

100. P. R. Vicente S. I., provincialis, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Cocino 25 Decembris 533
101. P. Pelagius Correa S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Cocino 25 Decembris 535
101*a*. Epistola perdita 538

1575

102. P. Didacus do Soveral S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., e Promuntorio Comorin, 1 Ianuarii. . . 538
103. P. Gomes do Amaral S. I. P. [Gaspari Rodrigues S. I.], ministro collegii eborensis, Cocino 1 Ianuarii . . . 542
104. P. Christ. Leitão S. I. ex comm. sociis Lusitaniae et Praep. Gen. S. I., Cocino 4 Ianuarii 554
105. P. H. Henriques S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Cocino 4 Ianuarii 565
106. P. Petrus da Fonseca S. I., assistens, P. A. Valignano S. I., visitatori, [Roma] 7 Ianuarii 573
107. P. R. Vicente S. I., provincialis, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S.I., Cocino 12 Ianuarii 578
108. Catalogus Patrum et Fratrum collegii cocinensis et aliorum sociorum ab eo dependentium, [Cocini 12 Ianuarii]. 588
109. Catalogus informationum Patrum et Fratrum collegii cocinensis, [Cocini 12 Ianuarii] 590
109*a*. Epistola perdita 592
110. P. H. Henriques S. I. Patribus et Fratribus Provinciae Lusitaniae, Cocino 13 Ianuarii 593
111. P. R. Vicente S. I., provincialis, P. Alexandro Valla S. I., Cocino 15 Ianuarii 605
111*a*. Epistolae perditae 606
112. P. Petrus da Fonseca S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., [Cocino] 15 Ianuarii 606
112*a*. Epistolae perditae 617
113. P. E. Mercuriani, Praep. Gen. S. I., instructio pro procuratore Indiae et Brasiliae, Roma 6 Martii. . . 617
114. P. G. de Castro S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Ulyssipone 13 Martii 621
115. P. B. Ferrario S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Ulyssipone 13 Martii 624

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

PAG.

116. P. E. Rodrigues S. I., provincialis, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Ulyssipone 14 Martii 627
117. P. A. Valla S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Ulyssipone 15 Martii 629
117*a-b*. Epistolae perditae 632
118. P. A. Valla S. I. P. [E. Mercuriano], Praep. Gen. S. I., Toleto 29 Aprilis 632
119. P. I.-B. de Ribera S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Ulyssipone 16 Maii 640
120. P. Franciscus de Porres S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Matrito 1 Iunii 644
121. P. A. Valla S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Ulyssipone 10 Iunii 649
122. P. E. Rodrigues S. I., provincialis, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Conimbrica 21 Iunii 655
123. P. I.-B. de Ribera S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Ulyssipone 21 Iunii 657
124. D. Sebastianus, Rex Lusitaniae, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Almada 21 Iulii 660
125. P. A. Valla S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Ulyssipone 22 Iulii 661
125*a*. Epistola perdita 664
126. P. A. Valla S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Ulyssipone 2 Augusti 664
127. P. A. Valla S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Ulyssipone 4 Augusti 667
128. P. E. Rodrigues S. I., provincialis, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Conimbrica 8 Augusti . . . 669
129. P. E. Rodrigues S. I., provincialis, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., e Portu 21 Augusti 672
129*A B*. P. A. Valla S. I. P. Antonio Possevino S. I., resp. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Ulyssipone 23 resp. 25 Augusti 675
130. Documenta de reditibus collegii cocinensis, Cocini 15-20 Septembris 676
131. P. A. Valla S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Ulyssipone 23 Septembris 681
132. P. I.-B. de Ribera S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Ulyssipone 25 Septembris 683

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

133. P. E. Rodrigues S. I., provincialis, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S.I., Bracara 27 Septembris . . . 687
134. P. I.-B. de Ribera S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Ulyssipone 18 Octobris 690

APPENDICES

1. D. M. Carneiro S. I., ep. designatus, P. Michaeli de Torres S. I., [Goa] 21 Decembris 1557 709
2. P. I.-B. de Ribera S. I. Cardinali Carolo Borromaeo, Ulyssipone 24 Novembris 1564 714
3. Formula scribendi auctoritate tertiae Congregationis generalis confecta, Romae 1573. 717

Index personarum, rerum, locorum 723

Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

INDEX OPERUM IMPRESSORUM

Actas. 6 vol. Lisboa 1961 (Congresso internacional de História dos descobrimentos).

ALCÁZAR, Bartholomé. — *Chrono-Historia de la Compañía de Jesús en la Provincia de Toledo y elogios de sus varones illustres, fundadores, bienhechores, e Hijos Espirituales. Segunda parte.* Madrid 1710.

ALMEIDA, Fortunato de. — *História da Igreja em Portugal*. 4 vol. in 8 partibus. Coimbra 1910-24.

— *História de Portugal*. 6 vol. Coimbra 1922-29.

APO = *Archivo Portuguez Oriental*, 6 Fasciculi in 10 vol., ed. a Ioachim Heliodoro da Cunha Rivara. Nova-Goa 1857-76; fasc. 1 nova editio 1877.

ASTRÁIN, Antonio, S. I. — *Historia de la Compañía de Jesús en la Asistencia de España*. 7 vol. Madrid 1902-25. [ASTRÁIN].

BAIÃO, António. — *A Inquisição de Goa*. 2 vol. Lisboa 1949. Coimbra 1930.

BARTOLI, Daniello. — *Dell'Istoria della Compagnia di Gesù. L'Asia. Parte prima.* Torino 1825.

— *Istoria della Compagnia di Gesù. Il Giappone. Seconda parte dell'Asia.* 9 vol. Napoli 1857-58.

— *Missione al Gran Mogor del P. Ridolfo Aquaviva della Compagnia di Gesù. Sua vita e morte e d'altri quattro compagni uccisi in odio della fede in Salsete di Goa.* Torino 1825.

BATTISTI, Carlo - ALESSIO, Giovanni. — *Dizionario etimologico italiano*. 5 vol. Firenze 1950-57.

BECCARI, C., S. I. — *Rerum Aethiopicarum scriptores occidentales inediti a saeculo XVI ad XIX*. 15 vol. Roma 1903-17.

BESSE, Léon, S. I. — *La Mission du Maduré. Historique de ses Pangous*. Trichinopoly 1914.

BOXER, C. R. — *The Great Ship from Amacon. Annals of Macao and the Old Japan Trade, 1555-1640*. Lisboa 1959.

BRAUNSBERGER, Otto, S. I. — *B. P. Canisii Epistulae et Acta*. 8 vol. Friburgi Br. 1896-1923. [BRAUNSBERGER].

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Bullarium Patronatus Portugalliae Regum in ecclesiis Africae, Asiae atque Oceaniae. Bullas, Brevia, Epistolas, Decreta Actaque Sanctae Sedis ab Alexandro III ad hoc usque tempus amplectens. Curante Levy Maria Jordão [et successoribus]. 5 vol. Olisipone 1868-79. [*Bullarium Patronatus*].

Compendium Indicum. In quo continentur facultates & aliae gratiae a Sede Apostolica Societati Iesu in partibus Indiarum concessae, earumque usus praescribitur. Goae 1581.

Concilium Tridentinum sub Paulo III., Iulio III., et Pio IIII. Pont. Max. celebratum. Accessere Pij IIII. & V. Bullae, quaedam Decreta explicantes & Sacrae Scripturae loci, in margine, nunc demum Novis figuris exornatum & primum à mendis, quibus scatebat, Typographorum incuria, vindicatum. Cum Indice Librorum Prohibitorum, à Deputatione ipsius Concilij confecto. Venetiis 1585.

Costa, Manuel da, S. I. — *The Last Years of a Confessor of the Faith Father David Wolf.* In : AHSI 15 (1946) 127-43.

Couto, Diogo de. — *Da Asia, Decada 4-12.* 15 vol. Lisboa 1778-88. [Couto].

Dalgado, Sebastião Rodolfo. — *Glossário Luso-Asiático.* 2 vol. Coimbra 1919-21. [Dalgado].

DI = *Documenta Indica, edidit Ioseph Wicki S. I.* 8 vol. Romae 1948-64 (MHSI).

Diccionario de Autoridades = Diccionario de la lengua castellana, en que se explica el verdadero sentido de las voces, su naturaleza o modos de hablar, los proverbios o refranes, y otras cosas convenientes al uso de la lengua. 6 vol. Madrid 1726-39.

Diccionario de la lengua castellana por la Real Academia española. Madrid [multae editiones].

[Eglauer, Anton]. — *Die Missionsgeschichte späterer Zeiten, oder gesammelte Briefe der katholischen Missionäre aus allen Theilen der Welt. Briefe aus Ostindien.* 3 vol. Augsburg 1794-96.

Enciclopedia Cattolica. 12 vol. Città del Vaticano 1948-54.

Epp. Nadal = Epistolae P. Hieronymi Nadal Societatis Jesu ab anno 1546 ad 1577 nunc primum editae a Patribus ejusdem Societatis. 5 vol. Matriti - Romae 1898-1962 (MHSI).

Espasa, J. — *Enciclopedia universal ilustrada europeo-americana.* 70 vol., 10 append., plura supplementa. Barcelona s. a.

EX = *Epistolae S. Francisci Xaverii aliaque eius scripta. Nova editio. Ediderunt G. Schurhammer S. I. et I. Wicki S. I.* 2 vol. Romae 1944-45 (MHSI).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

FIGUEIREDO FALCÃO, Luiz de. — *Livro em que se contém toda a fazenda e real patrimonio dos reinos de Portugal, India e Ilhas adjacentes e outras particularidades. Copiado fielmente do manuscripto original e impresso por ordem do Governo de Sua Magestade.* Lisboa 1859. [FIGUEIREDO FALCÃO].

FORCELLINI, Aegidius. — *Totius latinitatis lexicon consilio et cura Jacobi Facciolati, opera et studio Aegidii Forcellini . . . Editio in Germania prima.* 4 vol. Schneebergae - Lipsiae 1831-39.

FRANCO, António, S. I. — *Ano Santo da Companhia de Jesus em Portugal. Nas memórias breves e ilustres de muitos homens insignes em virtude, com que Deus a enriqueceu, distribuídas pelos meses e dias de todo o ano. 1ª edição prefaciada e anotada por Francisco Rodrigues.* Porto 1931.

— *Imagem da Virtude em o Noviciado da Companhia de Jesus do real collegio do Espirito Santo de Evora do Reyno de Portugal. Na qual se contèm a fundaçam desta Santa Casa, vida de seu Fundador, & mais servos de Deos, que nella, ou forão Mestres, ou Discipulos.* Lisboa 1714.

— *Imagem da virtude, Em o Noviciado da Companhia de Jesu na corte de Lisboa, em que se contem a fundaçam da caza, e os Religiosos de virtude, que em Lisboa forão Noviços.* Coimbra 1717.

— *Imagem da Virtude em o Noviciado da Companhia de Jesus no real collegio de Jesus de Coimbra em Portugal. Na qual se contem as vidas, & sanctas mortes de muitos homens de grande Virtude, que naquella Sancta caza se criaram.* 2 vol. Evora 1719.

— *Synopsis Annalium Societatis Iesu in Lusitania ab anno 1540. usque ad annum 1725.* Augustae-Vindelicorum & Graecii 1726.

FROIS, Luis, S. I. — *Die Geschichte Japans (1549-1578). Nach der Handschrift der Ajudabibliothek in Lissabon übersetzt und kommentiert von G. Schurhammer und E. A. Voretzsch.* Leipzig 1926.

GOMES CATÃO, *Francisco Xavier.* — *Anuário da Arquidiocese de Goa e Damão para 1955. Coordenado por determinação de S. Ex.ª Rev.ma o Sr. Arcebispo Primaz, Patriarca das Indias Orientais pelo P.e* —. Bastorá 1955.

— *The Island of Chorão. A Historical Sketch.* Alwaye 1962.

GONÇALVES, Diogo, S. I. — *Historia do Malavar (Hs. Goa 58 des Arch. Rom. S. I.). Herausgegeben und erläutert von Josef Wicki S. I.* Münster, Westfalen, 1955 (Missionswissenschaftliche Abhandlungen und Texte, 20).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

GONÇALVES, Sebastiam, S. I. — *Primeira parte da Historia dos Religiosos da Companhia de Jesus . . . nos reynos e provincias da India Oriental . . . Publicada por José Wicki S. I.* Vol. I-III. Coimbra 1957-1962.

Grande Enciclopédia Portuguesa e Brasileira. 40 vol. Lisboa — Rio de Janeiro s. a.

Guía de la Iglesia en España. Suplemento de 1957. Madrid.

Guía de la Iglesia en España. Suplemento de 1961. Madrid.

Institutum Societatis Iesu. 3 vol. Florentiae 1892-93.

IUVENCIUS, Iosephus, S. I. — *Historiae Societatis Iesu pars quinta. Tomus posterior, Ab anno Christi MDXCI ad MDCXVI.* Romae 1710.

Lainii Monumenta. 8 vol. Matriti 1912-17 (MHSI).

LEITÃO, Humberto - LOPES, José Vicente. — *Dicionário da linguagem de marinha antiga e actual.* Lisboa 1963.

LEITE, Bertha. — *D. Gonçalo da Silveira.* Lisboa 1946.

LEITE, Serafim, S. I. — *História da Companhia de Jesus no Brasil.* 10 vol. Rio de Janeiro 1938-1950.

Lexikon für Theologie und Kirche. Zweite völlig neu bearbeitete Auflage. 10 vol. Freiburg 1957-65.

VAN LINSCHOTEN, Jan Huygen. — *Itinerario. Voyage ofte schipfaert. Naer oost ofte Portugaels Indien 1579-1592.* 2 vol., ed. H. Kern, 's-Gravenhage 1910.

LOPETEGUI, L[eón] S. I. — *Paso por España del P. Alejandro Valignano, Visitador de la[s] misiones del Asia Oriental de la Compañía de Jesús. Reclutamiento misional — Repercusiones immediatos.* In : *Studia Missionalia* 3 (Romae 1947) 1-42.

LÓPEZ GAY, Jesús. — *El matrimonio de los Japoneses. Problema y soluciones según un ms. inédito del P. Gil de la Mata S. J. (1547-1599).* Roma 1964.

MACLAGAN, Edward. — *The Jesuits and the Great Mogul.* London 1932.

MHSI = *Monumenta Historica Societatis Iesu.* 93 vol. Matriti - Roma 1894-1965.

MI = *Monumenta Ignatiana ex autographis vel ex antiquioribus exemplis collecta* (MHSI) :

Series prima. *Epistolae et instructiones.* 12 vol. Matriti 1903-11. [MI *Epp.*].
Series secunda. *Exercitia Spiritualia . . . et eorum Directoria.* 2 vol.: 1. vol. Matriti 1919 [MI *Exer.*], 2. IPARRAGUIRRE, *Directoria*, Romae 1955.
Series tertia. *Constitutiones.* 3 vol. Roma 1934-38 [MI *Const.*]. — 1 vol. *Regulae Societatis Iesu.* Romae 1948 [MI *Reg.*].

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Series quarta. *Scripta de S. Ignatio.* 2 vol. Matriti 1904-18. — *Fontes narrativi.* 4 vol. Romae 1943-65 [MI *Fontes narr.*].

Monumenta Brasiliae. Por Serafim Leite. Vol. I-IV. Roma 1956-1960 (MHSI).

Monumenta Mexicana I (1570-1580). Edidit Felix Zubillaga, S. I. Romae 1956. — Vol. II (*1581-1585*). *Por Félix Zubillaga, S. I.*, Romae 1959 (MHSI).

Monumenta Peruana vide MPer.

Morais Silva, António de. — *Grande Dicionário da língua portuguesa. 10ª edição revista, corrigida, muito aumentada e actualizada.* 12 vol. Lisboa 1949-59. [Morais].

MPer = *Monumenta Peruana I (1565-1575). Edidit Antonius de Egaña, S. I.* Romae 1954. — Vol. *II (1576-1580). Por Antonio de Egaña S. I.*, Romae 1958. — Vol. *III (1581-1585).* Romae 1961 (MHSI).

Pastor, Ludwig v. — *Geschichte der Päpste im Zeitalter der katholischen Reformation und Restauration.* Vol. VIII. *Pius V. (1566-1572).* — Vol. IX. *Gregor XIII. (1572-1585).* Freiburg i. Br. 1920-23.

Paulo da Trindade, O. F. M. — *Conquista espiritual do Oriente. Em que se dá relação de algumas cousas mais notáveis que fizeram os Frades Menores da Santa Provincia de S. Tomé da India Oriental em a pregação da fé e conversão dos Infiéis, em mais de trinta reinos, do Cabo de Boa Esperança até às remotissimas Ilhas do Japão. Repartida em três volumes. Composta pelo P. Frei Paulo da Trindade, filho da mesma Provincia, leitor jubilado de Prima e Comissário Geral dela, Deputado do Santo Ofício. Introdução e notas de F. Félix Lopes, O. F. M.* Parte I-II. Lisboa 1962-64 (Centro de estudos históricos ultramarinos).

Pissurlencar, Panduronga S. S. — *Agentes da Diplomacia Portuguesa na India (Hindus, muçulmanos, judeus e parses). Documentos coordenados, anotados e prefaciados por —.* Bastorá-Goa 1952.

— *Regimentos das Fortalezas da India.* Bastorá-Goa 1951.

Polanci Complementa. 2 vol. Matriti 1916-17 (MHSI).

Polanco, *Chron.* = *Vita Ignatii Loiolae et rerum Societatis Jesu historia auctore Joanne Alphonso de Polanco ejusdem Societatis sacerdote.* 6 vol. Matriti 1894-98 (MHSI).

Regulae Societatis Iesu. Romae 1580.

Ribeiro, Luciano. — *Registro da Casa da India.* 2 vol. Lisboa 1954-55.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

RICCI, Matteo, S. I. — *Storia dell'Introduzione del Cristianesimo in Cina, scritta da Matteo Ricci S. I., nuovamente edita e ampiamente commentata . . . da Pasquale M. D'Elia S. I.* 3 vol. Roma 1941-49 [RICCI-D'ELIA].

RODRIGUES, Francisco, [S. I.]. — *História da Companhia de Jesus na Assistência de Portugal.* 4 vol. in 7 partibus. Porto 1931-50.

SACCHINUS, Franciscus, S. I. — *Historiae Societatis Jesus pars tertia sive Borgia.* Romae 1649. — *Pars quarta sive Everardus.* Romae 1652.

SALDANHA, M. J. Gabriel de. — *História de Goa. Segunda edição.* Nova-Goa 1925-26.

SCHURHAMMER, Georg, S. J. — *Die zeitgenössischen Quellen zur Geschichte Portugiesisch-Asiens und seiner Nachbarländer (Ostafrika, Abessinien, Arabien, Persien, Vorder- und Hinterindien, Malaiischer Archipel, Philippinen, China und Japan) zur Zeit des hl. Franz Xaver (1538-1552). 6080 Regesten und 30 Tafeln.* Leipzig 1932. — *Unveränderter Neudruck der ersten Auflage, mit vollständigem Index und Supplement bis 1962.* Rom 1962 (Bibliotheca Instituti Historici S. I., vol. XX).

— *Franz Xaver. Sein Leben und seine Zeit.* Vol. I. *Europa 1506-1541.* Vol. II/1. *Indien und Indonesien 1541-1547.* Freiburg i. Br. 1955-63.

— *Orientalia. Herausgegeben unter Mitwirkung von László Szilas S. I.* (Gesammelte Studien zum 80. Geburtstag des Verfassers). Roma-Lisboa 1963 (Bibliotheca Instituti Historici S. I. Volumen XXI — Centro de Estudos Históricos Ultramarinos).

— *Xaveriana. Herausgegeben unter Mitwirkung von László Szilas S. I.* (Gesammelte Studien, herausgegeben zum 80. Geburtstag des Verfassers). Rom-Lisboa 1964 (Bibliotheca Instituti Historici S. I., volumen XXII — Centro de Estudos Históricos Ultramarinos).

SCHÜTTE, Josef Franz, S. I. — *Alessandro Valignano S. I.: Il Cerimoniale per i missionari del Giappone.* Roma 1946.

— *Valignanos Missionsgrundsätze für Japan. I. Band. Von der Ernennung zum Visitator bis zum ersten Abschied von Japan (1573-1582).* I. Teil: *Das Problem (1573-1580).* — II. Teil: *Die Lösung (1580-1582).* Roma 1951-1958 (Edizioni di Storia e Letteratura).

S. F. Borgia = Sanctus Franciscus Borgia. Quartus Gandiae Dux et Societatis Iesu Praepositus Generalis tertius. 5 vol. Matriti 1894-1911 (MHSI).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

SILVA, Rosalina - ESTORNINHO, Alice. — *Vasco Fernandes Homem e a expedição ao Monomotapa.* In : *Actas* V/1 (Lisboa 1961) 93-103.

SILVA REGO, António da. — *Documentação para a história das Missões do Padroado Português do Oriente. India.* 12 vol. Lisboa 1947-58.

SILVEIRA, Luís. — *Ensaio de iconografia das cidades portuguesas do Ultramar.* 4 vol. Lisboa s. a.

SOMMERVOGEL, Carlos, S. I. — *Bibliothèque de la Compagnie de Jésus.* 11 vol. Paris 1890-1932 (vol. 10-11 a P. Bliard S. I.).

SOUSA, Francisco de, S. I. — *Oriente conquistado a Jesu Christo pelos Padres da Companhia de Jesus da Provincia de Goa.* 2 vol. Lisboa 1710. [SOUSA].

SOUSA, João. — *Seminário patriarcal de Rachol. Monografia publicada por ocasião do centenário da regência dêsse estabelecimento pelo clero secular arquidiocesano.* Margão 1935.

STREIT, Rob., O.M.I. — *Bibliotheca Missionum.* Vierter Band. *Asiatische Missionsliteratur 1245-1599.* Aachen 1928. [STREIT IV ; citantur numeri].

Synopsis historiae Societatis Jesu. Lovanii 1950.

Uma curiosa ementa das armadas da India, de 1560 a 1595. In : *Arquivo histórico da Marinha* I (1934) 201-22.

VALIGNANO, Alessandro, S. I. — *Historia del principio y progresso de la Compañía de Jesús en las Indias Orientales (1542-64), herausgegeben und erläutert von Josef Wicki S. I.* Roma 1944 (Bibliotheca Instituti Historici S. I., vol. II).

— *Sumario de las cosas de Japón (1583). Adiciones del Sumario de Japón (1592). Editados por José Luis Alvarez-Taladriz. Tomo I.* Tokyo 1954.

— *Sumario de las cosas que parteneçen a la Provincia de la Yndia Oriental y al govierno della.* [. . .] *1579.*, ed. Silva Rego, in *Documentação* 12 (1957) 470-638.

VERÍSSIMO SERRÃO, Joaquim. — *Itinerários de El-Rei D. Sebastião. Prefácio, compilação e notas pelo Académico Correspondente —.* 2 vol. Lisboa 1952-53.

WESSELS, C. — *Histoire de la mission d'Amboine 1546-1605. Traduit du néerlandais par J. Roebroek S. I.* Louvain 1934 (Museum Lessianum, section missiologique, nº. 19).

WICKI, Josef, S. I. — *Das neuentdeckte Xaveriusleben des P. Francisco Pérez S. I. (1579).* In : AHSI 34 (1965) 36-78.

— *Die Bruderschaft der « Misericordia » in Portugiesisch-Indien.*

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

In : *Neue Zeitschrift für Missionswissenschaft.* Supplementa X, *Das Laienapostolat in den Missionen* (Beckenried 1961) 79-97.

— *Die Chiffre in der Ordenskorrespondenz der Gesellschaft Jesu von Ignatius bis General Oliva (ca. 1554-1676). Anhand des Kodex Fondo Gesuitico 678/21 (ARSI).* In : AHSI 32 (1963) 133-78.

— *Die Todesfälle und ihre Ursachen in der Indischen Provinz der Gesellschaft Jesu, 1541-1574.* In : *Neue Zeitschrift für Missionswissenschaft* 17 (1961) 257-79.

— *Duas relações sobre a situação da India portuguesa nos anos 1568 e 1569.* In : *Studia* 8 (Lisboa 1961) 133-220.

— *P. Henrique Henriques S. J. (1520-1600). Ein vorbildlicher Missionar Indiens.* In : *Studia Missionalia* 13 (1963) 113-68.

WILSON, H. H. — *Glossary of Judicial and Revenue Terms and of Useful Words occurring in Official Documents Relating to the Administration of the Government of British India . . . Compiled and Published under the Authority of the Honorable the Court of Directors of the East-India Company.* London 1855. [WILSON].

XAVIER, Manuel, S. I. — *Compendio universal de todos os Viso--Reys, Governadores, Capitães Geraes, Capitães mores, Capitães de naos, galleões, urcas e caravellas, que partirão de Lisboa para a India Oriental, e tornarão da India para Portugual, com os nomes de todos, dias, mezes e horas em que partirão deste Reyno (Ms. do século XVII, pertencente á Biblioteca do Visconde de Faria, Consul de Portugal em Lausanne).* Nova Goa 1917.

YULE, Henry, and BURNELL, A. C. — *Hobson-Jobson. A Glossary of Colloquial Anglo-Indian Words and Phrases, and of Kindred Terms, Etymological, Historical, Geographical and Discursive. New edition edited by William Crooke.* London 1903. [YULE-BURNELL].

ZINGARELLI, Nicola. — *Vocabulario della lingua italiana. Nuova edizione (IV) interamente riveduta. 5ª rist.* Milano 1931-1932. Exstant etiam editiones recentiores.

ZUBILLAGA, Félix, S. I. — *El procurador de la Compañía de Jesús en la Corte de España.* In : AHSI 16 (1947) 1-55.

OPERA MANUSCRIPTA

SCHÜTTE, J. F., S. I. *Biographiae* (in Instituto historico S. I., Romae).

Título dos Capitães-mores que passarão à India. Lisboa, *Biblioteca Nacional, Pombal 123.*

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

NOTAE PRAECIPUAE COMPENDIARIAE

a. = annus, anni, etc.
AHSI = *Archivum Historicum Societatis Iesu.*
APO = *Archivo Portuguez Oriental.*
ARSI = *Archivum Romanum Societatis Iesu.*
c., cc. = caput, capita.
cf. = confer, conferatur.
cod. = codex.
corr. = corrigit, correctum etc.
D. = Dominus, Dom, Don, Domina, Dona.
del. = delet, deletum, etc.
D. N. = Dominus Noster.
DI = *Documenta Indica.*
ed. = editio ; edit, editum, etc.
EX = *Epistolae S. Francisci Xaverii.*
ex comm. = ex commissione.
f., ff. = folium, folia etc.
Fr. = Frater, Frei, Fray etc.
ib., ibid. = ibidem.
Ihs. = Iesus.
in marg. = in margine.
interpos. = interposuit, interpositum, etc.
l.c. = loco citato.
lib. = liber.
linea subd. = linea subduxit, subductum, etc.
m1, m2, etc. = manus prima, manus secunda, etc.
MHSI = *Monumenta Historica Societatis Iesu.*
MI = *Monumenta Ignatiana.*
ms., mss. = manuscriptum, manuscripta.
mut. = mutat, mutatum, etc.
MX = *Monumenta Xaveriana.*
N. = Noster, Nostra ; Nosso, Nossa ; Nuestro, Nuestra, etc.
N. P. = Noster Pater [Generalis] ; Nosso Padre, etc.
N. S., n.s. = Nosso Senhor ; nuestro señor etc.
n., nn. = numerus, numeri, etc.
o. c. = opus citatum.
om. = omittit, omissum, etc.
P., PP. = Pater, Patres ; Padre, Padres.
P. = Pars, Parte.
p., pp. = pagina, paginae.
p. corr. = post correctionem.
P.e = Padre.
r = recto.
S.A. = Sua Alteza.
s., ss. = sequens, sequentes.
S.I. = Societas Iesu, Societatis Iesu.
S. R. P. = Sua Reverenda Paternità.
S. S. = Sua Santidade ; Sua Senhoria.
sup. = supra.
transp. = transponit, transpositum, etc.
v. = versus ; vide.
v = verso.
V. A. = Vossa Alteza.
V. P. = Vestra Paternitas ; Vossa Paternidade, etc.
V. R. = Vestra Reverentia ; Vossa Reverencia, etc.
V. R. P. = Vostra Reverenda Paternità.
v. gr. = verbi gratia.
vol. = volumen, volumina, etc
vv. = versus, vocabula.
[ ] = Claudunt verba vel litteras quae in textu supplentur.
[. . .] Claudunt verba omissa ab editore.
= eius loco.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

INTRODUCTIO GENERALIS

Volumen IX *Documentorum Indicorum* amplectitur solos duos annos Provinciae Indicae (1573-1575). Materia ita divisa est ut in priore parte (doc. 1-56) nominatio visitatoris A. Valignani, creatio muneris officii procuratoris missionum Indiae et Brasiliae Ulyssipone, electio 41 sociorum pro Oriente eorumque instructio Ulyssipone tractentur, quae omnia titulo *Expeditionis Missionariae a. 1573-1574* comprehenduntur ; in parte posteriore (doc. 57-134), quae sensu proprio vocatur *Documenta Indica*, crisis gravissima Provinciae ob mortem vel infirmitatem plurium superiorum maiorum, fundatio collegii salsetani (a. 1574), incolumis status religiosus sociorum, ministeria Societatis in scholis, in conversione infidelium (ubi tamen aliqua relaxatio observatur), in aliis quoque Patrum solitis occupationibus, demum gaudium exsuperans totius Provinciae ob adventum tot et tam praestantium Patrum et Fratrum ex Europa depinguntur. Quamvis permulta documenta et epistolae horum annorum servata sint, alia plurima, maxime instructiones Praepositi Generalis E. Mercuriani pro Valignano et epistolae Curiae S. I. superioribus et sociis particularibus Orientis missae hodie desiderantur.

CAPUT PRIMUM

DE PROVINCIA INDICA 1573-1575

a) DE MODERATORIBUS MAIORIBUS

Defuncto P. Generali Francisco Borgiae die 30 Septembris 1572 successit P. E. Mercurianus, belga, in tertia Congregatione Generali Romae die 23 Aprilis 1573 electus, qui usque ad a. 1580 toti Ordini praefuit [1]. Assistens pro Provinciis imperii lusitani (Lusitania, India, Brasilia) ei datus est P. Dr. Petrus da Fonseca, integritate vitae et scientia eximius [2]. Secretarius Societatis, cui in primis cura

[1] *Synopsis historiae Societatis Jesu* (ed. 1950) 609-16.

[2] P. Dr. Petrus da Fonseca, natus ca. a. 1528 in Proença-a-Nova (Crato, Lusitania), ingressus Conimbricae die 17 Martii 1548, insignis philosophus

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

epistolarum recipiendarum et mittendarum incumbebat, fuit P. Antonius Possevinus, qui usque ad a. 1577, cum missionibus pontificiis in Septentrionem Europae mitteretur, officium tenuit [a].

Iam paucis mensibus post electionem Mercurianus Orienti providit, eo quod Septembri 1573 P. Alexandrum *Valignanum* visitatorem Provinciae Indicae nominavit (doc. 1) eique facultates amplissimas concessit (doc. 3). Paucis hebdomadis ante in obvio Iaponiae, P. Gundisalvus Alvares, visitator a Borgia nominatus, muneri per quinque annos (1568-1573) perfunctus, die 21 Iulii in tempestate aquis submersus erat (doc. 59, 1-2). Romae eius mandatum cum morte Borgiae exstinctum esse tenuerunt. P. Ribera, qui ab Alvares a. 1569 Macao Goam vocatus erat (DI VIII 529), dura de eo scripsit (doc. 134, 2-4 10).

Goae decessit die 17 Septembris 1573 P. Franciscus *Rodrigues*, viceprovincialis, vir prudens, sed ob morbum fere semper in lecto (doc. 134, 8). Electus est unicus professus quattuor votorum solemnium in India, P. Emmanuel Teixeira, in novum viceprovincialem (doc. 73, 6; 99, 16; 134, 9), rector collegii cocinensis et notissimus biographus Xaverii, qui tamen ob nimium rigorem plurimis non erat acceptus (cf. doc. 62, 1; 66, 2; 101, 2; 134, 9). A nonnullis minus praecise vocabatur Provincialis (cf. doc. 72, 2).

Romae P. Mercurianus novum Provincialem designavit P. Emmanuelem Rodrigues, vel, eo deficiente, P. Rodericum Vicente (doc. 34, 1). P. Emmanuele Rodrigues omnino renuente, P. R. Vicente a Valignano et ceteris Patribus gravibus Lusitaniae electus est (doc. 34, 1; 35, 1-5). Is, officii commissi inscius (doc. 35, 3), libens in Orientem se contulit sub oboedientia Valignani (doc. 37, 1), qui eum medio Novembri 1574, multis haesitationibus superatis (cf. doc. 83, 18), demum Goae Provincialem renuntiavit (doc. 99, 19; 107, 2). Vir iam 55 annorum, amicus Visitatoris (doc.49, 2; 107,3-4; 111),

---

et theologus (auctor scientiae mediae), scriptor eximius, temporibus Mercuriani fuit Romae eius Assistens pro Provinciis imperii lusitani (1573-80); decessit Ulyssipone ad S. Rochi a. 1599 (Franco, *Imagem . . . de Coimbra* I 393-401; id., *Ano Santo* 656-59; Rodrigues, *Hist.* II/1, 590-94 [necrologus]; 603; II/2, 645).

[a] Natus Mantuae a. 1533, Romae studiis se dedit annis 1550-52, deinde Ferrariae, Patavii, Mantuae. Romae a. 1559 a Lainio inter socios receptus, iam a. 1561 sacerdos factus est. Deinde plures missiones, etiam diplomaticas, gessit in variis Europae regionibus. Annis 1573-77 fuit secretarius generalis S. I.; eius observationes scriptura adeo propria documentis et epistolis additae etiam hodie passim conspiciuntur. Decessit Ferrariae a. 1611 (cf. G. Castellani, *La vocazione alla Compagnia di Gesù del P. Antonio Possevino*, in AHSI 14 [1945] 102-24; M. Scaduto S. I., *L'epoca di Giacomo Lainez. Il governo, 1556-1565* [Roma 1964] 290-92).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

primis annis nihil sponte fecit. Valignanus e contra, ex gravi morbo Goae contracto convalescens, statim cum vigore bono Provinciae consulere coepit (doc. 99). Visitator cum sociis novis a confratribus Orientis laete et reverenter salutatus est (cf. doc. 92, 14; 101, 1; 102, 1; 107, 2).

b) De collegiis et domibus Provinciae

Collegium goanum, sedes principalis Provinciae, ab a. 1568 (DI VII 542) a P. Ioanne Bravo cum laude rectum est. Is autem paulo post Valignani adventum, in tam gravem morbum incidit, ut officio satisfacere non iam valeret et a P. Francisco Riera substitueretur (doc. 99, 16). Ast novus Prorector iam ante Nativitatem Domini 1574 decessit (doc. 99, 4). Grassabatur enim Goae, maxime autem in collegio, paulo post adventum Valignani et suorum, morbus contagiosus gravis, quem plurimi subierunt uti ipse Visitator; immo nonnulli morte adempti sunt (doc. 99, 3-5 7). Convalescentes in varias partes missi sunt, ut locum pestiferum vitarent, novicii in insulam Chorão (doc. 99, 32), cuius reditus iam erant Societatis (doc. 57). Eorum cura, qui a Fratre primum regebantur (doc. 99, 16), P. Petro Ramón, qui usus romanos bene noverat, concredita est (doc. 99, 16). Ceterum collegium, in quo morabantur circiter centum socii (doc. 99, 12), fuit permagnae molis; ecclesia nova etiam sumptuosa, nimis tamen a centro urbis distans (doc. 99, 13-14). Studia propter bella praeterita, morbos protractos, indolem incolarum ad commercium et arma proclivium languebant; instaurata tamen sunt die statuta, cum classibus quattuor humanisticis, duabus lectionibus theologiae, cursu philosophiae (doc. 99, 17). Reditus collegii erant magni, ultra 10.000 ducatorum (doc. 99, 15); etiam pagus Bandra (hodie suburbium bombayense) Iesuitis goanis tributa solvere tenebatur (doc. 96, 4; 99, 50). Debita collegii a P. Ribera circiter 16.000 ducatorum aestimabantur (doc. 134, 22).

De conversione in ditione goana refert Decembri 1573 documentum 65. Post repentinum adventum sultani bijapurensis 'Alī Decembri 1570 et obsidionem urbis Goae per 10 menses continuos, regio tota inquieta mansit, sed a. 1573 opus conversionis resumptum est cum successu. Ita Goae in baptismo solemni 250 sacro actu christiani facti sunt, quos inter multi negotiatores setae (doc. 65, 2), centeni et centeni in paeninsula salsetana (ib., nn. 3-6), et quidem non pauci brahmanae in pagis praestantibus Margão et Vernã (nn. 5-6). In tota paeninsula ultra 2.000 catechumenorum et in insula prope Goam 600 erant, qui vestibus « christianis » deficientibus interim in Ecclesiam admitti non potuerunt (ib., nn. 7-8; doc. 58, 13). Toto anno 1573 Iesuitae in propriis ecclesiis 2.500 in-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

colas baptizaverunt (doc. 65, 9). Exstat etiam documentum amplum de usu redituum templorum olim ethnicorum in favorem missionis christianae, in quo multa lectu digna referuntur, uti de ecclesiis in Bardez et Salsete, de hospitio infirmorum in Margão, de interpretibus deque custodibus indigenis ecclesiarum et Patrum (doc. 58).

Ceterum cura spiritualis pagorum salsetensium, in meridie Goae, a P. E. Teixeira, viceprovinciali, iubente P. Ioanne de Polanco, vicario generali S. I. (DI VIII 595-96), Borgiae statuta sequente (cf. DI VII 187-88 305), Praesuli archidioecesis concredita est, ut sacerdotes saeculares ipsis assignaret. Quem nuntium Valignanus laetus Mozambici comperit (doc. 82, 23; 83, 22). Haec tamen solutio minime fuit bona, cum sacerdotes indigenae officio commisso non satisfacerent, ita ut Valignanus paulo post novum cum Archiepiscopo D. Gaspare de Leão contractum inire et curam animarum pagorum dictorum suscipere nomine S. I. deberet (doc. 99, 35-38) [4].

Anno 1574 etiam collegium salsetanum in pago Rachol fundatum est, quod hodie est seminarium patriarchale [5]. Socii iuvenes ibi linguam goanam canarinam (konkani) discere et deinde paeninsulae inservire debuerunt (cf. doc. 71). Initia collegii, quod labentibus annis in aliis pagis salsetanis exstabat et ideo ab historico goano simpliciter « collegium salsetanum » vocabatur [6], fuerunt modestissima, ita ut Valignanus valde temperate de eo referret (doc. 99, 34). Collegio inchoato praefuit a. 1574 P. Antonius da Costa (ib., 39).

In volumine VIII Documentorum Indicorum pauci fuerunt nuntii de collegio *bazainensi* deque residentiis circumvicinis. Qui defectus iam ampliore epistolario compensatur. Socii enumerantur in doc. 60, in quo P. Antonius da Costa, modo memoratus, narrat in collegio quattuor Patres octoque Fratres laborare (doc. 60, 3); ad suam iurisdictionem etiam pertinere socios in Damão, Thânae, Bandrae (doc. 60, 4). P. Oliver in Castellam redire voluisset (doc. 64, 1-3), sed eius desideria exaudita non sunt. In schola pueri indigenae scribere lusitane et marathi (*modi*) instruebantur (doc. 96,9). Ut-Goae, ita etiam Bazaini et Damani a. 1573 baptismi solemnes coli

---

[4] Cf. Sousa II, 1, 1, 64, ubi de ecclesiis salsetanis et de cura animarum ample refertur.

[5] De eo consulas João Sousa, *Seminário patriarcal de Rachol. Monografia publicada por ocasião do centenário da regência dêsse estabelecimento pelo clero secular arquidiocesano.* Margão 1935.

[6] Seb. Gonçalves, *Primeira parte da Historia dos Religiosos da Companhia de Jesus . . . nos reynos e provincias da India Oriental* III (ed. Wicki, Coimbra 1962) 99.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

lati sunt (doc. 61, 2 4-5). Obstacula, gravia quoque, non deerant (ib., nn. 5-6). In residentiis a collegio dependentibus, ut in pago Sandor (S. Tomé) prope oppidum, Thânae cum vico Trindade (hodie in Powai) res prospere procedebant (doc. 61, 8-9). Quomodo missio a. 1574 evoluta sit, exponitur in doc. 96, ubi etiam de Damão et Bandra nuntii exstant. Eo anno advenit novus rector P. Monclaro (doc. 90, 5). P. B. Vallone, cum Valignano in Indiam advectus, etiam Bazainum operarius missus est unoque die tres epistolae Romam mittendas contexit (doc. 92-94). Iam indifferentem se ostendit erga missionem iaponensem, quo se missum iri speraverat (doc. 93). P. Petrus de Almeida, incola collegii et iam prius maxime industrius propagandae fidei, monuit P. Generalem ut pro viribus missioni faveret (doc. 97). Absconditus et tacitus Damani laborabat P. Ioannes Rodrigues (alias Bustamante), cuius typographiae nulla fit mentio (doc. 98, II, 3).

Collegium secundum, si territorium spectas Indiae lusitanae, fuit *cocinense* in Malabaria. Ibi rectores vel prorectores frequenter mutati sunt. Annis enim 1573 et 1574 regebant PP. E. Teixeira, Ioannes Cabral, Pelagius Correia, Franciscus Pérez (DI VIII 651; doc. 99, 43; 101, 2; 107, 12). Cum ibi etiam rigorismus non paucis sociis damno esset, P. Quadros remedium, quod urgebat, afferre voluit, sed Goae morbo lethali tactus est (doc. 134, 5) et Novembri 1572 decessit. Valignanus quoque quam primum Goa eo navigare in mente habuit, sed impeditus P. Rodericum Vicente, provincialem, misit, ut socios confirmaret (doc. 99, 43; 107). Ex sociis cocinensibus P. Tejeda in Ierusalem et alia loca sacra peregrinari desideravit (doc. 74), quae somnia omnino vana manserunt. In ipso collegio erant scholae elementaria et humanistica (doc. 99, 42). Vivebant socii partim ex reditibus regiis, qui erant singulis annis 1.500 ducati, partim aliis subsidiis (doc. 99, 42; 130, 6). A collegio pendebat quasi-paroecia vicina christianorum indigenarum in pago Pallurutti (doc. 99, 44). De successu operis conversionis a. 1574 agunt litterae annuae, doc. 104, 6-12.

Aliud collegium, sat parvum, quod iuridice fuit residentia, erat *Coulani* in Travancore, ineunte a. 1549 fundatum. Ibi de more laborabant quattuor socii, quorum duo sacerdotes (doc. 99, 45). Eorum erat regere convictum 50 vel 60 puerorum indigenarum et curam gerere christianorum circiter 12.000 in 21 ecclesiis unitorum, per oram Travancoris habitantium. Ecclesiae, ob recentia bella, maxima ex parte destructae iacebant. Socii quotannis a Rege lusitano percipiebant modestam summam 500 scutorum (doc. 99, 45). In hoc volumine nuntii de Coulano praeter consuetudinem sunt parci.

Ad partem, quae sita est ad orientem Promuntorii Comorin,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

se extendit *Piscaria*, cum insula Mannâr, Ceiloni fere contigua. Praefuit toti missioni P. Henricus Henriques iam a Iunio a. 1549. Is pro sua diligentia etiam his annis epistolas nuntiis refertas conscripsit, quae servantur (doc. 68 70 105 110). Pauci admodum socii insudabant in vasto et sterili territorio: a. 1573 octo Patres et Frater unus (doc. 68, 3), ita ut plenus fructus obtineri non posset (doc. 68, 5). Etiam P. Soveral paucitatem operariorum lamentabatur (doc. 102, 3). Ex eo quod socii plerumque soli viverent, multum angebatur Superior ne subditi a primo fervore recederent (doc. 68, 9 11). Immo P. Soveral et P. Franciscus Durão petierunt ut saltem per aliquod tempus ad tranquillum collegium se recipere possent: quae desideria, iusta quidem, Patri Henriques non adeo grata erant (doc. 105, 8). Ipse Henriques se iam minus aptum ad superioratum gerendum existimavit et rogavit ut a munere exoneraretur (doc. 68, 8; 105, 12). Multum occupabatur in fundanda quadam confraternitate Caritatis, de qua inter alios P.[1] Polanco et P. Visitatori Gundisalvo Alvares rettulit, sed approbatio ab uno superiore ad alium dilata est (doc. 68, 6; 69, 14-15; 105, 3-5; 110, 7-17 19).

De statu missionis Piscariae scripsit ineunte anno 1574 P. Didacus da Cunha (doc. 69), in cuius litteris annuis et missionarii et christiani laudantur. Uti alibi in India, ibi quoque bella et insidiae ab indigenis non christianis paratae lusitanis et fidelibus indigenis missioni obstabant, quin tunc damnum grave inferre possent (doc. 68, 3; 69, 29-31).

In *Mannâr*, ubi erat sedes praefecti lusitani Piscariae, ex consuetudine duo Patres occupabantur (doc. 69, 2); de eorum ministeriis rettulit a. 1573 P. Cuenca (doc. 63), iam veteranus. P. Henriques voluit ut castra mannarensia essent fortissima; insula enim pro securitate imperii lusitani erat magni momenti (doc. 70, 3) et auxilio indigebat (doc. 70, 7). Aliter atque multi Patres, Henriques bene se habuit cum P. E. Teixeira (doc. 70, 9; 105, 2).

De residentia in oppido *S. Tomé* (Mailapur) nuntii, ut prius, sunt ieiuni. Ibi duo Patres et Frater in ministeriis Instituti sese exercebant et iuvabantur eleemosynis christianorum (doc. 99, 48). Superior usque ad finem a. 1574 erat venerabilis P. Franciscus Pérez (doc. 107, 12).

Malacae socii item a Xaverii temporibus solitis occupationibus se dabant. Quidam ibi collegium maximum erigendum somniabant, quod reditibus templorum ethnicorum — quae non exstabant — viveret (DI VIII 671; doc. 16, 1, 4°). Valignanus vero iam Mozambici de opportunitate similis consilii dubitare coepit (doc. 83, 30) et in India propositum reiecit, recte iudicans id esse aedificandum in portu Macao (doc. 99, 55). Malacae erat superior P. Ioannes de

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Mesquita (doc. 66), qui in Indiam redire debuit. Pro eo P. Petrus Parra missus est, sed ventis contrariis retentus, eo se conferre non potuit (doc. 99, 54). Scholae elementariae praefuit Fr. Nonnius Toscano, inanibus scrupulis vexatus (doc. 67), in vocatione tamen constans. Socii, plerumque quinque, vivebant eleemosynis regiis, quae erant 500 *pardaus* (doc. 99, 54; cf. doc. 66, 6). Commercium cum sociis romanis et cocinensibus non constans fuit, ita ut non semel impatienter inde epistolae exspectarentur (doc. 62, 1; 100, 13*b*). Episcopus, D. Georgius de Santa Luzia O. P., amare de Patribus malacensibus et molucensibus Pio V scripsit, quos inutiles, nocivos, reos necis regis Hairun iudicavit, abutentes quoque in absolutione a censuris, ecclesiam denique S. Hieronymi sibi procurantes (doc. 66, annot. 18). Anno 1573 D. Sebastianus Malacae proprium Gubernatorem pro Extremo Oriente sistere iussit [7], sed cum designatus gubernator, Antonius Moniz Barreto, Goae maneret et ibi usque ad a. 1577 Indiae imperaret [8], Sebastiani constitutio effectu caruit.

c) De missionibus in Africa Orientali

Missio in *Monomotapa*, defuncto exeunte Maio 1573 gubernatore Francisco Barreto, omnino collapsa est. Patres Monclaro et Stephanus Lopes cum successore expeditionis, Vasco Fernandes Homem, Mozambicum se receperunt; ibi Iulio a. 1574 P. Valignanum et suos laeti salutaverunt. Vascus, cum audisset praefectum chalensem, qui hostibus castra tradiderat, in poenam securi percussum esse, ita perterritus est ut absolute expeditionem in Manicas, regionem Monomotapae vicinam, dirigere vellet. Duo Patres, approbante Visitatore, illum eo sequi noluerunt [9]. Rationes, cur ita iudicaverint, exponuntur in doc. 83, 10-14. Ceterum iudicium omnium de cafris erat summe immite, ita ut hi tunc incapaces amplectendae fidei christianae aestimati essent (doc. 75-76; 79; 82, 17). Quo factum est, ut duo Patres Monclaro et Stephanus Lopes cum P. Valignano in Indiam perrexerint, ubi campum apostolatus fecundiorem exspectabant (doc. 82, 17).

Missio quoque in *Aethiopia*, a. 1557 a P. Andrea de Oviedo

---

[7] Couto, *Déc.* IX, c. 1.

[8] Saldanha, *História de Goa* I 130 (ubi eius gubernium tantum ad 1576 extenditur); cf. etiam DI VIII 671.

[9] Cf. J. H. van Linschoten, *Itinerario. Voyage ofte schipvaert . . . naer oost ofte Portugaels Indien* I ('s-Gravenhage 1910) 179, ubi auctor putat Iesuitas missionem cafrorum reliquisse, cum paucas divitias lucrari possent. Quae opinio ab editore H. Kern in annot. 1 (ib.) refutatur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

incoepta, omnino languida mansit, neque ulla spes affulsit ut res in meliorem statum verterentur. Anno 1574 epistolae a Patriarcha et ceteris Patribus scriptae Goae receptae sunt (doc. 107, 5). Valignanus pro sua auctoritate et industria multum enisus est, ut illos socios, paupertate et solitudine desolatos, iuvaret etiam auxilio Gubernatoris Indiae; exiguam tamen habuit spem in tali adiumento (doc. 99, 73). Re véra etiam Gubernatori id exsequi quod Visitator petiit, non erat facile.

Neque *Angola* neque *Brasilia* ut missiones prosperae aestimatae sunt (cf. doc. 83, 17; 90, 6).

d) De missionibus in Extremo Oriente

Missiones *molucensis* (cum Ternate et Moro) et *amboinensis* in condicionibus gravissimis iacebant. Ibi enim rex mahometanus, nomine Hairun, iam a temporibus Xaverii sociis notus, a iuvene lusitano M. A. Pimentel, mandante praefecto, proditorie Februario 1570 interemptus est (cf. DI VIII 460). Hairun, mahometanus cum esset, animo infenso in christianos certe erat. Secundum episcopum malacensem socius quidam in contione movit iuvenem ad facinus perpetrandum, cum crederet hoc esse opus bonum (cf. doc. 66, annot. 18) [10]. Lusitani deinde in Ternate dura obsidione cincti sunt unaque cum illis Patres Societatis. Patet, cum res ita se haberent, opus missionarium omnino impossibile fuisse (cf. doc. 82, 21-22; 99, 56-57; 134, 19). Secundum catalogum exeuntis a. 1574 in Molucis degebant 6 Patres unusque Frater (doc. 98, III, 7).

De *Sinis* in hoc volumine pauca referuntur. In oppido Macao Patres, pauci numero (doc. 98, III, 8; 134, 17), laborabant; de more quidam ibi exspectabant occasionem navigandi sive in Iaponiam, sive in Molucas vel in Indiam (doc. 134, 17). Macai prius schola elementaria a viro saeculari recta est (cf. DI VIII 21); a. 1574 Fr. Iacobus da Fonseca nominatur ludi magister (doc. 98, III, 8). In eodem oppido episcopus M. Carneiro, separatus a sociis, munus suum obibat (doc. 98, III, 8; 134, 16). Neque ipse neque alius socius in urbem Canton vel in interiora Sinarum se conferre potuit (doc. 134, 15-16).

Iaponia, ut annis superioribus, campus fertilis missionis erat (doc. 134, 11 14) et a sociis, quos Valignanus ex Europa secum

---

[10] Similem opinionem quidam anonymus a. 1568 P. Ludovico Gonçalves da Câmara manifestavit: « Não hé comtra a ley de Deos mamdar matar per alguma via este [Hairun], ou pubrica ou secreta, que de toda maneira se pode fazer, e jumtamente seu filho ou filhos » (Wicki, *Duas relações sobre a situação da India portuguesa nos anos 1568 e 1569*, in *Studia* 8 (1961) 141.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

duxit, multum ambiebatur (doc. 24, 8). Ipse Visitator hanc missionem iam in Europa praedilexit (doc. 6, 3) et pro auctoritate, qua fruebatur, modo speciali fovit, non semper ad satisfactionem et commodum Indiae. Nuntii grati de ea iam Mozambici auditi sunt e litteris inde in Europam missis (doc. 82, 24; 83, 21; 88, 1); alii Cocini deinde exspectabantur (doc. 100, 13*b*). Iulio 1573 in littore Iaponiae navis lusitana oneraria cum P. Visitatore G. Alvares, eius comite P. Emmanuele Lopes et tribus Patribus S. I. undis submersa est; amissa etiam ingens summa pecuniae et mercium: quae rei iactura missioni Iaponiae plurimum nocuit (doc. 59, 1-3; 99, 59).

Exeunte a. 1574 tota Provincia Indiae numerabat circiter 235 socios, quorum 138 morabantur Goae et in locis propinquis, 25 Bazaini et in residentiis collegii, 33 in Malabaria (Cocini, Coulani, in Travancore, in Piscaria et Mannâr, inque S. Tomé), 39 extra Indiam (Malacae, in Molucis, Macai, in Iaponia et in Aethiopia): quae omnia novimus e catalogo Provinciae, doc. 98. Collegia sensu proprio exstabant Goae, Bazaini, Cocini; collegium inchoatum potest dici salsetense (doc. 71).

e) De institutione procuratoris Provinciarum Indiae et Brasiliae Ulyssipone

Ut expeditiones missionariae Ulyssipone in Brasiliam et in Orientem tranquille, ordinate, digne fieri possent, requirebatur omnino socius qui omnibus rebus necessariis provideret. Eius ergo erat agere cum officialibus regiis, ut pecuniam a Rege assignatam pro sociis obtineret; ipse etiam commeatum comparare, libros etc. emere debuit: brevi, omnia parare quae ad transvectionem ad Brasiliam vel ad Orientem necessaria erant. Tempus navigationis, si opportuna, erat trium mensium pro Brasilia, sex mensium pro Goa. Officium exstruendi socios iam diu a procuratoribus Provinciae lusitanae gerebatur, ut a Bernardino dos Reis vel recentius a P. Petro Gonçalves [11]. Quae condicio rerum temporibus Mercuriani omnino mutata est: is enim munus procuratoris non lusitani pro Brasilia et Oriente creavit, qui esset omnino independens a Provincia lusitana (cf. doc. 4; 99, 67; 129*B*). Procurator novus, qui fuit italus, curare quoque debuit ut totum commercium epistolare missionarium cum P. Generali et Curia per ipsius manus transiret (doc. 30, 15), posthabitis omnibus superioribus et procura-

[11] Cf. DI II 23 (a. 1550 et ss.: Bernardinus dos Reis); VIII 303 805 (1570 ss.: Petrus Gonçalves).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

toribus Lusitaniae. Quae omnia Patres lusitanos multum irritaverunt (cf. doc. 17, 4-5; 30, 14) neque cogitari potest Generalem procuratorem non hispanum, independentem a provincialibus Hispaniae, pro expeditionibus missionariorum hispanorum Matriti vel Hispalis instituere ausum esse. Institutio ut talis absque ullo dubio fuit optima; modus tamen quo facta est, non satisfecit. Accedit primum procuratorem missionum, Ulyssipone renuntiatum, virum fuisse omnino indole et experientia muneri imparem. Is vocabatur Alexander Valla; natus erat Regii in Aemilia ca. a. 1532, Romae a. 1560 sociis se adiunxit, a. 1565 in Indiam, 1568 in Iaponiam pervenit, sed ineunte a. 1571 Cocinum, a. 1572 in Lusitaniam rediit, unde autumno eiusdem Romam pervenit. Post annum iterum Ulyssiponem profectus est, ut ibi esset procurator missionum lusitanarum (cf. DI VI 18 *; *Polanci Compl.* II 719; doc. 4). Notio Orientis lusitani eum P. Generali commendasse videtur. Iam die 23 Novembris 1573 Ulyssiponem advenit (cf. doc. 15, annot. 43), sciens de munere sibi commisso. Valignanus eo post mensem pervenit eumque ante 2 Ian. 1574 [12] haesitans procuratorem proclamavit (doc. 15, 10). Sed ipsis illis diebus inter Visitatorem et Procuratorem aperta dissensio orta est, maxime de sociis hispanis in Orientem mittendis. Ille plures secum ducere omnino voluit, hic tali proposito vehementer obstabat (doc. 15, 10). Difficultates adeo creverunt ut Valignanus iam ante 12 Ianuarii 1574 munus praeparandi commeatus pro sociis P. Francisco Vipera concrederet (doc. 20, 4). Demum officium Vallae, probabiliter post medium Ianuarium, restituit eique duas instructiones tradidit (doc. 33 et 39; cf. etiam doc. 41, 8). Valla deinde res pro sociis in Indiam navigantibus praeparavit (doc. 103, 4), ut videbatur sat bene (doc. 41, 8). Ast Valignanus Mozambico asperas litteras de eo et de eius modo agendi ad P. Generalem misit (doc. 78, 4-7); Valla autem apud hunc se purgavit et amare de Visitatore Romam scripsit (doc. 129*AB*). Valignanus demum Mozambici et postea Goae definite poposcit ut Valla munere privaretur et alius, v. gr. Ribera, eius locum teneret (doc. 78, 4-8; 83, 20 27; 129, 4). Dure etiam P. Monclaro de P. Valla Bazaini 5 Novembris 1574 Romam scripsit (doc. 90, 2). Sed et procurator saepe inquietus erat et se ipsum officio imparem esse agnovit (cf. doc. 121, 5; 133, 5). Id unum cum Valignano strenue defendit ut procurator Ulyssipone esset non lusitanus (doc. 30, 14-19; 129*B*). Quibus controversiis non obstantibus P. Mercurianus instructionem fundamentalem de munere procuratoris die 6 Martii 1575 emanavit, in qua iura et obligationes procuratoris breviter et clare expositae sunt (doc. 113). Pater vero Valla, qui plurimas epistolas lingua italica sat informi

[12] Cf. catalogum Provinciae Lusitaniae 2 Ian. 1574: *Lus. 43*, f. 464*r*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Romam scripsit (se ipsum vocat lombardum valde agrestem: doc. 129*A*), munere liberatus et a. 1576 a P. Sebastiano Sabino, item italo, substitutus est [13]. Valla in Provincia lusitana mansit; a. 1578 regem Sebastianum in Africa sequens, ibi captivus factus, tamen redemptus est. A. 1580 a rege D. Henrico iterum in Africam missus, ut alios captivos redimeret, Ceptae (Ceuta) interim pestiferis inserviens, ipse morbo tactus decessit 11 febr. 1580 [14]. Labentibus annis, ut omnino obvium erat, procurator missionum lusitanarum erat lusitanus. Brasilia post iterata tentamina initio saeculi XVII proprium procuratorem, distinctum ab Orientis procuratore, a P. Generali obtinuit [15].

Quae sunt initia sat turbulenta institutionis procuratoris missionum Indiae et Brasiliae, cuius partes tam conspicuae erant pro ipsis regionibus ultra maria sitis. Simili modo etiam hispani Hispali et Matriti habebant procuratores missionum, unum (Hispali) pro commeatu, alium (Matriti) agentem cum gubernio [16].

Caput secundum

DE DEFUNCTIS, EGRESSIS, IN EUROPAM REDEUNTIBUS DEQUE NOVIS ADIUTORIBUS

a) De defunctis

Brevi tempore plurimi socii Provinciae Indiae, in primis superiores, defuncti sunt. Triennio 1571-73 Provincia morte amisit circiter 40 socios (doc. 80, 5; 82, 18), quadriennio (1571-74), P. Emmanuele Teixeira teste, 58 (doc. 99, 6). Memoria optimi P. Provincialis Quadros († a. 1572) etiam viva perduravit (cf. doc. 82, 18; 134, 2 5-6). Permagnum damnum fuit Provinciae mors quinque Patrum Iulio 1573 in aquis iaponicis, inter quos — ut supra diximus — P. Visitator G. Alvares et P. Emmanuel Lopes, qui in casu mortis Valignani, eius partes sumere debuisset (doc. 83, 19). Goae diem supremum obierant P. Franciscus Rodrigues, ob debilitatem pedum claudus cognominatus, viceprovincialis (1573), senex iam mitis et subditis acceptus (doc. 134, 8), P. Emmanuel

---

[13] *Lus. 43*, f. 513*v*; Rodrigues, *Hist.* II/2, 392 461[1].

[14] De Valla vide DI VI-VIII (indices); Franco, *Ano Santo* 16-17.

[15] Cf. Leite, *Hist.* I 131-48, in primis 142-43.

[16] Vide Zubillaga, *El procurador de la Compañía de Jesús en la corte de España (1570)*, in AHSI 16 (1947) 1-55; id., *El procurador de las Indias Occidentales de la Compañía de Jesús (1574). Etapas históricas de su erección*, in AHSI 22 (1953) 367-417.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Leitão, vir litteratus ac contionator non vulgaris (doc. 99, 5), P. Franciscus Riera, vicerector, a Valignano plurimum aestimatus (doc. 99, 4). In Europam redeuntes, sunt submersi a. 1573 PP. Ludovicus de Mendanha, qui ibi negotia Indiae agere debuisset, et P. Petrus Riera, alias Bonaventura (DI VIII 670; doc. 82, 10) [1]. Quidam rectores, ut P. Ioannes Bravo Goae (doc. 99, 4 16) et P. Ioannes Cabral Cocini (doc. 99, 43) gravissime a. 1574 decumbebant, ita ut inhabiles essent ad officium ipsis commissum. Iure merito P. Valla autumno 1574 P. Generali Mercuriano scripsit Provinciam prae primis indigere superioribus (doc. 88, 2).

b) De egressis

Nulli exstant ex his annis catalogi, in quibus dimissi e Societate Iesu, qui socii Provinciae Indiae fuerunt, notati sunt. Cum desint etiam catalogi defunctorum (cf. doc. 88, 4) non potest cum certitudine affirmari, quinam dimissi, quinam mortui sint [2], si in catalogis posterioribus eorum nomina desunt, quia alii fontes non praestant. Aufugit e collegio goano P. Antonius Velês, mente perturbatus (cf. doc. 99, 61-62). Secundum iudicium P. Riberae Bazaini, Cocini, in Piscaria aliqui socii a P. Visitatore Alvares dimissi sunt (doc. 134, 4), sed causae, cur ita fecerit, nos latent; videntur tamen saltem partim eius rigori tribuendae.

c) De Patribus in Europam redeuntibus

Accuratiores nuntii nobis transmissi sunt de nonnullis sociis, qui annis 1573, 1574, 1575 variis de rationibus ex India in Europam navigaverunt.

Patrum Ludovici de Mendanha, procuratoris Provinciae Indiae, et P. Petri Riera, qui in Oriente male se habebat (cf. DI VIII 195), quique loco et tempore incerto undis submersi sunt, iam supra facta est mentio (cf. etiam 80, 2; 82, 10; 88, 1).

Anno 1573 ineunte Cocini conscendit etiam P. I.-B. *de Ribera* navim, ut, postquam ultra septem annos Goae, Macai, iterum Goae laboraverat, in Europam rediret. Is, qui exeunte a. 1564 ardebat ut vires ad animarum salutem orientalium impenderet (appendix 2), sat tristis ad Occidentem navigavit. Mozambici Iulio et Augusto 1574 naves ex India in Lusitaniam vehentes et

---

[1] De aliis sociis eodem tempore defunctis consulas Wicki, *Die Todesfälle und ihre Ursachen in der Indischen Provinz der Gesellschaft Jesu, 1541-1576*, in *Neue Zeitschrift für Missionswissenschaft* 17 (Beckenried 1961) 270-74.

[2] Cf. tamen *Formulam Instituti* (a. 1573), infra, app. 3, 34.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

inde in Orientem directae simul steterunt. Ea occasione Ribera, linguae italicae omnino gnarus, cum Valignano collocutus est, ita ut hic primum de recenti statu Provinciae Indiae a teste immediato audiret. Visitator eum sat dignum fide esse censuit et eum relationem, hodie perditam, scribere fecit (doc. 78, 3; vide etiam doc. 80, 5; 82, 11; 84, 3; 85, 2; 119, 2). Visitator tunc comperit Provinciam illam esse in substantialibus integram, egere tamen superioribus mitibus et multis sociis; Patres nimis occupari in negotiis saecularibus (doc. 83, 2-5). Ribera Maio 1575 Ulyssiponem advectus est (doc. 119), ubi brevi quaedam minus laudabilia de eo audita sunt (ib.). P. Provincialis Serrão a P. Generali quaesivit, quid de eo agendum esset (doc. 89, 1). Alia quoque sinistra de eo referebantur (doc. 90, 3). Roma demum responsum P. Generalis allatum est maneret in Baetica (Hispania meridionali), sed Ribera institit apud Mercurianum se debere cito Romam pergere (doc. 119, 3-4). Urgebat idem etiam, ut P. Valla sibi litteras commendatitias conscriberet, quas hic componere noluit (doc. 121, 7). Interim Ribera Ulyssiponi tam addictus fuit, ut inde se movere tam cito nollet. Qua de causa P. Emmanuel Rodrigues, novus provincialis, monuit hac de re P. Generalem (doc. 122, 3). Postremo Ribera cessit affirmans se exspectaturum responsum Mercuriani in Baetica, ut inde Romam adiret (doc. 123). Cum iamiam in Hispaniam perrecturus esset, rex Sebastianus eum retineri iussit, ne, antequam classis hispana in Americam solveret, Ribera lusitanis noceret (doc. 124; 125, 3; 127, 3; 128, 1-2; 133, 2). P. Ribera demum, cum iam ante plures menses in Lusitaniam venerat, aliquas epistolas ipsi in Oriente datas Romam misit (132, 3-4). Pro colloquio cum Generali Ribera tunc redegit amplam relationem de Oriente (doc. 134). Sine dubio reditus P. Riberae in Lusitaniam Provinciae Indiae multum nocuit (vide doc. 124).

Nonnulli Patres exeunte a. 1574 a P. Valignano in Europam remissi sunt, quorum unus fuit P. Franciscus *Vipera*, alias Bonato (eius curriculum vitae invenitur infra). Goae, paulo post adventum, contra Visitatorem cum aliis, sed ut eorum caput, conspiravit (doc. 99, 8-9), ita ut Valignanus eum proximis navibus, litteris proprie patentibus negatis in Lusitaniam et Romam ad P. Generalem remitteret [8], qui de eo secundum beneplacitum disponeret (cf. doc. 91). P. R. Vicente, provincialis, Visitatori obsecundans, cum P. Mercuriano communicavit Viperam sub praetextu quorundam negotiorum tractandorum in Urbem mitti (doc. 107, 4). Vera ratio, cur iste redierat, etiam Vallae mansit obscura (doc. 126, 2). Tempore reditus Pater in navi virtute, paupertate, vitae ratione laudem

[8] Valignanus de eo: « non s'ha posuto meco aiutarse, né conveniva che si fermasse in questa Provincia » (doc. 91).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

praefecti et aliorum simul navigantium meruit (doc. 126, 4). Vetuerat P. Vicente quominus Vipera Ulyssipone cum sociis et Valla colloqueretur (doc. 128, 3). Ast cum e navi escendisset, socii quidam, nihil de hac re scientes, eum domum duxerunt, ubi statim sinistra de India narrare coepit. Brevi tamen induci potuit, ut solitarius viveret et cum solis iis loqueretur quos superior elegisset (doc. 128, 3; 129, 1). Valignanus in epistola posteriore etiam monuit ne Vipera Romam adiret; quo factum est ut P. Provincialis Lusitaniae eum ad residentiam S. Fins mitteret (doc. 129, 2). Sed is iam die 4 Augusti 1575 iter suscepit et eodem mense Hispalim pervenit (126, 2; 129*A*; 131, annot. 3; 133, 1). In Italia vires resumpsit et decursu temporum munera alta in S. I. habuit (cf. infra, curriculum vitae). Ratio ultima dissensionis inter Valignanum et Viperam, quae crisis iam Octobri 1573 Genuae coeperat, in eo esse videtur quod ambo erant viri eminentes, biliosi, quasi nati ad superioratum, inhabiles ut unus sub alio viveret (cf. doc. 5, 5-6; 16, 4; 99, 8-9 16 et passim). Remedium Valignani, res cum ita se haberent, fuit proinde accommodatum.

Alterius omnino indolis est casus P. Antonii *Velês*. Is magno cum animo, laudem etiam Valignano tribuens, in Orientem profectus est (doc. 29). In India tamen brevi male se habuit et aequilibrium mentale amisit (doc. 99, 61). Suo Marte collegium goanum reliquit et deinde affirmavit se velle ingredi apud Carthusianos in Lusitania. P. Valignanus de tali mutatione rerum minime erat afflictus, cum Velês id fecisset quod Valignanus debuisset facere [4], i. e. eum extra Societatem ponere; Patri tamen, cum esset professus trium votorum, secreto viaticum procuravit eumque praefecto navis commendavit. Velês in aestimatione hispanorum et in aliis punctis dissensit cum Valignano (doc. 99, 61-62; 126, 3); in Lusitania tecto sociorum non est receptus, sed quodam viatico accepto iter Romam suscepit iam die 15 Augusti 1575 (doc. 129, 3; 129*A*; 133, 1).

Autumno a. 1575 Ulyssipone rumores currebant et alios Patres, uti Marcellum Vaz, Ferdinandum de Meneses [5], redire (doc. 126, 3). Patres Fratresque et non Iesuitae quoque multum mirati sunt de « similibus nuntiis novis ». Patres quidem modum Valignani excusare tentaverunt, parvo tamen cum successu (doc. 126, 3). Etiam officiales regii et Principes, qui tam generose viatica pro sociis solverant, aegre de reditu dictorum audierunt. In sequentibus annis alii, uti Meneses, Fonseca, Lofreda (cf. infra, inter biographias)

---

[4] « ch' habbia egli fatto quello che dovevamo fare noi » (doc. 99, 61).

[5] I. e. illi qui in conspiratione contra Valignanum implicati erant (cf. doc. 99, 8; 112, 4).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

revertentur, quamvis Visitator omnes et singulos summa cum diligentia et notitia selegerit (doc. 15, 11; 22, 7; 28; 41; 49).

d) De 42 sociis a. 1574 in Indiam missis

Provincia Indica S. I., cuius territorium erat vastissimum (vide appositam chartam geographicam [6]), tum ob mortem multorum sociorum tum ob vocationes sat parcas in Oriente tum ob opera permagna missionaria et scholastica, indigebat perpetuo Patribus et Fratribus europaeis, in primis lusitanis, hispanis, italis. Romae quidem novo P. Generali E. Mercuriano necessitates Indiae iam notae erant — ibi enim tempore tertiae Congregationis generalis aderant PP. Leo Henriques (viceprovincialis Lusitaniae), Petrus da Fonseca, Michael de Torres [7], Ignatius Martins, procurator Indiae [8] — ignota tamen post multorum obitus a. 1573 penuria fere extrema, maxime superiorum (doc. 82, 18-19). Conclusa Congregatione die 16 Iunii 1573 P. Mercurianus paulo ante diem 15 Augusti ultra mensem Indiae peropportune providit, Provinciae Visitatorem cum amplis instructionibus assignans (doc. 1; 1*a-b*) et plurimos socios eligens (doc. 3, VII, 1). Tum in Italia cum in Hispania plurimi indipetae inveniebantur [9]. Die 20 et 21 Augusti designavit P. Ioannem Baptistam Perusco caput sociorum ex Italia in Lusitaniam ducendorum [10], sed ineunte Septembri, insistente P. Petro da Fonseca, assistente pro Lusitania, nominavit P. Valignanum (doc. 106, 6). Tum Generalis tum Valignanus conspicuam cohortem missionariorum Indiae assignare deliberatum habebant, quorum plurimi ab ipso P. Mercuriano, alii a Visitatore eligebantur (cf. doc. 3, VII, 1; 28; 49). Non omnes tamen in Indiam pervenerunt: quidam enim ratione salutis infirmae vel ineptitudinis, verae aut aestimatae, vel aliis de causis in Europa demum relicti sunt. Ferrario sero advenit in Lusitaniam (doc. 53), Arcieri [11] aegrotus in

---

[6] Iuxta p. 512.

[7] Rodrigues, *Hist.* II/1, 346.

[8] Sacchinus, *Hist. Soc.*, IV, lib. 1, n. 53; Franco, *Ano Santo* 110-11. De procuratore Indiae in Congregatione generali vide decretum 48 Congregationis generalis tertiae (a. 1573): *Institutum Societatis Iesu* II 229.

[9] Plurimae epistolae indipetarum, ea aetate scriptae, inveniuntur in ARSI, *Ital. 143-46*; *Sic. 1*; *Hisp. 119* ss.; *Lus. 65-67*.

[10] *Venet. 1*, ff. 2*r*-3*v*. Perusco, indipeta, iam Indiae adscriptus, demum episcopo vincentino (Vicenza) [Matthaeo Priuli] assignatus est (vide epistolas diebus 9 Augusti et 12 Sept. 1573 a Mercuriano datis: *Venet. 1*, ff. 2*r* 5*r*).

[11] Patri Prenestino et Fratri Arcieri die 20 Augusti scriptum est Roma in Siciliam, quam citissime Barcinonem navigarent ut inde in Orientem se conferrent (*Sic. 1*, f. 1*r*). Prior advenit Bivonam die 7 Oct. (*Ital. 143*, f. 342*r*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Sardinia retentus est (doc. 26, 12). Patres Vipera, Vallone, Fonseca post oscillationes assumpti, Lenoci, Jacoppucci [12], Emmanuel de Távora, Saloni, Arminio relicti, quorum tamen quattuor ultimi in Brasiliam se contulerunt [13]. Gravia omnino verba scripsit P. Visitator P. Generali, Provinciales Italiae vituperans, cum illi tot socios inutiles, ipsis bene notos, assignassent; solverent expensas itineris in Lusitaniam et reditus in Italiam (doc. 20, 26). Mari inter Genuam et Lucentum (Alicante) feliciter traiecto, Visitator totam Hispaniam ab Oriente ad Occidentem transmigravit. Eodem tempore P. Lenoci alia via cum sociis Italiae in Lusitaniam ivit (doc. 16*A*). Hi duo Patres ubique in Hispania effecerunt ut plurimi socii singulari animi ardore pro missionibus Indiae lusitanae afficerentur et sponte se offerrent. Nomina electorum, inter quos fuit Alfonsus Pacheco, futurus martyr salsetanus et Beatus, exstant in doc. 28: quattuor ex Aragonia (annumerato etiam Saloni), 12 e Toletana, 8 ex Castella Vetere. Plures horum erant omnino selecti, futuri superiores in Oriente. Valignanus iterum et iterum magnanimitatem Provincialium veterum et novorum Hispaniae, quorum unus erat lusitanus Emmanuel Lopes (Toletanae [14]), effert (cf. v. gr. doc. 22, 1).

Sinistro tamen pede paulo ante Natalem Domini (doc. 12) Lusitaniam ingressus est. A primis diebus cum Patribus gravibus Provinciae (cum P. Provinciali Serrão, P. Ludovico Gonçalves da Câmara, P. Leone Henriques aliisque) variis de causis conflictavit. Alte sensit, cum die S. Stephani (26 Dec.) collegium ulyssiponense S. Antonii hospes visitaret, quosdam socios in refectorio poenitentias persolvere et sibi primum locum non assignari (doc. 23, 13; 31, 7-8). Multum egit cum Patribus de rigorismo in Provincia, cuius antesignanus fuit P. L. Gonçalves da Câmara; docuit spiritum mitem P. Mercuriani [15] voluitque ut hic mitteret visitatorem cum facultatibus absolutis qui desolatis sociis remedium afferret (cf. doc. 20, 10-15; 23, 3-11). Non potest negari quin iuvenis Valignanus ira vehementi, iactura auctoritatis ipsi datae, nimia in P. Generalem fide superiores maiores et graves Lusitaniae Patres irritaverit (doc. 17, 7; 31, 2-8; 34, 3-6; 106); ab eis tamen in agendis rebus cum rege Sebastiano, Martino Gonçalves da Câmara, fratre Ludovici, viro primario regni, officialibus dependebat (doc. 106, 5). Dissensiones praeterea erant circa numerum mittendorum, eorum natalia (si erant sic dicti christiani novi seu descendentes

---

[12] De Jacopucci vide etiam *Venet. I*, ff. 2*v* 4*v* 7*v*.

[13] LEITE, *Hist.* I, 566-67.

[14] Vide RODRIGUES, *Hist.* II/1, 70 (annot.).

[15] Consulatur etiam SACCHINUS, *Hist. Soc.* IV, lib. 2, n. 1.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

a iudaeis [16]) et nationem [17]. Lusitani paucos, i. e. 15, in Orientem mittendos esse censebant (doc. 23, 19; 27, 10), Valignanus e contra 30 (doc. 15, 6; 20, 8), immo 40 (doc. 22, 2; 23, 19 26; 24, 3). Pro his omnibus a Rege [18] viaticum solvendum erat, non parvum. Is, iuvantibus Patribus lusitanis, concessit expensas pro 35 sociis, singulis 100 ducatos assignans (doc. 16, 1; 27, 10). Patres lusitani, una cum Valla, paucos hispanos in Oriente esse voluerunt (doc. 15, 10). Ibi enim aliquot ex illis non bene se habuerunt (uti Riera-Bonaventura, Ribera, Oliver, alii). Momentum politicum etiam multum valuit: tunc enim hispani continenter e Mexico in Philippinas progrediebantur, ubi a. 1565 Manila fundata est. Controversiae de Molucis, Sinis, (Iaponia) minime erant extinctae. Evenit fortasse ut missionarii hispani in Oriente, maxime si Societatem reliquissent, suos consilio vel alias iuvarent. Rationes ergo Patrum lusitanorum erant solidae et verae. Valignanus autem ne unum ex electis cedere voluit; immo minatus est se cum omnibus in Italiam regressurum si unus negaretur (doc. 27, 10; 106, 3). Suos Ulyssipone a communitate lusitanorum omnino separavit, Patribus lusitanis id aegre ferentibus, quin eorum rationibus assentiret (doc. 15, 2; 20, 24; 22, 1; 24, 4). Socii Indiae assignati per duos menses in domo S. Rochi Ulyssipone a P. Valignano exercitiis spiritualibus et in scientiis theologicis efformati sunt; paulo antequam naves conscenderunt, vota religiosa renovaverunt: omnes res laude dignae [19]. Pace inita cum Patribus lusitanis (doc. 30, 48; 41, 9), die 9 Martii 41 socii in quinque naves intraverunt; in singulis superior, eius substitutus, si casus ferebat, duoque contionatores erant. Ventis contrariis bis reiecti, demum die 21 Martii portum reliquerunt (doc. 40; 41, 1; 42; 50). Ad extremum P. Visitator admisit humiliter petentem Viperam (doc. 42-43; 45-47; 92, 3). In littore classi valedixit P. Jacopucci, manus dans (doc. 51), postea magna in Brasilia perpetraturus.

Navigatio in Indiam, ad sex menses circiter protracta, a. 1574 fuit omnino prospera. Mozambici naves per aliquot hebdomadas sistebant et reficiebantur. Ibi etiam plures epistolae tunc conscriptae sunt, cum aliis navibus ibi retentis in Europam mittendis (doc. 77-78; 80-87). Etiam navigatio Mozambico Goam fuit amoena; duravit circiter mensem (doc. 99, 2-3). Res maxime mira, secundum Valignanum, fuit plane nihil miri toto tempore transvectionis accidisse

---

[16] Cf. quoque RODRIGUES, *Hist.* II/1, 338-57.

[17] Legas etiam LEITE, *Hist.* II 437-44 (non lusitani in Brasilia).

[18] Ratione Patronatus regii.

[19] Fortasse tunc etiam P. Georgius de Castro de fervore deque magna expeditione indica Societatis audivit et animi tristitiam demissionemque profundam suam superare coepit (cf. doc. 12*A*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

(doc. 82, 2) [20]. Una navis, nomine *S. Catarina*, varia passa est incommoda, tamen feliciter littus goanum attigit (doc. 103). In navibus Fratres studiis vacabant, dum Patres s. ministeriis incumberent (doc. 41, 1; 82, 4-5). Notandum est in hac navigatione primum fieri sermonem de sacramento infirmorum a sociis collato (doc. 92, 12).

Expeditio missionaria anni 1574 maxima omnium fuit quam Societas Iesu saeculo XVI ex Europa in Orientem misit. Quae res etiam maiorem meretur laudem, cum paucis ante annis (a. 1570) alii 40 socii e Lusitania in Brasiliam se contulerunt, qui quidem cum eorum duce, B. Ignatio de Azevedo, a calvinistis in itinere interempti sunt [21].

De electione 42 Iesuitarum a R. P. E. Mercuriano et a P. A. Valignano facta iam supra egimus. Demus iam succincte curriculum vitae singulorum, incipiendo a P. Valignano et Roderico Vicente, futuro Provinciali; reliquos ordine alphabetico absolvemus.

1. Caput expeditionis et Visitator Provinciae Indicae fuit P. Alexander *Valignanus*. Is natus est priore parte mensis Februarii 1539 in oppido Theate, quod hodie vocatur Chieti. Eius genitores vocabantur Ioannes Baptista Valignano et Isabella de Sangri. Patavii iuri civili studens, titulo doctoris insignitus est, incerto anno. Martio 1564 in carceribus venetis ob actionem contra quandam puellam cum damno salutis degit, sed processus contra eum ad finem non est deductus. Fuit auditor apud cardinalem Marcum Sittich de Hohenems. Videtur etiam paroeciam tenuisse. Inexspectatus die 29 Maii 1566 Romae nomen Societati dedit. Maio 1567 studiorum causa ad Collegium Romanum se contulit, ubi philosophiae et theologiae incubuit. Die 25 Martii 1570 in basilica lateranensi ab episcopo dunblanensi, Guilelmo Chisholm, ad sacerdotium promotus est. Absolutis studiis et nonnullis occupationibus cum noviciis, die 1 Septembris 1572 munus rectoris collegii maceratensis tenere coepit, quo in officio quasi per annum duravit. A P. Generali Mercuriano Romam vocatus, die 8 Septembris 1573 in Urbe professionem quattuor votorum emisit. Die 12 eiusdem, nisi iam prius, proponente P. Fonseca, assistente Patris Generalis pro Provinciis imperii lusitani, non sine oppugnatoribus Visitator Provinciae Indiae Orientalis secreto nominatus est, vir tunc 34 annorum et septem mensium, in Societate septem annorum et paucorum mensium. Paucis diebus post, ca. 20 eiusdem mensis Septembris, audacter iter aggressus est, primum Mediolanum petens. Inde pervenit Genuam, ubi die 26

[20] Incommoda quae Valignanus in Historia Indica refert (*Hist.* 11-16), a. 1574 ipse non vel fere non expertus est, sed ex aliis fontibus narrat.

[21] Cf. SER. LEITE S. I., *A grande expedição missionária dos Mártires do Brasil*, in *Studia* 7 (1961) 7-48.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Octobris iam publice notus ut visitator Indiae Orientalis navem conscendit, Hispaniam petiturus. Lucentum (Alicante) appulsus, totam Hispaniam emensus est, ubique de sua missione loquens et animos pro India Orientali concitans. Per totam vitam prae ceteris amabit hispanos. Die 24 Decembris Ulyssiponem venit ibique protinus cum lusitanis varias ob causas in altercationem venit. Quaestionibus nonnullis aegre solutis, die 21 Martii 1574 cum 41 sociis portum ulyssiponensem reliquit et die 6 Septembris sanus et salvus Goae e navi escendit. Ibi paulo post in gravem morbum incidit et alias gravissimas aerumnas perpessus est. Statim etiam res Provinciae disposuit, assignans variis domibus superiores, etc. Deinde usque ad 1577 septentrionem et meridiem Indiae visitavit ut socios et varias missiones coram cognosceret. Eodem anno 1577 e S. Tomé Goam itinere pedestri fortasse primus Iesuita rediit. Die 20 Septembris hanc urbem reliquit, Malacam petens, ubi fere per annum mansit. Die 6 Septembris 1578 Macaum attigit et demum 25 Iulii 1579 in Iaponiam advectus est. Quae terra ei iam in Europa fuit percara, cui per totam vitam studium plane insolitum dedicavit; neque viris neque pecuniis parcens ut hanc missionem prae ceteris omnibus promoveret. Die 20 Febr. 1582 huic fertili agro Domini valedixit. Iam die 7 Apr. 1583 Cocinum appulit, ubi versus 20 Octobris epistolam P. Generalis Aquavivae accepit, qua Provincialis Indiae nominatus est. Ea de causa principes iaponenses, ut in voto habuerat, Romam conducere non potuit. Quo in munere usque ad autumnum a. 1587 occupatus est. Tunc iterum officium Visitatoris assumpsit, idque ad finem Octobris 1596 tenuit. A 21 Iulii 1590 usque ad 9 Octobris 1592 iterum in Iaponia degit, ubi res iam aliquo modo mutatae erant. A fine Octobris 1596 usque ad mortem Visitator solius Extremi Orientis fuit. Tertium Iaponiam a 5 Augusti 1598 ad 15 Ianuarii 1603 inspexit, ubi aperta persecutio et eversio gravissima rerum publicarum missionem adeo florentem paulatim in abyssum ducere coeperunt. Decessit demum P. Valignanus, iam dudum molesto morbo vasicae laborans, in oppido Macao die 20 Ianuarii 1606.

Post Xaverium Valignanus ille Iesuita fuit saeculo XVI, qui maxime sortes missionum orientalium determinavit. Statura supra modum communem maior, etiam spiritu et magnitudine cogitationum ceteros antecedebat. Qua de causa ei debetur incrementum conspicuum missionis iaponicae, quae iam sub P. Francisco Cabral florere coepit. Quae spes conversionis totius nationis variis de causis, maxime tamen ex nationalismo nipponico, ultimis Visitatoris annis, ut supra dictum est, obscurari coepit. Eius temporibus etiam missio Sinarum e desperato statu in meliorem spem crevit, eo quod P. M. Ricci a. 1601 ad aulam regiam pervenit. Valignanus fuit quoque fautor dictae «accommodationis» vel «adaptationis» ad mores

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

orientalium, qui fidei catholicae ut tali non obstabant. Aperuit Societati etiam viam ad christianos S. Thomae. Ob infelicem exitum quaestionis rituum saeculis XVII et XVIII etiam memoria Valignani obscurata est; his ultimis deceniis tamen eius merita agnoscuntur. Noluit indos in Societate Iesu, sed iaponenses et sinenses. Experientia edoctus, ultimis vitae annis erga hos quoque percautus et frigidus fuit. Favit multum typographiae in India et in Iaponia, ita ut eius aetate varia opera, etiam in linguis indigenis, ederentur. Notissima est legatio nonnullorum principum iuvenum iaponensium ad Summum Pontificem (1582-1590), quos ipse Romam comitari voluit. Multum fecit pro seminariis, maxime in Iaponia. Quibus omnibus elucet merita Visitatoris esse in Iaponia. Re vera scriptores plerumque eum laudant ob hanc rationem. Minus fecit pro India; inde meliores socios ad Extremum Orientem misit. Neque satis: eius iudicia de ipsis indis, de nigritis Africae, de indigenis Brasiliae durissima et contemptu plena sunt. Similiter de lusitanis non semel adeo sinistre et crude Romam rettulit, ut hi iuste de tali « tono » et « sermone » quererentur. Quo factum est ut eius nomen in India et in Lusitania non aequali modo atque in Iaponia et in Sinis praeclarum sit. Re vera psychologice pro illis regionibus non erat sufficienter praeparatus: eius sententiae sunt nimis generales, negativae, iniuriosae.

Valignanus fuit indolis colericae et naturae impetuosae. Hac de causa nonnulli Patres, ceteroquin boni talenti, sed similis animi iracundi, frequenter non bene cum eo consenserunt, maxime cum Visitator suam permagnam auctoritatem vi muneris et consuetudine cum Patribus Generalibus efferret. Tales erant v. gr. PP. Vipera, Franciscus Cabral, H. Henriques, Aegidius de Mata. Mutavit etiam saepe opinionem, cum « sapientis sit, ita agere ».

Servata sunt circiter 450 epistolae, instructiones, alia documenta operaque a Valignano conscripta tempore fere 33 annorum. Quae moles praebet studioso missionum orientalium materiam plurimorum argumentorum, quae non semel in epistolis propriis tractantur. Oportet tamen etiam litteras subsequentes et aliorum sociorum legere: res enim orientales in continuo fluxo et evolutione erant, sicut Valignani consilia. De cetero eius ars oratoria, dilucida atque viva, et auctoritas iam per se ipsi favebant, ita ut sententiae aliorum facile parvi aestimari vel paene neglegi videri possent. Addo, ad extremum, socios Indiae temporibus Xaverii et Quadrii concordes cum episcopis et cum ceteris religiosis vixisse: qui status rerum mutatur omnino aetate Valignani. Tunc enim coeperunt controversiae gravissimae in India cum Franciscanis et in Iaponia cum aliis religiosis, qui ab a. 1593 eo se contulerunt. Quae dicta sint ut iam nunc lector moneatur de mutato statu rerum temporibus Valignani [22].

---

[22] Exstat copiosa recens litteratura de P. Valignano, maxime in Italia

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

2. Rodericus *Vicente*, lusitanus, Pater, Provincialis Indiae 1574-1583, natus mense Augusto 1523 in oppido Olivenza (hodie in provincia hispana Badajoz), ubi linguae latinae studuit ut sacerdos fieret. Sacerdotio auctus ibidem septem octove annos confessarius erat. Deinde Eboram se contulit, ubi, Antonio Franco teste, sermone P. Emmanuelis Fernandes motus est, ut se sociis adiungeret. Ingressus est noviciatum Conimbricae die 8 vel 9 Septembris 1553, ubi magister noviciorum erat P. Gundisalvus Alvares. Studiis vacavit philosophiae et theologiae. A. 1561 iam quinque annos cum convictoribus regiis occupabatur. A. 1562-1564 (circiter) fuit rector collegii ulyssiponensis, 1564-1566 vicerector, dein rector collegii bracarensis, a. 1570 rector collegii brigantini (Bragança), 1572 rector collegii oppidi Portus. Fuit etiam ad tempus magister noviciorum. Die 29 Maii 1569 professionem solemnem quattuor votorum Conimbricae emisit. Missus est in Indiam pro P. Emmanuele Rodrigues, uti ibi esset Provincialis. Re vera P. Valignanus medio Novembri 1574 Goae eum ut talem sociis annuntiavit. Quo in officio usque ad

---

et in Iaponia orta. Cf. VALIGNANO, *Historia del principio y progresso de la Compañía de Jesús en las Indias Orientales* 42*-45* (libri et articuli usque ad a. 1943); RICCI-D'ELIA I 143-47; SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, 36-50 (curriculum vitae, secundum fontes originales); ib. pp. XXXI-LVI (elenchus chronologicus epistolarum et aliorum documentorum et operum, qui attingit numerum 428 et interim auctus est); consulas quoque SOMMERVOGEL VIII 403-07; RODRIGUES, *Hist.* II/2, 453-57; eius *scriptura* autographa videri potest v. gr. apud SCHÜTTE, o. c., I/1, ante p. 97; eius *imago* (quae quasi certa dici potest) servatur in pictura ineuntis saeculi XVII in Bibliotheca Imperiali tokyiensi, saepe edita, v. gr. etiam a SCHÜTTE, *Il Cerimoniale per i Missionari del Giappone*, ad initium); aliae imagines quae in nonnullis libris inveniuntur parvi aut plane nullius valoris historici sunt.

Vulgatum est a SILVA REGO, *Doc.* XII 470-638 Summarium indicum alterum, Augusto 1580 absolutum, secundum exemplar olim secretariae goanae S. I.; iam antea (1954) in urbe Tokyo ediderat J. L. ALVAREZ-TALADRIZ Summarium rerum iaponicarum (1583) cum Additionibus (1592). — Iuvat hic addere exstare in ARSI, *Ital. 145*, ff. 146-47 epistolam Ioannis Andreae Valignani, datam in oppido Theate (Chieti) die 17 Octobris 1574 ad P. Mercurianum, in qua ille refert se mittere pro fratre Alexandro schatulam cum « Agnus Dei » et litteras seque exspectare nuntios de eo. Die 10 Nov. 1574 secretarius respondit Ioanni Andreae P. Generalem accepisse schatulam, datam interim cuidam Patri in Orientem perrecturo (*Rom. 12 I*, f. 21*r*). — Multi auctores affirmant Alexandrum undeviginti annos natum lauream Patavii obtinuisse (cf. TACCHI VENTURI, *Il carattere dei Giapponesi*, in *Civiltà Cattolica* 57 [1906, 2] 154). Quae res sat mira videtur. Prof. Nicolaus Santilli, Bononiae, mecum communicavit se habere testimonium fide dignum de doctoratu Alexandri, qui hunc gradum Patavii die 17 Aprilis 1564 obtinuit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

a. 1583 duravit. In eo erat vera pietas et prudentia in gubernio. Sed cum esset secunda persona in Provincia et cum etiam morbis impediretur atque senio vexaretur, se evolvere plene non valuit. Defunctus est Goae a. 1587, postquam per annum pede torto laboravit [23].

3. Gomes *do Amaral*, lusitanus, Pater, natus est a. 1543 in oppido Tarouca (in districtu Viseu), a parentibus nobilibus, qui vocabantur Dr. Franciscus Pais do Amaral et Angela Guedes. Sociis se adiunxit Conimbricae die 20 Iunii 1560. Peregrinationem fecit ad notum sanctuarium Peña de Francia, in Hispaniae montibus situm. Conimbricae studia humanistica coluit et scientiae morali vacavit. A. 1572 professionem trium votorum emisit et ad sacerdotium promotus est. A. 1573 Eborae munus confessarii egit, bonis viribus utens. In India per aliquod tempus in Piscaria laboravit. Cum in Amboinam missus est, die 24 Septembris 1579 in Java una cum P. Georgio Fernandes a mahometanis interfectus est [24].

4. Petrus *Camargo*, hispanus, Coadiutor temporalis, natus in loco Granadilla (e Plasentia versus septentrionem) ca. a. 1548 vel 1549, sociis se adiunxit ca. a. 1564. E domo professa valisoletana a. 1573 venit in Lusitaniam, Indiam petiturus. A. 1574 Cocini, deinde a. 1576 in S. Tomé occupabatur. Iniqua salute utens, a. 1577 in Hispaniam redire voluit. A. 1579 e Societate dimissus est [25].

5. Franciscus *Carrión*, hispanus, Frater, natus Methymnae Campi (Medina del Campo) ca. a. 1552, ingressus est ca. a. 1571 in Provincia Castellae. In Societate cursum philosophiae, quem iam antea absolverat, recoluit. A. 1573 degit Salmanticae, unde in Lusitaniam et in Indiam perrexit. A. 1577 die 4 Iulii terram Iaponiae attigit, et iterum a. 1579, interim ad sacerdotium promotus. Ibi Augusto 1590 veneno a duce hiradensi propinato periit [26].

---

[23] De eo vide doc. 49, 2; *Lus. 1*, f. 33*r-v* (vota professionis); *Lus. 43* et *Goa 24* passim; *Epp. Nadal* II 582 (responsa ad interrogat. Natalis, a. 1561); FRANCO, *Ano Santo* 283; SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/2, 586-87. Eius clavis pro epistolis secretis duobus exemplaribus exstat in ARSI, *Fondo Ges. 678/21.*

[24] Cf. doc. 28, 11; 49, 12; *Lus. 43*, passim (in f. 241*v* locus originis); *Goa 24* passim; SACCHINUS, *Hist. Soc.* IV, 7, 308; 8, 287; SOUSA II, 3, 2, 18; FRANCO, *Imagem . . . de Coimbra* II 154-55; WESSELS, *Histoire . . . d'Amboine* 217; RODRIGUES, *Hist.* II/2, 457 [3].

[25] Cf. doc. 28, 33 (ubi vocatur *Garcia*); 49, 34; *Goa 24* passim; *Goa 12*, ff. 333-34 382 412, 498; *Iap.-Sin. 8*, f. 174*r*; SOUSA II, 1, 1, 63 (eum vocat *Stephanum*).

[26] Doc. 28, 31; 49, 30; *Goa 24*; *Iap.-Sin. 25*; FROIS, *Die Geschichte Ja-*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

6. Gregorius *de Céspedes*, hispanus, Frater, natus Matriti ca. 1552 Societatem ingressus est a. 1569 Abulae, vota emisit a. 1571 Salmanticae. Indiam cum peteret, cursum philosophiae et annum theologiae absolverat. Goae a. 1575 sacerdos factus est. A. 1577 in Iaponiam venit, ubi Decembri 1611 in Kokura (Buzen) vitam finivit [27].

7. Ferdinandus *Díaz*, hispanus, Coadiutor temporalis, natus est ca. a. 1541 in loco Valdeolivas (dioec. Cuenca), Societati nomen dedit a. 1569 Tornaci in Belgio ut videtur. Deinde fuit Romae adiutor magistri noviciorum. A. 1573 morabatur in collegio maceratensi. Cum Valignano ex Italia in Indiam venit, ubi a. 1581 Goae diem supremum obiit [28].

8. Gaspar *Esteban*, hispanus, Frater, natus ca. annos 1549-50 Valentiae, Aprili 1565 in Provincia Aragoniae ingressus est. Perfecit cursum philosophiae et quattuor annos theologiae. A. 1573 e collegio barcinonensi in Lusitaniam venit. Goae a. 1575 sacerdotio auctus, in variis Indiae locis Deo servivit. Demum Goae die 9 Apr. 1615 mortuus est [29].

9. Alfonsus *Fernández*, hispanus, neosacerdos, natus ca. a. 1546 in Valdeolivas, sociis se adiunxit a. 1572 in Provincia toletana. Studia philosophiae et tres annos theologiae absolvit. A. 1573 degit in domo professa Toleti. Neosacerdos Ulyssipone in Indiam navigavit, ubi etiam Decembri 1606 in pago Vêmbâr (Piscaria) missionarius erat. Cum iam eius vires deficerent, paulo post obiisse videtur. Sex annos fuit superior in Mannâr. Novit linguam tamil. A. 1588 factus est coadiutor spiritualis [30].

10. Franciscus *Fernández*, hispanus, Frater, natus ca. a. 1548 in Huerta (prope Toletum); absoluto iam cursu philosophiae, Toleti die 20 Martii 1570 Societati nomen dedit. A. 1573 duos annos et dimidium theologiae vacaverat. Plasentia in Lusitaniam et in Indiam venit, ubi a. 1575 Goae ad sacerdotium promotus est. 1598 a P. Visitatore Pimenta ad Bengaliam missus, decessit die 14 Nov.

---

pans 487 [4] (secundum Guzmán); BARTOLI, *Il Giappone* II, c. 36; SOUSA II, 1. 1, 63 (ubi vocatur *Carrian*); SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, 442.

[27] Doc. 28, 29; 49, 32; *Goa 24*; *Iap.-Sin. 25*; FROIS, *Die Geschichte Japans* 487; BARTOLI, *Il Giappone* III, c. 46; *Cast. 13*, f. 104*r*; STREIT IV n. 1561.

[28] Doc. 28, 9; 49, 35; *Goa 24*; *Goa 32*, f. 444*r* (necrologus).

[29] Doc. 28, 13; 49, 23; *Arag. 15*, ff. 15*r* 17*r* 19*r* 20*v* 67*v*; *Hisp. 119*, f. 226*r*; *Goa 24-25*; *Goa 27* f. 34*r* (obitus); *Goa 28-29*; *Mon. Mexicana* I 15[14] 589.

[30] Doc. 49, 19; *Goa 24* passim; *Goa 29*, f. 1*v*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

1602 in oppido Chittagong (in Bengalia orientali, hodie in Pakistan) [31].

11. Petrus *da Fonseca*, lusitanus, sacerdos, natus in Tavira (Algarve), ca. a. 1534, cuius parentes a. 1561 iam erant defuncti, tunc etiam fratribus et sororibus carens. Fuit pagus regius (« moço da camara d'El-Rei »). Didicit scribere et legere. Inservivit cuidam domino, deinde erat miles in triremibus, bona semper valetudine utens. Martio vel Aprili 1559 Conimbricae Societatem ingressus est. A. 1561 respondit Patri Nadal se non esse scholasticum, sed desiderare occupatum esse in India.

Deinde, saltem a Maio 1563, studiis humanioribus se dedit, incipiens ab octava (seu inferiore) classi. Ab a. 1567 tres annos casus morales didicit. A. 1571 professionem solemnem trium votorum emisit et sacerdotium assecutus est. A. 1572 in residentia Canal occupabatur. A. 1573 in Provincia Romana erat, ita ut e Collegio Romano cum Valignano iter indicum susciperet. Saepe laudabilia de eo referuntur, sed in India res eius ab initio non bene procedebant. A. 1586 e Societate dimissus est et iterum a. 1593 in S. Fins, postquam ex Oriente in patriam rediit. Etiam a. 1597 negotia eius suspensa erant. Vocabatur quoque « Maior [32] ». Ne confundatur cum P. Petro da Fonseca, assistente P. Generalis Mercuriani.

12. Alfonsus *Gonzálex*, hispanus, neosacerdos, natus in loco Azevedo (in parte septentrionali-occidentali Hispaniae) ca. a. 1548, ingressus est in Provincia Castellae ca. a. 1566. In Societate fere quattuor annos scientiae morali se dedit. A. 1573 e collegio abulensi in Lusitaniam venit, unde neosacerdos in Indiam et iam a. 1576 in Iaponiam appulit. Ibi die 23 Febr. 1601 Nagasakii diem supremum obiit [33].

13. Petrus *Hurtado*, hispanus, Coadiutor temporalis, natus in loco Fonsalida in ditione toletana ca. a. 1552, in Provincia eiusdem nominis ca. a. 1571 vel 1572 receptus est. A. 1573 venit Compluto

---

[31] Doc. 28, 20; 49, 25; *Goa 24* passim; ALCÁZAR, *Chrono-Historia de la C. de Jesús en la Provincia de Toledo* II 289-296 474; IUVENCIUS, *Hist. Soc.* V 510 (de morte); STREIT IV pp. 296-97 299 300, V p. 990.

[32] Vide doc. 28, 2; 49, 7; *Lus. 43*; *Goa 24*; *Lus. 70*, f. 3 (scribit ad P. Generalem); *Hist. Soc. 54*, f. 8*r* (professus); RODRIGUES, *Hist.* II/1, 389, annot.

[33] Doc. 28, 28; 49, 16; *Iap.-Sin. 25*; FROIS, *Die Geschichte Japans* 487; BARTOLI, *Il Giappone* I, c. 13; STREIT IV 419; SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* 1/1, 292-93.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

(Alcalá) in Lusitaniam. In India vitam aegre tulit, sed iam a. 1579 Goae decessit. Fuit sartor [34].

14. Franciscus *de Laguna*, hispanus, Frater, natus in Entrena (Logroño) ca. a. 1552, postquam cursum philosophiae et annum theologiae absolvit, Decembri 1570 nomen Societati in Provincia Castellae dedit. In Societate duos annos et dimidium theologiae vacavit. A. 1577 Frater in Iaponiam, et iterum a. 1579 sacerdos eo pervenit. Naturae cessit die 28 Maii 1617 in portu Macao [35].

15. Andreas *Lavizzolo* (Laviggioli), italus, Coadiutor temporalis, natus ca. a. 1553 Genuae, sociis se adiunxit in Italia a. 1564. Goae iam a. 1575 post protractam aegritudinem mortuus est. Erat infirmarius [36].

16. Christophorus *de León*, hispanus, Frater, natus est ca. a. 1548 in Ponferrada (León), medio Octobri 1568 Salmanticae se sociis univit, postquam logicae studuit. A. 1570 morabatur in urbe Burgos. In Societate totam philosophiam et annum et dimidium theologiae vacaverat, antequam Salmantica in Lusitaniam venit. Iam a. 1575 Goae sacerdos factus est et a. 1576 in Iaponiam appulit. Decessit mense Iunio 1588 in pago Arie (Arima, Iaponia) [37].

17. Ioannes Baptista *de Lofreda*, italus, natus ca. a. 1553, ingressus est doctor medicinae Nolae a. 1572. A. 1573 ex Italia in Lusitaniam venit. In India laborabat illusionibus, erat fere ex toto surdus et etiam prudentia carebat. A. 1580 tamen sacerdos factus, a. 1581 Societatem reliquit et a. 1582 in Europam rediit [38].

18. Ioannes *Luis*, hispanus, neosacerdos, natus in oppido Soria ca. a. 1546, Iesuita in Provincia toletana ca. a. 1569, in Societate studuit philosophiae et tres annos theologiae. In India usque ad a. 1609 vixit [39].

---

[34] Doc. 28, 23; 49, 39; *Goa 12 II*, f. 382*r*; *Goa 31*, f. 415*r* (necrologus).

[35] Doc. 28, 30; 49, 27; *Goa 24*; *Iap.-Sin. 25*; FROIS, *Die Geschichte Japans* 487; SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, 442; I/2, 10 21-22 57; id., *Biographiae* (ms.).

[36] Doc. 49, 42; *Goa 47*, f. 43*r*; *Goa 31*, f. 330*v* (necrologus).

[37] Doc. 28, 32; 49, 21; *Cast. 13*, f. 66*v* (ingressus); *Iap.-Sin. 25*; FROIS, *Die Geschichte Japans* 487[3]; SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, 293; id., *Biographiae* (ms.).

[38] Doc. 49, 26; *Goa 24*; *Goa 12*, ff. 507-08 (illusiones); *Goa 13*, ff. 52*v*-53*r* (sacerdos); *Iap.-Sin. 8*, f. 174*r*; *Goa 47*, f. 199*r* (in Europam rediens).

[39] Doc. 28, 15; 49, 17; *Goa 24*; *Goa 27*, f. 27*r* (obitus).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

19. Damianus *Marín*, hispanus, natus ca. a. 1548 in loco Lécera (Zaragoza), socius factus est ca. a. 1570, in Provincia Aragoniae, studuit fere toti philosophiae. Goae a. 1575 ad sacerdotium promotus, postea in Iaponiam solvit, ubi a. 1588 laborabat in urbe Osaka. Rediens e Iaponia Macaum Martio vel Aprili 1598 obiit [40].

20. Ioannes *Martín* (saepe vocatur etiam Martínez), hispanus, Coadiutor, natus ca. a. 1546 in Tiedra (Valladolid), sociis se adnumeravit in Provincia Castellae Decembri 1570 (incirca) Salmanticae; die 23 Sept. 1573 Segoviae P. Generali scripsit se desiderare martyrium in Sinis vel in Iaponia. A. 1574 infirmarius in Indiam navigavit, ubi in rebus materialibus, ut emptor, operum director etc., occupabatur. Decessit Goae die 21 Ian. 1617. Ut ab alio eodem nomine et cognomine utente, distingueretur, vocatus est etiam senior [41].

21. Ferdinandus *de Meneses* (olim simpliciter D. Ferdinandus vocatus), lusitanus, Pater, natus ca. a. 1545 in Formoselha (Coimbra), sociis se adiunxit Ulyssipone ad S. Rochi die 15 Iunii 1563. Annis 1564-68 Conimbricae cursum quattuor annorum philosophiae secutus est, quam postea legisse videtur. Decembri 1571 erat Eborae in primo anno theologiae, quam Salmanticae absolvit. Inde in Lusitaniam rediit, neosacerdos in Indiam cum Valignano navigaturus. Erat indolis melancholicae et variis tentationibus obnoxius, iudicatus tamen aptus ad contionandum et legendum. Goae non bene se habuit. A. 1576 Malacae Societatem reliquit, in Europam missus [42].

22. Antonius *de Monserrate*, hispanus, Pater, natus est in oppido Vich de Ausona (Catalonia) ca. a. 1536, sociis se adscripsit die 10 Ian. 1556 in Provincia Aragoniae, ea intentione pulsus ut in India vel in Brasilia Deo servire posset. A. 1557 iam erat Conimbricae, 1561 sacerdos, praefectus studiorum Ulyssipone, quo in munere annum et dimidium duravit. A. 1565 casibus moralibus studuit. Novembri 1566 officium praefecti ecclesiae S. Rochi Ulyssipone habuit, a. 1569 peste tactis in eadem urbe inservivit. A. 1579 in India vota coadiutoris spiritualis emisit. Goae edidit librum cui titulus erat *Baptisteiro*. Annis 1579-1583 in missione apud imperatorem Akbar occupabatur. Annis 1590-1596 una cum P. Petro Páez in captivitate

---

[40] Doc. 28, 14; 49, 29; *Goa 24*; *Iap.-Sin. 25*; SCHÜTTE, *Biographiae* (ms.).

[41] Doc. 49, 37; *Cast. 13*, f. 103*v*; *Goa 24-25*; *Goa 27*, f. 40*r* (mors); *Hisp. 119*, ff. 132-33 (autogr., indipeta, Segoviae 23 Sept. 1573).

[42] Doc. 28, 27; 49, 14; *Hist. Soc. 41*, f. 216*v*; *Lus. 43*; *Goa 24*; SOUSA II, 1, 1, 63; RODRIGUES, *Hist.* II/2, 454.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mahometanorum retentus est, cum in Aethiopiam se conferre vellet. Decessit a. 1600 in collegio salsetano [43].

23. Melchior *de Mora* (in Oriente lusitano: Moura), hispanus, Frater, natus est in Caravaca (Cartagena) ca. a. 1546, Societatem ingressus est exeunte a. 1570 Compluti (Alcalá), ubi philosophiam et partem theologiae absolvit. Goae a. 1575 factus sacerdos, iam a. 1577 in Iaponiam venit, ubi 14 annos rexit seminarium Arimae, tres annos missionem in Shimo, alios tres annos domum Arimae. Persecutione oborta, in Philippinas se contulit, ubi die 18 Oct. 1617 (alias 1616) mortuus est [44].

24. Alfonsus *Pacheco*, hispanus, Frater, natus ca. a. 1549 in Minaya (Albacete), filius D. Francisci Pacheco et D. Ioannae de Alarcón y Cabrera, sociis se adiunxit die 8 Sept. 1567 in Villarejo. Augusto 1569 occupabatur in oppido Ocaña. Studiis philosophiae et theologiae operam dedit. A. 1573, cum Valignanus esset Compluti, quidam Frater coadiutor pro Oriente electus est; ast subito in tam gravem morbum incidit ut iter suscipere non posset. Ea occasione Pacheco, Bartoli teste, pro infirmo substitutus est. Goae a. 1575 sacerdotium obtinuit. Initio a. 1579 in Europam revertit ut gravia negotia Provinciae ibi tractaret. Postquam iterum in India laboravit, die 25 Iulii (secundum kalendarium gregorianum) 1583 in pago salsetano Conculim ab ethnicis cum R. Aquaviva et aliis nonnullis interemptus est. Fuit vir sine ullo dubio egregius et virtutibus ornatus. Die 2 Apr. 1893 a Leone XIII Beatis adnumeratus est [45].

25. Iulius *Piano* (Piani), italus, Pater, indipeta, natus ca. a. 1537 vel 1538 Maceratae, Martio 1561 Laureti Societatem ingressus est. Studuit scientiae morali. Ca. a. 1565 sacerdos factus est. A. 1573 laborabat Senis. Die 18 Augusti eiusdem anni a Mercuriano Indiae destinatus est. In Lusitania et Mozambici et in Oriente scripsit

---

[43] Doc. 49, 11; *Lus. 43*; ARSI, *Fondo Ges. 77/1*, 117-19 (responsa ad interrog. Natalis); *Lus. 1*, 162-63 (vota); *Goa 33*, ff. 67*v*-68*r* (necrologus); Polanco, *Chron.* IV 355[8] (ubi sub 2° et 3° duo homonymi notantur); Sousa II, 1, 2, 46 (apud Akbar); Franco, *Imagem ... de Lisboa* 278-301 (annus ingressus *1558* corrigendus est); id., *Ano Santo* 126-27; Beccari X 492-93; XV 241 s.; Maclagan, *The Jesuits and the Great Mogul* 422; Rodrigues, *Hist.* I/1, 683[3] et alii.

[44] Doc. 28, 22; 49, 24; *Goa 24*; *Iap.-Sin. 25*; *Hist. Soc. 42*, f. 35*r* (obitus); Alcázar, *Chrono-Historia* II 286-88 474; Streit IV n. 1562; Schütte, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, 30; I/2, 322.

[45] Doc. 28, 18; 49, 20; *Tolet. 12a*, inter f. 70*v* et 183*r*; *Lus. 68*, f. 197*r*; *Goa 24*; Bartoli, *Missione al Gran Mogor*, cc. 21-22; Sousa II, 1, 2, 78 et alii.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pro Valignano epistolas. A. 1578 in Iaponiam pervenit, ubi Septembri 1605 vir 68 annorum obiit [46].

26. Antoninus *Prenestino*, italus, Pater, natus in oppido Polistina (Calabria) ca. a. 1543, Societati nomen dedit Messanae ineunte Septembri 1566. Studuit physicae, philosophiae, scientiae morali. A. 1572 sacerdos erat. A. 1573 ex oppido Girgenti (Sicilia) cum Fr. Arciere venit in Sardiniam, unde perrexit in Maioricam, in Hispaniam, in Lusitaniam. A. 1578 in Iaponiam navigavit ibique usque ad a. 1589 mansit. Decessit Aprili 1589 in portu Macao [47].

27. Petrus *Ramón*, hispanus, neosacerdos, natus est in Bastida (Aragonia), sociis se adnumeravit Compluti Februario 1571. A. 1573 e Provincia Romana in Lusitaniam venit. A. 1577 Iaponiam appulit, ubi Augusto 1611 Nagasakii decessit. Decem annos fuit magister noviciorum et rector in Funai et Usuki [48].

28. Hieronymus *Rebelo*, senior vel minor, lusitanus, coadiutor temporalis, natus in urbe Portu ca. a. 1534 vel 1535, ante ingressum praedium avunculae coluit. Societati se adiunxit die 29 Sept. 1560 Compluti, receptus a P. Dionysio Vázquez. Laudabatur eius spiritus religiosus et bona valetudo. Obiit Goae Apr. 1598 [49].

29. Bartholomaeus *Redondo*, hispanus, Coadiutor temporalis, natus est ca. a. 1545 vel 1546 in insula Mallorca, sociis nomen dedit Compluti a. 1570, unde a. 1573 in Lusitaniam, 1574 in Indiam, 1577 in Iaponiam venit. Hic naturae cessit a. 1604. Erat sartor [50].

30. Franciscus *Riera*, hispanus, Pater, natus ca. a. 1541 (vel paulo post) Barcinone ibique ingressus est Martio 1565, iam ma-

---

[46] Doc. 23, 3 ; 49, 5 ; *Rom. 78b*, f. 143*r*, n. 3; *Rom. 12 I*, f. 1*r* (licet ei in Indiam ire); *Hist. Soc. 43a*, f. 25*r*; BARTOLI, *Il Giappone* 3, c. 22; FROIS, *Die Geschichte Japans* 504-11 (navigatio Macao in Iaponiam); SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, 345.

[47] Doc. 28, 4; 49, 13; *Sic. 59*, ff. 152*r* (ingressus) 162*v* (id.); *Hisp. 119*; *Goa 24*; *Iap.-Sin. 25*; *Hist. Soc. 42*, f. 28*r*; FROIS, *Die Geschichte Japans* 503-11 (*navigatio in Iaponiam*); SOUSA II, 4, 2, 24; STREIT IV 425 (imprecise); SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, 192 [307] (curriculum vitae secundum fontes).

[48] Doc. 49, 15; *Goa 24*; *Iap.-Sin. 25*; STREIT IV 449; SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/2, 84 [137] (curriculum vitae).

[49] Doc. 49, 41; *Cast. 13*, inter f. 3*v* et 207*r*; *Goa 24* passim.

[50] Doc. 28, 24; 49, 36; *Tolet. 12a*, f. 113*v*; *Goa 24*; *Iap.-Sin. 25*; FROIS, *Die Geschichte Japans* 487 [4]; SCHÜTTE, *Biographiae* (ms.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

gister artium et baccalaureus theologiae. Officium gessit a. 1567 magistri noviciorum Valentiae (cum paucissimis subditis) ibique etiam annis sequentibus occupabatur. Exeunte a. 1573 idem munus habuit Caesaraugustae. Laetus in Orientem navigavit, ubi Goae a Valignano, qui eum plurimum aestimabat, vicerector collegii nominatus est. Attamen ibi inter medium Novembrem et Nativitatem Domini 1574 expiravit. Erat professus quattuor votorum [51].

31. Onuphrius *Rodrigues*, lusitanus, Coadiutor temporalis, natus ca. a. 1548 in Batalha (Lusitania), fuit lapidarius; ingressus est Sept. vel Oct. 1568 in Villarejo (Prov. Toletana). A. 1570 in oppido Ocaña laborabat. A. 1573 Compluto in Lusitaniam venit. Decembri 1588 in Salsete occupabatur, sed a. 1591, cum vitae religiosae non satisfaceret, e Societate dimissus est [52].

32. Nonnius *Rodrigues*, lusitanus, Pater, natus ca. a. 1539 Eborae, filius Ioannis Alfonsi de Beja et Lucretiae Fróis, nobilium, inservivit in palatio regio. Societati se adiunxit die 7 Ian. 1560 Ulyssipone; postea studia humanistica Conimbricae prosecutus est, ubi a. 1567 erat magister noviciorum. Annis 1571 et 1572 egit munus ministri Ulyssipone, prius ad S. Rochi, deinde ad S. Antonii. Ad sacerdotium promotus est ca. 1567; studia scientiae moralis absolvit. A. 1574 fuit superior sociorum navis *S. Fé*, dein Goae rector collegii per septem annos et alios quinque, 1597-1602, praefuit toti Provinciae. Ab a. 1577 erat professus quattuor votorum, vir devotus, prudens, non adeo doctus [53].

33. Ioannes *de Salanova*, navarrus, Frater, natus ca. a. 1548 in loco Arçabal (in regione vascorum Galliae), ingressus est in Provincia Toletana Aprili 1572; venit a. 1573, philosophia absoluta, e collegio caravacensi in Lusitaniam. Goae a. 1575 ad sacerdotium promotus, die 26 Maii 1588 vota coadiutoris spiritualis formati emisit. Obiit a. 1599 in Piscaria, ubi per plura decennia missionarius fuerat [54].

---

[51] Doc. 28, 12; 49, 3; *Arag. 15*, ff. 67*v* 69*r* 71*r* 74*r* 75*r*, *Hisp. 119*, f. 226*r*; *120*, f. 9*r* (die 1 Ian. 1574 gratias agit P. Generali de missione indica concessa); *S. F. Borgia* IV 468.

[52] Doc. 28, 25; 49, 38; *Tolet. 12a*, ff. 72*v* 136*v* 183*r* (in hoc codice vocatur tantum *Onuphrius*); *Goa 24*; *Goa 47*, f. 380*v* (dimissio).

[53] Doc. 49, 10; *Lus. 43*; *Goa 24*; FRANCO, *Imagem. . . . de Lisboa* 332-36 (plerumque secundum SOUSA, cuius pars correspondens hodie amissa est); id., *Ano Santo* 120; RODRIGUES, *Hist.* II/2, 457 [3]; SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/2, 564.

[54] Doc. 28, 19; 49, 31; *Goa 24*; *Hist. Soc. 42*, f. 29*r* (obitus).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

34. Ioannes *Sánchez*, hispanus, Coadiutor temporalis, natus in oppido Mérida (Badajoz) ca. a. 1556, Plasentiae ca. a. 1569 Societati se adiunxit. A. 1573 degit Matriti. Octobri 1575 vocabatur iam Coadiutor temporalis formatus. Nov. 1576 procuratorem Provinciae iuvit. A. 1584 cum P. Didaco Mesquita in Lusitaniam rediit neque dein in Orientem revertit [55].

35. Oliverius *Toscanello*, italus, Coadiutor temporalis, natus ca. a. 1543 Maceratae, ingressus est ca. 1567 vel 1568, ut videtur in Provincia Romana, sed non Romae; a. 1573 occupatus erat in domo professa Urbis. Cum Valignano in Indiam et a. 1579 in Iaponiam navigavit. Obiit die 8 Sept. 1601 in portu Macao. Gessit officium tonsoris [56].

36. Bartholomaeus *Vallone* (Valloni, Valone, Valoni, Valon, Balon), italus, Pater, natus in loco Cammarata (Sicilia) ca. a. 1541; studuit linguae latinae Panormi. Receptus est ad Societatem a P. Hieronymo Doménech, sed noviciatum coepit Romae 6 Martii 1561. Occupabatur Panormi, Bivonae, Romae, Laureti. Coluit etiam studium linguae graecae. Perdilexit philosophiam, rhetoricam, spiritualitatem. A. 1565 in captivitate turcarum Constantinopoli degit. A. 1573 absolverat philosophiam et theologiam. Erat tunc neosacerdos in Mexicum mittendus, ut ibi linguam latinam doceret. Consilio mutato in Orientem navigavit, ubi Goae a. 1578 apoplexia perculsus decessit [57].

37. Marcellus *Vaz*, lusitanus, Pater, natus Bracarae Apr. 1530, receptus est Conimbricae a P. Ludovico da Grã; die 27 Apr. 1549 noviciatum coepit. Ca. a. 1557 ad sacerdotium promotus est. Studuit theologiae Eborae tres annos et dimidium cum filio D. Ludovici, D. Antonio (do Crato); qua in scientia gradum doctoris obtinuit. Factus est professus 4 votorum Parisiis 1 Nov. 1564. Novit optime humaniora, rhetoricam, poesiam, linguas latinam (quam nonnullos annos docuit), graecam, hebraicam. Occupabatur ad tempus Antverpiae, Parisiis, Romae (1568), Dilingae (1568). Placuisset ei laborare

---

[55] Doc. 45, 40; *Tolet. 12a*, f. 154*v* (Sancho, novicius octo dierum); *Goa 24*; SOUSA II, 1, 1, 63 (reditus in Europam).

[56] Doc. 28, 8; 49, 33; *Goa 24*; *S. F. Borgia* V 702; SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, 162; I/2, 572.

[57] Doc. 49, 6; *Rom. 170*, 87 (ingressus); *Rom. 78b*, ff. 64*r* 65*v*; *Goa 12*, f. 486*v*; *Goa 24*; *Goa 31*, f. 40*r-v*; ARSI, *Fondo Gesuitico, Epp. Sel.* n. 564 (una, prope Vallona ad Borgiam, 5 Apr. 1565, alia Florentiam, 12 Nov. 1565); *Fondo Gesuitico 77/1*, f. 265 (responsa ad interrogationes Natalis); *Mon. Mexicana* I 100-01 106 121 629.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

in Germania, sed die 3 Ian. 1574 P. Generali scripsit se desiderare Indiam, quo re vera eodem anno pervenit. Sed iam a. 1576 (Goae) decessit. Erat iracundus; non bene consensit cum Valignano [58].

38. Antonius *Velês* (Viles, etc.), lusitanus, Pater, natus ca. a. 1543 in Crato (Lusitania), sociis se adiunxit die 1 Augusti 1563. Studuit philosophiae et theologiae. A. 1570 tria vota solemnia emisit ut sacerdos fieret. In ministeriis sacris in Portu, Bracarae, Ulyssipone magis excelluit fervore quam talento. Goae, ut iam prius in Lusitania, turbationes mentales manifestavit. Iam ineunte a. 1575 in Lusitaniam rediit, unde die 15 Augusti eiusdem anni iter romanum suscepit. Postea e S. I. dimissus est [59]. A. 1569 in Provincia Lusitana erat homonymus.

39. Franciscus *de Vergara*, hispanus, Frater, natus in S. Olalla (dioec. hispal.) ca. a. 1550, sociis se adnumeravit Provinciae Toletanae Maio 1568, prima vota emisit Compluti a. 1570, unde venit in Lusitaniam Indiam petiturus. Absolverat studia philosophiae et circiter tres annos theologiae. Goae a. 1575 ad sacerdotium promotus est. A. 1598 professionem quattuor votorum emisit. Saepe munera superioratus gessit, ita in portu Chaul, Bazaini, Goae in domo professa. Annis 1623-1626 toti Provinciae Indicae praefuit. Decessit (Goae) die 4 Iulii 1634, postquam fere 60 annos in Oriente vixit [60]. Videtur omnium maxime longaevus fuisse.

40. Iosephus *Vi(c)toria*, hispanus, Frater, natus ca. a. 1549 vel 1550 Cordubae, philosophia peracta a. 1569 nomen Societati dedit. Novembri 1571 degit in noviciatu ad S. Andreae Romae. A. 1573 in collegio romano vixit et duos annos theologiae absolverat. A. 1575 Goae ad sacerdotium promotus est; deinde in Piscaria missionarius erat, ubi a. 1583, post 5 Augusti, decessit [61].

41. Ioannes *de Villa*, hispanus, neosacerdos, natus in loco Usquiano (dioec. Calahorr.) ca. a. 1548, Maio 1567 in Villarejo sociis se adiunxit; deinde Compluti studiis philosophicis, quibus iam prius

---

[58] Doc. 49, 9; *Lus. 43*; *Goa 24*; *Goa 31*, f. 289*v*; *Iap.-Sin. 8*, f. 174*r-v*; *Fondo Gesuitico 77/2*, f. 368*r-v*; SOMMERVOGEL VIII 509-10; BRAUNSBERGER VI 816; RODRIGUES, *Hist.* II/1, 296 (fragmentum epistolae diei 3 Ian. 1574).

[59] Doc. 28, 10; 49, 8; *Lus. 43*; *Goa 24*; SOUSA II, 1, 1, 63; RODRIGUES, *Hist.* II/1, 393; II/2, 454 [3].

[60] Doc. 28, 21; 49, 28; *Tolet. 12a*, f. 180*r*; *Goa 24*; *25*; *27-28*; SEB. GONÇALVES, *Hist.* III 494; RODRIGUES, *Hist.* II/2, 457 [3].

[61] Doc. 28, 7; 49, 22; *Rom. 78b*, f. 60*r* (in noviciatu romano); *Goa 24*; *Goa 47*, f. 298*r-v* (necrologus).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

se dederat, vacavit. A. 1571 Plasentiae degit, ubi ineunte a. 1574 quintum cursum theologiae audivit. In India variis in locis missionarii munus gessit, a. 1576 Bandrae, 1584 in Travancore, 1587 superior in pago Trindade, ubi etiam a. 1588 erat [62]. Postea eius nomen non iam in documentis inveni.

42. Ioannes Franciscus *Vipera*, alias Bonat(t)o, plene Bonatto de Viperis, italus, Pater, natus Romae ca. a. 1542, filius Iacobi Bonato de Vipera et Laurae Fontia, doctor in utroque, minorista, ingressus est ut « indifferens » Romae die 12 Martii 1567; die 7 Martii 1571 emisit professionem trium votorum ante sacerdotium suscipiendum. Iam in itinere ex Italia in Lusitaniam anceps fuit, utrum in Orientem navigaret an non. Valignanus enim ei nimis potens videbatur. Ultimo momento Ulyssipone navem conscendit, reconciliatus cum Visitatore. Goae brevi novae difficultates ortae sunt et tam graves, ut Valignanus eum medio Novembri 1574 in Europam remittere firmiter statueret, virum e Societate quasi dimissum. Rediit P. Vipera a. 1575 in Lusitaniam, in itinere navigantibus bono exemplo praelucens. Die 26 Iunii 1588 professionem 4 votorum Aronae emisit, annis 1596-1600 praefuit Provinciae Mediolanensi; a. 1600 fuit Visitator Provinciae Venetae. Decessit Romae die 19 Sept. 1605 [63].

e) De expeditione missionaria a. 1575

Instanter Valignanus et alii petierunt a P. Generali, cuius erat socios missionibus ultramarinis assignare, ut quotannis novos collaboratores auxilio mitteret (doc. 20, 28; 41, 21; 50, 2; 99, 60 65), in primis qui essent superiores (doc. 99, 65). Anno enim 1574 soli quinque huius officii capaces censebantur: Valignanus, R. Vicente, Vipera, Riera, N. Rodrigues (cf. doc. 40; 49; 88, 2). Riera eodem anno Goae decessit (doc. 99, 4), Vipera in Europam missus est (doc. 91). Manebat ergo penuria. Pro duodecim vel etiam pluribus, quos Valignanus pro a. 1575 petierat (doc. 50, 4), tunc soli quattuor missi

---

[62] Doc. 28, 16; 49, 18; *Tolet. 12a*, ff. 70*v* 72*v* 154*v* 182*r* (novicius); *Goa 24*; *Goa 28*, f. 6*r*; Sousa II, 1, 1, 63 (ubi ex uno fiunt duo socii: Ioannes de Vilha, et Ioannes de Avila, uterque castellanus).

[63] Catalogus noviciorum Romae (in f. 16); *Rom. 170*, p. 174 (ingressus, cum subscriptione autographa); *Rom. 78b*, inter f. 39*v* et 67 (studia in Collegio Romano); *Ital. 3*, f. 328 (professio trium votorum); *Ital. 4*, ff. 111-15 (professio quattuor votorum); *Hist. Soc. 43*, f. 4*r* (obitus); Sousa II, 1, 1, 63; Rodrigues, *Hist.* II/1, 539; Pirri, in AHSI 14 (1945) 46 48 51 [136]; Schütte, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, 68 [50].

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sunt: Ferrario, qui anno anteriore cum ceteris navigare debuisset, sed sero Ulyssiponem venerat (doc. 89, 2; 115-17), Castro, qui iam in Oriente laboraverat, Emmanuel de Chaves et Thomas anglus, coadiutor. Pro voluntate Valignani socii ex diversis nationibus esse debebant (doc. 78, 11): destinati sunt duo lusitani, unus italus, unus anglus. Hispani iam non admittebantur (doc. 124; 125, 2); cui sententiae ipse P. Franciscus de Porres, hispanus, fovit (doc. 120) sicut etiam P. Ribera, item hispanus (doc. 134, 12). Pauca iam dicamus de sociis a. 1575 missis.

1. P. Georgius *de Castro* iam prius in India fuerat. Inde enim ineunte a. 1573, e Societate dimissus, in Europam venit, ubi a. 1574 Romae cum P. Generali Mercuriano egit et relationem sat amplam de missionibus Orientis scripsit. Iterum admissus et in Indiam reversus, ibi erat annis 1575-1576 « Pater christianorum »; postea plerumque inter christianos S. Thomae in Malabaria laboravit, ubi in Vaipicotta circiter 20 annos (ab a. 1577) superior fuit. A. 1599 collegio coulanensi praefuit. Obiit Goae mense Februario 1603 [44].

2. Bernadinus *Ferrario*, italus, Pater, natus in loco Longobucco prope Rossano (Calabria), filius Ioannis Ferrario et Pernae Barba, ca. a. 1537, ingressus est die 20 Ian. 1556 Neapoli. In Collegio Romano annis 1559-62 philosophiae, 1562-64 theologiae studuit. Eodem anno 1564 in Urbe sacerdos factus est. Deinde per decennium in Sardinia (in collegio sasseritano) laboravit. Ibi die 26 Nov. 1570 professionem quattuor votorum emisit. In India per aliquod tempus et ipse apud christianos S. Thomae Vaipicottae occupabatur. Septembri 1579 in Javam venit, ubi plerique eius comites necati sunt. Qua de causa rediit Malacam. A. 1580 pervenit ad Tidorem. Fuit Visitator sociorum Malacae et in Molucis. Defunctus est die 25 Sept. 1584 in Amboina [45].

3. Emmanuel *de Chaves*, lusitanus, Pater, natus in oppido Ponta Delgada (Ilha de S. Miguel, Açores) ca. a. 1543, studio philosophiae trium annorum absoluto sociis nomen dedit die 14 Decembri 1564 (Conimbricae). Exeunte a. 1566 Bracarae grammaticam docuit, dein per aliquot annos (1567-1569 et probabiliter etiam 1570) Co-

[44] *Goa 24*; DI V-VIII (indices); eius relatio de missionibus Indiae invenitur in DI VIII 741-63.

[45] Doc. 53 55 115; *Rom. 78b*, passim; *Sard. 3*, passim; *Rom. 53*, f. 4*v*; *Epp. NN. 1*, ff. 7*v*-8; *Hist. Soc. 41*, f. 212*r*; *Fondo Gesuitico 77/1*, ff. 286-87 (responsa ad interrog. Natalis); *Goa 24*; SACCHINUS, *Hist. Soc.* IV, 7, nn. 308-09; WESSELS, *Histoire . . . d'Amboine* 217 (non fuit *primus* Visitator Molucarum; S. Tomé: legas christiani S. Thomae).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nimbricae theologiae vacavit. Priore parte a. 1571 professionem trium votorum emisit et sacerdos factus est. Ianuario 1572 Bracarae, deinde Ulyssipone ad S. Rochi contionator et confessarius fuit. A. 1575 in Indiam navigavit, sed diem supremum obiit antequam eo pervenit [66].

4. Thomas *Cudner*, anglus, Coadiutor novicius, natus ca. a. 1548 Londini, ingressus Romae die 23 Oct. 1573, ubi sine votis octo menses degit, bono exemplo aliis praelucens, sanus et fortis. Quibus non obstantibus iam tempore navigationis in Indiam a. 1575 decessit [67].

CAPUT TERTIUM

NOTITIA CODICUM

Plurima documenta huius voluminis inveniuntur in Arch. Rom. S. I., maxime in sectionibus *Lus.*, *Hisp. Goan.*, *Iap.-Sin.*, pauca in archivis vel bibliothecis extra Societatem Iesu, maxime Ulyssipone. Epistolae permultae in forma originali etiam hodie servantur. Volumen, in quo regesta Curiae Romanae S. I. pro Oriente scripta erant, hucusque inventum non est [1].

A) ARCHIVUM ROMANUM S. I.

1. *Epp. Ext. 27*, prius *Epp./ PRINCIP. /1569-1575.* — Codex, in dorso et in angulis pergamena roboratus, continet 316 folia 22 × 32 cm (circiter, plura etiam minora sunt), in quo epistolae civitatum, principum, regum etc. ad PP. Generales Borgiam, Mercurianum, Vicarium Generalem Polancum aliosque conditae sunt. Sumpsi ex hoc volumine doc. 124 (orig.). De codice vide *Lainii Mon.* I, pp. XXXV-XXXVI, cod. 1 et *Mon. Mexicana* I 21*.

---

[66] *Lus. 43*, passim, praesertim ff. 245*v* 350*v* 450*r* 463*r*; SACCHINUS, *Hist. Soc.* IV, 3, n. 202 (mors); FRANCO, *Synopsis* 108.

[67] *Rom. 171a*, f. 26*v* (ingressus, cum subscriptione autographa); *Hist. Soc.* IV, 3, n. 220 (obitus); FRANCO, *Synopsis* 108 (eum confundit cum Thoma Stephens).

[1] In codice *Instit. 117 II*, f. 328*v* haec scitu notantur: «Regestum litterarum Provinciae Indiae Orientalis a XII Septembris 1573 usque ad XV Decembris 1576».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

2. *Goa 12 I-II*, prius *Goan.-Malab.| Epist.| 1570-1575.* — Est ob molem documentorum in duas partes divisus. Codex est maxime fundamentalis pro hoc volumine *Documentorum Indicorum.* Continet doc. 60 (autogr.), 62 (duo orig.), 63 (vers.), 64 (autogr.), 66 (autogr.), 67 (autogr.), 68 (orig.), 69 (orig.), 70 (orig.), 72 (duo autogr.), 73-77 (autogr.), 79 (autogr.), 81 (autogr.), 82 (orig.), 84 (orig.), 85 (autogr.), 87 (orig.), 90 (autogr.), 92 (orig.), 93-94 (autogr.), 96 (autogr., apogr., vers.), 97 (autogr.), 104 (sex textus: duo autogr., duo apogr., duas vers.), 105 (tres textus orig.), 107 (orig.), 110 (orig., vers.), 112 (autogr.); in parte secunda codicis: doc. 100 (orig.), 101 (duo autogr.), 102 (tres textus orig.), 103 (autogr.), 110 (apogr.). De codice consulas DI VIII 49 * n. 5.

3. *Goa 22 I-II*, prius *Goan. Fundat.| 1541-1702*, resp. *1575-1661.* — Etiam hic codex bipartitus est, cum plurima documenta contineat. Est sat confuse dispositus. Praeter ipsa documenta fundationum collegiorum etc. complectitur plurima alia de controversiis circa ipsa bona. In parte priore inveniuntur doc. 57 (summaria duo apographa, versio summarii), 71 (duo summaria apogr., versio summarii); in parte posteriore doc. 58 (apogr.), 71 (tria exemplaria apographa authentica). De codice v. DI VIII 49 * n. 6.

4. *Goa 23*, prius *Malabar | Fundati - | ones.* — Codex, similiter inordinate dispositus ut praecedens, se extendit ab a. 1556 ad a. 1730. Continet doc. 130 (duo orig.). De codice vide DI VIII 49 * n. 7.

5. *Goa 24 I*, prius *Goana Cat. Breves et Trien. 1552-1608.* — In hoc volumine exstant doc. 3 (orig.), 28 (apogr.), 40 (orig.), 49 (duo orig.), 98 (duo orig.), 108-09 (orig.). De codice v. DI VIII 49 *-50* n. 8.

6. *Hisp. 119*, prius *Epist. | 1573.* — Volumen, in dorso et in angulis pergamena roboratum, solide ligatum est. Continet 344 folia. Epistolae, fere omnes autographae vel originales, ex Hispania a superioribus vel ab aliis a Iunio usque ad finem a. 1573 Patri Generali missae sunt. Cum Valignanus Novembri et Decembri eiusdem anni in Paeninsula degeret et in multis domibus Societatis, quamvis breviter, esset, nonnullae epistolae etiam ad nostrum volumen spectant. Pauca agunt etiam de Philippinis (ff. 12-13 334-35). In hoc codice conduntur doc. 5-6 (autogr.), 10 (autogr.). Codex affertur etiam apud *Mon. Peruana* I 59.

7. *Hisp. 120*, prius *Epist. | Hispan. | 1574 | I.* — Codex est eiusdem generis atque praecedens. Continet epistolas primis mensibus a. 1574 ex Hispania ad P. Generalem missas. In eo exstat doc. 16 *A.* De codice vide *Mon. Peruana* I 59.

8. *Hisp. 122*, prius *Epist. | Hispan. | 124 | III.* — Continet 323 folia, mensurae circiter 31 × 22 cm. Epistolae, plerumque autographae vel originales, inter 1 Augusti et finem anni 1574 conscriptae sunt. In eo invenitur doc. 95 (autogr.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

9. *Hisp. 123*, prius *Epist. / Hispan. / 1575 / I.* — Volumen est solide ligatum, cum dorso et angulis in pergamena; reliqua cum tela nigra coperta sunt. Folia sunt 350, plerumque extensionis 31, 5 × 22 cm. Epistolae et documenta, plerumque autographa vel originalia, a 1 Ian. usque ad 30 Apr. 1575 scripta sunt. Quaedam spectant etiam missiones lusitanas Orientis. Edimus ex hoc codice doc. 118 (autogr., orig.). Codex affertur etiam apud *Mon. Peruana* I 59.

9*a*. *Hisp. 124*, prius *Epist. / Hispan. / 1575 / II.* — Est continuatio praecedentis. Folia sunt 311, plerumque 31 x 22 cm. Documenta scripta sunt a 1 Maii ad 31 Augusti 1575. In codice invenitur doc. 120 (orig., apogr.). Volumen nominatur in *Mon. Peruana* I 59.

10. *Hist. Soc. 5a*, prius *Soc. Jesu Historica.* — Hic codex continet plurima miscellanea, inter quae doc. 66 (excerpta versa). De eo vide DI VIII 50* n. 13.

11. *Hist. Soc. 41*, prius *Status / et / numerus / 1574.* — Volumen continet catalogos sive originales sive apographos (plures manu P. Ioannis Fernández) fere omnium Provinciarum S. I. anni 1574 (vel circiter). In eo exstat doc. 49 (apogr.). De codice vide DI VIII 50*-51* n. 14.

12. *Hist. Soc. 60*, prius *Litterae / patentes / 1545-1647.* — Volumen, pergamena in dorso et in angulis munitum, continet 180 folia, mensurae (circiter) 29, 5 × 22 cm. Continet plurimas litteras patentes, etiam originales vel adversaria Patrum Generalium et aliorum Patrum principalium ab a. 1545 ad a. 1606 et a. 1647. Deprompsi ex eo doc. 4 (exemplar lusitanum).

13. *Hist. Soc. 61*, prius *Liber patentium.* — Continet initio litteras patentes, saepe in forma generica, annorum 1573-1578, cum Possevinus esset secretarius generalis S. I. (1573-1577); deinde sequuntur aliae eiusdem speciei, quaedam annorum 1595-1598. In eo invenis doc. 1 (reg. orig.) et doc. 4 (item reg. orig.). Codex describitur in *Epp. Nadal* III, p. XXVIII n. 45.

14. *Iap. - Sin. 7 I-III*, prius *Iaponia Epist. 1571-1575.* — Codex, in tres partes divisus, complectitur 326 folia, secundum magnitudinem eorum singulis inserta, ita ut foliatio sit tantum relative continua. Praeter epistolas proprie iaponicas, volumen continet etiam quasdam Valignani et aliorum sociorum (v. gr. Piani et Riberae) in Lusitania, Mozambici, Goae scriptas. In parte I inveniuntur doc. 7-8 (autogr.), 11 (autogr.), 99 (orig.), 134 (autogr.); in parte secunda doc. 26-27 (orig.), 30 (orig.), 41 (orig.), 59 (autogr.), 91 (apogr.), 111 (apogr.); in parte tertia doc. 13 (autogr.), 15-16 (autogr.), 20 (autogr.), 22-23 (autogr.), 42 (orig.), 48 (orig.), 78 (orig.), 80 (orig.), 83 (orig.). De codice consulas DI VIII 51* n. 15.

15. *Iap. - Sin. 8 I*, prius *Iaponia / Epist. / 1576-1579.* — Hic codex quoque tres partes habet, quarum prima protrahitur ad

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

f. 306. Est extensionis 34 × 26 cm (inaequali tamen modo). Epistolae sunt plerumque autographae vel originales, plures etiam scriptae a missionariis Iaponiae, in charta oryza confecta. Quaedam etiam ex India ad P. Generalem missa est. Nonnullae spectant iam ad a. 1580. Ex codice sumitur doc. 106 (versio).

16. *Instit. 117 II*, prius *Ordin. / et / Instruct. / Gener. / 1565-1647.* — Haec pars posterior se extendit a f. 286 ad f. 588*a*. Folia sunt inaequalia, sed maiora circiter 30, 5 × 22 cm. Unum documentum est anni 1658, cum P. Goswinus Nickel esset Generalis (ff. 286-90). Cetera sunt mixte inserta. Volumen est magni momenti pro regimine Societatis. Desumpsi ex eo doc. 39 (orig.).

17. *Instit. 184 II*, prius *Collectan. / de / Instituto / Vol. VII.* — Haec pars posterior se extendit a f. 332 ad f. 780; est etiam variae magnitudinis, maiora documenta sunt 31 × 22, 5 cm. Est volumen miscellaneorum, in quo inveniuntur etiam nonnulla impressa. Desideratur ordo chronologicus. Scripta se extendunt a temporibus S. Ignatii usque ad initium saeculi XVIII. Plura spectant ad ius S. I. (de impedimentis, admissione, votis, dimissione etc.). Volumen dispositum est secundum argumenta varia, ordine alphabetico. Inter documenta de « impedimento originis » seu natalium exstat app. 1 (autogr.). Affertur codex apud *Ribadeneira* I, p. XXXI cod. 41.

18. *Instit. 187*, prius *Instructiones / 1546-1582.* — Codex, Novembri 1950 restauratus, continet 365 folia, quorum maiora sunt 32, 5 × 22 cm. Sunt ultra 281 documenta, plurima PP. Polanci, Natalis, priorum Generalium, aliorum. Ibi invenitur doc. 113 (orig.). De codice v. MI *Epp.* I 36 et *Mon. Paed.* 16, cod. IX.

19. *Lus. 65*, prius *Epist. / Lusit. 1572-1573.* — Volumen condit epistolas sociorum aliorumque e Lusitania annis 1572 et 1573 Romam missas. In eo inveniuntur doc. 2 (autogr.), 9 (autogr.), 12 (orig.), 12*A* (autogr.), 14 (autogr.), 17 (autogr.). Codex descriptus est in DI VIII 52 * n. 19.

20. *Lus. 66*, prius *Epist. / Lusitan. / 1574.* — Est continuatio praecedentis. Volumen continet 371 folia, 31 × 22 cm (circiter vel etiam minus). Documenta fere omnia sunt autographa vel originalia, in genere bene servata. Cum Valignanus primis mensibus a. 1574 in Lusitania degeret, plurimae epistolae ab eo et ab aliis de expeditione indica tunc conscriptae sunt. In codice exstant doc. 18-19 (autogr.), 21 (autogr.), 24 (orig.), 25 (autogr), 29 (autogr.), 31 (autogr.), 32-33 (orig.), 34-37 (autogr.), 38 (orig.), 44-48 (autogr.), 51-53 (autogr.), 54 (orig.), 55-56 (autogr.), 88 (autogr.), 89 (orig. / autogr.).

21. *Lus. 67*, prius *Epist. / Lusit. / 1575.* — Sequitur numerum praecedentem estque eiusdem generis et mensurae. Continet 271 folia. Folium 269 pertinet ad annos anteriores (inter a. 1568 et 1571). Uti alia volumina sectionis *Lus.*, etiam hoc plurima exhibet ad missiones ultra maria sitas spectantia. In volumine servantur doc. 114-15

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

(autogr.), 116-17 (orig.), 119 (autogr.), 121 (autogr.), 122 (orig.), 123 (autogr.), 125-28 (autogr.), 129 (orig.), 129 *AB* (autogr.), 131-33 (autogr.).

B) Archiva extra Societatem Iesu

INDIA

22. Goa, *Historical Archives of Goa*, prius *Arquivo Histórico do Estado da India*, cod. *1607* (*Patentes do Collegio de S. Paulo 1554-1609*). — In hoc codice invenitur doc. 57. De volumine vide DI VIII 53* n. 24.

ITALIA

23. Milano, *Biblioteca Ambrosiana*, cod. *F 36 Inf.* — Ex eo provenit app. 2 (autogr.).

LUSITANIA

Lisboa, Arquivo Nacional da Torre do Tombo

24. *Armário Jesuítico*, N. *28*, *Cartas do Japão*, alias *Conimbricensis 4*. — Nonnullae epistolae non ad Iaponiam, sed ad alias missiones Orientis pertinent. Omnes sunt apographae. In hoc volumine exstant doc. 69 et 104. De eo vide DI VIII 55* n. 30.

Lisboa, Biblioteca Nacional

25. *Fundo Geral 4532*, prius *P | 6 | 43* seu *Eborensis 4*. — Volumen, quod epistolas apographas Orientis ab a. 1569 ad a. 1574 amplectitur, olim in refectorio collegii eborensis legebatur. In eo inveniuntur doc. 61 65 86 104. De eo vide DI VIII 55*-56* n. 32.

CAPUT QUARTUM

PRAECIPUAE EDITIONES NOSTRORUM DOCUMENTORUM

Perpauca documenta missionis indicae annorum 1573-75 hucusque typis impressa sunt, omnia, quantum scio recenter. Sunt autem haec:

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

1. LOPETEGUI, *Paso por España del P. A. Valignano*, 1947.
L. LOPETEGUI S. J., *Paso por España del P. Alejandro Valignano*, in *Studia Missionalia* 3 (1947).

pp. 32-34 = doc. 5
34-39 = doc. 6
39-42 = doc. 24

2. PISSURLENCAR, *Regimentos*, 1951.
PANDURONGA S. S. PISSURLENCAR, *Regimentos das Fortalezas da India*, Bastorá-Goa, 1951.

pp. 33-52 = doc. 58

3. SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/2, Roma 1958 [1].

451 = doc. 1
452-53 = doc. 15 (pars)
454 = doc. 16 (pars)

Praeterea photographice reddita sunt, sine enodatione textuum, doc. 15 (pars apud SCHÜTTE, o. c. I/1, iuxta p. 97) et doc. 49 (apud RICCI-D'ELIA I tab. V-VI, iuxta p. 142 et 144). Antiquitus (a. 1580 impressa est *Formula Instituti* tertiae Congregationis generalis (appendix 3).

QUAEDAM OBSERVATIONES CIRCA LINGUAM STILUMQUE NONNULLORUM DOCUMENTORUM

Iam in volumine Documentorum Indicorum VIII quaedam epistolae, paucae quidem, lingua non communi, sed « arcana » scriptae sunt. Auctores earum fuerunt P. Georgius Serrão, provincialis Lusitaniae (ib., p. 563), P. Ludovicus Gonçalves da Câmara, vir primarius eiusdem Provinciae (ib., 568-69), P. Gundisalvus Alvares, visitator Indiae (ib., 666). Qui modus scribendi, ea aetate a guberniis saecularibus et ecclesiasticis multum adhibitus est. In Societate Iesu iam a temporibus Ignatii « cifra », uti vox sonabat, in usu erat. Immo tertia Congregatio generalis a. 1573 in *Formula scribendi* sub n. 17 haec statuit: « In rebus quae secretum requirunt explicandis, his vocabulis utendum erit ut ea intelligi nisi a superiore non possint; modum autem praescribet Generalis » (cf. infra,

[1] Criteria quae auctor secutus est, exponuntur in parte I, pp. 3-5, operis citati.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

app. 3, 17). Secretarii autem generalis erat modum pro singulis Provinciis et Superioribus statuere.

In hoc volumine nono inveniuntur nonnullae epistolae numeris, litteris vel signis particularibus, vocabulis arcanis expressae. Interpretatio interdum iam antiquitus a destinatariis addita est; plures autem « cifrae » a temporibus Ignatii usque ad generalatum Olivae († 1681) in unum collectae inveniuntur in ARSI, *Fondo Gesuitico 678/21*, secundum varia systemata in ordinem redactae [1].

Quibus dictis non est quin miremur Valignanum cifram, immo plures, habuisse eisque usum esse. Iam die 24 Septembris 1573 quaedam cifra a Possevino ei Genuam missa est [2]. Die 6 Februarii refert se die 4 eiusdem accepisse cifram (doc. 27, 1), quae a priore diversa fuisse videtur. Die 8 Martii 1574 (doc. 41) eam adhibet. Sed et tertiam, sat aenigmaticam et mixtam habuit, magis rebus orientalibus accommodatam [3], praeterea quartam pro casibus raris et extraordinariis [4], postremo elenchum copiosum manu ipsius Valignani elaboratum et Genua Romam missum [5] (doc. 23, 1); ea usus est in doc. 20.

P. Rodericus Vicente etiam propriam cifram Goae contexit eamque duobus exemplaribus Romam misit, ubi hodie quoque in laudato codice servantur [6]. Cifrae deest annus et mensis, sed legitur haec nota auctoris: se ea uti extraordinarie, cum in casibus communibus adhibeat numeros et cifram Valignani [7].

P. A. Valla Reggius quoque in cifra scripsit (cf. doc. 125), sicut P. Antonius Monserrate (doc. 36): illius solutio in ipsa epistola conspicitur, huius neque in epistola neque alibi inveniri potuit.

P. I.-B. de Ribera, relationem de Oriente pro P. Generali, etiam in cifra scribere statuerat, uti Mercurianus proposuerat (doc. 134, 1); sed, ut quaedam incommoda evitarentur, cifra Provincialis Lusitaniae usus non est (doc. 134, 1).

Lingua ipsa documentorum, uti prius, est varia, latina, lusitana,

---

[1] Cf. WICKI, *Die Chiffre in der Ordenskorrespondenz der Gesellschaft Jesu von Ignatius bis General Oliva (ca. 1554-1676). Anhand des Kodex Fondo Gesuitico 678/21 (ARSI)*, in AHSI 32 (1963) 133-78.

[2] Scripsit Possevinus die 24 Septembris 1573 P. Valignano Genuam: « Mando a V. R. per ordine di nostro Padre [Generale] le facoltà che li comunica pe' il suo carico nell'India Orientale, la cifra con alcuni altri scritti, de quei ch'essa desiderava » (*Venet. 1*, 7*r*, reg. orig.).

[3] WICKI, *Die Chiffre* 172-74.

[4] Ib., 155.

[5] Ib., 137-38.

[6] Ib., 138.

[7] Ib.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

hispana, italica. Lector prae oculis habeat epistolas etc. ab auctoribus non esse scriptas ut typis mandarentur; eorum talentum litterarium non raro fuisse mediocre, immo exiguum; neque ipsos neque amanuenses eorum linguas perfecte novisse, orthographiam non constantem fuisse. Qua de causa epistolae non paucae in modo scribendorum vocabulorum et in syntaxi sunt interdum sat mancae. Exemplo sit epistola latina P. Bartholomaei Vallone die 28 Nov. 1574 Patri Generali missa (doc. 92). Litterae hispane scriptae a lusitano non raro orthographiam vel etiam vocabula lusitana, si casus fert, retinent: quorum exempla sunt innumera.

Plurimae sunt in hoc volumine, praeter morem, epistolae et instructiones italice elaboratae. Valignanus enim plurimas conscripsit ipseque affirmat se potius abundantia quam paucitate peccare (doc. 24, 1). In eius stilo autem apparent quidam modi scribendi proprii, quorum notio lectori utilis esse potest. Ita utitur in tempore futuro *r* duplicata, ut *farrà*, *sarrà*, etc.; *gni* pro *gn*, ut *regnio*, *Spagnia*, *vegnia*, *bisognia*; *ssc* pro *sc*, v. g. *lassciare*; *q* pro *g*, ut *esequire*; *in* loco *im*, v. gr. *inporta*, *inmaginatione*, *inpossibile*; omittit consonantem inter vocales, ut *faor*, *dicea*, *volea*, *havea*, *hauto*, *raunati*. Cum Valignani scriptura, quamvis regularis, esset valde parva, angusta, in genere non adeo facilis lectu, Visitator tempestive amanuenses ascivit, quorum primus fuit P. Iulius Piani (doc. 27, 1). Huius ductus et orthographia omnino bonis scribis illius aetatis respondent. Mozambici praeter Iulium Piano (doc. 83) etiam manu Viperae usus est (doc. 82), Goae etiam Praenestini (doc. 99). Hic maxime oscillabatur in usu litterarum *e* et *i*; scribit *io fece*, *l'ultima navi*: quae res lectori sat molesta est, si agitur de singulari et plurali substantivorum, de prima et tertia persona singulari perfecti. Praenestinus omittit etiam non semel litteram duplicatam, ubi necessaria est, scribit v. gr. *dano*, *stano*, pro *danno*, *stanno*. Singulari et constanti modo scribit *portuesi* loco *portughesi*. Valignanus epistolas, quarum argumenta nulli committere voluit, manu propria conscripsit (doc. 27, 1), alias pro rata fiduciae ope amanuensium (cf. themata documentorum 82 et 83).

Particularis et imperfecta fuit ratio in scribendo adhibita a P. A. Valla; ita scribit *puoca*, *cuosa*, *corendo come coreno*, *puoci* [pocchi], etc.; miscet linguam nativam cum lusitana, v. gr. *questa aiuta* [questa ajuda] loco *questo aiuto*. Ceterum eius ductus non est neque elegans neque pulcher.

Nomina propria saepe male transcripta sunt (cf. doc. 50, 2), prae ceteris vero Vallone et Lavizzolo. Usus litterae *h* incertus conspicitur; exstat nonnumquam, ubi desideratur, deest ubi ponenda est (e. gr. *fangi*); littera *s* apparet duplicata, ubi simplex scribenda erat (*cassa* = *casa*, *spesse* = *spese*).

Quae iam sufficiant; cetera ipse lector interpretabitur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

* * *

Gratias ago ex animo omnibus qui me in hoc volumine praeparando et elaborando quoque modo iuverunt. Nominandi sunt R. P. A. de Egaña, moderator operis MHSI, L. Lukács, peritus rerum paedagogicarum, I. Teschitel, custos Archivi Romani S. I., M. Colpo, Iosephus Leite, A. de Aldama, Petrus Pirri, J. Humbert (Bombay), alii socii huius Instituti Historici S. I. Charta geographica territorii Provinciae Indiae S. I. a. 1574 omni qua potuit diligentia et gustu artistico depicta est a P. Petro Moreau. Frater A. Ferreira Leão, iam ultra 30 annos operi MHSI addictus, etiam in hoc volumine laudem meruit praeclaram.

Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

PARS PRIOR

EXPEDITIO MISSIONARIA 1573-1574

Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

1

LITTERAE PATENTES QUIBUS E. MERCURIANUS, PRAEP. GEN. S. I., NOMINAT ALEXANDRUM VALIGNANUM S. I. VISITATOREM INDIAE ORIENTALIS

ROMAE 24 SEPTEMBRIS 1573

I. AUCTOR : SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, 53. — II. TEXTUS : *Hist. Soc. 61* (Liber patentium 1573-1601), f. 3*r*, prius p. 3 : Regestum latinum coaevum. Est n. 13 in serie patentium. Documentum, cum sit genericum, prius pro N., deinde pro P. Alexandro Valignano, prius pro « universa India N. », dein pro « universa India Orientali » confectum est (vide app. crit.). — III. IMPRESSA. Editio : SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/2, 451.

Pro Visitatoris institutione in Indiis Orientalibus

Dilecto in Christo fratri Alexandro Valignano, sacerdoti eiusdem Societatis, salutem in Domino sempiternam.

Cum ad rationem commissi nobis officii Deo reddendam Visitationisque munus, quod per nos ipsos ubique exercere non valemus, obeundum, eorum opera uti necesse sit, quorum et prudentiae, quae est in Christo Iesu, et probitati confidamus, nos, quibus dona Domini in te satis perspecta sunt, te in nostrae huius curae partem substituentes Visitatorem Societatis nostrae in universa India Orientali, cum ea auctoritate, quam nobis Apostolica Sedes concessit, constituimus, in nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti. Precamurque Deum altissimum, ut tibi ad hoc munus utiliter ad animarum auxilium, et ipsius honorem obeundum gratiam suam uberem dignetur praestare [1].

Romae etc. 24 die 7.bris 1573.

2 fratri *del.* N. [*corr. ex* e ?] eius[dem] | Alexandro Valignano *in marg.*, [*corr. ex* Pro P.e Alexandro Valignano], *sed signo, textui inserenda* || 10 Orientali *sup., prius non del.* N.

[1] Conferas etiam litteras patentes pro P. Ignatio de Azevedo, 24 Febr. 1566, in *Mon. Brasiliae* IV 321-22, et pro P. Ioanne de la Plaza, Iunio 1573, in MPer I 533, visitatoribus nominatis pro Brasilia, resp. pro Perua.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Documenta perdita

1*a*. P. E. Mercurianus, Praep. Gen. S. I., P. Alexandro Valignano S. I., Visitatori Indiae, Roma ca. 25 Sept. 1573. Scribit enim hic illi Genua Oct. 1573 : « Quae desiderantur in facultatibus haec sunt . . . » (doc. 3, I). Quae facultates concessae hodie latent vel perditae sunt.

1*b*. Instructiones P. Everardi Mercuriani, Praep. Gen. S. I., pro P. Alexandro Valignano S. I., visitatore Indiae, eodem fere tempore. Scribit hic illi Ulyssipone 24 Ianuarii 1574 : « havendogli [al P. Valla] io dopo mostrato l'ordine di V. Paternità et instruttioni che mi dava » (doc. 22, 8).

2

P. GEORGIUS SERRÃO S. I., PROVINCIALIS LUSITANIAE, P. [EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.]

CONIMBRICA 8 OCTOBRIS 1573

TEXTUS : *Lus. 65*, ff. 253*r*-54*v*, prius 35-36 : Autographum hispanum, in charta iam antiquitate et atramento obscura. Deest inscriptio. In margine conspiciuntur summaria hispana vel latina P. Possevini. Epistola sine dubio ad P. Generalem missa est, qui titulo Paternitatis honoratur. Edimus eas partes, quae ad hoc volumen pertinent.

Summarium

1. *Paucis diebus ante ad P. Generalem scripsit et ad eum epistolas indicas misit. De morte Patris Quadros et de mittendo P. Vinck. Maneant in Oriente Patres G. Alvares et E. Lopes, nam Provincia lusitana, quae multas universitates et collegia regere tenetur, nec multos Patres habet ad gubernandum, non potest consulere etiam Orienti.* — 2. *Laudat Patres Gundisalvum Alvares et Emmanuelem Lopes, qui censentur gubernii capaces.* — 3. *Proponit, si P. Generalis insistat ut e Lusitania quidam mittatur, Mauritium Serpe vel Emmanuelem Rodrigues vel Rodericum Vicente, maxime vero Patrem Mauritium, cui P. Petrus da Silva comes dari poterit.*

† Jesús

Mui Reverendo en Christo Padre nuest o.

Pax Christi.

1. Pocos días ha escreví a V. P.[1] y le embié las cartas que

[1] Exstat epistola P. Georgii Serrão die 22 Sept. 1573 scripta (cf. DI VIII 669-72).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

este año vinieron de la India, por las quales supimos de la muerte del P.e Antonio de Quadros, provincial [2], que mucho sintimos por ser persona de tan raras partes, y que ha de hazer grande falta. Y con esta occasión me pareció proponer a V. P. lo que importava embiar V. P. a aquellas partes el P.e Antonio Vinche, como de allá nos escrivieron que estava V. P. inclinado aun antes de saber esta muerte [3]; y también parecía que convenía no se volveren de allá los P.es Gonçalo Alvarez y Manuel López, porque esta Provincia de Portugal estaa mui falta de gemte antigua y exercitada en las Constituciones y que tenga talento para governar, y ansí no poder tanto aiudar ou mui poco a la Provincia de la India con semejantes personas, porque esta Provincia de Portugal tiene muchos assumptos de universidades y collegios públicos, y de letras, y muchos collegios grandes para governar, en que ay necessidad de gente hecha y antigua y de letras.

2. Y el P.e Gonçalo Alvarez que aora estaa en la India [4] (o estará quando este a o llegaren las naves de quá) era una de las personas que tenía esta Provincia para govierno, y ansí parece que podía allá ser Provincial, porque realmente es virtuoso y exercitado en las Constituciones, y si tiene algunas faltas pocos havrá que no las tengan, y siendo avisado dellas de V. P., según es siervo de Dios, se emendará. El P.e Manoel López también pode aiudar al govierno.

3. Con todo esto si a V. Paternidade parece que, con quanto [253*v*] esta Provincia estaa falta de semejantes personas, que deve de aiudar aquella, se me offerecía proponer a V. Paternidade tres personas desta Provincia, scilicet, el P.e Mauricio [5] o el P.e Manoel Rodríguez [6], vicerector deste collegio de Coímbra, o el P.e Rui Vicente [7], rector del collegio del Puerto, porque todos estos son

---

9 *In marg. Possevinus*: P. Vinch || 18 de *sup., prius* assumptos || 23 *In marg. Possev.* P. Alvarez en la India provincial || 25 las *del.* tiegan [?] || 26-27 *In marg. Possev.* P. Manuel López puede ayudar al govierno

---

[2] Cf. v. gr. DI VIII 645-48.

[3] Vide DI VIII 672.

[4] Ille tunc, quando in Iaponiam profectus esset, undis submersus erat.

[5] P. Mauritius Serpe, cuius curriculum vitae invenis in DI III 208 *.

[6] Is erat caput « mitium » seu moderatorum, futurus Provincialis Lusitaniae (1574-80) et Assistens Patris Generalis Aquavivae Romae (1581-94). De eo vide RODRIGUES, *Hist.* II/1, 324-27.

[7] Futurus Provincialis Indiae (1574-83).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

virtuosos y siervos de Dios y exercitados en govierno, y son bien despuestos que no hará mal ni la mar ni la tierra, y tienen fuerças. Y destos 3 me inclinava más a proponer a V. Paternidade el P.e Mauricio por la inclinación que tiene [a] aquellas partes, y authoridad que allá tendrá con los visreis y capitanes, por la que acá tiene con el Rei que ha enseñado [8], y tiene grande zelo de las almas. Y aunque en cosas de govierno se le [á] notado algunas floxedades y faltas, es gran siervo de Dios, y amonestado se emienda, y con llevar un compañero que lo advirta, podrá ser Provincial de aquellas partes. Y este compañero me parece que podría ser el P.e Pero da Silva [9], que es aora vicerector en Evora, que tiene raras partes de virtud y prudencia, solamente es moço [10], y siendo allá por algunos años compañero del Provincial, podrá después serlo mucho bien, porque entonces tendrá más edad. Es verdad que con estas dos personas quedará esta Provincia muy falta de gente importamdo tamto averla aun para la India, porque de lo de aquá de Portugal proceder bien depende lo de la India. V. Paternidade verá lo que más conviene con no quedar esta Provincia destituida. [. . .]

[254*v*] De Coímbra oye 8 de Outubre de 1573 [. . .].

† Jorge Sarrano.

Epistolae perditae

2*a*. P. E. Mercurianus, Praep. Gen. S. I., P. Alexandro Valignano S. I., die 15 Oct. 1573. Scribit enim hic illi Almeirini 6 Ian. 1574 : « Io non ho ricevuto niuna lettera di V. Paternità, se non una delli 15 di Ottubre, che era l'istessa con quella che ricevei in Genoa » (doc. 15, 9). Consulas etiam doc. 30, 41.

---

40 governo *del.* se le || 42 lo *del.* advirta | *In marg. Possev.* P. Mauricio podrá ser provincial en la India, P. Pero de Silva su compañero || 51 desestuida *ms.*

---

[8] Cf. FRANCO, *Ano Santo* 431-32 et RODRIGUES, *Hist.* II/2, 281-83.

[9] Petrus da Silva, ulyssiponensis, natus ca. a. 1541, ingressus mense Augusto 1556 Conimbricae, a. 1583 in Indiam navigavit, sed in itinere obiit (*Lus. 42*, f. 34*r* ; *Lus. 43* passim ; *Goa 32*, f. 451*r*, necrologus ; FRANCO, *Ano Santo* 364).

[10] Tunc vir 32 annorum.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

3

P. ALEXANDRI VALIGNANI S. I. DESIDERIA CIRCA FACULTATES IPSI CONCESSAS

[GENUA ANTE 25 OCTOBRIS 1573]

I. REPERTORIUM : SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, XXXI n. 2. — II. AUCTORES : Doc. 24, 10 ; SCHÜTTE, o. c., I/1, 57-58 63-64.

III. TEXTUS : *Goa 24 I*, ff. 76*r*-77*v*, prius 115-16 et (del.) 50-51 et 3 : Originale latinum nitide scriptum in charta hodie maculis et aetate aliquo modo deformi. Valignanus ipse in nonnullis locis textum correxit vel complevit. Secretarius Possevinus ad caput III lingua gallica aliquas notas difficile lectu adiecit. Fol. 77*v* omnino album est.

IV. DESTINATARIUS, LOCUS et TEMPUS compositionis desiderantur. Nullum dubium est quin Visitator hoc documentum grave ipsi P. Generali inscripserit, a quo responsum accepit (cf. infra, doc. 26, 1 ; 27, 1). Id Genuae conscripsit (cf. doc. 5, 1 ; 24, 10), unde die 25 Octobris 1573 in Hispaniam avectus est (doc. 5, 2). Documentum, ad quod Valignanus alludit, ca. 24 Septembris 1573 conscriptum est (*Ven. 1*, 7*v*), sed hodie desideratur. Quo fit ut et facultates Visitatoris plerumque ex eius « desideratis » noverimus.

Summarium

I. Manifestat quid in 20 articulis facultatum sibi missis mutatum vel auctum desideret. — II. Item quid in instructione generali 30 articulos complectenti. — III. Item in tribus articulis instructionis particularis. — IV. Desiderat ut sibi quam primum mittantur plures litterae Generalis, S. Sedis, privilegia, alia scripta nominatim expressa. — V. Quid mutandum sit circa litteras annuas Brasiliae et Indiae. — VI. De documentis pro procuratore missionum. — VII. 1. Additur elenchus 32 sociorum a P. Generali in Orientem cum Valignano mittendorum, — 2. quibus alii e Lusitania addendi sunt; P. Generalis saltem numerum eorum statuat. — 3. Excusat se cum alia manu parum habili in scribendo usus sit.

I. QUAE DESIDERANTUR IN FACULTATIBUS [1] HAEC SUNT:

Imprimis, ante omnia videtur addendus hic articulus: ' Habebit omnes facultates quas Visitatores ordinarie habere solent '.

---

[1] Quae facultates hodie nos latent (doc. 1*a*). Vide introductionem huius epistolae, sub. IV.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

In articulo primo, ubi dicitur ' sex aut octo ', videretur addendum: ' ultra illos qui tunc in patentibus litteris nominati ' [2].

In articulo 4°, ubi dicitur ' qui erit admonitor et consultor ', videntur hec inserenda: ' quem sibi ipse auditis consultoribus eligere poterit, aut quos alios ' etc. que sequuntur [3].

Post septimum articulum videtur hic articulus addendus: ' Poterit quemcumque in Europam remittere, cum, habita consultatione, sic expedire in Domino iudicabitur '.

In articulo octavo, ubi dicitur ' preter professos ', videretur dicendum: ' etiam professos, sed hos non nisi cum in contumacia inobedientiae fuerint obstinati '.

In articulo undecimo videtur nullum spatium linquendum, sed precise et clare nominari debere qui substituantur. Deinde cum dicitur ' nisi ipse Pater ' etc. viderentur hec addenda: ' Tunc enim ille et non alii substi[tu]tus esse intelligatur, et easdem quas ipse, substitutus facultates habebit '.

Post duodecimum articulum videtur hic alius addendus: ' Poterit re bene in Domino considerata et mature cum consultoribus tractata, si expediri iudicabitur, Indiam Orientalem in duas Provincias dividere, quarum altera sit ultra, altera sit citra Gangem ' [4].

In articulo decimo quarto, ubi dicitur ' domum professorum in Giappone ', videretur addendum: ' sive collegium '; et cum subditur: ' et seminarium in Malacha ', videretur hoc etiam subgiungendum: ' in quibus etiam, si comodum iudicabitur, domum probationis instituere poterit '.

In articulo decimo quinto, ubi dicitur ' poterit disponere ' etc., videtur addendum: ' iusta § sextam cap. III Constitutionum in nona parte ' [5].

---

10 quemcumque *infra versum*, *Val.*; *prius m1 in versu* q̃cumque || 15 linquendum *p. corr.* || 22 *Prius* expedire, *corr. Val.* || 23 citra Gangem *add. Val.*, *prius m1* Galgen. || 30 §§ sextum *ms.*

---

[2] Cf. infra, doc. 26, 1; 30, 13.

[3] De admonitore scribet P. Valignanus die 3 Nov. 1576 e Chorão se nullum habere difficileque esse aptum invenire (cf. Roma, *Bibl. Vittorio Emanuele*, *Fondo Ges. 1255*, n. 16 § 140 orig.).

[4] Citra Gangem seu India, ultra Gangem Indonesia, Sinae, Iaponia (cf. etiam infra, doc. 26, 6).

[5] Ibi legitur: « Y de lo que se dexa indeterminadamente a disposición de la Compañía, aora sean bienes estables, como alguna casa o posessión no aplicada o incorporada a collegio alguno determinadamente por quien lo dexa,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Post articulum decimum sextum videtur addendus hic articulus: ' Totam habebit superintendentiam et gubernationem collegiorum quae ad scolasticos et preceptores et officiales attinet, quos constituere et removere poterit, et officia predicatorum et confessariorum distribuere '.

In articulo decimo septimo ubi dicitur ' de studiis nostrorum quorumcumque ' viderentur hec duo verba inserenda: ' etiam coadiutorum temporalium '.

Post eundem articulum esset et hic addendus: ' poterit in missionibus quoscumque mittere in qua[m]libet Indiarum Orientalium parte[m], et missos revocare '.

In articulo decimo octavo, ubi dicitur de rebus ad Societatem in India Orientali pertinentibus, videretur addendum ' iuxta § quintam cap. III Constitutionum in nona parte ' [a].

In articulo decimo nono, ubi dicitur ' litem intendere ', videretur addendum: ' componere et remittere ', etc.

Post articulum vigesimum, viderentur et sequentes debere apponi :

' Poterit gratias omnes Societatis Fratribus, ut expedire videbitur, communicare '.

' Poterit ex predictis facultatibus etiam aliis, quantum ad Dei gloriam iudicabit esse, committere '.

' Possit, cum necessarium esse videbitur, omnibus precipere in virtute sancte obedientie '.

II. In instru[c]tione generali

In articulo sexto essent nominandi omnes qui mittuntur et in fine addatur: ' nisi propter infirmitatem vel aliam causam habita consultatione aliquis relinquendus in Europa iudicabitur '.

---

34 quae] quod *ms.*, *in abbrev.* || 59 Europam *ms.*

---

aora muebles, como dineros o trigo o qualesquiera otras cosas, el mesmo podrá disponer, vendiendo o retiniendo o applicando lo que le pareciere a una parte o a otra, como sintiere ser a mayor gloria de Dios Nro. Señor » (MI *Const.* II 673).

[a] Ibi haec exstant: « En el prepósito general está toda la autoridad de celebrar qualesquiera contratos de compras y ventas de qualesquiera bienes temporales muebles de los collegios y casas de la Compañía, y de cargar o redimir qualesquiera censos sobre los bienes estables dellos, para utilidad

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

In articulo decimo tertio, ubi dicitur ' eliget unum aut alterum ', videretur dicendum: ' Videat quis posset elligi '. [76*v*]

In articulo decimo sexto, ubi dicitur ' etsi dimittenda sunt, qua ratione hoc fieri poterit meliori ', videretur explicandum: ' Num possit dimittere si fieri potest et decet '.

In articulo decimo septimo esset explicandum quid fieri debeat si Rex persuaderi minime posset.

In articulo vigesimo septimo, ubi dicitur ' et de rebus quae ad gubernationem Indiarum spectant, nemo ' etc., viderentur omnia hec verba tollenda et reponenda in instructione particulari.

In articulo trigesimo, ubi dicitur ' non autem que lusitani per se ipsi ' etc., viderentur etiam eodem modo hec verba auferenda et ponenda in instructione particulari.

III. In instructione particulari haec explicentur:

Primo, num procurator Indiarum statim, vel post tempus in Lusitania sit publicandus, aut Patri Generali sit ante publicationem rescribendum, quod opportunum videbitur [7].

Secundo, quid cum Patre Leone agi debeat in collegio Coinbricensi [8].

Tertio, quid sit agendum cum Patribus lusitanis quorum nomina in quodam folio scripta sunt [9].

---

73 explicentur *add. Possev.* Si se peut faire avec - - - et - - - en Portugal et qu'il vous semble idoine qu'il face, mais s'il advenait des difficultés, qu'il en escrive par çà et il pourrá délayer de le nommer procurateur partant que la dilacion ne de donne suspicion, etc. || 77-78 Coinbricensi *add. Possev.* de modo gubernandi qu'il le monstre aux Pères par manière de verbi gratia et *infra ad sinistram*; *ad dextram idem* Je pense que vous entendés ainsi, etc.

---

y benefficio de los mesmos collegios, con facultad de poderse librar restituyendo el dinero que se diere; con esto, que alienar y deshazer del todo los collegios o casas ya erigidas de la Compañía, no lo pueda hazer sin la congregación general della » (MI *Const.* II 673).

[7] Vide app. crit.

[8] P. Leo Henriques. A. 1574 erat confessarius cardinalis Henrici (*Lus. 43*, ff. 465*v* 479*r*) degebatque Almeirini vel ubi Praesul morabatur. — Vide etiam app. crit.

[9] Cf. doc. 30, 26; 41, 9. Consulas app. crit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

IV. HAEC AUTEM SUNT QUAE QUAM CITO TRANSMITI DEBENT :

Facultates et instru[c]tiones sic ordinate et declaratae.

Littere Patris Nostri [10] ad P. Provincialem Lusitanie [11] et ad P. Aloysium Gonzales.

Littere eiusdem ad Provincialem Indiarum [12] et ad P. Consalvum Alverez, olim visitatorem [13].

Littere eiusdem ad Patriarcham Ethiopiae [14].

Littere eiusdem patentes de a[r]cessendis et transmittendis nominatis pro India.

Littere Summi Pontificis ad principes giapponios cum muneribus [15].

Littere apostolice Societatis autenticate.

Privilegia que vivae vocis oraculo a Summis Pontificibus Societati concessa sunt [16].

Catalogus eorum qui sunt in India [17].

Facultates Visitatoris ordinariae et forma sigilli quo signantur litterae patentes.

V. IN LITTERIS ANNUIS AD PROVINCIALES INDIE ET BRASILIE DUO VIDENTUR DESIDERARI :

Primum, ut non dicatur acertive [18] quod Indiarum Provincie dividentur.

---

82 et declaratae *add. Val.* || 84 Aloysium *sup., prius* Maluicium [?] || 89 pro India *add. Val.* || 90-91 Littere — muneribus *del.* || 94 *Prius* concessi | sunt *del.* Decreta prout in tertia Congregatione sunt data, et ea quae sunt impressa trium Congregationum || 95 India *del. Val.* Facultates Visitatoris ordinariae || 96-97 Facultates — patentes *add. Val.* || 99 *Prius* desiderare || 100 *Prius* asertive

---

[10] I. e. Patris Generalis.

[11] P. Georgius Serrão.

[12] Tunc erat viceprovincialis P. Emmanuel Teixeira.

[13] Eo tempore iam mortuus. Nota modum loquendi « olim visitatorem », i. e. annis 1568-1573.

[14] D. Andreas de Oviedo.

[15] Brevia papae Gregorii XIII pro D. Bartholomaeo Ômura Sumitada et Antonio Koteda, principe hiradensi, die 3 Oct. 1573 confecta sunt (cf. STREIT IV nn. 1515-16). Consulas etiam DI VII 434.

[16] Vivae vocis oracula illius aetatis collecta sunt in cod. *Instit. 191.*

[17] Catalogum sociorum Indiae deinde in Lusitania invenit (cf. doc. 26, 11).

[18] Legas *assertive* (inspicias app. crit.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Secundum, ut, sicut dicitur visitatorem esse missum ad Occidentales [19], sic etiam dicatur missum esse ad Indias Orientales.

VI. PRO INDIARUM PROCURATORE TRIA DESIDERANTUR:

Primum, ut in litteris patentibus addatur ' et Brasilie '.

Secundum, ut fiant duplices instru[c]tiones, quarum altere sint generales, altere particulares.

Tertium, ut in illis intelligat se debere exequi que fuerint per superiores Indiarum sibi commissa et ordinata.

[77*r*] VII. LISTA DI QUELLI CHE SONO NOMINATI PEL' INDIA

1. Nella patente che mi fu fatta a me et li compagni sono nominati li infrascritti:

Primo, il P. Francesco Vipera
2°, il P. Pietro Fonsecha
3°, il P. Giovanni Battista Giacopuccio [20]
4°, il P. Giulio Piani
5°, il P. Vincenzo Lanucio [21]
6°, il P. Bartolomeo Vallone
7°, il F. Leonardo Arminio
8°, il F. Giuseffo Vittorio
9°, il F. Pietro Ramoni
10°, il F. Oliverio di Macerati
11°, il F. Ferdinando Vachero [22].

Questi tutti sono meco in Genova, anchorché l'uno, che è Leonardo, non potrà per l'infirmità venire

Il 12°, il P. Antonio Prenestino
13°, il P. Bernardino Ferrario [23]
14°, il P. Francesco Riera
15°, il F. Giovanni Battista Lofrero [24]

Questi undeci credo

---

[19] Misit enim P. Mercurianus etiam visitatorem in Indias occidentales, i. e. Peruam, P. Ioannem de la Plaza (MPer I 531).

[20] Is pro India in Brasiliam navigabit, sicut L. Arminio mox nominandus (cf. LEITE I 567).

[21] In Mexicum demum mittetur.

[22] Díaz (cf. doc. 28, 9).

[23] A. 1575 in Indiam ibit.

[24] Lofredo.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

16°, il F. Pietro Arceria [25]
17°, il F. Steffano Valentino [26]
18°, il F. Salanova [27]
19°, F. Giovanni de Ville [28]
20°, F. Giovanni Lodovico
21°, F. Giovanni Sanchies
22°, F. Melchior [29].

che si habbino da trovar in Spagna, ma non so se verranno tutti.

L'infrascritti sono quelli che mi ha nominati il P. Emanuel Lopes, provincial di Tolledo, acciò si piglino nella sua Provincia, delli quali li quatro primi penso che siano quelli istessi che sono ultimi sopra nominati, et oltra questi sono li infrascritti [30].

23°, il F. Francesco Erna[n]dez
24°, il F. Fabiano coadgiutore [31]
25°, il F. Bilbao Viscaino [32]
26°, il F. Salanova Navarro
27°, il F. Licentiato Ernandez [33]
28°, il F. sartore [34]
29°, et un altro coadgiutore [35]

L'infrascritti mi sono stati assignati per l'Indie dal P. Gil Gunzales, provincial di Castiglia et assistente.

30°, il F. Cristofaro di Leone
31°, il F. Pietro Ga[r]zia Camargo, coadgiutore
32°, il F. Giovanni Martino, coadgiutore.

---

139 *et* 143 Ernandez *p. corr.*

---

[25] Aegrotus in Italia mansit (cf. doc. 24, 5).
[26] Gaspar Esteban, valentinus.
[27] Ioannes de Salanova.
[28] Alias Villa.
[29] Melchior de Mora.
[30] Salanova bis nominatur (sub nn. 18 et 26).
[31] Hic ineunte a. 1574 erat subminister in collegio Oropesa (*Hist. Soc. 41*, f. 232*v*).
[32] Martinus de Bilbao, tunc studiosus grammaticae in collegio Oropesa (ib.).
[33] Alphonsus Fernández.
[34] Petrus Hurtado (cf. doc. 28, 23).
[35] Onuphrius Rodrigues (doc. 28, 25).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

2. Oltre questi ci sono quelli che hanno da venir da Portogallo, delli quali non so né il nome né il numero, [*manu propria*:] et sarria bene, se può essere, che al meno il Padre denominasse il numero di quelli che mi hanno da dare.

155 3. Havea pigliato un Fratello che mi aiutasse in questo foglio, che egli non potea intendere, ma ha scritto pocho meglio di me.

Idem servus,

Alexander Valegnanus.

Epistolae perditae

3*a*. P. E. Mercurianus, Praep. Gen. S. I., P. Georgio Serrão S. I., Provinciali Lusitaniae, Roma [15 Octobris] 1573. Refert enim hic illi Ulyssipone 11 Febr. 1574 : « Pocos días ha que escreví a V. P. algunas cosas del P.e Valignano . . . de las quales me pareció proponer y dar cuenta a V. P., pareciéndome que tenía a eso alguna obligación . . . por las cartas que V. P. me scrivió sobre el P.e Valignano que le aiudase y aconsejase etc. » (doc. 31, 1).

3*b*. P. E. Mercurianus, Praep. Gen. S.I., P. Ludovico Gonçalves da Câmara S. I., die 15 Octobris 1573. Epistola fuit saltem partim eius tenoris atque praecedens. Nam hic illi 20 Febr. 1574 respondet : « Una carta de V. P. de 15 de Otubre recebí a los 15 del presente, en la qual me manda dé aviso de lo que me pareciere al P.e Alexandre Valennano » (doc. 32, 1 ; cf. ibi etiam annot. 3).

3*c*. P. Franciscus Vipera S. I. P. Everardo Mercuriano, Praep. Gen. S. I., [Oct. 1573]. Haec P. Valignanus Ulyssipone die 24 Ian. 1574 P. Generali refert : « Quando egli arrivò in Genova, lo ritrovo molto freddo alla andata [all'India] et che le cause l'havea scritte a V. Paternità, le quale io non volsi sapere » (doc. 22, 9).

3*d-e*. P. A. Valignanus S.I. P. Everardo Mercuriano, Praep. Gen. S.I., Genua ante 25 Oct. 1573. Refert enim ille huic Valentiae 14 Nov. 1573 : « Son certo che V. Paternità sta con desiderio di sapere nova di noi dopo la imbarcatione, della quale gli scrissi in Genoa . . . per vie duplicate » (doc. 5, 1). Fortasse in alia epistola Valignanus etiam haec Genua P. Generali scripsit : « Era ben vero che [io] haveva scritto a V. P. da Genova che [P. Vipera] mihi videbatur esse passus aliquid humani, pregandola che lo consolasse et animasse con una lettera » (doc. 30, 44).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

4

P. EVERARDI MERCURIANI, PRAEP. GEN. S.I., LITTERAE PATENTES PRO P. ALEXANDRO VALLA S.I., PROCURATORE [1]

ROMAE 27 OCTOBRIS 1573

I. AUCTOR : SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, 102.
II. TEXTUS :

1. *Hist. Soc. 60*, f. 102*r-v*, prius 47 et n. L: Exemplar latinum, pulchre scriptum, completum, sed sine inscriptione. Fol. 102*v* vacat.

2. *Hist. Soc. 61*, f. 4*r*, prius p. 5: Regestum originale latinum, manu P. Ioannis Fernández scriptum. In serie similium documentorum habuit olim numerum 23. Hoc idem documentum mutatis mutandis etiam pro procuratore Indiarum occidentalium confectum est, uti additiones posteriores probant (vide app. crit.). Desunt titulus et subscriptio.

III. RATIO EDITIONIS : Imprimitur textus 1 (H60), notatis variantibus textus 2 (H61).

† Iesus

Everardus Mercurianus, Societatis Iesu Praepositus Generalis
Dilecto in Christo fratri Alexandro de Valle
sacerdoti eiusdem Societatis salutem in Domino sempiternam.

Cum res indicae, quae in Oriente per nostros administrantur iuxta Instituti nostri rationem, nos pro debito officii nostri compellant ut operarios et reliqua auxilia spiritualia ad eos mittamus, sitque propterea necessarius Procurator in Lusitania qui eadem negocia nostro et Provinciarum Indicae Orientalis et Brasiliae nomine expediat, te, cuius in Domino Iesu fidelis et strenua industria nobis perspecta est, in Procuratorem dictarum Indiarum

2 Everardus — Generalis *om. H61* || 5 in Oriente *linea subd. m2, quae add.* in occidentalibus Indiis *H61* || 8 Lusitania *linea subd. m2, quae add.* Provincia Baetica *H61* || 9 nostro *add. sup.* nomine *H61* | 9-10 Indicae — nomine *linea subd. m2, quae add. in marg.* Societatis quae in eisdem Indiis sunt *H61*

[1] De P. Valla et de eius munere vide Introductionem Generalem, c. I.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

in eadem Lusitania instituimus et tibi in hac parte nostram auctoritatem ad omnia quae oportuerit procuranda communicamus, in nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti.

Romae 27 Octobris 1573.

Everardus Mercurianus.

Epostolae perditae

4*a*. P. E. Mercurianus, Praep. Gen. S.I., nonnullis Patribus Indiae assignatis, die 3 Novembris 1573. Refert enim P. Valignanus illi Almeirini 6 Ian. 1574 : « Io non ho ricevuto niuna lettera di V. Paternità . . . se ben li Padri hanno ricevuto lettera delli 3° [Novembre] » (doc. 15, 9).

4*b-c*. P. E. Mercurianus, Praep. Gen. S.I., P. Alexandro Valignano S.I., Roma 3 et 12 Novembris 1573. Respondet enim P. Valignanus 6 Febr. 1574 Ulyssipone P. Generali : « L'altr'hieri . . . ricevei insieme doi pliche di V. Paternità », in quibus inter alia erant epistolae P. Generalis vel ex eius commissione « con la data delli 3 et 12 di 9bre » (doc. 26, 1). Vide etiam doc. 27, 1 et 3.

4*d*. P. E. Mercurianus S.I., Praep. Gen. S.I., pluribus Patribus Indiae, die 3 vel 12 Novembris 1573. Communicat P. A. Valignanus S.I. cum P. Generali Ulyssipone 6 Febr. 1574 haec : « Le lettere che da V. P. sono inviate a tutti quei Padri che stanno nell'India mi hanno dato grandissima consolatione . . . » (doc. 26, 8 ; vide etiam doc. 27, 1).

4*e*. P. E. Mercurianus, Praep. Gen. S.I., P. Francisco de Monclaro S.I., in Monomotapam. Refert hic illi Mozambici 29 Iulii 1573 : « com ella [i e. com a vinda do Padre Visitador] fui tãobem visitado com carta de V. Paternidade » (doc. 75, 1).

5

P. A. VALIGNANUS S.I., VISITATOR, P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S.I.

VALENTIA (HISPANIA) 14 NOVEMBRIS 1573

I. REPERTORIUM : SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, XXXI n. 3 ; cf. ib. 68^{51}. — II. TEXTUS : *Hisp. 119*, ff.232*r*-33*v*, prius n. 396 : Autographum italicum, anguste scriptum, cum nonnullis observationibus Possevini, secretarii generalis. Folia 232*v*-233*r* vacant. In f. 233*v* exstant inscriptio et notae archivisticae P. Ioannis Fernández.

---

12 Lusitania *linea subd. m2, quae add.* Baetica *H61* ‖ 16 Mercurianus *add.* Creatio Procuratoris Indiarum Orientalium *H61*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

III. IMPRESSA: Editio: L. LOPETEGUI, *Paso por España del P. Alejandro Valignano*, in *Studia Missionalia* 3 (1947) 32-34 (cum orthographia mutata et nonnullis erroribus lectionis non levibus).
IV. RATIO EDITIONIS: Vulgatur textus autographus.

Summarium

1. *Scribit P. Generali nuntiorum cupido, cum modo occasionem commodam habeat.* — 2. *Die 25 Octobris Genuae navim conscenderunt, die 10 Novembris Lucentum pervenerunt. Quomodo se socii tempore navigationis habuerint. Ministeria sacerdotalia. Litaniae.* — 3. *Lucenti in concilio superiorum statutum est, ut P. Bonato cum sociis Lusitaniam petituris via recta Matritum iret, ipse Valignanus cum Provincialibus et electis e Provinciis Hispaniae per Castellam eo quoque se conferret, ut ibi omnes simul essent.* — 4. *Qua de causa P. Bonato cum septem aliis Matritum, ipse Valentiam profectus est. P. Villalba concessit Patrem Riera aliosque. Valignanus exspectat Patres Cordeses et Emmanuelem Lopes, ut cum illis Matritum pergat. Sibi elegit comitem Patrem Lenoci.* — 5-6. *De P. Bonato dubia, num in Indiam ducendus sit. Haec scribit ut P. Generalis cum ipso, Valignano, communicet, quid agere debeat. Res in Lusitania maturius considerabitur.*

† Molto Reverendo in Christo Padre Nostro.

Pax Christi etc.

1. Son certo che V. Paternità sta con desiderio di saper nova di noi dopo la imbarcatione, della quale gli scrissi in Genoa [1], et però subito che ho hauto commodità di avisare la Paternità Vostra non ho voluto mancar di farlo per vie duplicate.

2. Noi tutti insieme ci inbarcassimo in Genoa nella nave Lomellina [2] alli 25 del Ottobre, et alli 26 fece vela con prospero vento, et se ben poi ci mancò, di modo che habiamo posto nel viaggio 15 giorni, nondimeno habiamo hauto sempre bonaccia et sereno tempo, di modo che siamo arrivati a salvamento tutti sani in Alicanti alli X di Novembre. Et per il mare tutti l'habiamo passato assai bene, dalli doi Padri Provinciali di Spagnia [3] in poi et il P. Francesco Bonatto, li quali sono stati quasi ordinariamente

---

[1] Epistola perdita habenda est (cf. doc. 3*d*).

[2] Apud Lopetegui non accurate: Tomellina.

[3] Hi duo vocabantur Antonius Cordeses, Provinciae Toletanae, et Ioannes Suárez Provinciae Castellanae. P.I. Suárez die 19 Novembris 1573 Valentia P. Generali de hac navigatione rettulit (*Hisp. 119*, ff. 253-54, autogr.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

conturbati, benché non tanto quanto altre volte; li altri tutti hanno sentito alcuna turbatione qualche giorno, dal P. Fonseca [4], P. Vincentio [5] et io in fuori, che per la gratia di N. Signore siamo riusciti buoni marinari. Nella nave penso che Nostro Signore sia stato servito con molte confessioni che si sono udite, et con le prediche che si faceano ogni giorno alternatim in italiano et in spagniolo, et ogni notte si diceano da tutti le letanie; et veramente mi parve buona gente quella della nave, tutta mostrandosi sempre pronta a fare tutto quello che noi volevamo.

3. Gionti in Licanti, feci consulta con li Padri Provinciali di Toledo et Castiglia, col P. D. Torres [6] et Padre Emmanuele [7], et fu commune parere di tutti che io inviasse, per la via diritta di Murcia, tutti li Padri et Fratelli che ivano in Portugallo, sotto la cura del P. Francesco Bonatto, et io me ne venisse con li detti Padri Provinciali per Castiglia, acciò che in Madrid si fusse fatta la adunanza di tutti quelli che haveano da venire da queste Provincie di Spagnia, et con la presentia havesse possuto pigliare migliore informatione delle persone, et levare ogni difficoltà et controversia che havesse possuto nascere. Et così mi risolvei di fare parendomi che fusse meglio, passando per li collegii, adunar tutta la gente et inviarla innanzi o menarla meco in Portugallo, che non, scrivendo per lettere, dare dilatione al tempo di scrivere et rescrivere, con la quale posseano insurgere molte difficultà et trattenimenti.

4. Et così, giunto in Alicanti, mandai il P. Francesco con sette altri che meco venivano [8], et io me ne sono venuto con questi

---

20 *In marg. manu Possev.* † navigatione et frutto spirituale nella nave || 30 venire *del.* per

---

[4] Petrus da Fonseca.

[5] Vincentius Lenoci.

[6] Dr. Michael de Torres; LOPETEGUI legit: P. A. Torres.

[7] Emmanuel Lopes, qui fuerat provincialis Toletanae.

[8] PP. Petrus Fonseca, Iulius Piani, Giacopucci, Vallone, Ramón, Fr. I. de Vitoria, Toscanello (cf. doc. 3 et 28). De hac turma P. Ioannes Manuel Murciae die 13 Ian. 1574 haec cum P. Generali communicavit: « El P.e Francisco Bonato, que secundum nomen suum nos dejó grande exemplo de bondad y virtud, estuvo aquí algunos días con otros siete compañeros de los que yvan a Indias, que no fue pequeña consolación para este collegio viendo el fervor que llevavan y el ánimo para tan dichosa empresa. De aquí fueron bien acomodados a Portugal en unos carros » (*Hisp. 120*, f. 66*r*, orig.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Padri et con il P. D. Torres in Valencia, dove habiamo trovato il P. Vilalva, che se bene li ha toccato molto la parte che Sua Reverenza ha da dare di sua Provincia, nondimeno con molta obedienza et carità si è offerto di mandare il P. Francesco Riera et compagni, come ordina V. Paternità, et forsi che mi darrà alcun altro [9]. Ci fermeremo doi giorni in Valencia, perché hoggi siamo arrivati [10] et aspettiamo dimane il P. Cordeses [11] et P. Emmanuele, che hanno fatto la via di Candia [12], et subito che arriverranno et spedirranno quello che con il P. Sciuárez [13] hanno da trattare con detto P. Vilalva per ordine di V. Paternità, ci partirremo et ce ne andremo la volta di Madrid. Io ho pigliato per mio compagnio il P. Vincenzo Lenoci [14], perché fino a Madrid andiamo insieme con questi altri Padri, che hanno seco quattro Fratelli,

48 Candià *ms.*

[9] P. Petrus Villalba, novus provincialis Aragoniae, eodem die, 14 Nov. 1573 haec P. Generali Valentia scripsit: « Sólo el P.e Alexandro [Valignano] nos ha ya dicho de los que han de ir a la India y aunque escueze la sangría todavía pienso será para mucha salud, pues V. P. la ordena y viene el Padre Alexandro con tan buenos alientos que si halla acá disposición no le embaraçarán unos dos o tres más de esta Provincia. Trátalo con tan buen modo y tan a la manera que V. P. quiere que obliga a que vaian los que aun no tenían desseos dello. Ya los que han de ir, están aparejados y se partirán luego » (*Hisp. 119*, f. 234*r-v*, autogr.). Die autem 26 Novembris, post Valignani discessum, in alia epistola Romam rettulit nonnullos e Provincia egressos esse, inter quos « P.e Francisco Riera de Barcelona, el Hermano Gaspar [Esteban], muy buen scholar. De aquí dos muy buenos estudiantes que yo voluntariamente he dado al P.e Alexandro. [...]. Alexandro nos dexó edificados mucho y se movieron tanto estos Hermanos a dessear las Indias, que si yo no atajara por ahora los desseos, como han ido dos, fueran casi todos » (*Hisp. 119*, f. 260*v*, autogr.).

[10] Scribit P. Villalba eodem die 14 Nov. 1573 Romam: « *Ayer* a medio día me vi entrar por las puertas a los buenos Padres Torres, Xuárez y Alexandro » (*Hisp. 119*, f. 234*r*).

[11] P. Antonius Cordeses, novus provincialis Toletanae.

[12] Gandía, oppidum provinciae valentinae.

[13] Ioannes Suárez, novus provincialis Castellanae, de quo vide AHSI 16 (1947) 23*. Valignanus scribit hic et alibi perspicue *Sciuarez*; non semel etiam alia nomina propria ex auditu et ideo minus accurate transmittit, v. gr. *Ruiz* pro *Rui*.

[14] Is iam in doc. 3, VII nominatus est.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

et di là poi harremo compagnia di quelli che verranno, et ho eletto lui per compagnio fin a Portugallo per alcuni giusti rispetti [15].

5. Tutti li Padri et Fratelli vanno sani et alegri, et spero che N. Signore sarrà di loro servito. In Portugallo trattarremo del P. Francesco Bonatti [16], se ha da venire, perché mi ha parso in Genoa di vederlo nella voluntà un poco fiacco, et il P. Leone [17] et il P. Vincenzo mi han detto che havea lor detto che pensava restarsi in Portugallo; tuttavia in nave ha mostrato più voluntà. Passus est aliquid humanae infirmitatis con veder me superiore, per quanto egli ne ha detto et mostrato, ma vedendo che sempre io ne ho fatto conto si è consolato. Ignosco infirmitati illius, tuttavia mi dispiace alquanto che egli vada con questo humore, et massime che lo communichi ad altri. A me invero si è mostrato sempre molto obediente, et hora va per quanto si vede alegro, ma non so se bene risoluto nel interiore. Par che si consoli quando gli si dà cura delli altri, et dubito che non gli la dando si troverrà alquanto conturbato. Videtur enim concepisse se ad hoc in Indiam mitti. Egli veramente è atto a molte cose et potria agiutar molto, ma questo pensiero gli potrebbe molto nòcere, perché è di natura colerico et malinconico.

6. Ho voluto scrivere sopra di ciò alla Paternità Vostra quanto passa acciò l'intenda et piacendoli mi scriva quello che debbo fare, benché in Portugallo la cosa se esaminarrà più consideratamente [18]. Per hora altro non mi occorre se non che alli santi sacrificii di V. Paternità mi raccommando, cercandoli la sua santa benedittione.

Da Valensia li 14 Novembre del 73.

Di V. Paternità servo in Christo,

Alesandro Valignano.

Inscriptio [233*v*]: † Al Molto Reverendo in Christo Padre, il P. Everardo Mercuriano, Preposito Generale della Compagnia di Jesus, in Roma.

---

61 in Portugallo *sup.* || 62 *In marg.* Pater Bonatto passus est aliquid humanum || 64 *In marg.* † || 68-71 Par — molto *lineis subd.*

---

[15] Sine dubio eius indolem melius noscere voluit.

[16] Alias Vipera. De eo vide Introductionem Generalem, c. II.

[17] P. Leo Henriques, qui Roma in Lusitaniam redibat.

[18] Re vera plura de eo e Lusitania referet (cf. infra, doc. 30, 29-45). P. Bonato, postquam mandante Valignano iam in Europa manere debuit, avectis iam primum navibus obtinuit ab eo ut navem conscenderet (cf. doc. 50, 2).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

6

P. A. VALIGNANUS S.I., VISITATOR, P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S.I.

VALENTIA (HISPANIA) 16 NOVEMBRIS 1573

I. REPERTORIUM: SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, XXXI n. 4; cf. ib. 68 74-75. II. TEXTUS:

Hisp. 119, ff. 245*r*-46*v*, prius n. 397: Autographum italicum, anguste scriptum, in charta hodie sat obscura si respicis f. 245, cum nonnullis observationibus marginalibus Possevini, secretarii generalis, qui etiam nonnullos versus lineis subduxit. In f. 246*v* legitur inscriptio et nota archivistica P. Ioannis Fernández: « 1573 / Valencia / P.e Alexandro Valignano / 16 de Noviembre ». — Infra Possevinus notavit responsa PP. Assistentium Generalis, hoc ordine: P. B[enedetto Palmio]: che non ci sono gente [*del.*: che non si lascia].

P. F[onseca]: tantas traças á descontentado al P. Fonseca, etc. — Quanto a Goa: ay mucha gente, et que non era necessario. — No debuia tratar con los provinciales — Andare posatissimo et dare [*del.*: et molti potrebbeno dare impaccio più che, etc.].

P. Fons[eca]: che nuestro P. Generale ritiri[1] il Visitatore il più [*del.* che pu(ò)] che possa. — Trattasse coi Padri di Portugallo delle genti che hanno, et non per quei di Goa — Che non molesti il Re fin che è stato — Che di quel che ha [*del.* più], i migliori pigli per quelle del Giapone, et di Goa[2], et da Coimbra non [non *sup.*] pensi ».

P. B[enedetto Palmio]: che non è stato bene che [*del.* non] tratti coi provinciali. — Nec ambulet in fervore [*del.* nec], perché guasterà più et il Visitatore passato, etc., che si guardi molto di novità et con grandissime edificationi — Manco conviene menar tanta gente, massime che non può havere — [*Signum agi in sequenti de Rege*:] Idem: nisi ex consulto P. Luis Gonzales et alii Patres lusitani.

P. Gil [González]: ne ducat maiorem numerum.

P. Ol[iverius Manareus]: Ita [*in ms.*: P. Ita. P. Ol.], et che lasi alcuni se non fossero atti ». — Deleta est in eadem pagina littera « V » [Vista?].

III. IMPRESSA: Editio: L. LOPETEGUI, *Paso por España del P. Alexandro Valignano*, in *Studia Missionalia* 3 (1947) 34-39 (ortho-

---

[1] SCHÜTTE hoc vocabulum interpretatus est « zurückhalten », sed sensus est « zurückrufen » (cf. o. c., I/1, 74).

[2] SCHÜTTE sic textum legit: « Aus dem, was er hat, soll er die besten für Japan nehmen; und an Goa . . . » (I/1, 74).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

graphia mutata, cum nonnullis erroribus lectionis non levibus; legit v. gr. in n. 1 *tutti 5 Padri* pro *tutti li Padri*, in n. 2 *di quali a me* pro *di quelli paesi*, in eodem numero *riimparare* pro *ricuperare*, in n. 3 *edificare* pro *fortificare*, etc.

IV. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus manuscriptus.

Summarium

1. *Alludit ad epistolam pridie scriptam, cuius summam repetit.* — 2-3. *Censet malum sociorum in India in eo consistere quod diu et perpetuo in « missionibus » vivant. Manifestat quale remedium ipse afferre in mente habeat. De seminario Malacae fundando; quid in Iaponia et in Molucis faciendum.* — 4. *Etiam provinciales Hispaniae Valignani consilia approbant; ut ea in effectum adduci possint, etiam proprio incommodo Visitatori socios offerunt.* — 5. *Quot singuli provinciales sibi dent refert. Pro Provincia ultra Gangem indiget 35 vel 38 sociis quos iam concessos habet.* — 6-7. *Pro Provincia citra Gangem 15 vel 20 erunt necessarii; P. Generalis sibi concedat 15 vel 20 ut remedium sit efficax. Lusitania assignet Orienti 8 vel 10.* — 8. *Rex Lusitaniae rogandus est ut socios missos sustentet; is iam concessit fundationem collegii malacensis quod, ut Valignanus censet, usque ad 60 socios crescet.* — 9. *De reditibus missionum Iaponiae et Molucarum. Subsidium quod a Rege Lusitaniae exspectat. Societas Iesu in Extremo Oriente augeri poterit vocationibus indigenis. Laus gentis iaponicae.* — 10. *Cur res supra memoratas scripserit. Insistit ut P. Generalis sibi etiam plures socios, quosdam nominatim ex Italia, concedat, ita ut ultra 50 in Indiam solvere possint.* — 11. Postscriptum. *Rex Lusitaniae fortasse rogandus ut missiones pecunia iuvet. Si is difficilem se exhibeat, collegia conimbricense et goanum, pluribus reditibus pollentia, iuvent.* — 12. *De domibus maioribus quo socii in stationibus laborantes se interdum recipere possint: ne sint sola collegia goanum et malacense.*

† Molto Reverendo in Christo Padre Nostro.

Pax Christi etc.

1. Heri per un'altra mia lettera li scrissi[1] come per la Dio gratia eramo tutti a salvamento, dopo 15 giorni di buona navigatione, arrivati in Alicanti, di donde per commune parere della consulta, che io feci sopra di ciò con questi Padri, mi risolvei di inviare in Portugallo, per la via dritta di Mursia con il P. Francesco Bonatto, tutti li Padri et Fratelli che meco venivano, et io

5 arrivati *del.* a salv[amento]

[1] Vide epistolam diei *14* Novembris, doc. 5.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

con il P. Vincenzo Lenoci me ne sono venuto in Valencia in compagnia delli Padri D. Torres [2] et Sciuárez [3], per parlare con il P. Vilalva [4], et andarmene poi con essi et con il P. Cordeses [5] et Emmanuele [6] (che hoggi aspettiamo che vengino da Candia) in Madrid, dove verranno tutti quelli che sono stati da V. Paternità nominati per l'India, parendo meglio che io li mandi o meni tutti in Portugallo, et lievi con la presenza ogni difficultà et replica che potesse nascere dal trattare questo negotio per lettere, come spero nella gratia di N. Signore che succederrà.

2. Io anchora che delle cose della India non possi fare certo disegnio, nondimeno pensando il modo come si habino da rimediare, vado discorrendo che, poiché tutto il disordine nascie [7] da quelle così lunge et perpetue missioni [8], nelle quali, con il vivere fuori della disciplina delli collegii con tante distrattioni et occasioni che vi sono, è necessario (ordinariamente parlando) che o si perda in tutto lo spirito et si venga in diverse corruttioni, o al meno, se non si perde il substantiale, si perde quel spirito et disciplina religiosa, la quale difficilmente si può fuori delli collegii et in tante distrattioni observare, è necessario che si trovi modo come si rimedii a questo inconveniente, perché altrimenti, se non si rimove la causa et la radice, sempre pullulano li medesimi effetti. Et però per il rimedio di quelli paesi non mi sovviene il megliore né il più suave, che ordinare quelle provincie di modo che si possino fare queste missioni (che ogni modo sono necessarie), di maniera però che non siano per così lungo tempo, ma si possino, al meno fra termi[ni] di otto mesi o di uno anno, rivocare quelli che sono in missione et mandarvi in loro luogo delli altri, accioché il populo non resti desolato et abbandonato, et per altra parte quelli che sono mandati vengino nel luogo dove sarrà casa o collegio della

31-32 *In marg. Possev.* Modo di fare missioni et di [*del.* no ?] fare certi luogh || 3 7 *Prius* nell

[2] Dr. Michael de Torres.

[3] Ioannes Suárez.

[4] Petrus Villalba.

[5] Antonius Cordeses.

[6] Emmanuel Lopes.

[7] Pro *nasce*.

[8] « Missione », sensu proprio. Valignanus nihil scivisse videtur de modo quo P. H. Henriques suos ad renovandum spiritum nonnumquam ad se vocavit (cf. v. gr. DI II 163 307).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Compagnia a ricuperare quel spirito che potrebbeno perdere in tante distrattioni, et così cambiandosi per vices et vivendo sotto la disciplina et ombra del Superiore, faccino frutto in altri et essi si conservino in spirito.

3. Per questo effetto andava considerando che era necessario non solo di fare in Malaca un seminario, che havesse da servire a quella provincia ultra Gangem [9], ma che era necessario anchora far casa o collegio nel Giappone et Malucco, o al meno fortificare di modo una di quelle case di residentia che vi sono, che vi potesse stare continuamente un superiore con otto o X al meno delli nostri, il quale havesse cura di rivocare et mutare li altri otto o X che fussero nel medesimo luogo in varie missioni, di modo che sempre otto o X fussero in missioni et altri tanto fussero sempre fermi nel corpo della casa per posserli, come si è detto, mutare ad vices.

4. Questo modo io l'ho communicato aqui con questi Provinciali, et sono stati così conventi [10] dalle raggioni che gli ho assignato, che dicono che non ci è altro modo per aiutare quelle provincie, et che altrimenti li soggetti che hora si mandano, anchora che siano buoni, caderranno nel medesimo inconveniente delli altri, et dopo pocho tempo ci trovarremo nelle medesime necessità da rimediare, et l'India non si troverebbe provista come desidera V. Paternità et tutta la Compagnia. Et perché veggono che questo non si può fare senza buon numero di persone, si sono risoluti di darme anchora magior numero, oltre quelli che V. Paternità vi ha nominati; et se bene sentono difficultà in darmeli tali quali io li cercho, nondimeno per il bene commune di tutta la Compagnia, et perché intendono che non si possono rimediare quelle provincie se non con soggetti tali che sia a loro grave il concedermeli, si risolveno tuttavia di incommodare alquanto le proprie Provincie, che non lasciare di aiutare una inpresa di tanta importantia per mancamento di operarii.

5. Et così il P. Vilalva mi darrà hora altri doi, et altri doi il P. Sciuarez et altri il P. Cordeses, oltre li prima nominati, di modo che con la gratia di N. Signore et con la carità et virtù di questi Padri, de' quali con grande ragione possiamo rimaner tutti soddi-

---

39 cambiandosi *del.* ad || 46 risidentia *ms.* || 62 *In marg. Posser.* Condurrà di Spagnia maggior numero di operarii per questo || 67 non *sup.*

---

[9] Regiones e Bengala versus orientem.

[10] Pro *convinti*; Valignanus in suis litteris non semel ita scribit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sfatti et edificati, io menerrò in Portugallo anchora compito il numero delli otto che V. Paternità di più mi havea concesso che possesse menare [11]. Con tutto ciò non basta il numero per adimpire il disegnio [245*v*] che si fa di fortificare quelle case di residentia, perché nel Giappone è necessario che vi vadino al meno quindici, et altri dieci o dodici nel Malucco, et al meno altri X in Malacca, di modo che quella provincia ultra Gangem non ha bisognio di meno di 35 o 38 operarii, et questi già l'habiamo con la gratia di Nostro Signore tra quelli che V. Paternità mi ha nominati et quelli che mi darranno li Provinciali per adimpire il numero delli otto.

6. Hora è necessario che mi provegga di gente per la provincia citra Gangem [12], nella quale non par verisimile che si possino lasciare meno di altri 20 o 25 persone per fortificar quelli collegii che vi sono acciò si faccino della istessa maniera a vices le missioni. Supplico dunque V. Paternità che, poiché ha dato così buon principio per il rimedio di quelle provincie, non lasci per mancamento di altri quindici o 20 che bisognassero, che resti il rimedio inperfetto, perché, se non si rimedia una volta dadovero, in capo di uno o due anni si potrebbono guastar delli altri et non si potrebbe soccorrere al danno con molto magior numero anchora di questo; tanto più che, con la voluntà grande che hanno questi Provinciali di aiutar quelle Indie, V. P. potrà darmi magior numero senza niuna incommodità.

7. Quello che io dunque desidero è che V. P. mi dia una licenza più ampla di posser menar meco altri 15 o più, che li Provinciali mi volessero dare, et ordinasse in Portugallo al Provinciale che da quella Provincia mi desse al meno otto o dieci altri, perché fin hora non si è nominato niuno di quella Provincia, et così spero che con l'aiuto di N. Signore l'India sarrà aiutata con gran contento di V. Paternità et di tutta la Compagnia, la quale, se ci è mancamento di operarii, io non veggo come si possi rimediare.

8. Quanto poi alla substentatione di queste persone et case,

80 et — habiamo *linea subd.* || 84 per la *linea subd.* || 88-90 Supplico — o 20 *linea subd., in marg. Possev.* vorebbe altri 15 o 20, attesa la buona voluntà di quei Provinciali || 97 dia *p. corr.* || 100-01 che da — perché *lineis subd., in marg. Possev.* et di Portugallo 8 o 10 ultra

[11] Cf. doc. 3, VII.

[12] I. e. ipsa India.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mi occorreva, se così parrà anche alla Paternità Vostra et alli Padri di Portugallo, con li quali tratterrò tutto questo, che si cercasse aiuto dal Re [13], dal quale per la sua liberalità et christiana bontà possiamo sperare di ottenere questo aiuto, quando sia fatto capace di questa necessità. Sua Altezza già si è determinata di fare il seminario in Malaca [14], il quale se ben sarrà sufficiente per creare li soggetti che possano aiutare et il Giappone et il Malucco, massime crescendolo fin alla summa di 60 persone, nondimeno non è bastante per rimediare alli inconvenienti che nascono da queste missioni, poiché Malacca è troppo lontana da l'uno et l'altro di questi dua [15] regni, perché vi sono più di mille et cinquecento legue. Laonde par necessario, per rimedio di questo inconveniente, che nelli istessi regni si facci corpo di gente della Compagnia.

9. Il Giappone già tiene seicento scudi di intrata [16] et ha alcuni altri migliaia da spendere in compre [17], di modo che con altri cinquecento scudi che gli desse il Re annui, si potria commodamente sostenere con questo numero. Resta il Malucco, al quale se Sua Altezza provedesse di un ottocento ducati potrebbe mantenere anchora il numero di 20 che bisognia in quel luogo. Et così par che si sarrebbe dato rimedio et buona forma a quella provincia tanto lontana ultra Gangem, dalla quale possiamo sperar anchora di cavare buoni soggetti per la Compagnia quando vi sia fatta questa provisione. Perché le gente del Giappone sono capaci et constanti, et non sono dati a molti vitii, et sono poveri et non dati molto alla crapula, et hanno buoni sentimenti di Dio dopo che sono battezzati, di maniera che si può probabilmente sperare, quando la Compagnia habia llà fondamento, che sia per produrci delli sogetti atti per il nostro Instituto.

10. Tutto questo discorso ho voluto scrivere alla Paternità Vostra acciò Lei lo consideri et mi dia risolutione o segnio della

---

109 *In marg. Possev.* Dimandare aiuto dal Re di Portugallo per la sustentatione di questi || 121-26 Giappone — luogo *lineis subd., in marg. parva linea vertic.* || 129 soggetti *del.* della

---

[13] D. Sebastianus, rex Lusitaniae.

[14] Cf. DI VIII 671.

[15] Pro *due*; similiter saepius in litteris P. Visitatoris.

[16] Cf. DI VIII 406-07 481.

[17] Alludit ad bona a Ludovico de Almeida Societati tradita: cf. DI VII 308-09 578, VIII 189.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sua voluntà, per quanto così in confuso si può determinare, et parendoli che in questo modo si possa soccorrere quelle provincie, mi farrà gratia scrivere al P. Provinciale di Portugallo [18] che mi dia il detto numero di otto o X di sua Provincia; e la Paternità Vostra mi dia nova facultà di trattare con li Padri Provinciali di Spagnia per haver magior numero, perché io li veggo tanto bene inclinati che, dando questa licenza V. Paternità, spero che potranno andare questo anno in India più di 50 senza incommodo delle provincie: tra li quali, se V. Paternità mi potrà far gratia di inviarmi da Genoa il P. Giosepho Morinello [19] et il Fratello Andrea [20], infermaio, insieme con Leonardo Arminio [21], se starrà in termine che possa venire, mi farrà tanto magior gratia, et mi farrà andare tanto più consolato nell'Indie, sperando di posserle con la gratia di N. Signore rimediare. Con che facendo fine, alli santi sacrificii et orationi di V. Paternità mi raccomando, pregando il Signore ci lo conservi per molto tempo sano per sua gloria.

Da Valencia, li 16 di Novembrio del 73.

Di V. Paternità servo indegnio et figliolo in Christo,
Alesandro Valegnano. [246*r*]

11. Parendo a V. Paternità che questo si tratti con Sua Altezza, mi farrà gratia di scrivere al P. Luis González [22] raccomandandoli molto dadovero questo negotio. Et quando Sua Altezza si rendesse difficile in far questo, non pare fuori di proposito né a me né a questi Padri, masime al P. Sciuárez, che quella Provincia fusse aiutata dal collegio di Coimbra et di Goa, che hanno assai grossa intrata et possono aiutare, acciò si possi mantenere corpo in quei luoghi: tanto più che et Sua Altezza et Sua Santità, per quanto intendo, han concesso molti beneficii alli collegii di Portugallo con questo pretesto che habino da creare gente per

---

139-43 parendoli — perché *lineis subd.* || 146-49 **mi** — **che** *lineis subd.* || 162-64 **Sciuárez** — **possi** *lineis subd.*

---

[18] Georgius Serrão, 1570-1574.

[19] Is non in Indiam venit, sed in Brasiliam (LEITE, *Hist.* I 566).

[20] Andreas Lavezzolo (cf. doc. 50, 42).

[21] Is non cum Valignano in Orientem navigavit, sed in Brasiliam (LEITE, *Hist.* I 567).

[22] Ludovicus Gonçalves da Câmara.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

l'India [23]. Laonde, poiché ci è tanta di gente, non pare se non molto conveniente che aiutino con dar denari, acciò si mantegnia la gente che da altre provincie in quelle Indie si mandano; però spero che N. Signore ci darrà gratia con il Re acciò ci aiuti.

12. Mi scordavo di dire che, con questi corpi che si farranno in quelli luoghi, si potranno aiutare anchora molti di quelli che stanno hora in quella Provincia, li quali, con tanti anni di missioni et con tanti distrattioni, non è dubio, massime per quello che se ne intende, che terranno gran bisognio di aiuto, il quale non se li può facilmente dare, anchora che essi havessero buona voluntà di aiutarsi, se non vi è luogo, perché il rimandarli a Goa o etiam a Malacca, è cosa molto difficile et che ricercha gran tempo et gran spesa, ma essendo nel istesso regno corpo della Compagnia, sarrà più facile et più suave l'aiutarli. Pur V. Paternità l'esamini tutto con il suo più saldo giudicio et mi avisi, che si farrà quanto Lei ordinerrà che si facci.

Inscriptio [246*v*]: † Al Molto Reverendo in Christo Padre Nostro, il P. Everardo Mercuriano, Preposito Generale della Compagnia di Jesù, a Roma.

7

P. A. VALIGNANUS S.I., VISITATOR, P. [EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S.I.]

VALENTIA 20 NOVEMBRIS 1573

I. REPERTORIUM : SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, XXXII n. 5.

II. TEXTUS : *Iap.-Sin. 7 I*, f. 169*r-v*, prius 560 : Autographum italicum, unico tractu scriptum, in parte inferiore leviter laesum et abscissum. Folium 169*v* album est. Deest quidem nomen destinatarii, sed ex titulo « Paternitatis » et ex ipso argumento nullum dubium est quin epistola Patri Generali missa sit.

178-79 luogo — ricercha *lineis subd.*

[23] Vide DI VIII 560.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summarium

1. *In duabus aliis epistolis iam scripsit se esse Valentiae, ubi quinque dies ob negoti Patrum Cordeses et Suárez retentus est. Laudat caritatem sociorum valentinorum et bonum spiritum collegii. Valignanus explanat quomodo Provinciam Indicam reformare possit. Tres Provinciales Hispaniae ipsi bonos socios promittunt; etiam plures obtulissent, si P. Generalis plures permisisset. De Fratribus Saloni et Marin, qui plurimum laudantur. — 2. Iterum agit de modo quo Provinciam Indicam confortare velit; in primis socios assignabit collegiis; mavult paucis remedium afferre quam multis male mederi. Rogat ut proximis annis a P. Generali alii socii in Indiam mittantur, maxime cum Provinciales Hispaniae sint generosi. Curet P. Generalis ut etiam Provinciales Italiae iuvent.*

Molto Reverendo in Christo Padre nostro.

1. Con due altre mie lettere [1], mandateli per diverse strade, ho scritto a V. Paternità come mi trovava in Valencia, dove, perché il P. Cordeses [2] et P. Sciuarez [3] non si hanno possuto espedir così presto come pensavano, ci siamo trattenuti cinque giorni et habiamo ricevuto dal P. Vilalva [4] et da tutti questi Padri et Fratelli tante dimostrationi di amorevolezza che non ne posseamo invero desiderare magiori; et io mi sono molto consolato di vedere questo collegio così bene ordinato et pieno di tanta osservanza et virtù et buoni sogetti [5]. In questo tempo non si è mancato di procurare qualche aiuto per l'India; et, havendo io trattato con li tre provinciali, che qui sono, il rimedio che io giudicava necessario, di far corpo delli nostri nell'India acciò le missioni [6] (di donde nascea a noi tutti il danno per esser di così lungo tempo [7]) si possessero fare più sicuramente, scambiandosi per vices et

15 et *del.* ritordo

[1] Cf. supra, doc. 5 et 6.

[2] P. Antonius Cordeses, provincialis Toletanae.

[3] P. Ioannes Suárez, provincialis Castellanae; is tunc petente Valignano quattuor socios a Generali nominatos et alios duos concessit (*Hisp. 119*, f. 253*r*).

[4] P. Petrus Villalba, provincialis Aragoniae.

[5] De hoc collegio consulas ASTRAIN, *Hist.* III 48-55 79.

[6] « Missiones » i. e. excursiones per pagos extra collegia, ut plerumque accidebat in residentiis et stationibus.

[7] Cf. etiam DI VI 505.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ritornando a pigliar spirito nella casa o luogo di residentia dove fusse corpo delli nostri [8], sicome ne ho scritto allungo alla Paternità vostra [9], hanno pigliato tanto animo di aiutar quelle Indie che mi hanno offerto per hora doi sogetti per Provincia, oltre quelli che erano da V. Paternità nominati, et me ne harrebono anchora dato più se io havesse hauto più facultà di riceverne; et mi hanno promesso anchora che, giaché vedono che V. Paternità piglia dadovero assumpto di volere aiutare quelle Indie, essi non mancheranno ogni anno di aiutarmi con buoni sogetti, quali cognoscono che sono per quelle parti necessarii; et invero mi hanno molto edificato con la cura che hanno del bene della Compagnia, poiché non si curano di incommodare le proprie Provincie per aiutar questa inpresa tanto inportante; et così il P. Provincial Vilalva mi ha dato di questo collegio doi soggetti molto virtuosi et di rare qualità per quelle parti, de' quali l'uno per ordine di V. Paternità si dovea hora ordinar sacerdote havendo udito sua theologia, et l'altro ha udito il curso dell'arte, li quali ambidua hanno contentato molto et me et il P. Dottor Torres [10], con cui consiglio li ho pigliati; et ambidua li Provinciali vecchio et novo [11] me l'hanno dati per homini di virtù provata sopra la loro parola. L'uno di essi si chiama il Fratello Giovanni Saloni [12] che è quel che si ordinarrà; l'altro si chiama il Fratel Damiano Marino [13]. Il primo è aragonese, il 2° catalano [14]; et hanno dato in questo collegio et in altri, dove sono stati, sempre bonissimo esempio et edificatione. Et invero tra dieci o dodici che con istanza cercavano di andare all'Indie, non so se mi harrei saputo pigliare

---

[8] Socii tamen solitarii statutis temporibus ad vota renovanda in collegiis vel residentiis maioribus per aliquot dies morabantur; ita v. gr. Goae, Cocini, Coulani, in Piscaria (cf. DI VIII 151 349 546 833). Hoc P.i Valignano non sufficienter notum fuisse videtur; hic suas ideas etiam P. Ioanni Suárez exposuit, qui die 19 Novembris 1573 P. Generali rettulit quid de eis sentiret (*Hisp. 119*, f. 253*r*, autogr. ; cfr. annot. 17).

[9] Vide doc. 6, 2-3.

[10] Dr. Michael de Torres.

[11] P. Alphonsus Román et P. Petrus Villalba, provinciales Aragoniae.

[12] Is tamen in Brasiliam navigavit a. 1574, cum Valignanus eum repudiaverit. In Brasilia fuit sex annis superior in S. Paulo de Piratininga, fundavit residentiam in Asunción (Paraguay), obiit a. 1599 (LEITE, *Hist.* I 349 355 600).

[13] Marín re vera cum Valignano in Indiam ivit; deinde fuit missionarius Iaponiae. De eo vide Introductionem Generalem, cap. II.

[14] Marín fuit ex Aragonia (doc. 49, 29), Saloni e Catalonia (LEITE l. c.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

migliori et più a mio contento di quest', anchorché altri ve ne fussero de più dotti; e sento invero grande il fervore che in questo collegio ho visto intorno a questa missione, et mi terrò per sempre obligato et al superiore et a tutti questi così buoni et santi Fratelli. Li altri Provinciali farranno il medesimo; et, se io havesse hauto licenza di menarne altri otto, penso certo che li harrei ottenuti passando per questi collegii, poiché li Provinciali tutti intendono che il modo del rimediar l'Indie è far questi corpi della Compagnia in alcuni luoghi, come in Giappone, Malucco et Malacca, nelli quali si pongano buoni superiori che habino cura di mandare et rivocare intra annum quelli che vanno in queste missioni; et per far questo intendono anchora che ci bisognano molti et buoni sogetti.

2. Io ho scritto a V. P. che desiderava di haver licenza di menarne alcuni altri [15]; et, benché la presenza harrebbe inportato molto, nondimeno spero che, se me la manderrà, ne haverrò qualche altro di più. Io anchorché non possi determinare quello che mi habia da fare, nondimeno penso con la gratia di N. S. di andare con fondamento nell'Indie stabilendo li collegii et alcuna casa di residentia et restringendo queste missioni dalle quale riceviamo tanto disordine [16]; et procurerrò di rimediare bene quelli luoghi che visiterrò et, se non haverrò più gente per fortificarli tutti, aspetterrò nova missione perché, in somma, mi par meglio andar a pocho a pocho rimediando bene et stabilmente che non, mentre vogliamo rimediare a tutti, non remediarne bene niuno. Se io havesse magior numero di gente, potrei più estendermi; ma havendo mancamento di questa, senza la quale non si può rimediare, mi par meglio rimediar bene quello che si può, et aspettare commodità per il resto, che non, stendendomi molto, lasciar li luoghi non bene rimediati et metter li Fratelli che meno, nel medesimo pericolo et angustie che sono incorsi gli altri. V. Paternità per amor di N. S., poiché ha posto le mani a così grande inpresa, non manchi di far sforzo per tre o quattro anni acciò si aiutino quelle Provincie, le quale, se sarranno una volta aiutate, spero che ci daranno buoni soggetti et che vi sarrà molto servito nostro Signore. Per far questo è necessario che si mandi gente

52 missioni *del.* Ho scritto || 75 *Prius* aiutati

[15] Cf. supra, doc. 6, 10.

[16] Repetit cogitationes supra explanatas.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tale che li Provinciali lo sentano et rappresentino molte difficultà; benché, invero, questi Provinciali di Spagnia si offeriscono tutti di darli quali bisogniano, anchorché con loro incommodità. Et così V. Paternità l'anno che viene potrà, con l'aiuto di N. S., mandare da queste Provincie un paro di soggetti per ciaschuna, che troverrà li Provinciali disposti et senza che gli faccino molte difficultà. Spero che farranno anche così li Provinciali di Italia, li quali invero sono più stretti in dar li soggetti che questi, benché io li escuso con la gran carestia che ne hanno. Tuttavia, considerato il gran bisogno et l'inportanza di provedere quelle Provincie, par necessario che V. P. tagli le difficultà con ordinare che anchora essi li diano come faranno questi di Spagnia. Et perché per l'altra ho scritto a V. Paternità anchora più a lungo, non dirrò con questa altro se non che, in nome di questi doi Fratelli et delli altri che per queste Provincie menarrò et di tutti, gli dimando la sua santa beneditione, raccomandandomi alli soi santi sacrificii et orationi, et del resto l'andrò avisando per li collegii che passo, come mi verrà offerta commodità.

Da Valencia li 20 di Novembre del 73.

Di [matina a buona hora ?][17] partirremo.

Di V. Paternità servo indegnio et figliolo in Christo,

[Alesandro Valignano].

---

97 matina — hora *charta abscissa* || 98 servo — Christo *videntur tantum tractus superiores, cum charta abscissa sit*

---

[17] Charta abscissa (vide app. crit.). Consulas quoque doc. 8, annot. 7. — Sint complementum huius epistolae verba quae P. Suárez item Valentiae die 19 Nov. 1573 P. Generali de P. Valignano huiusque propositis rettulit : « El P.e Alexandro me va satisfaziendo más quanto más le trato, y confío en nuestro Señor ha de salir conforme a la spectatión de V. Paternidad. Hame consultado un deseo que tiene de poner en cada residencia a lo menos hasta diez que se conserven, reparen y augmenten en religión, adonde se recojan los embiados y de donde se embíen otros en su lugar, como en Maluco y Japón. Hame parecido no sólo conveniente mas necessario. Hame pedido demás de los 4 que V. P. nombró de la Provincia de Castilla, otros dos para los quales dize trae de V. P. comisión con beneplácito del Provincial. Yo soy contento dello y he ya escrito que se publique en la Provincia para entender los deseos y aptitud, y dárselos quales los pide. No digo que haga muchas residencias, mas que procure que aya número y orden religiosa en las hechas, y assí se conservarán. — Mañana partimos para Madrid con el P.e Doctor Torres, el qual va con salud gracias a Dios » (*Hisp. 119*, f. 253*r-v*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

8

P. A. VALIGNANUS S.I., VISITATOR, P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S.I.

VALENTIA 21 NOVEMBRIS 1573

I. REPERTORIUM : SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, XXXII n. 6.

II. TEXTUS : *Iap.-Sin. 7 I*, f. 170*r-v*, prius 561 : Autographum italicum, unico tractu scriptum, in charta minoris longitudinis. In f. 170*v* leguntur, praeter inscriptionem, notae archivisticae antiquae : « 1573 [*corr. e* 1574 ?] / P. Valignano, 20 di 9bre. » [qui dies spectat ad documentum praecedens].

Summarium

1. *Alludit ad alias epistolas missas.* — 2. *De promovendo P. Riera ad professionem, et quidem in Lusitania.* — 3. *Ipse postridie prosequetur iter. Ratio dilationis.*

† Molto Reverendo in Christo Padre nostro,

Pax Christi, etc.

1. Per altre ho scritto allungo la nostra arrivata a salvamento et l'amorevolezza, con la quale siamo stati riceuti in Valencia [1], et come il P. Provincial Vilalva mi ha dato doi buoni sogetti per l'aiuto dell'Indie [2].

2. Questa sarrà solamente per dire alla Paternità vostra che il detto P. Vilalva mi ha detto che havea licenza di far professo di quattro voti il P. Francesco Riera [3], che ha da venire alla India; al quale, perché si è scritto che vadi quanto prima a Madrid, acciò alla mia arrivata lo trovi et lo mandi in Portugallo, con questi Fratelli et con quelli che da Alcalà et Madrid piglierrò, ha parso conveniente, per non si posser fare la professione con tanta furia et per non si possere egli trattenere per questo ri-

[1] Vide doc. 5-6.

[2] P. Petrus Villalba, provincialis Aragoniae, P. Valignano assignaverat Fratres Ioannem Saloni et Damianum Marín (doc. 7, 1).

[3] De eo vide Introductionem Generalem, c. II.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

spetto, che sarrà meglio che la facci in Portugallo [4]. Egli, per quanto mi vien riferito, è tale che molto ben lo merita, et V. Paternità ha dato un buon aiuto per l'India, et il P. Provinciale tiene da V. Paternità facultà di farlo; tuttavia, dovendosi questo fare in Portugallo, il che si giudica molto più conveniente che farlo in India, mi ha parso farlo prima intendere a V. Paternità acciò che a tempo la Paternità vostra mi possi dar risolutione di quello che gli pare che io facci. La informatione, che ho qui di lui, non può esser, in un certo modo, migliore, et per molti rispetti par che convenga che si facci professo, poiché è homo, per quanto dicono, che potrà governare [5] et aiutare in molti ministerii. V. P. mi faccia gratia scrivermi quello che vuole che in questo si facci, ché tanto si farrà.

3. Dimatina a bonissima hora ci partirremo, che già sono pigliate le cavalcature, et non si ha possuto prima espedire il P. Cordeses [6] da questa Provincia, dove è stato tanto tempo, et io sono stato sforzato aspettarlo, non possendo far niente senza lui. Con che alli santi sacrificii et orationi di V. Paternità mi raccomando con tutti questi Padri et Fratelli.

Da Valencia li 21 di Novembre [7] del 73.

Di V. Paternità servo indegnio et figliolo in Christo,
Alesandro Valegnano.

Inscriptio alia manu [170*v*]: Ihs. Al molto Reverendo in Christo Padre nostro, il P.e Everardo Mercuriano, preposito generale de la [Compagni]a di Jesù, a Roma.

Epistolae perditae

8*a*. P. E. Mercurianus, Praep. Gen. S. I., P. Alexandro Valignano S. I., die 30 Novembris 1573. Scribit enim hic illi Almeirini

---

[4] Re vera professionem emittet quattuor votorum Ulyssipone die 9 Martii 1574 (vota servantur in *Lus. 1*, ff. 51-52 71).

[5] Cf. doc. 50, 2.

[6] P. Antonius Cordeses, provincialis novus Prov. Toletanae.

[7] Fortasse Valignanus hanc epistolam eodem 20 Novembris scripsit atque praecedentem: potuit enim accidere ut eam post occasum solis componeret, scilicet cum in Italia iam novus dies inceperat, in Hispania autem dies continuabat. — Valentiae tunc etiam P. Hieronymus Barberán degebat, qui Patrem Visitatorem rogabat ut ipsum secum duceret in Indiam lusitanorum. Obstante P. Provinciali, die 3 Decembris 1573 (in ms. 3 *Nov.*) Barberán P. Generali desiderium manifestavit (*Hisp. 119*, f. 208, autogr.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

6 Ian. 1574 : « un altro corriero venne del ultimo di Novembre » (doc. 15, 9).

8*b*. P. A. Valignanus S. I. P. Everardo Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Matrito ineunte Dec. 1573. Refert enim ille huic Plasentia 14 Dec. 1573 : « De Madrid scrissi alla Paternità vostra come mi havea il P. Provincial di Toledo dato tredici Fratelli per l'Indie . . . » (doc. 11, 1).

8*c*. P. A. Valignani S. I. instructio pro P. V. Lenoci S. I., Matriti eodem tempore. Refert ille P. Everardo Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Ulyssipone 24 Ian. 1574 : « [il P. Lenoci] se menò seco dui sacerdoti et un Fratello (contro l'ordine che io havea lasciato anchora in scriptis in Madrid) » (doc. 22, 4).

9

P. GEORGIUS SERRÃO, PROVINCIALIS LUSITANIAE, P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

ALMEIRINO 6 DECEMBRIS 1573

TEXTUS : *Lus. 65*, ff. 273*r*-74*v*, prius 595-96 et (del.) 13-14 : Autographum hispanum, in charta iam sat flava. In f. 274*v* exstant inscriptio et notae archivisticae romanae. In marginibus P. Possevinus, secretarius, summaria hispana adiecit. Edimus partes, quae ad hoc volumen spectant.

Summarium

1. *P. Rodericus Vicente censetur, iudicio Patrum, optimus futurus esse provincialis Indiae; P. Leo Henriques putat lusitanos acrius iusto suos iudicare.* — 2. *Laudantur PP. Emmanuel Lopes et G. Alvares, viri ad gubernium apti.* — 3. *De PP. Emmanuele Rodrigues, Roderico Vicente, qui in India officia provincialis respective socii eius cum dignitate exercere poterunt.*

† Jesús

Muy Reverendo Padre nuestro en Christo.

[. . .] 1. [273*v*] Para Provincial para la India traté con estos Padres y nos parece más apto para esto el P.e Rui Vicente, porque es mui virtuoso, prudente y zeloso, y lo que tiene de cólera 5

4 *In marg. Possev.* P. Ruiz Vicente para provincial de la India

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

y afligirse [1], con las partes buenas que tiene se recompensa bien. Y cierto, Padre, que es verdad grandíssima lo que me dixo el P.e León Anrríquez lo que V. Paternidade nota en los portugueses, que somos malos de contentar y sindicativos [2] demasiadamente unos de otros, y inclinados a diminuir en nuestra nación. Trabajaremos con la gratia de nuestro Señor de nos ememdarmos [3].

2. Del P.e Manuel López, que estaa en la India, tenemos aquá mui buena enformación de su virtud y prudencia [4], y es mui antiguo [5]. Puede ser que pueda ser Provincial allá viniendo del Jappón [6]. Y el P.e Gonçalo Alvarez era tenido aquí en Portugal por de tan buenas partes que se tratava de lo hazer Provincial. Y las faltas que dizen dél puede ser que no sean tantas, y que amonestado podrá también (si no fuere aora en este triennio por estar en el Jappón) en el seguiente, ser Provincial [7].

3. El P.e Manuel Rodríguez, vicerector de Coímbra, también puede hir por Provincial de la India, aunque más me inclino al P.e Rui Vicente, y el P.e Manoel Rodríguez podía ser compañero del Provincial o exercitar el officio de proffesso [8]; aunque quitándose del Puerto el P.e Rui Vicente para la India parece que conviene poner persona que sea acepta [a] aquella ciudad por el collegio que aora se edificar. [...]

[274*r*] De Almeirim [9], oy 6 de Deziembre de 1573. [...]

† Jorge Sarrão.

8-10 portugueses — otros *lineis subd. Possev.* || 17 *In marg. Possev.* procurerá emendar alguna imperfectión etc. — Del P. Cons.° Alvarez y P. Lopez, quán buenos || 20 *In marg. Possev.* P. Manuel Rodriguez puede ser provincial o compañero del P. Ruiz Vicente.

---

[1] Hanc indolem colericam etiam in India ostendit uti P. Franciscus Pasio die 15 Nov. 1579 Goa ad P. Generalem scripsit (*Goa 12 II*, f. 490*r*).

[2] I. e. censorii, reprehendentes.

[3] Forma lusitana; hispane *emendarnos*.

[4] Vide DI VIII 124 131 149.

[5] Intellegas: in Societate; ingressus est a. Februario 1549 (DI VII 17*).

[6] Tunc P. Lopes iam in mari obierat, antequam Iaponiam ingressus est.

[7] Similiter P. Alvares tunc iam mortuus erat.

[8] His verbis videtur innuere professi esse in missionibus laborare (cf. *Constitutiones S. I., Exam. gen.* c. 4, n. 35).

[9] Almeirim, prope flumen Tagum, 7 km ex adverso oppido Santarém, in terra plana et fertili, locus relaxationis regum Lusitaniae (cf. *Grande Enciclopédia Portuguesa e Brasileira* II 79-80).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Inscriptio [274*v*]: † Al muy reverendo en Christo Padre nuestro, el Padre Everardo Mercuriano, Praepósito General de la Compañía de Jesú.
Sigillum.

Epistolae perditae

9*a*. P. V. Lenoci S. I. P. A. Valignano S. I., Matriti Decembri 1574. Refert enim hic P. Mercuriano Almeirino 7 Ian. 1574 : « Mi scrive [il P. Lenoci] da Madrid . . . che era arrivato il P. Antonio Prenestino da Sicilia et che il Fratello Pietro Arcerio che veniva seco, era rimasto infermo in Sardegna » (doc. 16, 6). P. Praenestinus Matriti erat die 13 Decembris, iam iam in Lusitaniam profecturus (*Hisp. 119*, f. 289).

9*b-d*. P. E. Mercurianus, Praep. Gen. S. I., P. Alexandro Valignano S. I., Roma 11-13 Dec. 1573. Scribit enim hic illi Ulyssipone 6 Febr. 1574 : « L'altr'hieri . . . ricevei insieme doi pliche di V. Paternità . . . ; et tra l'altre [lettere] vi erano doi lettere di V. P. et altre due del P. Possevino per sua commissione con la data . . . di 11, 12 e 13 de Xbre » (doc. 26, 1 ; cf. ib., 4).

9*e*. P. E. Mercurianus, Praep. Gen. S. I., P. A. Valignano S. I., Roma Novembri vel Decembri. Rescribit enim hic illi die 8 Febr. 1574 Ulyssipone se accepisse ab eo « lettere et *instruttioni* che V. P. me ha mandate (dove particolarmente nomina V. P. tutti quelli che sono venuti, et mi dà facultà di menare oltra questi li altri 8, et che io possa mutarli ancora pigliando altri in loco di quei che andassero nel Brasile o restassero, et de più scrive ancora alli Provinciali di Spagna che mi diano magior numero) » (doc. 30, 3). Consulas etiam doc. 26, 1, in primis doc. 27, 1 et doc. 30, 13 et 15. In quadam instructione P. Mercuriani etiam haec habebantur : legit Valignanus P. Georgio Serrão « un papel firmado por V. P. em que V. P. le [al Valignano] dava comissión para que hablase con los Padres desta Provincia y que fuese a visitar con el P. León Anrríquez al collegio de Coímbra » (doc. 35, 6).

9*f*. P. E. Mercurianus, Praep. Gen. S. I., P. Georgio Serrão S. I., Provinciali Lusitaniae, Roma [Decembri ? 1573]. Scribit enim hic illi Ulyssipone 28 Februarii 1574 : « Receby la carta de V. P. en que V. P. elegía por Provincial de la India al P. Manuel Rodríguez . . . si no oviese algún impedimento de importancia o momento, porque en tal caso remetía V. P. que se pudiese qua elegir el P. Rui Vicente » (doc. 35, 1). Consulas quoque doc. 107, 2.

9*g*. P. E. Mercurianus, Praep. Gen. S. I., P. Henrico Henriques S. I., Roma 12 Dec. 1573. Respondet enim is illi Cocino 4 Ian. 1575 : « Recebi a [carta] de V. P. escrita a 12 de Dezembro de 73 » (doc. 105, 1).

9*hi*. P. E. Mercurianus, Praep. Gen. S. I., P. Pelagio Correia S. I., in Indiam Roma [12 Dec. 1573 ?]. Respondet enim hic illi Cocino 25 Dec. 1574 : « Este anno de 74, pelo P.e Alexandro Vali-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

gnano, visitador que V. P. a estas partes da India mandou, recebi duas cartas de V. P. » (doc. 101, 1).

9*j*. P. E. Mercurianus, Praep. Gen. S. I., P. Didaco do Soveral S. I., in Indiam, Roma [12 Dec. 1573 ?]. Respondet hic illi die 1 Ian. 1575 : « Huma [carta] de V. P. me foi dada no anno de 74 » (doc. 102, 1).

10

P. VINCENTIUS LENOCI S. I.
P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

MATRITO 13 DECEMBRIS 1573

TEXTUS : *Hisp. 119*, ff. 287*r*-88*v*, prius 230 : Autographum italicum, in tres paragraphos divisum. Folia 287*v*-88*r* alba sunt. In f. 288*v* notatae sunt sola inscriptio et observationes archivisticae romanae P. Ioannis Fernández. Vulgantur partes quae ad hoc volumen pertinent.

Summarium

1. *Ianua die 9 Novembris feliciter Lucentum venerunt socii. Inde alii Valentiam, alii in Lusitaniam se contulerunt.* — 2. *Laudat P. Valignanum, virum multis virtutibus ornatum. Multi socii collegii valentini desiderant ut in Indiam Orientalem mittantur.* — 3. Postscriptum. Exsequitur id quod ipsi impositum est.

† Molto Reverendo in Christo Padre.

Pax Christi.

1. Da Genova arrivammo a Llicanti la vigilia di Santo Martino [1]. Andammo a Valentia il Padre Alessandro [2] e io di quelli delle Indie. Il resto si partirno per Murtia a Portugallo. Con grande allegrezza ci riceverno in Valentia.

2. Il P. Alessandro Valignano ha dato grande edificatione in questo collegio ; tutti li Padri e Fratelli di questo collegio lo amano molto. Certo, Padre mio charissimo, che si ha mostrato detto Padre gran santo homo, come è tanto prudente, diligente, pieno di charità, con quella purità di core che tiene, che mi pare

[1] Die 10 Novembris.

[2] P. Alexander Valignanus.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

un Padre mandato dal cielo. Spero in Dio N. Signore che farà gran frutto et molto agiutarà quelle nostre Indie. Gran cosa è la virtù della obedientia, Padre mio charissimo, che in tenere un officio uno dato dalla santa obedientia, Iddio N. Signore infonde nova gratia e manda altro angelo dal cielo per agiuto oltre di quello della custodia. Il desiderio grande che è in questo collegio di Valentia di venire alle Indie Orientali è stupendo, benedictus Deus [3]. [...]

Da Madrid a 13 di Decembre 1573.

3. Sto accabando quello che mi è stato ordinato [4].

Di V. R. Paternità servo in Christo,

Vincenzo Lenoci.

Inscriptio alia manu [288*v*]: † Al muy Reverendo Padre nuestro en Christo, el P.e Everardo Mercuriano, Praepósito [de la] Compañía de Jesús. Roma.

11

P. A. VALIGNANUS S. I. P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

PLACENTIA 14 DECEMBRIS 1573

I. REPERTORIUM : SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, XXXII n. 7.

II. TEXTUS : *Iap.-Sin. 7 I*, ff. 171*r*-72*v*, prius 500 : Autographum italicum. Folia 171*v*-72*r* vacant. In f. 172*v*, praeter inscriptionem, haec Romae a P. Ioanne Fernández notata sunt : « 1573 Plasencia / P.e Alexandro Valignano, 14 / de Xbre » et, alia manu, hoc summarium : « Come è stato benissimo ricevuto nella Provincia di

25 de la *charta ablata*

[3] Die 26 Novembris 1573 P. Petrus Villalba Valentiae P. Generali haec de P. Valignano et de fervore sociorum collegii Indiam desiderantium scripsit: « El P.e Alexandro nos dexó edificados mucho, y se movieron tanto estos Hermanos a dessear las Indias que, si yo no atajara por ahora los desseos, como han ido dos, fueran casi todos (*Hisp. 119*, f. 260*v*, orig.).

[4] Videtur loqui de sociis colligendis et conducendis in Lusitaniam, ut inde in Indiam pergerent.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Toledo — Fratelli che gli hanno dato — Che ci sono molto buoni soggetti in quella Provincia — Che 'l collegio di Alcalà merita di essere aiutato da S. Paternità ».

Summarium

1. *Alludit ad litteras Matrito missas. De 13 sociis aptis a P. Provinciali Provinciae Toletanae pro India oblatis. Sex Fratres in Lusitania ad ordinem presbyteratus promoveri poterunt.* — 2. *Ipse in octo collegiis Provinciae Toletanae permagna caritate receptus est. Similiter alii a Valignano missi, quibus commeatus, equi gratis oblati sunt. Iis etiam pecunia sat multa mutua data est. Compluti multi iuvenes bonae spei exspectant ut inter socios numerentur.* — 3. *De suo itinere iam peracto et proxime peragendo. Mittet catalogum eorum qui in Indiam ibunt. Plura scribet e Lusitania.*

† Molto Reverendo in Christo Padre.

Pax Christi, etc.

1. De Madrid scrissi alla Paternità vostra [1] come mi havea il P. Provincial di Toledo [2] dato tredici Fratelli per l'Indie, delli quali otto sono scolari et cinque coadiutori [3] (benché per errore io scrivesse nell'altra che erano 7 li scolari et sei li coadiutori). Li diece che io ho trattati et inviati sono veramente di molta virtù et quali V. Paternità desiderava che andassero; gli altri non li ho anchor visti, ma ho di loro la medesima relatione. Tutti li scolari, da uno in fuori che ha udito solamente il curso di philosophia [4], hanno o udito tutto il curso della theologia o tre anni, di modo che si possono tutti ordinare in Portugallo, come io penso di fare, poiché nel resto sono de qualità che lo meritano; et in somma io resto molto obligato al P. Provinciale et nuovo et vec-

[1] Epistola perdita (cf. doc. 8*b*).

[2] P. Antonius Cordeses.

[3] Re vera a. 1574 ibunt in Indiam *duodecim* e Toletana; tres neosacerdotes, quattuor Fratres, quinque coadiutores (doc. 49, 17-20 24 25 28 31 36 38-40). — Iuvat hic addere nomina nonnullorum qui tunc missionem Indiae Orientalis, Iaponiae vel Sinarum a P. Generali petierunt, quin eorum desideria exaudirentur: Gaspar Pereira, lusitanus, infirmarius Granatae, die 24 Iunii 1573 (*Hisp. 119*, f. 28, autogr.), Franciscus de Valdevieso, Matriti, die 22 Sept. 1573 (*Hisp. 119*, f. 122*r*, autogr.), Iosephus de Ayala, Barcinone 5 Oct. 1573 (*Hisp. 119*, f. 159 et non semel), Stephanus Cavello (vide annot. 8).

[4] Fr. Ioannes de Salanova (doc. 49, 31).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

chio [5], perché invero l'han fatto con me et con la Compagnia como zelosi di quella et del remedio dell'India.

2. Io sono stato riceuto per tutti questi collegii di Toledo, che già li ho passati tutti quelli che erano per il camino, che sono stati otto [6], con tanta dimostratione di amore et di carità, che non l'harrei possuto più desiderare; et non solo l'hanno fatto così con me, ma con tutti quelli che io ho inviato, ricevendoli non solo con molte carezze nelli collegii, ma dando a tutti provisione per il camino et ricevendo[li] senza voler un quatrino, per cinque et sei giorni, doi et tre cavalli, et prestandomi denari in buona summa et, in fine, trattando meco con ogni dimostratione di carità; et anchoraché io sappia che V. Paternità, con la cura paterna che di me tiene, havea ordinato per li collegii che così si facesse [7], tuttavia mi sono sommamente rallegrato di veder la prontezza del animo et amorevolezza con che l'han fatto. Il numero che mi ha dato è stato assai buono; ma sia certa V. Paternità che in questa Provincia ha tanti et tanto buoni soggetti che il cavarne questo numero non si cognoscie [8]; et poi sempre stando in Alcalà 20 o 25 con la bocca aperta aspettando la buona nova di esser accettati nella Compagnia, et tutti delli megliori sogetti che sia[no] in quella Università, et veramente che quel collegio è un gran seminario della Compagnia, il quale merita molto di esser faorito et aiutato da V. Paternità, perché invero ci ha molti et molto rari soggetti, et ogni giorno darrà de tali.

---

17 Toledo *sup.*, *prius* Spagnia

---

[5] PP. Emmanuel Lopes et Cordeses.

[6] Cuenca, Villarejo de Fuentes, Huete, Alcalá, Madrid, Toledo, Oropesa, Plasencia.

[7] P. A. Román Valentia die 22 Oct. 1573 haec cum P. Generali communicavit: « A los collegios de Barcelona y Çaragoza he escrito la voluntad de V. P. acerca del ayudar los nuestros que por allí passaren a Portugal; porque creo ser assí la voluntad de V. P. por si acaso no huviessen recebido letras de ellos » (*Hisp. 119*, f. 182*r*, autogr.).

[8] De collegio complutensi consulas ALCAZAR, *Chrono-Historia* II 501. — Ibi, cum Valignanus esset, etiam Stephanus Cavello petiit ut in Indiam, maxime in Iaponiam, mitteretur, sed numero eligendorum iam completo in Peruam missus est (cf. MPer I 580-81 753, II 867, III 504-07). Consulas quoque eius epistolas Matrito die 13 Dec. 1573 P. Possevino et P. Generali missas, in *Hisp. 119*, ff. 285-86.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

3. Dimatina con la gratia di N. Signor io mi partirrò da Placentia et con quattro giorni sarrò in Evora, perché, da Valencia et Alcalà in fuori, non mi sono in niun altro collegio fermato se non una sera et in Madrid un giorno. Di là scriverrò a V. Paternità et, venuti che sarran tutti quelli che han da venire, ne inbiarrò un catalogo particulare a V. Paternità [9]. Questa per hora servirrà solo per farli sapere la mia venuta a salvamento, la quale invero è stato accompagniata da molta gratia per la strada da N. Signore, come per altra con più commodità li scriverrò da Portugallo [10]. Con che facendo fine mi raccommando humilmente alli soi sancti sacrificii et orationi.

De Placencia [11] li 14 di Decembre del 73.

Di V. Paternità servo indegnio et figliolo in Christo,

Alesandro Valegnano.

Inscriptio [172*v*]: † Al molto Reverendo in Christo Padre nostro, il P. Everardo Mercuriano, preposito generale [della] Compagnia di Jesus, a Roma.

12

P. A. VALIGNANUS S. I., VISITATOR, P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

EBORA 22 DECEMBRIS 1573

I. REPERTORIUM : SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, XXXII n. 8. — II. TEXTUS : *Lus. 65*, ff. 293*r*-94*v*, prius 89 [?] : Originale hispanum, unico tractu scriptum. Folia 293*v*-94*r* vacant. In f. 294*v* exstant inscriptio et notae archivisticae romanae. Pars paginae abscissa et alia nova substituta est.

54 della *litterae ablatae*

[9] Vide infra, doc. 28.

[10] Die 22 Decembris scribet Eborae primam epistolam in Lusitania (doc. 12).

[11] Ibi etiam Petrus de Hortigosa a Valignano commotus est et 4 Maii 1574 haec Plasentia P. Mercuriano scripsit: « Por vía del P.e Alexandro, visitador de la India, propuse a V. P. en otra [carta] los desseos que nuestro Señor me á dado y conserva quasi desde el principio que me recibieron en la Compañía, de emplear mi vida en aquella missión » (*Hisp. 121*, f. 72*r*, autogr.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summarium

Est in via ad urbem Ulyssiponem, ubi festum nativitatis Domini celebrare in animo habet. Scribit hispane, ope amanuensis. Tempore labente etiam alias linguas discet, sed timet confusionem earum. Heri, die 22 Decembris, advenit Eboram. Cras Ulyssiponem perget et inde statim Almeirinum, ubi Rex et principales Patres Provinciae lusitanae degunt.

† Muy Reverendo en Christo Padre nuestro.

Pax Christi etc.

Estoy dictando y poniéndome en orden para ir luego a Lisboa por hallarme aý en el día sancto de la Pascua de Navidad [1], y por eso scrivo en castellano porque no tengo otro scrivano, y tanbién para que V. Paternidad vea que me voy aprovechando en las lenguas, aunque creo que con el tiempo haré una mezcla tal que saldrá una quinta esencia de lenguas [2]. Esta sólo servirá para que V. Paternidad entienda que ayer, que fueron a los 22, llegué aquí en Ebora por la divina gracia, y oy me voy a Lisboa para yr de aí luego en Almerín, adonde está el Rey [3] con el P.e Provincial [4], y tratar con Su Alteza lo que V. Paternidad me ha ordenado [5], pues que allí están tanbién los Padres Luis Gonzales [6] y León Enrríquez [7] y de allí scriveré más largo a V. Paternidad de lo que se uviere negociado [8]. Agora acabo encomendándome mucho en los sanctos sacrificios y oraciones de V. Paternidad

8 que *del.* se va

[1] Dies 25 Decembris.

[2] Similia repetet a. 1577 (cf. VALIGNANO, *Hist.* 480-81).

[3] D. Sebastianus.

[4] P. Georgius Serrão.

[5] Plura de hac re exponit SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, 77 ss. 98 ss.

[6] P. Ludovicus Gonçalves da Câmara, e primariis Patribus in aula regia lusitana.

[7] P. L. Henriques fuerat provincialis 1565-70.

[8] Almeirino scripsit 29 Dec. 1573, diebus 6 et 7 Ian. 1574 (cf. doc. 13 15-16).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

por medio de las quales voy confiado que todo lo que se tratare ha de salir bien, así como me ha salido hasta agora.

De Ebora a 22 [9] del mes de Dizienbre año de 1573.

De V. P. siervo en el Señor indigno y hijo,

[*Manu propria*:] Alexandro Valeñano.

Inscriptio manu amanuensis [294*v*]: † Al muy Reverendo en Christo Padre, el P.e Everardo Mer[cur]iano, General de la Compañía de Jesús. Roma.
Sigillum.

12 A

SACERDOS GEORGIUS DE CASTRO [1] P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

ULYSSIPONE 25 DECEMBRIS 1573

TEXTUS : *Lus. 65*, ff. 295*r*-96*v*, prius 583 : Autographum lusitanum, sat anguste et unico tractu scriptum. Folia 295*v*-96*r* vacant. In f. 296*v* exstat inscriptio ; ibidem sunt etiam notae archivisticae et infra hoc summarium : « Dà raguaglio di sé, et / vorrebbe aiutare il padre et madre / vecchi e poveri, ecc. ». Ad caput epistolae quidam recentius haec de Castro notavit, sane falso : « Rogat ut iterum in Societatem recipiatur ». Castro redibit in Indiam a. 1575.

Summarium

1. *Refert se esse sacerdotem, olim in India Societatem amplexum esse in qua ultra 13 annos vixerit, plerumque occupatum in conversione infidelium. Res vero ita mutatas esse ut pacem animi amitteret; se proinde a superioribus petiisse ut ipsum officio privarent aut ad alium ordinem transire sinerent. Qua facultate negata, se coram omnibus veste religiosa privatum et extra Societatem iactum esse. Quo in statu diu Cocini mansit, antequam navim conscendit. Oblitus est petere patentes dimissorias.* — 2. *In Lusitania offendit patrem et matrem senes,*

23 Mercuriano *charta ablata*

[9] Quamvis supra scripserit se pridie die *22* Decembris Eboram venisse, repetit hic 22 Decembris. SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, 77 hac de causa refert Visitatorem 21 *vel* 22 Decembris Eboram venisse. Die 22 Decembris 1573 fuit tertia feria.

[1] De eo vide DI VIII 739.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pauperes, debitis oppressos, sine adiutoribus. Nonnulli, quorum consilium expetiit, sibi dissuadent ut in alium Ordinem transeat. Cum etiam in Societate numquam quietus esse possit, nam non se censet aptum, cumque sit viribus imminutis, petit ut vi litterarum patentium omnino obligationibus erga S. I. liberetur.

† Jesus Maria

Reverendissime Pater.

1. Ho carreguo em que Vosa Paternidade está posto e minha necesidade me deu atrevimento pera lhe escrever estas regras, polas quais lhe faço a saber em como eu são hum sacerdote que na Imdia emtrei na Companhia [1] e nela vivi mais de treze annos em muitos trabalhos e inquietações corporais e spirituais, occupando-me quasi sempre por ordem da obedientia em a conversão dos infieis por diversos reinos da India. Andando no tal exercitio, como diguo, alteraram-se as cousas da conversão de tal maneira [2], e procederão commigo com tal ordem, que me vim muito a inquietar e affligir spiritualmente, de maneira que pedi aos superiores que, ou me tirassem de tal exercitio, ou me desem licença pera me paçar a outra Religião. Ho que não me querendo conceder e vemdo-me perseverar em minha inquietação e dese os de vir pera este Reino, ouverão que era mais serviço de Deos vir lançado da Companhia. E asi na cidade de Cochim [3], coram omnibus, me fizerão tirar ho trajo da Companhia, e nela amdei e comversei muito tempo amtes que me embarquase por de fora da Companhia [4]. E como eu pretendia vir pera este Reino pera acabar em alguma Religião quietamente, não me acordei, nem me pareceo necesario trazer demisoria do superior que me ouve por lançado.

2. Chegado a este Reino [5] achei hum pai e huma mãi que avia muitos annos que não vira, mui velhos, cansados e pobres, e

17 da *corr. e* de

[1] Mense Decembri 1560 (*Goa 24, f.* 142*r*).

[2] Cf. DI VIII 629.

[3] Ibi erat rector P. Emmanuel Teixeira (DI VIII 651).

[4] Eius nomen tamen in catalogo exeuntis a. 1572 exstat (cf. DI VIII 592).

[5] Naves indicae die 4 Sept. 1573 Ulyssiponem advectae sunt (cf. DI VIII 667[1] 669).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

atribulados com dividas, e que não tinhão outro filho que podese socorrer sua cansada velhice senão eu. Pareceo a muitas peçoas doutas e religiosas que era mais serviço de Deos socorrer a esta necesidade que entrar em Religião pera que eu tambem já me sentia mui indisposto polos longos trabalhos e emfermidades da India. E porquanto ho Provincial de Portugal [6], segundo me disse, não entendia com' os da Provintia da India, peço a Vosa Paternidade por amor de Deos e pola obriguação de seu carrego que, respeitando as cousas, que asima diguo, paçarem asi na verdade, et quod scit Deus quia non mentior [7]; e respeitando tambem a saber de mim que aimda que aguora queira tornar à Companhia em nenhum tempo nela me poderei aquietar e viver consolado, antes muito pelo contrario por me não semtir pera isso, me mande paçar huma patente pera que en todo o tempo fique desobrigado pera ordenar minha vida como for mais serviço de Deos e emparo daqueles velhos, no que receberei mui grande charidade. Não pude hir propor estas e outras cousas a Vosa Paternidade pollos trabalhos e dificuldades do caminho, as quais me não senti com forsas pera poder paçar por ser mui quebrado he, por huma bombardada que polos peitos me derão andando na conversão dos infieis, ser sogeito a muitas emfermidades [8]. Ho Senhor Deos guarde e concerve em graça a vida de Vosa Reverendissima Paternidade pera seu serviço.

Deste Lyxboa a vimte e simquo de Dezembro de 1573 annos [9].

Indignissimo servo de V. Reverendissima Paternidade,

Jorge de Crasto.

Inscriptio [296*v*]: † Ao Reverendissimo em Christo Padre, o P.e Everardo Mercuriano, Praeposito Geral da Companhia de Jesus no collegio de Roma. De Portugal.

---

29 eu *p. corr.*

---

[6] P. Georgius Serrão.

[7] Cf. 2 Cor. 11, 31.

[8] Cf. DI VIII 365-66.

[9] Ex annotatione 5 elucet Patrem tunc fere quattuor menses in Lusitania degisse. P. Mercurianus eum Romam vocasse videtur ubi autumno 1574 degebat. Inter socios iterum admissus, a. 1575 laetus in Indiam rediit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

18

P. A. VALIGNANUS S. I., VISITATOR, P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

ALMEIRINO 29 DECEMBRIS 1573

I. REPERTORIUM : SCHÜTTE, *Valignano's Missionsgrundsätze* I/1, XXXII n. 9. — II. TEXTUS : *Iap.-Sin. 7 III*, ff. 172*a*-72*bv*, prius 525 : Autographum italicum, unico tractu scriptum. Folia 172*av* et 172*br* vacant. In f. 172*bv* exstant inscriptio et hae notae romanae manu P. Ioannis Fernández : « 1574 / Almerín / P.e Alexandro Valignano / 29 di Decembre » / L'ultima lettera che sta / in questo mazzo è del 68 ». Alius repetiit « 29 Xbre. 74 ». Observes etiam ab hac epistola plane novum stilum Valignani in *Documenta Indica* introduci.

Summarium

1. *In vigilia Nativitatis Domini Ulyssiponem, die S. Stephani Almeirinum pervenit, ubi Rex moratur. Patres lusitani statuerunt ut P. Visitator solos quindecim socios in Orientem duceret. Ad extremum voluntati eius annuerunt, concedentes ut irent tot quot vellet. — 2. Ne P. Generalis quidquam decernat non audito Valignano ! — 3. De rebus particularibus in alia epistola aget. Cum Rege, qui venationi indulget, nondum locutus est. P. Valignanus ad unguem exsequetur omne quod P. Generalis praescripserit.*

† Molto Reverendo in Christo Padre nostro.

Pax Christi, etc.

1. La vigilia de la Natività [1] arrivai in Lisboa et il giorno di Santo Stephano [2] me ne venni con il P. Provincial qui in Almerino [3], dove sta il Re [4] con li Padri Luis Gonzales [5] et Leon Enriquez [6]. Et anchorché alla prima giunta habia ritrovato molte difficultà et per il numero et per la qualità della gente che io menava, pretendendo questi Padri che io andassi nella India

[1] Die 24 Decembris.
[2] Die 26 Decembris.
[3] Almeirim; vide doc. 9, annot. 9.
[4] D. Sebastianus.
[5] Ludovicus Gonçalves da Câmara.
[6] Leo Henriques, qui 1565-70 Provinciam rexerat.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

solamente con quindici et che, del restante, parte si mandassero nel Brasile, parte ne rimanessero aqui a pruova per un anno, tuttavia con le ragioni et scritture che di V. Paternità gli ho mostrato, li ho fatto capaci che né le Reverentie loro haveano authorità di trattenere alcuno, né conveniva a niun modo che io in questo li sodisfacesse. Alla fine siamo restati di accordo che vadino tutti, eccettuando alcuni coadiutori che non sono anchora venuti et alcuni altri de' quali si intendesse per certo che fossero confessi [7], benché spero che di questi non ve ne sarrà niuno.

2. Et anchorché io debba pensare che le Reverentie loro dovrebono rimaner sodisfatte di quel che io ho fatto, tuttavia perché da la instanza che han fatto meco, et difficultà, che han representato, posso suspettare probabilmente che potrebbono trattare con V. Paternità in questo tempo per ottenere quello che io non ho voluto concedere, per tanto mi ha parso conveniente scrivere queste quattro rige a V. Paternità, supplicandola per amor di nostro Signore che in caso che gli faccino instanza di alcuna cosa o in generale o in particulare di alcuna persona intorno a questa missione, V. Paternità sia advertita di o rimetterlo a me o di dilatare fin tanto che per altra via habia da me più piena informatione [8], perché io son sicuro che, quando V. Paternità sentirrà l'una et l'altra parte, et le ragioni tanto inportanti che mi ha[n] forzato a star duro in questo, che V. Paternità giudicherrà che così conveniva che io facesse. Et anchorché tenga per certo che V. Paternità non havrebbe determinato il contrario, tuttavia ho voluto ad[ver]tirla, perché ogni picciola cosa che venisse ordinata da V. Paternità, diversa da quello che io tengo in commissione, potrebbe porci tutti in grande confusione, non ci restando tempo per scrivere et haver risposta da V. Paternità. Basta, che con la gratia di N. S. tutte le cose passerranno bene et conforme a quel che V. Paternità desidera; perché, anchorché questi Padri in alcuna cosa tengano diverso giudicio et parere dal mio, penso certo che, come buoni figlioli di obedienza, terranno la medesima voluntà che io di obedire et sodisfare a V. Paternità.

3. Hora non posso né conviene che le scriva le cose parti-

---

34 advertirla *charta in marg. consumpta* ‖ 35 io *bis*

---

[7] I. e. christiani novi.

[8] Notetur haec Valignani prompta actio ut eius Romae cognoscatur opinio.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

culari, ma lo farrò per altra via allungo, facendoli sapere tutto quello che con il Re si sarrà negotiato, al quale non habiamo parlato fin a questa hora, perché sta alla caccia [9]. Et quando, udite le ragioni che io scriverrò, V. Paternità ordinasse altra cosa di quella che io sento, sia certa che ad unguem si esiguirrà quanto V. Paternità ordinerrà. Con che facendo fine mi raccommando alla sua santa benedittione, con il P. Francesco [10] et tutti questi altri Padri et Fratelli.

Da Almerin li 29 di Decembre del 74 [11].

Di V. Paternità servo indignissimo et figliolo in Christo,

Alesandro Valegnano.

Inscriptio [172*bv*]: † Al molto Reverendo in Christo Padre nostro il P. Everardo Mercuriano, preposito [generale del]la Compagnia di Jesus, a Roma.
Soli.

14

P. HIERONYMUS COTA S. I. [1] EX COMM. P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

ALMEIRINO 31 DECEMBRIS 1573

TEXTUS : *Lus. 65*, ff. 303*r*-06*v*, prius 37-40 : Autographum hispanum sat anguste scriptum, in charta iam flava. Deest inscriptio, sed in f. 306*v* legitur hic *titulus* : « Anua de la Provincia de Portugal / de 1573 ». Vulgamus partes quae ad hoc volumen pertinent.

Summarium

1. *P. Visitator Valignanus a rege D. Sebastiano et cardinali D. Henrico benigne receptus est. Rex omnia concessit quae Valignanus petiit; mandat ut*

---

56 generale della *litterae ablatae*

---

[9] VERÍSSIMO SERRÃO in opere *Itinerários de El-Rei D. Sebastião* II 40 pro diebus 14-31 Dec. 1573 nullos nuntios habuit ubinam tunc Rex moraretur. Potest proinde ex epistola compleri.

[10] P. Franciseus Vipera.

[11] Secundum stilum Nativitatis Domini, qui incipit die 25 Decembris.

[1] De P. H. Cota, socio provincialis, v. DI VI 21[1].

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Malacae collegium maximum cum 60 vel 70 sociis pro Extremo Oriente erigatur; ibidem etiam domus fundanda est quae sociis exhaustis refugium et refrigerium sit. Denique Rex concessit ut indipetae anni 1574, antequam in Orientem navigent, in domo ulyssiponensi ad S. Rochi eleemosyna regia sustententur. — 2. Pater quidam cum socio, petente D. Constantino de Bragança, olim prorege Indiae et de conversione optime merito, in ditione huius principis tempore quadragesimali magno cum fructu sacris ministeriis se dedit.

Muy reverendo en Christo Padre nuestro.

[303*v*] Collegio de S. Antón.

1. [304] El Padre Alexandre Vallignano, visitador de las Indias, fue recebido del Rey [1] y Cardenal Infante [2] con grande amor y favores que le hizieron. Y quando Su alteza del Rey supo que passavan a la India este año muchos de los nuestros se alegró mucho, y assý concedió al P.e Visitador quanto le pedió mui complidamente; y mandó fundar un collegio de 60 hasta 70 personas en Malaca, que es ciudad ultra Gangem y emporio mui principal en Oriente, pera ser cabeça de los collegios o residencias que por tiempo avrá en Maluco, China y Jappón, en el qual también manda hazer otro collegio o residencia con mil ducados de renta, pera que los nuestros que por aquellos reynos de Jappón andan en missiones y conversión de las gentes tengan recurso a esta casa pera rehazerse en spíritu quando fuere menester y luego bolverse a sus missiones. Dio también pera el viage pera los nuestros que passen a las Indias este año tres mil y quinientos ducados, y una buena limosna pera sustentarse en la casa de S. Roque [3] hasta el tiempo de la embarcación. [. . .] [304*v*]

2. Otro Padre con su compañero fue la Quaresma a petición de Dom Constantino [4], hermano del Duque de Bargança [5], por

---

4 del Rey *sup.* || 17 año *del.* sustentarse | y [1] *p. corr.* | quinientos *in marg.* | 17-18 una buena limosna *sup.*, *prius* toda [?] la navegación

---

[1] D. Sebastianus.

[2] D. Henricus de Portugal.

[3] Domus professa ulyssiponensis ad S. Rochi.

[4] D. Constantinus de Bragança.

[5] D. Ioannes de Bragança, natus a. 1543, quintus dux brigantinus 1563-85; obiit in Vila Viçosa a. 1583 (*Grande Enciclopédia Portuguesa e Brasileira* V 12-13).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

la obligación que la Compañía tiene a este príncipe, en especial por lo mucho que en las Indias siendo Viso-Rey [6] favoreció y ayudó la conversión de aquellas gentes. Residió el Padre toda la Quaresma allý confessando su muger [7] y a él, y a la Marquesa de Ferrera [8] su suegra, y toda aquella copiosa familia que por la devoción y communicación que todos tienen con los nuestros parece toda religiosa. Y para henchir el tiempo que sobrava, discorría el dicho Padre también por los lugares vezinos, él predicando y confessando y el Hermano con la doctrina christiana, y entrambos con el fructo, que de semejantes ministerios suelen coger los de la Compañía [. . .].

[306*v*] De Almerín al último de Deziembre de 1573.

Por commissión del P. Provincial [9].

De V. R. P. hijo indigno en el Señor,

† Jerónymo Cotta.

Epistola perditae

14*a-b*. P. Alexander Valla S. I. P. Alexandro Valignano S. I., ante 6 Ian. 1574. Refert enim hic hoc die P. Generali Almeirini: « Heri, scrivendo a V. Paternità, mi vennero due sue lettere [del P. Valla] delle quali aqui mando la copia, havendo con l'altra mandato l'originale » (doc. 15, 10).

15

P. A. VALIGNANUS S. I., VISITATOR, P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

ALMEIRINO 6 IANUARII 1574

I. REPERTORIUM: SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, XXXII n. 12; photographia partialis textus, ib. 96*v*. — II. TEXTUS:

---

[6] Annis 1558-61 (cf. DI IV 10*-11*).

[7] D. Maria de Melo, filia primi *marquês* de Ferreira, D. Roderici de Melo, defuncti die 17 Aug. 1543 (A. BRAAMCAMP FREIRE, *Brasões de Sintra* III [Coimbra [2] 1930] 400).

[8] D. Rodericus de Melo secundum matrimonium iniit cum D. Brigitta de Meneses, *marquesa* de Ferreira quae fuit filia D. Antonii (*Antão*) de Almada. Obiit die 10 Apr. 1585 (BRAAMCAMP FREIRE l. c.).

[9] D. Georgius Serrão.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Iap.-Sin. 7 III, ff. 173*r*-74*v*+177*r*-*v*, prius 435-36 : Autographum italicum, in charta hodie ob vetustatem iam flava ideoque in genere difficile lectu. Circumcludit folium 176 (doc. 16), quod una missum esse videtur. Fol. 177*r* vacat ; in f. 177*v* exstant sigillum bis impressum, inscriptio, notae archivisticae romanae antiquae (6 et 7 Ian.) et recentiores. — III. IMPRESSA : Editio partialis : SCHÜTTE, o. c., I/2, 452-53.

Summarium

1. *In aliis litteris quater missis scripsit quomodo sanus Ulyssiponem venerit et graves difficultates circa expeditionem indicam praeparandam superaverit.* — 2. *Omnes socii Indiam petituri in noviciatu ad S. Rochi, separati a ceteris Iesuitis, se ad missionem praeparant.* — 3. *Qui socii ideo uniuntur ut melius perspecti sint. Inter italos sunt qui non satisfaciant et ea de causa in Europa manere debeant.* — 4. *Alia ratio cur in unum colligantur in eo est ut in spiritu talis missionis sint pares; exponit incommoda navigationis, quibus aliqui iam perterrentur.* — 5. *Tertia ratio cur habitent iuncti sunt incommoda si vivunt dispersi.* — 6. *Quinque naves a. 1574 in Indiam solvent, socii circiter triginta. Nonnulli in Europa relinquuntur, cum inepti sint. E contra accedent aliqui lusitani. P. Generalis mittat vere selectos, quos PP. Provinciales dare nolunt.* — 7. *Die Circumcisionis P. Valignanus cum Rege collocutus est de hac missione.* — 8. *Pridie egit cum Martino Gonçalves da Câmara qui quam maxime benevolus fuit. Virtutes huius viri; is et Rex, qui vere religiose vivit, a Societate Deo commendentur.* — 9. *Valignanus a P. Generali unam epistolam, iam Genuae visam, accepit. Misit elenchum vocum secretarum et eius supplementum.* — 10. *De P. Valla procuratore et de eius modo agendi et loquendi.* — 11. *De selectione sociorum, quos in Indiam ducet.*

† Molto Reverendo in Christo Padre nostro.

Pax Christi, etc.

1. Per altre mie quadruplicate ho scritto a V. Paternità como ero arrivato per la Dio gratia sano in Lisboa, et le molte et gravi difficultà che havea trovato per l'espeditione di questa missione [1], le quali invero erano tali al principio che, se N. Signore con la sua sapienza non le remediava, mi harrebono dato molto che fare, perché in medio omnium relictus eram ego solus [2] et più mi tra-

3 *Fortasse legi potest* como

[1] Vide supra, doc. 13.

[2] Cf. Io. 8, 9.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vagliavano quelli che mi doveano aiutare [3]; sed Dominus fuit protector meus et adiutor in tempore opportuno [4], et ha guidato le cose di maniera che non solo si sono le difficultà risolute, ma con somma unione et pace di questi Padri di Portugallo meco si è concluso tutto quello che io dimandavo, conforme alla volontà di V. Paternità. Veramente, Padre mio, che al principio incepi pavere et tedere [5], vedendomi così solo; ma N. Signor per sua bontà pugnavit pro me et obtinuit victoriam [6]. Benedetta sia sempre la sua sanctissima et divina Maestà, che attingit a fine usque ad finem fortiter et disponit omnia suaviter [7].

2. Habiamo concluso con il suo sancto aiuto che tutti quelli che erano nominati per l'India, tanto da V. Paternità como da me, si congregino in Lisboa et meni meco tutti quelli che mi piacerrà alla India, perché tutti questi Padri sono restati conventi [8], che è necessario per il rimedio della India che siano molti quelli che vanno, però che sian virtuosi et buoni. Et acciò che tutti restiamo delle persone che vanno sodisfatti, habiamo concluso che tutti questi, con quelli che hanno anchora da venire di Portugallo, vivano questi dui mesi separati dalli altri et sotto la mia cura; et perciò mi hanno dato quella parte di San Rocco [9] che serve al novitiato libera, dove magniarremo et ci servirremo da noi, come in un collegio appartato, senza che niuno delli superiori di Portugallo si inpacci, né habiti in detto luogo; et quanto alla spesa ci è administrato il necessario in denari da Sua Altezza et dal Cardinale [10].

3. Questo si è fatto, prima perché si cognoscano li soggetti, inportando molto che quelli che vengono siano veramente virtuosi; et perché io non li cognosco se non quanto me ne hanno dato

---

25 *Prius* sodisfatte

---

[3] Alludit ad PP. L. Gonçalves da Câmara et Leonem Henriques (cf. doc. 13, 1).

[4] Cf. Ps. 27, 7: « Dominus adiutor meus et protector meus »; Ps. 144, 15: « das escam ... in tempore opportuno ».

[5] Cf. Mc. 14, 33: « Coepit [Iesus] pavere et taedere ».

[6] Cf. Iudith 5, 16: « Deus eorum pugnavit pro eis, et vicit ».

[7] Cf. Sap. 8, 1: « Attingit ergo a fine usque ad finem fortiter, et disponit omnia suaviter ».

[8] Pro *convinti*.

[9] Domus ulyssiponensis ad S. Rochi.

[10] D. Henricus de Portugal.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

buona relatione li Provinciali, che in questo ben spesso si sogliono ingannare, inporta sommamente che io li tratti questi dui mesi nelli quali, con le confessioni generali che si farranno et renovationi di voti [11] et con li raggionamenti et conversationi universali et particulari che io haverrò con loro et con l'esercitar in diverse mortificationi et ministerii della Compagnia, ne' quali in questo tempo si eserciterranno, si scuoprirranno per poco più o meno quelli che sono atti per venir alla India et quelli che si debbono lasciare. Et così V. Paternità rimarrà sodisfatta, io me ne andrò con più pace di conscienza et questi Padri di Portugallo rimarranno consolati, sapendo che io non sono per menar se non gente buona et eletta, perché ad me inporta più che a niuno et essi non posseano sopportare che tanti andassero alla India senza che fussero cognosciuti né da me né da loro, né provati, possendosi credere che non tutti sarrebono stati scelti dalli Provinciali delli migliori, tanto più che di quelli che erano venuti di Italia (come scriverrò appresso [12]), ne' quali si havea magior confidenza, si veggono alcuni che riescono molto diversi da quello che si pensava, et senza dissensione giudicano tutti che non conviene a niun modo che vadino alla India; et quelli che rimarranno si lasciarranno sotto pretesto di non haver commodità nelle navi; et li Provinciali, che me li han dati, non si potranno doler perché io apertamente gli l'ho molte volte protestato che li rimanderrei se non li trovava nella prova per tali, quali essi me li approbavano.

4. 2° Si è fatto perché tutti ci prepariamo a questa gran missione con oracioni, exercitii spirituali, mortificationi, et exhortationi che io li farrò a questo proposito, perché io prometto a V. Paternità che tutto ci bisognerrà; perché il solo vedere la grande incommodità delle navi basta per far tremare ogni persona forte, et così alcuni con questo solo abierunt retrorsum [13] et tosto mancati di animo et di voluntà di ire alla India, [173*v*] perché sulla nave magiore et capitana [14], dove, per farmi grande honore, mi hanno

---

[11] Socii post noviciatum in genere bis vota simplicia renovant in anno (plerumque initio anni novi et in medio anno), antequam « ultima vota » emittant. Ea occasione etiam instituenda erat confessio sex menses anteriores complectens (cf. doc. 41, 20).

[12] Cf. doc. 16, 4-5.

[13] Cf. Io. 18, 6: « abierunt retrorsum ».

[14] Navis *Chagas*, alias *Constantina* (cf. doc. 40, 1; MANOEL XAVIER, *Compendio universal* 30).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

promesso la camera migliore che chiamano di lembe [15] con la varanda, la detta camera è tale che non è più alta che quattro palmi [16] et non di canna [17], di modo che io non posso stare etiam sedendo in terra, ma bisogna che vi stia sempre colcato [18]; et la varanda è tale che non ci può stare un homo mezano in piedi et io appena ci posso stare assenttato [19] in un bancho. Et tutte le camere delle altre navi non sono se non tre palmi di altezza, cosa che parrà a Roma incredibile, et pur si è visto e misurato diligentemente [20]. Et alle volte avviene che la tormenta fracassa et lieva via la varanda, et all'hora è necessario star quasi sempre disteso in quel camerino o, per dir meglio, gabbia perché le navi vanno tanto cariche di robbe et di persone andandovi da settecento homini) che appena si trova un poco di luogo nel spacio della piazza; et durando la navigatione almeno sei mesi, in tempo tanto caldo et dove doi volte si passa la Linea equinottiale, può pensare V. Paternità che travaglio sia. Et questo io desidero che tutti li Fratelli lo sappiano acciò non si trovino poi ingannati quando arrivano in Portugallo, come hora avviene a molti, a' quali è stato depinta gran commodità nelle navi, et hora si spaventano et bisognia lasciarli dopo di haver fatto così grossa spesa alla costa della povera India; et acciò che, sapendo la verità del travaglio che hanno da passare, misurino la forza et confidenza che N. Signore li dà di posserlo suffrire et passare, ne incipiant edificare et non possint consumare [21]. Et V. Paternità sia certa che la gente che ha da venir alla India, ha da esser veramente spintta da Dio con efficace desiderio et molto risegnata alla morte et al travaglio et a tutta pruova virtuosa, poiché altrimenti vanno ad destructionem et non ad edificationem [22], et perciò è necessario che ci prepariamo da dovero.

5. 3° Si è fatto acciò stiamo tutti congregati insieme perché

---

[15] Sic vocabulum legendum esse videtur, pro *leme*, i. e. gubernaculum, quod ibi vicinum erat. Consulas quoque doc. 16, 1 et 19, 2.

[16] 1 palmus erat in Italia circiter 25-26 cm; quattuor palmi ergo ca. 1 m (BATTISTI-ALESSIO IV 2735).

[17] 1 *canna* erat Neapoli aequivalens 8 palmis seu 2, 11 m; in aliis regionibus Italiae mensura erat maior vel minor (ZINGARELLI, ed. 1932, 181).

[18] I. e. *coricato*.

[19] I. e. *seduto*; in lingua veneta *sentato*.

[20] Cf. tamen doc. 30, 39.

[21] Cf. Lc. 14, 30.

[22] Cf. 2 Cor. 10, 8.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

stavano divisi in Coimbra et in Evora et in Lisboa, che era grande inco[n]veniente et grande mia et loro sconsolatione; tanto più che si sarrebero poco aiutati, perché dove habitano como hospiti, tutto se va in recreatione et in uscir fuori di casa (benché in Portugallo non si pecca molto in questo), et poi non si harrebono possuto provedere così bene delle cose che bisognano como stando presenti: et questo è quello che io ho sempre desiderato et me l'hanno conceduto con tanta loro sodisfattione et alegreza che questo, di che io più dubitava, è stato buona parte per far che di tutto il restante rimagiamo [23] di accordo. Già si è scritto per li collegii che vadino a Lisboa, dove io anderrò tra tre giorni [24], che con la gratia dello Spirito Sancto harrò espedito quanto dal Re desideriamo. Sia la divina Bontà di tutto lodata, che con particularissima protettione ho visto per tutto questo camino che faorisce questa missione.

6. Le navi che vanno quest'anno alla India sono cinque [25]. Il numero che anderranno delli nostri sarrà di trenta pocho più o meno. Il Re ci ha dato il bisognio per trenta con ordine che, se più vanno, si dia agli altri anchora cento scudi per ciascheduno; perché se bene io ne havea in tutto 39, senza quelli che hanno da venire di Portugallo, si diminuirrà il numero forsi più di quello che io pensavo, perché alcuni per infermità, altri per poca voluntà, altri perché non si giudicherranno atti per questa missione, si rimarranno in Portugallo o si manderranno alle loro Provincie. Per amor di N. Signor V. Paternità da questo innanzi adverta che li desiderii di venir alla India siano molto bene examinati in spirito et tali che siano veramente concotti dal fuoco dello Spirito Santo, et di quelle persone che li Provinciali non vogliano dare né cavare dalle loro Provincie [26]. Altrimenti, prima che si inbarchino, etsi non corpore, corde revertuntur [27] in Europam et non sono poi se non per dar più travaglio et ruina nella India. Qui si vede la vera vocatione perché, quando si viene alla prova di quello che si ha

---

100 loro *del.* des[consolatione]

---

[23] Pro *rimaniamo*.

[24] Die 12 Ianuarii iam Ulyssipone iterum scribet (cf. doc. 20).

[25] Enumerantur infra in catalogo sociorum per eas distributorum, doc. 40.

[26] Quae cogitatio etiam in aliis litteris Valignani repetetur (cf. doc. 20, 28).

[27] Cf. 1 Cor. 5, 3: « absens corpore, praesens autem spiritu ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

da patire, l'uno si perde di animo et l'altro radoppia la voluntà, come per la gratia di N. Signore non manca a molti di quelli che aqui sono congregati. [174*r*]

7. Il giorno della Circuncisione [28] che, come proprio della Compagnia, unì l'animi di tutti noi et levò ogni difficultà, io fui con il P. Provinciale [29] et P. Luis Gonzalez [30] a parlare al Re, il quale ci fece grata accoglienza et, havendoli io in nome di V. Paternità offerto la sua persona et tutta la Compagnia et espostoli la voluntà che V. Paternità havea di sodisfare al santo desiderio che havea Sua Altezza che si amplificasse la religione et fede di N. Signore et il sforzo che havea V. Paternità fatto, subito che era stato eletto Generale, mandando tanto numero di gente, mi rispose con molta amorevoleza che si rallegrava molto et che ne sperava gran frutto. Et havendomi trattenuto un pezo con diverse dimande et rimessomi quanto alli negotii al signor Martin Gonzales, fratello del P. Luis, me ne partì et feci l'istesso officio col Cardinale [31], il quale ci trattenne molto più tempo.

8. Heri hebbi rilatione dal signor Martino che havea parlato al Re et mi concedea quanto io li havea dimandato, et ne mando la notula a V. Paternità [32]. Veramente che io sono rimasto di questo signor Martino grandemente edificato non tanto per l'amorevolezza con che ha tanto subito espedito questo negotio, quanto per la sua grande humiltà et facilità nella conversacione et pocho interesse che mostra; ché, essendo il primo di questa corte, si fa trattare in tutto come un privatissimo gentilhomo, et non ha né per sé né per niun suo parente voluto né una minima intrata del Re, havendo possuto havere li 20 et 30 milia scudi di intrata de vescovati; et si trova tanto humilmente, et con le molte persecutioni che tiene [33] va sempre con tanta alegrezza che veramente

157 30 *dubie*

[28] Die 1 Ianuarii 1574.

[29] P. Georgius Serrão.

[30] P. Gonçalves Ebora 22 Ian. 1574 haec P. Generali scripsit: « Por el P.e Valennano recibí una de V. P. y trabajé por hazer lo que V. P. en ella me mandava, y ansí en que el Rey hiziesse todo lo que él pedía. Creo que irán muchos hoc anno a la India. Plazerá a nuestro Señor que será con el fructo que V. P. pretende y desea » (*Lus. 66*, f. 32*r-v*).

[31] D. Henricus de Portugal.

[32] Est documentum sequens.

[33] Multi erant in Lusitania contra fratres Gonçalves da Câmara qui tunc

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mi rallegro quando lo veggo, et sta continuamente qui in collegio. V. Paternità lo facci raccommandare al Signore perché invero gli siamo obligati; et così priego V. Paternità che facci raccommandare a N. Signore per tutta la Compagnia il Re di Portugallo, al quale veramente siamo molto obligati et non tanto per l'amorevolezza con la quale tiene, come un padre, cura della Compagnia insieme con il Cardinale, quanto per la sua virtù: ché veramente è segnalata la vita che fa, massime in questa età [34] et in tanta grandezza di stato. Il giorno della Circuncisione venne alla messa in nostra chiesa et si confessò et communicò et udì la predica; et il giorno dalla Natività [35] si era anchora communicato. Ha bisognio di molta oratione, perché la corte non vorrebbe tanta santità, et ogni giorno il demonio va inventando inventioni et mettendoli mille occasioni per farlo incianpare. N. Signore per sua misericordia lo defenda et, se a V. Paternità piacerrà, aqui desideriamo grandemente tutti che V. Paternità li facci per questo anno dir ogni giorno una messa alla sancta cappella [36] acciò la Vergine Santissima lo difenda, perché sta in età molto pericolosa.

9. Io non ho riceuto niuna lettera di V. Paternità, se non una delli 15 di Ottubre [37], che era l'istessa con quella che ricevei in Genoa, se ben li Padri hanno riceuto lettera delli 3° et un altro corriero venne del ultimo di Novembre [38]; né so se V. Paternità ha riceuto la cifra che io li mandai da Genoa [39], né le additioni che li mandai da Madrid [40], et inporta che io lo sappia prima che vada in India acciò non scriva et non sia inteso, et così sto con desiderio aspettando quello che ordinerrà.

10. Il P. Alesandro Regio io l'ho publicato con questi Padri

---

160 *Prius* rallegramo [?] || 177 in *del.* assá

---

maxime in opinione publica in negotiis Status valere aestimabantur (cf. Rodrigues, *Hist.* II/2, 275³ 277; Almeida, *Hist. de Portugal* II 418).

[34] D. Sebastianus erat tunc iuvenis 20 annorum.

[35] Die 25 Decembris.

[36] In sanctuario romano S. Mariae ad viam.

[37] Epistola perdita (cf. doc. 2*a*).

[38] Hae epistolae omnes ut perditae habendae sunt (doc. 4*a* et 8*a*).

[39] Quae clavis verborum, numerorum, signorum arcanorum exstat etiam hodie in *Fondo Ges.* 678/21/3; cf. Wicki, *Die Chiffre in der Ordenskorrespondenz der Gesellschaft Jesu von Ignatius bis General Oliva (ca. 1554-1676)*, pp. 137-38.

[40] Quae additiones perditae videntur (unum signum novum est in textu apographo, fortasse ex exemplari matritensi sumpto, sc. *a.l.z.* quod alii adiacet.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

per procuratore [41], più perché si eseguiscano l'ordini di V. Paternità [42] che perché io l'habia giudicato atto per questo officio. Li Padri di aquá stanno di lui molto mal sodisfatti [43], et veramente tiene un modo di trattare che non può dare molta sodisfattione. Egli credo che sia buono, ma è tanto di proprio giudicio che è insuffribile, et tanto colerico et libero nel trattare che non si può raggionar seco et, quel che è peggio, è molto pocho unitivo delli animi. Et io me l'ho trovato molto contrario et si è risentito tanto che io non lo publicai in Genoa et non lo mandai in Portugallo con commissione libera di procuratore, come egli istesso mi ha detto a me et alli altri che, oltre che di me ha parlato come li ha piaciuto con molti, subito che io fui arrivato, mentre stava con non poca afflictione di animo per la difficultà che il P. Provinciale [44] mi facea che andassero castigliani et assignandoli io raggioni che lo quietassero, detto P. Alesandro, che era presente, incominciò a dire che non conveniva a niun modo che andassero in India spagnioli et che tutti quelli che erano andati

190 non *del.* tiene

[41] In catalogo 2 Ian. 1574 P. Valla vocatur procurator et « bueno para procurador » (cf. *Lus. 43*, f. 464*r*).

[42] Vide doc. 4.

[43] Iam die 6 Dec. 1573 P. Provincialis Serrão haec cum P. Generali communicabat: « El P.e León Enríquez me dixo que V. P. embiava acá al P.e Alexandre para ser procurador de las Indias. Hize lo que V. P. ordenó, ayuntándole con el procurador que hasta agora fue y al presente es, pera que los dos entendiessen en lo provimiento de las cosas necessarias pera los que este año van a las Indias. Ocorríame proponer a V. P. que no parece conveniente el P.e Alexandre pera este officio así por su condición, que es muy libre en hablar, como por parecer que no tiene tan decente modo para tratar con los officiales del Rey; y ia desto avemos visto algo en estos pocos días que ha usado el officio, y el Hermano que tenía esto a su cargo es ya exercitado en el officio y le hazía todo, y no son necessarios dos pera ello. Vea V. P. se podré ocupar al P.e Alexandre en otra cosa entendiendo que no le quadra el officio». (*Lus. 65*, f. 269*v*). P. A. Valla et P. Leo Henriques die 23 Nov. 1575 Ulyssiponem vel Almeirinum advenerunt, uti P. Serrão die 30 Nov. 1573 Almeirini P. Generali scripsit. Exspectabantur tunc etiam PP. Michael de Torres et Valignanus. Comperit quoque P. Provincialis Vallam a P. Generali nominatum esse procuratorem missionum, addens: « Hazerse ha lo que lo V. P. ordena » (*Lus. 65*, f. 266*r-v*).

[44] P. Georgius Serrão.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

se erano portati molto male [45] et che se ne protestava, etc.; et, procurando io con cenni et con parole di far che tacesse, non vi fu rimedio. Alla fine, havendolo dopo appartato et dettoli che non pones-[174*v*]se queste difficultà et lamentandomi seco che l'havesse detto in presentia del P. Provinciale, et dicendoli che le difficultà le dovea proporre a me in particulare et non in presenza di quelli che cercavano l'occasione di mandar questi al Brasile, tantum abest che si quietasse, che mi rispose che egli non stava alla mia obedienza, et parlò tanto dirottamente che io ne restai admirato. Dopo passata la furia il giorno seguente gli parlai et gli feci parlare al P. Francesco Vipera, il quale ha poco unito meco [46] et aiutato, come scriverrò appresso [47]; et così mostrò di rimettersi. Ma heri, scrivendo a V. Paternità, mi vennero due sue lettere delle quali aqui mando la copia, havendo con l'altra mandato l'originale [48], acciò che V. Paternità vegga che modo di parlare et di conversare che fa, poiché, quando già siamo tutti di accordo, egli di novo comincia a tempestare che non si mandino spagnioli, et tanto sì vivamente giura, senza haverne anchora visto niuno di quei che vengono (perché stanno in Evora et Coimbra), che non è gente di chi io mi possa fidare, et parla del P. Benedetto [49] et di altri tanto sconciamente che certo non mi par che si debba suffrire. V. Paternità lo consideri et, con il P. Visitador che manderrà, lo provegga como meglio li piace in Domino. Io penso che

---

[45] Hac in re non parum veritatem excedebat ; verum quidem est *aliquos*, cogita Tondam, Stephanum León, Riberam, non laudabiliter se gessisse (cf. DI VI-VIII).

[46] I. e. iuvit aliquantulum Valignanum. Alia ratio cur hispani ab Oriente lusitano arcendi erant, in discussionibus circa lineam demarcationis inter duo imperia erat. Hispani enim a decenniis iterum atque iterum viam e Nova Hispania (Mexico) in Sinas et Iaponiam prae oculis habebant. Immo P. Didacus Samaniego, futurus missionarius Peruae, Vallisoleto P. Generali hanc viam ut meliorem quam e Lusitania per Indiam vehementer commendavit. Eius epistola his verbis incipit: « Por nuestro P.e Francisco de Borja de buena memoria me fue ordenado escriviese a su Paternidad lo que entendiese de las yslas llamadas Philipinas, confines con China y Japón, y del paso que por estas yslas havía para aquella tierra » (*Hisp. 119*, f. 12*r*; vide etiam *Hisp. 120*, f. 27). De hac questione consulas quoque J. Beckmann S. M. B., *China im Blickfeld der mexikanischen Bettelorden im 16. Jahrhundert* (Beckenried 1964).

[47] In folio adiecto, hodie perdito vel in alium locum translato (cf. doc. 15*a*).

[48] Epistolae perditae (doc. 14*a-b*).

[49] P. Benedictus Palmio, assistens Patris Generalis pro Italia.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mi ha da dare anchora un pocho di travaglio et temo non commoveat iterum qualche humore; ma confido che N. Signore farrà che ogni cosa riesca in bene. Con lui non mi par che vale rationare, perché nelle cose che non convengono con il suo proprio parere fa et dice quello che gli pare, et io vorrei pur con la gratia di N. Signore partir di aquá senza romper con niuno, et però dissimulo molte cose; ma mi pesa che sia con danno et inquietitudine delli altri.

11. Del resto poi V. Paternità sia certa che quanto a quelli che hanno da ire et quanto al resto mi governerrò con c[on]siglio [50] et con l'esperienza et che non menarrò niuno che non lo conosca molto risegnato et virtuoso, perché io desidero dadovero che V. Paternità rimanga sodisfatta et l'India rimediata. Con che alli sancti sacrificii et oracioni di V. Paternità molto mi raccommando con tutti questi Padri et Fratelli.

Da Almerin li 6 di Gennaro del 74.

Di V. Paternità servo in Christo et figliolo indignissimo,

Alesandro Valegnano.

Inscriptio [177*v*]: † Al molto Reverendo in Christo Padre nostro, il P. Everardo Mercuriano, preposito generale della Compagnia di Jesù, Roma.

Epistola perdita

15*a*. P. A. Valignanus S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Almeirini ca. 6 Ian. 1574. Eo enim die ille huic haec scripsit: « Dopo passata la furia [del P. Valla] il giorno seguente gli parlai e gli feci parlare al P. Francesco Vipera, il quale ha poco unito meco et aiutato, come scriverrò appresso » (doc. 15, 10).

16

P. A. VALIGNANUS S. I., VISITATOR, P. [EVERARDO MERCURIANO,] PRAEP. GEN. S. I.

ALMEIRINO 7 IANUARII 1574

I. REPERTORIUM : SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1 XXXII n. 13. — II. TEXTUS : *Iap.-Sin. 7 III*, f. 176*r-v*, prius 437 :

234 altri *del.* V. Paternità || 236 consiglio *charta laesa*

[50] Charta consumpta (vide app. crit.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Autographum italicum, inclusum documento praecedenti, sine subscriptione. — III. IMPRESSA : Editio partialis, SCHÜTTE, o. c., I/2, 454.

Summarium

1. *Enumerantur res quas D. Sebastianus concessit sociis sive in Indiam navigantibus sive in Oriente laborantibus.* — 2. *De Mensa Conscientiae in India et de sociis in ea occupatis.* — 3. *De collegio Malacae fundando.* — 4. *Patres Vipera, Vallone, Jacopucci non in Indiam navigabunt.* — 5. *De P. Lenoci.* — 6. *De P. Praenestino.* — 6-7. *Quaedam observationes de sociis ex Italia missioni indicae addictis. Valignanus edoceatur quid de sociis in Europa relictis faciendum sit.* — 8. *Conclusio: rationem exponit cur tam aperte scribat.*

†

LE COSE CHE SI SONO DIMANDATE AL RE [1] ET SI SONO STATE CONCESSE SONO LE SEGUENTI:

1. Prima, che si dia per 30 persone il viatico a ragione di cento scudi per uno, et, se sarrà magior numero, si dia il medesimo alli altri;

2 a., che nelle cinque navi si diano le camere di lembo [2] con varanda et sue dispense;

3 a., che quello che si suol dare in biscotto si dia alli nostri in tanta farina di latescio [3] acciò facciamo il biscotto a nostro modo;

4 a., che si dia una provisione per il Governador di Malacca, nella quale si ordini che si dia per il vitto delli nostri in Malacca quello che era stato per altra ordinato [4] et che tutte l'intrade de' pagodi, che sono in quelle parti, che si conquisterranno da Sua Alteza, si applichino per la fundatione, del collegio che ivi si ha da fare almeno di sessanta persone [5];

5 a., che, per li Padri che stanno al Giappone, il Vicerré dell'India dia ogni anno mille scudi di oro;

---

[1] D. Sebastianus.

[2] I. e. in extrema parte, prope gubernaculum (doc. 15, 4; 17, 3).

[3] *Latejo*, subst., lusitane, pulsatio ?

[4] Vide doc. 14, 1.

[5] In oriente intelleget P. Valignanus nulla templa ethnicorum Malacae destruenda esse, quorum reditibus collegium tam magnum sustentari posset.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

6 a., che per elemosina si diano 150 scudi per il vitto di quelli che sono congregati in Lisboa, che hanno da ire alla India.

2. Quanto a quel che toccava alli nostri che erano chiamati alla Mensa di Conscienza dal Vicerré [6], non ha parso che se ne parli al Re, perché già detta Mensa di Conscienza è mancata [7] et li nostri, che erano deputati a quella sono morti [8].

3. Quanto alla fundatione del collegio di Malacca, tutti questi Padri sono stati di parere che non si dimandasse al Re se non questo che si è cercato; et mi dicono che, con questa medesima intrada delli pagodi, è fundato il collegio di Goa et che è molto buona et sicura intrada. Noi non siamo obligati a cosa niuna et, conforme alla intrada che si darrà, si augmenterrà la gente; né pare a questi Padri che hora si facci altro contratto né altro ragionamento con il Re sopra questa fundatione, ma si potrà fare quando si vegga l'intrada.

4. In consulta, nemine discrepante, si è risoluto che non vadino alla India il P. Francesco Vipera, il P. Bartolomeo Vallona et il P. Giovanni Baptista Giacobucio [9]. Il primo perché dice che gli par inpossibile che vi possi arrivar sano, et veramente patisce molto nel mare, benché invero ha mostrato sempre fin da Genoa poca voluntà di andare, come l'ha detto a molti. - Il 2° perché, oltre che non si giudica atto per il bisognio della India, mi ha dato di più una polisa nella qual dice che egli non cercò mai di andare alla India et che patisce di dolor di cuore, ma che iva voluntieri perché gli era stato detto che sarrebbe stato sempre consolato et in continue missioni, ma che, hora che intendea che bisognava star nelli collegii, si sentiva mancar il cuore et venir in malinconie et altre simili cose puerili [10].

Il 3° perché, oltre che è molto debole et qui è stato sempre con

---

21 Lisboa *del.* et || 37 che *del.* che

---

[6] Socii quidam ab a. 1570 erant deputati Mensae Conscientiae Goae pro negotiis mixtis (cf. DI VIII 596 647).

[7] Melius: interim.

[8] PP. Quadros et M. Nunes Barreto.

[9] Jacopucci.

[10] Vallone, « italiano, muy buen subiecto, y que ayudará mucho en el officio de maestro » a P. Generali Mercuriano e Lusitania in Hispaniam vocatus est die 20 Aprilis 1574, ut in Novam Hispaniam (Mexicum) se conferret (cf. *Mon. Mexicana* I 100-01 121), sed in Orientem cum Valignano profectus erat.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

continuo catarro, si giudica da tutti che non sia mai per apprender la lengua, poiché in tutto questo tempo non intende pur una minima cosa et è tanto ritirato et di natura tanto rimessa che non si giudica che possi far cosa alcuna alla India. Egli anchora dice che non l'ha dimandato, ma che farrà quello che gli si ordinerrà. Veramente io l'ho per homo molto buono, ma penitus inutile per questa missione [11].

5. Del P. Vincenzo Lenoci si crede che sarrà il medesimo et non si è risoluto, non perché tutti questi Padri non habino dato il lor voto più contro lui che contro gli altri, ma perché non ho voluto che si termini finché non vediamo come riescie in questo negocio che gli ho commesso di Castiglia [12]. In Genoa egli ha detto al P. Francesco et P. Bartolomeo [12a] che non vuole andare se non al Giappone. Nel viagio non ha mostrato se non divagatione et curiosità, in visite di prencipi, fino al Re Philippo, il quale scrive che si è rallegrato molto di vederlo et che gli ha promesso far quanto può in suo faore. Con l'obedienza non l'ho trovato né sincero né chiaro, et mi ha fatto alcune relationi che non mi han piaciuto, di altri, como mettendomeli in aversione et aggiungendo nel referire; et in somma, se bene egli si fa amar da tutti, videtur in India futurus periculosus [13]. [176*v*]

6. Mi scrive da Madrid [14], dove io lo lasciai acciò andasse con il P. Provincial de Castiglia [15], che era arrivato il P. Antonio Prenestino [16] da Sicilia et che il Fratello Pietro Arcerio [17] che venia seco,

---

56 Lenoci *sup.* || 68 bene *videtur corr.* | tutti *del.* che

---

[11] P. Jacopucci a. 1575 in Brasiliam navigavit, ubi fuit « um dos homens mais instruídos que chegaram ao Brasil neste século », « homem de grande virtude e zêlo, ' ético como estava ', nunca deixou de trabalhar na conversão dos Indios, cuja língua aprendeu, até falecer no Colégio do Rio de Janeiro, a 2 de Abril de 1590 » (LEITE, *Hist.* I 567[1]; cf. etiam II 438 596[1], VIII 267).

[12] Cf. doc. 16*A*, 1.

[12a] Patribus Vipera et Vallone.

[13] P. Lenoci in Mexico studia humaniora ad stilum collegii romani introduxit, sed a. 1579 auxilio saecularium, sub praetextu transeundi ad carthusianos, in Hispaniam rediit (plura de eo in *Mon. Mexicana* I 8*-9* 134 597-98). Valignani timores ergo omnino fundati erant.

[14] Epistola perdita (cf. doc. 9*a*).

[15] P. Ioannes Suárez.

[16] De eo vide Introductionem Generalem, c. II.

[17] Is non ibit in Orientem. Natus erat Arciere ca. a. 1550 in Catanzaro

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

era rimasto infermo in Sardegnia. Questo Padre Antonio non so quale riuscirrà; fin hora non è comparso, et mi temo che il P. Vincenzo [18] l'haverrà menato seco in Salamanca. Veramente che la missione di questi di Italia è riuscita con pocho credito qui in Portugallo et tutti sono restati maravigliati. Padre mio, io non posso lasciar di dirli che mi ha parso una cosa molto mal fatta che cotesti Provinciali habino dati questi soggetti a V. Paternità, dimandandoli lei delli migliori che havessero nelle loro Provincie. Può pensare se mi è occasione di dolore il vedere che riescano di maniera che bisognia quasi tutti lasciargli, et certo che, in questo, chi li ha dati a V. Paternità ha mostrato seco poca simplicità et poco zelo del rimedio dell'India, massime trattandosi questo da V. Paternità tanto seriamente.

7. Qui si ha rilatione di più di uno del poco contento che ha dato in Sicilia il detto P. Vincenzo, et il P. Gironimo Domenico [19] mi par che lo dovea dire et piaccia a N. Signore che quelli che egli manda non siano della medesima sorte. Il P. Ruiz [20] ben sapea la sodisfattione che havea dato il Vallona in seminario et in collegio Germanico et il P. Adorno [21] sapea l'habilità del P. Jacobucio et non mi par che, in cosa tanto grave et dove si havea da far tanta spesa, si dovessero proporre a V. Paternità se non chi fusse stato cognosciuto per tale che havesse potuto rimediare alla India. Io non ho mancato, et in Genoa et nella nave et qui, di exortarli et animarli, ma frustra. V. Paternità ordini quello che si ha da fare di loro et, se hanno da ritornare, alla spesa di chi sarrà; perché, oltre quello che meriterrebono di penitenza quelli che l'hanno dati a V. Paternità, par che anchora dovrebbono a costa delle loro Provincie rifar la spesa tanto grossa come si è fatta, acciò un'altra volta siano più advertiti di non mandare se non quelli che V. Paternità pretende che vengano.

8. V. Paternità per amor di N. Signore mi perdoni se io tratto così liberamente, perché in cosa che inporta tanto et massime

---

(Calabria), Societatem ingressus est Messanae Septembri 1566, ubi etiam a. 1571 studiis rhetoricae et linguae graecae se dedit (*Sic. 59*, ff. 155*r* 162*v* 171*r* 179*v*).

[18] P. Lenoci.

[19] P. Doménech, provincialis Siciliae.

[20] P. Alfonsus Ruiz, provincialis Provinciae Romanae (ab. a. 1571).

[21] P. Franciscus Adorno, provincialis Provinciae Insubriae (Mediolanensis) ab a. 1573.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

trattandolo con V. Paternità che l'ha da rimediare, mi par che conviene che io gli dica quello che ne sento, acciò che un'altra volta si facci la missione conforme alla voluntà di V. Paternità et che sia aiuto et rimedio della India, perché llà bisognia che ci serviamo di quelli che si mandano et non è maraviglia poi se riescano male.

Et alli sancti sacrificii di V. Paternità humilmente mi raccommando.

Da Almerino li 7 di Gennaro del 74.

Epistola perdita

16*a*. P. A. Valignanus S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Almeirini ante 10 Ian. 1574. Ille enim huic 12 Ian. haec scripsit : « ultimamente gli ho scritto anchora l'octava [volta] da Almerino in materia del P. Alesandro Regio » (doc. 20, 1).

16A

P. VINCENTIUS LENOCI S. I.
P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

SALMANTICA 8 IANUARII 1574

TEXTUS : *Hisp. 120*, ff. 48*r*-50*v*, prius 349-50 : Autographum italicum, in varias paragraphos divisum. Fol. 50*r* vacat. In f. 50*v* videntur inscriptio et notae archivisticae romanae P. Ioannis Fernández. Charta huius epistolae iam sat flava et obscura est.

Summarium

1. *P. Valignanus in Lusitaniam properavit, ut ibi cum Rege colloqueretur. Curam socios in Hispania colligendi eosque Ulyssiponem mittendi Patri Lencoi reliquit.* — 2. *Is socios sibi commissos contentos in Lusitaniam misit. Eodem die cum quattuor aliis eo perget.* — 3-5. *Difficultates itineris. Pecunia mutua sumpta. Mulae. Socii peregrinantes.* — 6. *De sociis infirmis vel alio modo impeditis. Num substituendi cum aliis. Pullulant vocationes missionariae in Hispania. Quid P. Lenoci cum superioribus egerit.* — 7. *Electi sunt novem alii.* — 8. *Laus P. Ioannis Suárez.*

---

113 74 *add.* D.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

† Molto Reverendo in Christo Padre.

Pax Christi.

1. Il Padre Alessandro Valignano da Madrid si partiò in fretta, perché mi disse che dovea parlare col Re di Portugallo de alcune cose che importavano, et cossì mi lasciò tutto il carrico a me, che procurasse di congregare li Fratelli che doveano venire a questa missione per ordine di V. R. Paternità, et consultasse tutte le difficultà che mi occoressino alla giornata colli provinciali et rettori nelli quali io stava, et cossì ho fatto sempre con consulta et parere loro, representando loro tutte le raggioni che mi occorrevano.

2. Per gratia del Signore a tutti l'ho inviato con patente [1], danari, confessandoli prima et communicandoli, et facendoli una essortatione di quelle cose che V. Paternità desidera siano avisati li sudetti Fratelli che vanno a tal missione. Sicché tutti, benedetto sia il Signore, sono andati allegri e contenti che era gran consolatione a vederli. Io hoggi mi parto da Salamanca et meno meco quatro altri, duoi studianti e duoi coadiutori [2].

3. La causa della mia tardanza per et insino adesso è stata per spettare che si unissero li Fratelli, sì come si era stato ordinato, e per darli tutto il ricapito necessario. Quelli non si potevano unire per esser stati grandi pioggie e fangi et neve. Alcuni delli provinciali sono stati un poco infermi, stracchi del camino. Io sono stato per otto giorni con un gran dolore di capo per la gran neve et freddo che passando per Segovia sentì; pure per gratia del Signore sto benissimo, come se mai fosse stato niente. Nondum enim minimam gustavimus parte[m] eorum quae sumus passuri [3], sed non defatigamur propter eum qui dilexit nos [4]. Oltra di questo, [48*v*] non si trovavano cavalcature perché tutte se le haveano pigliato li vescovi et altri signori di Spagna, li quali vanno a Granata per ordine del Re di Spagna a pigliare le ossa delli re passati [5]; et anco

---

[1] I. e. litterae patentes, in quibus nomen et scopus itineris socii legebantur.

[2] Cf. doc. 28, IV-V et doc. 16A[as], p. 69.

[3] Cf. Mt. 20, 22-23: « Potestis bibere calicem, quem ego bibiturus sum ? Dicunt ei: Possumus. Ait illis: Calicem quidem meum bibetis ».

[4] Cf. Rom. 8, 36-37: « Quia propter te mortificamur tota die . . . Sed in his omnibus superamus propter eum, qui dilexit nos ».

[5] Ossa imperatricis Isabellae et principis Mariae, matris D. Caroli, quae

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

che ho patito grandissima difficultà per havere danari da cambio per la spesa, li quali certi signori, miei grandi amici, me li han prestato senza nissun guadagno, et il P.e León Enriquez pigliò danari a cambio a dieci per cento con gran difficultà, siché io più di trenta scudi ho sparagnato [6] de non spendere per questi amici. Ancora questi signori, amici mei, mi hanno accomodato di stivali, robbe et altre cose necessarie per li Fratelli, le quale cose con il retorno delle mule si mandiranno et così non si fa gran spesa perché quelle cose che sono necessarie a cavallo non saranno necessarie nella nave.

4. Di più ho procurato di havere mule di ritorno, perché si spende la mità di spesa et non tiene cura di rimandare le mule, la quale cura è importantissima in queste bande che non si trova persona fidata ed altri hanno fatto grande spese, ma noi non, per gratia del Signore. A tutti li Fratelli l'ho ordinato da parte del P.e Alessandro [7] il modo dell'oratione per la strada, letanie, non mescolarsi con secolari et, in scriptis, tutti li lochi et città che doveano passare.

5. Et perché non si trovavano cavalcature et li Fratelli coadiutori et alcuni scolari con grande istantia mi domandavano peregrinare, io ho consultato con li rettori e provinciali et havemo concluso che andassero otto o nove Fratelli, delli quali tutti sono stati coadiutori temporali et pochi scolari, li più forti, et di tre in tre per diverse vie l'ho mandato, et ad ogni tre li comprai un asinello per poco baratto, per portarli le cose di mangiare di camino et quando alcuno fosse stracco che cavalcasse, sicché con grande allegrezza loro et nostra sono partiti et già saranno arrivati a Lisboa o poco meno. Li gran travagli che sono stati per li camini, pioggi et fanghi, et luoghi pericolosi non si possino scrivere che sono molti; solamente li dico questo: che io, contuttoché siano più di quattro mesi [49r] et giorni che sto per camino, per mare e per terra, sempre camino hora in questo luogo hora altro dove il P.e Alessandro sudetto mi ordinava, sempre per gratia del Signore sono stato sano, forte, allegro et contento, parendomi molto poco

---

52 consultato *bis*

---

e sacello regio cathedralis granatensis ad El Escorial transferenda erant (cf. L. PFANDL, *Philipp II.* [München 1938] 358-60).

[6] Pro *risparmiato*.

[7] Valignanus.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

quello che si patisse; più cose desidero per amore del Signore et morire, si piace a sua divina Maestà, o per mare o per terra, dove è sua maggiore gloria.

6. V. Paternità saperà che il Fratello Pietro Arciero, che da Sicilia veneva, sta assai infermo in Sardegna. Del Padre Bernardino [8] de Sardegna non sappiamo nova veruna: et perché alcuni sono stati infermi signati in questa missione, li quali non potranno questo anno venire, delli quali apresso si scriverà a V. Paternità [9], et essendo che V. Paternità desea che questa missione sia di buon numero et buoni suggeti degni per tale missione, già scrisse il P.e Alessandro Valignano a V. Paternità, credo, di questo et di novo li domandava suggetti di poter pigliare da Spagna per complire un buon numero [10]. Et perché nella Provincia del P.e Giovan Suárez [11], nella quale io mi ritrovo, sono tutti li collegii pieni di molti et belli sugetti, delli quali molti sono che con gran fervore domandano questa missione alla obedienza et desidera[no] esser mandati, si è più gloria de Iddio, et di questi hanno scritto lettere et mandato memoriali, delli quali molti sono che tengono le parte che a tal missione si ricercano, et cossì io, havendo raccomandato al Signore nelle messe, ho proposto al padre sudetto Suárez provinciale tutte queste raggioni et altri che mi moviano, et tanto più che molti domandano di esser ricevuti alla Compagnia in questa Provincia assai buoni suggetti et, per esser li collegii assai pieni e la Provincia aggravata, non si possono ricevvere, mi occorreva che si ricevessero alcuni buoni di questi che domandano et che alcuni buoni suggetti mi dassero, et cossì la Provincia soccorreria a noi in questo bisogno, riceveria a quelli degni senza agravarsi di novo. Questo lo proposse come mi occorreva in Domino, però che si mettesse in consulta con li rettori et consultori. Si ritrova[va]no allora in Medina [49*v*] del Campo il P.e Alvarez [12], rettore di Salamanca, il P.e Aries [13], rettore di Medina del Campo, il

70 Prius venneva || 78 un *corr. e* b[uon]

[8] Ferrario.

[9] Epistolam allatam, si scripta est, non inveni.

[10] Vide doc. 6, 6-7.

[11] Provincialis Castellanae.

[12] P. Balthasar Alvarez.

[13] Rodericus Arias (cf. *Hist. Soc. 41*, f. 217*v*; *Cast. 13*, f. 13*r*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

P.e Castagneda [14], il Preposito della casa di Bagliadolid, il Pe. Paolo Ernández [15]. Siché, posta la cosa in consulta, parse a tutti esser servitio de Iddio N. Signore et conforme alla voluntà di V. Paternità che, oltra de li signalati, si dasse alcuni buoni, e tanto più che si spetta la risposta di V. Paternità, la quale tutti crediamo che sia che, contentandosi li provinciali et rettori, si faccia. Et perché venuta la resposta no seria tempo de inviarli, per questo si mandano adesso, giudicando esser tutto conforme alla obedienza et voluntà di V. Paternità, et tutto si ha fatto con oratione et consulta et a tutti ha piaciuto. Et il Padre Suárez, provincial, particolarmente, in questo si ha deportato da vero padre et charitativo, si bene in tutte le cose sue sia il medesmo. Io ogni cosa ho fatto col suo parere et sua riverenza col parere delli suoi consultori: siché mi ha detto che, si altro sarà bisogno per quella missione, la Provincia sua potrà dare senza scommodo et si darà loco ad altri per essere ricevuti. Siché, oltra li segnalati da Roma di questa Provincia per li duoi primi che oltra V. Paternità diede [16] et altri che si sono inviati, dete[r]minati per la sudetta consulta, sono li sequenti:

7. Il Fratello Menesses [17], portugese, theologo; il Fratello Gregorio de Céspedes, il Fratello Laguna [18], theologi; il Fratello Carrione [19], bacciliero; il Fratello Beltrán [20], e Fratello Rama Aristi [21], coadiutori; il Fratello Revelo [22], portugese, coadiutor formato temporale; il Fratello Nicolao [23], biscaino; il Fratello Martín Al-

---

118 *Fortasse in ms.* Artisti

---

[14] Mag. Ioannes Castañeda, tunc vir 44 annorum, 23 Societatis, professus 4 votorum (cf. *Hist. Soc. 41*, f. 224*r*).

[15] Rector in Ocaña (*Hist. Soc. 41*, f. 231*r*).

[16] Cf. doc. 3, VII, 1.

[17] Ferdinandus de Meneses.

[18] Franciscus de Laguna.

[19] Franciscus Carrión.

[20] Quidam Frater Beltrán, *entallador*, erat officialis Provinciae Castellanae (cf. *Hist. Soc. 41*, 233*r*).

[21] Sebastianus Rama ineunte a. 1573 erat 20 annorum, 19 mensium in Societate, chorista in oppido Valladolid (*Hist. Soc. 41*, f. 218*v*).

[22] Hieronymus Rebelo.

[23] Nicolaus Gallardo, qui ingressus erat die 24 Iunii 1571 ? (cf. *Hist. Soc. 41*, f. 228*v*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

varez [24], li quali già sono inviati per Portugallo: sono gran servi de Iddio N. Signore et spero nel Signore che harranno assai frutto in quelle bande.

8. Il P.e Giovanni Suárez mi ha fatto tante carezze et tutti della sua Provincia che li resto obligatissimo in perpetuo [25]. Assai me sono consolato nelli collegii, benedetto sia il Signore, et con questo finisco raccomandandomi molto alli santi sacrificii et divote orationi di V. Paternità et di tutti di Roma.

Da Salamanca a 8 di Gennaio 1574.

Di V. Paternità servo in Christo,

Vicenzo Lenoci.

Inscriptio [50*v*]: † Al molto Reverendo in Christo Padre, il P.e Everardo Mercuriano, preposito generale della Compagnia di Giesù, a Roma.
Sigillum.

17

P. G. SERRÃO S. I., PROVINCIALIS LUSITANIAE, P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

ALMEIRINO 9 IANUARII 1574

I. AUCTORES: RODRIGUES, *Hist.* II/2, 455-56 (excerpta); VERÍSSIMO SERRÃO, *Itinerários de El-Rei D. Sebastião* II 41. — II. TEXTUS: *Lus. 65*, ff. 115*r*-16*v*, prius 588-89 et (del.) 9-10: Auto-

133 Mercuriano] Merciano [?] *ms.*

[24] Is versus finem a. 1572 Societatem ingressus est, vir incunte a. 1574 circiter 31 annorum (*Hist. Soc. 41*, f. 221*v*).

[25] Die autem 24 Maii 1574 P. Suárez e Villagarcia haec cum P. Generali communicavit: « También es verdad que el Padre Valiniano y el P.e Vincencio [Lenoci] sacaron desta Provincia más número de los que yo sabía se les avían assignado para las Indias, porque con ynstancia me lo pidieron, diziéndome de algunos que V. P. se lo avía cometido, de otros que V. P. holgaría que fuessen a aquella missión. Tres me tornaron a embiar y para otro día yo creeré a lo que viere, firmado de letra de V. P. y no más » [...]. Et in fine manu propria addit: « Digo my culpa, pido penitencia y propongo la emienda de haverme dexado persuadir de las razones de los Padres Alexandro y Vincencio » (*Hisp. 121*, f. 145*r-v*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

graphum hispanum, sat anguste scriptum, cum nonnullis incisis et correctionibus. In f. 116*v* exstant inscriptio, notae archivisticae: « 1573 / P.e Jorge Serrano, 9 de / Hebrero [*graphio deletum et add.* Henero] ». Possevinus, qui etiam partes maioris momenti textus lineis circumduxerat et summaria in margine addiderat, hic notavit: « Due parole / del David [Wolf] / che lo ritenga / allí, ecc. [quae omnia deleta sunt].

Summarium

1. *Advenerunt Roma Patres Leo Henriques, Dr. Michael de Torres, Valignanus cum comitibus, omnes bona valetudine utentes.* — 2. *Ipse, Serrão, postquam Valignanus Ulyssiponem venit, cum eo Almeirinum se contulit, ubi D. Sebastianus morabatur. Rex et cardinalis D. Henricus Visitatorem benigne susceperunt. Rex reditus pro missione Iaponiae a 600 ad 1000 ducatos auxit.* — 3. *Idem confirmavit provisiones pro collegio maximo Malacae fundando, ubi 60 vel 70 socii habitent. Singulis sociis in Indiam navigantibus, qui circiter 30 esse censentur, centum ducatos assignavit. Statuit Rex etiam ut socii in quinque navibus prope gubernaculum cubicula haberent; decrevit quoque ut eis 150 ducati darentur pro tempore quo Ulyssipone transvectionem exspectarent.* — 4. *De P. Alexandro Valla, qui ad officium procuratoris missionum Indiae ineptus esse censetur. Rationes ineptitudinis; idem Pater in Lusitania non multum utilis esse aestimatur. Decernat P. Generalis, quid de eo faciendum sit.* — 5. *Procurator proprius non videtur esse necessarius, nam Ulyssipone adest procurator Provinciae cum duobus adiutoribus, quorum unus explicite negotiis Indiae providet.* — 6. *De P. Petro da Fonseca, qui Roma advenit, non in Indiam mittendo, cum passim imprudenter loquatur, neque in Lusitania retinendo. P. Generalis scribat, ubi occupandus sit.* — 7. *De P. Alexandro Valignano, cuius virtutes, prudentia, dotes laudantur; biliosus tamen est et grandiloquus. Moneatur a P. Generali ut sit humilis, nam in India ante Valignanum viri conspicui, uti Xaverius, Barzaeus, Quadros, M. Nunes Barreto optime laboraverunt.*

† Jesús

Mui reverendo en Christo Padre nuestro.

Pax Christi.

1. Por otra tengo escrito a V. P. de la llegada de los P.es León Anrríquez, Doctor Torres [1] y del P.e Alexandre Valegnano con sus compañeros, todos bien dispuestos, loores al Señor. [. . .]

4 de los Padres *corr. e* del Padre

[1] PP. Leo Henriques et Michael de Torres Roma, ubi tertiae Congre-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

2. Llegado el P.e Alexandre, Visitador de la India, a Lisboana [2], me partí luego con él para Almeirim donde estava el Rei [3], conforme a lo que V. P. me escrevía y mandava en la suya [4]. El Rei y Cardenal [5] le mostraron mucho amor y afabilidad, y el Rei le concedió todo lo que pedió así para la India como para el matalotage, y buena comodidad de embarcación y navegación. Ha acrecentado a los seiscentos ducados de renta que teníamos en Jappón [6] más 400 ducados, de manera que quedamos aora en Jappón con mil ducados de renta con que se podrá hazer allí un collegio de 40 personas para recogimiento de los que andan en missiones por aquellas partes, como V. P. deseava.

3. Confirma S. A. con nuevas provissiones [7] que en Malaqua se dee renta sufficiente para se hazer allí un collegio que pueda sostentar un buen número de los nuestros, hasta 60 ó 7 . Y demás de la ración ordinaria de la nao que manda dar a los nuestros, manda dar de limosna para provisión de cada uno de los que fueren cem ducados, de manera que para los que este año ham de hir se dará tres mil ducados porque parece que hirán hasta 30. Y para la buena comodidad de aposentos en las naos manda dar el Rei en todas las 5 naves, que este año van [8], a los nuestros las cámaras del temón, que son las mejores por el refrigerio de las varandas que tienen sobre el mar. Ha dado [115*v*] también ciento e cincuenta ducados para sustentación de los que van a la India en quanto estuvieren en San Roque (adomde se ajuntan todos con el P.e Visitador que los quiere ver, tratar e conocer) amtes de se embarcaren.

4. El P.e Alexandre, visitador, pienso escrive a V. P. sobre el P. Alexandre de Valereggio [9]. A él y a mí, y a estos Padres, parece

---

12 de *del.* la || 18 en *sup.*, *prius* en || 33 mi *ms.*; y *corr. ex* e

---

gationi Generali astiterant, in Lusitaniam tunc redierunt (cf. RODRIGUES, *Hist.* II/1, 358). Epistola a P. Serrão allata videtur esse perdita.

[2] Sic.

[3] D. Sebastianus.

[4] In epistola perdita.

[5] D. Henricus de Portugal.

[6] Cf. DI VIII 481.

[7] Vide doc. 14, 1.

[8] Fuerunt naves *Chagas*, *S. Fé*, *Anunciada*, *S. Catarina*, *S. Bárbara* (doc. 40).

[9] Hic Pater a. 1572 ex Oriente in Europam redierat. De eo Valignanus scripsit die 6 Ian. 1574 (doc. 15, 10).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

proponer a V. P. que este Padre no parece convenir para el officio de procurador de las Indias: trata y habla y conversa dentro y fuera de casa mui sueltamente y con poca edificación, y parece tener mui duro juizo y poco sujecto y obediente. Quando estava en el camino dezía que el P.e Visitador de la India no era su superior sino el Provincial de Portugal; aora estando en Portugal dise que el Provincial no es su superior sino el Visitador, y ansí no ha querido renovar los votos por Navidad [10] con los otros, sino que esperaría por el P.e Visitador. Y como los que tienen este officio tratan con muchas personas de fuera y officiales del Rei, parece que persona desta condición y arte no lo servirá con la edificación que la gente de nosotros espera. Alliás es buen hombre en lo essencial. El P.e Visitador estaa determinado sospenderle del officio de procurador hasta que V. P. ordene lo que le pareciere. Él en esta Provincia poco puede servir. Vea V. Paternidade se se embiará allá o lo que se hará dél [11].

5. También me occoría proponer a V. P. que parece se podía escusar otra distincta persona para procurador de la India ultra de los que ay, porque el procurador de la Provincia [12] tiene dos aiudadores y uno dellos estaa deputado particularmente para los negocios de la India [13], y lo que aora es es un Hermano mui exercitado en ello y virtuoso, y con se poner más cuidado y se desocupar más este Hermano de otros negocios, podrá mui bien hazer los de la India. V. Paternidade verá lo que conviene.

6. También me parece que el P.e Valegnano escrive a V. P. sobre el P. Pedro da Fonsequa que de allá vino para las Indias [14]. Este Padre, aunque venía avisado de V. P. y de otros Padres

---

43 parece *del.* no conveniente || 47-50 Él — También *lineis subd. Posser.* || 52 *Prius* tene || 57 conviene *del.* Com ésta embío a V. P.

---

[10] Die 25 Decembris. Sermo est de renovatione votorum simplicium bis in anno a sociis, qui nondum « ultima vota » emiserunt, facienda.

[11] P. Valla in Lusitania mansit, a. 1578 cum rege D. Sebastiano in Africam navigavit, ubi in captivitatem reductus et postea redemptus est. Obiit a. 1580 in portu Ceuta.

[12] P. Petrus Gonçalves (DI VIII 551 805).

[13] Fr. Franciscus Fernandes, qui Ian. 1574 hoc munere in collegio ulyssiponensi fungebatur (*Lus. 43 II*, f. 465*r*).

[14] Ne confundatur cum P. Assistente P. Everardi Mercuriani (cf. Rodrigues, *Hist.* II/1, 357 603). In epistolis servatis Valignani tunc scriptis nihil de P. Fonseca a. 1574 in Indiam navigaturo invenimus (cf. doc. 20*a*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de allá, según me dixeron, que no hablase en casos toquantes al govierno desta Provincia, en llegando a Evora dixo lo que V. P. verá por una carta que me escrivió el P.e Ministro d'Evora [15] que con ésta embío a V. Paternidade, y otra del P.e Doctor Torres, de las quales cossas yo lo avisé en Lisboa mui particularmente y él quedó que se emendaría; y no obstante esto dixo en el collegio de Santo Antonio lo que V. Paternidade verá por la copia de unos capítulos que me escrivió de aquel collegio el P.e Manuel Alvarez [16] que aora es allí vicerector en lugar del P.e Mauricio [17] que el Rei pedió para andar con él [18], como ya tengo escrito a V. Paternidade [19]. V. Paternidad puede de aquí colligir el daño gramde que este Padre puede hazer y quán prejudicial es el modo que tiene e differente del modo de la Compañía, porque éste causa desunión de los súbditos de sus superiores y crédito que le an de tener etiam a los immediatos como ordenan nuestras Constituiciones [20], y a lo que V. Paternidade pretende en esta Provincia. El P.e Visitador parece que estaa determinado de no llevarlo a la India, porque allá no sirve sino gente mucho provada y mui obediente y unida con sus superiores, y no yendo a la India ya vee V. Paternidade quán poco sirvirá en Portugal, y ansí deste Padre y del P.e Alexandre de Valereggio espero recaudo de V. P. para seguir su ordem. [...] [116*r*]

7. El P. Alexandre que vaa por Visitador a la India esperamos en nuestro Señor que lo hará mui bien. Hanos edificado su virtud y tiene prudencia y talento para aiudar mucho aquella Provincia de la India. Co[n] el P.e León Anrríquez ha entrado me presente dos vezes en cólera más de lo que convenía, y en el modo de tratar tuvo alguna libertad más de la que parecía necessaria, máxime con estos Padres antiguos Luis Gonçálvez e León Anrríquez, y habla muchas vezes en que vaa a fundar la India y remediarla, y como en la India uvo un Maestro Francisco e P.e Maestro Gas-

86 presente *del.* a la[s] || 88 tuvo *sup.* || 89 Anrríquez *del.* mu [?] todas

[15] P. Gaspar Rodrigues (*Lus. 43 II*, f. 469*v*). Epistola perdita est.

[16] Neque haec capitula invenire potui.

[17] P. Mauritius Serpe.

[18] Tunc P. L. Gonçalves da Câmara, vitae aulicae iam pertaesus, P. Mauritium Regi commendavit (RODRIGUES, *Hist.* II/2, 281-83).

[19] In epistola ut, videtur, perdita.

[20] Cf. *Constitutiones S. I.*, P. VI, c. 1, n. 2 (cf. MI *Const.* II 525).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

par [21], Antonio de Quadros y Maestro Belchior [22], y aora aun bivos ay muchos antiguos y siervos de Dios, temo que se offendan. Él es mui virtuoso y capaz y si V. P. le diere algunos avisos en esta parte y en la India de trabajar de unir a sí los antiguos más con humildad (servata authoritate superioris) y exemplo que con otras cosas, pienso le aiudará mucho, y darse a la lición de las Constituiçones y reglas, y tratar con humildad y mansedumbre, digo con muestras y señales desto, que lo interior sin dubda lo tiene y parece persona que puede aiudar mucho [23]. [...]

De Almeirim oye 9 de Henero de 1573 [24]. [...]

De V. Paternidade hijo mínimo y indigno en el Señor,

† Jorge Sarrano.

Inscriptio [116*v*]: † Al muy Reverendo en Christo Padre nuestro, el P.e Everardo Mercuriano, praepósito general de la Compañía de Jesús. En Roma.

---

97 cosas — darse *linea subd. Possev., qui in marg. add.* que s[e] dé aviso al P. Alexandro Valignano || 101 9 *del.* de Dezi[embre]

---

[21] Franciscus Xaverius, fundator Provinciae Indicae S. I. et Barzaeus, viceprovincialis († 1553).

[22] P. Melchior Nunes Barreto († 1571).

[23] Idem P. Serrão in postscripto epistolae 10 Ian. 1574 P. Generali etiam haec de P. Valignano manu propria scripsit: « El P.e Valignano, visitador de la India, está mui bien despachado. Todo quanto pedió se le concedió el Rei; cada vez muestra más su virtud y prudencia este Padre y nos contenta más esta elección de V. P. Esperamos en nuestro Señor y en los sacrificios de V. P. que hará mui bien este officio en la India, mas los avisos que digo en otra, que sería bueno embiárselos V. P., si V. P. no lo tiene ya hecho, parece que le aiudarían más in Domino » (*Lus. 66*, f. 18*v*).

[24] Ex distractione scripsit *1573* pro *1574*. — Eodem die P. Serrão haec quoque cum P. Mercuriano communicavit: « Tratando con estos Padres [en Almeirim] pareció que el P.e Rui Vicente, retor del Puerto, era el más apto para ir a la India por viceprovincial o provincial, de la manera que V. P. ordena. Demás dél irán otros 4 o cinco desta Provincia, y dessos y de los que fueren para el Brasil embiaré la lista por el primero a V. P. — El P.e Visitador no muestra estar contento de algunos Padres que vinieron de Italia para la India, por algunos ser mal dispuestos y otros mostrar poca voluntad. Él escrive a V. P. [doc. 16, 4-5]. Si quedaren algunos, vea V. P. lo que se hará dellos; temo que no se consuelen de quedar por acá. El P.e Francisco Vipera podía quedar acá si a V. P. pareciesse » (*Lus. 66*, f. 14*v*, orig.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

18

P. IOANNES FRANCISCUS VIPERA S. I.
P. ANTONIO POSSEVINO S. I., SECRETARIO

ALMEIRINO 9 IANUARII 1574

TEXTUS : *Lus. 66*, ff. 16*r*-17*v*, prius f. 407 et (del.) 286 : Autographum italicum, clare scriptum. Folia 16*v* et 17*r* vacant. In folio 17*v* videntur inscriptio et notae archivisticae coaevae.

Summarium

1. Frequenter Romam scripsit, nullum inde responsum accepit, quae res est dura. — 2. Neque ipse neque alii plures qui Roma venerunt in Indiam navigabunt. Urget responsum ut sciat quid agere debeat. — 3. P. Valignanus ipsum pro P. Valla procuratorem nominare vult, sed ipse, Vipera, non assentit. Aliqua obscure de difficultatibus refert.

Ihs.

Molto Reverendo in Christo Padre.

Pax Christi.

1. Ho scritte molte littere a Nostro Padre et a V. R.[1]; non so se sarranno arrivate; noi almeno non habiamo littere de Roma già son circa tre mesi[2]. Non sappiamo la causa, et quanto più habiamo bisogno d'alcune risposte, tanto più ci par duro l'aspettar tanto.

2. Credo già harrà inteso S. R. come io resto, che non passo all'India[3], et di quelli che partimmo di Roma restaranno la maggior parte[4]. Benedittus Deus. Io doi favori desidero da S. R.: uno è che me raccommandi molto a N. Signor, l'altro che voglia pro-

[1] Epistolae sunt perditae.
[2] Vide etiam doc. 15, 9.
[3] Cf. doc. 16, 4; ibit tamen in Orientem.
[4] Cf. doc. 16, 4-7.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

curarci risposta dal P. General [5] accioché sappia io quid agendum de me.

3. Il P. Visitatore [6] mi vorrebbe lassar per procurator in Portugallo, non volendo lassar il P. Alexandro de Valle (super quem misereor valde). Io non vorrei per molti rispetti, li quali scriverei tutti a V. R. se non dubitasse della riceuta della littera, et anco de dar molto fastidio a N. Padre. Solo dirrò questo, che non desidero questi inpicci, ma attendere a me stesso, perché, poiché mi è stata rotta la testa, non voglio su chiara [7]. Non so se le littere che vengono là corrispondano a quel che io vedo; si ita est, V. R. mi potrá intender facilmente; se no, credo che la mia lettera gli serrà molto oscura, puro [8] potrà intender qualche cosa per discretione. Io confesso esser inperfetto in ogni cosa, ma in questo sempre mi son cognosciuto inperfettissimo, non possendomi inclinar a trattar con persone che gli par de saper il tutto, sapendo manco che gl'altri. Non dirrò più; son cose da trattarle più in secreto che per littere. Farrò dunque fine preghando S. R. a far quanto di sopra ho ditto.

Da Almerin alli 9 de Gennaro 1574.

Di V. R. figliuolo in Christo,

Giovanni Francesco Vipera.

Inscriptio [17*v*]: Al molto reverendo in Christo Padre Antonio Possevino, secretario della Conpagnia de Giesù, in Roma.

19

P. IOANNES FRANCISCUS VIPERA S. I. P. ALEXANDRO VALIGNANO S. I., VISITATORI

ALMEIRINO 11 IANUARII 1574

TEXTUS : *Lus. 66*, ff. 20*r*-21*v*, prius f. 406 et (del.) 285 : Autographum italicum, nitide et clare scriptum, in tres paragraphos divisum. Folia 20*v* et 21*r* vacant. In f. 21*v* conspiciuntur inscriptio, notae archivisticae, littera « c » et signum †.

---

[5] Responsum P. Generalis Mercuriani non erat necessarium, nam P. Vipera navigabit in Indiam.

[6] P. A. Valignanus.

[7] Sic.

[8] Intellegas *pure*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summarium

1. *Dolet P. Valignanum tam cito reliquisse Almeirinum. Incipiunt enim iam difficultates expeditionis documentorum. P. Mauritius Serpe de omnibus rebus referet.* — 2. *De impedimento obtinendi cubiculi in navi praetoria pro P. Valignano.* — 3. *De labore obtinendae pecuniae a rege D. Sebastiano concessae.*

Ihs.

Molto Reverendo in Christo Padre.

Pax Christi.

1. Me dispiace molto che S. R. sia partita de Almerin così presto [1], perché hora trovarebbe le difficultà della speditione. Il P. Mauritio [2] scriverà il tutto a S. R. acciò intenda meglio come passano le cose [3], le quale a mio giuditio non van bene; pure me rimetto a quel che gl'altri scriveranno.

2. Il Conte [4] ce ha ditto hoggi che il Re [5] ha conceduto ad un commissario delle Indie, franciscano [6], una cammera de lemmo [7] et che il Frate dimandava la Constantina [8], ma haverrà la cammera de lemmo della seconda nave [9]. Hora havemo a travagliar d'haver il bonbordo [10] in quella nave in cambio, overo haverlo nella Constantina, et così nella Constantina ce darranno, credo, il lemmo et il bonbordo et la despensa doppia, se potremo ottenerlo.

3. Gli denari [11] Deus scit quando l'haveremo. Il Conte ci dà le

10 *Prius* lemme *vel* lemmi *vel viceversa.*

[1] Probabiliter die 9 Ianuarii (cf. doc. 15, 5; 22, 1).

[2] P. Mauritius Serpe.

[3] Epistola perdita, si scripta est.

[4] D. Alfonsus, comes de Vimioso (cf. doc. 103, 2).

[5] D. Sebastianus.

[6] Franciscus de Santarém (cf. PAULO DA TRINDADE I 109).

[7] In ms. ultima littera correcta est (cf. app. crit.). Vide etiam doc. 15, annot. 15.

[8] Navis praetoria *Chagas*, ea aetate optima.

[9] *S. Bárbara.*

[10] *Bombordo*, vox lusitana : « O bordo que fica à esquerda quando se esta voltado para a proa. Entre nós, é o bordo de honra» (LEITÃO-LOPES, *Dicionário da linguagem de marinha* 79.

[11] Pecunia a D. Sebastiano sociis Indiam petentibus assignata (cf. doc. 16, 1).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

meglio parole de tutti, ma in fatti riesce molto male. Hoggi ci ha ditto che il Re haveva dato novo ordine circa le speditioni delle portarie, et perciò le nostre non havevano ha passar di questo modo, et di più che bisognava chè se dichiarasse per quanti haveva da darsi il denaro et non metter il numero così indeterminato. Io ne parlai con il Signor Martin Consalvo [12], il quale dice che questo Conte è il flagello delli poveri negotianti et che non ci vede altro rimedio che sollicitarlo et far il meglio che si può, ma che si lui sta risoluto in far che le provisione vadino per quella strada, che V. R. non haverrà gli denari per questi mesi. V. R. intenderà meglio il tutto per la littera del P. Mauricio et il P. Pietro Consalves [13]; io non mancarò sollicitar et camminar di qua et di là come habiamo già cominciato a fare. Questo è quanto ho voluto scriver a S. R. acciò non si maravigli della mia tardanza, che a quel che io vedo, per lo meno andarà in longo. Non dirrò altro. V. R. preghi il Signor per me.

Da Almerin alli 11 de Gennaro 1574.

Di V. R. figliuolo in Christo,

Giovanni Francesco Vipera.

Inscriptio [21*v*]: Al molto reverendo in Christo Padre, il P. Alesandro Valignano, della Compagnia de Giesù, visitator nelle Indie de Portugallo, in Lisboa.

20

P. A. VALIGNANUS S. I., VISITATOR, P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

ULYSSIPONE 12 IANUARII 1574

I. REPERTORIUM : SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, XXXII n. 14. — II. TEXTUS : *Iap.-Sin. 7 III*, ff. 178*r*-82*v*, prius 430-34 : Autographum italicum, in charta iam sat flava ; folia 180-81 summa cum difficultate leguntur. In f. 182*v* exstant, praeter inscriptionem, notae romanae, manu P. Ioannis Fernández additae : « 1574 / Lisbona / P. Valegnano 12 di / Gen^ro », et infra, alia manu : « Stato della Provincia di Portogallo / et piena relatione de' christiani

[12] Martinus Gonçalves da Câmara, de quo vide doc. 15, 8.

[13] P. Petrus Gonçalves, procurator.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

novi / etc. » et tertia : « 12 Gen. 74 ». Valignanus utitur in hac epistola numeris, signis, litteris (circiter 100) secretis, quarum solutio invenitur in *Fondo Ges. 678/21*, ita ut earum significatio omnino certa sit. Paucis diebus post fere eadem aperte scripsit (cf. infra, doc. 23). Epistola, si lacunam chartae recte interpretamur, olim sigillo munita erat.

Summarium

1. *De suis litteris e Lusitania Patri Generali missis.* — 2. *Quinque rationes affert cur quidam socii Indiae adscripti eo non se conferant.* — 3. *De sociis lusitanis eidem missioni assignandis.* — 4. *P. Valla non est aptus ad munus procuratoris; qua de causa P. Vipera commeatui sociorum providet.* — 5. *Quid si ipse, Valignanus, tempore navigationis decedat: quis sit visitator, quis viceprovincialis Indiae.* — 6. *Quid P. Generalis hac in re agat. Huius responsum etiam P. Provincialis Lusitaniae conditionate legat. Aliae observationes de commercio epistolarum inter P. Generalem et socios et viceversa.* — 7. *De seminario Malacae fundando.* — 8. *Socii in Indiam navigaturi circiter 30 erunt.* — 9. *Quot et quales annis proximis eo mittendi sint.*

10-15. *De gubernio Societatis in Lusitania. De rigorismo ibi regnante P. Ludovico Gonçalves da Câmara duce. De spiritu S. Ignatii. Effectus rigoris.* — 16-20. *Valignanus proponit remedium. P. Generalis sit fortis et discretus ne Patri Valignano nascantur difficultates in India.* — 21-22. *De sic dictis christianis novis: earum pristina conversio et conditio socialis. De iis qui secreto recesserunt et de iis qui ab Inquisitione damnantur.* — 23. *De christianis novis in S. I. Proponit duas solutiones ut difficultates solvantur.*

24. *Ipse vivit contentus cum suis in domo ulyssiponensi S. Rochi.* — 25. *Censurat modum agendi Patris Lenoci in Hispania.* — 26. *Is manebit in Europa. De sociis ab Provincialibus Italiae P. Generali oblatis; hi solvant expensas itinerum pro illis.* — 27. *Fr. Emmanuel de Távora in Indiam redire desiderat.* — 28. *Circiter 30 socii eo navigabunt. Iterum rogat P. Valignanus ut P. Generalis singulis annis aliquot electos, quos Provinciales dare nolunt, Indiae auxilio mittat.* — 29. *Desiderat ut P. Generalis huic epistolae respondeat.*

† Molto Reverendo in Christo Padre nostro.

Pax Christi, etc.

1. Dopo che sono arrivato in Portugallo ho scritto sette volte a V. Paternità senza questa. La prima li scrissi da Evora [1] et sei da Almerino [2], benché erano tre in substantia perché furono dupli- 5

[1] Vide supra, doc. 12.

[2] Notae sunt epistolae, Almeirini scriptae, diebus 29 Dec. 1573, 6 et 7 Ian. 1574: doc. 13 15 16.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cate, acciò, se l'una si perdea, l'altra gli venisse alle mani; et ultimamente gli ho scritto anchora l'octava da Almerino in materia del P. Alesandro Regio [3] et per esse penso che haverrà inteso appieno quanto si è fatto.

2. Di quelli che sono venuti aqui per andare alla India et che adesso bisognerrà lasciare o per infermità o perché non si giudica convenire che vengano [4], sia certa V. Paternità che io sopra tutti me ne doglio grandemente di lasciarli; ma è necessario che così si facci, prima per il bene della India, 2° per il bene di quei che restano, 3° per scarico et quiete di mia conscienza, al quale V. Paternità ha commesso questa cura, 4° per non la rompere con questi Padri di Portugallo, ma lasciarli con sodisfattione, et finalmente perché si eseguisca la voluntà di V. Paternità, che è di non mandar se non genti che aiuti, et non quella che dia inpedimento; ma in tutto si procederrà con circunspectione et con soavità, di modo che quei che restano ne rimangano sodisfatti.

3. Questi Padri di Portugallo mi hanno promesso di darmi alcuni molto scelti in luogo di quei che restano, benché hanno un pocho appuntato come V. Paternità non mette nel numero di quelli che hanno da andare alla India alcuni di Portugallo parendo che ragionevolmente dovessero essere li primi. Io gli ho sodisfatti con ragione mostrandogli che V. Paternità havea usato con loro più confidenza non li obligando, etc., et sono restati capaci, et mi hanno promesso di darme tanto che io non meni manco di 30, ma non specificano anchora il numero né le persone se ben gli ne ho fatto molta instanza. Penso che li darranno; ma con tutto ciò io desidero che V. Paternità mandi ordine che mi diano alcuni, acciò che non mi trovassi poi, quando non ci è più rimedio, senza la gente che bisognia, perché mi han detto più volte che non sono obligati di darmi niuno, poiché V. Paternità non l'ordina, ma che me li darranno.

4. Del P. Alesandro già ho scritto il mio parere a V. Paternità. Egli veramente non è per trattar quest'officio, perché la rompe con tutti in universale et in particulare et, come gli si contradice, non vi è rimedio né pace. Io, vedendo che era inconveniente che egli facesse il matalottagio [5], poiché oltre che spende a suo modo,

---

[3] Epistola perdita (doc. 16*a*). Vide tamen doc. 15, 10.

[4] Cf. doc. 16, 4-5.

[5] *Mattalotaggio*, lusitane *matalotagem* denotat commeatum pro navigatione.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

né vuol dar ragione di quel che fa, né vuol far altro che quello che pare a lui, ogni hora ci era da sentir qualche contrasto et mi metteva in pericolo di venir in qualche disgusto grande con questi Padri, et havendomi egli più volte fatto instanza che gli levasse questa cura, l'ho sodisfatto et l'ho data al P. Francesco Vipera, che tratta con altra maniera. Veramente, Padre mio, che io temo che non habia qualche mancamento di giudicio, almeno quando gli vengono quelli impeti di colera. V. Paternità ordinarrà quello che in questo si debba fare benché, espedito che io sarrò, non ci è per un pezzo che far per l'India et per ciò potrà con commodità provedere con il Visitatore che manderrà.

5. Il buon P. Quadros, provincial della India, già se ne andò al cielo [6], come V. Paternità sa. Di aquà mi danno il P. Ruiz Vincente [7], rettor di Porto, che possa, se così mi parrà, servire per questo officio, benché non gli si dirrà cosa alcuna. Io non lo cognosco, ma lo tratterrò un pocho et, se altra risolutione non verrà da V. Paternità, ho pensato di nominarlo per visitatore in caso che io mancasse per la strada et che N. Signor di me disponesse altra cosa, et insieme nominar per viceprovinciale il P. Emanuel Lopez, che era compagnio del P. Alvarez [8] visitadore. Questo per visitadore, perché io l'informerò a pieno della voluntà di V. Paternità, et quello per viceprovinciale, perché questo che è hora rimasto viceprovinciale [9] è stroppiato et resta con mala sodisfattione di molti, et non lo fo provinciale sì perché bisognando sia removibile, sì perché stia più unito col visitadore, et con questo harrà per governare la medesima facultà. Questi Padri, con li quali ho communicato questo negotio, sono tutti dell'istesso parere; et questa provisione mi pare ogni modo necessaria, già che è morto il P. Quadros. Questo pensavo nominarlo per visitadore sì perché io lo potrò a pieno informare, come perché va neutrale nell'India, et di quelli che ivi sono non sappiamo chi sar-[178*v*]rebbe a proposito per questo officio; perché, se bene alcuni sono aqui tenuti per

42 queel *ms.*

[6] Defunctus est die 21 Nov. 1572 (DI VIII 653).

[7] *Rui* (Rodericus) Vicente, de quo vide Introductionem Generalem, cap. II.

[8] Gundisalvus Alvares, cuius officium morte P. Generalis Borgiae Romae ut exstinctum considerabatur.

[9] Valignanus loquitur de P. Francisco Rodrigues, qui tamen a. 1573 Goae obierat (DI VIII 124[4] 654).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

homini molto buoni, non sappiamo però la prima cosa se sono vivi, né dove si trovano, né come in queste divisioni [10] si siano portati, et perché inporta che la provisione sia certa, perciò mi par meglio di nominare, se io morirrò per strada, questo Padre, che meco viene, per visitadore. Nominerrò poi il P. Emanuel per viceprovinciale perché bisognia ogni modo proveder llà chi governi et non appare così chiaro l'autorità che io posso communicare a quel che nomino per visitadore; et perciò scrissi da Genova che desideravo che V. Paternità agiungesse a quell'articolo [11]; et poi mi par meglio che io muti questo viceprovinciale, che hora si è fatto, che non che lo mutassi il visitadore, perché potrebbe commovere qualche humore rimovendo questo et facendo egli un altro viceprovinciale; ma facendola io che sarrei morto, mancherrebbe ogni questione. Et con questa provisione mi par che si rimediarrà come meglio si può il disordine, che per mia morte potesse nascere, finché V. Paternità avisato dall'Indie potesse altrimenti, come meglio gli paresse, provedere. Tutto questo sono andato disegnando, benché non mi sia anchora al tutto determinato; ma penso che così l'eseguirrò, se altro non mi sarrà da V. Paternità ordinato.

6. V. Paternità mi farrà gratia di scrivermi sopra di ciò quel che gli pare et quello che ordina perché, se bene io mi temo che la risposta non verrà a tempo, potrebbe nondimeno essere che venisse prima che io fosse partito; ma in omnem eventum penso che sarrà bene che quello che ordinerrà sia in eventum che io mi trovi aqui et che, quando io fossi partito, si eseguisca quello che io haverrò ordinato; et questo acciò non ci trovassimo differenti et inplicati con l'ordine che di V. Paternità venisse, dopo che già fosse stato eseguito il mio. Et potrà, se così li piace, scrivere che in mia absentia o gli si rimandino le lettere in Roma o le apri il P. Provinciale, come meglio gli parrà convenire; et hoc pro hac vice tantum ne transeat in usum, sub pretesto che V. Paternità gli habia dato licenza, etc., perché mi par che così si è fin hora praticato [12]; et

99 partita *ms.*

[10] Vide DI VIII 473-74, ubi aliqua dissidia nominantur.

[11] Cf. doc. 3, I.

[12] Litterae verbo « soli » vel sigillo munitae neque Lainii neque Borgiae temporibus in Lusitania legi poterant, si ad P. Generalem mittebantur (cf. DI IV 25*, V 197[19], VI 522 632, VII 306 333).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

molte volte parlando hora, mi dicono che hanno autorità dal Generale di far questa et quell'altra cosa et trovo poi che è cosa che concedé una volta il P. Lainez o il P. Francesco [13] di santa memoria.

7. Quanto al seminario di Malacca, già ho scritto che non ha parso a questi Padri che si dimandasse hora altro dal Re né che si venisse ad altro contratto, ma che si ottenesse quello che si è ottenuto [13a] et poi, vedendo io il luogo et quello che per l'edificio bisognia et in che più commodamente si potesse applicar l'intrata, lo scriva a V. Paternità acciò si possa stabilire la fundattione, perché hora, come non sappiamo niuna di queste cose, non vedevamo come potessimo di questo con il Re trattare. Llà si potrà trattare con il Vicerré et o concludere con esso, mandando poi al Re et a V. Paternità per la ratificatione et confirmatione, o scrivendo che aqui si tratti quello che llà ci parerrà che convenga fare.

8. Quanto al numero di quelli che meco irranno, non è certo, perché pendet ab eventu et ex multis contingentibus; tuttavia, per quanto habiamo raggionato con questi Padri, penso che non sarranno meno di trenta perché, se di quelli di Spagnia si lasciassero alcuni, mi hanno promesso di sopplire con quelli che mi darranno di Portugallo. Per trenta habiamo la provisione certa et specificata da[l] Re, et per più, se più anderranno [13b].

9. V. Paternità, per amor di N. Signore, mandi alcuni buoni pigliandoli contra la voluntà delli Provinciali, ogni anno per 4 o cinque anni, acciò si rimediy da dovero quella Provincia; ma advertisca che quelli che si mandano di 27 [14] [Spagna] non siano 117 [neofiti], perché in 26 [Portogallo] non li vogliono sentir nominare, come gli scriverò appresso [15], et questo è quanto per hora mi occorre intorno a questa missione. [179*r*]

10. Venendo hora al 185 [governo] di a.g.b. [Portogallo] [16], doi cose mi occorrono di grandissima inportanza, l'una che tocca al d.m.p. [governo] della a.a.a. [Compagnia], l'altra è intorno alli

---

130 ma *del.* che

---

[13] Patres Generales Iacobus Laínez et Franciscus Borgia.

[13a] Cf. doc. 14, 1.

[13b] Vide doc. 16, 1.

[14] Valignanus abhinc utitur numeris et verbis arcanis, de quibus vide introductionem particularem huius epistolae sub II.

[15] Vide infra, nn. 21-23.

[16] In Lusitania tunc Provincialis erat P. G. Serrão.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

c.d.f. [neofiti] et c.f.f. [giudei]. Quanto alla prima, è necessario che io presupponga (come veramente sento in Domino che così sia) che a.l.z. [li nostri] che 294 [governano] in 26 [Portogallo] sono di santissima 97 [volontà], et che desiderano sommamente il bene della ∇ 12 [Compagnia] et ogni perfettione di quella; perché, per quanto io li ho trattati, li ho cognosciuti per molto timorati di Idio, ma, quanto al 96 [intelletto] nel 294 [governare], io non mi voglio far giudice, ma dico bene che distant toto caelo dal modo, che ha dato a me V. Paternità. Regnat hic nonnisi 90 [spirito] di 94 [servitù] et di 227 [timore] et li poveri 69 [Padri] et 71 [Fratelli] vengono a 306 [patire] quasi una misera b.o.d. [servitù]. Veramente, Padre mio, che dopo che sono entrato in 26 [Portogallo] et ho visto et trattato con a.l.z. [li nostri] in 30 [Evora] et 31 [Lisbona], sono divenuto tanto 131 [melanconico] che veramente, ancorché molto mi sforzi, non mi ho possuto mai rallegrare.

11. Et perché intenda qual va la cosa, V. P. saperrà che li 13 [P. Leon Enriquez], 14 [P. Giorgio Sarrano], 15 [P. Luigi Gonzalez], 16 [P. D. Torres] et 17 [P. Fonseca, assistente] con alcuni altri, che in questa polisa aqui dentro vanno notati [17], como quelli che hanno sempre tenuto il d.m.p. [governo] del ⊥ 161 [Re] et della ∇ 12 [Compagnia], et como quelli che non vorrebono nelli 111 [spagnoli] niuna 226 [imperfettione], ma tutte le vogliono diversamente 310 [corregere] et 311 [riprendere], et sono molto fundati in una 84 [opinione] che li f.g.b. [peccati] et f.e.g. [imperfettioni] si hanno da punire, sono venuti ad 291 [intromettere] un b.m.o. [spirito] tanto diverso da quello delle 60 [Constitutioni] et della a.a.a. [Compagnia], et tanto contrario a quello che V. Paternità pretende di 291 [intromettere] che a me pare che a.l.z. [li nostri] siano monachi, poiché sunt valde eis similes in exterioribus, interiora autem Deus ipse scit qui ea novit [18]. Questi benedetti 69

139 come *del.* verda || 151 divenuto *corr.e* venuto || 158 et *sup.* || 165 pretende *del.* che

[17] Quae scheda servata esse non videtur. RODRIGUES, *Hist.* II/1, 297 nominat etiam Mauritium Serpe, Ignatium Martins, Emanuelem Alvares, Michaelem de Sousa, alios. Ceterum monachismus etiam apud nonnullos socios Hispaniae notabatur (cf. ASTRAIN II 79). Ita, inter alios, P. Agorreta die 6 Apr. 1574 Segurae scripsit P. Generali quosdam Patres vivere ad instar Carthusianorum (*Hisp. 120*, f. 327*r*, autogr.).

[18] Cf. 1 Reg. 16, 7: « Homo enim videt ea quae parent, Dominus autem intuetur cor »; vel Ps. 43, 22: « Ipse [Deus] enim novit abscondita cordis ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

[Padri], de' quali è 168 [capitano] et 195 [maestro] il 15 [P. Luigi Gonzalez], stanno tanto fundati et inveterati in questo b.m.o. [spirito] et b.i.l. [opinione] che io tengo per cosa fortissima, se non con molta lungezza di tempo, il 303 [persuadere] loro il contrario. Et hanno per un detto tra loro molto commune che in a.o.o. [Italia] siamo buoni in substantialibus et non in accidentalibus, che in buon romanzo c.c.c. [portoghese], per quanto in un particulare ho sentito da loro dichiarare, vuol dire che siamo buoni 121 [cristiani], ma non 124 [buoni] religiosi.

12. Da questo modo di 294 [governare] si è introdutta tanta 246 [disunione] et tanto poco 228 [amore] con li 198 [superiori], che veramente ego timeo che molti stanno in 235 [odio] formale, massime con il a.b.b. [P. Luigi Gonzalez], che tutti intendono esser l'origine principale di questo; il quale, parte con la 104 [autorità], parte con la persuasione, in che è potentissimo, g.o.g. [persuade] agli altri quanto egli vuole, massime che, come questi tutti 305 [vivevano] ∇ 12 [nella Compagnia] quando erano anchora 64 [fanciulli] et sono stati 295 [insegnati] et nutriti in questo 90 [spirito], non gli possono né gli sanno 304 [contradire]. Egli veramente tiene, a mio giudicio, sancta intentione perché con la 103 [potestà] et 104 [autorità] che ha hauto et ha anchor, benché hora molto minore, con d.d.d. [il Re] non videtur quesisse quae sua sunt [19], et vive nelli 50 [collegi] con 211 [religione]. Ma è tanto fundato et perduto in questa 84 [opinione], che io lo tengo per irremediabile perché, come egli è di gran b.o.o. [cervello] et b.o.p. [intelletto] et fa professione di andar fundato nelle b.a.b. [Constitutioni] et bbb. [regule], et nel vero et da lui molto praticato b.m.o. [spirito] del P. Ignatio santo, et, dopo di essersi molto agitata et molte volte questa questione, sempre egli più si radica et funda in quella, tengo io per me che 160 [Dio] solo et non altri lo può rimovere [20].

13. Io, perché vedevo che non si possea trattar di questo senza turbatione, non ho mai voluto intrare a ragionarne se non valde a longe. Ma, tra molte altre cose che gli ho udito 289 [riferire], è stata questa che, leggendosi in mia presenza una lettera nella quale

175 siamo *del.* 124

[19] Cf. 1 Cor. 13, 5 vel Phili. 2, 21.

[20] P. L. Gonçalves da Câmara, auctor principalis difficultatum, iam obibit die 15 Martii 1575.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

si querelavano del P. Fonseca [21], che penso l'hanno mandata a V. Paternità, nella quale si dicea tra l'altre cose che in Roma li a.l.z. [nostri] procurano, quanto possono, di g.l.f. [governare] con f.g.g. [amore] et soavità, egli voltandosi a me interruppe quel che legea, che era il 189 [Provinciale], et disse: « Questa è una propositione al diretto contraria al b.m.o. [spirito] del P. Ignatio », et me lo provò con questo esempio. Dice che era un 71 [Fratello] in Roma tanto 152 [inquieto] che sempre il 191 [ministro] lo g.s.q. [riprendeva] et mortificava con varie penitenze, et nihil proficiebat. Hora essendo egli fatto 191 [ministro], cominciò a trattare questo b.e.g. [Fratello] con grande 228 [amore] et riuscì, con questo, la cosa a tale che quel b.e.g. [Fratello] facea per quattro et caminava con molta obedienza et molto bene, di modo che egli, vedendo questo, disse la cosa al P. Ignatio, dicendoli quanto si era quel b.e.g. [Fratello] aiutato con lo f.g.g. [amore], il quale dice che gli rispose queste formate parole: « Questo è il pegior segnio che egli possa havere, poiché serve voluntieri quando gli si mostra 228 » [amore]. Et così dice che fu che, poco dopo, se ne uscì dalla Compagnia [22]. Da questo esempio fa questa illatione, che il g.l.f. [governare] con f.g.g. [amore] è contro il b.m.o. [spirito] del P. Ignatio; et altra volta mi disse che questo 185 [governo] con tanta soavità era la ruina del mondo.

14. Questo ho voluto scrivere perché [179*v*] V. Paternità vegga che fundamento tiene la mia credulità. Essi veramente desiderano molto che li b.e.g. [Fratelli] si perfettionino molto et lievino da sé ogni 226 [imperfettione] et io certo ho toccato con mano che hanno santissima intentione, et in re non errant, sed in modo. Perché, mentre vogliono che tutti siano perfetti et non vogliono 306 [patire] niuna f.e.g. [imperfettione], sono tanto spessi nelle mortificationi et penitenze che dubito ne extinguant linum fumigans [23]. Oltre di ciò usano con li subditi tanta 104 [autorità] et 252 [riputatione], che li poveri 71 [Fratelli] trattano con loro non come con b.d.e. [Padri], ma come con d.a.a. [principi] et d.b.b. [signori]; stanno sempre dinanzi loro con la berretta in mano et li 203 [noviti]

225 voluto *del.* dire || 226 credulità *del.* Hora da questo anche || 233 et 252 *sup.*

[21] P. Petrus da Fonseca, assistens Patris Generalis.

[22] De simili narrat ipse P. Gonçalves in *Memoriali* sub 17 Febr. 1555; videsis MI *Fontes narr.* I 611-12: novicius erat sacerdos, Genua Romam missus.

[23] Mt. 12, 20.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

l'hanno per legge anchorché siano sacerdoti; non par che ardischino di mirargli nel viso, et in fine non si vede tra loro niuna affabilità et soavità. Et hec exterius sic se habent, interius vero nelli 198 [superiori] sono molte 239 [suspitioni], et nelli inferiori 253 [murmurationi] et 251 [sdegno] et 256 [tentationi], che altri vanno molto 133 [angustiati] et altri 132 [finti], et ordinariamente si veggono tutti nel volto 131 [melanconici]. Et quoniam nullum violentum est durabile [24], come che non trovano 222 [pace] né consolatione interiore, è grandemente da dubitare che molti, come che giovanetti sono, non la vadino a ritrovare nella 243 [sensualità] et 242 [carnalità] et, si semel inpingunt, è difficile poi il rilevarli, perché timendum est che non ardischino di 287 [rivelare] et 288 [scuoprire] le loro 256 [tentationi]. Et per quanto io ne ho possuto cavare dalli istessi 198 [superiori] et da alcuni altri, sono tra li 71 [Fratelli] molte 232 [pollutioni] et 233 [toccamenti disonesti], in modo che il 16 [P. D. Torres] mi ha detto che questa 58 [Provincia] va ruinata, et il 13 [P. Leon Enriquez] mi ha detto che, per questo, bisognia 290 [licentiare] tanti dalla 12 [Compagnia].

15. Io, parlando così alla larga diversamente con loro sopra di questo, ho sempre detto che veggano ben la causa perché io temo che tutto questo nascie dalla pocha 220 [unione] che li b.d.e. [Padri] et b.e.g. [Fratelli] hanno con loro perché, mentre non ardiscono di 288 [scuoprire] le loro 256 [tentationi] al principio et non hanno quella confidenza che debbono con loro, cadunt postea inremediabiliter et diventano 132 [finti]. Ma essi non possono capir questo et sempre gli pare che usano meno 103 [potestà] et 104 [autorità] che non bisognia et, mentre vogliono mantener questo modo et pensano che sia il vero et solo per perfettionar la 211 [religione], non lasciano con buono et sancto zelo di 320 [perseguitare] tutti quelli che ardiscono di 304 [contradire] a questo modo di 185 [governo], et sono in questo tanto vehementi che non è quasi niuno che ardisca pur di 272 [scrivere] a V. Paternità né di 317 [ragionare], di questo, se non con persone molto confidenti, perché sono tanti li sindici [25] che bisognia ben che sia molto cauto ciaschuno per non cadere in 239 [suspitione]; perché, se una volta ci cadeno, bisognia ben poi che si apparecchino per 306 [patire],

[24] Est axioma philosophicum: Nihil violentum durabile (cf. *Enciclopedia filosofica* III [Venetiis 1957] 911-12).

[25] Syndicus seu accusator, censor (cf. MI *Reg.* 586).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

et va in questo la cosa tanto stretta che, per non esser notati, né anchora con me ardiscono di 317 [ragionare] et conversare. Et quando pur alcuno si arresica [26] di venire a 288 [scuoprire] le sue afflittioni a me, lo fanno con tanto 227 [timore] che, per dirla liberamente a V. Paternità, a me pare che hic vigeat una meza specie di 248 [tirannia]; et, perché questa cosa è tanto grave, mi ha parso debito et obligatione di conscienza farlo sapere minuta et distinctamente a V. Paternità, acciò dia quel rimedio che tutti aspettano et confidano che V. Paternità debia dare.

16. Io tengo questa per cosa di tanta inportanza che ho consumato moltissime hore in pensar al rimedio et non lo so ritrovare se non con la venuta di una di queste due persone, cioè del P. Benedetto Palmio o del P. Oliverio Manareo [27], et questi, se verranno, con due conditioni: l'una, che veniant cum suprema aucthoritate; l'altra, che non sia per transitum ma che stiano aqui almeno dui o 3 anni, acciò che, facendo un d.n.p. [provinciale] et li 190 [rettori] et 198 [superiori] portugesi, quali essi giudicheranno convenire et che non inbiberino questo 90 [spirito], si possi 291 [intromettere] il vero b.m.o. [spirito] della a.a.a. [Compagnia].

17. Dico uno di questi dua, perché la persona che ha da venire, ha da essere di molta authorità et di niuna altra natione sarrà più né tanto a proposito; et li stessi Padri, che tengono per certo che ha da venir visitatore, mi han detto a me alcune volte che desiderano che uno di loro venesse, et il a.b.b. [P. Luigi Gonzalez] fa professione di esser lor molto amico; ma, quando egli mi parlava di questo, ego fingebam me longius ire [28]. Il P. Mirone è ben desiderato supra modum dalli Fratelli, ma est infensissimus his qui regunt et, a mio giudicio, non conviene per questo che vengi, licet alias si factum fuisset, ut fieri debuit, cioè quando aqui fu, penso che harrebbe rimediato ogni cosa [29]. [181*r*]

18. Dico poi che bisognia che venga con suprema authorità, ut possit videre et risolvere. — 3° dico che bisognia stia doi o 3

290 portugesi *sup.* || 302 fuissent *ms.*; *del.* quando

[26] Pro *arrisica*, hodie *arrischia*.

[27] Benedictus Palmio, assistens Patris Generalis pro Italia, Oliverius Manareus pro Germania.

[28] Cf. Lc. 24, 28: « [Iesus] se finxit longius ire »

[29] De visitatione Provinciae Lusitanae a. 1571 a P. Mirón peracta vide Rodrigues, *Hist.* II/1, 300-05.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

anni, perché con la sua presenza et authorità induca et facia indurre alli superiori il modo che ordinarrà che si segui; perché, se ben lassciasse quanti ordini si vuole et facesse tutti li superiori al suo modo, subito che volterrà le spalle, questi sono di tanta authorità et di tanto potere et persuasione che voglino o non voglino gli faranno fare quello che essi vorranno. — 4° dico che faccia li superiori portugesi acciò che il Re o il Cardinale non habino occasione di dolersi et di farli mutare, se si mettessero castigliani et, massime, se havessero alcuna nota o razza di confesso, quod plurimum esset cavendum. — Super hec omnia dico quinto, ché me ne era scordato, che a quello che manderrà V. Paternità si ha da dar tanto credito che, etiam che gli scrivessero tutto il male et tutta la perditione del mondo di lui, non si ha da mover punto perché certo è che chi vorrà intrometter altro modo di procedere ha da patire persecutioni et contradittioni in V. Paternità grandissime, et gli scriverranno a volta di modo che parrà che tutta la Provincia si distrugga. — Ultimo dico che V. Paternità sia certa che, mandando una di queste due persone et con queste conditioni, non solo rimediarrà il tutto, ma senza timore che si causi nella Provincia scontentamento o turbatione perché, se bene questi Padri farranno al principio grande resistenza con V. Paternità istessa, non ardirranno però in niun modo di partirsi del ordine di V. Paternità, parte perché sono obedienti in fine, parte perché, etiam che non volessero, non possono piú.

19. Et sia certa V. Paternità che, se in niuna Provincia può usare liberamente sua authorità, la può usare in questa: sì perché, como dico, questi Padri sono obedienti, massime quando veggono che tale è la voluntà del superiore, sì perché hanno più di ogni altra Provincia bisognio dell'aiuto et protettione di V. Paternità; perché, se bene hanno il Re molto propicio, tuttavia hora che va crescendo nelli anni se li va fuggendo dalle mani; et poi hanno tanti signori et cavalieri per contrari et perseguitori che, se il Re una volta non li mostrasse tanto faore, patirrebono tal persecutione che non potrebbono vivere senza la protettione di V. Paternità. Et poi l'India sta tanto necessitata et loro hanno tanto pocho modo di posserla aiutare che sono forzati, etiam che non volessero, ad mantenersi cara [la] cura et protettione di V. Paternità. Et così io l'ho esperimentato che, quando ho visto che non possea con raggioni et persuasio[ne], con solo minacciar che me ne ritor-

320 in *dubie* || 342 la *in macula*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nerrei in Italia con la gente che havea menata, ho ottenuto da loro più anchora di quello che volea: tanto più che veramente io li ho tutti per homini di tanta virtù che proporranno bene molte raggioni, ma alla fine non lasscierranno di eseguire tutto quello che V. Paternità ordinerrà.

20. Et hec da primo, il che solo desidero che lo legga et l'intenda V. Paternità, perché se si sapesse che io lo scrivo non mancherrebbe tribulationi nella India, come penso anche con tutto ciò che non mancherrà. Perché, se io trovo questo medesimo spirito, come è credibile, et vorrò introdur quello che V. Paternità mi ha raccommandato, non dubito che si sentirranno clamori tali che parrà che si ruini il mondo et che io mandi l'India in ruina; et, poiché mi viene a proposito, non voglio mancare di pregare V. Paternità che, dal clamore che gli verrà, se manda uno di questi dua in Portugallo, sia advertita di quello che potrà accader con meco nella India, ut servet, come suol sempre fare V. Paternità, alteram aurem mihi; benché spero che, come ha fin aqui guidato N. Signore ogni cosa soavemente, così succederrà per l'advenire, aiutato dalli sancti sacrificii et orationi di V. Paternità. [181*v*]

21. Quanto al secondo, che non minus, et forte magis pertinet ad bonum Societatis, di questi benedetti c.d.f. [neofiti] et c.f.f. [giudei], io ho trovato per tutta Spagnia et molto più aqui in Portugallo tanta controversia tra questi et li c.g.g. [christiani] vecchi che temo veramente che ha da esser col tempo la ruina di queste Provincie [30]. Et perché intenda V. Paternità la cosa radicalmente, anchorché forse l'havrà altre volte inteso, saprà V. Paternità che di questi confessi che chiamano, cioè neophiti, sono di dua sorte: alcuni, anzi moltissimi, sono discendenti di quelli che si convertirono di buona lor voluntà al tempo di San Vicente Ferreri [31] et di altri santi già 200, 300 et 400 anni fa. Altri poi, quasi infiniti, sono descendenti di quelli che si convertirono per forza in Spagnia per ordine del re Don Ferdinando [32], et in Portu-

---

359 potrà *del.* succeder

---

[30] Consulas v. Pastor, *Geschichte der Päpste* IX 215 ss.: Rodrigues, *Hist.* II/1, 336-57.

[31] S. Vincentius Ferrer O. P., natus Valentiae, mortuus Venetiae in Britannia Minore a. 1419, inter sanctos relatus a Calixto III.

[32] D. Ferdinandus V, Catholicus, rex Aragoniae et Castellae, † 1516.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

gallo per ordine del re Don Emanuele già 70 o 80 anni fa [33]. Che Dio N. Signore gli lo perdoni ad anbidua et a chi tal cosa li consegliò ! Hora questi, et massime quelli di prima, come che erano ricchi et non erano se non di buona riputatione, si apparentorno con nobilissime et principalissime casate di Spagnia; et poi questi sono divisi in dua specie: l'una è de proprii confessi, et sono quelli che discendono per lineam rectam; l'altra è di razza [34] (che chiamano) et sono quelli che discendono da christiani vecchi, ma hanno qualche parente [?] o sia per parte del padre o della madre di detti confessi, et questi hanno sempre vissuto et vivono come buoni christiani, et non erat de his ulla controversia fino al tempo di questi che si convertirono per forza.

22. Dopo essendo stata fatta questa violenta conversione da questi Re, dicono (ego enim relata refero) che essi, se ben fuori faceano mostra di christiani, viveano nondimeno alla hebrea et così insegnavono li figlioli et nepoti et sic deinceps usque ad presentem diem, di modo che non è anno niuno che non si abrugino et non escano allo atto della Inquisitione [35]. Sono infinità di questi; et, quel che è peggio, dicono che moltissime volte hanno ritrovato che le figlie descendenti da questi hanno pervertito li loro mariti et insegnato alli loro figlioli la medesima legge mosaica et vita giudea, di modo che son tanti che ogni giorno escono all'atto di Inquisitione. Non solo si sono resi suspetti quelli che vengono da linea dritta, che si chiamano confessi, ma anchora quelli che vengono da linea transversale, che chiamano razza. Da questa suspitione ne è nata con diversi statuti l'esclusione di questa gente dalli collegii, officii, beneficii, etc.; et perché li statuti parlano in universale di tutti quelli che sono confessi o tengono razza, indi est che non solo sono compresi quelli che si battizorono per forza, ma anchora quelli che si baptizorono di loro buona volontà già tanti anni sono; et come questi erano persone potentissime, con li quali questi conversi per forza

---

[33] D. Emmanuel, rex Lusitaniae 1495-1521. De eius contra iudaeos actionibus legas SCHURHAMMER, *Franz Xaver* I 598-600 et F. DE ALMEIDA, *História da Igreja em Portugal* III/2, 104 ss.

[34] *Raça judaica.*

[35] De Inquisitione in Lusitania consulas ALMEIDA o. c. III/2, 184 ss., 239 ss. et SCHURHAMMER o. c. I 600-18. — In litteris annuis a. 1574 haec de Ulyssipone legimus: « Damnata est hoc anno in publico huius urbis theatro impia iudaeorum perfidia: decem morti addicti » (Eborae, 23 Ian. 1575, manu Marcelli a Rocha ex comm. Provincialis: *Lus. 53*, f. 2*r*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

si faorivano et si faorivano come in causa commune, si sono uniti in modo che già par che non vi sia quasi distinctione dalli uni et dalli altri. Qui in Portugallo non vi sono di quelli primi, ma tutti sono delli secondi et, quod peius est, sono di quelli che si battizorono a più viva forza perché, havendo il re Ferdinando fatta la legge che li giudei che erano nel suo regno o si battizassero o se ne andassero [36], molti, ne relinquerent bona sua, si baptizorono; altri poi si partirono et volsero più tosto perder li beni che lasciar la loro superstitione, et se ne vennero in Portugallo; et questi poi forno constretti etiam metu mortis dal re Don Emanuele, per quanto dicono, a ricevere il baptesimo, et perciò questi più ordinariamente vivono iudaizantes che non quelli. Hora da tanti che si scuoprono [180*r*] ogni giorno giudei sono questi tali tenuti in tutta Spagnia et in Portugal supra modum per infami quasi, et la cosa ha penetrato tanto, come dicea, che sono quasi nella istessa riputatione li primi et li secondi et tanto quelli che sono confessi como quelli che sono di razza.

23. Hora, ritornando al proposito, nella nostra Compagnia sono alcuni di questi; et aqui in Portugallo tutti questi superiori et tutti li Padri, che sono christiani vecchi, parlano tanto palesemente et tanto spesso contro questi, che sono etiam nella Compagnia di questa razza o confessi, che veramente io non ne posso più sentire et sono rimasto stomacato di sentirne tanto parlare perdendo dieci [?] giorni che mi trattenni in Almerino. Tutto il benedetto giorno non sentiva altro che questi raggionamenti; et, perché questa cosa è inportantissima et è causa di grande disunione tra noi et può esser un giorno la ruina di nostra Compagnia, mi ha parso debito far saper tutto questo a V. Paternità acciò là lo provegga come meglio gli piace. A me par forza che, se non vogliamo andare in ruina, si venga in una di queste due risolutioni: o che V. Paternità informato bene di ogni cosa (se così giudicherrà espediente) dia ordine che niuno di questi tali si riceva nella Compagnia almeno senza sua licenza particulare, levando in questo l'authorità alli altri superiori et provinciali, che non possino admetterli [37]; o, se gli parrà che ciò non si facci et che si debbano anche

431 dieci *dubie, fortasse* tanti

[36] A. 1492. Cf. B. Llorca, *La Inquisición Española. Estudio crítico* (Comillas 1953).

[37] Demum in Congregatione generali V (1593-94) decretis 52 et 53 statutum

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

di questi ricevere, dia ordine sub precepto, per tutta la Compagnia, che non si parli né si facci in essa distinctione di confessi et di christiani vecchi perché, se non si cessa di admetterli et tuttavia si fa distinctione et si parla contro essi, è necessario che vi sia sempre disunione et ne succeda qualche ruina nella Compagnia: o dunque si hanno da estinguere questi dalla Compagnia con non riceverli (perché quelli che vi sono tra pochi anni mancherranno) o, se ciò non conviene et non gli si debba negare d'intrare in nostra religione, mi par necessarissimo che si estingua la maledictione et persecucione [?] che si fa contro loro. Io non so né mi intrometto a dar parere qual di queste due cose più convenga, ma questo V. Paternità, con sua prudenza et lume che N. Signore li concede, l'ha da giudicare et io harrò caro che V. Paternità me ne scriva nell'India qualche risolutione.

24. Io sono ricoverato in San Rocco in Lisboa, dove mi han consegnato una parte molto commoda del collegio, perché ivi viva con quelli che han da venire alla India, come per altra ho scritto [38], separato da quelli della casa, dove facciamo appartato nostro refettorio, etc., et stiamo molto consolati et in pace et sodisfattione tutti, et N. Signore par che vuol ogni modo che questa missione della India vadi felicemente; gloria ne sia alla sua sanctissima Maestà.

25. Mi è intervenuta una historia, parte gratiosa parte dispettosa, del P. Vincencio Lenoci il quale, come scrissi a V. Paternità [39], parte per necessità, parte per far di lui prova, lasciai in Madrid con ordine che andasse col P. Provinciale Sciuárez [40] perché menasse quelli sei, che vi erano stati da lui segnalati, dandoli espresso ordine che, anchorché gli ne volesse dar più, non li mandasse (perché egli mi dimandò che farrebbe se gli ne volesse dar più)

452 persecucione *dubie*

est descendentes ex hebraeorum et saracenorum genere in Societatem non esse admittendos (*Institutum Societatis Iesu* II 278-79), quae decreta viguerunt usque ad a. 1946. Idem cardinalis-infans D. Henricus a papa Gregorio XIII die 22 Ian. 1573 petierat (*Instit. 184 II*, ff. 373-76, apographum die 30 Martii 1657 ex Archivo Pontificio exscriptum). Imo Provincia Goana a. 1626 voluit ut impedimentum esset essentiale (*Instit. 184 II*, ff. 670-71, orig. lat.).

[38] Vide doc. 15, 2.

[39] Die 7 Ian. 1574: doc. 16, 5.

[40] P. Ioannes Suárez, provincialis Castellanae (ab a. 1573).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

et ordinandoli che li mandasse a piedi come l'altri et se ne venisse per la via dritta quanto prima; et per altra parte lasciai al P. Provincial di Castella un altro memoriale, sottoscritto di mia mano, come havea dato anchora al P. Vincencio, di quello che dovea fare mandandomi quelli sei con tali conditioni, etc. In Madrid poi lasciai ordine che, capitando ivi quelli che veniva[no] da Aragona et da [180*v*] Sicilia et Napoli, il P. Cordeses [41], provincial di Toledo, me li inviasse per la via dritto a Toledo; et, havendo lasciato tutto questo ordine in scrittis al P. Vincente, che di sua mano lo scrisse mentre io lo dittava, mi partì. Hora questo buon Padre, dopo che io fui partito, lasciò andare il P. Sciuárez a sua commodità et egli con il P. Francesco Riera et con il P. Antonio Prenestino et Fratel Stephano [42], che erano ivi arrivati subito dopo la mia partita, si fece superiore di tutti et se gli menò in sua compagnia per Castiglia la Viescia, allungando il camino circa cento vinti miglia; et, giunto in Medina del Campo, dove era il P. Sciuarez, inviò li detti 3 in Salamanca, et egli se ne andò visitando tutti li collegi della Provincia di Castiglia trattenendosi in essi quindici giorni. Andando in Vagliadolit, Segovia et ritornando in Medina; et di là poi in Salamanca, et trattò di maniera con il P. Sciuarez che, vincto o dalle pregiere o da fastidio, gli concesse vinti persone della Provincia di Castiglia; et così cominciò ad inviarli et fin hora ne ha inviato nove con otto cavalli et senza scrivermi niente. Mi dicono questi che ne verranno appresso fino a 17 o 20. Ha pigliato alcuni novitii infra annum, che non han fatto li voti, et uno che non era anchora intrato in novitiato, dei quali doi ne sono coadiutori di 20 anni. Altri cinque scolari sono tutti di 17 et 20 anni, tre [?] del secondo anno del novitiato; et, oltre questi, ci sono altri dua coadiutori [43] et, in somma, ha fatto una insalata et una latuca la più gratiosa del mondo, et senza altro l'ha inviati in Lisboa. Stiamo aspettando una buona lettera di cambio perché dice ch'è l'andato a cavallo et si è fatta una buona spesa. Di più mi dicono che egli stava indeterminato se havea da ire in San Giacomo di Galicia [44], perché dicea che non si sarrebbe allungato il camino

499 tre *dubie* || 500-01 latuca *p. corr.*

[41] P. Antonius Cordeses.

[42] Fr. Gaspar Esteban.

[43] Fratres coadiutores Petrus Camargo et Ioannes Martínez (cf. doc. 49, 34 37).

[44] Notissimum sanctuarium Santiago de Compostella.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

più di 300 miglia et che harrebbe al ritorno visitato tutti li collegii di Portugallo, et non so se lo exeguirrà così, ma di persona che ha fatto tanto, ben si può credere che sia per fare anche il restante, di modo che, con mandar questa gente tanta in numero et tanta inutile, ci ha posti tutti in confusione; et il P. Leone [45], che era venuto aqui meco, et io con tutti questi Padri siamo rimasti attoniti et meravigliati et non sappiamo se vegliamo o sogniamo. In somma bisognarrà rimandargli tutti con una buona loro mortificatione perché né entrarranno nelle navi né conviene levarli. Noi caverremo del male bene, perché caparremo, fra tutti, li migliori et lasciarremo quelli che meno ci contentano o siano di Italia o di Spagnia, et ce ne andremo in pace con l'aiuto del Signore. Ma quanto io più penso, più stupisco et, massime, del P. Sciuarez come ha fatto questo, havendo io trattato tanto allungo seco et dettoli che non havea authorità di menar più che otto di più delli nominati da V. Paternità.

26. Il P. Vincenzo si rimarrà aqui [46] perché non par conveniente, ché mi aspetto che mi facci dell'altre in India, poiché me ne ha fatto una così solemne aqui, che ci dà materia parte di piangere et parte di ridere [47]. V. Paternità vegga che gente hanno dato a V. Paternità questi Provinciali di Italia, et come l'ha fatto il P. Domeneco [48]. Non ho trovato anchora questo Padre siciliano [49]; ma fin hora, como dicono che è molto colerico et risentito, io mi temo che tuttavia cotesti Provinciali seguono il pensiero di scaricarsi. [182*r*] Ma spero che V. Paternità ordinarrà che rifaccino loro le spese et sia uno exempio per l'advenire alli altri che hanno da mandar gente per ordine di V. Paternità. Certo che questi Padri di Portugallo et io più di ogni altro, stiamo admirati che habino in questo modo trattato con V. Paternità in una cosa tanto seria, quando si parla tanto maturamente di rimediare una Provincia, et che mandino poi et propongano gente simile a V. Paternità che non so che più gli manca, di voluntà o di giudicio.

---

[45] P. Leo Henriques.

[46] P. Lenoci paulo post a P. Generali missioni mexicanae adscriptus est, quo se contulit (*Mon. Mexicana* I 100 123 125[1]).

[47] De eo, qui a. 1579 renitente P. Generali e Mexico in Europam rediit, vide *Mon. Mexicana* I 597-98. Valignanus, ut facta probabunt, ei non sine iusta ratione diffidit.

[48] P. Hieronymus Doménech, provincialis Siciliae (iterum ab a. 1571).

[49] P. Bernardinus Ferrario (doc. 22, 11).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

27. Qui fa instanza il Fratello Emanuele [50] portugese, compagnio del D. Torres [51], di venir alla India; il quale, oltre che est neophitus [52] che non lo vogliono pur sentire questi Padri, è della qualità che in parte saprà V. Paternità: è stato espedito una volta dalla Compagnia [53], et in Roma il P. Fabio de Fabiis [54] diede parere l'anno passato che di novo si espedisse. Io l'ho risoluto che non lo voglio levare. Egli scrive a V. Paternità facendo instanza. Penso che non era necessario scriver questo a V. Paternità perché senza altro non l'harrebbe dato; ma l'ho scritto acciò vegga la ventura che mi viene di gente per ire ad remediare una Provincia mezo disfatta!

28. Con tutto ciò non mancherrà buona gente di Italia et di Spagnia et di Portugallo, tanto che arrivarremo et passerremo al numero di 30 persone, eletti veramente et molti atti suggetti. V. Paternità per amor di N. Signore mandi l'anno che viene alcuni eletti, di quelli che dogliono alli provinciali. Confido in sua divina Maestà che ne rimarrà sodisfatta et servita et, per amor di N. Signore, non permetta che li provinciali mandino se non gente eletta, altrimenti più tosto mi contento che non vengino [55], che non che essi si vengono a perdere et a dar a noi altri travaglio.

29. Sono stato lungo, et penso che V. Paternità travaglierrà molto a leger questa lettera [56], ma, come il corriero parte dimani et io desidero haver qualche risposta, non ho voluto lasciar di scriver tutto questo et, quanto alle due cose che gli ho scritto mi basterrà in risposta che V. Paternità solo mi scriva che ha riceuto la mia delli 12 di Gennaro, dove li scrivo della historia del P. Vincenzo acciò che, se venisse essendo io partito, non si intenda quello che io mi habia scritto, benché fin in India mi rallegrerrò

---

[50] Fr. Emmanuel de Távora, a. 1552 Goae a Barzaeo receptus, a. 1559 in Europam missus est. Postquam iterum in India fuit, a. 1575 in Brasiliam se contulit et demum die 14 Febr. 1578 e S. I. dimissus est (cf. DI I-III indices; vol. VI 528; LEITE, *Hist.* I 567).

[51] D. Michael de Torres, qui a. 1573 Romae Congregationi generali tertiae interfuit et versus finem anni in Lusitaniam redux erat (cf. RODRIGUES, *Hist.* II/1, 358).

[52] I. e. novus christianus.

[53] Cf. DI VI 528 (Borgia a. 1565 petit a P. Quadros rationem dimissionis).

[54] P. Fabius de Fabiis ab a. 1571 magister noviciorum Romae ad S. Andreae (SACCHINUS, *Hist. Soc.* III, lib. 7, n. 8).

[55] Omnino similia P. Quadros a. 1565 Romam scripserat (cf. DI VI 504-07).

[56] Valignanus hanc epistolam difficilem lectu manu propria scripsit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

di sapere che V. Paternità habia riceuto questa. Et alli sancti sacrificii di V. Paternità mi raccommando pregando N. Signore la conservi lungo tempo a sùa gloria.

Da Lisboa li 12 di Gennaro del 74.

Di V. Paternità servo in Christo, 570

Alesandro Valignano.

Inscriptio [182*v*]: † Al molto Reverendo in Christo Padre, il P. Everardo Mercuriano, Preposito Generale della Compagnia di Jesù, Roma.

Epistolae perditae

20*a*. P. A. Valignanus S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., [Ulyssipone] ante 24 Ian. 1574. Refert enim ille huic 24 Ian. 1574: « Il P. Fonseca . . . penso menarlo et per le raggioni che ho scritto » (doc. 22, 7).

20*b*. P. E. Mercurianus, Praep. Gen. S. I. P. Alexandro Valignano, S. I., visitatori, in Lusitaniam, exeunte Ianuario (circiter). Refert enim hic illi Mozambico 7 Aug. 1574: « Alle lettere che quella notte che io m'imbarcai ricevei da V. P. » (doc. 83, 28).

21

P. ALEXANDER VALLA S. I.
P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

ULYSSIPONE 21 IANUARII 1574

TEXTUS: *Lus. 66*, ff. 30*r*-31*v*, prius f. 256: Autographum italicum, clare scriptum. Folia 30*v*-31*r* vacant. In f. 31*v* conspiciuntur inscriptio, notae archivisticae coaevae, haeque observationes P. Possevini: « † / Non ost[enden]da[1] / Vada[2] hum[i]le / Scrivere al Provinciale che vengono / lettere di data molto vecchie / di altri. † ».

Summarium

Cur elapsis diebus non scripserit de rebus gravibus ad P. Generalem. De P. Valignani magniloquentia. Maiore in dies ruina instante ipse, Valla, scire velit quid agere debeat.

---

[1] Patri Generali, ut censeo.

[2] Valignanus.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Ihs.

Molto Reverendo in Christo Padre.

Pax Christi, etc.

Ancorché già molti giorni sono io habbi viste e udite cose de grande importantia, non ho mai volsuto [1] scriverne cosa alcuna a V. R. P., sì perché il P. Alexandro Valignano ha dito più volte a me et ad altri che se gli dà poco che se scriva niente a Roma perché S. P. è per credere più a lui la bugia ch'a qualsivogli altra persona la verità — e per questo mi faceva stare molto perplexo vedendo che publicamente lo diceva —, sì ancho perché mettere in carta tale cose, non havendo più che sicurtà del recapito delle lettere [2], non mi bastava l'animo. Ma hora, vedendo che di giorno in giorno si prepara maggior ruina [3], desidero che S. P. me dia aviso se desidera saperle, overo potrà conmetter ad alcuno di che S. P. si confida che s'informi et, informato, o remedii o dia aviso a S. P. Et perché mi pare che ci vada del honor de Deus, muyto [4] sentivo scrupulo a non ne dar notitia a S. P., però la prego mi perdoni se gli do queste male nove, et mi voglia dar aviso de quel ch'ho da fare [5]. Non dirò altro a S. P. se non che humilmente me gli racomando.

De Lixbona alli 21 de Genaro de l'anno de 1574.

Di S. R. P. servo indignissimo in Christo,

Alexander de Valle Reggius.

Inscriptio [31*v*]: † Al molto reverendo in Christo Padre, il P.e Everardo Mercuriano, preposito general della Compagnia di Giesù, Roma.

---

10 che publicamente *linea subd. m2* || 15 *Prius* confidi || 16 mi pare *linea subd. m2*

---

[1] Forma obsoleta pro *voluto*.

[2] Ob distantiam regionum vel ob retentionem epistolarum a superioribus?

[3] Locutio obscura.

[4] Verba lusitana per: di Dio molto.

[5] P. Valla enim munere procuratoris privatus est (doc. 20, 4); vult scire quid agere debeat.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

22

P. A. VALIGNANUS S. I., VISITATOR, P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

ULYSSIPONE 24 IANUARII 1574

I. REPERTORIUM : SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, XXXII n. 15. — II. TEXTUS : *Iap.-Sin. 7 III*, ff. 183*r*-85*v*, prius 438-39 : Autographum italicum, in varias partes divisum. Fol. 185*r* vacat. In parte inferiore folii 183*r* duae lineae ut postscriptum additae sunt. In f. 185*v* exstant, praeter inscriptionem, hae notae P. Ioannis Fernández : « 1574 / Lisbona / P. Valignano 24 / di Gen.ro ». Sequuntur haec verba Sacchini, deleta : « Principii sopra quali si fonda il [sopra — il *sup.*, il *corr.ex* del] governo severo di Portogallo etc. » ; addidit idem : « Della buona gente che si trova ».

Summarium

1. *Iam circiter quindecim dies 32 socii in domo S. Rochi habitant. Laudat magnanimitatem Provincialium Hispaniae. Occupationes sociorum, quorum nomina in catalogo notata mittit. Exigit ab eis ut in Oriente sint indifferentes circa missiones.* — 2. *Exspectat quinque alios Provinciae lusitanae, sacerdotes, ita ut omnes sint circiter 40. Pro iis qui in Europa manent, alii selecti sunt.* — 3. *De P. Vipera, qui in Europa manebit.* — 4. *De P. Lenoci et eius modo miro agendi in Hispania; non aptus videtur pro missione indica.* — 5. *De P. Bartholomaeo Vallone pusillanimi.* — 6. *Manere deberet etiam P. Jacopucci, cum in India inutilis censeatur esse.* — 7. *Ibit vero P. Fonseca nonnullis rationibus quidem obstantibus.* — 8-9. *De P. A. Regio, male actorum et dictorum paenitente, quem proin procuratorem confirmavit. Valignanus supplex petit ut Generalis omnibus ignoscat.* — 10. *P. Vipera posset fieri procurator, redeunte P. Regio in patriam. Fatetur Valignanus se plurimis italis displicere debuisse.* — 11. *Nondum advenerunt P. B. Ferrario et Frater neapolitanus.*

† Molto Reverendo in Christo Padre nostro.

Pax Christi, etc.

1. Per altre mie ho scritto a V. Paternità la resolutione che haveamo pigliato in consulta con questi Padri superiori di Portugallo, che io con tutti quelli che sono nominati per l'India ci congregiamo in San Rocco in una parte del collegio dove viviamo dalli altri separati [1]; et così l'habiamo eseguito et, già sarranno quindici

[1] Vide doc. 15, 2.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

giorni [2], ci ritroviamo insieme congregati 32 et stiamo di giorno in giorno aspettando altri doi o 3, che restavano a venire della Provincia di Toledo [3]; et, benedetto sia N. Signore, riescono tutti tali che non solo mi danno occasione di alegrezza, ma materia di grande confusione, vedendo di quanta virtù et spirito sono. Veramente, Padre mio, che li Provinciali di Spagnia l'hanno fatto molto bene conforme alla voluntà di V. Paternità, poiché hanno dato tanti sogetti non solo virtuosi, ma di raro talento nelle lettere et nelle prediche et nella attività et speranza che si può havere che siano per governare, et certo che, se bene io havendone trattati per il camino, havea di loro conceputo grande speranza, dopoi che li ho congregati et trattati più saldamente, et quanto al spirito interiore et communicatione con Dio et quanto alli talenti per trattar con li proximi facendoli leggere diverse lettioni et predicare, io sono rimasto non solo consolato, ma admirato anchora che mi habbino dato tanti et tanto buoni soggetti; et sono rimasto molto edificato di quelle Provincie perché, da quello che in questi veggo, cognosco che vi è molta virtù et che si camina bene nell'Instituto della Compagnia. Questi aqui si portano in modo che il P. Michel di Sosa [4], preposito di questa casa, et tutti questi Padri et Fratelli ne rimangono con gran sodisfattione, et con raggione, perché è gente certo che può sodisfare. Mando a V. Paternità un catalogo di tutti [5] perché ne habia più piena relatione, et spero nella divina Bontà che l'India, con questa missione, sentirrà gran refrigerio et rimedio. Io, como desidero che non si trovino nella India ingannati, ho proposto loro le difficultà che ivi et nella navigatione sono et la risegnatione che io voglio, et quanto al luogo et quanto alli exercitii, dicendoli che hanno da stare nelli collegii la magior parte, et non ire in missioni se non dove et quanto si

22 anchora *del.* d che [?]

[2] Die 6 Ian. scripserat se intra tres dies Ulyssiponem rediturum (ergo die 9 Ian.): doc. 15, 5. Vita communis proinde die 9 vel 10 Ian. initium sumpsit.

[3] Probabiliter Fratres Fabianus et Martinus de Bilbao ex Oropesa (cf. doc. 3, VII).

[4] P. Michael de Sousa, natus ca. a. 1526 in oppido Santarém, filius nobilium Airii de Sousa et Violantae de Mendonça, educatus est in palatio regio Ioannis III; die 24 Nov. 1545 Conimbricae inconsultis genitoribus socils se adiunxit, ubi obiit die 7 Febr. 1582 (*Lus.* 43; Franco, *Ano Santo* 62-64 ; id., *Imagem . . . de Coimbra* I 761-68).

[5] Qui catalogus, nisi sit doc. 28, servatus esse non videtur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

giudicherrà convenire; et con tutto ciò non solo non si vede in niuno turbatione [6], ma con tanta alegrezza et fervore si risegnano a tutto che veramente mi fanno meravigliare perché io non ho cercato quomodocumque questa risegnatione, ma certificandoli veramente che la magior parte, et forsi tutti, non haveano da trattar né pensar del Giappone [7], ma che io volea la prima cosa ordinarre et fortificare li collegii nella India. Sia di tutto benedetto N. Signore. Non scrivo minutamente le discipline, orationi, mortificationi et altri exercitii pii, nelli quali con tanta alegrezza et tanto frequentemente si occupano, perché serrebbe cosa lunga; ma certo posso dire a V. Paternità che sono tante che mi fanno lodare il Signore et meravigliare.

2. Oltre di questi, sto aspettando altri cinque da questa Provincia di Portugallo et penso che sarranno tutti sacerdoti, di modo che sto confidato che andremo in tutti questo anno 38, et forsi 40, poiché con questi si adempie il numero che V. Paternità mi havea conceduto. Perché 32 furono li nominati in Roma et otto V. Paternità mi diede facultà di pigliar di più [8]; et, se bene alcuni di quelli che V. Paternità havea nominati si restano o per infermità o per poca voluntà, io ho pigliato in loro luogo questi della Provincia di Portugallo, sì perché mi parve di posser farlo, poiché V. Paternità si contentava del numero, sì perché si sarrebbono questi di questa Provincia affrontati, se non si pigliavano delli loro; et perciò, in luogo di quelli che V. Paternità havea nominati et mancavano, mi parve che sarrebbe stato conforme alla sua voluntà di pigliar questi, adimplendo il numero destinato.

3. Il P. Francesco Vipera qui si resta [9] perché dice, come ha sempre detto fin da Genova, che gli par impossibile che possa fare questo viaggio con la sua indispositione. Veramente gli fa gran danno il mare; ma penso che gli ne ha fatto più l'inmaginatione, poiché, con una sola giornata che havea fatto per mare, lo trovai in [183*v*] Genova della medesima maniera sconfidato. Io, come veramente sperava di aiutarmi molto di lui nella India, ho procurato quanto ho possuto di animarlo, confidando et consultando con lui tutte le cose et facendolo et per mare et per terra venire come

---

[6] Omnes, qui in doc. 28 nominantur, reapse in Indiam navigabunt.

[7] Sat multi, tertia pars, sociorum a. 1574 in Indiam profectorum, postea a Valignano in Iaponiam mittentur. Vide Introductionem Generalem, cap. II.

[8] Cf. doc. 3, VII.

[9] Non ita evenit, nam P. Vipera quoque in Indiam se conferet (doc. 49, 4).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

superiore di tutti gli altri, anzi venendo a tale che gli ho molte volte detto che sarrebbe stato il mio braccio nella India: con tutto ciò non potui prevalere. Finalmente, dopo che si è concluso che non venisse, gli ho parlato lungamente et gli ho fatto cognoscere quanto si è ingannato, se ha hauto alcuna inmaginatione. Egli ben mostrò di cognoscerlo; ma cognobbe anchora che non era più tempo di trattare di nuovo della sua andata. Io, se bene vedea che non era per venire, sempre ho detto, etiam in Portugallo, che sperava che si trovarrebbe meglio et che potria venire et non volea dichiarare se havea da restare; ma egli ogni giorno dicea che si ritrovava peggiore et mi sollicitava a dichiarare se havea da rimanere in modo che, havendolo consultato con li Padri Luis Gonzalez, P. Provinciale [10] et P. Leone Enriquez, con li quali egli havea molte volte parlato, furono tutti di parere che non andasse et sine hesitatione. Dopo che io gli ho manifestato apertamente la mia voluntà che havea di valermi di lui et quanto egli si era ingannato, non harrebe, penso, voluto che si fusse questa sua indispositione tanto manifestata, ma non ci è stato rimedio; et a lui stesso et al P. Alesandro Regio, che molto lo desiderava, pare hora che non conviene in alcun modo trattar più della sua venuta. Indiget consolatione perché mi temo si affliga molto per relationem ad intus et ad extra. Per amor di N. Signore, V. Paternità lo consoli et animi ne absorbeatur nimia tristitia [11]; perché, già che non l'ha eletto N. Signore per l'India, potrà servirlo altrove nella Compagnia, et per questo io scrissi a V. Paternità che, parendoli, lo lasciasse qui per procuratore.

4. Il P. Vincenzo Lenoci è stato sempre tenuto da tutti noi per molto pericoloso et travaglioso, se andava alla India, perché tiene una qualità che, giunto in una cità, la rivolta tutta sottosopra, non lascia cosa che vi sia per vedere, entra subito in diverse amicitie et visite di homini et di donne, abbraccia ogni sorte di negotio senza electione, et non è molto scrupuloso nella obedienza; ma, interpretandola a suo modo, alla fine ordinariamente fa quello che li piace et, in somma, nel procedere non mostra se non vanità et curiosità: in modo che, trattandosi di sua venuta, tutti conclusero, cioè li sopradetti Padri di Portugallo et così anchora il P.

---

[10] P. Georgius Serrão.

[11] Cf. 2 Cor. 2, 7: « ne forte abundantiori tristitia absorbeatur qui eiusmodi est ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Alesandro [12] et P. Francesco Vipera, che a niun modo si dovesse menare in India, tenendo contrariissime qualità a quelle che in quel luogo bisognia. Io, anchorché veramente non mi contentavo di lui, nondimeno non ho voluto che si determinasse alcuna cosa, finché si vedesse come riusciva in questa missione di Salamanca; ma egli l'ha fatta in modo che ci ha levato ogni difficultà perché, havendogli io dato l'ordine etiam in scrittis di quello che dovea fare, che era solamente de ir con il P. Provincial di Castiglia [13] et menar seco li sei che erano in quella Provincia segnati [14], con espresso ordine che né egli rimanesse in Madrid, partendosi detto Provinciale, ma andasse seco, né mandasse alcun altro più di quelli sei nominati, perché io non havea licenza di cavarne più (perché io lo vedea molto inclinato a far il contrario del uno et dell'altro et perciò li diedi tale ordine in scriptis), egli con tutto ciò non solo non andò con il detto Provinciale, ma si restò per cinque giorni in Madrid per mera curiosità di parlare et visitare il re Philippo [15], como fece, ma di più se menò seco dui sacerdoti et un Fratello (contro l'ordine che io havea lasciato anchora in scriptis in Madrid [16]) facendoli allungar più di novanta miglia di camino et facendosi di loro superiore et poi andò, per quanto mi han detto, come che havea facultà plenissima di cavar quanti soggetti volea. Fece sí che andò visitando quasi tutti li collegii di quella Provincia et si fece dar 17 sogetti [17], et senza altro, gli ha mandati aqui in

119 più *del.* egli || 127 andò] dando *ms.*

[12] P. Alexander Valla.

[13] P. Ioannes Suárez.

[14] Tres, i. e. Christophorus León, Petrus Camargo, Ioannes Martín, in doc. 3, VII nominantur.

[15] Philippus II., rex Hispaniae.

[16] Documentum perditum (cf. doc. 8*c*).

[17] Vide doc. 16A, 7. — Utiliter hic addi possunt verba quae P. Provincialis Castellae, I. Suárez, in oppido Burgos die 25 Ian. 1574, P. Generali scripsit: « A las Indias de Portugal an partido los 4 que V. P. señaló, y otros dos que el P.e Alexandro [Valignano] me dixo que V. P. se cometió, y otros seis que el P.e Vincencio [Lenoci] en su nonbre me á pedido con muchas razones que me propuso. Yo con acuerdo de los Padres consultores desta Provincia se los dí. Y aora me escrive, pidiendo otros quatro, y también se los deseo dar examinados primero, y paresciendo tales que se espere harán el effecto que allá se desea » (*Hisp. 120*, f. 104*r*, orig.). P. Lenoci etiam Vallisoleti fuit unde Didacus Samaniego die 3 Ian. 1574 haec de eo ad P. Generalem rettulit: « Aquí estuvo

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Lisboa, quasi tutti a cavallo con grossissima spesa et ha pigliato a cambio cento [184*r*] scudi, oltre altri 70 che io gli havea dati; et, perché né io havea facultà di menar tanti da V. Paternità né ci era commodità nelle navi, è stato necessario la magior parte di essi di rimandargli [18], poiché non ne sono rimasti qui se non otto, et non so anchor certo se potranno di loro venire più di sei. Io ho cavato bene del male perché ho eletto li migliori, ma non è restato però che il disordine non si sia seguito, sendo stato sforzato di rimandargli et, consequenter, di manifestare che si era ciò fatto senza ordine mio. Per questo, che è stato una confirmatione della opinione et suspetto che prima havevamo, siamo di parer tutti che egli non è per l'India. Io certo gli ho hauto compassione, perché la voluntà et intentione è stata buona, anchorché poco regolata dalla prudenza, et il lasciarlo aqui non gli lo do per penitenza del errore quanto per preservare che non metta se stesso et altri in magior pericolo. Io gli ho detto et fatto quanto ho saputo per fargli penetrare che non gli conviene di andare alla India, ma è difficile persuaderglilo; ma, perché intendo che a niun modo conviene, massime havendomi egli di più detto che gli era stato promesso [19] il Giappone et che stesse in continue missioni et iva con questo disegnio molto diverso da quello che io penso di fare, mi sono determinato di lasciarlo, conforme al parere di tutti, parendomi meglio che egli aqui senta un poco di mortificatione, che non che ne resti egli, et io con tutti, dopo più fortemente mortificato. Io ho procurato et procurerrò in ogni altra cosa di consolarlo. È ben vero che, come è homo non molto apprehensivo, mi par che se la passi

137 cavato *del.* anche || 150 iva *sup.*, *prius* andando

el P. Vincencio ciciliano, que yva al Japón embiado por V. P. y recogía gente para allá » (*Hisp. 120*, f. 27*r*, autogr.). Re vera sat multi tunc in Hispania missionem ambiebant, uti, praeter ipsum Samaniego, Franciscus de Angulo, Alfonsus García, Hieronymus de Paredes (*Hisp. 120*, passim).

[18] P. I. Suárez e Villagarcía die 24 Maii 1574 de PP. Valignano et Lenoci apud P. Generalem hoc modo questus est: « También es verdad que el Padre Valinnano y el P.e Vincencio sacaron desta Provincia más número de los que yo sabía se les avían assignado para las Indias, porque con ynstancia me lo pidieron diziéndome de algunos que V. P. se lo avía cometido, de otros que V. P. holgaría que fuessen a aquella missión. Tres me tornaron a embiar, y para otro día yo creeré a lo que viere firmado de letra de V. P., y no más » (*Hisp. 121*, f. 145*r*, orig.).

[19] A P. Generali ?

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

legiermente. Io supplico V. Paternità che, per amor di N. Signore, li perdoni et gli dia animo perché spero che, con questa mortificatione, egli metterrà freno alla sua curiosità, et sarrà più avisato, come mi ha promesso da questo innanzi, nel negotiare, et riuscirrà allora buono operario per Italia.

5. Il P. Bartolomeo Vallona è buona persona, sed non habet stabilitatem, et lasciamo [20], che giudichiamo tutti che non tiene quel che bisognia per l'Indie. Era venuto in tanto timore che ogni giorno mi proponeva difficultà et, alla fine, mi diede una polisa in scrittis, nella qual mi dicea che egli si era scordato in Roma di dire che solea patire grande malinconie et affanno di cuore et che, pensando di esser mandato al Giappone et in continue missioni, credeva di star sempre alegro; ma che hora, che gli era detto che si sarrebbe stato nelli collegii, gli veniva grande malinconia; et mi disse tante altre fanciullarie, che erano da ridere, et appresso cominciò a dar tante voci in camera dove stava gridando et dicendo che pativa mal di cuore, che ci ha parso conveniente di lasciarlo. Egli è buona persona, certo, ma non è per l'India. Io non so quanto questi di me rimangino sodisfatti, ma sa nostro Signore quanto pena mi è stata il bisognar lasciarli; et perché erano nominati da V. Paternità [21] et perché mi ha pesato che, tra tanti di diverse nationi, soli alcuni di Italia habino scontentato, li quali si aspettavano con magior credito et riputatione, io ho cercato quanto ho possuto di coprirli et aiutarli; ma non vi è stato rimedio et, alla fine, ho giudicato meglio che si restino aqui che non che vengino a porci in magior travaglio. V. Paternità a questo anchora, per amor di N. Signore, li perdoni et io veramente più mi doglio di quelli che li han proposti a V. Paternità che di essi che son venuti.

6. Il P. Giovanni Baptista [22] tutti, etiam li italiani, cioè P. Vipera et P. Alesandro [23], sono di parere che anchor si resti et io mi ero quasi determinato lasciarlo, non perché non sia molto buono, poiché anzi è tanto buono che è troppo, et oltre che è debolissimo, diffidiamo che sia per apprender la lengua; con tutto ciò mi par

165 *Prius* diedi

[20] Ibit tamen cum Valignano in Orientem (doc. 49, 6).

[21] Cf. doc. 3 VII.

[22] P. I.-B. Jacopucci.

[23] P. A. Valla.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cosa forte lasciar quasi tutti li italiani mandati da Roma. Vedremo come passerrà et, se sarrà possibile et alcuno concorra con la mia voluntà, procurerrò di menarlo. Egli sta indifferente et è tanto rimesso che né sa pensare né sa dire qual vorrebbe di queste due cose. Veramente, se egli non fusse anchora di quelli venuti da Roma, non ci occorrerrebono tante consulte perché egli sarrà nell'India per niente, et io potrei aqui haver in suo luogo molto più atto sugetto per questa missione. [184*v*]

7. Il P. Fonseca [24], anchorché io lo potessi mutare con un miglior suggetto, et questi Padri di Portugallo mi fanno ogni giorno grande instanza che io non lo meni, tuttavia penso menarlo et per le raggioni che ho scritto [25] et, più principalmente, perché è nominato et mandato da V. Paternità, parendomi dura cosa che questi si habino da restare. Pur aspetterrò risposta, se verrà a tempo, di V. Paternità, benché son certo che questo non si ha da menare senza contrasto.

8. Quanto al P. Alexandro Regio, essendo io venuto a Lisboa, et parlatogli molto liberamente et dettogli che io me iva determinando di levargli questa cura [26], poiché con tutti si havea tanto male, et dettogli tutto quello che egli havea fatto et detto tanto di me, quanto del P. Provinciale [27] et il male che egli havea fatto di trattare con il P. Vipera, egli certo mi sodisfece et mi commosse tutto con la sua humiltà, perché mi si buttò piangendo alli piedi confessando di haver errato quanto a quel che havea fatto con me, ma che l'havea fatto in colera, perché era di me mal sodisfatto per non gli haver dato la patente [28] in Genova, pensando che né io havesse con lui alcuna superiorità, né havesse authorità di trattenerla, et che, havendogli io dopo mostrato l'ordine di V. Paternità et instruttioni che mi dava [29], havea cognosciuto che havea errato et me ne dimandava perdono; quanto poi a quel che toccava al P. Provinciale, mi disse che egli non havea detto che non era suo subdito, ma che, venuto che io fussi di Almerino, intender-

---

216 in *del.* Roma

---

[24] P. Petrus da Fonseca.

[25] In epistola perdita (doc. 20*a*; vide etiam doc. 17, 6).

[26] Erat procurator missionum ultramarinarum (cf. doc. 20, 4).

[27] P. Provincialis Lusitaniae.

[28] Vide supra, doc. 4.

[29] Quam instructionem documentis perditis adnumera (doc. 1*b*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

rebbe in che gli havea da star suggetto; et invero, havendo pigliato di questo informatione, non trovai che la co[sa] fusse stata tanto criminale quanto era stata scritta.

9. Quanto al 3° del P. Francesco Vipera, egli mi fece mille scongiuri che l'havea sempre animato, ma che quando egli arrivò in Genova, lo ritrovo molto freddo alla andata et che le cause l'havea scritte a V. Paternità [30], le quale io non volsi sapere. Et, fatto questo meco, andò a cercar anchora perdono al P. Rector [31] et ministro di Sant'Anton [32] (senza haverglilo io ordinato) et gli disse che egli era loro subdito, che così io gli l'havea detto, et che li havrebbe in ogni cosa obedito, di modo che vedendo io che egli si era humiliato et giudicando che non si possea levare da questa cura [33] senza nota, l'ho lasciato proseguir nel suo officio. Veramente egli è homo da bene, ma è troppo colerico et egli istesso cognoscie che non è per questo officio, massime dovendo trattare con questi Padri che hanno di lui poca sodisfattione; et mi ha pregato che io facci ufficio con V. Paternità che non lo lasci qui procuratore. Io già l'ho scritto a V. Paternità et in Domino sentìo che non conveniene; ben vero che desidero che si facci in modo che egli ne rimanga consolato, non lo lasciando in questa Provincia, perché questo gli sarrebbe gran pena. Io, vedendolo humiliato, l'ho consolato molto et mostrato in lui magior fiducia, et veramente pare hora un altro homo et tratta meco con più unione. Certo che io gli ho compassione et desidero che sia consolato et, se in questo o in altro egli o altri han peccato, io supplico V. Paternità che per mia consolatione et refrigerio di tutti quelli travagli che io ho da patire, mi facci gratia darmi questa ricompensa di perdonare a tutti et rimettere ogni nostra inperfettione, perché io veramente sopra tutte le cose ho sentito et sento l'afflictione che mi temo che alcuni di loro debbano sentire, alla quale mi duole che non posso rimediare; ma, poiché la principal parte nascie dal timore et riverenza

224 cosa *charta in marg. abscissa* | 235 senza nota *sup.*

[30] Epistola perdita (cf. doc. 3c). Consulas doc. 18.

[31] Initio a. 1574 erat vicerector P. Emmanuel Alvares, notus auctor Grammaticae latinae (*Lus. 43 II*, f. 464*r*).

[32] P. Rodericus Soares (ib.), qui a. 1576 in Indiam navigaturus in mari obiit (FRANCO, *Ano Santo* 96-97). In hoc collegio P. Valla tunc habitabat (*Lus. 43 II*, f. 464*r*).

[33] Vide annot. 26.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

che hanno a V. Paternità, la supplico genibus flexis che gli perdoni et li consoli tutti ne addamus afflictionem afflictis.

10. Il P. Vipera si potrebbe consolare lassciandolo aqui per procuratore, come ho scritto, et penso che lo farrebbe bene; et il P. Alexandro con gli altri facendoli con buona sodisfattione di V. Paternità ritornare in Italia. Sia benedetto N. Signore che mi ha voluto dare questo primo boccone assai amaro nella prima intrata a gustare, che si dica che io ho disgustato la magior parte delli italiani che erano venuti da Roma. Dio N. S. lo perdoni a cotesti Padri Provinciali che, se mandavano soggetti quali hanno mandati li altri, non si sarrebbe incorso in questo errore.

11. Il P. Bernardino [34] non è anchora venuto né il Fratello napolitano [35]. Del primo mi ha ben gravemente doluto perché harrebbe supplito al mancamento delli altri, per quanto io ne ho rilatione, et harrebbe molto aiutato. Sia di tutto lodato N. Signore, et alli sancti sacrificii di V. Paternità humilmente mi raccomando.

Da Lisboa li 24 di Gennaro del 74.

Di V. Paternità servo et figliolo indignissimo nel Signore,

Alesandro Valignano.

Inscriptio [185*v*]: † Al molto Reverendo in Christo Padre nostro, il P. Everardo Mercuriano, Preposito Generale della Compagnia di Jesus, Roma. Soli.

Lacuna, ubi erat sigillum.

[*Infra*, f. 183*r*] Questa lettera io l'ho aperta per mettervi il polisino [36] che va dentro, però V. Paternità non si maravigli se va di novo sigillita.

23

P. A. VALIGNANUS S. I., VISITATOR, P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

ULYSSIPONE 28/29 IANUARII 1574

I. REPERTORIUM : SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, XXXII n. 16. — II. TEXTUS : *Iap.-Sin. 7 III*, ff. 186*r*-189*av*, prius

[34] P. Bernardinus Ferrario, a Valignano vehementer desideratus.

[35] Fr. Petrus Arciere, e Catanzaro (Calabria). Consulas doc. 3, VII, 16°.

[36] Haec scidula (*polizzino*) non adiacet.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

440-42 et (del.) pp. 1-5 : Autographum italicum in charta iam sat flava, in complures paragraphos divisum. Fol. 188 est tantum 8,3 cm longitudinis, cuius pars adversa est alba. Similiter f. 189*a* est fere 10 cm minus longum ceteris, cuius pars opposita etiam vacua est. In f. 189*v* exstant inscriptio, sigillum, haeque notae romanae : « 28 di Genn. Lisbona / P^re^ Valignano / Principii sopra quali si fonda / il governo severo di Portogallo », et alia manu « 28 Genn. 74 ».

Summarium

1. *Saepius iam e Lusitania Patri Generali scripsit; nullam eius epistolam accepit. Nuper litteras arcanas de gubernio Societatis Iesu in Lusitania misit, sed nescit num clavis Romae nota sit; ideo easdem res aperte italice repetit.* — 2. *Socii in Lusitania animo tristi incedunt.* — 3. *Superiores quidem sunt boni, sed eorum modus gubernandi — P. Ludovico Gonçalves da Câmara duce — est erroneus. Quid Almeirini inter Valignanum et Patres lusitanos acciderit.* — 4-10. *Exponit septem principia falsa gubernandi socios in Lusitania.* — 11. *Effectus huius methodi.* — 11-12. *De P. Michaele de Sousa, rectore, deque rigorismo in Provincia.* — 13. *Casus rigorismi in collegio S. Antonii.* — 14. *Socii lusitani fugiunt conversationem privatam cum P. Valignano. Omnes vivunt animo deiecti, cum etiam PP. Cordeses et Mirón gubernio miti utentes successum desideratum non obtinuerint.* — 15-16. *Socii a P. Generali remedium sperant, sed timent ne rigorista provincialis fiat. De visitatore mittendo. De casu Patris Wolf.* — 17. *P. Visitator veniat cum suprema auctoritate maneatque aliquot annos. Quinam mittendus.* — 18. *De sociis novis-christianis.* — 19. *Fortasse 40 socii in Indiam navigabunt. Auxilium a lusitanis praestitum, postquam Almeirino Ulyssiponem redierit.* — 20. *P. Generalis in Provincia lusitana magna libertate et auctoritate uti potest, cum socii sint oboedientes. Rationes enumerat cur res ita se habeat. Quomodo ipse Valignanus difficultates superaverit.* — 21. *De modo quo P. Generalis agat cum lusitanis. De litteris patentibus in favorem Valignani.* — 22. *Quid Societas in Lusitania a proceris patiatur.* — 23. *Iterum de visitatore particulari, maxime si agitur de P. Benedicto Palmio, in Lusitaniam mittendo. Diu ibi maneat.*

Postscriptum. 24-25. *Redit sermo de P. Vipera, cuius modus agendi cum Valignano minus congruus et dignus compassione videtur.* — 26. *Ipse contentus est similes casus in Lusitania manifestos factos esse, ubi remedium facilius affertur quam in India. Iam 40 socios collegit, qui, ut sperat, in Oriente multum fructificabunt.* — 27. *Scribit Patri Fonseca epistolam, amoeniorem his duabus, quam etiam P. Generalis, si ei placet, legat.* — 28. *Quae epistola ideo tantum scripta est ut P. Generalis veritatem noscat. Dolet Valignanus se nimia fiducia usum esse cum P. Vipera, cuius illusiones etiam ex dictis Fratris Toscanelli manifestae fiunt.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

† Molto Reverendo in Christo Padre nostro.

Pax Christi, etc.

1. Più volte ho scritto a V. Paternità, dopo che sono in Portugallo [1], et non ho mai fin hora riceuto lettera sua et l'altro giorno ultimamente li scrissi una lunga lettera delle cose che aqui passano pertinenti al governo de' nostri [2], ma, perché gli scrissi in cifra [3] et non ho anchora saputo se V. Paternità ricevé la cifra che io gli mandai da Genova [4] et la cosa che scrivo inporta troppo, mi ha parso più conveniente scriver questa alla aperta in italiano, che non di rimanere in dubio se potrà leggere quel che gli ho scritto in cifra.

2. Padre mio, io ho trovato questa Provincia tanto piena di tristitia et di amaritudine per il modo di governare che in essa si tiene, che veramente non mi par di stare nelli collegii et case della Compagnia. Li poveri figlioli di V. Paternità portano scritto nel fronte la amaritudine delle loro anime; non si vede né si sente se non disgusto et malinconie, et va la cosa in modo che dico certo a V. Paternità che, se non si rimedia presto, si perderrà in questa Provincia ogni sentimento, non dico del spirito soave della Compagnia (ché questa già mi par in tutto perduto) ma del spirito di religione et di carità.

3. Questi Padri quasi tutti, che sono di qualche authorità in Portugallo, sono a mio giudicio veramente buoni et di santa voluntà et intentione; ma si governano tutti et governano anchora gli altri ad nutum unius, che è il P. Luis Gonzales, il quale tiene egli et ha posto nell'intelletto delli altri principii tanto falsi che non è meraviglia se, governando questi con buona intentione, fanno gravissimi errori. Io, se bene alla prima intrata di questi collegii subito viddi un spirito molto diverso da quello che havea lasciato in Roma et ritrovato per tutta Spagnia, dopo che me ne andai in Almerino et trattai con tutti questi Padri principali, che erano ivi adunati, intesi più manifestamente la cosa come passava, perché essi mentre pensorono di cathechizar me et addoctrinarmi al lor modo acciò che governasse l'India con questo spirito che aqui

---

[1] Vide documenta 11 13 15-16 20 22.

[2] Est doc. 20.

[3] Ib., nn. 9-17.

[4] Quae clavis servata est in ARSI, *Fondo Ges. 678/21/3* (cf. Wicki, *Die Chiffre* 137-38).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tengono, mi scuoprirono tante cose che essi ne rimasero li cathechizati [5].

4. Il primo principio che tengono è che il modo di governar di Roma non sia buono et che il spirito della Compagnia sia destrutto in Italia, et questo, oltre che me lo ha più volte insinuato il P. Luis Gonzalez, si prova manifestamente, primo perché hanno per un detto tra loro molto commune che li nostri in Italia hanno l'essentiale, ma pocho si curano dell'accidentale, che dichiarato in romanzo portugese vuol dire che sono buoni christiani, poiché non fanno peccati mortali, ma non si curano della perfectione. Questo detto io l'udì molte volte da loro in Almerino et, ad altro proposito, l'udì anchor declarare dal detto Padre Luis Gonzales perché, parlando una volta del P. Alesandro Regio, disse che era buono in substantialibus, ma che altro è esser buon christiano et altro esser buon religioso; et dopo, leggendosi una lettera de alcune parole che havea detto il P. Alesandro, la qual mi dissero che voleano mandare a V. Paternità, tra l'altre cose che in quella si scrivea, diceva che il detto Padre voleva vivere in collegio alla italiana; le quale parole havendo io notate et detto che non erano ben dette, fecero molte scuse per declararle et alla fine, perché non si vedessero in Roma, il P. Provinciale le cancellò, como, se hanno mandato la detta lettera, V. Paternità le potrà veder cancellate [6]; di modo che il spirito della Compagnia di Italia va in Portugallo per proverbio.

2° Si pruova, perché procurano quanto possono nel vestire, nel magnare et nell'altre cose di usar dissimilitudine da quello che si fa in Roma, et mi han detto alcuni Padri aqui che dicono liberamente di questa et di quella altra cosa che mutano, che la mutano perché quella si fa in Italia. Questo io non l'ho udito dir da loro, ma me l'han riferito che lo dicono. È ben vero che la dissimilitudine in tutte queste cose è tale che ciascheduno che viene da altre Provincie subito la cognoscie et la vede.

3° Si prova più chiaramente, perché prohibiscono che tra li Fratelli si parli del modo di vivere et di procedere che si tiene in Roma; et il trattar della mansuetudine et simplicità, con che tratta

---

[5] Fere ad modum proverbii; cf. verba Patris Villalba ad P. Generalem, Valentia 26 Nov. 1573: « El P.e Joán Xuárez, después de averme cathezizado por tres o quatro días . . . » (*Hisp. 119*, f. 260*r*).

[6] Locum in codicibus *Lus. 65* et *66* non inveni.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

il P. Generale con li Padri antichi di [186*v*] Roma, è tenuto per raggionamento pregiudiciale, et guai a quello che di questo tratta.

5. Il 2° principio è che li peccati et difetti si debbono castigare nelli Fratelli; et questo non in qualunque modo, ma con gastigo corporale; et l'inperfettioni non si debbono in niun modo comportar nella Compagnia, ma o si hanno li Fratelli di emendare di ogni inperfettione o si hanno da cacciar dalla Compagnia; et questo io l'ho udito molte volte dal P. Luis Gonzalez et dal P. Mauricio [7], che è il suo figliolo della destra [8]; et, per questo, dannano tanto il governo delli confessi [9], perché non castigano li peccati, et dicono che questo è stato fin hora la ruina della Compagnia.

6. Il 3° principio è che non si ha da governar con amore ma con rigore; et questo è il proprio spirito del N. P. Ignatio. Questo io l'ho sentito dire al P. Luis Gonzalez et lo confirmava con un esempio di un Fratello il quale, non si havendo possuto ben governar con le penitenze, si approfittava molto con l'amore, con il quale il detto P. Luis lo cominciò a governare; et, havendo riferito questo al N. P. Ignatio, dice che gli rispose che questo era il pegior segnio che havesse dato quel Fratello, cioè di voler esser governato con amore [10]; et il maestro di novitii [11] aqui mi ha detto che ha ordine espresso che governi li novitii con rigore, et il superiore [12] di questa casa mi ha detto il medesimo, essendo egli uno delli rigorosi.

7. Il 4° principio è che li superiori non si hanno da domesticare con li inferiori. Et questo, oltre quel che ne dicono tutti, ben si vede molto manifestamente praticare poiché li novitii, etiam sacerdoti, ex precepto hanno da stare sempre con la berretta nella mano, et li Padri et Fratelli si cuoprono, ma non senza licenza de' superiori, et hanno da stare gran pezzo in piedi, etiam che siano li professi, innanzi che si faccino assettare [12a]; et, in somma, usano in queste li medesimi puncti, che usano questi principi nella corte.

---

71 et *del.* ve || 83 lo] la *ms.*

---

[7] Mauritius Serpe, tunc superior in residentia Almeirini (*Lus. 43*, f. 465*r*).

[8] Cf. Ps. 79, 18: « Fiat manus tua super virum dexterae tuae ». Vide etiam Gen. 48. 13: « Et posuit [Iacob] Ephraim ad dexteram suam ».

[9] I. e. christiani novi (cf. infra, n. 18).

[10] Cf. MI *Fontes narr.* I 611-12.

[11] P. Laurentius Mexia, vir tunc 34 annorum (*Lus. 43*, f. 463*r*).

[12] P. Michael de Sousa (infra, n. 11).

[12a] I. e. *mettere a sedere.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

8. Il 5° principio è che quelli della Compagnia si hanno molto bene da provare et mortificare, et non si hanno li superiori da contentare delle mortificationi che fanno essi da loro; et questo è tanto cosa commune et trita tra loro che par che non sappiano ragionar di altro et dicono: che questo era il proprio modo di procedere di N. P. Ignatio.

9. Il 6° principio è che, anchor che li inperfetti danno nome che in Portugallo si usa rigore, nondimeno usano li superiori troppa mansuetudine et comportano troppo l'inperfettioni et sono molto scrupulosi ad cacciar li inperfetti dalla Compagnia; et questo l'ho sentito dir a tutti mille volte, et dicono che questa è la ruina di questa Provincia.

10. Il 7° et ultimo et più di tutti forsi pernicioso principio è che tengono questo modo di governo per tanto buono et grato a Dio che arbitrantur se obsequium prestare Deo [13] quando perseguono quelli che si sodisfanno male di quello, et così guai a quello che si intende che tratta di questo o ne avisa etiam l'istesso P. Generale o al Visitadore che aqui altri tempi è venuto [14], perché lo trattano di maniera che gli lo fanno sentire; et questo si vede ogni giorno praticare.

11. Da questi principii, con li quali governano, può pensare V. Paternità a che si va a parare; et la cosa è certo venuta in tal termine, che ci sarrà che fare a rimediare, perché tutti quelli che governano o sono in credito per governare, sono tanto habituati in questo spirito di rigore et gravità, et li inferiori sono inveterati et nodriti in tanto spirito di timore et pusillanimità che il P. Michel di Sosa, che è superiore di questa casa et è uno di quelli che tiene questo spirito [15] (anchorché sia buona persona et hora, havendo io trattato seco allungo, mi ha promesso di volersi in tutto mutare), mi ha detto che sono di modo habituati in questo spirito che hanno perduto il rastro [15a] di governare in altro modo et che non sanno eglino istessi come si fare.

12. Questo buon Padre è uno di quelli che usano più gravità

104 *Prius* dico

[13] Cf. Io. 16, 2.

[14] P. Iacobus Mirón, visitator Provinciae Lusitanae 1571-72.

[15] Erat sectator P. Ludovici Gonçalves da Câmara (RODRIGUES, *Hist.* II/1, 297).

[15a] *Rastro*, vox hispana et lusitana: vestigium.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

(benché invero è un homo da bene et non è di molto acuto ingenio, ma si lascia dalli altri governare [16]), ha trattato con me allungo di questa materia et è rimasto tanto confuso et convento [17] che mi ha scoperto tutto quello che passa nella Provincia et mi ha detto che egli vuole ogni modo muta[re], benché (come egli stesso dice et io lo credo), etiam che voglia, non saprà trattare in altro modo, essendosi tanto invecchiato in questo. Questo buon Padre mi ha detto che, per amor di N. Signore, io dia ad intender questo al P. Luis Gonzalez, [187*r*] come l'ho dato ad intendere a lui, perché la cosa va in modo che veramente questa Provincia è distrutta, poiché mi dice che tutti li Padri et Fratelli stanno communemente aversissimi et disconfidatissimi delli superiori et che, quando va il Provinciale o altro superiore in un collegio, si piange il morto in quel luogo et, quando si parte, si fa banchetto; et mi ha confessato che la cosa è venuta a tale che, quando si vede che il P. Provinciale con il P. Luis Gonzalez, P. Leone Enriquez, P. Ignatio Martinez, P. Mauricio et egli istesso, ma presertim li tre primi, fanno consulta, stanno tutti li Padri et Fratelli tremando sopra di chi ha da venir il castigo o la mortificatione. Io certo non posso parlare di questa materia senza dolore. Video enim dolorem esse in Fratribus meis vehementem [18]. Non è niuno che si ardisca pur di scrivere a V. Paternità [19], perché hanno detto che il P. Leone Enriquez ha detto che ha molto ben veduto le lettere, che sono state scritte a Roma contro li superiori, et che V. Paternità sta tanto contenta di questa Provincia et di quelli che in essa governano, che sta molto ben confidato; di modo che alcuni di quelli che hanno scritto sono venuti da me tremando se erano state le loro lettere vedute. Io li ho assicurati che non, et è stato bisognio animarli perché scrivano a V. Paternità, et sono professi et homini gravissimi et molto antichi nella Compagnia.

13. Doi cose sole tra molte voglio narrare a V. Paternità, che mi sono accadute a me, che mi hanno fatto meravigliare grande-

---

137 mutare *charta abscissa in marg.* || 162 Compagnia *del.* Doi co[se]

---

[16] Cf. RODRIGUES, *Hist.* II/1, 286 309, qui iudicium Valignani, cuius epistolam non novit, omnino confirmat.

[17] Pro *convinto*.

[18] Cf. Iob 2, 13.

[19] Valignanus similia scribens non leviter exaggerat (cf. RODRIGUES, *Hist.* II/1, 294 ss.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mente et, senza altro, cognoscere qual va questa povera Provincia. La prima fu il 2° giorno che io arrivai aqui in Lisboa che, havendomi da partire per Almerino, volsi prima vedere li Padri et Fratelli del collegio di Santo Antonio; et, havendo detto al P. Provinciale che io volevo quella matina, che era la seconda festa della Pasqua [20], ire ad ralegrarmi con li Fratelli di quel collegio et abraciarli et a pransar con loro, andammo et, per ordine del P. Provinciale, si diede in refettorio quella matina penitenza a sette Fratelli; il che mi parve cosa molto nova poiché, se non si havea rispetto alla festività della Pasqua, almeno parea conveniente che si havesse riguardo che quella era la prima volta che io ero comparso in quel collegio, né dovea essere riceuto con questo ricoglimento. Fu cosa notata da molti et che diede molto da maravigliare, considerate tutte le circunstanze.

14. La 2ª cosa et degnia di più admiratione è che, dopo che sono venuto in Portugallo, dalli superiori in poi, non è mai venuto niun Padre né Fratello ad starsi una Avemaria meco in camera, né mai vi è comparso alcuna persona. Et non sol questo; ma mai niuno si ha voluto far vedere che parli meco, a solo a solo: et questo non perché non habino voglia di visitarmi et di parlarmi, ma per puro timore di non cadere in concepto che vegnino a parlarmi et a dolersi delli superiori. Et alcuni, che mi hanno parlato, trovano certe vie tanto estraordinarie per affolarsi meco, come se il trattar meco fusse un sacrilegio; et questo non dico delli Fratelli, perché con niuno di essi io ho voluto parlare, ma con Padri della Compagnia molto antichi et di molta estimatione. Hora veda V. Paternità la cosa in che termine sta, et, quel che è peggio è che la magior parte almeno di quelli che sono più savi vivono quasi sconfidati di rimedio, il che accrescie il dolore, perché questa questione ha durata tanto lungo tempo et non si è rimediata con la venuta non solo de visitadori, ma anchora del istesso P. Generale [20a], in modo che fa perder l'animo a tutti. Et, quel che è peggio, hanno visto che quelli che hanno voluto tenere modo soave nel governare non solo non hanno possuto riuscir con la loro, ma anchora non se gli è dato credito dalli superiori, come è accaduto al P. Cordeses [21] et al P.

---

[20] *Pasqua de Navidad* seu Nativitas Domini Nostri, proinde die 26 Decembris.

[20a] Franciscus Borgia Decembri 1571 (*S. F. Borgia* V 648).

[21] De P. Antonio Cordeses, annis 1566-68 superintendente collegii conimbricensis, v. RODRIGUES, *Hist.* II/1, 275-78.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Mirone [22], li quali veramente aiutavano et consolavano questa Provincia, et sono ambidua da tutti (se non da alcuni pochi) desideratissimi.

15. È ben vero che hanno conceputo grandissima speranza con la elettione di V. Paternità, ma con tutto ciò non manca timore: se si fa provinciale alcuno di questi rigidi, acta res est; et, se si manda visitadore et non rimedia da dovero, res est desperata in questa povera Provincia; anzi dico di più a V. Paternità che mi dicono persone di gran qualità che, se il visitadore che viene si intende che non vegnia per stare gran tempo et con molta authorità, li istessi Fratelli non ardirranno di discoprirseli per il timore che hanno che, partito che fusse, non gli avenisse peggio. [187*v*]

16. Padre mio, ad te sunt oculi omnium [23]. Penso che sarrà forza che V. Paternità mandi, et questo quanto prima, per visitadore uno delli 3 Assistenti: cioè o il P. Benedetto Palmio, o il P. Oliverio, o il P. Gil Gonzalez [24]; et, se mandasse seco il P. Cordeses o alcun altro simile per compagnio, che si potesse dopo lasciare per provinciale o per superiore di Coimbra o di Evora, sarria cosa molto al proposito, perché aqui ci è gran falta de superiori et, come ho detto, sono tutti tanto habituati in questo spirito che, anchorché voglino, non sapranno altrimenti governare. Et così io lo tocco con mani con l'esperienza perché, havendo di questo allungo trattato con il P. Leone [25] et con il P. Michel di Sosa, che mi han confessato che questo governar con rigore ha ruinato questa Provincia et mi han promesso che farranno gran cose da questo innanzi, con tutto ciò sono tanto habituati al contrario che non lo sanno fare; et, subito che si li appresenta l'occasione, saltano in certe risolutioni tanto subitane et austere che io mi sono meravigliato. Certo che, per una informatione che già si va scuoprendo falsa del P. David [26], della quale hanno scritto a V. Paternità [27], io viddi

---

209 non *sup.*

---

[22] Vide annot. 14.

[23] Cf. Ps. 118, 148; 140, 8.

[24] Nominat assistentes P. Generalis: Benedictum Palmio, pro Italia; Oliverium Manareum, pro Germania; Aegidium González, pro Hispania.

[25] P. Leo Henriques.

[26] P. David Wolf, de quo vide E. Costa, *The Last Years of a Confessor of the Faith, Fr. David Wolf*, in AHSI 15 (1946) 127-43, in primis pp. 129-34.

[27] Duae saltem servantur epistolae Patris Serrão diebus 6 et 9 Dec. 1573

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tutti questi Padri venir in resolutioni tanto subite et tanto severe che, se io non mi opponeva totis viribus con dir che non doveano correr così in furia et che V. Paternità dovea prima esser ragguagliata, harrebbono fatto qualche terribile risolutioni. Per ogni picciola informatione et suspicione, non solo mi par che suspettino ma che deliberano [28]. Il P. Luis Gonzalez in mia presentia disse che, dal primo giorno che havea visto questo Padre, l'havea cognosciuto per qual era et diede voto che, senza altro, si cacciasse via da Portugallo perché l'informatione era chiara; altri davano altri pareri, ma tutti tali come se fusse già stato convento [29] sopra di quella informatione. Io certo gli dissi che, in una materia et con persona tanto grave, non si debbe correre così a furia perché potria esser falsità: in somma si ritennero, et hora vanno vedendo che tutto era un sognio. Penso che darranno di tutto rilatione di questo a V. Paternità, che io, come sono molto occupato in altro, lascio di questo la cura a loro; et già mi pare che stiano fuori, se non in tutto, in buona parte delle suspicioni che haveano.

17. Il visitadore che ha da venire mi par forza, se ha da rimediare, che stia aqui almeno un par di anni et che vegnia con suprema authorità, come per altra ho scritto [30]; et, per quanto ho informatione, il P. Gil Gonzalez sarrebbe a proposito, quando gli altri non potessero venire; et, se bene l'esser castegliano gli dà un poco contro, la riputatione che tiene, per esser Assistente et christiano vecchio molto ben cognosciuto, l'aiuta et ricompensa.

18. Quanto alla cosa delli confessi o christiani novi, già ne ho scritto a V. Paternità allungo [31]. Per amor di N. Signore, V. Paternità in ogni modo ci metta silentio nella Compagnia perché

---

scriptae, in quibus de P. Wolf sermo est; in iis ille refert mercatorem 500 ducatos petere pro servitiis Patri Wolf praestitis, solos 200 praesto esse; a principibus Lusitaniae reliquos 300 peti non posse. Videat P. Generalis num Summus Pontifex eos concedat, cum P. Wolf in missione papali in carcerem coniectus fuerit (*Lus. 65*, ff. 269 277: AHSI 15, 133). Wolf die 11 Novembris Ulyssiponem venerat (ib. 132), ita ut Patres lusitani iam aliquam eius notitiam haberent, cum Valignanus Romam scribebat. P. Visitator alludit ad accusationem infidelitatis in doctrina et immoralitatis in vita, quam Theobaldus quidam hibernus contra P. Wolf protulerat, sed P. David imputata negavit (ib. 134-35 141-42).

[28] I. e. decidunt, iudicant.

[29] I. e. *convinto* (vide supra, annot. 17).

[30] In doc. 20, 16-18.

[31] Ib., nn. 21-23.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

generat magnum schisma. Se giudicherrà in Domino che non si admettino da questo innanzi, o che non si admettino in questa et in quell'altra Provincia, o che non si recevano li detti confessi ma non si excludano quelli che chiamano di razza, V. Paternità lo giudicherrà et starrà bene tutto quello che ordinerrà. Questo ben dico, che, o si excludano o si admettano, non conviene che si dica tra nostri mal di loro et che se ne parli in vilipendium, come in questa Provincia si usa; et questo per rispetto di quelli che già vi sono, et molto meno conviene che se ne parli se V. Paternità non li excludesse da questo innanzi. Qui se ne parla troppo frequente et troppo liberamente, et piaccia a N. Signore che, sotto specie et colore di gen[e]alogia, non si riserbi nel cuore l'humor che regnia nel mondo della diversità che è tra queste due nationi.

19. Dopoi che questi Padri hanno visto che io gli ho parlato risoluto et che non voleva sentire che si lassciasse alcuno spagniolo come spagniolo di quelli che io havea menati, non mi parlano ne anchora più che si lascino come confessi perché, per la gratia di N. Signore et per la buona voluntà de' Provinciali, sono tutti linpii [32] per quanto tenemo informatione, et non ardiscono di parlarmi più in questa causa. In modo che, dove essi dicevano che era inpossibile che andassero più di 15 persone in tutto, già irranno commodamente forsi 40; ma allhora non possevano ire perché pensorono di far fare ad me ad lor modo et haveano disegnato di mandar li altri al Brasile. Benedetto sia N. Signore, che incussit illis timorem [33] et dispersit omne consilium [34]. Et addesso procurano di far quanto possono et sanno per contentarmi et vedere se possono con la benevolentia quello che non hanno possuto ottener con la authorità. Io veramente procuro di sodisfarli in tutto, et così lo farrò dummodo honesta petant, et io me ne vado alla India con la mia gente, che [189*r*] del resto invero io gli resto molto obligato perché, dopo che sono ritornato di Almerino, trattano tutti meco con gran rispetto et si portano con tutti molto bene et ci fanno le spese a tutti con molto amore et carità; et io li amo molto, anchorché questo modo, che tengono nel governo, mi ha grandemente discontentato.

269 nel *del.* modo [?]

[32] *Limpo*, lusitane; *limpio*, hispane: sine macula, purus, sc. in origine natalium.

[33] Cf. 2 Mac. 12, 22.

[34] Cf. 2 Esdr. 4, 15.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

20. Per amor di N. Signore, V. Paternità lo provegga et sia sicura che in questa Provincia può disporre molto più di quello che in Roma si crede: perché, se niuna Provincia sta bisognosa della protettione di V. Paternità, questa ne ha sopra tutte l'altre bisognio, et loro ben lo cognoscono; et perciò sia V. Paternità certa che può ordinare in essa tutto quello che gli piace perché, se bene farranno molte repliche et molte instanze, se V. Paternità sta forte et risoluta in quello che una volta determina, senza fallo si renderranno tutti. Alle volte farranno ben tanta instanza et scriverranno tante cose che parrà che la Provincia vada a ruina et che, se non si fa quel che essi dicono, ne nasscerrà grandissimi inconvenienti; ma, se V. Paternità non gli dà orecchie et lasciarrà fare al visitadore, gli riuscirrà tutto quello che ordinerrà. Et questo io l'ho esperimentato in me istesso perché, al principio, parlavano tanto risolutamente che non posseano ir tanti alla India et che il Re [35] harrebbe pigliato a male che vi fussero andati tanti spagnioli et che bisognava prima provarli un anno aqui in Portugallo et che la voluntà di V. Paternità era che molti di questi andassero al Brasile, et che haveano ordine da V. Paternità di mandar uno per provinciale [36] et tante altre cose simili, como che il Re non harrebbe dato denari per tanti né luogo nelli navi, et che era scandalo che andassero tanti, che veramente se N. Signore non mi aiutava mi posseano mettere in confusione. Ma quando poi mi viddero dire che essi non haveano niuna authorità di trattener li miei, et che mi mostrassero in scrittis l'ordine di V. Paternità et che altrimenti, se mi inpedivano o non mi faorivano con il Re, io me ne voleva con tutta la gente ritornare in Italia et che harrei fatto cognoscere a tutte le Provincie la voluntà che essi haveano, vennero tutti in tanto timore, che incominciorono a trattare in un altro modo et, dicendo io loro che non avastava che dicessero che il Re non farrebbe et non dirrebbe, perché ben sapea io che farrebbe tutto quello che io dimandava si essi volevano, hanno poi fatto tutto quello che io mi ho saputo dimandare, fin a darmi questo luogo appartato, dove io viva con li miei senza che alcuno di loro vi si inpacci, che è stato gran cosa, ma molto utile et a proposito.

311 como *sup.*, *prius v. illeg.*

[35] D. Sebastianus.

[36] Cum regesta epistolarum PP. Generalium in Lusitaniam missarum perdita sint, documentum non inveni.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Et hora tutti si sforzano di farmi tutti quelli piaceri et darmi tutte quelle sodisfattioni che io so desiderare, in modo che molti di questi Padri gravi di casa stanno meravigliati di questa mutatione, et hanno cognosciuto, come me lo dicono, che stanno inpauriti et che buono è stato che io venisse così risoluto perché, altrimenti, harrei hauto molto che fare per passar alla India con tanti.

21. Questo tutto ho voluto scrivere a V. Paternità perché intenda che può aqui ciò che vuole purché, come dico, non si lasci piegare da quello che essi scrivono et facci l'esecutioni che gli paiono migliori, senza rispetto, perché lo può ben fare, et non conviene che si proceda in altro modo perché sono di tale natura che, se il compagnio si affloscia, essi si prevagliono molto; ma, se si tratta con loro con authorità et si mescola poi nel resto piacevolezza mostrando di far conto di loro, pigliano il giogo et si contentano di quello che possono havere, se ben non ottengono quello che vogliono. Si dolsero ben grandemente in consulta quando io gli mostrai l'authorità tanto libera che havea di menar li miei et non si poterono contenere di non si lamentare apertamente del P. Fonseca [37] et del P. Leone [38], etiam in mia presentia, che non havessero altrimenti incaminate le cose con V. Paternità; et il P. Luis Gonzalez venne in tanto inpeto che disse, in pressenza di tutti, che si dovea dare una gravissima penitenza al P. Leone. Ma, havendoli io, parte con l'acerbo parte con il blando, applacati, alla fine bevero il calice [39] et, se ben non so quello che con V. Paternità tratterranno, allo meno mostrano di beverlo hora voluntieri.

22. Non scrivo poi delli disgusti et amaretudini che con la Compagnia hanno quasi tutti li signori et principali et il populo di questo regnio [40], perché questo più allungo lo intenderrà il P. Vi-

329 casa *aegre legitur*

[37] P. Petrus da Fonseca, assistens Patris Generalis pro Provinciis imperii lusitani, qui in epistola diei 7 Ian. 1575 affirmat se solum nominationem P. Valignani contra reliquos impetrasse (cf. doc. 106, 16 ; Schütte, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, 55-56).

[38] P. Leo Henriques, qui tertiae Congregationi generali a. 1573 Romae interfuit.

[39] Cf. Is. 51, 17: « usque ad fundum calicis soporis bibisti »; vide etiam Mt. 20, 22-23.

[40] De incriminationibus et murmurationibus illis annis in Lusitania contra Societatem et duos fratres Gonçalves consulas Rodrigues, *Hist.* II/2, 374 ss.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sitadore. Son stato lungo, ma la materia è tanto inportante che mi parea necessario che V. Paternità ne fusse bene informata acciò che la potesse provedere. [188*r*]

23. V. Paternità adverta (massime se manda il P. Benedetto [41]) di mandar il visitatore particulare per Portugallo [42]. Dico particulare di Portugallo: primo, perché vegnia presto, perché il male non patitur dilationem; 2°, perché terrà aqui assai che fare, et bisognerrà che vi si fermi un gran tempo, se vuol da vero rimediare. Dissi: massime se manda il P. Benedetto, perché non conviene a niun modo che Sua Reverentia fusse visitadore generale di tutta Spagnia per le cause che io dissi a bocca a V. Paternità, alle quale bisognia molto advertire, per l'unione et per tenere tutti li Provinciali di Spagnia obedientissimi a V. Paternità, come lo sono et sarranno mentre intendono che V. Paternità li governa; et questo io l'ho udito da loro et perciò mi ha parso bene appuntarlo a V. Paternità. Et il visitadore che verrà, vegnia advertito per cognoscere tutti quelli che sono di questo spirito, et non creda loro facilmente, perché già cominciano a dir che bisognia governar con amore, sed non oportet illis tam cito credere.

[189*r*] Con che alli santi sacrificii di V. Paternità humilmente mi raccommando.

Da Lisboa li 28 di Gennaro del 74.

Di V. Paternità servo et figliolo in Christo indignissimo,

Alesandro Valegnano.

Inscriptio [189*v*]: † Al molto Reverendo in Christo Padre nostro, il P. Everardo Mercuriano, Preposito Generale [della Compagni]a di Jesus, Roma.

Soli.

Sigillum chartaceum.

24. [189*a*] Dopoi che ho scritto questa, mi han riferito alcuni che il P. Francesco Vipera gli ha dimandato che scrivano a V. Paternità in suo faore, perché dice che io ho scritto molto male di lui a V. Paternità et che io non l'ho voluto menare. Io mi sono meravigliato

358 *Prius* mandarne [?]

[41] P. Benedictus Palmio.

[42] Futurus visitator, P. Michael de Sousa, annis 1578-79 Provinciam inspiciet (cf. RODRIGUES, *Hist.* II/1, 286).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

per una parte et, per l'altra, gli ho hauto compassione. Mi sono meravigliato che, havendo io continuamente datogli animo che vegnia et egli sempre per il contrario mostrato la poca voluntà che havea di venire, con proporre et parlar con tutti della sua indispositione et infirmità, sicut est notum urbi et orbi, et havendomi (come ogni giorno dicea molte volte) espressamente quella sera, che di lui trattammo in consulta [43], detto che egli giudicava esser inpossibile, naturalmente parlando, di far questa navigatione, poiché non magniava né dormiva et stava con continuo dolor di testa et rivolutione di stomacho et che, essendo riposato aqui circa dui mesi, anchor si trovava sempre peggiore, hora si va lamentando che io non l'ho voluto menare et che non l'ho fatto veder dal medico. Qui se ne ridono tutti et me lo vengono subito a dire, perché egli ha parlato et publicato tanto questa sua indispositione che non è aqui niuno della Compagnia che non gli l'habia più volte sentito dire, come V. Paternità potrà et da quelli che seco sono venuti da Roma et da Genoa et da tutti questi Padri di Portugallo sapere.

25. Gli ho poi hauto compassione perché vedo che tutto nascie da pura inmaginatione, aggravata dal timor che ha de come si possa con V. Paternità scusare; et, mentre cerca rimediar a questo per non debiti mezi, viene a fare un altro errore, che est peior priore. Non harrei voluto scrivere a V. Paternità né anchor questo perché veggo che il povero Padre ogni hora più si aggrava; ma, come veggo che va tentando simili mezzi, mi ha parso necessario che V. Paternità l'intenda acciò accozzandosi con gli altri dui che restano [44] non procurino in modo di scusar con V. Paternità la fiacchezza della loro voluntà, che ne vengano ad incolpar la mia.

26. Ben cognosco et ricevo per somma gratia da N. Signore che questi humori si siano scoperti in luogo dove si habino possuto facilmente rimediar lassciandoli, et non habino aspettato di farlo en la India perché, invero, ivi mi harrebono dato molto che fare. Et non meno ricevo per gratia che Dio scuopra quelli che non sono per l'India, che di menare quelli che mi danno molta speranza che riusciranno in quel luogo con molto frutto et gloria di Sua Maestà, la quale per la sua santa misericordia mi ha adunato aqui quaranta

---

413 la *del.* loro voluntà

---

[43] Cf. doc. 22, 3.

[44] Patres Lenoci et Vallone.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

persone, che sono tali che ragionevolmente spero che di loro ne sarrà la sua divina Bontà, con gran frutto della India, servita.

27. Al P. Fonseca scrivo una lettera [45] trattando di quello che aqui si fa in particulare. V. Paternità, se li piace, la potrà vedere, perché gli darrà magior gusto che queste due, che hora vanno giunte, non gli danno di dispiacere; ma queste cose a V. Paternità et non ad altri era necessario di communicare. Et alli santi sacrificii di V. Paternità di novo humilmente mi raccomando.

De Lisboa li 29 di Gennaro.

28. La supplico ben di nuovo, per amor di N. Signore et per quella consolatione che so che V. Paternità per sua bontà mi desidera dare, che questo che io li scrivo non servi ad altro che per haver la informatione della verità et del resto che perdoni alla fragilità humana et non addat afflictionem afflictis, ma li consoli et li dia animo a tutti. A me ben pesa di haver confidato molte cose con il P. Francesco perché, se volesse, potrebbe farmi con questi Padri di Portugallo alcun male; ma confido nella sua prudenza che non si lasciarrà cacciar tanto oltre, perché invero io ho molto con lui communicato per levarlo di ogni suspicione. Il Fratello Oliverio [46] mi ha detto che gli ha parlato et si è lamentato seco che io gli ho ritenuto non so che lettere et commissioni, che V. Paternità havea intorno a lui mandate, et questo mi fa più vedere quanto è stata la cosa fundata in pura inmaginatione perché né io ho mai riceuto tal lettere né commissione, né penso che V. Paternità l'habia mandate, se non quanto egli istesso si ha inmaginato.

Epistola perdita

23*a*. P. A. Valignanus S. I., ~~visitator,~~ P. Petro da Fonseca S. I., assistenti P. Generalis, Ulyssipone ca. 29 Ian. 1574. Refert enim ille hoc die Ulyssipone P. Generali: « Al P. Fonseca scrivo una lettera trattando di quello che aqui si fa in particulare » (doc. 23, 27).

---

[45] Epistola perdita (cf. doc. 23*a*).

[46] Oliverius Toscanello.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

24

P. A. VALIGNANUS S. I., VISITATOR, P. ANTONIO POSSEVINO S. I., SECRETARIO

ULYSSIPONE 29 IANUARII 1574

I. REPERTORIUM : SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, XXXII n. 17. — II. TEXTUS : *Lus. 66*, ff. 42*r*-43*v*, prius 254-55 : Originale italicum, manu Patris I. Piani nitide et clare scriptum, in varias paragraphos divisum. In f. 43*v* leguntur inscriptio, notae archivisticae (cum die *16* Ian.). — III. IMPRESSA. Editio : L. LOPETEGUI, *Paso por España del P. Alejandro Valignano*, in *Studia Missionalia* 3 (1947) 39-42 (partim inexacte, sine commentario).

Summarium

1. Vellet scribere frequenter ex affectu erga destinatarium. — 2. Cum autem nimiis occupationibus obrutus esset cumque res obscure viderentur, epistolam scribendam distulit. — 3. Vicit obstacula quae in Lusitania in exsequenda sua missione invenit. Ibunt in Indiam 40 socii. — 4. Vivunt separati a communitate domus S. Rochi. Tres rationes profert, cur ita procedat. Modo 33 socii adsunt, exspectantur alii septem. — 5. Quinque socii aliis quinque lusitanis substituti sunt. Cur ita egerit. — 6. Laudat bonum spiritum eorum; animo grato etiam provinciales Hispaniae commemorat. — 7-8. Horarium. Exercitia scholastica, ascetica. Allocutiones spirituales. — 9. Omnes vivunt abnegati, nullo modo avidi videndae urbis celebris. — 10. Laudat divinam Providentiam quae omnes difficultates vicit. Accepit responsum, quod Genua petierat; iam laetus in Orientem perget. Mittet catalogum omnium sociorum, si eorum nomina fuerint certa.

† Molto Reverendo in Christo Padre.

Pax Christi, ecc.

1. Se il testimonio della mia consientia non fosse bastante per fare a V. R. fede dell'affettione con che io l'amo, mi potrebbe accusare che io lassasse de scriverli per poco amore, né meno l'ho lassato per negligentia, perché è la verità che nel scrivere son più presto soverchio che negligente.

2. La causa che m'ha fatto ritardare sin a quest'hora è stata la molta occupatione, et principalmente la materia molto indigesta, sopra la quale io haveva da scrivere. Hora, che per la gratia di N. S. si va a poco a poco digirendo, mi par tempo di non man-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

care di dargli relatione di quello che fin hora si è fatto, come so che desidera di sapere.

3. Io subito che arrivai in Lisboa me n'andai a ritrovare li Padri di Portugallo che erano in Almerino [1], con li quali et con il Re io havea de trattare quanto era necessario per l'espeditione di questa missione. Et me se offersero di prima vista tante et così gravi difficultà, che se la divina Bontà con la suprema sua sapientia non le toglieva, erano da dovero per spaventarmi et sconsolarmi, ma si disfecero subito et passando quella tempesta apparve il tempo buono [2]. Et così conclusi con S. A. et con li Padri quanto et in quella maniera io desiderava, et la cosa per la divina Bontà si è ridotta a tal termine, che tengo certa speranza de menar meco quest'anno nell'India integro il numero assegnatomi da N. P. de 40, computando a quelli che furono nominati in Roma, ancora quelli che io haveva da S. P. authorità de nominare [3].

4. Ci siamo risoluti che in un quarto [4] di questa casa [5] vivano appartati dagl'altri tutti quelli che hanno da venire all'India, et questo sotto la mia cura et de un ministro che dell'istessi ho fatto. Et questo, primo per la consolatione commune, [42*v*] poiché sarebbe stata non poca pena loro et mia se fossemo stati in diversi colleggi separati.

2°. Si è fatto perché, trattando io questo tempo con loro et essi meco, ci haressimo potuto conoscere intrinsecamente l'uno con gl'altri, et io havesse potuto penetrare et essaminare li talenti di ciascheduno, et facesse con la communicatione di queste 3 nationi [6] insieme esperientia di quelli che sono amici dell'unione, la quale io sopra modo et procuro et desidero nella Compagnia di vedere.

3°. Accioché ci potessimo meglio apparecchiare con gl'esercitii spirituali, confessioni generali et renovatione de voti [7], et altre di-

---

29 che *sup.*

---

[1] Ibi erant PP. G. Serrão, L. Gonçalves da Câmara, Mauritius Serpe, Petrus Gonçalves, Hieronymus Cota (*Lus. 43*, f. 465*r-v*).

[2] Cf. doc. 15, 1.

[3] I. e. a Mercuriano. Cf. doc. 3, VII.

[4] *Cuarto*, hispane; *stanza*, *riparto* italice.

[5] Domus S. Rochi.

[6] Itali, hispani, lusitani.

[7] Quamvis vota simplicia in S. I. sint perpetua, tamen bis in anno, praemisso triduo recollectionis, renovantur. Socii renovabunt vota die 7 Martii (cf. doc. 41, 20).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

verse mortificationi et apparecchi che in questi tempi si fanno. Siamo adunati sino a quest'hora 33, senza altri 3 che si aspettano di giorno in giorno nominati nella Provincia di Toledo [8], et altri 3 che mancano delli cinque che mi dà il Provinciale di Portugallo; et di più manca ancora il P. Bernardino Ferrario che aspettiamo di Sardigna che fanno in tutto il numero di 40.

5. In questo numero sono aggregati alcuni in loco di quelli ch'erano nominati et sono mancati de Italiá, de' quali doi ne sono restati infermi, l'uno in Genova [9], l'altro in Sardegna [10], et altri 3 ne rimangono qui medesimamente indisposti [11], in loco de' quali ho pigliato cinque di Portugallo, di modo che se bene si sono mutati li suggetti, non è però cresciuto il numero determinato, et ho in loro loco pigliato tanti Padri portughesi: prima, perché non conveniva in niun modo che questa missione si facesse senza di loro; 2°, perché erano necessarii per ragion della lingua nelle navi [12].

6. Tutti questi per la Iddio gratia si portano di maniera et riescono con tanta vertù che veramente si consolano insieme et confondano. Io ho trattato già quasi con tutti loro et li trovo tanto fundati in spiritu et veritate [13], che veramente non so se me l'harei possuto meglio desiderare. Certo che tutti questi Provinciali di Spagna hanno in questo monstrato davero l'affettione et rispetto che tengono a N. P. Generale, et io sono restato di loro et delle loro Provincie molto sodisfatto perché, da quello che con questi ho trattato, ho possuto comprendere la disciplina et institutione che tengono.

7. Viviamo con refettorio et con tutte l'altre cose appartate [14], et ogni mattina al pranso si legge una lettione di philosophia e di theologia et alla cena si predica, et veramente mi han dato et nell'uno et nell'altro molti suggetti di grande espettatione, di modo che questi Padri di Portugallo ne rimangono admirati.

8. La mattina hanno un'hora di repetitione, li sacerdoti con altri 6 che se hanno hora da ordinare trattano di casi di consienza, et gl'altri tutti tengono repetitione di theologia scholastica; al

---

[8] Fortasse Fabianus et Martinus de Bilbao (cf. doc. 3, VII), et N. N.

[9] L. Armini (cf. doc. 3, VII).

[10] Fr. Petrus Arciere (cf doc. 16, 6).

[11] PP. Vipera, Vallone, Lenoci (cf. doc. 16, 4-5; 22, 3-5).

[12] P. Fonseca in doc. 106, 4 hunc modum scribendi non approbavit.

[13] Io. 4, 24.

[14] Cf. doc. 15, 2; 20, 24.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tardi poi si congregano tutti per un'altr'hora a legere et trattare della lengua portughesa. Vanno ogni giorno alcuni all'hospitale et alle carcere, et si esercitano più frequente nella oratione et in tutti li ministerii bassi di casa, et fanno ogni sera tante discipline che c'è più [43*r*] bisogno di freno che di sproni. Io gli fo doi volte essortatione la 7na. [settimana] della preparatione che è necessaria per questa missione, et con havergli chiaramente proposto le difficultà et pericoli che in essa sono, et la fortificatione delli collegii che pretendo in India di fare, alla quale conseguentemente è necessaria una perfetta resignatione di stare nelli collegii et nell'India tanto fermi como se né vi fussero missioni né Giappone, gl'ho ritrovati tutti tanto constanti et resignati che in vero mi danno admiratione, et vivono tanto allegri et consolati che è cosa da lodare N. S.

9. Questo ben posso segnalatamente dire a V. R. che ha fatto me et tutti questi Padri di Portugallo maravigliare, che essendo in questo loco et in questa città tanto curiosa congregato un così grosso numero di Padri et Fratelli di natione forastiera, non c'è fin hora nessuno che monstri curiosità di vedere quello che si suole in città così nobili ritrovare, né dimandano alcuna cosa curiosa. Et io posso bene testificare che ancora nissuno mi ha pur dimandato un Agnus Dei [15], né di uscire una volta di casa per ricrearsi, perché invero tutti pigliano questa impresa come se ha da pigliare. Io veramente non ho fin hora trattato mai tanta gente unita insieme con tanta mia sodisfattione interiore. Sia di tutto lodata et benedetta la divina Maestà che sì come per il camino, et in tutto quello che si è trattato per conto di questa missione, praecessit nobis in nube per diem et tota nocte in illuminatione ignis [16], così assiste hora con l'influentia di suo Santo Spirito et mi dà una certa caparra che c'ha per sua misericordia aiutare et accompagnare.

10. O Padre mio, se V. R. sapesse quante difficultà et con quanta facilità N. S. ha fin a quest'hora spianate et va tuttavia spianando, sia certa che conoscerebbe quanto grande è la protettione che tiene della Compagnia et di questa missione. Ben fu a proposito la lettera che ricevei di N. P. [17] in risposta di quelli dubii che io le scrissi da Genova [18] perché, se io veniva men risoluto et non havesse pos-

---

[15] Agnus Dei, sacramentale, de quo vide DI VII 232.

[16] Cf. Ps. 77, 14.

[17] Epistola perdita, fortasse Novembri missa (cf. doc. 4*b*).

[18] Vide supra, doc. 3.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

suto chiara et espeditamente monstrare quello che per le mie facultà posseva, certo che mi sarei trovato in travaglio. Ma sia benedetto N. S. che di tutto ha cavato bene et piaccia a S. Maestà che io non sia ingrato a tanti benefitii che ho ricevuto. Mandarò appresso il catalogo di tutti quei che verranno al modo che si suol fare quando si dà a N. P. informatione [19], ma voglio prima aspettare che sieno congregati tutti. Con che facendo fine, alli santi sacrifitii et orationi di V. R., con tutta quanta questa mia compagnia, molto mi raccomando, et così fo con tutti cotesti R. Padri et Fratelli di cotesta santa casa.

Di Lisboa 29 di Gennaio 1574.

[*Manu propria*:] Di V. R. servo nel Signor,
Alexandro Valegnano.

Inscriptio manu P. Iulii Piani [43*v*:] † Al molto reverendo in Christo Padre, il Padre Antonio Possevino, secretario della Compagnia di Giesù, Roma.
Vestigium sigilli.

25

P. IULIUS PIANI S. I.
P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

ULYSSIPONE 31 IANUARII 1574

TEXTUS: *Lus. 66*, ff. 46*r*-47*v*, prius 260 et (del.) 252: Autographum italicum, pulchre scriptum, cum summariis romanis in margine. Fol. 47*r* vacat. In f. 47*v* videntur inscriptio, et notae archivisticae coaevae et infra « ex intus ».

Summarium

1. *Scribit amore erga P. Generalem incitatus. Petit eius benedictionem et gratiam singulis sacrificiis educendae animae e purgatorio.* — 2. *Feliciter ex Italia Ulyssiponem pervenit. Cordato animo ad futura prospiciet. Sperat martyrium intercedentibus P. Generali, Assistentibus, Secretario, quibus se gratum profitetur* — 3. *Fr. Gregorius Céspedes Indiam petens se commendat P. Aegidio González.*

[19] Infra, doc. 28.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

† Molto Reverendo in Christo Padre.

Pax Christi, ecc.

1. Non posso far di meno di non scrivere queste 4 o poche più linee a V. P. per hora, avanti del tempo dell'imbarcatione per l'India, pensando che all'hora tutti per obligo de amor filiale habbiamo da dargline segno et corrispondere a quello di V. P. verso tutti (amor se si può dire più che paterno) con scriverli et supplichevolmente chiederli la sua santa benedittione, con pregarla mi vogli concedere la gratia nella messa di cavare un'anima del purgatorio, como haveva a tempo della buona memoria d'il R. P. Borgia.

2. Sin hora per gratia di N. S. in tutto il camino sino a Lisboa ogni giorno mi son sentito migliore in sanità et forze corporali con tutti li travagli del mare per tutte due le volte che è stato necessario passare, prima per arrivare a Genova et de quivi ad Alicanti, senza fastidio talmente poco che si può dire nessuno, come anco per quelli di terra con carri ne' quali venimmo sino ad Evora, che non ci apportavano poco travaglio, talmente che non mancavano chi in quelli ancora si mareiassero come in mare, col suo tanto fastidioso caminare in balzi et salti, bisognando etiamdio alloggiare alla campagna al sereno. Et con tutto questo per la misericordia del Signore sempre mi sono sentito più allegro et forte che mai sia stato nella Compagnia. Così spero nel S. N. che m'habbi d'accrescere la sua misericordia in questo maggiore viaggio che con desiderio aspetto, massime aiutandone S. P. con sua santa charità et orationi. Coram Domino me li offerisca nelli suoi santissimi sacrifitii in holocaustum che mi facci gratia (benché non sia degno), d'essere svenato et morto per suo amore et confirmatione di sua santa fede, poiché S. D. Maestà per sua misericordia m'ha dato questo desiderio, quale ogni giorno confidentemente le dimando, forsi per il mezzo et intercessioni di V. P. et de cotesti altri miei R. Padri, et massime del P. Oliverio Manareo, mio primo padre [1], P. Pietro Fonseca, P. Benedetto, P. Egidio Conzález [2] et P. Posse-

10 *In marg. m2* Dimanda la gratia di cavare un'anima del purgatorio come haveva || 15 *In marg. m2* Del suo ben stare nel camino, et delli suoi buoni desiderii

[1] Piani Martio 1561 Laureti Societatem ingressus est (*Rom. 78b*, f. 143), ubi tunc Manareus rector collegii erat (*Lainii Mon.* VI 8).

[2] Nominat Patres Fonseca, assistentem pro Provinciis imperii lusitani, Benedictum Palmio, assistentem Italiae, Aegidium González, assistentem Hispaniae.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vino [3], a' quali tutti son molto obligato in Domino per la loro molta charità in pregare N. S. per me et concedutomi tante mercedi non meritandole. [46*v*]

3. Del colleggio di Salamanca viene all'India un Fratello chiamato Gregorio Céspedes, buon suggetto, il primo che ricevette il P. Egidio nella Compagnia nel suo provincialato [4]: per tanto molto se li raccomanda, pregando S. R. l'offerisca a N. S. come sua primitia in holocaustum Domino. Di novo mi raccommando alle sue sante orationi et santissimi sacrifitii et de tutti.

Di Lisboa li 31 di Gennaio 1574.

Di V. R. P. indegno servo et figliuolo in Giesù Christo,

Giulio Piani da Macerata.

Inscriptio [47*v*]: † Al molto reverendo in Christo Padre, il P. Everardo Mercuriano, preposito generale della Compagnia di Giesù.

26

P. A. VALIGNANUS S. I., VISITATOR, P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

ULYSSIPONE 6 FEBRUARII 1574

I. REPERTORIUM : SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, XXXII n. 18. — II. TEXTUS : *Iap.-Sin. 7 II*, ff. 190*r*-91*v*, prius 262-63 : Originale italicum, manu P. Iulii Piani pulchre scriptum, in plures paragraphos apte divisum. In f. 191*v* exstant, praeter inscriptiones, notae archivisticae et littera « c ».

Summarium

1. *Die 4 Februarii nonnullas epistolas a P. Generali vel eius nomine a P. Possevino confectas sibi, Indiae, Brasiliae inscriptas accepit, sicut etiam litteras*

---

34 charità *del.* loro || 37 *In marg. m2* Raccomandationi di Gregorio Cespedes al P. Gil Gonzales.

---

[3] Antonius Possevino, secretarius Societatis (1573-1577).

[4] Aegidius González Dávila fuit provincialis Provinciae Castellanae 1568-73.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

patentes, instructiones, clavem scripturae arcanae. Quae scripta tempore opportuno allata sunt. Antea nihil a Curia receperat. — 2. *Miratus est nullam ipsius epistolam ex Hispania, unde tot misisset, Romam perlatam esse. E Lusitania iam duodecies scripsit, semper manu propria. Iam utitur manu P. Iulii Piani.* — 3. *Nonnulla dubia Valignani profecto soluta sunt. Omnes res, quas P. Generalis petit, fideliter ad effectum ducet.* — 4. *De Provinciali in India nominando et de Visitatore constituendo si ipse, Valignanus, obierit.* — 5. *De persona Patris Provincialis nominandi deque eius indole cognoscenda et probanda.* — 6. *Incommoda si Provincia Indica in duas dividitur. Proponit superiorem qui sit supra duos Provinciales.* — 7. *De victu et vestitu sociorum in Iaponia.* — 8. *De epistolis Patris Generalis, quas sociis in Indiam mittit.* — 9. *De missione Brasiliae. Alii quattuor mittuntur. Haec regio ne proposita quidem est exspectantibus iter indicum, cum certe tristati essent.* — 10. *De sacramentalibus quae vocantur « Agnus Dei ».* — 11. *De catalogis quos mittit: unus eorum enumerat socios Provinciae Indicae, alter socios in Orientem navigaturos.* — 12. *De sociis italicis. Secum ducit etiam Patrem Jacopucci. Commendant se omnes Patri Generali.*

Yhs.

Molto Reverendo in Christo Padre Nostro.

Pax Christi, etc.

1. L'altr'hieri, che furono li 4 del presente, ricevei insieme doi pliche di V. Paternità, con l'uno de' quali ivano diverse lettere per l'India et Brasil, et con l'altro le patenti, instruttioni et cifra che V. Paternità mi ha mandata; et tra l'altre vi erano doi lettere di V. P. et altre due del P. Possevino per sua commissione con la data delli 3 et 12 di 9bre, et di 11, 12 et 13 de X.^bre^ [1]. Quanto ci siamo con esse consolati, et io particolarmente, lo può V. P. pensare, poiché non havia ricevuta sino a quest'hora alcun'altra carta et le aspettava con grandissimo desiderio, tanto più che vennero a punto in un tempo che furono bene a proposito et necessarie per togliere alcune difficultà con le quale venne il giorno sequente il P. Provinciale [2] intorno a questa missione [2a].

2. Mi sono bene maravigliato che in questo tempo non havesse ancora ricevuta mia lettera dell'arrivata in Spagna, havendole io

[1] Quae documenta omnia perdita sunt (cf. doc. 4*b-c* et 9*b-d*), excepta « verborum nota » (edita a WICKI, *Die Chiffre in der Ordenskorrespondenz der Gesellschaft Jesu* 166-69).

[2] P. Georgius Serrão, provincialis Lusitaniae 1570-74.

[2a] Vide etiam doc. 9*e*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

quasi per tutti li collegii inviato lettere [3], perché sapeva che, come padre de tutti, havrebbe V. P. tenuta alcuna sollecitudine di noi altri, benché spero che a quest'hora havrà tenuto avviso non solo della nostra arrivata in Spagna, ma ancora di tutto quello che s'è fatto qui in Portugallo, di donde gl'ho scritto da 12 volte [4], et queste lettere et con la materia di che trattavano, et con il carattere tanto malo ch'io faccio, havranno dato assai che fare a V. P. Ma come erano cose che harei voluto che solo V. P. le sapesse, perciò le scrivea sempre de mia mano, tanto più che la magior parte di esse furono scritte in Almerino, dove io non haveva altro scrivano [5]. Da questo innanzi scriverò con il P. Giulio Piani, poiché confido che egli può essere partecipe fedelmente de cose che scrivo.

3. Hora rispondendo alle lettere di V. P., quanto a quella delli 12 di 9.bre, nella quale me dichiara alcuni altri dubii de' quali io ne havea scritto da Genova [6], et mi dà alcuni ricordi di quello s'habbia da fare, ringratio V. P. della sollecitudine che tiene di mandarmi in tutte le cose ben chiaro et risoluto, et non mancherò di esequire giunto che ivi sarò quanto ordina.

4. Quanto a quello che nella istessa me scrive che gli pare che si facci una cassa, dove sotto diverse chiavi si pongano li nomi di quelli che mi paresse di elegere al governo della Compagnia in quelle bande, la quale non s'aprisse se non in evento che fusse N. S. servito che io morisse [7], non mi pare hora che ce sia altro che fare, che quello che me scrive per ordine di V. P. il P. Possevino nell'ultima con la data delli 13 de X.bre et così si esequirà, ponendo con le 3 lettere chiuse che mi ha mandato la copia dell'instruttioni et facultà ultimamente inviatemi, et lassandole nelli 3 collegii che scrive [8]. È ben vero che, perché la mia morte potrebbe

---

23 queste] con *ms.* || 42 che [3] *del.* ordi[ne] || 45 *Prius* inviatomi

---

[3] Scripsit Valignanus Valentia, Placentia (doc. 5-8 11). Aliae epistolae eius etiam hodie latent (cf. doc. 8*b*).

[4] Servantur doc. 12 13 15-16 20 22-23, i. e. saltem 7 epistolae.

[5] Vide doc. 13 15-16.

[6] Cf. supra, doc. 3.

[7] Legas etiam quid P. Serrão 22 Sept. 1573 de hac quaestione scripserit: DI VIII 670-71.

[8] Epistola P. Generalis perdita est (cf. doc. 9*d*); agitur sine dubio de collegiis goano, cocinensi, bazainensi (cf. DI VIII 589 591 592).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

succedere prima che io arrivasse nell'India, mi pareva buon conseglio quello che con parere di questi 3 Padri [9] io havea determinato, cioè di elegere in tale evento per visitatore alcuno con el quale io potesse trattare a lungo et informarlo della voluntà di V. P. et del modo suave che ha da tenere nel governo conforme a quello che V. P. m'ha insegnato perché, como qui corre un modo di governo molto diverso, mi pareva che ciò fusse assai necessario per le ragioni che io scrissi a lungo a V. P. [10]. Ma giaché ha determinato in altro modo confido in N. S. che riuscirà più a proposito et io non mancherò di mettere ancora dentro di quelle casse il suave modo che V. P. desidera che si tenghi accioché quello che mi succederà possa servirsene, se così lo vorrà fare, perché io vi lo porrò con dichiaratione che io ce lo metto di mia voluntà come per instruttione et non come cosa ordinata da V. P., et questo tutto si esequirà in caso che in risposta della mia, che sopra di ciò le scrissi, V. P. altro non m'ordinasse. [190*v*]

5. Quanto alla elettione che V. P. ha fatto di quello che possa servire nel carico di Provinciale, mi ha parso molto bene quanto ha ordinato, et ancorché haviamo designato in altra persona (como nell'istessa carta le scrissi [11]), tuttavia io farò instantia particolare per quella che hora mi nomina [12], della quale fin hora non mi ha dato risolutione il P. Provinciale, ma la darà molto presto; et si terrà sopra di ciò silentio dalla mia parte, et penso che dalla loro, come V. P. ci ha ordinato, et sia certa che, se non vi è più che grande et importante occasione, non mancarò di esequire il tutto come ha ordinato. Benché io havea determinatione de assecurarmi prima con la prova che nominasse Provinciale, facendo solamente viceprovinciale per alcun mese, perché potesse poi più facilmente, conforme all'esperientia che ne ritrovava, o destramente rimoverlo o confirmarlo per Provinciale, poiché essendo ivi il Visitatore mi pareva che per 4 o 6 mesi di esperientia questo bastasse, et si potesse con buona occasione commodamente

---

63 posso *ms.*

---

[9] P. Georgius Serrão, P. Leo Henriques, P. Ludovicus Gonçalves da Câmara vel Dr. M. de Torres.

[10] Cf. doc. 20, 10-15.

[11] Ib., n. 5; loquitur de P. Roderico Vicente.

[12] Emmanuel Rodrigues (doc. 34, 1; 35, 1-2).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

fare, non parendo fuori de ragione che se ritardasse per questo tempo a fare il Provinciale nel quale io potesse havere magior luce et cognitione delle persone et collegii dell'India, il che non si può così prontamente fare nominandosi subito il Provinciale, non si possendo poi se non con grande consideratione et molto grave necessità mutare, poiché una volta è nominato. Ma poiché V. P. se rimette a quello che ivi vedrò essere più espediente, potria essere ancora che così lo esequisse, tenendo sempre il rispetto che devo et desidero di portare alla voluntà et ordine di V. P. [13].

6. Quanto alla divisione delle Provincie [14], mi sono consolato che tutti siamo concorsi nell'istesso parere et io, per quanto di lontano ho potuto discorrere, intendo che questa divisione non si può fare senza molta et matura consideratione, perché con il tempo ne potrebbe seguire a l'una et all'altra inconvenienti, quando fussero in maniera divise che l'una non dipendesse dall'altra, perché quella che rimane di là dal Gange [15] parrebbe molto discosto dal tratto et conversatione di Europa, et si provederebbe molto male di molte cose che gli si conducono di Portugallo, perché bisognerebbe che si servisse per mezzano del Provinciale et superiori de Goa, li quali (come veggiamo ben spesso hora avvenire) sogliono usare delle negligentie in provedere quelle cose che non sono sotto la cura loro; et poi quanto alli suggetti che di Europa venissero (como che necessariamente hanno da passare per Goa) sempre sarebbe quell'altra Provincia fraudata perché, ancora che si mandassero determinati, non mancano trattenimenti et modi in così longhi viaggi de ritardarli [16]. Dall'altra parte patirebbe questa Provincia di Goa detrimento: primo, perché tutti li suggetti d'Europa hanno per prima mira il Malucco et Giappone, et come fussero levati in tutto di questa speranza et si mandassero determinati per questa Provincia, non vi andarebbono

---

101 poi *del.* che ‖ 105 de *del.* trattare

---

[13] Re vera P. Valignanus in India nominabit Provincialem, qui erit R. Vicente.

[14] Loquitur de divisione Provinciae Indicae, de qua iam ab a. 1558 sermo fuit (cf. DI IV 77).

[15] Regiones ab ostio fluminis Ganges versus orientem, ut Siam, Malacca, Molucae, Sinae, Iaponia.

[16] Alludit, ut videtur, ad Patres Valla, Ribera, Bonaventuram.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

molto voluntieri; 2°, perché essendovi poca o nissuna speranza, che si possino con il tempo ricevere altri suggetti per la Compagnia se non quelli che si riceveranno in quella Provincia ultra Gangem, non può quest'altra Provincia sendo divisa giamai tenere speranza di aiutarsi dei suggetti di quella terra, ma starà in perpetua necessità aspettando sempre o suggetti de Europa o da quell'altra Provincia, li quali con difficultà si sogliono et possono mandare: et perciò giudico, per quanto da lungi posso discorrere, che sia necessario che quelle Provincie sieno subordinate et non al tutto divise, o che, dividendosi, vi sia posto un superiore supremo d'ambidua li provinciali, il quale possa movere et mutare li suggetti et levare tutti questi inconvenienti, et questo è quanto mi è occorso intorno alla divisione di queste Provincie, delle quale darò con l'aiuto di N. S. a V. P. con la presentia più certa et fundata relatione.

7. Quanto al vitto et vestito de' nostri nel Giappone, confido in N. S. che, con la suavità con che V. P. pretende che si faccia, ridurrà le cose in tutto conforme all'Instituto di nostra Compagnia [17]. [191*r*]

8. Le lettere che da V. P. sono inviate a tutti quei Padri che stanno nell'India mi hanno dato grandissima consolatione [18], poiché veggo che come amoroso padre procura di consolare quelli suoi buoni figliuoli che ne hanno veramente bisogno, nel che ci fa cognoscere a tutti noi altri che hora andiamo la cura et protettione che terrà sempre di noi, di modo che, se bene staremo in parti così rimote, possiamo vivere sicuri che non saremo lassiati da V. P. per dimenticati.

9. Ho detto al P. Provinciale la consolatione ch'ha ricevuto V. P. della mission et opere che si sono fatte da lei [19] per aiutare il Brasil [20]. Egli m'ha detto che manderà ancora quest'anno altri 4 buoni suggetti [21], né ha parso a niuno di noi che si tratti con alcuni di quelli che erano venuti meco, se volevano andare al

---

[17] Loquitur de modo sustentandi socios Iaponiae circa victum et vestitum (cf. v. gr. DI VII 189-90 308-09 332 578).

[18] Epistolae perditae (cf. doc. 4*d* et doc. 27, 1).

[19] Pro *lui*.

[20] Expeditio a. 1574 constabat quinque Patribus (cf. LEITE, *Hist.* I 566).

[21] Missi sunt anno sequenti 1575 quattuor Patres et duo Fratres (ib., 566-67).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Brasil, poiché erano certi che con il solo proponerglilo si sarebbono contristati, perché ancoraché tutti siano tali che s'al principio se gli fusse parlato di questo, quando erano nelle loro Provincie, sarebbono così volentieri andati nell'uno come nell'altro loco, adesso che si sono determinati a l'uno, che hanno pigliato affettione et amore a quello che V. P. gli ha dato (benché indegnamente) per guida loro, non si potrebbono indurre a questo senza discontentezza et violentia.

10. Quanto a quello [che] mi scrive degl'Agnus Dei [22], se io non vedesse le cose andare in modo, che è meglio che m'assicuri portandoli, io l'haverei senz'altro lassiati, solo perché V. P. me dice che forsi questo saria migliore. Ma perché qui si spacciarebbono et mandarebbono non a nostra, ma all'altrui voluntà, mi ha parso più sicuro de portarmeli meco nell'India. Ben assicuro V. P. che si conserveranno et dispensaranno di modo che l'abondanza non farà nascere dispreggio [23].

11. Quanto a li catalogi che mi dimanda, io se ben gl'ho cercati con diligentia, non ho possuto però di quelli che dichiarano l'età, qualità et talenti ritrovare se non uno qui in Portugallo, che penso che non sia molto novo, ma non è ancor molto vecchio; et perché non vi è scritto il tempo quando fu fatto, non me lo sanno n[é] anco questi Padri determinatamente dire, et così gli ne mando la copia come l'ho trovato [24]. Sto anco aspettando un altro catalogo dell'anno passato nel quale sono descritti solamente i nomi et lo mandarò a V. P. presto [25]. Mandoli anco il terzo catalogo de tutti quelli che qui stiamo per l'India et siamo sino a quest'hora 38 [26], perché vi manchino ancora 3 che hanno a venire di Portugallo [27] et, se verrà il P. Ber[n]ardino [28] come desidero grandemente che venghi (benché mi temo il contrario), arriva-

[22] Cf. DI VII 232.

[23] Valignanus non leviter decipietur, nam pauca eiusmodi sacramentalia accipiet (cf. doc. 41, 17).

[24] Est catalogus notatus in DI VIII 419, sub 3, cum nota ipsius Valignani (ib., 420).

[25] Ib., 588-93.

[26] Videtur esse lapsus pro *35*, nam eodem die rettulit deesse tres socios lusitanos, Bernardinum Ferrario, Ioannem Baptistam Lofreda, cum quibus omnes erunt 40 (doc. 27, 10).

[27] Qui tres erant Rodericus Vicente, Marcellus Vaz, Antonius Monserrate (cf. doc. 49).

[28] P. Bernardinus Ferrario, qui sero advenit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

remo in tutto con l'aiuto di N. S. al numero di 40. Mi ha ben pesato di havere inteso che il P. Viceprovinciale [29] ha trattenuto il P. Bernardino et che, mentre ha voluto proporre a V. P. le sue difficultà, ha lassiato perdere l'occasione di una nave che di Sardegna è venuta con il P. Antonio Prenestino, la quale ivi si trattenne per molti giorni, et si è posta la cosa a tal termine, che forsi sarà il detto Padre sforzato a restare ancoraché V. P. ordinasse il contrario [30].

12. Del Fratello Pietro Arcerio [31], che venia de Sicilia, me dice il P. Prenestino, che seco venia, che è restato in Sardegna infermo; et del Fratello Giovanni Battista Loffredo [che] havea da venire da Napoli, non ho giamai havuta nova niuna, di modo che restando in Italia 4 et altri 3 qui in Portugallo, di 12 italiani che V. P. havea nominati, non andiamo nell'India se non cinque, et l'uno d'essi, che è il P. Giovanni Battista Giacopucci, è tanto debole et ritirato, che solamente lo meno per non diminuire tanto il numero, perché mi temo che o si morirà per la strada o arrivarà nell'India in modo che sarà inutile [32]. Gl'altri 4 mi danno certo a me et a tutti grande sodisfattione et, se per avventura verrà il P. Bernardino, ce ne andremo molto più consolati. Tutti si raccommandano grandemente a V. P. non solo questi d'Italia, ma gl'altri ancora che ho salutati in nome di V. P., come mi ordina, fra quali particolarmente gli le rendono humilmente il P. Fonseca [33] et il Fratello Oliverio [34], a' quali ho fatta in particolare da parte di V. P. l'imbasciata. Et il Fratello Oliverio me riesce tale, quale V. P. et il P. Benedetto [35] me l'haveano proposto, et ci dà a tutti consolatione et edificatione. Et questo è quanto mi occorre de dire in risposta delle lettere che da V. P. ho ricevuto, arriserbandomi [36] de scrivere in un'altra [37], altre cose che mi occorrono

---

[29] Franciscus Boldo, viceprovincialis Sardiniae (cf. *Synopsis historiae S. I.*, [1]551, [2]662).

[30] Ferrario tamen anno sequenti 1575 in Indiam navigabit (FRANCO, *Synopsis* 108).

[31] Fr. Arcieri — eius nomen varie scribitur — in Indiam non pervenit.

[32] Egregius tamen missionarius in Brasilia evasit, linguam brasiliensium addiscens (LEITE, *Hist.* I 567[1]).

[33] Petrus da Fonseca, alius omnino atque P. Assistens lusitanus Romae.

[34] Oliverius Toscanello.

[35] P. Benedictus Palmio, Assistens P. Generalis Mercuriani pro Italia.

[36] Pro *riserbandomi*.

[37] Cf. doc. 27.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

più in particolare, et alli santi sacrifitii et orationi di V. P. humilmente mi raccommando.

Da Lisboa li 6 di Febraro 1574.

[*Manu propria*:] Di V. Paternità servo et figliolo in Christo indignissimo,

Alesandro Valegnano.

Inscriptio manu tertia [191*v*]: † Al molto Reverendo in Christo Padre nostro, il Padre Everardo Mercuriano, preposito general della Compagnia di Gesù, Roma.
Sigillum.

27

P. A. VALIGNANUS S. I., VISITATOR, P. ANTONIO POSSEVINO S. I., SECRETARIO

ULYSSIPONE 6 FEBRUARII 1574

I. REPERTORIUM : SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, XXXII n. 19. — II. TEXTUS : *Iap.-Sin. 7 II*, ff. 192*r*-93*v*, prius 265-64 : Originale italicum, manu P. Iulii Piani pulchre scriptum et in plures paragraphos divisum. In f. 193*v* leguntur, praeter inscriptionem et notas archivisticas romanas, haec P. Ioannis Fernández verba : « Lettera mostrabile a N. Padre [Generale] del P.e Valignano, et di quel che ha trattato et che gli ha bisognato fare per concludere quel negotio ». Responsum ad aliqua puncta invenitur infra, doc. 106.

Summarium

1. *Epistolas enumerat quas die 4 Februarii Roma accepit. Cur opportuno tempore allatae sint. De numero mittendorum in Orientem elucidatio. De sociis hispanis qui ad missionem selecti sunt.* — 2. *Ipse, Valignanus, Patri Generali respondit in alia epistola. In hac addet res novas.* — 3. *De P. Lenoci et certis pecuniis eius propinquorum; eum non secum ducit in Indiam.* — 4. *De litteris a P. Generali clausis et sigillo munitis.* — 5. *De catalogis et de documentis quae ad fundationes collegiorum pertinent.* — 6. *De P. I. Bravo.* — 7. *De quibusdam missis et orationibus dictis et dicendis ad intentionem Patris Generalis.* — 8. *De collegio germanico.* — 9. *De P. Vipera.* — 10. *De sociis quos secum ducet. Desunt ad complendum numerum 40 tres lusitani et duo itali. Provisio Regis pridie pro 35 sociis allata est. In Lusitania solos 15 socios sibi concedere voluerunt; quomodo obstacula removerit.* — 11. *Exponit cur has res Patri Generali et Patri*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Possevino rettulerit. — 12. *Mittit catalogum eorum qui in Indiam se conferent et catalogum sociorum qui in India sunt.* — 13. Postscriptum. *Provisio pro 35 sociis est sufficiens pro 40. Cur non alios 500 ducatos petierit.*

† Molto Reverendo in Christo Padre.

Pax Christi, etc.

1. Alli 4 di questo ho ricevuto 2 di V. R. in un istesso tempo, una con la data delli 3 di 9.bre et l'altra alli 13 di X.bre, et con la prima veniva insieme un plico con le patenti et cifra, et con diverse lettere ivano et all'India et in Portugallo; et con l'altra venivano l'instruttioni et facultà con le lettere 3, chiuse di N. P., et con altre molte lettere che vanno a diversi nell'India, et in un altro mazzo v'erano anco le lettere del Brasil [1]. Et mi hanno rallegrato grandemente, sì perché sono state le prime che ho ricevute, havendole tanto desiderate, sì perché sono venute a tal tempo che, se ritardavano un poco più, non vi mancava occasione di nuovi disgusti, perché il P. Provinciale [2] venne il seguente giorno d'Evora (dove era stato molti giorni con il P. Leone Enryquez et Luis Gonzales) [3] con una proposta che, per molte difficultà et rumori che si levavano nella Corte, desiderava che io gli mostrassi scritto nominatamente quanti erano signalati per l'India da N. P., perché a quelli che N. P. nominava non si posseva replicare, et di più li mostrasse la facultà che havea di cavarne altri 8 dalle Provincie oltra di quel numero. Al che, perché si sodisfece abundantemente con il monstrar quel capo dell'instruttioni dove si nominano, et il primo articolo delle facultà ch'erano pur il giorno innanzi venute [4], cessò ogni controversia, ancorché con tutto ciò non si mancò di proporre che la mente di N. P. Generale era che non andassero tanti di Spagna, per le controversie che tra principi sono sopra alcuni luochi dell'India [5]. Io gli risposi che i principi doveano essere bene informati dell'Instituto della Compagnia da quello che lo possono fare, et che molte volte occorreva coprirsi col mantello

[1] Quae litterae et instructiones in genere perditae sunt (cf. doc. 26, 1; doc. 4*b-c* 9*b-d*). Servatur « cifra » (cf. WICKI, *Die Chiffre* 172-74).

[2] P. Georgius Serrão.

[3] P. Ludovicus Gonçalves etiam die 11 Febr. Eborae ad P. Generalem scripsit (cf. *Lus. 66*, ff. 59-60).

[4] Cf. etiam doc. 9*e*.

[5] Discussio habebatur circa Molucas, Iaponiam, Sinas.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dei principi et con questo togliere al Generale che non disponesse a suo modo delle Provincie, il che se ben sapeva che non si farebbe qui in Portugallo positive, monendo i principi, non si sarebbe potuto scusare che non si facesse privative, non dandogli ad intendere quello che si conviene, et che la voluntà di N. P. s'era assai declarata nominandoli tutti così particolarmente; et questo tutto gli lo diceva familiarmente et ridendo in modo che non ci fu niente da contrastare, et si sodisfece all'una parte et all'altra, di modo che con ragione si duplicò l'allegrezza d'havere ricevuto in questo tempo tanto a proposito queste lettere. Alle quali rispondendo ringratio prima grandemente V. R. della diligentia che ha usata per consolarmi, che veramente gli ne debbo essere, come sono, obligato, poiché tanto meno lo meritava, quanto che io con le mie lettere tanto male scritte et di materia poco piacevole ho dato a V. R. bona occasione di patientia [6]. Al che hora si rimediarà scrivendo con il P. Giulio Piani che scrive buona lettera come N. P. et V. R. desidera.

2. Et perché a tutte le cose che mi sono state scritte rispondo nella lettera di N. P. [7], in questa non dirò se non quello che havea in quella lassiato de scrivere. [192*v*]

3. Quanto dunque a quello che V. R. me scrive del P. Vincentio Lenoci, egli me dice che pigliò 100 et tanti ducati da un tale, dando ordine a suo fratello [8] che gli ne desse sopra li suoi beni tanto censo. Li dinari poi delle bolle che gli diede quell'altro acciò si spedissero in Roma, dice che furono 35 scudi, li quali, perché li furono necessarii, li spese per suo uso, lassiando ordine a Roma al nepote del Conte de Sinopoli [9] che, di 100 ducati che il fratello di detto Padre gli mandarebbe a Roma, ne spedisse la detta bolla et la mandasse a quell'huomo. Et di tutto questo et della licentia che havea tenuta per farla, non mi ha voluto dare altra relatione, perché dice che la dà allungo in una lettera che va in questa inclusa a N. P. Generale [10], et io per non disgustarlo ancor più di quello ch'egli si trovi disgustato non gl'ho voluto fare altra violenza. Basta che

---

[6] Cf. supra, doc. 5-7.

[7] Est documentum praecedens.

[8] Vocat eum « barone mio fratello » (*Lus. 66*, f. 50*r*).

[9] Sinópoli, in provincia Reggio Calabria, erat feudum familiae nobilis Ruffo (cf. *Enciclopedia Italiana* 30, 221; 31, 857).

[10] Epistola allata invenitur in *Lus. 66*, f. 50. Loquitur ibi tantum de 35 *scudi*, nihil dicens de bullis.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

questo m'ha più confirmato nella determinatione che io havea fatta di lasciarlo. Egli ha bisogno che gli si tenghi il freno perché abbraccia soverchi negotii, et con più libertà alla sua professione non si conviene [11], nel che se N. S. gli fa gratia che si emendi sarà buono operario. Ma in questo è troppo, perché ho scoperto ancora un altro principe suo parente gl'havea promesso di mandargli in Genova 100 ducati, de' quali egli havea ordinato che se ne comprassero non so che immagini et egli me l'ha così accettato, et tutto questo riconta di maniera che si vede ben certo che lo fa con simplicità non pensando far male. V. R. per amor di N. S. procuri con N. P. di aiutarlo perché mi par più falta di capacità che di voluntà, poiché tutto egli si passa alegramente [12].

4. Quanto a quello che mi scrive si ha da fare delle lettere chiuse et sigillate di N. Padre, già a S. Paternità ho risposto che il tutto si eseguirà come ordina intieramente [13].

5. Quanto all'ordine dei catalogi et fundationi de colleggi, che ordina che si mandino da ciaschedun Provinciale, io giunto in India non mancarò di farlo [14], et qui ho dato la copia di quell'ordine al P. Provinciale [15].

6. Quanto a quello che mi scrive che io tratti in Goa con il P. Gioan Bra[v]o [16] si seguirà ancora quello mi scrive.

7. Si sono dette alcune messe et si fa, come si farà ancora finché partiamo, oratione come ordina N. Padre, per li nostri colleggi di Germania [17]; spero in N. S. che faciant cum tentatione proventum [18].

8. Mi sono rallegrato che il Collegio Germanico sia con feli-

---

82 Brao *ms.*

---

[11] Cf. etiam doc. 22, 4. In Mexico postea etiam auxilium saecularium quaesivit ut in Europam redire posset (*Mon. Mexicana* I 417).

[12] Intellegas: in eo est magna levitas.

[13] Cf. doc. 26, 4.

[14] Annis 1574-75 conscribentur in India documenta fundationis collegiorum goani, salsetani, cocinensis, bazainensis, quae partim invenis infra.

[15] Formula scribendi a Congregatione Generali III (1573) confecta, typis expressa est in *Regulae Societatis Iesu* (Romae 1580) 138-46 : infra, app. 3.

[16] Is fuit rector collegii goani.

[17] De collegiis in territoriis germanicis a. 1573 consulantur BRAUNSBERGER VII 140 144-46 151 158 et SACCHINUS, *Hist. Soc.* IV, 1, 77 80s. 85 88.

[18] Cf. 1 Cor. 10, 13.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cità incominciato [19]. N. S. l'accreschi et ne cavi quel frutto che si pretende.

9. Il P. Francesco Vipara mi disse apunto hieri che tuttavia non si sente molto bene, benché di questo credo ch'egli ne scriva in particolare [20], che è quanto mi occorre di dire in risposta delle sue.

10. Non penso che sieno ancora 8 giorni che io scrissi a lungo a V. R. delle cose che qui correvano intorno alli Fratelli che sono all'ordine per questa missione [21]. Hora mi occorre de dirli che già sono arrivati tutti fuori che 3, che verranno tra doi giorni, di questi di Portugallo [22] et il P. Ber[n]ardino [23] et Gioan Battista Loffredi che si aspettano ancora d'Italia, li quali se verranno a tempo saremo in tutto 40. Già questa sera apunto è arrivato il mandato che il Re [24] ha fatto per la espeditione di 35, al che con gran pena ho arrivato doppo d'haver molto et moltissimo contrastato; et se non che ho sempre libera et risolutamente detto che me ne ritornerei in Italia, se il Re non mi dava ricapito per passar con tutti quelli che havea menati, non andavano né 30 né 25 né 20, poiché per cosa impossibile me si proponeva andassero se non 15 et per 15 solamente trovai che si erano fatto fare le provisioni dal Re. Né ho cognosiuto altro modo per uscire con la mia in tutto quello che ho trattato, se non condescendere in molte cose et ridendo et burlando monstrarme in questo forte et risoluto che io me ne voleva ritornare in qualunque modo che mi fusse impedito pur un solo, et alla fine per la gratia di N. S. noi siamo restati di accordo, al meno per quanto si vede nell'esteriore, et le cose impossibili si sono facilitate, né l'essere castigliano ha impedito, né meno la suspitione di essere confesso [25]; et la [193*r*] strettezza delle navi s'è allargata et la voluntà del Re non è stata quale al principio si dipingeva, né Portugallo per questo è restato scandalizato, et così spero che l'India ancora non ne patirà detrimento.

---

[19] Gregorius XIII tunc collegium dotavit, quod die 28 Oct. 1573 visitavit (SACCHINUS, *Hist. Soc.* IV, 1, 55; v. PASTOR, *Geschichte der Päpste* IX 172-74).

[20] Proxima epistola Patris Vipera die 12 Martii scripta est (doc. 43).

[21] Vide supra, doc. 24 (exeunte Ianuario).

[22] Socii exspectati e Lusitania erant PP. R. Vicente (e Portu), Marcellus Vaz (Ulyssipone) et Monserrate (e collegio conimbricensi).

[23] Bernardinus Ferrario.

[24] D. Sebastianus.

[25] « *confesso* », i. e. descendens a non christianis (cf. doc. 23, 18).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

11. Tutto questo ho voluto scrivere accioché N. P. et V. R. intenda che in questa Provincia può S. P. fare quel che vuole, se però si sta forte nei primi assalti et non si credono facilmente tutte le difficultà et pericoli che si propongono che hanno da venire, perché veramente, se si dimonstra risoluta la voluntà di N. P. et se rifutano tante difficultà et inconveniente che si propongono con ributtargli tutti sopra di loro, non solo non ripugnaranno giamai, ma lo riceveranno per gratia che N. P. gl'aiuti et li consoli, perché questa Provincia tiene sopra tutte l'altre necessità et bisogno dell'aiuto et favore di N. P. [26], et de his satis, perché io me ne rimetto all'esperienza, dummodo cum ipsis agatur suaviter sed fortiter [27].

12. Hora mando a N. P. il catalogo de quei che vanno [28] et di quelli che stanno nell'India [29] et di là glilo mandarò poi di miglior modo. Resta hora che V. R. nelli suoi santi sacrifitii molto al Signore ci raccommandi et tutti questi Padri et Fratelli gli rendono li saluti duplicati.

Di Lisboa li 6 di Febraro 1574.

13. Con la provisione delli 35 andremo commodamente 40, benché se si fusse fatto a mio modo al principio havressimo guadagnato 500 ducati per altri cinque, sed nolui nimis emungere ne elicerem sanguinem [30].

[*Manu propria*] Di V. R. servo in Christo,

Alesandro Valegnano.

Inscriptio manu tertia [193*v*]: † Al molto Reverendo in Christo Padre, il Padre Antonio Possevino, secretario della Compagnia di Gesù, Roma.

Vestigium sigilli.

---

[26] Quae Valignani verba Romae a P. Fonseca, assistente, improbata sunt (cf. doc. 106, 4).

[27] Cf. Sap. 8, 1.

[28] Vide doc. sequens, doc. 28.

[29] Vide DI VIII 588 I 1.

[30] Cf. Prov. 30, 33.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

28

CATALOGUS SOCIORUM INDIAE ASSIGNATORUM [1]

[ULYSSIPONE CA. 6 FEBRUARII 1574]

I. AUCTOR: SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, 71*-72*1. — II. TEXTUS: *Goa 24 I*, ff. 78*r*-79*v*, prius pp. 110-13 et (del.) 33: Apographum hispanum Romae a. 1574 nitide transcriptum (eadem scriptura occurrit in *Hist. Soc. 41*, ff. 85 ss., ubi nomina sociorum tunc Romae degentium notata sunt). Pauca verba a scriba legi non potuerunt, ita ut in textu vacua manerent (vide numeros 6, 9, 26); pauca etiam male legit (vide annotationes 9, 10, 17). Nota in catalogo regionem vel Provinciam sociorum indicari, unde venerint; sed hoc momentum non coincidere cum ratione originis singulorum. Quo fit ut ex Italia etiam non itali, ex Hispania quoque non hispani in elencho nominentur. Mensura chartae, quae est etiam romana, se extendit inter 20,5 et 27,5 cm.

III. TEMPUS quo catalogus conscriptus sit in ipso documento non indicatur. Praeter numerum sociorum, qui secundum documentum 27, 10 tunc erant 35, quique fere concordat cum hoc documento, ubi 34 enumerantur, momenti particularis est nomen P. Ioannis Jacopucci, qui in hoc elencho apparet (sub n. 5), ceterum vero inter relinquendos in Europa (cf. doc. 16, 4). Assigno documentum mensi Februario (doc. 27, 12). Unum nomen, cum tantum sint 34, in transcriptione omissum est: fuit Saloni (doc. 30, 7; 41, 14).

Summarium

Socii qui a. 1574 in Indiam navigabunt: — I, 1-9. *ex Italia*, — II, 10-11. *e Provincia Lusitaniae*, — III, 12-14 *ex Provincia Aragoniae*, — IV, 15-26 *ex Provincia Toletana*, — V, 27-34 *e Provincia Castellae Veteris*.

Jesús

CATÁLOGO DE LOS QUE VAN A LA INDIA EL AÑO 1574

I. De Italia

1. P.e Alexandro Valegnano, visitador.
2. P.e Pedro de Fonseca, natural de Algarbe en Portugal,

[1] Curriculum vitae singulorum vide in Introductione Generali, c. II.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

diócesi di Silves, de edad de 38 años, los 14 de Compañía, professo de 3 votos ha tres años, ha estudiado en la Compañía tres años de casos de conscientia.

3. P.e Julio Pianio, natural de Macerata, de edad de 37 años, los 13 de Compañía, hizo los votos el primero año, ha estudiado en la Compañía casos de conscientia.

4. P.e Antonino Prenestino, natural de Polistene [1] de Calabria, diócesi de Mileti [2] en Italia, de 31 años, los 8 de Compañía, hizo los votos el primero año, ha estudiado en la Compañía humanidad, rhetórica, todo el curso de Artes y algunos casos de conscientia.

5. P.e Joán Baptista [3], natural de Garfañana [4] en Italia, diócesi de Sarzana, de 37 años, los 12 de Compañía, hizo los votos el primero año, avía estudiado antes que entrase el curso de Artes y dos años de medicina, en la Compañía ha estudiado de por sí theología y casos de conscientia.

6. P.e [Pedro] [5] Ramón.

7. Hermano Joseph de Victoria, natural de Córdova en España, de 25 años, los 4 y medio de Compañía, hizo los votos el primero año, avía estudiado antes que entrase el curso de Artes, y en la Compañía dos años de theología.

8. Hermano Oliverio Toscanello, natural de Macerata, de 31 años, los 6 de Compañía, hizo los votos el primer año, es coadjutor.

9. Hermano Hernando Díaz, natural de [Baldolivas [6], diócesis de Cuenca]. [78*v*]

II. De la Provincia de Portugal

10. P.e Antonio Vilês, natural de Crato en Portugal, de 31 años, los 11 de Compañía, profeso de tres votos ha 3 años y medio, ha estudiado en la Compañía los cursos de Artes y theología.

11. P.e Gómez de Amaral, natural de Viseu en Portugal,

---

22 Pedro *lacuna in ms.* || 29-30 Baldolivas — Cuenca *lacuna in ms.*

---

[1] Polistena, in Calabria.

[2] Hodie oppido nomen est Mileto.

[3] Ioannes Baptista Jacopucci (cf. doc. 26, 12).

[4] Garfagnana, regio ad orientem Carrarae.

[5] Lacuna in textu (vide app. crit.).

[6] Valdeolivas (cf. ESPASA 66, 483).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de 31 años, los 13 de Compañía, professo de 3 votos ha dos años, ha estudiado en la Compañía casos de conscientia.

III. De la Provincia de Aragón

12. P.e Francisco de Riera, natural de Barcelona, de 32 años, los 9 de Compañía, hizo los votos el primero año, avía estudiado antes que entrase Artes y theología, y se avía graduado de maestro en Artes y bachiller en theología.

13. Hermano Gaspar Estevan, natural de Valencia, de 24 años, los 9 de Compañía, hizo los votos el primer año, ha estudiado en la Compañía todo el curso de Artes y quatro años de theología.

14. Hermano Damián Marín, natural de Lézara [7] en Aragón, diócesi de Çaragoça, de 25 años, los 3 y medio de Compañía, hizo los votos a los dos años, ha estudiado en la Compañía quasi todo el curso de Artes.

IV. De la Provincia de Toledo

15. Hermano Joán Luis, natural de Soria, diócesi di Osma, de 29 años, los cinco de Compañía, hizo los votos el primer año, avía estudiado antes que entrasse el curso de Artes y en la Compañía tres años de theología.

16. Hermano Joán de Villa [8], natural vizcaíno [9], diócesi de Calahorra, de 27 años, los 6 y medio de Compañía, hizo los votos a los dos años, avía [79*r*] estudiado antes que entrase tres años de Artes y en la Compañía los acabó de oyr, y 4 años de theología.

17. Hermano Alonso Hernández, natural de Valdeolivas, diócesi de Cuenca, de 28 años, los dos de Compañía, ha hecho los votos, avía estudiado todo el curso de Artes y tres años de theología.

18. Hermano Alonso Pacheco, natural de Belmonte, diócesi de Cuenca, de 24 años, los 6 y medio de Compañía, hizo los votos a los dos años, ha estudiado en la Compañía el curso de Artes y dos años y medio de theología.

19. Hermano Joán de Salamanca [10], natural de Navarra la

---

[7] Lécera (ib. 29, 1270).

[8] Cf. doc. 49, 18.

[9] Lapsus pro Usquiano (cf. doc. 49, 18).

[10] Lapsus pro Salanova (doc. 49, 31).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Baxa, de 25 años, quasi dos años de Compañía, ha hecho los votos, avía estudiado el curso de Artes.

20. Hermano Francisco Fernández, natural de Huerta [11], diócesi de Toledo, de 26 años, los 4 de Compañía, hizo los votos a los dos años, avía estudiado antes que entrase todo el curso, y en la Compañía dos años y medio de theología.

21. Hermano Francisco de Vergara, natural de Santolalla [12], diócesi de Sevilla, de 23 años, los cinco de Compañía, hizo los votos a los dos años, avía estudiado antes que entrase tres años de Artes y en la Compañía las acabó de oyr, y más dos años y medio de theología.

22. Hermano Melchior de Mora, natural de Caravaca, diócesi de Murcia, de 28 años, los tres [y cinco] [13] meses de Compañía, hizo los votos a los dos años, ha estudiado en la Compañía el curso de Artes y començado a oyr theología.

23. Hermano Pero Hurtado, natural de Fuensalida [14], diócesi de Toledo, de 23 años, los dos y medio de Compañía, ha hecho los votos, es sastre.

24. Hermano Bartolomé Redondo, natural de Mallorca, de 29 años, los 4 de Compañía, ha hecho los votos, es sastre.

25. Hermano Onofre Rodríguez, natural de Batalla en Portugal, diócesi de Leiria, de 26 años, los cinco de Compañía, hizo los votos a los dos años, es cantero.

26. Hermano Joán Sanchez, natural de [Merida] [15].

V. [79*v*] De la Provincia de Castilla la Vieja

27. Hermano Hernando de Meneses, natural de Formoselle [16] en Portugal, diócesi de Cohimbra, de 29 años, los 10 de Compañía, hizo los votos luego que entró, ha oýdo en la Compañía los cursos de Artes y theología.

---

89 Leiria] Teira *ms.*

---

[11] Huerta de Valderrábanos (cf. doc. 49, 20), non multum distans Toleto (ALCARAZ, *Chrono-Historia* II 289).

[12] Santa Olalla, Hispali versus septentrionem. Cf. tamen doc. 49, 28.

[13] Vide doc. 49, 24.

[14] E Toleto versus septentrionem et occidentem.

[15] Vide doc. 49, 40.

[16] Formoselha, Conimbrica versus occidentem.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

28. Hermano Alonso Gonçález, natural de Azeredo [17], diócesi de Orense, de 26 años, los 8 de Compañía, hizo los votos a los dos años, ha estudiado en la Compañía quasi 4 años, de casos de conscientia.

29. Hermano Gregorio de Céspedes, natural de Madrid, diócesi de Toledo, de 22 [años], los cinco de Compañía, ha estudiado en la Compañía el curso de Artes y començó theología, hizo los votos el primero año.

30. Hermano Francisco de Laguna, natural de Entrena [18], diócesi de Calahorra, de 22 años, los 3 y medio de Compañía hizo los votos a los dos años, avía oýdo antes que entrase el curso de Artes y un año de theología, y después que entró oyó más dos años y medio de theología.

31. Hermano Francisco de Carrión, natural de Medina del Campo, diócesi de Salamanca, de 22 años, los 3 de Compañía, hizo los votos a los dos, avía oýdo el curso de Artes antes que entrase, y en la Compañía lo ha buelto a passar.

32. Hermano Christóval de León, natural de Ponferrada [19], diócesi de Astorga, de 26 años, los 6 y medio de Compañía, hizo los votos a los dos años, ha estudiado en la Compañía todo el curso de Artes y año y medio de theología.

33. Hermano García [20] Camargo, natural de Granadilla [21], diócesi de Coria, de 25 años, los 10 de Compañía, hizo los votos a los dos años, es coadjutor.

34. Hermano Joán Martín, natural de Treda [22], diócesi de Çamora, de 28 años, los 4 de Compañía, hizo los votos a los dos años, es coadjutor.

[35. P. Ioannes Saloni ; cf. doc. 30, 7].

---

[17] Lapsus pro Acevedo, in hodierna dioecesi Orense (cf. *Guía de la Iglesia en España, suplemento de 1961*, 22).

[18] Entrena, in provincia Logroño (Espasa 20, 173).

[19] In Provincia León. Cf. Espasa 46, 277-81.

[20] Alias *Pedro*.

[21] E Plasentia versus septentrionem.

[22] Tiedra, in provincia Valladolid, in dioec. Zamora (Espasa 61, 845).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

29

P. ANTONIUS VELÊS S. I.
P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

ULYSSIPONE 7 FEBRUARII 1574.

TEXTUS : *Lus. 66*, ff. 51*r*-52*v*, prius f. 265 : Autographum latinum, uno tractu scriptum, cum nonnullis correctionibus. Singulae orationes aliquo spatio separatae sunt. Folia 51*v*-52*r* alba sunt. In f. 52*v* videntur inscriptio, notae romanae suetae, littera « c », numerus 3, denique infra inscriptionem, alia manu « de Portugal ».

Summarium

1. *Sua sponte scribit ad P. Generalem. — Mittitur, ut desideraverat, in Indiam. — 2. Summe laudat P. Valignanum. Recordatur tempora pulcherrima Patrum Mirón et Cordeses. — 3. De spiritu subditorum deque opinione de superioribus quam Regulae et Constitutiones desiderant.*

† Jesus Maria

Admodum Reverende in Christo Pater.

Pax Christi.

1. Etsi variae solicitudines ac curae nostrae Societatis, cuius tibi Spiritus Sanctus clavum tradidit, exiguum tibi vel nullum tempus liberum relinquent, et Deus Opt. Max. tuis forsan precibus et ardenti nostrae salutis studio animum applicans, ut credimus, Reverendum Patrem Alexandrum Valignanum, visitatorem Indiae Orientalis per te huc misit, sub cuius obedientia et patrocinio in Indiam cum caeteris Patribus ac Fratribus (de quorum animis promptis, orandi consuetudine et literis cum prudentia coniunctis per alios certior redderis [1]) sum destinatus — unde quod concupieram miserante Domino consecutus sum —, nihilominus tum quia hanc obligationem scribendi ad te ego ipse superioribus

10 Indiam *del.* cum caeteris || 11 et *sup.* || 12 unde] un. *ms.* || 14 hanc *del.* mihi

[1] Vide v. gr. ipsam epistolam P. Valignani, doc. 15, 2.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

diebus mihi iniunxeram, tum quia Tuae Paternitatis pia viscera in iis nostris regionibus multis modis omnibus nobis magis ac magis innotescunt, hanc quaeso licet ab indignissimo filio suscipe, quod si me ingero in alienas curas et ad meum munus minime spectantes, illud scrupulo vel potius imprudentiae meae transactae promissionis tribuendum est; nullius enim consilio hanc scribo nec quisque praeter Tuam Reverendam Paternitatem de hac sciet.

2. De Patre Visitatore illud in primis dixerim, eo adveniente eiusque animi ingenio plenius cognito, omnium corda commota esse non solum desiderio proficiscendi in Indiam, sed et omnes qui illum potuerunt alloqui intime esse recreatos spirituali consolatione et fervore. Est enim in hoc eximio viro, mira de rebus divinis notitia, affabilitas animique magnitudo summa cum prudentia coniuncta, et licet ea in re sicut in caeteris iudicium meum tenuissimum sit, ea tamen est communis omnium vox: quorum similes multos si haec Provincia haberet, non dubium est quin spiritus affectus excitarentur, qui licet, ut aequum est existimare, secretis et interioribus Spiritus Sancti visitationibus illustrentur, quod tamen manifeste oculis conspicitur, ab illo antiquo fervore, orationis instantia, loquendi de Deo assiduitate, quibus affluebant abunde tempore Patris Miron [2], et mirum in modum ea temporis exiguitate qua apud nos Pater Antonius Cordeses moratus est [3], in dies magis ac magis multum deflexisse apparent. Tuum obtestantur et implorant Fratres auxilium et opem, Reverende admodum in Christo Pater. Illud enim coram Deo et angelis ausim dicere, vidisse me tempore eorum Patrum quos supra commemoravi quietes continuas in sermonibus de Deo, de oratione de regulis, de Instituto ac de virtutibus dictante Spiritu Sancto, quo incensi animi erant, traduci.

3. De alii[s] rebus quae in hoc regno geruntur, aliorum sit officii ad te scribere ; uno verbo omnia concludam : summam esse calamitatem, anim's subditorum insitum esse summum timorem,

---

15 Paternitatis *del.* vis[cera] || 20 *Prius* nullus || 21 Tuam *corr. e* te [?] || 26 alloqui *p. corr.* || 33 visitationibus *p. corr.* || 38 magis [2] *del.* deflexit

---

[2] P. Iacobus Mirón, olim provincialis, et, 1571-72, visitator Provinciae lusitanae.

[3] Fuit superintendens Conimbricae ca. a. 1566 (cf. Rodrigues, *Hist.* II/1, 274-78).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

et eam opinionem de superioribus, quam regulae nostrae et Constitutiones tantopere commendat, esse vel imminutam vel omnino extinctam. Verum haec omnia cum te Societas Patrem obtinuerit, ut credimus, eam essequentur[4] tranquillitatem et perfectionem quam Omnipotenti Deo tuis commoto precibus facile erit elargiri, qui te nobis salvum et incolumem diu servet.

Olisypponi septimo die Februarii anni 1574.

Tuae Paternitatis indignissimus in Christo filius,

† Antonius Vilês.

Inscriptio [52*v*]: † Iesus. Reverendo in Christo Patri Everardo Mercuriano, Praeposito Generali Societatis Iesu, Roma.
Vestigium sigilli.

30

P. A. VALIGNANUS S. I., VISITATOR, P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

ULYSSIPONE 8 FEBRUARII 1574

I. REPERTORIUM : SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, XXXII n. 20. — II. TEXTUS : *Iap.-Sin. 7 II*, ff. 194*r*-99*v*, prius 446-50 (f. 197 caret antiqua numeratione) : Originale italicum, manu P. Iulii Piani pulchre scriptum, in multas paragraphos divisum. In nonnullis locis Valignanus textum correxit (vide app. crit) ; ipse manu propria addidit etiam postscriptum (nn. 48-49). In f. 199*v* conspiciuntur inscriptio, notae archivisticae manu P. Ioannis Fernández, haecque verba : « Varii incontri suoi in Portugallo », denique manu Danielis Bartoli : « et del P. Alonso Paccecho ».

Summarium

1. *Difficultates varias superavit in Lusitania ut hanc expeditionem missionariam praepararet.* — 2. *Ab officialibus 4000 ducatorum sociis assignati sunt, quorum 500 pro commeatu, reliqui pro 35 sociis, sed summa sufficiet pro 40 sociis.* — 3. *Quam laetus sit de hac solutione ! Magna pars pecuniae iam accepta*

48 de superioribus *sup.* || 52 *Prius* quam [*del. v. illeg.*] Omnipotens Deus tuis commotus || 56 Vilês *ms.*

[4] Legas *assequentur*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

est. Libens accepit quoque epistolas et instructiones Patris Generalis cum elencho sociorum ab eo electorum. Murmurationes contra P. Assistentem Fonseca. — 4. *Modo sunt 35 socii in novo collegio; exspectantur aliqui e Lusitania. Omnes praesentes sunt in spiritu religioso et diversis dotibus conspicui.* — 5. *Provinciales Toletanae duodecim socios dederunt, inter quos Alfonsum Pacheco, scholasticum egregium.* — 6. *Provinciales Castellae octo assignaverunt.* — 7. *Ex Aragonia advenerunt quattuor.* — 8. *De sociis italis. Desideratur P. Bernardinus Ferrario.* — 9. *Lusitani, qui adsunt, laudantur; alii exspectantur.* — 10. *Ex aliis nationibus nulli mittuntur, sed necessarium est ut quidam in futuro veniant, maxime ut sint superiores.*

11-45. *Enumerat quinque res quae sibi in Lusitania displicuerunt:* 11. *Prima est modus gubernandi, de quo alias iam fuse egit.* — 12-13. *Exigua est unio superiorum in Lusitania cum hispanis. Rationes profert cur lusitani noluerint tot socios in Orientem mittere easque refutat. Ipse Generalis 21 hispanos concesserat et alios 8 permisit.* — 14-19. *Procuratorem indicum vel omnino vel nisi lusitanum nolunt. De necessitate procuratoris non lusitani et de libertate commercii epistolaris inter Indiam et Europam et viceversa. De P. Valla.* — 20-28. *Lusitani multum sentiunt Indiam ipsis elapsam esse cum visitator sit extraneus, tantaque auctoritate instructus. Hinc re vera venit desiderium Patris Provincialis hodie manifestatum ut socii Indiae assignati iam edant et se recreent una cum reliquis; cur Valignanus non consentiat. Secuta est aliqua altercatio inter ipsum et P. Provincialem.* — 29-45. *Postremo displicet aliquorum italorum defectio, potissimum Patris Vipera, cuius casus longe lateque narratur.*

46. *Valignanus vitam in servitio Dei peragere vult. Commendat P. Generali missionem tot sociorum.* — 47. *Haec epistola sit tantum ad certiorem reddendum P. Generalem. Conclusio.* — Postscriptum. 48. *P. Provincialis recedit a suo desiderio circa mixtionem sociorum.* — 49. *P. Generalis requirat ex oboedientia testimonium trium Patrum circa voluntatem Patris Vipera eundi in Indiam.*

† Molto Reverendo in Christo Padre Nostro.

Pax Christi, etc.

1. Se bene per altre mie ho scritto a V. P. la consolatione che io havea ricevuta per le gratie concessemi dal Re di Portugallo per l'espeditione di questa missione [1], nondimeno fin a quest'hora la consolatione non è stata senza molte perplessità, et timori di quello che potesse succedere; et però non è stata compita, perché, ancorché la voluntà del Re fusse assai buona, l'espeditione nondimeno dovea passare per mano di tanti offitiali, la voluntà de' quali me se rendeva molto dubia, et poi vedeva dalla parte di

[1] Cf. doc. 16, 1.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

questi Padri [2] tanto poca o niuna voglia che andassero tanti delle Provincie di Spagna, che non ho passato questo tempo senza molta sollecitudine, massime non havendo persona alcuna con la quale mi potesse di questo io consegliare, et ho possuto bene dire che relictus sum ego solus [3]. Et quello che è stato peggio è, che se bene la divina pietà non ha mancato per sua misericordia di darmi in queste tribulationi un gran cuore, dandomi risolutione determinate et stabili di quello che havesse da fare, con una ferma speranza che riuscirebbe in bene, tuttavia la sollecitudine per una parte, et per l'altra la mia negligentia, m'hanno ridotto in tanta distrattione che mi pare d'essere stato como exule nella oratione nel conspetto di N. S. et sempre pieno di sollecitudine et distrattione. Sia di tutto benedetto il suo santo nome, che fa meco infinitamente meglio di quel che merito, et io supplico V. P. che aiuti la mia miseria con le sue orationi et della Compagnia, come son certo che fa, poiché ho sentito l'effetto di quelle, ricevendo da N. S. molto aiuto al tempo che meno meritava.

2. Hora è piaciuto a N. S. che l'allegrezza et consolatione mia sia consummata, perché apunto hieri sera mi venne d'Almerino un dispaccio espedito già da tutti gl'offitiali che mi si dessero 4000 ducati per 35 persone che havevano d'andare quest'anno all'India. Et se bene se si faceva a mio modo havevamo ancora altri 500 ducati, perché al principio io voleva che si ponesse il numero di 40, tuttavia perché con questi 4000 possono andare non solo li 35 ma ancora li 40, non mi ho voluto tanto in questo ostinare ne dum nimis emungerem elicerem sanguinem [4]. De li 4000 ducati li 500 sono per comprare il frumento et vino che mi concedé S. A., tutto il resto sono per le 35 persone dandosi per ciascuno ordinariamente 100 ducati.

3. Dico che hora la mia allegrezza è consummata perché, già che siamo usciti dalle mani delli officiali et il denaro si è per la maggior parte ricevuto, et il resto c'è stato promesso dalli mercanti che l'hanno da pagare, non pare probabilmente che possi nascere, quanto alla nostra andata, più disturbo, tanto più che con la venuta di queste lettere et instruttioni che [194*v*] V. P. me ha mandate (dove particolarmente nomina V. P. tutti quelli

---

[2] Cogita Patres Georgium Serrão, Ludovicum Gonçalves da Câmara, Leonem Henriques.

[3] Cf. Mt. 26, 56: « Discipuli omnes, relicto eo, fugerunt ».

[4] Cf. Prov. 30, 33.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

che sono venuti, et mi dà facultà di menare oltra questi li altri 8, et che io possa mutarli ancora pigliando altri in loco di quei che andassero nel Brasile o restassero, et de più scrive ancora alli Provinciali di Spagna che me diano magior numero) [5], sono mancate le forze a quelli che me si volevano opporre. Et se ben se danno voci contro il Padre Assistente Fonseca [6] che comporta che venghino queste espeditioni così risolute, tuttavia è necessario che con patientia si accettino.

4. Stiamo dunque già in questo nuovo collegio 35 et solamente si aspettano alcuni di questa Provincia [7], et sono per la Dio gratia tutti tali, et in spirito et in diversi talenti, che veramente io non ho mai trattato tanta gente insieme così interiore et così buona, poiché in verità posso dire che non ho trovato in niuno di loro un minimo disgusto, et essi tra di loro et meco vivono con tanta unione che in verità non la posso magiore desiderare, di modo che tutti questi Padri et Fratelli di questa casa si maravigliano, stando qui 35 forastieri, non fanno in essa più turbatione o rumore che se non vi fosse pur uno.

5. Il P. Emanuel Lopes [8] con il P. Antonio Cordeses [9] l'hanno fatta con V. P. da dovero, poiché me han dato di quella Provincia 12 suggetti, delli quali 8 sono scholari tutti theologi [10] di grande vertù et espettatione, et ultimamente, in loco di un coadiutore che mi era mancato, mi hanno mandato uno scholare de' migliori che havessero in Alcalà alla mia elettione, il quale si chiama Alonso Pacecco, che oltre che è persona tanto nobile, è suggetto di tanta espettatione et per governo et per tutto, che veramente in questo ho ben finito di cognoscere l'affettione et riverenza che portano a V. P., et così la prego che gli scriva dandoli animo per aiutare nell'altre missioni come son certo che faranno [11].

---

[5] Documentum perditum (cf. doc. 9*e* et etiam doc. 26, 1 et 27, 1).

[6] P. Petrus da Fonseca.

[7] I. e. Provincia Lusitaniae.

[8] P. Emmanuel Lopes, Provincialis Toletanae usque ad a. 1573.

[9] Novus Provincialis Toletanae.

[10] Omnes enumerantur in doc. 28, IV (sub Prov. Tolet.).

[11] P. Visitator priori Provinciali Toletanae explicitis verbis gratias egit. Nam P. Emmanuel Lopes die 28 Martii 1574 Toleti haec P. Generali rettulit: « Del P.e Doctor Alexandro Valigniaño recebí poco ha una carta [cf. doc. 40*c*] en que mostrava satisfactión de la gente que desta Provincia [de Toledo] se le dio, y agradeciendo lo que se ha hecho. Yo puedo dezir con verdad que se dio de lo bueno, y aun de lo mejor que avía, y él que se dio buena maña en escoger.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

6. Il P. Gil Conzales [12] segnalò 4 in Roma et altri 4 me ha inviato il P. Gioan Soares [13], de' quali 6 sono scholari [14], tutti di spirito et di grande espettatione, et ho trovato particolarmente in quelli di questa Provincia di Castiglia grande virtù et tratto interiore.

7. D'Aragona poi sono venuti 4, li 3 de' quali sono fra tutti gl'altri segnalati in virtù et in talenti [15], et massime il P. Francesco Riera, il quale V. P. fece una buon'opera all'India di mandare.

8. Li nostri italiani sono pochi [16], ma sono buoni et io resto di loro molto consolato et, se verrà per sorte il P. Bernardino [17], rimarrò consolatissimo et mi scordarò del dispiacere che ho ricevuto di quelli che mi ha bisognato lasciare [18]. Questi sono fra tutti più accetti et, se V. P. desidera da dovero d'aiutar l'India, mandi alcuni buoni suggetti italiani, ma che sieno buoni et tali che sieno come pietre angulari tra queste due nationi [19].

9. Li portughesi non sono ancora venuti tutti, ma quelli che qui sono [20] mi danno particolarissima consolatione et penso che così faranno ancora gl'altri che verranno.

10. De altre nationi quest'anno non vengono, ma io sono di questo parere che se V. P. vuole davero essere signore della Compagnia nell'India, et che sia governata a suo modo, è necessario

---

Espero en el Señor que toda aquella gente que va será tal qual es menester » (*Hisp. 120*, f. 275*v*, autogr.). Cura tamen etiam gerebatur de Provincia. Nam P. Cordeses die 7 Maii 1574 ex Oropesa haec P. Generali nota reddidit: « Acerca del Hermano Estevan Cabello que pide la India: él es buen hijo y virtuoso y va a cabo de sus estudios de theología: pero si a todos los que piden la India, se les á de conceder, no nos quedarán aquí sino las surrapas [= zurrapas] » (*Hisp. 121*, f. 78*v*, autogr.).

[12] Aegidius González Dávila, Provincialis Castellanae 1568-73.

[13] Ioannes Suárez, novus Provincialis Castellanae, 1573-80.

[14] Vide eorum nomina in doc. 28, V (Prov. Castell.), ubi sex Fratres et duo Coadiutores nominantur.

[15] In laudato catalogo nominantur tres (P. Riera; Fratres Esteban et Marín): doc. 28, III; quartus a Valignano dabatur missioni Brasiliae (Saloni).

[16] Vide doc. 28, I.

[17] P. Bernardinus Ferrario.

[18] PP. Lenoci, Vipera, Vallone.

[19] Mercurianus annis proxime futuris aliquot in Orientem mittet (vide catalogum apud FRANCO, *Synopsis*).

[20] PP. Velês et Amaral (doc. 28, II).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

che vi sia commistione di nationi et non in picciol numero, et quelli che si mandano sieno tali che habbino non solo spirito, ma talenti ancora et particolarmente espettatione che siano capaci con il tempo di governare et, se ciò non si fa (per quanto io provo qui con l'esperienza), tengo per certo che niun Generale potrà governare a suo modo l'India, et che quei che vi vanno rimarranno sempre afflitti et troppo duramente dominati, perché tutti quelli che fin hora sono et si propongono per superiori, vanno con un istesso spirito et, quel che è peggio, tengono per cosa indubitata che è il proprio della Compagnia.

11. Non lasciarò de scrivere a V. P. quello che mi occorre, parendomi sopramodo necessario che V. P. per il bene di questa Provincia et dell'India l'intenda. Io ho qui visto cinque o sei cose che mi hanno grandemente disgustato. La prima è il modo del governo, del quale, perché n'ho scritto a lungo [21], non occorre che hora altro gli ne dichi.

12. La 2ª è la poca unione che ho visto ch'è tra quelli che governano questa Provincia con li castigliani, il quale se bene meco l'hanno voluto con diverse ragioni scusare, non lo possono: et questo io l'ho cavato dal molto che mi hanno proposto [195*r*] perché quest'anno non andassero all'India. Primo, quando io venni, trovai che haveano fatto fare l'espeditioni dal Re solamente per 15, havendogli io scritto più volte che haveano da venire da 40. Appresso poi subito che io fui arrivato mi proposero l'impossibilità di andar con tanti, et mi diedero tutti tre [22] sopra di questo tante battarie che se Dio N. S. non mi aiutava havrebbono bastato per soffocarme. Me dicevano prima che il Re non comportarebbe che andassero tanti spagnuoli et molto meno li suoi offitiali; 2°, che a niun modo si doveva cercare la spesa per tanti, perché né si sarebbe havuta, et sarebbe stato grande scandalo; 3°, che la magior parte di questi erano de confessi [23], de' quali il Re non voleva che in niun modo andasse et molto meno il Cardinale [24]; 4°, che in India non sarebbono ricevuti dalli portughesi ab extra per bene, perché non si dilettano con essi di trat-

109 *Prius* supramodo | che V. *del.*

[21] Vide doc. 23, 2-17.

[22] PP. Georgius Serrão, Lud. Gonçalves da Câmara, Leo Henriques.

[23] « Confessi », christiani descendentes a iudaeis.

[24] D. Henricus de Portugal, qui erat inquisitor maior.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tare; 5°, che era impossibile che nelle navi ci fusse loco per tanti et, quando anco ci fusse, sarebbe stato grande scandalo nelle navi se da' nostri se occupava tanto loco; 6°, che la voluntà di V. P. era che buon numero di questi andassero nel Brasil et si restassero in Portugallo per essere molto bene provati. Queste furono le propositioni che in una voce tutti mi fecero et già come cosa certa haveano dato questa voce, et qui et per li collegii, che non ivano se non 15, di modo che li poveri miei Fratelli restavano tutti spaventati. Lasciamo stare i desgusti et pochi rispetti che nel principio mi fecero, trattando con meco al principio come se fosse stato loro inferiore.

13. A tutte queste cose io non ho possuto giamai per molte ragioni et humiliationi sodisfare se non con valermi dell'authorità che V. P. m'ha dato, et dire risoluta et determinatamente che io voleva passare con tutti quelli che io et non altri giudicasse per buoni, et che, se o in un modo o in un altro era impedito, me ne ritornarei con tutta la mia gente in Italia. Et apunto et a forza di questa sola risolutione si è ottenuto dopo, quanto ho desiderato, perché sempre sono stato forte dicendo che, se il Re o me impediva o non me dava quanto era per questa navigatione necessario, io lo pigliarebbe da loro, et per tale l'harei fatto cognoscere a tutta la Compagnia et a V. P., et così quando me viddero da dovero a questo determinato ceciderunt in terram gigantes orbis [25] et tutte le difficultà si risolsero in nulla. Essi li primi mutorno meco il modo di trattare, trattando con circonspettione et con rispetto. Nel Re et nel Cardinale non ho trovato né pure per pensamento una parola che me dimandassero di spagnuoli o di castigliani, anzi dicendogli io che andarebbono più di 30 o 35 si rallegrorno grandemente et mi concesse il Re ad unguem tutto quello che io seppi dimandare. Il luogo nelle navi è riuscito capace et senza scandalo di tanto numero, anzi tutti quelli signori et cavalieri, et tutti gl'altri nostri che in questa Provincia ho trattati, restano edificatissimi del gran zelo che monstra V. P. così al principio del suo generalato della salute dell'anime et augmento della santa fede in quelle Provincie. Né ho trovato che me sia stato (per quanto ho trattato et con li Principi et

148 Et *del.* questo solo | apunta *ms.* || 161 luogo *del.* d[elle]

[25] Secundum fabulas antiquorum gigantes Olympum petebant, sed ab Iove in terram deiecti sunt. Cf. etiam Io. 18, 6.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

con gl'officiali) pur appuntata niuna di queste tante difficultà, se non da questi 3 o 4 di nostri. Et finalmente, doi giorni sono, ritornò il P. Provinciale da Evora con il P. D. Torres, dove si erano raunati tutti 4 [26], et mi venne a proporre, facendomelo dall'istesso P. D. Torres dire, come homo che l'havea inteso da V. P. nelle consulte, che la voluntà di V. P. era che non andassero in India tanti castigliani, allegandomi che essendo il detto P. D. Torres castigliano io mi posseva assecurare che era vero. Gli risposi che io non contradiceva a quello che diceva il detto Padre, ma che assai nota m'era la voluntà di V. P., poiché nelle sue instruttioni mi nominava 21 castigliano che havessero da venire all'India, et di più mi dava authorità di cavarne altri 8 dalle Provincie, et di novo scriveva che haveva scritto alli Provinciali di Spagna che me ne dessero ancora magior numero [27]. Et perché essi la volsero vedere, gli mostrai il tutto, et la cosa si risolse in mia presentia, come altre volte havean fatto, a lamentarsi del P. D. Fonseca [28].

14. La 3ª cosa è, che essi non vogliono a niun modo (se però lo potran fare) che sia procuratore dell'India in Portugallo d'altra natione che della loro. La propositione che non ci ne bisogna altro tutti me l'hanno detta, et che sia necessario essere della loro natione me l'ha amplamente specificato il P. Luis Conzales, perché mi disse che altrimente il procuratore non sarebbe mai d'accordo qui con li superiori; 2° che questo era monstrare il P. Generale che non haveva confidenza in questa natione; il 3° perché non haveva qui questo procuratore che fare. Quanto al primo io gli dissi che si darebbe persona che havrebbe con pace et humiltà [195*v*] con li superiori di Portugallo trattato, poiché questa era la mente di V. P. Quanto al 2° gli dissi che non si dava per non confidare, ma perché gl'istessi Padri di Portugallo gli l'hanno cercato, et perché non si aggravi tanto il procuratore di questa Provincia, et sia consolatione per quelli che stanno et vanno nell'India che sono de diverse nationi. Quanto al 3° gli dissi che non gli mancarebbe che fare, poiché et per quelli che vanno et per

187 ne *sup.* ‖ 198 aggravi *del.* quan[to]

[26] PP. G. Serrão, Leo Henriques, Lud. Gonçalves da Câmara, Dr. Michael de Torres.

[27] Epistola perdita (cf. doc. 9*e*).

[28] Dr. Petrus da Fonseca, assistens P. Generalis pro Lusitania.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

quelli che stanno all'India ha ogn'anno da fare molta provisione, poiché il vino, oglio, aceto, caso [29], libri [30] et diversissime altre cose si mandano nell'Indie tutti da Portugallo, le quali se si comprano al suo tempo et da persona che stia in questo suggetta alli superiori dell'India et che non habbia altro che fare, si haverà nell'India il recapito più buono et molto più presto, et con molto più avanzo che non si farebbe per il procuratore di Portugallo, perché pluribus intentus minus est ad singula sensus.

15. L'altra cosa che havea da fare era ricuperare et inviare le lettere tanto quelle che della India ad Europa venivano, como quelle che di qui si mandavano, che ciascheduno havesse libertà di scrivere al suo Generale, et che questo s'havea da fare non solo nell'Indie ma ancora nel Brasil. Sopra di questo ponto delle lettere c'è stato ben assai che contrastare, perché dicevano che questo era molto inconveniente che le lettere qui non se aprissero, eccettuate solamente quelle che vanno al P. Generale con la inscriptione « soli »: prima, perché si provedessero le cose qui in Portugallo più presto, perché vi correa troppo tempo se andassero et si mandassero poi da Roma; 2°, perché si scrivevano molte volte cose inconvenienti et per questo, essendosi molto bene questa cosa esaminata, havea dato il passato Generale di santa memoria authorità al Provinciale di Portugallo che aprisse tutte le lettere che dall'India venissero, etiam quelle che ivano a S. P. se non tenevano la inscriptione « soli » [31]. Io gl'ho detto che le provisioni si mutano con il tempo et con l'occasioni, et che V. P. adesso ordinava il contrario. Risposemi il Provinciale che non havea tenuto altro ordine da V. P. et che però egli non pretendeva che gli fusse stata tolta l'authorità in questo, una volta datagli. Et dicendo io che hora si ordinava il contrario, mi rispose che gli monstrasse l'ordine in scrittis et, leggendoglilo, mi disse che quello s'intendeva solamente dell'Indie, ma non del Brasile, del quale io non era superiore; et monstrando io che nominava anche il Brasile [32], quando si parlava di queste lettere, mi disse che voleva

208 farebbe *del.* con || 209 est *del.* a *et* non || 211 quelle *del.* tanto || 218 cose *del.* prima

[29] Pro *caseo* seu *formaggio*.

[30] Nota hoc. Cf. etiam infra, n. 16.

[31] Vide DI VIII 566 (G. Serrão) 670 (idem).

[32] Instructio perdita est (cf. doc. 9*e*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

una copia di quel capitolo, et infine parleno in modo che chiaramente si vede che non possono digerire questo procuratore.

16. Et perché penso che sopra di questo procuratore faranno a V. P. instantia grandissima, mi ha parso bene scrivere a V. P. la necessità che c'è di tenere ogni modo qui in Portugallo un procuratore independente dalli superiori di qua et confidato a V. P. et alli superiori dell'India. Et la prima et più principale è, perché è impossibile di mettere in libertà quelle Provincie come V. P. pretende se non per mezzo di questo procuratore, perché havendo bisogno l'India necessariamente di Portugallo, sì per quello che si ha da trattare con il Re, come per molte altre cose che hanno bisogno ogn'anno, come libri, vino, etc., è necessariamente sforzato il superiore dell'India (se non vi sta qui alcuno in suo nome che al suo ordine facci quello che se gli scrive) che dependa dalli superiori di qua più ancora che dall'istessa P. V. Lo 2° perché, essendo ordinariamente il Provinciale creato et mandato da loro, si può credere che havrà il medesimo spirito, et che le lettere che andaranno o verranno, havranno il medesimo recapito che hanno havuto a quest'hora. 3° perché si va qui con tanta cautela et si tiene tanto timore di scrivere, che non potria pensare V. P. quello che è, di modo tale che né a V. P. ardiscono pur di scrivere, et se questo accasca con Padri così gravi et professi di Portugallo, può pensare V. P. che faranno li poveri Fratelli dall'India sapendo che le lettere tutte hanno da venire et passare per le loro mani: et io per uno dico la verità a V. P. che non havrò in un certo modo ardire di scrivere. Lo 4° perché quelli che da V. P. si mandano siano da questo procuratore qui consolati et aiutati, perché altrimente qui si usano tante prove et ci sono tanti rispetti et avvertimenti, che ordinariamente si troveranno sconsolati se non seranno avvertiti et confortati da questo procuratore, massime quelli che sono delle Provincie di Spagna. 5° perché, non essendo questo procuratore occupato in altro, potrà a tempo fare le provisioni et per quelli che vanno et per quelli che stanno nell'India, et oltre la certezza et prestezza con la quale seranno serviti (il che non è poca consolatione et sodisfattione) di quelli Padri et Fratelli che stanno in parti tanto remote), si avanzarà ogn'anno quasi un migliaro et più de ducati, perché le cose che qui si comprano a dieci vagliono più di 100 nell'India, per quanto me dicono, et

---

240 *Prius* inpendente || 250 et *del.* di || 257 li] di *ms.* || 262 ci *corr. e* si || 269 sodisfattione *add.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ogni anno hanno nell'India li nostri necessità di queste cose in grande somma, et perché non si tiene cura di mandarsi di qua, come si potrebbe fare, vengono li nostri a comprarle là (come il P. Alesandro [33] me dice) con molta più grossa spesa. In modo che non solo me dice che mille, ma fra tutta l'India si potrebbono avanzare più di doi migliara de ducati. Ultimo, servirebbe questo procuratore et per ricordare a V. P. che mandasse [196*r*] soggetti ogn'anno all'India, et per sollecitare i Provinciali che gl'inviassero, perché non poco giova scrivere delle cose dell'India dandogli ragguaglio particolare, perché pigliano magior animo per aiutarli; et finalmente per essere V. P. secura et de quelli che possono andare per ciascun anno, et quando si hanno da mandare.

17. Io veggo che questo procuratore per la consolatione et bene dell'India è poco meno necessario o più che l'istesso Visitatore, perché né il Visitatore si potrà senza questo a suo modo valere; ma il trattare chi sarà quello che possi fare questo officio mi dà molto che pensare. Havea scritto a V. P. che seria stato buono il P. Francesco Vipara, ma per quello che ho scoperto dopoi temo che mi sono ingannato. Il P. Alessandro Regio (se non m'inganna) io l'ho trovato migliore in fatti che in parole, et dopoi che ritornai d'Almerino et gli parlai liberamente l'ho trovato meco molto humile et obediente, et in verità fa il tutto con diligentia et non mi è stato dopo, di lui, dato querela niuna. È ben vero che li superiori di qua stanno con lui molto male et ogni giorno me dicono che non è a proposito, e como egli è subito di natura, veggo grande difficultà come si possino concertare, et egli istesso mi supplica che in niun modo lo lassi qui in Portugallo, anzi mi ha detto che verria meco all'India o che lo mandi in Italia, perché non li basta l'animo di comportare i disgusti che qui riceverà. Ma perché io non ho authorità, di farlo, lasiarò che disponga in questo V. P.

18. Io ho ricevuto le sodisfattioni ch'egli m'ha fatto di quello ch'era passato, et veramente lo tengo per sincero religioso perché, se bene alcuna volta è subito nel parlare, l'ho trovato nel resto poi saldo et che non va meco doppio, perché se ben gl'ho detto la mala sodisfattione che di lui havea havuto et che n'havea scritto a V. P., tuttavia tratta hora meco più amorevolmente, et non

278 più di doi *sup. Val., prius m1* molte

[33] Alexander Valla.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ho scoperto fin'hora che mi usi malignità né doppiezza, come in alcun'altro ho trovato; pur V. P. da quello che tratta seco lo potrà meglio giudicare. Se egli trattarà sempre di questo modo, como hora fa con mansuetudine et avvertimento, nel resto è certo molto diligente et penso che l'India ne sarebbe servita; ma questo più alla lunga et pensatamente lo giudicarà quello che ha da venire per Visitatore [34]. Io solo ho voluto scrivere a V. P. la sodisfattione che mi ha dato dopo, sì come gl'ho scritto il disgusto che m'havea dato prima, perché desidero che in tutto V. P. intenda la verità.

19. Ma o sia questo, overo altro, fatto qui da V. P. procuratore, a me pare che è sommamente necessario, se ha da durare, che il Visitatore che verrà lo lasci molto bene risoluto et chiaro quanto a quello che haverà da fare, lasciando a lui et alli superiori di qua scritto chiaramente tutto quello in che in niun modo l'hanno da impedire, et monstrandogli risoluta et ferma la determinatione di V. P. che il detto procuratore ha qui da stare. Et se essi non gli vogliono fare le spese, gli si farà di quello dell'India, et finalmente stia in Portugallo questo procuratore, como sta in Madrid uno per tutte le Provincie di Spagna [35]. Ben vedo io che ci sarà molto che fare, ma se l'intendono da dovero che V. P. sta in questo determinata et che terrà particolare protessione di questo procuratore, se ben parrà un poco forte al principio, come sono tutte le mutationi, con la consuetudine et con il tempo il tutto riuscirà.

20. La 4ª cosa è, che apertamente ho cognosiuto che questa andata mia independente da loro et con tanta authorità gl'è grandemente dispiaciuto, et questo oltre che per molte cose che qui sono passate chiaramente s'è visto, penso che V. P. meglio ancora lo cognoscerà da quello che essi ne scriveranno [36]. Qui mi monstrano tutti grande amorevoleza et mi fanno hora nell'esteriore tali accattamenti [36a], che se io non esperimentasse il contrario doppo, ben mi potrei contentare. In somma non possono ingiottire questo boccone che gli sia così levata la potestà dell'India dalle mani.

---

[34] Michael de Sousa, ex rigoristis, qui erit Visitator in Lusitania 1577-79 (cf. RODRIGUES, *Hist.* II/1, 297; FRANCO, *Synopsis* 113).

[35] Cf. F. ZUBILLAGA, *El procurador de la Compañía de Jesús en la Corte de España (1570)* in AHSI 16 (1947) 1-55.

[36] Vide doc. 31 32 34.

[36a] *Acatamento*, lusitane; *mostre di riverenza*, italice.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Hoggi apunto, doppo che havea mezzo scritta questa, venne di novo il P. Provinciale [37] a propormi una nova mutatione, et era che non voleva che vivessemo più separati, ma che andassemo al refettorio et alla recreatione con gl'altri, et questo sotto colore che si allargassero et ricreassero più, et perché già io gl'haveva conosciuti et esperimentati. Io vedendo che questo era un principio et un aprire la porta ogni giorno a novi contrasti, doppo d'havergli suavemente detto che non mi pareva che si potesse fare questa mutatione senza che corressero diverse imaginatione et disgusti, poiché l'havevano una volta così ordinata, né ci è causa né occasione alcuna per rivocarlo, tanto più che se impedirrebbono con questo gl'esercitii che noi facciamo et ne nascerebbe nella casa più confusione, tanto più che questo già s'era scritto a Roma [38], et alla fine, vedendo che non approfittava, gli dissi che stavamo nella sua casa et che posseva ordinare quello che gli piaceva, ma che io ne riceverei discontento perché sapeva che havrebbe causato [196*v*] disgusto et turbato quella quiete che sentivamo fin hora. La ragione era perché come qui stanno molti tribulati, se trattavamo così confusamente l'uni con gl'altri, non sarebbono mancate querele per ogni parola che o questo o quell'altro Fratello dicesse, o in materia del rigore o degl'usi che qui si tengono, et che non era quasi possibile, per molto che io gl'habbia avvertiti, che, incitati da quelli che si dogliono, non dicesseno qualche paroluccia come se questo o quell'altro se usa in Castiglia, poiché sarebbono di questo sempre dimandati: et certo, Padre, s'egli così l'esequisse non ci mancarà ogni giorno che dire. Egli mi disse che non posseva altro fare perché non conveniva che in casa fussero doi superiori. Tutto questo passò ragionando suavemente, ma, da una in un'altra parola, alla fine venne con collera a dire che egli havea molto da potersi di me lamentare, et doppo di molte parole assai pungitive fece chiamare il P. D. Torres et, in sua presentia, ritirati tutti 3 soli in un loco, me incominciò con assai vehementia ad accusare di queste cose.

21. La prima che io era intrato in questa Provincia con troppa authorità facendo cappelli [39] a tutti loro et minacciando sempre

---

369 certo *del.* pare

---

[37] P. Georgius Serrão.

[38] Cf. supra, doc. 24, 7-9.

[39] *Cappello*, seu publica reprehensio (cf. DI VIII 41 793).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

che me ne sarei tornato in Italia; la 2ª che io non havea con loro communicato quello che si haveva da fare nell'India, et che nelle consulte io presideva come superiore; la 3ª che io usava in questa casa superiorità havendo fatto di notte intrare doi Fratelli che venivano d'Alcalà [40] senza farlo intendere al superiore, et che se alcuno forastiero portava lettere o voleva parlare con alcuno delli miei il portiero venia da me et non al superiore; la 4ª, della quale si scaldò molto vehemente, era che io haveva parlato con il P. Michael di Sosa [41] et con doi altri Padri [42], del rigore di questa Provincia et che havea con questo fatto grande ruina a questa casa, et aggiunse molte altre parole che non occorre che le dica. Io, dopoi che l'hebbi lasiato molto bene sfogare senza interromperlo punto, gl'incominciai a rendere ragione in presenza del P. Torres ad una per una.

22. Alla prima risposi che desiderava che mi dicesse in che io havea pigliato in questa Provincia authorità. Dissemi che in tutte le cose, et particolarmente in haverlo come per forza fatto andare il 2º giorno di Natale in Almerino [43], et all'hora mi ricontò quelle cose che sopra ho dette. Io gli risposi che S. R. sapeva la humiltà et summissione che al principio io gl'haveva usata, et per altra parte egli considerasse come mi havea ricevuto, et così cominciai a discorrerli (benché tutto questo piacevolmente) alcuni dissaccatti [44] et disgusti che mi fece alla prima intrata di questa casa [45]. (Alcuni delli quali il P. D. Torres difendeva che non erano stati disgusti, altri poi li passava senza rispondere). Quanto poi al farlo andare in Almerino, dissi che si ricordasse bene che io l'havea di questo pregato molto et che, non s'havendo S. R. voluto risolvere senza consulta, odite le mie ragioni et le sue, una voce gli furono contrarii tutti li consultori. Dissemi all'hora che loro l'haveano fatto perché io gli proponeva che potrebbe essere che in Almerino nascesse cosa che impedisse la mia ita nell'India.

---

401 fece *del.* nel

---

[40] Hi duo fortasse erant Onuphrius Rodrigues et Ioannes Sánchez (cf. doc. 28 et doc. 49, 38 40).

[41] Is tunc erat superior Ulyssipone (cf. doc. 23, 11-12).

[42] Nominantur infra, in n. 26, PP. Leo Henriques et Michael de Torres.

[43] Cf. doc. 13, 1.

[44] *Desacato*, hispane et lusitane; *mancanza di riverenza*, italice.

[45] Vide doc. 23, 14.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Gli risposi che era la verità et che lo proposi perché havendomi S. R. proposte tante difficultà, et datomi quasi per risoluto che non posseva passare se non con 15, proposi quello che havrebbe potuto venire, sollecitando che andassimo, acciò si havesse possuto, scrivendo a N. P. a tempo che si havesse potuto tenere risposta (come m'havea ordinato), rimediare.

23. Nelle consulte poi io dissi sempre che me ne sarei tornato in Italia perché viddi che l'altre ragioni che io dava non si accettavano, et diceva quello havrei fatto et farei se non mi lassiavano con la mia gente passare, massime offerendogli io di lassiare tutti quelli che tenessero qualche falta [46] o di virtù o di genologia [47]. Et quanto al presidire nelle consulte, se ricordasse che egli non haveva ragione perché, se bene trattandosi delle cose dell'India, nelle quali le riverentie loro erano solo consultori [48], io harrei possuto usare qualche authorità, nondimeno sempre lassiai che S. R. dimandasse et ordinasse quelli che havevano da parlare, et io fui sempre l'ultimo di tutti a dire et S. R. faceva dopo la conclusione. Et se bene alcune volte il P. Luis Conzales si lamentava che in quello che si proponeva non c'era che consultare, poi ché venivano le cose determinate di Roma, nondimeno questa non era mia colpa, ma era la voluntà di chi posseva et l'haveva determinato.

24. Quanto poi a quello che mi opponeva che io non haveva consultato con loro, dissi che io mi maravigliava poiché io gli lessi ad una ad una nella consulta tutte le instruttioni, et che sopra de tutte fu in particolare determinato quello s'havea da fare, et io dissi in consulta quello che io pensava (benché indeterminatamente) di fare giunto che [197*r*] fusse nell'India et essi me l'approborno.

25. Quanto poi alla 3ª, dissi che non havea niuna ragione perché, essendo venuti li Fratelli a mezza notte, io mandai ad avisare il P. Ministro [49] il quale mandò un Fratello ad aprirli, et che non gl'inviai a S. R. perché non mi parve conveniente di farlo a quell'hora svegliare, parendomi che bastasse farlo sapere

---

423 riverentie] R. *ms.* || 427 *Prius* Consales

---

[46] *Falta*, hispane et lusitane; *mancanza, difetto*, italice.

[47] Pro *genealogia*. Alludit ad natalia novorum christianorum.

[48] I. e. soli consiliarii, quibus nullum votum deliberativum competebat.

[49] P. Ludovicus Perpiñán (*Lus. 43*, f. 463*r*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

al P. Ministro. Et quanto a quello che me diceva del portiere, gli dissi che ancora che mi pareva conveniente che non parlassero li forastieri con li miei senza che io lo sapesse, nondimeno che a questo non havea giamai pensato né l'haveva ordinato, et che questo lo poteva S. R. dal istesso portiere sapere. A tutte queste cose il P. D. Torres disse che havea dato buona satisfattione, ma che rispondesse all'ultimo capo che era di magiore importanza.

26. Io dissi che in quanto a questo, io haveva da dare molto migliore sodisfattione perché, oltre che la prima cosa che ordinai a tutti li miei subito che li congregai, fu con assai efficacia che niuno di loro mai biasmassero cosa alcuna che si vedesse fare in Portugallo non solo nella Compagnia ma ancora fuori, né mai laudassero le cose de Italia o di Castiglia facendo comparationi, in che non s'era sin'hora pur una volta preterito, io istesso non ho voluto andare in Coimbra né fermarmi in Evora [50], né andare se non una volta sola in Santo Antonio [51]; et qui in San Rocco non ho mai conversato con niuno né in particolare né in comune, solo per non dar materia di ragionare delle cose di Portugallo. Era ben vero che io havea trattato di questo con il P. Michele di Sosa et con il P. Leone [52], et con il P. D. Torres [53] che era presente, et prima che con tutti gl'altri con S. R., come con superiori che lo possevano rimediare, et questo non con authorità ma solo con charità, porgendomesi nel ragionare con loro occasione, et che con altri io non havea trattato; et qui ci detenessimo un pezzo a dire che io havea trattato con doi altri, et che loro istessi gli l'havevano riferito. Io gli risposi che se questo era vero, che alcuno gl'havesse detto che io gl'haveva di questa materia trattato, da questo istesso posseva cognoscere che quest'huomo non haveva buona intentione, perché havendo sempre fugito di parlare con alcuno (come veramente l'ho fatto, ancora che ne sia stato molto richiesto), se seguia che se io gl'havesse parlato, sarebbe stato perché egli prima mi sarebbe venuto prima a parlare et importunare, et se in tal caso fusse andato a S. R. a riferire quello di che egli contra mia voluntà mi havesse voluto parlare, non si potrebbe

446 nondimeno *del.* ne ‖ 453 con] col *ms.* ‖ 457 s'era *sup.* ‖ 473 fatto *add.*

[50] Vide doc. 12 et doc. 41, 9.

[51] In collegio ulyssiponensi S. Antonii eremitae (cf. doc. 23, 13).

[52] P. Leo Henriques.

[53] P. Dr. Michael de Torres.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

scusare che havesse poco retta intentione. Ma che, così come io non havea parlato con altri, così pensava che fusse stato a S. R. detto che io havesse parlato con doi altri per pura sospitione, perché con solo doi io era stato visto una volta caminare.

27. A questo disse il P. D. Torres che quando io gl'haveva parlato di questo l'haveva fatto di modo che egli n'era restato molto edificato et che non gli pareva gran cosa se io l'haveva del medesimo modo trattato con altri che fussero superiori et che se havesse veramente parlato con altri, questo gli pareva gran male, ma se questo si sospettava solo per havermi visto andare con quelli non li pareva bene.

28. Et perché questo ragionamento, che durò ben più di due hore, fu fatto in modo che con le ragioni che non si possevano negare, feci cognoscere che era stato sforzato et doveva usare de mia authorità, poiché a V. P. et li mei peccati era piaciuto di darmela, restassemo alla fine con molta cortesia et amorevoli offerte uniti et amici come eramo prima, con questo patto però che io gli proposi, et fu dal P. D. Torres come ragionevole confirmato, che ciascheduno servasse et mirasse a non pigliare l'authorità del compagno, et così ci partessimo ridendo et mi promise che vedrebbe di consolarme di un buono suggetto che gl'haveva con istantia dimandato [54]. Questo è, Padre mio, quanto è passato fino a quest'hora et spero che sarà l'ultima controversia che fra noi nasca.

29. La 5ª et ultima cosa che mi ha sgustato è stato il mancamento d'alcuni che sono venuti de Italia, et particolarmente del P. Francesco Vipara, il quale perché sento ogni giorno che non si quieta, et pigliando la occasione che trova con questi Padri, procurano insieme, per quanto probabilmente suspetto, di favorire giuntamente in mio danno la lor causa, mi ha parso debito dell'officio che io tengo scrivere alla distesa a V. P. tutto quello che tra noi ha passato, parendomi di essere obligato per gloria di N. S. di mantenere questa volta appresso V. P. la mia estimatione, non come cosa mia ma come quella che, se in questo principio con lei perdesse, si potrebbe causare grandissimo disservitio di N. S. Et come, o sia per li miei peccati o per altro, molti sono intrati in disgusto meco [197*v*] et monstrano che seranno uniformi contro di me appresso V. P. potrebbe facilmente causare

---

489 che *sup.* || 512 li *interpos.*

---

[54] P. Rodericus Soares (cf. doc. 132, 5).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

in lei qualche poca de impressione, alla quale mi par debito in quanto posso (notificando la verità) rimediare, et faccia poi N. S. quello che li piace perché io son certo che per molto magiori travagli et più stretti passi mi converrà passare.

30. Per incominciare dunque da principio l'historia, subito che io fui giunto in Genova, dove il medesimo giorno arrivò ancora il P. Leone [55], nella prima abbracciata che io feci delli Fratelli ritrovai il P. Francesco Vipara tanto freddo et rimesso parlando dell'andata dell'India, che io subito suspettai che in lui era per altra causa che per l'alteratione del mare quella mutatione, non mi parendo probabile che per una sola giornata che era venuto sempre dal lito della terra per mare dovesse perdersi tanto de animo che così sconfidatamente parlasse et mettesse in dubio la sua ita [56] nell'India. Et il medesimo giorno verso la sera mi disse il P. Leone che egli intendeva che il P. Francesco Vipara era molto mutato de opinione, et che gl'havea detto che si voleva restare in Portugallo, et che credeva che il P. Alesandro Regio gl'havesse detto alcuna cosa che non l'havesse aiutato, perché doppo che gl'havea visto parlare insieme lo vedeva così mutato. Io perché ben cognosceva per altri tempi che il P. Francesco era de imaginatione, hebbegli veramente compassione, parendomi che era un poco de risentimento humano che ancora che non fusse voluntario, tuttavia poteva causare in lui quella rimissione. Et perché io veramente venivo con grande desiderio de aiutarmi et valermi di lui in questa missione, lo chiamai et per animarlo et monstrargli la confidentia che seco haveva, gli communicai a lui solo et non a niun'altro le facultà et instruttioni che V. P. me havea date, dicendoli che stesse forte perché egli m'haveva d'aiutar molto et da essere il mio braccio nell'India. Non me rispose quasi parola, se non molto freddamente dicendo che egli desiderava d'andare, ma che dubitava di quello che sarebbe di questa sua andata nell'India. Et io veramente cognobbi all'hora che la cosa era intrata innanzi, non bastando simili parole a farlo rispondere con più caldeza. Con tutto ciò, per più animarlo, gli diedi tutta la cura di preparare la nave et mettere in ordine

520 giorno *del.* ass || 535 che *del.* cr[a]

[55] P. Leo Henriques. P. Valignanus Mediolano Genuam venit.

[56] A verbo *ire*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tutto quello che era alla navigatione necessario, dandogli authorità sopra tutti come superiore.

31. Poco doppo mi venne il P. Vincenzo Lenoci a dire che gli pareva di vedere il P. Francesco assai freddo dopoi che io era venuto per superiore, et che egli istesso gl'haveva detto che pensava d'haverme in questo viaggio per compagno et non per superiore quando si partì da Roma.

32. Io perché non mi parve bene il modo con che il P. Vincenzo me lo disse, lo ributtai et l'avvertì dopo che andasse molto avvertito nel referire; et parlando molte volte il giorno col P. Vipara gli replicai più de 5 o 6 volte quelle medesime parole, che stesse sano perché haveva da essere il mio braccio nell'India, né mi pareva che un superiore potesse dire parole de magior confidanza a un suo suddito. Et vedendolo tuttavia parlare così fredamente, scrissi a V. P. che videbatur mihi passus esse aliquid humani [57], et la pregava che gli scrivesse consolandolo et animandolo.

33. In questo tempo ricevei una di V. P. [58] nella quale (in risposta di una che gl'havea scritto, prima che io arrivasse, il P. Francesco Vipara intorno alla sua indispositione) mi diceva che consultasse sopra la indispositione del P. Francesco et degl'altri et che mi risolvesse al menargli o lassiarli o tutti o in parte come meglio in Domino giudicava, et che dicesse al detto P. Vipara che la risposta della sua dependeva dalla informatione che io havesse trovata, ma che quanto a quello che V. P. gli possea dire, era che; se si posseva et fosse così stata la voluntà di N. S., egli fusse andato al destinato viaggio. Io subito che ricevei la lettera gli la monstrai, dicendoli che stesse di buono animo poiché vedeva che V. P. era di voluntà che andasse, et egli mi rispose come sempre freddamente soleva. Dopoi che vennero gli Provinciali di Spagna [59], perché tra noi fosse un capo a chi si facesse ricorso in tutte le cose, elegemmo in consulta il P. Antonio Cordeses et per ministro io proposi il P. Francesco et così fu fatto.

34. Entrati poi nella nave, perché gli Provinciali stavano molto male et io me ritrovava ben disposto, volsero nella con-

584 et *sup.*

[57] Cf. etiam doc. 5, 5.

[58] Epistola perdita (cf. doc. 2*a*).

[59] Vide eorum nomina in doc. 5, 3.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sulta che io fusse nella nave superiore, et io subito dechiarai di novo il P. Francesco Vipara per ministro. Et perché veniva conturbato dal mare, gli diedi come per sottoministro il P. Vincentio Lenoci, ordinandoli in presenza de tutti che facesse quello che gl'ordinasse il P. Vipara. Io poi nella nave più volte con le mie proprie mani gli apparecchiai da mangiare et lo feci mangiare in mia presenza, perché mi dicevano che non voleva mangiare. Il mare veramente lo conturbava molto et però sempre nella nave parlava molto più sconfinatamente della sua andata aggravando sempre il suo male a tutti quelli che ne dimandavano. [198*r*]

35. Giunto poi in Alicanti, io lo menai meco a dormire la notte in uno istesso letto, dove gli ragionai molto a lungo et con parole di molta confidanza animandolo a star forte già che havevamo passato il mare. Et il sequente giorno gli diedi 120 ducati et lo mandai con li 7 Fratelli et Padri in Portugallo per superiore [60], et con tutto ciò veramente io non cognobbi mai in lui se non una grande fredeza meco. Per il viaggio mi hanno detto 4 o 5 Padri et Fratelli che con esso andavano che egli la fece sempre in tutto molto bene, ma che sempre parlò di questa andata dell'India con la medesima rimessione, in tanto che dicendogli un Fratello che confidasse in N. S. che l'harebbe aiutata nel passare all'India, egli rispose che questo sarebe stato non confidare ma tentare Iddio.

36. Hora havendo io visto tanti signali scrissi a V. P. da Valentia che io mi temeva del P. Francesco Vipara che non venisse nell'India con qualche imaginatione di essere superiore et che passus fuisset aliquid humani vedendo che ero stato io inviato per questo da V. P. perché haveva veduto in lui grande fiacchezza di voluntà, ma che haverei visto meglio quello che fosse successo in Portugallo [61].

37. Arrivato doppo che io fui qui, egli con el P. Alesandro mi proposero tutte le difficultà che mi havea ancora proposto poco anzi il P. Provinciale, et egli parlava in modo che mi dava le cose per desperate et mi voleva persuadere che il Provinciale non direbbe quelle cose che me diceva se non havesse authorità

---

603 parlò *add. Val.* || 609 io *sup.*

---

[60] Doc. 5, 3.

[61] Doc. 5, 5-6.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

da V. P. Confiteor, Pater [62], che ingemui spiritu [63] et contristatus sum [64] vedendo che io me ritrovava così solo, et quanto più con loro (che altri non haveva) consultava, tanto più mi ritrovava sempre addolorato, perché si fortificavano le ragioni del P. Provinciale et mi si mettevano sempre magiore disconfidanze in tutte le cose; et di questo io ne disgustai amaramente, tanto più che nell'istessa hora che io arrivai, il P. Alesandro me disse che io non ero suo superiore [65], et il P. Francesco l'aiutava et ribatteva le mie ragioni.

38. Io non sapendo quello che mi fare, se ben vedeva che non mi posseva molto del P. Vipara confidare, feci con loro due consulte et mi determinai, in caso che questi Padri non si accordassero meco, di mandare il P. Francesco Vipara per la posta a V. P. a Roma, il quale mi s'offerse di venir voluntieri, et così lo menai meco in Almerino [66] et volsi sempre che si trovasse presente nelle consulte perché vedesse et sentisse quanto passava, acciò vedendo l'havesse potuto a V. P. riferire. Egli vidde l'humiliationi et raggioni che io diedi nelle due prime consulte per togliere tutte le difficultà, né egli mai, ancora che io gli dicesse che egli ancora dicesse il suo parere, volse dire una sola parola nelle consulte. Quando poi ce ritiravamo in camera, quanto più seco parlava, più mi dava disconfidanza et pareva che non sapesse dare se non ragioni et scuse per loro. Hora ritrovandome io in tanta confusione et non sapendo quasi che mi fare, piacque al Signore di darmi una ferma risolutione de dire all'aperta che se non mi lassiavano passare con tutti li miei io me ne ritornerei in Italia. Quando me viddero in questo in tutto determinato si concluse nelle consulte poi tutto quello che volsi et si è fatto.

39. Et all'hora per sapere che camere havevamo da cercare nelle navi, mandai a posta in Lisboa il P. Francesco che le guardasse et misurasse. Ritornò con la misura et referì tanta strettezza et tanta difficultà, che veramente mi opprimiva il cuore a sentirlo, dicendomi che nella camera della nave maggiore, che

---

627 et *sup.* || 630 due *p. corr.* | 630-31 consulta *ms.* || 635 perché *corr. ex* per vedere || 645 io *corr. ex* n[e?]

---

[62] Cf. Mt. 11, 25: « Confiteor tibi, Pater ».

[63] Cf. Mc. 7, 34: « suspiciens [Iesus] in caelum, ingemuit ».

[64] Cf. Ps. 54, 3: « Contristatus sum ».

[65] Cf. doc. 22, 8.

[66] Vide doc. 15, 10.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

a me si consignava, io non vi poteva stare a sedere etiam nel solo, ma che bisognava vi stesse sempre colcato [67], et mi proponeva tante cose che mi dava li Fratelli quasi per morti se io ne menava più che 4° per nave, et tante volte lo tornava a replicare che io fui forzato una sera nella ricreatione, presenti tutti, a dire che non occorreva che tante volte proponesse queste difficultà como per spaventarmi, perché me si allargava ogn'hora più il cuore, se ben fusse certissimo di morire. Et se bene l'angustia di queste camerette è veramente grande, tuttavia non l'ho trovata tanta, quanto mi havea dipinta, perché nella camera dove io vado non solo vi posso stare assentato [68] nel solo, ma ancora sopra un banchetto un palmo alto, et nella varanda posso stare in una segia assentato et mi sta ancora il tetto più de un piede alto.

40. Hora ritornando ad Almerino in questo tempo il P. Francesco Vipara trattò molto distesamente et molte volte con tutti li Padri, né mai in tanti disgusti quanti correvano mi disse pur una volta di che ragionassero, ancora che io gli dimonstrava che harei havuto piacere di saperlo, et in questo tempo predicò tanto et manifestò a tutti la sua infirmità che non fu niuno di quelli Padri che apertamente non me dicessero che egli non haveva voluntà de andare all'India. La causa la dicevano diversamente. Il P. Leone me disse che gl'era stato detto che era perché [198*v*] V. P. non l'haveva fatto professo di 4 voti [69]. Altri dicevano che egli non veniva volentieri meco, et il P. Mauritio [70], che era ivi superiore, disse in publica consulta ch'egli gl'havea detto che andarebbe voluntieri al Brasile, benché questo egli me l'ha sempre negato, perché io gli dissi amorevolmente che non mi pareva suo honore che questo dicesse.

41. In questo tempo egli mi cominciò a sollecitare che io dechiarasse quello che di lui havea da essere, et me ne fece instantia molte volte perché me diceva che ne voleva scrivere la resolutione a V. P. Io lo trattenni molti giorni et alla fine gli dissi che io ne

---

655 dava *del.* di

---

[67] *Colcato*, pro *coricato*.

[68] *Assentato*, forma dialectalis pro *seduto*.

[69] Professionem trium votorum emiserat Romae 7 Martii 1571 (*Ital. 3*, f. 328), quattuor vota solemnia pronuntiabit Aronae die 26 Iunii 1588 (*Ital. 4*, ff. 111-15).

[70] P. Mauritius Serpe, superior Almeirini (*Lus. 43*, f. 465*r*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

farei consulta, et che me dicesse determinatamente se si sentiva stare in modo che potesse andare all'India, ricordandoli di novo quel capitolo che di lui me havea scritto in Genova V. P. [71]. Me rispose queste formate parole: che egli giudicava impossibile, naturalmente parlando, di arrivare all'India, poiché non posseva né mangiare né dormire, et sempre stava con il stomaco riversato; et che in 15 giorni che era stato nel mare [72] si era conturbato di maniera che, con essere passati 2 mesi et più in terra, non si havea potuto anco rifare, anzi si trovava ogni giorno con dolore di testa. Et perché la consulta si differì per buono spatio, venne in quel giorno 3 volte a sollecitarmi che congregasse la consulta, la quale congregata, nemine discrepante dissero che ancora che stesse bene non conveniva che si menasse con questa voluntà, tanto più che egli diceva ch'egli non harrebbe possuto arrivare.

42. Doppo questo uno o doi giorni, io scrissi una lettera a V. P., nella quale, con tutto che io veramente cognoscesse che lui l'havea fatta meco male, l'escusai appresso a V. P. et la pregai che lo lasciasse procuratore dell'India qui in Portugallo [73]. Et dopoi partendome io da Almerino lo lasciai perché sollecitasse l'espeditione; et non fui a pena arrivato in Lisboa che mi scrisse una lettera nella quale metteva molte difficultà et disconfidanza nell'espeditione, la quale mando a V. P. [74] accioché da questo intenda il modo che ha tenuto sempre per consolare; et con tutto che scrisse in questa tante difficultà, venne nondimeno doi giorni doppo con la espeditione de un mandato che ci fossero consegnati subito 500 ducati et altri 1500 pochi giorni dopo.

43. Ritornato poi d'Almerino senza che io gl'havessi più parlato (se non che vedendolo malancolico in Almerino gli dissi che stesse di buona voglia perché io havea scritto a V. P. che lo lasciasse qui per procuratore) mi disse il P. Leone, che era meco venuto, che il P. Francesco gl'havea parlato et gl'havea detto che egli si voleva sfogar meco molto da dovero, et che però me advertiva accioché io vedesse de consolarlo.

---

698 non *del.* po || 701 escusai *del.* a V. P. || 702 lo] la *ms.* || 708 venne *sup. Val., prius ml* benero

---

[71] Epistola perdita (doc. 2*a*).

[72] Genua usque Lucentum (Alicante).

[73] Vide doc. 15, 10.

[74] Est doc. 19.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

44. Io mi maravigliai et lo mandai a chiamare, et volendo intrare in altri rag[i]onamenti, egli mi disse di subito che egli stava molto travagliato perché havea inteso che io haveva detto che egli non haveva voluto venire all'India, et che egli s'habeva bene immaginato, vedendomi scrivere in Almerino a V. P., havesse scritto molto male de lui, perché s'era accorto che havendo io vista una sua lettera « soli » a V. P., era intrato in suspetto che egli scrivesse a V. P. male di me et che per questo io haveva scritto molte cose contro di lui. Io me incominciai a ridere, et gli dissi che andava molto di largo inganato, perché né io haveva visto lettera sua col « soli » a V. P. né mi havea passato per l'immaginatione che lui habbia scritto di me alcun male (come veramente né l'havea vista né mi era giamai passato), et che non meno se ingannava quanto alla lettera che haveva scritta in Almerino, poiché in quella non solo non lo biasmava ma anzi lo lodava molto a V. P., et la pregava che lo lassiasse qui procuratore dell'India [75]. Era ben vero che haveva scritto a V. P. da Genova che mihi videbatur esse passus aliquid humani, pregandola che lo consolasse et animasse con una lettera [76]. Ma che dopoi anzi l'havea escusato et laudato molto, et che per amore de N. S. da questo innanzi non se guidasse da imaginationi: et così gli comenzai a dire tutto quello che io haveva fatto per consolarlo et unirlo meco, et che non solo non gl'haveva dato cagione di discontentarse, ma non mi pare che si posseva far più per darli ad intendere l'amore che gli portavo, ancora che io vedesse in lui molto fiacca la voluntà di venir meco nell'India, et gli dissi quello di che m'era di lui discontentato. Egli mi cominciò ad argumentare che haveva sempre havuta prontissima [199*r*] voluntà di venire all'India. Et rispondendogli io che quanto alla fiaccheza di sua voluntà l'haveva data tanto a cognoscere qui a tutti che non accascava sopra di ciò disputare, et in questo non me gl'occorrea altro che dire, se non che egli esaminasse la causa che l'haveva mosso et, se era bona, non ci era errore niuno et, se era mala, ne cercasse perdono a Dio, et che quanto toccava a V. P., fosse securo che io haveva scritto in modo che ne rimarrebbe con honore S. R.,

724 una *del.* su || 735 *Prius* pregando || 736 *Prius* animando

[75] Consulas doc. 22, 9-10.

[76] In epistola perdita (doc. 3*e*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

et gli dissi mille altre cose simili pura- et veramente con intentione di consolarlo come mi pensava haver fatto.

45. Ma ho visto che mi sono ingannato perché ho saputo doppo che si è lamentato di me con molti, et ha procurato lettere per V. P., dalli Fratelli che seco da Roma vennero, commendatitie [77], benché non penso che habbi trovato quello che desiderava, et per ciò in quest'ultima lettera, che io scrissi a V. P. l'altro giorno, mi parve de dichiararli meglio quel che passava [78]; ma hora che veggo che si stringe tanto lui con il P. Vincenzo con questi Padri di Portugallo, perché funiculus triplex difficile rumpitur [79], m'ha parso de scrivere a V. P. distesamente tutto quello che è passato, non tanto per mio rispetto, quanto acciò non facessero con V. P. qualche impressione, come ho detto che facessero grande danno all'India [80].

46. Io, communque la cosa succeda, spero nella divina Bontà che mi darà gratia di passare in suo servitio questa vita, ma desidero bene grandemente, et così lo supplico a V. P., che non si scordi ma tenghi forte protettione di tanti et così buoni suoi figliuoli che vanno hora in questa missione, perché prometto a V. P. che sono tali che meritano che lei ne tenga particolare cura et protettione.

47. La supplico anco per la passione di N. Redemtore, et se alcuna cosa merita l'affettione et desiderio con che io vado nell'India di servire a V. P., che questa lettera solamente gli serva per informatione et luce della verità, et che del resto poi perdoni ogni nostra imperfettione inderizzandoci et consolandoci come meglio li parerà. Con che alli santi sacrifitii et orationi di V. P. humilmente con questi miei Padri et Fratelli mi raccomando. Et la supplico (se così gli parrà conveniente) che questa et tutte altre lettere che trattano dello governo di Portugallo non le communichi con persona che ne possi di qua dare relatione, perché non ci sarà in eterno mai più pace, et questa io gli la mando quasi

---

782 di *del.* Porg.

---

[77] In quaestione sunt Iosephus Victoria, Toscanello, Ferdinandus Díaz (cf. doc. 49, 22 33 35).

[78] Est doc. 27, 9; cf. tamen doc. 26, 12.

[79] Cf. Eccle. 4, 12.

[80] Cf. supra, n. 29.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

un ultimo testamento, certificandola che le dico in tutto la verità.

Da Lisboa li 8 di Febraro 1574.

Di V. P. [*manu propria*:] servo in Christo et figliolo indignisimo,

Alesandro Valegnano.

[*Manu propria*:]

48. Già il P. Provinciale si è contentato che restiamo come stavamo prima et viviamo con più amorevolezza et unione; non so se ci sarrà più altro che dire ; spero nel Signore che già sarrà terminata ogni lite.

49. Io supplico V. Paternità che scriva alli istessi Padri di Portugallo, cioè P. Provinciale, P. Luis Gonzalez et P. Leone Enriquez per obedienza che gli scrivano la verità di quello che essi hanno inteso della voluntà del P. Francesco Vipera quanto a questa andata sua alla India, che io non voglio altri testimonii che loro.

Inscriptio manu tertia [199*v*]: † Al molto Reverendo in Christo Padre, il Padre Everardo Mercuriano, preposito generale della Compagnia di Gesù, Roma. - Soli.

Instructio perdita de modo gubernandi, Februario 1574

30*a*. Refert P. G. Serrão S. I. P. Generali Ulyssipone 28 Febr. 1574 : « Después que supe que el P.e Visitator Valignano trahía platicado de V. P. y escrito ad longum el modo del govierno que V. P. quiere que se tenga en la Compañía, le pedí mucho que nos ajuntásemos los 4 [Valignanus, Torres et L. Henriques] . . . y yo para que de todos supiese la voluntad de V. P. Y ansí me han dicho todo y me queda por escrito » (doc. 35, 7).

Epistola perdita

30*b*. P. A. Valignanus S. I. P. Emmanueli Lopes S. I. [Toletum, Ulyssipone Februario vel initio Martii 1574]. Scribit enim hic P. Generali die 28 Martii 1574 Toleti Romam : « Del P.e Doctor Alexandro Valigniaño recebí poco ha una carta en que mostrava satisfactión de la gente que desta Provincia [de Toledo] se le dio, y agradeciendo lo que se ha hecho » (vide doc. 30, annot. 11).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

31

P. G. SERRÃO S. I., PROV. LUSITANIAE, P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

ULYSSIPONE 11 FEBRUARII 1574

I. AUCTOR: Doc. 106. — II. TEXTUS: *Lus. 66*, ff. 55*r-v* 58*r-v* 56*r*-57*v*, prius 451 452 453: Autographum hispanum, sat difficile lectu, cum nonnullis correctionibus, in aliquot paragraphos divisum. Fol. 57*r* album est. In f. 57*v* conspiciuntur inscriptio, notae coaevae archivisticae, haeque P. Sacchini observationes: « Sindicatione del P. Valignano, del non mandare / molti spagnoli all'India / scusa del rigore del governo / come il provincial nuovo s'havrà de portare col P. Luis Gonzales », denique alia manu « Extr. ». Vulgamus partes quae ad hoc volumen spectant.

Summarium

1. *Paucis diebus ante de P. Valignano scripsit; rationes cur hoc fecerit.* — 2. *Ea quae in laudata epistola notavit, factis posterioribus confirmata sunt, i.e. P. Valignanum nimis iracundum et parum audientem consiliorum aliorum esse. Ipse, Serrão, a Patribus gravibus incitatus est ut hanc paginam scriberet.* — 3. *Timet ne Valignanus, cuius bonas partes omnino agnoscit, pro indole et auctoritate qua utitur non solum non futurus sit remedio Indiae, sed damno.* — 4. *Patres graves Provinciae lusitanae in domo S. Rochi iam conveniunt agentes de superioribus nominandis et aliis negotiis tractandis. Ea occasione etiam aliqua de P. Valignano dicenda erunt ut P. Generalis eum moneat.* — 5. *Quid P. Valignanus de gubernio S. I. in Lusitania censeat; eius animus superbus.* — 6. *Eius quoque insolentia in obtinendo cubiculo optimo in navi, et eius iracundia, cum socii ad Xaverii modestiam alluderent.* — 7. *Quomodo P. Valignanus aegre tulerit poenitentias sociorum, cum in collegii S. Antonii triclinio comederet.* — 8. *De quaestione primi loci in refectorio. Non placet sociis Provinciae Lusitaniae separatio suorum a ceteris, quam P. Valignanus in domo S. Rochi introduxit.* — 9. *De PP. Vipera et Lenoci, qui in Europa manent.* — 10. *Valignanus, a P. Serrão de defectibus monitus, consilia aegre tulisse videtur.* — 11. *P. Valignanus nimis iactatur P. Generalem sibi plene fidere. De admonitore et consultoribus P. Visitatoris.* — 12. *De hispanis quos P. Valignanus secum ducit: nimii esse videntur. Rationes exponit cur non tot in Orientem mittendi sint.* — 13. *Excusat defectus epistolae, cum tempus propter cursorem brevius fuerit. Iterum scribet mox. Conatur agere cum P. Visitatore omni qua potest observantia.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

† Jesús

Mui Reverendo Padre nuestro en Christo.

Pax Christi.

1. Pocos días ha que escreví a V. P. algunas cosas del P.e Valignano que vaa por visitador a la India [1], de las quales me pareció proponer y dar cuenta a V. P., pareciéndome que tenía a eso alguna obligación, así por las cartas que V. P. me scrivió sobre el P.e Valignano que le aiudasse y aconsejase etc. [2], como por me dizer el P. León Anrríquez, que entonces venía de Roma [3], y el P.e Luis Gonçález que era obligado a ello y que V. P. le pesaría mucho que yo no le diese cuenta de lo que me parecía acerqua del dicho Padre.

2. Lo que entonces escreví a V. P. fue que me parecía que era apto para el cargo que llevava, aunque tenía necessidad de avisos y amonestationes de V. P. por amostrar un modo de tratar y proceder colérico, áspero y con algún imperio y demasiada libertad y authoridad, y poco respecto a los otros aunque fuesen antiguos [4], como es el P. León y Luis Gonçález. De mý no hablo porque ni lo meresco, y va poquo en ello. Después aquá ha mostrado más claramente esta condición colérica y de llevar las cosas por authoridad, y mostrar estimación propria y tenax en su parecer, y no ser tan capaz de consejo ni exercitado en la mortificación a lo que parece. Por las quales cosas y effectos que han visto y sabido dél estos Padres antiguos y mis consultores, scilicet el P.e Doctor Torres, León Anrríquez, Luis Gonçález, me dieron por obligado que yo diese cuenta desto a V. P., y ansí lo hago con la submissión que devo.

3. Que es de temer que el dicho Padre, por lo que ha mostrado, no solamente no aiude a la India como V. P. pretiende y si ha desvelado en ello (de que estamos todos mui consolados y edificados, y estos príncipes [5] mui obligados al amor y solicitud que

---

5 de las *sup.*, *prius* por ‖ 25 Gonçález *del.* Manoel Alvarez

---

[1] Vide doc. 17.

[2] Hae litterae perditae sunt (cf. doc. 3*a*).

[3] Cf. doc. 17, 1.

[4] Cf. doc. 17, 7.

[5] D. Sebastianus, rex, et D. Henricus de Portugal, cardinalis.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

V. P. tiene al bien de aquellas partes), mas aun que la ponga en estado muy trabajoso de remediar, porque, llevando él el poder que lleva, y no tener tantos años de la Compañía ni de edad [6], ni parecer tan exercitado en las Constituiçones y modo del govierno [7], y en partes tan remotas adó no puede tener recurso a V. P., y sin llevar nombrados de V. P. consultores ni admonitor (según él me dixo), sino que llevava comissión para tomar los que a él pareciese. Si con todo esto por otra parte si viera en él mucha humildad, mansedumbre, mortificación, etc. hiziera mucho en la India con esto principalmente, y con tener como tiene buena capacidad y juizio, y fuera mui amado y reverenciado, aunque estranjero, aun de los de fuera de la Compañía, y aquellos Padres tan antiguos y de mucha virtud que ay en la India con mucha más suavidad le obedecieron [8].

4. Los particulares en que ha monstrado este modo de proceder, y amigo de reputación y estimación propria, etc., no los escrivo tanto en ésta porque, como aora nos ajuntamos aquí en São Roque los Padres antiguos y consultores para tratar de quién yrá para Provincial a la India, cómo y de la manera que V. P. manda y me escrive, y sobre los superiores que pueden ser de Santo Antonio [9], Coímbra, Puerto, cómo V. P. me escrive, y de los coadiutores spirituales [55*v*] formados que V. Paternidade manda hazer con suavidad [10], para de todo se dar cuenta a V. P. y seguir sus mandados y orden; ajuntándose aquí, como digo, estos Padres, scilicet, el P.e Doctor Torres, P. León Anrríquez, P. Luis Gonçález, Michael de Sosa y el P. Manuel Alvarez, se tratará mejor esto del P. Valignano y se escrivirán más en particular sus cosas a V. P. para que V. P. allá a la India (pues ya no ay tiempo aquá) embíe los avisos y ponga el remedio que le pa.ecerá in Domino.

35 tan *sup.* || 44 tan *sup.* || 45 más *sup.* || 47 los *del.* por || 48 nos ajuntamos *corr. e* se ajuntan || 51 sobre *del.* el modo || 60 Domino *del.* He

[6] Valignanus, natus Febr. 1539, ingressus erat exeunte Maio 1566 (SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, 37 39).

[7] Per annum fuerat rector collegii maceratensis, a. 1572-73 (SCHÜTTE, o. c., 42).

[8] Pro *obedecieran*.

[9] Collegium ulyssiponense *S. Antão*.

[10] Patres coadiutores spirituales formati ii erant et sunt qui ultima vota simplicia, non vero professionem solemnem, emittunt. Temporibus Pii V omnes ordinandi vota solemnia fecerunt (cf. DI VIII 655).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

5. Ha hablado no solamente con el Michael de Sosa, prepósito desta casa, mas aun con algunos Padres, scilicet, el P.e Diogo Viera [11] y maestro de noviços [12] sobre el govierno desta Provincia, diziendo que governavan los superiores en ella con mucho rigor, dando leis y modo de governar bien, y diziendo al P. Michael de Sosa que Deus offendebatur con el modo de govierno que havía en esta Provincia. Vea V. P. qué provecho hará esto, y si es este modo de la Compañía andar con los súbditos y imperfectos, como es el P. Viera, a dezirles mal del govierno de sus superiores; y quien vaa a quitar divisiones en la India, si las oviere, ¸cómo las quitará con este modo ? Ha dicho por vezes al P.e Francisco Vipera, según él me dixo, que no hazía cuenta de ninguno, y del P.e Luis Gonçález nominatim, que no hazía más cuenta dél que de sus çapatos [13], mas esto puede ser que no sea ansý.

6. Porque él era tan difficultoso de contentar que, mandá[n]dole dar el Rei todas las cámaras del timón, que son las mejores, yendo muchos cavalleros y algunos religiosos en las naves, dezía aún que quería comprar la cámara y varandas del capitán [14]. Y proponiéndole yo que aquello era inusitado e daría que hablar en este Reino, y acrescentando el P. León Anrríquez que el P. Maestro Francisco quando fue a la India se contentava solamente con la regla commún de la nave [15], y que el mismo P. León así avía de hir se le embiasen a la India, entró el P. Valignano en tanta cólera y dixo tales palabras que nos espantamos, hasta dezir que no pensásemos que hablávamos con christianos-nuevos [16]: y con nos humillarmos el P. León y yo a él con palabras, no avía remedio para disistir de su cólera.

---

64 que *del.* se ‖ 78 varanda *fortasse p. corr.*

---

[11] P. Didacus Vieira Conimbricae die 9 Aprilis ingressus, a. 1599 Ulyssipone mortuus est; secundum Franco, *Ano Santo* 511, erat religiosus virtuosus et indefessus operarius. Aliam tamen opinionem tunc habuit de eo P. Serrão (vide infra).

[12] P. Laurentius Mexia (*Lus. 43*, f. 463*r*), futurus socius et admonitor Valignani in Iaponia (Schütte, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/2, 550).

[13] Quae verba Valignani Romae male accepta sunt (cf. doc. 106, 4).

[14] Praefectus navis praetoriae *Chagas* erat a. 1574 Ambrosius de Aguiar Coutinho (*Título dos Capitães* 216).

[15] Xaverius a. 1541-42 in Indiam navigavit, memor ubique spiritus paupertatis (cf. EX I 92, MX II 837-41).

[16] I.e. cum gente abiecta.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

7. Sientóse mucho de que, yendo los dos él y yo a Santo Antonio [17] a comer en el refictorio en nuestro collegio la 1ª vez, se dieron penitencias y dixeron sus culpas los Hermanos, como es de custumbre de la Compañía, diziendo que aquillo era descrédito suyo y poco respecto que le tenían. Y dixo a otros que estuviera para llevantarse de la mesa quando vio dezir sus culpas a los Hermanos, y no abastava dezirle yo que era custumbre y orden, aunque venía el Visitador desta Provincia, no dexarse las penitencias del refectorio, y lo mismo le dixo el P. Torres maravillándose de lo que él se quexava [18].

8. Sentió mucho también, y me lo dixo, de que el P.e Michael de Sosa le precediese, verbi gratia en el refictorio estando en el 1º lugar, y no bastó desculpar esto diziéndole que, como el P. Michael de Sosa es superior de la casa y abía de mandar acabar la lectión, etc., que por eso estava en el primer lugar, y que ésta era la custumbre, porque Su Reverencia no era superior sino en la India [19]. Y por eso ay algunos indicios [58*r*] que él insistió tanto en perseverar de comer en refectorio apartado de por sí en esta casa con los que lleva a la India, y tener habitación y todo lo demás apartado de por sí [20]. Lo qual aunque al principio a los Padres y a mý ha parecido bien, para que el P.e Valegnano tuviese más apareyo de tratarlos y provarlos, y examinarlos y conoscerlos, todavía después de un mes que esto corió ansí, y los tenía ya conoscidos y aprovados, según él mismo dise, viniendo visitar esta casa me dixeron los Padres desta casa (y yo lo veýa) los inconvenientes que avía y confusión: que, no siendo ellos novicios, dentro de una casa pequeña avía dos casas, dos superiores, dos refectorios, dos reposos y todo lo demás, tanto que se venía un hombre de fuera a hablar con uno de los Padres o Hermanos portugueses que van este año a la India, el mismo prepósito de la casa, Michael de Sosa, o mandava o iva pedir licencia al P.e Vali-

89 coomer *ms.* | 94 custumbre *del.* de la Compañía | orden *del.* aun | 103 cumstumbre *ms.*

[17] Collegium *S. Antão*, ubi tunc vicerector erat Emmanuel Alvares (*Lus. 43*, f. 464*r*).

[18] Vide etiam quomodo Valignanus casum narraverit: doc. 23, 13.

[19] Quamvis haec omnia vera sint, tamen conveniens fuisset assignare hospiti primum locum.

[20] Valignanus ipse rationes exposuit cur suos a ceteris separaverit: vide doc. 15, 2.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

gnano para le poder hablar, diziendo la regla que los que estu-
vieren por hóspedes sean subiectos al superior de la casa o collegio
en lo que toqua a la orden y reglas de casa [21]. Y ansí que viendo
estos inconvenientes y otros, como era que no siendo ellos novicios
parecía desconfiança de los de casa professa no communicar con
ellos, etc., me pareció proponer al P. Valegnano que no oviese
tanta separación de refectorio, habitación, reposo, etc. dallí ade-
lante (y dixe al P.e Michael de Sosa que yendo el P.e Valignano
al refictorio commún de la casa le diese su primer lugar, y lo mismo
haría yo si él lo quisiese acceptar). Mas él se desconsoló tanto
con esto, según el mismo me lo dezía, que per no turbarlo (contra
el parecer del P. Torres que dezía que importava quitarse esta
separación de la casa) permitté que estuviese la cosa como estava
dantes.

9. Estos Padres italianos Francisco Vipera y Vincentio [22], que
quedan y no van a la India, y el P.e Bartholomé [23] refieren pala-
vras de tanta cólera y que mostran estimación propria. Es verdad
que, como ellos son partes y están sentidos dél, no le doy mucho
crédito, antes quando me hablan trabajo de consolarlos, juntamente procurando que tengan buen concepto y opinión del P.e
Valignano, desculpando sus cosas, como es estilo y orden de la
Compañía, pues es dado de V. P. por su superior. Mas hanos pare-
cido al P. Doctor Torres y a mý que nos diesen por escrito lo que
refferían del dicho Padre para se embiar a V. Paternidade, avisándoles que no hablasen con ninguno destas cosas, que abastava
proponerlas a V. P. Ellos me dizen que hablan sincere y solamente
movidos por lo que toqua a la Compañía, con todo eso no les doi
mucho crédito. De las causas porque estos Padres quedan no doy
cuenta a V. P., porque ansí el P. Valegnano, visitador, como ellos,
pienso que tienen largo escrito a V. P. [24]. Lo que tengo entendido
es que ni ellos muestran mucha voluntad de hir con el P. Vali-
gnano por su modo de proceder, ni él de llevarlos por le parecer
que le darán pesadumbre y no aiudarán. Espero por recaudo de
V. P. acerqua dellos se si bolverán a Italia como ellos desean.

---

129 no per *transp. ms.* || 144 Ellos *sequitur macula et lacuna chartae*

---

[21] Regula 47 (hodie 46) ex Communibus (vide etiam DI VIII 412-13 774).

[22] P. V. Lenoci.

[23] P. B. Vallone.

[24] Ita fuit; vide doc. 16, 4-5; 18, 2.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

10. Parecióme in Domino que era obligado (así por la charidad como por las cartas de V. P. em que me manda que le aconseje en lo que pareciere y por parecer destos Padres) avisar al P.e Valignano, visitador, deste su modo de proceder para que en la India non usase dél, y ansí lo avisé delante el P. Doctor Torres que estuvo presente a todo o quasi todo. Mas él en vez de tomarlo con la sinceridad [58*v*] y amor con que yo se lo dezía parece que lo tomó mal y dixo que le diera un buen capelo [25]. A esto respondió el P. Torres que no avía de llamar a estos avisos míos capelo, sino gran charidad, pues lo hazía con el fin y amor que era razón.

11. Hase visto que habla muchas vezes en la gran faculdad que lleva de V. P. y de la confiança y crédito que le tiene V. P. a él, y témese que desto no se aproveche tamto como V. P. pretiende. Puede ser que abastaría nombrarle V. P. los consultores y el admonitor y compañero de aquá, y que fuesen tales que le puedesen aiudar, si V. P. no los tiene ya nombrados, que él me dixo que levava facultad de V. P. para escoger él los que le pareciese, así para admonitor como consultores. El P. Manuel López [26] en caso que no fuese provincial nos occoría aquá que podía ser compañero y admonitor, y en caso que el P. Manuel López fuese provincial se offrecía proponer a V. P. que podía ser su admonitor el P. Rui Vicente, o P.e Manuel Rodríguez, qual dellos fuere a la India, y restriñirle, pareciendo a V. P., por cartas secretas la facultad, si es mucha, o como pareciere a V. P.

12. Lleva consigo este año hasta 40, 5 ó 6 italianos y otros tantos desta Provincia, los más, que serán cerca de 30, son espanholes [27]. Algunos inconvenientes hallavan quá estos Padres todos, nemine excepto, por parte del Rei y sus officiales y gente de fuera, de iren tantos espanholes, porque, como V. P. sabe, el Rei de Portugal tiene dubdas y pleito con el de Castilla sobre las Malu-

160 A esto *corr. ex* En este || 167 el *sup.* || 169 *Prius* faculdad || 177 otros *corr. ex* tantos

[25] *Capelo*, vox e lingua italica sumpta, i.e. reprehensio publica (cf. DI VIII 41 793).

[26] Hic fuit socius P. Gundisalvi Alvares, visitatoris, sed die 21 Iulii 1573 in facie Iaponiae undis submersus est.

[27] Navigabunt in Indiam 8 itali, 10 lusitani, 24 hispani (cf. doc. 50).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cas [28], etc., y por esta causa el Rei Don João 3º, y aun la Reina governando [29] y Don Julián d'Alva [30], su privado, aunque castellano, dieron aviso que a las Indias no mandásemos muchos espanholes, porque algunos se despiden o sálense de la Compañía y después pueden dezir que aquellas islas son del Rei Philippe [31]. Y el P. Torres nos dixo aquá que en la Congregación de los deputados en Roma se trató que a las Indias Orientales por esta causa no fuesen muchos espanholes. Con todo si el Rei o sus officiales o más gente hablare dello se les darán las razones y harán capaces, y ansí diximos siempre al P. Valeg[n]ano que, los por orden y comissión de V. P. fuesen, los poníamos en la cabeça y que todos irían sin dubda, aunque fuesen más españoles, mas, si ivan algunos sin esta comissión de V. P., que mirase Su Reverencia a esta causa de no dar desgusto al Rei o sus officiales. Esto es quanto a la gente de fuera porque, quanto a los de la Compañía, tengo por importantíssimo la unión entre las naciones y que no aya ni italianos, ni espanholes, ni portugueses, sino perfectión y Compañía de Jesús, y ésta procuraremos aquá con la gracia del Señor, y nos consolamos y edificamos de que V. Paternidade la procura tan deveras.

13. Perdone V. P. la prisa desta carta por hir mal escrita y mal ordenada; quiseera tresladar y poner en orden, mas la prisa del correo no daa lugar para ello. Esto todo propongo a V. P. con la submissión que devo y soy obligado solamente para que V. Paternidade sea enformado de lo que pasa. Presto escriviré más largo a V. P. de lo que más succediere [32]. Después de los avisos que dí al P. Visitador trabajo en todo tenerle más y amostrarle más amor y respecto, y aiudarle en todas las cosas de su missión.

184-85 castellano *del.* por esta || 203 quiesera *ms.*

---

[28] Carolus V, imperator, iam a. 1529 contractu cum Ioanne III iura in Moluccas vendiderat (cf. SCHURHAMMER, *Quellen* n. 122), sed res non erat finita.

[29] D. Catharina, uxor Ioannis III, regens pro D. Sebastiano 1557-62.

[30] D. Iulianus de Alva, natus in Madrilejo (Hispania), episcopus in Portalegre 1549, deinde in Miranda ab a. 1560, obiit a. 1570 (ALMEIDA, *Hist. da Igreja em Portugal* III/2, 863 856).

[31] Legas etiam verba episcopi Carneiro de quaestione limitum: DI VII 160-61.

[32] Vide infra, sub 28 Februarii, doc. 35.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

No más, sino encomendarme mucho en la [56*r*] santa bendición de V. P. y en sus santos sacrificios y oraciones.

De Lisboa oy 11 de Hebrero de 1574. [...]

[57*v*] De V. Paternidade hijo mínimo y indigno en el Señor,

Jorge Sarrano.

Vestigium sigilli.

Epistola perdita

31*a*. P. E. Mercurianus, Praep. Gen. S. I., P. Alexandro Valignano S. I., visitatori, Roma [Februario 1574]. Refert enim P. Petrus da Fonseca die 7 Ian. 1575 P. Valignano : « Quanto al primo aviso [de submissione erga superiorem] V. Reverencia hebbe alcuna avvertenza da nostro Padre [Generale] prima che partisse di Lisbona » (doc. 106, 3).

32

P. L. GONÇALVES DA CAMARA S. I.
P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

VAL DE ROSAL 20 FEBRUARII 1574

TEXTUS : *Lus. 66*, ff. 63*r*-65*v*, prius f. 405 et (del.) 233 : Originale lusitanum, pulchre scriptum. Folia 63*v* 64*v* 65*r* alba sunt. In f. 64, quod est scheda parvae extensionis, Gonçalves refert opiniones cardinalis Henrici de futuro provinciali nominando. In f. 65*v* leguntur inscriptio, notae archivisticae coaevae, littera « c » et numeri 11 [?].

Summarium

1. *Quid de P. Valignano sentiat.* — 2. *Ipse, Gonçalves, postquam Aulam reliquit, melius se habet.* — 3. *Quid censeat Cardinalis Henricus de P. Leone Henriques nominando Provinciali.*

† Ihs.

Muy Reverendo en Christo Padre.

Pax Christi.

1. Una carta de V. P. de 15 de Otubre[1] recebí a los 15 del presente, en la qual me manda dé aviso de lo que me pareciere al

[1] Epistola perdita (doc. 3*b*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

P.e Alexandre Valennano. Y pera poder bien hazer esto, me quedo aquí en Val de Rosal [2] algunos días pera me encomendar a Dios y notar algunas cosas que le dé por escrito, la copia de las quales mandaré a V. P. [3]. Él parece que tiene buenos deseos y muestra más que razonable juizio y prudencia, aunque no sé se parece mezclada con alguna astucia. Es de esperar que nuestro Señor se sirva mucho desta missión, porque van muchos sojetos y antre ellos algunos que parecen muy buenos, los quales no sé se fueran se el P.e Alexandre no fuera por Visitador, y los negociara con el amor que los provinciales d'España le tienen. De mortificación, humildad y deseo de padecer, no ha mostrado acá tanto como de lo que acima [4] digo, y traslúzesele que el cargo que lleva le alça un poco del suelo. Y porque en esto me podía yo engañar, las señales que dello he notado mandaré a V. P. quando le embiare la copia de los avisos, en los quales trabajaré mucho que no parezcan sindicaciones [5], porque hasta agora no ha dado muestras de holgarse mucho con ellas [6].

2. Quanto a mí, hago saber a V. P. que después que salí de la corte [7] me hallo con notable mejoría en la salud, tanto que en la parte ezquierda (que tengo más fría) voi sentiendo más calor: creo que aiuda a esto ocuparme en Évora en cosas de consolación, ocupándome el tiempo passado en cosas muy trabajosas. Encomiéndome en la bendición de V. P.

De Val de Rosal a 20 de Feverero 1574.

Hijo de V. P. en el Señor,

Luis Gonçálvez.

---

10 más *in marg., prius* sano [?]

---

[2] De hoc praedio, sito in finibus Almadae (Setúbel), Ulyssiponi ex adverso, vide RODRIGUES, *Hist.* I/2, 478.

[3] P. Gonçalves propositum exsequi non potuit, refert enim die 14 Aprilis 1574 P. Generali: « Quanto a los avisos que V. P. me mandava dar en la de 15 de Otubre, a que yo respondí en una de Hebrero, empecéle a hazer, mas no se me abrió la puerta, no pude escrivir a V. P. lo que en aquella carta prometía, porque supe que venía el Rey luego, fue menester partirme » (*Lus. 66*, f. 111*r*, orig.). D. Sebastianus die 28 Febr. 1574 Ulyssiponem ex Almeirino venit et usque ad 7 Martii in Belém stetit (VERÍSSIMO SERRÃO II 47-48).

[4] Hispane *arriba*, vel *encima*.

[5] I. e. reprehensiones.

[6] Cf. v. gr. doc. 31, 10.

[7] Die 9 Ianuarii etiam Almeirini erat (cf. infra, n. 3).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

[64*r*] † Ihs.

3. A nueve de Henero escreví a V. P. de Almeirín que el Cardenal se holgaría que el P.e León Enríquez fuesse provincial, porque no estava ya tan prendado con él como dantes. Después las cosas socedieron de manera que creo tiene la voluntad mudada, máxime aviendo de hazer su officio [8] el dicho Padre, con el qual no puede estar en la corte. Parecióme avisar desto a V. P. Lo particular desto no escrivo, porque no es para carta, mas V. P. puede juzgar de re tota como se yo no oviera escrito nada.

Inscriptio [65*v*]: † Al muy Reverendo Padre nuestro en Christo, el P.e E[verardo Mercu]riano, praepósito ge[neral de la Co]mpañía de Jesús, en Roma.
Vestigium sigilli.

33

P. ALEXANDRI VALIGNANI S. I., VISITATORIS, INSTRUCTIO PRO P. ALEXANDRO VALLA S. I., PROCURATORE MISSIONUM INDIAE ET BRASILIAE

[ULYSSIPONE ? EX. FEBRUARIO 1574]

I. REPERTORIUM : SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze*, I/1, XXXII n. 10.

II. TEXTUS : *Lus. 66*, f. 367*r-v*, prius 394 [?] : Originale hispanum, in plures paragraphos divisum, cum nota marginali autographa P. Valignani. In f. 367*v* praeter finem textus hae notae romanae exstant : « Copia de las instructiones para el P. Regio », manu Possevini : « Lisbona 1574 ». Mensura documenti est 30,8 × 25 cm. Alius textus originalis similis, sed posterior, datur infra, doc. 39.

III. DATATIO documenti desideratur. In n. 1, 4° Auctor loquitur de socio procuratoris, a Provinciali Lusitaniae designando. Talis primum die 27 Februarii 1574 in documentis occurrit (epistola P. Emmanuelis Alvares ad P. Generalem : *Lus 66*, f. 68*v*, autogr.),

---

42 Everardo Mercuriano *et* general de la Compañía *charta ablata*

---

[8] Erat enim confessarius Cardinalis (RODRIGUES, *Hist.* II/2, 404).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

iam officio fungens. Die autem 8 Februarii Valignanus nihil de eo scripsit (cf. doc. 30, 14-19), ubi ex professo de officio procuratoris agit. Documentum proinde assigno exeunti Februario.

Summarium

1. *P. Valla agat quam maxime unitus cum Patribus lusitanis, ut P. Generalis mandavit.* — 2. *Habeat libros a P. Generali in instructione praescriptos.* — 3. *In observandis regulis inque regimine domestico oboediens sit superiori; in exercendo officio proprio utatur facultatibus similium procuratorum.* — 4. *Edocetur de munere procuratoris Indiae et Brasiliae. Habebit comitem a P. Provinciali Lusitaniae assignatum.* — 5. *Servet arcam duabus clavibus clausam, in qua res maioris momenti reponat.* — 6. *Singulis annis Provincialibus Indiae et Brasiliae per diversas vias exactiones et expensa mittat, cui documento ipse et comes subscribant.* — 7. *In negotiis gravibus cum Rege tractandis prius agat cum Provinciali Lusitaniae ut res in consultatione disceptent. In reliquis oboediet mandatis Provincialium transmarinis.* — 8. *Provinciae, pro quibus ipse et comes laborant, solvant erogationes pro victu et vestitu.*

Memorial de lo que ha de hazer el P.e Alexandro Regio después de mi partida

1. Primero procure con mucha diligencia de tratar con mucha unión con los Padres de Portugal, conforme a lo que nuestro Padre ha mandado.

2º Haga los libros que nuestro Padre en las Instructiones[1] ordena.

3º Entienda que en la casa o collegio adonde está ha de obedecer al Superior en las cosas que pertenecen a las reglas y govierno de la casa y en lo demás, quitando lo que se appertenece a suo officio, en el qual ha de usar con modestia la facultad que tienen los otros semejantes procuradores.

4º Su officio será principalmente acerca de dos cosas: La una que proveha a las necessidades de la India y del Brasil, conforme a lo que le será de los superiores de aquellas Provincias ordenado, comprando a su tiempo las cosas que son menester assí por el uso de los collegios, como por el matalotagen para los que a aquellas Provincias se embían. Y por esto es necessario que tenga un

10-11 quitando — qual *in marg. manu Valignani*

[1] Quae instructiones, ut iam saepe dictum est, perditae sunt (cf. doc. 26. 1; 27, 1).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

almacén donde pueda conservar lo que compra. La otra es que con diligencia y fidelidad procure de embiar y cobrar las cartas y otras cosas que de Roma o de otro lugar ad aquellas Provincias se embían, y assí las que de aquellas Provincias vienen para nuestro Padre o para otros, y las cartas no se abran en Portugal. Tendrá por su compañero el que el Padre Provincial de Portugal le diere [2], del qual se pueda ayudar en lo que es menester y acompañarle.

5. Tenga una arca cerrada con dos llaves, de las quales la una tendrá él y la otra su compañero, y en aquella se guarde el dinero y el libro de las cuentas del recibo y del gasto; y tanto lo que se pone en la arca como lo que se saca se escriva en el libro, y sean ambos presentes.

6. Cada año al tiempo que van las naos saquen las cuentas juntos del recibo y del gasto de aquel año, y embíe por diversas vías copias claras y distinctas a los Provinciales de la India y del Brasil, sotaescriviéndolas él y su compañero, para que se puedan poner en el libro de aquellas Provincias.

7. Quando fuere menester tratar con el Rey y sus officiales, para despedición de algunas provisiones o negocios de importancia, propóngalo primero al P.e Provincial de Portugal para que se haga consulta, en la qual ha también él de estar presente, y haga lo que en las consultas se determinare. En las otras cosas que no son de tanta importancia, [367*v*] como las provisiones ordinarias que se hazen cada año para aquellas Provincias, no es menester hazer consulta, mas él haga lo que de los superiores de aquellas Provincias le fuere ordenado.

8. El gasto por el comer y vestir por él y su compañero se pague al collegio o casa adonde está a cuenta de aquellas Provincias cuyos negocios trata.

34

P. MICHAEL DE TORRES S. I.
P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

VAL DE ROSAL 23 FEBRUARII 1574

TEXTUS : *Lus. 66*, ff. 66*r*-67*v*, prius f. 425 : Autographum hispanum, sat anguste scriptum, in varias paragraphos divisum. In

35 Provincias *del.* Quando fuer[e] || 44 ordenado *del.* El gasto por

[2] Vide introductionem huius epistolae, sub III.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

f. 67*v* conspiciuntur inscriptio, notae archivisticae romanae (observat « sine loco »), adnotationes Sacchini : « Ottimi avvertimenti dati al / P. Valignano, etc ».

Summarium

1. *De aliis epistolis prius a se missis. Patres graves in Val de Rosal. P. E. Rodrigues cum P. Valignano in Indiam navigare non vult, quamvis a P. Generali primo loco ut Provincialis nominatus sit. Pro eo ibit P. R. Vicente.* — 2. *De modo gubernandae Provinciae indicae. Error Patris Mirón.* — 3. *De consultoribus et admonitore futuris P. Valignani.* — 4. *De opinione magna quam hic de se habet. Consultores poterunt esse inutiles.* — 5. *De eius spiritu bilioso.* — 6. *De indole P. Valignani, quae nimis humana et indulgens esse videtur: quod exemplo probatur. Agnoscit tamen scribens eius bonas qualitates.* — 7. *Videat P. Generalis ut remedium congruum apponat.* — 8. *De quadam epistola Patris Generalis perdita.*

Ihs.

Muy Reverendo Padre nuestro en Christo.

Pax Christi, etc.

1. Desde Cuenca escreví a V. P.[1] y la carta quedó en manos del canónigo Pedro de Marquina[2], fundador del collegio de aquella ciudad, para la embiar con otra suya, y de Évora escreví otra más cumplida[3]. Agora me hallo aquí en Val de Rosal, porque el P.e Provincial[4] me truxo consigo a Lisboa para tratar algunos negocios de la Yndia, y para los concluir mejor nos venimos aquí juntamente con el P.e Visitador[5] de la Yndia, y con los Padres Luis Gonçálvez, León Enrríquez, Miguel de Sosa, Manuel Rodríguez y Ruy Vicente. Estos dos últimos para que comunicando con ellos se acertasse mejor con la misión. Y el P.e Manuel Rodríguez, aunque en su enformación dezía que tenía muy grande deseo de yr a la Yndia, si se determinase, mostró en ella muy grande flaqueza,

---

[1] Haec epistola in cod. *Hisp. 119* desideratur.

[2] De hoc canonico, qui a. 1576 obiit, vide Polanco, *Chron.* IV 426[3] et Alcaraz, *Chrono-Historia* II 6 502.

[3] Servatur epistola Eborae die 21 Ian. 1574 scripta in *Lus. 66*, ff. 27-29.

[4] P. Georgius Serrão.

[5] P. A. Valignanus.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

represantando grandes temores de muerte o de al[guna] gravíssima enfermedad si fuese allá, y esto con afecto e ynstancia sólo porque dezía que se mareava excesivamente en la mar a[unque] estuviese mansa, trayendo por exemplo a un hermano suyo con otras razones, y esto sabiendo que por V. P. era nombrado para esta misión en el primer lugar. Yo ynclinado estava a que fuese antes el P.e Ruy Vicente que no él, mas el ser elegido por V. P. y no ser esta causa bastante al juizio de todos, me lo ynpedía, porque no se sabe que ninguno aya peligrado por marearse, mas antes se dize que después de pasado el trabajo quedan muy sanos y fuertes, y por otra parte en este Padre no se conoce alguna enfermedad, mas antes lo tienen por muy sano. Y allende desto si se supiese que por esto se dexava de embiar, debilitarse ýa mucho la misión de la Yndia, porque ninguno avrá que no pueda representar este impedimento, lo que es grandíssimo inconveniente en esta Provincia, en la qual esta missión á de ser tan ordinaria, como la del confessor en yr a confessar enfermos, etc. Y por otra parte considerando que si él yva con tal disposición y flaqueza no era a propósito de lo que se pretendía, no me osé determinar hasta oyr a los otros su parecer, los quales oýdos ynclinéme a la parte de los que dezían que no fuese él sino el otro; y specialmente por lo que dixo el P.e Visitador que, aunque él dezía que tenía deseo, que no lo tenía por lo que con él havía tratado, y que tenía por cierto que no sería la voluntad de V. P. que con tal disposición él fuese. Y con esto se resolvió el P.e Provincial a que fuese el P.e Ruy Vicente y no él.

2. El P.e Visitador trató conmigo sobre el modo de govierno que en esta Provincia se devía de tener in spiritu mansuetudinis [6], y que se consolava de saber el buen modo que se tenía en Évora después que yo llegué a ella. Yo de aquí tomé ocasión de le advertir lo que sentía dél, por algunas cosas que havía entendido, pareciéndome que si no lo hiziera no cumplía con lo que devo a la Compañía y a V. P. Y así le dixe que si en Évora havía aquella mudança que dezía, no havía sido porque yo huviese publicado que por aquel modo se havía de governar, sino solamente tratando con los Padres y Hermanos con aquel spíritu, y por la obra enseñándolo,

16 *et* 18 alguna *et* aunque *in marg., ubi charta est abscissa*

[6] Cf. 1 Cor. 4, 21.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

y instruyendo al Vicerrector [7] y ministro [8] el mesmo modo, advertiéndoles que no diesen penitencias sin me lo primero comunicar para les enseñar el modo que havían de tener con los que les parecía que las merecían, etc.; y que si él fuese a la Yndia dando este pregón de consolación, suavidad y año de jubileo [9], que esto sería dar sentencia en público juizio manifestada a los súbditos para los hazer juezes de sus superiores, quando por alguna causa mudasen el estilo mezclando severidad con ella, y en confusión de los superiores y de todos los que siguieron aquel otro modo y antes de ser oýdos, que por ventura la necesidad de no poder contener en la disciplina religiosa les hizo mezclar tanta severidad como ellos usaron; y así que entendía yo que el buen modo de publicar era con la obra y exemplo manifestar el spíritu de governar la Compañía, conforme a la ynstrución que V. P. á dado [10]; y bien se sabe quán poco provecho hizo [66*v*] el P.e Mirón [11] y quán grande perturbación causó en esta Provincia el querer yntroduzir este spíritu, por no haver acertado con el buen modo de lo yntroduzir, ny aún del todo con el mesmo spíritu.

3. Tanbién le dixe que ponderasse muy bien cómo elegía sus consultores, ynformándose muy bien de todos los que lo pueden ser, no teniendo tanta qüenta de que sean conforme a su gusto y de que quadren a su juizio, como a la buena ynformación y speriencia que dellos halla, porque de otra manera más tiene la eleción de lo humano que no de lo divino; y que procure que su admonitor [12] sea muy bueno y libre para hazer su officio, no sólo no recibiendo con pesadumbre sus advertencias, mas antes animándolo y provocando a que las haga; y que en las consultas que hiziere no sólo no ynste en que se determine lo que él siente, mas ny aun lo dé a entender, porque de otra manera haziendo no es buscar la luz de Dios por medio dellos, sino confirmar y authorizar el proprio juizio.

4. Esto le dixe porque, como él piensa que tiene grande ynge-

---

56 que *corr. e* porque

---

[7] P. Petrus da Silva (*Lus. 43*, f. 469*v*).

[8] P. Gaspar Rodrigues (ib.).

[9] Imminebat enim etiam annus iubilaris 1575.

[10] Consulatur quoque SACCHINUS, *Hist. Soc.* IV, lib. 1, n. 53.

[11] P. Iacobus Mirón, visitator 1571-72 (RODRIGUES, *Hist.* II/1, 300-04).

[12] Superioribus dandus est quoque admonitor (cf. *Constitutiones S. I.*, P. IX, c. 4, n. 4).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nio y que penetra mucho las cosas, como yo mesmo lo é entendido dél, parece que se casa con su parecer, y asý aferra de tal manera en las cosas que aprehende y quiérelas tan de propósito, que no ay quien lo pueda sacar dellas aunque más razones trayga; y sy dize que lo haze porque le parece que aquello es lo que conviene y es más acertado, también sería razón que pensase que los otros que le contradizen son hombres de authoridad y antigos y de juizio. Y sy él á de tratar con sus consultores de la mesma manera, poca necesidad tenrrá dellos y de muy poco fruto serán. Parece que haze mucho caudal de la grande confiança que V. P. haze dél, y en las pláticas da a entender que tiene en mucho ser uno superior en la Compañía.

5. Si alguna cosa le dizen en contrario de lo que él quiere y desea, recíbelo con dificultad y desconsolación, como fue con el P.e León Enrríquez yrritándose con cólera y demasía contra él, porque le dixe que si él huviera de yr a la Yndia no llevara más de la regla de la nao [13], y con el P.e Provincial que avisándole de algunas cosas en que parece que havía excedido en my presencia, en lugar de le dar gracias dixo que buen capelo le havía dado [14].

6. Yo creo que él á de tener en la Yndia consolados los súbditos con el modo de proceder que lleva y con la ynstrución de V. P. [15] de que él haze much[a] qüenta y caudal, mas dudo sy juntamente con esta consolación que ternán los hará tan ynteriores como la Compañía y V. P. desean que lo sean, porque, como muchos o la mayor parte tenemos nuestras malas ynclinaciones y las pasiones no del todo domadas, sola la blandura y consolación no suele tener fuerça para las desarraygar, y no sé yo sy viéndolos él que todos andan consolados con su modo sy se contentará con aquello, o sy terná ynclinación y artificio para pasar adelante a la disciplina ynterior: porque como él es prudente y muy avisado en las cosas que trata, y por otra parte parece que sus virtudes son algo verdes y no tan fundadas en la verdadera mortificación como convernía, témome que su govierno sea más político y humano [16], que spiritual y religioso, y que sucediéndole este bien,

86 quiérelas *p. corr.* || 105 much *ms.*

[13] Cf. doc. 31, 6.

[14] Consulas doc. 31, 10.

[15] Est documentum perditum (cf. doc. 26, 1).

[16] Vide etiam J. López Gay, *El matrimonio de los japoneses* 61-65.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

no se meta tanto como conviene en las profundezas de lo ynterior. Como acaesció que, haviéndolo hecho nosotros superior en la nao [17], y haviendo dicho el capitán al P.e Vincencio Lanucio que hiziese todo lo que le pareciese en ella, porque se le havían aficionado todos por causa de dos prédicas que hizo y de su aplacible modo de tratar, sabiendo nosotros que havía dos amancebados y tratando de los remediar, se contentó con que él dixo que no dormiría con ella, sino a la puerta del camarote, podiendo él entrar todas las vezes que quisiese. Y haziendo yo ynstancia con él para poner plenario remedio, pues havía modo para ello, respondióme con mucha exempción, diziendo que no éramos obligados a pasar tan adelante como eso. En tanto que me acovardé de tratar más con él, y tomé por medio al P.e Vincencio, y él lo hizo muy bien, porque sacó, con el favor del capitán que tenía, la mujer del camarote y la puso en poder de una señora honrrada que estav[a] en la nao. Y viendo yo esto, dixe al P.e Juan Xuárez y al P. Vincencio que, si el P.e Alexandro tenía este modo en la Yndia, muy poco provecho haría y que lo havía de escrevir a V. P., con yntención que a él mesmo se lo dixesen para de ay tomar ánimo a le dezir my parecer como lo é hecho aquí.

7. Todos estos son temores míos, aunque nascidos del amor y obligacón que tengo. Represéntolos a V. P. para que si viere que ay necesidad pueda aplicar el remedio que le pareciere más conveniente, que por otra parte espero mucho en nuestro Señor y en la eleción que con tanta consideración y oración V. P. dél á hecho, que con sus advertencias y con las buenas partes que él tiene saldrá tal qual V. P. y todos deseamos, en cuyos santos sacrificios y oraciones, y de todos los Padres y Hermanos de ay mucho en el Señor pido ser encomendado. 23 de Febrero de 74

De V. P. yndigno e ynútil hijo en el Señor,

† Torres [18]. [67*r*]

8. En lugar de la carta que V. P. escrivió sobre los negocios del P.e Luys Gonçálvez y del P.e León truxe una del P.e Bene-

---

133 estau *ms.* || 149 *Prius* cartas [?]

---

[17] Cf. doc. 30, 34.

[18] Erat tunc rector collegii eborensis (*Lus. 43*, f. 469*v*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dicto [19], y no sé donde quedó o por donde se embió la otra, y aunque para lo del P.e Luis Gonçálvez no ay necesidad por haverse hecho muy bien, como por la otra escrivo [20], mas para lo del P.e León Enrríquez sería de mucha ynportancia.

Inscriptio [67*v*]: † Al muy Reverendo Padre Nuestro en Christo, el P.e Everardo Mercuriano, general de la Compañía de Jesú, en Roma. 155

Sigillum, magna ex parte servatum.

35

P. G. SERRÃO S. I., PROVINCIALIS LUSITANIAE, P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

ULYSSIPONE 28 FEBRUARII 1574

TEXTUS : *Lus. 66*, ff. 72*r*-73*v*, prius f. 268 : Autographum hispanum, anguste scriptum, in charta hodie iam sat flava ; continet duas solas paragraphos. Fol. 73*r* vacat. In fol. 73*v* videntur inscriptio, notae archivisticae coaevae romanae et, alia manu, « Extr. » (cf. supra, doc. 31). In orthographia notantur interdum quidam lusitanismi. Eduntur partes ad hoc volumen spectantes.

Summarium

1. *De futuro Provinciali Indiae: de P. Emmanuele Rodrigues vel de P. Roderico Vicente. Patres graves uniti erant in consultatione.* — 2. *Rationes quas P. E. Rodrigues contra suam missionem proponit. Quid Patres auditis eius argumentis statuerint.* — 3. *Electus est demum P. R. Vicente, qui multum laudatur.* — 4. *Ratio cur P. E. Rodrigues non se conferat in Orientem, secreta manere debet.* — 5. *Alia ratio, non adeo magni momenti, datur, cur non in Indiam eat.* — 6. *De P. Valignano et de gubernio Provinciae lusitanae. P. Serrão multum iuvit et iuvat P. Valignanum.* — 7. *De modo quo secundum P. Generalem Societas gubernanda sit.*

---

[19] Benedictus Palmio, assistens Patris Generalis pro Italia.

[20] Similia in epistola diei 21 Ian. 1574 scripserat; cf. *Lus. 66*, f. 29*r*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

† Jesús

Muy Reverendo Padre nuestro en Christo.

Pax Christi.

1. Recebý la carta de V. P. en que V. P. elegía por Provincial de la India al P. Manuel Rodríguez, vicerrector del collegio de Coímbra, si no oviese algún impedimento de importancia o momento, porque en tal caso remetía V. P. que se pudiese quá elegir el P. Rui Vicente, rector del collegio del Puerto, o otro que pareciese apto [1]. Recebida esta carta hize luego ajuntar aquí en Lisboa los Padres antiguos y consultores, scilicet, el P.e Torres [2], el P. León Anrríquez y el P. Luis Gonçález, adó ya estávamos el P. Valignano, visitador, y yo con el P. Michael de Sosa, praepósito desta Casa Professa, y siendo también presentes el P. Manuel Rodríguez y el P. Rui Vicente, llamados para este effecto.

2. Y tratando yo con el P. Manoel Rodríguez de la manera que V. P. me mandava, me propuso luego (mas con la indifferencia que pide la Companhía, y deziendo que estava aparejado para todo que le mandasem), que él se mareava en la mar de tal suerte y de manera, que tenía para sí por cosa mui cierta que por lo menos caería en enfermedad grave, y Dios sabía si morería o no, y que desto tenía experiencia y le venía por casta [3]; y esto dijo también a los más Padrés privatim y en la Consulta, domde pareció llamarse para proponer sus impedimentos. Y veeýase claramente que no solamente no tenía ningún género de inclinación o voluntad a esta Missión, antes horror y miedo y le sería trabajosa esta obediencia. Visto esto consultamos se era este impedimiento de importancia y se sería voluntad de V. P. que él fuese o no. Y después de muchas dubdas, pareció al P.e Visitador Valignano y al P. Torres y al P. Luis Gonçález y a mý que no sería voluntad de V. P. que él fuese, y esto certifiquó mucho el P. Valignano, porque V. P. querría que estas missiones se hiziesen con suavidad y con alguna voluntad, la qual él no tenía antes imaginación y

---

20 menos *del.* enfermaría

---

[1] Quae epistola perdita esse videtur (cf. doc. 9*f*).

[2] Michael de Torres, rector collegii eborensis.

[3] I. e. per hereditatem in familia.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dictamen que avía peligro de su vida o salud, o fuese con causa o sin ella este dictamen que él tenía.

3. Y ansí se elegió 2º loco para el cargo de Provincial el P. Rui Vicente (no se nombramdo ni diziéndose a él como V. P. mandava), el qual nos edificó mucho con la alegría, facilidad y voluntad con que recibió esta Misión [4]. Estamos mui satisfechos y el P. Visitador no menos de las buenas partes, así de virtud, humildad, obediencia, etc., como de prudencia deste Padre, y esperamos en nuestro Señor que se sirva dél mucho en aquellas partes.

4. A algunos no ha edificado proponer el P. Manoel Rodríguez por causa de no hir el marearse [5], sendo esto commún a todos y siendo él de los más sanos y bien dispuestos de todos de la Provincia y tenido por tal, y que era abrir puerta para debilitar estas missiones y otros se escusaren. Para escusar en parte esto he dado orden que no se supiese la causa de él no hir, y por yo me temer desto hize llamar juntamente los dos, a él y al P. Rui Vicente, para que no se supiese que él no iva por no tener voluntad.

5. También ha propuesto el P. Manoel Rodríguez otra causa para no hir a la Imdia, que algunos podían dezir, o dezían ya, que lo avían de embiar desta Provincia, porque en la Congregación Provincial pasada se encontrara con el P. Luis Gonçález, y dize que algunos se lo dixeran. Desta causa no se hizo tanta cuenta, pues realmente no era ansí, ni tal cosa pasó nunqua por imaginación mía ni de otro, amtes es cierto y lo saben los consultores y el P. Valignano que amtes desto, quando se tratava de Provincial para la India, el P. Luis Gonçález siempre fue de parecer que no fuese el P. Manoel Rodríguez, porque lo tiene por largo y poco exemplar en su modo de proceder y gracioso, y que por eso no le tienen los buenos tanto crédito, y a la verdad algo tiene desto. Amtes V. P. lo nombró y elegió allá por Provincial pola enformación que allá le dieron los Padres dél [6], como me escrive [7] [72*v*] después de escrita esotra carta a V. P. em que le cuento algunas cosas del P. Valignano, visitador [8].

---

[4] Legas epistolam ipsius P. Roderici Vicente, doc. 37.

[5] Cf. doc. 34, 1.

[6] P. Emmanuel Rodrigues, caput moderatorum, eodem anno 1574 a P. Mercuriano provincialis Lusitaniae nominatus est, cui praefuit usque ad a. 1580 (RODRIGUES, *Hist.* II/1, 323-27).

[7] In epistola hodie perdita.

[8] Vide supra, doc. 31, 2-8 10-12.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

6. El dicho Padre delante el P. Torres se me desculpó de lo que tenía hablado con algunos particulares diziendo mal del govierno de los superiores desta Provincia, y me lio un papel firmado por V. P. em que V. P. le dava comissión para que hablase con los Padres desta Provincia y que fuese a visitar con el P. León Anrríquez al collegio de Coímbra [9], diziendo que no usará de la mitad de su comissión. Yo tomé el papel y lo bezé diziéndole que holgara de saber aquello amtes, máxime perguntándoselo yo si trahía alguna comissión para tratar comigo o con otros de V. P. sobre semejamtes cosas. Mas con todo el papel de V. P. no dezía más sino que hablase con los Padres y los consolase y animase, y dixiese ciertas cosas de parte de V. P.; y no le dava licencia (y bien se sabe que V. P. no le avía de dar tal comissión) para que él dixese mal del govierno a los inferiores, mas soy yo tal y tan imperfecto que aunque esto fuera de todo tengo necessidad, y en todo recibo consolación y particular charidad de V. P. Y no piense V. P. que ha o ha avido alguna aversión entre el P. Visitador y yo, antes después de todo esto quedamos más amigos y unidos, y en todo trabajo de reverenciarlo y mostrarle el amor que le tengo, y hazerle la voluntad. Y ansí en todas las cosas desta missión y en lo demás se hizo quanto fue possible con el Rei [10] y officiales, etc., de que él estaa mui contento.

7. Después que supe que el P.e Visitador Valignano trahía platicado de V. P. y escrito ad longum el modo del govierno que V. P. quiere que se tenga en la Compañía [11], le pedí mucho que nos ajuntásemos los 4, scilicet, él y el P.e Torres y el P. León Anrríquez (con quien V. P. también ha platicado desta materia) y yo para que de todos supiese la voluntad de V. P. Y ansí me han dicho todo y me queda por escrito [12], con que quedo mui consolado y con mucha lumbre, y instrueré con la aiuda de nuestro Señor a los immediatos superiores (como ya empieço a hazer) para que todos procedamos desta manera. Y descanse V. P. que con ayuda

---

66 *Ante* El *signum novae paragraphi* || 73 trahía *p. corr.* || 78 comissión *bis* | dixesese *ms.* || 79 y tan imperfecto *sup.* || 84 y [1] *del.* mostr || 91-92 Anrríquez *del.* que también || 95 la] al *ms.*

---

[9] Quae pagina etiam perdita est (doc. 9*e*).

[10] D. Sebastianus.

[11] Consulatur SACCHINUS, *Hist.* IV, lib. 1, n. 53.

[12] Scriptum perditum est (cf. doc. 30*a*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de nuestro Señor y de V. P. se procederá con suavidad y amor y confiamça, guardando el fortiter en el fin de la perfectión y observancia de las Constituiciones y reglas, y de tal manera se remediarán las faltas de algún o algunos imperfectos que no se hagan órdines generales rigurosos: y de mý sé dezir a V. P., y V. P. puede ser que lo tendrá sabido de otros, que de my condición más fortemente yré y voy a la blandura que al rigor; y el Padre mismo Valignano, visitador, me ha dicho que hasta los que se quexaron del rigor, le han dicho que ya se procede con amor y sin rigores. [Sequuntur nuntii de PP. Ludovico Gonçalves da Câmara et de P. Leone Henriques].

De Lisboa oy último de Hebrero de 1574.

De V. P. hijo mínimo y indigno en el Señor,

† Jorge Sarrano.

Inscriptio [73*v*]: † Al mui R.^{do} Padre nuestro en Christo, el Padre Everardo Mercuriano, pr[epósito general] de la Companhía, en Roma.

Macula ubi erat sigillum.

36

P. ANTONIUS MONSERRATE S. I.
P. [EVERARDO MERCURIANO], PRAEP. GEN. S. I.

CONIMBRICA 28 FEBRUARII 1574

TEXTUS: *Lus. 66*, ff. 70*r*-71*v*: prius f. 456: Autographum hispanum, bene legibile, in duas paragraphos divisum. Fol. 71*r* vacat. In fol. 71*v* videntur inscriptio, notae archivisticae coaevae romanae, observationes Sacchini: « Malo stato della Provincia. Detto di Fra Luigi / di Granada, che gente portoghese non è per / governare né per esser governata ». Ante inscriptionem nonnulli tractus sunt deleti. Auctor utitur aliquibus litteris arcanis, quarum clavem non inveni, sed sensus e contextu et ex aliis documentis apparet.

Summarium

1. *P. Provincialis et P. Visitator precibus scribentis annuerunt, ita ut in Indiam se conferre possit. Postridie Ulyssiponem ibit.* — 2. *Cum sit 17 annos*

113 prepósito general *charta ablata*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

socius cumque de omnibus rebus bene edoctus sit, iudicat res in Lusitania in peiore statu esse quam temporibus Patris Mirón. — 3. Quaedam arcane dicta de quodam A. — 4. De statu in quo est Provincia Lusitaniae. Ipse vixit per annos timore oppressus. — 5. De P. G., qui Romae est. De missionibus sociorum in ipsa Lusitania. — 6. Quaedam odiose dicta neque certo comprobata. De indole nationis lusitanae. — 7. Cur has res scripserit. Ne P. Generalis nomen tradat si agit Romae cum G.

† Muy Reverendo Padre nuestro en Christo.

Pax Christi.

1. Esta con el aiuda de nuestro Señor será primeramente para pedir la bendición a vuestra Paternidad por despedida de Europa, porque me ha hecho nuestro Señor merced de oyr mis pobres ruegos, e dar a sentir al P.e Provincial [1] e al P.e Alexandro Valegnano, con los quales por cartas he negociado, que aceptassen mi petitión e me nombrassen para la santa Missión de la India [2]. Mañana si plaze a Dios me parto por orden suya para Lysboa. De lo que nuestro Señor allá nos diere (assí como del nutrimiento de la vida corporal la naturaleza reparte de lo mejor con el coraçón e con la cabeça) su bondad e gracia repartirá con V. P. de lo mejor, e yo de mi parte desde hagora se lo aplico, pidiendo que en sus sanctos sacrificios e oraciones tenga de mí memoria como de un mínimo hijo suyo muy necessitado.

2. Segundariamente hago ésta por la obligatión que tengo de hazer sabedor a V. P. de lo que passa, para que, teniendo notitia de todo, ordene las cosas como entendiere que más conviene para gloria de Dios nuestro Señor e buen govierno desta Provincia, a la qual también, por me haver criado en ella 17 años [3], tengo obligación de le dessear todo sossiego. Las cosas della están en peor estado de lo que las halló el P.e Mirón [4] e van empeorando cada día porque A. b. c. d. [5] hazen un cuerpo e llevan traz sí al e [6].

---

[1] P. Georgius Serrão.

[2] Is iam a. 1561 Patri Nadal manifestavit se libenter in India vel in alia missione laboraturum esse (ARSI, *Fondo Ges. 77/1*, f. 117).

[3] Ingressus est die 10 Ian. 1556 (cf. Introductionem Generalem, cap. II).

[4] P. Iacobus Mirón, visitator Provinciae lusitanae, exeunte a. 1571.

[5] Cum clavis horum verborum secretorum me lateat, coniecturae locus dari debet. Hi quattuor videntur fuisse PP. Lud. Gonçalves da Câmara, Leo Henriques, Mauritius Serpe, Ignatius Martins, i. e. quattuor principales rigoristae (cf. RODRIGUES, *Hist.* II/1, 297).

[6] Georgius Serrão, provincialis (ib.). Cf. doc. 35, 7; 41, 10.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

3. La naturaleza de A. [7] fue siempre de tantas trassas e invenciones e con ellas tan casado, que no uvo novedad que a él no se atribuya. No admitten a su liga sino o los que concuerdan con ellos, o los que no alcançan sus trassas, las quales se resumen en dos puntos: el uno dellos es que esta nación se quiere por mal; el otro que el superior no sea estrangero. Yo pienso cierto que sus intenciones serán buenas, mas el fruto dellas es que desd' el más alto hasta el más baxo que en este número no entra está más desconsolado de lo que lo halló el P.e Mirón. Para prueva de lo dicho no diré más que esto, que los días passados sin mucho consyderar f.[8] me dixo que los del número estrañaron mucho al b. [9] porque consentió e no procuró que no viniesse con suprema authoridad en su missión el ⊕.[10] Ellos procuraron que Θ.[11] no quedasse en Portugal.

4. De lo que el P.e Mirón estrañó nada se ha emendado. Finalmente puédese temer, si no se remedeare, algún extraordinario trabajo por la regla nullum violentum durabile. De mí affirmo a V. P. que demás de la merced que Dios me haze, si mis peccados no me impiden mi viage, yguala la [70*v*] que haze a los más que su misericordia escogió para esta empreza, en particular me la haze a mí por me librar de los temores em que ha algunos años que vivo, por ser el tiempo tal que no se puede vivir sino guardándose los unos de los outros aunque observen las reglas: porque discrepar de sus trassas es como piáculo [12] cometido contra las Constitutiones; e aunque a boca llena se repita Constitutiones, Constitutiones, sabe nuestro Señor se se guardan. Missiones no las hay; modo de ayudar el próximo no se pratica; la gente huye de nós e nós della; los estudiantes van forçados a la confessión; con mugersilhas no se haze provecho.

5. Los ojos de todos están puestos en V. P. a quien todos mucho en nuestro Señor aman et, ut revelentur ex multis cordibus

---

42 me *corr. ex* mi

---

[7] Lud. Gonçalves da Câmara.

[8] P. Emmanuel Rodrigues, vicerector Conimbricae ?

[9] P. Leo Henriques.

[10] A. Valignanus.

[11] P. I. Mirón.

[12] *Piáculo*, vox lusitana, significat magnum crimen.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cogitationes [13], esperan que pian piano [14] restituyrá las cosas. Sobre todo da mucho trabajo que se entiende que los del número procuraron que G. quedasse con el cargo que tiene en Roma [15]. Los fines no los ssé, mas el effecto es que nadie osa seguramente hagora escrivir ni dar aviso de lo que passa. Declaro las missiones [16] (porque con una liviana desculpa non elevent dictis fidem si por ventura V. P. en ello hablare) no se hazen como en el tiempo passado se hazían, que yvan discurriendo los Padres peregrinando a pie, durmiendo por hospitales quatro e cinco meses por diversas partes del Reyno; hagora van a predicar como qualquiera frayle, etc.

6. También me ha venido a la memoria que se deve V. P. velar de lo que oý dezir algunos meses ha, que se procura de grangear la benevolencia de allá con endurar acá para mandar mayor subsidio para el collegio romano, e lo mesmo acerca de cosas dulces e piessas de la China, etc. Yo esto no lo creo ni lo escrivo por más que por cosa que oý hablar en ella; si lo es o no, Dios lo sabe. La naturaleza desta nación es melancólica y como todos los hombres se quiere llevada por bien, y para ello no se quiere governada por sí, e tan buen día si no diere trabajo governada por estrangeros porque, como dixo muy bien H. [17], religioso de mucha authoridad, no admitte govierno activo ni passivo, aunque del conoscimiento que della tengo conjecturo y tengo esperança que con el passivo se aprovechará.

7. Esto todo escrivo partiendo para la India, que es como estar con la candela en la mano [18]. Mi intención e fin es procurar por mi parte que todo vaya adelante a mayor gloria de la divina Bondad. Si en alguna cosa ignorantemente excedí o falté prevalesca la verdad. Pido a V. P. que si desto se tratare con G. sea suppresso nomine, porque es del número e pienso que no le sabrá

---

61 no se hazen *in marg.* || 69 e *del. duas tresve litt.* | de] da *ms.*

---

[13] Cf. Lc. 2, 35.

[14] Italice, etiam hispane, pro paulatim, seu *poco a poco.*

[15] Petrus da Fonseca, assistens P. Generalis, etiam rigorista.

[16] Missiones rurales. In litteris annuis a. 1573 haec de eis in districtu conimbricensi P. Hieronymus Cota rettulit: « en special por la Quaresma salen de los nuestros quarenta o cincoenta por algunos lugares más vicinos de aquel obispado, y el fructo es el que V. P. puede juzgar, que es muy grande » (*Lus. 65*, f. 304*r*).

[17] Ludovicus de Granada (cf. introductionem huius epistolae).

[18] I. e. moribundus, in conspectu Dei.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

bien nada desto, aunque los respectos de todos se deve pensar son de la mayor gloria de Dios. El P.e Mirón me conosce y dél puede V. P. tomar conoscimiento de mí. En la bendición e santos sacrificios de V. P. mucho en el Señor me encomiendo.

De Coimbra a 28 de Hebrero de 1574.

De V. P. indigno hijo e siervo en Christo N. S.,

† Antonio Monserrate.

Inscriptio alia manu gallica [?] [71*v*]: † Admodum Reverendo Patri Generali.

Vestigia sigilli.

37

P. RODERICUS VICENTE S. I. [1]
P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

ULYSSIPONE 4 MARTII 1574

TEXTUS : *Lus. 66*, ff. 77*r*-78*v*, prius 462 : Autographum hispanum, sine incisis. Fol. 78*r* vacat. In f. 78*v* exstant inscriptio, notae archivisticae romanae, haeque observationes Possevini : « Necessitad de que el / P. Alexandro Regio / quede procurator, / y que las Indias / no dependan [*del.* de] sino / del General », et Sacchini : « Che va volentieri all'India, / massime per non havervi niente / del suo, etc. ». In orthographia sunt quidam lusitanismi.

Summarium

1. *Libenter in Indiam sub oboedientia P. Valignani ibit.* — 2, *Sunt 40 socii qui eo navigabunt. De procuratore Indiae et Brasiliae. Laudat Patrem Valla.*

Jesus

Mui Reverendo en Christo Padre.

Gratia Christi.

1. Esta scrivo desta Casa de Sam Roque, onde quedo declarado para ir a la India en Companhia e debaxo de la obedientia

91 † *add. in versu sequenti verbum deletum* soli [?]

[1] De eo vide Introductionem Generalem, c. II.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

del P.e Visitador [1], lo qual tengo por mui particular favor de nuestro Señor que en este cabo de la vida [2] se ha querido dignar de que yo haga esta tan larga navegación por obedientia. Confío en su divina Magestad que, pues lo ha ordenado sin yo concurrir en elho, dará el caudal y fuerças necessarias para que se sigua el fin que la Compañía pretende. Voi mui consolado por lo mucho que se entiende tener el Señor communicado al P.e Visitador de sus dones con que no podemos dexar de esperar mui grande augmento en aquelhas partes de las Indias con su presentia. El Señor que ha dado a V. P. tanto zelo delhas hará se sigua lo que se dessea. Yo quisiera aora tener acquirido la virtud necessaria para tal misión, mas consólame saber que el que me manda, puede suplir con su gratia: y pues me ajuntó con tal y tam buena gente, me la dará, para lo que pido la bendición de V. P.

2. Los que van son 40 [3], como por otras V. P. sabrá. Hase hecho la provisión con mucha presteza y perfectión, y lo ha hecho el P.e Alexandro Regio mui bien, y aunque se siente aver acá alguna contradictión [4] a residir aquí procurador proprio de la India e Brasil que tenga cuenta [77*v*] con las cosas de aquelhas dos Provincias, todavía parece mui necessario que le aia porque deve ser grande consolación que los provinciales y personas de aquelhas provincias se comuniquen con su cabeça imediate, pues no son subordinados a ésta y hasta aora tiénese que se an avido como súbditos y subordinados a ésta. V. P. lo verá todo y ordenará como lo tiene començado; y el P.e Alexandre Regio, como quien ha estado en aquelhas partes [5], parece lo haze con el zelo que se requiere. Esto propuse a V. P. porque sentí que se pretendía impedir aver procurador distincto. En esto e en todo lo demás ordene el Señor lo que más conviene, y a V. P. nos conserve por muchos años para el bien universal de toda la Compañía, en cuia bendición humilmente me encomiendo.

De Lixboa a 4 de Março de 1574.

De V. P. indigno hijo en el Señor,

Ruy Vicente.

---

30 *Prius* tiene

---

[1] P. A. Valignanus.

[2] Erat tunc vir 54 annorum (doc. 49, 2).

[3] Erunt 42 (doc. 50).

[4] Ex parte Patrum lusitanorum (doc. 30, 14-19).

[5] Fuerat in India, in oppido Macao, in Iaponia, (cf. DI VIII 768-69).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Inscriptio alia manu [78*v*]: † Al muy reverendo en Christo Padre nuestro [el P.e] Everardo Mercuriano, Prepósito General de la Compañía de Jesús, en Roma.

Vestigium sigilli pallidum.

38

P. G. SERRÃO S. I., PROVINCIALIS LUSITANIAE, P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

ULYSSIPONE 4 MARTII 1574

TEXTUS : *Lus. 66*, ff. 74*r*-76*v*, prius 269-271 : Originale hispanum, in multas paragraphos divisum. In fol. 76*v* videtur etiam vox « Ext. ». Vulgantur partes quae ad hoc volumen spectant.

Summarium

1. *De sociis quos P. Valignanus in Italiam remittit.* — 2. *De reditibus monasterii Paço de Sousa.* — 3. *De Fr. E. de Távora, de eius hereditate et itinere romano.* — 4. *Socii ob necessitates Provinciae ad sacerdotium promoti.* — 5. *Socii lusitani, qui in Indiam mittuntur.*

† Ihs

Muy Reverendo Padre nuestro en Christo.

Pax Christi.

[*De rebus Lusitaniae*]

1. Ay agora buena commodidad porque podrá ir en compañía destos Padres italianos que el P.e Visitador de la India torna a embiar a Italia [1], y si no pareciere esto, por no mostrar él inclinación de ir a essas partes, vea V. P. si se provará acá o lo que se hará.

---

41 el P^e^. *charta ablata*

7 no^s^ *sup.*

---

[1] Agitur de PP. Lenoci, Vipera, Jacopucci, Vallone (doc. 41, 2-6).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

2. Entre los monesterios que el Cardenal Infante [2] por comissión del Papa [3] unió a la Compañía fue uno el de Paço de Sosa [4], con poner pensión en él de seicientos mil maravedís cada año para el collegio de Évora, el qual monesterio aplicó el Padre General passado [5] al collegio del Puerto, y aunque al principio uvo dificultad por las condiciones que en la unión se pusieron, de se embiar cada año a la India algunos de los nuestros, y de aver allí residencia también de los nuestros [6] — por lo que me escrivió el mismo Padre que hasta que se quitassen estas condiciones se depositasse esta renta — todavía quando él vino acá, vista la necessidad que el collegio del Puerto, a que mostrava mucho amor, padecía, porque como la gente supo que el monesterio le estava unido no le acudía con las sólitas limosnas, y assí no tenían qué comer los Padres de aquel collegio, dio licencia que pudiesse gozar de la renta assí el collegio del Puerto de la parte que le cabía como el de Évora de los 600$\bigvee$[600.000] maravedís que para él avía puesto de pensión en aquel monesterio el Cardenal: diziendo que con facilidad el Papa nos libraría de las dos condiciones y obligaciones dichas y que él se lo pidiría y alcançaría. Y mostró tanta confiança y facilidad en la concessión desto, que dio licencia para se hazer commutación con el cabildo del Puerto de algunas tierras deste monesterio con unas casas y campos del cabildo necessarios para el sitio del edificio nuevo de aquel collegio, el qual escambio ya está hecho. Después quando el P.e Mirón visitó viendo cómo, en quanto no vacava la renta de la mesa conventual, quedava el collegio del Puerto con muy poca renta si uviesse de pagar los 600$\bigvee$ maravedís de pensión al de Évora, porque con 300$\bigvee$ maravedís o menos que le quedavan, tenía a su cuenta la fábrica, visitaciones y sustentación de los nuestros. [. . .]

3. Mostré al P.e Visitador [7] lo que V. P. me escrivió sobre el Hermano Manuel de Távora que fuesse a la India [8], y a él no le

---

17 lo *sup.*

---

[2] D. Henricus de Portugal.

[3] Pius V.

[4] Cf. DI VIII 561 et RODRIGUES, *Hist.* II/1, 220-24.

[5] Borgia.

[6] Vide DI VIII 560-61.

[7] P. A. Valignanus.

[8] Epistola perdita.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ha parecido llevarlo, porque aun de los que V. P. le avía dado en lista dize que traýa comissión para dexar los que le pareciesse, y déste no le ha parecido. Aquí en Lisbona estuvo el Hermano, y como no avía escrituras ni papeles por donde constasse de su hazienda, y está la cosa muy cerrada, ha parecido que no se podría aver della nada, y assí queda agora en el Collegio de Évora. El gasto que este Hermano hizo en su camino [9] vea V. P. a qué cuenta se porrá, porque el P.e Valignano puso acá duda si se pornía a cuenta de la India. A mí parecíame que sí, pues él venía para ir allá [10].

4. Por la falta y necessidad que en esta Provincia avía de obreros y por causa de los que van este año a la India, Brasil y Angola [11], usando de la comissión que V. P. me embió he dado orden, tratándolo con los consultores, cómo se hiziessen sacerdotes los siguientes: el P.e Luis de Mezquita, Francisco Hernández, natural de Braga, Pero Mazcareñas, Gonçalo de Sosa, Antonio Pérez, Diego Pinto, Antonio Freire, Diego Méndez, Luis de la Cruz, Manuel de Goes, Juan Correa, Lorenço de Freitas, Symón Páez, Sebastián Alvarez, Valerio de Parada, Pero Simões, Baltasar Estévez, Francisco de Albuquerque, Juan López, Francisco López, Damián Soárez, Manuel del Valle, Symón Travaços, Jerónymo Carvallo, Estevan Hernández, Manuel Díaz.

5. Los que este año van a la India son: el P.e Nunno Rodríguez, el P.e Gómez de Amaral, el P.e Antonio Vellês [12] y el P.e Marçal Vaaz, el qual no quise dar absolutamente al P.e Visitador, mas informándolo de su condición le dixe que hablasse con él y viesse sus deseos y hiziesse en esto lo que le pareciesse. El Padre se contentó dél y lo lleva. Va muy contento y consolado, y agora le parece que ha de hazer muchos servicios a nuestro Señor y salvar muchas almas. De todos está muy satisfecho el P.e Vi[sitad]or, y del P.e Rui Vicente que también va, y creo que le daré tambien al P.e Antonio de Monserrate, aunque no está aún aquí [13]. [76*v*]

---

41 le *del.* dio || 43 Aquí *sup.* || 46-48 El gasto — allá *add.* || 61 Diaz *del.* —, Luis Alonso || 69-70 Visitador *charta consumpta*

---

[9] Romam ierat (cf. DI VI 528).

[10] E S. I. dimissus ex India in Europam venerat a. 1564 vel 1565 (ib.),

[11] De instaurata missione angolana a. 1574 vide RODRIGUES, *Hist.* II/2, 509-10.

[12] Ipse nomen gentilicium scripsit *Vilés*.

[13] Tunc erat in itinere inter Conimbricam et Ulyssiponem (cf. supra, sub 28 Febr., doc. 36, 1).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

En la santa bendición de V. P. y en sus santos sacrificios me encomiendo mucho en el Señor.

De Lixboa a 4 de Março de 1574.

[*Manu propria*:] De V. Paternidade hijo mínimo y indigno en el Señor,

† Jorge Sarrano.

Inscriptio manu amanuensis: † Al muy Reverendo en Christo Padre nuestro, el P. Everardo Mercuriano, Praepósito Gene[ral de la Compañía] de Jesús, en Roma.

Vestigium sigilli.

39

SUPPLEMENTUM INSTRUCTIONIS [P. A. VALIGNANI S. I.] PRO PROCURATORE INDIAE

[ULYSSIPONE PAULO ANTE 8 MARTII 1574]

I. REPERTORIUM: SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, XXXII n. 11. — II. AUCTORES: Doc. 41, 8; SCHÜTTE, o. c., I/1, 104. — III. TEXTUS: *Instit. 117 II*, f. 454*r-v* et 9 et C [100]: Originale italicum manu P. Iulii Piani nitide scriptum, in multas paragraphos apte divisum. In f. 454*v* leguntur titulus et antiquae notae archivisticae: « 1574 / Pro Indiarum Procuratore / 34 ».

IV. AUCTOR, LOCUS, DIES desiderantur in documento. Nullum dubium est quin P. Valignanus sit auctor huius supplementi, quod evincitur e doc. 41, 8, ubi Visitator singula puncta enumerat et rationes affert, cur ea scripserit. Textus scriptus est Ulyssipone, brevi antequam Valignanus die 8 Martii 1574 navem conscendit; textus est enim supplementum documenti 33.

Summarium

1. *Sit subditus in rebus domesticis superiori locali; ceterum utatur facultatibus similium procuratorum.* — 2. *Quae ei ut procuratori Indiae et Brasiliae facienda sint: circa Provincias laudatas circaque commeatum cum classes exstruantur, denique circa commercium epistolare.* — 3. *Ei assignetur a P. Provinciali socius adiutor et comes.* — 4. *Habeat arcam, in qua condantur pecuniae et libri rerum erogatarum et acceptarum.* — 5. *Dum naves onerantur sumptus anni*

80-81 General de la Compañía *charta ablata*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

elapsi diligenter computet eosque Provincialibus Indiae et Brasiliae ab ipso et a socio subscriptione munitos mittat. — 6. Si negotia graviora instent, cum Rege vel eius officialibus, ea tractet in consultatione idque agat quod in ea statutum fuerit. In rebus ordinariis faciat id quod superiores Indiae et Brasiliae petunt. — 7. Victus et vestitus pro ipso et socio solvendi sunt a Provinciis quarum negotia peragunt.

Iesus † Maria

AVVISI DI QUELLO CHE MI PARE [1] CHE SI AGGIUNGA NELLE INSTRUTTIONI DEL P. PROCURATORE DELL'INDIA [2].

Primo. Intenda che nella casa o colleggio dove egli sta, ha da stare suddito et obbedire al Superiore in tutte le cose che se appertengono al governo della casa, et nel resto userà con modestia la facultà che hanno gl'altri simili Procuratori.

2° Il suo officio sarà principalmente circa due cose: la prima che proveda alli bisogni dell'Indie et del Brasile conforme a quello che gli sarà dalli Superiori di quelle Provincie scritto, comprando a suo tempo le cose che bisogneranno tanto per il bisogno de quelli colleggi, quanto per fare il mattalottaggio [3] per quelli che all'Indie et Brasile si mandano, del quale egli ne haverà la cura, et per questo sarà necessario che egli tenga un magazzino che gli serva per conservare la robba; la 2ª è, che con diligentia et fideltà procuri di mandare et ricuperare le lettere et altre cose, che da Roma o da altro loco si mandano in quelle Provincie, et così quelle che da quelle Provincie vengono per il P. Generale o per altri, et le lettere non si aprano in Portugallo.

3° Habbi per compagno quello che il P. Provinciale di Portugallo gli assignarà, il quale non se occupi in altro che in aiutarlo et accompagnarlo quando egli ha bisogno di aiuto [4].

4° Tenga un'arca con doi chiavi, delle quali l'una terrà egli, l'altra il compagno, et in quella si tengano riserbati li danari et il libro dei conti del dare et havere; et quando si piglia denari o se scrive nel libro vi si trovino ambi doi presenti.

5° Ogn'anno, al tempo che partiranno le navi, cavino insieme

---

[1] I. e. Patri Valignano.

[2] P. Alexander Valla.

[3] *Matalotagem*, lusitane; *corredo per il viaggio marittimo*, italice.

[4] Textus hic pressior est quam in doc. 33, sub 4° ad finem ; cf. doc. 41, 8, ubi ratio datur cur textus mutatus sit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

il conto dell'intrata et uscita di quell'anno et ne mandi per diverse vie copie chiare et distinte alli Provinciali dell'Indie et del Brasil con la sottoscrittione sua et del compagno acciò si possa porre a libro di quelle Provincie.

6° Quando bisognerà trattare con il Re o suoi offitiali per l'espeditione de alcune provisioni o negotii importanti, li proponga prima al P. Provinciale di Portugallo acciò se ne facci consulta, nella quale egli ancora interverrà come consultore, quando si tratta de negotii di quelle Provincie, et esequirà quello che nelle consulte si determinerà. Nelle altre cose che non sono di tanta importanza, come delle provisioni ordinarie che si fanno ogni anno, non occorrerà che si facci consulta, ma egli esequisca quello che dalli Superiori di quelle Provincie gli viene ordinato.

7° La spesa per il mangiare et vestire per lui et per il suo compagno se rifarrà al colleggio o casa dove stanno al conto delle Provincie delle quali tratta li negotii.

Inscriptio [454*v*]: Avvisi per il Procuratore dell'Indie.

40

SOCII A. 1574 INDIAM PETENTES PER NAVES DISTRIBUTI

[ULYSSIPONE ANTE 8 MARTII 1574]

I. AUCTORES: Doc. 41, 1; SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, 68[30] 113. — II. TEXTUS: *Goa 24 I*, f. 75*r-v*, prius 111 et (del.) 34: Originale italicum, manu P. Iulii Piani pulchre scriptum, iussu P. Valignani (cf. doc. 82, 2). In f. 75*v* addidit Possevinus post « Ripartitione delle navi » haec verba: « per l'India Orientale » et fortasse annum « 1574 ». — III. DIES desideratur, sed cum documentum scriptum sit manu Patris Piani cumque nomen Patris Vipera desit, qui etiam in Indiam navigavit (cf. doc. 50, 4), paulo antequam socii naves conscenderunt, confectum est. Valignanus id iam die 8 Martii affert (cf. doc. 41, 1).

---

44 Indie *add. Possevinus* Orientali

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

† RIPARTITIONE DELLE NAVI

1. Nella Constantina [1]
Il P. Visitatore [2], superiore
Il P. Meneses [3]
Il P. Giulio Piani
Il P. Fonseca [4]
Il P. Alonso Gonzales
Il Fratello Stefano [5]
Il F. Pacecco [6]
Il F. Mora [7]
Il F. Laguna [8]
Il F. Gioan Battista [9]
Il F. Cespedes [10]
Il F. Vergara [11]
Il F. Leon [12]
Il F. Gioseppe Vittoria
Il F. Francesco Hernandez
[I]l F. Oliverio [13]
Il F. Hurtado [14]

2. Nella nave Santa Barbara
Il P. Ruyz Vincente, superiore
Il P. Pietro Ramón
Il P. Villés [15]
Il P. Bartholomeo Vallon
Il F. Ferdinando [16]
Il F. Bartholomeo [17]

3. Nella nave Fe
Il P. Nun[o] Rodriguez, superiore
Il P. Marcel Vaz
Il P. Giuan de Villa
Il P. Antonino [18]
Il F. Gioan Sances
Il F. Rebelo [19]
Il Fr. Camargo [20]

18*a* Il *charta consumpta* || 2*b* Santa Barbara *sup.*, *prius* Annuntiata.

[1] Vocabatur haec navis etiam *Chagas*. De ea vide DI VI 766.
[2] Alexander Valignanus. — De singulis sociis in hoc catalogo enumeratis vide Introductionem Generalem, c. II.
[3] Ferdinandus de Meneses (postea dimissus).
[4] Petrus da Fonseca (postea dimissus).
[5] Gaspar Esteban.
[6] Alfonsus Pacheco, futurus martyr salsettanus.
[7] Melchior de Mora.
[8] Franciscus de Laguna.
[9] Ioannes Baptista de Lofreda.
[10] Gregorius Céspedes.
[11] Franciscus de Vergara.
[12] Christophorus de León.
[13] Oliverius Toscanello. Vocatur a FRANCO, *Synopsis* Gregorius.
[14] Petrus Hurtado vel Furtado.
[15] Antonius Velês.
[16] Ferdinandus Díaz.
[17] Bartholomaeus Redondo.
[18] Antoninus Prenestino.
[19] Hieronymus Rebelo, Senior vel Minor.
[20] Petrus Camargo.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

4. Nella nave Santa Catherina
Il P. Riera [21], superiore
Il P. Gioan Luis
Il P. d'Amaral [22]
Il F. Marin [23]
Il F. Carrión [24]
Il F. Salanova [25]
Il F. Onofrio [26]

5. Nella nave Annuntiata
Il P. Monserrata [27], superiore
Il P. Alonso Ernández [28]
Il F. Gioan Martín [29]
Il F. Andrea Laviciolo [30].

[75*v*] Ripartitione delle navi.

Documentum perditum

40*a*. P. Alexandri Valignani S. I. instructio pro sociis a. 1574 in Indiam navigantibus. Scribit enim Ulyssipone die 8 Martii 1574 P. Generali: « Hassi havuto rispetto nella divisione che in ciascuna nave sia un superiore et un altro che lo possa aiutare s'egli mancasse, et vi siano in tutte doi predicatori che possino predicare nelle navi. Mando anche una copia del modo che hanno da tenere . . . » (doc. 41, 1).

Epistolae perditae

40*b*. P. A. Valignanus S. I. P. Ioanni de Polanco S. I. Romam, Ulyssipone [Martio] 1574. Refert enim ille huic Mozambici die 7 Aug. 1574; « De Lisbona screbí a V. R. [. . .] Partimos, como screbí de Lisbona, 42 divididos en cinco naves . . . » (doc. 84, 1-2).

40*c*. P. A. Valignanus S. I. P. Emmanueli Lopes S. I., provinciali anteriori Toletanae. Is enim Toleti 28 Martii 1574 cum P. Generali communicavit: « Del P.e Doctor Alexandro Valigniaño recebí poco ha una carta, en que mostrava grande satisfactión de la gente que desta Provincia se le dio, y agradeciendo lo que se ha hecho » (*Hisp. 120*, f. 275*v*, autogr.).

---

[21] Franciscus Riera.
[22] Gomes do Amaral.
[23] Damianus Marín.
[24] Franciscus Carrión.
[25] Ioannes de Salanova.
[26] Onuphrius Rodrigues.
[27] Antonius de Monserrate.
[28] Alfonsus Fernández.
[29] Martínez. Deest apud FRANCO.
[30] Andreas Lavezzolo.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

41

P. A. VALIGNANUS S. I., VISITATOR, P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

ULYSSIPONE 8 MARTII 1574

I. REPERTORIUM : SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I / 1, XXXII n. 21. — II. TEXTUS : *Iap.-Sin. 7 II*, ff. 200*r*-02*v*, prius 457-58 : Originale italicum, nitide a P. Iulio Piani scriptum, in multas paragraphos divisum. In f. 202*v* leguntur inscriptio et notae archivisticae romanae : « 1574 / Lisbona / P. Valignano 8 di Marzo » — et manu Sacchini : « Della sua imbarcatione ».

Summarium

1. *Postridie 41 socii in Indiam solvent. Mittit catalogum et divisionem eorum per naves. Scholastici in eadem navi atque magister navigabunt ut discere possint. Distributio officiorum.* — 2. *Advenerunt quoque ex Italia duo Fratres; socius medicus, optimus religiosus est.* — 3. *P. Jacopucci manet, laborat enim duobus obstaculis.* — 4. *P. Vallone, relinquendus in Europa, demum a P. Valignano admittitur. De italis qui manent in Europa.* — 5. *Patres Vipera et Lenoci in peius procedunt. P. Valla rationes novit cur P. Vipera ita se gerat. Suspicio quam ipse Valignanus habet.* — 6. *PP. Vipera et Lenoci in Italiam redire volunt, sine litteris patentibus si casus fert et non exspectato responso Patris Generalis.* — 7. *P. Ferrario non advenit; veniat anno futuro cum nonnullis aliis.* — 8. *Laudat Patrem Valla quem procuratorem Indiae et Brasiliae promulgavit. Addidit priori instructioni alia septem capita quae paucis exponit.* — 9. *De unione sua cum Patribus lusitanis.* — 10. *De Patre Georgio Serrão; de P. Ludovico Gonçalves a negotiis gubernii Provinciae removendo.* — 11-12. *De futuro Provinciae visitatore et de modo gubernandi Provinciam. De socio Patri Visitatori dando.* — 13. *Laudat P. Rodericum Vicente, quem secreto Provincialem Indiae nominat si ipse, Valignanus, tempore utili eo non pervenerit.* — 14. *De aliis quinque sociis Provinciae lusitanae. De Iesuitis Brasiliae assignatis.* — 15. *De angustiis P. Wolf, quem Valignanus commendat.* — 16. *De P. Francisco Riera, professione solemni digno, quam postridie faciet.* — 17. *Invenit pauca sacramentalia quae « Agnus Dei » vocantur. Etiam aliae res sacrae Indiae destinatae non apparuerunt. Res mira !* — 18. *Scribit hanc epistolam cum commeatus fiat. Laudat iterum Patrem Valla qui officio procuratoris diligenter functus est.* — 19. *Ipse aliquot dies valetudine aegra usus est.* — 20. *Pridie socii, quorum confessiones generales audierat, vota renovaverunt.* — 21. *Conclusio. Petit benedictionem Patris Generalis pro Patribus et Fratribus Indiam petentibus. P. Generalis singulis annis eo mittat bonos socios e diversis Provinciis.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Iesus † Maria

Molto Reverendo in Christo Padre.

Pax Christi, etc.

1. Questa sarà solo per dimandare la sua santa benedittione, perché dimani ce imbarcheremo. Al sicuro siamo 41, como vedrà per il catalogo che gli mando [1], et per la ripartitione che si è fatta nelle navi [2], nella quale ci siamo accommodati conforme alla grandezza de loco che in esse habbiamo possuto havere. Li scolari theologi vanno tutti meco con il maestro [3] acciò si possano ancora nelle lettere approfittare. Hassi havuto rispetto nella divisione che in ciascuna nave sia un superiore et un altro che lo possa aiutare s'egli mancasse, et vi siano in tutte doi predicatori che possino predicare nelle navi. Mando anche una copia del modo che hanno da tenere [4], il quale è piaciuto qui alla consulta che hora si servi, ancorché per farlo che serva per una direttione ordinaria habbia bisogno di più consideratione, che io non ho possuto havere in tanta angustia di tempo. Habbiamo molto che rendere gratie a N. S. che questa missione sia così bene riuscita, che non l'ho saputa meglio desiderare, et con tanta edificatione et sodisfattione appresso tutti della voluntà di V. P., di maniera che qui si vede et a pena si crede: vere fuit opus Domini et non hominis [5].

2. Arrivorno li doi Fratelli de Italia [6] che me hanno dato grandissima consolatione, et il medico [7] è stato a tempo et dà monstra di essere molto bon religioso.

3. Il P. Gioambattista per parere della consulta si resta et con sua sodisfattione, perché ha cognosciuto che così gli si conveniva per due ragioni per le quali si lassia: l'una per la sua debolezza corporale, l'altra perché si giudica inhabile ad apprendere la lin-

---

18 che[l] *del.* rendere | beene *ms.*

---

[1] Vide doc. 40.

[2] Ib.

[3] P. Ferdinandus de Meneses vel fortasse Gaspar Esteban (cf. doc. 49, nn. 14 et 23). Consulas quoque Bartoli, *Il Giappone*, lib. 1, c. 41.

[4] Hoc documentum periit (doc. 40*a*).

[5] Cf. Ex. 32, 16: tabulas « factas opere Dei ».

[6] I. B. Lofreda, medicus, et Andreas Lavezzolo (cf. doc. 50, 2).

[7] Lofreda.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

gua [8], di maniera che in Italia si perderebbe il profitto ch'egli può fare, et in India ci viverebbe sconsolato; è molto buona persona et io lo raccomando a V. P.

4. Il P. Bartholomeo Vallone ha fatto tante instantie per venire all'India, dopoi che io me determinai di lassiarlo [9], che alla fine son stato vinto della sua perseverantia et humiltà; massime che con mio grande dolore mi vedeva forzato di lassiare tanti de Italia, et per ciò mi sono risoluto, lassiando quest'altro, di menar lui, havendomi grandemente combattuto per l'una parte la reverentia che a V. P. debbo, che gli ha mandati, et dall'altra la mia consientia. Benedetto sia N. S. che assai bona somma [10] mi è stata alcuni che sono venuti de Italia. Io gli voleva già molti giorni sono con la commodità d'una nave rimandare in Italia, ma non parve a niun modo che si facesse alla consulta, prima che venisse risposta di V. P.

5. Non voglio lassar de dire che li Padri Francesco Vipara et Vincentio Lenoci vanno ogni giorno di male in peggio nelle sue immaginationi. Le cause per le quali il P. Francesco sia venuto a tal termine [11] penso che le sa et, per sua bocca, solo il P. Alessandro Regio. Egli a me non l'ha voluto dire, ma ragionando meco un giorno mi disse che le sapeva et che quando ne fusse da V. P. dimandato, direbbe la verità di quello che passa. Io come l'ho trovato di tutto il resto fidele, così penso che sarà in questo. Supplico V. P. che gli le dimandi acciò si possi provedere alla salute di questi doi poveri Padri, che io invero mi temo che per difendere la loro propria estimatione la mettono a rischio, perché invero mentiuntur in multis pernitiose. Io ho sempre giudicato et così ancora lo credo probabilmente che il P. Vipara sia incorso in questo per immaginatione che V. P. gli havesse dato alcuno carico, il quale io poi non gli l'habbia voluto dare, perché ha con diversi detto che gl'ho tolta l'authorità et non gl'ho voluto dare le lettere et le commissioni che V. P. gli mandava. Piaccia a N. S. di dare a me et a loro il suo santo lume acciò non cerchiamo ricoprire un errore con farne un nuovo et maggiore.

---

40 è *sup., prius* sono

---

[8] Legas ipsius Ioannis Baptistae Jacopucci epistolam, doc. 51.

[9] Vide doc. 22, 5.

[10] Legas *soma*, i. e. pondus.

[11] Cf. doc. 30, 29-45.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

6. Hoggi il P. Provinciale [12] ha fatto consulta sopra di loro perché gl'hanno proposto che vogliono venire in Italia senza aspettare altra risposta di V. P. et perciò ricercavano la patente, con risolutione che se ne andrebbon senza, se non gli la desse. Io ho rimesso questa causa a S. R. che facci quel che gli pare, ma la consulta ha determinato che a niun modo se gli dia patente, ma che aspettino la risposta; et se non, se ne vadino senza [13]. V. P. per amore di N. S. gli perdoni, procurando di consolarli et aiutarli, perché invero hanno bisogno di aiuto spirituale et di mortificare la loro propria estimatione.

7. Il P. Bernardino non è venuto; ma spero che V. P. lo mandarà l'anno che viene con molti altri nell'India, come la supplico che facci, acciò mi dia animo et forze nelli travagli et croce che spero che N. S. si mi prepari [14]. [200*v*]

8. Il P. Allessandro Regio, perché l'ho cognosiuto con l'opere molto fidele, et che, se bene tiene sua conditione colerica nei primi moti, non si lassia poi transportare tanto ch'usi malignità, ma pospone sua passione a suo tempo per il bene et utile della Compagnia, sì come ho esperimentato, vedendolo sempre stare unito meco dopoi che ritornai da Almerino, né si è congiurato con gl'altri ancorché sapesse che io haveva contro di lui a V. P. scritto, io l'ho publicato per procuratore dell'Indie et Brasile [15], di che mi hanno mostrato ancora di restare questi Padri di Portugallo sodisfatti, li quali adesso in ogni cosa procurano di consolarmi. È ben vero che io penso che, come serò partito io, havrà molto che fare con loro, se V. P. non gli manda ordini più distinti e più chiari di quello che egli habbia da fare; per questo io mando a V. P. un'additione di alcuni avvisi [16], li quali mi pare in ogni modo necessario che si aggiungano alle sue instruttioni, perché tutti quelli sono stati qui in controversia ; et se non vengono per mano

---

[12] P. Georgius Serrão.

[13] P. Vipera eodem mense navem in Indiam conscendet (cf. doc. 49-50); P. Lenoci in Mexicum se conferet, a P. Mercuriano die 20 Aprilis 1574 huic missioni assignatus (cf. doc. 54, 2; doc. 56; *Mon. Mexicana* I 100 111-12 115-16 122).

[14] P. Bernardinus Ferrario die 20 Mart. 1574 Matriti erat, unde P. Generali epistolam de rebus Sardiniae scripsit (*Hisp. 120*, ff. 229-30, autogr.); a. 1575 cum tribus sociis in Indiam navigabit (Franco, *Synopsis* 108). Consulas quoque doc. 53 et 55.

[15] Vide doc. 15, 10.

[16] Cf. doc. 39.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

di V. P. firmati, né egli potrà fare il suo officio, né noi rimarremo serviti nell'India, et il procuratore rimarrà qui in Portugallo assai sconsolato. Io ho procurato di fargli in modo che questi Padri non si possino lamentare, et per l'altra parte che il P. Alessandro habbi la libertà et commodità che gl'è necessaria per quest'officio. Per questo ho aggionto quel primo capitolo. Il 2°. poi ce l'ho aggionto perché V. P. lo mette nelle mie instruttioni et non nelle sue [17], et qui va più dichiarato quanto alle lettere, perché il P. Provinciale mi ha detto più volte che tiene ordine del P. Generale passato che apra le lettere [18], et che hora V. P. non gli ordinava il contrario, et ha voluto la copia del capitolo posto nelle mie instruttioni che parla di questa materia, il quale mi ha diversamente interpretato; et se bene alla fine hora mi ha detto che consegnarà al P. Alessandro tutte le lettere, sto nondimeno con paura, perché lo vedo poco inclinato a farlo, et a noi questo importa quanto possiamo sperare di consolatione. Il 3° ho aggiunto poi acciò non li sia ogni giorno mutato il suo compagno, et se ne possa servire a suo modo, senza il quale né egli potrebbe supplire et rimarrebbe sempre in suggettione. Il 4° et 5° poi ce l'ho posti, et perché le cose vadano con il suo ordine et chiare, di che l'istesso P. Alessandro me n'ha fatto instantia, al quale ho mostrato gl'avvisi, et perché con proponere queste doi cose a questi Padri, gli ho consolati et gl'ho indotti a che gli dia[no] compagno, il quale gl'hanno già dato, il quale si chiama Piero Fernandez [19]. Il 6° poi si è aggiunto perché et il procuratore sia libero et possi fare quello che gli viene ordinato, et per altra parte nelle cose gravi si pigli conseglio, et si monstri confidanza con loro. Il 7° mi ha parso honesto, come ha parso anche al P. Provinciale: et questo è quanto mi occorre in tanta fretta di dire circa il procuratore, al quale mi ha promesso il P. Provinciale che farà consignare tutte le cose pertinenti al Brasile, et a me pare che V. P. scriva di novo al P. Provinciale raccommandandogli il detto Padre et dicendoli che gli

123-24 Provinciale *del.* che

[17] Quae instructiones perditae sunt.

[18] Vide DI VIII 566 670.

[19] Petrus Fernandes, natus ca. a. 1543 in S. Ovaia de Arnoso (Barcelos, Lusitania), ingressus est die 22 Iunii 1564. Annis 1566-69 occupabatur in S. Fins, deinde in urbe Portu et Bracarae. Initio a. 1574 erat Ulyssipone adiutor procuratoris; idem officium gessit sub procuratoribus Indiae, Valla et Sabino (*Lus.* 43).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

consegni et tratti seco le cose del Brasile perché fino a quest'hora mi dice il P. Alessandro che non lo fa [20].

9. Quanto all'unione mia con questi Padri, in quest'ultimo è stata et è molta, et credo che sia nell'interiore, perché nell'esteriore sempre l'habbiamo mostrata, et la causa principale di questa unione è stata perché io gl'ho fatto con le mani toccare il rispetto che ho havuto a loro nel trattare qui in Portugallo del governo di questa Provincia, poiché non ho voluto parlare né ancora con quelli che V. P. me ha segnalati in quel foglio che mi diede il P. Possevino [21], né ho voluto andare in Coimbra, come V. P. me haveva ordinato [22]. Et monstrandogli quello che circa questo V. P. m'haveva scritto, rimasero molto obligati al risguardo che io in questo havea tenuto, et mi cercorono perdono, dicendo che veramente essi non sapevano che io havesse tal commissione, et che si sarebbono rallegrati che io gl'havesse monstrato prima, perché non sarebbono passati quei disgusti, et che bene conoscevano che io ero proceduto con loro amorevolmente, et che, se mi pareva, che io posseva parlare liberamente con tutti come più mi piaceva. Risposegli che io non farei altro di quel che havea fatto fin a quell'hora, perché la mente di V. P. non era che io inquiresse, ma consolasse solamente quelli Padri che havevano scritto, et che intendeva che se io havesse possuto dire le ragioni a V. P. che mi movevano per non parlare a quei Padri, V. P. m'havrebbe detto che non ne parlasse, poiché sua intentione era solamente di consolar tutti et non di dare disgusto et disconsolatione, et che V. P. a questo solo teneva la mira, né pretendeva che io in Portugallo havesse alcuna authorità né facesse cosa che desse alle reverentie loro disgusto et che questo poco di parlare con quei Padri l'haveva commesso a me perché non conveniva che si manefestassero alle R. V. et che questo io lo facesse solo per consolarli et non per inquirere né per pigliare authorità, et che questo io non l'haveva monstrato prima perché era determinato di non servirmene, parendomi che il parlare di questo havrebbe possuto dare a tutti più tosto disgusto che consolatione. Alla fine mi fecero grande dimonstratione di amore et ci partissemo dalla consulta con grande allegrezza.

---

[20] De P. Valla, procuratore Brasiliae, vide LEITE, *Hist.* I 602, II 650.

[21] Antonius Possevino, secretarius generalis S. I.

[22] Cf. doc. 3, III, 2° et doc. 30, 26.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

10. Poco dopo venne da me Fraile Agostin 21 [Jorge Serrão] [23] et con amorevolissime parole me disse che egli desiderava in tutto di sodisfare a V. P. et che V. P. può esser certa che con una sola parolina che gli scriva [201*r*] farà sempre quanto ordina; et che egli pensa che V. P. manderà qua Visitatore, poiché così gl'haveva scritto, ma che più farebbe una sola sua lettera perché stavano tutti apparecchiati per obedirla. Et venendo a trattare del modo del governo et dicendogli io l'oppinione che si haveva qui in Portugallo, che egli tutto faceva como pareva a Mecer Bernardin 20 [Luis Gonçalves] et che importava molto che egli ci rimediasse, mi rispose che il male di questa Provincia tutto nasceva da questa openione et che ancorché non fusse vera, tuttavia egli non vi conosceva altro rimedio se non che il detto Mecer Bernardin si partisse in tutto da questa Provincia o non se impacciasse in niun modo nel governo di quella, ma che era necessario ire in questo con molta attentione et facendo di modo che egli stesso si persuadesse che così si gli conveniva fare: il che egli sperarebbe col tempo di farglilo capire, ma che se si procedesse chiamandolo a Roma o appartandolo dal governo, lo potrebbono sentir molto, et che gli pareva in ogni modo che in questo si procedesse con considerazione; et che sicome con il tempo si era fatto capace che gli conveniva lassiare il Baccilier 3 [Rey de Portugal] et hora lo haveva lassiato [24], il che al principio non lo poteva pur sentire, così col tempo si farebbe anche capace di quest'altra cosa. Io gli dissi che mi pareva bene quel che diceva, et che V. P. haverebbe in questo, come in ogni altra cosa, proceduto con grande suavità.

11. Tornòmi a replicare doi o 3 volte sopra il Visitatore, dandomi alcune ragioni per le quali non conveniva che venisse. Io dissi che sapeva certo che V. P. haveva grande rispetto alli Padri di Portugallo et procederebbe con tutti con grande amore, et finxi me longius ire [25]. Da lì ad un'hora ritornò egli con el Magnifico 28 [Leão Henriques] et il P. Dottor Torres, et me disse che desiderava che questa Provincia si governasse in tutto conforme alla mente di V. P., et dicendome prima il modo che in questa

164 *Prius* scriveva [?]

[23] Nomina secreta et numeri his additi inveniuntur explicati apud WICKI, *Die Chiffre in der Ordenskorrespondenz der Gesellschaft Jesu* 166-69.

[24] Post diem 9 Ian. 1574 (cf. doc. 32, 2).

[25] Cf. Lc. 24, 28, ubi legimus: « Ipse [Iesus] se finxit longius ire ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Provincia si teneva, che era procedere con molta suavità nell'osservanza delle regole, io me rimesi al Magnifico che lo dicesse et alla fine tutti insieme trattassimo tutto quello che havevamo sentito a bocca da V. P.

12. Doi cose io posso dire a V. P. le quale io ho detto altre volte: l'una, che questi Padri sono, per quanto io giudico, di santissima intentione, et quanto alle cose che pretendono, lo fanno molto bene, ma l'errore sta nel modo, il quale penso che non lo muteranno perché non cognoscono, né si fanno capaci che sia rigido; la 2ª è che mi pare che a niun modo V. P. può lassiare de inviar qui Visitatore al modo che per altra gl'ho scritto [26], perché questa Provincia hora respira con la sola speranza della provisione che V. P. ha da fare. Il Padre Bean [27] 19 [Simão Rodrigues] mi ha mandato a dire quest'istesso, aggiungendo che non vede altro che doi remedii: l'uno che l'Abbad [28] sia forastiero, l'altro che il Fraile Agostin, Micer Bernardin et il Magnifico vivano in lochi separati, et non si diano per cantores [29] all'Abbad. Se a V. P. paresse di dare per compagno al Visitatore il P. Mirone [30], accioché poi parendoli lo lassiasse qui per Provinciale, lo potrà un poco considerare. Questo ben gli so dire, che qui è difficile ritrovare chi la possi in questo officio servire, se non fusse o il Padre Maestro Simone [31] o il P. Emanuel Rodriguez, perché gl'altri, che sarebbono forsi sopra tutti atti, como il P. Francesco Enriquez et il P. Piero Gomez, gl'escludono con dire che tengono un 4° di christiano novo [32]. Il P. Mirone è poi, da questi che governano et da 5 o 6 altri che con questi sono uniti, poco amato et lo riceveranno con mala sodisfattione, ma da tutti gl'altri è tenuto per santo et grandemente desiderato. Venga chi voglia, che è necessario che per una parte monstri grande rispetto et amore a questi Padri, ma dall'altra governi liberamente a suo modo, et sia forte nelle risolutioni, condescendendo con loro nell'altre cose che non

---

[26] Supra, doc. 23, 15-17 23.

[27] Sic in ms., pro *Deán* (cf. Wicki, *Die Chiffre* 167).

[28] *Abad*, i. e. provincialis (ib.).

[29] *Cantores*, i. e. consultores (ib., 168).

[30] Iacobus Mirón, qui in Lusitania fuerat provincialis et visitator.

[31] P. Simon Rodrigues, fundator Provinciae, tunc in patriam redux, ut leniret rigorismum superiorum (cf. Rodrigues, *Hist.* II/1, 311-15).

[32] I. e. erant ex parte (avi vel aviae) descendentes iudaeorum vel mahometanorum. Electus est a P. Mercuriano P. Emmanuel Rodrigues.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sono essentiali. Io per me così l'ho fatto et mi pare che fin hora mi è riuscito bene.

13. Quanto alla venuta del P. Emanuele Rodriguez o P. Ruiz Vincente, ci siamo risoluti, per l'indispositioni et male che al detto Padre fa il mare, che venghi il P. Ruiz Vincente [33], et io sono stato il primo di questo parere et me ne ritrovo molto contento, perché è Padre di molta virtù et di spirito suave et di discretione. Et perché con la nova risolutione che ha fatta V. P. di quello che se habbia in India da fare in casu mortis meae [34], havrebbe possuto, s'io morisse nel mare, nascere nell'India disordine et confusione, non si ritrovando ivi, con tanta gente che hora va, né Provinciale né Visitatore, poiché quello che è sustituto sta nel Giappone [35], perciò mi sono risoluto, con parere della consulta, fare per tre vie patenti al P. Ruiz Vincente di Provinciale, senza che lui né altri lo sappia, ma le mando in una scattolina sigillate con questo titolo: « Haec capsula non aperiatur nisi contingat Patrem Alexandrum Visitatorem Indiae Orientalis hoc anno 1574 ad Indiam debito tempore non pervenire; quo per mensem transacto aperiatur. Ex obedientia praedicti Patris Visitatoris ». L'ho mandate così sigillate senza che niuno lo sappia per osservare quello che V. P. me scrive, et ho poi aggionto l'altre parole, perché, se io morisse o fosse transportato al Brasile o invernasse a Mozambiche, come altre volte è accascato, non si trovi l'India senza Visitatore et senza Provinciale.

14. Oltra questo mi ha dato il Padre Provinciale altri 5 Padri assai buoni suggetti [36], et con li quali io vo molto ben consolato, et lo [201*v*] ha fatto et fa certo assai bene meco et io gli rimango molto obligato. Al Brasile ha mandato ancora altri doi Padri et un Fratello [37], il quale io gl'ho dato che era venuto meco di Aragona [38], il quale si ordinarà subito perché qui non ci è stato tempo di farlo, et mi ha detto che manderà altri doi et si è molto consolato con l'imbasciata che sopra di ciò gl'ho fatta in nome di V. P.

---

[33] Legas *Rui Vicente*; quoad rem, vide supra, doc. 34, 1.

[34] Cf. doc. 26, 4.

[35] P. E. Lopes (doc. 20, 5).

[36] Vocabantur PP. A. Velês, Gomes do Amaral, Marcellus Vaz, Nonnius Rodrigues, Antonius Monserrate.

[37] Nominat Ludovicum de Mesquita, Emmanuelem Dias, Ioannem Saloni (cf. LEITE, *Hist.* I 566).

[38] Cf. doc. 7, 1.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

15. Il Padre David [39], hiberno, sta qui molto afflitto et mi ha pregato ch'io cercasse in suo nome da V. P. due gratie: la prima che facci pagare il dinaro del suo riscatto, perché il mercante [40] qui non lo lassia vivere et molto si lamenta di lui; la 2ª che V. P. gli facci dare ricapito et modo di venire a Roma, perché qui dice che lo veggono mal volentieri, havendo[lo] li giorni passati mandato da qui in Evora, che sono 20 leghe, a piedi, senza viatico et solo. Io non ho mancato di consolarlo promettendogli ogni aiutto da V. P.; parmi realmente servo di N. S. et dubito che si tenga così poco conto di lui per levi suspetioni [41].

16. Li Padri provinciali vecchi et novi di Aragonia [42] quando mi diedero il P. Francesco Riera, [era] con conditione che io qui lo facesse qui professo di 4 voti, perché altrimente essi lo tratterrebbono alcuni giorni per farlo, poiché ci era licentia et dal Padre Generale di buona memoria [43] et da V. P. (che l'havevano portata hora) di farlo, tanto più che il Papa non volse admettere una renuntia ch'egli fece d'un beneficio se non con questa conditione [44], et il medesimo ritornò di novo a scrivermi il P. Dottor Cordeses, Provinciale di Toledo, come V. P. vedrà per la sua lettera che io gli mando [45], che io da Valentia scrissi a V. P. tutto questo [46], et che così l'havrei esequito arrivato che io fusse in Portugallo, ma che desiderava (si era possibile) di haverne una parola in risposta da V. P. Io la sono stato aspettando sin hora, et alla fine, perché non è mai venuta, mi sono [risoluto] con il parere della consulta

---

[39] P. David Wolf, de quo vide supra, doc. 23, 16.

[40] Qui mercator erat ex Galway (Hibernia occid.) et pecuniam mutuam restitutam habebit (M. DA COSTA, *The Last Years of a Confessor of the Faith* in AHSI 15, pp. 129-39).

[41] Wolf a. 1579 non iam ad S. I. pertinebat. COSTA haec inter alia scribit de eo: « From the documents I have produced, I can only say that the charges made against to him in Coimbra are far from proved » (l. c., 141). Vide etiam doc. 23, 16.

[42] PP. Antonius Cordeses et Petrus Villalba.

[43] Borgia mortuus est die 30 Sept. 1572. — P. Alphonsus Román, Valentiae 11 Nov. 1573 P. Mercuriano haec de professione Rierae scripsit: « El dilatar la professión del P.e Francisco Riera ha sido cosa de gran acertamiento, porque pudiera engendrar alguna afflictión y nota », cum P. Dr. Valpedrosa eam nondum emisisset (*Hisp. 119*, f. 226*r*, autogr.).

[44] Professione enim solemni talis renuntiatio fit absoluta.

[45] Documentum non inveni.

[46] Vide doc. 5, 4.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

[che sia] professo. Ha fatto le sue probationi et sustentato molto bene le conclusioni in tutte le scientie et dimattina prima che c'imbarchiamo con la gratia di N. Signore lo farò professo [47]. Ci siamo risoluti a questo, prima perché il suo Provinciale era così determinato di fare et già gli lo haveva notificato, et non lo fece perché io non volsi che ritardassi, promettendo di farlo in Portugallo; la 2ª perché la rinuntia del beneficio era stata accettata con questa conditione; la 3ª perché havendogli il suo Provinciale monstratogli la licentia et dittoli che lo farebbe professo, se io non l'havesse hora fatto, pare che gli si dava occasione, anchorché egli sia molto buono, col tempo di disgustare; la 4ª perché tutti erano di parere che, dovendosi fare, si facesse qui in Portugallo perché a niun modo conveniva farlo nell'India per diversi rispetti. Egli è veramente tale che lo merita et confido in N. S. che V. P. ne rimarrà ben servita et consolata.

17. Io ho trovato nella cassa degl'Agnus Dei che veniva nell'India che erano in tutto da 3500 poco più o meno, et altri tanti penso che saranno stati quelli ch'erano nell'altra cassetta, che ha havuta il P. Provinciale, perché erano de una istessa qualità et capacità. Et perché sono stati sì pochi, gli porto meco nell'Indie divisi in diverse navi; et sono riusciti molto meno di quello che ci pensavamo, poiché in Roma et qui ci dicevano che in ciascuna di quelle cassette ce n'erano da 15 o 20 milia, et è stato certo gran calo. Dell'immagini poi che il P. Fonseca et il P. Leone [48] me dissero in Roma che ne venivano una infinità [49], io non ne ho ricevuto se no 114 [50] picciole et doi grande, le quali tutte me l'ha, non come cose dell'India ma como sue, donate il P. Provinciale. Io certo sono stato admirato como le casse siano state aperte et votate prima che io venisse, et che mi sono ritrovato senza provisione, poiché ancora una cassetta che era mandata dal Padre olim Vicario [51] al P. Antonio di Quadros non l'ho trovata, et un'al-

---

302 che *del.* dice || 307 114] *prius numerus* 1 *incertus*

---

[47] Vota eius, emissa Ulyssipone die 9 Martii 1574, servantur in *Lus. 1*, ff. 51-52 71.

[48] PP. Petrus da Fonseca et Leo Henriques.

[49] Cf. doc. 26, 10.

[50] Numerus primus non est certus (vide app. crit.), ita ut legi possit etiam *14*.

[51] P. Ioannes de Polanco, post Borgiae mortem vicarius generalis S. I.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tra ne ha perso il P. Ramone [52], che non si tritrovò né ancora lui quando furono aperte le casse. Io non ho voluto sopra di ciò contrastare, perché il P. Ignatio Martinez [53] me dice il P. Provinciale [54] che gl'ha scritto che l'immagini et li grani tutti erano comprati per Portugallo et non per l'Indie. Io glile lassio volentieri perché li sono per altre cose obligato, ma mi par bene che V. P. sappia quanto passa, perché intenda quanto inporta per l'India che vengano le cose indrizzate al suo procuratore. [202*r*]

18. Io ho scritto come meglio ho possuto a V. P. in tanta confusione in quanto siamo per l'imbarcatione, nella quale certo il P. Alessandro ha fatto diligentissimamente; et io tengo per certo che s'egli non fusse stato, non harebbono possuto andar tanti per mancamento della provisione. V. P. perdoni a me et al mio cancellieri se in questa lettera vanno degl'errori, perché scrivemo doppo la mezza notte et stiamo morti di sonno.

19. Io sono stato 6 giorni in letto con un descenso [55] in una mascella, che fu necessario aprirlo con una lancetta et mi causò 3 giorni di febre, et fu necessario cavarmi circa 8 once [56] di sangue; nel che volse il Signore far prova della confidanza di tutti noi, poiché al capo che erano compite tutte le nostre allegrezze, minacciò di affligerci scaricando sopra di me un picciol colpo che toccasse in un tempo il cuore di tutti. Ma furono tante l'orationi et sacrifitii che per me si multiplicorno, che si pigliò il Signore piacere d'impaurirci et, come padre pietoso che non può longo tempo vedere li figliuolini piangere, ci consolò tutti restituendomi la sanità, perché già sono 8 giorni che sono fuori di letto et ho già ricuperato le prime forze. Sia di tutto glorificato il suo santissimo nome.

20. Hieri, che fu domenica [57], li Fratelli rinovorono li voti [58],

---

324 harebbomo *ms.*

---

[52] P. Petrus Ramón.

[53] Ignatius Martins, contionator et magister Doctrinae, mortuus a. 1598 Conimbricae (FRANCO, *Ano Santo* 110-14; RODRIGUES, *Hist.* II/1, 466-67 605).

[54] P. Georgius Serrão.

[55] Pro *ascesso.*

[56] 1 *uncia*, i. e. 28 (Romae) vel 29 gr (Venetiis). Cf. ZINGARELLI, *Vocabulario della lingua italiana.*

[57] Die 7 Martii 1574 fuit secunda dominica Quadragesimae.

[58] Vota simplicia quae generatim bis in anno a sociis ante ultima vota renovantur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

li quali per la mia infermità non poterono l'altra domenica rinovare come era stato determinato, et hanno meco fatto tutti le loro confessioni generali [59], et certo che posso dire a V. P. che è della buona gente che io habbia mai trattata nella Compagnia. Vanno tutti con tanta allegrezza et vivo desiderio a Dio N. S., che il solo haver conversato questi doi mesi con così buona gente, basta a pagare ogni travaglio che io possa in questo viaggio patire.

21. Padre mio, è tempo che io concluda et ch'egli me dia la sua santa beneditione, la quale io con tutti questi miei Padri et Fratelli inginocchioni li cerco; et la supplico che in cambio delli travagli che tanto volentieri tutti per servitio de Iddio et di V. P. pigliaremo, non si scordi di mandarci ogn'anno da diverse Provincie alcuni buoni suggetti [60]; et N. S. ci conservi lungo tempo V. P. per suo servitio.

Da Lisboa li 8 di Marzo 1574.

[*Manu propria*:] Di V. Paternità servo in Christo et figliolo indignisimo,

Alesandro Valegnano.

Inscriptio manu P. Iulii Piani [202*v*]: † Al molto Reverendo in Christo Padre Nostro, il Padre Everardo Mercuriano, preposito generale della Compagnia di Giesù, Roma.
Vestigium sigilli.

42

P. A. VALIGNANUS S. I., VISITATOR, P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

ULYSSIPONE E NAVI 11 MARTII 1574

I. REPERTORIUM : SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, XXXII n. 21. — II. TEXTUS : *Iap.-Sin. 7 III*, ff. 203*r*-04*v* : Originale italicum, manu P. Iulii Piani pulchre scriptum. Folia 203*v*-04*r* vacant. In f. 204*v* videntur inscriptio, notae archivisticae P. Ioannis Fernández, denique notae coaevae : « raccomandatione al P. Vipera et Lenoci che vadano in alcune parte di Spagna ».

[59] Ante hanc renovationem confessio generalis sacramentalis facienda est, quae complectitur semestre elapsum.

[60] Vide etiam doc. 30, 8.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summarium

Iam est in navi. Patres Vipera et Lenoci ipsum humiles adierunt rogantes ut se in Indiam duceret. Manent tamen in Europa. P. Generalis eos solatio afficiat, ipsis locum in Italia vel in Hispania assignet.

Jesus † Maria

Molto Reverendo in Christo Padre Nostro.

Pax Christi, ecc.

Questa sarà breve perché già sono in nave et perché per altre gl'ho scritto pienamente [1]. Il P. Francesco Vipara con il P. Vincentio [2] mi sono venuti a parlare con molta humiltà, et con molta instantia adesso m'hanno supplicato che gli menasse all'India, ma per giusti impedimenti m'è parso di non menarli. Supplico V. P. che li consoli et io me ne vo certo molto sodisfatto di loro per l'humiltà che m'hanno monstrato et per l'offerta ch'hanno fatto con instantia di venire all'India. V. P. per charità procuri di consolarli in questo che loro dimandano di tornarsene in Italia, overo in qualche parte di Spagna, perché in questa Provincia non stanno consolati.

Di nave, il dì XI di Marzo 1574.

[*Manu propria*:] Di V. Paternità servo in Christo et figliolo indegnisimo,

Alesandro Valegnano.

Inscriptio manu P. Iulii Piani [204*v*]: † Al molto Reverendo in Christo Padre Nostro, il Padre Everardo Mercuriano, preposito generale della Compagnia di Giesù, Roma.

Sigillum papyraceum bene s rvatum.

43

P. IOANNES FRANCISCUS VIPERA S. I.
P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

ULYSSIPONE 12 MARTII 1574

TEXTUS : *Lus. 66*, ff. 79*r*-80*v*, prius 272-73 et (del.) 272 : Autographum italicum clare scriptum cum paucis incisis. In f. 80*v* con-

[1] Cf. doc. 39-41.

[2] P. Vincentius Lenoci.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

spiciuntur inscriptio, notae archivisticae romanae coaevae, haeque Possevini observationes : « Bene del P. Valignano / et che gli si mandi / una patente per l'altro / anno per l'India ».

Summarium

1. Si molesta rettulit, nunc laetiora narranda habet. — 2. Antequam Valignanus proficisceretur Vipera, qui iam eum non frequentabat, ut possibile scandalum removeret, voluit illum adire; pax utrimque composita est mutua consolatione. — 3. P. Vipera agnoscit se ex duobus capitibus errasse: petit ut res silentio obruatur. — 4. Frustra rogavit Visitatorem ut se secum ferret; cum iam aptus mari sit ac tantidem sit in Italiam redire, petit patentes in Indiam pro anno venturo.

Ihs

Molto Reverendo in Christo Padre.

Pax Christi.

1. Credo che si habiamo sentito gran fastidio noi altri delle cose che alli giorni passati habiamo scritte a V. P. [1], maggiore sensa conparatione serrà stato quello de S. P. vedendo che quelli che raggionevolmente dovevano esser più uniti de tutti erano incorsi in cose gravi per nonniente et per mera imaginatione. Ma poiché per il passato gl'habiamo dato a S. P. questi travagli, non ho voluto mancar di far alcuna cosa che gl'havesse ad esser di consolatione et così dargline nova.

2. Mi ero ritirato alli giorni passati che non trattavo né poco né assai con il P. Alexandro [2], visitatore, et questo sí per parermi che non mi vedeva volentieri et mi mostrava poca cera in vedermi, sí anco perché da un Padre mi era stato ditto che gli dispiaceva che io trattasse con li suoi, per il che io me stavo senza mai visitarlo né cosa alcuna. Ma perché ho visto che alcuni di questo si scandelizavano, ancorché io sapessi la conscienza mia che non vi era odio alcuno, anzi doi volte il giorno facevo oration per lui, nondimeno ho voluto levare l'occasione del scandalo overo admiratione di questo. Et ancorché temevo di me stesso et de non star saldo ad alcune cose che lui più volte me ha ditto, con tutto ciò raccommandatome a N. S. mi deliberai andarlo a visitare come già era di partita. Et così andai, gli detti molte cose a lui et agl'altri ;

[1] Cf. doc. 18; 30, 29-45.

[2] A. Valignanus.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

et ci ritirammo da parte, dove lui cominciò come prima et a dirme molte cose, alle quale io non volsi dir altro (facendomi alcuna violenza), si non che gli dissi che, circa quel che haveva ditto che io non volevo andare all'India, non dicevo altro si non che quando io gli dissi in Almerino dimandandome lui se me determinavo d'andare o de restare, che non toccava a me a determinarmi ma che S. R. conforme alla littera de S. P. la consultasse et risolvesse in Domino come giudicava [3], che io non volevo scrupulo [79*v*] né del restare né del andare, et che per questo non volevo proponere né raggione né difficultà, poiché questa vita che io ho non pretendevo spenderla in altro che in servitio de N. Signore: che tutte queste parole io gli disse che così le sentivo et che si in confirmation di questo voleva giuramento che io harrei giurato, et di più che ogni volta che m'havesse voluto menare sarrei andato volentieri et ancora al presente si voleva mi offerivo. Al che mi rispose che lui mi credeva quanto io dicevo, che all'hora et poi et al presente io fosse andato volentieri, et che sempre tenne quest'animo, solo giudicò questo: che il desiderio non era tanto gagliardo come nel principio. Il che io dissi esser vero, doppo che mi avviddi che S. R. procedeva meco non so come; basta, restammo consolati tutti doi. Et in fine S. P. ha da sapere che sì per le cose che io gli dissi come anco quelle che lui mi diceva, si vedeva chiaramente come il demonio haveva trovati ministri che riferivano di qua et di là per tutte doi le parte. Sia laudato N. Signor.

3. In doi cose cognosco io haver errato: la prima, in non esser stato patiente; la 2ª, che, quando trovavo alcuno il qual mi pareva esser stato informato dal P. Alexandro, io gli dicevo il tutto, acciò sapesse le raggioni che io havevo. Et di questo gli dimandai a lui perdono, et anco lo dimando a S. P., et si giudica che facci alcuna penitentia son apparechiato. Lui anco me dimandò perdono et me disse como haveva da scriverlo a S. P. [4] et che sarrebe bene che ancora io scrivessi il successo della cosa: il che ho voluto farlo, pregandola che non voglia S. P. parlarne più, si non in darmi a me la penitentia del tutto, che son contentissimo, poiché tutte le cose son conciliate.

---

56 *Prius* screbbe

---

[3] Cf. doc. 30, 33.

[4] Vide doc. 42.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

4. Il giorno sequente et ancor dipoi tornai non solo a offerirme ma a far instantia mi menasse; al che mi rispose che già era tardi; et perché quante raggioni mi dava tante ne scioglievo, mi disse che per quest'anno non li pareva, che l'anno sequente potrei andare. Et così prego S. P. che per l'anno sequente mi conceda la gratia et mi mandi la patente, poiché già son deventato bravo per [80*r*] il mare, che vo adesso per marette grosse con barchette senza sentirne niente [5]. Et perché spero che S. P. me ha da conceder la gratia poiché mi trovo tanto innanti, et il fastidio et la spesa è eguale a tornare a Roma per mare che è in andare alla India, non me stenderò più oltre, si non che aspettarò la resposta di questa et insieme, per mia consolatione et di molt'altri, la patente nova [6]. Non dirrò altro della lor partita perché il P. Procurator la scriverà [7]; il quale, sia laudato N. Signor, ancor lui se è accomodato. Alli santi sacrificii de S. P. mi raccomando.

Da Lisboa alli 12 del presente mese di Marzo 1574.

Di S. P. indegno figliolo et fratello,

Giovanni Francesco Vipera.

Inscriptio [80*v*]: Al molto Reverendo in Christo Padre, il P. Nostro Everardo Mercuriano, proposito general della Compagnia de Giesù, Roma.

44

P. EMMANUEL RODRIGUES S. I.
P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

CONIMBRICA 15 MARTII 1574

TEXTUS : *Lus. 66*, f. 81*r-v*, prius 353 : Autographum hispanum, unico tractu scriptum. In f. 81*v* leguntur, praeter inscriptionem, hae notae P. Ioannis Fernández : « 1574 / Coimbra / P.e Manuel Ruiz, 15 de / Março ».

Summarium

1. *Refert cur non sit missus in Indiam; pro ipso P. Rodericus Vicente a P. Valignano electus est.* — 2. *Navigavit Ulyssipone versus Conimbricam, sed brevi vehementer nauseare coepit. Conimbricae in morbum incidit. Iam convalescit.*

---

[5] Prius horruerat navigationem (cf. doc. 30, 34 39 41).

[6] Ibit tamen P. Vipera a. 1574 in Indiam.

[7] Cf. doc. 50.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Ihs.

Mui Reverendo en Christo Padre.

Pax Christi.

1. No merecí a nuestro Señor tan señalada merced como fuera para mí ser embiado a la India. Quando el P. Provincial [1] me habló en la missión, mandóme dezir los impedimentos que se me ofreciessen. Apunté los que me ocorrieron, y fue uno que soi tan dispuesto a me marear, que hasta en río de agua dulce, recreándome, me mareo; pero que sería para mí gran consolación embiarme Su Reverencia, y aunque moriesse en la mar, lo ternía por gran merced del Señor, morir por obediencia y fuera de cargo de superior, en el qual me era más probable perder la vida espiritual que en la mar la corporal, y deseava que nuestro Señor diesse a entender a Su Reverencia que me embiasse. Todavía el P. Visitador [2] no me quiso llevar, y assí determinaron que fuesse el P. Ruy Vicente, rector del Porto que también era ido a Lisboa.

2. Bolvíme para Coímbra por el río o mar de Lisboa [3], en el qual me mareé tanto, que antes de andar dos leguas fue necessario hecharme en tierra como perdido; y llegando a Coímbra caý enfermo, de manera que me sangraron por vezes y purgaron, y abrieron una pierna que me inchó de los humores que con el marear se movieron, y con la flaqueza en que caý no pude expelir en la mar. Ya ando en pie por casa. Dixo el médico que si un día más me durara el marear, viniera a morirme. Sea nuestro Señor con todo glorificado. En la bendición de V. P. mucho me encomiendo.

De Coímbra 15 de Março 1574.

De V. P. indigno hijo en Christo,

† Manoel Rodríguez.

Inscriptio alia manu [81*v*]: † Al mui Reverendo en Christo Padre, el P.e Everardo Mercuriano, General de la Compañía de Jesús, en Roma.

Vestigia sigilli.

---

7 *Prius* ofrecessen || 20 sangraron *sup.*

---

[1] Georgius Serrão.

[2] Alexander Valignanus.

[3] Flumen Tagus.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

45

P. I. F. VIPERA S. I.
P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

ULYSSIPONE 16 MARTII 1574

TEXTUS: *Lus. 66*, ff. 85*r-v*+88*r-v*, prius 274: Autographum italicum, unico tractu scriptum. Fol. 85*v*+88*r* vacant. In fol. 88*v* exstant inscriptio et solitae notae P. Ioannis Fernández.

Summarium

De suis cum P. Valignano altercationibus. Recordatur alias epistolas a se P. Generali et P. Benedicto Palmio iniuriis plenas missas. Rediit in gratiam cum P. Visitatore et solatio refertus in Indiam se confert. Petit etiam a P. Generali veniam.

Ihs.

Molto Reverendo in Christo Padre.

Pax Christi.

N. Signore che cava del male bene, confido che della tentatione et inganno, nel quale io per falsa imaginatione son incorso, cavarà frutto dell'anima mia, come già mi pare per sua misericordia di cominciarlo a sentire. Io come per altre ho scritto a V. P. [1], parte per imaginatione et parte per tentatione, parte per relationi, era intrato di maniera in disgusto con il P. Visitatore [2], che non solo mi era passata la voluntà d'andare all'India, ma pigliava tutte le cose et demostrationi d'amore, che egli mi faceva, al contrario; et, spinto dalla tentatione et passione, ho scritto a V. P. et al P. Benedetto [3] quello che la imaginatione mi faceva dire. Ma alla fine ha piaçuto alla Divina Maestà di farme cognoscere il mio inganno; et così, come veramente lo ho cognosciuto et confessato al P. Visitatore, così mi è parso debito della mia coscientia confessarlo con V. P. et cercarnegli perdono, come humilmente per questa gli lo cerco. Et, si bene io cognosco che non lo merito et

[1] Vide doc. 43.
[2] Alexander Valignanus.
[3] Hanc epistolam ad P. Benedictum Palmio scriptam non inveni.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

che l'errore è stato molto grave, tuttavia il dolore che sento di haverlo commesso mi assicura di ricevere da Iddio et V. P. perdono; et, per testimonio del dolore che io ne sento, non ho saputo far altro che manifestare a V. P. la cosa come è passata, desiderando che questo ancora sappi il detto P. Benedetto accioché per quello che io per passione ho scritto non ne resti altrui incaricato et non si facci qualche inpedimento al servitio divino. Del resto il P. Visitatore l'ha fatto meco con quello amore et carità che ho possuto desiderare, et così me ne vado con Sua Reverentia con molta mia consolatione nell'India.

Tutto questo ho voluto scrivere a V. P. parendome d'esser così obligato, et volendo più tosto che si cognoscano le mie inperfettione, che non che io resti aggravato nell'anima, con che humilmente alli sacrificii et orationi de V. P. mi raccommando.

Da Lisboa alli 16 de Marzo 1574.

Di V. P. indegno figliolo et servo,

Giovanni Francesco Vipera.

Inscriptio [88*v*]: Al molto Reverendo Padre nostro, il P. Everardo Mercuriano, Proposito [!] General della Conpagnia de Giesù, in Roma.

Vestigium sigilli.

46

P. I. F. VIPERA S. I.
P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

Ulyssipone 16 Martii 1574

Textus : *Lus. 66*, ff. 86*r*-87*v*, prius 275 et (del.) 27 [?] : Autographum italicum, in nonnullas paragraphos divisum. Magnitudo chartae est minor quam in documento praecedenti. Fol. 87*r* vacat. In f. 87*v* notatae sunt inscriptio et observationes archivisticae P. Ioannis Fernández.

Summarium

1. *Iam bis de suo modo agendi cum P. Visitatore scripsit. Eandem materiam in hac tractat.* — 2. *Iterum petiit a P. Visitatore ut ipsum in Indiam secum duceret. De suis Genuae illusionibus.* — 3. *De suis imprudentiis quas in Lusitania scribens et loquens commisit; petit a P. Generali veniam.* — 4. *P. Visitator ipsum in Indiam ducit, animo grato et laeto plenum.* — 5. *Conclusio.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

† Molto Reverendo in Christo Padre.

Pax Christi etc.

1. Per doi altre mie ho scritto a V. P. quel che havevo fatto con il P. Visitatore, et come gl'havevo dimandato perdono et anco lo dimandavo a Sua Paternità [1]. Hora de novo mi è parso darli avviso de novo più largamente d'ogni cosa.

2. Dipoi d'haver scritto, tornai de novo al P. Visitator a farli istantia che me menasse, perché parevame, non andando, di far contro la voluntà de N. Signore et contra l'anima mia, che veramente stavo altrimente afflittissimo. Mi confessai anco generalmente parendome che così conveniva, et anco al medesimo mi esortò il P. Visitatore. Et havendo fatto tutto questo, era ancor necessario che scrivesse a Sua Paternità come io havevo errato grandemente: perché in Genoa, parendome che S. P. et altri mostravano far poco conto di me, come non me scrivevano né havevano dato ordine nesuno, né chiaritome como [2] mi mandava V. P., che alla mia partita mi disse l'harria scritto, ancorché non mi facesse pensar de non andar, tuttavia mi turbò un poco [3]; et, dipoi essendome ditte alcune cose del P. Visitatore, che non pareva che stessi troppo bene meco, et altre cose, feci giuditio che non havesse animo de menarme, et molte cose che me diceva pensai che erano complimenti et fintioni. Et così cominciai a pensar de non andare, osservando sempre il procedere del P. Visitator con me, et como stavo con quel fundamento, pò pensar V. P. che fabrica facevo.

3. Et così arrivato in Portugallo, pigliando le cose altrimente che non dovevo et con colera, scrissi a Sua Paternità volendome giustificare [4], et non bastando questo, como stavo turbato, parlavo con molti, como di già ho scritto, che era la cosa troppo avanti. Piacque a N. Signore darme un poco de lume et così volsi humiliarme, al che me sequitò maggi[o]r lume [86*v*] mediante il quale ho fatto dipoi quel che ho scritto. Sì che, cognoscendo haver errato molto in molti modi, dimando a S. P. perdono, dimandan-

8 andanno *ms.* || 25 fabrica *del.* che

[1] Vide supra, doc. 43 et 45.

[2] Legas: *come*.

[3] Cf. doc. 5, 5.

[4] Epistola perdita est.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

doli de novo in gratia che ogni cosa se sepellisca che la receverò per gratia particulare.

4. Il P. Visitatore me ha vento [5] di charità et d'amore facendomi grandissima misericordia in menarme all'India, il che a me è stato privilegio singulare et cosa da farme star obligato tutta la vita mia, perché veramente penso che è stato rimedio singulare per la vita mia et de l'anima et del corpo. Spero con la gratia de N. Signore far de modo per l'advenire che non se penta havermi consolato in questo, sforzandomi esser vero figliolo della Conpagnia. Io vo il più alegro del mondo ; S. P. mi raccommandi a N. Signore che mi conservi et agumenti quel che me ha dato.

5. Tutte l'altre cose son passate como si possevano desiderare et così spero che andaranno ogni giorno di bene in meglio. Non ho altro che scrivere per hora se non che di novo gli dimando perdono a S. P. et la prego mi aggiuti con le sue orationi.

Da Lisboa alli 16 de Marzo 1574.

Di V. P. indegno figliolo et servo,

Giovanni Francesco Vipera.

Inscriptio [87*v*]: Al molto Reverendo Padre nostro, il P. Everardo Mercuriano, Proposito General della Conpagnia de Giesù, in Roma.

Vestigium sigilli.

47

P. I. F. VIPERA S. I.
P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

ULYSSIPONE 17 MARTII 1574

TEXTUS : *Lus. 66*, ff. 89*r*-90*v*, prius 276 : Autographum italicum, unico tractu scriptum. Folia 89*v*-90*r* vacant. In f. 90*v* conspiciuntur inscriptio, notae archivisticae solitae P. Ioannis Fernández, cum hac observatione : « Va all'India, et domanda perdono, etc. ».

Summarium

In aliis litteris breviter iam scripsit, in his fuse eadem referre in mente habuit; sed cum subito navim conscendere iussus sit, id facere non iam potest. Iterum petit veniam a P. Generali eique se commendat.

---

[5] Pro *vinto*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Ihs.

Molto Reverendo in Christo Padre.

Pax Christi.

Pensai posser scrivere a V. P. molto alla longa quel che per altre mie brevemente ho scritto [1], ma l'haverse a inbarcare di subito alle quattro hora di notte all'italiana [2], mi fa che passi ogni cosa in silentio, rimettendome a quel che il P. Alexandro [3] scriverà et il P. Giovanni Baptista [4] potrà dire a bocca. Solo dimando a Sua Paternità di novo perdono della mia poca patientia et humiltà, dimandandoli per l'amor de N. Signore me aggiuti con l'orationi et me dia la sua benedittione di novo, et con questo fo fine raccommandandome alli santi sacrificii de S. P.

Di Lisboa alli 17 de Marzo 1574.

Di V. P. indegno figliolo et servo,

Giovanni Francesco Vipera.

Inscriptio [90*v*]: Al molto Reverendo Padre nostro, il P. Everardo Mercuriano, Proposito General della Conpagnia de Giesù, in Roma.

Vestigium sigilli.

48

P. A. VALIGNANUS S. I., VISITATOR, P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

ULYSSIPONE E NAVI 18 MARTII 1574

I. REPERTORIUM: SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, XXXII, n. 23. — II. TEXTUS: *Iap.-Sin. 7 III*, ff. 205*r*-06*v*, prius 393: Originale italicum manu P. Iulii Piani pulchre scriptum. Folia 205*v*-06*r* alba sunt. In f. 206*v* exstant inscriptio, notae romanae P. Possevini: « † / 1574 / Della roba di Meneses / che si dia alle sorelle. / Del P. Valignano », et infra alia manu » † / R. [responder ?] al Provinciale / Que dé aviso desta / casa y [*del.* adon ?] si / está cómmoda [*del.* pediráse] y se tome buena relación / y quiçá se dé algo a lo del / P. Castro ».

[1] Vide supra doc. 43 et 45

[2] Novus dies coepit in Italia paulo post occasum solis. Hora quarta nocturna medio Martio respondet horae fere undecimae.

[3] P. Alexander Valla. Cf. doc. 50.

[4] P. I.-B. Jacopucci. Cf. doc. 51.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summarium

Commendat P. Generali ut legitimam Patris Meneses ipsius dispositioni relictam adhibeat ad opitulandum eius sorori, nobilissimae quidem, sed pauperi.

Yesus † Maria

Molto Reverendo in Christo Padre Nostro.

Pax Christi, ecc.

Scrivo in nave, a V. P., dove ci siamo di nuovo imbarcati [1] et stiamo al punto di dare la vela; et però serò breve et questa serà solamente per cercarli la sua santa beneditione et per far sapere a V. P. ch'havendo il P. Meneses [2] fatto una renuntia alla dispositione di V. P. de quello che gli tocca dell'heredità del padre, che è morto, molti cavalieri mi han fatto fede che una sua sorella è molto carica de figliuoli et povera, conforme al suo stato; et perciò me hanno pregato che io facesse questa relatione a V. P., della quale ne serà più pienamente informato dal P. Provinciale di questa Provincia. Ben posso dire a V. P. che questa sua sorella è persona principalissima et di grande parentato in Portugallo [3], et perciò desidero che sia consolata da V. P. in tutto quello che V. P. giudicherà essere conveniente; poiché, sapendo la intentione santa che V. P. tiene di consolare tutti, l'ho assecurata che rimarrà consolata di trattare con V. P. Con che alli santi sacrifitii di V. P. con tutti questi suoi cari figliuoli molto nel Signore mi raccomando.

Dalla nave li 18 di Marzo 1574.

[*Manu propria*:] Di V. Paternità servo et figliolo indignisimo,
Alesandro Valegnano.

Inscriptio manu P. Iulii Piani [206*v*]: † Al molto Reverendo in Christo Padre Nostro, il Padre Everardo Mercuriano, preposito generale della Compagnia di Giesù, Roma.
Vestigium sigilli rubri.

Epistola perdita

48*a*. P. R. Vicente S. I. P. A. Valignano S. I., Ulyssipone medio Martio 1574. Cf. doc. 83, 20.

---

[1] Cf. supra, doc. 42, ubi refert se die 11 Martii in navi fuisse.

[2] Ferdinandus de Meneses, lusitanus. De eo vide doc. 28, 27.

[3] Permulti e familia Meneses, quorum non pauci erant nobiles, inveniuntur ea aetate (cf. v. gr. RIBEIRO, *Registo* II 61-64).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

49

ELENCHUS SOCIORUM A. 1574 IN INDIAM MISSORUM AUCTORITATE P. VALIGNANI S. I. CONSCRIPTUS

[ULYSSIPONE MEDIO MARTIO 1574]

I. AUCTORES : Doc. 50 ; SACCHINUS, *Hist. Soc.* IV, lib. 2, n. 93 ; BARTOLI, *Il Giappone* I, c. 41 ; SOUSA II, 1, 1, 63 (cum notis particularibus) ; FRANCO, *Synopsis* 101 et *Catalogus* (sat mancus missorum) ; RODRIGUES, *Hist.* II/2, 453 457 ; LOPETEGUI, in *Studia Missionalia* 3 (1947) 29-30 ; SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, 68[50] (corrigitur Lopetegui).

II. TEXTUS : exstant tres similes :

1. *Goa 24 I*, f. 74, prius 109 et (del.) 32, folium amplum 43 x 31 cm: Originale hispanum octo columnis constans, quarum septem priores a manu hispana, octava a manu P. Iulii Piani, et semel (in casu P. Marcelli Vaz) a P. Valignano, scriptae sunt. Continent 40 nomina (desunt PP. Villa et Vipera); ad marginem inferiorem addidit P. Iul. Piani speciem summae summarum. Catalogus ita divisus est ut praecedant Patres, sequantur scholastici et Fratres coadiutores. Octo columnae exhibent 1. statum in religione, 2. nomen, 3. nationem, 4. aetatem, 5. tempus in Societate, 6. Provinciam, 7. studia, 8. officia et talenta. Titulus: « JHS. Catálogo de los Padres y Hermanos de la Compañía de Jesús que fueron embiados a la India Oriental en el año del Señor de 1574 en Março ». In parte anteriore folii idem P. Piani haec notavit: « Catálogo de los que van a la India », quibus verbis addidit Romae Possevinus: « Oriental / 1574 ». Folium verso album est. Catalogus medio Martio 1574 confectus est, nam deest nomen Viperae (cf. doc. 42-43), qui die 16 Martii nuntiat se in Indiam navigare (doc. 45).

2. *Goa 24 I*, f. 73: Aliud exemplar originale lusitanum, completum, 42, 5 x 30 cm, nitide scriptum in 11 columnis, in quibus haec notantur: 1. Numerus, 2. nomen, 3. natio, 4. gradus in Societate Iesu, 5. locus nativitatis, 6. aetas, 7. anni quos in S. I. vixit, 8. Provincia originis, 9. collegium ad quod pertinuit, 10. studia, 11. anni sacerdotii (usque ad n. 19). In f. 73*v* quidam notavit annum « 1574 ». Catalogus hic in genere amplior est quam textus 1, desunt tamen informationes circa officia et talenta.

3. *Hist. Soc. 41*, ff. 280*r*-81*v*, prius pp. 534-36 et (del.) ff. 288-89 [?]: Apographum hispanum textus 1 manu P. Ioannis Fernández a. 1574 Romae exscriptum. Singulis nominibus praecedit natio, gradus in S. I., numerus. Exhibet 40 socios (desunt P. Franciscus Vipera, postea additus post Alphonsum Pacheco, et P. Io. de Villa). Verba italica textus 1 versa sunt in linguam hispanicam. Transcriptio in genere est fidelis. Omittit tamen apud Nonnium Rodrigues adiectivum « santo », sed addit « professo de tres votos »; apud P. Ramón item deest vocabulum « buono ». Ad calcem f. 280*r* legimus: « Sunt omnes

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

40, in his sacerdotes 17 »; in f. 281*v*: « Son todos 41 [*propter Viperam corr. e* 40]: sacerdotes 18, scholares 14, coadiutores 10 » et reliqua ut in textu 1.

III. IMPRESSA: Textus 2 photographice expressus invenitur apud RICCI-D'ELIA I, tab. VI iuxta pp. 142 et 144.

IV. DIES praecisus desideratur in documento. P. Vipera, quem Valignanus etiam die 11 Martii repudiaverat (cf. doc. 42), quique die 12 eiusdem in Europa manere coactus est (doc. 43, 4), die 16 ad ceteros accedere et in Indiam navigare veniam habuit (cfr. doc. 45-47). Naves die 21 Martii avectae sunt, postquam die 19 frustra portum relinquere tantaverunt (cf. doc. 50). Documentum inter 16 et 19 Martii scriptum esse videtur.

V. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus 2 (G73), cui duobus tractibus separatis additur punctum 8 textus 1 (G74), cuius etiam variantes in apparatu critico notantur.

CATALOGO DOS PADRES E IRMÃOS DA COMPANHIA DE JESU QUE FORÃO MANDADOS HÀ INDIA ORIENTAL. Anno 1574.

1. P. Alexandre Valignano por visitador — italiano — professo de 4 votos — da cidade de Quiete [1], da provincia del'Abruz[zi] — 40 annos — 9 annos — da Provincia Romana — reitor na cidade de Macerata — doutor in utroque iure e acabadas as artes e theologia — 5 annos. ||.

2. P. Rui Vicente — portugues — professo 4 votos — de Olivença, diocesis d'Elvas — 54 annos — 21 annos — Provincia de Portugal — reitor no collegio da cidade do Porto — artes y theologia acabadas — 31 annos. || Talento per governare.

3. P. Francisco Riera — catalão — professo 4 votos — da cidade de Barcelona — 32 annos — 9 annos — Provincia de Aragão — mestre de noviços no collegio da cidade de Tarago [2] — mestre em artes e theologia acabada — 8 annos. || Predicatore et talento di governare.

4. P. Francisco Bonato [3] — romano — professo 3 votos — de Roma — 32 annos — 9 annos — Provincia Romana — reitor no

---

4 de Labruz *G73*

---

[1] Chieti.

[2] Zaragoza. Ipse enim Riera die 1 Ian. 1574 Salmanticae P. Generali scripsit se missum fuisse a P. Provinciali « a tener cuenta del noviciado de Çaragoça » (*Hisp. 120*, f. 9*r*, autogr.).

[3] Alias Vipera.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

seminario [4] — doutor in utroque iure, acabadas as artes e 2 annos de theologia — 3 annos.

5. P. Julio Piano — italiano — escolar [5] — da cidade de Macerata — 37 annos — 13 annos — Provincia Romana — do collegio da cidade de Sena — acabados os casos — 9 annos. || Confessore buono et talento di scrivere.

6. P. Bartholomeu Balon [6] — italiano — escolar — da cidade de Palermo — 33 annos — 16 annos — Provincia Romana — do collegio romano — artes e theologia acabadas — 1 anno. || Confessore.

7. P. Pero da Fonsequa — portugues — professo 3 votos — de Tavira, diocesis de Sylves — 38 annos — 14 annos — Provincia Romana — do collegio romano — acabados os casos — 3 annos. || Confessore.

8. P. Antonio Vilez [7] — portugues — professo 3 votos — do Crato, diocesis do Crato — 31 annos — 11 annos — Provincia de Portugal — da casa professa de Lixboa — artes e theologia acabadas — 4 annos. || Predicatore.

9. P. Marçal Vaz [8] — portugues — professo 4 votos — da cidade de Braga — 44 annos — 25 annos — Provincia de Portugal — leitor de casos de consciencia no collegio de S. Antão de Lixboa — doutor em theologia e artes acabadas — 16 annos. || Lettore et predicatore et professo di 4 voti.

10. P. Nuno Rodriguez — portugues — escolar — de Evora — 35 annos — 14 annos — Provincia de Portugal — collegio de Coimbra — acabados os casos — 7 annos. || Confessor santo.

11. P. Antonio Monserrate — catalão — escolar — de Barcelona — 32 annos [9] — 18 annos — Provincia de Portugal — col-

---

25 Valon *G74* | 37 Marçal *sup.*, *prius* Manoel *G73* || 40-41 Lettore — voti *add.* *Valignanus G74* || 46 32] Quaranta *corr. c* 40 [?] *G74*

---

[4] Loquitur de seminario romano a. 1564 fundato et Societatis curae commisso (cf. *Lainii Mon.* VIII 6 178 936).

[5] I. e. socius, Pater vel Frater, qui nondum ultima vota emisit.

[6] Vallone.

[7] Velês.

[8] Die 28 Dec. 1573 P. M. Vaz Eborae P. Generali scripsit se velle exire e Lusitania; acceptam sibi esse etiam Indiam, uti iam prius non semel significavisset (*Lus. 65, ff.* 299-300 301-02).

[9] In alio textu legitur *quadraginta*. A. 1561 Montserrate dixerat se esse annorum 25 (ARSI *Fondo Ges. 77/1*, f. 117: Responsa ad interrog. Patris

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

legio de Coimbra — logica e casos de consciencia — 12 annos. || Raro talento con los próximos.

12. P. Gomez d'Amaral — portugues — professo 3 votos — de Viseu — 31 annos — 14 annos — Provincia de Portugal — collegio de Evora — acabados os casos — 2 annos. || Confessore.

13. P. Antonio Prenestino — italiano — escolar — de Polistene [10] em Calabria — 30 annos — 9 annos — Provincia de Sicilia — do collegio de Messina — acabadas as artes e hum anno de casos — sacerdote novo. || Confessore, talento di legere filosofia.

14. P. Fernão de Meneses — portugues — escolar — de Formosella [11], diocese de Coimbra — 29 annos — 10 annos — Provincia de Castella Velha — do collegio de Salamanca — ar[tes] y theologia acabadas e lido hum curso d'artes — sacerdote novo. || Lettore et predicatore.

15. [P.] Pero Ramón — castelhano — escolar — de Bastida [12], diocese de Orra [13] — 25 annos — 3 annos — Provincia Romana — do collegio romano — artes e theologia acabadas — sacerdote novo. || Predicator buono et talento per governare.

16. P. Alfonso González — gallego — escolar — de Orense — 26 annos e meio — 8 annos — Provincia de Castella Velha — do collegio de Avila — 3 annos de casos — sacerdote novo. || Buon confessore.

17. P. João Luiz — castelhano — escolar — de Soria — 28 annos — 5 annos — Provincia de Toledo — do collegio de Alcalá — artes e theologia acabadas — sacerdote novo. || Predicatore et di governo.

18. P. João da Villa — castelhano — escolar — de Usquiano [14], diocese de Calaorra — 26 annos — 7 annos — Provincia de To-

---

58 *Prius* Castelha *G73* || 66 26 annos e meio] viente y siete *G74*

Nadal); natus esset proinde a. 1536. Confusio habetur etiam in catalogis lusitanis. Ian. 1573 fertur habuisse 32 annos, Ian. 1574 recte 38 annos (cf. *Lus. 43*, ff. 455*r* 466*r*).

[10] Polístena.

[11] Formoselha, in regione Montemor-o-Velho (Lusitania).

[12] Bastida de Hellera de Sort vel Bastida-Ortóns (cf. ESPASA VII 1107; *Guía de la Iglesia en España, Supplemento de 1957*, 151).

[13] Legas *Urgel* (*Guía* l. c.).

[14] Uzquiano, pagus in hodierna Provincia Vitoria, alius in Provincia Burgos (*Guía* 279).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ledo — do collegio de Plazença — artes e theologia acabadas — sacerdote novo. ||

19. P. Afonso Fernández — castelhano — escolar — de Valdolivas [15], diocese de Cuenca — 28 annos — 2 annos — Provincia de Toledo — da casa professa de Toledo — artes e theologia acabadas — sacerdote novo. || Confessore.

20. Ir. Afonso Pachequo — castelhano — escolar — de Belmonte em Ma[n]cha [16] — 24 annos — 6 annos — Provincia de Toledo — do collegio de Alcalá — artes e 2 annos de theologia. || Espettativa di governo et altro et di trattar con li prossimi.

21. Ir. Christovão Leão — castelhano — escolar — de Ponferrada [17], diocese d'Astorga — 26 annos — 6 annos — Provincia de Castella Velha — do collegio de Salamanca — artes e hum anno de theologia. || Espettatione di governo et altro et di trattar con li prossimi.

22. Ir. Joseph Victoria — andaluz — escolar — de Cordova — 24 annos — 4 annos e meio — Provincia Romana — do collegio romano — artes e 2 annos de theologia. || Di buona espettatione.

23. Ir. Gaspar Estevão — valenciano — escolar — de Valença — 24 annos — 9 annos — Provincia de Aragão — do collegio de Barcelona — artes e theologia acabadas. || Lettore di theologia.

24. Ir. Belchior de Moura — castelhano — escolar — de Caravaca, diocese de Cartagena — 28 annos — 3 annos e meio — Provincia de Toledo — do collegio de Alcalá — acabadas as artes e hum anno de theologia. || Espettativa di governo et d'altro.

25. Ir. Francisco Fernandez — castelhano — escolar — de Guerta [18], diocese de Toledo — 26 annos — 4 annos — Provincia de Toledo — do collegio de Plazença — artes e 2 annos e meio de theologia. || Espettativa di predicator.

79-80 artes — acabadas] licenciado en artes y 3 años theologia *G74* || 82 6] siete *G74* || 84 et di — prossimi *add. postea eadem manu* || 86 6] siete *G73* || 88-89 et di — prossimi *add. postea eadem manu* || 97 Mora *mut. in* Moraes *G74* || 103-04 artes — theologia] licenciado en artes y 3° de theologia *G74*

---

[15] Valdeolivas, in dioecesi Cuenca (ESPASA 66, 483).

[16] In ms. *Macha*.

[17] Ponferrada, in Provincia León (ESPASA 46, 277-81).

[18] Huerta de Valdecarábanos (ESPASA 28, 562-63).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

26. Ir. João Baptista [19] — italiano — escolar — da cidade de Nola — 30 annos — 2 annos — Provincia de Napoles — do collegio de Nola — doutor em medicina e principio de theologia. || Prefetto di sanità.

27. Ir. Francisco de Laguna — castelhano — escolar — de Entrena, diocese de Calaorra — 22 annos — 3 annos e meio — Provincia de Castella a Velha — do collegio de Salamanca — artes e 3 annos de theologia. || Espettativa di lettere et d'altro.

28. Ir. Francisco de Vergara — andaluz — escolar — de S. Eulalia [20], diocese de Sevilha — 23 annos — 5 annos — Provincia de Toledo — do collegio de Alcalá — artes e 2 annos e meio de theologia. || Raro talento di predicare et espettativa di lettere.

29. Ir. Damião Marim — aragones — escolar — de Lezara [21], diocese de Saragoça — 25 annos — 3 annos e meio — Provincia de Aragão — do collegio de Valença — acab[ad]as as artes. [73*v*] || Di lettere et espettativa di governo.

30. Ir. Francisco Carrión — castelhano — escolar — de Medina do Campo — 22 annos — 3 annos — Provincia de Castella Velha — do collegio de Salamanca — bacharel em artes. || Buena espettatione.

31. Ir. João de Salanova — navarro — escolar — de Arçabal [22], diocese Arvensis [23] — 25 annos — 2 annos — Provincia de Toledo — do collegio de Caravaca — acabadas as artes. || Buona espettatione.

32. Ir. Gregorio Céspedes — castelhano — escolar — de Madrid — 22 annos — 5 annos — Provincia de Castella Velha — do collegio de Salamanca — artes e principio de theologia. || Di trattare con li prossimi et di predicatore.

---

105 Baptista *add.* de Lofreda *G74* || 115 2 annos e meio] 3° *G74* || 117 Marin *G74* || 119 acabadas *charta consumpta G73* || 131 principio] 1° *G74*

---

[19] Lofreda.

[20] In doc. 28, 21 me'ius *Santolalla.*

[21] Lécera, in provincia et archidioec. caesaraugustana (ESPASA 29, 1270).

[22] In ms. *Arcabal*, in catalogis goanis Larcanel, Larcaner (*Goa 24, ff.* 144*r* 178*v* 235*r*). J. YANGUAS Y MIRANDA, *Adiciones al diccionario de Antiguedades de Navarra* IV (Pamplona 1843) 189 haec ad casum profert: « Larzabal, Casa de la tierra de Arberoa en Francia ». In doc. 28, 19 legimus locum situm esse in Navarra inferiore.

[23] Videtur lapsus scribae, talis enim diocesis non invenitur. Pagus pertinet ad dioecesim Baionae.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

33. Ir. Oliverio Toscanel — italiano — coadjutor temporal, barbero — da cidade de Macerata — 31 annos — 6 annos — Provincia Romana — da casa professa de Roma. || Calzolaro, barbiere et buon coadiutore.

34. Ir. Pero Camargo — castelhano — coadjutor temporal — de Granadilha [24], diocese de Plazença — 25 annos — 10 annos — Provincia de Castella Velha — da casa professa de Valhadolid. || Buon coadiutore.

35. Ir. Fernão Díaz — castelhano — coadjutor temporal — de Baldolivas [25], diocese de Cuenca — 33 annos — 4 annos — Provincia Romana — do collegio de Macerata. || Buon coadiutore et sacristano.

36. Ir. Bartholomeu Redondo — malhorquim — coadjutor temporal, alfayate — de Malhorqua — 28 annos — 4 annos — Provincia de Toledo — do collegio de Alcalá. || Buon sartore.

37. Ir. João Martín [26], coadjutor — castelhano — coadjutor temporal — de Tiedra [27], diocese de Zamora — 28 annos — 4 annos — Provincia de Castella Velha — do collegio de Segovia. || Diligente infermiero.

38. Ir. Inofre Rodriguez, canteiro — portugues — coadjutor temporal, pedreiro — da Batalha, diocese de Leiria — 26 annos — 5 annos — Provincia de Toledo — do collegio de Alcalá. || Scarpellino et muratore.

39. Ir. Pero Furtado, alfaiate — castelhano — coadjutor temporal, alfayate — de Fonsalida [28] — 22 annos — 2 annos — Provincia de Toledo — do collegio de Alcalá. || Buon sartore.

40. Ir. João Sanches, coadjutor — estremenão — coadjutor temporal — de Merida — 18 annos — 4 annos — Provincia de Toledo — do collegio de Madrid [29]. || Diligente coadiutore.

---

133 Toscanel *del.* Barbeiro *G73*; Toscanelo *G74* || 137 Camargo *del.* coadiutor *G73* || 141 Diaz *del.* coadiutor *G73* || 145 Redondo *del.* Alfaiate *G73* || 148 Martín *G74*, Mīz *G73*

---

[24] Granadilla, in prov. Cáceres, dioec. Coria (ESPASA 26, 1047).

[25] Vide annot. 15.

[26] In ms. *mīz*, i. e. Martínez; recte vocatur Martín (cf. doc. 28, 34).

[27] Tiedra, in provincia Valladolid, in dioec. Zamora (ESPASA 61, 845).

[28] Fuensalida, oppidum in provincia et dioecesi toletana (ESPASA 24, 1459).

[29] Sic in manuscripto, sed venit e collegio complutensi (cf. *Hist. Soc. 41*, f. 228*v*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

41. Ir. Hieronymo Rebello, portugues — coadjutor temporal formado — da cidade do Porto — 38 annos — 14 annos — Provincia de Castella Velha — do collegio de Avila. || Coadiutor formato.

42. Ir. André Laviçolo [30] — italiano — coadjutor temporal formado — de Genova — 30 annos — 10 annos — Provincia de Lombardia — do collegio de Genova. || Coadiutor formato et diligente infirmiero.

Los 42 que andarono a la India con il Visitador P. Alexandro Valignano il anno 1574.

[*Infra textum* 1 *manu P. Iulii Piani*:]

Sono in tutto 41, sacerdoti 18, scolari 13 et coadiutori 10. Sette sono italiani, dieci portughesi et ventiquattro spagnuoli. Otto sono venuti dalla Provincia [31], uno di Sicilia, uno di Napoli et uno di Lombardia, sei di Portugallo, tre di Aragona, dodici di Toledo et nove di Castiglia [32].

[*Titulus textus* 2 *manu P. Valignani, in f.* 73*v*:] Los 42 que fueron [?] a la India con el Visitador P. Alexandro Valignano el anno 1574.

---

162 Rebello *del.* coadiutor formado *G73* || 166 Laviçolo *del.* coadiutor formado *G73*

---

[30] Lavezzolo.

[31] I. e. e Provincia Romana.

[32] Marcellus da Rocha in litteris annuis nomine P. Provincialis Emmanuelis Rodrigues Eborae die 23 Ian. 1575 memoriam huius missionis his verbis, P. Generali destinatis, retinuit :

« Ad Indias Orientales profecti sunt 42, quorum tu plurimos accitos undique ex variis partibus eius rei causa in Lusitaniam miseras: Erant inter eos sacerdotes 19; sex eorum haec Provincia tam gloriosae classi expeditionique attribuit, viros cum antiquitate et usu rerum tum etiam virtute et Societatis nostrae rebus multum saepe spectatos: duo horum 4^or^ votorum, totidem trium professionem iam emiserant. Eorum omnium nomina et ingenia atque ad res gerendas industria divinitus data ex eo albo facile cognosci poterunt quod ad te alias cum literis missum est » (*Lus. 53*, f. 1*r*, autogr.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

50

P. ALEXANDER VALLA S. I.
P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

ULYSSIPONE 23 MARTII 1574

TEXTUS: *Lus. 66*, ff. 91*r*-93*v*, prius 460-61: Autographum italicum, in paucas paragraphos divisum, nonnullis in locis Romae deletum, maxime in fine. Loci enim deleti in summario addito notati sunt. Fol. 93*r* vacat. In f. 93*v* exstat, praeter inscriptionem et notas archivisticas antiquas, summarium antiquum per haec puncta: « Item. Della partita dei nostri per l'India. / Item. Del P. David et sua venuta a Roma. / Item. Del P.e Bernardino et di dieci o duodici che il P.e Valignano li disse mandassi l'anno seguente et che li si avisi con tempo per provederli. / Item. Non ha ricevuto lettera di N. Padre né degl'Assistenti tanto tempo fa. / Item. Travaglia per trovar una lemosina per questa casa et la mandarà, con una bella corona per N. Padre. / Item. Del modo del P.e David per conquistar l'Hibernia. / Item. Che si ricordi N. Padre di dar rimedio a tanti figlioli afflicti con mandar comissario general etc. / Item. Che N. Padre si ricordi di lui che sta desfavorito delli portuguessi ».

Summarium

1. Die 19 Martii naves solutae, sed postea ventis contrariis reiectae sunt. Iterum solverunt quinque naves die 21 Martii. — 2. Socii, numero 42, per singulas naves distributi. Duo Patres Ulyssipone relicti exspectant destinationem. — 3. De P. D. Wolf, qui Romam mittitur. — 4. De P. Bernardino Ferrario. P. Valignanus insistit ut anno sequenti saltem 12 socii in Indiam mittantur. P. Valla rogat ut a P. Generali tempestive certior fiat quot eligantur; ita enim provisiones necessariae opportune fieri poterunt. — 5. Ipse instructionem sibi datam adimplebit; nullam epistolam neque a P. Generali neque ab Assistentibus accepit. — 6. De corona quadam et aliis rebus P. Generali mittendis deque domo romana eleemosynis iuvanda. — 7. Iterum de P. Wolf, qui interim Romam non adit. De eius libro in quo agit de Hibernia a rege Philippo occupanda. — 8. Iam non amplius scribit, cum manus dextera sit impedita. Referet per alios quomodo socios adiuverit et Rex quoque sociis Indiae et Iaponiae providerit.

Ihs.

Molto Reverendo in Christo Padre.

Pax Christi, etc.

1. Alli 19 di Martio si partirono le nave delle Indie, ma per il vento contrario si ritornaron a dietro; ma dipoi con la gratia d'Id- 5

5 *Prius* ritronaron

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dio N. Signore partirono ogi, che è dominica, giorno di S. Benedeto, con prospero vento e mar tranquilo. Assy che alli 21 de Martio alle 6 hore della matina partirono cinque navi.

2. Nella capitana, che si chiama nave Constantina, va il P.e Visitadore, il P.e Francesco Vipera, il quale pur là va con la gratia di Dio dipoi de molte tribulationi passate fra una parte e l'altra — pur vanno d'acordo e contenti, e con molta allegrezza de tutti noi — il successo più a longo lo scrivirò in altra mia per il P.e David [1] —, il P.e Pietro da Fonseca, il P.e Menesses [2], il P.e Alonso Gonzalez, il P.e Giulio Piani, il Fratello Stephano [3], il Fratello Christopharo [4], il Fratello Pacheco [5], il Fratello Vergara [6], il Fratello Hernandez [7], il Fratello Mora [8], il Fratello Victoria [9], il Fratello Cespes [10], il Fratello Laguna [11], il Fratello Giovanni Baptista [12], il Fratello Oliverio [13], il Fratello Urtado [14], che sono 18 fra tutti. Nella 2a nave, che si chiama Santa Barbara, vano gli infrascriti, scilicet: il P.e Rrui Vicente per superior, il P.e Ramon [15], il P.e Vilhes [16], il Fratello Ferdinando [17] che vene d'Italia, il Fratello Bartolomeo [18]. Nella 3a nave, che si chiama a nave Fé, vanno: il P.e Nuno Rodriguez [91*v*] per superior, il P.e Marçal Vaz, il P.e Giovanni de Vilha, il P.e Antonino [19], il Fratello Joan San-

11 *Prius* molti | passare *ms.* || 17 Mora] Chiora *ms.* || 18 Laguna *del.* il Fratello Lagu *et non del.* na || 22 Vilhes *p. corr.* || 23 nave[1] *del.* vano

[1] David Wolf. Vide tamen infra, n. 7.
[2] Ferdinandus de Meneses.
[3] Gaspar Esteban.
[4] Christophorus León.
[5] Alphonsus Pacheco.
[6] Franciscus de Vergara.
[7] Franciscus Fernández.
[8] Melchior de Mora.
[9] Iosephus Victoria.
[10] Gregorius Céspedes.
[11] Franciscus de Laguna.
[12] Ioannes Baptista Lofreda.
[13] Oliverius Toscanello.
[14] Petrus Hurtado.
[15] Petrus Ramón.
[16] Antonius Velês.
[17] Ferdinandus Díaz.
[18] Bartholomaeus Redondo.
[19] Antoninus Prenestino.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

chez, il Fratello Rebelo [20], il Fratello Andrea Lovitiolo. Nella 4ª nave, che si chiama Santa Catherina, vanno: il P.e Francesco Riera per superiore, il P.e Giovanni Luigi, il P.e Amaral [21], il Fratello Carion [22], il Fratello Marin [23], il Fratello Salanova [24], il Fratello Nofre [25]. Nella nave 5ª, che si chiama Anuntiata, vanno: il P.e Moncerate [26] per superiore, il P.e Alonso Hernandez, il Fratello Giovanni Martin, il Fratello Camargo [27], che sono in tutto quaranta doi fra Padri e Fratelli. Piacerà a Dio N. Signore levarli a salvamento per là far molto servitio a Iddio, per consolatione di S. R. P. e noi altri tutti. E vanno tutti molto bene provisti de tutte le cosse necessarie per così longa navigatione [28], e qua sono restati gli Padri Vicentio Lenoci e Giovanni Baptista [29], li quali stanno spetando la resolutione de S. R. P., cioè, o di tornare a Roma, overo a Italia, e credo seria buono tirarli di qua per più respeti e anchora perchè loro hanno puoca voluntade di star in queste parti.

3. Il P.e David dipoi de molti travagli della carcere e periculi si ritrova al presente con non puoci travaglii, perché non sa che fare per potere pagare il rescate suo, perché gli portugesi non gli vogliano pagare né lasciarlo cercare eleemosina per a suo rescato, e alla fine hanno determinato mandarlo a Roma; e lui va molto triste per vederse obrigato, sub iuramento dato, che pagaria detta cantità de denari gionto che fosse in Portugalo. Io havria fatto alcuna cousa per lui e me seria parso che seria stata voluntà di S. R. P., perhò per non parere espediente lo lascio di farlo: pur se S. R. P. giudicasse convenire ch'io l'aiutasse, faria tutto il possibile acciò fussino pagati detti denari; e scrive[r]nelo, ch'io

---

39 a² *corr. e* da || 41 *Prius* starvi || 45 pagare *add.* pagere || 50 espediente *del. dimidiam lineam*

---

[20] Hieronymus Rebelo.
[21] Gomes do Amaral.
[22] Franciscus Carrión.
[23] Damianus Marín.
[24] Ioannes de Salanova.
[25] Onuphrius Rodrigues.
[26] Antonius Monserrate.
[27] Petrus Camargo.
[28] Alio modo iudicabit P. Valignanus (vide infra, doc. 83, 20).
[29] Ioannes Baptista Jacopucci.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

lo farò molto bene; e quanto al viatico non lo dando gli portugesi gli darò io denari per il suo viatico a nome di S. R. P. Lui parlarà là delle cose che gli sono cascate qua con gli portugesi e perciò io non lo scrivo. [92*r*]

4. Il P.e Visitadore alla sua partita mi lasciò ordine che scrivesse a S. R. P. del P.e Bernardino che stava in Sardinha, acciò il anno che viene S. R. P. lo mandasse all'India [30]. Anchora mi pregò molto che solicitasse con S. R. P. acciò l'anno che vene fussino almanco dodeci delli nostri: e havendo di andare l'anno che vene alcuni, faciame S. R. P. avisare con tempo acciò mi possa provedere bene e a mia volontà, perché questo anno è stato con tanto travaglio ch'in verità non lo posso dire quanto sono stato afflito, ch'alcune volte non mi sapeva dare conseglio perché mi ved[e]a senza denari; pure, lodato sia Iddio, tutto hè passato bene.

5. Quanto allo che S. R. P. mi manda nella mia instrucione [31], farò in quanto potrò per esequirla bene e fidelmente, ma con tutto ciò prego e supplico a S. R. P. che si vogli ricordar di me alcune volte; e una delle mie disconsolationi in particolare è non havere mai ricevuto una littera de S. R. P. né delli Assistenti [32], cosa [che] hè stata per me di grandissima pena e dolore. Vero è che mi consolo con vederme indignissimo d'ogni bene, non dico in questa vita ma nella altra anchora, e così do la culpa alli mei peccati: pure sapia S. R. P. ch'io non desidero altra cosa se non lo che S. R. P. ordena e manda, e tanto è il desiderio mio di servirla che non so cosa per difficile che sia non lo facesse. Solamente domando a S. R. P. di chinochioni la sua santa beneditione raccomandandome molto nelli suoi santi sacrificii e devotissime orationi.

6. Io volevo mandare a S. R. P. una corona molto bella, ma mai ho ritrovato mesagiero. Si alcuno degli nostri andarano a Roma io la mandarò e alcune altre cossete, e se qua posso servire a

---

66 denari *del. fere unum versum* || 71 volte *del. duos versus et dimidium*

---

[30] P. Bernadinus Ferrario die 20 Martii 1574 Matrito epistolam Romam misit (ad P. Possevinum vel aliquem ex Assistentibus) de rebus Sardiniae (cf. *Hisp. 120*, ff. 229-30*v*). Anno 1575 in Indiam navigabit.

[31] Documentum perditum.

[32] Epistolas exspectare poterat in primis ab assistentibus Lusitaniae et Italiae.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

S. R. P. lo farò fidelmente. Adesso travaglio per havere una limosina per la casa di Roma [33]; havendola la mandarò subito.

7. Stando scrivendo questa e quasi per serare la charta, disemi il P.e David ch'il P.e Provincial [34] gl'haveva detto che non voleva ch'andasse per adesso a Roma, ma che dipoi de venire alcuna resposta de S. R. P., [92*v*] e che dipoi si vedrebe lo che se dovia fare. Perhò mi pare, salvo meliori iuditio, che S. R. P. ordenasse alcuna cosa bona in utilità del dito P. David [35], e anchora credo conviene per alcuni rispeti tirarlo di Portugalo perché, secondo intendì dall'imbasciatore di Spanha Don Giovanni [36], ch'il P. David dava aviso e scrivia uno libro del modo como il Re di Spagna potria conquistare l'Ibernia, e parlando io con l'imbasciatore ch'il Padre dovia andare a Roma per obedientia, respossemi dicendo che faria con il Re Philipo acciò il P. David non passasse a Roma né usise di Spagna perché così convinia al Re suo signore, e che faria che il Re lo facesse rompere l'obedientia. Io udito queste cose foi subito a S. Roque dove sta il P.e David e l'avisai che non se intermettesse in cose di guerre, che non era nostra professione, e sentì in lui poca volontà di volere desister della comminciata opera. Veda S. R. P. adesso lo che conviene, ma questo a me non mi piace che noi se intrometiamo in simili impresse, perché credo ne potrà uscir di ciò grande scandalo e infamia.

8. Per star con la mano dirita molto amalata non scrivo più al presente, ma per l'imbasciatore di Portugalo, overo per gli Padri, scriverò largo e juntamente a S. R. P. in scrito la provisione che ho fatto alli Padri, e anchora le provisione ch'ha datto il Re per gli Padri della India e Japone [37].

Nelli santi sacrificii de S. R. P. altra volta humilmente mi raccomando.

De Lixbona alli 23 di Martio de 1574.

Di S. R. P. servo indignissimo e inutile figlio,

Alexander Vallareggius.

---

111 Japone *del. circiter septem versus*

---

[33] I. e. pro domo professa et ecclesia nominis Iesu, quae illis annis aedificabatur.

[34] P. Georgius Serrão.

[35] Sc. ad eius debita solvenda.

[36] D. Ioannes Borgia, orator hispanus in Lusitania (VERÍSSIMO SERRÃO, *Itinerários de El-Rei D. Sebastião* II 264).

[37] Haec documenta non inveni.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Inscriptio [93*v*]: † Al molto Reverendo in Christo Padre nostro, il P.e Everardo Mercuriano, preposito generale [della Com]-pagnia di Giesù, Roma.

51

P. I.-B. JACOPUCCI S. I.
P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

ULYSSIPONE 24 MARTII 1574

TEXTUS : *Lus. 66*, f. 94*r-v*, prius 277 : Autographum italicum, uno tractu scriptum. In f. 94*v* sunt inscriptio, notae solitae P. Ioannis Fernández, cum littera « R » (Respondere ?). — Extracto —, et manu Possevini : « Commendatione : Che sia di buon animo, perché si spera che Dio Signore nostro si servirà di lui nel Brasil, dove con la bontà dell'aria [*del.* di q] potrà aiutare al servigio di Dio, et che si è dato ordine che si mandi con la prima commoda navigatione al Brasil, et che andando dimandi le lettere che si sono mandate 2te [duplicate] al P. Alessandro Regio ».

Summarium

1. *In Indiam non navigavit. Expectat destinationem.* — 2. *Censet se iuste in Europa relictum esse, ut suspicatur propter peccata. Timet maiora mala in futuro.* — 3. *Socii die 10 Martii naves conscenderunt, sed demum die 21 Martii avecti sunt. Inter navigantes est etiam P. Bonato. Quid ipse senserit cum socios portum relinquentes conspiceret. Se submisit semper oboedientiae.*

Ihs.

Molto Reverendo in Christo Padre.

Pax Christi.

1. Ancorché io sappia che V. P. è stata avisata e dal P. Alessandro Valegnano [1] e dal P. D. Serano [2], provinciale qui, come è piaciuto al Signore di fare ch'io non seguisse il viaggio dell'Indie, e che per questo non accadesse che io li scrivessi al presente,

117-18 della Compagnia *charta ablata*

[1] Cf. doc. 41, 3.

[2] Vide doc. 52.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ma che solamente io aspettassi d'esequire quello che Lei ordinarà, pure per dichiararli appresso la dispositione dell'animo in che mi ritrovo mi è parso conveniente scriverli questi due versi.

2. E primeramente li dico che, e per quello ch'io ritrovo dentro di me, quando io mi miro, e per la charità che con esperienza ho cognosciuta in questi Padri, alli quali s'aspettava la ellectione di quelli che hanno d'andare all'Indie, non posso in modo alcuno dolermi di loro perché son certo che non si sono ingannati in lassarmi. Ma quel che mi dà maggiore dispiacere è che temo che, di tutto questo, ne siano stato cagione i miei peccati e che la gratia, che nostro Signore pensava di darmi andando io a questa impresa, addesso sottrahendomela, non mi lassi cadere ogni dì più al basso e divenire inhabile per ogni sorte di bene. Prego V. P. m'habi compassione e mi raccomandi a nostro Signore.

3. Il P. Alessandro, visitatore dell'Indie, s'imbarcò alli 10 del presente con tutti i Padri e Fratelli suoi compagni, che furno 41, ma per la mutatione del tempo furno forzati aspettar alli 18 del medesimo. S'inviorno le 6 navi, scilicet, per l'Indie [3] e una per il Brasile, dove vanno anco doi nostri Padri [4], et il medesimo giorno il tempo li fece ritornare nel porto. In questo tempo piaque a nostro Signore di disponere che il P. Francesco Bonato [5] andasse anco lui, il qual già era stato risoluto di non andare. Alli 19 il P. Serano, provinciale, publicò qui in casa alcune cose d'ordine di V. P. Finalmente alli 21, che fu la 4ª domenica di quadragesima e giorno di S. Benedetto, circa la levata del sole, si partirno con assai buon vento. Piacia alla bontà del Signore di darli buon viaggio. Lasso pensare a V. P. come io stava vedendo andare persone di tal qualità a patire per il Signore e mettersi a pericoli della morte et io restarmene qua così miserabile! Il desiderio mio fu sempre che questa missione della mia persona fusse tutta dell'obedienza e ch'io non c'havessi parte alcuna, perché io sapea molto bene che dentro di me non si ritrovava habilità tali che m'havessero a spengere a fare tal dimanda, ma mandandome l'obedienza mi parea di sentire grand'obligo a nostro Signore; e questo, così come lo scrivo, l'ho detto più volte al P. Alessandro Valegnano

[3] Quinque naves in Indiam avectae enumerantur in doc. 40.

[4] Secundum LEITE I 566 socii erant tres, qui vocabantur Ludovicus de Mesquita, Emmanuel Dias, Ioannes Saloni.

[5] Alias Vipera.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

et anco una volta al P. Provinciale. Io starò aspettando ordine di V. P., così mi disse il P. Visitatore et il P. D. Serano, e fra tanto molto mi raccomando alle sante orationi e santi sacrifici.

Di Lisbona alli 24 di Marzo 1574, di questa casa di S. Rocho.

Di V. P. servo inutile in Christo,

Giovanni Battista Jacopucci.

Inscriptio [94*v*]: † Al molto Reverendo in Christo Padre Nostro, P. Everardo Mercuriano, Preposito Generale della Compagnia di Jesù, Roma.

52

P. GEORGIUS SERRÃO S. I.
P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

ULYSSIPONE 30 MARTII 1574

TEXTUS : *Lus. 66*, ff. 101*r*-02*v*, prius 280 : Autographum hispanum, uno tractu scriptum. Folia 101*v*-02*r* vacant. In f. 102*v* sunt inscriptio, notae archivisticae P. Ioannis Fernández, summarium P. Possevini : « Extracto — † Quiçá embiaría en una nao los PP. Jacobuci, David Wolf y Lenoci, etc ».

Summarium

Navis optima Ulyssipone Genuam avehetur, in qua fortasse Patres Lenoci, Wolf, Jacopucci collocat. Hac ratione Patri Lenoci occasio loquendi cum aliis de P. Valignano subtrahetur. Patres Lenoci et Vipera interdum de P. Valignano conquesti sunt. Quid ipse, Serrão, eis responderit.

Jesús

Mui Reverendo en Christo Padre Nuestro.

Pax Christi.

Aora se ha offrecido una nave mui buena y grande y segura, que va deste puerto de Lisbona a Génova derecha. Puede ser que, por no perder tan buena conjunción, embíe en ella a los Padres

---

43 starò *del.* ordine.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Vicentio [1], David [2] y Baptista [3], porque hirán mui bien y con menos molestia y gasto; y el P. Vicentio, si llevace algún disgusto del P. Visitador Valegnano, menos occasión dé communicarlo con ninguno. Es verdad que no estoy resoluto del todo, solamente porque, como tengo escrito a V. Paternidade [4], no see si será su voluntad que haga esto sin su respuesta. Trataré con los consultores y haré lo que pareciere que será voluntad de V. Paternidade. Al P.e Vincentio y al P. Francisco Vipera, que me han hablado algunas vezes aquexándose del P.e Visitador Valegnano, he respondido siempre que yo lo tenía al P. Valegnano por siervo de Dios y buen hombre, y para mí esto me abastava eligirlo V. P. para el cargo que lleva, y que a mí no incu[m]bía saber sus cosas, mas que si algo tenían que proponer que lo hiziesen a V. P. conforme a las reglas [5] y Constituiçones [6], o me lo diesen a mý, si más quisiesen, por escrito para yo lo embiar a V. P. Mas esto 2º no he hecho y trabajé de los consolar y quietar, y que concebiesen bien de su Superior. Y por ésta no ser para más, en la santa benedición de V. P. y sus santos sacrificios mucho me encomiendo.

De Lisboa oy 30 de Março de 1574.

De V. Paternidade hijo mínimo y indigno,

† Jorge Sarrano.

Inscriptio manu P. Alexandri Valla [102*v*]: † Al muy Reverendo Padre nuestro en Christo, el [P. Ever]ardo Mercuriano, Praep[ósito General] de la Compañía de Jesús, en Roma.

[*Manu P. Alexandri Valla*:]

Havendo di scrivere, V. R. P. potrà mandar dare le littere al Signore Bento Anriquez, perché per questa via non si possono perdere, e qua con il suo corespondente si pagarà netto il costo delle lettere che andarano e venirano, e il medesimo desidera il P. Provinciale.

Vestigium sigilli.

---

18 mĩ *ms.* || 20 mỹ *ms.* || 24 *Prius* comiendo || 32 al *del.* P.e

---

[1] Vincentius Lenoci.

[2] David Wolf.

[3] Jacopucci.

[4] Videtur egisse de hac re in epistola perdita.

[5] Vide Summarium Constitutionum, n. 46.

[6] Cf. *Constitutiones S. I.*, P. III, c. 2, n. 1.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

53

P. BERNARDINUS FERRARIO S. I.
P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

ULYSSIPONE 31 MARTII 1574

TEXTUS : *Lus. 66*, ff. 107*r*-08*v*, prius 282 : **Autographum italicum, uno tractu scriptum. Folia 107*v*-08*r* alba sunt. In f. 108*v* videntur inscriptio, notae archivisticae et summarium P. Ioannis Fernández, denique responsum romanum manu P. Possevini : « Extrato. — Commendatione : Una lettera consolatoria y animatoria, etc., y que con [*del.* el] la primera navegación yrá con el ayuda de Dios a la India, y que entretanto podrá ayudar en lo que se offrecerá allí, etc., y que se escrive al P. Jorge, etc. ».**

Summarium

1. *Anno currente non iam potest prosequi in Indiam. Ubique obstacula invenit, iam in Sardinia ubi litteras patentes P. Generalis accepit. Tempestates in mari. Advenit Ulyssiponem, cum classis iam 11 diebus ante avecta sit.* — 2. *Submittit se mandato Patris Generalis.*

Ihs.

Molto Reverendo Padre Nostro en Christo.

Pax Christi, etc.

1. Come meritavano i mei peccati e la mia poca dispositione per una missione di tanta importanza, cossì mi son restato senza speranza nisciuna, per questo anno, per passare nell'India. Par che in tutte le parti ho ritrovato impedimento per andar innanzi et in Sardegna [1] al principio che recevè la patente di V. P., potendo facilissimamente passare, et dopo in Cagliari, che quando stava per imbarcarmi, me sopravenne una febre con vomiti molto grandi che me durò quasi tutto il mese di Decembre et parte de Frebaio [2]. Et dopo che mi imbarcai, che la prima volta fu l'ultimo de Gennaio, et per non poter passar avanti mi disbargai [3] due volte; all'ultimo, essendo passati fuor de Sardegna, quando sta-

[1] Laboravit in oppido Sassari ab a. 1564.

[2] Pro *Febraio*.

[3] Pro *sbarcai*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vamo per pigliar il golfo de Leon, ne sopravenne un vento tanto terribile, per il quale il piloto acciò non dessi traverso in terra fu scorrendo la costa or su or giù, et fu tanta la tempestà [4] che dicevano in Catalugna che 20 anni già sono non si esser stata vista una simile. Piacque al Signor a liberarmi de manera che il primo vennerdì de Quaresima [5] arrivammo in Catalugna, dove parve al P. Provinciale [6] che mi riposasse tre giorni et, dopo altri impedimenti nel camino occorsomi, de manera son tardato che ritrovai essersi partita la flotta de le navi de la India già XI giorni [7]. Sia benedetta sua divina Maestà.

2. Io da mia parte, Padre mio, anchorché inutile et indegno di esser annoverato fra quelli di nostra Compagnia, tuttavia desidero molto servirla in tutto quello che potrò; et V. P., per amor del Signor, senza alcun respetto alli mei travagli, li quali son stati molto pochi per quel che io merito, ordini di me quel che li parerà meglio al divino servigio et salute de proximi [8]. Non essendo questa per altro, fo fine pregando V. P. me tenghi per raccomandato nelli suoi santi sacrificii et oracioni.

De Lisbona l'ultimo de Marzo de 1574.

Di V. R. P. servo nel Signore,

Bernardino Ferrario.

Inscriptio [108*v*]: Ihs. Al molto Reverendo Padre Nostro in Christo, il P. Everardo Mercuriano, Preposito General de la Compagnia de Gesus, a Roma.

54

P. GEORGIUS SERRÃO S. I.
P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

CONIMBRICA 9 MAII 1574

TEXTUS: *Lus. 66*, ff. 123*r*-25*v*, prius, ff. 354+356+355: Originale lusitanum, in quo non semel dimidia pars foliorum ad partem

15 pigliar *del.* Spagna || 19 liberarni *ms.* || 30 al *corr. ex* alla

[4] Pro *tempesta*.

[5] Die 26 Febr. 1574.

[6] Petrus Villalba.

[7] Portum ulyssiponensem reliquerat die 21 Martii (cf. doc. 51, 3).

[8] Vide responsum P. Generalis in introductione huius epistolae.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dextram alba relicta est. Ad marginem folii 123*r* Possevinus quandam notam apposuit. In f. 124*v* exstant etiam notae solitae archivisticae romanae. Folia 124 et 125 perperam volumini inserta sunt. Vulgamus res quae ad missiones indicas pertinent.

Summarium

1. *De Fr. Emmanuele de Távora, quem P. Valignanus noluit secum ducere; ille inquiete se gerit et sacerdotium appetit.* — 2. *De PP. Lenoci et Jacopucci a P. Valignano in Europa relictis. Laudatur P. Jacopucci, qui censetur esse utilis in Lusitania. Non ita Patres Lenoci et Ferrario. Qui tenetur expensas itinerum horum solvere?*

† Ihs.

Muy Reverendo Padre Nuestro en Christo.

[. . .] 1. Por otra escreví a V. P. cómo no pareció al P.e Valegnano llevar a la India al Hermano Manuel de Távora [1]. Él estuvo en Lixboa unos días para ver lo que podría aver de su hazienda, y halló la puerta tan cerrada a poder cobrar alguna cosa, por no hallar de dónde, que a él mesmo le pareció que era escusado cobrar algo. Embiélo a Évora pareciéndome que allá estuviesse quieto, por estar con el P.e Torres con quien avía venido de Roma [2], y también le quitar la ocasión de parientes con quien hablava muchas vezes. Mas aconteció al revés, porque en pocos días que allá estuvo se començó a inquietar y perturbar tanto (sin aver causa para ello, porque lo tratavan con mucho amor como después supe), que me escrivió tres o quatro cartas quasi juntas a Lixboa, en las quales mostrava muy poca humildad y sugeción, diziendo que bien necio avía él sido en obedecerme quando lo embié a Évora, pues él no estava acá sugeto a nadie sino como huésped, que le embiasse luego licencia para estar en Lixboa en toda manera. Respondíle con suavidad que yo estava de camino para Évora, que me esperasse allá para saber las causas de su perturbación. Él no lo hizo y sin licencia se partió del collegio, y el mismo día que yo partí para Évora llegó él a la quinta de Val de Rrosal [3]. Traté esto con los Padres Torres, Luis Gonçálvez, León

---

[1] Vide doc. 38, 3.

[2] P. Michael de Torres Congregationi Generali tertiae adfuerat.

[3] Prope oppidum Almada, Ulyssiponi ex adverso.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Anríquez y Pero de Sylva [4], y a todos pareció que, pues sin licencia se avía ido y no quería estar sugeto, que no lo devía tener en la Provincia. Parecióme moderar esto y assí escreví al P.e Miguel de Sosa que le dixesse de mi parte que, si estava aparejado para dar satisfación pública, tomando una diciplina en el refitorio del collegio de Évora, por el escándalo que en irse sin licencia avía dado, y estar sugeto a lo que le ordenassen, que entonces yo lo ternía en la Provincia, y si no, que no lo podía tener, y esto sin despedirlo de la Compañía ni soltarle de los votos. Hablóle el P.e Manuel Alvarez, por estar ocupado el P.e Miguel de Sosa, y él le prometió que haría la satisfación y lo demás, mas hasta agora no lo emos visto. Tenemos nuevas que es ido a Sevilla. Lo que se tiene entendido dél es que no está quieto en el estado de coadjutor y que pretiende studiar [5]. Él acá no arma, assí por ser vizcaíno [6] y muy conocido por tal, como por sus muchas imperfeciones y inquietaciones. Vea V. P., si bolviere acá, qué se hará dél. [123*v*]

2. La causa porque el P.e Valegnano dexó de llevar a la India al P.e Vincencio ya la sabrá V. P. por cartas del mesmo Padre [7]. Parece que fue por mostrar poco assiento y ser levis et inconstantis naturae, y entremeterse en muchos negocios con seculares, y mostrar mucha curiosidad, lo que todo ha mostrado assí entonces como después acá. La causa porque no llevó al P.e Juan Baptista [8] parece que fue no mostrar tantas letras, y ser muy recogido y poco comunicativo con la gente, y por esto no parecer tan apto para la conversión [9]. Lo que puedo dezir dél es que nos tiene acá edificado mucho a todos con su recogimiento, humildad y sugeción, y assí me ha pesado mucho no lo aver llevado el P.e Valegnano, porque en la India y en qualquier otra parte hará N. S. por él, por su virtud y humildad, como vemos que hizo por el P.e Maestro Gaspar en la India [10], y otros muchos que no tenían tantas letras. Yo me consolaría mucho de lo tener en esta Pro-

29 que *sup.* || 48 dél *sup.*, *prius* dél || 54 lo *sup.*

[4] Tunc vicerector collegii eborensis, vir magnae auctoritatis (cf. *Lus. 43*, f. 469*v*; FRANCO, *Ano Santo* 364).

[5] Vide etiam *Polanci Compl.* II 246.

[6] Christianus novus », descendens ab hebraeis.

[7] Vide doc. 16, 5 et doc. 22, 4, ubi Valignanus de P. Lenoci refert.

[8] Loquitur de P. Jacopucci.

[9] Vide supra Valignani rationes: doc. 41, 3.

[10] Loquitur de P. Gaspare Berze, egregio missionario temporibus Xaverii.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vincia, mas parece que se consolará él más de tornar a Italia por no saber la lengua de acá. Vea V. P. lo que ordena [11]. Ya dél y del P.e Vincencio y Bernardino [12] tengo escrito a V. P., porque acá no sirven [13]. Y los gastos que hizieron en la venida y los que hizieren en la tornada vea V. P. a cúya cuenta se han de poner, si de la India o de las Provincias donde vinieron, porque el P.e Valegnano me dixo que devía de ser lo uno y lo otro a cuenta de las Provincias donde vinieron, pues le avían embiado sugetos inútiles [14]. [. . .]

[124*v*] De Coímbra a los 9 de Maio del 1574. [. . .]

[*Manu propria*:] De V. Paternidade hijo mínimo y indigno en el Señor,

† Jorge Sarrano.

Inscriptio: † Al muy Reverendo Padre nuestro en Christo, el P. Everardo Mercuriano, Praepósito Ge[neral de la Com]pañía de Jesús.

Pallidum vestigium sigilli.

55

P. BERNARDINUS FERRARIO S. I.
P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

ULYSSIPONE 10 MAII 1574

TEXTUS: *Lus. 66*, ff. 126*r*-27*v*, prius 283: Autographum italicum, cum unico inciso. Fol. 127*r* vacat. In f. 127*v* exstant inscriptio, notae antiquae solitae archivisticae, haecque verba Possevini: « a Sua Santità ».

---

57 y Bernardino *sup.* || 69 General de la Compañía *charta ablata*

---

[11] Quid P. Generalis de P. Jacopucci statuerit, vide in introductione ad doc. 51.

[12] Ferrario.

[13] Haec P. Serrão Eborae die 11 Apr. 1574 Romam scripserat: « Quando el P.e Bernardino, professo de 4 votos, que venía de Cerdeña para ir a la India, llegó acá, eran ya partidas las naos para la India. Él está en Lixboa; vea V. P. lo que se hará dél, y del P.e David, Vincencio y Baptista, sobre los quales tengo ya por otras escrito a V. P. [vide doc. 52] y deseo aver respuesta si han de ir a Roma o quedarse acá ». (*Lus. 66*, f. 110*r*, orig.).

[14] Ita omnino iudicavit Valignanus. Cf. doc. 20, 26.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summarium

1. *Iam prius Ulyssipone ad P. Generalem scripsit. Cum huc venisset, classis iam decem diebus ante avecta erat.* — 2. *De quodam latrunculo qui absolutione indiget bullâ Coenae Domini Papae reservata.* — 3. *Censet esse utilissimum si missionarii alienigenae per annum in Lusitania manerent, linguas lusitanam et ultramarinam, quarum exstant grammaticae, discentes.* — 4. *De P. Wolf iuvando.* — 5. *De suo in Indiam prosequendo itinere duas notat opportunitates.*

† Molto Reverendo Padre Nostro en Christo.

Pax Christi, etc.

1. Perché non so si V. P. havrá recevuta una mia, scritta di questa città de Lisboa [1], con questa mi è parso avisarla come li peccati mei son stati cossì gravi che me han fatto arrivare tardi a questa città diece dì dopo de l'imbarcatione di nostri Padri [2]. Benedictus Deus.

2. Stando in questa casa ascoltando confessioni, perché già entendo la lengua portuguesa, mi è occorso un povero il quale, per haver tolto alcune robbe de una nave, la qual andò traversa, è incorso nel canone de la bulla Cenae Domini [3], et per esser povero et anchora haver carrico de molti figliuoli, non gl'è possibile sodisfare a quel che ha tolto et anchora lasciare la sua casa e venir in Roma per l'absolutione. Per questo me ha pregato che procurassi haver facultà per potersi absolvere, perché esso intra tanto sodisfaria a quel che arrobbò; per questo prego V. P., si serrà possibile, si degni pigliar questo travaglio de ordinare si possi havere tal facoltà, et serria cosa molto utile per sorte che all'Illustrissimo Cardinal Infante [4] fossi commessa tal autorità [5], perché accasca molte volte simil caso.

3. Si V. P. judicherà cossì convenire, mi è occorso che serria cosa molto utile si quelli che d'Europa, che da V. P. serran man-

10 nave *del.* que [?] || 22 che[3] *sup.*

[1] Vide doc. 53.

[2] Ib., ad finem numeri 1.

[3] Excommunicati bullâ Coenae Domini erant: « todos os . . . ladrões do mar: mormente os que no mar mediterraneo . . . roubam » (SILVA REGO, *Doc.* X 711).

[4] D. Henricus, cardinalis-infans.

[5] Vide notam Possevini in introductione huius epistolae.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dati per le Indie di Portugallo, uno anno avanti, si congregassero costì et si exercitassero non solamente a saper la lengua portuguesa ma anchora l'indiana, perché con facilità et senza tanto incommodo se potrebbono costì imparare, poiché si son fatte grammatiche tanto de la lingua brasilica [6] come de la India de Goa [7] et del Jappone [8], et si ritrovano gente dai medemi paesi in questi luoghi, da li quali si potrebbe haver ricorso in alcune necessità; et, facendosi di questo modo, subito potrebbono servire quelli che si mandano non solo nell'istesse provincie ma anchora nelle navi. Et si potrebbono anchora esercitare in sapere il modo di ben insegnare la dottrina christiana et trattare alcune materie che son necessarie per quelle regioni, et per questo sarria bene che vivessero insieme in medemo luogo.

4. Desidero che V. P. proveda alla necessità del Padre David [9], perché invero tiene occasione de tribularsi, massime che, quanto più presto serrà espedito, terrà magior quiete del suo animo per potersi apparichiar a un'altra simile impresa, [126*v*] perché, al mio poco judicio, è persona de far molto frutto nel Signore.

5. Altro al presente non mi occorre, si non che, si pare a V. P. che mi parta con le navi che vanno in Angola [10], di donde si potrà passare como intendo a Monopotapa [11], de llì a Monzabique, dove si ritrovano navi che andano a Goa; o passare alla Etiopia del Preste Jan, dove reside il P. Patriarca [12], perché si spera costì che se havrà securo passagio per quelli regni. Non essendo questa per altro, fo fine pregando V. P. me tenga per raccommandato nelli suoi santi sacrificii et orationi.

De Lisboa alli 10 de Magio del 1574.

Di V. P. servo in Christo,

Bernardino Ferrario.

---

23 Portugallo *del.* che || 28 dai *corr. ex* de li || 29 si *sup., prius* quanto

---

[6] Conscripsit Anchieta grammaticam linguae brasilicae tupí (cf. *Mon. Brasiliae* IV 487).

[7] Lingua goana konkani (marathi), cuius grammatica ab anonymo et alia a P. H. Henriques cum adiutoribus indigenis conscripta tunc exstabat (cf. DI VIII 88 145-46 324).

[8] Ioannes Fernández grammaticam iaponicam contexit (cf. STREIT IV, p. 374).

[9] David Wolf, hibernus, de quo iam saepe fuit sermo.

[10] Classis angolana cum nonnullis missionariis e S. I. die 23 Sept. 1574 Ulyssiponem reliquit (cf. RODRIGUES, *Hist.* II/2, 509).

[11] Legas *Monomotapa*.

[12] D. Andreas de Oviedo.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Inscriptio [127*v*]: Ihs. Al molto Reverendo Padre Nostro en Christo, il Padre Everardo Mercuriano, Preposito General de la Compagnia de Jesù, a Roma.

56

P. VINCENTIUS LENOCI S. I.
P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

EBORA 18 IUNII 1574

I. AUCTOR: *Mon. Mexicana* I 111. — II. TEXTUS: *Lus. 66*, ff. 166*r*-67*v*, prius 338: Autographum italicum, uno tractu scriptum. Folia 166*v*-67*r* vacant. In folio 167*v* notatae sunt tantum inscriptio et solitae notae archivisticae romanae P. Ioannis Fernández.

Summarium

Accepit epistolam P. Generalis non subscriptam nullo die addito qua in Novam Hispaniam mittitur. Subito in sacellum se contulit, litanias recitavit, Deo se oblulit, confessionem generalem instituit, iubilaeum lucratus est. Mane insequenti missam dixit et, contentus, iter in Hispaniam ingreditur. Res praeteritas amaras obliviscitur. P. Bartholomaeus Vallone in Indiam navigavit. Ipse, Lenoci, Eborae male se habuit, sed a P. Torres benigne tractatus est. Iam ad anteriora se convertit.

† Molto Reverendo in Christo Padre.

Pax Christi.

Hoggi ho ricevuto una di V. Paternità [1], aperta et senza giorno, nella quale fu scritta neanco sua ferma. Giudico essere stata oblivione del scrittore o altra cosa, nella quale mi ordena che io vada alla Nova Spagna [2], giudicando che servirò a Dio N. Signore assai più lì et ch'è stata providenza divina. Io subito, letta la lettera, fui al S.mo Sacramento et, recitando le letanie, me offersi tutto nelle mani del Signore; et, fattomi una confessione

[1] Epistola perdita.

[2] I. e. Mexìcum. Vide etiam *Mon. Mexicana* I 100-01 106.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

generale et pigliato il giubileo [3], la mattina sequente doppo ricevuta la carta, detta la messa, subito [vo] da Evora per Seviglia; et vo con grande allegrezza et contentezza, perché firmamente essere voluntà del Signore, poiché così V. Paternità me lo dice come interprete della voluntà de Iddio. Mi sono scordato di tutte cose passate et procuro fare quanto V. Paternità mi ordina del resto. Il P. Bartolomeo Vallone è andato alle Indie col P. Valigniano; per questo non potrà venire con me [4]. Stava assai indisposto in Lisbona et in Evora sono stato bene per le carezze et buona cura che di me ha havuto il P. D. Torres [5]. N. Signore li pachi [6] la charità. E per la lettera di V. Paternità sono stato guarito dal insulto et consolato estremamente, di maniera che sto benissimo per gratia del Signore et sto per cavalcare per Seviglia [7], et quae retro sunt oblitus ad anteriora me converto, sequor bravium supernae vocationis [8]. Alli santi sacrificii et divote orationi di V. Paternità et di tutti Padri et Fratelli charissimi mi raccomando, domandandoli la sua santa beneditione.

Da Evora a 18 di Giugno 1574.

Di V. Paternità servo in Christo,

Vicenzo Lenoci [9].

Inscriptio [167*v*]: † Al molto Reverendo in Christo Padre, il Padre Everardo Mercuriano, Preposito Generale della Compagnia di Giesù, a Roma.

---

14 interpretete *ms.* || 23 oblitus] obrutus, *cum puncto supra* u[1] *ms.*

---

[3] Iubilaeum concessum iis qui iter maritimum pro fidei propagatione susceperunt (cf. etiam *Mon. Mexicana* I 56).

[4] Etiam Vallone ad Mexicum a P. Generali, mutato priore consilio, missus est (cf. *Mon. Mexicana* I 100-01 106).

[5] Dr. Michael de Torres, rector eborensis.

[6] I. e. *paghi*.

[7] Hispalim pervenit die 23 Iunii (cf. *Mon. Mexicana* I 111-12).

[8] Cf. Phili. 3, 13: « Quae quidem retro sunt obliviscens, ad ea vero, quae sunt priora, extendens me ipsum, ad destinatum persequor, ad bravium supernae vocationis Dei in Christo Iesu ».

[9] Ulteriora fata Patris Lenoci invenis apud *Mon. Mexicana* I 597-98 et F. J. Alegre S. J., *Historia de la Provincia de la Compañía de Jesús de Nueva España* I (Roma 1956) 609.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

PARS POSTERIOR

DOCUMENTA INDICA 1573-75

Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

57

IURA INSULAE CHORÃO TRANSLATA AD COLLEGIUM GOANUM S. PAULI

Goae 22 Octobris 1573

I. Textus :

1. Goa, *Historical Archives of Goa*, cod. *1607*, ff. 14*r*-15*v*: Apographum lusitanum nitide scriptum Goae a. 1642.

2. *Goa 22 I*, f. 24*v*, prius 14*v*: Summarium lusitanum numerorum 1-3, authenticatum ab officialibus goanis die 31 Octobris 1575. Prima via.

3. *Goa 22 I*, ff. 176*v*-77*r*, prius 14*v*-15*r*: Aliud summarium lusitanum ab eadem manu atque textus 2 scriptum, authenticatum ab iisdem officialibus goanis. Secunda via.

4. *Goa 22 I*, f. 7*r*, prius p. 13: Summarium hispanum (versio) numerorum 1-3, Goae a. 1575 scriptum. Tertia via.

II. Ratio editionis : Imprimitur textus 1.

Summarium

1. *D. Sebastianus refert sibi remissam esse a P. Rectore et Patribus collegii goani S. Pauli epistolam ab ipso Rege ad proregem D. Antonium de Noronha scriptam.* — 2. *Transcribitur textus epistolae regiae: Procuret Prorex ut collegia S. I. quam primum reditibus e pagis vel aliis rebus secure fundentur.* — 3. *Prorex Noronha assignat sociis reditus quattuor pagorum pro vino et oleo, qui 507* pardaus de ouro *aestimabantur. Quae donatio pagorum ad effectum non est deducta, sed mutata in iura insulae Chorão. Hoc documentum notetur in regestis; illud prius concessum, ubique invalidum declaretur.* — 4-7. *Summaria et annotationes officialium inter 1573 et 1576 additae.*

Doação de dote do collegio dos Padres de São Paullo, dos foros de Chorão

1. Dom Sebastião per graça de Deos Rey de Portugal e dos Algarves daquem e dalem mar em Africa, senhor de Guiné e da

---

1 do] de *ms.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

comquista, navegação, comercio de Ethiopia, Arabia, Percia e da India, etc.[a], a quantos esta minha carta virem faço saber que o Reitor e Padres da Companhia de Jesu do collegio de São Paullo, na minha cidade de Goa, me aprezentarão huma carta que escrevy a Dom Antão de Noronha, meu vizo-rrey que foi da India [1], de que o theor hé o seguinte:

2. Vizo-Rrey amigo. Eu El-Rey vos emvio muito saudar. Conciderando o fruito que se nessas partes faz, per meyo dos Padres da Companhia de Jesus, dezejo que tenhão nellas seus collegios dotados e asentados conforme a suas Constituiçõis [2], e com este intento vos emcomendey, quando partistes daqui, que viceis se algumas terras, aldeas ou foros, ou outra fazenda de raiz que me pertença [havia] com que se podessem dotar os ditos collegios, e o fizeceis. E porque quanto mais cedo os ditos collegios tiverem sua dotação e sostentação asentada, tanto milhor poderão proceder, vos encomendo e mando que trabalheis de lhe aplicar pella dita maneira o que lhes for necessario com brevidade, porque tambem o que lhe assy aplicardes se poderá escuzar das esmollas que hé necessario fazerem-se aos ditos collegios à custa de minha fazenda. E nas cartas que passardes da aplicação das ditas aldeas, terras, fazendas ou foros se deve[3] emcorporar a esta, pera em todo sempre se saber como assi ouve por bem, a qual carta ficará na mão dos Padres da dita Companhia pera por ella vos fazerem lembrança e a quem vosso cargo tiver deste negoceo athé que aja efeito pella dita maneira a dotação dos ditos collegios. Escrita em Lixboa, a vinte seis de Fevereiro de mil quinhentos sesenta [14*v*] e seis.

O Cardeal Inffante [4].

3. E assi me aprezentarão mais os ditos Padres huma carta do dito vizo-rrey Dom Antão de Noronha, per elle asinada e feita em meu nome na dita cidade de Goa a vinte e seis dias de Agosto de quinhentos sesenta e oito, per que fez esmola e doação ao dito collegio, por vertude da dita minha carta acima tresladada, de

---

25 se deve] sem *ms.*

---

[1] Erat Prorex Indiae 1564-68.

[2] De fundatione collegiorum agunt *Constitutiones S. I.*, P. IV, c. 2.

[3] In ms. *sem* (cf. app. crit.).

[4] D. Henricus de Portugal, tunc magistratum Lusitaniae tenens pro D. Sebastiano.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

quatro aldeas que estão na praganá Camão [5], terras de Baçaym, por nome Damoná, Balahunda, Dayla e Coja [6], que forão aforadas a Antonio Pessoa [7] e a Isabel Botelha, sua molher, em vida d'ambos, e vagarão per falecimento da dita Isabel Botelha [8]; e isto pellas sinco pipas [9] de vinho e hum quarto d'azeite que o dito collegio tinha cad'anno de minha fazenda [10], as quais quatro aldeas se achou que rendião todas por anno quinhentos e sete pardaos d'ouro [11], sscilicet, duzentos e sete que me pagavão de foro por anno, e de rendimento pera o senhorio trezentos pardaos d'ouro, que fazião por todos os ditos quinhentos e sete pardaos d'ouro, com que satisfazia ao dito collegio o dito vinho e azeite que de minha fazenda se lhe dava, emquanto eu ouvesse por bem e não mandase o contrario ou o Vizo-Rrey das ditas partes, como mais largamente na dita carta hera conteudo. Pedindo-me o dito Reitor [12] e Padres que, porquanto lhe não fora dado a posse das ditas aldeas, nem ouverão nellas o rendimento que pera o dito vinho e azeite se lhe davão, nem lhe fora pago na renda dos pagodes, como mandey e escrevy a Dom Luis de Taide, meu vizo-rrey que foi nas ditas partes [13], que o fizesse, ouvesse por bem separar-lhe os ditos quinhentos e sete pardaos d'ouro, que se montavão nas ditas sinco pipas de vinho e quarto d'azeite, nos foros da ilha de Chorão [14] onde podessem com mais quietação aver o dito pagamento, e visto por mim seu pedir e a dita minha carta atrás tresladada, em que estava posto sua verba asinada por Nuno Alvarez Carneiro, secretario que foi da India [15], de como se derão ao dito collegio em satisfação do dito vinho e azeite as ditas quatro aldeas,

39 Batahunda *ms.*

[5] Districtus (*parganá*) Kamân, inter Bazainum et Thâna (cf. DI VIII 253).

[6] Dhamne; Balahunda, alias Vallanda; Dahyale; Kuhe. Cf. DI VIII 266 et *Census of India, District Census Handbook. Thana* (Bombay 1965) 17 50 (*Bhivandi Taluka*).

[7] De eo vide DI VI 721[39].

[8] Cf. DI VI 341[12].

[9] Consulas DI VIII 265 405.

[10] Ib., 265-66.

[11] 1 *pardau d'ouro* vel 360 *réis.*

[12] P. Ioannes Bravo.

[13] Prorex Indiae 1568-71.

[14] Cf. DI VIII 482.

[15] Nonnius Alvares Carneiro, secretarius Indiae temporibus D. Ludovici de Ataíde (cf. APO V/2, p. 729).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que não ouverão efeito nem elle tomou posse dellas, como vy pela propria carta que o dito vizo-rrey Dom Antão dellas lhe passou, e avendo a tudo respeito e às necessidades do dito collegio, ey por bem e me praz, por vertude da dita minha carta e por esta de doação, que o dito Reitor e Padres do dito collegio ajão pera todo sempre daqui em diante pelas ditas sinco pipas de vinho e quarto d'azeite, que de minha fazenda se lhes dava cada anno, os ditos quinhentos e sete pardaos d'ouro que lhe forão dados por isso nas ditas aldeas, que não ouverão efeito, e me pareceo yquivalencia do que montava no dito vinho e azeite; os quais quinhentos e sete pardaos d'ouro assy averão e lhe serão pagos em cada hum anno pera sempre no foro e rendimento da dita ilha de Chorão, e dequarem [16] dos ourives e ambary [17] dos pescadores della, à razão de vinte barganins [18] por pardao d'ouro e os barganins de vinte e quatro bazarucos [19], como ora se arrecadão pera minha fazenda, que o dito Reitor e Padres per sy e seus procuradores poderão aver e arrecadar dos gancares [20] e recebedores da dita ilha, e dequarem e pescares [21] della que ora são e ao diante forem, da maneira que conforme ao foral me são obrigados a pagar o dito foro e rendimento, e na novidade de cada hum dos ditos annos em que os pagão a minha fazenda, e o meu tezoureiro e officiaes da dita cidade de Goa os arrecadão delles, pera que os ditos Padres ajão inteiramente sem faltar em quebra alguma os ditos quinhentos e sete pardaos d'ouro que lhe assy dou em satisfação do dito vinho e azeite, e com isso sem opressão e mais quietação poderem entender em os ministerios de sua profissão. Pera

89 procissão *ms.*

[16] *Dhârâ-kari, dhâre-kari*, in lingua marathi, redemptor vectigalium; *dhâr(â)*, in marathi *dhâre*: tributum contractu solvendum (cf. WILSON 136).

[17] *Ambâr-sârî*: tributum pro domibus; vox exstat in lingua marathi (WILSON 22).

[18] *Barganim*, hindust. *bârakânî*: «Nome duma pequena moeda de prata corrente na India ocidental ao tempo da ocupação portuguesa de Goa, e depois avaliada em 40 réis» (DALGADO I 99), in textu 18 *réis*.

[19] *Bazaruco*: «Antiga moeda miúda da India Portuguesa, de valor variável e de diversos metais, como cobre, estanho, chumbo ou tutanaga» (DALGADO I 109).

[20] *Gancar, gãocar*: «Membro da associação agrícola aldeana, ou da *gancaria* de Goa» (DALGADO I 416).

[21] *Peshkash*, in linguis persica et indis: tributum, donum (cf. WILSON 415).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

o qual no foral [15*r*] da dita ilha de Chorão, que está na minha caza da fazenda dos contos, na cabeça do foro principal que me ella paga, e está carregado em receita ao meu tezoureiro de Goa, se fará declaração de como do dito foro e rendimento hão os ditos Padres de aver os ditos quinhentos e sete pardaos d'ouro cad'anno, e fica desalivado e desobrigado da arrecadação delles o meu tezoureiro de Goa que ora hé e os que ao diante forem, porquanto, por vertude da dita minha carta atrás tresladada, como dito hé, e esta minha, lhos separo e desmembro cad'anno pera elles os averem e arrecadarem na novidade de cada hum dos ditos annos, da maneira que asima declara, de que o Reitor do dito collegio dará conhecimentos e quitaçõis aos ditos gancares e recebedores pera sua goarda e desconto à rezão dos ditos vinte barganins por pardao d'ouro, e de vinte e quatro bazarucos o barganim. Portanto o notefico assi aos veedores de minha fazenda, tezoureiro, tanadar-mor [22] e a todos os mais officiaes e pessoas a que pertencer, e aos ditos gancares e recebedores, e a quais[quer] outras pessoas que ora são e ao diante forem, e lhes mando que assy o cumprão e guardem, e fação inteiramente comprir e guardar da maneira que se nesta minha carta contém sem duvida nem embargo algum. A qual se registará no dito foral e no livro do registo do thezoureiro, pera que se saiba como assy o ey por bem, de que se passará certidão nas costas desta. E a carta, que o dito Vizo-Rrey passou ao dito collegio das ditas quatro aldeas, se rompeo ao asinar desta, e nos registos della, assy do secretario como do assentamento das mercês e na chancelaria; e onde mais estiver registada se porão verbas e declaraçõis de como não ouve efeito, e em satisfação das ditas aldeas, em que lhes hera dado a valia do dito vinho e azeite, hão-de aver os ditos Padres os ditos quinhentos e sete pardaos d'ouro cad'anno no rendimento da dita ilha de Chorão, da maneira que asima e atrás declara, e a mesma declaração se fará nas costas da dita minha carta nesta tresladado, de que de tudo outro-sy se passarão certidõis nas costas desta. Dada na minha cidade de Goa sob meu sello a vinte e dous dias d'Outubro. El-Rey o mandou por Dom Antonio de Noronha do seu concelho e vizo-rrey da India, etc[a]. André de Castro [22] a

---

[22] *Tanadar*: « Cobrador de rendas duma aldeia ou tesoureiro duma alfândega » (cf. DALGADO II 351).

[22] Nominatur v. gr. etiam in documento 14 Aug. 1572 Goae confecto (APO V/2, p. 870).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

fez, anno do nacimento de Nosso Senhor Jesu Christo de mil quinhentos setenta e tres. Dis no emendado sete pardaos.

O Vizo-Rrey.

4. Carta ao Reitor e Padres da Companhia de Jesus do collegio de S. Paullo em Goa dos quinhentos e sete pardaos d'ouro que an-de aver cad'ano no rendimento da ilha de Chorão, onde lhos separa e desmembra pollas sinco pipas de vinho e hum quarto d'azeite, que se lhe davão cad'ano da fazenda de S. A., e o Vizo--Rrey que foy, Dom Antão de Noronha, lhe deu no rendimento de quatro aldeas nas terras de Baçaym que não ouverão efeito, como tudo asima declara, e por vertude da carta de S. A. nesta tresladas. R. Lucas [24]. Registada. Manoel Coelho [25].

5. Fica asentada e pagou nada, e posto verbas nos registos da carta que o Vizo-Rrey que foi, Dom Antão de Noronha, de que nesta fas menção, passou ao collegio de S. Paullo das quatro aldeas nella conteudas, de como não ouverão efeito e em satisfação dellas e do vinho e azeite per que lhe forão dadas, se lhe derão estes quinhentos e sete pardaos d'ouro cada anno nos foros e rendimentos da ilha de Chorão, como esta carta requere. Em Goa, a sete de Novembro de mil e quinhentos setenta e tres. Rodrigo Monteiro [26]. [15*v*]

6. E outra tal verba se poz na carta de S. A. nesta tresladada que se tornou a dar aos ditos Padres pera a terem em seu poder como ella requere. Em Goa, a oito de Novembro de quinhentos setenta e tres. Rodrigo Monteiro.

Gonçallo Lourenço [27]. Pagou 40 rês e aos officiais 200 rês. Em Goa, a 10 dias de Novembro de 1573. Agostinho Salvado [28]. Registada na chancelaria.

Fica posta verba por mim escrivão no registo da chancelaria da carta de que esta fas menção, que foi passada aos Padres do collegio de S. Paullo da Companhia de Jesus, pera averem paga-

---

152 *Prius* Selvado

---

[24] Rodericus Anes Lucas, secretarius Indiae temporibus D. Antonii de Noronha (APO V/2, n. 733, pp. 803-04).

[25] Emmanuel Coelho etiam a. 1582 scriba et testis erat (cf. APO V/3, p. 987). Vide quoque DI VIII 390.

[26] Rodericus Monteiro, de quo vide DI III 447[6].

[27] Nominatus est etiam in DI VIII 391 554.

[28] Item ib.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mento dos 507 pardaos d'ouro nesta carta conteudos, e em quatro aldeas das terras de Baçaym de como a dita carta não há-de aver efeito, e disso foi passada esta pera averem pagamento do dito dinheiro nos foros e rendimento da ilha de Chorão. Em Goa, a 11 de Novembro de 1573. Agostinho Salvado.

Cumpra-se inteiramente como em ella se contem. Oje 12 de Novembro de 573. João Caldeira [29] o fez em Goa. Francisco da Barbuda [30].

Registada por mim contador, fol. 170 do livro dos foros desta ilha de Goa e das outras aneixas, no titulo da ilha de Chorão, como nesta dita carta fas menção, e em doze de Novembro de 573. Salvador Rapozo [31].

Fica registada às fol. 21 do livro dos registos de tezoureiro Luis do Rego [32]. Simão Fernandez [33].

7. Hey por bem e me praz em nome d'El-Rey meu senhor de confirmar a provizão atrás que o V. Rey, que foi Dom Antão de Noronha, paçou aos Padres da Companhia de Jesus, e mando que se cumpra e guarde da maneira que se nella contem, e que os pardaos que por vertude della os ditos Padres têm avidos, e pello tempo em diante ouverem d'aver, sejão de vinte barganins cada pardao e os barganins de vinte e quatro bazarucos, como na dita provizão hé declarado, posto que os pardaos de trezentos e sesenta rês valhão mais ou menos bazarucos que os ditos vinte barganins; e a esta rezão mando que se dee desquonto aos gancares de Chorão e seja levado em conta aos tezoureiros, assi òs passados e ò que ora hé e ao diante forem, pela ordem e maneira declarada na dita provizão.

E esta postilla se registará no foral da dita ilha de Chorão e nos mais livros onde as cartas estão registadas, e valerá como

161 *Prius* Selvado || 185 cartas *add.* que

[29] Eius nomen etiam apparet in provisione D. Antonii de Noronha, Goae 8 Iunii 1573 data: APO V/2, p. 886.

[30] Eius nomen in aliis documentis non inveni.

[31] Salvator Raposo Ian. 1562 erat Goae *contador dos contos* (APO V/2, nn. 400 403, pp. 494-95).

[32] Ludovicus do Rego Mesquita etiam a. 1590 erat thesaurarius regius Goae (cf. APO V/3, p. 1245).

[33] Simon Fernandes Goae 26 Ian. 1567 ab D. Antonio de Noronha munus obtinuit ut serviret « na casa dos contos de tresladar as recadações e outros papeis necessarios que lhe mandarem » (APO V/2, p. 625; vide etiam p. 825).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

carta comessada em nome de S. A. e asellada de seu sello pendente sem embargo da ordenação do livro 2°, titulo 20 [34], que o contrario dispõe, e valerá outro-sy posto que não passe pela chancelaria sem embargo da ordenação en contrario, porquanto a carta foy já passada. Antonio Barboza [35] a fez em Goa a 4 de Janeiro de 1576.

Antonio Monis Barreto [36].

Registada a postilla asima às fol. 34 onde está registada a carta atrás. Jorge de Lemos [37].

Cumpra-se. Antonio Coelho [38]. Foi registada às fol. 24 do livro dos registos do tezoureiro Luis do Rego. Antonio d'Abreu [39].

Registada fol. 170 esta postilla do Senhor Governador onde a dita carta está registada por mim Antonio Fernandez [40] escrivão dos contos em Goa a 11 de Janeiro de 576. Antonio Fernandez. Manoel Pirez [41].

58

DOCUMENTA DE USU REDITUUM TEMPLORUM OLIM ETHNICORUM

GOAE 9 NOVEMBRIS 1573

I. AUCTOR: DI VIII 552-54.

II. TEXTUS: *Goa 22 II*, ff. 529*v*-34*v*: Apographum lusitanum, circa finem a. 1576 vel paulo post probabiliter Goae mediocri diligentia scriptum. Fol. 534*r* vacat. Auctor frequenter scribit *s* pro *c*, ut *sem* pro *cem*, *venser* pro *vencer*; interdum adhibet etiam for-

---

[34] Constitutiones D. Emmanuelis I regis.

[35] Antonius Barbosa, occupatus in secretaria Indiae (cf. DI VIII 393), a. 1586 ob multa servitia praestita obtinuit ius ad scriptorium « factoriae » in Diu (cf. APO V/3, n. 905, p. 1119, ubi eius merita in specie enumerantur).

[36] Gubernator Indiae 1573-77.

[37] Nominatur quoque a. 1595, officium « escrivão da fazenda » Goae exercens (APO V/3, n. 1020, pp. 1419-20). Alius Georgius de Lemos, « escrivão dos contos » obiit a. 1564 (ib., V/2, n. 519, p. 572).

[38] Nominatur etiam in DI VIII 393 et in tractatu pacis inter ' Alī, sultanum bijāpurensem et Antonium Moniz Barreto a. 1576 (APO V/2, n. 786, p. 930).

[39] Cf. DI VIII 392-93.

[40] Vide ib. 393.

[41] Ib.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mas archaicas, ut *obriguaçonis*, loco *obrigações*. In f. 534*v* exstat summarium manu P. Petri Gonçalves (in Lusitania) : « Salsete de Goa. Enformaçam do P. Reitor, de Salsete, sobre as rendas dos pagodes que estam aplicadas ao collegio, igrejas de Salsete, vigairos, fabricas, hospital e servidores, e pera a casa dos catecumenos de Goa quando sobejar a renda do sobredito. Mostra como antes falta que sobeja e assi não se pode dar nada à casa dos catecumenos de Goa. Está aqui o padram d'el-rei Dom Sebastiam, e a restricção do P.e Provincial acerca das porções que estavão taxadas pera poder a renda abranger a mais ; e sobejando algua cousa com esta restricção parece que se deve a quem se tirou e não à casa dos catecumenos de Goa pois era taxa d'El-Rei, o que o Provincial não pode prejudicar avendo com que a comprir ». Conspiciuntur etiam hae notae archivisticae : « Salsete de Goa / Informatio redituum collegii salcetani / M 117 [*locus antiquus in archivo*] ». Hoc documentum praecedit aliud, editum in DI VIII 552-54.

III. IMPRESSA. Editio, secundum textum Archivi Goani, numerorum 4-16, apud PISSURLENCAR, *Regimentos das Fortalezas da India* 33-52, ubi sunt capita 42-50 52.

IV. RATIO EDITIONIS : Imprimitur textus servatus in *Goa 22*, collatus, ubi est casus, cum textu goano, cuius variantes maioris momenti notantur in apparatu critico (P).

Summarium

1. *Affirmat P. Rector collegii goani S. Pauli sibi necessarium esse exemplar apographum de reditibus ex templis olim ethnicis.* — 2. *Salvator Raposo auctoritate munitur ut laudatum apographum conscribatur.* — 3. *Raposo refert in novo libro regiminis, a gubernatore A. Moniz Barreto approbato, agi in folio 15 de reditibus in favorem missionis applicandis.* — 4. *Paroeciae in Bardez sustentantur expensis horum redituum.* — 5-6. *Similiter paroeciae in paeninsula Salsete. De vicario in Rachol.* — 7. *Reditus pro catechumenis salsetanis.* — 8. *Reditus pro catechumenis urbis Goae.* — 9. *Reditus pro tribus sacerdotibus indigenis goanis in sacris ministeriis occupatis.* — 10. *De interpretibus pro sex ecclesiis salsetanis quibus etiam salarium dandum est.* — 11. *De hospitio pauperum indigenarum in Salsete, olim Goae. Reditus 300* pardaus *ex pecunia templorum olim ethnicorum solvendi sunt.* — 12. *De expensis 1.000 cruciatorum pro collegio salsetano. De reditibus pro catechumenis salsetanis.* — 13. *De decreto regio Martio 1569 edito. Cum ultra 2.000 catechumenorum sint qui ob vestes desideratas interim baptizari nequeunt, assignantur 1.200* pardaus *singulis annis perdurante hac necessitate.* — 14. *De viginti sex indigenis in Salsete ad protectionem ecclesiarum et Patrum.* — 15. *A gub. Antonio Moniz Barreto etiam statutum est ut quattuor lusitani ad eundem scopum in Margão habitarent.* — *Qui sustentari debent ex iisdem reditibus.* — 16. *Quid, si solutis omnibus expensis, pecunia abundat; quid, si non sufficit ad solvenda debita.* — 17. *Transcriptio accurate facta est a Gundisalvo da Silva, collata a Salvatore Raposo.* — 18. *Mandatum pro Ludovico d'Orta, collectore et thesaurario redituum olim templorum ethnicorum.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

1. Diz o P.e Reitor [1] do colegio de S. Paulo que, pera o que cumpre ao serviço de Noso Senhor, hé neseçario mandar V. Mercê [2] que lhe dee o treslado dos capitulos do regimento que sse agora fez [3], que tratam sobre a despeza que sse há-de fazer do dinheiro dos paguodes com as igrejas e ministros dellas, das terras de Salcete e Bardês, e que mande ao recebedor que corra com as ditas despezas desd'o primeiro dia deste mes de Novembro de mil e quinhentos e setenta e seis, conforme ao dito regimento, e receberá mercê.

2. Passe o contador Salvador Rapouzo o treslado dos capitulos, que o P.e Reytor de S. Paulo desta cidade pede, do regimento que ora sse fez por mandado de El-Rey nosso senhor, tanto que o Senhor Guovernador [4] vir o dito regimento. E será passado, mandado pera o recebedor, do rendimento dos paguodes o comprir, nas despezas do dito rendimento inteiramente. Em Guoa, de seis de Novembro de 1576.

3. Por bem de despacho assima do senhor veador da fazenda [5] provi eu Salvador Rapouzo, contador d'El-Rey nosso senhor, o regimento novo que ora o dito veador da fazenda acabou de fazer pera esta cidade de Guoa por mandado d'El-Rei nosso senhor, o quoal foi confirmado polo Senhor Guovernador Antonio Munis Barreto; e às folhas 15 estão sertos capitulos de despezas, que o recebedor do dinheiro das rendas dos paguodes das terras de Salcete he Bardês há-de fazer com as igrejas [530*r*] e ministros dellas e christãos das ditas terras, do dinheiro do rendimento da dita renda dos paguodes, de que o treslado delas, do que aserqua das ditas despezas trata, hé o seguinte.

4. « Freguezias que ao prezente há nas terras de Bardês cuija despeza se faz com o dinheiro da dita renda dos paguodes :

A freguezia dos Reis Magos que está na fortaleza do dito Bardês.

---

6 com *sup. G* || 11 Reytor *sup. G* || 21 foi *sup. G*

---

[1] P. Ioannes Bravo.

[2] Administrator fisci (cf. infra, n. 3).

[3] Hoc documentum editum est a PISSURLENCAR, *Regimentos* 33-52.

[4] Antonius Moniz Barreto.

[5] Didacus Velho (cf. infra, n. 18 et APO V/2, p. 908 et PISSURLENCAR, *Regimentos* 1 86 156).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

A freguezia do Salvador [6].

A freguezia de Nossa Senhora [7].

A freguezia da Trindade [8].

Com as quais quatro igrejas, que ao prezente há nas ditas terras de Bardês, sse despenden em cada hum ano, do dinheiro do rendimento dos ditos paguodes, cento noventa e oito mil novesentos e sesenta rês, scilicet, na freguezia dos Reis Magos sesenta mil rês, e nas outras tres à rezão de corenta e seis mil trezentos e vinte[9] rês cada huma por ano, pola maneira das outras freguezias da ilha de Goa, que hé trinta mil rês ao viguairo de seu ordenado, e seis mil rês ao tizoureiro, e seis mil rês pera as despezas de sancri[s]tia, e os quatro mil e trezentos e vinte rês ao meirinho dos christãos da terra, de cada huma freguezia, à rezão de trezentos sesenta rês por mes.

†

5. Freguezias que ao prezente há nas terras de Salcete cuija despeza se fas com o mesmo rendimento dos paguodes:

A freguezia de Nossa Senhora das Neves, que está na fortaleza de Rachol das ditas terras de Salcete.

A freguezia de São Miguel que está n'aldea de Orlin.

A freguezia do Espirito Sancto que está n'aldea de Marguão.

A freguezia de Santa Crus que está n'aldea Verná.

A freguezia de Santo André que está n'aldea de Murmuguão.

A freguezia de São Felippe e Sant'Iaguo que está n'aldea Cortalin. Aas quais seis igrejas ministrão os Padres da Companhia de Jesus, e aos viguairos e ministros dellas se dá ho seguinte. [530*v*]

6. Ao viguairo de Rachol sesenta mil rês de seu ordenado e despeza da sancristia, e aos outros quatro, tirando o do Espirito Santo que está n'aldea de Marguão, aonde está o colegio das ditas

---

33 Senhora *add.* da Esperança *P* || 40 vinte] XX *P*, trinta *G* || 50 Rachol *del.* de Salcete *G* || 51 está n'aldea *corr. ex* nesta *G* || 53 *Prius* Venna *G* || 54 Santo André *p. corr.* || 59 o *corr. ex* a *G*

---

[6] *Salvador do Mundo*, ecclesia, secundum GOMES CATÃO, fundata a. 1565 (*Anuário* 195-96).

[7] Apud PISSURLENCAR, *Regimentos* 35 haec ecclesia vocatur *N.ª S.ª da Esperança. Nossa Senhora dos Remédios* in Nerul fundata est a. 1569 (GOMES CATÃO, *Anuário* 184-85).

[8] In Nagoá. Annus fundationis erat 1560 (GOMES CATÃO, *Anuário* 183-84).

[9] Recte apud PISSURLENCAR: « XX »; in ms. legitur « trinta » (vide app. crit.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

terras, corenta e dous mil rês de ordenado do viguairo e tizoureiro e despeza de sancristia, e aos seis meirinhos das ditas igrejas à rezão de trezentos e sesenta rês a cada hum por mes, em que se montão duzentos e sincoenta e tres mil e novesentos e vinte rês, que o recebedor da renda dos ditos paguodes entreguará ao Reitor do dito colegio, e com seus conhecimentos lhe será levado em conta, e isto aos quarteis do ano assi como forem vensendo. E a mesma orden se há-de ter nas mais igrejas que ora se querem mandar fazer nas ditas terras por serem muito neseçarias. Dá-sse mais, pera as despesas das fabricas nas ditas seis igrejas de Salcete, sesenta mil rês por ano.

7. Dá-sse mais do dito dinheiro do rendimento dos paguodes pera os catecuminos das terras de Salcete quinhentos pardaos d'ouro [10] em cada hum ano, e fazem sento e oitenta mil rês, que sse entreguão aos Padres da Conpanhia de Jesus, dos quais quinhentos pardaos d'ouro se lhes descontarão sincoenta e sinco pardaos d'ouro, sinco tanguas, corenta e dous rês, que mais rendem sertas terras dos paguodes dos mil cruzados e em que lhe forão doados pera o colegio de Salcete, como se verá em outro capitulo adiante [11].

8. Pera os caticuminos desta cidade de Guoa se dão outros quinhentos pardaos d'ouro que se entreguão a quem o Arcibispo [12] ordena, e isto da mesma renda dos paguodes emquanto ouver os ditos catecuminos.

9. Dar-sse-á mais da dita renda dos paguodes, pera tres Padres canarins [13] que andão polas aldeas a confeçar os christãos da terra em suas lingoas, trezentos e cincoenta pardaos de tanguas [14] de trezentos rês ao pardao, scilicet, a Silvestre Rodriguez, por ser mais antiguo no dito trabalho, sento e cincoenta pardaos, e aos dous, que hé Francisco d'Araujo [15] e Miguel da Crus, à rezão

---

62 *Prius* merinhos *G* || 65 da *del.* e ditos *G* | paguodes *del.* e o *G* || 66 *Prius* levada *G* || 69 muito *p. corr. et rep. in marg. G* || 69 *et* 72 Dá-sse *p. corr. G* || 74 e[1] *p. corr. G* || 81 o *sup. G* || 84 Dar-sse-á *p. corr. G* | 88 e *del.* os *G* || 89 hé *interp. G* | d'Araujo *om. P*

---

[10] 1 *pardau de ouro* erat 360 *réis* vel 6 *tangas*.

[11] Vide infra, n. 12.

[12] Tunc D. Gaspar de Leão.

[13] I. e. nativi goani. Cf. PISSURLENCAR, *A próposito de Alguns Vocábulos Luso-Indianos* in *Boletim do Instituto Menezes Bragança*, Bastorá 1963, *Separata* pp. 3-7.

[14] Intellegas: *de* 5 *tangas*.

[15] Nomen d'Araujo deest apud PISSURLENCAR, *Regimentos* 39.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de cem pardaos a cada hum, que ao todo fazem sento e cinco mil rês.

10. Cada huma destas seis igrejas, segundo enformação e requerimento [16] dos Padres da Companhia de Jesus, tem nececidade de hum linguoa pera declarar aos christãos novamente convertidos a doutrina e o que lhes conven pera remedio de suas almas, e outras couzas neceçarias: aos quais se dará hum pardao d'ouro a cada hum por mes, emquanto forem neceçarios, que se entreguarão ao Reitor do dito colegio, e com seus conhecimentos serão levados em conta ao recebedor da dita renda o que se nisso montar, que são por ano vinte cinco mil e novesentos e vinte rês.

11. Pera as despezas do esprytal dos pobres, christãos da terra, que os Padres da Companhia ministravão nesta cidade de Guoa, se lhe dava em cada hum ano, por provizão de El-Rey nosso senhor trezentos pardaos de tanguas, que fazem noventa mil rês, à custa de sua fazenda. E porque nesta cidade [531*r*] há esprital dos ditos pobres, de que ha santa Misericordia tem cuidado [17] e ministra das esmolas da dita caza, pasarão o[s] ditos Padres o dito espirital pera as terras de Salcete [18], por aver delle lá mais nesecidade pera os christãos enfermos he muito pobres que lá há sem remedio algum, pera o que lhe dão os ditos trezentos pardaos. E visto ora os ditos pobres serem naturais das ditas terras, e El-Rey ter doado a renda dos ditos paguodes dela às igrejas das mesmas terras, e pera a fabrica e ministros della e pobres e outras semelhantes despesas, se assentou que os ditos trezentos pardaos fossem à conta do dinheiro do rendimento dos ditos paguodes que o dito Senhor tem doado às ditas igrejas e despesas della pola dita maneira, o que assi se fará daqui por diante.

12. El-Rey nosso senhor ouve por bem, por sua provisão, que, das rendas que forão dos paguodes das ditas terras de Salcete e Bardês, se dotase aquilo que parecece bastar pera as despesas do colegio que os Padres da Companhia de Jesus fazião nas ditas terras

---

90 cem *corr. e* sem *G* || 92-93 requerimento *P*, regimento *G* || 94 *Prius* huma *G*, huma *P* || 101 *Prius* espirital *G* || 107 *Prius* ditas cazas *G* | *Prius* isprrital *G* | 109 enfermos *del.* he [?] || 111 e *P*, eu *G* | ter *p. corr. G*, tem *P* || 112 dellas *P* | 112-13 as fabricas *P* | 113 dellas *P* || 115 que *interp. G*; o *p. corr. G* || 116 dellas *P* | pola *del.* a *G*

---

[16] Consulas apparatum criticum.

[17] Vide PISSURLENCAR, *Regimentos* 66-69.

[18] A. 1568 (cf. DI VII 573-74).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de Salcete e pera os ministros delle. Por bem do qual o guovernador Antonio Munis Barreto, com o parecer do Arcebispo Dom Guaspar, lhe ordenou pera as ditas despezas mil cruzados em cada hum ano, que por então pareceo poderem bastar, e lhe dotou pera isso, em nome do dito Senhor, sertas terras de arrôs, que pola maça que se fez do rendimento de tres anos se achou renderem em hum ano os ditos mil cruzados, e assi mais cincoenta e sete pardaos d'ouro trezentos e corenta e dous rês, que se lhe descontão dos quinhentos pardaos d'ouro que se aos ditos Padres dão em cada hum anno do rendimento dos ditos paguodes pera os cathecuminos das ditas terras de Salcete, como atraz em outro capitulo vai já declarado [19]. As quais terras de arrôs estão já desmenbradas das terras e rendas dos ditos paguodes, por serem doadas aos ditos Padres pera o dito colegio pola dita maneira.

13. El-Rey noso senhor, polo padrão que passou em Março do ano de quinhentos sesenta e nove anos [20], doou todo o rendimento dos paguodes das ditas terras de Salcete e Bardês pera as mesmas igrejas dellas [qu]e ora são feita[s] e ao diante se hão-de fazer, e pera os ministros dellas e dos christãos que novamente se converterem a nosa santa fee catolica, e pera os vestidos dos que se bautizão, como declara no dito padrão [21], e que do remanesente, depois de conpridas as ditas obriguaçonis, se fazia o paguamento às igrejas desta cidade e ilha de Guoa na parte em que abrangesse [22]. E por ora nas ditas terras de Salcete aver passante de duas mil almas, que há dous anos estão instruidos pera se fazerem christãos e por falta de não lhe serem dados não são bauptizados, a requerimento do P.e Vizitador [23] e Provincial [24] da Companhia de Jesus, foi assentado que pera a despeza dos vestidos [531*v*] dos ditos christãos, que asi estavão pera fazer e cada ves se hião convertendo a nossa santa fee catolica, que com favor e ajuda de Nosso Senhor

---

124 em *corr. ex* en *G* || 125 por então pareceo *p. corr. G* | poderá *P* | *Prius* doutou *G* || 135 o *corr. ex* os *G* || 139 que *P*, e *G* | hão-de *p. corr. G* || 142 no *corr. ex* do *G* || 143 faria *P* || 144 desta cidade *corr. e* destas cidades *G* | *Prius* abranzer-se *G* || 146 instruidos *corr. ex* destruidos *G* || 147 dados *add.* vestidos *P* || 150 *Prius* hão *G*

---

[19] Supra, n. 7.

[20] Vide DI VIII 4-9.

[21] Ib., 6-7.

[22] Ib., 7.

[23] P. G. Alvares.

[24] P. Quadros.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

se esperava ir em muito crecimento, se desse da dita renda em cada ano mil e duzentos pardaos de tanguas, que são trezentos e secenta mil rês, à rezão de sem pardaos de tanguas por mes, que pareceo por ora poderem bastar reguladamente pera os ditos vistidos, comforme a como Sua Alteza manda no dito padrão. Os quais o recebedor e tizoureiro da renda dos ditos paguodes eentreguará cada ano aos carteis delle, assi e da maneira que os elle arrecada da renda dos ditos paguodes, ao P.e Reitor do colegio das terras do dito Salcete pera, por sua mão e dos mais Padres pera isso ordenados, se fazer a dita despeza dos vistidos dos ditos christãos. E isto emquanto durar a dita nesecidade que lhe constará por sertidão do P.e Reitor do colegio desta cidade de Guoa, pola qual, con conhecimento do dito Reitor de Salcete, lhe será levada em conta; e sendo caso que soceda não ser neseçaria tanta contia pera a dita despeza, do que somente for neseçario se pasará a tal sertidão, pola qual o dito recebedor fará o dito paguamento.

14. Pera as cinco igrejas que ao prezente há nas ditas terras de Salcete, tirando a de Nossa Senhora das Neves que está na fortaleza de Rachol, forão ordenado[s] polo Visso-Rei Don Antão[25] que ouvese vinte e seis piãis, christãos da terra, pera nelas rezidirem, nos luguares onde as ditas igrejas estão, pera vigia he guarda dellas e dos Padres que nelas rezidem, e pera os aconpanharem quando vão correr as aldeas das terras, e vão confessar e sacramentar os enfermos. E isto por cauza de todas as ditas aldeas serem muito separadas, e assi [em] todas as pouvoasonis haver nas ditas terras muitos ladrõis : dez piãis pera a igreja que estaa em Marguão, onde está o colegio, que hé cabeça das ditas terras, e quatro para cada huma das outras quatro igrejas, que ao todo fazem os ditos vinte e seis piãis. Os quais se paguavão da fazenda de El-Rey nosso senhor à rezão de pardao d'ouro a cada hum por mes, e ora por os ditos Padres foi asentado que a dita despeza se devia de fazer do rendimento da renda dos ditos paguodes, por serem despezas pera as mesmas igrejas e christãos dellas a quem El-Rei nosso senhor tem applicado a dita renda. Polo que o recebedor e o tizoureiro da renda dos ditos paguodes fará paguamento aos ditos vinte

---

152 crecimento *sup.* *G* || 164 Reitor de *sup.* *G* || 168 ao *corr.* *ex* ho *G* || 169 de[1] *sup.* *G* || 172 nos *p. corr.* *G* | onde *sup.* *G* || 176 muito separadas *P*, muin saparadas *G* | pouvoasonis *add.* e *P* || 177 *Prius* ladronis *G* | que *in marg.* *G* || 181 a cada hum *sup.* *G* || 186 fará *corr.* *ex* para *G*

---

[25] D. Antonius de Noronha, prorex Indiae 1564-68.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

seis piãis à rezão de pardao d'ouro a cada hum por mes, em que se monta por anno sento e doze mil trezentos e vinte rês: e isto aos quarteis do ano, assi como forem vensendo, e por sertidão do P.e Reitor das ditas terras de Salcete, em que sertefique servir os ditos piãis o tempo que lhes ouver de paguar, nomeando-os todos a cada por seu nome e luguares e igrejas onde servirão, e com seus conhecimentos feitos polo escrivão de seu carguo lhe será levada em conta.

15. Outro-si polo dito Vizzo-Rey Dom Antão foi ordenado que na igreja d'alldea de Marguão, que hé cabeça das ditas terras e onde está o colegio he ospi-[532*r*]tal dos pobres, ouvesse quatro homens portuguezes que vivessem na dita aldea, pera ajuda e guarda e vigia das ditas cazas e terras, pera aconpanhar no que fosse neseçario e pera, juntamente com os piães assima no outro capitulo declarados [26], correrem as terras e aldeas e defenderem muitos ensultos que contra os christãos novamente convertidos se fazem, e no que mais for neseçario, que lhe fossem paguos seus quarteis de soldos e mantimentos, que até ora paguavão, se lhes paguaram à custa da fazenda d'El-Rey noso sennhor. E por a dita despeza ser tambem pera bem e guarda das ditas igrejas e cristandade das ditas terras, pera o que hé aplicada a renda dos ditos paguodes, como dito hé, a requirimento dos ditos Padres foi asentado que do dito rendimento se fizese a dita despeza. Polo que daqui por diante o recebedor e tizoureiro da renda dos ditos paguodes fará paguamento aos ditos quatro homens purtuguezes de seu[s] soldos e mantimentos, e asi e da maneira que ouverão en seu[s] soldos, aos carteis do ano asi como forem vencendo, e por sertidão do P.e Reitor do dito colegio de Marguão de como servirão o tenpo que se lhes ouver de paguar, nomeando-os todos por seus nomes e contos de seus soldos, que fará ao escrivão da Matricula geral e com seus conhecimentos feito[s] polo escrivão lhe será levada en comta [27].

16. Tiradas todas estas despezas que ò prezente se fazem com

---

187 seis *P*, cinco *G* || 197 *Prius* ouve *G* || 198 *Prius* purtuguezes *G* | vivenssem *G* || 204 paguavão — paguaram] se lhes pagavão *P* || 207 aplicado *GP* || 212 ouverão en seus soldos] o vencerem em seus titulos *P* || 215 e *corr. ex* des [?] *G* | 215-16 contos de seus soldos] desconto de seus titulos *P* || 217 levado *P*

---

[26] In n. 14.

[27] In textu a PISSURLENCAR edito sequitur hic cap. 51: « Do ordenado que se deu ao recebedor e escrivão das terras de Salcete » (*Regimentos* 50-51).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

o dinheiro do rendimento dos paguodes, que ao prezente rende seis mil e quatrosentos e tantos pardaos de tanguas, com o que remaneser se fará paguamento dos ordenados de todas as outras freguezias da cidade e ilha de Guoa na parte en que o dito rendimento abranzer [28], principalmente as freguizias de Nosa Senhora de Lus [29] e de Nosa Sennhora do Rozairo [30] da dita cidade, que são as maiores e de maior trabalho. Quanto hò que faltar pera conprimento de todos os ditos ordenados de todas as ditas freguezias se paguará à conta da fazenda de Sua Alteza nas rendas e pola ordem e maneira que se ouver de paguar ao Prelado e cabido da Sé : e isto enquanto nas igrejas do dito Salcete e Bardês, que ora são feitas e se an-de fazer, e pera os vistidos dos christãos novamente convertidos, se não ouver mister todo o rendimento dos ditos paguodes. Porque, avendo-se mister pera as despezas delas e da dita christandade que nas ditas terras se faz, en tal caso se há toda a dita renda de despender nisso, como Sua Alteza tem mandado por sua patente e doação que do dito rendimento fez pera as igrejas do dito Salcete e Bardês [31], por ser renda dos paguodes das mesmas terras, e isto pola maneira asima declarada ».

17. O que tudo foi aqui treladado, como dito hé, por mim Gonçalo da Silva [32], escrivão dos contos, e consertado com o dito contador Salvador Rapouzo, sen antrelinha nem couza que duvida faça, o que assi sertificamos. En Guoa, aos nove de Novenbro de mil e quinhentos setenta [33] e tres. Salvador Rapouzo e Gonçalo da Silva.

18. Dioguo Velho [34], veador da fazenda d'El-Rey noso senhor nestas partes da India, etc, mando a vós [532*v*] Luis d'Orta [35], e re-

---

219 rendimentos *G* || 221 as outras] estoutras *P* || 226 freguezias *del.* do *G* || 229 *Prius* na *G* || 231-34 mister — mandado *lineis subd., in marg.* † *G* || 235 do^{s} *corr. e* da *G* || 238 treladada *G* || 240 que *interp. G* || 242 sesenta *G*

---

[28] Cf. DI VIII 7.

[29] DI VII 56.

[30] In colli ad orientem urbis Goae.

[31] Cf. DI VIII 7-8.

[32] Gundisalvus da Silva die 6 Aug. 1566 officium scribae « dos contos da fazenda da India » obtinuit (APO V/2, n. 572, p. 610).

[33] In ms. *sesenta* (cf. app. crit.).

[34] Velho, « vedor da fazenda », die 30 Maii 1575 etiam subscripsit paci initae cum 'Alī, sultano bijâpurensi (APO V/2, n. 779, p. 908).

[35] Cf. DI VIII 553.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cebedor e tizoureiro que ora sois do dinheiro do rendimento dos paguodes das terras de Salcete e Bardês, e aos que polo tenpo en diante forem, que corrais con todas as despezas conteudas nestes capitulos atrás, que forão aqui tresladada[s] do rezimento novo que se ora fez por mandado d'El-Rei, que foi visto e asinado polo Senhor Guovernador assi e da propria maneira que nos ditos capitulos é declarado : e isto des primeiro deste mes de Novenbro de 1576 por diante, fazendo-se primeiro declaração no livro da despeza do recebedor das terras do dito Salcete, aonde corrião alguns dos ditos paguamentos, de como de qui por diante não á-de correr mais com os ditos paguamentos polo averdes vós de fazer pola dita maneira. O contador Salvador Rapouzo o fez en Guoa a nove de Novenbro de 1576. Dioguo Velho.

Fica feita declaração [n]o livro da receita do recebedor André Fernandez [36] e tresladado o mandado do senhor veador da fazenda, e assi e da maneira como se nele contem, por mim Luis Lopes [37], escrivão da recadação. En Rachol, oje des[a]sete de Novenbro de 1576. Luis Lopes.

59

P. ANTONIUS VAZ S. I. [1]
P. FRANCISCO BORGIAE, PRAEP. GEN. S. I.

[MACAO] 18 NOVEMBRIS 1573

I. AUCTORES : DI VIII 27*[33] ; SACCHINUS, *Hist. Soc.* IV, lib. 1, nn. 145-48 ; SOUSA II, 4, 1, 71. — II. TEXTUS : *Iap.-Sin. 7 II*, ff. 167*r*-68*v*, prius 54 et (del.) 65 : Autographum lusitanum penna sat crassa scriptum, in nonnullas paragraphos divisum. Fol. 168*r* vacat. In f. 169*v* videntur inscriptio, notae archivisticae romanae, et haec verba alia manu olim addita : « De la muerte del P. Visitador / y de sus compañeros ».

249-50 novo *et* se *sup.* || 252 de[3] *add.* mil *G* || 253 no *corr.* e do *G* || 262 desasete] des *corr. ex* os, *et* sete *G*

---

[36] Eius nomen etiam in documento Goae 5 Febr. 1575 scripto apparet (APO V/2, n. 775, pp. 901-02).

[37] Quidam Ludovicus Lopes a. 1548 erat scriba portuarii armuziani (cf. SCHURHAMMER, *Quellen* n. 3977).

[1] De eo vide EX II 377[4] et DI II-VIII (indices).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summarium

1. *Ipse a P. Francisco Rodrigues Macaum superior missus est. Debebat communicare cum P. Visitatore Alvares nuntium obitus Patris Provincialis Quadros. In portu Macao tamen audivit Visitatorem cum aliis quattuor sacerdotibus naufragio perisse.* — 2. *Navis qua vehebantur ingenti vi venti in abyssum tracta est. Damnum Societati, etiam decessu sancti Provincialis, permagnum est.* — 3. *Detrimentum materiale quoque ingens fuit.* — 4. *Modo sunt septem socii in residentia macaensi, quorum duo in Indiam, tertius in Iaponiam navigabunt. Schola elementaria.* — 5. *De nova ecclesia Societatis.* — 6. *Vitam peractam breviter perlustrat. Nondum est professus.*

† Jesus

Reverendissimo em Christo Padre.

Pax Christi.

1. Parece que pollos meus grandissimos peccados permitio Deos Nosso Senhor que, avendo eu de escrever a V. P. a primeira vez [1], fossem logo tristes novas. Eu fui mandado da India pollo P.e Francisco Rodriguez (que foi electo Provincial [2] por morte do P.e Antonio de Quadros) pera estas partes da China, pera nellas ter carrego dos Padres e Irmãos da Companhia. E partindo-me da India muito triste, por trazer ao P.e Visitador [3] (que quá era passado a Japão) a nova da morte do P.e Provincial [4], tam digna de ser chorada e sentida de todo este Estado, senão quando vem ter a este porto hum marinheiro (quasi como outro mensageiro de Job [5]), que soo se salvou da perdição da nao em que o Padre nosso Visitador hia com seu companheiro o P.e Manoel Lopez e outros tres Padres sacerdotes [6] que consigo levava pera laa servirem a Deos naquela nova christandade.

2. E sendo já à vista de Japão com o animo alegre de chega-

---

[1] Erat novus superior domus macaensis et ideo ex officio quotannis ad P. Generalem scribere debuit.

[2] Rodrigues erat *viceprovincialis* annis 1572-73.

[3] P. Gundisalvus Alvares.

[4] P. Antonius de Quadros, qui 21 Nov. 1572 Goae decesserat.

[5] Cf. Iob 1, 13-19.

[6] Vocabantur hi tres Patres Ioannes Velho, Didacus Fernandes, Antonius Nunes (FROIS, *Die Geschichte Japans* 430).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

rem ao lugar da messe, subitamente sobreveo hum pee de vento tam furioso e bravo que em pouquo mais de tres oras meteo a nao no fundo. E morrerão mais de cento e cinquoenta portugeses, afora outra multidão de escravos e gente da terra, e os nossos dilectissimos Padres, que parece forão chamados pera irem receber o premio dos trabalhos passados, e dos que com tanta vontade e gosto hião pasar naquelas partes, honde sua obra era tam necessaria. Sed iudicia Dei abyssus multa [7]. Foi esta perda tamanha pera a Companhia da India, já privada do seu doce e sancto P.e Provincial, que nam na sei encarecer a V. P., nem a grande [167*v*] e quasi extrema necessidade em que fiqua de ser provida e soccorrida. Deos Nosso Senhor, que a sabe, a dê a sentir a V. P. Amen.

3. Perdeo-se juntamente na nao toda a riqueza desta terra. Dizem que hirião na nao perto de oitocento[s] mil cruzados [8], e asi fiqua este povo em grão miseria. Por tudo seja glorifiquado Deos Nosso Senhor.

4. Ao presente estamos nesta casa sete da Companhia, tres Irmãos e quatro sacerdotes [9], todos com boa desposição, bendicto seja Deos, dos quaes vão dous pera a India [10] e hum hirá com a divina ajuda pera Japão [11]. Temos escola de ler e escrever que o P.e Visitador ordenou que aqui ouvese [12] e os mais ministerios acostumados da Companhia.

5. Temos quasi acabada huma igreja muito capaz que se fazia com as esmolas do povo, por a de que agora nos servimos ser muito piquena. Da terra nam tenho mais que escrever a V. P.

6. De mim, entrei na Companhia quá na India averá 24 annos [13] e passa de vinte que prego em Goa, Baçaim, Damão, Urmuz,

---

24 passados] pdos. *ms.* || 26 perda] pda. *ms.*

---

[7] Ps. 35, 7.

[8] De interitu navis D. Antonii de Vilhena, praefecti maioris, vide Boxer, *The Great Ship from Amacon* 37-38.

[9] PP. Antonius Vaz, Petrus Vaz, Stefanoni; Fr. Antonius Pais, Iacobus da Fonseca, alii (cf. DI VIII 593). Quoad Stefanonium vide infra, annot. 11. Consulas quoque doc. 98, III, 8.

[10] Petrus Vaz (cf. DI VIII 593) et N.N.

[11] Ioannes Franciscus Stefanoni (cf. Frois, *Die Geschichte Japans* 465).

[12] Magister erat Fr. Iacobus da Fonseca (cf. doc. 98, III, 8). A. 1569 vir non iesuita scholam rexit (DI VIII 21).

[13] A. 1548 (cf. *Goa 24*, f. 224*r*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Dio, Cochim, Malaqua, Maluquo [14] e agora aqui, e ainda por meus peccados nam fiz professão [15]. Mas espero fazê-la com muitas bençõe e avantagens de V. P. asi por aver tantos annos que nestas partes prego, como por ser agora o primeiro da Companhia que nesta Provincia se ordenou [16]. A minha idade serão 46 annos [17]. Em a benção e santos sacrificios de V. P. muito me encomendo. Oje 18 de Novembro de 1573 annos.

De V. P. filho indigno e inutil,

Antonio Vaaz.

Inscriptio [168*v*] : † Ao muyto Reverendo em Christo Padre, o P.e Francisco de Borja [18], Praeposito Jeral da Companhia de Jesus, em Roma. Da China [19]. De Antonio Vaaz.

Epistola perdita

59*a*. P. E. Teixeira S. I., viceprovincialis, sociis collegii cocinensis, Goa post 4 Dec. 1573. Refert enim P. Pelagius Correia Cocini 9 Febr. 1574 P. Generali : « se elegeo o P.e Manoel Teixeira em Provincial, segundo nos ele escreveo aqui de Goa » (doc. 72, 2). Simile documentum sine dubio etiam aliis collegiis et domibus Provinciae Indicae missum est.

60

P. ANTONIUS DA COSTA S. I.[1]
P. FRANCISCO BORGIAE, PRAEP. GEN. S. I.

BAZAINO 8 DECEMBRIS 1573

TEXTUS : *Goa 12 I*, ff. 162*r*-63*v*, prius 33 et (del.) 70 et numero XXXVIII : Autographum lusitanum, in duas paragraphos

46 Dio sup. || 50 *Prius* nestas

[14] Goae et Bazaini a. 1552 (DI II 518-19), in Molucis (DI III 320-21), Malacae (ib. 226), Damani (DI V 624-25), in Diu (DI VIII 63), Armuziae 1552-53 (cf. DI II 518 620).

[15] Ca. a. 1589 propositus est ad vota coadiutoris spiritualis formati (*Goa 24*, f. 194*r*).

[16] A. 1551 (cf. DI II 273).

[17] Natus est ergo ca. a. 1527.

[18] Defunctus est iam 30 Sept. 1572.

[19] I. e. e portu Macao.

[1] De eo consulas DI III-VIII (indices).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

divisum. Folia 162*v*-63*r* vacant. In f. 163*v* exstant inscriptio, notae archivisticae romanae et summaria manu Possevini scripta, sed deleta : « officiosa, etc., de la conversion [*non del.* :] etc. ». Epistola ad P. Borgiam inscripta est, qui tamen iam 30 Sept. 1572 defunctus erat.

Summarium

1. *Anno superiore P. Mendanha relator in Europam missus est, a quo P. Generalis audire potuit quot et quales socii in India obierint. Post Patrem Quadros etiam P. Franciscus Rodrigues decessit.* — 2. *Ipse, Costa, invitatus est ut cum reliquis professis Goae ad eligendum viceprovincialem adesset. Impeditus cum esset, misit votum.* — 3. *In collegio degunt quattuor Patres et octo Fratres, qui, ut videtur, bene procedunt. Incolae sociis peccata fatentur et eis conscientiae dubia exponunt. Aliqua tamen aversio apud illos est propter christianitatem.* — 4. *Socii Damani, Thânae, Bandrae.*

† Jesus

Muito Reverendo en Christo Padre.

Pax Christi.

1. Pelo Padre Luis de Bendanha (que destas partes foi mandado o anno passado por procurador desta Provincia)[1] terá Vosa Paternidade sabido o estado em que fiquavamos com o falecimento de tantos Padres antigos, que con sua virtude e doutrina serviam a Noso Senhor nesta sua Companhia e erão colunas dela, em espicial do Padre Antonio de Quadros, cuja morte foi mui sintida de todos. E ficando-nos o P.e Francisco Rodriguez pera noso emparo, foi Noso Senhor servido levá-lo tambem pera si[2]. Ele seja louvado pera sempre.

2. Depois de seu falecimento me escreveo o Reitor de Goa[3] que, podendo, me ajuntase com os mais professos que se aviam de comgregar no colegio de Goa pera elegerem Vice-Provincial[4]. Eu, por huma má desposição que no mar me deu muito trabalho

---

[1] Cf. DI VIII 655 669-70.

[2] Decessit P. Franciscus Rodrigues die 17 Septembris 1573. De eo et de eius sepultura vide Sousa II, 1, 1, 57-58.

[3] P. Ioannes Bravo (Sacchinus, *Hist. Soc.* IV, lib. 1, n. 133). Epistola perdita est.

[4] Modus hic nominatus eligendi viceprovincialem ope professorum (etiam trium votorum) in *Constitutionibus S. I.* non occurrit, sed in India erat in usu.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vindo de Goa pera quá [5], e principalmente por me parecer que não convinha ir-me deste colegio, mandei o meu voto. Deos Noso Senhor ponha os olhos de sua misericordia em nós porque, segundo vemos, vai-nos castigando. V. P. como pai remedee esta Provincia comforme a necessidade em que está.

3. Neste colegio estamos ao presente quatro Padres e oito Irmãos [6]. Procura-se com o favor divino a observancia das regras e o aproveitamento spiritual de todos. Parece que caminham bem, seja o Senhor louvado. E ainda que este povo nos tem alguma adversão por causa da christandade, contudo aproveitão-se de nós em suas necessidades spirituaes, asi como nas comfissões e duvidas de suas consciencias e aparelho pera bem morrerem.

4. Em Damão estão tres Padres e hum Irmão [7]. En Taná hum Padre e hum Irmão [8], e em Bandorá [9] outro Padre e outro Irmão [10]. Todos pola bondade de Deos dão boa edificação de si. Ao presente não á de que avisar a V. P., senam emcomendarmo-nos todos em sua benção.

Deste colegio de Baçaim, oje oito de Dezembro de 1573.

Filho em o Senhor de V. P.,

Antonio da Costa.

Inscriptio [163*v*] : † Ao muito Reverendo em Christo Padre, o P.e Francisco de Borja, Geral da Companhia de Jesus, em Roma. Da India. 1a. via.

---

[5] Ianuario 1568 (DI VII 535). De eius mala valetudine iam tempore navigationis ex Lusitania in Indiam a. 1555 vide DI III 274; consulas etiam ib. 387.

[6] PP. Antonius da Costa, Gabriel Oliver, Fratres Ioannes Nogueira, Andreas Afonso, Gundisalvus Fernandes (cf. DI VIII 591; infra, doc. 98, II, 1-2), alii.

[7] P. Dominicus Alvares (cf. DI VIII 592; infra, doc. 98 II, 3) et N. N.

[8] Socii thanaenses a. 1572 et 1574 omnes mutati sunt (cf. DI VIII 592 et infra, doc. 98, II, 4).

[9] Bandra, hodie suburbium magnum bombayense, cum celeberrimo sanctuario B. Mariae Virginis, hic primum ut residentia S. I. apparet.

[10] P. Ioannes Díaz et Fr. Emmanuel Gomes (DI VIII 592 et infra, doc. 98, II, 5).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

61

FR. GUNDISALVUS FERNANDES S. I. [1] SOCIIS [LUSITANIS]

Bazaino 10 Decembris 1573

I. Auctor: Sousa II, 1, 1, 47. — II. Textus: Lisboa, *Biblioteca Nacional, Fundo Geral 4532*, f. 126*r-v*: Apographum coaevum, a tribus manibus scriptum. Titulus: «Copia de huma do Irmão Gonçalo Fernandez, de Baçaim, de 1573, aos 10 de Dezembro».

Summarium

1. *De mutatione P. Rectoris, quam P. Quadros provincialis statuerat. Is cum Prorege, cuius confessarius erat, et Inquisitore, amico sociorum, Bazainum se contulit.* — 2. *Damani decreta primi concilii goani auxilio modo nominatorum exsecutioni mandata sunt. Baptismus solemnis collatus est; inter ablutos multi erant filii mixtorum natalium ex Cambaia. Prorex Bazaini aegrotavit.* — 3. *De vicissitudinibus Patris Quadros. Thânae obstabant incolae decretis concilii goani; P. Quadros obstacula superare tentavit. Is et Inquisitor, eo navigantes, in aquis fere perierunt.* — 4. *Prorex provisione data multum iuvit in prosequendo scopo. Die Ascensionis Domini 300 Ecclesiam ingressi sunt, multi eorum superioris conditionis; etiam 70 vel 80 orphani baptizati sunt.* — 5. *Alter baptismus 272 personarum die Nativitatis Dominae Nostrae.* — 5-6. *Repente ortum est obstaculum gravissimum quo omnis conversio impediebatur.* — 7. *Quid P. Quadros contra fecit.* — 8. *Baptismi Thânae die S. Antonii, et in pago Trindade. Toto anno 1598 abluti sunt.* — 9. *Nova exstruitur ecclesia in honorem S. Thomae extra civitatem, cum prior a mahometanis annis superioribus combusta sit. Sperant die festo Sancti primam missam dictum iri.* — 10. *Singulis dominicis variis in locis doctrina christiana a sociis exponitur.*

1. O P.e Antonyo de Quadros, que Deos tem em a gloria [1], provincial destas partes, antes que adoecesse tinha detreminado que viese o P.e Antonyo da Costa por reitor deste collegio de Baçaim e partes do norte, e ir-se o P.e João Cabral que quá residia. E porque o Viso-Rei [2] tinha determinado de vir a estas partes e o Padre tinha cuydado de o confessar, pareceo bem ao P.e Pro-

[1] De eo vide DI V-VIII (indices).

[1] Obiit die 21 Novembris 1572 (cf. DI VIII 653).

[2] D. Antonius de Noronha, prorex Indiae 1571-73.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vincial vir em sua companhia, como veo, e juntamente com elle o Inquisidor [3], o qual se agaçalhou sempre comnosco, pollo grande amor que tem à Companhia e zelo no serviço de Deos, e em especial na obra da conversão.

2. E chegando a Damão se começou a entender muy de proposito nas cousas da christandade e execusão do Concilio Provincial [4], assi pollas o Viso-Rei e Inquisidor muito ajudarem, como tambem pollo Padre ser naturalmente enclinado a ellas [5]. Fes-se logo hum baptismo, pera a terra, solemne, estando ahi o Viso-Rei, em que se baptizarão cento e oitenta pessoas, entre as quais forão muitas molheres e meninos mistiços, filhos de portugezes que estavão em Cambaia [6] e se tinhão vindo. Busquarão-se algumas esmolas pera sua sustentação. Neste tempo, que o Viso-Rei esteve em Damão, adoeceo na galé em que se agassalhava. Indo o Padre a visitá-lo lhe disse que se queria ir pera nossa casa a curar-se e ahi esteve alguns dias até se tornar pera Baçaim.

3. E querendo o Padre e Inquisidor vir por mar em sua companhia, lhes deu huma tormenta que foy forçado ao Padre arribar a Damão, onde esteve mal desposto com o Inquisidor, e assi se partirão por terra por virem tomar o Viso-Rey a Baçaim. E chegando a elle acharão ser o Viso-Rey já ido pera Tanaa. E por saberem que os moradores desta cidade tinhão avido huma provisão [7], com a qual podião tomar ocasião de não correr a execusão do Consilio Provincial, de que se podião seguir algumas offenças de Deos, por onde pareceo ao Inquisidor e ao Padre irem logo ter com o Viso-Rei pera se dar remedio a isto. O demonio não deixou de ver se os podia empedir e lhes fazer perder a vida, porque indo por hum rio [8] não com muito vento numa embarcação ligeira, onde tambem ia o veador da fazenda [9] e outros portugueses, se sosobrou e morrerão 2 ou tres pessoas. O Inquisidor e o Padre estiverão

---

7 companhia *del.* e || 13 pollos *ms.* || 21 visitá-lo *sup.*, *prius et del.* - - - lo || 27 Tanão *ms.*

---

[3] Bartholomaeus da Fonseca, qui ab a. 1571 fuit Inquisitor in India; quo in munere 10 vel 11 annos perseveravit (de eo vide BAIÃO I 185-91).

[4] Concilium goanum primum (a. 1567).

[5] Plurimam enim partem in elaborandis decretis habuit (cf. DI VII 495-96).

[6] Cambaia vel Gujarât.

[7] Fortasse a prorege D. Ludovico de Ataíde.

[8] Bassein River (cf. DI IV 43*).

[9] Antonius Sanches de Gamboa (APO V/2, pp. 799 809 884).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

quasi afogados, por não saberem nadar, e com muito trabalho forão das outras embarquaçõis socorridos despois de aver perto de huma hora que estavão todos em o mar pegados à embarquação. E quando já chegarão a Tanaa era já o Viso-Rei embarquado e não lhe pode o Padre falar, fiquando deste trabalho alguns dias mal tratado; e assi se tornou pera Baçaim, e o Inquisidor juntamente, a negocear algumas cousas que tinhão que fazer pertencentes ao Santo Officio.

4. Sabendo o Viso-Rei a causa da ida do Padre e o que no caminho lhe acontecera, lhe mandou huma porvisão muito favoravel, com a qual começou o Padre a entender na obra da christandade e execusão do santo Consilio. E assi com o favor devino se ordenou hum baptismo solemne dia da Assenssão [10], no qual se baptizarão trecentas pessoas, e muytas que são pessoas onrradas e de cargos, com suas familias, gente muyto principal e de que os portuguezes em seus negocios muyto se servem, assi por elles serem muy delgados, como por serem fieis, e tanto que alguns portuguezes em seus negocios e testamentos deixão que se paguem ou arrecadem o que o seu parbu [11] disser. Baptizarão-se mays setenta ou oitenta meninos orfãos e outra gente de diversas qualidades, [126*v*] ainda que muyta della nobre. Trouxera[m]-nos numa procisão, de huma ermida de N. Senhora que está perto deste collegio, acompanhando-os o capitão [12] com quasi toda a gente desta cidade, com muita festa assim de musica como tangeres.

5. Acabado este com a obra em tão boa ordem, pareceo ao Padre ordenar outro pera o dia da Natividade de N. Senhora [13] que hé o orago desta nossa igreja [14] em o qual se bautisarão 272 pessoas

---

38 socorridos *p. corr.* || 40 Tanão *ms.* [*cf.* v. 27] || 43 alguns *ms.* || 59 *Ab* assim *m²* || 61 boa ordem] bom ordem que *ms.*

---

[10] Die 7 Maii 1572.

[11] *Parbu*, in linguis marathi-gujarati *parabhû*: « Nome de uma das castas superiores da India árica meridional, cujos membros se empregam em trabalhos de pena, como amanuenses, escriturários, contadores » (DALGADO II 173).

[12] D. Didacus de Ataíde, qui iam Februario 1574 ab Aire Falcão substitutus est (cf. RIBEIRO, *Registo* I nn. 623 637 874; COUTO, *Déc.* IX, c. 19 et *Indice* 40).

[13] Die 8 Septembris.

[14] A. 1578 Mercurianus titulum ecclesiae mutavit in nomen Iesu (SEB. GONÇALVES, *Hist.* II 206).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

e muitos parbus, que era gente com que[m] o Padre mais entendia por ser a mais principal desta terra. Fes-se tãobem com a mesma solinidade que atrás. Estando com muita alegria todos em o Senhor, quando sobreveo hum certo impedimento que cortou de todo o fio à obra correndo de maneira que com muita facilidade se vinhão a converter.

6. Chegou a cousa a estado que não somente não ouve mais gentio que pedisse bautismo, mas muitos caticumenos retrocederão e nos christãos se sentia huma certa posilanimidade que causava magoa, e tanto que, se bem me lembra, me contou hum Irmão que hum christão lhe perguntara se avia de durar muito aquele tempo, porque os gentios os tratavão mal e não com o acatamento que soyão, e fazião suas cerimonias assim secretas como publicas queimando seus defuntos, cerimonia entre elles tida por de muita importancia, e os que tinhão enterrados desenterravão e queimavão, e se aparelhavão pera seus cazamentos que elles com grandes gastos e cerimonias fazem, cousa que nos deu a todos muita desconsolação, assim por vermos que o não podiamos remediar, como por se ver huma mudança tão grande : porque não era mais necessario que mandar o Padre hum recado a hum portuges, dizendo-lhe que se não podia servir de parbu gentio por o ter o Concilio defendido [15], quando o mesmo portuges o trazia a caza convertido, e dia se fazia que vinhão destes tres ou quatro. E, como digo, determinou o Padre de praeposito de ver se podia trazer ao conhecimento de Deos Nosso Senhor estes parbus, assim por serem entre a gentilidade destas partes as cabeças della e o meneo desta terra, como por serem homens de boa abelidade e engenho, e por isso aptos pera receberem as couzas de Deos e isto se tem entendido delles. Achando hum portuges a hum parbu dos caticumenos, lhe perguntou como estava e o que lhe parecia da lei de Deos ? Elle lhe respondeo que, se não fora casado, que estava persuadido pedir ao Padre o agasalhasse em casa pera servir nella atee que morresse. Tal era o sentimento que das couzas de Deos tinha.

7. Ordenou o Padre que se tivesse oração particular por esta necessidade, e se tomarão disciplinas. E como Deos costuma despois de grandes desconsolaçoens tornar com sua misericordia, foi servido que, quando menos o esperavamos, viesse huma provisão do

92 lhe perguntou *sup.* || 97 *Ab* Ordenou *m3*

[15] Actio 2, decr. 24: « nem em Baçaim se sirvam de *parbus* ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Viso-Rei com que se remedeou o passado, e outra da Mesa do Santo Officio pera os vigairos destas partes obrigando-os muito a ter conta com a guarda do Consilio Provincial. Com esta[s] provisoens se tornou a entender em a christandade. Deos N. Senhor dê força pera ir por diante. Alguns bautismos se fizerão particulares de pesoas nobres, os quaes o capitão com muita gente de cavallo acompanhou festejando-os, com lhe correrem a carreira e emramarem as ruas trazendo-os a cavallo, e as molheres acompanhadas de molheres nobres em seus pala[n]quins.

8. En Taná, dia de Sancto Antonio [16] se fez hum bautismo com solennidade, trazendo os catecumenos de huma casa à igreja com prosição solemne, em que se bautisarão 115 pesoas. Em a Trindade [17] se fez outro da mesma maneira : bautisarão-sse nelle 120 pesoas. E outros muitos se fizerão por todo o discurso do anno em todas as casas que estão à obediencia deste collegio, que por todos forão 1.600 menos duas pesoas. Deos Nosso Senhor os conserve pera seu santo serviço.

9. Juntamente com a conversão se pretende e procura a conservação ; e pera este effeito com a vinda do Padre se começou huma igreja da invocação do apostolo S. Thomé, padroeiro destas partes. Fundou-se em hum bom sitio apartado da cidade [18] ; tem já a capella feita de abobada e assim há-de ser o corpo da igreja. Dir-se-á a primeira missa, com o favor divino, dia do glorioso Apostolo [19]. Trabalha o Padre por solemnisar este dia com algum bautismo que já se anda perparando [20]. A igreja se fundou onde antigamente estava a outra que os mouros, que os annos atrás vierão sobre esta cidade, queimarão [21].

10. Fazemos duas doutrinas [22] aos domingos em diversas partes, huma que já antigamente se fazia e outra que o Padre ordenou por ser necessario. Resta sermos encommendados a Deos Nosso Senhor em os santos sacrificios e orações de V. P.

Deste collegio de Baçaim, 10 de Dezembro de 1573.

Servo de todos em o Senhor,

Gonçalo Fernandez.

---

[16] Die 13 Iunii.

[17] In hodierno pago Powai.

[18] In pago Sandor (cf. DI VII 98-99 536 538). Vide etiam Sousa II, 1, 1, 47.

[19] Die 21 Decembris 1573.

[20] Pro *preparando*.

[21] Sine dubio a. 1571 (cf. DI VIII 378 446 489 743-74).

[22] Seu scholas catecheticas.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

62

P. CHRISTOPHORUS DA COSTA S. I.
P. FRANCISCO BORGIAE, PRAEP. GEN. S. I.

MALACA 15 DECEMBRIS 1573

Prima via

I. AUCTORES: SACCHINUS, *Hist. Soc.* IV, lib. 1, nn. 145-48; SOUSA II 4, 1, 71.

II. TEXTUS:

1. *Goa 12 I*, ff. 158*r-v*+161*r-v*, prius 19 et (del.) 73 et n. XXXVII: Originale lusitanum, sat nitide scriptum. Folium 161*r* vacat. In f. 161*v* exstant inscriptio et notae archivisticae italicae. Prima via. In f. 158*r* addita sunt Romae summaria hispana.

2. *Goa 12 I*, ff. 159*r*-60*v*, prius 20 et (del.) 72 et n. XXXVII: Originale lusitanum, ab eodem amanuensi atque textus 1 scriptum. Fol. 160*r* vacat. In f. 160*v* est inscriptio, sigillum magna ex parte servatum, et annus « 73 ». Secunda via. In postscripto desunt aliqua verba et oratio una (cf. app. crit.).

III. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus 1 (G158) notatis variantibus textus 2 (G159).

Summarium

1. *Nullae epistolae Patris Generalis annis 1572-73 allatae. Defuncti sunt PP. Quadros et Franciscus Rodrigues. P. Visitator est in Iaponia. Unus solus professus quattuor votorum remanet, non multum acceptus.* — 2. *Provincia nonnullis de causis difficile regitur. Patres graves et docti sunt necessarii, maxime in Molucis, in Iaponia, Malacae; sint amplis facultatibus muniti.* — 3. *De P. Visitatore in Iaponia, ubi etiam ad urbem Miyako progredi in mente habet.* — 4. *De Patribus in Molucis et in Amboina. Aliqui iam obierunt, alii aegrotant. Christiani ob bellum multum imminuti sunt.* — 5. *Petiit anno superiore ut a recitatione novi breviarii liberaretur.* — 6. Postscriptum. *Die 20 Decembris allatus est nuntius de morte Patrum G. Alvares et E. Lopes aliorumque sacerdotum; cum navi perierunt circiter 140-150 nobiles lusitani, ingentes divitiae; in ea vehebantur 500 navigantes. Nullus iam ex antiquis superioribus S. I. remanet in Provincia. Mittantur septem octove Patres, uti sunt PP. Leo Henriques vel Georgius Serrão.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

† Jesus

Muito Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi.

1. Estes annos pasados de 72 e 73 não vimos cartas de Vosa Paternidade [1] em que tinhamos delas mais necessidade, porque nos quis o Senhor visitar levando pera si as pesoas mais antiguas e de mais tomo que avia nesta Provimcia. Este ano com o transito do P.e Antonio de Quadros provimcial, e ultimamente com levar pera si o P.e Francisco Rodriguez, que tão utiles erão e necessarios ao serviço de Deos, assy da Companhia como tambem do Estado, não sabemos que resolução se tomou em Guoa sobola [2] eleição do Provimcial, porque o P.e Visitador está em Japão [3] e os Padres tinhão esperamça que viesse do Reyno. E se não viessem não podião elegir senão hum Padre por não aver mais que hum professo de quatro votos [4], nem elle lhe era muito aceito, no que se sintio na Imdia algum desabor, maxime avendo outros que têm tantas partes como elle, e ao menos de muytos poderião elegir hum e não ficarem necessitados a hum soo.

2. Esta Provimcia, como hé huma das importantes, tem o guoverno muy dificil e nem basta o Provimcial, por serem muitas provimcias e aver muitas novidades e as pesoas, que têm o mando, comonicarem suas cousas com os da Companhia. Asi que hé necessario que aja nestas partes pesoas graves e doutas, ao menos em Maluquo, Japão e Malaqua, porque disto se segue grande fruito e serviço de Nosso Senhor, e se empedem muitos peccados. E estas pesoas comveria terem mais poderes que de reytores, porque se

13 viesse não podia *G159* || 16 *Prius* desaber, *corr. Costa G158G159* || 20 e *om. G159* || 22 que *om. G159* || 23 *Prius* ajas *G158*

[1] Borgia ab aestate a. 1571 itineribus diplomaticis occupatus diu Roma aberat, ubi iam die 30 Sept. 1572 obiit, sed nuntius eius mortis medio Decembri 1573 nondum Malacam allatus erat. Scias quoque regesta epistolarum indicarum post a. 1570 hodie in Archivo Romano S. I. desiderari.

[2] *sóbola*, forma obsoleta pro *sobre a*.

[3] Vide tamen quid P. Costa in postscripto (infra, n. 6) de P. Gundisalvo Alvares referat.

[4] P. E. Teixeira. Secundum *Constitutiones* P. VIII c. 3, n. 1A nullus professus trium votorum aut coadiutor spiritualis potuit esse superior professi quattuor votorum (MI *Const.* II 629).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

não podem socorrer ao Provimcial senão em hum ano ou dous e, como estas terras sejão novas, têm muitas novidades.

3. O P.e Visitador hé em Japão e pode vir este Desembro ou Janeiro de 74, mas estava detriminado, segumdo dizem, de hir ao Meaco [5] e assi não pode vir senão daquy a hum ano, nem pode saber do tramsito dos Padres Antonio de Quadros e Francisco Rodriguez senão em Junho de 74, por causa das monções em que se navegua nestas partes.

4. Os Padres de Maluquo e Amboino e a christamdade estão em muito trabalho e periguo pola continua guerra que têm á tantos annos, onde já acabarão alguns e os outros são emfermos das muitas vigias, fomes e outros trabalhos que a guerra trás comsiguo, e a christamdade hé muyto menos porque comsumio a guerra muitos christãos. Têm necessidade de serem emcomendados a Nosso Senhor.

5. O anno passado escrevi a Vossa Paternidade pidimdo-lhe que se era possivel me despemsase no rezar deste breviario novo [6] por causa de minhas indisposições [7], primcipalmente da fraqua memoria que no revolver e buscar das folhas me turba e quasi sempre fico com escrupulo não me afirmando no que tenho rezado pola muita fraqueza da cabeça. Na bemção de Vossa Paternidade muito me emcomendo.

De Malaqua 15 de Dezembro de 1573.

[*Manu propria* :] Filho de Vosa Paternidade em Christo, Cristovão da Costa.

[158*v*] [*Postscriptum, non ante* 20 *Decembris*]

6. Depoiz de ter esta escrita, a vinte de Desembro chegou a nova que se perdera a nao de Japão [8], em que hia o P.e Visitador e seu companheiro, o P.e Manoel Lopez, com outros simco sacer-

29 *Prius* Setembro *G159* || 38 vigias *add.* e *G159* | e *add. os G159* || 39-40 a guerra *corr. Costa ex* aguora *G158G159* || 45-46 sempre *del.* muitas vezes *G158G159* || 49 Malaqua *add.* a *G159*

[5] Miyako (hodie Kyôto), tunc caput Iaponiae.

[6] Pius V bulla *Quod a Nobis* die 9 Iulii 1568 novum Breviarium romanum reformatum praescripsit. Cf. L. v. PASTOR, *Geschichte der Päpste*. VIII. *Pius V.* (*1566-1572*) [Freiburg 1920] 142-43.

[7] Epistola perdita.

[8] De interitu huius navis vide doc. 59, 1-3.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dotes [9], em que acabamos de perder casi todas nossas esperamças, porque aguora não fica nesta Provimcia, nenhum dos Padres antiguos que guovernavão. E parece que Nosso Senhor nos quis castiguar, como tambem a todo este Estado, porque naquela nao hião sento e quorenta ou sento e simcoenta homens purtugueses nobres, e erão 500 almas, e era [a] mais riqua de fazenda que numca se perdeo neste Estado : que do empreguo dizem que erão setesentos ou oytosentos mil cruzados desta terra, que são alguma cousa menos que os de Purtugual, e todo Estado sente muito esta perda. Perdeo-se vespora de Sancta Maria Madalena [10], quatro ou simco legoas de terra, e não escaparão mais que dous moços [11]. Por amor de Deos que V. P. proveja com muita deligencia em mandar visitador e provimcial com outros sete ou oyto Padres, pesoas graves e doctas, pola muita dificultade do guoverno desta Provincia e porque não fica quá pesoa em quem ponhamos os olhos. E aqui se empreguaria bem o zelo dos Padres Lião Amriquez, Jorge Sarrão [12] e outros Padres deste spiritu e vertude, porque esta Provincia parece huma das mais importantes de toda a Companhia e pera isso são necessarios pesoas de grande guoverno e perfeição.

Inscriptio manu amanuensis [161*v*] : † Ao muito Reverendo em Christo Padre, o P.e Francisco de Borja, Geral da Companhia de Jesus, em Roma. 1.a via. De Malaqua.

---

60 purtugueses *sup. G159* || 61 e[1] — almas *sup. G159* || 65-66 Perdeo-se — moços *om. G59* || 69 e doctas *om. G159* || 78 1a] 2a *G159*.

---

[9] Ioannes Velho, sacerdos ab a. 1568 (DI VII 545), Didacus Fernandes neosacerdos, Antonius Nunes, qui primam missam in Iaponia celebrare voluit (Frois, *Die Geschichte Japans* 430). Omnes simul erant quinque, non septem, sacerdotes.

[10] Die 21 Iulii 1573. — Ex his patet P. Gundisalvum Alvares fragmentum alicuius epistolae, editum a Sousa II, 4, 1, 47 et ab Eglauer, *Missionsgeschichte* II 379-80 et aliis (cf. etiam Streit IV n. 1517), non in urbe Miyako scripsisse; est pars epistolae Gundisalvi die 17 Iunii 1573 Macai scriptae (cf. DI VIII 662).

[11] Secundum Frois, o. c. (p. 431) nauta arabicus et iuvenis christianus, qui inserviebat domino lusitano, sed fere salvus demum periit.

[12] PP. Leo Henriques, provincialis Lusitaniae 1565-70, Georgius Serrão, item 1570-74.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

63

P. HIERONYMUS (VAZ) DE CUENCA S. I. [1] SOCIIS ULYSSIPONENSIBUS AD S. ROCHI

MANNAR 16 DECEMBRIS 1573

TEXTUS: *Goa 12 I*, ff. 156*r*-57*v*, prius 47 et (del.) 177 et n. XXXVI: Versio italica coaeva contracta, probabiliter Ulyssipone scripta, hoc titulo praemisso: « † Summario di una dil P.e Hyeronimo di Coenqua per i Padri e Fratelli de la casa di Santo Rocho, scritta en Manar a li 16 di Decembre 1573 ». Folia 156*v*-57*r* vacant. In f. 157*v* repetuntur eadem manu haec verba: « † Summario di una dil P.e Hyeronimo Coenqua, scritta en Manar a li 16 di Decembre 1573 ». In textu videmus tractum supra littera *n*, quo duplicatio indicatur, maxime in plurali verborum, uti in accostano, monstrano, parlano, edificano, christiana, ragione etc.; quae littera, si duplicatur, lectionem molestam reddit. Itaque retinetur n simplex. — In f. 157*v* exstant etiam littera « c », et locus « Manar », quae litterae Romae ab aliis manibus additae sunt. — Varia indicia sunt quibus probabile fit versionem Ulyssipone factam esse; pars folii 157*v*, quae inserviebat pro involucro, sat obscura est, reliqua autem alba; epistola missa est ergo e regione sat longinqua. Modus dicendi *Santo Rocho* (pro *San Rocco*) in titulo etiam sermonem lusitanum sapit. Orthographia ipsa, uti *en*, *pregho*, *Madona*, locum extra Italiam suggerunt.

Summarium

1. Duo Patres in insula Mannâr occupantur; eorum ministeria. — 2. Fervor christianorum indigenarum. Usus frequens sacramentorum. — 3. Devotio mulieris sterilis erga Virginem, quae impetrat id quod desideravit. Initia sanctuarii mariani. — 4. Baptismi in insula collati currente anno.

† Molto Reverendi Padri et charissimi Fratelli.

Pax Christi.

1. Siamo in questa isola di Manar duoi sacerdoti [1] de la Compagnia et ben occupati per gratia di Dio ne la conversione de li gentili et en conservar i christiani. Un Padre tiene particular cura di due terre di christiani separate con le sue chiese [2], et gli dice la

[1] De eo vide DI III-VIII (indices).

[1] Ipse P. Cuenca et N. N. (cf. doc. 69, 2 et 98, III, 4).

[2] In pagis Erkelampatti et Totavali (cf. DI VIII 612).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

messa le domenice, et dice due in quelli giorni; l'altro [3] reside ne la fortezza d'il Re dove stanno il capitano et i portoghesi, et gli praedica le feste et domenice: pò anche occuparsi nel' conversione per esser ne la fortezza continuamente il capelano [4], et ogni settimana va a visitar un'altra terra di christiani, quale starà discosto meza legua [5].

2. Tutti i venerdì si fanno essortationi ai christiani, che più si danno a la devotione, et vengono assai et ogni dì va più crescendo il numero et in quelli che gli sentono si vede notabil frutto en fugir i peccati. Si trata de la passione dil Signore ne l'essortationi. Hanno grande devotione ai santi sacramenti: continuamente seria di far en sentir le confessioni, né bisognaria fare altro perché spesso sogliono dimandar di volersi confessar, et s'accostano a questo sacramento con grande contritione, il che monstrano etiam con le lachrime Et il medesimo si vede quando si communicanno, perché fanno, vedendoli communicar, pianger chi vede la sua devotione et humiltà et lachrime. Hanno anche particular devotione a la chiesa, a la quale sogliano andar ogni dì, maxime a la sera et ivi fanno oratione con tanto silentio et devotione che i portoghesi restano maravigliati, né parlano d'altro che de la devotione di questi christiani.

3. Seranno 3 o 4 mesi che una donna christiana, desiderando haver figlioli et benché fussi già di buona età pur havendo fede en Dio, se n'andò a visitar una chiesa de la Madona, quale sta meza legua discosto de la terra [6], et ivi preghò la Madona gli volessi impetrar questa gratia. Et fu essaudita et hebbe un figliolo; et essendo questo divulgato, concorre adesso tanta gente a visitar detta chiesa che continuamente vi è gente per le strade et i portoghesi s'edificano grandemente et hanno ragione perché gli fanno gran vantagio ne la devotione.

---

15 gli *corr. e* gle || 16 trata *sup., prius* fanno || 17-18 continuamente *del.* seria en || 23 et[1] *fortasse del.* || 26 *Prius* maravigliato

---

[3] Ipse P. Cuenca.

[4] Sacerdos saecularis malabaricus (DI VIII 611).

[5] Pagus Patim (ib.).

[6] Legimus in litteris 5 Ian. 1573 Punicale datis: « Ho mesmo capitão fez á pouquos meses na fortaleza [de Mannar] huma ermida da emvocasão da Madre de Deos; hé casa mui devota e de muita romagem » (DI VIII 611). Mulier videtur habitasse in pago Patim qui distabat a Mannâr dimidia leuca (cf. n. 1 ad finem).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

4. Quest'anno si seranno di nuovo battizati in questa insula fin a ducente anime degl'adulti, dei fanciuli assai. Et a li santi sacrifitii et orationi di tutti mi raccomando.

Di Manar 16 di Decembre 1573.

Servo inutile,

Hyeronimo di Coenqua.

64

P. GABRIEL DE OLIVER S. I. [1] P. PRAEPOSITO GENERALI S. I.

BAZAINO 24 DECEMBRIS 1573

Prima via

TEXTUS: *Goa 12 I*, ff. 164*r*-65*v*, prius 34 et (del.) 71 et numerus XXXIX: Autographum hispanum, facile lectu, cum nonnullis correctionibus. Fol. 165*r* vacat. In f. 165*v* exstant inscriptio, notae archivisticae romanae, haecque summaria: « Dessea tornarse a España, etc. »; sequuntur verba deleta: « mención etc., al visitador [Valignano] que sea [?] [des]enganado, etc. ».

Summarium

1. *Omnia bona novo P. Generali precatur. Exspectavit a P. Borgia responsum, sed is interim mortuus est. Repetit brevi quod huic scripserat: i. e. petit ut in Hispaniam sibi redire liceat.* — 2. *Ratio huius petitionis: Hispani non sunt bene accepti in India; non mittuntur in Iaponiam neque in Molucas, immo inde revocantur. Ipse parum operari potest, quamvis habeat, uti alii affirmaverunt, donum contionandi coram regibus Philippo II et D. Sebastiano.* — 3. *Instat ut mittatur in Castellam. Ab anno degit Bazaini, ubi contionatur.* — 4. *Exspectat responsum Patris Generalis.* — 5. Postscriptum. *Fortasse iam affertur epistola Patris Vicarii Generalis, nam interim una e quattuor navibus advecta est.*

Muy Reverendo Padre nuestro en Christo.

Pax Christi, etc.

1. Después de dar a V. P. el parabién de la elección [1], scrivo

[1] De eo vide DI VI 19*, vol. V-VIII (indices).

[1] P. Everardus Mercurianus, electus est Generalis die 23 Apr. 1573, sed P. Oliver hoc nondum scivit, sed recte supposuit Societatem iam novum Praepositum habere.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ésta para dar cuenta a V. P. de cómo yo esperava este año de 73 respuesta de una carta que avía embiado al P.e Francisco de Borjia [2], de buena memoria, mas como quando allá llegaron las cartas avía ya dos meses que era fallecido, sigún entendimos por las cartas que desas partes vinieron [3], no uvo effecto mi negotio en aver respuesta. En ésta sumariamente diré lo que principalmente pretendía, que era aver licencia para me tornar a España, en especial por me traer acá más mi voluntad que la obedientia [4].

2. La causa principal porque yo pidía y pido a V. P. esta licentia, era por no ser en estas partes los castellanos tan aceptos, por lo qual no tiene effecto el fin para que venimos acá, qu'es principalmente para lo que toca a la conversión de la gentilidad, porque no los quieren mandar a las partes de Japón, Maluco [5], adonde esto se podría exercitar, antes an revocado los que allá andavan [6]. Por la misma causa é yo estado siete años que á que estoy por acá no haziendo más que dezir misa en una o dos de las yglesias, que la Compañía tiene por acá, para el bien de la cristiandad [7], con algunas pocas cosas más que hazía [8], teniendo talento para poder predicar (sigún los Padres y Hermanos de la Compañía y los de fuera dezían, que en esto mi voto no vale) en la corte del rei Phelipe [9] y al rey de Portugal [10]. Dexo de dezir otras muchas cosas que acerca desto tengo oýdo por no ser prolixo y parecer que me alabo.

3. Por lo qual me parecía por servir algo a la Compañía y no

---

19 o dos *sup.* || 21 que hazía *sup.* || 23 y *corr. ex* o

---

[2] Quae epistola exeunte a. 1571 vel ineunte a. 1572 scripta est, sed hodie latet.

[3] Cum P. Generalis Borgia 30 Sept. 1572 obisset, epistolae indicae exeunte Novembri vel Decembri demum Romam allatae sunt (cf. DI VIII 594).

[4] Vide etiam DI VI 19*.

[5] Illis annis hispani e Mexico multum in Philippinas et Molucas etc. progrediebantur; qua de causa Provincialibus Indiae opportunum esse visum est socios hispanos in India retinere.

[6] Revocati sunt PP. Ribera (e Macao) et Riera (ex Iaponia).

[7] P. Oliver annis 1566-71, secundum catalogos, in insula Chorão prope Goam moratus est (DI VII 743, VIII 818), 1572 in Cortalim, Salsete (DI VIII 591).

[8] Exposuit Fratribus etiam casus conscientiae (cf. DI VII 73).

[9] D. Philippus II.

[10] D. Sebastianus.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

perder y enterrar el talento y theología estudiada [11], y ser más carga en estas partes que ayuda [12], de me tornar para Castilla donde vine. Este mismo parecer no era sólo mío, y me dura hasta agora (aunque avrá cerca de un año que m'embiaron a esta ciudad de Baçain a predicar, por ventura más por necesidad que por voluntad), porque en estas partes no ay comodidad ni lugares en que se pueda este ministerio exercitar como conviene, y al fin somos differentes en la natión y lengua.

4. Y porque ésta no es para más, pido a V. P. dos letras en que me signifique su voluntad, que, como yo en esto no pretendo más del servir a Christo N. S., con qualquiera [164*v*] cosa que V. P. ordenare estaré muy consolado y quieto, agora me conceda la licencia para me tornar, si me durare el parecer que agora tengo (que bien podría ser que en espacio de dos años se me mudase con la mudança de las cosas), agora no me la dé [13]. En las oraciones de V. P. m'encomiendo.

Destas partes de la India de Portugal, de la ciudad de Baçaim, a 24 de Diziembre de 1573.

5. Por la muerte del P.e Francisco [14] me parece no vendrá respuesta de mi carta, aunque podría ser lo contrario, por el P.e Vicario [15], porque hasta agora de 4 naos [16] no á llegado más de una a la India.

De V. P. indigno hijo y siervo,

El P.e Gabriel de Oliver.

Inscriptio alia manu [165*v*]: Ihs. Ao muy Reverendo Padre Noso en Christo, o P.e Geral da Companhia de Jesus [17] em Roma. 1ª via. Da India de Portugal.

---

28 y theología estudiada *sup.* || 46-50 Por — India *litteris minoribus* || 54 Portugal *del.* 1ª via.

---

[11] Ca. a. 1561 rettulerunt eius talentum in theologia esse « menos que mediano » (*Cast. 13*, f. 108*r*). Cf. etiam DI VII 73-74.

[12] Erat quoque surdus (DI VII 73, VIII 421).

[13] P. Generalis eius desiderio non annuit (epistola Patris Roderici Vicente, 4 Dec. 1576: *Iap.-Sin. 8*, ff. 59*v*-60*r*).

[14] P. Franciscus Borgia, qui 30 Sept. 1572 obiit.

[15] Vicarius Generalis tempore interregni fuit P. Ioannes de Polanco.

[16] Naves a. 1573 Ulyssipone avectae sunt hae: *S. Espírito*, *S. Gregório*, *Belém*, *S. Clara* (*Título dos Capitães* 213; MANOEL XAVIER, *Compendio universal* 30).

[17] Legas annotationem 1.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

65

P. EDUARDUS LEITÃO S. I.[1] P. PRAEPOSITO GENERALI S. I.

GOA 27 DECEMBRIS 1573

I. AUCTORES : SACCHINUS, *Hist. Soc.* IV, lib. 1, n. 138 ; SOUSA II, 1, 1, 60. — II. TEXTUS : Lisboa, *Biblioteca Nacional, Fundo Geral 4532*, f. 125*r-v* : Apographum lusitanum, cui praemittitur hic titulus : « Copia da carta geral de Goa de 1573, de 27 de Dezembro ». Textus mediocri diligentia transcriptus est, ita ut nonnumquam emendandus esset (vide apparatum criticum) ; agit de sola conversione[2]. — III. MENSIS in fine epistolae dicitur fuisse *Septembris*, in titulo autem *Decembris*, qui verus habendus est ; nam tunc epistolae in Europam mittendae de more scribebantur.

Summarium

1. *Postquam sultanus bijâpurensis terras goanas obsidione pressit, regio numquam ex toto tranquilla fuit; quare opus missionarium pleno vigore perfici non potuit. Anno modo transacto novi conatus coepti sunt, et quidem cum successu.* — 2. *In collegio goano unus baptismus solemnis collatus est, quo 250 abluti sunt, quos inter multi mercatores setae. Alii singillatim baptizati sunt.* — 3. *Baptismi in pago Cortalim.* — 4. *In pago Mormugão, ubi unus fuit solemnissimus. Merita P. Francisci Rodrigues. Excursus de Inquisitore, qui multum laudatur. Auxilium a P. Dominicano latum. Catechismus « communis » et « interrogationum » in usu sunt.* — 5. *In pago Margão multi brahmanae conversi sunt; eo affluxerunt catechumeni ex ecclesia S. Michaelis in Orlim. Sunt ultra mille catechumeni, qui, cum vestes desint, ablui non possunt.* — 6. *In Vernã die S. Crucis circiter 400 ecclesiam amplexi sunt, multi eorum erant brahmanae.* — 7. *In Rachol numerantur multi catechumeni; ob penuriam vestium baptizari nequeunt. In tota paeninsula circiter duo millia catechumenorum censentur esse, quibus ob eandem rationem sacramentum differtur.* — 8. *In insula Goae vicina ultra 600 catechumeni exstant, militiae dediti. Numquam similis proclivitas inter ethnicos fuisse videtur, sed ob dilationem baptismi multi recedunt.* — 9. *Conversi sunt a sociis in propriis ecclesiis 2.500; alii, ope sociorum ad Fidem ducti, in aliis ecclesiis sacramentum regenerationis susceperunt. Etiam reliquae familiae religiosae cum industria in vinea Domini laboraverunt. Laudantur neophyti. Spes in filiis eorum.*

---

[1] De eo vide DI VI-VIII (indices).

[2] Alios nuntios invenis apud SACCHINUM, *Hist. Soc.* IV lib. 1, nn. 133-37, et apud SOUSA II, 1, 1, 59, qui refert defunctos Provinciae Indicae ab a. 1542 ad 1573 fuisse 137.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

1. Depois que os annos passados esta Ilha esteve de cerco pollo Idalcão [1], nunqua a terra esteve tão quieta e livre dos medos da guerra, que de todo se podesse entender na obra da conversão da gentilidade. Todavia este anno se começou a meter a mão nella, posto que não tão de proposito como se fazia antes da guerra, e prouve a N. Senhor que se colheo copiosso fruito desta sua sementeira. Direi, por não confundir, os bautismos que aqui no collegio se fizerão, e depois os das fregezias de Salsete.

2. Bautismos solenes não ouve aqui no collegio este anno mais que hum, que se fez dia dos apostolos S. Pedro e S. Paulo [2]. Foi de duzentas e cincoenta pessoas, em que entrarão muitos mercadores de ceda dos mais ricos que há nesta cidade; e bem mostrarão porque vinhão muitos delles vestidos à sua custa de vestido de seda, espadas douradas, botas amarellas, tão luzidos que não parecião senão portugeses [3]. Achou-se presente o viso-rei Dom Antonio de Noronha, e foi padrinho de muitos, Inquisidor, presidente [4] e quasi toda a fidalguia da terra. Celebrou-sse com muita festa de repique de sinos e instrumentos musicos. Alegrou esta festa não pouco assi aos Padres e Irmãos, como a todos os de fora, e principalmente aos zelosos da conversão por verem que se hia introduzindo outra vez este tão santo costume, de se fazerem os bautismos com estas festas e solenidades, assi pera alevantar os spiritos aos novos convertidos, como a obra tão santa como esta favorecem. Outros christãos se fizerão aqui no collegio pollo discurso do anno, mas não com festa e solenidade como foi os que neste bautismo se bautisarão.

3. Na igreja de Cortalim, do orago de São Felippe e São Tiago, que hé a primeira passando desta ilha pera as terras de Salsete, se fizerão este anno trezentas e vinte pessoas christãs. O bautis-

---

16 padrinhos *ms.* | Inquisidor *del.* e || 19 festa *del.* a

---

[1] Rex bijâpurensis, 'Ali, annis 1570-71 Goam cinxit (cf. DI VIII 445-47).

[2] Die 29 Iunii 1573.

[3] Describitur v. gr. candidatus Pelagius Correa a P. G. da Silveira Ian. 1557: « Este mancebo tam apomtado de atavios de soldado, como V. R. pode imaginar, d'espada e adaga dourada, de coura de seda e golpeado [. . .]; somente humas botas amarelas muito justas, que hé ho trajo soldado de quá » (DI III 629-630).

[4] Bartholomaeus da Fonseca, inquisitor et praeses Mensae Conscientiae (cf. infra, n. 4, et Baião, *A Inquisição de Goa* I 185).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mo destes se fez no dia de sua festa [5] de 150 pessoas em que entrarão bramenes principaes daquella aldea. Achou-se presente o P.e Francisco Rodriguez com alguns Padres e Irmãos deste collegio, e fez-sse com musica de instrumentos musicos assi portugesses como da terra, e muita consolação dos que presentes estavão. Outro se fez em Agosto, cujo numero foi menor mas as festas quasi as mesmas. Alguns estão já catecumenos nesta aldea e, como ouver opportunidade, se bautisarão.

4. Na igreja de S. André, que está em huma aldea chamada Mormugão, se fez este anno hum bautismo solene em que se bautisou quasi toda a aldea; forão bautisados por todos 577. E porquanto esta gente se move muito pollo exterior, fez o P.e Francisco Rodriguez que este bautismo se fisese com muita festa, assi pera honrra e gloria de Deos N. Senhor, como tambem por esta via se moverem os que ficarão e mais cedo se converterem. E assi fallou ao Viso-Rei se queria Sua Senhoria achar-se em Salsete. Respondeo que sim e que nisso levaria muito gosto e contentamento porque, alem de se alegrar muito com isso, nunqua de casa lhe pedirão cousa que negasse e sempre se mostrou en tudo muito nosso amigo. Foi tambem convidado o Inquisidor, que, nesta obra e zello della, lhe não leva aventagem nenhum da Companhia. — E já que veo a proposito, ainda que enterrompa o fio da historia, não deixarei de dizer aqui o grande amor que tem à Companhia : cada quinze dias se confessa aqui com hum Padre nosso e comunga e, pera o fazer com mais sosego e quietação de sua alma, vem dormir ao sabado à noite aqui ao collegio e tem dito por muitas vezes ao P.e Reitor [6] que, se lhe fizerem nesta cassa mais do que fazem a hum Irmão da Companhia, que o agravarão e que não entrará mais nella. Nenhuma cousa faz, assi em seu officio como na Mesa da Consciencia da qual ategora foi presidente, que primeiro não consulte com os nossos —. Foi tambem convidado hum religioso de S. Domingos que quá foi seu Vigairo [7], o qual ajudou tambem a bautisar os catecumenos com muita consolação sua. Celebrou-se este bautismo com muita festa, assi de instrumentos musicos portugesses como da terra; mas, o que muito sobre tudo alegrou a Sua

30-31 *Prius* entrão || 40-41 *Prius* portanto este

[5] Quorum dies festus die 1 Maii peragebatur.

[6] Ioannes Bravo.

[7] Emmanuel da Serra? (cf. Baião, o. c., I 167).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Senhoria e aos Padres, foi hum exercito de meninos, que passava de duzentos, que os veo receber à praya cantando a doutrina, e sabem-na tam bem que lhe não levão ventagem os filhos dos portugesses. Muitos delles, alem da doutrina communa [8], sabem tambem as preguntas [9], principalmente sobre os artigos da fee, as quaes hum Irmão dos que sabem a lingoa lhes mudou em canarim [10]. Mandou o Viso-Rei disputar alguns e alegrou-se muito em o Senhor não se deixando todos de edificar do cuidado que os nossos têm de regar estas novas prantas. [125*v*]

5. Na aldea de Margão que hé da invocação do Spirito Santo, se bautizarão este anno 70[0] [11] e tantas pesoas. No dia de seu orago [12] se fez hum bautismo de cento e setenta com muyta festa e solennidade. Achou-se presente o P.e Francisco Rodriguez com outros Padres e Irmãos; ouve missa cantada e vesporas, e o dia à tarde se fez o bautismo. Bautizou-se nestes bautismos, alem doutros bautismos muitos de bramenes, o gancar-mor [13] de todas as terras

75 70 *ms.* || 80 gansar-mor *ms.*

[8] Tunc in India varii catechismi in usu erant: Xaverii « minor » (cf. EX I 106 ss.), D. Bartholomaei dos Mártires O. P. (DI VII 385), archidioecesis goanae (SILVA REGO, *Doc.* X 606-12), de quo in textu agi videtur.

[9] Doctrina a P. Marco Jorge conscripta (cf. DI VII 733-34).

[10] I. e. konkani. Haec versio primum hic nominatur.

[11] Numerus *70* legitur in ms., pro *700*; numerus enim totalis baptismorum in paeninsula fuit 2.500 (cf. n. 9); baptizati sine marganensibus erant 1.720, et alii quidam, ita ut ad 2.500 deessent circiter 700. Emendatio nostra confirmatur a SOUSA II, 1, 1, 60, qui refert baptismos fuisse « em Margão mais de setecentos ».

[12] Die Pentecostes, 17 Maii.

[13] In ms. *gansar-mor* (cf. app. crit); similiter *Ganzares Maximus* apud SACCHINUM, *Hist. Soc.* IV, lib. 1, n. 138 — *Gancar*: « Membro da associação agrícola aldeana, ou da *gancaria* em Goa » (DALGADO I 416). — Die 11 Dec. 1573 gubernator A. Moniz Barreto decretum (*alvará*) vulgavit inter alia statuens « que daqui em diante os gancares das terras de Salcete não fação por nenhuma via camara geral nem particular, nem se dê *nemo* [assento], sem serem presentes os gancares christãos, sob pena de pagar cada hum delles por cada vez de sua casa vinte pardaos pera os vestidos dos christãos, e os *nemos* que derem serão nullos; e assy nas aldeas em que ouver mais gancares christãos que gentios, os gentios não entrarão nas *gancarias*, e quando se fizerem os acordos se escreverão primeiro todos os gancares christãos, e não havendo tantos christãos que baste pera se aver de dar o acordo ou gancaria, como for costume de cada aldea, então meterão dos gentios os que faltarem pera

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de Salsete, que hé a principal pesoa e sem cuja voz, em suas eleições não podem fazer nada. A esta fregesia está annexa outra do anjo São Miguel [14], cujos catecumenos se bautizarão neste bautismo. Averá agora nestas duas freguesias passante de mil catecumenos pera se fazerem christãos, mas por falta de vestidos — porque estão já postos neste custume de se não bautizarem com vestidos de gentios — se não fazem ategora, o que não hé pequeno impedimento para os outros se converterem, pola tardança que vêm que com estes se tem até os bautizarem, mas far-se-ão cedo com a ajuda do Senhor.

6. Na aldea de Vernaa, do orago de Santa Cruz, se bautizarão este anno perto de quatrocentas pessoas. O que no dia de sua festa [15] se fez, passou de trezentos ; fez-se com as festas acostumadas, e achando-se os mesmos Padres presentes, o que tudo excita muito aos christãos. Neste bautismo se bautizarão muitos bramenes porque os mais desta aldea o são, e dos mais honrados de Salsete.

7. Na igreja que estaa na fortaleza de Rachol, que hé do orago de Nossa Senhora das Neves, da qual tambem hum Padre nosso teve cuidado, tinha o Padre que aly reside hum bom numero de catecumenos para offerecer a Nossa Senhora no seu dia [16], mas por falta de vestidos se não fizerão. Passarão os que há [a]gora pera se bautizar de duzentas pesoas, e bem me parece que em todo Salsete averá perto de dous mil catecuminos que por esta causa se deixão de bautizar [16a], o que hé grande magoa mas o Estado não está pera mays, e asi nos hé necessario encomendar este negocio a Deos até que sua divina Majestade proveja com suas acostumadas misericordias.

---

91 Vernão *ms.* || 95 muitos[1] *ms.* | Neste *nova paragraphus, quae omittitur post* Salsete || 100 Padre *del.* hum

---

o numero dos que ouverem de ser » (APO V/2, n. 768; cf. etiam SILVA REGO, *Documentação* XII 271-72). In eodem decreto Gubernator addit: « nas gancarias nenhuma pessoa fará revolta, pelejando, pondo as mãos, dando, empuxando ou espancando, nem arrancarão arma », et assignat transgressoribus poenam solvendam.

[14] In pago Orlim.

[15] Die 3 Maii.

[16] Die 5 Augusti.

[16a] Cf. doc. 58, 13.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

8. Em huma ilha aqui junto com esta de Goa [17] averá passante de seiscentos catecuminos que pola mesma causa se deixão de fazer christãos. Os dias passados vierão quasi todos em suisse [18] aqui ao collegio com suas armas, porque são todos gente de guerra, offerecer-se aos Padres pera que os fezessem christãos, o que se anda negoceando e este me parece que será ho primeiro bautismo que se fará. En summa digo que nunqua me parece que ouve mais facilidade nos gentios para se converterem, se ouvera opportunidade pera se logo bautizarem mas, vendo que andamos entretendo os catecuminos, o deixão de fazer muitos gentios.

9. Os que Nosso Senhor trouxe este anno por meo dos nossos a nossa santa fee são por todos dous mil e quinhentos, afora outros muitos que, convertidos polos nosos, se vão bautizar a outras igrejas; e não falo dos que Noso Senhor tambem por meo de outros que não são da Companhia (porque os há) converte a sua santa fee. Nos christãos se vee muito zelo da fee e devação às cousas de Deos, e afeição aos sacramentos, e, a mais dela, gente simples e que facilmente tomão o que lhe dizem. Dos filhos principalmente se espera grande fruito por serem tirados das idolatrias ò tempo que ainda delas não sabem nada, e asy se vee pola bondade de Deos, porque são tão domesticos e afeiçoados à doutrina e a quem lha ensina, que parece que nunca souberão outra cousa.

Isto hé o que deste collegio e suas residencias este ano se me offereceo escrever a V. P. [19]. Resta pedir-lhe que sempre se lembre destes seus indinos filhos em o Senhor.

Deste collegio de S. Paulo de Goa de 1573 anos, aos 27 de Dezembro [20].

Duarte Leitão.

---

109 aqui *interpos.* || 128 se *del.* faz || 135-36 Dezembro] Setembro *ms.*

---

[17] Chorão excluditur, nam ibi omnes iam erant christiani (cf. DI VIII 587). Videtur agi de insula Jua (cf. SEB. GONÇALVES, *Hist.* I 94, III 293; DI V 516, VII 261).

[18] *Suiça*: « Guarda de espingardeiros » (DALGADO II 324).

[19] Mortuus est eodem anno in quodam pago salsetano Fr. Petrus Dinis, industrius conversionis, quem neophyti tribus diebus tribusque noctibus planctu magno deploraverunt (SACCHINUS, *Hist.* IV, lib. 1, n. 137; SOUSA II, 1, 1, 60).

[20] In ms. *Setembro* (cf. app. crit.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Epistolae perditae

65*a*. Litterae patentes P. Emmanuelis Teixeirae, viceprovincialis, pro P. I. - B. de Ribera, [Goae ? exeunte a. 1573 ?]. Cf. doc. 78, 3, et 83, 24.

65*b*. P. E. Teixeira S. I., viceprovincialis Indiae, P. Ioanni Baptistae de Ribera, incerto tempore. Refert enim Valignanus P. Possevino die 4 Aug. 1574 Mozambici Riberam secum habere « lettere del Viceprovinciale a lui scritte con molto amore » (doc. 78, 3). Cf. etiam doc. 83, 24.

65*c*. P. E. Teixeira S. I. Patri L. de Mendanha, [Goa exeunte Decembri ?]. Comunicat enim P. Valla Ulyssipone die 23 Oct. 1574 cum P. Generali Mercuriano : « Mando una del Viceprovinciale, la quale scrivia al P. Luigi di Mendagna » (doc. 88, 2).

65*d*. P. E. Teixeira S. I. P. Praeposito Generali S. I., eodem loco et tempore, de opere conversionis et de quasi-paroeciis paeninsulae Salsete (cf. doc. 132, 3 et 99, 35-38).

66

P. IOANNES DE MESQUITA S. I.
P. [FRANCISCO BORGIAE, PRAEP. GEN. S. I.]

MALACA 30 DECEMBRIS 1573

TEXTUS :

1. *Goa 12 I*, f. 245*r-v*, prius 455 et (del.) 570 (p. corr.) et n. LV: Autographum lusitanum, in paucas paragraphos divisum. In f. 245*v* haec tantum a manu posteriore addita sunt: « Malaca / dell'India / 74 ». Margo interior leviter laesus est, ita ut summaria Romae addita interdum manca sint. Deest inscriptio, sed ex titulo « Paternitatis » patet epistolam ad P. Generalem missam esse. Annus quo haec scripta est, secundum stilum nativitatis Domini notatur (cf. annot. 19).

2. *Hist. Soc. 5a*, f. 176*r-v*: Excerpta latina coaeva.

Summarium

1. *De naufragio P. Gundisalvi Alvares et sociorum cum 700 personis.* — 2. *De obitu P. Francisci Rodrigues, viceprovincialis. Nescitur num eius successor sit electus. Unus solus professus quattuor votorum Goae est, apud socios non bene acceptus. Alii aptiores esse videntur, sed non sunt professi (quattuor votorum). Etiam e Lusitania possent mitti superiores, uti PP. Leo Henriques vel Georgius Serrão.* — 3. *In Molucis et in Amboina saeviunt bella continua. Christianitas*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ibi destructa est. Auxilium ex India vel Malaca exiguum vel nullum datum est, ita ut illa regio ex toto amitti possit. — 4. Secundum nuntios e Iaponia, in ditione miyakensi bella continua geruntur. Mittit duas epistolas aedificantes a P. Fróis conscriptas. — 5. Malacae iidem socii morantur atque antea; bene procedunt. Sacellum et sacristia exstructa sunt; inde tormenta bellica mitti possunt, nam exstant in summo monte, ex quo inimicis multum damnum afferri potest. — 6. Malacae moratur vidua Magdalena Tiznada, cuius frater est P. Paulus Gomes, qui in Molucis operatur. Petit mulier, ut eius frater resideat Malacae. Quid P. Visitator de eo statuerit. Opportunum est ut P. Gomes Malacam vocetur, cum linguam indigenarum sciat cumque Episcopus eum ex hac causa Malacae habere velit. Conclusio.

† Jesus

Muy Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi.

1. O anno passado de 73 escrevi a V. P.[1] em que lhe dava conta de como o P.e Visitador[2] passara pera visitar a China e Jappão, e de como já era chegado à China[3]. Agora temos por nova que a nao em que se embarcou da China pera Jappão hé perdida[4]. Perdeo-sse à vista já de Jappão, 4 ou 5 legoas da terra. Deu-lhe hum rij[i]ssimo vento que a meteo no fundo; durou a tormenta 4 horas. De 700 almas que nella hião, hum só marinheiro se salvou[5]; nella acabarão o P.e Visitador e o P.e Manoel Lopez, e 3 companheiros[6].

2. De Goa tivemos por nova que o P.e Francisco Rodriguez tambem era falecido[7]. Agora bem vê V. P. a necessidade destas partes. Non sabemos se eligirão Provincial ou se sobreestarão sperando polo P.e Visitador. De hum familiar nosso soube de como estavão indeterminados porque, se se avia de siguir a Constitui-

10 *Prius* nellas || 11 *Prius* acabrão | *In marg. m2* La muerte del P. Gonçalo López [!] [y] compañeros etc. || 15 sobreestarão *del.* cuitando

[1] Epistola amissa.

[2] P. Gundisalvus Alvares.

[3] Id est portum Macau.

[4] Allatus est nuntius die 20 Decembris 1573 (cf. doc. 62, 6).

[5] Cf. doc. 62, annot. 11.

[6] PP. Ioannes Velho, Didacus Fernandes, Antonius Nunes (Frois, *Die Geschichte Japans* 430).

[7] Obiit die 17 Septembris 1573.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ção [8], restava que hum soo o fosse por ser professo de 4 votos [9], cuja eleição não era tam grata a todos, por as partes naturaes nom tanto o favorecerem, e ajudarem mais a outros com excesso notavel que nom tinhão mais de 3 [10]: tal era o P.e Francisco Perez, Anrrique Anrriquez, Francisco Cabral [11] e outros que ainda não têm profissão. Polo que parece expediente ao bem da Companhia aver-se de communicar a mais membros pera occorrer a semelhantes successos e obviar a outros inconvenientes. Tambem se me representa averem-sse de soccorrer estas partes com gente muy calificada pera o governo da Companhia, e quando imagino quem mandarão, offrece-sse-me o P.e Lião Anrriquez ou o P.e Jorge Serrão [12], ou outros semelhantes: e creo verdadeiramente que são quá mais necessarios que lá.

3. De Maluquo e Amboyno as novas são estarem em continua guerra, e está a christandade toda aroinada. O soccorro que da India lhe mandão e daqui hé tam pouquo ou nenhum, que temo que se perqua totalmente Maluquo.

4. De Jappão temos boas novas, posto que no Meaco sempre há continuas gerras. Com esta vão 2 cartas do P.e Luis Frois de cousas de edificação [13].

5. Estamos aqui os mesmos que dantes [14]. Occupamo-nos em nosso ministerio. Procedem todos bem e com edificaçam. Fazemos huma capella e huma sanchristia: fiquam bombardeiras na capella, por ser aqui o luguar da bataria dos immigos em tempo de cerquo, porque fiqua esta capella no cume de hum monte e descobre em torno toda a cidade, e faz-sse daqui muito dano aos immigos.

---

19 *In marg. m2* La elección [del] viceprovincial etc. || 26 *Prius* represente || 39 *In marg. m2* [Haz]en progreso

---

[8] Cf. *Constitutiones S. I.*, P. VIII, c. 3A, ubi legimus professos trium votorum et coadiutores, si ad congregationem vocantur, habere ius activum et passivum « fuera de poder tener cargo sobre professos de quatro votos ».

[9] P. Emmanuel Teixeira.

[10] I. e. professi trium tantum votorum solemnium.

[11] P. Franciscus Cabral erat professus quattuor votorum (cf. *Goa 24 I*, f. 145*v*).

[12] Eosdem etiam proposuit P. Christophorus da Costa: doc. 62, 6.

[13] Videtur agi de duabus epistolis a P. Fróis diebus 20 Apr. et 27 Maii in urbe Miyako scriptis (cf. STREIT IV nn. 1513-14).

[14] PP. I. de Mesquita, Christophorus da Costa, Gundisalvus da Cunha, Fr. Nonnius Toscano, Fr. Balthasar Pais (cf. DI VIII 593).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

6. Está aqui huma molher viuva por nome Madannela Tiznada. Tem na Companhia há muitos annos hum irmão sacerdote por nome Paulos Gomez [15]. Anda nas partes de Maluquo [16]. Deseja pera sua consolação ser-lhe dada licença de V. P. pera que resida aqui. O P.e Visitador quando por aqui passou desejou consolá-la, mas por as cousas de Maluquo não estarem assentadas o não fez, dando-lhe sperança que à tornada o faria. Ella como hé pessoa a quem devemos muito, deseja muito que venha isto por V. P., e posto que o Provincial o pode fazer, não lhe parece a ella que está segura senão com a licença de V. P. Bem creyo que se entendesse o muito que lhe devemos e as grossas esmollas que de continuo nos faz, que seria cousa facil conceder-sse-lhe isto: presertim nom se atravessando inconvenientes, antes serviço de Deos, porque sabe o P.e Paulos Gomez a lingoa desta terra [17] e pode fazer muito fruito, e o Bispo de Malaqua [18] pera este effeito o deseja muito.

48 *In marg. m2* Pide licencia para que el P. [*del.* Gonçalo] Paulo Gómez resida en Malaca etc.

[15] Is a. 1556 Societatem ingressus et a. 1567 ad sacerdotium promotus est (de eo vide DI III 684-89 et MX II 482).

[16] Ita secundum catalogum Nov. 1572 conscriptum: DI VIII 593.

[17] Lingua malaya.

[18] D. Georgius de Santa Luzia O. P., qui Iunio 1573 ad Pium V haec de sociis malacensibus rettulit: « Apostoli ex Societate Iesu, quos Concilium Trydentinum reformatos vocat, suis fisi privilegiis his in partibus maxime perturbant, praesertim in hac nostra Malacha, quoniam in omnibus se intromittunt, praesertim in casibus per nos in hac nostra diocaesi reservatis et multis aliis, a quibus non possunt in foro exteriori absolvere, et in suis ecclesiis et monasteriis interdicta nostra servare nequeunt; nam ipsi istis in partibus parum aut nullum fructum faciunt, verum etiam suis consiliis multa regna harum partium perturbant, quemadmodum in Maluco, ubi ipsi fuerunt in causa ut interficeretur rex [Hairun] qui nobiscum pacem habebat. Ex qua re tantum incommodum his partibus venit quod vix explicari potest et usque nunc non potest recuperari in quod quotannis ducenti mittuntur millites et nullus revertitur, quoniam aut fame aut bello pereunt, nihil omnino proficiendo ». [*Prosequitur de eodem argumento, deinde de Sinis et Iaponia. Concludit*]: « Est praeterea quidam clericus canonicus in nostra diocaesi cognomento Ioannes Rodericus a Sousa, qui de nostra licentia ecclesiam divo Jheronimo dedicatam edificavit sub hac conditione quod parrochia efficienda esset et de nostra manu esset ibi clericus qui eam curaret; et quia ad nos pervenit ipsum hanc ecclesiam apostolicis supra dictis donasse et ipsos a Vestra Sanc-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Nom se offrece outra cousa, somente pedimos ser encomendados todos de V. P., em cujos sacrificios e orações muito todos nos encomendamos.

De Malaqua a 30 de Dezembro de 74 [19].

65 Filho de V. P. em o Senhor,

† Joam da Mizquita, reitor de Malaqua.

67

FR. NONNIUS TOSCANO S. I. [1]
P. FRANCISCO BORGIAE, PRAEP. GEN. S. I.

MALACA 3 IANUARII 1574

TEXTUS: *Goa 12 I*, ff. 246*r*-47*v*, prius 291 et (del.) 455 [?] et (del.) 29X et n. LVI: Autographum lusitanum, calligraphice scriptum (auctor erat ludi magister ut in epistola de se refert). Folia 246*v*-47*r* vacant. In f. 247*v* exstant inscriptio, notae archivisticae cum summario coaevo.

Summarium

1. *Hanc epistolam scribit ut pacem animae recuperet. De ceteris rebus referet P. Ioannes de Mesquita, rector domus malacensis.* — 2. *Ipse, ex pago lusitano Tomar, circiter 18 annos natus in conventu huius loci ingressus est et habitum duos tresve dies induit. In India sociis se adiunxit a. 1565, nihil de hac re dicens. PP. Quadros et Gundisalvus Alvares sibi dixerunt acquiescendum; ast numquam animo constitit. P. Generalis sibi scribat.* — 3. Postscriptum. *Ipse est magister scholae elementariae, Frater, non sacerdos.*

---

titate confirmationem adipisci velle, in his omnibus provideatis necessum est, et de hac confirmatione maximum incommodum nostrae diocaesi resultabit. Datum Malach[ae], anno, mense, ut supra.

[*Manu propria*:] Episcopus malachan. »

(Arch. Secr. Vatic., *Portogallo* 2, ff. 173*v*-74*r*, orig.).

[19] Secundum stilum Nativitatis Domini.

[1] De eo consulas DI VI-VIII (indices).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

† Jesus Maria

Muito Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi.

A graça do Espirito Santo seja sempre em nossas almas. Amen.

1. Esta não hé pera mais que pera o bem e quietação de minha alma, que dos trabalhos que cá socederão à Companhia polas mortes de tantos Padres santos que a cá gouvernavão, V. Paternidade o saberá laa pola do Padre João de Misquita, reitor desta casa de Malaca.

2. Eu en Tomar, donde sam natural, sendo de desoito annos pouco mais ou menos [1] entrei em religião, em hum musteiro que ay mesmo está que chamão o convento de Tomar [2], e ay estive com o abeto dous ou tres dias. E quando me cá na India meti na Companhia, que foi na era de 65 [3], emcobri aquilo, e depois de estar en casa fui muito desenquieto pola mesma causa. E tratando disto com o P.e Antonio de Quadros e com o P.e Guonçalo Alveres (que V. Paternidade mandou a estas partes por Visitador, os quais estão em gloria) me dizião que me quietase e nunca me quietei, e a rezão era porque tinha pejo quando dava conta disto e sempre me ficava escrupolo que não declarara puramente tudo; e ajunta-ce a isto ser eu tambem escrupuloso. Aguora me declarei

7 a *sup.* || 10 Tomor *ms.* || 19 porque *corr. e* por

[1] I. e. ca. a. 1558 (cf. DI VI 627).

[2] Tomar, oppidum districtus Santarém, cum famosissimo conventu Ordinis Christi.

[3] Inter impedimenta admissionis inter socios numeratur: « El aver tomado hábito de religión, o sido hermitaño con vestidos monachales », cum adiecta interpretatione: « No solamente si ha hecho professión, pero si un solo día ha tenido el hábito, no puede ser admittido, por las razones que en el Examen se tocan [*Examen generale*, c. 2, n. 3]; pero entiéndese que tome hábito con intención de ser religioso; no si por algún otro accidente le tomasse » (P. I., c. 3 n. 5 et E: MI *Const.* II 287). Secundum declarationem Ignatii, P. Natali teste, ordines militares non inter illos qui impedimentum creabant numerabantur. Refert enim P. Natalis: « No entiende el Padre que los religiosos de S. Juan y de S. Tiago *y semejantes cavalleros* que aunque tengan votos, tamen viven en hábito secular, sean exclusos de la Compañía por el impedimento essencial » (ib., II 24 annot. 3).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

com V. Paternidade no que asima dise. Por amor das sinco chaguas de Jesu Christo que V. Paternidade me console com duas regras de sua mão [4].

Eu tenho aqui cuidado da escola, aonde pola bondade do Sennhor se faz fruito.

De Malaca oje tres de Janeiro de 1574.

3. Esta escola que aqui ensino hé de ler e escrever, e eu são Irmão e nam sacerdote.

Indino filho em o Senhor de V. Paternidade,

Nuno Toscano.

Inscriptio [247*v*]: † Ao muito Reverendo em Christo P.e Francisco de Borja [5], Preposito Jeral da Companhia de Jesus.
Sigillum, dimidia ex parte servatum.

68

P. HENRICUS HENRIQUES S. I. P. PRAEPOSITO GENERALI S. I.

PERIYAPATNAM[1] 10 IANUARII 1574

Secunda via

I. TEXTUS: *Goa 12 I*, ff. 254*r*-55*v*, prius 251 et (del.) 200 et n. LVIII: Originale lusitanum, ab eodem amanuensi scriptum qui documentum sequens exscripsit. P. Henriques ut de more textum revidit et interdum complevit. In f. 255*v* exstant, praeter inscriptionem, notae archivisticae romanae.

II. RATIO EDITIONIS: Correctiones additae a P. Henriques notantur in apparatu critico cum littera H.

---

[4] Fr. Toscano paucis annis post, a. 1578, obiit Malacae socius (Litterae annuae malacenses, 22 Nov. 1578: *Goa 12*, f. 418*r*: necrologus).

[5] Malacae tunc nondum sciebant Borgiam iam 30 Sept. 1572 mortuum esse.

[1] Periyapatnam, « magna civitas » est inter Vêmbâr et Vêdâlai, in oriente Piscariae. Temporibus Patris Besse (1914) ibi habitabant 517 *hindu* et 1212 mahometani, unaque sola familia christiana. De hac statione consulas BESSE 293 295 356-58 et chartam initio voluminis.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summarium

1. *Acceperunt nuntios romanos e quibus perceperunt socios Aprili 1573 ad eligendum novum Generalem congregandos esse.* — 2. *De Piscaria deque insula Mannâr in litteris annuis tractabitur. Aliqua tamen breviter in hac epistola dicet.* — 3. *Sunt octo Patres unusque Frater, qui in his regionibus laborant. P. Teixeira alium Fratrem ad tempus misit. Ipse, Henriques, ad electionem viceprovincialis Goam vocatus est; ob inimicos maritimos redire coactus est antequam Coulanum venit.* — 4. *Nesciunt quis viceprovincialis designatus sit.* — 5. *Socii in Piscaria nimis pauci sunt, ita ut plenus fructus non obtineatur. Necessitatem premit discendi linguam ut sacerdotes confessiones fidelium audire possint.* — 6. *De confraternitate quadam fundanda. Quid P. G. Alvares et P. Polancus, vicarius generalis, de ea sibi scripserint. Utilitas huius confraternitatis.* — 7. *Valetudo sociorum est bona. P. Durão calculis torquetur.* — 8. *Ipse Henriques in dies fit senior et infirmior et minus aptus ad gubernandum. Fere cottidie dicit s. missam.* — 9. *Socii in India, per multas partes divisi, saepe soli vivunt. Visitatio superiorum rara est. Periculum instat recedendi a primo fervore, uti accidit in aliis Ordinibus religiosis.* — 10. *Si novus provincialis nondum constitutus est, oportet eligatur. Cum tot egregii viri proximis annis obierint, multum prodest ut similes eorum lacunas impleant.* — 11. *Excusat se cum alia manu scribat. Vehementer desiderat ut Societas eo spiritu procedat quo initio repleta erat; sed res ut plurimum aliter se habet.*

† Jesus

Reverendissime Pater.

Pax Christi.

1. Pellas novas que de Roma vierão, que pera o Abril do ano passado se aviam de ajuntar pera a eleição do Geral [1], pella bondade divina se ajuntariam ao tempo assinado e farião a eleição de V. P. como a Companhia tem necessidade [2].

2. Do que passa na Costa da Pescaria e ilha de Manar se escreve na carta anual [3]. Diremos porem nesta succintamente alguma cousa.

3. Estamos ao presente nestas partes oito Padres e hum Irmão, os mesmos que o anno passado. Os Padres são: Diogo Soveral,

4 que[3] *interpos.* || 6 e *add.* se

[1] Ita factum est (SACCHINUS, *Hist. Soc.* IV lib. 1, n. 10).

[2] Die 23 Aprilis 1573 a 27 e 47 electoribus novus generalis Everardus Mercurianus creatus est (ib., n. 31).

[3] Vide documentum sequens.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Pero Fernandez, Francisco Durão, Diogo da Cunha, Jeronimo de Cuenca, Antonio Diaz, Estevão de Goyos e eu; o Irmão hé Pero Luis. Este ano de 73 tivemos, certos meses, mais hum Irmão, que o P.e Manoel Teixeira mandou ir pera Cochim [4], e tinha elle vontade de enviar outro, mas com a morte do Vice-Provincial [5] e elle ir a Goa à eleição, se dilatou o enviá-lo. Pera a dita eleição fui eu tambem chamado e, partindo de Punicayle, antes que chegasse a Coulão encontrei com paraós [6] dos imigos, polo que me foy necessario voltar [7], e depois não tive lugar pera ir por negocios que sucederão de importantia, e aver falta de embarcações que de Cochim pera Goa fossem.

4. À feitura desta inda não temos novas de quem foy electo por Vice-Provincial. Prazerá a Deos N. Senhor ordenaria que se elegesse a pessoa que nos hé necessaria pera ter cuidado desta Provincia entretanto que V. P. manda outrem.

5. Os companheiros que nesta Costa estamos não bastamos pera ella, e posto que fossem outros tantos não bastarião. Far-se hia porem muito mais do que se faz, e averia lugar pera alguns aprenderem a lingoa [8] e outros acabarem de aprender, pera poderem ouvir de confissão aos christãos, per meyo da qual confissão teem Deos Nosso Senhor muito ajudado esta gente.

6. Dous annos há que screvo de huma confraternidade que desejo introduzir nesta gente [9], os compromissos da qual a tirem em tudo pera viverem como bons christãos; a qual posto que não seja ainda introduzida de todo, porque há mister authoridade do Superior, imos porem dando algum modo della, como pelas cartas passadas se terá visto. Quando o P.e Gonçalo Alvarez hia per'a China lhe escrevi sobre isto. Respondeo que encomendava ao P.e Antonio de Quadros nos viesse visitar e que, vindo, [254*v*] com elle o comunicasse e fizesse o que ordenasse [10]. Como Deos

---

42 e *sup. H* | o² *sup. H*

---

[4] P. E. Teixeira, rector collegii cocinensis, cui etiam socii coulanenses et Piscariae certo modo subditi erant.

[5] Obiit P. Franciscus Rodrigues die 17 Septembris 1573.

[6] *Parau, paró*: « Pequena embarcação de guerra e de mercadoria » (DALGADO II 170).

[7] Consulas etiam doc. 69, 31.

[8] Tamil.

[9] Vide DI VIII 521-22.

[10] Epistolae perditae (DI VIII 541, doc. 77*b-c*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

N. S. o levou pera si, nom ouve efecto o que o P.e Visitador me escreveo. O P.e Francisco Rodriguez, que lhe sucedeu, esperava de vir quá visitar-nos. Levou-o tambem Deos pera si. Na carta que o P.e João de Polanco, sendo vigairo, me escreveo, diz que lhe parece bem a dita confraria e que o particular della posso conferir com o P.e Provincial, o qual poderá ordenar quá e avisar lá em Roma de seu parecer, e que então se procurarão pera a mesma confraria algumas indulgentias [11]. Depois da eleição do Vice-Provincial espero de lhe escrever sobre isso. V. P. por amor de Deos encomende este negocio ao Senhor, porque espero que dele há-de resultar muyto louvor a sua divina Magestade e fructo aas almas. O principal fructo, que se entre estes christãos faz, hé per este meo, do qual por ter já escrito nos dous anos passados, assi nas cartas anuaes como nas que escrevi ao P.e Francisco de Borja, felicis memoriae, não hé necessario tornar a repetir o mesmo.

7. A disposição dos companheiros hé boa. O P.e Francisco Durão há mais de hum anno que se começou achar mal de dor de pedra, de que depois sentio melhoria mas aas vezes lhe torna.

8. Eu ando-me fazendo cada vez mais velho e indisposto, e menos apto pera os trabalhos que consigo traz o cargo; porem em celebrar o faço mais ameudo do que o fazia em os anos alem passados. Agora faz dous anos celebrava quasi todos os dias [12], o que continuey por muitos meses; ao presente digo missa na somana ora 4, ora 5 vezes. Queira Deos Nosso Senhor dar-me forças pera o levar avante.

9. V. P. deve ter já entendido andarmos quá na India mui espalhados e muitas vezes soos, e tratarmos negocios mui distractivos, e muito mais os que estamos em partes como estas onde não hai vigairos nem curas. A visitação dos superiores maiores tegora foy rara, e daqui por diante, posto que se faça mais que antes, não poderá (creo) ser tão ameude como hé em as partes de Europa. Polo que se os que andão nesta vinha do Senhor não forem verdadeiros filhos da Companhia, andão em perigo de descairem: os superiores maiores não deixarião de dar conta destas cousas aos geraes passados e porventura o mesmo farão a V. P. Alem de elles averem provido pera o diante averem de prover nestas cousas

---

44 *Prius* sucedeo, *corr. H* || 49 então] entoce *ms.* || 50 da] de *ms.* || 53 fructo *sup. H* || 55 meo *sup. H*

---

[11] Litterae perditae, probabiliter Decembri 1572 scriptae (cf. DI VIII 594).

[12] Vide DI VIII 521.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

segundo in Domino sentirião e sentirem, e todavia não me pareceo abs re apontar nesta isto a V. P. Polo que lemos nas historias das outras religiões, todas ou quasi todas desfalecerão per tempo de seus primeiros principios e fervor, e porque a nossa hé pera comunicar com os proximos e ajudá-los a salvar, aa qual comunicação estão anexas muitas miserias, estamos em muito maior perigo, maxime os que temos os inconvenientes que acima apontey. Quererá Deos N. S. que com a diligentia, orações e santos sacrefícios de V. P. tudo se remedee, pera que os fracos se fação fortes e os bons se vão perfeiçoando, tendo todos tal cuidado de si que não somente lhes não faça nojo a conversação com o proximo, mas se ajudem em tudo crecendo de virtute in virtutem [13].

10. Se V. P. não tem ainda provido de Provincial, não deve tardar nisso polla muita necessidade que delle temos. E porque de poucos anos a esta parte nos levou Deos N. S. homens mui abalisados, podendo-nos prover de alguum ou alguns semelhantes, ajudaria muito a esta Provincia.

[*Manu propria*:]

11. V. P. me perdoe por amor de Deos nom escrever isto por minha mão; a mi-[255*r*]nha indisposição parece que me desculpa Valde desydero Societatem nostram eo spiritu procedere quo incaepit, quod tamen ut plurimum non ita video [14]. Velit Dominus ut etc. Muito m'encomendo na benção de V. P.

Deste Periapatão, oje 10 de Janeiro de 1574.

De V. P. filho indino,

† Anrrique Anrriquez †

Inscriptio manu amanuensis [255*v*]: † Ao muyto Reverendo em Christo Padre, o Padre Geral da Companhia de Jesus, em Roma. 2ª via. De Anrique Anriquez.

---

79 sentirião, *corr. ex* sentirão *H* || 89 *Prius* fação

---

[13] Cf. Ps. 83, 8: « ibunt de virtute in virtutem ».

[14] Vide etiam DI VI 798 (Henriques et Alcaraz de spiritu S. I. in India).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

69

P. DIDACUS DA CUNHA S. I.[1] EX COMM. SOCIIS ULYSSIPONENSIBUS AD S. ROCHI

[PERIYAPATNAM] 10 IANUARII 1574

Prima via

I. AUCTOR : SOUSA II, 2, 1, 17-18. — II. TEXTUS :

1. *Goa 12 I*, ff. 256*r*-59*v*, prius 39-41 et (del.) 301-03 et n. LIX: Originale lusitanum, in plures paragraphos divisum, nonnumquam correctum. Fol. 259*r* vacat. In f. 259*v* exstant inscriptio et notae archivisticae romanae, a duabus manibus scriptae; posterior haec notavit: « 1573 / Pescaria ». P. H. Henriques textum revidit.

2. Lisboa, *Torre do Tombo, Armário Jesuítico*, cod. *28*, f. 19*v*: Fragmenta lusitana coaeva, i. e. nn. 17 19-21 25. *Titulus*: « De hua da Costa da Pesquaria pera Portugal / de 1574 annos ».

III. Locus proprius conscriptionis in epistola desideratur (cf. n. 32), sed cum idem amanuensis sit atque in doc. 68 cumque epistola eodem die conscripta sit, non est dubium quin locus sit idem, i. e. Periyapatnam.

Summarium

1. *Ex oboedientia scribit.* — 2. *Enumerat omnes socios qui in Piscaria laborant. Duo ex eis fere semper in Mannâr degunt. Nonnulli aegroti fuerunt, sed convaluerunt. P. H. Henriques antiquis malis afficitur.* — 3. *Omnes suis operibus et bono exemplo vitae ostendunt id quod docent. Ideo etiam a christianis magni aestimantur. Quamvis socii ex necessitate etiam negotiis temporalibus occupentur, tamen plane se dant exercitiis pietatis. Renovatio votorum bis in anno fit.* — 4. *De fructu missionis cum christianis.* — 5. *Fideles multum colunt Sanctos, amant ecclesias, libentes peregrinantur, maxime ad sanctuaria ubi dies Sancti colitur. De imagine quadam quae S. Petrum in cathedra exhibet.* — 6. *Celebrantur festa principalia Ecclesiae omni qua potest solemnitate. Frequens usus sacramentorum confessionis et eucharistiae.* — 7-8. *Hebdomada sancta et festum Paschatis a piscatoribus longe ab ipsorum pagis omni decore et ornamento peracta sunt.* — 9-10. *De quodam iubilaeo, a. 1572 obtento et deinde in pago Punicale vulgato. Multi accurrerunt ad confessionem et ad s. synaxim.* — 11. *De fructu confessionum.* — 12. *Episcopus cocinensis, petente Patre Henriques, confessarium indigenam*

---

[1] De eo vide DI IV-VIII (indices).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

auxilio misit. — 13. Christiani, quamvis interdum castigentur, bene sunt affecti erga Patres. — 14-15. De quadam confraternitate fundanda; quales sint confratres futuri. — 16-21. Industria nonnullorum acquirendi alios. Casus particulares. — 22-26. Nonnulli casus narrantur, ubi preces exauditae sunt. — 27. Cura infirmorum et pauperum. Discordes reconciliati. — 28. Centum adulti baptizati. Alii sunt catechumeni. — 29-30. De iniuria alicui ecclesiae illata, postquam christiani fontem templi ethnici inquinaverunt. Praefectus lusitanus paganos castigare statuit, sed interim advecta est classis mahometana quinque navium. Praefectus, cum esset viribus inferior, pugnam devitavit et Punicalem se recepit, unde mahometani demum infectis rebus recesserunt. Tentamina gubernatoris ethnici, ut auxilium eorum obtineret, incassa fuerunt. In praesenti res quiescit. Propter has perturbationes iubilaeum extra Punicalem vulgari non potuit. — 31. Quomodo P. Henriques periculum latronum maritimorum evaserit, cum Goam navigare vellet. — 32. Res mannarenses in epistola P. Hieronymi de Cuenca legi possunt, quae huic apponitur. Conclusio.

† Jesus

Muito Reverendos Padres e charissimos Irmãos.

Pax Christi.

1. Foy-me mandado pola obediencia que escrevesse esta do que tem passado este ano de 73 acerca desta christandade da Pescaria, pelo que direi alguas cousas de edificação que me ocorrerem pera com ellas se alegrarem e louvarem ao Senhor a quo omne datum optimum [1].

2. Começando dos obreiros que nesta messe trabalhão, somos por todos oito Padres e hum Irmão, os mesmos que o ano passado [2], scilicet: o P.e Anrrique Anrriquez, reitor, e os Padres Diogo Soveral, Estevão de Goyos, Francisco Durão, Antonio Diaz, Jeronimo de Cuenca, Pero Fernandez [3], Diogo da Cunha que esta escrevo, e o Irmão Pero Luis. Destes Padres dous quasi de continuo residem na ilha de Manar [4], onde tambem há muitos christãos e está a fortaleza e o capitão-mor desta christandade; os outros andão nesta Costa. E posto que ouve doenças e algumas rijas,

15 residem *del.* na ilha de [ilha de *p. corr.*]

[1] Cf. Iac. 1, 17.

[2] Vide DI VIII 601.

[3] Alias Mercado (DI VI 287).

[4] Unus erat P. Hieronymus de Cuenca (cf. infra, n. 32).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

prouve porem ao Senhor não durassem muito tempo, e ao presente todos ficamos com mediocre disposição corporal, tirando o P.e Reitor [5] que vai continuando com suas antigas fraquezas e indisposições, com muitos negocios e trabalhos que de continuo o não deixão.

3. Todos e cada hum com obras e exemplo de boa vida trabalhão viver de tal maneira que não se ache nelles cousa que seja alhea da doutrina que pregão, e assi pera com os christãos como pera com os infieis são tidos por pessoas alheas de todo o mal e que têm por oficio trabalhar de apartar a todos do mal e incitá-los às cousas da virtude e salvação das almas. E posto que os trabalhos e ocupações são muitas, por causa dos muitos e distantes lugares de christãos, todo o governo spiritual dos quaes incumbe sobre os nossos por não aver outros Padres, e ainda muitas vezes se não escusa metermo-nos em seus negocios temporaes, pera os averemos de endereçar nelles por charidade e muita necessidade que disso têm nos obrigar, todavia não deixa cada hum por isso de dar seu tempo devido aos acustumados exercitios da Companhia pera nos podermos bem conservar. Todos os anos nos ajuntamos duas vezes pera renovação dos votos, precedendo as confissões geraes e as mais cousas acustumadas e alli, cum iucunditate fraterna, toma cada hum alento pera com maior fervor trabalhar na vinha do Senhor.

4. Falando do fruito que se faz com os christãos, se pode dizer em comum que se vão aproveitando nas cousas da fee, avorrecendo as cousas gentilicas do homem velho [6] e abraçando as de Christo N. Senhor de quem se vestirão. [256*v*]

5. Têm muita afeição aos Santos e igrejas e, socorrendo-sse a elles em suas necessidades, lhes prometem missas, esmolas e vão muitas vezes a ellas em romarias longe de seus lugares, e mui especial a têm aos Sanctos da invocação de sua igreja. Festejão seus dias com todo regozijo e festa a elles possivel, concorrendo muita gente dos outros lugares cercãos com suas candeas e esmolas. A este proposito contarei huma graça que aconteceo num lugar da Costa. E foy que sendo sua igreja dedicada ao glori[o]so apos-

36 pera — conservar *add. in lacuna*

[5] P. H. Henriques.

[6] Cf. Col. 3, 9: «expoliantes vos veterem hominem cum actibus suis».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tolo São Pedro [7], e o retabolo que tinhão era de catedra Sancti Petri que o Senhor Bispo [8] tinha mandado a esta Costa, o P.e Reitor lhes mandou trazer outro de Goa mui bem acabado e proprio da festa de proprio dia [9]. E como hum Padre hum dia se fosse à capela a tomar as medidas, pera se aver de poor o dito retabolo, ouvio hum rumor que se fazia no corpo da igreja e, preguntando pola causa delle, responderão assi os principaes do lugar como os outros que, se lhes a elles querião dar retavolo e tirar-lhes aquelle, que isso era por de mais, porque elles não no avião de largar de si, dizendo que, depois que alli lhes fora ter aquele São Pedro, sentião ter-lhes Deos feito por elle muitas mercês; e, quando muito concederão, foi que, [se] lhes quisessem pôr outro, avia de ser com condição que aquelle avia tambem de ficar na igreja, e doutra maneira não. E passando outro dia hum Padre pola rua, até as velhas per cima das cercas bradavão ao Padre dizendo que lhes não tirassem dali aquelle seu São Pedro, que assi velho o queriam, e assi até agora lho deixarão estar, e hé a igreja de muita devação e romagem.

6. Celebram-se nos principaes lugares da Costa todas as principaes festas do anno, scilicet, Natal, Pascoa, Corpus Christi com toda solenidade que podem, ajudando pera isso os christãos não somente com suas esmolas, mas tambem com suas pessoas; e assi nestas festas como nas proprias dos oragos, onde se achão Padres que saibão a lingoa [10], há sempre pessoas que com muita devação se confessão e tomão o Sanctissimo Sacramento da Eucharistia. Este Natal comungarião nesta igreja de Punicale pasante de oitenta pessoas, afora outras muitas que ficarão por não lhes caber lugar de se confessarem.

7. A Pascoa [11] passada tiverão os christãos no lugar onde se fazia a pescaria do aljofar, longe de seus lugares. Celebrarão-se lá os oficios da Somana Santa; a 5ª-feira da cea do Senhor comungarão muitas pessoas. E posto que por justos respeitos se não encerrou o Senhor, todavia fez-se hum moymento com Christo

85 encerrou *p. corr.*

[7] In pago Âlantalai.

[8] D. Henricus de Távora.

[9] I. e. die 29 Iunii, e contra festum cathedrae S. Petri Romae celebrabatur 18 Ianuarii.

[10] Tamil.

[11] Die 22 Martii.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

crucificado antre dous ladrões no monte Calvario com as mais figuras ao pé da cruz, tudo muito bem acabado e que movia a todos a muita devação: tanto que muitos portugueses, que ahi se acharão, dizião aver muitos anos que não virão cousa tam bem concertada e tão devota como aquella. A noyte seguinte se fez huma mui grande e solene procissão, na qual levava hum devoto crucifixo o capitão da Pescaria, que antão estava por capitão-mor destas partes. Ouve muitos disciprinantes, que tudo causou muita devação, assi aos christãos como aos portugueses que ahi se acharão, e não causou menos espanto aos infieis de diversas nações, que sempre se achão nas pescarias, de verem cousa tão devota e solene. Acabada a procisão se seguio immediatamente a pregação da Paixão, na qual ouve tantos choros e lagrimas, e palavras de tanto sentimento que causarão mui grande admiração assi aos Padres, como aos mais portugueses que ahi se acharão. Por muito que trabalhavão dous Padres que ahi estavão, escaçamente podião fazer que o choro dese lugar à pregação ir [por] diante. Era certo, Charissimos, expectaculo muito pera mover os corações.

8. Continuados todos os mais oficios daqueles dias até o domingo, se solenizou a procição da Resurreição do Senhor com tanto aparato, prazer e contentamento, quanto pro posse convinha a tal dia. Hia na procisão alem do Sanctissimo Sacramento e das cruzes [257*r*] bem armadas, Christo resuscitado em huma charola frescamente armada. Avia tão grande numero de candeas e tochas acesas que, com se começar ante-menhãa, parecia de dia. Ouve muita diversidade de tangeres e instrumentos de musica, danças e bailos, arteficios de fogo, estrondos de artelharia dos navios d'armada que ahi estavão. As ruas todas tão ornadas com junco, ramos, bandeiras e candeas acesas, que em terra tão seca e esteril, podião passar em conta das frescas ortas dessas partes; a praça (que em comprido e largo era muito grande), onde de huma parte e doutra moravão grande numero de gentios, assi mercadores d'aljofar, como oficiaes doutros mesteres, e tendas onde se vendem todas as cousas necessarias pera aquelle arrayal, que passará de vinte ou trinta mil almas, por onde avia de passar a procisão tinhão os mesmos infieis muito limpa e bem concertada com junco, ramos, bandeiras, sobreceos e panos pintados, trabalhando quem teria a sua porta e tenda milhor concertada. Das quaes cousas não somente se segue aos christãos firmeza nas cousas

87 pé *corr. ex* pe || 109 Avia *add.* o || 112 danças *del.* danças | *Prius* fogos

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

da fee e misterios della, mas tambem entenderem os infieis a limpeza e bondade da nossa ley e noticia della, e entenderem a grande diferença que vai dos nossos custumes e maneira de solenizar as festas aas torpezas que elles nas suas festas custumão usar, como elles mesmos confessão. Com tudo seja o Senhor de todos pera sempre louvado.

9. Começou-se a publicar neste Punicale hum sancto jubileu que veo na era de 72 [12]. Deu o Padre Rector ordem com que os Padres que sabião a lingoa gastassem quinze dias antes da publicação em preparar a gente, confessando aos que nunca se confessarão pera que assi podessem mais participar de tão grande tesouro; mas inda que se tomarão muitos mais dias antes, não bastarão pera poderem satisfazerem com os que se querião confessar. Era cousa muito pera louvar ao Senhor ver o muito que cada hum trabalhava assi homens como molheres por ser dos primeiros, arremetendo ao confessionario huns sobre outros pera matar a sede de seus sanctos desejos, vindo muito de madrugada antes de se abrir a igreja pera ser dos primeiros que tomassem o lugar.

10. Pois acerca da devação e lagrimas com que se chegarão a receber o Sanctissimo Sacramento hé muito pera dar graças a Deos e pera mover os circunstantes à devação.

11. Ten-se visto ir em crecimento o muito fruito que algumas vezes se tem escrito que Deos obrava nesta gente por via das confissões e muito mais creceria se os confessores na lingoa fossem mais.

12. Este ano alcançou o Padre Reitor, do Senhor Bispo, dar-lhe hum Padre malavar pera os ajudar a confessar, mas hae[c] quid inter tantos [13] ? E creão, Charissimos, que se confessão muitos com tanta diligencia e lagrimas, que hé muito pera louvar ao Senhor por isso, e não menos pola mudança da vida que depois nelles se vee.

13. Sente-se ir crecendo a afeição e reverencia que esta gente teem aos Padres, sem embargo de algumas vezes serem castigados por elles por algumas culpas; e vê-se que alguns ou muitos depois do castigo se fazem mais domesticos e familiares, e nos mostrão mais sinaes de amor do que dantes, entendendo e confessando que tudo os Padres fazem, pera mais seu bem e proveito de suas almas, com charidade e amor paternal.

---

151 hae *ms.* || 154 vee *del.* Isto hé o que se me em comum ofereceo escrever.

---

[12] Vide etiam doc. 73, 3.

[13] Cf. Io. 6, 9.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

14. Algumas vezes se tem escrito como avia muitas pessoas devotas, assi homens como molheres, as quaes, alem das pregações commuas a todos aos domingos e festas, têm outras em certos dias de cada somana, às quaes o P.e Reitor deseja de se ordenar huma maneira de confraria ou irmandade com alguns perdões do Padre Sancto [14]. Estas são pessoas que determinão de verdade salvar-se e com esta determinação se dão em scripto ao Padre. Dam mui bom exemplo de vida, e em suas palavras e obras fazem muita diferença aos outros christãos. O numero destas pessoas se acrecentou principalmente nos lugares onde o Padre Reitor reside e visita. Deseja elle muito que esta sancta obra vaa adiante, por ver que hé meyo de salvação de muitos e de que resulta muito serviço de Deos N. Senhor, e muito mais se acrecentaria este numero e iria avante esta santa obra se a desposição e negocios lhe desem lugar pera nella empregar o tempo que deseja. [257*v*]

15. Fazem estas pessoas por trazer à confissão o marido à molher, a molher ao marido, e amoestão aos que vêm andar errados persuadindo-os a se confessarem, e vivem de maneira que estão os confessores muito edificados de ver a muita limpeza e pureza d'alma em que se conservão.

16. Entre esta gente há algumas pessoas em particular que têm graça de acquirir gente a [bem vi]ver [15], a hum dos quaes tem acontecido alguas cousas de louvor de Deos que me pareceo apontar aqui.

17. Este com a devação e muita fee que tem à Madre de Deos, afirma que alcançou della algumas cousas que por outros meyos se não poderão alcançar, huma das quaes foy que, indo huma vez visitar a huma enferma, a quem diz que tomava muitas vezes o demonio e fazia voltear, persuadio-a este christão a que se confessasse e mandasse dizer tres missas à honra da Virgem, o qual ella fez e alcançou saude.

18. A outra molher aconteceo que, emprenhando algumas vezes, lhe parecia que em sonhos que saltava o diabo em fegura de portugues com ella e que a forçava, de que tinha tão grande temor que movia as crianças. Dando ella conta disto a este devoto, lhe

---

193-201 A — filhos *lineis circumd. et del.* | 194 lhe] lhes *ms.*

---

[14] Cf. litteras P. Henrici Henriques diei 5 Ian. 1573: DI VIII 602-04.

[15] Textus mancus est; supplemus defectum secundum laudatam epistolam Henricii: « têm graça de aquirir jemte a bem viver » (DI VIII 602).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

disse elle que por amor dos pecados nos castigava algumas vezes Deos, mas que se encomendasse a Nossa Senhora e lhe prometesse de rezar cada dia hum rosairo pola menhãa e outro à tarde, e que seria livre daquelle mal, o qual ella fez assi e foy livre, e pario dahi em diante seus filhos.

19. Hum infiel se converteo ficando sua molher na infidelidade em terra de gentios, a qual não avia remedio quererem os parentes infieis largar a seu marido convertido, ao qual disse este devoto: « Tende fee em Nossa Senhora que eu confio que elles vo-la larguem ». E indo-se com elle aonde estava a molher, teve algumas praticas e desputas com os parentes e, vencendo-os, acabou com elles largarem a molher ao christão, e se bautisou e faz vida com seu marido em terra de christãos.

20. Hum grande feiticeiro, que tinha por custume, se os christãos lhe não davão peixe à sua vontade, encantar-lhes o peixe que não morresse (ut sepe faciunt), huma vez deu mostras que fazia seus encantamentos, de que os christãos atribulados se forão a este christão devoto preguntando que farião ? O qual lhes disse que tivessem fee em Santa Maria e rezassem cada hum seu Pater noster e Ave Maria, e Deos daria muito peixe. Fezerão-no assi e dahi por diante, per muitos dias, lhes morreo muito mais peixe que dantes.

21. Indo este mesmo christão huma vez em companhia de outros, aviam de passar por hum passo onde tinhão por novas estavão ladrões que roubavão aos que passavão, de que os companheiros atemorizados se querião tornar pera trás. Elle então lhes disse como tinha ouvido em huma pregação que onde estevessem dous falando de Deos que Deos estaria com elles [16], pois onde estevesse Deos que avia que temer ? Disserão-lhe os outros: « Já que assi hé, falai vós de Deos e nós vos iremos ouvindo ». Forão então falando na vida de Sancta Maria egiptiaca [17] e passarão sem trabalho; e depois de passados veyo hum christão fugindo dizendo que os ladrões saltarão com elle e com outros que vinhão em sua companhia.

22. De cousas que os christãos prometem aas igrejas e aos

---

212 huma *sup.* ‖ 225 estevessem *ms.*

---

[16] Cf. Mt. 18, 20: « Ubi enim sunt duo vel tres congregati in nomine meo, ibi sum in medio eorum ».

[17] Festum huius Sanctae poenitentis celebratur a latinis die 2 Aprilis.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Santos, e de se acharem bem depois de assi fazerem suas promessas, se podião escrever muitos casos particulares, que deixo de fazer e apontarei alguns dos gentios.

23. Huma gentia, depois de ter dado muitas ofertas a seus idolos pedindo-lhe que lhe desem algum filho que muito desejava, vendo que não alcançava o que pedia, se foy a huma igreja de Nossa Senhora e lhe pedio lhe desse algum filho, que ella prometia de o fazer christão. Depois tornou prenhe à igreja dizendo que, como parisse, compriria sua promessa e traria duas candeas e o filho à igreja pera o fazerem christão.

24. Outros dous gentios se desafiarão e, tendo a parte mais fraqua algumas palavras com o contrairo, lhe disse que bastava e que não fossem avante. O outro, vendo que lhe tinha aventagem, não quis senão ir. Este então se emcomendou a Christo N. S. e à Virgem gloriosa, e depois de vir com vitoria de seu contrario, veyo à igreja e peramte muitos christãos se assentou de giolhos dando muitos louvores a Deos N. S. e à Virgem, dizendo que conhecia a virtude divina que lhe socorrera por se aver encomendado ao nosso Deos e prometido hum sobreceo. [258*r*]

25. Outra gentia, semeando certas sementes de legumes, semeou huma em nome da igreja de N. Senhora, e diz que as outras se comerão todas do bicho e soo aquella frutificou, a qual gentia trouxe à igreja do fruito della.

26. Outros gentios, vendo que a sementeira se lhe destruya toda dos bichos, se vierão à igreja e preguntarão aos christãos se podião poor huma cruz na sementeira, e se lhe dariam os Padres agoa benta pera ella, pera que se não destruisse. E não se determinando os christãos na reposta, se forão elles dizendo que lá farião huma cruz e a porião. Não sey o que depois passou. O mesmo se tem que fazem alguns outros em suas necessidades. Deos N. Senhor os alumie pera que venhão pedir o principal remedio de suas almas, que hé o baptismo. Amen.

27. O cuidado que têm os Padres em se proverem os doentes e necessitados hé muito grande, e tambem em se vestirem os pobres em tempo do inverno. Isto causa muita edificação pera esta gente assi christãa como infiel. Têm tambem muito cuidado em fazer amizades entre os que estão mal, o que tudo muito edifica.

28. Estas são as cousas que me ocorrerão escrever deste ano

245 se *sup. H* || 265 vestirem *add. in lacuna* || 266 Isto *sup.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de 73 acerca dos christãos desta Costa. Quanto aos que novamente forão bautisados este ano, podem ser alguns cem adultos plus minus; outros pedem bautismo aos quaes se vai dilatando té ver sua firmeza.

29. Nom me pareceo fora de proposito apontar aqui de huns trabalhos que tivemos. Foy assi que huns gentios saltarão em huma igreja de hum lugar de christãos e romperão hum retabolo dos Reis Magos. O motivo foy porque certos christãos tinhão deitado peixe em hum poso, que servia somente a hum pagode mui solene [18], que está junto do lugar dos ditos christãos, sem embargo que, em pena do deitar do peixe, estava concertado que despovoassem todos os christãos o seu lugar, e os ditos christãos o estavão despovoando.

30. Sabendo deste grande sacrilegio o capitão e governador de Manar e desta Costa, mandou certos navios d'armada pera pedir conta do grande excesso que se fizera. E andando a cousa tratando-se pera se fazer justiça, vierão à dita Costa 5 paraós [19] de imigos, os quaes queymarão hum lugar grande dos christãos e tambem a igreja. E por ser muito mais gente e mais navios, e se ariscar muito a nossa armada ser desbaratada, não pareceo bem ir pelejar com a dos mouros e se deixou estar neste Punicayle, aonde os mouros tentarão vir peleyjar e sair em terra, mas sucedeo-lhe mal polo que se forão. O regedor da terra tratou depois com os ditos mouros de por terra e por mar virem contra nós. E falando elles nisto, assentarão que fossem ao pagode que acima falo pera ahi fazerem seus concertos e juramentos, o qual, se sucedera, fora huma grande destruição em toda a Costa; mas como o Senhor in tribulatione não desempara aos que o confessão, destruxit cogitationes impiorum [20], e ordenou com que os mouros se não fiassem dos gentios e cuidassem que lhe armavão a elles cilada pera os entregarem, e se forão seu caminho sem socederem mais males. Estas gerras forão causa do jubileu, que acima disse [21]

---

293 pola *ms.*

---

[18] Loquitur de templo famosissimo in pago Tiruchendûr (SOUSA II, 2, 1, 17-18). Cf. etiam DI VIII 478.

[19] *Parau, paró*: « Pequena embarcação de guerra e de mercadoria » (DALGADO II 170).

[20] Cf. Prov. 15, 5: « Cogitationes . . . impiorum eradicabuntur ».

[21] In n. 9.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

se publicara em Punicale, não ir por diante nos outros lugares. Ao presente estão as cousas em calma esperando por jazigo pera se tomar satisfação dos males passados, a qual pera que seja de maneira que ho serviço de Deos se não impida, mas com sua ajuda vaa adiante pera sua santa gloria, devem, Charissimos, oferecer sacrificios e devotas orações.

31. Alem deste trabalho, do que Deos nos livrou, tambem livrou ao Padre Reitor doutro, porque, indo pera Goa por mar pera a eleição do Vice-Provincial, foy ter junto do sol posto, mea legoa ou pouco [258*v*] mais de hum porto, donde avião aquella hora chegado dous paraós de mouros ladrões; e sabendo huns christãos que o Padre hia, vierão correndo e da terra bradarão que não fosse avante, porque erão chegados àquella hora os ditos paraós. Sair o Padre em terra não era seguro, porque aquelles portos dalli não estavão de paz; voltou então o Padre e se tornou pera Punicale [22].

32. Pois demos conta das cousas que passão nesta Costa, restava falar agora acerca das de Manar. E porque veyo huma carta escrita do P.e Jeronimo de Cuenca do fruito que alli se faz, que folgarão de ver, e bem assi porque se fazia já tarde pera ir a Cochim às naos, e acertar ao presente de ir hum portador pera o dito Cochim, pareceo bem ir a mesma carta que vai com esta [23]. Pollo que acabo pedindo a todos que em seus sacrificios e devotas orações se lembrem desta christandade e dos obreyros que andão nella, pera que tudo vaa avante a mayor gloria e honrra de Deos Nosso Senhor. Amen.

Desta Costa da Pescaria, a dez de Janeyro de 1574.

[*Manu propria*:] De VV. RR. servo en o Senhor,

Diogo da Cunha.

Inscriptio manu amanuensis [259*v*]: † Aos muito reverendos em Christo Padres e charissimos Irmãos da Companhia de Jesus que residem em a casa de São Roque, em Lixboa. 1ª via. Da Pescaria.

---

[22] Cf. etiam doc. 68, 3.

[23] Cf. doc. 63.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

70

P. HENRICUS HENRIQUES S. I. P. IOANNI BRAVO S. I., RECTORI GOANO

MANNAR 19 IANUARII 1574

TEXTUS : *Goa 12 I*, ff. 182*r*-83*v*, prius et (del.) 303 et n. XLII : Originale lusitanum, manu amanuensis documentorum 68 et 69 scriptum, in varias paragraphos divisum. In f. 183*v* exstant, praeter inscriptionem, variae notae archivisticae romanae.

Summarium

1. *Georgius de Melo ipsum rogavit ut a Prorege auxilium pro Mannâr peteret. Qua in re ille voluit ut etiam Patres goani intervenirent.* — 2. *Gubernatores (badagae) Piscariae parum fidi erga lusitanos et christianos; mahometani badagis diffidebant et recesserunt. Turcae ante 20 annos, una cum badagis, ab Aegidio Fernandes de Carvalho devicti sunt.* — 3. *Castra mannarensia sint fortissima! Magnum damnum oriretur si in periculo essent!* — 4. *Augustinus Rodrigues mittitur Goam relator. Tum propter Ferdinandum Rodrigues cum propter Georgium de Melo Goae audiatur! Quid P. Franciscus Rodrigues de similibus negotiis scripserit.* — 5. *Ipse Henriques Patri Didaco da Cunha mandavit ut de rebus Piscariae referret.* — 6. *De sua valetudine. Frequenter dicit missam.* — 7. *De bellis in Malabaria. Mannâr indiget auxilio.* — 8. Postscriptum. *Ipse ad insulam Mannâr se contulit ut cum episcopo cocinensi colloqui posset. Is tamen nondum advenit.* — 9. *Se commendat Patri Teixeira. Socii recte valent exceplo Patre Durão qui febribus laborans regionem reliquit.* — 10. *Nihil compertum habent de electione Viceprovincialis.* — 11-12. *Petit ut Goae vinum bonum emant, quod negotium Augustino Rodrigues commendat. Quomodo pretium solvendum sit.*

† Jesus

Muito Reverendo em Christo Padre.

1. O Senhor Jorge de Melo há dias que estando eu na Costa me escreveo [1], dizendo que queria mandar pedir ajuda ao Senhor

[1] Epistola perdita est. — Georgius de Melo de Castro, filius Roderici de Melo, *o Cunho*, nobilis, Goae die 23 Febr. 1563 praefectus, negotiator, provisor defunctorum insulae Mannâr et regionis Choromandel renuntiatus est « em quanto Sua Alteza o houver por bem ». Die 23 Febr. 1568 officium eius

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Viso-Rey [2] pera a fortaleza de Manar. Rogava-me que escrevesse eu aos Padres, lá o ajudassem nisto. Respondi-lhe que escreveria sobre isso, e já ouvera de ter escrito. No que V. R. puder ajudar, por amor de Deos o ajude.

2. Mostrarão muito o fio os governadores da Costa da Pescaria [3] estes dias passados porque, vindo certos paraós a ella e estando a mayor parte d'armada que há em Manar em Punicale, a qual não pode ir pelejar com os ditos paraós por ser mais e muito mayores e trazerem muita gente, estando assi as cousas ordenarão traição os ditos governadores contra os portugueses e christãos. Mas Deos N. Senhor, nom se esquecendo de suas misericordias, dissipavit cogitationes illorum [4], dando ordem com que os mouros se não confiassem dos badagás [5], e assi se desfez a rede que nos armarão, mas bem claro vimos não aver que confiar nos badegás. Agora há 20 anos, quando vierão certos rumes [6], que forão por derradeiro desbaratados de Gil Fernandez de Carvalho [7], se puserão tambem os badegás contra nós, pondo-sse da parte dos ditos rumes, e assi fomos desbaratados em Punicaile [8].

3. Quanto a fortaleza de Manar estever mais forte, tanto hé milhor [182*v*] pera esta christandade e pera o Estado: que se Manar corre perigo, ó quanto trabalho han-de ter estes christãos, alem do descredito que virá ao Estado da India!

4. O que vay lá negocear estas cousas chama-sse Agostinho Rodriguez. Hé cousa do Senhor Fernão Rodriguez [9]. Assim por

---

15 *Prius* esquece

---

a D. Sebastiano confirmatum est (cf. APO V/2, n. 450, p. 532; RIBEIRO, *Registo* I n. 695, ubi pro *Maldiva* legas *Mannâr*; DI V 796, VI 835, VII 740).

[2] D. Antonius de Noronha (1571-73), cui die 9 Decembris 1573 successit gubernator Antonius Moniz Barreto (COUTO, *Déc.* IX, cc. 14-16).

[3] I. e. rectores indigenae non christiani, ut e mox dicendis patet.

[4] Cf. Iob 5, 12: « Qui dissipat cogitationes malignorum ».

[5] Badagae, « homines septentrionales », copiae imperatoris Vijayanagarae (cf. EX I 207[3]).

[6] Turcae.

[7] Victoriam ab Aegidio Fernandes de Carvalho de turcis tunc reportatam descripsit P. F. Pérez die 21 Ian. 1555: DI III 252-53.

[8] Cf. DI III 253.

[9] Ferdinandus Rodrigues de Carvalho, filius doctoris Ludovici Eanes, a. 1561 obtinuit, ut ter in Ceilonem se conferret obtinendi sacchari (*canela*) causa (APO V/2, n. 637, p. 469). Fortasse de eo sermo est.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ser seu, como por ir con recado do Senhor Jorge de Mello, desejo eu que sinta elle lá favor em V. R., e que somos nós gratos das charidades que cá recebemos. Há dias que o Senhor Fernão Rodriguez estava sentido de suas cousas não serem lá em casa tão ouvidas e, escrevendo eu sobre isso a Goa, me respondeo o P.e Francisco Rodriguez, foelicis memoriae, dizendo que aas vezes procedia do descuido dos porteyros [10].

5. Ao Padre Diogo da Cunha encomendey escrevesse a V. R. as cousas que tinha[m] passado na Costa [11]. Leve-me en conta por amor de Deos não o fazer eu mesmo, e assi não ir esta por minha mão.

6. Quanto aa minha disposição, ando assi. Faz-me Deos mercê dizer muitos dias missa.

7. Entretanto que o Malavar está de guerra, e o Raju [12] está connosco da maneyra que estaa, tem Manar necessidade de ser bem provido. Muyto me encomendo na bemção de V. R.

Deste Manar, oje 19 de Janeiro de 1574.

8. Vim eu a este Manar por ter que falar com o Senhor Bispo [13], o qual não hé inda chegado de Negapatão. Esperamos cada dia por elle.

9. Se lá estiver o Padre Manoel Teyxeira, muito me encomende em sua benção. Os companheyros ficão bem, excepto o Padre Durão [14] que ficava indisposto de fevres quando parti pera quá.

10. Tegora não temos novas da eleyção do Vice-Provincial, que muyto desejamos saber.

11. Depois de ter escrito tequi, me pareceo screver tambem sobre hum pouco de vinho que mando lá comprar, de passa, do bom que ouver, e esta encomenda desejo que ma faça o dito Agostinho Rodriguez, que hé homem de recado e nosso amigo.

12. Ao Irmão Gouveya [15] escrevo a Cochim que per letra ou

---

31 cá *corr. e* lá || 52-53 Tegora — saber *inter spatia atramento pallidiore add.*

---

[10] Epistola perdita.

[11] Vide doc. 69.

[12] Râjasinha, filius regis Mâyâdunnê, dominus in Sîtâvaka (cf. DI VI 687).

[13] D. Henricus de Távora, episcopus cocinensis.

[14] P. Franciscus Durão.

[15] Ludovicus de Gouveia.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dinheiro [183*r*] lhe mande laa dar até 100 patacões [16]. Destes pode ser que cincoenta tenhamos nós nesse collegio, porque quando em Fevereiro parti de Cochim dei ao Padre Antonio Dinis [17] 50 patacões pera me mandar trazer de vinho de Portugal, e de Goa não o mandarão, e parece que ficou lá o dinheiro. Esta conta de Cochim a mandarão mais declarada. Se pera este vinho for necessaria alguma ajuda de casa, por amor de Deos a mande dar. O anno passado dey a hum homem cem patacões pera me trazer em vinho de Goa, mas não aviou a cousa de maneira que eu lhe encomendey.

[*Manu propria*:] De V. R. servo em o Senhor,

† Anrrique Anrriquez †

Inscriptio manu amanuensis [183*v*]: † Ao muito Reverendo em Christo Padre, o P.e João Bravo da Companhia de Jesus, Reitor do collegio de São Paulo, em Goa. De Anrique Anriquez.

Manu P. Henrici Henriques: Esta carta há-de levar pera Goa Agostinho Rodriguez.

Vestigium minimum sigilli.

71

FUNDATIO COLLEGII SALSETANI IN MARGÃO

GOAE 6 FEBRUARII / 16 MAII 1574

I. AUCTORES: SACCHINUS, *Hist. Soc.* IV, lib. 2, n. 97; SEB. GONÇALVES, *Hist.* III 98-99; SOUSA II, 1, 1, 67-68.

II. TEXTUS:

A. Exstant tria exemplaria eiusdem tenoris, ab officialibus et a P. Provinciali R. Vicente authentice signata ut fidem faciant.

1. *Goa 22 II*, ff. 535*r*-38*v*, prius 1-4: Exemplar authenticum lusitanum; numeri 1 ad 11 ab una manu scripti sunt, numeri 12-13 a diversis. Textus continet etiam documenta praevia et subsequentia, est omnium optimus, indiget tamen in n. 11 aliqua emendatione (vide app. crit.). In 538*v* conspiciuntur titulus, notae romanae, a variis manibus additae: « Dupplicato / 54 [*locus antiquus in archivo*] / Collegii salcetani Fundatio a rege Sebastiano ». Est tertia via. Scriba communiter scribit *ceparar* etc. pro *separar*.

---

[16] 1 *patacão* tunc erat 375 *réis* (cf. DI VII 427-28).

[17] Cf. DI VIII 651.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

2. *Goa 22 II*, ff. 539*r*-42*v*, prius 1-4: Aliud exemplar lusitanum authenticum, non adeo perfectum, cum margo inferior leviter sit recisus et cum nonnulli loci sint vitiosi, sed in n. 11 textum genuinum transmittit. Numeri 1-11 ab alio scriba, nn. 12-13 ab iisdem manibus scripti sunt atque textus 1. Fol. 342*r* vacat. In f. 342*v* conspiciuntur titulus, haeque notae romanae: « Dupplicato / 54 ». Secunda via.

3. *Goa 22 II*, ff. 543*r*-46*v*, prius 1-4: Aliud apographum, ab iisdem manibus scriptum atque textus 1. In marginibus inferioribus textus abscisus est, ita ut in foliis 543-44 linea (plus minus) desit. In f. 546*v* legimus titulum et locum antiquum in archivo romano « 54 ». Prima via.

B: Sunt tria alia exemplaria, contracta, quae summaria vocari possunt:

4. *Goa 22 I*, ff. 25*r*-26*r*, prius 15-16: Summarium lusitanum, authenticatum ab officialibus goanis die 31 Octobris 1575. Prima via.

5. *Goa 22 I*, ff. 177*r*-78*v*, prius 15-16: Idem summarium lusitanum, eadem manu cancellaria scriptum, ab iisdem officialibus goanis eodem die authenticatum. Secunda via.

6. *Goa 22 I*, f. 7*r-v*, prius pp. 13-14: Versio hispana summarii lusitani alia manu scripta, non authenticata. Tertia via.

III. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus 1 (G535), notatis variantibus textuum 2 (G539) et 3 (G543).

Summarium

1. *D. Sebastianus, rex Lusitaniae, cum officialibus Indiae communicat sibi a P. Rectore collegii goani documentum oblatum esse quo constet gubernatorem Antonium Moniz Barreto 1.000 cruciatos redituum ex templis olim ethnicorum collegio salsetano concessisse. Quod documentum Rex petente rectore authentice confirmat.* — 2. *Textus authenticus. Die 21 Martii 1569 Rex statuit ut in terris salsetanis fundaretur collegium ex reditibus templorum olim ethnicorum salsetanorum et bardesium.* — 3. *Die 25 Februarii 1570 idem Rex iussit laudatum collegium esse regendum a Patribus S. I.* — 4. *Consentientibus D. Gaspare de Leão, archiepiscopo, et Emmanuele Teixeira, viceprovinciali, Rex interim mille cruciatos annuos dicto collegio assignat.* — 5. *Qua de causa Ludovicus d'Orta, thesaurarius, curet ut laudata summa singulis annis solvatur et proprietates Patribus dentur ex quibus hanc summam facile percipere possint.* — 6-7. *Alia de dicta summa Rex statuit. Derogatur documentum a D. Antonio de Noronha die 21 Iulii 1572 conscriptum quo hic dicto collegio 500* pardaus *assignavit.* — 8. *Attestationes officialium.* — 9. *Reditus e decem pagis cogendi sunt.* — 10. *A. Rodrigues de Gamboa, administrator fisci regii in India, mandat Gundisalvo Rodrigues ut Patribus proprietates in decem pagis tradantur.* — 11. *Gundisalvus Rodrigues attestatur se P. Melchiori Dias, rectori collegii in Margão, dictas proprietates tradidisse eumque eas accepisse. Testes.* — 12. *Attestationes officia-*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

lium ex originali transcriptae penes rectorem collegii servato. — 13. P. R. Vicente, provincialis, testatur documenta allata fideliter ex textibus originalibus transcripta esse.

1. Dom Sebastião per graça de Deos Rey de Portugal e dos Algarves daquem e dalem mar em Affrica, senhor de Guiné e da conquista, navegação, comercio de Aethiopia, Arabia, Perssia, da India, etc., a todos os corregedores, ouvidores, juises e justiças, officiaes e pessoas de meus reynos e senhorios, a que esta minha carta testemunhavel for apresentada e o conhecimento della pertencer por qualquer via que seja, faço saber que por parte do Rector do collegio de S. Paulo da cidade de Goa, da Companhia de Jesu [1], me foi apresentado huma carta de doação que o governador Antonio Monis Barreto passou em meu nome, pera averem em cada hum anno mil crusados da renda e propriedades que forão dos pagodes nas terras de Salcete, pera o collegio da mesma Companhia que por meu mandado hé eregido nas ditas terras e entregue aos Padres da Companhia de Jesu, que nelle residem pera bem da conversão e christandade dellas. Pedindo-me que lhe mandase passar a dita carta de doação em carta testemunhavel, pera a mandarem ao Reino confirmar por mim, por bem do qual lha mandey passar a presente carta testemunhavel com o treslado da dita doação, de que o treslado della de verbo ad verbum hé o seguinte:

2. Dom Sebastiam per graça de Deos Rey de Portugal e dos Algarves daquem e dalem mar em Affrica, senhor de Guiné e da conquista, navegação, comercio de Aethiopia, Arabia, Perssia e da India, etct., a quantos esta minha carta virem, faço saber que, vendo eu quanto importa ao serviço de Deos N. S. e meu, a doctrina da gente da terra christãa — das terras de Salcete nas partes da India convertida a nossa sancta fee, e que se ao diante pola bondade de N. Senhor converter — e aver ministros necessarios pera o dito effecto, que eu tanto encomendo e das ditas partes pretendo, ordeney — por minha carta patente, feita em Lixboa a vinta hum dias do mes de Março de mil e quinhentos e sesenta e nove [2] — que, pera bem disso e aumento da dita

3 navegação *del.* de *G535* || 11 da] de *G539* || 15 da] e *G539*

[1] P. Ioannes Bravo.

[2] Vide DI VIII 4-9.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

christandade, que nas ditas terras de Salcete se eleja e ordene hum collegio, e dos rendimentos das propriedades que forão dos pagodes de Salcete e Bardês se cepare e ordene aquilo que parecer que pera o sobredito poderá abastar — primeiro que do dito rendimento se cepare nem faça outra nenhuma despesa — e do que se ordenar faço doação ao dito collegio emquanto eu o ouver por bem e não mandar o contrario, como mais se na dita carta contem.

3. E em outro alvará meu, feito na dita cidade de Lixboa a vinta sinco dias de Fevereiro de mil e quinhentos e setenta [3], per que ey por bem que o collegio, que se nas ditas terras ouver de fazer, se dê aos Padres da Companhia pera o elles terem e residirem nelle, e lhe ser entregue [535*v*] a renda que pera elle, conforme a dita minha carta, se ordenar, da maneira que no dito alvará, per mim asinado, mais hé contiudo.

4. E tendo eu respeito a todo o sobredito e ao mais que na dita carta e alvará se declara, e à informação que tomey do que as ditas rendas dos pagodes ao presente rendem, e com parecer de Dom Gaspar [4], arcebispo de Goa, e do P.e Manoel Teixeira, vice-provincial da Companhia de Jesu das ditas partes da India, ouve por bem — por virtude da dita minha carta e alvará, de que asima faz menção [5] — ordenar e ceparar do rendimento das ditas propriedades que forão dos pagodes de Salcete e Bardês, do que agora rendem, pera despesa e substentação do dito collegio e dos Padres da Companhia de Jesu que ora residem nas ditas terras de Salcete, pera effecto da conversão e christandade dellas, mil crusados em cada hum anno, que pareceo por agora bastarem pera os que lá residem da Companhia emquanto se não accabar o dito collegio, e se acresentarem nelle mais ministros dos que ora lá podem estar, porque então se lhe ordenará todo o necessario conforme a dita minha carta, e isto emquanto o eu ouver por bem e não mandar o contrario. E o dito collegio será entregue e o terão os ditos Padres da Companhia, e se lhe entregarão os ditos mil crusados que lhe por agora, com parecer do

---

57 reside *G539*

---

[3] Cf. DI VIII 406 annot. 22 (documentum fortasse die *26* Febr. conscriptum est).

[4] D. Gaspar de Leão.

[5] In n. 2.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dito Arcebispo e Provincial, ordeno, da maneira que polo dito meu alvará o ey por bem e se na dita carta contem.

5. Polo que me pras e mando a Luis d'Orta [6], tesoureiro que ora hé das ditas rendas dos ditos pagodes, e aos que polo tempo em diante forem, que do primeiro rendimento dellas e antes de fazer outra alguma despeza, dê e pague em cada hum anno, da feitura desta em diante, aos quarteis delle os ditos mil crusados, que ora, pera bem do sobredito, aparto e ceparo do dito rendimento conforme a dita minha carta e ordem della, que o veador de minha fazenda fará comprir. E ceparando logo terras ao dito collegio que, conforme aos arrendamentos em que andão e as mais diligencias que nisto fará, que montem à contia dos ditos mil crusados cada anno; as quaes terras que o dito meu veador da fazenda conforme ao sobredito lhe separar, nas aldeas em que mais comodamente e sem trabalho os ditos Padres as possão ter e arrecadar, serão separadas e desmembradas do dito rendimento, e feito disso declaração no livro da recepta do dito tesoureiro, no titulo de cada huma ou no tombo em que estiverem lançadas, e entregues aos Padres da Companhia de Jesu que no dito collegio resedirem, pera as elles terem e per si ou seus procuradores as arrendarem e arrecadarem, e ficar o dito tesoureiro desalivado dellas pera, desta maneira, com menos trabalho na dita arrecadação, poderem ser melhor pagos e comprirem com suas obrigações, e do dito collegio e christandade.

6. E as terras e propriedades, que assi lhe forem separadas e entregues polo dito meu veador da fazenda, as terá o dito collegio na contia em que lhe forem dadas, quer polo tempo em diante rendão mais quer menos. E emquanto lhe não forem dadas as ditas terras e se fizer dellas esta ceparação pola maneira sobredita, em que possão aver e arrecadar per si e seus procuradores os ditos mil cruzados, mando ao dito tesoureiro que em cada hum anno aos quarteis delle os entregue ao Rector do dito collegio da Companhia de Jesu, ordenado [536*r*] pelo P.e Provincial e Padres da dita Companhia ou o Rector do collegio de S. Paulo de Goa. E pelo treslado desta minha carta, que será registada no livro da despesa do dito tesoureiro e no livro das tenças e doações que está na minha fazenda dos contos da India, onde no dito livro das tenças soomente se porão as verbas dos pagamentos que

[6] Cf. DI VIII 553.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ouverem conhecimento do dito Rector, mando aos contadores que levem em conta ao dito tesoureiro os ditos mil crusados cada anno. Portanto o notifico assi ao veador de minha fazenda, capitão das ditas terras, tesoureiro e todos os mais officiaes e pessoas a que pertencer, e lhes mando que assi o cumprão e guardem e fação inteiramente comprir, da maneira que se nesta minha carta contem, sem duvida nem embargo algum que a elle ponhão, e emquanto o eu ouver por bem e não mandar o contrario, como acima declara. Dada na minha cidade de Goa, sob meu sello, a seis de Fevereiro. El-Rey o mandou por Antonio Monis Barreto do seu conselho e governador da India, etct. Manoel Coelho [7] a fez anno do nacimento de N. Senhor Jesu Christo de mil e quinhentos e setenta e quatro.

7. E na ceparação que o dito veador da fazenda fizer das ditas terras, em que lhe hão-de ficar os ditos mil crusados, pera os averem nellas quer rendão polo tempo em diante mais ou menos, terá nisso e nas diligencias que fizer respeito ao que convem a bem de minha fazenda e aos ditos Padres averem, pera o dito collegio e sua substentação, os ditos mil crusados por inteiro cada anno pola maneira contiuda nesta carta; e das verbas que se poserem no livro das tenças, onde se há-de registar, se passarão certidões pera a conta do dito tesoureiro dos pagamentos que ouverem. E porquanto o viso-rey que foy Dom Antonio de Noronha per sua carta, feita em meu nome a vinta hum de Julho de quinhentos e setenta e dous, por virtude da minha carta e alvará, de que acima faz menção, ordenou ao dito collegio pera despesa delle e dos Padres da Companhia que nelle residissem quinhentos pardaos d'ouro cada anno do mesmo rendimento [8], e, por lhe não bastarem, lhe ordeno por ora os ditos mil crusados, não se fará mais obra até feitura desta, pola carta dos ditos quinhentos pardaos; e nella e nos registos della se porão verbas de como por ella não hão-d'aver daqui en diante mais pagamento delles, porquanto entrão na contia dos ditos mil cruzados que

---

105 conhecimento] o conhecimentos *G539* || 108 e[1] *add.* a *G539* || 118 fizer *sup.* || 134 até *add.* a *G539G543*

---

[7] Coelho etiam a. 1582 scriba et testis in pactu inter legatos sultani bijâpurensis et Proregem lusitanum nominatur (APO V/3, p. 987).

[8] Vide DI VIII 552-54.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

se lhe ora ordenão pola maneira sobredita, e das ditas verbas se passarão certidões nas costas desta. Manoel Travassos a fez screver.

Governador Antonio Monis Barreto.

8. Cumpra-sse esta provisão d'El-Rei N. S. como se nella contem. Em Goa, ao primeiro de Março mil e quinhentos e setenta e quatro. Manoel Travaços. Antonio Rodriguez de Gamboa [9].

Carta dos mil crusados que por virtude da carta e alvará de S. A., com parecer do Arcebispo e Provincial da Companhia de Jesu, ordena e cepara do rendimento das propriedades que forão de Salcete e Bardês pera despesa e sostentação do collegio que há-d'aver nas terras de Salcete, em que hão-de residir os Padres [536*v*] da Companhia, como tudo nesta carta se contem. Pera ver.

Registada às folhas 39, 40, 41. Antonio Gonçalvez [10].

Fica asentada e postas as verbas nos registos da carta que o vyso-rei Dom Antonio de Noronha passou dos quinhentos pardaos d'ouro, que ordenou a este collegio da maneira que esta carta atrás requere, e as mais verbas que se hão-de pôr são soomente na chancelaria e no livro das tenças. Em Goa, a des de Fevereiro de mil e quinhentos e setenta e quatro. Rodrigo Monteiro [11]. Gonçalo Lourenço [12].

No registo da chancelaria e da carta que o vyso-rei, que foy Dom Antonio de Noronha, passou, per que ordenou a este collegio quinhentos pardaos d'ouro em cada hum anno, fica posta per mym scrivão a verba que per esta carta se manda pôr no dito registo. A Xb dias de Fevereiro de mil e quinhentos e setenta e quatro. Agostinho Salvado [13].

Pague Ī [mil] rês e aos officiaes IIº [200] rês. Em Goa, a XI dias de Fevereiro de 1574. Agostinho Salvado.

Registada, folhas 49 do livro 2º das tenças, em 26 de Fevereiro de 1574, per mym contador. Salvador Raposo [14].

Registada na chancelaria e no registo da provisão dos qui-

---

164 I] r *G539*

---

[9] Hic erat administrator fisci regii (cf. infra, n. 10).

[10] De eo vide DI VIII 262[19]. Idem?

[11] Cf. v. gr. DI VII 699.

[12] Cf. DI VIII 391 554.

[13] Ib.

[14] Cf. doc. 57, 6.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nhentos pardaos d'ouro, de que nesta faz menção, que dantes se davão pera a dita despesa, que hé registada, folhas 54 do livro 2º das tenças. Fica feita declaração de como se não há-de fazer por ella obra, como requere esta carta. Salvador Raposo.

9. Os mil crusados que forão dados aos Padres da Companhia de Jesu que residem no collegio do Spiritu Sancto das terras de Rachol, digo de Salcete, per esta patente lhe forão quebrados em dez aldeas das ditas terras, scilicet, Margão, Verná, Nagoá, Majordá, Cortali, Calvá, Banaulim, Lotolli, Talauli, Varcá [15], que se cepararão da recepta de Luis d'Orta, tesoureiro dos rendimentos dos pagodes, pola qual resão se não fará obra per esta provisão. Em Goa, a XI de Maio de 574. E outra tal declaração se fez no registo desta provisão que está registada às folhas 49 do livro das tenças. Symão Fernandez [16], scrivão dos contos o screveo. Antonio d'Abreu [17].

10. Antonio Rodriguez de Gamboa, veador da fazenda d'El-Rei N. S. nestas partes da India etc., mando a Gonçalo Rodriguez, scrivão do judicial da fortalesa de Rachol, e a qualquer outro official a que este for apresentado, que logo metão de posse aos Padres do collegio do Spiritu Sancto das terras de Salcete, da Companhia de Jesu, das dez aldeas declaradas na certidão acima do contador Antonio d'Abreu, das terras pertencentes aos pagodes, porquanto S. A. lhas daa pera mantença do dito collegio, por já serem ceparadas no tombo das ditas terras e livro da recepta de Luis d'Orta, tesoureiro das rendas dos ditos pagodes, e da posse que lhe assi for dada fareis termo nas costas deste. João Ribeiro o fez em Goa, a XI de Maio de 574. Antonio Rodriguez. [537*r*]

11. Auto de posse dada ao R.^{do} P.^{e} Belchior Dias [18], rector do collegio de Margão, das vargeas dos pagodes.

Anno do nacimento de Nosso Senhor Jesu Christo de 1574 annos, aos dezasete dias do mes de Mayo do dito anno, eu scrivão

181 registado *G535G539G543*

[15] Omnes decem pagi, Margão, Vernã, Nagoá, Majordá, Cortalim, Colvá, Benaulim, Loutulim, Telaulim, Varcá inveniuntur in charta geographica, DI VII 51* et apud Gomes Catão, *Anuário* 117 ss.

[16] Cf. DI VIII 391-93.

[17] Ib. 392-93.

[18] De eo vide DI IV 288[53], VIII 420 et indices vol. DI II-VIII.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

abayxo nomeado fui à aldea de Margão às vargeas dos pagodes, e aldea de Verná às ditas vargeas dos pagodes, e [aldea de Baunalim e Nagoa e C]or[ta]lim [19], Lotolim, e Colvá, e Talaulim, e Varcá, e Majordá às vargeas dos pagodes dellas, das quaes vargeas, por virtude do mandado atrás do senhor veador da fazenda, dei a posse das vargeas dos pagodes das ditas dez aldeas ao muito R.^{do} P.^{e} Belchior Dias, rector do collegio de Margão, por terra e erva e bate [20] que nellas estava sameado, e pedra, metendo-lhe tudo em suas mãos delle Reverendo Padre. A qual posse lhe dei parte, digo, real, actual, corporal, mansa e pacifica, e eu scrivão o ouve por investido e empossado na dita posse. Elle, R.^{do} P.^{e} Belchior Dias, tomou as ditas cousas em suas mãos e as aceitou e se ouve por empossado e emvestido na dita posse das ditas vargeas com todas suas entradas, saydas, logradouros, serventias, e as ditas ficarão desmembradas da recepta do tesoureiro dos pagodes. A Xbj dias do mes de Fevereiro passado de 74 correm polos ditos Padres, e até o dito tempo soomente se tomava conta ao tesoureiro dos pagodes. A qual posse tomou o dito R.^{do} P.^{e} Belchior Dias como rector do dito collegio em nome dos mais Padres delle, e eu scrivão o ouve por emvistido nella corporalmente e com todas as mais solenidades que S. A. em suas ordenações manda que se dem as ditas posses. E de como lhe dei a dita posse eu scrivão fiz este auto em que me assinei com testemunhas que erão presentes: Pero de Lemos e Symão Caldeira e Antonio de Quadros e Jorge Goterres, todos piães dos Padres [21], e perpatim [22] de Colvá o dito Jorge Goterres, e moradores na aldea de Margão, e Diogo Serrão porteiro de Sancoale e morador de Margão, e eu Gonçalo Rodriguez scrivão oje o screvi. Dei a dita posse ao dito P.^{e} Belchior Dias, rector do collegio do Spirito Sancto de Margão terras de Salcete, em nome do dito collegio, de todas as vargeas dos pagodes e de seus servidores. Pero de Lemos, testemunha.

---

202 e^{s} *add.* a *G543* | 202-03 aldea^{s} — Cortalim *ex G539, loco eorum* Orlim *G535G543* | 203 Colvaa *corr. ex* Orlim *G539* || 215 *Prius* desmembrados *G535G539* || 216 A Xbj] de seis *G539* || 217 soomente *sup. G543* || 231 de seus servidores] eu escrevi *G539*

---

[19] Vide app. crit. et supra, n. 9, ubi ratio emendationis invenitur.

[20] *Bate*: « Arroz em casca ou em erva » (cf. DI VIII 382).

[21] Cf. doc. 58, 14.

[22] *Parpatim, parpoti*: « Pregoeiro da comunidade aldeana, em Goa » (DALGADO II 181).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Symão Caldeira, testemunha. Gonçalo Rodriguez †, scrivão, o screvi. Antonio de Quadros, testemunha.

Gonçalo Rodriguez.

12. A qual patemte e registos e mais sertidões encorporados em esta carta testemunhavel foy tudo terlladado do propio orygynall que fiqua em poder [537*v*] do Reitor do collegio de Sam Paullo, e foy terlladado na verdade, e a ella se dará tamta fee, credito e autoridade, em juizo e fora delle, como se daria à propia orygynall se apresentada fose. E vay terlladada em duas folhas de papel ymteiras, de que vão escritas tres meas folhas com esta do conserto, todas de huma soo letra, e vão asynadas por cima pollo escrivão que esto fez escrever e sobescreveo na verdade por licença que pera ello tem, com o emmendado que diz rendas, o que todo asy se cumprirá e all se nam faça. Dada em esta minha cidade de Guoa, sob o sello de minhas armas reaes destas partes da Ymdia, aos quoatro dias do mes de Novembro. Ell-Rey o mamdou polo licenciado Amtonio de Ssaa [23] do seu desembargo e juiz dos feitos de sua fazemda com allçada em estas partes da Ymdia. Fernand'Arias, escrivão dos feitos da fazemda do dito Senhor a fez, ano do nacimento de Noso Senhor Jesu Christo de myll e quinhemtos e setenta e symquo anos. Pagou nada e d'asynar vimte rês.

Antonio de Saa.

Pagou nihil por já pagar doutra como esta [24], e do selo dez rês. Agostinho Sallvado.

[*Manu propria*:] Diogo Lopez de Haro [25].

Comsertado este terllado por mim com oficiall aqui asynado. Gonçalo de Baarros. Fernand'Arias. [538*r*]

---

232 † *om. G539* || 235 *Ab* A qual *manu officialis* || 239 e[1] *om. G539G543* || 242 conserto *add.* e hum vay *G539* | asynada *G539* || 243 esta *G539* | e *add.* e consertou *G539* || 244 emmendados *G535* || 255-56 Pagou — rês] Pagou XXX rês *G539*.

---

[23] Legimus de eo die 4 Febr. 1575: « juiz dos feitos da fazenda de Sua Alteza, e que ora serve de Ouvidor Geral » (APO V/2, n. 774, p. 900).

[24] Consulas apparatum criticum.

[25] Dr. Didacus Lopes de Haro die 22 Oct. 1576 munera gessit provisoris maioris defunctorum et cancellarii (APO V/2, n. 786, p. 929).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

13. Certifiquo eu, o P.e Ruy Vicente, provincial da Companhia de Jesus nesta Provincia da India oriental, que estes papeis vão na verdade tirados de seus originais que fiquão no nosso collegio de São Paulo, e por ser assy verdade assinei aqui. Oje 18 de Novembro de 1575. 260

[*Manu propria*:] Ruy Vicente. 265

Inscriptio [538*v*]: † Fundação do collegio de Margão do Spirito Santo que estaa em Salsete, feita o anno de 1575. Pera ver nosso Padre Geeral. 3 via.

72

P. PELAGIUS CORREIA S. I.
P. PRAEPOSITO GENERALI S. I.

COCINO 9 FEBRUARII 1574

I. AUCTORES: SACCHINUS, *Hist. Soc.* IV, lib. 1, nn. 133-34; SOUSA II, 1, 1, 59. — II. TEXTUS:

1. *Goa 12 I*, ff. 233*r-v* + 236*r-v*, prius 310 et (del.) 247 et n. LI: Autographum lusitanum, in codice in duas partes divisum. Fol. 236*r* vacat. In f. 236*v* exstant inscriptio, notae archivisticae romanae, infra quas notatur « 2ª [?] via », summaria deleta: « De su enfermedad, etc., y de los avisos que ha dado, etc. ». Prima via.

2. *Goa 12 I*, ff. 234*r*-35*v*, prius 311 et (del.) 248 et n. LI: Aliud autographum, in genere simile textus 1, passim tamen verbis et etiam interdum rebus distinctum. Fol. 235*r* vacat. In f. 235*v* videntur inscriptio et notae archivisticae romanae. Secunda via.

III. RATIO EDITIONIS: Edimus documentum, cum sit breve cumque sint tot lectiones variantes, quae non semel sunt alicuius ponderis et in apparatu vix considerantur, in duabus columnis, ita ut in priore sit prima via, in posteriore secunda.

Summarium

1. *Breviter de rebus Provinciae scribet. Tabellarius et testis est P. Ribera.* — 2. *P. Quadros, provincialis, et P. Franciscus Rodrigues, eius successor, obierunt. Electus est Provincialis vel Viceprovincialis P. Emmanuel Teixeira, dono regiminis non praeditus. Eius modus agendi cum subditis. Mittantur superiores ex Europa. Ipse, Correia, nominatus est rector collegii cocinensis.* — 3. *Fere*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

18 annos est socius. Circiter tres annos moratus est Coulani. Ante quatluor menses Cocinum venit. Male se habet; est 40 annos natus. — 4. Nulli nuntii e Malaca et ex Iaponia allati sunt. Non mittit catalogum sociorum collegii cocinensis.

† Jesus

Muito Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi.

1. Pareceo-me em o Senhor dar conta a V. P., ainda que muito breve, dalgumas cousas desta Provincia, e serei breve polo Padre João Bautista [1] ser o portador que, como testemunha de vista, dará larga conta a V. P. desta Provincia.

2. Quanto ao principal, que hé a cabeça que nos reja, já V. P. saberá como N. Senhor nos levou pera si o P.e Antonio de Quadros, e em seu lugar ficou o P.e Francisco Rodriguez, prudente, virtuoso e velho. E este quis o Senhor tambem pera si levar, por cuja morte se elegeo o P.e Manoel Teixeira em Provincial, segundo nos ele escreveo aqui de Goa [2]. Outros da Companhia dizem ser Vice-Provincial, pera o que seria bom ordenar V. P. o como se deve o eleito chamar. O P.e Manoel Teixeira hé virtuoso, mas não

1. Pareceo-me em o Senhor escrever a V. P. para lhe propor algumas necesidades desta Provincia, posto que brevemente, polo P.e Bautista [1], que hé o portador, ir de cá este anno pera esa Europa e, como testemunha de vista, enformará a V. P. de tudo o de cá.

2. Já V. P. terá sabido o como N. Senhor nos castigou nesta Provincia nas cabeças levando-as pera si, asi o P.e Antonio de Quadros como o P.e Francisco Rodriguez seu soccesor, por cujo falecimento, juntos os Padres profesos deste colegio em Goa com os que no colegio de Goa estavão, elegerão em Provincial ou Vice-Provincial (porque huns chamão duma maneira, outros doutra — hé necesario saber-se por ordem de V. P. o como se á de chamar —) o P.e Manoel Teixeira, que ainda que parece [3] virtuoso não tem dom pera reger.

28 que[1] *del.* ha

[1] P. Ioannes Baptista de Ribera, qui a 1574 in Europam rediit.

[2] Epistola perdita (cf. doc. 59*a*).

[3] In prima via: *hé*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tem dom de reger: hé muito amigo do seu parecer, sege-o muitas vezes posto que tenha todos contra si. Mostra-se aos subditos carregado e a muitos fala com focinhos, de modo que tudo o que dentro tem mostra de fora: se tem enfadamento dalgum Irmão, logo no exterior o á-de entender o Irmão. Finalmente o Padre parece que será grande serviço de N. Senhor não ser suprior, nem ainda de casa ou colegio, ao menos por alguns annos. Isto hé quanto à cabeça, pelo que V. P. por amor das chagas de Christo N. S., se já a não tem mandado, a mande com muita brevidade, e asi Padres que posão ser supriores, porque à falta dum destes me deixou aqui o P.e Manoel Teixeira por não ter outro remedio neste colegio de Cochim. E se o Padre não tirar algum dos superiores que tem nas casas ou residentias não tem quem pôr aqui, por onde V. P. verá a [233*v*] nosa muita pobreza de homens.

3. Eu estive perto de tres annos na casa de Coulão, aonde parece que se servio a N. Senhor, como V. P. terá sabido por Hé muito amigo do seu parecer e sege-o comummente deixando o dos outros despois de lho perguntar. Muitos no tempo que neste colegio foi reitor [4] se sairão da Companhia [5]. Mostra ter, por pequenas cousas, enfadamento aos subditos e desconfiança deles, finalmente parece-lhe que tudo sabe. Pelo que por amor de N. S. Jesu Christo que V. P. mande superior, digo Provincial, se já não hé vindo, tal qual a Companhia dele, nesta Provincia tão remota de V. P., tem necesidade, e juntamente Padres pera superiores, porque está esta Provincia [234*v*] mui falta deles, e a esta conta me deixou aqui o P.e Manoel Teixeira, quando pera Goa foi, em seu lugar por não aver outro remedio, ficando aqui tres ou 4 Padres profesos [6] e eu não no ser. E porque V. P. com sua muita charidade proverá milhor do que eu lho peço, não digo nesta mais disto.

3. Eu averá quasi dezoito annos [41] que estou na Companhia. Resid[i] os 3 atraz em Coulão na nosa casa, donde me mandou

41 *In marg.* que se embie Provincial

[4] A Maio 1569 usque ad Septembrem 1573.

[5] Anno 1572 Cocini Societatem reliquisse videntur P. Georgius de Castro (cf. DI VIII 657), Fratres Petrus Vaz, Andreas da Costa, Petrus Gomes (cf. ib. 651[42]), anno praecedenti tres alii, inter quos Patres Petrus Correia et Ferdinandus da Cunha (ib., 531).

[6] Cf. DI VIII 651.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cartas [7]. Há coatro meses que de lá me mandou vir o P.e Manoel Teixeira pera este colegio de Cochim, onde fico, fraco, mal desposto, já de corenta annos de idade e desasete da Companhia ou dezoito [8], mas emperfeito, como o P.e Bautista a V. P. dirá. Não mais que pedir a V. P. sua sancta benção e oraçõis.

Deste colegio, oje 9 de Fevereiro.

4. Até oje não hé vindo nada de Malaca, por onde tenho receo que não vão este anno cartas a V. P. de Japão. O cathalago dos Irmãos não vay como os annos pasados [9], por eu estar aqui como emprestado.

De 1574 annos.

Filho em o Senhor de Vosa Paternidade,

† Payo Correa.

Inscriptio [236*v*]: † Ao Padre Geral da Companhia de Jesus. 1ª via.

79 vay *corr. e* vão.

chama[r] o P.e Manoel Teixeira, quando pera Goa foi, pera ficar aqui neste colegio. São de corenta annos, fraco e mal desposto, e folgara que só no corpo o fora. V. P. se lembre de mim em seus sanctos sacr[i]ficios e oraçõis, e me faça charidade de me dar ou alcansar de Sua Sanctidade que com cada misa tire huma alma do purgatorio.

4. Este anno não vai o cathalago dos Irmãos e Padres, como hé custume [9], porque estou aqui como por ospede.

Da China nem Malaca até oje, 9 de Fevereiro, não há nova nenhuma. Se vierem até as naos darem à vela mandá-las-emos a V. P., em cuja sancta benção muito me encomendo.

Deste colegio da Madre de Deos de Cochim, oje nove de Fevereiro de 1574 annos.

De Vosa Paternidade filho em o Senhor,

† Payo Correa.

Inscriptio [235*v*]: † Aao Padre Geral da Companhia de Jesus, em Roma. 2ª via.

61 *et* 63 Residi *et* chamar *charta absc.* || 69 sacrificios *charta absc.* || 71 dar *corr. e* mandar || 73 do purgatorio *sup.* || 77 como *sup.*

[7] Legas DI VIII 464 ss. 472 620 ss.

[8] In prima via: « desasete . . . ou dezoito ». Ingressus est Ian. 1557 (DI III 629-31).

[9] Videas DI VIII 533-34 et 651.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

73

P. CHRISTOPHORUS LEITÃO S. I. EX COMM. P. [PRAEPOSITO GENERALI S. I.]

COCINO 9 FEBRUARII 1574

Secunda via

I. AUCTORES: SACCHINUS, *Hist. Soc.* IV, lib. 1, nn. 139-42; SOUSA II, 1, 1, 61.

II. TEXTUS: *Goa 12 I*, ff. 241*r*-44*v*, prius 35-38 et (del.) 237-40 et n. LIV: Autographum, ex parte, et originale, ex parte, lusitanum, cum paucis correctionibus. Pars ab amanuensi scripta (in f. 243*v*) fortasse ab ipso amanuensi revisa et interdum emendata est. In f. 244*v* exstant inscriptio et hae observationes romanae: « † / 1573 / [*sequentia omnia deleta*:] 1574 / Cochin / P. Christoforo Leitam 9 Febrero ». Ad caput epistolae addita est lettera « M », qua quidam olim usus est ut documenta distingueret.

Summarium

1. *Introductio.* — 2. *Degunt in collegio sex Patres, duodecim Fratres. De valetudine sociorum. E Fratribus unus graviter aegrotavit; lente convaluit.* — *De vita spirituali. Renovatio votorum.* — 3. *De ministeriis sacris. De confessionibus. De iubilaeo. De contionibus, etiam in cathedrali et in ecclesia Misericordiae.* — 4. *Duae classes latinitatis. Tragoedia de morte Uriae et de poenitentia Davidis.* — 5. *Naves e Lusitania Cocinum appulsae, infirmis plenae. Quidam eorum etiam Coulani quaerebantur.* — 6. *De morbis Goae. Multi socii ibi obierunt, inter quos P. Quadros et P. Franciscus Rodrigues. P. Teixeira electus est viceprovincialis; is P. Pelagium Correia nominavit rectorem collegii cocinensis.* — 7. *Socii duo lusitanos contra Samorinum proficiscentes comitati sunt; is fertur castra cranganorensia occupare voluisse. Quid fecerit rex cocinensis. Usus bellici.* — 8. *Praefectus lusitanus iuvit regem cocinensem. Auctoritas Fratris qua penes christianos indigenas, praefectum comitantes, utitur.* — 9. *Rex cocinensis victoriosus. Quid duo socii in illa excursione fecerint.* — 10. *De christianis in Pallurutti, ubi ecclesia cum venia regis cocinensis aegre obtenta aedificata est. Iste rex est enim brahmana fervidus.* — 11. *Duellum inter duos armorum peritos, quorum unus cum successu se commendavit S. Iacobo.* — 12. *De morbo contagioso in Pallurutti. Frater, qui ibi habitat, didicit venas incidere, ut infirmos iuvet. Caritas et fortitudo animi missionariorum indigenas multum commovit.* — 13. *De quodam ethnico temerario, qui, eodem morbo post paucos dies tactus, obiit.* — 14. *Doctrina christiana in ecclesia de more pueris traditur. Ecclesia iam exstructa est, maior quam prius fuerat. Baptismus solem-*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nis die S. Iacobi. Socii multum pro bono indigenarum laborant, qui erga eos gratos se exhibent. Palluruttenses nolunt ecclesiam provisori dioecesis cocinensis cedere. — 15. *Christiani in littore pauci sunt, sine ecclesia. Visitantur tamen a Fratre. Is inter solis calores moribundum* arayal *adiit, qui, sicut huius mulier christianissime se gesserunt; postea indus melius se habuit.* — 16. *Mense Decembri 1573 obtentum est, ut rex purakkâdensis admitteret* arayal *christianum, qui, cum catholicus fieret, a tribus annis in odium venit. Restitutio in pristinum statum ope Ioannis da Fonseca et regis cocinensis obtenta est.* — 17. *In ora Travancoris missio ob insurrectiones languet. Pace initâ ecclesiae iterum aedificandae erunt.* — 18. *Conclusio.*

† Jesus

Muito Reverendo em Christo Padre Nosso.

Pax Christi.

1. Darei, nesta, conta a V. P. brevemente do que o Senhor teve por bem obrar este anno de 73, pasado, polos da Companhia que neste colegio residem, e mais cousas de edificação e louvor do mesmo Senhor que pasarão até o presente.

2. E começando polas cousas de casa, estamos ao presente neste colegio 18, 6 Padres e doze Irmãos [1], com mediocre disposição quanto ao corporal, ainda que os dias pasados tivemos hum Irmão algum tanto enfermo de humas febres que o puserão em grande fraqueza. Prazerá ao Senhor que se irá achando milhor, como parece que vay já tendo alguma melhoria. Quanto ao spiritual, parece que não andará menos ordenado, polas mostras que em todos de fora se vêm, asi no recolhimento de casa e guarda das regras, e desejos que amostrão de seu proveito spiritual, fazendo as penitencias, que polas faltas delas se lhe dão, com o fervor e devação que convem, como nos exercitios e ministerios da Companhia, em que por ordem do Superior se exercita cada hum segundo nosas Constituições. Os votos se renovarão polas festas de São Pedro e São Paulo [2] e dia de Jesus [3], como hé cus-

[1] Deest catalogus sociorum cocinensium huius anni. Noti sunt PP. Pelagius Correia, rector, Christophorus Leitão, Petrus Tejeda, Antonius Dinis, Fratres Emmanuel de Valadares, Gaspar Jorge, Petrus Marques, Gaspar Pais (cf. DI VIII 651 et infra, doc. 98, III, 1).

[2] Die 29 Iunii 1573.

[3] Die 1 Ian. 1574.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tume na Companhia, precedendo sua pratica e disciplina, como sempre se faz. Fizerão-se as confissões gerais com muita consolação de todos, aparelhando-se cada hum pera obra digna de tanto aparelho como esta hé; tomarão-se muitas disciplinas no refeitorio e mais penitencias que se custumão fazer.

3. Quanto ao de fora com o proximo, se trabalha satisfazer em o Senhor com confissões, que nunqua faltão em nosa casa, principalmente por este jubileo pasado que Sua Santidade nos enviou este anno [4], no qual se satisfez neste collegio a todos in Domino; e ainda que os Padres erão pouquos, por não serem mais que seis, todavia não faltou neles o esforço que Noso Senhor custuma dar em semelhantes tempos pera que se podese satisfazer a todos os que buscavão confissão. Elle seja louvado para sempre, pois não falta nunqua com sua ajuda e favor. Da mesma maneira nas pregações se faz o posivel, por ser custume, como V. P. lá saberá, continuar-se desta casa òs domingos e festas com a See alternatim com as religiões de S. Francisco e São Domingos. Às 4as do Advento e Coresma se prega na Misericordia, afora outras extraordinarias. Tambem se entende em amizades, e em ajudar aos proximos em suas infermidades e transitos com os remedios spirituaes, segundo noso Instituto. [241*v*]

4. Dos estudos de Humanidade, que neste collegio há, e escola de ler e escrever, não há mais que dizer que o acustumado, como V. P. terá entendido polas dos annos pasados. Continua-se com as 2as classes, que vay em dous annos se começarão, por não aver dantes mais que huma [5]. Pasarão alguns este anno pera a primeira, com se refazer a 2a doutros que de novo entrarão. Ao principio das quais se representou huma arrezoada tragedia da morte de Urias e penitencia de David [6], com boa invenção e satisfação dos ouvintes asi por ter alguns entremeios graciosos, como tambem pola gravidade da materia, principalmente das lagrimas do real Profeta, às quais foi movido pola virtude da penitencia que o despio de suas preciosas roupas, cingindo-o com hum cilicio e lançando-lhe cinza pola cabeça, finalmente mudando-o em outro homem, cousa que não causou pouqua devação nos circunstantes, o que se vio polas lagrimas que derramarão e a grande atenção com que todos estavão. Acharão-se a ella muitos religiosos e os

---

[4] Cf. doc. 69, 9. Ab a. 1572 regnabat papa Gregorius XIII.

[5] Cf. DI VIII 497 648.

[6] Cf. 2 Reg. 11-12.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

superiores das religiões, e outra muita gente nobre dos principais que nesta cidade está.

5. Este anno de 73 pasado, parece que nos quis Noso Senhor consolar com a vinda das naos do Reino, por virem todas demandar este porto desta cidade, cousa que há annos não tem acontecido porque, de quatro que partirão, as tres chegarão a esta terra, e a outra nao não aparece nem se sabe ategora novas dela [7]. As que vierão trouxerão grande soma de doentes asi por partirem tarde do Reino, como pola viagem ser longa e trabalhosa. Acodirão logo os nosos e com elles alguns religiosos, indo dous ou tres às naos a buscá-los e dahy a Coulão por mar, por lhe dizerem que os doentes estavão lá, que são 24 legoas daqui, cousa de que todos se edificarão muito; depois vindo em sua companhia polo rio servindo-os até o hospital desta cidade, aonde os meterão, ajudando-os e servindo-os com a charidade que tal obra requere, polo muito peculiar que hé à nosa Companhia. Acudirão logo outros de casa, de refresco, e o P.e Reitor [8] com elles pera o mesmo fim. Continuarão tambem as outras religiões este serviço que durou por muitos dias que, quando os doentes de huma nao acabavão de sarar e outros convalecião, acodia logo o Senhor com outra que chegava com muitos mais. Bendito seja elle, pois tanto hé servido com esta obra tão piadosa e digna de louvor.

6. Bem me parece que terá já lá sabido V. P. os grandes trabalhos de doenças com que quis o Senhor estes annos pasados visitar o colegio de Goa, aonde hé a principal residencia dos nosos na India, asi por ser elle o maior e mais sumptuoso de todos, como pola copia de Padres e Irmãos que nele residem ser muito maior que a de nenhum outro colegio. Destes levou o Senhor muitos pera sy, como o anno pasado se escreveo, e entre elles o noso bendito Padre Provincial Antonio de Quadros [9], pay universal desta Provincia, em cujo lugar e officio se elegeo o P.e Francisco Rodriguez, com que todos nos consolamos em o Senhor. O qual parece que — vendo seus grandes trabalhos e com quanta edifi-

---

[7] Anno 1573 naves *S. Espírito, S. Gregório, Belém, S. Clara* Ulyssipone in Indiam avectae sunt (cf. *Título dos Capitães* 213; FIGUEIREDO FALCÃO 172). Secundum COUTO, *Déc.* IX, c. 14 omnes naves, excepta prima, Goam appulsae sunt (quae affirmatio tamen corrigenda est). In catalogo *Uma curiosa ementa* annus 1573 desideratur (p. 209).

[8] P. E. Teixeira (cf. n. 6).

[9] Cf. DI VIII 576-77 645-48.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cação, prudencia e saber continuara nas cousas de seu serviço tantos annos nestas partes — em remuneração delles o quis levar para si este Setembro pasado. Depois de cujo falecimento se ajuntarão os professos desta Provincia no colegio de Goa pera a eleição do novo Provincial, segundo nosas Constituições [10] e Bulas da Companhia [11], em a qual de [242*r*] comum consentimento foi eleito o Padre Manoel Teixeira, que até o presente era reitor deste colegio, como creo V. P. saberá, o qual antes da eleição se foy deste colegio para Goa por parecer asi necessario, deixando aqui em seu lugar o P.^{e} Paio Correa que residia na casa de Coulão, mandando outro para a dita casa em seu lugar.

7. Huma missão se fez na Coresma pasada [12] de dous dos nosos, hum Padre e hum Irmão, a petição do capitão desta cidade João da Fonsequa, que Deos aja, que os levou consigo indo em socorro d'el-rey de Cochym [13], que saia ao encontro com o exercito de cem mil homens de peleja ao Samorim, emperador do Malavar, imigo comum e o maior que em toda esta costa temos, o qual vinha já para entrar polas terras d'el-rey de Cochym com entenção e desejo, segundo dizem, de tomar a fortaleza que os portuguezes têm em Cranganor, que está daqui a 4 legoas. Tinha já pasado todo seu exercito e asentado nas terras de Cranganor, que seria de mais de cem mil homens. El-rey de Cochym polo contrario tinha assentado o arraial nas terras de Murganate [14], aonde por vezes tiverão os reis entre si muitas parás [15], que são combates, pera os quais, segundo seu custume, dão primeiro sinal do que determinão de fazer ao outro dia seguinte, de modo que sempre as estancias dos reis e os lugares, aonde sabem que estão, fiquão sagrados, porque ninguem ousa tirar para aly, pera cuja divisa e sinal alevantão hum sombreiro em huma astea muito grande para que todos vejão aonde elle está, e asi se guardem de botar

92 *Prius* seus

[10] Cf. *Constitutiones S. I.*, P. VIII, c. 4*A* (MI *Const.* II 634-35).

[11] Paulus III in Constitutione *Licet debitum* (a. 1549): vide *Institutum Societatis Iesu* I 19-20.

[12] Feria IV Cinerum a. 1573 fuit die 4 Februarii.

[13] Râma Varma, rex cocinensis 1566-1600.

[14] Mangatty (vel Âlangâd), olim principatus inter Cocinum et Cranganorem, a priore dependes (cf. D. GONÇALVES, *Historia do Malavar* 7-8).

[15] *Pará*: « Combate, luta; torneio, no Malabar. Do malaiala *paḍa* » (DALGADO II 168).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tiro algum pera a parte aonde aparece esta divisa real. E exceptos os lugares aonde este sinal aparece, em todas as outras partes do exercito se peleja, e hé entre elles este custume mui celebrado, e observam-no ao pee da letra.

8. A esta guerra, como digo, foy necessario acudir o capitão com alguns portuguezes e muitos christãos da terra que consigo levou, e a esta conta pedio ao P.e Reitor que lhe desse hum Padre pera animar e esforçar a gente, e administrar-lhes o sacramento da confissão, o qual lhe foy concedido com hum Irmão [16], a que[m] os christãos da terra têm especial amor e affeição, e comummente de contino anda nos negocios desta christandade, pera o qual parece que tem o Senhor repartido com elle tanto talento e desejos de a ajudar, que hé muito de louvar ao mesmo Senhor ver quão expediente hé em semelhantes negocios, e com quanta edificação e consolação dos christãos conversa entre elles. Hé tanto o amor que lhe têm, que dizião — estando com elles o Irmão no arraial em ajuda d'el-rey de Cochym cujos vasalos elles são — que se o Irmão se vinha do exercito e os deixava, que perdião com isto ametade das forças, tão grande era o animo e esforço que com sua presença recebião. Asi nos combates acustumava o Irmão levar o crucifixo diante pera os animar, indo o Padre em companhia dos portuguezes e o Irmão da gente da terra e christãos, que não se consolavão pouquo com elle.

9. Quis o Senhor com esta ajuda e pola boa diligencia do capitão (porque era elle muito temido do Samorym) que levase el-rey de Cochym a vitoria, fazendo-o fugir com seu exercito e, entrando em seu arraial, [242*v*] lhe queimou as estancias que tinhão feitas com algum despojo que deixarão, parece com a pressa da fugida. Neste interim que durou a guerra, que foy por muitos dias por ser esta gente mui tardia no acometer, ocuparão-se o Padre e o Irmão em muitos exercitios da Companhia que nunqua faltarão, como em fazer amizades, e o Padre ouvindo muitas confissões, que muitas vezes lhe era necessario confessar até à meia noyte e de madrugada, principalmente quando esperavão polo combate. A doutrina se fazia nas embarcações à noyte porque, fazendo-a os nosos na do capitão-mor, se incitão os das outras embarcações tambem a fazer o mesmo em as suas. Erão ajudados

123 *Prius* sinais aparecem || 142 Padre] Irmão *ms*.

[16] Fr. Gaspar Pais (cf. infra, doc. 98, III, 1).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

os feridos não somente christãos senão ainda gentios, que muito se edificavão de ver a charidade com que os tratavamos, principalmente alguns regedores d'el-rey, que louvavão a Deos com esta obra; e cobrarem-nos tanto respeito que, acustumando os christãos antes do combate a beijar o crucifixo pondo os giolhos no chão diante dele, vendo isto alguns gentios fazião o mesmo.

10. Huma legoa desta cidade temos edificado huma igreja pera os christãos, da invocação do apostolo San Tiago, como creo V. P. terá lá sabido [17], pera cuja edificação não custou pouquo trabalho aver-se a licença deste rey de Cochym, por não ser elle tanto amigo da christandade e nosa lei como queriamos que o fose, por ser bramene de nação [18], casta de que entre elles se fazem seus sacerdotes, conservadores de seus nefandos ritos e cerimonias gentilicas : e este rey que não parece ser pouquo devoto delas, por ter feitas em pouquo tempo algumas romarias, a que hia em trajo de peregrino com alguns bramenes seus, e pondo muitos dias no caminho hia visitar algumas casas de pagodes que por esta costa estão. Finalmente acabou-se com elle que nos desse esta ola [19], que hé patente sua, pera este chão da igreja que se edificou, aonde se ajuntarão ao redor muitos christãos sob noso emparo e proteição e se fizerão outros de novo, os quais este anno serião perto de cento, e por causa das guerras e doenças e outros negocios que socederão se não fizerão mais. Em todo este Cochym não têm os nossos cousa mais acommoda[da] pera se ir augmentando esta christandade, como o vemos polo olho, que, depois que esta igreja se fez, se meteo a mão mais de proposito nesta obra, por estar ella afastada da povoação dos portuguezes e mais metida entre os gentios e terras d'el-rey de Cochim. E vay em tanto crecimento a devação que lhe têm, e o credito, que até os mesmos gentios muitas vezes custumão polas festas trazer-lhe azeite e oferecê-lo pera a alampada da igreja. Huma cousa aconteceo os dias pasados a hum delles, de que se pode colegir a muita confiança que nela têm.

163 crucifixo *del.* dian[te] || 174 trajos *ms.* || 185 nesta *del.* obr[a] || 187 a] e *ms.*

[17] In Pallurutti. Cf. DI VIII 643.

[18] Ita nonnulli missionarii affirmant (cf. v. gr. DI VII 669 688), sed secundum D. GONÇALVES, *Historia do Malavar* 7, reges cocinenses e gente *kshatriya* erant.

[19] *Ola* : documentum (DALGADO II 119, tertia significatio).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

11. Hum guripo [20] gentio, que hé o mesmo entre elles que mestre de esgrima, por ser seu custume este officio andar nos descendentes e casta, porque se o pay foy mestre nesta arte tambem o filho o há-de ser ; e aprendem-na desde meninos e todos seus descendentes fazem o mesmo, por serem estes gentios naires [21] muito affeiçoados às armas e de contino andão com ellas às costas : [243*r*] sua espada e rodela, faim, etc.; este guripo que digo foi desafiado doutro tambem muito esprementado nesta arte diante d'el-rey, o qual lhe deu a ambos o campo para que, em certo dia por elle asinalado, saissem a desafio em sua presença e de toda a sua corte. Este guripo, ainda que gentio, quando vio que lhe era forçado sair ao desafio com o outro, se encomendou muito ao bem-aventurado San Tiago prometendo-lhe huma candea de sua mesma estatura se saisse do conflicto com vitoria, a qual ofereceo depois na igreja, e isto porque tinha elle sua escola d'esgrima posta neste lugar, aonde está a igreja, dizendo: « Ajudai-me, San Tiago, pois fui morador alguns dias perto de vosa casa ». Finalmente elle se deu com o contrario tão valerosamente que o venceo, em presença do rei e muita gente, que a este spectaculo acudio. E não lhe valeo ao outro ser muito destro nas armas, nem o favor que parece lhe dava el-rey por fazer por vezes que tornassem de novo, nem os feitiços que, dizem, trazia muitos consigo. Não lhe aproveitou nada disto pera deixar de ser vencido e lançado da risca que o rey lhe tinha feito. Huns moços que com este guripo forão, que erão da sua obrigação contarão depois da briga que, todas as vezes que o contrario arremetia com furia, bradavão elles por San Tiago. O Senhor seja louvado que, ainda entre gentios, permite semelhantes cousas.

12. Este inverno pasado [22] quis o Senhor visitar estes christãos de San Tiago com hum andaço de bexigas, que sobre elles veio, que entre esta gente hé hum certo genero de peste de que morrem muitos. Alguns morrerão e forão muitos mais, se não fora a boa diligencia do Irmão, que arriba digo que custuma estar muitas vezes entre elles [23], e doutriná-los e consolá-los com sua ajuda no

192 guripo *ms.* || 193 de *corr. e* da || 214 *Prius* deixarem || 217 furia *p. corr.*

[20] *Kuruppa* (cf. D. GONÇALVES, o. c., 12), cuius officium in ipso textu explicatur.

[21] *Naire*, vir militaris in Malabaria.

[22] Tempore pluviarum, a Maio ad Septembrem.

[23] In n. 8.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que pode, o que se vio bem nesta doença por andar com as mezinhas e mais cousas necessarias curando-os e visitando-os. E do que elles mais se edificarão e espantarão foi ver que aprendera o Irmão a sangrar, pera acodir aos pobrezinhos em suas doenças pola grande necessidade que disto tinhão, e falta que avia entre elles de quem o fizesse, por não terem barbeiros [24] nem quem o soubesse fazer. Tambem se maravilhavão muito os gentios de ver a charidade com que entravamos aos que estavão com as bexigas, porque entre elles hé como peste e foge o pai do filho, e não ouzão a tocar os que as têm, como fazem nessas partes aos feridos da peste. Espantavão-se de nos ver andar entre elles, e alguns estando já na derradeira se bautizavão e morrião em o Senhor, outros recebião saude fiquando limpos nas almas e corpos.

13. Aconteceo neste tempo huma cousa que conto, pola terem os christãos entre si por juizo e castigo de Deos. E foi que avia entre os gentios hum grande medico que curava desta infirmidade, o qual, com demasiada soberba e ousadia, disse hum dia a hum christão : « Dizei-me, qual hé a causa porque deste andaço e peste de bexigas morrem mais christãos que gentios ? » E acrecentando a isto, elle mesmo deu a rezão, dizendo: « A causa hé porque vosa lei vos não ajuda ! » Respondeo a isto o christão: « Mas dizei-me, se as bexigas vos vierem, porventura escapareis delas ? » Respondeo-lhe o fisico gentio que, quando [243*v*] lhe elas viessem, que boa mezinha tinha para escapar delas. Quis Noso Senhor que dahi a 4 ou 5 dias fose ferido este fisiquo do mesmo mal e doença tão fortemente, que não bastarão todos os remedios que sabia, nem suas mezinhas pera o livrarem da morte, porque não durou mais que 4 ou 5 dias depois que adoeceo. E o que foi mais para sentir hé, que depois da temporal se foi à eterna a receber o pago de sua obstinação no inferno [25]. Isto tiverão os christãos por castigo da justiça divina.

14. A doutrina dos meninos se faz nesta ygreja como hé custume nosso a que acodem muitos mininos. A ygreja se acabou agora e se fez mais capaz do que era. A capela estaa yaa de todo em sua

---

247 vierem *del.* no || 257 *Ab* A *alia manus* | As *ms.* | *Prius* doutrinas, *corr. m3* | *Prius* fazem, *corr. m3* || 258 *Prius* agoura, *corr. m3*

---

[24] Eorum tunc etiam erat sanguinem mittere.

[25] Quia obiit in infidelitate.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

perfeição. Este dia de São Tiago [26] pasado, ouve baptismo solene a que se achou o Senhor Bispo [27] e muita gente. Hé este dia muito festejado dos christãos por serem muito ymclinados a semelhantes festas. E hee o amor tamanho que estes christãosinhos nos têm, e com rezão, pois em tudo trabalhamos de os ajudar procurando por eles diante do capitão, el-rei de Cochim e seus regedores. E bem me parece que, por noso respeito e quanto por eles trabalhamos, faz muito a serem enparados e não serem tão perseguidos, como o forão se não esteverão debaixo de nossa proteição. E ouvimdo eles os dias passados dizer que nós queriamos emtregar esta igreja ao provisor [28] e deixá-los, se entresticerão em estremo e foy tamto que se forão ao provisor dizendo-lhe que, se nós os desemparavamos, que se avião de hir connosquo; e isto polo cuidado que os nossos têm deles, como diguo, em lhe socorrerem a suas necessidades temporaes e spirituaes. Isto hé quanto à christandade de Sam Tiago.

15. Alem do que estaa dito tambem se faz muito serviço a Deos N. Senhor nesta costa, e se vai visitar alguns christãos dela pola muita necessidade que disso haa, assi por não terem em suas terras igrejas, como por serem pouquos e estarem hantre gentios, os quais custuma o Irmão visitar de passada com muita comsolação sua e deles. Indo os dias passados pera o reino de Porcá [29] e passando perto de hum luguar aomde haa hum arel [30] christão de pouquo tempo (que hee o mesmo que conde entre nós, ou senhor dos moradores da fralda do mar), estando ho Irmão aynda quatro legoas [31] do luguar deste arel, sabendo a molher como ho Irmão ahy estava, lhe mandou hum recado por hum seu homem em que lhe pedia que lhe fizesse charidade de chegar aonde seu marido estava, porque estava jaa na derradeira pera morrer,

---

260 *Prius* Tiaguo, *corr. m3* || 261 o Senhor Bispo *sup. m3*, *prius* S. Senhoria || 264 de os *corr. m3 e* da [?] | procurando *corr. m3 e* precurando || 266 por[1] *sup. m3* || 272 em *p. corr. m3* || 275 Tiago *corr. m3 e* Tiaguo || 277 christãos *del.* que

---

[26] Die 25 Iulii.

[27] D. Henricus de Távora.

[28] Seu vices gerenti cleri saecularis.

[29] Purakkâd.

[30] *Arel, arayal*: « Chefe dos pescadores, piloto ou capitão do porto no Malabar » (DALGADO I 53).

[31] Circiter 24 km.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

muito emfermo, e que pois era christão, lhe viese fazer as cousas dos christãos. Ficou o Yrmão admirado de ver huma molher que avia tão pouquo era christãa, e metida no meio da gentilidade, sem igreja nem Padre, e que sabia dizer isto. E tanto que teve o recado, tomou loguo o caminho na mão pela calma e sol, que era muito grande, e andou com a mais presa que pode aquelas quatro legoas, levando consiguo mezinhas de contra-peçonha que elle custuma trazer. Quando os gentios do luguar e os mais virão o Irmão, ficarão muito edificados de verem a pressa com que viera, não areceando o trabalho do caminho, podendo vir mais devagar e sobre a tarde por mar, se quisera. Isto os consolou muito e edificou. Achou o Irmão ho arel muito mal e, querendo-lhe dar alguma cousa, vio como acodia a molher com hum certo manjar de pexe que eles costumão: e dizendo o Irmão que lhe consertasem hum frangainho, respondeo que o não queria seu marido comer, porque era sabado, que não avia de comer carne [32], cousa de que ho Irmão fiquou em extremo admirado e edificado por ver hum christãozinho, de tão pouquo tenpo e no meio de tanta gentilidade, estar tão afeiçoado aos preceptos [244*r*] da Igreja que, estando pera morrer, não queria comer carne por ser sabado. Mandou-lha logo concertar e deu-lha a comer, dizendo-lhe como em tal caso o podia fazer, e com outras ajudas que o curou. Finalmente quis o Senhor que, quando se delle partio, o deyxou milhor e livre do perigo, e est'outro dia veio recado como se hia achando milhor. Louvores ao Senhor de quem estas misericordias todas descendem.

16. Este Dezembro passado de 73, se effeituou hum negocio que há annos todos desejavamos que se acabasse, e foy acabar-se com o rey de Porcá que quisese admittir o arel principal e cabeça de todos os areys, senhor absoluto de todos os moradores da fralda do mar, com alçada pera matar e fazer justiça em os lugares a elle subjeitos. Este avia tres annos que, movido de Deos, se veio fazer christão a esta cidade, deyxando seu senhorio e rendas de seu arelado (como creo já V. P. teraa disto noticia [33]). Depoys de se baptizar o não quis mays o rey admittir em seu reyno, e assi andou

289 viese *sup. m3, prius* fizese [?] || 293 tomou *p. corr. m3* || 295 contra-peçonha *p. corr. m3* || 307 afeiçoada *ms.* | *Ab* da Igreja *m1*

[32] Ea aetate catholici certis sabbatis carne se abstinebant (cf. SILVA REGO, *Doc.* X 571 575 777).

[33] De eo, qui nomine christiano D. Didacus vocabatur, vide DI VIII 370-72.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

o pobre homem desterrado de sua terra e dinidade com muytos trabalhos, que passou em todo este tempo com sua molher e filhos [34]. E elle sempre tão inteiro na ley que tomara, que nam bastou andar desta maneira, nem mandar-lhe dizer o rey que, se se quisese tornar a fazer gentio, lhe tornaria suas rendas e o admityria em seu senhorio e mando. Não bastou tudo ysto pera o moverem. Bendito seja o Senhor, poys tantos effeitos faz com sua ajuda e graça, e parece que o quis provar com estes trabalhos. Finalmente, poucos dias há que foy metido de posse, polo capitão João da Fonsequa, que Deos aja, o pedir a el-rey de Cochim, que nisto meteo a mão falando ao rey de Porcá, e ao presente fica em suas terras muito consolado com hum filho mancebo que tem, christão ; o mays velho prazeraa ao Senhor que o quererá ser muito cedo. E esperamos todos que, com esta obra que se fez, de se meter este arel de posse em seu senhorio, que se abalarão muitos a receber nosa santa fee, poys fica acreditada antre elles e favorecida, que hee grande motivo pera esta gente a receber de milhor vontade.

17. A costa de Travancor (que hee de Coulão atee a ponta do Cabo do Comorim) bem me parece que saberá já V. P. como fica atee o presente assi alevantada como estava, aynda que com algumas atoardas de se quererem fazer as pazes; polo qual se não trabalha nella atee se fazerem as pazes, e tornarem a refazer as igrejas [35]. Queyra o Senhor que será ysto cedo, pera se começar a continuar com esta obra tão aceyta a sua divina Magestade.

18. Isto hee o que se me offereceo ao presente escrever a V. P., em cuja benção e santos sacrifficios e orações todos desejamos e pedimos muito ser encomendados.

Deste collegio de Cochim, oje 9 de Fevereiro de 1574.

Por comissão do P.e Reytor.

Filho em Christo de V. P.,

Christovão Leytão.

Inscriptio manu prima [244*v*]: † Annual do collegio de Cochim pera Roma, de 1574. 2ª via.

---

338 antre elles *in marg.* || 341 do *corr. e* de

---

[34] D. Catharina, uxor; D. Emmanuel et D. Maria, filii (DI VIII 372).

[35] Cf. DI VIII 629.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

74

P. PETRUS TEJEDA S. I. [1] P. PRAEPOSITO GENERALI S. I.

COCINO 14 FEBRUARII 1574

TEXTUS : *Goa 12 I*, ff. 237*r*-38*v*, prius 309 et (del.) 246 et n. LII : Autographum hispanum, unico tractu scriptum. Folia 237*v*-38*r* vacant. In f. 238*v*, praeter inscriptionem, sunt notae archivisticae romanae et hoc summarium : « Pide licencia para ir a visitar los lugares santos quando estarán ganados, y la gracia del ánima etc. etc. ». Ad caput epistolae addita est littera « K », qua quidam archivista documentum designavit.

Summarium

Iam ante nuntium mortis P. Francisci Borgiae huic scribere voluit de suis desideriis visitandi sancti sepulchri et aliorum locorum sacrorum in Palaestina. Sperat D. Ioannem de Austria illas regiones occupaturum esse. Quo facto rogat ut sibi per Persiam illas adire liceat.

Ihs.

Muy Reverendo en Christo Padre.

Gratia et pax Christi.

Antes que nos viniessen las nuevas de nuestro buen P.e Francisco de Borja [1] tenía determinado escreville los deseos grandes que nuestro Señor me da de visitar el sancto sepulchro y los demás píos lugares [2]. Y porque tengo esperança en la sangre de Christo que antes que ésta llegue a V. P. ha de estar Don Joán de Austria [3] muy cerca de le hazer el Señor merced, con le entregar aquellos sanctos lugares, pido a V. P. muy humildemente me haga charidad, en siendo ganados, de me dar licencia para ir allá por vía de la Persia, porque en esto recebirá mi alma grandíssima alegría y

[1] De eo consulas DI VII 15*-16*.

[1] I. e. nuntii de eius morte († 30 Sept. 1572).

[2] In Palaestina.

[3] D. Ioannes de Austria, qui turcas die 7 Oct. 1571 ad Lepanto vicerat. *Cf.* DI VIII 624 731.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

consolación [4]. Y porque creo me la hará V. P., no quiero más enfadalle, sin[o] acabar con le pedir me haga también limosna de me conceder la indulgencia de la missa [5], si in Domino le pareciere. Nuestro Señor la mui reverenda persona de V. P. guarde muchos años como todos deseamos. Amén.

De Cochín a 14 de Hebrero, año 1574.

De V. P. siervo indigno,

Pedro Texeda.

Inscriptio [238*v*]: Ihs. Al muy Reverendo en Christo Padre, el P.e General de la Compañía de Jesús. Roma. — P.e Pedro Texeda.

75

P. FRANCISCUS DE MONCLARO S. I. [1]
P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

MOZAMBICO 29 IULII 1574

Prima via

I. AUCTORES: DI VIII 673 683-739; B. LEITE, *D. Gonçalo da Silveira* 385-92. — II. TEXTUS: *Goa 12 I*, ff. 191*r*-92*v*, prius 329 et (del.) 258 et n. XLIV*d*: Autographum lusitanum, in paucas paragraphos divisum. In f. 192*v*, praeter inscriptionem et notas archivisticas, hoc summarium Romae additum exstat: « Del alegría que han recebido con la yda del P. Alessandro, etc. — Da qüenta del estado de aquella tierra y de la poca esperanza que ay de hazer fructo, y cómo se han determinado dexalla y ir a la India, etc. ».

Summarium

1. *Laetus salutavit visitatorem Valignanum, qui etiam epistolam Patris Generalis attulit. Deus orationem exaudivit.* — 2. *P. Visitator ipsum et P. Stephanum Lopes sanos Mozambici invenit, cum prius uterque annis praeteritis infirmi fuissent. Duo Fratres comites defuncti sunt. Laudat Valignanum. Laeta-*

[4] Responsum Patris Generalis nos latet, vix tamen similem veniam dedisse credendus est.

[5] I. e. ut singulis missis animam e purgatorio educat.

[1] De eo vide DI VIII 17*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tur de tot sociis, qui opportuno tempore in Indiam mittuntur. — 3. Cum aliae epistolae perditae vel retentae fuerint, breviter relationem de hac missione conscribet. — 4. Reliquit Lusitaniam, cum P. Leo Henriques esset provincialis. Tres socii comites erant. Navigatio fuit molestissima, maxime in Guinea, ubi 67 dies haeserunt. Hiemati sunt in Brasilia. Ibi scripsit lusitanis non esse necessarium tot missionarios eo mitti, cum messis sit exigua. Idem etiam cum P. Mirón communicavit. In Europa tamen aliam sententiam secuti sunt. In Bahia stetit sex menses. Navigatio e Brasilia Mozambicum fuit etiam quattuor mensium. — 5. Magnam copiam pecuniae Barreto Mozambici pro expeditione paratam invenit, sed etiam aliam sumpsit orphanorum et defunctorum, contra bonam rationem agens. Expeditionem in annum proximum distulit, cum statim eam facere posset. — 6. Defuerunt victus, expensae erant multae, obierunt multi, ita ut Gubernatoris copiae iam essent satis imminutae. Annum et dimidium, postquam Mozambicum pervenit, cum 700 militibus in Monomotapam profectus est. — 7. Multi erant morbi et fames magna. Senae defuncti sunt 80 viri, inter quos filius Gubernatoris et Frater S. I. Proelium victoriosum cum cafris insidiosis. Sed Gubernator ob inopiam victus et aquae Senam redire coactus est. — 8. In quadam insula circiter 80 infirmi cum P. Lopes et Fratre relicti erant, antequam Barreto in terram inimicorum progrederetur. Cum ad insulam rediret, Pater et Frater in extremis erant. Obiit deinde Frater. Omnes Senam reverterunt, ubi consilium de rebus gerendis faciendum erat. Gens magna egestate laborabat nec remedium Senae haberi potuit. — 9. Quibus consideratis Barreto statuit Mozambicum regredi, ubi res necessarias obtinuit. Vascus Fernandes Homem, praefectus campi, Senae interim mansit, cum militibus et P. Stephano Lopes. Mozambico Senam revertentes, quae est navigatio octo dierum, insumpserunt tres menses. Interim Senae ultra 200 mortui sunt. Barreto, cum hanc calamitatem consideraret, et ipse in morbum incidit et cum quattuor aliis viris principalibus, quos Mozambico secum duxerat, e vita cessit.

10. Vascus Fernandes Homem, novus praefectus maior, circiter 400 milites Mozambicum duxit et eos dimittere statuit. Naves a. 1573 ex India avectae Mozambicum non appulerunt, sed advenit propinquus Vasci Fernandes narrans praefectum chalensem capitis damnatum esse, cum castra inimicis tradidisset. Quo nuntio audito Vascus tanto timore perterritus est ut novam expeditionem per Sofalam contra Manicas praeparare vellet. Huic consilio tamen P. Monclaro non annuit. — 11. Rationes exponit cur expeditionem contra Manicas non approbat. — 12. Ipse rem etiam Patri Valignano explanavit qui censuit illam missionem a sociis non esse continuandam. Qua de causa missionarii in Indiam pergunt, ubi sperant se maiorem fructum esse facturos. — 13. Advenit Mozambicum P. Ribera, qui in Europam redit. Monclaro eo mittit duo fragmenta coci ut antidota; unum eorum assignat Patri Mirón, in signum gratitudinis. Conclusio.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

† Jesus

Muy Reverendo em Christo Padre.

Gratia et pax Christi.

1. Sabe N. Senhor quanta consolação minha alma recebeo com a vinda do Padre Visitador [1], pois com ella fui tãobem visitado com carta de V. Paternidade [2], e juntamente se me crecerão as esperanças em Deos N. S. que nunca desempara aos seus [3], porque entendi que no tempo em que fazia sacrificio a Deos exaudiebat orationem meam [4], pois dava lá a entender aquilo que eu nelas lhe pedia.

2. Achou-me o P.e Visitador aqui em Moçambique com o P.e Estevão Lopez, com saude, Deos louvado, sendo e avido estado nós ambos os annos atrás sempre doentes e quasi à morte : e levando-nos N. Senhor os dous Irmãos companheiros [5], já V. P. pode sentir que, sendo nós verdadeiros filhos da Companhia, a consolação, o jubilo, a alegria que com a vinda, vista e conversação de tal Padre e tão grande servo de Deos, e com companhia de tantos anjos teriamos. E foi esta misão tãoto do Spiritu Santo, que facilmente se pode collegir, pois estando V. P. tão apartado, teve tanta intelligencia das necessidades desta Provincia como se fora presente, e para iso mandar taes operarios.

3. Por entender da vinda dos Padres, das naos que se perderão, e que V. P. não teria cartas minhas, maxime com a arribada das naos que neste porto estão por quem escrevia [6], me pareceo in Domino dar brevemente conta de nosa missão.

4. Eu parti do Reino, sendo o P.e Lião Anrriquez provincial [7],

---

18 teriamos *sup.*

---

[1] P. Alexander Valignanus.

[2] Epistola perdita (cf. doc. 4*e*).

[3] Cf. 1 Reg. 12, 22.

[4] Cf. Ps. 60, 6.

[5] Fratres Dominicus Gonçalves et Gundisalvus Dinis (cf. infra, nn. 7-8).

[6] Pericrunt a. 1573 naves *Reis Magos* et *S. Francisco* Lusitaniam petentes (cf. DI VIII 46*). Aliae quattuor naves Mozambici retentae sunt, cum promuntorium Bonae Spei circumvehi non potuissent (cf. doc. 82, 10).

[7] P. Monclaro Ulyssipone solvit a. 1569, cum esset provincialis P. Leo Henriques (1565-70).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

com tres companheiros [8], e eu quatro. Trouxemos huma navegação muy trabalhosa, que soo na costa de Guiné andamos às voltas sesenta e sete dias [9], por onde foi forçado irmos invernar ao Brasil. Dahi escrevi aos Padres de Portugal o que sentia daquelas partes, e como entendia que não erão necessarios tantos operarios da Companhia naquelas partes pola pouqua mese que avia [10], e disto mesmo dei conta ao P.e Doutor Mirão [11], e como parecia devião d'acudir aonde avia mais necessidade, como são as portas abertas da cristandade nestas Indias orientaes. Como vi determinavão outra cousa [12], fiquei satisfeito com ter escrito o que niso in Domino sentia, praecipue sendo do mesmo parecer os mais antigos Padres daquele collegio da Bahia de Todos os Santos. Agora creio terá V. P. plena informação daquela Provincia, e isto apontei por sentir a mesma incapacidade daquella gente, que nesta de Ethiopia [13] onde fui emviado, e per mo mandar o P.e Visitador. Estivemos seis meses no Brasil [14] e chegamos a este Moçambique despois de ter andado quatro meses de mar tãobem com bom trabalho [15].

5. Huma nao das que connosco vinha [16], veyo diante de nós do Reino e não tomou o Brasil, mas vindo sua rota abatida fez sua viagem, cujo capitão [17] tinha aqui retidos e tomados mais de sesenta mil cruzados da fazenda do capitão que nesta fortaleza avia estado e era partido pera o Reino [18], e isto por emprestimo,

---

27 tres *corr. e* quatro

---

[8] P. Stephanus Lopes et duo Fratres nominati in annot. 5.

[9] In alia relatione (apographa) legimus « 77 dias » (DI VIII 688).

[10] Haec epistola amissa est.

[11] Vide DI VIII 109-10 (locus de Brasilia omissus est, edendus in Monumentis Brasiliae).

[12] Anno enim 1570 B. Ignatius de Azevedo cum 69 sociis in Brasiliam missus est (cf. LEITE, *Hist.* I 564-65, II 253-63).

[13] Aethiopia seu regio populorum nigrorum.

[14] Advenerat in Brasiliam die 5 Augusti 1569, solvit Bahia 28 Ian. 1570 (DI VIII 283 287).

[15] Advenerunt Mozambicum die 14 Maii 1570 (post tres menses et dimidium). Cf. DI VIII 288.

[16] Navis *Assunção* (cf. DI VIII 293; *Título dos Capitães* 199; COUTO, *Déc.* IX, c. 20).

[17] Vascus Fernandes Homem (DI VIII 293; COUTO l. c.).

[18] Petrus Barreto, qui in navi *Chagas* in Lusitaniam navigavit, sed in itinere obiit (COUTO l. c.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pera ter cabedal Francisco Barreto que na empresa vinha. De modo que, preter spem, achou Francisco Barreto aqui este dinheiro, afora outro golpe que d'El-Rey avia [19] e que contra rezão tomou às partes, scilicet, orfãos e defunctos. Elle se deu tão devagar em chegando aqui, que parecia homem que mais vinha por capitão da terra que da empresa, e dilatou a jornada pera o ano seguinte [20] tendo muy grande aparelho pera a poder fazer logo, como nós por descargo de conciencia lho demos a entender diante de hum capitão-moor das naos do Reino que por aqui pasou e doutras muytas pessoas de qualidade [21].

---

[19] 100.000 cruzados (Couto l. c.).

[20] I. e. ad autumnum anni 1571 (cf. DI VIII 293-94).

[21] Refert Vascus Fernandes Homem Senae die 15 Febr. 1576 in epistola ad Ludovicum da Silva se pecuniam 7.000 cruciatorum Francisco Barreto tradidisse « com o qual cabedal teve muytos votos e pareceres fosse logo à conquista, e como elle [Barreto] era tão experimentado cappitão, pareceo-lhe tudo pouco, e que metendo hum anno no meo, se aperceberia melhor. E por passar este tempo, fomos todos com elle à costa de Melinde, e tornando a Moçambique a cabo de seis meses [ca. Oct. 1570 ad Apr. 1571] que lá gastamos, se enfadou a gente de maneira, que senão fora terem hum tal Geral como tinhão, lhe fugira toda a pessoa, que, com elle ser, ainda fugirão alguns. Chegando nós todos a Moçambique, os consolou com lhes affirmar que no primeiro Agosto de quinhentos e setenta e hum os levaria a socorrer a Yndia, poes Goa e Chaul estavão de cerco, pera que logo se começou a fazer prestes; e quasi estando-o já, chegou Dom Antonio de Noronha [apud Leite: Moniz], vizo-rey que foi, pera a Yndia, e Antonio Moniz Barreto, governador pera Malaqua e o presidente [doutor Duarte Carneiro Rangel] e o ynquisidor-mor [Bartolomeu da Fonseca], com os quaes, e com os que quá estavamos, assentou per hum assento, em que todos assinarão, fosse à conquista onde S. A. o havia mandado, e que poes que não estava tão prestes, como convinha, pera conquistar Menamotapa, fosse às minas das Maniquas pela via de Sofala [...]. Estando nós todos neste alvoroço e com hum assento tão solene feito, os Padres da Companhia de Jesus [Monclaro e Lopes] se lhes fes de scrupulo acompanharem-no, dizendo que os seus mayores não os mandavão maes que somente à pessoa de Menomotapa, entendendo que o poder, que elle trazia, era bastante pera a ditta conquista; que se tal não era, nem elle estava tão prestes, como convinha, que não podião ir com elle a aquelle rey, que fosse elle embora, e que querendo caminhar pera o Menomotapa, o seguirião conforme ao mandado de seus mayores, mas de outra maneira, não. E neste tempo já era ido o dito Vizo-Rey pera a Yndia. — Fez isto tanto abalo no ditto Francisco Barreto, que lhe foi forçado mudar concelho e embarcar-se pera Cuama e leixar as Maniquas e Sofala por onde tinha assentado com tão solene assento » (B. Leite, *D. Gonçalo da Silveira* 385-86).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

6. A gente que traziamos não se podia sostentar nesta terra por ser falta de mantimentos, por onde foi forçado levar esta gente à costa. E como ouve dilação no negocio crecerão as despesas, que gastou o dinheiro e morrerão os soldados, e se gastarão as monições. Assi que quando veyo o tempo em que tinha prometido estaria prestes pera a jornada, estava muy desbaratado. Contudo partimos pera o Monomotapa, da chegada a esta fortaleza a hum anno e meyo [22], e levamos setecentos soldados.

7. A terra começou a dar de si o que tem, que são doenças e fomes, e assi em um anno que estivemos em Sena [23], já entrados sesenta legoas pelo rio [24], nos morrerão bem 80 homens, em os quaes morreo hum filho a Francisco Barreto [25] e muyta gente limpa, e nos morreo hum Irmão [26] e eu estive à morte. Fomos pela terra dentro pera ir ao Monomotapa e aviamos por força de pelejar com huns cafres, [191*v*] grandes ladrões que estavão no caminho, que tinhão mortos muytos portugueses, o que fizemos com grande vitoria que nos Nosso Senhor deu. Mas, como a terra hé tal, saimos desta briga, posto que com vitoria, desbaratados de doenças e mortes de muitos, e daqui desta terra pera o Monomotapa avia mais de duzentas leguas de caminho, e sem nenhum mantimento e muy falto d'agoa. Por onde asentou Francisco Barreto que, com a gente que tinha e com o aparelho que tinha, não podia pelejar com o Mono[mo]tapa, e foi forçado tornar-se a invernar a Sena, terra de mantimentos e mais commoda pera os soldados, o que fizemos [27].

8. Tinhamos nós deixado em huma ilha, antes que entrassemos

---

[22] Scribit Vascus Fernandes Homem: « partimos [de Moçambique] a quatro de Novembro de 571 e chegamos a Luavo e dahi pello rio acima até chegarmos a este forte de S. Marçal de Sena outo dias ante Natal » (B. LEITE, o. c., 386).

[23] A 18 Dec. 1571 usque ad 4 Dec. 1572 (B. LEITE, o. c., 386-87).

[24] Flumen Zambeze.

[25] Rodericus Nunes Barreto, qui obiit in oppido Sena (DI VIII 721; COUTO, *Déc.* IX, c. 23).

[26] Cf. annot. 5; nescitur uter duorum Fratrum prior obierit (cf. n. 8).

[27] Reliquerunt Senam die 19 Iulii 1572, quo redierunt die 26 Oct. 1572; in expeditione vicerunt inimicos *mongas* vel *sumongas* (plura vide in DI VIII 722-31; B. LEITE, o. c., 387). Zimbabwe, « domus lapidea », ubi Monomotapa habitabat, est vox generica; qua de causa exstabant plura loca huius nominis. Zimbabwe prope modernum oppidum Fort Victoria non huc pertinet. Corrigas ergo DI VIII 722 annot. 140.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

a terra dos imigos, alguns oitenta doentes, e com elles deixei o P.e Estevão Lopez com o Irmão pera lhes acudyrem em suas necessidades, e à volta que tornamos achei o Padre e Irmão à morte. O Irmão levou N. Senhor e o Padre assi doente o trouxe a Sena, levando eu na cura d'ambos açaz trabalho, maxime estando eu necessitado de descansar pelo trabalho do caminho feito. Junta toda a gente em Sena, era necessario tomar-se conclusão no negocio das minas das Manicas [28], com as quaes poderiamos ter conquista quando o Monomotapa difirise do que lhe tinhamos mandado dizer por noso embaixador e pelo seu que para iso mandou. Estava a jente tão desbaratada assi de vestidos como doutras commodidades que era lastima, de modo que pera aver de fazer de novo nova jornada era necessario repairá-la, o que então em Sena não avia.

9. Determinou Francisco Barreto vir a este Moçambique esperar dous navios que avião de vir de Chaul e Ormuz, e neles comprar o necessario pera os soldados, o que se fez, vindo eu com elle [29] e deixand'o P.e Estevão Lopez em Sena com Vasco Fernandez Homem [30], que ficava com o cargo do campo. Negoceado o a que vinhamos, nos partimos a treze de Março [31], e, sendo caminho e navegação de oito dias, pusemos tres meses [32]. E chegando à boca

---

[28] Regio montuosa e meridie Monomotapae (cf. chartam in DI V iuxta p. 336). De concilio haec refert ipse Vascus Fernandes Homem: « Fez [Barreto] hum assento, em que se assinarão maes de trinta pessoas cappitães e officiaes, e o Padre principal da Companhia de Jesus [Monclaro] também, que a experiencia lhe mostrou ser bom o assento que Francisco Barreto tinha assentadc, e tomado em Moçambique com tão grandes homens, e neste proprio assento pubricou tornar outra vez às minas das Maniquas, e tirando o fructo refazer-se, e ir despois ao Menamotapa, que era conselho que de antes tinha » (B. LEITE, o. c., 387, ubi legitur *tomando* pro *tomado*).

[29] Reliquit Senam die 4 Dec. 1572, « e levou comsigo este Padre da Companhia de Jesu, que chamão Francisco de Monclaro, que era o principal » (B. LEITE, o. c., 387).

[30] Vascus Fernandes Homem a. 1569 una cum Barreto Ulyssiponem reliquerat, et quin ad Brasiliam deviaret, Mozambicum pervenit. In expeditione contra Monomotapam erat Magister campi et post Barreti obitum huius successor in officio gubernatoris; pervenit ad regionem Chicaga et ad metalla in Manicas; cum rege terrae Chicaga pactum iniit, denique rediit ad Quitive (cf. eius relationem de tota expeditione, editam a B. LEITE, *D. Gonçalo da Silveira* 385-92; COUTO, *Indice* 170-71; R. SILVA CUNHA-A. ESTORNINHO, *Vasco Fernandes Homem e a expedição ao Monomotapa* in *Actas* V [Lisboa 1961] 93-103).

[31] A. 1573. In textu edito in DI VIII 734: « a 3 de Março », uti est in ms.

[32] De hac navigatione Gubernatoris COUTO refert: « em breves dias chegou

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

do Rio, achamos novas que era a mor parte da gente morta, e esa a principal e necessaria na guerra, e toda a mais mui doente. E assi o achamos, de modo que os mortos serião mais de dozentos e os que escaparão quatrocentos, e esses taes que não estavão pera dar hum passo, e o mesmo mestre de campo e o P.e Estevão Lopez muito no cabo. Vendo isto Francisco Barreto, consi[de]rando o desbarate assi das forças como do cabedal, e a roim conta que desta empresa dava com suas dilações, adoeceo e morreo [33], e com elle, dos que de quá forão de Moçambique, quatro homens importantes, e eu adoeci tãobem, e o andei té vinda agora de nosos Padres.

10. Socedeo a Francisco Barreto o mestre do campo Vasco Fernandez Homem, e achou tudo de tal maneira e tão desbaratado, que forçado se veyo a Moçambique e com elle a moor parte da gente, que serião, como digo, quatrocentos homens, com determinação de despedir esta gente. E não vindo as naos do anno passado de setenta e tres por aqui [34], dava mais occasião de se não poder já effectuar a jornada pelas Manicas pelo roim estado dos nossos. Mandou da India o Governador [35] em huma fusta hum primo do dito governador Vasco Fernandez [36] com as vias do Reino que as naos trazião, pois não avião tomado Moçambique. Este trouxe novas de como cortarão a cabeça ao capitão da fortaleza de Chale pela alargar aos imigos [37]. Entrou o medo tanto neste Governador, que logo se determinou a querer fazer outra vez a Jornada por

127 querer] quer *ms*.

[o Governador de Moçambique] à barra de Quilimane, e pelo rio acima se foi até à Fortaleza de Sena » (*Déc.* IX, c. 23). Res omnino alia fuit.

[33] Dies mortis fuit 29 Maii 1573 (contra alias opiniones). Initio enim Maii Barreto reliquit Quelimanem, post 15 dies [ca. 17 Maii] venit Senam, ubi octo dies sanus erat, sed post morbum 7 dicrum, vel secundum Vascum Fernandes Homem 12 vel 13 dies post adventum, decessit mense Maio, feria sexta, quae fuit 29 eiusdem mensis (cf. DI VIII 735-36; V. Fernandes Homem apud B. LEITE, o. c., 388).

[34] Vide etiam B. LEITE l. c.

[35] Antonius Moniz Barreto, gubernator Indiae 1573-77.

[36] Scribit COUTO: « veio ter a ella [à fortaleza de Moçambique] em huma galeota da India Francisco Pinto Pimentel, primo comirmão do Governador Vasco Fernandes Homem » (*Déc.* IX, c. 24). Cf. etiam B. LEITE, o. c., 389.

[37] COUTO: « lembrando-lhe [a Vasco Fernandes Homem Francisco Pinto] que havia tão pouco tempo que El-Rey mandara cortar a cabeça a D. Jorge de Castro por largar a Fortaleza de Chalé, e que o mesmo faria a elle por largar aquella Conquista [de Monomotapa] » (l. c.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Sofala pera as Manicas [38], vasalo d'el-rey de Monomotapa, cousa que eu sempre repugnei por me não parecer tão licita pelas rezões que darei.

11. A primeira hé, que o Monomotapa respondeo aos capitolos que lhe apontamos, que erão tres, scilicet, deitase os mouros fora e que se reduzisse ao ser christão, e que desse certas minas d'ouro, o que elle respondeo faria de boa vontade, mas por nós não termos posse pera ir com a segurança que convinha não fomos a sua terra, e estando nós com elle neste concerto não hé rezão fazer guerra a seu vasalo ; a 2ª, que pela morte de dous christãos, homens da India, não era causa bastante pera lhe tomar o seu reino, pois não sabemos o porque os matarão; a 3ª, que por via de comercio não avia rezão pera lhe entrarmos a terra com mão armada, o que se não pode deixar de fazer pela segurança dos nosos; a 4ª, que fazendo guerra ao das Manicas, se perdia o trato de Cuama que se faz nas terras do Monomotapa, pois está claro aver d'estar mal connosco por causa de seu vasalo. Outras rezões e incommodidades á que, por não ser longo, não escrevo a V. P. E a principal rezão nosa hé não fazermos nenhum fruto nas almas dos gentios, parte por sua incapacidade e parte por andarmos com estrondo de guerra.

12. Eu dei conta largamente ao P.e Visitador [39] de tudo o que acerca desta misão [192*r*] tinhamos pasado, ao qual pareceo in Domino a deviamos d'alargar, pelo pouco que se nela tinha feito e o muito que tinha custado, e a pouca esperança que de si dava da christandade [40], e isto despois de muitos sacrificios e orações. Quererá N. Senhor ordenar tudo de maneira que será pera maior serviço seu, e o fim de noso Instituto se afeituar. E com elle imos caminho da India, que conforme ao estado dos nosos e mortes que ouve, pareceo in Domino lá se serviria mais N. Senhor de nós.

13. Aqui veyo ter d'arribada o P.e Joam Baptista que vai pera essas partes [41]. Eu tinha huns dous pedacinhos de coco de Maldiva,

---

158 Aqui *del.* anch[ei?]; *abhinc usque ad finem atramentum obscurum.*

---

[38] De hac nova expeditione refert ipse Vascus Fernandes Homem apud B. LEITE, o. c., 389-92.

[39] A. Valignanus.

[40] Cf. doc. 82, 12-17.

[41] P. I.-B. de Ribera, qui tunc in Europam rediturus erat. Nominatur ut testis etiam a Vasco Fernandes Homem (B. LEITE, o. c., 389).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que hé bom pera a peçonha [42] e pera febres, moido e tomado em agoa. Hum vai com sobreescrito pera o P.e Mirão em reconhecimento do muito em que lhe estou obrigado [43], parecendo a V. P. mandar-lho dar e que o aceite. Na benção, santos sacrificios e orações de V. P. muyto in Domino nos encomendamos.

De Moçambique, a 29 de Julho de 1574.

De V. P. filius in Domino,

† Francisco de Monclaro.

Inscriptio [192*v*]: † Ao muy Reverendo em Christo Padre, o Padre Everardo Mercuriano, Geral da Companhia de Jesus, em Roma. 1ª via. Do P.e Francisco de Monclaro.

76

P. FRANCISCUS DE MONCLARO S. I.
P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

MOZAMBICO 29 IULII 1574

Secunda via

TEXTUS : *Goa 12 I*, ff. 193*r*-94*v*, prius 327 et (del.) 258 : Autographum lusitanum, clare et unico tractu scriptum. Folia 193*v*-94*r* vacant. In f. 194*v* exstant inscriptio et annotationes archivisticae romanae, quibus additur vocabulum « Dupplicata » (vide doc. 75).

Summarium

In alia epistola plura de expeditione monomotapensi refert. In hac summam illius scribit. Opportuno tempore Mozambicum venit, ubi P. Valignanus ipsum salutavit. Missio, quam Monclaro suscipere debuit, effectu caruit. Obiit dux exercitus Franciscus Barreto, eius filius, duo Fratres S. I., gens principalis expeditionis. Inter novum gubernatorem et ipsum fuit dissensio opinionum, sed P. Valignanus, re Deo commendata, socios monomotapenses secum in Indiam fert. Monclaro sperat ibi se facturum fructum, quem inter cafros, incapaces et nimis deditos propriis usibus, facere nequit.

---

[42] De *coco* Maldivarum ut antidoto agit etiam ORTA, *Coloquio decimo sexto* (I 240). Consulas quoque DI VII 588 662; DALGADO I 292-93.

[43] P. Iacobus Mirón a. 1555 Franciscum Monclaro Ulyssipone inter socios receperat et a. 1563-65 iterum Provinciae Lusitanae praefuerat (cf. DI VIII 17*, VI 20*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

† Jesus

Muy Reverendo em Christo Padre.

Gratia et pax Christi.

Por outra via dou mais larga conta a V. P. de nosa jornada [1]. Esta não servirá de mais que de huma breve summa à falta da primeira.

Foi N. Senhor servido dar a entender logo despois da santa eleição de V. P. as necessidades em que estavamos todos nestas partes e a mim tão metido no mato me coube açaz de consolação com me trazer a tempo a Moçambique pera que o P.e Alexandro [2], visitador, me achase aqui e eu o vise tão bem acompanhado [3], já que, ou por meus peccados ou por permissão divina, N. Senhor não ordenou se effectuase nossa missão. Morreo o general que veyo do Reino, Francisco Barreto e seu filho [4], e a nós dous Irmãos [5] com a principal gente da conquista : e estando tudo desbaratado e nós indeterminados do que fariamos, por o Governador que socedeo [6] querer intentar outro novo caminho, a que eu repugnava, determinou N. Senhor a questão pelo P.e Visitador que despois de o encomendar a Deos se resolveo em nos levar à India, onde quererá N. Senhor se faça o fructo que cá não podemos fazer nesta jornada, por os cafres não serem capazes nem terem a desposição que convem a se lhe denunciar o Evangelho por estarem muy afeiçoados a seus custumes. Em a benção, sanctos sacrificios de V. P. muyto in Domino m'encomendo.

De Moçambique a 29 de Julho de 1574.

De V. P. filho em Christo,

† Francisco de Monclaro.

Inscriptio [194*v*]: † Ao muy Reverendo em Christo Padre, o P.e Everardo Mercuriano, Geral da Companhia de Jesu, em Roma. 2a via. Do P.e Francisco de Monclaro.

---

12 peccados *del.* c.

---

[1] Vide documentum praecedens.

[2] P. A. Valignanus.

[3] Navigavit enim Valignanus cum 41 sociis in Indiam.

[4] Filius vocabatur Rodericus Nunes Barreto (cf. doc. praecedens, annot. 25).

[5] Fratres Dominicus Gonçalves et Gundisalvus Dinis (ib., annot. 5).

[6] Vascus Fernandes Homem.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

77

FR. IOSEPHUS VITORIA S. I. P. SEBASTIANO ROMEI S. I.[1], ROMAM

MOZAMBICO 2-3 AUGUSTI 1574

TEXTUS : *Goa 12 I*, f. 190*r-v*, prius 331 et (del.) 260 et n. XLIV*c* : Autographum italicum, subtili penna unico tractu scriptum, si excipis postscriptum et inscriptionem (vide app. crit.). In f. 190*v*, in parte vacua, additae sunt Romae notae archivisticae et manu P. Ioannis Fernández haec verba : « De la navegación que han tenido de Portugal. — Mentión etc ». Destinatarius hanc epistolam non iam recepit, nam obiit 13 Oct. 1574 (vide infra, annot. 1). Auctor epistolae, hispanus cum esset, interdum influxum hispanum in orthographia subiit.

Summarium

1. *Scribit cum obligatione tum promissione incitatus. De felici navigatione Ulyssipone usque ad Mozambicum.* — 2. *Nihil accidit quod notandum esset. De alia navi cum septem sociis advecta. De P. Ribera Romam petente; is cum sociis communicavit plurimos Patres in India defunctos esse. De Patribus Monclàro et Stephano Lopes, qui in Monomotapa fuerant et cum ceteris in Indiam prosequentur.* — 3. Postscriptum. *Petit ut sphaeram P. Clavii sibi mittatur.* — 4. Alterum postscriptum. *Die 3 Augusti alia navis cum sex sociis bene se habentibus appulsa est.*

† Ihs.

Molto Reverendo en Christo Padre.

Pax Christi, etc.

1. Sì per il molto obligo che ne ho, come ancho perché credo de haverlo promesso, non posso lasciar di almancho con lettere mostrarmi ricordebole, dell'antica carità et amor che sempre tra noi è stato. Per questa doncha [1] darò a V. R. breve relatione del pro-

[1] Eius curriculum vitae exstat in DI VII 234[1], unde scimus eum Romae die 13 Oct. 1574 obiisse. Tunc fuit confessarius collegii romani (cf. *Hist. Soc. 41*, f. 91*r*). Vitoria hispanus, ex hoc collegio, ubi theologiae studuerat, in Orientem missus est (cf. supra, doc. 49, 22).

[1] Pro *dunque*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

spero viagio che insino adesso il Signor si è degnato concederci; tal che dopoi agli 21 di Marzo, giorno di S. Benedetto, partissimo de Lisbona, ne patissimo tutti universalmente molto travaglio nel mariarci [2] per sette o otto giorni, ma dopoi sempre, per la Dio gracia, tutti ci siam trovati molto bene, tanto che il venir all'Indi ci è parso un spasso. Passati pochi giorni arrivassimo a la Linea equinocciale, la quale in 14 o 15 giorni (cosa che è ordinario non farsi in mancho di un mese et mese et mezo) passassimo primo dì di Magio, vespero di S. Philipo et S. Giacomo [3], et con gli venti molto faboreboli facilmente pervenessimo all'altura del Capo di Bona Speranza, et senza niuna fortuna il pasassimo agli 13 di Giugno giorno di S. Antonio di Padua. Siché passando avanti in tutte le cose prosperamente (non havendosici morti più di doi huomini che si imbarcorono molto amalati) venessimo ad intrar in Mozambiche a 13 de Giullo, giorno di S. Bonaventura, con grandissima consolatione nostra, tra le altre cose in veder che tutti gli Sancti che ho detto ci fanno questi fabori, che par che non solo nella terra siamo agiutati con le orationi di tanti servi di Iddio, ma che anchor del cielo ci sono gli Sancti propitii et faboreboli, et non è molto da maravegliarsi essendo nostra impresa tanto giusta et sancta.

2. Di tutto il viagio non mi occorre da scriver niuna cosa notabile perché invero niente ci è acaduto degno di admiratione [4]. Il medesimo dì che intrassimo in Mozambiche entrò altra nave di quelle che con noi partirono da Portugallo, la quale in tutto il suo viagio hebbe la medesima felicità che la nostra [5]. Veniano in quella sette degli nostri [6], di sorte che con deciotto che noi eravamo ci adunassimo venticinque et dopoi, saltando in terra, crescete il numero insino a 28 imperoché trovassimo tre Padri, con cui trovata grandissimamente ci consolassimo tutti. Il un di loro si chiama

---

11 la *del.* dio || 26 propicii *p. corr. m2* || 34 decidotto *ms.* || 35 *Prius* venticinque

---

[2] I. e. *mareggiare, soffrire del mal di mare.*

[3] Festum horum sanctorum celebrabatur 1 Maii; *vespero* denotat tempus post meridiem. Lineam superarunt nocte inter 30 Apr. et 1 Maii (doc. 82, 6).

[4] Similiter alii de eadem navigatione rettulerunt: cf. doc. 82, 2; aliter doc. 103. In opere *Historia Indica* Valignanus etiam incommoda et pericula navigationis descripsit (cf. *Hist.* 9-16).

[5] Fuit navis *Santa Fé.*

[6] Enumerantur supra, in doc. 40, 3.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

il P. Giovanni Baptista Ribera, castellano, il quale, essendo venuto di Roma et essendoci stato di queste bande nove o diece ani [7], è venuto adesso de India, et è per partirsi a Portugallo con animo de andar a Roma con negocii della Compagnia. Questo Padre ci diete nove de la morte de molti degli nostri che quest'anno morsero nella India, et principalmente (oltre del P. Antonio de Quadros, provinciale, del qual ja si sapeva) del P. Francesco Rodriguez, viceprovinciale, del P. M. Melchior [8], del P. Baltasar Diaz, del P. Manuel de Mendanha [9] (el quale insieme col P. Pietro Riera, venendo a Portugallo con negocii della Compagnia, si perssero insieme con doi navi en che venivano), del P. Gonzalo Alvarez, visitator dell'India, il quale con altri cinque Padri [10], andando dalla China al Giapone, si perssero in una nave che con un vento tifon molto violento si anegò [11]. Benedetto sia il Signor che con tanta providentia ha condotto adesso tanta gente in tempo di tanta necessità. Gli altri doi Padri che qui trovassimo sonno portuguesi : il uno si chiama il P. Francesco de Monclaros, il altro P. Stephano Lopez, gli quali [190*v*] andanno di queste bande da cinque o sei ani in qua nella impresa di Manomotapa, la quale, per esser gli huomini del tutto incapaci per lle cose de nostra fede, credo che si lasciarà in tutto. Questi doi Padri vanno con noi a India, ne mancho resta qui niuno di noi. Non voglio esser più prolisso, ma cessar, ricomandandomi molto a V. R. et insieme con meco il P. Francesco Vipera et il P. Antonino [12] con tutti gli altri. Vale.

De Mozambiche agli 2 de Agosto de 1574.

3. Si V. R.ª per qualche modo mi potesse mandar una sphera del P. Clavio [13] saria per me grandissima carità.

Di V. R. figliuolo et servo in Christo,

Joseph Victoria. †

---

46 Mendaño *ms.* || 48 Alvarez *del.* el quale || 62 *Prius* Mosambique || 63-64 Si — carità *atramento clariore, sicut verba inscriptionis*

---

[7] P. Ribera a. 1565 in Indiam venerat (cf. DI VI 17*).

[8] Melchior Nunes Barreto.

[9] Legas *Ludovicus* de Mendanha.

[10] Fuerunt *quattuor*: PP. Emmanuel Lopes, Ioannes Velho, Didacus Fernandes, Antonius Nunes (FROIS, *Die Geschichte Japans* 430).

[11] Cf. doc. 59, 1-2.

[12] Antoninus Prenestino.

[13] Christophorus Clavius (1538-1612), notus mathematicus (cf. DI IV

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

4. Agli 3 del medesimo mese arribò qui altra nave in che veniano 6 degli nostri [14] molto ben disposti.

Inscriptio : † Al molto reverendo en Christo Padre, il P. Sebastian Romero [15], della Compagnia di Giesù, Roma.
70 *Sigillum chartaceum.*

Epistola perdita

77*a*. P. A. Valignanus S. I., visitator, D. Cardinali Henrico de Portugal, Mozambico 3 Augusti 1574. Respondet enim hic illi Eborae 28 Februarii 1576 : « Recebi a carta que me escrevestes de Monsambique a 3 de Agosto de 74 » (*Iap.-Sin. 8 I*, f. 9*r*, apogr. coaevum). Probabiliter eadem occasione etiam ad Regem D. Sebastianum scripsit.

78

P. A. VALIGNANUS S. I., VISITATOR, P. [A. POSSEVINO, SECRETARIO GENERALI S. I.]

MOZAMBICO 4 AUGUSTI 1574

I. REPERTORIUM : SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, XXXII n. 24.

II. AUCTOR : BRAUNSBERGER, *B. Petri Canisii Epistulae et Acta* VII 304.

III. TEXTUS : *Iap.-Sin. 7 III*, ff. 219*r*-20*v* : Originale italicum manu P. Iulii Piani pulchre scriptum, in nonnullas paragraphos divisum. Deest inscriptio.

IV. DESTINATARII nomen desideratur. P. Schütte recte suspicatus est epistolam P. Possevino missam esse (l. c.). Huic enim Valignanus Ulyssipone non semel scripserat (cf. n. 1 et ibi annot. 1). Epistola etiam supplementum alterius P. Generali missae (ib.) est ; destinatarius proinde huic maxime vicinus esse debuit, ut secretarius generalis. P. Assistens Lusitaniae excluditur in n. 9.

Summarium

1. *Identidem Ulyssipone ad destinatarium scripsit. Cum ceteris sociis feliciter pervenit Mozambicum. Patri Generali refert de navigatione peracta.* — 2.

---

720). Eius opus *In Sphaeram Ioannis de Sacro Bosco Commentarius* primum prodiit Romae a. 1570 (SOMMERVOGEL II 1212).

[14] Navis *S. Bárbara* (cf. doc. 78, 2 et supra, doc. 40, 2, ubi sex socii enumerantur).

[15] Sic, pro *Romei*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Pridie advecta est navis S. Bárbara, *cum P. Vicente et suis; omnes bene se habent. De aliis navibus nondum appulsis. Modo 34 socii Mozambici sunt.* — 3. *De P. Ribera aliqua fide digno; quattuor rationes affert cur ita sit.*

4. *De P. A. Valla, procuratore, qui non solum multa debita contraxit, sed etiam sociis navigantibus inepte providit. Gubernator mozambicensis opportune sociis subsidium 200 cruciatorum concessit.* — 5. *Cur Valignanus Vallae munus procuratoris concrediderit; substituatur alius in eius locum.* — 6. *Aliae rationes cur P. Valla officium deponere debeat.* — 7. *Valignanus Ulyssipone rationem expensarum ab eo obtinere non valuit; admisit tamen eius excusationes.* — 8. *Non obstantibus his obstaculis procurator missionum ultramarinarum est omnino necessarius. Fortasse P. Ribera erit aptus.*

9-10. *De suo successore si ipse obierit. P. R. Vicente idoneus ad hoc munus esse videtur.* — 11. *De sociis etiam in futuro in Orientem mittendis. Quattuor rationes profert cur hi e diversis nationibus esse debeant.* — 12. Postscriptum. *Epistolae ad destinatarium duabus viis, illae ad P. Generalem tribus viis mittuntur.*

Yesus † Maria

Molto Reverendo in Christo Padre.

Pax Christi, etc.

1. Scrissi più volte a V. R. da Lisboa [1] et hora gli scrivo più di dieci milia miglia lontano da quest'isola di Mozambiche, dove per la gratia di N. S. siamo arrivati alli 14 di Luglio 2 navi [2] insieme con tanto prospero tempo et con tanta salute che non l'habbiamo più possuto desiderare, poiché né habbiamo havuto mai tempestà né patito alcuna infirmità se non cosa molto leve de uno o 2 giorni, né sentito altro pericolo o fastidio nessuno. Et perché di tutto il viaggio a lungo scrivo a N. P. Generale [3], non replicarò hora con V. R. il medesimo, ma le dirò solamente alcune cose di quelle in che scrivendo a N. P. ho in alcuna cosa mancato.

2. La prima è che hieri, che furno li 3 di Agosto, arrivò con nostra somma alegrezza qui la nave Santa Barbara, dove veniva il P. Ruys Vicenti con tutti li suoi compagni [4] molto più grassi et sani di quello che si partirono de Lisboa, et ha la nave tenuto la medesima prosperità che le nostre; et quel che ci ha raddoppiato ancora l'allegrezza, ci ha dato nuova della nave Santa Catherina,

[1] Vide doc. 24 27.

[2] Naves *Chagas* et *Santa Fé* (cf. doc. 82, 9).

[3] Est epistola a Valignano die 7 Augusti 1574 scripta: doc. 82.

[4] Vide doc. 40, 2.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

la quale havea lassiata di qua dal Capo di Buona Speranza et della costa della terra di Nadal [!] circa 200 legue discosto da questo porto, di maniera che la stiamo aspettando di giorno in giorno, et dice che il P. Francesco Ryera con tutti li suoi compagni [5] et con tutta la nave viene dell'istessa maniera molto gagliardo et sano. Della nave Annuntiata poi dove vanno 2 Padri et doi Fratelli coadiutori de' nostri [6] non ne sanno nuova dalla Linea in qua, dove si divisero et non si sono più veduti, ma speriamo tutti che verranno ambedue a salvamento prima che da questo porto partiamo. Siamo qui hora de' nostri 34 et questa picciola casa è così piena che pare un Collegio Romano.

3. La 2ª cosa è del P. Battista Rybera che in Roma viene, del quale, se bene io non posso dare niuna certa relatione, pur, per quanto io ne posso giudicare, mi par buono in substantialibus et figliuolo della Compagnia, et al quale si può in quel che dice dare alcuna fede. Movome a creder questo dalle infrascritte ragioni: La prima, per la pianezza et facilità con la quale mi ha discoperta et dato conto di tutta la sua vita, dalla quale ho cavato non essere in lui mancamento di buona voluntà, ma solamente in alcune cose alcuna imprudentia et indiscretione; la 2ª, perché egli de più di levare sua patente ordinaria [7], porta ancora tutte le lettere dell'India, non solo le nostre ma ancora la prima via di quelle della Inquisitione et da alcuni rettori commissioni particolari de cose che pretendono in Roma et Portugallo, con lettere del Viceprovinciale a lui scritte con molto amore [8], et viene molto bene proveduto de tutte le cose per il suo viaggio, ancorché per essere stato necessitato ad invernar qui, ha bisognato che di novo io di molte cose lo provegga; la 3ª, è perché egli hora scrive alli più principali Padri de' nostri che in India [9] sono et tratta di loro con molto rispetto et amore laudando molto la loro virtù et bontà, che ha dato certo a me con questo molta consolatione, perché mi ha riferito delli nostri assai buone nuove; la 4ª et ultima, è perché narra dell'Indie cose et verisimile et conforme a quel che

---

33 per *sup.* ‖ 52 verisimile *del.* agl'altri

---

[5] Navis *S. Catarina* (doc. 40, 4, ubi etiam socii P. Rierae nominantur).

[6] Ib., 5.

[7] Documentum perditum (cf. doc. 65*a*).

[8] P. Emmanuelis Teixeirae epistolae sunt perditae (cf. doc. 65*b*).

[9] Quae epistolae amissae sunt (doc. 87*j*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

gl'altri me dicono et senza monstrar passione, come V. R. vedrà da una sua informatione che io mi ho fatta qui dare delle cose dell'India [10], non tanto per informare me stesso, quanto anche [219*v*] per inviarla a N. P. (anchorché egli questo non sappia), et si consoli in parte della virtù de' nostri et lo possi in alcuna cosa più minutamente interrogare. Dalle quali cose tutte mi pare di cognoscere che egli né viene tentato in Roma, né lassia gl'altri, quantum ad substantialia, di lui tentati. Delle imperfettione, tutti habbiamo alcuna participatione; basta, che io per me credo ch'egli sia fidele et figliuolo alla Compagnia.

4. La 3ª, è del P. Alesandro Regio che ho lassiato procuratore dell'Indie in Portugallo, del quale né io, né gl'altri teniamo quanto al suo modo di procedere alcuna sodisfattione, perché invero non tiene né modo né giuditio per trattare quell'offitio; et hora con haver speso nel nostro matalottaggio poco meno de 5 milia scudi (oltre altri mille et 500 che egli stesso ha pagato, parte per li viaggi de tutti noi altri che siamo venuti in Portugallo, et parte per una buona summa che degl'anni passati la Provincia dell'India era debitrice alla Provincia di Portugallo), ci ha mandato tanto indiscretamente proveduti che, con haver sempre mangiato et bevuto ancora quel che nella nave ci davano per la regola, della quale egli diceva che non ne havevamo da fare quasi conto nessuno, ci sono nondimeno la maggior parte delle cose mancate, di modo che se N. S. havesse ordinato che non havessimo preso questo porto di Mozambiche, ma fossimo andati per di fuora dell'isola di San Lorenzo [11], haveressimo havuto assai che travagliare et patire. Et quel che è peggio, voleva in tutti modi che venissemo tutti senza denari, perché così diceva che sogliono gl'altri venire, né havevamo bisogno di spendere né havressimo trovato che comprare, di maniera che quasi per forza a pena mi feci dare a tutte le navi 25 scudi per una, il che era in questo loco, dove ogni cosa val cara, cosa sì poca che, se il Governatore [12] non ce inviava per vivere qui et comprare rifresco di elemosina 200 scudi, ci sarressimo visti in molta necessità. Di maniera che, se bene io penso

61 basta *del.* perché me || 68 viaggi *del.* che || 82 dare *del.* per

[10] Quae relatio perdita esse videtur (doc. 87*f*); cf. etiam infra doc. 83, 23 et doc. 87, 1.

[11] Insula Madagascar.

[12] Vascus Fernandes Homem.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ch'egli veramente ha speso li danari, non dubito punto ch'egli ha comprato con poco utile della India et molto inconsideratamente, et quel che è peggio né in Portugallo se li posseva sopra di ciò parlare, né io quasi hora me ardisco sopra di ciò scrivere, perché ogni modo egli farà a suo modo, né io di qua lo potrò rimediare.

5. Io pensai vedendolo humiliato in Portugallo che havesse mutato stile, perché ivi invero travagliò molto et si monstrò unito meco al tempo della tentatione [13], ma quando poi viddi che di nuovo hebbe da dire con tutti parlando molto immodestamente, et che fece 2.000 scudi di debito all'India oltre li 4.000 incirca che diede il Re di Portugallo et 500 che hebbe in vigore di un testamento per altri tanti che s'hanno da pagare nell'India, et noi proveduti con molto mancamento, mi ha fatto, benché tardi, rivedere che era migliore stare nella prima sentenza giudicandolo per inetto a quell'offitio. Sed quoniam michi tunc angustiae erant undique [14] nec habebam inter homines consolatorem [15], parvemi ch'egli si sarebbe mutato da dovero come si monstrò mutato con meco, sed quoniam etiam sapientis est mutare consilium, a me che son poco savio mi par meglio, mutandomi tanto presto di oppinione, essere riputato alquanto imprudente, che lassiare la necessità che occorre senza provisione et rimedio. Per questo et perché egli tratta nel spendere et provedere all'India con poco utile et meno edificatione, desidero che in ogni modo N. P. lo muti da quello offitio, perché invero sento carico di consientia di havergli dato nel spendere tanta libertà.

6. Aggiongemi la suspitione perché il P. Battista mi dà di lui non molto buona relatione [16], et egli hora non scrive quasi a niuno all'India al meno de Padri principali escusandosi meco in Portugallo che non haveva tempo de scrivere, la quale escusatione io gli admessi perché invero stava occupato. Appresso [220*r*] poi la relatione ch'egli della vita et vertù delli nostri dava, l'ho ritrovata ex ore omnium molto diversa et contraria, ancorché non quanto

---

97 India *del.* che ‖ 106 et[2] *sup.*

---

[13] Cf. supra, doc. 15, 1.

[14] Cf. Dan. 13, 22.

[15] Cf. Eccle. 4, 1: « vidi... neminem consolatorem », vel etiam Thren. 1, 9: « non habens consolatorem ».

[16] Quid inter Riberam et Vallam v. gr. Macai a. 1568 acciderit, vide in DI VIII 768-72.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

al modo di governare. Sed quicquid sit de eius voluntate, la quale io per me voglio credere che è buona et santa, questo è ben certo ex communi omnium sensu et di quelli che meco vengono et di quelli che restano in Portugallo che egli non è per quell'offitio; et il P. Battista me dice che rimarrà, del credito che se gl'è dato, tutta l'India maravigliata.

7. In Portugallo se bene io le dimandai molte volte il conto et egli mi disse che me l'havrebbe dato, tuttavia alla fine io mi partì senza haverlo, perché egli mi disse che per l'occupationi che havea tenute et teneva non haveva havuto tempo di farlo, ma che l'havrebbe l'anno che viene mandato. Et invero erano l'occupationi ch'egli teneva tanto grandi che mi parve ch'era degno de scusa, tanto più che mi disse il compagno del procuratore di Portugallo, ch'aiutava il P. Alessandro all'hora ancora per compagno [17], ch'era ordinario mandare il conto del matalottaggio l'anno che segue a quello nel quale si fa la missione, perché, come una delle magiori spese si fa nell'istesso imbarcare, non si può dare il conto l'istesso anno della missione [18].

8. Desidero, se ivi si trova per sorte visitatore [19], che pigli egli il conto di questi circa 6 mila et 500 scudi che si sono spesi, et provegga all'utile et commodità di queste Provincie come meglio N. P. giudicherà. Il procuratore dell'India per bene et consolatione di tutte queste Provincie è sommamente et in ogni modo necessario in Portugallo, il quale sia solamente da N. P. et dalli superiori di queste parti dependente, eccettuando quel che tocca alle regole communi et modo de vivere nella casa o colleggio dove habita. La persona che sia atta per quest'offitio è più difficile a ritrovare, perché ha bisogno che tenga per Portugallo patientia et destrezza, et per noi altri obedientia et discretione et amore. Parmi che il P. Battista Rybera sarebbe per questo offitio molto più atto, pur me rimetto al giuditio di N. P. et all'informatione che più certa gli mandarò dell'uno et dell'altro. Et questo è quanto mi occorre intorno a questa 3ª cosa.

---

134 conto *del.* quell'

---

[17] Petrus Fernandes (*Lus. 43*, f. 479*v*).

[18] P. Valla ipse se purgavit de accusationibus P. Valignani apud P. Generalem Mercurianum; vide infra, doc. 129B.

[19] P. Valignanus in Lusitania rogavit P. Generalem, ut eo mitteret visitatorem (cf. doc. 23, 16 23).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

9. La 4ª., è della prima successione post meam mortem, che (per quanto dalle mie facculta veggo che necessariamente hanno da essere alle lettere di N. P. sigillate conforme) per la morte del P. Emanuel Lopes [20] è espirata; et se ben resta la 2ª successione in vigore, del quale io farò nelli 3 colleggi [21] la distributione di dette lettere come ordina N. P., tuttavia parmi, per la distantia così grande de lochi, che questa cosa sia degna de nova consideratione. Prima perché potrebbe ancora la 2ª successione mancare; 2° perché la persona che succede si potrebbe trovare con tal carico et in tale luoco che non si potesse così commodamente et con utilità mutare: perché hora che sono morti li principali dell'India c'è grande mancamento di persone di governo, et il stato et la distantia di quelli luochi non patiuntur incertitudinem neque dilationem. Io forsi non dovrei in questa materia dare mio parere, perché videbor fortasse loqui in causa propria, ma como il testimonio della consientia mi escusa, et mi pare dall'altra parte di meritare grave riprensione se io lassiasse per humano rispetto de dire quel che sento esser' utile all'India, non mancarò de dir questo, che come tutto il resto che qui scrivo, desidero che V. R. lo communichi con N. P. Generale. Et è che sia quel che si voglia Visitatore dell'India, et tenga quella sustitutione che sarà giudicata più buona, non seria con tutto ciò male ordinato se fussero nelle sue facultà quelle parole che erano nelle prime, dove parlandosi di questa successione, doppo d'haver nominato doi altri, si aggiongeva: Nisi praedictus Pater Visitator alium nominaverit. Questo dico, primo per le morti che, come habbiamo de fatto visto, sogliono in queste parti succedere, le quali perché sono così lontane, non si possono commodamente come l'altre Provincie provedere; 2° perché, per quanto in Portugallo et qui ho visto et auditur ex ore omnium, l'India sta in estrema [220*v*] necessità d'essere proveduta quanto al modo di governare, di maniera che non basta che sia il superiore virtuoso et prudente, ma è necessario che habeat rectum spiritum Societatis et dalle nationi sia tenuto (come è veramente necessario che sia) per persona nullius nationis et quae habeat spiritum unitatis, perché altrimente, in questo tempo in particolare nel quale vanno all'India più de 25 spagnuoli [22] et tra questi molti

153 conforme) *del.* che ‖ 157 questa *del.* si[a] ‖ 186 questi *del.* la ma[ggior] parte]

[20] Hic erat socius visitatoris G. Alvares.

[21] Goanum, cocinum, bazainense.

[22] Erant hispani *24* (cf. doc. 49).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

huomini di giuditio et di conto, se in India non sta il principal superiore con queste qualità, potrebbe nascere notabile danno et dissensione. Per questo è necessario che o N. P. sia certo, quanto si può essere in moralibus, che la persona che ha da fare quest'offitio sia tale, non per relationem (saltim delli Padri de Portugallo), ma per cognitionem, o si fidi di quello che S. P., cognoscendolo prima, approbarà per tale. Io di me non dirò quel che sento, perché assai longamente lo dissi con N. P. Dirò ben questo, che io veggo che grande è la confidanza che S. P. mi commette. Ma sia in mia persona o sia in altri, la giudico omnino in queste parti, al meno per alcun tempo, necessaria, perché la distantia de' lochi non dà tempo quasi di consultare.

10. Del P. Ruys Vicenti io tengo sempre maggior sodisfattione et se bene mi sono risoluto di non lo publicare in questo loco Provinciale, pur credo certo che lo farrò nell'India et spero che N. S. serà molto di lui servito. Tengo di lui questo istesso concetto, che è attissimo a questa successione, benché se N. P. mandasse qui alcun altro de Italia che fusse da S. P. cognosiuto et insegnato nel spirito della Compagnia, o di qualsivoglia altra natione che fusse tra la portughese et spagnuola mezzana, sarebbe più a proposito per questo offitio di Visitatore, et si pigliarebbono sempre le ordinationi et distributioni d'offitii et missioni più confidatamente et senza passione dalle sue mani, perché queste due nationi ita se habent che naturaliter timent se homines unus ab alio, et mentre che non havesse loco la successione non mancarebbe carico assai pesato in che occuparlo. Et questo è quanto mi occorre quanto alla cosa della successione.

11. La 5ª et ultima cosa è delle missioni che qui s'hanno da fare, le quali oltre ch'al meno per 4 o 5 anni continoui è necessario, se vogliamo provedere al bisogno dell'India, che si faccino, io giudico necessario in Domino che siano di suggetti de diverse nationi: Primo, perché venghino in questa Provincia diversi nutriti in altri paesi con la simplicità et purezza che si vive nella Compagnia et così s'introduchi il spirito vero di quella; 2°, perché in questo modo si creano in questa Provincia de diverse nationi suggetti tali che la possino con progresso di tempo governare; 3°, perché in questa maniera sarà molto più sicura et ferma l'unione et l'obedientia di questa Provincia con il capo di quella, che è il P. Gene-

192 che *del.* egli cogno || 194 *Prius* lungamente || 210 *Prius* hominis | alio *del.* et questo || 221 creano *del.* in q[uesta]

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

rale, al che si deve sopra tutte le cose advertire perché terranno la debita affettione et rispetto a Roma, et privi d'ogni rispetto di Portugallo non terranno altra mira che di obbedire alla Compagnia et al suo capo; l'ultima, perché non possendo la sola Provincia di Portugallo supplire de' suggetti al bisogno di questa Provincia serà più utile che vi concorrano diverse nationi che non se vi venissero de doi o tre sole che non sono naturalmente molto amiche. Pur N. P. potrà meglio considerare il tutto che io quanto a me pigliarò et in questo et in ogn'altra cosa per molto meglio quello che S. P. giudicherà. Et con questo faccio fine raccommandandomi molto alli santi sacrifitii et orationi di V. R. con tutti questi altri Padri et Fratelli che qui sono.

Di Mozambiche li 4 di Agosto 1574.

12. Queste lettere vanno duplicate, et triplicate quelle di N. Padre.

[*Manu propria* :] Di V. R. servo in Christo,

Alexandro Valegnano.

79

P. STEPHANUS LOPES S. I. [1]
P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

MOZAMBICO 4 AUGUSTI 1574

TEXTUS : *Goa 12 I*, ff. 188*r*-89*v*, prius 333 et (del.) 262 et n. XLIV*b* : Autographum lusitanum, clare et fere sine incisis scriptum. In f. 189*v* exstant inscriptio, notae archivisticae, haecque P. Ioannis Fernández summaria : « De lo mucho que se han alegrado / con la yda del P. Alessandro, etc. / Da algunas razones por las quales han juzgado convenir dexar aquella / empressa de Monomotapa, etc. » et infra : « officiosa etc., de la yda etc ».

Summarium

1. *P. Monclaro plura scribet. Ipse Lopes in hac epistola refert de indole gentis Monomotapae, quae est incapax salvationis.* — 2. *Adulti sine peculiari*

229 supplire *del.* al b[isogno].

[1] De eo consulas DI VIII 17*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

auxilio divino non salvabuntur, nam in negotio salvationis sunt ut animalia bruta. Nullus cultus, ne falsus quidem, apud eos invenitur. Vitia incolarum sunt plurima. — 3. Christiani a PP. Gundisalvo da Silveira et Andrea Fernandes facti, tantum nomen retinent. Servi, disciplinae impatientes, aufugiunt ad dominos cafros, ubi vitam ducunt ut isti. — 4. Caelum caldissimum est, insalubre. Aqua mala. Defuncti sunt inter alios Franciscus Barreto et eius filius. — 5. Successor Barreti egestate coactus Mozambicum rediit. Gaudium fuit maximum, cum P. Valignanum, visitatorem, et eius comites viderent, qui Provinciae Indicae, a multis Patribus privatae, auxilio veniunt. — 6. Etiam P. Valignanus valde laetatus est, cum socios monomotapenses Mozambici conspiceret. Visitator, postquam ample de gente illarum regionum certior factus est et multas missas et orationes dicendas curavit, statuit Patres monomotapensi missioni addictos secum in Indiam ducere. Conclusio.

Ihs.

Mui Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi.

1. Polas do Padre Francisco de Monclaro saberá V. P. mais largamente o socesso desta empresa [1]. Portanto nesta escreverei somente a V. P. brevemente da disposição da gente natural de Monomotapa, pera que entenda quam imcapazes são pera o negocio de sua salvação, e alguma cousa da imcommodidade da mesma terra.

2. Quanto ao natural delles, pollo que tenho visto e conhecido, entendo que se o Senhor não concorrer com os adultos, que [se] fizerem christãos, com algum extraordinario auxilio, que elles se não salvarão. E a rezão hé, que pera as cousas de sua salvação são como brutos animaes, sem nenhuma inclinação a ellas, polo que não têm rito nem culto divino algum, ne falsum quidem, e têm o mais barbaro e rude entendimento pera ellas que creo aa em as mais nações. São naturalmente ladrões; não têm lealdade, nem guardão palavra; são mui dados a molheres e cada hum tem as que quer e pode; não têm justiça, nem policia; mui dados a folgar e por isso morrem de fome, porque sameão [2] muito pouco; dados a toda a bebidice. Pola qual rezão não nos

16 *Prius* intendimento

[1] Vide supra, doc. 75-76.

[2] Pro *semeam*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

applicamos a fazê-los christãos, entendendo que até não serem bem conquistados e sojeitos com muito poder dos nossos, o qual tarde ou nunca poderá ser, não convinha fazê-los, porque seria sanctum dare canibus [3].

3. E a prova hé, que os christãos, que fez o Padre Dom Gonçalo [4] em aquelas partes, e o Padre André Fernandez em Innhambane [5], somente têm o nome de christãos e em o mais vivem e são como os outros. E outra prova mais efficaz, que os negros que os portugueses têm por cativos, os quais comprão a outros negros e os têm e crião consigo de pequenos, fazendo-os bautizar, como chegão à idade em que se começão a dar a seus çuyos custumes e andarem amancebados, se os tirão disso e os constranjem [188*v*] a que não andem amancebados e em outros peccados, fogem pera os cafres e vivem lá como elles, e querem ser antes lá cativos dos cafres, que os tratão com muito mal de comer e com muito trabalho, por viverem à sua vontade. E dous ou tres que tinhamos que nos avião dado, e os tinhamos doutrinados e feitos christãos, fizerão ho mesmo, posto que dous delles se tornarão dahi a tempos, depois de bem enfadados da vida que lá levavão.

4. Acerca do clima da terra, deixando ser terra muito quente (tirando junho e julho que fazem alguns frios), porque Sena está em 17 graos e meo da banda do sul; e não ter os mantimentos de pão, vinho, azeite e as mais cousas com que se crião os portugueses — senão se as levão deste Moçambique lá por veniaga [6], as quais valem lá muito —; e o sertão ser mui steril de agoa, pelo que geralmente as agoas que bebem são encharcadas em alagoas que ficão das envernadas, muito ruins e peçonhentas; pondo isto à parte, como digo, hé a terra mais doentia ou das mais que os nossos têm discuberto. E a prova hé que o anno passado não

22 *Prius* fazer-os || 36 lá *del.* ser | com *sup.* || 42 deixando *del.* deixando || 44 ter *sup.* || 46 *Prius* viniaga

[3] Cf. Mt. 7, 6.

[4] P. Gundisalvus da Silveira, qui a. 1561 proceres et multos nigritas in Monomotapa baptizavit (DI V 342 345).

[5] De baptismis a PP. Silveira et A. Fernandes in *Inhambane* et *Tongue* collatis vide DI IV 591-93 738, V 149 317. In hac regione neque P. Monclaro neque P. Lopes fuerant.

[6] *Veniaga*: « Negócio, tráfico, comércio, mercadoria » (cf. DALGADO II 411-12).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ficou pessoa nenhuma entre os portugueses que não adoecesse e quasi todos estiverão à morte, das quais doenças morreo grande numero de gente, entre os quais foi Francisco Barreto e seu filho [7], e outra gente nobre e a mais principal do exercito, assi capitães como officiais delle, dous nossos Irmãos [8]; e o P.e Monclaro e eu estivemos tãobem à morte. E são as doenças daquelas partes geralmente febres muito agudas, que em mui poucos dias acabão e matão a hum, e os que escapão daquela primeira furia ficão mui enfermos pera muitos tempos.

5. Morto Francisco Barreto, que aja gloria, o governador que lhe socedeo [9] foi forçado — pola mortandade da gente que era morta e por a outra estar ainda doente e fraca, e não ter cabedal pera proseguir a empresa e conquista — vir-se a este Moçambique, aonde nos achou o Padre Alexandre Valignano, visitador. A grande consolação e alegria que in Domino recebemos com sua vista e com a de nossos charissimos Padres e Irmãos, seus companheiros, não poderei declarar a V. P., mas facilmente V. P. poderá conjeiturar qual seria sabendo quantos annos aa que andamos por estas partes tão apartados e privados de semelhantes consolações [10], e tanto maior a conjeiture quanto cá mais de perto sabemos a necessidade que de sua semelhante vinda avia em a India. E esta foi a principal parte da consolação que com sua vinda recebi, entender o mui particular cuidado que Deos N. S. tem desta sua minima Companhia, pois no tempo que ella estava mais necessitada do que muitos annos aa que esteve, maxime de homens insignes, por serem mortos os que com sua doctrina, exemplo a illustravão e governavão [11], e era tão conhecida de todo genero de pesoas esta falta e sintida, que geralmente [189*r*] se condoyão connosco della: neste mesmo tempo proveo sua divina Bondade dando a ssintir a V. P. mandasse ao Padre [12] com tantos e tam grandes servos de Deos pera prover e consolar a estas partes. Sejão infinitas graças e gloria a sua divina Magestade por tudo.

---

57 partes *sup.* || 73 *Prius* conçolação

---

[7] Rodericus Nunes Barreto (doc. 75, 7).

[8] Fratres Dominicus Gonçalves et Gundisalvus Dinis (ib., 7-8).

[9] Vascus Fernandes Homem.

[10] In ditione mozambicensi a Maio 1570 morabatur.

[11] Qui erant PP. M. Nunes Barreto, Quadros, Franciscus Rodrigues.

[12] P. A. Valignanum.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

6. O Padre se alegrou tãobem muito com nos achar aqui, e achou-nos sãos, louvores ao Senhor. E enformou-se mui de raiz desta nossa missão e do apparelho e disposição da gente daquelas partes, e — depois de o ter mui encomendado a N. Senhor, e fazer dizer missas e oração, e consultado com os Padres — determinou ser mais sirviço de Deos levar-nos consigo pera India, e asi o assentou, como V. P. saberá polas do mesmo Padre e as rezões que a isso o moverão [13]. Espero em a misericor[dia] divina que não oulhará a meus peccados, mas me ajudará com sua divina graça pera que o sirva em aquelas partes, segundo ordem da obediencia, pera o que humilmente peço a V. P. me deite sua bençã e me alcance de sua divina Bondade, ut sim verus Societatis filius. Elle por sua infinita misericordia dê a V. P. muito de seu santo spirito e amor. Amen.

Deste Moçambique, 4 de Agosto de 1574.

De V. P. indigno filho em o Senhor,

Estevão Lopez.

Inscriptio [189*v*]: † Ao mui Reverendo em Christo Padre, o Padre Everardo Mercuriano, preposito geral da Companhia de Jesu, em Roma. De Moçambique, do P.e Estevão Lopez.

80

P. A. VALIGNANUS S. I.
P. FRANCISCO DE SANCTIS S. I. [1],
RECTORI COLLEGII MACERATENSIS

MOZAMBICO 6 AUGUSTI 1574

I. REPERTORIUM : SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, XXXII n. 25. — II. TEXTUS : *Iap. - Sin. 7 III*, ff. 221*r*-22*v*, prius 60-61 et (del.) 16-17 : Originale italicum manu P. Antonini Pre-

[13] Cf. doc. 83, 9-16.

[1] De Sanctis vel de Santi natus in S. Germano Vesuviano (Neapoli) ca. a. 1539, ingressus est a. 1557, prima vota emisit die 4 Oct. 1558 Perusiis, sacerdotium obtinuit Laureti a. 1560, professionem trium votorum pronuntiavit Romae 13 Apr. 1571, e Societate dimissus est die 13 Apr. 1585 (*Rom. 51 I*, f. 11*v*; *Ital. 1*, f. 316*r*; *Ital. 3*, f. 316; *Ital. 62*, f. 330*r*; *Hist. Soc. 41*, f. 102*r*; *Hist. Soc. 54*, f. 7*v*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nestino uno tractu scriptum [a]. In f. 222*v* conspiciuntur, praeter inscriptionem, notae archivisticae romanae.

Summarium

1. *Maceratensis collegii memor, huic hanc epistolam scribit. 42 socii die 21 Martii Ulyssiponem reliquerunt.* — 2-3. *Praeter exspectationem navigatio classis fuit prosperrima. Quanta mala aliis acciderunt! Mortuus est procurator Provinciae Indicae in navigatione versus Lusitaniam. Nuntii de singulis navibus classis.* — 4. *Occupationes sociorum in navi.* — 5. *De aliis navibus Europam petentibus quae Mozambici hibernabantur. Nuntii de India a P. Ribera communicati. Ibi proximo triennio circiter 40 obierunt, quos inter superiores maiores. Quam egregie et inexspectate P. Generalis inopiae missionariorum providit!* — 6. *Nulli nuntii de quarta navi.* — 7. *Brevi in Indiam solvent; navigatio est 25 dierum vel unius mensis.* — 8. *Salutat omnes socios collegii maceratensis et plurimas alias personas. Conclusio.*

† Molto Reverendo in Christo Padre.

Pax Christi.

1. S'io mi scordassi del collegio di Macerata ben mi potrei ancora scordare di me stesso [1] et perciò non conviene ch'io passi di qua senza dar di me nova a chi tanto amo. Già V. R.[a] harà saputo come da Lisbona partimmo 42 de' nostri alli 21 di Marzo divisi in cinque navi [2], et nella capitania [3] dov'io andava eravamo 18. Li Padri in tutto erano 19 et li Fratelli 23, tra quali dieci erano coaggiutori, et gli altri tutti (eccettuando doi soli che sono fisisi [4]) sono teologi et che si possono gionti in Goa ordinare.

2. Si divisero et perderono di vista le navi fra 10 giorni [5], et

10 sono *p. corr.*

[a] Eius scriptura invenitur in *Hisp. 119*, f. 230; vide etiam infra, doc. 99, introd. III.

[1] P. Valignanus 1572-73 fere per annum fuit rector collegii maceratensis (cf. SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I 1, 42). De statu collegii ex. a. 1572 v. *Polanci Compl.* II 201-03.

[2] Vide supra, doc. 40.

[3] *Constantina* vel *Chagas.*

[4] I. e. philosophi, qui fuerunt, ut videtur Lofreda et Carrión (cf. doc. 19, 26 30).

[5] Cf. epistolam Valignani, die 7 Aug. 1574 scriptam: doc. 82, 2.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

la nostra et un'altra [6], senza però insieme vederse, furono le prime; et habbiamo tenuto l'una e l'altra così buon tempo et buon viaggio che possiamo ben dire che omnibus consideratis non s'è fatto forse un altro tale dopo che si prattica l'India. Perché in più di 10 milia miglia di mare non sappiamo che cosa è tempesta, né habbiamo patito alcuna sorte d'infirmità, né altro pericolo o travaglio nessuno; et questo non solo quanto tocca a noi stessi, ma ancora agli altri tutti che venivano nelle navi, di maniera che davano tutti gratia al Signore et dicevano di questo viaggio maraviglie. Perché invero sogliono correre in questo viaggio tanti pericoli et fortune, et tante sorte d'infirmità, et ne moiono tanti, et si sogliono le navi tanto lungo tempo in questo viaggio trattenere, ch'il vedere le misericordie che sono piovute sopra di noi dalla divina mano, et la facilità et allegrezza con che l'habbiamo passato non si può quasi credere né raccontare, tanto più che venivamo tutti in certi cammerotti o, per dir meglio, sepulture, ch'erano tanto alti et larghi che non possevamo stare ingenochioni né perfettamente distesi, et con tutto ciò com'era tanto grande la fintione ch'havevamo di quello che dovevamo patire ci parse quel travaglio che passammo come un zuccaro. Perché invero in comparatione di quello che gli altri passavano era assai poco, poiché oltre ch'in questo viaggio molte navi si perdono, come di prossimo l'anno passato se ne perderono tre, una che da Portogallo all'India veniva et l'altre due che dell'Indie andavano a Portogallo [7], dove morsero doi nostri Padri ch'ivano in Roma, delli quali l'uno era il procuratore [8], molte altre corrono ordinariamente tante tempestà et pericoli che si veggono molte volte usque ad portas mortis [9]. Altre poi sono trattenute dalle calmarie della costa di Ghinea et in la Linea così lungo tempo che s'inferma la maggior parte della gente, et molte volte moiono tanti in una sola nave che passano il gentinaio, et con il calore vehemente ch'è sotto la Linea s'abbrusciano in un certo modo

16 tempestà *ms.* || 22 et[3] *sup.*, *prius* ne || 25 la *del.* fal || 38 tempestà *ms.*

[6] *Santa Fé.*

[7] *S. Clara* a. 1573 Ulyssipone in Indiam avecta, *Reis Magos* et *S. Francisco* ex Oriente in Lusitaniam vehentes (cf. FIGUEIREDO FALCÃO 172).

[8] Succubuerunt PP. Bonaventura et Ludovicus de Mendanha, procurator (cf. DI VIII 12 * 30 *).

[9] Ps. 106, 18.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

gli huomini vivi, et si corrompe [221*v*] l'acqua et bona parte d'ogn'altro mantenimento.

3. Noi per la mesericordia di nostro Signore nihil horum sumus experti, perché le calmerie della Linea non ci trattennero più di 15 giorni et la passammo il primo giorno di Maggio senza corruttione d'alcuna cosa et con molta salute. Il capo poi di Buona Speranza agli altri così terribile et spaventoso, lo passamo alli 13 di Giugno et fu a noi molto quieto et manso, et alla fine arrivammo due navi [10] insieme alli 14 di Luglio in questo porto di Mozzambiche, che con somma allegrezza il giorno innanzi ci incontrammo. Dopoi alli 3 di questo mese d'Agosto sopragionse la 3.ª nave [11] et ci dà nova della quarta [12] che lasciò poco adietro, et stiamo di giorno in giorno aspettando, et vengono tutti gli nostri et altri huomini molto sani.

4. Nelle navi s'è fatto notabile frutto da' nostri, particolarmente in tre cose: la prima in tener cura dell'infermi et soccorrere le loro et le necessità d'altri puoveri, il che è stato la causa in parte che molti non siano morti; la 2.da era nel quietare le risse et dissentioni che tra marinari et soldati sogliono tanto frequentemente nascere, li quali erano subito pacificati; la tertia era nel predicare et insignar la dottrina christiana et [co]nfessare, nel che fu notabile l'emendatione, particolarmente de giuramenti ch'al principio tanto frequentemente si facevano, di che si deve solamente dar gratia a nostro Signore che move le voluntà.

5. Qui ritrovammo 4 navi [13] che, per non haver possuto quest'anno passar il Capo [14] per la furia delle tempeste, sono stati forzate ad invernare trattenendosi per insino a novo tempo qui in Mozzambiche, et da quelli ch'in queste navi ivano a Portogallo, et particolarmente da un nostro Padre [15], havemmo certa nova

---

55 quarta *del.* che a s || 64 confessare *charta consumpta*

---

[10] Naves *Chagas* et *Santa Fé*.

[11] *S. Bárbara* (cf. epistolam Valignani, die 4 Aug. 1574 scriptam: doc. 78, 2).

[12] *S. Catarina* (ib.).

[13] *S. Espírito, S. Gregório, galeão, Bom Jesus, S. Mateus* (cf. FIGUEIREDO FALCÃO 172).

[14] Caput Bonae Spei.

[15] P. I.-B. de Ribera.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ch'erano in questo triennio in India morti circa 40 de' nostri [16] et tra questi li più principali, poiché era morto il Provinciale [17] et Viceprovinciale [18], et il Visitatore [19], che fu inviato dalla buona memoria di nostro P.e Francesco [20], con il suo compagno [21] collaterale, de' quali questi doi ultimi s'affogorno in una nave con altri tre o 4 Padri [22] mentre ch'ivano et erano già arrivati a vista del Giappone [23], di maniera che remaneva questa povera vigna dell'India quasi destrutta et desolata. Può pensare V. R.a qual fosse l'allegrezza di questo Padre quando d'improviso et a tal tempo vidde venire tutti noi et quale sarà l'allegrezza che nell'India receveranno! può anche di qua videre quanto sia grande la providenza et protettione che nostro Signore tiene di questa sua minima Compagnia, poiché ha mosso l'animo del nostro P.e Generale [24] a far nel principio del suo governo una così copiosa missione, che come non è stata mai fatta, così pareva ancora in Portogallo impossibile a riuscire, nel che maravigliosa è stata certo et non senza particolare influsso la providenza di nostro Padre, poiché ha soccorso quest'estrema necessità, ch'era in Europa incognita [25], di quell'istesso modo ch'harebbe possuto fare si l'havesse vista con gli occhi et si fosse stato in India presente. Nostro Signore ci lo conservi molto tempo per sua misericordia perché spero che sarà per molto servigio di nostro Signore [222*r*] et aumento di nostra Compagnia.

6. Della quinta nave [26], dove sono altri quattro de' nostri [27],

---

92 occhi *del.* che [?]

---

[16] Defuncti annis 1571-73 enumerantur apud Wicki, *Die Todesfälle* 270-75.

[17] P. Antonius de Quadros, † a. 1572.

[18] P. Franciscus Rodrigues, † a. 1573.

[19] P. Gundisalvus Alvares, † 1573.

[20] P. Franciscus Borgia, generalis S. I.

[21] P. Emmanuel Lopes.

[22] Patres Ioannes Velho, Didacus Fernandes, Antonius Nunes (cf. Wicki, *Die Todesfälle* 274).

[23] Cf. doc. 66, 1.

[24] P. Everardus Mercurianus Praepositus Generalis 1573-80.

[25] Penuria non erat ignota Romae (cf. DI VIII 807), sed a. 1573 multum crevit.

[26] Nomine *Anunciada*.

[27] Vide doc. 40, 5.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dalla Linea in qua, dove lasciò questa ultimamente venuta, non sappiamo altra nova, ma come ha havuto il medesimo buon tempo speriamo che verrà molto presto et con salute.

7. Noi ci partiremo di qua alli 8 o 9 di questo, et perciò domane a sera c'imbarcheremo. Il viaggio che ci resta è di 25 giorni o a[d] summum d'un mese, ma questo certo et senza nessun pericolo, perché la natura ha in queste parti et in questo tempo ordinato una motione de vento che mai non manca, et si va sempre in poppa et con molta tranquillità di mare.

8. Resta ora V. R.ª con tutto questo suo et mio tanto amato collegio ci raccomandi molto strettamente a nostro Signore, salutandomi tutti uno per uno perché tutti particolarmente saluto et abraccio in Domino, et non li nomino sì perché non so quelli ch'ivi stanno presenti, sì perché non ne eccettuo nessuno. La prego ancora che mi raccomandi molto stretamente a tutti cotesti nostri amici, et particolarmente a M. Gerolamo Ciccolini et suo fratello, al mio carissimo M. Antonio Braccone, et alla buona nostra Madre Madonna Giulia, a' quali penso di scrivere si haverò tempo, et si non, questa sarà a tutti gli amici commune; il simile farà con M. Antonio Maria ch'è tanto nostro, et il capitan Francesco, et in somma a tutti quelli che ci amano et ancora a quelli che ci persegono si vi n'è alcuno. Alla madre nostra Ministra colle sorelle non so che dire, se non che questa lettera sia propria a lloro più ancora che a V. R.ª et preghino per me nostro Signore, come son certo che sempre fanno, et mi raccomandi a Madonna Cherobina, alla quale et alle nepoti, et all'altre devote di questo collegio prego nostro Signore che dia sempre molta prodenza et molto spirito acciò si sappino in ogni travaglio et tribulatione con la volontà di nostro Signore conformare. Il Fratello Oliverio [28] et Ferdinando [29] si raccomanda ancora a tutti et stanno qui meco molto sani et allegri, et nostro Signore dia a tutti la sua santissima beneditione.

Da Mozzambiche a dì 6 d'Agosto 1574.

[*Manu propria*:] Di V. R. servo in Christo,

Alexandro Valegnano.

---

112 Ciccolinj *ms*.

---

[28] Oliverius Toscanello, natus Maceratae (cf. doc. 49, 33).

[29] Ferdinandus Díaz, qui Macerata iter indicum suscepit (doc. 49, 35).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Inscriptio manu amanuensis [222*v*]: † Al molto Reverendo in Christo Padre, il P.e Francesco di San Germano, rettore della Compagnia di Gesù nel collegio di Macerate et in sua assenza
135 al P.e Ministro, Macerate.

81

P. RODERICUS VICENTE S. I.
P. [EVERARDO MERCURIANO], PRAEP. GEN. S. I.

MOZAMBICO 6 AUGUSTI 1574

TEXTUS: *Goa 12 I*, ff. 184*r*-85*v*, prius 330 et (del.) 259 et n. XLIII: Autographum hispanum cum paucis correctionibus. Folia 184*v*-85*r* vacant. In parte media vacua folii 185*v* additae sunt notae archivisticae, et, manu P. Ioannis Fernández, summarium epistolae: « bien de todos los que van con el P. Alessandro Valignano, etc. — que el P. Alessandro Regio no parece apto para el officio de procurador ».

Summarium

1. *Memorat aliam epistolam e Lusitania ad P. Generalem missam. De sociorum felici Mozambicum adventu. Undecim alii in duabus navibus exspectantur. Laudat operarios in Indiam missos. De P. Visitatore.* — 2. *P. A. Regio procurator ineptus est. Plura, ut censet, P. Visitator de eo scribet.*

† Jesús

Mui Reverendo en Christo Padre Nuestro.

Gratia Christi.

1. De Portugal screví a V. P.[1] en cómo venía para estas partes
5 de la India con el P.e Visitador[2]. Aora scrivo ésta deste puerto de Moçambique, adonde lhegó nuestra nave a los trez de Agosto, y halhamos al P.e Visitador con 24 de los nuestros, que avían

134 Macerate *del.* et

4 *Prius* scriví

[1] Vide doc. 37.

[2] P. Alexander Valignanus.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

lhegado 20 días antes en dos naves [3], todos buenos y con salud. Nos venimos seis [4] también con salud todos; halhamos también los dos Padres que acá estavan [5]. Faltan dos naves [6] por lhegar en que vienen 11 de los nuestros: la una dexamos cerca de aquí y fuera de los lugares peligrosos, y supimos que venían todos los nuestros con salud. Querrá nuestro Señor traerlos como V. P. y todos desseamos. No desciendo a más particularidades porque por otras entiendo las sabrá V. P.[7], sólo desseo poder significar quán lheno voy de satisfactión de los buenos subjectos que lheva el P.[e] Visitador, que cierto parece se puede creer que el Señor quiere ayudar mucho la India. Confiesso que no puedo significarla conforme al concepto que de todos comúnmente he concebido; nuestro Señor dee el sucesso que se dessea en esta missión.

2. Sólo se me offereció rescrevir a V. P. sobre lo que de Portugal screví, de cómo parecía convenir para el officio de procurador el P.[e] Alexandro Regio, porque el tiempo ha descubierto lo contrario de lo qual creo el Padre Visitador avisará en particular [8], por lo qual yo no lo hago. Hase visto que ni modo en el negociar tiene, ni sin mucho detrimento de lo temporal lo podrá hazer. No se me offrece más que pedir la sancta bendición de V. P.

Deste Moçambique a los 6 de Agosto, onde estamos de camino para Goa, que son de aquí 900 legoas [9], que son 2700 milhas [10], de 1574.

De V. P. hijo en el Señor indignissimus,

Vincentius.

Inscriptio alia manu [185*v*]: Ihs. Al muy reverendo en Christo Padre nuestro, P. General de la Compañía de Jesús, en Roma. *Sigillum, magna ex parte servatum, non cereum.*

---

18 *Prius* quere || 26 tiene *sup.* || 30 2700 *sup.*, *prius* 2070 [?] || 35 nuestro *del.* nu[estro].

---

[3] In navibus *Constantina* et *S. Fé* (cf. doc. 78, 1-2 et doc. 80, 1-3).

[4] Enumerantur sex socii navis *S. Bárbara* in doc. 40, 2.

[5] Patres Monclaro et Stephanus Lopes, missioni monomotapensi addicti.

[6] *S. Catarina* et *Anunciada* (doc. 80, 3 6).

[7] Cf. doc. 82.

[8] Vide doc. 83, 20 27.

[9] 1 leuca lusitana erat c. 6 km; ergo 900 leucae circiter 5.400 km.

[10] Passus mille neapolitani fere tertia pars (1.927 km, secundum ZINGARELLI) leucae lusitanae.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

82

P. A. VALIGNANUS S. I., VISITATOR, P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

MOZAMBICO 7 AUGUSTI 1574

[*Tertia*] via

I. REPERTORIUM : SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, XXXII n. 28. — II. AUCTORES : VALIGNANO, *Hist.* 9-16 ; SACCHINUS, *Hist. Soc.* IV, lib. 2, n. 94 ; SOUSA II, 1, 1, 63. — III. TEXTUS : *Goa 12 I*, ff. 195*r*-99*v*, prius 336-37 + 340-41 et (del.) 265-66 + 269-70 [omissis 268-69, resp. 338-39] et n. XLIV*e* : Originale italicum manu Patris Vipera qui etiam subscripsit. In f. 119*v* videntur, praeter inscriptionem, notae archivisticae romanae et haec Possevini, secretarii generalis, verba : « Ex hac excipienda [sunt] quae ad annuas pertinent domus professae » ; partes ab ipso variis signis et vocabulo, plerumque « cavisi », notatae sunt (cf. app. crit.).

Summarium

1. *P. Generalis sine dubio ansiosus exspectat nuntios de navigatione. Occasione sibi Mozambici data hanc scribit epistolam, quae quinque vel sex mensibus prius Romam afferetur.* — 2. *Solverunt die 21 Martii Ulyssipone 42 socii per quinque naves distributi; usque ad Canarias omnes naves simul vehebantur. Navigatio usque ad Mozambicum fuit fere quattuor mensium et felicissima. Plane nihil miri toto tempore accidit.* — 3. *Primis diebus omnes nauseaverunt.* — 4-5. *Die octavo socii ministeria sacra exercere coeperunt. Modus ea persolvendi et fructus perceptus. Praefectus maior classis in obtinendo scopo iuvit. Laudantur navigantes ob eorum pietatem.* — 6. *Prope Guineam retinentur quindecim dies. Ad Aequatorem. De incommodis si naves diutius sistere tenentur. De ventis certo tempore flantibus seu de « motionibus ».* — 7. *De caloribus qui cum diebus caniculatibus romanis comparantur.* — 8. *Ulterior navigatio: prope caput Bonae Spei et ad Natalem.* — 9. *Die 14 Iulii Mozambicum perventum est una cum navi* Fé.

10. *Naves quae iam in portu ibi erant, in primis quattuor Lusitaniam petiturae ventis contrariis retentae. De nonnullis naufragiis; de morte Patrum Mendanha et Petri Riera.* — 11. *De Patribus Ribera, Monclaro, Stephano Lopes. De infausta expeditione monomotapensi, in qua duo Fratres obierunt.* — 12-13. *De cafris: eorum indoles, cibi, mores. Dicta aliquo facto historico illustrantur.* — 14. *Nullus cultus, nulli ritus apud eos exstant. Fidem christianam cum facilitate amplectuntur, mores tamen non mutant. Aegre ad confessionem sacramentalem praeparantur.* — 15. *De imperatore qui P. Gundisalvum da Silveira occidit.* — 16. *Fontes rerum modo relatarum.* — *Cafri, quamvis numero plurimi, nondum*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

censentur maturi ad fidem christianam suscipiendam. — 17. Quibus consideratis Patres Monclaro et Stephanus Lopes in Indiam pergent.

18-19. *P. Ribera et alii de sociis in India et de messi abundanti rettulerunt. Triennio proximo circiter 40 socii ibi mortem obierunt, quos inter PP. Quadros, Franciscus Rodrigues, Gundisalvus Alvares eiusque comes Emmanuel Lopes. Debetur divinae Bonitati accursus tam numerosus opportuno tempore affluens. Quotannis tamen alii ex Europa mittendi erunt, vita et virtute bene probati. — 20. Boni nuntii de India et in primis de Iaponia, ubi P. Cabral superior est. — 21-22. De rebus infaustis Molucarum, ubi rex a lusitano interfectus est. Populus in lusitanos insurrexit, quorum multi necati sunt vel in Indiam redierunt. Circiter 50 in castris Ternate obsidione cinguntur. Magna pars christianorum a fide defecit. Praefectus lusitanus in India in carcere detinetur culpamque sceleris negat; percussor aufugit. — 23. Christiani in paeninsula Salsete iam a sacerdotibus indigenis reguntur. — 24. Nuntii de Iaponia, ex epistola Patris Cabral desumpti. — 25. De aliis navibus; die 3 Augusti navis* S. Bárbara *Mozambicum advecta est. Die insequenti — 8 Augusti — socii naves conscendent Goam petituri, quo intra mensem vel iam antea pervenient.*

Yhs.

Molto Reverendo in Christo Padre Nostro.

Pax Christi.

1. La cura paterna che V. P. tiene di tutti li suoi figlioli son certo che la fa stare con grandissimo desiderio di sapere il successo di questa così lunga et periculosa giornata, et perciò mi sonno summamente ralegrato d'haver trovata questa comodità in Monzanbico di scrivere a V. P., poiché di questa maniera riceverà le nostre littere cinque o sei mesi prima che non riceverebe quelle che se gl'hanno da scriver dall'India; et se bene io non posso a V. P. dar certa relatione delle cose particolari che in India passano, nondimeno so che gli sarranno care queste littere, delle quale saprà la grande misericordia che il N. Signore con noi ha usata.

2. Partessimo alli 21 de Marzo, che era il giorno di S. Benedetto, da Lisboa 42 delli nostri, divisi in cinque navi della manera che a V. P. di llá scrissi [1], et andassimo di conserva [2] circa de dieci giorni, finché fommo vicini all'isole Canarie, nel qual loco, licentiandose dalle altre la nostra nave capitana, ciascheduna pigliò

[1] Cf. supra, doc. 40.

[2] I. e. *andar insieme.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

come meglio gli parve il suo cammino, et non ci siamo mai più in tutto questo viaggio visti se non con una sola il giorno innanti che intrammo in Monzanbiche. Il viagio è stato per la Iddio gratia tanto prospero, che in quattro mesi manco sei giorni che siamo andati per il mare, né sappiamo che cosa è tempesta né infirmità, se non fu molto ligger cosa d'un o doi giorni in alcuno. Et finalmente habiamo passate queste dieci milia miglie con tanta suavità et piacere che posso veramente dire a V. P. che non ho cognosciuto in niuno di questi Padri et Fratelli pur una minima hora di fastidio o di tedio; et habiamo in tutto questo viagio una sola cosa vista di maraviglia, che di tante maraviglie che si contano et sogliano in questa navigatione accadere, noi non n'habbiamo vista nisciuna; il che è stato una maraviglia sopra tutte le maraviglie, di modo che tutti quelli che altre volte han fatto questo viaggio rimanevano admirati et davano molte gratie a N. Signore, perché in verità sonno in questa navigatione tanti pericoli, et sogliano in tanto numero gl'huomini infermarsi et morire, et si veggono et pigliano tante diversità di pesci, et sogliono esser tante mutationi nello passar della Linea che, si è verità quel che dicono, è cosa certo d'admiratione il veder che noi altri né habbiamo visto né esperimentata niuna cosa di queste.

3. Nelli tre primi giorni tutti ci maregiassimo in modo, senza che s'eccettuasse nessuno, che evacuammo la colera [3] da dovero et ogn'altro superfluo humore, et era certo per una parte cosa di conpassione il vederci tutti in quel triduo tanto mal trattati [195*v*] che non ci possevamo l'un l'altro a pena aggiutare; et in questo primo incontro cascorno li giganti della terra, perché quelli che si burlavano del maregiarsi et non temevano la bravura del mare furno li primi a imbianchir di colore; dall'altra parte fu di grandissima consolatione il vedere l'alegria et patientia con la quale gli mei carissimi Fratelli soffriano questo primo ma non picciol travaglio. Passato il triduo che ci tenne tutti ad un modo prostrati in terra incominciammo alcuni ad alzar la testa, et sequendo di mano in mano andò la cosa in manera che all'ottavo giorno ci ritrovammo tutti perfettamente sani. Et questo istesso che occorse nella nostra nave accascò in tutte l'altre per

---

25-40 finalmente — queste *inter signa, in marg. Posser.* Cavisi || 38 *Prius* nelle

---

[3] Valignanus erat biliosus pro sua indole; quae etiam per iocum scribit ambigue.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

quanto mi scrissero et riferirno il settimo giorno che ci vedessimo et salutassemo insieme tutti.

4. Et così nell'ottavo giorno [4] incominciassimo a trattar con li prossimi aggiuntandoli con le prediche et insegnar la dottrina, et con le confessioni et altri ministerii di nostra Compagnia. Si predicava tutti li giorni delle dominiche et feste, et si diceva ogni giorno la missa secca [5] con le letanie, et s'insegnava alternis diebus la dottrina christiana, et cantammo l'offitio della Settimana Santa [6] al nostro tono [7], il che habiamo fatto ancora per trattener la gente nel dir la messa tutti li giorni di festa.

5. Si divise tutta la nave in conpagnie, di ciascuna delle quale teneva cura un Padre con un Fratello, et questo per inpedire la moltitudine de giuramenti ch'al principio s'udivano, et per rimediare alle questioni che si facevano et informarsi delle necessità et infirmità che passavano: et si fece per la gratia de N. Signore in ciò tanto frutto, che quasi già mai si sentiva giurare, et le risse et contentioni subito si quietavano, et furno gl'infermi et necessitati agiutati con molta loro consolatione et edificatione. Penso certo che non restò niuno in tutta la nave che non si confessasse et moltissimi doi et tre volte in questo tempo et alcuni ogni settimana. Aggiutò invero molto a questo il capitan maggiore dell'Armata [8] et la dispositione della gente, l'uno perché si soggettò a noi altri de maniera che faceva egli et ci lassava fare quanto ci pareva esser per servitio di N. Signore conveniente, l'altra perché naturalmente è gente molto christiana e pia, et portano alli religiosi et massime alli nostri tanto rispetto et riverentia che facilmente s'inprime in essi il bene che la persona pretende.

6. Arrivassimo in ventiquattro o venticinque giorni alla cal-

70-78 *Linea in marg., add. Posser.* Cavisi

[4] Qui dies erat 28 Martii.

[5] I. e. sine consecratione (cf. DI I 387).

[6] Dominica palmarum erat a. 1574 die 4 Aprilis.

[7] Praescribunt *Constitutiones S. I.*, P. VI, c. 3B: « por ordinario los domingos y fiestas, sin canto de órgano ni canto llano, sino en un tono devoto, suave y simple » (MI *Const.* II 549) et: « En el mismo tono se podrían dezir las tinieblas con sus cerimonias en la semana sancta » (ib.).

[8] Ambrosius de Aguiar Coutinho, nobilis (*Título dos Capitães* 216; Figueiredo Falcão 172). Iam die 18 Sept. 1568 ius obtinuerat, ut praefectus maior classis a. 1574 esset (Ribeiro, *Registo* 171, n. 739).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mosa costa de Ghinea, cinque gradi vicino alla Linea, et nel passar di questi ci trattenessimo circa di quindici giorni, di maniera che la notte innanti il giorno di S. Filippo et Giacomo, che è il primo giorno di Maggio, con molta consolatione et alegria passammo la Linea. Questa Linea è una delle cose più travagliose che siano in questo viagio, perché, ancorché il maggior travaglio sia quel delle molte, lunghe et fastidiose calmerie, si sogliono ivi levare tanta furia d'acque et di vento con così inpetuosi torveglini[8a], che dà molto et di giorno et di notte che fare, ma N. Signore tanquam parvulis lac nobis dedit et non solidum cibum[9]: perché noi altri fossimo ivi trattenuti poco rispetto a quello che sogliano far l'altre nave, che ordinariamente si detengano ivi trenta et quaranta giorni, et molte volte più di sessanta et settanta, dal che sogliono nascere doi grande incomodità. La prima è che [196*r*] con il calore tanto vehemente sogliano molti infermarsi e morire, in modo che arriva spesso il numero, et passa, de morti in una sola nave il centinaro, et bona parte delle cose che si portano di mantenimento si vengono a corronpere et putrefare; la seconda è che non possono poi le nave pigliare questo porto di Monzanbiche, perché non giungono al tempo nel quale è quivi la motione[10] d'andare all'India, ma son sforzate d'andare per di fuora dell'isola di S. Lorenzo[11], et si per mancamento di mantinimento vengono quivi, sonno necessitate ad invernare et non possano porsi in viagio fino all'Agosto dell'anno sequente, perché da Monzanbico all'India ha la natura ordinato una motione che corre dal principio d'Agosto fino alli dieci o dodici infallibilmente, et se tra questo tenpo le navi non escono di questo porto non si possano poi più partire, né possano prima di questo tenpo perché nella costa dell'India è l'inverno et corrono grandissime et continue tenpesta. Ma partendo nel tenpo ordinato vanno sempre con il vento in poppa all'India senza timore o pericolo alcuno; et perciò le navi, quando sonno tanto tenpo al passar della Linea ritardate che non possano prima di questo tenpo giungere a Monzanbico, per non fermarsi qui un altro anno, vanno (se la necessità della fame non gli sforza a fare altrimente), come

---

[8a] *Torvelino*, lusitana ; *turbine*, italice.

[9] Cf. 1 Cor. 3, 1-2: « Tamquam parvulis in Christo, lac vobis potum dedi, non escam ».

[10] « Mozione », pro *monzone* vel *monsone*.

[11] Insula Madagascar.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ho detto, per la parte di fuora di quella isola che sta all'incontro de Monzanbico, nel che patiscono doi altri gravi inconvenienti. Il primo è che vanno per cammino più longho et stanno senza pigliar rifresco né porto alcuno almeno sei, et alcuna volta otto, mesi nel mare, né possono pigliare il porto di Goa, ma vanno diretto a Coccin, che è discosto da Goa 100 leghe; il 2° è che vanno con più pericolo per li molti bassi o secchi del mare che sonno in quel viagio, nelli quali se per disaventura o tenpesta tocca una nave, se ne va in pezzi. Noi per la gratia di N. Signore habiamo con le due nave fugiti tutti questi inconvenienti, ma passammo questa Linea senza pericolo o infermità et senza che si corronpesse di quello che noi portavamo per il vitto cosa niuna.

7. Il calore sotto di questa Linea è molto grande, ma a mio giuditio non solamente è minore di quel che credevano gl'antichi, et perciò dissero esser quelle reggioni inhabitabili [12], ma ancor è minor di quel che conmunmente se dice: et per certo io non so quanto exceda il calor delli giorni canicolari che sonno in Roma, quando sonno, come sogliano essere ben spesso, così vehementi. È ben vero che differiscono in questo, che ivi sonno questi calori quasi sempre in un modo continui, et per le circunstantie ex accidenti si senteno senza comparation maggiori, perché il ritrovarsi la persona in tanta calma, l'acqua che si beve calda et puzolente, e quel che è peggio non ad saturitatem, et con mangiar sempre cose salate et senza alcun rinfresco, et con star tanti et tanto stretti di loco, battuto d'ogni parte dal sole et con molte altre simili incomodità, è maraviglia come ivi vivano gl'huomini tanto et non s'affochino: et se tutte queste incomodità congionte insieme si ritrovassero nelli giorni canicolari in Roma, et fossemo insieme 18 persone riserrate, et di giorno e di notte, come eramo in questa nave in una cammera tanto bassa, che io non vi posseva capere né disteso al largo né inginochioni [13], credo certo si senteriano l'istesse angustie et che correriano l'istesse infirmità. Benedetto sia N. Signore che passammo questi travagli tanto suavemente. Ben vero mi pare che chi si pone in questo viagio è necessario che tenga molto viva apprehensione

152-56 *In marg. linea, add. Possev.* Cavisi

[12] VERGILIUS, *Georg.*, lib. 1, v. 234 scribit: Zona « semper sole rubescens, et torrida semper ab igni ».

[13] Cf. supra, doc. 80, 2.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

di patir molto travaglio per soffrirlo doppo, quando viene, con patientia. Il che penso certo che habia questa volta [196*v*] ancora molto agiutato, perché tutti questi Padri et Fratelli venivano con tale apprehensione, che, ritrovando molto meno da patire di quello che essi pensavano, sonno passati con tanta consolatione et alegrezza, che il tenpo che suole parer così lungo hè parso breve.

8. Passata la Linea, con l'istessa prosperità in altri 43 giorni passammo il Capo di Buona Speranza, che fu alli 13 de Giugno, il dì di Santo Antonio di Padoa. Questo Capo entra nel mare circa di 900 o mille legue et è tanto horribile et spaventoso alli naviganti per le molte tenpesta et perdite de navi che ivi occorreno, che ben tiene forte core chi senza paura lo passa, ma a noi fu tanto manso et quieto che ci trattenne in sua altura, che è di gradi 34½ [14], presso di doi giorni in calma; et con haverlo passato fu tanto grande nella nave l'alegrezza, che cantammo il Te Deum l..udamus in gratiarum actionem, come havevamo ancor fatto nel passar della Linea. Et navigando con l'istessa prosperità per la costa della Terra del Natale, dove molte navi hanno patito naufragio, la ritrovassimo soverchiamente blanda, perché ci trattenne in 28 gradi in calma 5 o 6 giorni. Al fine passammo con la gratia di N. S. innanzi.

9. Arrivassimo all'undici di Giuglio con grandissima consolatione a vista di terra, et navigando per ricognoscerla quasi tutto il giorno sequente, alli 13 poi la matina a bon'hora, per duplicare il Signore la nostra consolatione, scuoprissimo una delle nostre navi che si chiama la Fe et, aspettandola et ritrovando che ivano li nostri et gl'altri tutti bene, può V. P. pensare quanta fu da ogni parte la consolatione che ricevessimo. Et così di conserva entrammo il giorno sequente, che fu di S. Bonaventura, alli 14 in questo porto di Monzanbico, et ritrovammo che la nave Fe haveva hauto il medesimo cammino et bon tenpo et che passò al medesimo giorno la Linea, et il Capo di Buona Speranza tre giorni doppo che l'havevamo passato noi. Et erano ambedue queste navi venute con tanta salute che non morirno in quelle se non 4 huomini, cioè in ciascheduna doi, li quali erano ancora partiti infermi con flusso et febre da Lisboa.

---

169 gradi *sup.* ‖ 182-91 puó — Lisboa *inter signa, add. Possev. in marg.* Cavisi ‖ 186 passò *p. corr.*

---

[14] Sat exacte.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

10. In Monzanbiche ritrovammo altre et 4 navi che chiamano d'invernata [15], le quali, andando da l'India per Portugallo et non havendo per la furia delle tenpesta et contrarietà delli venti possuto passare il Capo, sonno state forzate a ritornare ad invernare qui in Monzanbiche, perché, quando non passano questo Capo per tutti li 15 di Magio, sonno per ordine di S. A. [16] obligate a ritornare indietro per invernare fino al Novembre che viene qui in Monzanbiche; et quest'anno de 5 navi che ivano in Portugallo n'è passata una sola, alla quale piaccia alla divina Bontà dare, come ha fatto a noi, un bon passagio [17]. Et da questo intendessimo più chiaramente quanto è stata grande la gratia che N. Signore ci ha fatto in farci venire tanto prosperamente, perché intendemmo che queste istesse navi furono al venire in qua l'anno passato trattenute tanto tempo al passar la Linea, che non pottero pigliar questo porto a tempo, ma furono necessitate ad andar a Coccin per la parte di fuori de l'isola di S. Lorenzo, et un'altra nave che con queste veniva fece naufragio nella costa del Brasile [18]. Et nel istesso anno che queste venivano si subissorno nel mare altre doi nave de 4 che ivano da India a Portugal, delle quale non si ha saputa sin hora nesuna nova, si non che non essendo in questi doi anni conparse, si sa certo che hanno patito naufragio [19]; et tra molti cavallieri et huomini principali che ivano in Portugallo carichi di ricchezze, [197*r*] et forsi con confidanza d'haverle molto tempo da godere, s'affocorno ancora doi nostri Padri che a V. P. venivano, uno delli quali era il P. Luis Mendagna che veniva per procuratore, l'altro era il P. Pietro Riera, fratello del P. Raffaele che sta in Roma [20]. Di donde molto ben possiamo conoscere le misericordie che con noi N. Signore ha usate.

---

[15] Quae naves desiderantur in *Uma ementa curiosa* 209. Videntur fuisse *Espírito Santo*, *S. Gregório*, *Bom Jesus*, *S. Mateus* (cf. FIGUEIREDO FALCÃO 172). De eis in genere loquitur etiam V. Fernandes Homem (B. LEITE 389).

[16] Cf. etiam DI VI 39-40, ubi fortasse eadem instructio regia affertur (pro navigatione tamen e Lusitania in Indiam).

[17] Vide infra, doc. 89, 1. Videtur fuisse *Belém* (cf. FIGUEIREDO FALCÃO 172).

[18] Navis *S. Clara* (cf. FIGUEIREDO FALCÃO 172; MANOEL XAVIER, *Compendio universal* 30).

[19] Quae naves vocabantur *Reis Magos* et *S. Francisco* (cf. DI VIII 46 *).

[20] Raphael Riera (DI VII 225). Is natus erat ca. a. 1525, sociis se adiun-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

11. Ritrovammo qui ancora altri tre Padri de nostri, l'uno de' quali è il P. Battista Ribera che V. P. vedrà in Roma. Gl'altri doi sonno il P. Francesco Monclaro et il P. Stefan Lopez, li quali forno di Portugallo cinque anni sono mandati con il governator Francesco Barreto alla conquista de Manopotappa [21]; et perché non successe bene quella inpresa, sendo di infermità et di fame, per la sterilità et mala qualità del paese, il capitan morto con la maggior parte del esercito, si erano questi Padri — già sonno circa otto mesi [22] — con il novo governatore [23] ritirati qui in Monzanbiche, et aspettavano quello che la obedienza ordinasse di essi, poiché di fare in questa terra frutto nell'animi di gentili erano al tutto desperati; et di più d'haver anbedui patite longhissime et mortali infermità quasi d'un anno, havevano in questa inpresa lasciati doi nostri Fratelli morti [24], li quali erano con essi stati mandati.

12. Questa gente di Manopotappa, che si chiama propriamente la Cafraria, è di pochissima capacità, tanto che non solo questi nostri Padri, ma tutti quelli che son stati in questa inpresa, mi dicono che è incapacissima della nostra santa lege et costumi; et così io la veggo qui con esperientia da moltissimi che como schiavi viveno in questa terra, il che non solo si causa per la bassezza d'ingegno che naturalmente hanno, con la quale non si sanno elevare sopra dei senzi, ma aggiuta molto la barbarie et ferocità di vita et vitii che tengono, poiché vivono come huomini bestiali. Vanno nudi et non portano se non un panno con il quale si cuoprano dalla cinta fino al ginochio l'huomini, et le donne lo tirano fino a mezo del petto, et son tutti neri come un carbone; et viveno d'ogni sorte de spurcitia, poiché mangiano sorci, serpenti, rospi, et quel che è peggio, cuocono et mangiano questi et gl'altri animali senza cavargle né lavare le budelle, et si dilettano tanto di mangiar con fetore, che non vogliono mangiar la

---

221-41 Gl'altri — hanno *inter signa*, *in marg. Possev.* Cavisi | 235-316 Questa — nesuno *in marg. linea cum* † | 244 un *p. corr.*

---

xit Sept. 1547, docuit humaniora in Sicilia, a. 1574 Romae confessarius erat (*Hist. Soc. 41*, f. 86*r*).

[21] Pro Monomotapa.

[22] Advenerunt die 5 Decembris 1573 Mozambicum (V. Fernandes Homem apud B. LEITE, *D. Gonçalo da Silveira* 388).

[23] Vascus Fernandes Homem.

[24] Fratres Dominicus Gonçalves et Gundisalvus Dinis, mortui a. 1572.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

carne mentre è fresca, ma spettano che si corronpa, et per ciò la sotterrano sotto la terra, et quando sta molto puzolente et fetida all'hora la mangiano senz'altro condimento, se non che la pongono sopra le brase ad arrostire et se la mangiano.

13. Questo non solo questi Padri lo dicono per esperienza et per vista, ma il Governatore [25] et tutti questi gentil'huomini così me l'hanno certificato, et gli stessi schiavi che qui sonno, così l'affirmano. Tengono quante moglie possano sustentare, et sonno molto ingrati et avari, nel che m'occorre dire a V. P. una cosa che m'ha contata l'istesso Governatore, donde si vede [quanta] è di queste gente la bassezza et viltà. Havendo il re di Manopotappa mandato un suo cugnato per anbasciatore al Governatore, quando se ne voleva poi ritornare gli dimandò che gli desse alcuna cosa, et rispondendo il Governatore che gl'haveva dato molto, et non haveva egli più che gli dare, rispose il negro che al meno gli desse alcun panno. — Questi panni vagliano in India meno de doi giulii l'uno, et son quelli con li quali essi si cuoprano dalla cintura al ginocchio. — Gli rispose il Governatore che haveva di questi pochi, ma che di quelli gli ne darrebbe doi o tre paia. Rispose il nero che erano pochi et che al meno gli ne donasse cinque para [26]. Diedegli il Governatore et, volendolo licentiare, pose il nero gl'occhi in doi store [27] che stavano distese in terra et vagliano, quando son nove, ambedue il prezo d'un panno solo, et senza arrossirsi un punto disse al Governatore che, poiché egli ancora ritornava qui in Monzanbiche, facesse [197*v*] a lui un presente delle due store. Diedeglile il Governatore mezo morto de risa et il negro le pigliò con gran fretta et se le fece portar seco. Da questa historia che successe in uno delli maggiori della corte del Manopotappa può V. P. considerare quanta sia la basseza di questa gente.

14. Quanto al culto poi, essi sicome non intendano c[h]e cosa è anima, così non hanno alcun culto né cirimonia o riti esteriori. Sono prontissimi per farsi christiani, cioè per ricevere sopra la testa l'acqua come si fa nel battesimo, et per un panno solo che gli si doni subito si lassano far christiani, perché essi non penetrano né intendano che cosa sia esser chrıstiano et pensano solamente che sia vestire, et vivere et conversare con portughesi,

286 vestire *p. corr.*

[25] Vascus Fernandes Homem.

[26] Pro *paia*; *paro* (sg.) est forma dialectalis.

[27] *Stora*, *stuora*, forma obsoleta pro *stuoia*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ma, fatti poi christiani, viveno penitus dell'istesso modo che vivevano prima, né lassano né vogliano lassar le moglie, né pigliar culto né cirimonie alcune, perché veramente non l'intendano né sonno d'esse capace. È ben vero che quando alcuni di questi sta[nno] lungo tenpo in Portugallo arrivano a tanto di sapienza che si possono confessare, ma questo con molte fatighe et depo [28] molti et molt'anni. Questi che sonno in Monzanbiche, che sonno molti et tutti christiani, ancorché siano di 8 o 10 anni non si confessano né intendano quello che questo voglia dire, et questo non perché si manchi di deligenza, perché certo usano molta in farli inparare il Credo, il Pater noster et Ave Maria, ma perché sono ordinariamente incapaci. Il che si vede manifestamente ancor in questi che stanno qui con li nostri che sonno bene insegnati, et in questi cinque anni non solo non si sonno confessati, ma stanno in preparatione molto rimota di confessarsi. Finalmente son gente di servitio et naturalmente par che siano nati per servire in cose vile et basse, et non hanno ingegno per governare [29].

15. Il re di Manopotappa che è quel istesso che battizzò il bon Padre nostro Gonzalo et dal quale fu dopoi martirizato [30], mandò a dire al Governator che egli era et voleva esser christiano, amico de portughesi et del re di Portugallo; ma tutto questo s'intende vivendo a suo modo con circa de 1000 et più mogli, et senza culto o sacramenti né cerimonie alcune.

16. Questa è l'informatione che e dalli Padri et dagl'altri ho potuto havere ; la quale sicome è in moltitudine quasi infinita, così [se] fosse della nostra lege santa capace, haverriamo una larghissima terra per seminare ; ma come quella che per giusto giuditio, ancorché occulto, di N. Signore [31] è lasciata in questa quasi incapacità et riputata come terra infruttuosa et sterile et riprobata [32], non dà speranza per molto tempo di frutto nesuno.

17. Per questo e perché l'India si ritrova molto necessitata

---

[28] *Pro* dopo, *e latino* de post.

[29] Cf. etiam VALIGNANO, *Hist.* 394.

[30] D. Gundisalvus da Silveira, occisus a D. Sebastiano, imperatore Monomotapae (cf. DI V 342 347-48).

[31] Cf. Ps. 35, 7: « iudicia tua abyssus multa ». AUGUSTINUS loquitur etiam de « divino iudicio, occulto procul dubio, sed tamen iusto » (*Sermo* 301, c. 3 : MIGNE, PL 38, 1481).

[32] Cf. Ps. 72, 15: « ecce nationem filiorum tuorum reprobavi ». Cf. etiam Ez. 6, 14 : « Faciam terram desolatam et destitutam ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

et si può ivi il nostro talento spendere con maggior frutto, mi son risoluto di menar meco questi doi Padri. Con l'haver ritrovati qui questi Padri, delli quali io certo anelava con alcun'anzia, sendo già disperato di posserli vedere, si raddoppiò l'alegreza et ci fu ancora di grandissima comodità, perché ritrovammo una casa con le comodità necessarie, dove con portare solamente li matarazetti che tenevamo nelle navi possiamo comodamente allogiare, la quale in tempo che invernano qui 4 navi difficilissimamente haressimo possuto ritrovare.

18. Il P. Battista Ribera et molt'altri gentil'huomini che dell'India vengono m'han dato molto bona rilatione et della vita che fanno li nostri ivi et del frutto et l'abondante messe che sta in quelle regioni già mature apparechiate; ma ci siamo molto disconsolati con la morte di tanti et tanto principali Padri de nostri, li quali, perché erano come colonne nella India, l'hanno lassata molto manca et desolata, poiché per quanto me dicono sonno in questo triennio morti de nostri circa 40 [33], tra li quali, oltra il bon P. Provinciale Antonio de Quadros, de quo reddunt omnes optimum testimonium [34], è morto ancora il P. Francesco Rodriguez che era successo in suo loco, il quale, si ben era debbole et zoppo de piedi, era molto ben forte et robusto nel spirito. Sonno ancor morti quest'anno il P. Gonzalvo Alvarez, visitatore, con il suo tanto lodato [198*r*] et virtuoso conpagno P. Emanuel Lopęz, li quali con altri doi Padri [35] che ivano in una stessa nave al Giappone furno tutti affogati alla vista di quel regno dalla furia d'un vento che chiamano tifone, et questa nova è da un'altra nave che da Malacca è venuta, dove sonno molti testimonii de vista, li quali in un'altra nave, che iva con quella che si sommerse di conserva, corse, ma con più felice riuscita, con estremo pericolo la medesima fortuna [36]. Di donde habiamo ben conosciuto chiaramente quanto sia grande et amorosa la providentia che N. S. di

327-28 Il — India *linea subd., in marg. Possev.* Gn [Generale], *infra idem* Tutto questo si caverà, *usque ad* numero *in v.* 353 || 338 et *del.* lodato || 342-45 furno — che[2] *lineis subd.* | 344 venuata *ms.*

[33] Annis 1571-73 mortui sunt saltem 38, quorum nomina scimus (cf. WICKI, *Die Todesfälle und ihre Ursachen in der Indischen Provinz der Gesellschaft Jesu, 1541-1574*, pp. 270-75). Addas elencho nomen Petri Dinis.

[34] Cf. 1 Tim. 3, 7: « testimonium habere bonum ».

[35] Fuerunt *tres* (cf. doc. 66, annot. 6).

[36] *Fortuna*, i.e. *tempesta* (cf. FROIS, *Dies Geschichte Japans* 430-31).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

questa sua minima Conpagnia tiene, poiché mosse tanto oportunamente V. P. nel principio del suo governo a far così grande sforzo in questa missione che è stata tale che si giudicava inpossibile a farsi, sicome non è stato mai fatto né con la quarta parte di questo numero [37], et forsi non si farrà più già mai [38]. Et il vedere il modo che S. D. Maestà ha tenuto in fare che io potesse tutti, senza lassarne pur uno, meco menare ci può dar certo a tutti occasione di benedire et ringratiare il Signore, poiché, si V. P. havesse con gl'occhi proprii veduta la desolatione che con la morte de tanti rimaneva nell'India, non so s'harebbe più a tempo et con più sforzo soccorso questa necessità. E se a me fosse stato dato dal Re un foglio bianco de sua mano sottoscritto perché io cercasse tutto quello che per condurre tanto numero sapevo desiderare, son certo che non gl'harrei dimandato tanto quanto fu la divina Bontà contenta di concedermi per far che havesse effetto questa tanto oportuna missione, la quale, se si fosse tardata un altro anno a fare, forsi che già sarrebbe stato tardi ogni soccorso. Benedetta sia la divina Bontà che non manca di porgere a quelli che sperano in Lei aggiuto in tenpore oportuno [39].

19. Quivi restano tutti questi che de l'India vengono admirati et edificati della providentia che in soccorrere tanto bisogno si è hauta; et da questo et dalli favori che N. S. ci ha fatto in tutto questo camino possiamo raggionevolmente sperare che rimarrà Sua Maestà servita di questa missione. Non lassarò però a V. R. de dire che, si bene con la nostra arrivata serrà quella Provincia rifocillata et sublevata alquanto dalla necessità in che si trova, non ne sarrà però rimediata et sanata, perché, se bene il numero di quelli che all'India andiamo quest'anno è grande, appena rienpe con tutto ciò il numero di quelli che sonno mancati, et nella qualità et esperientia è forsi inferiori; di modo che si quando erano vivi tutti quelli si ritrovava quella Provincia in gran necessità de sugetti, hora che quelli sonno morti, ancorché noi succediamo in loco loro, rimarrà sempre la medesima necessità, la quale si potrà ben presto rimediare si, come spero et V. P. m'ha promesso, ver-

378 è] et *ms.*

[37] Nimis exaggerat Valignanus, nam annis 1548 1551 1555-56 expeditiones cum circiter decem sociis vel etiam pluribus erant factae (vide DI I-III).

[38] Anno 1602 60 socii in Orientem mittentur (cf. Franco, *Synopsis* 159).

[39] Cf. Ps. 144, 15: « in tempore opportuno ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ranno ogn'anno da tutte le Provincie almeno un solo soggetto, il che si farrà con suavità et grandissima utilità. È ben vero che è necessario che quei che vengono siano de vita et di virtù probata, perché altrimente è meglio non si mandino, et così spero et confido che farrà V. P., la carità et cura paterna del quale non può lasciare tanti figliuoli et che tanto ama in paesi così rimoti et abandonati.

20. Di tutta l'India mi son date bonissime nove et massime della christianità del Giappone, nel quale con l'andata del P. Francesco Cabral intendo che si è fatto frutto notabile, et se ivi fussero alquanti della Conpagnia si farebbe grandissima conversione.

21. Solo in Malucco è successo in questo triennio un grandissimo danno, poiché per una pazia d'un nepote [40] del capitano [41], che per il Re di Portugallo stava in quel regno, si è perduto quel gran paese con uno quasi infinito numero de christiani, del qual caso io sono stato pienamente informato da un cavalliero [198*v*] che si è ritrovato presente et va per dare di questo rilatione al Re di Portugallo.

22. Il successo fu di questa maniera, che, essendo il re di Ternate [42], che è il maggiore et suppremo in quel regno, et non molto ne l'intrinseco della christianità [43], ancorché vivesse in pace con le gente di Portugallo, andato un giorno a visitar il capitano del Re, fu dal nepote del detto capitano senza altra causa — se non che putabat se obsequium prestare Deo [44] — ammazato [45], del che ne successe la rivolutione di quel regno, perché tutti li principi ribellati piglorno l'arme contro li portughesi, et con morte et destruttione di molti si sonno fatti signori di quella terra, non rimanendo

389-419 *Lineae in marg.*, † *et* cavisi ecc. *manu Posser.* || 394 in[1] *sup.*, *prius* di

[40] Hairun interfectus est ab A. Pimentel (cf. WESSELS, *Histoire... d'Amboine* 85).

[41] Praefecti nomen erat Didacus Lopes de Mesquita (ib.).

[42] Hairun.

[43] Hairun, secundum testimonium commune missionariorum, christianis quantum potuit, nocuit; aliter censuit historicus COUTO (*Déc.* VIII, c. 26, ubi confirmat suam opinionem etiam auctoritate Gabrielis Rebello). Consulas quoque SOUSA II, 3, 1, 33 36-37.

[44] Cf. Io. 16, 2: « venit hora, ut omnis, qui interficit vos, arbitretur obsequium se praestare Deo ».

[45] Die 28 (alias 20) Februarii 1570 (WESSELS, o. c., 85; DI VIII 460). Vide etiam SOUSA II, 3, 1, 35.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

per il Re di Portugallo se non un sol forte dove stanno cinquanta portughesi assediati, tra quali ancora sonno 4 Padri de nostri [46], poiché gl'altri che vi erano o sonno morti o sonno venuti all'Indie per dimandar soccorso [47]; et quel che è peggio non solo si sono ribellati dal Re, ma da Iddio, perché tutta quella christianità, che era, per quanto me dicono, più de 200.000 persone [48], parte per voluntà, parte sotto pretesto di forza che gl'altri li facevano, hanno lasciato la fede et sonno ritornati o alla setta de mori o alla gentilità. Il che certo solo a sentirlo contare dà materia di piangere, poiché l'inprudentia et pazia d'un homo solo è stata causa de sì grande ruina. Il capitanio, zio del malfattore, sta pregione in India et nega d'esser stato consapevole di questo fatto; il nipote se ne fugì et non l'ha il Vicerè [49] possuto haver nelle mani; basta che, comunche sia la cosa, il male si è fatto. Il forte che tengono li portughesi sta, per quanto dice questo gentil'huomo, sicuro et si potrà lassare o difendere come meglio al Re parerà, ma quanto a farse signore di quel paese come prima erano, egli la tiene per cosa desperata, perché non bastarebeno per ripigliarlo ancorché ci fussero mandati mille huomini, il che alle forze et bisogni che il Re tiene nell'Indie si giudica per impossibile. N. Signore lo rimedii per la sua infinita bontà.

23. Il Viceprovinciale Rodriguez, che nostro Signor tienga nel cielo, et il presente Viceprovinciale [50] hanno fatto in Goa una bona opra in certe parti di terra ferma, che si chiamano il Salsetto. Queste terre erano ripiene di gentili; et come in esse da' nostri si facevano di molti christiani, restavano per mancamento d'altri preti come se fussero parrochiani [50a]. Hora questi boni Padri hanno fatto di modo con l'Arcivescovo [51] che ha mandato in tutti

---

411-12 tra — Indio *linea subd.* || 415 200.000] 0 *secundo loco, del. et rep. sup.* || 428 mandati *del. paucas litt.* || 434 erano *corr. e* sono

---

[46] Qui Patres fuisse videntur Paulus Gomes, Barth. Rodrigues, Hieronymus Rodrigues (cf. WESSELS, *Histoire... d'Amboine* 216), N. N.

[47] Inter quos fuit Nicolaus Nunes (ib., 207).

[48] Talis numerus etiam traditur a COUTO, *Déc.* VIII, c. 26 (p. 207).

[49] D. Antonius de Noronha, prorex 1571-73.

[50] P. Emmanuel Teixeira.

[50a] I. e. parochi.

[51] D. Gaspar de Leão.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

quei lochi sacerdoti, et che tengono la cura d'anime [52], et li nostri si sono insiemi in una casa ritirati [53] et insegnano gli catecumeni et fanno tra quelle gente gl'altri esercitii proprii della Compagnia.

24. Nel Giappone sta quella vigna tanto piena di frutto et ben preparata, come V. P. potrà in parte vedere da un capitulo di una littera scritta dal P. Francesco Cabral ad un gintil'huomo nostro amico, la copia del quale mando tradutto alla italiana [54].

25. Alli 3 di questo mese sopragiunse qui la 3ª nave, che si chiama S. Barbara, dove viene il P. Ruis Vincente con tutti li soi conpagni molto robusti et sani ; et ancora che il detto Padre habia per un tempo patito del marearsi [55], tuttavia è venuto come ancor tutti gl'altri molto più grasso che non partì da Lisboa, et in questo ben confessiamo che ci hanno quelli di questa nave avantagiati. Ha tenuto il medesimo viagio prospero, et quel che ci ha ancor raddoppiata l'alegrezza è che ci ha data nova di S. Chaterina, dalla quale si era divisa ultimamente circa 200 leghe discosto di qua, et vanno gli nostri sani tutti, et la stiamo spettando di momento in momento, et, perché [199*r*] sono occorsi tre o quattro giorni contrarii venti, non è ancor gionta, ma hora che è il vento prospero speriamo che non tardarà molto a venire. Della nave Nuntiata, dove vanno altri 4 de nostri, non ne sa dare altra nova se non che la lasciorno alla Linea ; ma perché tutte hanno haute l'istesso tenpo, speriamo che verranno ancor giunte. Se verranno per tutto dimani andaremo insiemi; et se non, se ne verranno con la loro comodità apresso senza pigliar questo porto di Monzanbiche. Noi ci inbarchiamo dimani, et il camino che ci resta fino a Goa è di 25 giorni o ad summum un mese; ma questo infallibile et senza pericolo alcuno per causa delle motioni che corrono qui in questo tenpo, con le quali si va senpre in poppa et molta tranquillità di mare. Resta hora che V. P. ci doni a tutti la sua santissima benedittione, perché tutti humilmente gli la cerchiamo.

Da Mozanbiche li 7 di Agosto 1574.

Valignano.

---

[52] P. Polancus, vicarius generalis (1571-72), Provinciali Indiae scripsit socios non esse occupandos cura animarum (cf. DI VIII 595-96). Consulas etiam SOUSA II, 1, 1, 64.

[53] Ad pagum Margão (doc. 99, 36).

[54] Est epistola Francisci Cabral die 29 Septembris 1572 e Kuchinotsu ad virum saecularem missa (cf. STREIT IV n. 1511).

[55] I. e. *del mal di mare*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Inscriptio [199*v*]: Al molto reverendo in Christo Padre nostro, il P. Everardo Mercuriano, Preposito General della Conpagnia di Giesù, in Roma.
Sigillum chartaceum.

83

P. A. VALIGNANUS S. I., VISITATOR, P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

MOZAMBICO 7 AUGUSTI 1574

Secunda via

I. REPERTORIUM : SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, XXXII nn. 26-27 (lapsu fiunt duae epistolae, cum una tantum l. c. servetur). — II. AUCTOR : SACCHINUS, *Hist. Soc.* IV, lib. 1, n. 149. — III. TEXTUS : *Iap.-Sin. 7 III*, ff. 223*r*-26*v* : Originale italicum, nitide a P. I. Piani scriptum, in plures paragraphos apte divisum. Romae in f. 226*v* sunt additae notae archivisticae una cum verbo « Duppl.ca ». In foliis 223*r*-24*r* in margine frequenter numeri, 1, 2, 3, et semel 4, 5 conspiciuntur.

Summarium

1. *In hac epistola scribet de gubernio Provinciarum lusitanarum.* — 2. *Ipse a P. Ribera et ab aliis comperit Provinciam Indicam S. I. in rebus essentialibus esse integram; eam tamen tribus rebus maxime egere.* — 3. *Primo loco vituperatur austeritas gubernii superiorum.* — 4. *Secundo loco Provincia indiget multis novis missionariis a P. Generali selectis; quales hi esse debeant.* — 5. *Tertio loco socii Indiae nimis occupantur in negotiis saecularibus. Querimoniae exproregis D. Antonii de Noronha. Res sociorum cum gubernatore expeditionis monomotapensis peractae.* — 6-7. *Quibus de causis fama Societatis periclitatur.* — 8. *Remedium cum difficultate obtinetur, cum tria obstacula gravia aegre superanda sint. Firmiter statuit se nihil de gubernio civili in Lusitaniam esse scripturum.* — 9. *De PP. Monclaro et Stephano Lopes ex expeditione monomotapensi reducibus.* — 10-14. *Rationes quinque cur hos duos Patres secum in Indiam ducat.* — 15. *Huic sententiae obstare videtur voluntas D. Sebastiani, qui Patres in Monomotapam miserat. Solvuntur obiectiones.* — 16. *Quid sentiat gubernator Vascus Fernandes Homem.* — 17. *De missionibus infructuosis Brasiliae et Angolae; Valignanus similia opera non approbat.*

---

473 Roma *add.* uiu [?].

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

18. De novo viceprovinciali Indiae, E. Teixeira. Valignanus anceps haeret num iam Mozambici Rodericum Vicente Provincialem renuntiet, cum is nondum advenerit. — 19. Decessit P. Emmanuel Lopes qui in casu mortis Valignani primo loco eius successor esse debuerit. Num professus trium votorum et coadiutor spiritualis provincialis esse possit. Num epistolae iam defunctis superioribus missae in Europam remittendae vel cremandae sint. — 20. De P. Valla procuratore in munere substituendo, cum non satisfecerit et se Ulyssipone aegre gesserit cum nonnullis Patribus. — 21. Nuntios bonos accepit de Iaponia et de P. F. Cabral. — 22. De domo catechumenarum goana et de paroeciis salsetanis in alia epistola scribit. — 23. P. Ribera plura renuntiat de India; fide dignus esse videtur. — 24. Quaedam de ipsa persona Riberae. — 25-26. De donis et servis a gubernatoribus mozambicensibus Patribus Monclaro et Stephano Lopes oblatis. — 27. Redit iterum quaestio de procuratore ulyssiponensi pro missionibus constituendo. Fortasse inserviet P. Ribera. — 28. Valignanus, cum Ulyssipone navem conscendit, epistolas P. Generalis accepit; laetatur eum anno proximo novos socios in Orientem missurum esse. Quam necessarii hi sint, dicet P. Ribera. Valde opportune tot modo in Indiam navigant. — 29. P. Vipera in dies melius procedit. Ipse, Valignanus, extremo momento Ulyssipone eum ad navem admisit. — 30. Non convenit auditis nonnullis relationibus ut Malacae magnum collegium erigatur. Plura de hac re in India vel etiam Malacae comperiet. — 31. De sociis Indiae nihil aliud est scribendum, cum unicus fons sit P. Ribera qui P. Generali coram referet.

Yesus † Maria

Molto Reverendo in Christo Padre Nostro.

Pax Christi, ecc.

1. In questa li scriverò alcune cose più particolari pertinenti al governo o alle persone di queste Provincie, acciò V. P. sia pienamente informato et le possi communicare parendoli con li Padri Assistenti.

2. Con l'arrivata qui in Mozambiche, dove ho ritrovato il P. Gioambattista de Rybera che viene di Goa per Roma [1], et di molti altri amici et persone principali che ho ritrovato, che invernano in queste navi che di là vengono, mi sono assai consolato, perché ho ritrovato che teniamo nell'Indie la Compagnia senza conquasso né dissolutione quanto tocca alle cose essentiali. Ho ben ritrovato et per quel che universalmente me dicono tutti et per quel che in parte ne veggo, che quella Provincia sta in una quasi estrema necessità di tre cose, alle quali, se vogliamo sostentare il spirito

[1] Cf. doc. 82, 11.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

et vigore della Compagnia in queste parti, è necessario che in ogni modo si provegga.

3. La prima è quanto al modo et austerità del governo, il quale, perché corre con la medesima gravità et disconfidanza che in Portugallo, tiene li suggetti della medesima maniera sconsolati et afflitti [2], del che, perché di Portugallo ne scrissi a lungo a V. P. [3], non mi occorre sopra ciò più che li dire, ma procurarò con la gratia di N. S. di rimediarlo et penso che si farà facile et suavemente con commune consolatione.

4. La 2ª tocca a V. P. sola di rimediarla, et questa è la necessità delli suggetti, la quale tutti me dicono che è tanto grande per la morte di tanti et tanto principali Padri et Fratelli che è successa quest'anno, che, ancorché il numero che io meno meco è assai buono, è assorbito dalla grande necessità, perché vere omnes clamant: messis multa, operarii pauci [4]. Ma se V. P., come disse, me inviarà ciascun'anno un solo soggetto per Provincia, sarà in 4 o 5 anni questa necessità al tutto rimediata, perché spero fra questo tempo che il Giappone comenzarà a dare il suo frutto. Tra questi che mandarà ben supplico V. P. che vi sieno alcuni atti per governare, perché di questi ci è molto maggior necessità et carestia; et se non si possono mandare di quelli che sono atti in re, al meno si mandino alcuni in spe proxima: et sieno tutti di probata virtù et segnalati nella humiltà et obedienza, il che in queste parti è molto più necessario che non la dottrina et l'eloquentia; et siano amici della povertà et purità, perché le commodità et curiosità di queste parti ricercano huomini cauti, et che non sieno molto amici di ricevere presenti. Et sopramodo si ha da avvertire con quelli che vengono dalle Provincie di Spagna che non vi sia alcuno che tenga alcuna razza di confesso [5], perché invero sono tanto abhorriti da portughesi che, ancorché sieno non solo buoni ma santi, sono qui inutili et subito cognosiuti con poca nostra riputatione. Dio N. S. perdoni a chi n'è causa, basta che la cosa è intrata qui tanto innanzi, che pare che solo N. S. la possi rimediare, et perciò V. P. particolarmente dia questo advertimento

35 *Prius* siena

[2] Valignanus scribit antequam Indiam vidit.

[3] Vide supra, doc. 23.

[4] Cf. Mt. 9, 37.

[5] I. e. descendens a iudaeis vel mahometanis.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

alli Provinciali di Spagna et di Portugallo quanto a quelli che mandano, perché è necessario che così si facci per rispetto di quelli che sunt ab extra.

5. La 3ª necessità, che mi pare più dell'altre difficile da rimediare et più pernitiosa, consiste ne l'essersi in queste Provincie la Compagnia molto intromessa nelli negotii del governo del Stato, di maniera tale che una voce omnes dicunt che li nostri scrivono minutamente al Re tutto quello che si fa, et che si governa et provede tutto conforme alle loro relationi [6]: et questo non senza causa, perché il Viceré che viene da Goa [7], che qui ho ritrovato, et il governatore che qui sta [8], mi hanno detto che tengono particolare ordine dal Re che consultino et trattino tutte le cose con li Padri. Et il Viceré mi ha detto che tiene una lettera di Mecer Bernardin 20 [Luigi Gonçalves] [9], nella quale gli scrive che consulti le cose con il P. Francesco Henryquez [10], et che intendesse che si dava più credito alla relatione di [223*v*] detto Padre che a quante altre relationi fussero inviate a Portugallo. Et il detto Viceré viene hora privato del suo officio ante tempus [11], et mi ha detto liberamente che questo affronto egli riceve dalli nostri [12]; et questo istesso dicono uno ore quanti sono nell'India, di modo che per essere egli persona tanto principale et di tanto parentado, sive iure sive iniuria la Compagnia si fa molto odiosa. Et io ho ritrovato qui in Mozambiche che questi Padri [13] che erano con il governatore [14] entravano nelle consulte di guerra et del governo del Stato [15], perché il Re così l'ordinava. Ma se io non havesse sentito né visto altra cosa che quello che con meco fanno, chiaramente harei visto che ten-

---

66 altre *sup.*

---

[6] Quae epistolae hodie desiderantur.

[7] D. Antonius de Noronha.

[8] Vascus Fernandes Homem.

[9] Secundum interpretationem cifrae Valignano a Possevino missae a. 1573: WICKI, *Die Chiffre* 167.

[10] Videtur esse lapsus pro *Rodrigues*.

[11] Proreges in genere tres annos gubernabant in India (cf. WICKI, *Duas relações sobre a situação da India portuguesa nos anos 1568 e 1569* in *Studia* 8 [1961] 188).

[12] Nihil tamen iniuriosum contra Viceregem in epistolis inveni.

[13] Patres Monclaro et Stephanus Lopes.

[14] Franciscus Barreto, resp. V. Fernandes Homen.

[15] Cf. v. gr. DI VIII 691 738.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

gono di noi questa opinione, perché con esser arrivato qui sono tanto dal governatore de qui et dal Vicere dell'India et da tutti li capitani et gentil'huomini di Portugallo corteggiato, che basteria se andasse per supremo governatore per il Re di Portugallo nell'India, et tutti mi vogliono dare relatione delle cose che sono passate et che passano, et mi danno di ciò ragione et mi propongono li loro interessi, come se non havesse altro che fare che di scrivere tutte le cose minutamente al Re di Portugallo. Et va la cosa tanto innanzi che, ancorché liberamente li dica che non le voglio né scrivere né sapere, non posso ottenere di non la vedere questa povera casetta ripiena de fidalghi, che confesso la verità a V. P. che mi fanno diventare impatiente. Et da questo intromettersi tanto li nostri, ne nascono doi cose, como essi stessi mi confessano, che sono di molto disservitio di N. S.

6. La una è che ci facciamo odiosissimi a tutti, perché tutti ci tengono per scindici [16] con il Re delle loro attioni, et niuno può comportare che si administrino tutte le cose a nostra voluntà, perché, o sia la verità o non, basta che non est malum in civitate quod non faciat Dominus [17].

7. La 2ª cosa è che tutti trattano con noi per interesse, et, se bene alcuno comincia con spirito, alla fine si risolve in alcuna pretentione con il Re.

8. Questa necessità mi pare tanto grande, che confesso che subcumbo a pensarvi il rimedio, né posso io solo a niun modo rimediarlo se V. P. da dovero non mi aiuta, perché il rimedio tiene tre gravissime difficultà: la prima è da parte de' nostri, perché sono di maniera nutriti in questo spirito che non solo arbitrantur se obsequium praestare Deo [18], ma si tengono per consientia se non lo fanno, perché, como il Re et li governatori communicano con loro, sono obligati a dirli la verità et quel che sentono. In India spero con la gratia di N. S., quanto tocca alli nostri, di rimediare, ma l'importantia consiste in Portugallo, perché omnia flumina ex mare procedunt [19]. Spero che N. S. darà a V. P. virtù et fortezza per rimediarlo. La 2ª. difficultà consiste nelli forastieri,

---

[16] I. e. censores.

[17] Cf. Amos 3, 6: « Si erit malum in civitate, quod Dominus non fecerit ? ».

[18] Cf. Io. 16, 2: « Venit hora, ut omnis, qui interficit vos, arbitretur obsequium se praestare Deo ».

[19] Cf. Eccle. 1, 7: « Omnia flumina intrant in mare...: ad locum, unde exeunt flumina, revertuntur ut iterum fluant ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

perché tutti sono di maniera accostumati di venire a cercare favori et a lamentarsi con noi altri che, se io non li vorrò ascoltare et rimediare, sarò tenuto per persona senza carità et si faranno difficilmente capaci della verità. È ben vero che il Viceré et alcuni fidalghi principali mi han detto che, se io farò questo nell'Indie, darrò un poco nel principio che dire, ma sarò doppo adorato per santo; ma non possono credere che io non vada ancora per dominare, et che sarrò placato et con l'honore et con li presenti, di modo che V. P. vede il bisogno, et la supplico che con l'orationi me aiuti, perché, se ben Dio per sua gratia mi dà hora molto contraria voluntà, tuttavia sono miserabile per resistere a tanto honore et a tanta servitù che mi fanno, benché spero che cessando la pretentione che io gli aiuti, cesseranno ancora queste carezze et ceremonie. La 3ª è molto più grave difficultà e fundata nella persona del Re, perché, come egli dà credito grande alli nostri et vede che gl'è utile la relatione che essi gli danno, perché come huomini disenteressati dicono et nelle consulte et al Re quello che gli pare più utile, temo che malamente comporterà che non gli vadino dalli nostri informatione particolare, tuttavia his omnibus non obstantibus, io vo determinato, se V. P. altro non mi ordina, di non me intromettere et di ordinare che niuno se intrometta in queste cose, né in India né scrivendone in Portugallo, parendome ch'è conforme alla voluntà di V. P., et al nostro Instituto tocca di aiutare le anime et non di governare li stati, né dare relatione se gl'altri li governano bene o male [20]. Et così, se bene il governatore di qua mi ha pregato et mandato a pregare molto perché io o il P. Monclaro et compagno [21] intervenesse in una consulta dell'impresa che pretende di fare, tuttavia io non ho voluto che a niun modo vi vadano.

9. La 2ª cosa che gl'ho da scrivere è di questi 2 Padri che ho qui in Mozambiche ritrovati, cioè il P. Monclaro et [224*r*] il P. Stefano Lopes, de' quali ho ritrovato che, se bene si sono intromessi molto più di quello che dovevano quanto a questo negotio, pure fecerunt in hoc secundum consuetudinem et instructionem [22],

---

126 essi *sup.* || 129 *Prius* informationi

---

[20] Valignanus iam a. 1575 ample de statu politico Indiae lusitanae scribet (cf. SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, 134-44).

[21] PP. Franciscus Monclaro et Stephanus Lopes.

[22] Instructio est amissa.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ma veramente sono servi di N. S. et il P. Monclaro è persona di grande capacità et, instruito che sarà dello spirito della Compagnia, il quale egli con molta consolatione et allegrezza intende et approva, spero che riuscirà uno de' buoni suggetti che habbiamo in India, atto per fare bene tutto quello che se gli commetterà. Di questi 2 Padri, doppo molta discussione et nella consulta et tra me stesso, io mi sono al fine determinato di menarli meco nell'India per queste ragioni:

10. La prima è perché è disperata ogni speranza della conquista di Monomotapa et quanto al temporale et quanto al spirituale, perché confessano tutti che il Re non tiene in queste parti potere per superarlo, né gli torna utile, et che l'esperientia ha monstrato che le mine dell'oro danno più spesa al cavarle che frutto [23]. Et quando il Re lo potesse et gli fosse utile a superare, non ci è speranza niuna di conversione degl'infideli, et che sono penitus incapaci della nostra legge et ceremonie, come per una relatione dell'istessi Padri che gli mando [24] V. P. potrà più largamente vedere, onde non si sperando il fine di questa missione che si pretendeva, mi ha parso più a proposito di menarli in parte dove si possino con maggiore frutto impiegare.

11. La 2ª è, perché, considerata la necessità grande che teniamo nell'India per la morte delli principali Padri di quelle parti, non mi par bene di lassiare suggetti, massime di governo, in questa missione infruttuosa, ma che si debbono le missioni restringere, ancora che si offerissero di molto frutto, acciò si proveggano le necessità che teniamo senza intrare in altre necessità.

12. La 3ª è, perché con l'istessi portughesi che qui sono da 400 si fa pochissimo frutto, l'uno perché essi pretendono solamente di andare in questa impresa a conquistare l'oro, 2° perché tutto quello che ha fatto il governatore già morto [25], che Dominus ei parcat, poiché ha fatto la guerra con pigliare più di cento et venti milia scudi per forza da questo et da quello altro povero mercante che haveva denari con promessa di restituirgli dell'oro delle mine, pensano che sia proceduto con conseglio de' nostri, di modo che, come gl'istessi Padri m'hanno detto et gli forastieri, sunt infensi

---

161 più *del.* lung[amente]

---

[23] Cf. DI VIII 739.

[24] Vide doc. 87*f*; cf. doc. 75.

[25] Franciscus Barreto.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

huic loco; et veramente essi non hanno in ciò hauto colpa, ma il governator passato fece cose esorbitanti, perché, con la speranza di trovar l'oro di Monomotapa, pigliò quanti denari gli potero venire nelle mani contro la voluntà de' loro padroni per far l'impresa. Et essendo egli con la magior parte delle genti morto, et riuscita la speranza dell'oro vana, vanno questi poveri che devono havere exclamando et gridando usque ad coelum [26], et non c'è chi gli possa rimediare, perché il governator presente non tiene denari et sta risoluto di tentare nuova impresa.

13. La 4ª è, perché non si sa ancora se questa nuova impresa è conforme alla voluntà del Re, et molte persone principali gli contradicono et tengono l'impresa che egli vuol tentare inutile et pericolosa [27].

14. La 5ª et ultima, perché gl'istessi Padri hanno dato il loro voto in scrittis al governatore che questa impresa non è fruttuosa né licita, come gli mando il parere che gl'hanno dato [28], perché, giacché è cessata la speranza della conquista di Monomotapa, la quale il Re haveva pigliata come quella che in Portugallo era stata dechiarata giusta per la morte del P. Don Consalvo et altre ragioni [29], non si vede con quanta ragione possa questo governatore fare l'impresa del regno delle Maniche [30], il re delle quali, se bene è vassallo di Monomotapa, è stato sempre amico de portughesi et tiene libera contrattatione con essi; ma di questo io ne lasso la cura a loro, basta che mi parve che non conveniva che andassero questi Padri in questa impresa, li quali hanno dato voto che è illecita.

15. Solo una cosa me si mostrava dubbiosa, che era il fare questa mutatione senza saputa del Re, essendo essi stati mandati a sua riquisitione, ma a questo mi pare che se sia abundantemente satisfatto con quello che si è fatto. Prima, perché sono stati all'impresa di Monomotapa, alla quale furono mandati, et essendo la impresa riuscita vana et morto il capitano et l'esercito, et doi nostri Fratelli [31] che furono con questi doi Padri, et loro stati ambidoi in

---

[26] Cf. 1 Mac. 4, 40: « clamaverunt in coelum ».

[27] Legas etiam rationes Vasci Fernandes Homem, cur expeditionem susceperit: B. LEITE, *D. Gonçalo da Silveira* 389 (consulas quoque ib. 386-87).

[28] Cf. doc. 75, 11-12.

[29] Quae argumenta inveniuntur in DI VIII 675-79.

[30] Regio ad orientem fluminis Sabi (cf. chartam geographicam in DI V ad p. 336).

[31] Fratres Dominicus Gonçalves et Gundisalvus Dinis (cf. DI VIII 17*-18*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

articolo di morte, non mi pare che tenghiamo obligatione doppo cinque anni [32] che vadino con questo governatore a tentare una impresa dubbia in quanto all'intentione del Re et tanto infruttuosa al nostro fine. Io darrò di questo ragguaglio alli Padri di Portugallo acciò faccino la scusa con il Re. La 2ª, perché menandoli nelle medesime Provincie del Re et in cose più fruttuose, né ci essendo tempo per scrivere et aspettare risposta, mi pare che il Re non terrà ragione di dolersi. La 3ª, perché, se li Padri [224*v*] di Portugallo vogliono fare la scusa con il Re, non solo non ci è pericolo che di questa mutatione fatta con tanta ragione si scorrucci [33], ma neanche se fusse fatta senza niuna ragione.

16. Quanto al governatore, è ben vero che ha monstrato di sentirlo, ma con tutto ciò mi ha detto che piglierà per meglio et si consolerà di quanto io faccio. Et io, se bene quanto ad una parte penso che gli piacceva di haver seco questi Padri perché si serve d'essi come per manto con il Re, pure per altra parte non credo che rimarrà sconsolato, perché mal volentieri gl'huomini vogliono tenere appresso del Re scindici.

17. Da questi istessi Padri ho inteso quanto infruttuosamente si mandano et stanno li nostri nel Brasile [34], et, se bene questo istesso in parte intesi in Portugallo, mi ha parso bene che detti Padri mandano a V. P. una relatione di quello che viddero in 5 o 6 mesi che quivi furono [35], poiché sono quelle genti o simili o peggiori a questi cafri di Monomotapa. Questo istesso intendo che passa in Angola dove il P. Provinciale di Portugallo, quando io fui in Lisbona, haveva determinato di mandare alcuni Padri in un'armata che ivi il Re manda [36]. Io sempre diedi parere che non si mandassero, ma egli mi disse che non si poteva mancare, poiché l'haveva promesso. Certo che, considerato le molte necessità che teniamo, mi pare che non convenga inviare li nostri in nuove missioni, massime tra queste genti così barbare de' quali non si spera alcun frutto, poiché vanno li nostri in pericolo et del corpo et dello

---

[32] Solverunt Ulyssipone die 16 Apr. 1569 (DI VIII 687).

[33] *scorrucciare*, verbum obsoletum pro *corrucciarsi* (ZINGARELLI).

[34] Hanc cogitationem, sane falsam, iam prius manifestaverat: cf. DI VIII 108 et supra, doc. 75, 4.

[35] A 5 Augusti 1570 usque ad 28 Ian. 1571 (DI VIII 283 287).

[36] D. Sebastianus die 23 Sept. 1574 misit Ulyssipone in Angolam septem naves sub praefecto classis Bartholomaeo Dias de Novais; quattuor socii eam comitati sunt (RODRIGUES, *Hist.* II 2, 509 ss.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

spirito, et solo servono per rotella et per manto di quello che li capitani fanno, poiché, se bene alla fine fanno ciò che vogliono, si cuoprono poi con il Re dicendo che lo consultò con li Padri; pure V. P. saprà meglio di me giudicare quel che convenga.

18. Per la morte del P. Francesco Rodrygues fu eletto il P. Emanuel Texera, il quale, per quanto nella patente del P. Battista [37] ho visto, si chiama abbad [Provinciale] [38]; il che non mi ha parso bene, tanto più che il P. Battista me dice che la congregatione alla quale egli propose se egli si doveva così chiamare, mi disse che determinò che a niun modo. Per questo et perché nell'India sono morti li più principali, di modo che non vi è altro professo di 4 voti in Goa et nel circuito che questo, potrebbe essere che io me risolvesse di nominare, prima che in India arrivi, quel che V. P. mi ha dato per Provinciale [39], acciocché venghi come nominato da V. P. et ne videar cito facere mutationem. Fin a quest'hora che scrivo, che sono 24 di Luglio [40], non mi posso determinare, perché la nave nella quale viene il P. Ruy Vicente non è ancora arrivata [41]. Se verrà qui prima che io parta, mi determinerò et lo scriverò, ma se irà per la parte di fuora dell'isola di San Lorenzo [42] non ci sarà altro che fare finché giungiamo all'India.

19. Con la morte del P. Emanuele [43], per quanto dalle mie facultà ne veggo, vaca la successione post meam mortem. Io tuttavia mandarò le lettere suggillate alli 3 colleggi [44], come V. P. me scrive, ma mi ha parso bene toccarli questo punto acciò V. P. vegga quello che si habbia in tal caso da fare. Et perché il P. Battista mi ha detto che quando elessero il Viceprovinciale determinorono che era capace di questo offitio ancora uno che fosse professo di solo tre voti, per vigore di una licentia che diede il P. Laynez [45], per questo et perché potrebbe essere, come hora è di

---

254 che determinò *sup.*

---

[37] Loquitur de P. Ioanne Baptista de Ribera.

[38] Solutio cifrae invenitur apud WICKI, *Die Chiffre* 167.

[39] P. R. Vicente (cf. doc. 35, 3).

[40] Epistolam demum finivit die 7 Augusti; vide infra, n. 31.

[41] Ut postea refert, navis *S. Bárbara*, qua P. Vicente vehebatur, die 3 Augusti Mozambicum advecta est (doc. 78, 2).

[42] Insula hodie vocatur Madagascar.

[43] P. Emmanuel Lopes.

[44] Goanum, cocinense, bazainense.

[45] Laínez a. 1558 ipse in casu mortis Provincialis Indiae in schedis no-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

fatto, che il Rettore del colleggio di Goa fusse o solamente professo di tre voti o coadiutore spirituale [46], sendo egli sustituito per successore da V. P. in caso che io non sia presente, o altro non lassi nominato, desidero di sapere se è voluntà di V. P. et può un professo di tre voti o coadiutore spirituale essere eletto o sustituito per Viceprovinciale, perché io non gli reputo per capaci di questo in virtù delle nostre Constitutioni [47]. Dall'altra parte la necessità che può occorrere in quelle parti pare che in un certo modo ci possi a questo forzare. V. P. mi facci gratia mandarmi di tutto questo la sua risolutione. Le lettere siggillate di V. P., et di altri che ad altri venivano, alli Padri Rodrygues, Alvarez et Lopez [48] o se rimanderanno a V. P. o si abbrusiaranno senza esser viste, eccettuando se alcuna dice al Viceprovinciale etc. o a chi sarà in suo loco.

20. Del P. Alessandro Regio non tengo molta sodisfattione et penso che non sarà durabile nell'officio che tiene [49], né forsi utile perché è soverchio attivo 82 [falta de ingenio] et ingenioso 83 [imprudente] [50], et le relationi che io qui ritrovo dell'Indie, se bene in alcune cose conformano, sono quanto alla qualità (massime delle persone) differenti. Ho trovato che egli ha [225*r*] speso nel matalottaggio et inviamento nostro più di 6 milia scudi, et invero siamo stati indiscretamente proveduti et con mancamento di molte cose necessarie a questo camino. Io non ne ho visto il conto perché egli non me l'ha possuto dare, ma me lo manderà l'anno che viene conforme al solito, perché invero con le molte occupationi che egli tenne in Lisboa alla nostra partita non potè più. Penso certo che tutto si è speso fidelmente, ma mi dubito che si è speso molto indiscretamente, perché nel comprare come

282 tutto *sup.* || 284 Rodryques *ms.* | *Prius* Alvares et Lopes

minavit successorem (cf. DI IV 134; vide etiam V 120-21). Facultatem allatam non inveni, sed res videtur veri similis.

[46] P. Ioannes Bravo, professus trium votorum (cf. DI VIII 114).

[47] *Constitutiones S. I.*, P. VIII, c. 3A statuunt professos trium votorum solemnium et coadiutores habere posse aliqua iura « fuera de poder tener cargo sobre professos de quatro votos » (MI *Const.* II 629). Consulas tamen interpretationem Congregationis generalis tertiae, decr. 21 (*Institutum S. I.* II 223-24).

[48] Franciscus Rodrigues, Gundisalvus Alvares, Emmanuel Lopes.

[49] Munus gessit procuratoris missionum Indiae et Brasiliae.

[50] Cf. Wicki, *Die Chiffre* 168.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nell'altre cose è tanto di proprio giuditio che mi dubito che non haverà comprato con vantaggio. Dopoi che vidde che io lo favorì in Lisboa et con V. P. diventò tanto affabile 71 [arrogante] et cortés 72 [colerico] [51], che non vi fu quasi Padre né Fratello che non fusse offesso con il suo modo di trattare, et con il P. Dottor Marcello [52] venne, senza proposito né ragione, in mia presentia in parole tanto mal dette et tanto secolari, che, se io non stava nel punto d'imbarcarmi come era, l'harei suspeso di quell'offitio finché V. P. havesse altro ordinato. Col P. Ruys Vincenti poi, essendo già in nave imbarcato, venne a tal termine che detto P. Ruy Vincenti me scrisse [53] che teneva per consientia che questo huomo trattasse quell'offitio, perché gl'haveva sentito dir cose, et haveva a lui proprio detto, che non l'udì già mai a niun negro dire da alcuno provinciale. In somma, egli è molto efficace 81 [appassionato] [54] et io, se bene subbito lo conobbi, me trovai in Lisboa in tanti contrasti et in tanta strettezza, che non potei più, et mi placai vedendolo humiliato; ma in fine natura difficile superatur. Egli credo che a quest'hora havrà proceduto di modo che si cognoscerà che non è per quell'offitio, ma la difficultà è provederlo, perché, per le ragioni che io a V. P. scrissi [55], è sommamente necessario che vi sia per l'Indie un procuratore in Portugallo. Cominciai sopra di ciò a scrivere a V. P. una lettera nella nave, ma non ci è stato modo alcuno de inviarla, perché si passò tanto innanzi che la caravella che suol venire con il rifresco [56] o non venne o non la potè arrivare.

21. Del Giappone ho havuto qui molto migliore nuove di quelle che il detto P. Alessandro mi dava, per una persona molto amica della Compagnia che è stata in quelle bande per molti anni, et il P. Francesco Cabrall credo che ha molto aiutato con la sua visita [57], et fra l'altre cose notabili è stato l'introdurre nel Giappone il

323 a scrivere *sup.*

[51] Ib.

[52] P. Marcellus Vaz.

[53] Epistola perdita (cf. doc. 48*a*).

[54] Vide WICKI, *Die Chiffre* 168.

[55] Cf. doc. 30, 14-19.

[56] Cf. DI V 365 492 et SCHURHAMMER, *Franz Xaver* II/1, 9.

[57] P. Cabral Aprili 1568 a P. Quadros visitator sociorum in Iaponiam missus est (DI VII 578), quo a. 1570 pervenit. Valignanus hic primum de eo loquitur, cum quo postea tantum ei agendum erit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vestire al modo della Compagnia, il quale egli stesso a questo gentil'huomo scrive che è stato ricevuto con molta edificatione et piacere, et mando una copia d'un capitolo di questa sua lettera a V. P. [58].

22. Il P. Viceprovinciale ancora ha fatto una buon'opera in Goa intorno alla casa delle catecumene de Goa et cura de anime che li nostri tenevano nel Salsetto [59], come per altra ne scrivo a lungo [60], il che mi è stato di molta consolatione.

23. Quanto al resto che passa nell'India, il P. Battista darà larga relatione a V. P. ché io, quanto alle cose interne, non gli ne posso dare per hora altra relatione più certa. Ben mi pare che egli viene ragionevolmente informato, et mi pare considerato nel riferire [61] et che dice cose assai conformi a quello che n'intendo da forastieri.

24. Quanto alla sua persona, mi ha parso di non lo impedire del suo viaggio per giusti rispetti, tanto più che egli viene con patente et lettere del Viceprovinciale [62]. Et poiché il procuratore che veniva, per quanto pensiamo, è morto [63], V. P. havrà da lui delle cose dell'India alcune relationi; et de farlo ritornare all'India sarebbe stato con grande violentia et forsi non utile, perché io non so, se non quanto egli mi referisce, le cause perché egli viene a Roma. Egli m'ha contato tutto il discorso et progresso che ha tenuto nell'India et credo che lo conterà ancora a V. P., et parmi che non habbi peccato in altro che in qualche imprudentia et indiscretione [64]. Può dare alcuna suspitione di essere stato liberale nel spendere, perché veggo che porta seco molta robba et di prezzo,

---

357 nel *in rasura*; spendere *sup.*

---

[58] Epistola Patris Cabral Nagasakii die 5 Sept. 1571 scripta a P. Schütte edita est in *Valignanos Missionsgrundsätze* I/2, pp. 461-68; in pp. 465-66 agit de vestium mutatione missionariorum; cf. etiam I/2, 542: « Kleiderreform Cabrals ».

[59] P. Teixeira quasi-paroecias salsetanas, quas socii rexerant, praesuli goano concredidit.

[60] Cf. doc. 82, 23, ubi tamen pauca de casu referuntur.

[61] Legas tamen doc. 128, 1-2.

[62] P. E. Teixeira, cuius litterae perditae sunt (cf. doc. 65*a-b*).

[63] P. Ludovicus de Mendanha, qui a. 1573 procurator seu relator Romam missus est, sed naufragio, nullo superstite, periit (cf. DI VIII 655 670).

[64] Eius imprudentia non tam exigua erat; consulas DI VIII 768 ss.; infra doc. 88, 1.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

la quale io procurarò tutta che con inventario egli la consegni a V. P.; et oltra questo mi dice che tiene amici che in Portugallo gli daranno 200 et 300 scudi se gli sarà bisogno. Può essere ancora che gl'habbino gl'amici molto donato; ma non so se egli l'ha ricevuto con consenso del superiore; pur l'havermi egli monstrato tutto, come penso anche che farà a V. P., [225*v*] mi fa credere che va semplicemente, benché, o sia con licentia o senza, mi pare che per li nostri sia troppo curiosamente; et io certo desidero che nell'India li nostri siano molto parchi nel pigliare, perché mi temo che ci sia un poco di larghezza, pur mi certificarò giunto nell'India et ne scriverò a V. P.

25. Qui in Mozambiche ho ritrovato il P. Monclaro et compagno havevano in diverse volte ricevuto dal governatore morto et da questo delli doni che gli facevano gl'ambasiadori di Monomotapa, una summa de circa 500 scudi, li quali essi gl'havevano dati per fare una croce di oro et un calice per il culto divino in quelle parti di Monomotapa; et perché la impresa è successa male, gli diedero licentia che facessero di quest'oro quello che più gli piacesse. Da questo ricevere di oro et da tenere cinque schiavi et un servitore in casa, et molte altre commodità et elemosine et doni che a questi Padri si facevano, s'era levato un poco di rumore che tiravano a sé l'oro, et me ne fu dato querela prima che io smontasse dalla nave. Io veramente ho trovato in loro grande bontà et simplicità, perché senza accennargli io niente di questo, essi mi monstrarono tutto quello che tenevano et me lo diedero nelle mani, dandomi semplicemente relatione di quanto era passato. Io, se bene veggo l'India aggravata di debiti, tuttavia desiderando di levare il mal nome che teniamo in questi paesi di essere sitibondi di oro, mi sono (havendolo prima consultato et raccommandato a N. S.) risoluto che li detti Padri restituiscano al governatore [65] tutto quest'oro in presentia di quelli stessi che erano stati presenti quando gle l'haveva dato, con dirli che, poiché questo era stato determinato da Sua Signoria per servitio di Dio nell'impresa, gli lassavano et la croce già fatta et l'oro per fare il calice con tutti gl'ornamenti d'altare che in Portugallo il Re haveva alli detti Padri dati, che vagliano como altri 100 scudi, acciò Sua Signoria, che vuol tentare nuova impresa, se ne serva

378 si *del.* fanno | 389 gle *del.* have[va] | 391 et[1] *sup.*

[65] Vasco Fernandes Homem.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

per il suo cappellano per l'istesso uso; et tutti questi Padri della consulta, nemine discrepante, sono stati dell'istesso parere. Gli schiavi, poiché erano stati dall'istesso governatore donati per servitio de' Padri, ancora all'istesso ho restituiti; et gl'altri che gl'erano stati dati per elemosina, o gli menarò meco, che sono tre, o un paro d'essi gl'inviarò a donare alla casa di San Rocco in Lisboa, perché se gl'ha molto bene meritati con la molta spesa che con la nostra dimora ha fatta, perché il dargli libertà è fargli ritornare alla gentilità o fare che da altri sieno cattivati, et li nostri ne hanno bisogno in Lisboa et in tutte le parti dell'India, benché qui sono di questi in tanta abundantia che se vendono a 4 et a 5 scudi l'uno, como se fussero asinelli di Sardegna [66], et invero sono di tanta incapacità, che non sono atti se non per portar peso in spalla et tener netta la casa se se gli commanda, perché quanto è per se stessi ben si potrebbono vedere affogati nel fango che non si danno troppo cura per star politi.

26. Ho già dato la resolutione al governatore che mi menarò questi Padri, et con le ragioni che gl'ho dato è rimasto così sodisfatto che invero io non l'harei potuto più desiderare. Non voleva a niun modo né ricevere né la croce né l'altre cose che gli lassiava, anzi mi voleva in ogni modo forzare che le portasse meco et che le donava al colleggio di Goa; ma per giusti rispetti non ho voluto consentire, ma gl'ho restituito ogni cosa, et credo che sarà fra tutti questi gentil'huomini et soldati cosa di grande edificatione.

27. Da Lisboa scrissi a lungo a V. P. quello che mi pareva che si facesse acciò il procuratore dell'India potesse bene esercitare il suo offitio, et gli mandai una copia di quello che giudicava necessario che si aggiungesse alle sue instruttioni [67]: et se bene tutto quello io lo lassiai ordinato et sottoscritto di mia mano, havendolo prima communicato et concluso con il P. Provinciale [68], che ne rimase come di cosa giusta et ragionevole contento, pure mi pare necessario che V. P. le mandi sottoscritte de sua mano

---

397 poi che *ms.*, 411 al governatore *sup.*

---

[66] Asellus sardus depingitur v. gr. in opere *Sardegna* (Touring Club Italiano, Milano 1954) pp. 37 56 74.

[67] Vide supra, doc. 39.

[68] P. Georgius Serrão.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

a chi serà ivi dell'Indie procuratore, il quale se io havesse [226*r*] lassiato in Portugallo a mio contento me ne sarei venuto molto più consolato, perché ho visto che N. S. mi ha fatto gratia che siano riuscite tutte le cose come io desiderava et con pace et unione, almeno per quanto ci ha monstrato nell'esteriore. Ma questo solo del procuratore dell'India non si è esequito come io desiderava, non perché non si sia messo in effetto quello che mi pareva necessario, ma perché non lo giudico stabile per la natura forte et imprudente del P. Alessandro, la quale io non ho possuto mutare né so se giovarà, né se si potrà da altri dissimularla et sopportarla come da me si è fatto. Ma sia di lui quello che sarà, io, come ho scritto a V. P., tengo per cosa sommamente necessaria che in Portugallo sia questo procuratore dependente solo da V. P. et dalli superiori dell'India con le conditioni che ho scritto [69], et così supplico V. P. per l'amore di N. S. che lo facci esequire se desidera consolare tanti suoi figliuoli che per gloria et honore di N. S. et servitio di V. P. et della Compagnia si disterrano ad un certo modo da questo mondo et vanno in paesi così remoti et con tanti pericoli, alli quali, con non tenere la libertà di trattare con il suo Generale come conviene, sarebbe sopra tutte le cose grave et noioso. Se a V. P. paresse per questo offitio il P. Giovanni Battista [70] che hora viene, più a proposito, et egli si potesse suavemente indurre ad accettarlo, son certo che in Portugallo si saprebbe miglio accommodare et lo trattarebbe con più giuditio. Pur da Goa darò di lui più certa relatione quest'anno et V. P. lo potrà meglio cognoscere et considerare; et se V. P. havrà là inviato Carpentero [Visitatore] [71], mi par bene che pigli il conto dal P. Alessandro di quello in che si è speso tanto numero di danari.

28. Alle lettere che quella notte che io m'imbarcai ricevei da V. P. [72] non ho che altro rispondere, se non che mi sono grandemente consolato della promessa che V. P. mi fa così certa di mandarmi l'anno che viene nuovo soccorso, il che quanto sia necessario intenderà dal P. Battista et dalla morte de tanti et tanto principali : in che si cognosce ancora quanto è stato cosa accertata l'haver menato io meco sì buon numero, ancorchè con qualche

---

[69] Vide doc. 30, 16.

[70] P. I.-B. de Ribera.

[71] Consulas WICKI, *Die Chiffre* 168, 61.

[72] Quae litterae ut perditae habendae sunt (cf. doc. 20*b*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

violentia, perché già altrimente mi vedrei hora nelle angustie in che si trovano li necessitati quando non hanno modo di provedere; et ben con ragione et con intimo dolore piangerei la mia imprudentia, se havesse lassiati et hora mi bisognasse cercare quelli che mi erano stati da V. P. consegnati.

29. Il P. Francesco Vipara mi dà ogni giorno più sodisfattione, che mi pare che si ha riconosiuto da dovero dell'errore in che era cascato ; et con l'haverlo et a V. P. et a me manifestato (come per le sue lettere che de Lisboa gl'inviai [73], quando perciò mosso di lui a compassione mi risolvei di menarlo) si è humiliato et diventato un altro et aiutato molto, et spero che caverà di questa caduta profitto, poiché diligentibus Deum omnia cooperantur in bonum [74]; è venuto sempre bene come tutti gl'altri et consolato.

30. Quanto alle cose di Malacca, et dal P. Battista et da molti, che di là vengono, ho havuto relatione che è cosa inutile et male disegnato di fare ivi colleggio di tanto numero, perché per la terra ferma et al circuito sono le genti incapaci di nostra legge et inimici della fede et degl'huomini christiani, et Malacca in se stessa è cosa tanto piccola et poco sana per stare ad un grado et mezzo o doi dalla Linea, che non pare questo a proposito fare ivi collegio, tanto più che hora che il Malucco va così male, come V. P. intenderà [75], che è al tutto o quasi al tutto perduto, et vi saranno o pochi o niuno delli nostri, meno commodo ritorna il colleggio in Malacca che si disegnava per soccorrere al Giappan et Malucco. Questo me dicono, ma io tengo che non senza causa hanno li Padri dell'India fatto sempre instantia che si facci questo colleggio così grosso in Malacca [76]; pur di Goa o quando sarò in Malacca io potrò scrivere a V. P. sopra di ciò più certamente.

31. Dell'altre cose particolari che toccano alli nostri nell'India, perché io non ne ho altra relatione che quella che me ne dà il P. Battista, mi pare superfluo il scriverne, poiché da lui più largamente s'informarà. Con che fo fine et a [226*v*] V. P. dimando

---

485 che[2] *sup.*

---

[73] Vide supra, doc. 43.

[74] Rom. 8, 28.

[75] Cf. doc. 62, 4; 66, 3.

[76] Cf. DI VIII 564 671.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

la sua santissima benedittione; et queste lettere verranno triplicate.

Di Mozambiche alli 7 d'Agosto 1574.

[*Manu propria*:] Di V. Paternità servo in Christo et figliolo indignissimo,

Alessandro Valegnano.

Inscriptio manu P. Iulii Piani: † Al molto Reverendo in Christo Padre Nostro, il Padre Everardo Mercuriano, preposito generale della Compagnia di Giesù in Roma. 2ª Via. — Soli.

Sigillum chartaceum.

84

P. A. VALIGNANUS S. I., VISITATOR, P. IOANNI DE POLANCO S. I., ROMAM

MOZAMBICO 27 IULII / 7 AUGUSTI 1574

TEXTUS : *Goa 12 I*, f. 201*r-v*, prius 328 et (del.) 254 et n. XLIV*c* : Originale hispanum, clare scriptum, sine incisis. In f. 201*v*, praeter inscriptionem, legitur vocabulum « Mosanbiche », Romae additum.

Summarium

1. *Iam Ulyssipone scripsit; hanc epistolam Mozambico mittit.* — 2. *Succincte navigationem Ulyssipone Mozambicum describit, quo cum alia navi die 14 Iulii pervenerunt. Die 5 vel 6 Augusti Goam pergent.* — 3. *Mozambici tres Patres salutaverunt: P. Ribera Romam ibit; PP. Monclaro et Stephanus Lopes Goam navigabunt, cum missio monomotapensis sit infructuosa. In Oriente multi Patres, et quidem graves, decesserunt. Laudat divinam Providentiam quae tam opportuno tempore Provinciae Indicae tot auxiliatores mittit. Rogat ut etiam in futuro boni socii mittantur. Patri Generali fuse de navigatione refert. Salutat nonnullos Patres.* — 4. Postscriptum. *Nuntii de aliis navibus; socii in eisdem bene valent.*

Ihs.

Muy Reverendo en Christo Padre.

Pax Christi etc.

1. De Lisbona screbí a V. R. [1], agora le scribo diez mil millas

[1] Epistola amissa (doc. 40*b*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

más lexos [2], y por esto aunque tardará más la carta en venirle a las manos, sé que en recebirla terná harto mayor consolatión.

2. Partimos, como screbí de Lisbona, 42 divididos en cinco naves [3], a los 21 de Março, y con próspero tiempo al 1º de Mayo pasamos la Línea, adonde fuimos detenidos cerca de 15 días con las calmas; y aunque padecimos algo de calor, no lo sentimos tanto por la gracia de nuestro Señor que nos causase las mutaciones y enfermedades que suelen hordinariamente en los otros causar. De allí venimos con la misma prosperidad en 43 días al Cabo de Buena Sperança, el qual doblamos con tanta serenidad y tranquilidad que estavan todos espantados, y después de otros 30 llegamos aquí a Moçambique, a los 14 de Julio [4], que fue día de S. Buenaventura, adonde entramos juntamente dos naves [5], que el día antes a vista de tierra con común y mucha alegría nos topamos. Estamos sperando las otras tres [6] que se quedaron atrás por no ser tan veloces en correr la mar, y partiremos con la ayuda de Dios para Goa a los cinco o seis de Agosto.

3. Aquí hallamos al P.e Juan Baptista Ribera, del qual en Roma sabrá V. R. muchas cosas particulares, y también al P.e Monclaro [7] y P.e Estevan López, que por no se hazer fructo en Monomotapa los llevo comigo a la India. Tubimos dellos nueva de la muerte del viceprovincial Rodríguez [8] y de otros Padres muchos y principales, que con sus muertes han dexado esta Provincia muy necessitada, entre los quales fueron este año el P.e Gonçalo Alvarez, visitador, y su buen compañero P.e Emanuel López, con otros tres o quatro Padres [9] que a vista de Japón con un typhón se ahogaron. Perdiéronse también el P.e Luis de Mendaña, que iba a Roma por procurador, y el P.e Pedro Riera, her-

---

11 *Prius* causasen || 12 *Prius* causarse || 29 P.e *sup.*

---

[2] 1 *miglio* aestimabatur, secundum regiones Italiae, varie: fere inter 1, 5 et 1, 9 km.

[3] Vide supra, doc. 40, ubi naves et socii per eas distributi nominantur.

[4] Ita etiam alii (cf. doc. 86, 7).

[5] Naves *Constantina* et *S. Fé*.

[6] Hae naves erant *S. Bárbara, S. Catarina, Anunciada*.

[7] P. Franciscus de Monclaro.

[8] Franciscus Rodrigues.

[9] Fuerunt tres (cf. doc. 77, annot. 10).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mano del nuestro buen P.e Raphael [10], que venían con dos naves [11], que el año pasado perecieron. De donde vimos muy claramente quám acertadamente fue nuestro Padre [12] movido de la divina Providencia a embiar tam gran socorro a la India al principio de su govierno, porque en la verdad se halla tam falta y necessitada, que si su Paternidad no la proveyera tam de prisa, era duda si pudiera después socorrerla con tiempo. Bendita sea la divina Magestad que es adiutrix in tempore oportuno [13]: y por las mercedes y gracias que hemos en toda esta missión recebido podemos razonablemente sperar que será della servido. V. R. nos ayude con sus santos sacrificios y oraciones, y con procurarnos buenos sujectos con nuestro Padre, que sean de probada virtud y alguno dellos para gobierno. Y porque a nuestro Padre muy largamente scribo el progreso deste viaje [14], no diré más por aora a V. R., mas le ruego mucho que con sus cartas alguna vez me consuele y esfuerce en la India, y me haga charidad de encomendarme mucho a los Padres Maestro Nadal y Ribadeneira [15], y al P.e Lorenço Amodei [16], y P.e Benedicto [17] valenciano, y a todos esos demás Padres y Hermanos.

Moçambique 27 Julio 1574.

[*Postscriptum*:]

4. A los 3 de Agosto llegó la 3a nave [18] y nos dio nueva de la 4a, que dexó de aquí docientas leguas; en ambas vienen los nuestros buenos. La 5a dexó en la Línea [19]. Cada hora las speramos. Si no vienen nos partiremos pasado mañana. 7 Agosto.

[*Manu propria*:] De V. R. siervo en el Señor,

Alexandro Valeñano.

---

39 *Prius* Bendito || 41 *Prius* todas || 42 será *del.* se[rvido] || 46 *Prius* progrueso || 49 a los *corr. ex* al P.e

---

[10] Raphael Riera (cf. DI VII 225).

[11] Naves *Reis Magos* et *S. Francisco* (*Uma curiosa ementa* 208).

[12] P. Generalis Mercurianus.

[13] Cf. Ps. 9, 10: « Dominus... adiutor in opportunitatibus ».

[14] Vide doc. 82.

[15] PP. Hieronymus Nadal et Petrus de Ribadeneira.

[16] Is natus est Romae a. 1522, ingressus Laureti a. 1561, mortuus Romae Dec. 1575 (cf. *Rom. 78b*, passim; *Hist. Soc. 42*, f. 7).

[17] Benedictus Pereira, qui a. 1574 vixit in Curia S. I. (cf. *Hist. Soc. 41*, f. 85*r*).

[18] *S. Bárbara.*

[19] Duae reliquae vocabantur *S. Catarina* et *Anunciada.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Inscriptio manu amanuensis [201*v*]: Ihs. Al muy reverendo en Christo Padre, el P.e Maestro Juan de Polanco, de la Compañía de Jesús, Roma.

Sigillum bene servatum.

85

P. IULIUS PIANI S. I.
P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

MOZAMBICO 7 AUGUSTI 1574

TEXTUS: *Goa 12 I*, ff. 186*r*-87*v*, prius 332 et (del.) 261 et n. XLIV*a*: Autographum italicum, clare et nitide scriptum, paucis cum correctionibus. Folia 186*v*-187*r* vacant. In f. 187*v* leguntur praeter inscriptionem et notas archivisticas haec Patris I. Fernández summaria: « ben del P. Alessandro et del suo governo, che si trata mal nel mangiare, etc. — officiosa, etc ».

Summarium

1. *Paucis verbis scribit. Triginta tres socii, qui modo Mozambici sunt, bene se habent; die sequenti naves conscendent. Commendat se P. Generali.* — 2. *P. Visitator optime se gerit cum sociis. Nimis parce tum in navi tum Mozambici edit; qua de causa in navi repente collapsus est. P. Ribera de eo plura P. Generali referre poterit.*

Yhs. † Maria

Molto Reverendo in Christo Padre Nostro.

Pax Christi etc.

1. Non sarò longo con V. P. né in scriverli né in chiedergli molte gratie, perché né il tempo così breve che io tengo et li molti negotii che V. P. tiene non comporta lunghezza; solo le do avviso della sanità de tutti questi Padri et Fratelli, che qui siamo, de numero 33, per imbarcarci con la gratia del Signor domani et daremo vela posdomani. La gratia che gli chiedo è che V. P. me offerischi al Signore in holocaustum ne' suoi santi sacrifitii et orationi, et impetrarmi la sua santa gratia et perfettione, che nella Compagnia et in tal missione si richiede, como me ne cognosco necessitatissimo.

2. La 2ª cosa mi muove a scriverle questa, il darli conto d'un fatto circa la persona del P. Alesandro Valignano, visitatore, il

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

quale, a mio et commun parere, per gratia di N. Signore non pare che sia mano et opera humana quello che fa circa del suo offitio et governo, ma vera et certa esequtione divina, tanto bene si porta in tutte le cose et determinationi del suo offitio con sodisfattione et edificatione de tutti, et principalmente con cercar sempre il più servitio et gloria del Signore. Ma solo, a mio et commun parere, almeno de quelli Padri et Fratelli che d'Italia vengono, pare se inganni in quello, che ho inteso, che sempre in Roma hebbe contrarietà circa del suo modo de vivere nel mangiare, perché in nave quella indispositione che hebbe et tanto subita et tanto vehemente che gli levò tutte le forze con un solo termine di febre [1], il Fratello Giovanni Battista [2], medico che con noi viene, dicevami che non procedeva d'altra causa che dalla sua abstinentia tanto grande che faceva. Hora va seguitando il medesimo; non so quello che farà nell'India: se a V. P. parerà, io ne l'aviserò del tutto. Et viene a tal termine questo suo (come a me pare) errore che si tiene a scrupolo se non fa quel che fa: che la sera mangiava solo biscotto, et non forsi abastanza, con un poco di passe o alcune olive, et rare volte un poco di presutto [3], quando si levò dalla indispositione, senza mangiare niente altro la matina. Questo faceva nella nave. Hora in Mozambiche mangia la matina, pransa come a Dio piace, et la sera pochissima cosa piglia et alle volte non talmente, che nel principio che arrivammo qui il P. Monclaro [4] et gl'altri 2 che qui trovammo [5] non lo volevano o non potevano soffrirlo. V. P. se potrà meglio informare et più menutamente a bocca dal P. Giovanni Battista Rybera che costà viene. V. P. me dia la sua benedittione, et alle sue sante orationi et santissimi sacrifitii et de tutti li Padri et Fratelli molto nel Signore mi raccomando con tutti questi.

Di Mozambiche il dì 7 d'Agosto 1574.

Di V. P. servo et indegno figliuolo in Giesù Christo,
Giulio Piani da Macerata.

---

31 tiene *sup.*, *prius* tenghi || 32 *Prius* mangiare || 34 matina *del.* hora || 39 soffrirlo *del.* V. R.

---

[1] Valignanus de nausea, quam ut ceteri passus est, eodem die 7 Augusti 1574 rettulit (cf. doc. 82, 3).

[2] Ioannes Baptista Lofreda.

[3] Pro *prosciutto*.

[4] Franciscus de Monclaro.

[5] PP. Stephanus Lopes, comes Monclari, et I.-B. de Ribera.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Inscriptio [187*v*]: † Al Molto Reverendo in Christo Padre Nostro, il P. Everardo Mercuriano, Preposito Generale della Compagnia di Giesù, in Roma.
Sigillum chartaceum.

86

FR. MELCHIOR DE MORA S. I.[1] PATRI [CUIDAM IN LUSITANIA ?]

MOZAMBICO 7 AUGUSTI 1574

TEXTUS: Lisboa, *Biblioteca Nacional, Fundo Geral 4532*, f. 153*r-v*: Apographum hispanum contractum, sat saepe, maxime in orthographia, lusitanismis oneratum. Praecedunt titulum haec verba: « Começão-se as cartas do anno 74, em o qual foram à India 42 pesoas da Companhia, indo por visitador o P.e Alexandro Valignano, que para iso veo de Roma »; deinde in nova linea: « Parte de huma carta que el Hermano Mora escreveo de Moçambique o anno de 74, a 7 de Agosto ».

Summarium

1. *Cum difficultate solverunt Ulyssipone.* — 2. *Numerus sociorum eorumque status.* — 3. *Incommoda varia superata. Quam necessarii sint novi socii in India.* — 4. *Primi dies in navi peracti. Ad Canarias usque. Malacia.* — 5. *Ab insulis Canariis usque ad Mozambicum. Navigatio fuit tranquillissima.* — 6. *Ad aequatorem. Calor tolerabilis.* — 7. *Circumvehuntur caput Bonae Spei, die 13 Iunii. Die 14 Iulii perveniunt Mozambicum. Ex fere 600 viatoribus duo soli obierunt, qui iam Ulyssipone aegroti navem conscenderant. Socii in reliquis navibus etiam bene se habuerunt.*

1. Embarquámonos en la barra de Lixboa, como V. R. sabrá, a los 10 de Março pensando luego de partir, pero mudóse de tal manera el viento que estuvimos embarcados hasta los 21, aunque a los desiocho procuramos salir; pero, como estuviésemos obra de una legoa de Lixboa, sobrevino súbito un viento contrario tam rezio, que nos vimos en trabajo, y aun en harto peligro por ser el rýo[1] estrecho, las naves grandes y muchas, pero en fim, gloria al Senhor, salvos bolvimos sobre las ánchoras donde antes estávamos hasta los 21, que partimos todos com próspero tiempo.

[1] De eo vide Introductionem Generalem, c. II.

[1] Flumen Tagus.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

2. Los que nos enbarcamos fueron 42 de la Compañía [2], 19 sacerdotes, 10 Hermanos Coadjutores, 3es acabadas las Artes, y 10 theólogos de 2 y 3 annos de teología. Fue cosa para alabar al Senhor que con aver estado harto tiempo esperando la embarcación, quiso Su Majestad que de todos los deputados para este viage quedasse ninguno por enfermo sino que todos sanos y buenos se partiessen.

3. De la facilidad com que el Senhor nos espedió de Lixboa, aviendo tantas difficuldades, convem a saber, ser tantos, la estrechura del lugar, el miedo de las enfermedades, y otras muchas que V. R. sabrá, no digo nada porque iaa se sabrá muy por menudo de otros que propriis oculis las vieron, solamente digo que bien sabía el Senhor quán necessaria era esta gente en la India.

4. Partimos, pues, todos repartidos en 5 naves [3] del puerto de Lixboa domingo de mañana a los 21 de Março con próspero tiempo todos com salud corporal y mucha alegría y consolación de spíritu, recebiendo al salir del puerto la indulgencia plenaria que el Summo Pontífice concedía a todos los que ivan a la India [4]. Caminamos así todas las naves juntas hasta las Canarias, donde supimos de las otras naves que ivan todos buenos, aunque los principios todos nos mareamos. Pero esto fue cosa que en 4 ó 5 días passó, y ví claramente que esta era enfermedade que haze mui poco al caso pera estrovar a quien quiere venir a la India, porque en nuestra nave [5] una persona de los nuestros que se mareó quanto se puede dizer y en cinco días estuvo bueno.

5. Partímonos, pues, al octavo día y de alí adelante nunqua más nos vimos, cada una fue por su parte, hasta que acerca de Monçambique topamos una dellas [6]. De lo que toca al viajem [7] no sé otra cosa que dizer sino que fue tam próspero y tam bueno que todos los de la nave estavan maravilhados dando gracias a Dios de tal tiempo. Nunca supimos qué cosa era tormenta o enfer-

---

12 2 *videtur corr. ex* 1 || 26 plenaria *del.* la [qual] || 30 Pero *p. corr.* | 4 *del.* dí[as] || 35 día *del.* e || 36 haste *ms.* || 39 todos *fortasse del.*

---

[2] Vide eorum nomina in doc. 49.

[3] Naves vocabantur *Constantina, S. Bárbara, S. Fé, S. Catarina, Anunciada* (doc. 40).

[4] Cf. doc. 103, 3.

[5] Vehebatur in navi praetoria *Constantina* (doc. 40, 1).

[6] Navis *S. Fé* (doc. 82, 9).

[7] Forma lusitana pro *viaje*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

medad que de tomo fuesse, sendo cosa tão ordinaria en este caminho tão largo que emos andado, que serão quasi quatro meses de navegación y dos mil y sesenta [8] legoas de camino sin ver tierra. Otras cosas de maravilhar no vimos por todo este camino sino la quietud y bonança del mar que el Señor nos dava sempre.

6. Al primer día de Mayo passamos la Lín[e]a, en el tránsito de la qual, como V. R. avrá ia oýdo dizer, passan las naves mucho trabajo deteniéndosse vinte, trinta, 40 y 60 días con excessivo calor comiendo carne salada y teniendo poca agoa, lo quoal todo es causa de muchas enfermedades y aun muertes. Pero connosco no uzó el Señor dessa manera, porque nos detuvimos solamente 12 ó 13 días sin muertes ni enfermedades, y aun sin grande excesso en el calor, porque a my parecer el mes de Agusto suele en algunas partes de Castilla hazerlos tão grandes: pero en otras viagens, sigún los que otros dizem, suelem ser incorportables, ut ita dicam. Creo que el Señor no quiso darnos aquí a bevir el cályx de los trabajos por ver quán tiernos y flacos éramos. Por ventura será possibile que tantos regalos del Señor sean praeparación para los trabajos que después nos apareja en la India. [153*v*] Él nos dé gracia pera levarlos com grande esfuerço hasta el cabo, pues para esto venimos en semelhantes emprezas.

7. A los 13 de Junio [9], día del bienaventurado San Antonio de Padua, passamos el Cabo de Buena Esperança, por el qual, com ser tam tempestuoso y tremendo, como comúnmente se dize, y en la verdad lo es, y por la tierra del Natal assimismo peligrosa, las quales partes suelen las naves acometer a passar, ut nosti, dos o tres vezes com mucho trabajo, y aun no sin pérdida de algunas dellas, passamos con tanta bonança que parecíanos navegar por hun río manso y quieto. A los 14 de Julio lhegamos a Moçanbique todos sanos y buenos assí como partíamos de Lisboa. La misma salud avía em toda la nave y uvo en todo el viage, sólo murieron dos hombres que de Lixboa se embarcarão enfermos, cosa que se maravilharão todos por ir em nuestra nave mucha gente, porque erão perto de seissentas personas [10]. Hun día antes de llegar a

---

44 *Prius* tiera || 45 banança *ms.* || 49 *Prius* comendo || 62 Julio *ms.* || 69 *Prius* Monbique || 71 viagen *ms.* || 74 de[2] *del.* lhe[gar]

---

[8] *sesenta* videtur esse lapsus amanuensis, fortasse pro *seiscientos.*

[9] Vide app. crit.

[10] A. 1568 in eadem navi erant 830 personae (DI VII 507).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Moçambique allamos una de las otras naves nuestras companheras [11]. Fue grande el alegría de todos por aver tanto tiempo que não nos avíamos visto. Supimos cómo todos los nuestros venían buenos e a elhos y a toda la nave les avía ido tan prósperamente como o nosotros. Fuimos de alhí todos junto[s] a Moçambique.

87

P. A. VALIGNANUS S. I., VISITATOR, P. ANTONIO POSSEVINO S. I., SECRETARIO

MOZAMBICO 8 AUGUSTI 1574

[Tertia via]

TEXTUS : *Goa 12 I*, f. 200*r-v*, prius 335 et (del.) 264 et n. XLIV*e* : Originale italicum manu Iulii Piani nitide scriptum. In f. 200*v* notatae sunt, praeter inscriptionem, observationes archivisticae.

Summarium

1. *Breviter scribit. Quae litterae quaeque documenta in singulis fasciculis trium viarum mittantur.* — 2. Postscriptum. *Complet nuntios modo scriptos.* — 3. *Omnes epistolae sigillo, in hac expresso vel simili, munitae sunt.*

Yesus † Maria

Molto Reverendo in Christo Padre.

Pax Christi etc.

1. Questa serrà molto breve, perché gli scrivo a llungo per la prima et 2ª via [1], et solo sarà perché intenda il numero delle lettere che vanno in questi plichi. Scrivo a N. P. per 3 vie [2]: la prima porta il P. Giovanni Battista [3] che, oltre moltissime lettere che vanno a diverse Provincie et che io scrivo alli Padri Assistenti et a molti altri Padri di Roma [4], va appartato un plichetto dove

76 *Prius* tempo || 4 a llungo] all'ungo *ms.*

[11] Vide annot. 6.

[1] Huic epistolae « via » non assignata est, sed ex dictis elucet fuisse « tertiam ».

[2] Vide etiam doc. 78, 12.

[3] I.-B. de Ribera.

[4] Epistolae Assistentibus inscriptae amissae sunt (cf. doc. 87*b*), servantur

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sono 2 lettere molto lunghe per N. P., l'una che tratta del viaggio [5], l'altra de cose particolari con il « soli » nel soprascritto [6], et un'altra lettera per V. R. dell'istessa materia [7] con doi memoriali che mi diede qui il P. Giovanni Battista [8]; nella 2ª via vanno l'istesse due lettere per N. P. et un'altra per V. R. [9]; nella 3ª via va solo un plico con l'istesse due lettere di N. P., ché quella di V. R. non c'è stato tempo per triplicare. Hor hora ci andiamo per imbarcare. N. Signore resti con V. R. et con noi venghi.

Di Mozambiche li 8 d'Agosto 1574.

2. Va ancora nella 2ª via una del P. Monclaro a N. P. [10] con alcune altre lettere del P. Bonatto [11] et nella prima va separato un plichetto di quelli che scrivono a N. P.

Di V. R. [*manu propria*:] servo in Christo,

Alexandro Valignano

[*Manu Patris Piani*:]

3. Le lettere mie per N. P. et V. R. sempre seranno sigillate con il mio sigillo della forma che in questo vede [12], o di un altro simile ancorché maggiore, et con l'istesso sarrá sigillato il plico.

Inscriptio manu Patris Piani [200*v*]: † Al molto reverendo in Christo Padre, il Padre Antonio Possevino, secretario della Compagnia di Giesù, Roma.

Epistolae et relationes perditae, exeunte Iulio et ineunte Augusto Mozambici scriptae

87*a*. Epistola [tertia] P. Alexandri Valignani pro P. E. Mercuriano, praeposito generali (cf. doc. 87, 1).

---

litterae P. Possevino (doc. 78) et P. Polanco (doc. 84) destinatae. Valignanus probabili ratione scripsit Assistentibus Italiae (Benedicto Palmio), Lusitaniae (Petro da Fonseca), Hispaniae (Aegidio González).

[5] Est doc. 82.

[6] Doc. 83.

[7] Doc. 78.

[8] Quae duo scripta perdita sunt (doc. 87*f-g*); una relatio a P. Ribera iubente Valignano (doc. 78, 3) contexta est.

[9] Epistola amissa (doc. 87*c*).

[10] Vide doc. 76.

[11] Epistolae P. Viperae (alias Bonato) non servantur (doc. 87*h*).

[12] Nullum sigillum in hac epistola apparet.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

87*b-c*. Plurimae epistolae P. Valignani pro PP. Assistentibus Patris Generalis et multis aliis Patribus Romae degentibus (ib.).

87*d*. Plurimae epistolae pro diversis Provinciis S. I. (ib.).

87*e*. Epistola alia P. Alexandri Valignani S. I. pro P. Antonio Possevino S. I. (ib.).

87*f-g* Duae relationes a P. Ioanne Baptista de Ribera scriptae et a P. A. Valignano Patri Generali Romam missae, quarum una agebatur de rebus Indiae (cf. doc. 78, 3 ; 87, 1).

87*h*. Aliquae epistolae P. Francisci Vipera pro N. N. (doc. 87, 2).

87*i*. Epistolae nonnullorum sociorum P. Generali inscriptae (doc. 87, 2).

87*j*. Nonnullae epistolae P. Ioannis Baptistae de Ribera Patribus eminentioribus Indiae missae (cf. doc. 78, 3).

87*k*. Epistola P. A. Valignani S. I. P. Roderico Soares S. I., Ulyssiponem ; scribit enim hic Ulyssipone 25 Iunii 1575 ad P. Generalem : « La alegría y consolación que con la letra de V. P. recebí no podré fácilmente explicar por palabras, y para ella ser más consumada, quiso N. Señor que recebiesse una del Padre Visitador de Monzanbique, en que me dize no olvide mis deseos » (*Lus. 67*, f. 112*r*, autogr.).

87*l*. P. Petrus da Fonseca S. I., assistens P. Generalis Mercuriani, P. Alexandro Valla S. I., [Roma, initio Septembris 1574 ?]. Refert enim iste die 23 Oct. 1574 P. Generali Mercuriano : « Mi scrive il P. Pietro da Fonseca che S. R. Paternità non vole dar licentia per nisuna imagine per l'India dizendo che già forano due e che nell'India potrano tirar altre per quele » (doc. 88, 4).

87*m*. P. Antonius Possevino S. I., secretarius generalis, P. Alexandro Valla S. I., [Roma, eodem fere tempore]. Communicat enim P. Valla die 23 Oct. 1574 cum P. Generali Ulyssipone : « Per ordine di S. R. Paternità mi scrisse il P. Antonio Possevino sopra queli ch'hanno d'andar all'India » (doc. 88, 2).

87*n*. P. A. Valignanus S. I., visitator, collegio cocinensi Goa post 6 Septembris 1574. Refert P. Christophorus Leitão Cocino vertente anno 1574-75 : « Chegado, poys, o P.e Visitador, [. . .] nos escreveo [de Goa] logo huma carta aos que residiamos neste collegio [de Cochim] chea de charidade e amor mostrando summo desejo de se ver muito cedo comnosco » (doc. 104, 4).

88

P. A. VALLA S. I., PROCURATOR MISSIONUM, P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

ULYSSIPONE 23 OCTOBRIS 1574

TEXTUS : *Lus. 66*, ff. 289*r*-90*v*, prius f. 516 : Autographum italicum, cum paucis incisis. In f. 290*v* leguntur inscriptio, notae archivisticae romanae coaevae, observationes Possevini « De Baptista

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Ribera que no venga », et Sacchini « Relatione de l'arrivo d'una nave / dell'India, due perse, in una delle / quali veniva il P. Luis Beldagna, / nell'altra il P. Pietro Riera, / la 4ª restata a invernare / in Mozambiche dove stava il / P. Ribera ». In margine textus exstant brevia summaria.

Summarium

1. *Die 12 Octobris navis ex India advecta est Ulyssiponem. De obitu Patrum Mendanha, procuratoris Indiae, et Petri Riera. Advenit P. I.-B. de Ribera, qui olim in Sinis minus laudabilia perpetravit. Nulli nuntii de Sinis, Iaponia, Aethiopia, quantum scit; nam non ipse, sed procurator Provinciae lusitanae fasciculum epistolarum accepit. Valla litteras Generali inscriptas huic misit.* — 2. *Certior factus est a P. Possevino duos socios a. 1575 in Indiam missum iri. Valla urget necessitatem mittendorum nonnullorum superiorum, quibus India plurimum indiget; affirmat quattuor solos cum Valignano ivisse qui superiores esse possint.* — 3. *In Brasiliam socii huic missioni assignati ibunt. Ibi, ut e litteris comperit, magistri et superiores desiderantur. De reliquiis aliisque rebus sacris a gallis ablatis. De reliquiis martyrum legionis Thebaeorum et 11.000 SS. Virginum.* — 4. *P. Generalis, ut P. Fonseca refert, veniam non dat ut quaedam imagines sacrae pro India depingantur, cum iam duae depictae sint, unde exemplaria sumi possint. Ast Patres inde lignum mittunt picturis ornandum, cum ibi desint pictores. Saltem sex imagines necessariae sunt. Opera quoque S. Thomae in Indiam et Brasiliam mittenda sunt, ut etiam P. Visitator monuit. Velit scire num alii ac signati in Indiam se conferant; tempore enim navigationis vel in Oriente quidam mori possunt: ex scheda novit octo novemve anno proximo ibi defunctos esse.*

Ihs.

Molto Reverendo in Christo Padre.

1. A li 12 del presente, laudato Iddio N. Signore, intrò in questo porto una nave della India già longo tempo desiderata [1]. Le particolare nove de quele parti non scrivo, perché con questa mia mando a S. R. P. le lettere che dell'India sono venute; solamente dirò che le due navi che pensavamo foseno invernate in Manzebinque si sono perse [2], ne le quale andavano dua delli nostri,

6 *In marg.* Manda le letere venute dell'India || 7 *In marg.* Delle due navi perse

[1] Navis *Belém* (cf. FIGUEIREDO FALCÃO 172).

[2] Hae naves vocabantur *Reis Magos* et *S. Francisco* (ib.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

scilicet, il P. Luigi de Mendagna, che vingna mandato da quelle parti per Roma a domandare gente e negotii, e in una altra nave vingna il P. Pietro Riera, fratello del P. Raphael Riera; e adesso in una nave, la quale hè pur arrivata a Manzebique a invernar per non haver potuto per gli venti contrarii passare il Capo di Buona [Speranza], el P. Giovanni Baptista Ribera, compagno che foy del P. Pietro Riera, che fece nella China lo che S. R. P. [sa] e, secondo intendo per la gente di fuora, non con molta satisfacione delli superiori di là [3]. Credo scriverà a pieno il P. Manuel Tesera [4], successore del P. Francesco Rodriguez che hè morto l'anno passato. S. R. P. veda lo que se farà del ditto P. Giovanni Baptista Ribera. Là in Roma havrà larga informacione. Lo ch'io so è che nella China fece molte cuose puoco religiose e con molto scandalo. Quatro nave partirano questo anno dell'India [5], una sola è venuta. Della China, né Giapone, né del Preste Jani [5a] non habbiamo ricevute lettere ch'io sapia, perché il mazo l'aprì il procuratore di questa Provincia [6] sen me, dizendo che il P. Provincial [7] haveva mandado che lui solo l'aprise sen me, stando il P. Provinciale in Coimbra. Domandai dipoi le lettere di S. R. P. Non me le volse dare, dicendo ch'il P. Provinciale haveva ordinato che non me le dessino sin alla sua venuta, e per ciò non sono mandate prima d'adesso per non star il Padre Provinciale. Venuto che hè e me l'ha date, ho ritrovato correro [8] acciò con la più brevità venessero alle mani di S. R. P., acciò havesse tempo di potere respondere se fosse necessario.

2. Per ordine di S. R. P. mi scrisse il P. Antonio Posevino

17 *In marg.* Morte del P. Emanuel Teixeira [!] || 19 *In marg.* che si farà del P.e Baptista ? || 25 *In marg.* che il procuratore di quella Provincia aprì il plico de l'India senza lui

[3] Legas DI VIII 768-72.

[4] Desideratur haec epistola Patris Teixeira, si scripta est.

[5] Refert Vascus Fernandes Homem de navibus a. 1574 retentis Mozambici in itinere in Lusitaniam: « No ditto Moçambique fiquavão quatro naos d'aribada, de que era Cappitão-mor Dom Francisco de Souza, as quaes foi cauza destes homens que tinha me fugirem sincoenta e dous » (B. LEITE, *D. Gonçalo da Silveira* 389). Quae naves videntur fuisse *Espírito Santo, S. Gregório, Bom Jesus, S. Mateus* (cf. FIGUEIREDO FALCÃO 172).

[5a] I. e. Aethiopia.

[6] P. Petrus Gonçalves (cf. DI VIII 303[1] 805).

[7] P. Georgius Serrão.

[8] Pro *corriere*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sopra queli ch'hanno d'andar all'India [9], e quando intesse che non havevano d'esser più di dua [289*v*] mi sono contristato molto pensando io ch'almanco andaria da quatro o seis [10] ad minus per sforzo do [11] P. Visitador e aiuda della povera India, nella quale ha molta necessità de bonissimo auxilio divino e humano: e anchora che l'anno passato andasero quarenta dua, faço saper che molti puoci andaro per poter esser superiori, che è la maggior necessità che tene l'India, perché saprà che là non gl'ha e che sta il colegio de Goa sin Retor, Baçain, Cochin, Daman, Malaca, Muluco, nell qual sono necessarii almanco tres superiori, China e Japon, e tuta la Costa del Capo di Comurin, e l'anno passato gente di governo non forano più che il P. Rui Vicente, Francesco Vipera [12], Francesco Riera [13], Nuno Rodriguez; tutti gl'altri sono anchora molto giovani. Perhò rapresento a S. R. P. di novo la necessità acciò con tempo sia avisato determinandose vadino di questa Provincia almanco quatro buoni sugieti o d'Italia che potesero servir per governo et ancho per consultori del P. Visitador, poi l'India non gli tiene. Credo serà grandissimo servitio d'Iddio N. Signore, grandissima e non puoca utilità del ben commun desta nostra minima Compagnia di Giesù accudir a le suditte necessità S. R. P. Con questa mia mando una del Viceprovinciale, la quale scrivia al P. Luigi di Mendagna [14], acciò la veda e consideri quanto desiderano vadino gente et huo[mi]ni de importancia.

3. Al Brasil andarano secondo l'ordine di S. R. P. gli destinati da quella pela prima navigatione venendo a tempo quelli d'Italia [15]. Delle lettere del Brasil s'intende haver necessità de huomini che siano dotti che potessero servire per mestri e superiori. Perhò aviso a S. R. P. se ricordi di questa povera Provincia con socorerla de huomini fatti, como de reliquie, Agnus Dei, imagini e

---

46 Francesco *del.* Fr[ancesco] || 50 *In marg.* Domanda 4 per l'India che al mancho possano servir per governo || 53 del *corr. e* dell || 54 accudir *del.* a la s || 55 una *sup., prius* est[a ?] | *In marg.* Manda una del Viceprovincial || 62 se *del.* ci || 63 *In marg.* Domanda gente, reliquie, Agnus Dei, imagini, et Ave Marie benedette per l'India

---

[9] Epistola perdita (cf. doc. 87*m*).

[10] Pro *sei*. A. 1575 ibunt quattuor in Indiam (FRANCO, *Synopsis* 108).

[11] *do* lusitane, *del* italice.

[12] Vipera iam a. 1575 in Europam redibit.

[13] Riera paucis post mensibus Goae obibit.

[14] Epistola perdita (doc. 65*c*).

[15] A. 1575 sex socii, inter quos tres itali, in Brasiliam mittentur (cf. LEITE, *Hist.* I 566-67).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ave marie benedete, poi li francessi li robuarano quanto si mandava di buono spiritual al dito Brasil; e delle reliquie che portò il P. Ignatio Martinez derano alcune, ma non soṇo se [non] teste delli Tibey [16], que là non sano chi fossero gli Tibei, e repartirano le teste delle undeci mil Virgini [17] e altri santi grandi per la Provincia di Portugalo. Prego adunche a S. R. P. si ricordi de quelli nostri poveri Padri e Fratelli che vanno per amor di Giesù Christo lavorando nelle due vinhe del Signor del Brasil e India, favorendogli con gli debiti aiuti spirituali che de la molta charità sperano da S. R. P. como buon pastor e padre.

4. Mi scrive il P. Pietro da Fonseca [18] che S. R. P. non vole dar licentia per nisuna imagine per l'India dizendo che già forano due, e che nell'India potrano tirar altre per quele. Sapia S. R. P. che adesso mandano gli Padri de llì acá nelle retablos de madeyra [19] per se pingere ca per non haver pitori nell'India [20]; oltra di ciò bisogna una almanco per Goa, altra per Malaca, altra per il Capo di Comorin, altra per le Maluche, altra per la China et l'una per il Giapone. De S. R. P. [21] non parendo adunche il contrario, podrano venir almanco [290*r*] tre o quatro delle parte de S. Thomaso [22]: parendo a S. R. P. venhano almanco tre volumi perché tanti sono necessarii per l'India e Brasil, e il Visitador ordinò mandasse ricordo di novo a S. R. P. M'avisi se con il P. Bernardino [23] andarano più gente di lo che ha ordinato, perché ha di pensare S. R. P. che può esser che de quelli che vanno puono morire alcuni, e di quelli che là stano morirano alcuni anchora, como si vede per la police di questo anno che sono morti da oito

---

75 *In marg.* Imagini per l'India || 79 per[a] *del.* co[chin?] || 81 Giapone de S.R.P non *ms.* || 82 *In marg.* tre volumi delle parti di Santo Thomaso || 85-86 *In marg.* Se col P.e Bernardino andarà più gente di quella che sta destinata.

---

[16] I.e. martyres legionis thebaicae (S. Mauritius et socii).

[17] S. Ursula eiusque sociae virgines et martyres colonienses.

[18] Assistens Patris Generalis pro Lusitania, sed eius epistola perdita est (cf. doc. 87*l*).

[19] Italice: *quadri di legno.*

[20] Concilium goanum primum vetuit quominus pictores ethnici imagines Sanctorum et similia depingerent (cf. Act. 2, decr. 28: *Bullarium Patronatus, App.* I 12-13). Pictores christiani autem desiderabantur.

[21] Vide app. crit.

[22] Loquitur de operibus S. Thomae Aquinatis Romae Pio V mandante recenter editis (cf. DI VIII 556).

[23] Bernardinus Ferrario.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

o nove persone della Compagnia in l'India [24]. Nelli santi sacrificii de S. R. P. molto nel Signor mi raccomando, pregando si degni butarme la sua santa beneditione.

Di Lixbona alli 23 d'Otobre del 1574.

[*Manu propria*:] Di S. R. P. servo endignissimo et inutilissimo en Christo,

Alexander Vallareggius.

Inscriptio [290*v*]: † Al molto Reverendo in Christo Padre Nostro, il Padre Everardo Mercuriano, Praeposito Generale della Compagnia di Giesù, in Roma.

Epistola perdita

88*a*. P. E. Teixeira S. I. P. Henrico Henriques S. I., in Piscariam Cocino [Oct. 1574 ?]. Scribit P. Henriques P. Everardo Mercuriano Cocini 4 Ian. 1575: « Escreveo-me [o P. M. Teixeira] de Cochim que, se se fizessem pazes, viese eu ter à mesma Costa de Travancor, e que o Padre Cristovão Luis, que estava por superior en Coulam, avia de ir tanbem à Costa e que seguiria a ordem que eu lhe desse pera se proceder ali » (doc. 105, 12). Fortasse eadem epistola etiam in doc. 110, 11 affertur.

89

P. G. SERRÃO S. I., PROVINCIALIS LUSITANIAE, P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

ULYSSIPONE 31 OCTOBRIS 1574

TEXTUS: *Lus. 66*, ff. 296*r*-97*v*, prius f. 367 [?]: Partim originale, partim autographum hispanum. Fol. 297*r* album. Fol. 297*v* continet inscriptionem, notas antiquas archivisticas, responsa P. Generalis manu Possevini; hic etiam partes principales textus lineis subduxit et brevia summaria ad margines posuit. Responsum Possevini, quantum Indiam spectet, hoc fuit: « Al Provincial [de Portugal]: Que no vengan Ribera ni Riera acá etc., hasta que [*del.* y que se embiassen al Riera o a la Nueva España] se sea P. N. [*sup.* = Padre Nuestro] bien informado y satisfecho, entretenellos en el Andalucía [*del.* si el P. Baptista Ribera quedará allá [*sequuntur res de P. David Wolf*], y escrevir al Provincial de la Andalucía para [?] determinallos l'un y l'altro ».

[24] Hic elenchus perditus est. Defuncti a. 1573 enumerantur a WICKI, *Die Todesfälle* 274-75.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summarium

1. *E quattuor navibus in India solutis una advecta est cum duabus litteris annuis et nonnullis particularibus pro P. Generali. Fertur advenire P. Ribera de quo P. Serrão nescit ubinam sit occupandus. De Patribus Riera et Mendanha. Epistolae huic missae apertae sunt, non vero aliae P. Generali inscriptae. Melius esset si P. Provincialis Lusitaniae epistolas de negotiis inspicere posset.* — 2. *Patres Ferrario et Jacopucci cum singulis sociis in Indiam respective in Brasiliam se conferent. Exspectantur tres socii ex Italia, Brasiliae concrediti.*

† Ihs.

Muy Reverendo Padre nuestro en Christo.

Pax Christi.

1. Este año de 74 no ha venido más que una nao de la India [1], en la qual vinieron solas dos cartas generales, y algunas particulares para V. P. Atrás quedaron otras tres naos, que en compañía desta partieron de la India todas este año [2], no llegaron aun. Tiénese por cosa más cierta que arribaron y vernán para el año que viene. En ellas nos dizen que viene el P.e Baptista Ri[b]era [3], del qual vea V. P. lo que se hará porque no tengo desto recaudo, puesto que lo tenga acerca del P.e Bonaventura [4], que venía en una de las dos que este año passado venían, y pensamos que avían arribado y vernían éste: de las quales se tiene por cosa averiguada que son perdidas, porque ni a Moçambique ni a la India tornaron. Dizen también que, aunque ellas se perdieron, la gente toda se salvó, mas no sabemos esto de cierto [5]. En ellas, ultra del P.e Bonaventura, venía el P.e Luis de Mendaña, también de la Compañía, por procurador de aquella Provincia [6]. Pa-

---

9 nos dizen *sup.* | Riera *ms.* || 10 del — hará *linea subd. Poss., qui add. in marg.* nuevas de la India || 11 acerca *sup.*

---

[1] Cf. supra, doc. 88 annot. 1.

[2] Ib., annot. 5.

[3] Ita fuit.

[4] Bonaventura, alias Petrus Riera.

[5] Rumor fuit falsus, nam omnes perierunt.

[6] Mendanha, in alia navi, etiam cum omnibus submersus est undis.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

reció acá a los Padres y también al P.e Alexandre [7], procurador, que se abriessen las cartas que venían para el P.e Mendaña, porque serían sobre algunos negocios que no diessen lugar a esperar por él. Y porque el P.e Alexandre Valegnano y el P.e Alexandre Regio me dixeron que V. P. revocava la licencia que los Provinciales desta Provincia tenían hasta agora, de abrir las cartas que venían para el General en que no venía ' soli ' [8], no abrí ninguna, puesto que no me mostraron esto por carta o escrito de V. P. Con esta orden occurre proponer que parece que no se dará tan buen expediente a los negocios de la India, que en ellas vienen y acá se podrían remediar: salvo si V. P. ordenare que escrivan sobre si los negocios que se han de despachar en Portugal, y en cartas que el Provincial pueda ver.[. . .] [296*v*]

2. El P.e Bernardino [9] irá a la India con un compañero [10] que acá se le dará, como V. P. ordena, y el P.e Juan Baptista [11] al Brasil con otro [12], mas esperamos para embiarlos que lleguen los tres [13] que V. P. escrive [14] que vienen de Italia para ir al Brasil, para que vayan todos juntos. En la bendición y santos sacrificios de V. P. mucho en el Señor me encomiendo.

De Lixboa al último de Otubre de 1574 [. . .]

[*Manu propria*:] De V. Paternidade hijo mínimo y indigno en el Señor,

† Jorge Sarrano.

Inscriptio [297*v*]: † Al muy Reverendo Padre nuestro en Christo, el P.e Everardo Mercuriano, Praepósito Ge[neral de la] Compañía de Jesús, en Roma.

24-25 agora — soli *linea subd. Poss., qui add. in marg.* acerca de abrir las cartas de la India || 27 occurre proponer que *sup.* || 29-30 si[1] — negocios *linea subd. Poss. qui add. in marg.* cartas separadas y endereçadas sobre los negocios.

---

[7] P. A. Valla.

[8] Cf. supra, doc. 20, 6.

[9] Bernardinus Ferrario.

[10] Emmanuel Chaves (cf. FRANCO, *Synopsis* 108).

[11] I.-B. Jacopucci.

[12] Hieronymus Rodrigues (LEITE, *Hist.* I 567).

[13] Hi erant P. Iosephus Morinelli, superior, P. Leonardus Arminio (LEITE l. c.) et N. N.

[14] Epistola perdita, ut in genere omnes epistolae Patris Generalis Mercuriani in Lusitaniam missae.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

90

P. FRANCISCUS DE MONCLARO S. I.
P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

BAZAINO 5 NOVEMBRIS 1574

TEXTUS: *Goa 12 I*, ff. 264*r*-65*v*, prius 124-25 et 104 (mut. in 124)-105 (del.) et n. LXII: Autographum lusitanum, pulchre scriptum, semel tantum inciso (n. 5) divisum. In f. 265*v* exstant inscriptio, archivi custodis notae, haec denique Patris I. Fernández, multum deleta quidem, summaria: « de haver salido de Mosambique / que se espera que - - - ».

Summarium

1. *Omnes socii sani et salvi Goam appulerunt. Missio haec divinitus inspirata fuit. P. Visitator plura scribet fuse de bono spiritu Provinciae indicae. Spiritus Societatis in India nimis constrictus est.* — 2. *Amare de P. Alexandro Valla Regio refert, cui in Europa nimis crediderunt; multis defectibus laborat, dignus ut e Societate eiciatur.* — 3. *Sinistra etiam de P. Ribera narrat, qui in Lusitaniam redit. Nocivae sunt litterae patentes romanae sociis datae, quibus his aliqua missio particularis assignatur.* — 4. *Fini Societatis multum nocuit socios se rebus civilibus interposuisse; vituperat prae ceteris Patres Ludovicum Gonçalves et Mauritium Serpe, qui, regno et bonis christianis obstantibus, Regi consilium dederunt occupandi alias regiones, ita ut vires Indiae imminuerentur. Effectus nefasti pro sociis et pro India lusitana.* — 5. *Ipse missus est a Valignano Bazainum ut ibi esset superior. Neque regionem neque subditos novit; in futuro tamen de eis referet.* — 6. *Mozambici iam de missione monomotapensi scripsit sicut P. Valignanus. De temeritate qua haec expeditio consilio sociorum suscepta sit. Melius est laborare, ubi messis matura est, v. gr. in Iaponia, quam novas missiones quaerere. Quid de missione brasilica sentit. Conclusio.*

† Jesus

Muy Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi.

1. Foi muy extraordinaria a alegria, que todos estes filhos em Christo de V. Paternidade tivemos, com a vinda de tantos Padres e Irmãos a estas partes, e não foi tido por pequeno milagre entre tanto numero não chegar nenhum doente a Goa, e as naos todas os trazerem sãos a Goa. O Senhor que inspirou a V. P. nesta

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

missão em ser tão acertada, logo no principio de sua sancta eleição, lhe dará seu espiritu nos meyos do governo de todos seus filhos. E porque o P.e Visitador escreverá largo da muyta virtude que achou nos Padres e Irmãos desta Provincia [1], não o escrevo a V. P. posto que sou boa testemunha de vista. Isto somente digo que têm mais necessidade de lhes alargar a redea conforme a noso Instituto, segundo no espiritu dele estavão apertados, que de os estreitarem.

2. E daqui infirirá V. P. com quanta rezão se cá escandalizarão sabendo o credito que lá derão ao P.e Alexandre [2], homem em quem não se devia poor o peso e a virtude de gente tão bem governada, e por superiores taes quaes os ouve na India: porque o P.e Alexandre merecera mais despidi-lo da Companhia que sofrer-lhe suas grosas faltas tão danosas, que nenhum secular falou nem tratou com elle que se não escandalizase. E mais se espantarão fazerem-no em Portugal procurador da India, sintindo-lhe cá grande cobiça e muita colera, e nada de mortificação; e basta tornarem-se de cá pera essas partes com tão excessivos desejos que quasi mostrão apostatarem.

3. Lá vai tãobem Baptista [3] que chegou a Moçambique d'arribada, com açaz de escandalos e não pequenos, pera com os Padres que cá ficarão e com os portugueses das naos que o tratarão, e vai com dinheiro e credito de amigos de fora [4]. Deos os ajude! As largas licenças que de lá trazem de determinadas misões, como pera o Japão [5] etc., lhes são muy perjudiciaes e os fazem muy isentos com os superiores da India, que milhor que elles sabem o que lhes convem, e sabem, conforme ao Japão e outras terras, os sogeitos que convem pera lá, o que mal se pode julgar de Roma. Por onde me parece apontar a V. P. estas cousas que a experiencia, que hé mãy de tudo, mostra serem perjudiciaes à Companhia, e o bom [264*v*] hé remeter tudo ao parecer dos superiores de cá. Eu creo que tem N. Senhor tanto cuidado desta sua Companhia,

---

23 escandalizasem *ms.*

---

[1] Cf. doc. 99.

[2] Alexander Valla Regio.

[3] Ioannes Baptista de Ribera.

[4] Similiter egit etiam Macai (cf. DI VIII 768 770).

[5] Tales litteras patentes Laínez conscripsit, quas Borgia primum confirmavit, deinde revocavit (cf. DI VI 19* 218 220 730[25]).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que aos de cá dará a entender as necessidades dela, pera que V. P., informado por pessoas de tanta virtude e experiencia como cá á, ordene o que in Domino deseja, que hé acertar.

4. Tem feito muito dano nestas partes ao fim noso, pera com os proximos e christandade, andarem os nosos no paço e meterem-se em governos que nos não convem, e falando como devo falar a Christo, em cujo lugar tenho a V. P. e movido com o amor filial que devo à Companhia, digo a V. P. que não sei com que direito [6] e com que prudencia o Padre Luis Gonçalvez e o P.e Mauricio [7] se meterão em aconselhar Ell-Rey [8], contra parecer de todo o Reino e homens tão bons christãos, a que se deramase com tantas conquistas e totalmente com iso o distrahirem da India, onde na conservação dela e nas mesmas conquistas dela á tanto que fazer. Digo isto pela experiencia que tenho. Fogem os homens de se confessar connosco: ão que escrevemos deles aos que andão às abas do Rey. E entendem que os nosos fazem estas divisões de governanças [9], cousa tão perjudicial ao Estado da India, e rin-se e zombão de seus conselhos, e fazem sobre iso juntas. Os malavares têm aos portugueses á muitos annos incurrelados [10] polas fortalezas, andão soberanos no mar, e laa no Reino com conquistas e invenções tão perjudiciaes, e pera terras tão doentias e trabalhosas, e gente tão brutal, como hé toda a Cafraria, e com mortes de tantos e com tantas expensas [11]; e cá o já ganhado e gente d'entendimento, e onde se faz tãota christandade: sendo os portugueses tão poucos, querer deixar destruir tudo, não sei que conta darão a Deos meterem-se com tam pouca experiencia ou nenhuma em negocios que não nos convem.

---

42 *Prius* informada || 48 direito] dr' *ms.*

---

[6] Vocabulum in textu est contractum (vide app. crit.).

[7] Mauritius Serpe, confessarius regis D. Sebastiani ab a. 1571 (RODRIGUES, *Hist.* II/2, 281 353).

[8] D. Sebastianus, rex, natus a. 1554. — PP. L. Gonçalves da Câmara, Leo Henriques, Michael de Torres documento de liceitate belli contra Monomotapam a. 1569 subscripserunt (cf. DI VIII 675-79).

[9] Anno 1573 D. Sebastianus Orientem lusitanum in tres partes divisit, singulis gubernatorem assignans: Indiam, Africam Orientalem, Malacam (cf. COUTO, *Déc.* IX, c. 1).

[10] Legas: encurralados.

[11] Loquitur de expeditione Francisci Barreto contra Monomotapam: DI VIII 683 ss.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

5. O P.e Visitador me mandou a Baçaim e a estas partes do Norte. Ateguora não tenho tomado experiencia assi da terra como dos nosos; estou receoso e Deos o sabe de me encarregar cá isto, mas confio no Senhor que, já que lhe deu tanto ser e prudencia, que não ordenará de mim senão o que for mais serviço de Noso Senhor, e que o mesmo Senhor me conservará nos desejos que me daa de obedecer. Por acerca de mim, espero em o Senhor de não escrever nada a V. P., nem quero mais dela que a benção sua e ter-me V. P. na conta de seu filho in Domino, que pera o de cá qualquer superior, que Deos N. S. me ordenar, me basta. Como entender mais na terra e tiver dela mais intilligencia eu escreverei a V. P., polos desejos que sei in Domino terá de saber de cá e, segundo vejo, á cousas de muito [265*r*] louvor do Senhor com que lá se consolarão muito.

6. De Moçambique escrevi a V. P. da misão a que me mandarão e do socesso dela [12], e o P.e Visitador tãobem me dise que sobre ella escrevia largo a V. P. [13], por onde fico escuso falar nela, somente confirmar o que acerca desas misões e semelhantes empresas então escrevi, e agora ainda muito mais pola[s] grandes necessidades que nesta, que está já começada, vejo. E digo ultimamente que hé grande temeridade e grosissima culpa (ne dicam mortalem) meterem-se os nosos, sem experiencia e sem outras partes que se requerem, a quererem contra todo o conselho de hum Rei levar pareceres seus avante em cousa tão grave [14]. O mesmo me parece, debaixo da correição e sogeição e humildade que devo a Deos e a Vosa Paternidade, quererem inventar em Portugal novas missões de Padres e Irmãos da Companhia [15], estando estas partes cá, em que se faz tão solido fruto, tão faltas deles, maxime o Japão. Do Brasil — porque o vi com os olhos e me conformei com o parecer dos superiores de lá, velhos e experimentados — diguo que ametade dos que lá estão, sobejão, até que se não abrão novas portas porque, ali, ao contrairo de cá, messis pauca, operari multi [16]. E querer lá a Companhia fundar collegios, pera se fazerem lá operarios, basta o da Bahia e sobeja

---

[12] Doc. 75.

[13] Vide doc. 82, 11-17.

[14] Cf. DI VIII 675-79.

[15] Praeter missionem monomotapensem socii lusitani annis 1574-75 etiam angolensem iterum aperuerunt (RODRIGUES, *Hist.* II/2, 509 s.).

[16] Cf. Mt. 9, 37: « Messis quidem multa, operarii autem pauci ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

o numero dele de 40 [17]. E milhor hé fazerem-se em Portugal e virem de laa, assi a humas como a outras partes, gente feita e não trabalhosa como vêm muitos, e aos que não sentirem ser pera estas partes nunca cá Deos os traga, que tanto dano [são] a suas almas, occupação trabalhosissima e aflição dos superiores, e o que mais hé destruirem a boa opinião e exemplar virtude de tantos servos de Noso Senhor como cá á. Creo que o P.e Visitador, como quem o vai sentindo, dará diso larga conta a V. P., e eu não me parece ser nisto sobejo por quanto mais nisto se falar, tanto mais e mais por experiencia sei que hé necessario. Na benção humilmente de V. P. m'encomendo. Que em acabando de mandar ler esta, ma lance e mande a penitencia das faltas que nela cometeria: mas como são por amor que tenho e tive sempre à Companhia, como lá dirá o meu P.e Mirão [18] e o P.e Afonseca [19] a V. P., dinos são todos os erros de perdoar. Iterum na benção de V. P. m'encomendo.

De Baçaim, a 5 de Novembro de 1574.

Indigno filho de V. P. mas obediente in Christo,

Francisco de Monclaro.

Inscriptio [265*v*]: † Ao muy reverendo em Christo Padre, o P.e Everardo Mercuriano, Geral da Companhia de Jesus, em Roma.

Soli. De Baçaim, do P.e Francisco de Monclaro.

Sigillum fere e toto servatum.

91

P. ALEXANDRI VALIGNANI S. I., VISITATORIS, LITTERAE PATENTES PRO P. FRANCISCO VIPERA S. I.

GOA 13 NOVEMBRIS 1574

I. REPERTORIUM : SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, XXXII n. 29. — II. TEXTUS : *Iap.-Sin. 7 II*, f. 244*r-v* : Apogra-

104 ser pera *sup.* || 108 como[2] *corr.e* come

[17] Enumerantur Iulio 1568 Bahiae et in pagis vicinis 36 socii (*Mon. Brasiliae* IV 475-79). — Quam erroneum fuerit iudicium Monclari, ex hac recensione operis Seraphini Leite videri potest: « De todas as imensas obras jesuíticas no mundo, o Brasil é o maior » (anonymus, allatus a LEITE, *Hist.* II 632).

[18] Didacus Mirón, qui Monclarum ad Societatem admiserat (DI VIII 17*).

[19] Petrus da Fonseca, assistens Mercuriani pro Provinciis lusitanis S.I.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

phum italicum, fere totum manu P. Alexandri Valla, Ulyssipone a. 1575 ; praecedit alia manu hic titulus : « Copia de una carta ». In f. 244*v* idem Valla pro inscriptione haec addidit : « Copia de la patente e lettera que veo de la India sopre [!] il P. Francesco Vipera ». In eadem pagina exstant etiam notae archivisticae romanae : « 1574 / Goa / P. Valignano 25 [!] di 9bre ». Consulas quoque infra, doc. 111.

Pax Christi, etc.

El P.^{e} Francesco Vipera perché non s'ha posuto meco aiutarse, né conveniva che si fermasse in questa Provincia, così in get[t]o l'invio a V. P. per che l'aiuti e giudichi la sua causa como meglio a V. P. piacerà, perché qui habbiamo giudicato che così conviene. Gli s'è dato il recapito per il viagio et questa gli servirà per patente con V. P., poich'ha medesimamente qui parso che non si gli dovesse dare altra.

Di Goa li 13 di Novembre del 1574.

Alesandro Valegnano.

Epistolae per domus Provinciale Indicae dimissae

91*a*. P. A. Valignanus S. I., visitator, omnibus superioribus Provinciae Indicae, Goae [medio Novembri ?] 1574. Refert enim ille P. Generali die 25 Dec. 1574 praeteritis quattuor annis obiisse 58 socios, et prosequitur : « Per questo parve a tutti gli consultori giontamente che ricorressimo molto davero a nostro Signore ordinando un digiun generale et generali orationi et confessioni per tutta la Compagnia dell'India et si scrivessi alli superiori della Provincia circa di questo una lettera, notando in quella le cause per le quali possevamo pensare che nostro Signore di questa maniera ci flaggellasse, perché si potessero provedere, della quale mando la copia a V. P. » (doc. 99, 6). Consulantur quoque Sacchinus, *Hist. Soc.* IV, lib. 2, nn. 99-100 et Sousa II, 1, 1, 66.

91*b-e*. P. A. Valignanus S. I. sociis Malacae, Molucarum, Sinarum, Iaponiae, Goae [medio Novembri ?] 1574. Communicat ille cum P. Generali die 25 Dec. 1574 : « né il Padre con un Fratello, né le lettere che in Malacca, Malucco, Cina et Giappone andavano, alli quali io tutti scriveva, poterono andare » (doc. 99, 54).

91*f*. P. E. Teixeira S. I. sociis goanis [?] e Promuntorio Comorin [?]. Refert Valignanus die 25 Dec. 1574 P. Generali : « scriveva [Teixeira], di voler ire a San Tomé » (doc. 99, 16).

91*g*. Socii cocinenses P. Alexandro Valignano S. I., Goam, [exeunte Novembri ?]. Idem in eadem epistola prosequitur : « perciò mi scrivevano da Coccin che [il P. Teixeira] non havrebbe potuto venir qui sin a Marzo » (doc. 99, 16).

1-2 Pax — Vipera *alia manu* ‖ 7 si *corr. ex* se ‖ gli *del.* desse

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

92

P. BARTHOLOMAEUS VALLONE S. I.
P. [EVERARDO MERCURIANO], PRAEP. GEN. S. I.

BAZAINO 28 NOVEMBRIS 1574

I. AUCTORES: SACCHINUS, *Hist. Soc.* IV, lib. 2, nn. 94-95; SOUSA II, 1, 1, 63. — II. TEXTUS: *Goa 12 I*, ff. 202*r*-04*v*, prius 304-06 et (del.) 272-74 et n. XLIV*f*: Originale latinum, sine incisis, cum multis correctionibus non adeo pulchre ab amanuensi lusitano scriptum, ut eius orthographia manifestat, scribit enim *Ferdinamdus*, *Fonsequa*, *lucitanus*, *Barbora*, etc. Saepe sat incertus est in vocabulis transcribendis, in primis quoad usum litterarum *ll* (millitibus, vella, incollumes, dilligentissimus etc.), *h* (ispani, exhorsus, etc.), *f* (Phranciscus), *s*, *sc* (Soscietatis, Fransciscus, etc.), *c* pro *s* (lucitanus, etc.). Grammaticam latinam non sufficienter caluisse interdum apparet (utitur casibus inepte, singulari pro plurali etc.). Crediderim Patrem Vallone epistolam dictavisse (fortasse nonnullis simul); ita sat multi errores orti essent ex auditu non clare percepto. P. Vallone epistolam transcriptam relegit et non semel correxit. Fol. 204*v* vacat. Deest inscriptio.

III. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus correctus, tum a Vallone tum ab editore. In apparatu critico correctiones maioris momenti notantur, aliis minoris ponderis, quae sunt fere innumerae, omissis.

Summarium

1. *Caritate pulsus Patri Generali de navigatione in Indiam scribit, argumentum in tres partes dividens.* — 2. *Ulyssipone avectae sunt quinque naves; sociorum per eas distributio.* — 3. *Omnes naves eodem die solutae sunt; postea ventis contrariis flantibus ad portum redierunt; tunc etiam P. Bonato, qui prius non in classi erat, assumptus est.* — 4. *Navis* S. Bárbara *ex inopinato sine quattuor sociis soluta est; P. Ramón aegrotabat, ita ut solus P. Vallone meliore modo quo potuit rebus necessariis provideret.* — 4-5. *Demum socii relicti die 24 Martii non sine nonnullis vicissitudinibus accesserunt.* — 6. *Patres contionatores; P. R. Vicente aegrotus decubuit.* — 7-8. *Considerationes de sociis a P. Generali missis. Quid ipse, a quodam ineptus habitus discendae linguae lusitanae, in sacris ministeriis obeundis fecerit.* — 9. *De P. R. Vicente viro laude digno. « Oratio 24* [!] *horarum » ad morem italicum habita, cum navis esset in periculo.* — 10. *Nonnulla festa Ecclesiae celebrata sunt, etiam cum « dialogis ». Comoedia in honorem S. Barbarae.* — 11. *Litaniae. Officium Hebdomadae sanctae.* — 12. *Natus est infans; mortui viri tres, quibus sacramentum extremae unctionis collatum est. Cura aegrotantium et pauperum.* — 13. *Ministeria Mozambici. Quinque naves cum 44 sociis Goam feliciter appulerunt.* — 14. *Ingens gaudium ob tot socios advectos. Ipse modo Bazaini occupatur.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

† Iesus

Admodum Reverende in Christo Pater.

Pax Christi.

1. Id est, Reverende Pater, coniunctionis charitatis vinculum [1], inter Tuam Paternitatem et Fratres Patresque Soscietatis Iesu, ut omnes ubique terrarum degeant te patrem amare, venerari colereque debeant. Unde eadem mihi charitatis lex imposuit, ut te absemtem literis visitarem, animo amplecterer, rerum in indico itinere gestarum narratione tuum animum summarum occupationum pondere onustum levarem. Quare ut aliquis escribendi ordo sit, principio de divisione locorum in navibus nostris assignatorum agendum erit, deinde de rebus gestis in navi Sanctae Barbarae, prostremo de felici omnium ingressu in portum goesem.

2. Quinque naves aderant in ollisiponesi lyttore non minus paratae ad hostium furorem reprimendum, quam ad omnem tempestatum vim infri[n]gendam: quarum dux navis, Vulnerum [2] dicta est, nostrosque ferebat 18: sacerdotes 6, italos 3, Reverendum Patrem Alexandrum Valenianum, visitatorem totius Indiae Orientalis, Patrem Franciscum Bonatum, Patrem Iulium Pianum, maceratensem; lusitanos duos, Patrem Menesem, Patrem Petrum Foncequam; hispanum unum, Patrem Alpho[n]sum Conçalvem; scolasticos theologos 10, hispanos 9, Gasparum Stephanum, Iosephum Vitoriam, Gregorium Cespem, Pacecum, Leonem, Langunam [3], Franciscum Hernandem, Fransciscum de Guarguara [4], Moram; italum unum, Ioanem Baptistam [5], doctorem in medecina; coadiutores duos, italum unum, Oliverium [6], maceratensem; hispanum 1, Ortadum, sartorem. Secundum locum navis Fides obtinebat, quam sortiti sunt 7 ex nostris: lucitani 3, 2 Patres, Reverendus Pater Nunius Rodriguez, superior, Pater Marcellus

---

19 Pianum *sup.*

---

[1] Cf. Osee 11, 4: « in vinculis caritatis ». — Quoad rem consulas *Constitutiones S. I.*, P. VIII, c. 1, n. 9.

[2] Lusitane *Chagas.*

[3] Legas *Laguna.*

[4] Legendum est *Vergara.*

[5] Lofreda.

[6] Oliverius Toscanello.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Vaz, doctor in theologia, 1 coadiutor Ravenis [7]; ispani 3, Pater Ioannes de Vilha; coadiutores duos, Ioanes Sanches, Camargus; italus 1, Pater Antonius Praenestinus. In navi vero S. Catharina navigaverunt 7 nostrorum: hispani 6, Patres 2, Reverendus Pater Fransciscus Rieira, superior, Pater Ioannes Luis; scolasticos philosophos 3, Stephanus Carriones, Çalanova et alius [8]; lusitani 2, Pater Amararana [9], coadiutor Nophrius [10]. Navis autem Annumtiatio contigit 4 nostrorum Soscietatis: hispanis 3, Reverendo Patri Monsarato, superiori, Patri Alphonso Anardes [11]; coadiutoribus 2, uni hispano Ioanni Martino, alteri italo Andrae [12], qui Genua venerat. In postrema vero navi Sanctae Barbarae fuerunt 6 nostrorum: lusitani duo, Reverendus Pater Rui Vicenti, superior, Pater Antonius Veles; hispani 3, Pater Petrus Ramon; coadiutores duo, Ferdinandus et Bertholameus Rotundus; italus unus, Pater Bartholameus Valonus.

3. Hae omnes naves una die unaque hora discesserunt [13]; [202*v*] vento impediente ad eu[n]dem locum reversae sunt, non sine aliquo nostrum dolore: ita enim milites Christi erant gratia Dei parati ad omnem eventum maritimi itineris aequo animo ferendum ut mora eis esset dolor, sed ille qui rerum quarumcumque minimarum providentiam gerit [14], fecit ut haec revertio plures fructus ferret quam omnes putarent; annumeratus est enim viris indicis Pater Fransciscus Bonatus, qui ob aliquam malam corporis valetudinem non venerat. Facta sunt multa sacra; ordinata aliqua necessaria ad indicum iter, ipsaque profectio, 13 calendas Aprilis [15] alacriori animo suscepta est.

4. Nunc rerum in navi Sanctae Barbarae gestarum narrationem aggredior. Datis velis secundis ventis nobis res accidit preter

---

30 theologiae *ms.* || 34-35 philosiphos *ms.* | 35 et alius *sup.* || 42 Ramonon *ms.* | 53 sunt *interpos.* || 54 indicum *del.* miterat || 56 Barborae *ms.*

---

[7] Hieronymus Rebelo.

[8] Damianus Marín.

[9] I. e. Gomes do Amaral.

[10] Onuphrius Rodrigues.

[11] Alfonsus Fernández.

[12] Andreas Lavezzolo.

[13] Die 21 Martii (cf. n. 3 ad finem).

[14] Cf. Sap. 14, 3: « Tua autem, Pater, providentia gubernat ».

[15] I. e. 2) Martii; sed cum ceterorum consensu naves die 21 solutae sunt (cf. supra, annot. 13).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

opinionem, nam cum Reverendus Pater Rui Vicenti, superior noster, cum Patre Antonio Veles et duobus Fratribus, in civitatem ex portu se contulisent ut facerent sacrum, venit comes [16], cui provincia rerum navalium imcum[b]ebat, iubet vela fieri, praescindi anchoras, nostris remanentibus in terra, quod nos maxima tristitia affecit. Duo enim eramus in navi reliqui, Pater Petrus Ramon, qui maxime maris tempestatibus nausiabat, ita ut caput minime erigere posset, et ego ignarus linguae cui soli rerum gerendarum onus imponebatur; sed Dominus, rerum omnium diligentissimus providens, ita mihi succurrit, ut et rei familiaris et animarum salutis curam gererem. Exhortando ducem [17] reliquosque nobiles ut bono animo essent, quod, etiamsi nostri ad navim non venirent, non de[e]ssent qui munera adiuvandarum animarum subirent. Quod statim executioni mandatum est; incepi enim publice letanias sanctorum recitare, quamvis angebamur maxima animi solicitudine incerto adventu Patrum Fratrumque, illud saltem desiderantes ut in aliqua essent navium (erant enim aliquae indicae naves post nos), ne tantis viris India careret. Interim vari[i]s nuntiis laetus Patrem infirmum consolabar, rumore adventa[n]tium sociorum, qui, ut gaudebamus, ita re cognita tristebamur [!].

5. Appropinquabat Annunciationis Dominae nostrae festum [18], nullus aderat qui possit ad populum concionem habere. Promitto ego contionem duci, sed Domino adiuvante steti promissis, nam hora tertia post meridiem vigiliae Annunciationis nostri venerunt, quorum adventu tota navis laetitia plena est, nostraque tristitia sicut tenebre depelluntur adventante sole, sic nostra praesentia evanuit. Silentio praetereo laborem, dolorem et pericula quae nostri sunt passi; quam primum enim ut sacrum absolverunt nullam navium indicarum in portu reperientes in magnum timorem et dolorem inciderunt, ne propria culpa privarentur tali sancto itinere. Unde statim naviculam consce[n]dunt spe paerveniendi ad nos, sed frustrati sunt; quare cadentes animo nihil in spe indicae profectionis esse credebant: ut nihil tamen intactum relinquerent, maiorem naviculam consce[n]dunt cursus velocioris quae ad navim

63 navim *ms.* || 77 ut *sup.* || 81 Annunciationes *ms.*

[16] D. Alfonsus, *Conde de Vimioso* (cf. infra, doc. 103, 2).

[17] Emmanuel Pinto Leitão, praefectus navis *S. Bárbara, cavaleiro fidalgo* (*Título dos Capitães* 216).

[18] Dies 25 Martii.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

S. Catharinam pervenit, ubi summa humanitate recepti sunt et a nostris et ab ipso navis duce [19], ex qua deinde ad navim Vulnerum translati sunt, et ex illa ad nos, qui, ut passi fuerunt graviora, ita maiori letitia sunt pleni.

6. In nostra igitur navi primus incaepit consionari [203*r*] Pater Antonius Veles, lusitanus, de incarnatione Domini nostri, cum omnium satisfactione, postea Pater Petrus Ramon, ispanus qui cum maximo zelo concionabatur, postremo ego, qui ita loquebar lusitanice ut possem saltem intelligi. Noster vero Superior egrotabat; illi autem 3 vicissim singulis diebus festivis concionabantur, prius facto sacro magno; conscio Patris, Patris Ramon, movit hominem ad aperienda sua peccata.

7. Ego, Reverende Pater, sic arbitror quod missi a Tua Paternitate nihil de se debeant deffidere quominus sint collecturi fructus in adiuvandis animis, etiamsi sibi et aliis inepti esse videantur: potens est enim Deus de lapidibus istis suscitare filios Abrahae [20]. De me enim quidam antiquus Societatis, concionator Ollisipone, publice dictitavit: nunquam (inquit) vidi hominem minus ineptum [21] ad linguam lusitanicam et cum maiore volu[n]tate adiscendi, iudicabatque nihil me posse in ea prestare; et hoc merito, ineptus enim sum ipsa natura ad linguas perdiscendas. Divino tamen auxilio factum est, ut conscio toti populo ita placeret, ut omnes me suum confessarium eligerent (exceptis paucis), alii peterent rationem vitae ordinamdae, alii mecum confessionem totius vitae facere volebant, alii ut agerem cum duce de suis rebus ordinandis rogabant; et, ut ad particularia descendam, dux est confessus cum magna animi submissione, et quidam alius vir, cuius erat tractare res magnorum mercatorum Lusitaniae, totius vitae peccata cum maxima sui satisfactione aperuit. Isti duo, ut erant sancti viri, ita amici in sermone quotidiano soliti sunt dicere quod omnes homines navis mihi erant deditissimi, libentissimeque me concionantem audi[e]bant, praesertim cum essem exhortamdus ad confessiones vel ad aliquod pium opus,

98 omnium *sup.*, *prius* magnam | satisfactionem *ms.* || 99 maexímo *ms.* || 100 lusitanicae *ms.*, *corr. e* lucitanicae || 101 egrotabar *ms.* || 107 enim *interpos.* | istis *sup.* || 124 exhortamdum *ms.*, *corr. ex* exortamdum

[19] Petrus Alvares Correia (*Título dos Capitães* 216), praefectus navis *S. Catarina*.

[20] Cf. Mt. 3, 9.

[21] Voluit tamen scribere : minus *aptum*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

et multa alia signa amoris saepe monstrabant. Unde factum est ut una die 20 hominum confessiones audiverim: magistri navis, submagistri, ductoris, subductoris, custodis, nautorum, mercadorum, scribae navis, scribae Regis, mulierum honestarum, creatorum Regis et nobilium et multi alii gratia Dei saepe confessi sunt.

8. Cum mihi munus esset singulis diebus exponemdi doctrinam christianam, inter docendum declaravi comfessionem omnino debere esse intigram, audivit quidam non infimae conditionis vir, qui aliqua data opera in confessione celaverat: venit ad me et exhortus est e suorum peccatorum confessione a postoriori quam integram fecerat. Quidam puer orbatus parentibus optimi ingenii tantum profecit in doctrina christiana ut quem prius omnes personae navis non dignabantur videre, deinde eum suspicerent unaque voce doctorem appellarent, qui postea cum alio condiscipulo opera nostrum in goense collegium horphanorum sunt admissi, quos cito ad Societatem volaturos speramus.

9. Reverendus noster Pater Superior, vir senex [22] magnae authoritatis, gravissimus concionator, qui in sua infirmitate exemplo incredibilis patientiae nobis omnibus concionabatur, Deo favente restitutus pristinae valitudini, incepit concionari die S. Trinitatis [23] cum omnium admiratione et animarum fructu. Videns necessitatem pauperum infirmorum, ita remugit cum auditoribus ut magna copia rerum necessariarum collecta sit. Semel prostravit se ad pedes hominis ofensi et internum odium abstulit pacemque innuit et alios etiam [203*v*] amicos fecit. Nihil dicam de eius prudentia in tractando cum externis, et regendo nostros; melius est enim tacere quam parum loqui. Accidit ut cum essemus remoti a Promontorio Bonae Spei 300 leocis, ita ut nihil in spe nautis naviguationis per Moza[m]bic relinqueretur, dixi ego nostro Superiori consuetudinem in Italia esse orationis continuae 24 horarum non solum apud nostros, sed etiam apud externos [24].

127 subdoctris *ms.* ‖ 134-35 et — e *in marg.* ‖ 149 hominis] omnis *ms., corr. ex* omnes ‖ 153 [nihil *del.* esset ‖ 154 per Mozambic *supra manu Vallone, prius m1* premissa mihi

[22] P. R. Vicente erat vir 54 annorum (cf. doc. 49, 2).

[23] Die 6 Iunii.

[24] Magis nota est oratio *40* horarum, in memoriam Christi in sepulchro iacentis. Quae devotio, iam in Aetate Media nota, maxime invaluit in Italia saec. XVI, temporibus calamitatum publicarum et secus (cf. A. Chiappini in *Enciclopedia Cattolica* X 376-78).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Ille, ut erat prudens, adhibita consultatione rem cito execcutioni mandavit: in vigilia Visitationis S. Elisabet [25] parato altari coram reliquiis, quas cum magna processione tuleramus, orare incepimus; aderat nostris nocturnis precibus dux et alii externi, qui cum maxima animi humilitate divinum auxilium petebant. Res mira: incepimus uti secundis ventis, ita ut transeanto ⁞] promontorio Bonae Spei relinqueremus illud post nos 150 leocis, hinc nautae eregentes animum inciperumt concipere spem optimae naviguationis futurae.

10. Die Corporis Christi [26] facta est processio cum fascibus accensis, ita ut vidiretur magis processio alicuius civitatis quam navis. Auctum est festum dialogo in lingua hispanica composito a Reverendo Patre Petro Ramon, ubi introducebantur pastores mirantes tale festum et angelus exponens archanum, qui maxime placuit. 2ª die Resurectionis Domini [27] exhibitus est alius dialogus, cuius inter luquotores erant Mariae [28] et Angelii, placuitque auditoribus, licet ego composuissem in lingua lusitanica. Deinde comedia S. Barbarae compossita a me in lingua lusitanica, est exhibita transacto Promuntorio Bonae Spei; quam grata omnibus fuerit illud fuit argumentum quod omnes una voce eam laudarent, dictitantes potuisse exhiberi in qualibet civitate. Ventus, caelum, mare recitantibus favebant ut facile possent cognoscere Divae Barbarae auxilium adesse, cui navis dedicata erat. 20 erant personae recitantes et neminem admitere volebant qui non esset aeque nobiles ac ipsi. Gaudebam ego, Reverende Pater, quia saepe in nobilium pe[c]toribus otium, origo omnium malorum [29], regnare solet. Ultimo loco mea opera exhibitus est dialogus miraculi Dominae nostrae in carmine lusitano, cuius personae erant Mater Dei e Dominus noster Iesus Christus, peccator et demones; ita placuit ut Superiorem nostrum ad lachrimas excitaverit.

---

167 ita *sup.* ‖ 171 exihibitus *ms.* ‖ 172 erunt *ms.* ⁞ 173 ego *sup.*, *prius* fuirat ⁞ 175 Spei *del.* quae ‖ 181 aeque *sup. Vallone*, *prius m1* haec

---

[25] Die 1 Iulii.

[26] Die 10 Iunii.

[27] Die 12 Aprilis.

[28] Tres Mariae, i. e. Mater Domini, Maria Magdalena, Maria mater Cleophae (cf. Io. 19, 25).

[29] Cf. *Constitutiones S. I.*, P. III, c. 1, n. 6: «el ocio, que es origen de todos males» (MI *Const.* II 345).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

11. Preterea in navi singulis diebus recitabantur letaniae a diversis diversi in locis: a Patre Petro Ramon in uno loco, a Patre Antonio Veles in alio, a me in alio. Semel erat quidam maurus [30] infirmus, qui interogatus multoties si vellet fieri christianus, clara voce respondebat non. Commendavi hominem precibus publicis; quibus perfe[c]tis interogatus iterum an vellet esse christianus, « vollo », inquit: statim Deo favente comvaluit. Postea Pater Petrus Ramon addidit letanias Dominae nostrae cum musica; quare concurrebant omnes fere navis et magna devotione audiebant. Officium Hebdomadae Sanctae celebratum est pia nostrorum musica et ne locus ludo [31] esset singulis illis diebus habita est concio a nostris vicissim cum satisfactione omnium.

12. In navi natus est quidam infans ex nupta muliere quem baptizatum Pater Petrus Ramon ad caelum missit. Mortui sunt tres homines qui a nostris magna charitate sunt adiuti et in necessitatibus corporalibus et spiritualibus; [204*r*] celebratae enim sunt exequiae a nostris cum summa populi devotione. Pater Petrus Ramon administravit sacramentum Estrema[e] Unctionis cum admiratione omnium quod in navi morientes possent adiuvari talli sacramento [32]. Principio ego adiuvandorum pauperum et infirmorum curam gesi, quod munus postea suscepit Pater Petrus Ramon qui, ut erat maioris charitatis, ita maiora praestitit. Ipse enim Patri nostro Superiori infirmo et aliis navis egrotis incredibili diligentia amoreque ministrabat, et afficiebatur tristitia non labore multitudinis infirmorum sed inopia necessariorum. Fateor, Reverende Pater, quod ego talem charitatem in me esse cupiebam qualem videbam in illo in subveniendo egenorum necessitatibus. Addita est postea alia particularis pauperum cura a Mozanbic Goam usque: singulis diebus olla carnium preparabatur a Fratre Ferdinando [33], quo fiebat ut pauperes refecti non incidentes in morbum laudarent publice Deum de tanta Patrum cha-

187 recitabantur *del.* et | 187-88 a diversis *sup.* | 188 *Prius* Remon, *corr. Vallone* || 190 fierit *ms.* || 194 *Prius* Remon, *corr. Vallone* || 201 et *sup.*, *prius* etenim || 202 caelebrantae *ms.* || 210 afficiabatur *ms.* || 211 laborem *ms.* || 216-17 incidentis *ms.*

[30] I. e. mahometanus.

[31] Socii multum ludis navigantium obstabant etiam in navigationibus anterioribus (cf. v. gr. DI VII 275 277 511).

[32] Re vera in prioribus voluminibus Documentorum Indicorum de Extrema Unctione in navi impertita nihil auditur.

[33] Ferdinandus Díaz.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ritate in se exhibita. Et ne dum aliis predicaremus ipsi reprobi efficeremur [34], inter nos leges nostrae Societatis legebantur [35], exempla S. Patrum [36]; publicae penitentiae et reprehentiones, ieiunia, orationes adhibebantur. Et ne aliquis prorsus otio locus esset, casus conscientiae [37] quotidie excutiebantur, quorum provintia mihi demandata fuit.

13. Tres naves, Dux, Fides et S. Barbora prevenerunt in Mozanbic, ubi Dei gratia erat tam frequens confitentium et comunicantium concursus, ut Hebdomada Sancta esse videretur, et nos in illis diebus semper fuimus occupati in audiendis confessionibus. Tandem littus goense penetravimus. Res mira: in mense Septembris omnes quinque naves Goam appulerunt cum 44 Societatis (additis duobus Patribus qui residebant Monzanbic [38]), qui omnes erant incolumes e quod fuit mirabilius in tam longo itinere nullam passi sumus tempestatem quae navem ad se raperet, preter pericula inscidendi scopulosa loca, a quibus Tuae Paternitatis precibus et Societatis liberati sumus.

14. Quantae laetitiae fuerit adventus noster Fratribus Patribusque Societatis non potest exprimi. Dicebant enim hoc factum esse divino non humano consilio propter penuriam operariorum in tam magna messe: multi enim mortui erant ex summis Patribus [39]. Modo, Reverende Pater, moror Bazaim ubi in die S. Simonis et Iudae [40] multi gentiles a[d] fidem christianorum converssi sunt cum maxima omnium letitia. Quare finem scribendi faciam: si Tuam Paternitatem rogavero ut iubeas me commendari precibus Societatis. Valeat.

[*Manu propria*]: Bazain quarto calendas Decembris [41] 1574.
Tuae Paternitatis indignus filius,
P. Bartholomaeus Vallonius.

222 quotidiae *ms.* || 227 diebus *del.* et || 231 erunt *ms.* || 234 et] ex *ms.* || 236 hoc *sup.* || 239 *Prius* Basaim, *corr. Vallone* || 246 P. *sup.*

[34] Cf. 1 Cor. 9, 27.

[35] Regulae communes singulis mensibus legendae vel audiendae sunt (cf. MI *Reg.* 343 373).

[36] *Flos Sanctorum.*

[37] I. e. casus scientiae moralis.

[38] PP. Franciscus de Monclaro et Stephanus Lopes.

[39] Possunt nominari P. M. Nunes Barreto († 1571), A. de Quadros († 1572), Franciscus Rodrigues († 1573).

[40] Die 28 Octobris.

[41] 28 Novembris.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

93

[P. BARTHOLOMAEUS VALLONE S. I.] P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

BAZAINO [28 NOVEMBRIS 1574]

I. TEXTUS: *Goa 12 I*, f. 205*r-v*, prius 307 et (del.) 275 et n. XLVII*a*: Autographum latinum, perspicue scriptum, sine die et sine subscriptione. In f. 205*v* exstat inscriptio; Romae additae sunt notae archivisticae et haec Possevini observationes: « de edificación etc. — Avisa del viage y frutto que se hazía en las naves. — Está consolado, etc. ». — II. AUCTOR quidem nomen documento non apposuit, sed eius scriptura bene nota est (cf. v. gr. *Goa 12 I*, f. 204*r* et 210); argumentum epistolae cum documento sequenti coincidit ita ut eodem tempore scripta sit.

Summarium

Paucis verbis scribit. Toto tempore navigationis bona usus est valetudine. Nunc febri quartana Bazaini iactatur. Indifferens est erga missionem iaponensem, cui olim a P. Generali assignatus est.

Ihs.

Admodum Reverende in Christo Pater.

Pax Christi.

Veritus, Reverende in Christo Pater, ne ocupationum rerum gerendarum multi[tu]do et magnitudo esset impedimento, quominus illam longam epistolam legeret [1], necessarium esse duxi paucis ad Paternitatem Tuam scribere: sic habeto me magno teneri desiderio audiendi te optima uti valetudine. Ego autem toto illo longo itinere bona sum usus valetudine, nunc gratia Dei laboro febri quartana; moror Bazain ita contentus, ut me esse in India, auxilio Dei penitere non possit. Missus enim fui ab obedientia Paternitatis Tuae, cui nisus laetissimus sum. Dicam Paternitati Tuae quanti obedientiam fecerim: cum enim mihi

5 multido *ms.* || 10 Dei *del.* teneo

[1] Est documentum praecedens.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Reverentiae Tuae sententia ad iappones esset proficescendum [2], Ollisiponae mihi aliud a Reverendo Patre Visitatore dictum esset [3], coegi voluntatem meam et gratia Dei indifferentem et ut cadaver me prestiti ad omnem in dies partem. Si tempus quo in Societate vitam gessi, scire cupit, 16 annorum et aetatis 34 [4]; professionem in Societate nondum feci. Faciam quando Deo et Tuae Paternitati placuerit; studia omnia Dei gratia absolvi. Plura non scribo, nisi summis precibus peto adiuvari Reverentiae Tuae sanctis sacrificiis. Valeat.

Inscriptio [205*v*]: Ihs. Al molto reverendo in Christo Padre, il Padre Jerardo Mercuriano, proposito generale della Compagnia di Giesù, in Roma.

94

P. BARTHOLOMAEUS VALLONE S. I. P. IOANNI DE POLANCO S. I., ROMAM

BAZAINO 28 NOVEMBRIS 1574

TEXTUS : *Goa 12 I*, f. 210*r-v*, prius 296 [*corr. e* 276] et n. XLVII*b* : Autographum latinum, distincte scriptum. In f. 210*v* praeter inscriptionem nihil aliud legitur nisi « Pol. » i. e. Polanco.

Summarium

Grato animo Patri Polanco scribit. De sua valetudine. Socii novi Goae magna cum admiratione recepti sunt. Ipse Bazaini laborat. Commendat se.

Ihs.

Admodum Reverende in Christo Pater.

Pax Christi.

[G]rati animi est, R. Pater, meminisse beneficiorum accepto-

18 34 *corr. e* 33 *vel viceversa* || 19 quando *sup.*

[2] Videtur tamen non agi de formali missione in Iaponiam.

[3] Legas verba Valignani, doc. 22, 1.

[4] Annus correctus est (vide app. crit.); videtur incertus fuisse, num esset 33 vel 34 annorum; Martio 1574 fuit annorum 33 (cf. supra, doc. 49, 6).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

rum: quare cum ego a te multa acceperim [1], facere non potui, quin at Tuam Reverentiam epistolam hanc scriberem, quae Reverentiam Tuam absentem meo nomine amplecteretur, et quomodo valeret, peteret. Ego toto illo longo itinere maritimo bona sum usus valetudine; nunc Dei gratia febri quartana laboro, quam rogo Dominum, ut suscipiat in satisfactionem peccatorum meorum. Omnes gratia Dei nostri in mense Septembris goensem portum incolumes intrarunt, quod admirationi fuit toti Indiae, nostri autem goenses dictitabant hoc divino, non humano factum fuisse consilio. Nunc moror Bazain, ubi in die sanctorum apostolorum Simonis et Iudae [2] multi gentiles christianorum numero additi sunt, cum magna omnium laetitia, et plures in dies gratia Dei addentur. Plura non scribo, reliqua ex aliorum literis intelliget. Unum summis precibus a reverentia tua flagito, ut me precibus omnium commendet et mittat aliquot agnos Dei, grana benedicta [3] et imagines, quoniam hic populus maxime haec exigit. Valeat.

Bazain quarto calendas Decembris 1574.

Reverentiae tuae indignus filius,

P. Bartholomaeus Vallonius.

Inscriptio [210*v*]: Ihs. Al molto reverendo in Christo Padre, el Padre Polaco [4] della Compagnia di Giesù, in Roma.

Epistola perdita

94*a*. P. Antonius Velês P. Alexandro Valignano S. I., Goam, e loco ignoto, Novembri vel Decembri 1574. Refert enim hic P. Generali die 25 Decembris 1574: « Egli [Velês] [...] me scrisse una lettera dicendo che se ne voleva andare per intrare alla Cartusia in Portogallo » (doc. 99, 61) et: « a me stesso m'ha toccato [Velês] una parte [d'essere cristiano novo], come V. P. per la lettera che [Velês] me scrive intenderà, la quale gli mando » (ib., 62).

---

11 *Prius* Setembris ‖ 18 flagito *del.* ut me ‖ 20 maxime *p. corr.*

---

[1] Vallone erat socius Provinciae Romanae, ad quam 16 annos pertinebat; studia in collegio romano fecit (supra, doc. 49, 6).

[2] Die 28 Octobris.

[3] I. e. grana quibus indulgentiae annexae erant, si quis orando eis utebatur.

[4] Sic, pro Polanco.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

95

P. GEORGIUS DE CASTRO S. I. [1]
P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

CAESARAUGUSTA 9 DECEMBRIS 1574

TEXTUS: *Hisp. 122*, ff. 250*r*-51*v*, prius (plumbo) 692: Autographum latinum, in nonnullas paragraphos divisum. Scribit interdum *e* pro *i*, uti *gratitudenis*, *Georgeus*. Folia 250*v*-51*r* alba sunt. In f. 251*v* exstant inscriptio et hae Possevini notae: « P. Castro / † / Iter prosperum / P. Ribadeneyra Madridii / cogitat manere, etc. / † ».

Summarium

1. *Scribit de suo itinere, quia P. Generalis ipsi hoc praescripsit.* — 2. *Feliciter in Aragoniam pervenerunt, relictis sociis nonnullis, grato animo memores caritatis, qua Romae et in Italiae collegiis usi sunt; ipse et Fr. Thomas anglus in Lusitaniam et in Indiam pergunt. P. Ribadeneira Matriti sistere decernit.* — 3. *Commendat P. Generali Indiam et conversionem Malabariae.*

† Iesus

Reverendissime in Christo Pater.

Pax Christi.

1. Etiamsi quam plurimae sunt causae, quibus teneor multa gratitudenis amorisque signa Reverendissimae Paternitati Vestrae ostendere, hanc tamen scribere minime auderem, nisi Paternitas Vestra (pro sua magna charitate) mihi iniungeret [1], ut nostrae peregrinationis rationem redderem.

2. Apulsi igitur (Dei gratia) bona valetudine prosperoque cursu ad hanc aragonensem regionem non sine magno dolore propter absentiam nostrorum Fratrum quos relinquimus, quorumque benefitia atque charitatem satis experti sumus, eorum precipue qui Romae reliquisque Italiae collegiis degunt, admirati in Lusitaniam et Indiam tendimus, uterque [2] consolatus in hac missione in

[1] De eo vide DI VIII 669[4].

[1] P. Castro tunc Roma in Lusitaniam rediit. Fr. Thomas Cudner anglus, de quo infra.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

qua Dominum beneficia innumerabilia nobis quotidie largiri cognoscimus. In aliqua itineris parte socium habuimus Patrem Ribadeneira [3] qui Madril [4] manere decernit.

3. De reliquo pro nunc nihil est quod amplius scribam, nisi revocare in memoriam Reverendissimae Paternitatis Vestrae ut provideat rebus indianis, faveatque Malavariae conversioni, ex qua magnum paganorum numerum ad sui Creatoris cognitionem atque imitationem venire non dubitet [5]. Frater Thomas [6] et ego sanctam benedictionem Paternitatis Vestrae suppliciter petimus.

Ab hoc Çaragoçae collegio 9 Decembris 1574.

Indignissimus in Christo filius Paternitatis Vestrae,
Georgeus Crastus.

Inscriptio [251*v*]: † Ad Reverendissimum Patrem Everardum Mercurianum, Praepositum Generalem Societatis Iesu, Romae.
Vestigium sigilli.

96

FR. SEBASTIANUS VAZ S. I. [1] EX COMM. P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

BAZAINO 11 DECEMBRIS 1574

I. TEXTUS :

1. *Goa 12 I*, ff. 211*r*-12*v*, prius 301-02 et (del.) 280-81 et n. XLV*c*: Autographum lusitanum, bene scriptum, cum paucis paragraphis et correctionibus. In f. 212*v* apposita est inscriptio et haec observatio: « Lida em Coimbra ».

2. *Goa 12 I*, ff. 206*r*-07*v*, prius 299-300 et (del.) 278-79 et n. XLV: Exem-

15 *Prius* Dominus || 19 Paternitatis] P. *ms.*

[3] P. Petrus de Ribadeneira, auctor Vitae s. Ignatii.

[4] Sic, pro Matriti.

[5] Cf. relationem, quam de Oriente scripsit, in DI VIII 745-59.

[6] Hic Thomas anglus alius fuit ac Thomas Stephens anglus, qui a. 1579 Orientem navigabit. FRANCO, *Synopsis* 108, 22 illum cum hoc confudit. Fr. Stephanus Romae ingressus est ca. a. 1573, in noviciatu degit octo menses, deinde ad Curiam Praepositi Generalis se contulit, ubi officia coadiutoris temporalis fecit. A. 1574 erat annorum 26 (*Hist. Soc. 41*, f. 89*v*).

[1] Sebastianus Vaz natus est Goae ca. a. 1550, ubi e prima classi collegii S. Pauli Sept. 1566 sociis se adiunxit. Goae saltem usque ad finem a. 1572 man-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

plar lusitanum, apographum textus 1, Bazaini ut videtur exscriptum, cum paucis variantibus. In f. 207*v* exstat inscriptio atque in textu 1 et haec nota, scripta ab eadem manu atque in textu 1: « Lida em Coimbra ».

3. *Goa 12 I*, f. 208*r*, prius 297 et (del.) 276 et n. XLV: Versio italica coaeva, multum contracta numerorum 2 5 8 9 11 4, secundum textum 1. Diem *11* Decembris legit *ij* vel 9 Decembris. Sequitur (ff. 208*v*-09*r*) versio epistolae Christophori Leitão, Cocini 4 Ian. 1575 scriptae (cf. infra, doc. 104, introd. II, 7).

II. RATIO EDITIONIS : Imprimitur textus 1 ; notantur variantes principales textus 2 in annotationibus.

Summarium

1. *Anno proximo P. Generalis de rebus maioris momenti bazainensibus certior factus est; in hac epistola res de anno currenti referuntur.* — 2. *De aedificiis materialibus collegii et ecclesiae. Nova campana.* — 3. *De valetudine sociorum, qui sunt septem Patres et octo Fratres. Singulis dominicis quidam Pater in S. Tomé missam dicit.* — 4. *Quattuor socii Damani occupantur, Thânae tres, Bandrae tres; hîc exstant reditus collegii goani.* — 5. *Ministeria sociorum. Doctrina christiana.* — 6. *Vita religiosa domestica; exercitia humilitatis. Renovatio votorum. Confessiones; s. Eucharistia.* — 7. *Tempus quadragesimale et Hebdomada sancta.* — 8. *Festum nativitatis Dominae nostrae. Visitatio carceris et hospitii. Alia ministeria.* — 9. *Domus puerorum orphanorum. Schola elementaria cum 200 pueris, latina cum 30 studiosis. Extra collegium est domus catechumenarum.* — 10. *Iterum de doctrina christiana.* — 11. *Baptismi numerati sunt a. 1574 640.* — 12. *Laetitia de sociis ex Europa advectis. Tres Patres, inter quos P. Monclaro, rector, collegio bazainensi adscripti sunt.*

† Jesus

Muito Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi.

1. O anno passado de 73 foi V. P. avisado do que Deos N. S. se dignou obrar por os da Companhia que residem neste collegio 5

sit. Deinde Bazaini scholam elementariam rexit, qua in re habilis fuit. Exeunte a. 1576 linguae latinae Goae studuit. A. 1584 occupabatur Coulani vel in Travancore, satis robustus sed febri quartana laborans. Deinde non iam nominatur in catalogis (DI VII-VIII, indices; *Goa 24*, passim). Transcripsit etiam Vitam Xaverii a P. Francisco Pérez in oppido S. Tomé Dec. 1579 scriptam (cf. AHSI 34 [1965] 44-45.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de Baçaim e nas mais residencias do Norte a elle subjeitas [1]. Nesta com o favor divino trabalharey por contar a V. P. o que este anno de 74 se fez, assi no material como no espiritual delle.

2. Primeiramente, quanto ao material, se cerqou de huma das partes donde era devasado da vizinhança, e se fez huma cozinha e algumas outras obras por remedio, porque sua pobreza não abranje a mais. Fez-sse tambem hum muito bom sino que orna muyto este collegio. Tem a igreja por acabar, mas já cuberta e de maneyra que commodamente se remedea; tambem lhe falta hum lanço da quadra da crasta, en que entra a sãocrestia e a escada pera cima [2], contudo tem já 15 cobicolos feitos en que se aguasalhão os Padres e Irmãos, que basta pera os que aqui residem até N. Senhor prover ao èdificio com sua misericordia. A igreja com não estar acabada hé das milhores casas desta cidade [3], ou a milhor porque hé capaz e bem asombrada, de maneira que concorrem a ella sempre os mais dos moradores desta cidade.

3. A saude pola bondade do Senhor foy este anno boa e não ouve doentes perigosos mais que dous, que das residencias se vierão curar a este colegio: algumas indisposisõis ouve mas leves, louvado seya con tudo Deos N. Senhor. Residimos neste collegio 15 da Companhia, scilicet, 7 Padres e 8 Irmãos [4]. Destes vay hum cada domingo dizer missa a huma igreja de S. Thomé [5], que está em huma orta nosa que se fez pera os novos christãos que se convertem, que estará menos de mea legoa do collegio, num sitio muito bom e acomodado pera o que se fez, e pera a recreasão dos Padres e Irmãos.

4. Em Damão, fortaleza fronteira no reyno de Cambaia, residem 4 da Companhia, scilicet, dous Padres e dous Irmãos [6], em

---

9 cerqou *p. corr.*

---

[1] Vide epistolam sub 10 Dec. 1573: doc. 61.

[2] Sat conspicuae ruinae etiam hodie sunt collegii.

[3] Ecclesia hodie quoque, inter ruinas circumvicinas, sat bene servata est et nonnumquam, quamvis rarissime, in usu est, uti mihi ibi a. 1961 dictum est.

[4] In catalogo Goae Decembri 1574 confecto enumerantur Bazaini et in S. Tomé 6 Patres et 8 Fratres (cf. doc. 98, II, 1). Unus Pater, qui hic desideratur, invenitur Bandrae (vide infra, annot. 8).

[5] P. Petrus de Almeida (doc. 98, II, 2).

[6] Patres Ludovicus Ferreira, Ioannes Rodrigues (Bustamante); Fratres Gundisalvus Fernandes, Andreas Afonso (ib., 3).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

huma casa acomodada pera mais, a quem El-Rey dá o comer ordinario d'esmola pera cada dia. En Taná residem 3 da Companhia, scilicet, dous Padres e hum Irmão [7]. Em Bandorá residem outros 3, scilicet, hum Padre e dous Irmãos [8], que hé a aldea aomde o colegio de Goa tem a sua renda. Todos estes se occupão no que lhes hé mandado con fervor e deseyo da perfeição, e estão sogeitos ao Reytor deste collegio de Baçaim.

5. Os Padres e Irmãos do colegio, alem das ordinarias occupaçõis de preguaçõis e confissõis, e de resulosõis de perguntas de casos [9] (en que todos occupão os nosos), se occupão en visitar os carceres e spritais assi dos pobres como d'El-Rey. Aos domingos vão sempre dous Padres e dous Irmãos ao carcere e sprital a visitar e insinar a doutrina, e confessar e ajudá-los em suas necessidades, domde sempre se colhe o fruito que pretendemos, que hé a salvação das almas, ainda que corporalmente lhe damos [211*v*] as ajudas necessarias. Tambem vão dous Irmãos fazer a doutrina fora da cidade, e da igreja que disse de S. Thomé vay o Irmão fazer a doutrina a hum luguar e povoação em que vivem os mouros, por aver muitos cristãos juntos a elle, de que sempre se colhe fruito de almas pera o Senhor.

6. En casa se vê muito fervor em todos e desejo de mortificasão. Dão-se capellos [10], disiplinas e penitencias, e todos as pedem muitas vezes polas faltas das regras. Este ano, nos jubileos ambos que de llá vierão, foy o Padre Reytor [11] com os mais Padres e Irmãos levar de comer ao carcere com as panelas às costas, repartindo-se aos dias, de que muito se edificarão os da cidade e tomarão motivo pera os proverem, que pasavão muita necessidade. Renovarão-se os votos aos dias dos apostolos S. Pedro e S. Paulo, e dia de Jesu [12], que hé a festa desta casa, aomde vierão as ordens, scilicet, os frades franciscanos disserão missa e os dominicanos a preguação. Ouve muitas confissõis e comunhõis com que sempre

55 as *corr. ex* os

[7] Patres Laurentius Peres, Gabriel Oliver; Fr. Marcus Lopes (ib., 4).

[8] Duo Patres: Ioannes Díaz, Gaspar de Osório; Fratres Emmanuel Gomes, Simon Antunes (ib., 5).

[9] I. e. casus theologiae moralis.

[10] *Cappelli*, vox italica; in lingua domestica sociorum denotat reprehensiones publicas.

[11] P. Antonius da Costa (cf. infra, n. 12).

[12] Diebus 29 Iunii et 1 Ianuarii.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nossas festas vão ornadas pola bondade do Senhor. Há sempre em nossa igreja missa cantada os domingos e santos, ornada de boas falas.

7. Na Coresma, alem das comfissõis que forão muitas, ouve preguação todas as sestas-feiras à tarde, como hé costume em toda a Imdia em nossos collegios e casas, a que se ajunta a gente toda assi homens como molheres, praecedendo completas de canto d'orguão con outros instrumentos musicos e boas falas; e depois da pregação se faz huma procisão muyto solene, en que levão hum crucifixo, e vay à Misericordia [13] com muitos deciplinantes e musica muy bem ornada. Con tudo seya louvado o Senhor de todos. Na Misericordia preguarão de casa todas as quartas-feiras e aos domingos em nossa casa com muito concurso e devação. Na Somana Santa se fizerão os officios muito devotos e com muito concerto, scilicet, paixão e liçõis, e à sesta-feira a procissão do desensaramento do Senhor com seus heuses [14], e ouve hum sepulchro muito riquo e de muito aparato e devoto. Logo fizemos a festa de Corpus Christi em que se achou toda a cidade com muitas envençõis, danças, folias. Neste dia ouve muitas confissõis tãobem em nossa igreja, porque, avendo nesta cidade, alem da See, dous moisteiros de frades, todavia sempre a mais da gente se confessa com os nossos.

8. Dia do nacimento da Virgem Nosa Senhora [15], que hé a festa da casa por se fundar no tal dia [16], communguarão em nossa igreja pasante de seiscentas pessoas, e logo daly a 8 dias en o jubileo quatrocentas, e daly a 8 trezentas; e comummente a gente homrada desta terra se vem confessar com os nossos em as festas principais. Ajudão tambem os nossos a bem morer aos que estão em passamento e a lhe ordenar seus testamentos, e muitos que na vida se não confessavão com os nossos o fazem na deradeira, e os mandão chamar com muita devação que nisso têm. Tambem acodem às confissõis do tromco, esprital e mais necessitados, e a

---

96 *Prius* confisõis

---

[13] De « Misericordia » Bazaini ca. 1540 erecta, consulas Wicki, *Das Laienapostolat in den Missionen* 92.

[14] Forma pluralis lusitana pro *euge*. Verba *com seus heuses* omissa sunt in textu 2.

[15] 8 Septembris.

[16] Anno 1548 (cf. DI I 442).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

baptizar pessoas perigosas e meninos. Algumas amisadęs se fizerão de muita [17] importancia e se resolverão muitas duvidas de casos de consiencias, e outras que vem perguntar aos nossos toda a terra.

9. Este collegio tem junto a ssi huma casa de mininos orfãos sobre sy com hum Irmão que tem cuidado delles [18] en que se faz muito fruito assi en seu insino e doutrina e costumes, como nos cathecuminos que tambem nesta casa se instruem nas cousas da fee. [212*r*] E estes têm perpetua doutrina e praticas que hum Padre lhes faz na lingoa [19] decrarando-lhe nossa fee e verdade. Alem disto ordenou o Padre Reytor hum mestre que lhes insinasse a escrever e leer na sua [20] lingoa, aos meninos a que serve saberem-no, e aos mais insinão na escola jeral que tanbem há neste collegio, a que vêm os mais dos filhos dos portugueses e pobres aprender, que trará 200. Nesta escola insina hum Irmão [21] muyto bom escrivão assi de fazenda [21a] como de latina letra e cabídua [22], e têm e guardão as regras de nossas escolas nas confissõis, doutrina, missas [23]. Há tambem huma classe [em] [24] que imsina outro Irmão [25] latim aos principiantes, que terá até 30. Fora do colegio está huma casa das cathecuminas, em que tambem insinão às molheres a doutrina e mais cousas da fé, e esta casa e a dos meninos e cathecuminos sostenta El-Rey à sua custa [26]. N. Senhor lhe dê o gualardão de tão boas obras e a nós faça dignos obreiros de sua vinha.

10. Em nosa igreja se insina a doutrina cada dia aos meninos,

---

111 **fazenda**] faz[a] *ms.* || 116 da fé *sup.*

---

[17] Vocabulum *muita* desideratur in textu 2.

[18] Gundisalvus Fernandes (doc. 98, II, 1).

[19] Infra dicitur « canarim », i. e. konkani.

[20] In textu 2 legitur *nossa* pro *sua*.

[21] Sebastianus Vaz (doc. 98, II, 1), auctor huius epistolae.

[21a] Est scriptura *modi* (*moddi*) : « The common business character of the marâthî (VAZE, *School Dictionary Marathi-English* [1953] 466). Specimina habes apud PISSURLENCAR, *Agentes da Diplomacia Portuguesa na India*, ad finem.

[22] Legas *cabídula*, i. e. capitula seu initialis (cf. MORAIS [10], II 681).

[23] I. e. singulis mensibus peccata luunt, frequenter doctrinam recitant, missae cottidie assistunt (cf. *Constitutiones S. I.*, P. IV, c. 16, nn. 1-2; c. 7, n. 2).

[24] *em* e textu 2, ubi est supra lineam.

[25] Balthasar Lopes (doc. 98, II, 1).

[26] Cf. DI VIII 406.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

e aos domingos se faz huma solene doutrina de perguntas [27], assy em purtuguez como em canarim [28], aos da terra, a que vêm mais de 400 pessoas, e vêm muitos homens de respeito e fidalgos, que vão atonitos de ver os meninos responder e perguntar tão altas perguntas da nossa santa fee. Esta faz as mais das vezes hum Padre deste collegio, com muita edificasão de todo o povo. Dão-se-lhe premios, aos que milhor sabem, de rosarios, imagens, veronicas [29] e semelhantes cousas, que não pouco os incita de folguar em a aprender. Há nella musica de cantiguas, conforme ao de que se trata, de boas falas.

11. Neste collegio ouve Deos Noso Senhor por seu serviço trazer, por meyo dos Padres e Irmãos delle, a conhecimento de sua santa ley, neste ano de 74, seiscentas e quorenta [30] almas, as quais per vezes forão bautizadas com muita solenidade, e destes muitos bramenes homrados e de bons entendimentos, os quais conhecendo bem a verdade deixarão de preposito seus erros e mentiras, e trabalhão e ajudão por seus meos trazer outros muitos ao mesmo conhecimento de Deos seu Criador.

12. Com a vinda do P.e Visitador [31] e mais Padres e Irmãos nos alegramos e consolamos muito in Domino, assi pola falta grande que avia nesta Provincia e polos muitos que morerão, como pola vertude grande e exemplar vida do Padre. Esperamos en o Senhor servir-se muito delle nestas partes. Depois de sua cheguada a alguns dias, fez misõis pera diversas partes; a este collegio vierão 3 Padres e hum Irmão, scilicet, dous que vierão do Reyno [32] e o P.e Francisco de Monclaro, que agora hé Reytor, que estava em Manamotapa. O P.e Antonio da Costa, que era dantes, mandou chamar o P.e Visitador a Goa. Esperamos todos ser consolados com a vista do Padre [33]. Não se offrece mais que todos os filhos de

---

131 por *interpos.* | 131-32 de — ley *sup.* | 132 seiscentas e quorenta *sup.*, *prius* quinhentas e setenta || 134 *Prius* etendimentos

---

[27] Doctrina saepe iam laudata Marci Jorge.

[28] Exstabat ergo iam versio konkani (marâthi) doctrinae Marci Jorge.

[29] *Verónica*: « Imagem do rosto de Jesu Cristo gravada, estampada ou pintada com traços vermelhos num pano branco ».

[30] Prius scripserat *570* (cf. app. crit.).

[31] Alexander Valignanus.

[32] PP. Ioannes de Villa et Bartholomaeus Vallone (doc. 98, II, 1).

[33] Valignanus; is tandem Februario 1576 Bazainum veniet (Schütte, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, 157-58).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

V. P. deste Norte lhe pedirem a benção e ser encommendados en seus sanctos sacrefficios e oraçõis.

De Baçaym, a 11 de Dezembro de 1574.

Por comissão do P.e Reytor.

Indino filho de V. P.,

† Bastião Vaaz.

Inscriptio [212*v*]: † Annual do colegio de Baçaym de 1574.

Litterae perditae

96*a*. Socii bazainenses sociis Indiae, Bazaini [medio Decembri] 1574. Scribit P. Valignanus P. E. Mercuriano Goae 25 Dec. 1574: « Tenen lettere di Bazzaim ch'il P.e Monclaro, ch'haveva io là fatto Rettore, stava con puntura et con febre, sanguato già quattro volte » (doc. 99, 6). Vide etiam doc. 99, 53.

97

P. PETRUS DE ALMEIDA S. I.[1]
P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

BAZAINO 15 DECEMBRIS 1574

TEXTUS: *Goa 12 I*, ff. 260*r*-61*v*, prius 120 et (del.) 403 et n. LX: Autographum lusitanum, clare scriptum, sine incisis, sed parvis intervallis loco eorum. Folia 260*v*-61*r* vacant. In f. 261*v* videntur inscriptio, notae archivisticae, haecque Possevini summaria: « Que se encomiende mucho a los superiores la conversión de los gentiles y conservación de los christianos, pues a esto ven a la India, etc. — Que se procure que el Papa encomiende esto con calor al Rey de Portugal y a los obispos de aquellas partes etc. — Officiosa, encomendar la conversión ».

Summarium

1. *Rogat P. Generalem ut multos missionarios mittat, cum conversio sit languida; tot enim valde assidui operarii, uti Xaverius, Quadros, Franciscus Rodrigues obierunt.* — 2. *P. Generalis etiam superiores moneat, ut conversionem promoveant nec permittat ut quis contra eam loquatur aut operetur.* — 3. *Agat P. Generalis ut Papa scribat ad D. Sebastianum, regem Lusitaniae, in favorem Indiae, similiter ad archiepiscopum goanum, episcopos Orientis, ad superiores maiores ordinum S. Francisci, S. Dominici, S. Augustini.* — 4. *Conclusio.*

[1] De eo consulas DI II-VIII (indices).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

† Jesus

Muito Reverendo em Christo Padre.

Nosso Senhor Jesu Christo seja sempre com Vossa Paternidade.

1. Deixadas muitas cousas boas (de que pudera escrever a V. P.) à parte, só huma, que hé a mais principal, direi. E já que Nosso Senhor elegeo a V. P. por nosso Maior, como tal acuda por amor do mesmo Senhor a ela, que hé a salvação das almas destas partes orientaes, e pelas entranhas de misericordia de Jesu Christo Nosso Senhor o peço e rogo, e torno a pedir e rogar a V. P. que acuda logo hà conversão das gentes hà fee do Senhor, porque morrerão já os pais zelosos e ficou tudo frio e desemparado. Morreo o grande Padre Santo Mestre Francisco já há muitos annos [1], a quem eu vi zelar muito e muito sem comparação a sancta conversão [2]; morrerão agora no anno passado os zelosissimos Padres Antonio de Quadros, provincial destas partes, e o P.e Francisco Rodriguez, ambos grandissimos zeladores da honra e gloria de Deos na salvação das almas, verdadeiros pais da christandade da India, e por suas mortes ficou desemparado tudo e arrefeceo tudo.

2. Vossa Paternidade, como pai universal desta Companhia, pois vê ser cousa tam importante sem nenhuma dilação, por amor da morte e paixão do Senhor, que por nos salvar quis morrer na cruz, queira logo prover com cartas muitas, e muito encomende nelas aos superiores destas partes da India que logo acudão com todas as suas forças e com todos os Padres e Irmãos que forem necessarios hà sancta conversão, e levem adiante o que os maiores começarão e fizerão; e tambem mande por amor de Deos que nenhum dos nossos seja ousado a falar palavra contraira nem de disfavor da sancta conversão, mas que todos sintão o que sentirão nossos maiores que nestas partes d'Oriente a sempre zelarão, e trabalharão e suarão nela até morrer.

3. Assi mais peço a V. P. que, pois o Santo Padre Papa [3], nosso

---

8 a ela *sup.* | a[2] *interpos.*

---

[1] Xaverius qui 2 Decembris 1552 obiit.

[2] Almeida a. 1551 in Indiam venit ; Xaverium Goae a Februario usque ad Aprilem 1552 novit (cf. DI II 195 467).

[3] Gregorius XIII, papa 1572-85.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

senhor, nos hé tam afeiçoado e nos ama tanto, que V. P. polo amor do Senhor queira aver de Sua Santidade algumas cartas pera o serenissimo e zelosissimo Rei de Portugal em que o exorte e excite e mova muito a levar adiante o santo zelo da sancta conversão e conservação desta India, e que nelas lhe escreva quanto isto importa e quanto Sua Santidade o estima e deseja que ele faça assi, ajudando com suas provisões e esmolas, e leis de muito favor da conversão e christandade de cá, como tambem escrevendo a seus viso-rreis, governadores e capitães que muito e muito favoreção e ajudem. Tambem que Sua Santidade escreva muito de proposito ao Arcebispo [4] e Bispos destas partes do Oriente [5], pera que nos seus bispados muito zelem a salvação das gentes e conservação dos novamente convertidos, e que cada anno lhe escrevão os Bispos de cá o fruito que se faz; e que o mesmo faça aos superiores das Ordens de Sam Francisco, Sam Domingos e Santo Agostinho [6], que cá há, pera que todos a huma voz e com hum spiritu do Senhor zelem a sancta conversão e conservação, e não se percão tantos milhares de contos de almas como nestas partes se perdem de gentios e mouros e judeus.

4. Padre meu, isto hé o que brevemente lhe apontei e pedi e rogei. Por amor do Senhor Deos, que o queira fazer, e melhor ainda do que eu o soube pedir nem declarar. A benção de V. P. humildemente recebo.

Deste colejo da cidade de Baçaim, oje 15 de Dezembro de 1574.

Indino servo e filho de V. P.,

Pero d'Allmeyda †.

Inscriptio [261*v*]: † Ao muito reverendo em Christo Padre Everardo Mercuriano, da Companhia de Jesus, Geral, em Roma. Da India.

Sigillum bene servatum.

---

39 e esmolas *sup.* || 43 *Prius* aos Arcebispos

---

[4] D. Gaspar de Leão.

[5] D. Henricus de Távora O. P., episcopus cocinensis, D. Georgius de S. Luzia, malacensis, D. M. Carneiro, qui in portu Macao morabatur.

[6] Augustiniani a. 1572 Goam pervenerunt (cf. SALDANHA, *História de Goa* II 86 et C. ALONSO O. E. S. A., *Stato delle missioni agostiniane nelle Indie orientali secondo una relazione inedita de 1640*, in *Analecta Augustiniana* 25 [1962] 295, ubi de fundatione conventus goani agitur); in his Documentis primum hic fit de eis sermo.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Epistola perdita

97*a*. P. R. Vicente S. I. P. Alexandro Valignano S. I., Goam, Cocino [medio Decembri] 1574. Refert hic P. Generali die 25 Dec. 1574 Goa : « mi sopragionsero hieri due capitoli che sopra questo [il P. Provinciale] mi scrive », i. e. de constituendo rectore Cocini (doc. 99, 19).

98

CATALOGUS PATRUM ET FRATRUM PROVINCIAE INDICAE

[GOAE DECEMBRI 1574]

I. TEXTUS :

1. *Goa 24 I*, ff. 81*r-v*+84*r-v*: Originale lusitanum tribus columnis clare scriptum. Margines nonnullis in partibus iam manci sunt. Initio folii 81 ad medium legitur annus « 1575 », antiquitus additus. Catalogus post adventum visitatoris Valignani, post discessum P. Roderici Vicente Cocinum (medio Novembri), post mortem P. Francisci Riera (ante 25 Decembris, 1574, cf. doc. 99, 4) confectus est. Fol. 84*r* vacat, in fol. 84*v* exstat inscriptio. Pars IV catalogi addita est postea, eadem tamen manu.

2. *Goa 24 I*, ff. 82*r*-83*v*, prius n. 37 et pp. [119-]21: Aliud originale, ab altero amanuensi scriptum, paucis exceptis idem atque textus 1. Orthographia interdum est minus bona. Pars IV et inscriptio lingua hispana ab aliis scriptae sunt. Ordo noviciorum interdum mutatus est.

II. RATIO EDITIONIS : Imprimitur textus 1 (G81), notatis variantibus maioris momenti textus 2 (G82).

Summarium

I. *Socii in ditione goana*: 1. *Goae*, — 2. *in insula Chorão*, — 3. *in paeninsula Salsete*. — II. *In septentrione Provinciae*: 1. *Bazaini*, — 2. *in pago Sandor*, — 3. *Damani*, — 4. *Thânae*, — 5. *Bandrae*. — III. *In partibus meridionalibus et extra Indiam*: 1. *Cocini*, — 2. *Coulani*, — 3. *in Travancore et in Piscaria*, — 4. *in insula Mannâr*, — 5. *in oppido S. Tomé*, — 6. *Malacae*, — 7. *in Molucis*, — 8. *in Sinis*, — 9. *in Iaponia*, — 10. *in Aethiopia*. — IV. *Socii goani ad Travancorem et in Piscariam mittendi*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

I. CATALOGO DOS PADRES E IRMÃOS DE GOA

[1. Goa]

P.e Visitador [1]
P.e Joam Bravo, reitor [2]
P.e André Fernandez, ministro
P.e Manoel Teixeira, praegador
P.e Belchior Diaz, procurador do collegio
P.e Pero de Toar, procurador da Provincia
P.e Lazaro Lopez, pregador
P.e João Luiz, pregador
P.e Nicolao Nunez, confessor
P.e Miguel Ferreira, confessor
P.e Afonso González, confessor
P.e Nuno Rodriguez, confessor
P.e Julio Pianio, confessor
P.e Estevão Lopez, prefeito da igreja e confessor
P.e Monsarrate [3], pay dos christãos
P.e João Cabral

Casuistas

P. Dyonisio [4], lector de casos
P. Aires de Mendonça
P. Estevão de Taide
P. João Lopez
P. Marcos Rodriguez [5]
P. Fernão Martinz
P. Balthezar Lopez
Ir. Manoel de Souro
Ir. João de Faria
Ir. Simão Barreto

Theologos

P. Marçal Vaaz, mestre
P. Gomez Vaaz, mestre
P. Moura [6]
P. Pachequo [7]
P. Christovão de León
P. Meneses [8]
Ir. Bernardo de Macedo
Ir. Gaspar Coelho
Ir. Pero Diaz
Ir. Filipe Diniz
Irmão Miguel Leitão
Irmão Yorge Guomez
Irmão Amador Viegas
Ir. Manoel Mendez
Ir. Gonçalo Carvalho
Ir. Simão Rangel
Ir. João Baptista de Lofreda
Ir. Francisco Vergara

4 reitor *om. G82* || 17 *Prius* Piano *G81*

8 Simão *p. corr. G81*

[1] Alexander Valignanus.
[2] Vox *reitor* omittitur in textu 2 (vide app. crit.).
[3] Antonius Monserrate.
[4] Dionysius Francisco.
[5] Alias Maech, belga.
[6] Melchior de Mora.
[7] Alfonsus Pacheco.
[8] Ferdinandus de Meneses

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Ir. Francisco de Laguna
Ir. Gregorio de Céspedes
Ir. Damião Marín
Ir. João de Salanova

Logicos

P. Gaspar Estevão, mestre
Ir. Salvador Cortez
Ir. Francisco de Chavez
Ir. Gaspar Pereira
Ir. Antonio Gracia
Ir. Antonio de Paiva
Ir. Francisco Luiz
Ir. Domingos Fernandez
Ir. Inacio Rebello
Ir. Pero Lopez
Ir. Francisco Carrião
Ir. João Baptista [9]

Primeira classe

P. Duarte Leitão, mestre
Ir. Paio Rodriguez
Ir. André de Vasconcellos

2ª classe

Ir. Francisco Fernandez, mestre
Ir. Raphael Coutinho

3ª classe

Ir. Gonçalo Rebello, mestre
Ir. Balthezar Ribeiro
Ir. Dionisio de Bairros
Ir. Gaspar d'Abreu
Ir. Simão Gomez

Escola de ler e escrever

Ir. Julião Vieira, mestre
Ir. Pero da Cruz, mestre

Irmãos Coadjutores

Ir. Pero d'Al[ca]çova
Ir. Nicolao
Estes 2 estão em casa dos meninos [10]

Ir. Domingos d'Alvarenga, sotoministro
Ir. João Gonçalvez, ferreiro
Ir. Martín Choa [11], architecto
Ir. Inofre Rodriguez, pedreiro
Ir. Gaspar Rodriguez, sãochristão
Ir. Tomé Gonçalvez, seu companheiro
Ir. Oliverio [12], porteiro
Ir. Balthezar Pinto, seu companheiro
Ir. Jeronimo Rebello, refeitoreiro
Ir. Pero Gomez, atafoneiro ou padeiro
Ir. Lazaro Ribeiro, butiquairo
Ir. Bartolomeo Redondo, sastre

30 Dionisio *corr. e* João *G81* || 49 Ochoa *G82* || 60 ou] o *G82*

[9] Ioannes Baptista, sine cognomine ut videtur, Cocini a. 1573 ingressus est annorum 16 (cf. *Goa 24 I*, f.87*r*).

[10] Convictus puerorum (indigenarum).

[11] Ochoa. Ita in textu 2.

[12] Oliverius Toscanello.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Ir. Pero Furtado, o mesmo, sastre
Ir. João Sanches, sobreestante da cozinha
Ir. Gonçalo Pirez, dispenseiro
Ir. Bartolomeu dos Sanctos, enfermeiro
Ir. Gonçalo Teixeira, comprador
Ir. Antonio Rebelo

Noviços

P. Pedro Remón, mestre
Irmão Fernão Diaz, companheiro
Irmão Damião Ferreira
Ir. Estevão Ribeiro
Ir. Jorge da Fonsequa
Ir. Martim Correa
Ir. Antonio Rapozo
Ir. Alvaro Diaz
Ir. Simeão d'Almeida
Ir. João de Paiva
Ir. Manoel Barbudo
Ir. Domingos Guerreiro
Ir. Marco Antonio [13]
Ir. Miguel Alvarez
Ir. Francisco Pinto
Ir. Domingos Lourenço
Ir. Amador de Gois
Ir. Domingos Serrão
Ir. Francisco Pinto
Ir. Christovão Cardozo
Ir. Paulo Rangel
Ir. Bernardo Lopez
Ir. Salvador Gomez
Ir. Yeronimo Vieira
Ir. Diogo de Misquita
Ir. Francisco Pereira
Ir. Pedro Homem
Ir. Nuno Tavares
Ir. Gaspar Pirez
Ir. Gaspar Alvarez
Ir. João Gomez

2. Chorão

P. Balthezar Gago
P. Afonsso Fernandez
Ir. Domingos Fernandez [81*v*]

3. Salsete

[P.] Antonio da Costa, superior
[P.] Antonino [14]
[P.] Manoel Pyreira
P. Joseph Victoria
P. o[ut]ro Antonio da Costa
P. Antonio Lopez
Ir. Pero Afonso
Ir. Pero Luiz
Ir. Jeronimo Rebello
Ir. Francisco Anriques
Ir. Miguel Rodriguez
Ir. André de Lavesolo

II. CATHALOGO DOS PADRES E IRMÃOS QUE RESIDEM NAS PARTES DO NORTE

1. Baçaim

P. Francisco de Monclaro, reitor

65 o mesmo *om. G82*, mesmo] me *ms.* || 67 Sanches *om. G82* || 77 Ramón *G82* || 82-84 P. *charta abscissa* || 86 outro *charta consumpta*

[13] Cognomen eius ignoratur. Hic tantum nominatur.
[14] Antoninus Praenestinus.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

P. Domingos Alvarez, prefeito da igreja e praegador
P. João Vilha, confessor
P. Bartolomeu Vallon, confessor
P. Domingos da Sylva, confessor
Irmão Domingos Gonçalvez, soto-ministro
Ir. Gonçalo Fernandez, reitor dos meninos
Ir. Ba[l]thezar Lopez, mestre do estudo
Ir. Bastião Vaaz, mestre da escola
Ir. Fructuoso Vaaz, sãochristão
Ir. Manoel Gomez, porteiro e roupeiro
Ir. João Martinz

2. São Tomé [15]

P. Pero d'Almeida
Ir. João Nogueira

3. Damão

P. Luis Ferreira, superior e preegador
P.e João Rodriguez [16], confessor
Irmão Gonçalo Fernandez
Irmão André Afonso

4. Tanná

P. Lourenço Perez, superior
P. Gabriel d'Oliveira, praegador
Ir. Marcos Lopez

5. Bandorá

P. João Díaz
P. Gaspar de Souro
Ir. Manoel Gomez
Ir. Simão Antunez

III. Cathalogo dos Padres e Irmãos que [residem na]s partes do sul

1. Cochim

P. Ruy Vicente, provincial
P. Francisco Pérez
P. Martim da Sylva, praegador
P. Pero Vaaz, praegador e lente dos casos
P. Christovão Leitão, praegador
P. Pero da Fonsequa, ministro
P. Paio Correa, confessor
P. Antonio Diniz, prefeito da igreja e lente da 1ª classe
P. Pero Texeda, confessor
P. Gomez do Amaral, confessor
Ir. Luiz de Goveia, procurador e mestre da escola
Ir. Manoel de Valadares, porteiro
Ir. Domingos Freire, sãochristão
Ir. Pero Marquez, roupeiro
Ir. Francisco Aranha [17], refeitoreiro e despenseiro
Ir. Pero Camar[g]o [18]
Ir. Gaspar Pais, tem cuidado

110 residem nas *charta abscissa G81* || 124 1ª *om. G82*

[15] In pago Sandor.
[16] Alias Bustamante, impressor.
[17] Futurus martyr in Salsete.
[18] Is in catalogo sequenti invenitur in regione Piscariae (doc. 108).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

da christandade [de Santiaguo]
Ir. Gaspar Jorge, mestre da 2ª classe

2. Coulão

P. Diogo da Cunha, superior
P. Gaspar Diaz, confessor
Ir. Fernão Nunez, mestre da escola

3. Costa de Travancor e Comorim

P. Anrrique Anrriques, superior
P. Christovão Luis, praegador
P. Estevão de Gois, em Coleche
P. Diogo Soveral, em Ponicali
P. Antonio Diaz, Manapar
P. Francisco Durão, em Benbar
Ir. Alvaro do Rego, em Ponicali
Ir. Francisco Gonçalvez, em Travancor

4. Ilha de Manar

P. Jeronimo de Cuenqua, superior e praegador
P. Pero Fernandez [19], confessor

5. S. Thomé

P. Francisco de Paiva [20], superior
Ir. Francisco Pinto

6. Malaca

P. Pero Parra, superior
P. João de Misquita, praegador
P. Gonçalo da Cunha, praegador
Ir. André Pinto
Ir. Nuno Toscano
Ir. Gaspar d'Araujo
Ir. Balthezar Pais

7. Maluquo

P. Marcos Pranqudo, superior
P. Fernãod' Alvarez
P. Paulo Gomez
P. Bartolomeu Rodriguez
P. Jeronimo Rodriguez
P. Pero Mascarenhas
Ir. Antonio Gonçalvez

8. China

P. Bispo [21]
P. Antonio Vaaz
P. Christovão da Costa
P. Ynofre Rodriguez
P. João Francisco Estephanonio
Ir. Jacome da Fonsequa, mestre da escola
Ir. Antonio Pais

9. Japão

P. Francisco Cabral, superior
P. Luiz Froes

138-39 de Santiaguo *e G82* ‖ 145 Diogo *sup., prius* Domingos *G81* | Cunha *p. corr. G81* ‖ 156 Soverali *G81*

145 Nuno *add.* de *G81*, de *om. G82*

[19] Alias Mercado.
[20] Legas *Pina*.
[21] D. Melchior Carneiro.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

P. Bastião Gonçalvez
P. Gaspar Coelho
P. Balthezar da Costa
P. Belchior de Figueiredo
P. João Baptista [22]
P. Balthezar Lopez
P. Organtino [23]
Ir. Guilherme [24]
Ir. Luis d'Almeida
Ir. Aires Sanches
Ir. Miguel Vaaz

10. Ethiopia

P. Patriarcha [25]
P. Manoel Fernandez
P. Gonçalo Cardozo
P. Francisco Lopez
Ir. Antonio Fernandez

IV.

Dos que estão escritos em Goa se mandarão pera as costas de Travancor e Comorim onze pessoas, e são os seguintes:

O P.e Antonio Lopez
O P.e Lazaro Lopez
O P. Antonio da Costa
O P.e Fernão Martinz
O P.e Afonso Fernandez
O Ir. Pero Luiz
O Ir. Gaspar d'Abreu
O Ir. Gonçalo Rebello
O Ir. Balthazar Ribeiro
[O Ir. Bartolomeu dos Santos] [26]
O Ir. Migel Rodriguez

Inscriptio [84*v*]: Catalogo dos Padres e Irmãos da Provincia da India. Da era de 75.

176-91 Dos — Rodriguez *alia manu hispane G82* | mandarão *add.* a Cochin después de hecho este catálogo cinco Padres y seis Hermanos *G82* || 179 pessoas *add.* y por esto quedan en Goa tantos menos *G82*.

99

P. A. VALIGNANUS S. I., VISITATOR, P. [EVERARDO MERCURIANO], PRAEP. GEN. S. I.

GOA 25 DECEMBRIS 1574

I. REPERTORIUM : SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, n. XXXII n. 30. — II. AUCTORES : SACCHINUS, *Hist. Soc.* IV, lib. 2,

[22] Ioannes Baptista de Monte.
[23] Organtinus Gnecchi-Soldo.
[24] Guilelmus Pereira.
[25] D. Andreas de Oviedo.
[26] E textu 2.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nn. 93-101 ; SOUSA II, 1, 1, 63-66 ; SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, 168 178 186 191 194-96 198 200 203-04 217 225-26 228 230. — III. TEXTUS : *Iap.-Sin. 7 I*, ff. 295*r*-310*v*, prius ff. 1-8 (bina folia ut unum numerantur) : Originale italicum manu P. Antonini Praenestini sat pulchre scriptum, in plures paragraphos apte divisum, interdum ita correctum ut lectio prima legi vix possit. Deest inscriptio. Fol. 309*v* vacat. In f. 310*r* hae notae archivisticae videntur : « Goa, 25 Dec. 1575 / Alex. Valignano » et alia manu : « Valegn. / Goa / 75 », similiter in fol. 310*v* : « Valegnano, dia de / Natal de 75 ; / ay otras copias », quae tamen hodie desiderantur. In usu litterarum *e* et *i* amanuensis frequenter unam pro alia adhibet; ita scribit : gli Provinciale, Segnore, l'ultima navi, io propose, ni tiene, suoi officine, etc. Scribit etiam *stano*, *dano*, alia similia. Haec epistola, quae statum totius Provinciae Indicae exeunte anno 1574 exponit, est quodammodo praeludium futuri Summarii Indici (a. 1577). Valignanus, novus in India, adiutus est in rebus extra Goam referendis a P. E. Teixeira (n. 42). Visitator pro dolor de multis rebus nimis audacter iudicat, aversionem a lusitanis manifestat, indos, etiam christianos, despicit. Ubi casus fert, in annotationibus lectorem de falsis monemus.

Summarium

1. *Coepit hanc epistolam hispanice scribere, sed postea advenit e Salsete P. Praenestinus convalescens qui pro viribus iuvabit.* — 2. *Mozambici fuse de rebus quae usque tunc acciderant, rettulit. Omnes 44 socii feliciter Goam advecti et cum laetitia salutati sunt.* — 3. *Laudat Dominum qui omnia bene disposuit. Goae paulo post adventum plurimi aegrotare coeperunt, inter quos primus ipse Valignanus. Describitur morbus gravis. Pauci plene convaluerunt. Qui melius iam se habebant, in duas insulas missi sunt, ut salutem recuperarent.* — 4. *In collegio soli sani manserunt. De periculoso morbo Patris Bravo, rectoris. Quattuor socii iam defuncti sunt, inter quos P. Franciscus Riera, vicerector, a Valignano permagni habitus.* — 5. *Decessit etiam P. Emmanuel Leitão, qui bene fructificaverat. Nominantur nonnulli qui in morbum inciderunt quique ex Italia in Indiam venerant.* — 6. *Nuntii sinistri Cocino et Bazaino allati. Quattuor annis transactis, secundum calculos Teixeirae, 58 in Provincia defuncti sunt. Remedia naturalia et supernaturalia ad malum reprimendum adhibita.* — 7. *Tempore conscriptionis epistolae 25 vel 26 decumbunt; quidam fuerunt recidivi. Alii in Salsetem missi sunt ex insula ubi prius fuerant.* — 8-9. *De P. Francisco Vipera et eius culpae participibus, qui contra Valignanum machinati sunt.*

10. *Iam in eo est ut Provinciam Indicam per singulas partes describat.* — 11. *Collegia et residentiae Provinciae.* — 12. *Goa est caput Indiae lusitanae; collegium est principale, in quo circiter centum socii morantur. A quattuor annis locus est insalubris. Collegium non potest alio transferri, nam ultra 100.000 scutorum in eo insumpta sunt.* — 13. *Describitur collegium et novicialus, laudatur ecclesia. Scholae.* — 14. *Non placet Valignano ecclesiam tam magnificam ibi erectam esse.* — 15. *Reditus collegii. Cantus et musica, in sacris officiis diebus*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dominicis et festis. Laudatur bonus spiritus sociorum. — 16. *De P. E. Teixeira qui, cum Valignanus Goam advenit, visitabat partes meridionales Provinciae. Valignanus in mente habuit adire statim Cocinum et mittere Bazainum Rodericum Vicente. Rationes itineris cocinensis explanat. Goae nominavit ministrum collegii P. Viperam. Aliae mutationes: P. F. Riera fit vicerector, P. Ramón magister noviciorum.* — 17. *Studia renovantur.* — 18. *P. Monclaro Bazainum missus, P. R. Vicente Cocinum. Rationes cur priora consilia mutaverit.* — 19. *P. R. Vicente Provincialis declaratur, P. A. da Costa superior in Salsete, P. F. Pérez rector Cocini.* — 20. *Mors Vicerectoris.* — 21. *Novae caeremoniae in dicenda s. missa introductae. Valignanus etiam solemnitatem missarum reducere voluit. Omnes tamen obstabant, ita ut Visitator a proposito desistat. Is tamen rationes contrarias redarguit.* — 22. *Est etiam contra quasdam processiones et certum modum cultus reliquiarum tempore noctis.* — 23. *De collegio puerorum orphanorum; origo, reditus, habitatio huius collegii. Servi.* — 24. *Proposuit ut seminarium cederetur Archiepiscopo, ut factum est cum cura catechumenorum. Quae res autem consultoribus minime placuit. Rationibus consultorum annuit; nam socii indigenas iuvare debent, secus hi pereunt. Archiepiscopus virtuosus et industrius est, sed cum septuaginta annos egressus sit non habet vires necessarias ad remedia urgenda. Examinabuntur documenta fundationis collegii ut officia erga pueros orphanos cognoscantur.* — 25. *Archiepiscopus Patri Valignano seminarium suum fundandum obtulit, ut Societas id regeret. Valignanus graves rationes contrarias exponit propriumque consilium manifestat.* — 26. *Redit sermo de servis.* — 27. *De donis principum non christianorum, quae collegio goano debentur.* — 28-29. *De domo professa Goae fundanda. Rationes in favorem fundationis. Prostat domus apta, quae emi debet. P. Generalis scribat quid sit faciendum.* — 30. *Iam agere vult de residentiis collegii in Chorão et Salsete.* — 31-32. *Describuntur insula et opera in Chorão. Ibi modo etiam novicii morantur. Rationes explanat cur noviciatus ibi stabili modo erigatur. De reditibus inter collegium et noviciatum dividendis.* — 33. *De paeninsula Salsete. Incolae.* — 34. *P. Quadros collegiolum fundavit, in quo Fratres linguam konkani discerent, quod tamen in effectum non est deductum.* — 35-38. *Vicissitudines circa curam animarum in Salsete. Quomodo P. Valignanus quaestionem cum Archiepiscopo solverit.* — 39. *Constitutus est superior pro Salsete P. Antonius da Costa; is fortasse vocabitur rector. De reditibus et de modo sustentandi Patres.* — 40. *De catechumenis.* — 41. *De hospitio infirmorum indigenarum.*

42-43. *De collegio cocinensi et eius difficultatibus. Rectores.* — 44. *De statione in pago Pallurutti.* — 45. *De Coulano et christianitate in Travancore. Ecclesiae ibi destructae paulatim reaedificantur. Collegium puerorum.* — 46. *De Piscaria. Christiani, socii. Modus hos sustentandi.* — 47. *De insula Mannár.* — 48. *De oppido S. Tomé. Valignanus his domibus socios auxilio misit aliosque mittere in mente habet.*

49. *De Bazaino, ubi est tertium collegium Provinciae. Ecclesia, reditus, scholae, convictus. Statio in pago Sandor. Tres residentiae dependent a collegio.* — 50. *De residentia in Bandra; reditus eius pertinent ad collegium goanum. Collegium puerorum indigenarum.* — 51. *De Thâna, oppido lusitano et residentia*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Societatis. — 52. *De oppido Damão, ubi etiam socii morantur. Reditus. Domus catechumenorum.* — 53. *Valignanus tribus diebus ante accepit epistolas, in quibus legit Patrem Monclaro populo acceptum esse.*

De collegiis et domibus Societatis ultra Gangem: 54. *De Malaca et de sociis qui ibi laborant. Reditus. Exspectatur in India P. Ioannes de Mesquita, qui ibi fuit superior; eius loco missus est P. Parra, sed ventis contrariis retentus est.* — 55. *Malaca non videtur locus aptus pro permagno collegio, sed inserviet portus Sinarum. Haec quaestio in futuro resolvenda est.* — 56-57. *De Molucis et de morte regis Hairun. Socii in castris Ternate et in Amboina degunt; eorum reditus.* — 58. *De portu Sinarum Macai. Socii eleemosynis lusitanorum vivunt.* — 59. *De Iaponia et de missione sociorum. Eorum reditus et damnum ingens modo naufragio navis perpessum. Nuntii de ipsa missione.*

60. *Multi operarii sunt necessarii ex Europa, sed sint boni; nam missi usque tunc non satisfaciebant.* — 61-62. *De P. Antonio Velês mente aegrotante in Lusitaniam redeunte.* — 63. *De Fr. Lofreda, neapolitano, surdo, qui Valignano missionarius datus est. Quantum damnum sit, si inutiles in Orientem mittantur. Sint mittendi vere selecti, tales quales Provinciales dare nolunt.* — 64. *Laudat Provincias Hispaniae, quae perbonos socios Visitatori assignaverunt.* — 65-66. *Quales socii sint necessarii in Oriente. Plures petit nominatim ex Italia.* — 67. *De procuratore in Lusitania a P. Generali pro India assignato.* — 68-69. *De christianitate Indiae, quae in genere valde debilis est, aliter atque in Iaponia. Rationes miseri status Indiae. Laudatur exemplum Xaverii.* — 70. *De « missionibus » seu residentiis, in quibus socii reditibus vivunt. Xaverius imitandus est.* — 71. *Ipse Valignanus mallet vivere eleemosynis inter pauperes indos quam esse superior.*

72-73. *De missione infructuosa et difficili Aethiopiae, cui auxilium ex India mittere impossibile esse videtur. Quid faciendum?* — 74. *Conclusio.*

† Molto Reverendo in Christo Padre Nostro.

Pax Christi.

1. Io havevo incominciato a scriver a V. P. in spagnuolo, perché non havea chi me scrivesse in italiano, quando sopragionse il P.e Antonino [1] che stava convalescendo in Salsetti; et ancorché non sia del tutto ritornato nelle sue forze, me anderà aggiutando come meglio potrà.

2. Da Mozzambiche scrissi per tre vie molto alla lunga a V. P. tutto quello che c'era fin a quell'ora accaduto [2], di donde ci partimmo alli 9 d'Agosto et alli 6 di Settembre, coll'istessa prospera [navigatione] ch'abbimo per l'adietro, arrivammo in Goa, io il

[1] Antoninus Praenestinus.

[2] Vide doc. 82.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

primo nella nave Capitania [3] et pochi giorni dopo l'altre quattro navi [4], et ci videmmo tutti 44 gionti [5] in questo desiderato collegio con salute. Fu l'allegrezza di quelli che qui stavano et di quei che venivamo tanta che non si può facilmente narrare, venendo a tempo che stava la Compagnia nella India, per la morte di tanti et più principali, quasi destrutta, et per questo, tanto tra i nostri come fra fuoresteri, fu cognosciuta questa missione per una gratia et providenza di nostro Signor verso questa sua minima Compagnia molto amorosa et molto particolare.

3. Siamo venuti sin qui tanto favoriti et accarezzati da nostro Signor et s'adempia di maniera tutto quello ch'io da sua Maestà desiderava, et le dico, Padre, la verità (et così lo disse alcuna volta nella nave) che considerando le mie imperfettioni et il poco ch'io meritava con nostro Signore, perché così mi favoresse temeva di non esser lasciato dalla sua santa mano ricordandomi sempre di quel detto de l'apostolo S. Paulo scritto all'hebrei: «Quis enim filius, quem non corripit pater? Quod si extra disciplinam estis, cuius participes facti sunt omnes: ergo adulteri, et non filii estis» [6]. Ma volse nostro Signor con sua misericordia consolarne et nell'anima ancorché con un flagello che m'è stato quanto al senso et alla carne de molta sconsolatione, perché poco dopo d'esser arrivati cominciorno a infirmarsi molti tanto di quelli ch'eramo venuti come di quelli ch'havevamo qui ritrovati. Tra li quali io fui il primo, et è andato l'infirmità senza potercine aggiutare tanto crescendo, che ci ha dato et da fin a quest'hora molto che fare, et ci ha redotti a tal termino che stavan ne l'istesso tempo infermi più di cinquanta, et gli altri remanevano tanto stracchi et tanto occupati in servire et vigilare a questi, che probabilmente temiamo di venir a tal che non ci havessimo possuto aggiutar l'un'altro, tanto più che l'infirmità era contagiosa et l'area et sitio del colleggio era al parere del medico [7] et di tutti quelli di casa et fuori infettionato. L'infirmità erano tutte communimente di freddo

---

28 *Prius* disciplinas

---

[3] Nomine *Chagas* vel *Constantina*.

[4] Naves *S. Bárbara*, *S. Fé*, *S. Catarina*, *Anunciada* (doc. 40).

[5] I. e. 42 missionis anni 1574 (doc. 49) et PP. Monclaro et Stephanus Lopes, qui ceteris Mozambici se adiunxerunt.

[6] Cf. Hebr. 12, 7-8.

[7] Dimas Bosque (cf. infra, versus finem numeri).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

et febre, et venivano nel principio con tanto affanno et revolutione di stomacho [295*v*] et vomiti d'humori colerici et venenosi, et con tanta nausea et perdida [8] dell'appetito di mangiare che li reduceva molto brevemente in grandissima fiacchezza et pericolo. Et il che era peggiore, ancorché dopo li lasciava la febre, fin a quest'ora nessuno è perfettamente guarito si non io solo con un altro Padre et un Fratello, et ogni giorno andavano cadendo doi et tre infermi, et andava la cosa di maniera moltiplicando che già pareva alli nostri et quelli di fuora temerità di stare più nel collegio. Et così per ordine del medico et parere della consulta mandai li novizzi tutti con quelli che tra loro erano convalescenti alla nostra isola di Ciorano, et quelli colleggiali ch'erano alcun tanto anchor essi convalescenti mandai a un'altra isola del nostro medico [9] che ci cura, perché, non possendo star nell'uno né nell'altra tutti insieme, stavano di questa maniera divisi ben accomodati. Per quelli poi che stavano più gravemente infermi et non si potevano apartar del medico, pigliammo in una parte alta et più sana di questa città una grande casa alla quale si trasportorno l'infermi et ritrovammo meglioramento notabile, perché quattro o cinque stavano in pericolo di morte et in due giorni se ne trovorno fuori, et tutti gli altri molto megliorati.

4. Nel collegio rimasero solamente gli sani, ch'era[no] cir[c]a 30, necessarii per il servigio del collegio et della chiesa, delli quali cascarno alcuni et van tuttavia cadendo, ma parte per la chiesa, parte perché non habbiamo altro luogo, non l'abbandoniamo del tutto. Delli primi che si ammalorno fu il P.e Giovanni Bravo, rettore del collegio, il quale è stato circa d'un mese a pericolo di morte, et dopo è stato due altri mesi et sta anchor sempre in letto [10]. Quelli che vennero meco si sono ammalati tutti se non cinque o sei tra Padri et Fratelli. Fin a quest'ora son morti quattro, doi Fratelli et doi Padri, fra li quali fu il nostro buon Padre Francesco Riera

---

52 fuora *del.* di || 65 era cira *ms.*

---

[8] *Perdida*, lusitane; *perdita*, italice.

[9] Die 21 Aug. 1579 prorex D. Ludovicus de Ataíde haec statuit: « o mesmo entendo em quem ora pessue a ilha, que foy de Dimas Bosques, pera que não tenha embarcação pera passar a ella, nem possa passar senão na dita barca ». [d'El-Rei]. E contextu elucet agi de transitu prope Agaçaim in Salsetem (APO V/3, n. 795, p. 956). Nomen Dymae medici etiam nominatur a SACCHINO, *Hist. Soc.* IV, lib. 2, n. 99.

[10] Infirmari ergo coepit exeunte Septembri.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

che con tanto travaglio cavammo della Provincia d'Aragona, et io l'havia fatto vicerettore del collegio, il quale ci ha lasciati tutti con la sua morte disconsolati, perché in verità teneva consolato et quieto tutto il collegio et nella morte ha mostrato quanto è stato virtuoso nella vita, perché in tanti affanni che passò con un mese d'infirmità ha dato mostra d'hobedienza et humiltà et di virtù singolari. Certo, Padre, che li confesso che la sua morte m'ha ben toccato il cuore anchorché l'habbia offerto et l'offerisca a nostro Signore, et me stesso et gli altri tutti con esso di buona voluntà.

5. L'altro Padre era di qua et era uno delli migliori soggetti ch'haveva qui ritrovato, perché era molto virtuoso, di buone lettere et buon predicatore, et si chiamava il P.e Emanuel Leuton [11]. Infirmosse ancora gravemente il P.e Pietro Raimon et sta ancora infirmo, ancorché fuori di pericolo, col quale io mi discarricava del novitiato, perché l'haveva fatto Maestro di novizzi et di certo che molto mi consolava. Il P.e Giulio [12] ha stato de l'istessa maniera, ancorché stia più fiacco. Il P.e Antonino et il Fratello Oliverio [13] sono stati alla morte, ma adesso stanno quasi del tutto bene. Il P.e Bartolomeo Vallone et P.e Gioseppo Vittoria han corso anch'essi la lor carriera, et il primo è rimasto (dove io lo mandai) con quartana, et l'altro sta convalescente [296*r*] in Salsetti. Questi ho nominati, perché V. P. li conosce et vennero meco d'Italia.

6. In questo istesso tempo mi venne nuova che il P.e Provinciale [14] che iva a Coccin, dove il P.e Rettor [15] di molto tempo stava infermo, s'era ancor egli ammalato nella nave et s'haveva cavato sangue due volte; et per altra parte tenen lettere di Bazzaim ch'il P.e Monclaro, ch'haveva io là fatto Rettore, stava con puntura et con febre, sanguato già quattro volte [16]. Et come li superiori che qui stavano erano infermi tutti, et con essi anchor quasi tutti quelli li quali io m'havesse potuto nel governo aggiutare, può V. P. pensare quanto poco reposo et tempo io teneva. Et perché non pareva con-

---

[11] Legas *Leitão*, natus ca. a. 1539-43, ingressus Goae c. 1556-57 (cf. DI IV 735[65], DI IV-VIII indices). — Mortuus est quoque Fr. Christophorus Dias (doc. 107, 9).

[12] P. Iulius Piani.

[13] Fr. Oliverius Toscanello.

[14] P. Rodericus Vicente.

[15] P. Ioannes Cabral.

[16] Litterae de P. Francisco Monclaro amissae sunt (cf. doc. 96*a*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

veniente in tal tempo cercar solamente gli mezzi et rimedii humani, li quali habbiamo visto che poco ci vagliano, feci sopra di questo consulta perché da dovero cercassimo li divini, specialmente perché il flaggello di questa infirmitá dura già son 4 anni, et fuor del travaglio et fatica che dà nel corpo et nel spirito, et la spesa grande che si fa, si è fatto conto per il P.e Emanuel Texera che in questo quatriennio sono morti delli nostri nell'India, con questi 4 ultimi, cinquant'otto [17]. Et per questo parve a tutti gli consultori giontamente che ricorressimo molto davero a nostro Signor ordinando un digiun generale et generali orationi et confessioni per tutta la Compagnia dell'India et si scrivessi alli superiori della Provincia circa di questo una lettera notando in quella le cause, per le quali possevamo pensare che nostro Signor di questa maniera ci flaggellasse perché si potessero provedere, della quale mando la copia a V. P. [18], et letta in consulta parve a tutti che di quella istessa maniera si facesse. Piaccia a nostro Signor che lo remedii per sua misericordia et che per nostro profitto et degli altri si è molto necessario.

7. Adesso teniamo tuttavia 25 o 26 infermi con febre et alcuni assai travagliati, ancorché per la gratia di nostro Signor non stan con molto pericolo si non un Fratello. Et realmente par che è flaggello di nostro Signor, perché non ritroviamo fin a quest'ora loco che ci rimedii, perché di quelli che furono mandati a Ciorano convalescenti tutti quasi tornorno a ricadere, et quelli che andorno all'isola del nostro medico si ritrovorno di maniera maltrattati, che da cinque o sei giorni in qua è stato necessario levarli di là et mandarli in terra ferma tre o quattro legue di qui, la qual terra ferma si chiama Salsetti, dove stanno in quattro luoghi divisi et fin a quest'ora si van ritrovando megliore. Et come io sono quel che tengo di dar ordine a tutti può vostra Paternità pensare se mi ritrovo occupato, et può da questo intendere quanta sia la spesa et la fatica che tenemo tutti, nel spirito et nel corpo, ma confido in nostro Signor che per sua misericordia post tempestatem tranquillum faciet [19]. Et perché io possa supplir in parte a tanta

[17] A WICKI, *Die Todesfälle und ihre Ursachen in der Indischen Provinz der Gesellschaft Jesu, 1541-1574* enumerantur quadraginta nomina (*Neue Zeitschrift für Missionswissenschaft* 17 [1961] 270-76), quibus ad das Petrum Dinis, defunctum a. 1573 in Salsete, et P. Franciscum Riera.

[18] Epistola videtur esse amissa (cf. doc. 91*a*).

[19] Cf. Mt. 8, 26: « et facta est tranquillitas magna ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

necessità, mi dà nostro Signor gratia che stia più forte et più sano di quello che mi sia mai nella Compagnia ritrovato.

8. Questo flagello è stato molto grande, ma con tutto ciò più m'ha pesato l'altro che nostro Signor m'ha dato per mezzo del Padre Francesco Vipera et d'alcun'altri Padri che meco vennero di Portogallo. Il quale, se bene ha durato poco, mi trattò di maniera che fu bastante a farme di subito infirmare, perché [296*v*] come mi successe nel principio et si trattava di cose tanto pregiudiciali all'unione et bene di questa Provincia, mi diede veramente il maggiore affanno che penso ch'habbi sentito in vita mia, tanto più che mi veniva dato per mezzo di quelle persone, dalle quali io meno lo sperava per non gli lo haver meritato. Mando a V. P. l'esame [20] che per sapere questo negotio incominciai a fare con quelli ch'erano più colpati, il quale non si ha potuto proseguire, parte perché s'infirmò il P.e Giulio che lo scriveva, et molti altri che s'havevano sopra di quello ch'era passato [da] interrogare, parte perché io mi sono ritrovato tanto occupato et tanto infastidito di trattar più questo negotio, giaché vedo il collegio quieto, che non s'ha possuto attendere a proseguire. Ma ancorché venga imperfetto et si siano solamente esaminati quelli ch'erano di questo colpati, li quali si sono al respondere accomodati nel loro modo, tuttavia sarà bastante perché V. P. cognosca quanto io me ritrovavo da quello ch'io a V. P. da Mozza[m]biche scrissi del P.e Francesco Vipera ingannato [21] et conoscerà ancora il modo ch'ho sempre seco tenuto et il cambio che me n'ha dato. Fece[!], mentre stavamo infermi quelli che s'havevano da esaminare, fare all'istesso P.e Giulio una copia traslatata di portuese [22] in italiano per che V. P. la potessi meglio intendere et ne incominciò ancora un'altra, la quale, se ci sarà tempo, finirà di copiare il P.e Antonino per tre vie, perché vadino a V. P., et l'informatione dell'altre tre persone parte dall'istesso che leggerà V. P. lo saprà, parte lo potrà dal dottore P.e Fonseca [23] intendere.

9. Et si bene tutti hanno assai gravemente errato, tuttavia

171 saprà *del.* potrà ‖ 172 dattore *ms.*

[20] Documentum amissum (cf. doc. 99*d*).

[21] Vide supra, doc. 83, 29.

[22] Pro *portuguese*; infra ita non semel.

[23] P. Petrus da Fonseca, Assistens. Documentum de tribus sociis etiam perditum esse videtur (cf. doc. 99*d*), sed consulas doc. 107, 4 et doc. 112, 4-9.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

perché alla fine si sono gli altri riconosciuti, et il P.e Francesco Vipera, perché l'ho ritrovato più degli altri colpato et essere stato di queste cose l'auttore et che se sia meno reconosciuto, mi sono determinato dopo d'haverlo più volte consultato di mandarlo a V. P., perché non mi inganni con maggior danno la terza volta di quello che m'ha fatto la prima et la 2.da [24], tanto più che essendo egli tanto imaginativo che tengo già perduta ogni speranza che si possi meco aggiutare, m'ha parso meglio che egli si venghi ad aggiutare in Europa, o almeno che mi facci la guerra fuor di casa dove né potrà far tanto danno, né a me darà tanto che fare: che certo confesso a V. P. la mia imperfettione che quando mi ricordo di quanto amorosamente io confidava seco et gli diceva il piacer che sentiva dell'unione che nel collegio vedeva, non posso senza sentimento pensare ch'egli mi l'habbi voluta disfare. Ma gloria sia a nostro Signor, come la cosa si sebbe [25] al principio, non solo non ha fatto danno, ma spero che sarà stato ancor causa di maggiore unione per quelli di questa Provincia. Hanno pigliato tanto per male che si sia d'alcuni Padri portuesi intentato questo, et si sforzano d'essere a me tanto più obedienti et agli altri uniti per disfare ogni impressione. Et perché assai travaglio m'ha costato il trattare et pensare tante volte in questa materia, non darò raguaglio a V. P. più largo, perché mi pare che basti di dire che m'ha parso in Domino che a niun modo conveniva ch'egli qui remanesse.

10. Hora incomincierò a dare a V. P. alcun ragu[a]glio della Provincia, et anchorché parte per la mia infirmità, parte per quella delli altri io habbia possuto poco attendere ad altro che provedere et consolare l'infermi, tuttavia [297*r*] procurerò a dargline la vera et miglior relatione ch'io potrò.

11. Tiene questa Provincia tre collegii et quindeci residentie o case della Compagnia. Li collegii sono Goa, Bazzaim et Coccin; le residentie sono Salsetti, Cioran, Daman, Tanà, Bandorà, Coglan [26], Pescheria, Manar, San Tomé, Malacca, Malucco, Amboino, Cina et Giappon, et Etiopia, delle quali tutte tratterò una per una

176 se *sup.* || 178 P *corr. e* R | danno *corr. ex* inganno || 179 ha *corr. ex* habbia [?] || 183 potrà *corr. e* mi podrà || 192 obedienti *corr. e* confidenti || 199 parte² *sup.* || 201 tuttavia *del.* per quelli quindici - - -

[24] Prima occasione in Europa, deinde Mozambici.

[25] Legas *seppe*.

[26] I. e. Coulão (Quilon).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

scrivendo a V. P. in ciasched'un capo quello che farà per il loco di che si tratta a proposito.

12. Goa è una città molto grande et la principal di tutta l'India, capo di quella dove reside sempre il Viceré overo Governatore. Tiene in essa la Compagnia il collegio più principale, nel quale suole ordinariamente stare circa cento persone. Quanto al materiale, è situato il collegio in una parte ch'è quasi estremo della città [27], et ancorché sia sempre stato molto sano d'aere [28] come era universalmente tutta la città, da 4 anni in qua, che fu la guerra et assedio di Goa [29], diventò la città molto inferma, et particolarmente quella parte del nostro collegio diventò pestilentiale, perché, si bene in tutto il resto della città è ritornato in questo tempo l'aere quasi alla pristina salute, quella parte è adesso più infirma che sia mai stato. Dicono i medici [30] ch'è per causa d'una laguna che gli sta vicino [31], ma o sia per questo, che in altro tempo non facia male, o sia per altra causa occulta, basta che sta di maniera che si non si fosse speso così grossisima somma di danari nella fabrica di quel collegio si sarebbe senza dubio lasciato : ma perché s'è speso ivi più di cento milia scudi, anchorché ci veggiamo tutti morire non pare che si possa lasciare.

13. Il collegio è molto ben fabricato, massime considerata la qualità di questo paese, dove tutto l'anno ordinariamente sono così grandi le calme, come sogliono essere in Roma gli giorni caniculari. È in se molto magnifico et grande, ma è molto meno capace di quello che pare, perché non vi sono in tutto si non 47 o 48 camere et una saletta molto piccolina. Le camere sono in se picciole et con tutto ciò habbino in ciascheduna due persone, che certo è cosa travagliosa in tanta calma, perché sono tanto piccioline che si vengono li letti l'uno coll'altro quasi a toccare. Tiene **congionto** a se una sala molto grande dove sta il Novizziato, ch'è **ripartita in**

---

236 *Prius* congiunto

---

[27] In parte meridionali-orientali.

[28] Goa iam prius non adeo sana fuit (cf. v. gr. DI II 440, III 749 765, IV 836).

[29] Annis 1570-71 (cf. DI VIII 445-47).

[30] Die 23 Dec. 1572 hi medici Goae erant: lic. Eduardus Lopes, medicus primus, lic. Mestre Manuel, medicus hospitii regii, lic. Mestre Ambrosio, chirurgus ibidem (APO V/2, n. 762, pp. 877-78). His adde Dimam Bosque.

[31] Lacus depictus est in imagine goana saeculi XVI, asservata hodie Bruxellis (cf. Luís Silveira, *Ensaio de iconografia* III, *Est.* 608, p. 363).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cammerini fatti di tela, dove stanno i novizzi commodamente et in tutto dal collegio appartati: perché sta congiunto al capo del corritorio del collegio et tiene sotto la sala una cappella molto spaciosa et un refettorio molto accomodato colle sue officine. Tiene tanto il collegio come il Novitiato orti appartati assai spaciosi et grandi; et dall'altra parte del collegio tiene un'altra grande sala con sue officine et orto dove stanno i fanciulli della terra sotto la nostra cura ; et contiguo a quelli molte altre camere et case dove stanno gli schiavi et altri gente di servigio, et altre dove prima stavano li catecumeni. Al capo del collegio sta una molto commoda infermeria con refettorio et cucina et tutte le sue commodità apartata. Va contigua a questi dopo la chiesa ch'è in verità molto bella et spaciosa, ch'è stata da poco tempo in qua con molta spesa fabricata [32]. Dall'altra parte del collegio stanno le nostre scuole molto capaci et accomodate. In somma, quanto tocca al materiale di questo collegio m'ha sommamente tutto contentato; è ben vero che la casa di quelli fanciulli non sta dal collegio appartata come io vorrei, ma con la gratia di nostro Signor mi par che con non molta spesa si potrà del tutto appartare.

14. La chiesa ancora, se ben è fatta a mio [297*v*] gusto et di tutti molto bene, tuttavia m'ha discontentato molto che si sia fatta, perché, havendosi, come par necessario da fare in questa città, ch'è molto grande, una casa di professi, ancorchè il collegio fosse sanissimo, m'ha parso che non sia stato a proposito fargli ivi tal chiesa, nella quale s'è speso, per quanto mi dicono, circa quaranta milia scudi, li quali, se si fossero reserbati per altro effetto, sarebbe stato megliore et si havrebbe possuto dipoi fare questa chiesa nel mezzo della città dove pensavano i Padri di fare per li professi la detta casa, et nel collegio bastava la chiesa ch'ivi era, che era fatta di nuovo anch'essa et al proposito et uso del collegio capace. Perché invero dopo fatta la casa delli professi, che questi Padri presenti et passati hanno sempre tanto desiderato, rimarrà la chiesa del collegio senza la predicatione et confessioni, inutile et deserta, essendo la chiesa di tre navi molto suntuosa.

15. Tiene il collegio d'intrata circa di dodici o 13 milia pardai [33], che faran alla nostra più di dieci milia scudi, colli quali si sostenta

---

246 dove *in marg.* || 272 o *del.* mi[lia]

---

[32] Ecclesia annis 1560-72 aedificata est (DI IV 727, VIII 584-85).

[33] Cf. tamen infra, doc. 134, 5.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

et sostenta anche il collegio di quei fanciulli, et manderò a V. P. la nota delle sue entrati [34]. Si canta nella nostra chiesa tutte le domeniche et festa messa con canto figurato, con trombetti et altri instrumenti, et questo tutto si fa da questi fanciulli; et in alcune sollennità si canta anchora il vespro de l'istessa maniera, et si dice la messa con diacono et subdiacono [35]. Quanto poi al spirituale, sta certo in questo collegio come in tutta l'India assai bona gente, et sono gli nostri tenuti da tutti in universale in grande estimatione et respetto.

16. Io, quando qui arrivai, non vi trovai il P.e Emanuel Texiera, ch'era viceprovinciale, perché era andato al Capo di Comorino et dopo diceva, o per dir m[e]glio scriveva [36], di voler ire a San Tomè, et perciò mi scrivevano da Coccin che non havrebbe potuto venir qui sin a Marzo [37]. Subito ch'io fui qui gionto et informatomi dal P.e Rettore et dalli altri delle cose del collegio et della Provincia mi diterminai con il parere della consulta, dopo d'haver proveduto le cose più necessarie di questo collegio che non pativano dilattione, d'andare a visitar Coccin et nell'istesso tempo per altra parte mandare il P.e Ruis Vicenti a visitare il collegio di Bazzaim colle sue residenzie, perché io non posseva in niun modo questo anno in ambe due questi luoghi andare, perché qui si va colla motione del tempo et così si viene, et fuor di tempo non si può andar né tornare; et come questa motione è quasi nell'istesso tempo per la parte di tramontana dove sta Bazzaim et per la parte di mezzogiorno dove sta Coccin, non si può in uno anno com'ho detto l'uno et l'altro visitare. Et io mi elegiva Coccin come collegio più principale, di dove si partono le navi per Portogallo et dove vengono a quel tempo istesso le nove di Malucco et Malacca, et della Cina et del Giappone, accioch'havesse con questo pienamente vostra Paternità di quello che correva questo anno informare et, ritornando poi al Marzo il P.e Ruis Vicenti da Bazzaim et io da Coccin con il P.e Viceprovinciale, in questo collegio di Goa si potesse comodamente dopoi d'essersi quasi tutta vista questa Provincia accomodare. Per questo primeramente feci ministro

278 *Prius* cantano | 285 diceva *del.* di | mglio *ms.*; *del.* di

[34] Haec nota desideratur (cf. doc. 99*e*).

[35] Consulas quoque DI VIII 547 (statuta P. Gundisalvi Alvares).

[36] Epistola amissa (cf. doc. 91*f*).

[37] Alia epistola perdita (doc. 91*g*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

del collegio il P.e Francesco Vipera et poco dopo, vedendo che non mi riusciva, perché il P.e Rettor è molto infermo et il collegio teneva necessità d'aggiuto, [298*r*] feci vicirrettore del collegio il buon Padre Francesco Riera; et perché il Novizziato, per carestia di soggetti stava in man d'un Fratello senza maestro, feci maestro di novizzi il P.e Pietro Raimon, con il che si concertò et consolò di maniera il collegio che certo, Padre, era cosa di grande piacere.

17. Et perché si rinnovano i studii alli 20 d'Ottobre [38], li quali andavano assai desolati, et io haveva d'andar a Coccin alli 8 o dieci di Novembre, diedi ordine alla renovatione di studii; et oltra le due lettioni di teologia et le quattro scuole inferiori, che qui si leggevano, feci che s'incominciasse a leggere il corso della filosofia con assai buon numero di nostri et di fuorasteri, havendo respetto a questa parte dove gli homini attendono solamente alle mercanzie et alla guerra. Et di più ordinai che si leggesse una lettione ogni giorno di casi di conscientia in loco di quella che s'havrebbe possuto leggere dalla Scrittura positiva [39], perché giudicassimo tutti essere per queste parti molto più necessaria et utile quella che questa tanto per li nostri come per li fuorasteri.

18. Et havendo di questa maniera ordinato le cose con commune consolatione et piacere, piacque a nostro Signor ch'io infermasse et succedessero le cose del P.e Vipera che tengo scritto, in modo tale che vedendomi io infermo et la casa in rivolta o, per dir meglio, timendo che non fosse maggiore di quello ch'era, fui necessitato a detenere il P.e Ruis Vicenti, il quale, quando si scoperse questo trattato, havia già imbarcato il matalottagie, che stava in ordine per partire. Et mandai gli altri Padri [40] con il P.e Francesco Monclaro per supplire alla necessità che passava di Padri in quelle parti, et poco dopo, vedendo che l'ultima navi era di partita per Coccin, et io stava convalescente assai fiacco et non posseva andare, fu necessario mutar proposito et mandar il P.e Ruis Vicenti a Coccin per non perdere l'occasione della nave.

19. Et perché dalì a un mese haveva da partire l'armata per Bazzaim, io pensava con quella d'andare sperando di star a quel tempo bene, già che non si posseva per la mia infermità effettuare

---

[38] Videtur esse lapsus pro *21* Octobris, festo S. Ursulae et sociarum, quo die generatim Goae studia renovabantur.

[39] Locutio insolita.

[40] PP. B. Vallone et Ioannes de Villa (cf. doc. 96, 12).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

quello ch'aveva prima designato; et allora parve a tutti che si pu-
345 blicasse il detto P.e Ruis Vicenti per Provinciale [41]. Par che non pareva conveniente ch'andasse con altro nome in Coccin dove havrebbe forse a quell'ora ritrovato il Viceprovinciale [42], ancorché dopo l'incontro per camino, perché non essendo il P.e Viceprovinciale andato come haveva designato a visitar S. Tomè era ritornato
350 più presto di quello ch'egli stesso haveva scritto et noi altri espettavamo. Et perché era necessario in ogni modo si provedesse d'un rettore Coccino, poiché il P.e Vipera ch'era per ciò designato ci havea mancato, et parve ancora per giusti rispetti conveniente che si mutasse il Rettore di Bazzaim, determinammo il P.e Provinciale
355 et io colla consulta che remanesse in Bazzaim per rettore il P.e Monclaro et si chiamasse a venir qui il P.e Antonio da Costa, ch'era Rettore, per vedere si sarebbe stato a proposito di mandarlo a Coccin. Il quale gionto qui, m'ha parso, come anche al P.e Emanuel Texiera et agli altri consultori, più a proposito di farlo
360 superiore di Salsetti, della maniera che V. P. intenderà quando tratterò di quel luogo [43]. Et havendolo già posto ivi mi sopragionsero hieri lettere da Coccin dal P.e Provinciale, et mando a V. P. la copia di due capitoli che sopra questo mi scrive [44], et [298*v*] mi sono determinato che resti per superiore in Coccino il P. Francesco Peres, come pare al P.e Provinciale et il P.e Emanuel Texiera
365 haveva designato.

20. Mentre io stava in questo desegno tuttavia d'andare in Bazzaim è successa la morte del P.e Vicirrettore [45] et tanta gravezza d'infirmità che non ci è stato rimedio a partire remanendo
370 sopra di me tutta la carga, et così non ho quest'anno potuto né l'un collegio né l'altro visitare, ma sarà nostro Signor servito ch'io lo possa l'anno che viene fare.

21. Quando era qui il P.e Provinciale, coll'occasione delle ceremonie nuove della missa che si introducevano [46], molto diverse da

---

356 d'Acosta *ms.* ‖ 370 ho *corr. ex* havendo ‖ 373-462 *In marg. linea verticalis*

---

[41] Medio ut videtur mensi Novembri 1574.

[42] P. E. Teixeira.

[43] Vide infra, n. 39.

[44] Epistola amissa (cf. doc. 97*a*).

[45] P. Franciscus Riera.

[46] Pius V die 14 Iulii 1570 Missale Romanum ex decreto Concilii Tridentini restitutum edidit idque ad totam ecclesiam extendit (J. A. JUNGMANN, *Missarum Sollemnia* I [Wien 1949] 171-76).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

quelle che fin a questa hora s'accostomavano, qui proposi in la consulta si saria stato bene nell'istesso tempo di levar dalla nostra chiesa questa sollenità delle messe et della musica, poiché, oltre che non erano di nostro costume, si facevano per mezzo di fuorastieri contra il decreto fatto per hora da questa ultima Congregatione [47], mutando, quando in tutto non si potesse il canto, levare la musica di canto figurato, nel canto che dalla Compagnia s'usa nel nostro tuono, il che s'havrebbe senza li fuorastieri dalli nostri istessi nel coro, come in Roma [48] et altrove si usa fare. Furono tutti di contrario parere [49] per due raggioni, l'una per la devotione del popolo che si diletta di questi canti et sollennità, l'altra perché pare ciò maggiore peso alli nostri facendo questo hora per li fuorasteri, tanto più ch'al popolo parrebbe grave questa mutatione. Io, sentendo ch'erano tutti dell'istesso parere, non volse fare altra mutatione, ma quanto a lo che io sento mi pare che si havrebbe potuto commodamente et si dovea fare. S'havrebbe dico possuto commodamente, perché venendo io adesso da Roma con il decreto fatto sopra di ciò da questa ultima Congregatione, non ci era causa niuna di che si potesse il popolo scandalizare, nè notare ch'io disfascesse quelli che gli altri havevano introdutto, poiché questo era novo ordine di questa ultima Congregatione. Dico poi che mi par che si dovea fare per adimpire il decreto et per non perdere adesso questa occasione, la quale, facendoci adesso passare aspettando risposta di V. P., darà molto più da dire si due anni dopo ch'io sono venuto si fa la mutatione con dir che la Congregatione prima ch'io partisse da Roma l'havea così ordinato, perché ci potranno arguire ch'o doveamo obedire a questo tempo al de-

377 della] dalla *ms.* || 390 dovea *sup.*, *prius* poteva || 399 dopo *del.* ch'io

[47] Decr. 36 tertiae Congregationis generalis haec statuit: « Cantus in ecclesiis Societatis inductus talis sit deinceps, qualem declaratio 3 cap. VI part., § 4, litt. B praescribit: nempe devotus, suavis et simplex, non figuratus vel firmus; et in iis tantum locis retineatur, ubi per Nostros, non admissis externis, commode exerceri potest, et finis, quem praedicta Congregatio proponit, et iuxta decr. 22 secundae Congregationis consequitur: locum tamen habeat dispensatio, praesertim inter haereticos et infideles, quoad inductionem, retentionem, modum et qualitatem cantus pro iudicio et arbitrio R. P. Generalis » (*Institutum Societatis Iesu* II 227).

[48] Pro Valignano exemplar pro posse sequendum.

[49] P. G. Alvares modum indicum approbaverat (cf. DI VIII 547), quamvis et ipse secundum instructionem borgianam solemnitates reducere voluerit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

creto o come havevamo dispensato et passato per li due anni così lo potriamo ancora per l'avvenire dispensare. Le raggioni poi della consulta non mi muovono, perché il dire ch'il popolo si diletta di questi canti et sollennità esteriori è raggione commune in tutti i luoghi et forse più che in niuna altra in Europa, ma con tutto ciò non ha possuto mai questa raggione persuader d'introdurre questo canto alla Compagnia, né la nova cristianità qui si diletta molto di questi canti, perché la gente della terra è d'ingegno assai basso et la cristianità di essa è molto debbole [50], né consummano in nostra chiesa molte ore, et poi non mancano et nella chiesa maggiore et nelli altri monasterii simile sollennità et canti. Il dir poi che questa è maggior peso alli nostri non lo posso ben penetrare, perché otto o dieci Fratelli, anchorché fossero di novizzi, possono al canto al [299*r*] nostro modo supplire, li quali a un collegio tanto grande non possono mai mancare, ma quest'altro che si fa per mezzo di fuorestieri può venir meno per mancamento d'uno o due di quelli che meglio sanno cantare et è con maggiore sollecitudine et con maggiore cura. Ma ancora ch'io a così l'intenda in Domino, per non far contro il parer di tutti, non l'ho voluto mutare, ma m'ha parso avisarne V. P., acciò sopra di questo ordini il che conviene. Non lascierò di dire che l'istesso Archivescovo di Goa [51] m'ha detto che gli par che nella nostra chiesa s'usa in questo più cermonia et soni che alla professione della Compagnia convenghi.

22. Si fanno ancora nell'anno alcune processioni come nel giorno dell'undici milia Vergini [52] et dell'esaltatione della Croce [53], et si mostrano qui le reliquie con molta sollennità stando la chiesa aperta un gran pezzo di notte, perché, per le gran calme che qui sono et sole ardente et la città molto grande, non possono commodamente venire ad altra ora, le quali, come hanno un poco del monacale, m'hanno dell'istessa maniera discontentato. Et perché concorre alla nostra chiesa in quelli giorni quasi tutta la città et sono stati novamente introdotte dal P.e Alverez [54], visitatore, non m'ha

425 Si — come *linea subducta*

[50] Mireris iudicia Valignani, qui paucos menses et partim aegrotus Goae erat. Similiter inique de ceteris populis « coloratis », si excipis iaponenses et sinenses, iudicabat.

[51] D. Gaspar de Leão, iterum archiepiscopus goanus 1574-76.

[52] Die 21 Octobris.

[53] 14 Septembris.

[54] P. Gundisalvus Alvares.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

parso né ancora conveniente tanto presto levare, anchorché vegghi quanto si scosta la terza Congregatione da l'uso di queste processioni [55]. Et questo è quello che mi par necessario che V. P. sappia che corre nella nostra chiesa, anchorché tutto sia introdutto, per quanto mi dicono, con licenza et dispensatione delli Generali [56].

23. Proposi ancora in consulta quello che fariamo di questo collegio delli fanciulli o orfani. Et perché V. P. meglio intenda quello che si tratta, ha da sapere che al principio, quando qui venne la Compagnia, stava qui un sacerdote di Portogallo [57], che nella chiesa che si chiamava la Madre de Deus, dove ora sta edificato il nostro collegio [58], teneva la cura d'insegnare et notrire alcuni orfani delli puoveri christiani della terra con alcune elemosine che il Re per questo li dava. Et venendo qui il benedetto P.e Maestro Francesco [59] piacque a questo sacerdote tanto il modo et processo della Compagnia che fattosi di quella amicissimo gli lasciò la cura di quei orfani con l'intrata ch'era applicata [60]. Et confirmandoglila il Re [61] et dopo dandogliene più di nuovo, dicendo che glie la dava per vitto della Compagnia et sostentatione delli orfani, sono stati finalmente dal Re fatte a questo collegio diverse donationi [62]. Et anchorché nell'ultima gli facci una dona-

443 Deus] Dios *corr. ex* Dius ‖ 445 terra *del.* et venendo [*vide* v. 446]

[55] Decretum 35 tertiae Congregationis generalis ita se habet: « Decretum fuit: ne deinceps processiones a Nostris fierent; liberam tamen R. P. Generalis haberet facultatem dispensandi circa quascumque processiones retinendas et instituendas, ubi ad Dei gloriam et proximorum aedificationem, praesertim ubi usu receptae sunt, et maxime inter haereticos, et ubi conversioni infidelium datur opera, expedire videtur . . . » (*Institutum Societatis Iesu* II 226).

[56] A Xaverii temporibus processiones in Oriente a sociis et pueris collegiorum instituebantur (cf. DI I 127, VIII 547), quidam Patres vero contrarii erant (DI I 142-43, VII 254).

[57] Magister Didacus, de Borba vocatus (cf. DI I 777 828).

[58] Magister Didacus coepit opus suum in ecclesia *N. Senhora da Luz*, quae distabat a loco futuri collegii goani (cf. DI I 777-78 118).

[59] Mag. Franciscus Xaverius.

[60] Reditus collegii goani, post mortem Magistri Didaci († 1547), a Cosma Anes autumno 1548 Societati Iesu assignati sunt (DI I 420).

[61] D. Ioannes III die 20 Febr. 1551 collegium Societati dedit (DI II 189-92).

[62] Cf. DI VIII 404-05 482.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tione libera di tutto quello che tiene, assignandoglielo et confir-
455 mandoglielo per suo vitto, tuttavia ha sempre la Compagnia reconosciuto per le precedenti donationi alcun debito con questi fanciulli orfani; et anchorché non si sia già mai specificato né se si gli deve né quanto, tuttavia ha sempre sostenuto a sue spese circa di cento fanciulli, parte figliuoli di portuesi, parte dell'indiani
460 della terra; et anchorché stiano dal corpo del nostro collegio separati, ci è nondimeno communicatione per li orti et ancora per un cortile dove sta la porta delli carri. Vivono questi fanciulli in questo modo che stanno ivi due Fratelli che tengono di loro la cura, et dormono tutti in due sale, ne l'una li figliuoli di portuesi et nel-
465 l'altra quelli della terra. Tengono un refettorio appartato dove mangiano solamente i figliuoli di portuesi con li due nostri, alli quali si dà pane et carne, benché assai mediocrimente; li fanciulli poi della terra mangiono en un altro luogo et si sostentono con poca cosa di riso, ch'è il commune et proprio [299*v*] mantenimento di
470 questa terra. Et anchorché si apparecchi il cibo d'alcuni schiavi deputati in quel luogo per questo effetto in particolari, tuttavia tutto il necessario cotidiano dàseli dalla nostra istessa dispensa, il che è di non poco travaglio, et quando s'infermeno sono serviti dalla nostra istessa infermeria. Et perché per il servigio di essi
475 sono necessarii molto più schiavi di quello che sarebbono per il nostro uso necessarii, tanto per lavar li lor panni come per macinare il grano che si fa in casa, et come per cernere la farina et fare il pane, che si fa qui con tanto travaglio ch'appena bastano otto schiavi acciò deputati, che non fanno niuna altra cosa et un Fra-
480 tello che sta sempre sopra di loro, si multiplica il numero di questi benedetti schiavi tanto che passano nel nostro collegio di 48, alli quali tutti ancora è necessario dar della nostra dispensa il vitto quotediano, et con essere il numero di questi schiavi tanto sempre si lamenta il ministro che non si può supplire.

485 24. Io, perché sono di tanti fanciulli et di tanti schiavi per casa assai fastidito, propose alla consulta come havessimo possuto a questo rimediare, proponendo si era conveniente fare come s'era fatto di catecumeni che, anchorché con particolare intrata che il Re per essi dava, vivevano dell'istessa manera nel collegio, li quali
490 furono per ordine della buona memoria del passato P.^{e} Generale renunciati al Arcivescovo con tutta l'intrata per che si tenesse di

---

459 circa — fanciulli *linea subducta* || 469 di *p. corr.* || 472 nostra istessa dispensa *linea subducta* || 474 nostra istessa infermeria *linea subducta* || 481 che — 48 *linea subducta* || 484 può *del.* suffrire || 485-94 *In marg. linea verticalis*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

loro la cura [63]. Parve a tutti che non conveniva a niun modo lasciarli, l'uno perché verrebbono tutti a male, come iva ancora adesso la casa de' catecumeni, et per questi non havevano intrata certa, né conveniva che noi come per obligo l'havessimo data, poiché non erano acciò tenuti et quello che fin a questa ora si fa è per elemosina et buona voluntà [64]. Io fui dell'istesso parere, perché in vero è necessario in questi paesi di pigliare a ogni modo alcune cure che in Europa in nessun modo converrebbe pigliare, perché si noi non tenghiamo special cura d'aggiutare et soccorrere etiam nelle cose temporali questi puoveri cristiani della terra, tutto s'anderà in perdittione, perché, ancorché l'Arcivescovo sia invero persona molto virtuosa et zelosa, tuttavia, come è vecchio di più di settanta anni [65] et molto infermo di gotta et senza ministri, non può ne pur in parte supplire a quello che si dovrebbe fare; et come ordinariamente quanti vengono di Portogallo, vengono con desiderio di gaudagnare [66] et tengono questi miseri christiani della terra come si fossero lor schiavi, si la Compagnia, che può qui molto, non procura colla sua autorità di difenderli, sarrebbono di quanto tengano molto presto spogliati [67]. Ma con tutto questo, come io non ho possuto per li molti travagli ancora vedere tutte le fondationi et donationi fatte dal Re a questo collegio, si ben l'ho fatto retrovare et li tengo in mia cammera, non posso dire quanto sia l'obbligo che con questi fanciulli tegniamo; ma, o sia per obligo o sia per liberalità, sto al tutto resoluto di deputarli un tanto con che si possino sino a un certo numero mantenere, separandoli in tutto et per tutto dal collegio et ponendo ivi doi Fratelli et doi Padri, l'uno che sia superiore, l'altro che sia confessore, et de' Fratelli l'uno che sia portero et l'altro [300*r*] tenga cura

492 Parve — conveniva *linea subducta* || 515-16 sto — mantenere *lineis subd.* || 517-19 *In marg. linea*

[63] In primis fuit vicarius generalis Polanco, qui curam animarum respuit (cf. DI VIII 595-96), cuius voluntatem P. E. Teixeira explevit (cf. doc. 82, 23; 83, 22).

[64] Collegium goanum S. Pauli fundatum est ad clerum indigenam formandum et reditus e templis iam destructis profluentes huic scopo applicati erant (cf. DI I 760 ss., VII 582). Qua de causa labor sociorum non erat « per elemosina et buona voluntà », sed ex iustitia.

[65] Natus ergo erat ante a. 1505; eius aetas ex aliis fontibus non liquet.

[66] Legas *guadagnare*; ita etiam infra.

[67] Similia Gomes Vaz a. 1567 scripserat (DI VII 385, 35).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

della dispensa ch'han di tener propria, servendosi d'un huomo confidato per spenditore (perché invero adesso va la casa mal regolata, della quale, poiché teniamo la cura, è raggione che sia come se deve acciò se ne cavi profitto), et con un muro intermedio o d'altra maniera penso in tutto appartarli dal nostro collegio, anchorché questo, venuto il P.e Provinciale et viste le dette donationi, molto meglio si consulterà; et questo è quanto tocca a questi orfani, li quali vanno ancora ad apprendere alle nostre scuole.

25. Monsignore Arcevescopo mi ha fatto grande instanza ch'io vogli ancora accettare la cura del seminario ch'egli pretende di fare [68], per il vitto del quale ha il Re dato d'intrati do mila pardai l'anno. Io gli pose in questo grande difficultà per causa del decreto della 2.da Congregatione [69], et, havendolo dipoi proposto alla consulta, parve a tutti che in caso che l'Arcivescovo il volesse fundare conforme al detto decreto, s'accettasse, ma non della maniera che adesso l'Arcivescovo pretende. Et invero è certo che non si può fare qui seminario si d'esso non piglia cura la Compagnia, et che s'abbia da fare in ogni modo è necessario, perché la penuria de clerici è tanta che a niun modo non si può suffrire et, quel ch'è peggio, ordinariamente non vengono clerici di Portogallo si non molto ignoranti et di assai poco buono esempio per quanto me dicono, et, come che in questo Stato non vi sono benefitii di granciare [70], procurano per quel poco tempo che quivi stanno di granciare quel che possono in mercantie [71] et si tiene molto poco cura delle anime. Si l'Arcivescovo dessi a noi libera l'amministratione, forse che si potrebbe fare di questi fanciulli orfani et del

521 va *del.* et || 528-35 *In marg. linea* | 533-34 parve — accettasse *lineis subd.*

[68] De hoc seminario fundando P. G. Alvares iam a. 1569 Borgiae scripsit haec: « O Arcebispo tem dous mil pardaos de renda para o seminario » (DI VIII 116).

[69] Decretum 18 secundae Congregationis generalis haec habet: « Propositum fuit: an Seminaria Episcoporum, de quibus in Concilio Tridentino est actum, admittenda a Societate nostra viderentur, si eorum gubernationem Nostris committere ipsi Episcopi vellent. Et, re satis agitata, constituit Congregatio: non admittenda videri ». Admisit tamen dispensationem Praepositi Generalis quibusdam sub condicionibus (*Institutum Societatis Iesu* II 198).

[70] A vocabulo *grancia, grangia*, gallice *grange*: *fattoria* vel *podere*; maxime si agitur de fundationibus piis.

[71] Pius IV iam a. 1563 mercaturam cleri in Lusitaniae territoriis ultramarinis sub poenis vetuerat (cf. *Bullarium Patronatus* I 206-07).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

seminario un collegio, anzi, che con questo ci sgravaressimo quasi del tutto dell'orfani, perché quelli istessi si instruirebbono per essere clerici del seminario, tanto più che l'Arcivescovo pretende ch'il seminario sia tutto di gente della terra: pur si farà sopra di ciò a suo tempo consulta et di tutto sarà V. P. avisato.

26. Quanto al numero delli schiavi, ch'invero è tanto ch'è quasi insupportabile, io farò ogni diligenza per diminuirlo quanto si può. La terra dell'India colla continua calma tiene ordinariamente i corpi molto deboli, di maniera che non possono gli nostri fare in queste parti tanto quanto sogliono fare in Europa; con tutto ciò, s'havessimo qui alcuni buoni coadiutori d'Italia et di Spagna, sarebbe di molto profitto per introdurre nelli Fratelli coadiutori di servire nell'istessi officii ch'in Europa fanno, perché invero in questi regni di Portogallo sono li Fratelli coadiutori molto delicati et vogliono poco travaglio [72].

27. Fra l'altre intrate che tiene questo collegio ha una ch'è causa che ci sia di noi molta mormoratione, et è questa delli presenti che fanno questi re mori ogn'anno al Re di Portogallo; gli quali, come vengono ogn'anno et in diverse volte, sempre renovano questa mormoratione, perché l'istesso Viceré a suo modo gli dispensava, et gli altri gentilhuomini di Portogallo, tra quali ordinariamente si ripartivano, hanno sentito tanto questa donatione dal Re a noi fatta che, con esser più di 20 anni ch'il collegio la tiene [73], sono nelle mormorationi tanto freschi come erano nel principio. Sommava la cosa molto al tempo che si diedero, ma dopo con il tempo, parte perché i re mori [300*v*] hanno inteso che questi presenti son nostri et veggono che i Viceré poco si curano se gli mandan piccioli o grandi, parte perché ancora quelli che si mandano non vengono tutti alle nostre mani, s'è già ridotta la cosa a poco, massime da quattro anni in qua. Tuttavia sempre se ne cavano circa do mila cruciati ogn'anno [74], ma questo, oltre

549-50 pur — sará *linea subducta* || 551-54 *In marg. linea* || 561-64 *In marg. linea* || 576 se — cruciati *lineis subd.*

[72] Hoc iudicium generale de Fratribus coadiutoribus « in questi regni di Portogallo » sine dubium nimis durum est.

[73] Reditus iam a. 1548 nominantur (vide DI I 418); erant dona a principibus Indiae proregibus lusitanis oblata.

[74] A. 1548 socii percipiebant 1.300 cruciatos, sed si totum pretium accepissent, fuissent ultra 2.000 (DI I 418). Rex D. Sebastianus a. 1571 mandavit ut dona oblata ex integro collegio goano darentur (DI VIII 384-85).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

la diceria, con gran fatica, perché, come i Governatori non son pronti a mandarli, è necessario ordinariamente si lasci loro per il prezzo che vogliono et dopo per ricuperar questo prezzo c'è molto che fare. I Padri di qua hanno sempre desiderato che il Re rimutasse questa intrata et si sarrebbono contentati per li do mila cruciati. Scrissero sopra ciò in Portogallo al tempo che governava il Cardinale [75], il quale non volse mutare questa intrata, perché quelli che consultavano per il Re, dicevano che l'assignar altra intrata non gli era utile, poiché in ogni modo gli presenti si sarebbono dal Viceré al suo voler dispensati et il Re, dando tra tanto del suo, non havrebbe havuto né l'intrata che dava né li presenti. La ragione è in se vera et io havendo sopra di questo col Viceré [76] trattato, il quale volentiere farrebbe questa mutatione, chiamò qui la consulta, nella quale il procurator delli fatti del Re [77] in niun modo volse consentire che di ciò si trattasse. Io, colla gratia di nostro Signor, procurerò, s'è possibile, di far di questa intrata baratto o colla casa della Misericordia, o coll'hospitale o col'Arcivescovo o con il suo clero. Dico questo, perché tutti questi loghi et persone hanno una buona rendita designata dal Re in perpetuo sopra alcune terre o doane [78], et potria facilmente essere che volessero barattare facendoli il partito grasso, perché quello che a noi vale mille ogn'anno valeria, si fosse loro, più di do mila, et io certo mi contentarei più presto d'haver con pace mille che doi milia con guerra, tanto più che, anchorché questa donatione sia in perpetuo, si per ventura perderemo la tanta autorità che con il Re adesso tenemo, non ne caveremo mai un quatrino, perché i governatori ci li danno adesso più per forza che per voluntà, et, come Portogallo sta tanto longe dall'India, è il ricorso difficile, né qui è nelli gentilhuomini dell'India et Governator tanto scrupolosa la conscientia ch'il non dare a noi questi presenti che vengono si tenesse a peccato. Io scriverrò sopra di ciò a Portogallo [79]. V. P.

591-92 *In marg. linea* | 591-92 Io — possibile *linea subd.* || 595 *Prius* rendida

[75] D. Henricus, cardinalis, a Decembri 1562 usque ad Ian. 1568 imperium lusitanum pro D. Sebastiano rexit.

[76] *Gubernator* Antonius Moniz Barreto.

[77] Lusitane *o procurador dos feitos d'El-Rei* (cf. PISSURLENCAR, *Regimentos das Fortalezas da India* 78). Die 4 Febr. 1574 Goae hoc munus obtinuit lic. Didacus Gomes (APO V/2, n. 769, p. 893).

[78] Pro *dogane*.

[79] Epistola, si scripta est, ut amissa habenda est.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

per amor di nostro Signor ci facci gratia di raccomandar molto caldamente questo negotio, perché, come di qua si scriverrà, a suo tempo lo trattino molto da dovero.

28. Qui in Goa, come ho ditto a V. P., s'è sempre desiderato et si desidera una casa di professi, et invero sarrebbe et alla città et a noi di molta utilità et commodità: alla città, perché gustarebbe il frutto colla devotione che in detta casa piglieriano videndola vivere d'elemosina et attendere alli suoi ministerii; al collegio poi, perché si sgravarebbe con questo di molta spesa et di molto disturbo per li suoi studii et poi, quando algun Padre o Fratello così convenisse, si potrebbe mutare da un loco all'altro, che ci sarrebbe di grande commodità, perché adesso, oltre che le mutationi si fanno sempre con grosse spese, non si possono fare colla prestezza che alle volte conviene per causa delle motioni; et poi non conviene molte volte, v. g., un Padre che si togli qui da confessore [301*r*] inviarlo in uno di questi collegii, dove si non confessa, è notato et non tiene altro che fare; il che, stando la casa qui, non succederebbe, perché solamente facendolo ire ad habitare nel collegio sarebbe la cosa remediata. La città quivi è tale che facilmente si potrebbono sostentare nella casa trenta et 40, perché si fanno qui molte elemosine grosse et molte restitutioni, et si farebbono molto maggiore quando sapessero ch'ivi vivono i nostri d'elemosina: poiché ancora a questo collegio, che si tiene qui per ricchissimo, si fanno grossissimi lassati et legati; et la causa di questo nasce perché, come ordinariamente qua male s'acquista [80], non trovano altro remedio nella morte che fare alle chiese et alli puoveri restitutioni.

29. Quanto poi alla commodità qui di fundar detta casa, già sta quasi fatta, perché hanno lasciato d'alcuni anni in qua alcuni che sono morti per la casa delli professi che s'ha da fare, più di quendeci o 20 milia cruciati [81], de li quali parte sono in essere in danari et in case, parte n'ha speso il collegio et l'ha di restituire; et nel mezzo della città, nel più bello et sano loco, tegniamo alcune case et terreno dove potressimo edificare, et con conperare solo una casa di valuta di doi mila scudi, che l'è vicina, haveriamo

608-09 per — caldamente *lineis subd.* || 623 è notato *bis* || 624 stando *sup.* || 637-38 più — de li *linea subd.*

[80] Nota hoc iudicium generale !

[81] Cf. DI VII 588-89.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

loco per casa, chiesa et orto commodo per più di 70 persone. Adesso andiamo in tratto di comprar detta casa, perché o ci servirá per questo, conten[tan]dosi così V. P., o ci servirà per l'infermi, poiché n'habbiamo sempre tanti per tutto l'anno; et alla fine come adesso vagliono le case molto baratto, non si può perdere il danaro, per questo ha parso alla consulta che con questa occasione di questi infermi in ogni modo si procuri di comprarla, et speriamo che si potrà havere la casa. Io l'ho vista per pigliarla per l'infermi et veramente sta conpartita in modo che, mentre si fabricasse la chiesa, potrebbono star ivi commodamente 20 persone senza che s'havesse la casa quasi in nessuna cosa d'accomodare, perché sta tanto ben ricolta che, serrando una porta sola, sta come si fosse un collegio molto ben serrata. Tiene una bella molto et spaciosa porteria et una loggia al basso, dove sarrebbe il refettorio molto capace, circa la quale sta la dispensa et cocina et l'altre sue officine; et, quel ch'è meglio, sta dalla parte dell'orto dove, tenendo una spaciosa vista di mare, non si può vedere né sentire quello ch'ivi si fa da quelli di fuori. Ad alto, poi, sta una gran sala con altre cammerone grandi et un'altra bella loggia della misura di quella di basso, et ci è poi un cortile dove, con poca spesa, si potrebbono alcune case ch'ivi sono accomodare. Tiene un buon orto colla porta che usci al mare, et tiene il pozzo d'acqua molto grande et buono: resta adesso solamente che V. P. si contenti che ditta casa di professi si facci. La consulta ne supplica V. P. et io con loro, et per ogni respetto mi pare utile, conveniente et necessario che si facci, massime ch'è conforme alla voluntà del decreto di questa tertia Congregatione [82]. V. P. mi farà gratia respondere colle prime sopra di questo, acciò io possa dar ordine a quello che s'ha da fare prima che di qua per andare al Giappone io mi parta dove, accosì come in niun modo potrò prima di questi doi anni andare, così spero in nostro Signor che [301*v*] non tarderò più, si però V. P. in questi doi anni mi manda gente colla quale

652-53 commodamente 20 persone *linea subd.* || 665-69 *In marg. linea* || 670 possa *interpos.* || 672-73 modo — andare *linea subd.*

[82] Decr. 17 tertiae Congregationis generalis ita se habet: « Propositum fuit: an Domus Professorum in magnis civitatibus, quae Societatem habere desiderant, erigi deberent; et an curandum esset, ut plures Domus Professas et pauciora Collegia haberemus. Congregatio autem totum hoc negotium R. P. Generali commisit. Eidem commendandum censuit: ut erigendis huiusmodi Domibus applicaret animum . . . » (*Institutum Societatis Iesu* II 222).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

io lo possa aggiutare, perché altrimente in conscientia intendo che non debbo né posso passare, come scriverrò sopra di ciò in un altro capitolo [83]; et questo è quanto m'occorre dire a proposito del collegio di Goa.

30. Tiene questo collegio a suo carico le residentie di Ciorano et Salsetti, delle quali adesso tratteremo.

31. Ciorano è una isola così chiamata molto piccola, vicina a Goa due legue, nella quale habbiamo assai buona intrata et, se bene è del Re l'isola, è quasi nostra. Staranno là circa do milia et cinquecento anime tra grandi et piccioli, et questi tutti sono cristiani. È questa isola come fattura della Compagnia, perché n'ha sempre tenuto il governo et in spiritualibus et in temporalibus. Tiene solamente due chiese o parrocchie che sono state sempre in nostro carico [84]: è ben vero che l'anno passato il P.e Emanuel Texiera lasciò l'una quando lasciò, come diremo apresso [85], ancora le chiese di Salsetti dove in otto mesi, che, per mancamento d'altri clerici, lasciò di quella la cura l'Arcivescovo a un clerico canerino, ha patito la puovera isoletta così grande detrimento ch'io sono stato forzato di ritornarla a pigliare, benché in molto diversa maniera di quello ch'era prima come dirò quando tratterò di Salsetti [86]. Teniamo là un molto commodo collegietto con tredici camere et due grande sale, con suo refettorio, cucina et tutto il resto fatto a modo di claustro, con una assai commoda et capace chiesa.

32. Feci [87] qui il P.e Provinciale [88] tanta habitatione in questi ultimi anni, perché designava ivi, per quanto mi dicono, che si retirassero al meno i teologi et filosofi a studiare per l'infettione dell'aere che qui corre [89]; ma come la raggione et la sperienza insegna che questo non può riuscire, rimaneva quella habitatione solamente per li convalescenti come una casa di recreatione. Stavano qui d'ordinario due Padri con uno o due Fratelli. Li Padri s'occupavano a servir le due chiese et un Fratello è necessario per pro-

705-45 *Linea in marg.*

[83] Vide nn. 65 et 66.

[84] Ecclesiae *N. Sra. da Graça* et *S. Bartolomeu* (cf. DI VIII 66). Vide etiam Mons. GOMES CATÃO, *The Island of Chorão* (Alwaye 1962).

[85] In n. 35.

[86] In n. 37.

[87] Pro *Fece*.

[88] P. Antonius de Quadros.

[89] Cf. DI VII 573.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

curare le cose temporali, senza il quale non può stare quella isola, che è quasi tutta nostra, dove habbiamo molti palmari, orti et terreni. Adesso, oltre li detti Padri, sta lì il novizziato molto ben raccolto et accomodato, et certo che potrebbe essere almeno per alcun tempo che si lasciasse ivi, perché invero il luogo è commodissimo et appropriato et, colla strettezza che nel collegio tenemo, non sarebbe si non di molto commodo se si potessero i collegiali servire ancora del novizziato. Ben veggo ch'il star disgionti dal collegio non è conforme al decreto della prima Congregatione [90]; ma, considerato il mal aere che corre in Goa, l'incommodità et strettezza del collegio per tanti, et la commodità ch'in Ciorano sta fatta che non ci torna per altro a proposito, et che non è più che due legue discosto da Goa dove si può andare in due hore et per terra et per mare, non mi parrebbe che fosse del in tutto inconveniente. Tuttavia non pensai molto sopra di questo né l'ho in consulta trattato, perché non m'è venuto in mente questo concetto si non dopo d'haver visto in quel luogo adesso il novitiato accomodato, il quale certo va di maniera che mi contenta; perché un Padre che si chiama Giovanni Luis, che meco venne d'Alcalà et vostra Paternità mi diede, sta ivi in loco del P.e Pietro [302*r*] Raimon et la fa assai bene conforme allo che l'è stato da me ordinato. Et in caso che così ci paresse, si potrebbe per vitto del istesso novitiato dare la istessa rendita della isola, perché adesso non tiene il novitiato rendita dal collegio appartata, ma vivono tutti d'una istessa fundatione et, dividendosi il collegio dal novitiato, sarrebbe forse meglio di vedere ancora l'intrata applicandoli V. P. il necessario. Et di qui si m'offerisce oltra gli detti che ne resultarebbono, tre bene: l'uno è l'augmento temporale dell'intrate di quella isoletta, ch'è come una legua di lunghezza et molto meno che mezza di larghezza, la quale, stando ivi il proprio superiore con un buon ministro, come di già gli tengo dato [91], andrebbe il frutto et la rendita d'altra maniera che non fa adesso che un sol Fratello ni tiene tutta

---

713 *Prius* disgiunti ‖ 717 et *del.* et ‖ 726 che] que *ms.*

---

[90] Decr. 73 primae Congregationis generalis haec statuit: «... ne ullum mittatur Collegium ad locum aliquem, ubi Domus conveniens ad Nostrorum habitationem et scholas tenendas, et ecclesia ad spiritualia exercitia in proximorum auxilium tractanda non assignetur ...» (*Institutum Societatis Iesu* II 172).

[91] P. Alfonsus Fernández (cf. doc. 98, I, 2).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

la cura; l'altro è l'augmento spirituale di quella puovera gente che tiene grande necessità di dottrina, alla quale potriano li novitii più vecchi et confidati commodamente soplire; il tertio, ch'io stimo più ancora, è che gli novitii almeno del 2.do anno apprenderiano ivi la lingua canerina, alla quale essi con il fervore et spirito d'humilità ch'ora tengono si darrebbono molto meglio che non fanno i scuolari ch'intrano subito in fumo di predicare, et colla commodità della gente con che trattano facilmente l'apprenderebbono, perché più importa l'esercitio del parlare che la dottrina. Questo tutto ho voluto scrivere a V. P., anchorché prima d'haverlo consultato, perché, come qui non sta il P.e Provinciale, non si può sopra di questo fare per ora consulta; ma forse non sarà male che in omnem eventum V. P. dia sopra di questo l'ordine che più conviene o determinando o remettendo qua la determinatione acciò si possa, prima ch'io mi parta, ordinare quello che conviene; et questo è quanto allo che tocca a Ciorano.

33. Salsetti è una parte di terra firma così chiamata perché tiene in se sessanta sei ville o popolationi, et questo si significa per questo nome di Salsetti [92]. Questa parte di terra firme è discosto di Goa per diversi luoghi due, tre et quattro legue, et è del Re di Portogallo. La gente è, come è quella di questa terra, canerina: sarano ivi circa d'ottanta milia anime, quasi tutte gentili, se non sono da quattro o cinque mila che si son fatti per mezzo delli nostri, cristiani [93]. In questo luogo stan in diverse popolationi sei chiese [94], delle quali han tenuto sempre li nostri la cura, stando in esse li Padri residendo come curati et tenendo per ciò la iurditione. Dàvagli l'Arcivescovo per ciasched'uno certo stipendio per vivere ivi un Padre et un Fratello [95] et stavano tutti soggetti al Rettore qui del collegio, ma in Salsetti non ci era alcuno che fosse di tutti superiore.

34. È questa christianità di Salsetti similmente fattura della Compagnia perché ha sempre di quella hauto cura: et vedendo il P.e Antonio di Quadros, provinciale, che per bene di quella christianità et della Compagnia era necessario che tenghero [96]

740 *Prius* assoplire || 747 anchorché *del.* che [?]

[92] In lingua sanscritica *Shat-shasthi*, 'sexaginta sex' (YULE-BURNELL 786).

[93] Numerus nimis modestus esse videtur (cf. DI VIII 745).

[94] Margão, Vernã, Cortalim, Mormugão, Orlim, Rachol (doc. 58, 5).

[95] Cf. doc. 58, 6.

[96] Sic.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

in Salsetti proprio un commune superiore, procurò di fare in una villa, chiamata Margon [97], un collegietto dove stasse questo superiore, et designava ancora ch'ivi stessero altri otto o dieci scolari solamente per apprendere la lingua canerina. Et per questo trattò col Re in Portogallo che si fondasse ivi questo collegietto per aggiutare et ampliare con questo la christianità, et così feci [98] ivi fabrica a modo d'un collegietto capace per 12 et al sommo 14 persone assai bene accomodato et concertato, et il Re gli consegnò per intrata mille et docento scudi [99], di maniera che designava il detto Padre che, [302*v*] oltre quelli che stavano per le chiese, li quali vivevano della provisione che l'Arcivescovo gli dava, vivessero questi altri della lor propria intrata in questo collegio et apprendessero ivi la lingua, il che non s'è già mai effettuato [100].

35. Ora, essendo morto il P.e Provinciale et havendo il General passato scritto qui molte volte che si procurasse lasciare la cura dell'anime et la iurisdittione che si teneva in dette chiese [101], et ultimamente havendo il P.e Polanco, ch'era allora vicario, per una sua lettera espressamente ordinato che in ogni modo quanto prima lasciassero detta cura [102], parve al P.e Emanuel Texiera, ch'era, quando vennero queste lettere, stato eletto Viceprovinciale, di esequirle renunciandole al Arcivescovo; il quale, si bene teneva in questo tempo ordine d'applicare al detto collegio di Salsetti quello che da lui et dal P.e Provinciale fosse stato iudicato necessario per sostentare dodici soggetti, non gliel'haveva fin a quell'ora applicato. Et trattando seco il Viceprovinciale insieme della renuncia di queste chiese et della dotatione, non possendo l'Arcivescovo a dette chiese provedere per mancamento d'operarii, rimasero d'accordo che per fondatione di quel collegio se gli dessero mille et docento scudi in tante terre, come di fatto si diede [103], et che in detto collegio habitassero tanti Padri che potessero a quattro di quelle

794 iudicato *in marg.*

[97] Margão, etiam hodie oppidum principale regionis.

[98] Legas *fece*.

[99] Vide doc. 71, 4.

[100] Collegiolum a. 1574 paucis mensibus antequam Valignanus Goam venit, fundatum est (cf. doc. 71).

[101] Cf. DI VII 187-88 305 310, VIII 203.

[102] DI VIII 595-96.

[103] Vide doc. 71, 9.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

chiese servire [104]. Et, per non posser altro fare, si contentò l'Arcivescovo di porre in l'altre due doi parrochi, et che nell'altre gli Padri, se bene non stavano di stanza, fossero andati la domenica et li festi a dir messa et insegnar la dottrina et supplire alli altri giorni alle confessioni necessarie quando fossero chiamati. Et il P.e Viceprovinciale, che pensava che si potesse da quel collegietto alle 4 chiese sopplire, accettò questo partito.

36. Ma il tempo et l'esperientia ha mostrato che la christianità di Salsetti molto pativa, né gli Padri che habitavano in Margone potevano alle obligationi supplire, perché, essendo Margon distante dalle altre chiese due et tre et più legue, non si può colla calma di questa terra tante volte ire ogni giorno et tornare, di modo che è occorso morire alcuni senza battesmo et senza confessione, non si havendo possuto a tempo andare, tanto più che questa christianità è tanto nella fede fiacca che, se continuamente non si sprona, poco curano né di confessioni né d'altro et facilmente ritornano all'idolatria [105]. Dall'altra parte, i curati [106] che furono ivi posti, come non attendevano si non ad esigere pene et a succhiare quello che potevano di quei poveri christiani, stava il misero Salsetti a molto mal porto et non si sentivano ogni giorno si non nuove querele et rumori. Per il che, subito ch'io fui gionto, mi venne l'Arcivescovo molte volte con grande istantia a pregare che soccorresse a quella christianità che s'iva perdendo; et furono tante le supplice et le voci di quei puoveri christiani ch'io propose in consulta se gli dovevamo ricevere, et parve a tutti che in ogni modo si dovesse et l'Arcivescovo et quella christianità consolare, perché invero stava senza provisione et mal trattata; et non solo questi Padri della consulta, ma quanti in casa erano et sopra tutti quelli che stavano nel collegio di Margone dicevano a niun modo si posseva lasciar d'accettar.

37. Io fui a visitar Salsetti et mi feci certo compassione veder in terra di tanta gentilità et idolatria quei puoveri christiani che in squadre mi veniva ad incontrare et tutti mi pregavano ch'io non gli volesse abandonare, poich'erano stati fatti christiani dalla

808 *Prius* assoplire [*cf. supra*, v. 740] || 810 pativa *del.* ne || 834 squadre *sup.*, *prius aliud vocabulum*

[104] Qui contractus duravit usque ad Dec. 1577 (SOUSA II, 1, 1, 64).

[105] Nota iterum iudicium generale christianis indigenis iniuriosum, in tali extensione minime comprobatum factis; legas v. gr. DI VIII 65 328-29 340-41.

[106] Probabiliter sacerdotes indi, nominati in doc. 58, 9.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Compagnia, et questo istesso mi dicevano anche i gentili; [303*r*] et, si bene tutto questo non me lo domandavano tanto per zelo della dottrina et della fede come per interesse et aggiuto temporale, tuttavia, come ho già detto [107], si li nostri lasciano la cura di difendere etiam nel temporale li christiani della terra, saranno in molto breve tempo tutti spogliati et della robba et della fede. Per questo et perché mi parve che, già ch'havevamo fatta della maniera ch'era fatta quella christianità et pressa obligatione di dottrinarli et conservarli, et perché non sapeva come potessimo con buona conscientia pigliare quelli 1200 scudi ogn'anno et non supplire alla cura et dottrina di quell'anime, per le quali ci erano stati dal Re dati non s'insegnando ivi lettere, ch'è la raggione per la quale si sofre ch'habbino intrata gli nostri collegii, et non parendo ancora espediente che solo per imparar la lengua canerina stessero ivi otto o dieci scolari senza udire altre lettioni, mi risolvei d'accettar dette chiese; ma, come ho detto, molto diversamente di quello che stavano, pigliando un modo col quale non si contradicesse all'ordine dato dal P.e Polanco, ch'era allora a loco del P.e Generale, né alle Constitutioni che proibisce di pigliar queste cure [108], ancorché questo in queste parti non si può del tutto osservare nella maggior parte de' quali la necessità fa de iure divino, che li nostri sian cura, come in Giappone et in Malucco et nel Capo di Comorino dove non ci sono altri sacerdoti che i nostri, né di religiosi né di secolari.

38. Così restammo col Arcivescovo d'accordo, che egli ponesse in Salsetti un sol vicario o cura che tenesse integra la iurisdittione (della quale io non m'ho volsuto in nessun modo incarricare, parendomi da dovero contrario al nostro fine et Instituto), et fosse il proprio cura di tutta la terra, la quale venesse a suo tempo a visitare facendo residenza in una di quelle chiese, et nelle altre cinque io l'aggiutarei, non per obligo né per sempre, né a certo tempo né come cura, ma libera et volontariamente mentre che mi pareva: et questo per via di missione; et per ciò non ho voluto dal Arcivescovo per il vitto né per altra spesa cosa nessuna, si non che vadino a stare in quelle chiese quelli Padri et Fratelli ch'a me piacesse, et vivessero della nostra propria intrata che tiene il collegio in

837 bene *del.* con [*?*] || 843 et *dubie*; pressa *sup.* || 857-75 *In marg. linea*

[107] In n. 36.

[108] *Constitutiones S. I.*, P. IV, c. 2, n. 4.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Margon, et aggiutassero al cura che non posseva assopplire alle confessioni et battismi come s'usa di fare nelle missioni, remanendo io sempre libero di mandare in queste missioni o non mandare, di che n'è rimasto l'Arcivescovo consolato et edificato, et quella christianità ne sarà ben servita, et in un tempo si supplisce alle necessità et si adempii alla voluntà di V. P. et delle Constitutioni; poiché realmente né tegniamo cura né pigliamo per il vitto alcun premio né exercitamo giuriditione et, sempre che a V. P. non paresse che si facesse, né ancor questo si può sempre che si vuole lasciare, perché non è si non revocare dalla missione; ancorché, per quanto io intendo, mentre nostro Signor non provvede di più clerici in queste parti, non le potremo lasciare senza scrupulo di conscientia, et così quante religioni qui sono [109], sono occupate in diverse parti in queste chiese et freghesie.

39. Io ho posto per superiore di tutti al P.e Antonio da Costa, ch'era rettore in Bazzaim, perché ha sempre tenuto particolare talento et inclinatione d'attendere a questa cristianità, et è moderato al modo ch'io intendo che nel far et instroir la christianità si proceda. Confido in nostro Signor che si caverà gran frutto, perché ho provveduto quel luogo di molti buoni operari. Egli andarà sempre discorrendo per quelle chiese, provedendo et riguardando a quello ch'è [303*v*] necessario et potrà a suo piacere mutare gli Padri dall'una all'altra freghesia o revocarli al collegio come li parrà più conveniente. Et per esser egli persona di confidanza, forsi che lo farò di Salsetti di maniera superiore che immediatamente sia soggetto al Provinciale et non al Rettor di questo collegio, ma questo l'anderò meglio considerando per consultarlo. Il che m'occorre a V. P. di dire sopra di questa intrata è, che vorrei sapere quello che dovressimo di questa intrata fare in caso che o non volessimo o non potessimo imbiar gente a questa missione di queste chiese, perché non so principalmente con che autorità si sia quel collegio fondato, né qui mi sanno dire si il P.e Provinciale o passato Visitatore hebbero dal P.e Generale tal facultà; secondariamente, perché, non essendo in quel collegio scola si non d'alcuni figliolini ch'imparano a legere, né facendo gli altri esercitii

---

875 romasto *ms.* || 886 d'Acosta *ms. cf. v.* 356] || 888 è *sup.* || 889 *Prius* instruir || 899-907 *In marg. linea* || 903 *Prius* fundato

---

[109] Franciscani (ab a. 1518), Dominicani (ab a. 1548), Augustiniani (ab a. 1572).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

proprii delli collegii, non so quanto si comporti vivere di questa intrata alcuni ivi conforme alle Constitutioni, che adesso si può patire, perché aggiutano nelle missioni la christianità, nelle quali, se ben conforme al nostro Instituto, s'ha da vivere d'elemosina, tuttavia par che dispensi a questa regola la povertà et necessità della terra, come dirò quando tratterò di queste intrate delle residentie in commune [110].

40. Questo collegio di Margon ha sempre tenuto et tiene ancora annesse due altre cure, l'una è delli catecumeni, per gli quali ha il Re dato una intrata di circa 500 scudi l'anno [111], la qual li dispensa la Compagnia parte nel vitto et parte nel vestito di quelli che si fanno christiani. Non mi sono contentato molto del modo che s'è tenuto in spendere questi danari, perché retruovo che non si è fatto di ciò libro appartato, né si tiene casa a posta di catecumeni, ma solamente per 8 giorni quando si vengono a battizare solevano farli la spesa et darli un vestito, di maniera che il catechismo era di molto poco tempo et non iva la cosa ordinata [112]. Non ho dato provisione ancora a questo, perché non ho hauto tempo, ma forse che farò di questo et degli orfani del collegio giontamente una casa se non gli congiongo col seminario, perché invero coll'uni et coll'altri si manca, o almeno l'ordinarò una casa in Salsetti dove si spenda tutta l'intrata con più frutto et destintamente.

41. L'altra cura è d'uno hospitale nel quale si recevono gli infermi della terra et tiene di quello la cura un nostro Fratello [113], ch'è cirugico. Tiene anch'esso trecento scudi d'intrata [114], colla quale si sostenta et stanno ivi ordinariamente quendici o venti. Medica ivi il Fratello istesso le piaghe et cava sangue, et in somma fa tutti gli esercitii che fanno i cirugici, perché ivi non ci è altro cirugico che lo facci. Et si bene l'opera è più [necessaria?], non so quanto ciò ci conviene, massime di venirgli a medicare colle proprie mani: se si potrà trovare alcun altro della terra che lo facci, et ordinare che tengan della spesa et della intrata di quello hospitale un

---

914-27 *In marg. linea* | 921-22 solamente — catechismo *lineis subd.* || 925 *Prius* giuntamente || 931 cirugico *p. corr.* || 932 quindici *p. corr.* [?]|| 935-36 *In marg. linea*

---

[110] Infra, nn. 70-71.

[111] Vide doc. 58, 7.

[112] Iterum iudicium iniuriosum praecox; cf. DI VIII 33*-34* 794.

[113] Fr. Petrus Afonso (DI VIII 71-72 785).

[114] Doc. 58, 11.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

paro[115] di questi christiani, procurerò che si facci, o si troverrà nella consulta alcun modo col quale ci potessimo almeno in parte da questa cura sgravare, perché fin ora non s'è possuto di questo trattare. Et questo è quanto m'occorre di dire circa Salsetti et consequentemente del collegio di Goa, et di tutto quello ch'ho colli occhi proprii visto.

42. Il 2.do collegio è quello di Coccin, il quale dopo di Goa è la città più principale ch'il Re qui tenga. Sta longe di questa città cento leghe, che sono 400 miglia[116], del quale come degli altri darò a V. P. l'informatione come me [304*r*] l'ha data il Viceprovinciale[117]. Tiene il collegio assai commoda l'habitatione per 20 persone, benché ordinariamente ivi non stiano più di 16 et 18. Cantono nella chiesa gli officitii nell'istessa manera ch'in Goa, et sono ivi due classe di grammatica et una di leggere et scrivere, et si legge anco una lettione di casi di conscientia. Tiene circa do mila scudi d'intrata, delli quali ha dato il Re per fondatione 1.500[118], et il resto è d'affitto di diverse case che gli son state lasciate.

43. Questo puovero collegio d'alcuni anni in qua è stato disconsolato et inquieto[119] et perciò io desiderava quanto prima di visitarlo, ma non è stato rimedio et perciò mandai al P.e Provinciale. Il Rettore[120] ch'ivi era, è molto infermo, et perché il P.e Viceprovinciale l'havea dato ordine che venisse in Goa più tosto a morir che a curarsi, perché sta ettico et il P.e Provinciale l'ha qui inviato, resta il collegio adesso senza Rettore, benché si provederà col P.e Francesco Perez, com'ho già scritto. Suole alle volte quel ch'è di questo collegio superiore tener ancora la sopraintendentia delle residentie de Coalam, Pescheria, Manar et San Tomè, anchorch'il presente Rettore non la tenia. In questa città vanno a caricar le navi le mercantie che di qua portano a Portogallo, perché vanno ivi ancora in quel tempo le navi che vengono dalla Cina et Malacca che portano le spezerie; et però di là scriverrà il P.e Provinciale

965 *Prius* anchor il || 966 la] l'ha *ms*.

[115] Forma alia pro *paio*.

[116] 1 leuca lusitana aequivalebat c. 6 km; mille passus itali inter 1,5 et 1,9 km, pro diversitate locorum.

[117] P. E. Teixeira.

[118] Cf. DI VIII 481 630-34.

[119] Vide etiam doc. 107, 3.

[120] P. Ioannes Cabral.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

a V. P. di tutti quei luoghi molte cose prima ch'io le sappia, perché ivi capitano tutte le lettere di Malacca, Malucco, Cina et Giappone, et così io mi remetto a quello che di tutti questi luoghi in particolari il P.e Provinciale scriverrà [121].

44. Circa di Coccin, discosto una legua, tiene un orto con una casa et picciola chiesa dove sta ordinariamente un Padre o un Fratello per aggiutare quella cristianità et si sostenta dell'intrata di detto collegio [122].

45. Coalam [123] è una popolatione o fortezza del Re di Portogallo nel Malavare dove ordinariamente fanno residentia quattro de' nostri, doi sacerdoti et doi Fratelli, et sta 20 legue da Coccin discosta. Tengono questi Padri la cura della christianità ch'è ivi et per la costa di Travancor fino al Capo di Comorino, che sono 25 legue di terra per la falda del mare, per la quale saranno in tutto circa dodici milia christiani et v'erano 21 chiesa [124] per le quali ivano li nostri scorrendo: ma da doi anni in qua si levò grande guerra tra li gentili et christiani, et furono distrutti quasi tutte le chiese et patì quella christianità gran detrimento [125]. Adesso si son fatte le paci et s'incominciano a reedificare le chiese et sta quella christianità con molta necessità di dottrina. Tiene a suo carico in Coalam questa casa un'altra casa congionta di fanciulli della terra, che saranno circa 50 o 60, et si sostentano tanto essi come gli nostri Padri di 500 scudi, che gli dà il Re di Portogallo ogn'anno d'elemosina sopra una gabella in Coccin [126].

46. La Pescheria è una costa della falda del mare nel Capo di Comorino di circa 30 legue, dove saranno circa quaranta milia christiani. Stanno ivi in diverse popolationi 20 et più chiese [127], et qui vi sono più di 20 et tanti [128] anni che sta per superiore il P.e Henrico Henriquez che è stato un vero apostolo delli malavari [129].

---

974 *Praecedit del.* Coalam || 980 doi[2] *corr. e* due [?]

---

[121] Vide doc. 100; P. Vicente tamen nullos nuntios die 25 Dec. 1574 e Iaponia et Malaca acceperat (ib., n. 13*b*).

[122] Frater vocabatur Gaspar Pais (doc. 98, III, 1).

[123] I. e. Coulão, hodie Quilon.

[124] Enumeratae sunt ecclesiae in DI VIII 475-77.

[125] Cf. DI VIII 629.

[126] Vide DI VIII 481.

[127] Vide DI VIII 478-80.

[128] A Iunio 1549.

[129] I. e. gentis tamilicae.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Stanno ivi al presente 8 persone, sei Padri et doi Fratelli [130], gli quali tutti sanno la lengua della terra. Non tengono case certe, ma vanno discorrendo per [304*v*] quella costa ora in un luogho ora in un altro et habitano in casuccie di paglia presso alle chiese come habitano gli altri puoveri della terra. Si sostentano con quello che gli danno gli stessi christiani, li quali da un monte che fanno in commune del gaudagno [131] che cavano dalle perle che si generano ivi in quel mare, per servigio de nostri et delle chiese dano per sostentatione circa di mille scudi per ci[a]scun anno. Me dice il P.e Emanuel Texiera, che di là viene, che il frutto che s'è fatto in la parte di quella costa è notabile, et la cristianità è la megliore et la maggiore, che sia in tutta questa India; et in quella tengono gli nostri sopra di sé tutta la cura delle anime, perché non ci sono altri né frati né preti, essendo tutto quello paese di re gentili.

47. Manar è una isoletta presso a Ceilam, la quale è una grandissima isola che tiene re proprio [132]. Stanno ivi al presente doi Padri della Compagnia, li quali tengono la cura di quattro chiese che sono in quella isoletta et della christianità, che arriva al numero di cinque milia alme; sostenta[n]si ivi con circa scudi 200 che gli danno per vitto li stessi christiani.

48. San Tomè è nel regno di Bisnagà [133], che sta un pezzo discosto, benché continuato per la medesima falda di mare alla costa di Comorino, dove stanno doi Padri et un fratello di nostri in una popolatione ch'ivi è di portuesi, et aggiutano la cristianità ch'è in quella terra, et si sostentano d'elemosina ch'ivi i portuesi e li christiani della terra li fanno. Et questo è quanto d'informatione tengo acerca del collegio et delle residentie di Coccin, le quali, come ch'io non ho visto con gli occhi, non ne posso dare a V. P. né più certo ragguaglio né più particolare, si non che il P.e Viceprovinciale me dice che tengono tutti quelli luoghi grande necessità d'operarii, et così col galeone che porterà di Goa a Coccin queste

---

1003 sonstentano *ms.* || 1006 delle *del.* case || 1013 Ceilam *del.* dove || 1019 Bisnàga *ms.*

---

[130] Socii enumerantur in doc. 98, III, 3.

[131] Pro *guadagno*; vide supra, annot. 66.

[132] Erant plures reges in insula Ceilon, quorum unus, kottensis (D. Ioannes Dharmapâla, 1551-97), proprie rex ceilanensis vocabatur.

[133] Vijayanagara, famosum imperium hindu, a. 1565 a mahometanis unitis victum.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vie penso d'inviar cinque o sei Padri per agiuto di quelle parti, oltre di quelli ch'ho mandato col P.e Provinciale [134].

49. Il 3° collegio è Bazzaim, la quale è qui nell'India la terza città principale; sta questa dalla parte di tramontana presso al gran regno di Cambaia [135]. Stanno ivi ordinariamente de' nostri 12 o 15, et, ancorché la fabrica del collegio non sia finita, non essendo fatto si non di due parti, è nondimeno commoda et capace per questi, perché vi sono 15 camere colle sue officine. Tiene questo collegio al presente d'intrata circa 600 scudi, delli quali gliene dà il [Re] 400 l'anno, gli altri sono di fitti di diverse case. Sta questo collegio povero, ma è ben vero che starà ben accomodato a suo tempo, perché dopo la morte d'una donna vedova [136], ch'ivi sta, vi remaranno d'intrate più d'altri mille et cinquecento scudi. Tiene questo collegio due scuole, una di grammatica, l'altra di leggere et scrivere, et tiene gionto a sé una casa o colleggio di fanciulli della terra che si sostenta con certa rendita che tengono ivi li puoveri christiani et con alcuni altri terreni che sono stati dalli nostri Padri comprati da quella istessa rendita. Tiene, oltre di questo, il superiore di quel collegio l'administratione di mille et cinquecento pardai, ch'erano dell'intrate delle moschite di mori, li quali il Re donò per che s'ammistrassero et distribuissero fra gli puoveri christiani della terra [137]. Non so altre cose di questo collegio più particolari, ma mi riserbo a scriverle come l'harò visto. [305*r*] Mezza legua discosto tiene una picciola chiesola con una casa, dove sta ordinariamente un Padre che tiene la cura d'alcuni christiani ch'ivi sono [138] et si sostenta come gli altri di quello collegio.

Sotto la cura di questo collegio sogliono ordinariamente stare le residentie di Bandorà, di Daman et di Tanà.

50. Bandorà è una aldea grande: è di molto frutto et di molta intrata, et è di questo collegio di Goa, popolata di mori et di gentili et d'alcuni, ma pochi christiani. Stanno ivi ordinariamente quattro, Padri doi et doi Fratelli, li quali parte s'occupano ad coltivare quella

---

1032 la^{a} *del.* terra || 1033 tremontana *ms.* || 1047 da *corr. e* di [?] || 1049 ch'erano *bis*

---

[134] Vide eorum nomina in doc. 98, IV.

[135] I. e. Gujarât.

[136] Elisabeth Botelha (DI VIII 266).

[137] Vide DI II 173 178.

[138] Loquitur de pago Sandor (DI VII 536).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

messe, parte alle cose temporali di quella villa. Si sostentano ivi i nostri alle spese del collegio di Goa, di cui è l'intrata di quella villa. Tiene ancora ivi la Compagnia la cura d'un altro collegio di fanciulli della terra, nel quale ci saranno circa d'ottanta, et si sostentano con certe intrate d'alcune terre che furono a questo effetto comprate. Et perché, anchorché quella villa sia del collegio, sta non più lunge da Bazzaim cinque o sei legue et di qua più di 60, per questo tiene di quella la sopraintendentia il superiore di Bazzaim.

51. Tanà è come una legua da questa villa di Bondorà discosto, et è una popolatione di portuesi dove stanno ancora molti gentili et christiani della terra. Tiene là la Compagnia una casetta assai commoda d'un corritorio con sette cammere et suoi officine; residono ivi ordinariamente doi Padri et doi Fratelli, et s'occupano in conservare quella christianità, et tiene 250 pardai d'intrata, la maggior parte de' quali gli sono stati lasciati da diversi defunti della terra.

52. Damàn è un'altra populatione di portuesi, dove tiene la Compagnia dell'istessa maniera una casa con un corritorio di sette camere et suoi officine, dove communimente residono altri doi Padri et doi Fratelli, li quali s'occupano come gli altri nell'aumento et conservatione della christianità, et si sostentano d'una elemosina che gli dà ogn'anno il Re di circa 500 scudi [139]. Tengono ivi la cura d'una casa di catecumeni ch'un defunto lasciò raccomandata alla Compagnia [140], delle quali ancora saperò, quando l'harò viste, dare a V. P. meglior raguaglio.

53. Tre giorni sono ch'io ho hauto lettere di quelle parti [141], colle quali mi sono molto allegrato per haver inteso quanto al popolo sia stato accetto il P.e Monclaro ch'ho fatto di quel collegio Rettore, et quanto si siano gli nostri consolati, et spero che nostro Signor gli darà gratia di guidar quel collegio bene. Et questo è quanto a quel che tocca alli collegii et alle residentie che sono di qua da Gange. Resta ora ch'incominciamo a trattare di Malacca, Mulucco, Cina et Giappone.

54. Malacca è una città molto piccolina di circa docento case:

1095 *Prius* Ganje

[139] Cf. DI VIII 481.

[140] De hac domo catechumenorum hic primum fit sermo.

[141] Epistola amissa (cf. doc. 96*a*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sta in mezzo grado della Linea equinottiale et tiene ivi la Compagnia una casetta con cinque cammere et sue officine. Residono ivi ordinariamente de' nostri cinque tra Padri et Fratelli, et s'occupano nell'istessi ministerii che gli altri, et tengono ivi una scuola dove insegnano a legere et scrivere. Vivono d'una elemosina che gli dà il Re ciascun'anno di cinquecento pardai [142], li quali se gli pagano della fattoria di quella terra. Et perché il P.e Giovanni de Meschita, ch'era ivi superiore, s'aspetta colle [305*v*] prime navi che anderanno a Coccino, chiamato dal P.e Viceprovinciale, io, subito che fui qui gionto, colle navi che stavano allora per partire verso Malacca inviei un Padre, ch'ora qui leggeva la teologia, perché supplisse colla predicatione et dottrina in luogo di questo, perché quanto al superiore già era stato ivi per questo mandato il P.e Parra [143]. Ma come per questi mari è necessario pigliare l'occasione delli motioni, la quale quando si perde non si può navigare, perché le navi (per l'avaritia di quelli che caricano che ben spesso perdono il tutto per voler di soperchio guadagnare) partirono di questo porto più tardi che non dovevano, non poterono passare innanzi per la calma et, venti giorni dopo ch'erano partiti, furono forzati a tornare, di maniera che né il Padre con un Fratello, né le lettere che in Malacca, Malucco, Cina et Giappone andavano, alli quali io tutti scriveva [144], poterono andare.

55. Ancorché non ci sia stato commodità né tempo di consultare quello ch's'haveva da fare circa il collegio ch'il Re designava fondare in Malacca [145], tuttavia, per quanto n'ho trattato con diversi, par che quel luogo, per essere tanto picciolo et molto caro, non sia a proposito per fundare ivi un sì gran collegio, massime perché sta molto lunge da Giappone et dalla Cina dove havrebbe il più del tempo di stare quello che fosse in quelle parti fatto Viceprovinciale, et massime adesso che s'è perduto il Malucco. Il P.e Rettore [146] con alcun'altri di consultori si ridono dell'imaginatione ch'ivi si possi fare questo collegio et non sa donde si sia fundato. Forse

---

1102 insegnano *del.* all || 1103 anno *del.* che se gli paga[no] || 1117 tornati *ms.* 1125 *Fortasse in ms.* lunje

---

[142] Cf. DI VIII 481, et supra, doc. 16, 1, 4[a].

[143] Petrus Parra.

[144] Epistolae amissae (cf. doc. 91*b-e*).

[145] Consulas doc. 16, 1, 4[a].

[146] P. Ioannes Bravo, qui a. 1549 Malacae a Xaverio in Societatem admissus erat.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

che nel porto della Cina sarebbe questo collegio più accomodato [147], sì perché è molto vicino al Giappone, sì perché tutti quelli che al Giappone si mandano sono necessariamente sforzati ad expectare dieci mesi in quello porto la motione, perché da Malacca è necessario per la motione che partano nel mese di Giugno et arriva a un mese poco più o meno alla Cina; et perché nell'istesso tempo è la motione per andare dalla Cina al Giappone, la quale al tempo ch'essi di Malacca arrivano già s'è passata, sono sforzati ad aspettare ivi fino alla motione, ch'è alla fine di Maggio et principio di Giugno dell'anno che viene. Il che non occorre a così a Malacca perché, si ben quelli che di qua si mandano al tempo della prima motione, ch'è di Settembre, sono forzati ad aspettare in Malacca et andare alla Cina fino al Giugno che viene, tuttavia quelli che partono alla 2.da motione, ch'è la più propria, nella quale si partono le navi, ch'è qui del mese d'Aprile, arrivano in Malacca di Maggio et di Giugno, poi partono. Tuttavia o s'habbi da fare il collegio in Malacca overo nella Cina, la cosa va molto dispatio [148], perché sta questo puovero regno di maniera governato che certo è una confusione, et il Re sta tanto povero che, anchorch'egli ordini che si facci questo colleggio, correrà nell'esecutione un gran tempo prima che si possa pur incominciare; et per ciò, venuto che sarà quivi il P.e Provinciale, si tratterà di questo et del Giappone, et di quello che s'habbia delli Padri che stano in Malucco da fare.

56. Malucco è un regno diviso in molte isole et molto grandi, dove era un grossissimo numero di christiani; ma, perché colla morte del re di Tarnate [149] che ammazzorono i portuesi [150], si rebellò quel regno, s'è perduto in un tempo il regno et la christianità, et li nostri si sono redotti in due loci o fortalezze piccole che sono ivi remaste a portuesi, l'una è nell'istesso Ternate dove stan adesso doi Padri et un Fratello de' nostri, l'altra è Amboino dove stanno me-

1132 ad exspectare *sup.* || 1135 meso *ms.*

[147] Quae opinio omnino optima erat, nam collegium, quod in portu Macao fundabitur, per nonnulla saecula erit columen missionum iaponensium et sinensium. Cf. quoque DI VII 586 614.

[148] *Despacio*, hispane ; *adagio*, italice.

[149] Hairun.

[150] I. e. *portuguesi*; rex occisus est Februario 1570 a Martino A. Pimentel mandante praefecto Didaco Lopes de Mesquita (cf. DI VIII 460). Minime potest dici *lusitanos* necasse regem.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

desmente un altro Fratello et doi Padri [151]. Occupansi adesso più tosto in patire che in fare et più trattano de cose di guerra che di [306r] devotione, perché, come sono là assediati, non tengono altro che fare che dar animo et esforzare a quelli soldati. In Tarnate tengono i nostri una chiesa con una casa con cinque camere et sue officine, et tengono circa mille pardai ciaschun'anno che il Re gli dà d'elemosina per la sostentatione di quelli ch'ivano in dispersionem per quelle isole di Malucco, delli quali era questa casa come capo. Di questi mille pardai se gli pagano in Malacca seicento [152] et l'altri 400 cavano di una certa quantità di garofani che possono senza pagar gabella al Re di là cavare [153]. Amboino, poi, ch'è discosto da Tarnate per molte legue, tiene anch'esso trecento ottanta pardai che gli dà il Re ciascun'anno d'elemosina per la sostentatione di quelli che discorrevano per quelle parti.

57. Io scriverrò al P.e Provinciale che, in caso si sia del tutto perduto Malucco, scriva alli Padri di Portogallo per veder d'ottenere questi mille et trecento pardai o per il collegio che s'ha da fare in uno di questi doi luoghi: o per il Giappone o per Malacca.

58. Il Porto della Cina è una popolatione di portuesi dove vanno essi et gli cini a contrattare, perché il re della Cina [154] non vuole che vadino a contrattare dentro le città del suo regno. Tiene ivi la Compagnia una casetta colla sua chiesa et stanno ivi ordinariamente tre o 4 di nostri, aggiutando gli portuesi et alcuni christiani della terra. Non tiene ivi altra intrata ma vivono d'elemosina che gli portuesi le danno.

59. Giappon è un grandissimo regno di molte isole, dove stanno divisi 14 de' nostri, fruttificando per la terra, delli quali dieci sono Padri et quattro fratelli [155]. Tengono in diversi luoghi trenta et più chiese, senza alcuni oratorii che in altri luoghi stanno, per li quali vanno discorrendo fino al Meaco [156]. Hanno sempre vissuto fin a quest'ora parte con seicento pardai che gli dà d'elemosina in

---

1168 *Prius* della quale || 1175 Io *corr. ex* S'io [?] || 1181 le *bis* || 1191 pardai *sup.*

---

[151] Socii enumerantur in doc. 98, III, 7.

[152] Cf. DI VIII 481.

[153] Qui reditus novus esse videtur.

[154] Tunc imperator Sinarum erat Wanli (1572-1600). Cf. C. H. PHILIPS, *Handbook of Oriental History* (London 1951) 213.

[155] Invenis nomina novem Patrum et quattuor Fratrum in doc. 98, III, 9.

[156] Miyako, hodie Kyôto, tunc caput imperii.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Malacca il Re di Portogallo [157], parte con altri 600 che qui nel India vicino a Bazzaim tengono di rendita [158], et parte con il guadagno di molte mercantie che contrattavano, dalle quali ne cavavano per ciascun'anno una grossa somma di guadagno [159]. Adesso, come nostro Signor restò servito che con la nave, dove si perdè il P.e Alvarez, visitatore, si perdesse la maggior parte di quello ch'in danari tenevano [160], si sono restretti nel spendere et si contentano solamente di doi milia scuti per ciascun'anno, alli quali oltre dell'elemosina ch'il Re gli fa et l'intrata già detta, si soppliva con una somma di cinque milia scudi che in questo collegio tengono, li quali io vo procurando adesso d'assicurare, comprandone tanta intrata che con questo et con altri 400 pardai ch'ha aggionti il Re questo anno quando io venne da Portogallo [161], si potranno assai commodamente sostentare non solo 14, ma ancora 30 persone [162]. Quello che passa in Giappone, parte l'intenderà V. P. d'una lettera che gli mando del P.e Francesco Cabral ch'è ivi superiore, ch'è dell'anno passato, parte [163] et più frescamente lo potrà sapere dal P.e Provinciale colle lettere fresche di quest'anno che capitaranno a Coccin.

60. In somma, Padre, tutta la Compagnia di queste Indie tiene grande necessità d'aggiuto et di soggetti, perché, parlando adesso la verità, per mancamento di questo si fa universalmente in tutte queste parti poco frutto [164], massime considerato quello che in Europa si pensa et si dovrebbe qui fare; et dalle residentie et occasioni con le quali li nostri vivono, potrà V. P. ancora intendere quali habbino da essere i soggetti che s'hanno qui da mandare.

1197 *Prius* persse

[157] Cf. DI VIII 481.

[158] Vide DI VIII 406-07.

[159] Cf. DI VIII 189.

[160] Legas doc. 62, 6 et doc. 66, 1.

[161] Cf. doc. 16, 1, 5a.

[162] Nota Valignani industriam tenacem iuvandae et fovendae missionis iaponicae.

[163] Vide doc. 83, 21.

[164] Non solum paucitas missionariorum fuit ratio successus non adeo eximii in India, sed bella continua lusitanorum cum indigenis, maxime mahometanis, aversitas profunda etiam regum et populi hindu, traditionum paternarum tenacissimi, territorium minimum a lusitanis occupatum, caelum europaeis insalubre.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Certo, Padre, che questi Padri tutti stanno, et con grande raggione, molto scandalizati delli soggetti che gli sono stati mandati insino ahora, poiché tal volta sono venuti 8 insieme da Portogallo tutti tentati et tribolati [165], ch'hanno dato qui assai che fare et alla fine, con scandalo di quelli di dentro et fuori, [306*v*] se ne sono dalla Compagnia usciti.

61. Et adesso, in particolare, n'ha dato il Provinciale di Portogallo tra gli altri uno che sta mezzo fuori di suo giudicio che si chiama il P.e Antonio Vilês che, illuso sotto specie di devotione, ha perduto mezzo il cervello et questi giorni passati, dopo l'haver dato in collegio molto travaglio, senza niuna occasione, ma solamente travolto, come crediamo, della mutatione della luna, se ne uscì dal collegio facendosi d'un Fratello accompagnare come per ordine del ministro, dicendo ch'haveva d'imbarcar per Cortalin, ch'è una delle freguesie di Salsetti, et, facendosi lasciare, ch'egli se ne andò in sua buona ora, et dopo me scrisse una lettera [166] dicendo che se ne voleva andare per intrare alla Cartusia in Portogallo. Et se bene io l'ho possuto haver nelle mani, tuttavia ha parso a me et alla consulta che sia stato una gratia de nostro Signor ch'habbia egli fatto quello che dovevamo noi fare; con tutto ciò, perché è professo di tre voti, ho ordinato che se gli dia secretamente tutto il necessario per il camino, facendolo raccomandare al capitan della nave, ch'è nostro amico, acciò tenga conto di lui et lo dia in mano delli nostri in Portogallo.

62. Non ci ha parso di ritenerlo, prima, perché dubitavamo che facendoli forza havrebbe perduto del tutto quel poco che gli resta del cervello; 2°, perché la sua pazzia è accompagnata d'una mala volontà [167] et affettione che tiene a quelli d'altra natione [167a], de'

1245 tiene *del.* alli spagnuoli

[165] Valignanus ad missionem a. 1562 alludit, cum ex octo sociis in Indiam PP. V. Tonda, Ferd. da Cunha, Fratres V. Cavorno, Gund. Vaz et fortasse Antonius Fernandes Societatem reliquerunt vel vocationi non satisfecerunt. P. Seb. Gonçalves obiit Nagasakii a. 1597, Fr. M. Beltrán Goae a. 1566, Fr. E. Lobo a. 1568 naufragus a mahometanis necatus esse fertur (cf. DI V 20*-22*). Moderandum est proinde iudicium Valignani. Legas etiam verba Patris Quadros de hac expeditione in DI VI 504.

[166] Epistola perdita (cf. doc. 94*a*).

[167] P. A. Velês iam in Lusitania aequilibrio deficiente mentali laboraverat (cf. *Lus. 43*); sed tales status animi ea aetate non ut morbi, qui potius pietatem postulabant, agnoscebantur.

[167a] Vide app. crit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

quali parla tanto sconcia et sinestramente, massime facendo come egli s'imagina ora di questa ora di quell'altra razza et dicendo assai facilmente di questo et di quello ch'è cristiano novo [168] et a me stesso m'ha toccato una parte, come V. P. per la lettera che scrive intenderà, la quale gli mando [169]. Ha aggiutato nostro Signor che di tutti quelli ch'egli di ciò ha già tassato si sapeva certo che non solo non participavano di questa razza, ma ch'erano, parlando di quello che corre nel mondo, di famiglie illustri. Tuttavia, come ha parlato di questi, così potrebbe parlar degli altri, la progenie de' quali non è così chiara et, o sia con verità o con buscìa, basta in queste parti ch'una volta sola si dica che uno è christiano novo per far poi che tutta la vita sia et tra gli nostri et tra gli altri tenuto per mezzo infame. Lo tertio, perché par giusto che più tosto tenga il Provinciale di Portogallo questi tali che, discarricandosi egli, gli carichi sopra le nostre spalle.

63. Così medesmamente, oltre di quelli ch'io in Lisbona lasciai, mi mandorono un Fratello da Napoli [170] quasi del tutto sordo et novitio di tanto poca habilità, ch'ancorché non fosse sordo, non potrebbe in questi paesi servire. Certo, Padre, ch'io non so con che buona conscientia possono gli Provinciale mandare in queste parti, tanto lontane et necessitate et bisognose d'operarii di probata virtù e bontà, questi soggetti scandalosi et inutili, li quali il remandarli è cosa di gran scandalo et di gran costa, et il retinerli è di travaglio et di scandalo maggiore. Per questo la consulta m'ha molto raccomandato ch'io da dovero trattasse con vostra Paternità sopra di questo, et così la supplico in nome di tutta questa Provincia che nel mandar gli soggetti V. P. a niun modo si rimetta agli Provinciali, ma riguardando il rollo [171] che V. P. di tutte le Provincie tiene, escoglia da ciasched'una alcuni che gli sono per umili et virtuosi conosciuti, et quelli mandi che non vogliono dare gli Provinciali [172], li quali, per assai che V. P. glielo raccomandi, procurano ordinariamente il profitto della lor propria Provincia, et di levar se stessi della sollecitudine et travaglio che

1253 illustri] ill. *ms.* || 1260 spalle *del.* Così || 1274 tiene *del.* et

[168] I. e. descendens a mahometanis vel iudaeis.

[169] Epistola amissa (cf. doc. 94*a*).

[170] Ioannes Baptista Lofreda.

[171] *Rol*, lusitane; *lista* italice.

[172] Similiter Valignanus iam scripsit die 12 Ian. 1574; cf. doc. 20, 28.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

in governar questi simili si patisce; et più tosto ci contentiamo che non venga nessuno che non che vengano questi tali che non solo non danno aggiuto, ma grave carica [173]. [307*r*]

64. Certo ch'io non mi posso se non laudare in questa ultima delli Provinciali di Spagna, perché, invero, m'hanno dato assai buona gente, della quale ne remangono tutti questi di qua consolati. Con tutto ciò V. P., per amor de nostro Segnore, con questi come con gli altri adverta che non si rimetta solamente alla elettione loro.

65. Gli soggetti che sono necessarii et approposito per queste Indie non mi curo che siano de molte lettere, perché questi tali vanno qui ordinariamente in cimbalis benesonantibus [174] et non s'applicano a trattare colla cristianità della terra, ma tutto si va ordinariamente in vanità di predicare. Vorrei, donque, che gli soggetti fossero ben fondati nella virtù et zelosi d'aggiutare il prossimo et tenessero buona habilità d'apprendere casi di conscienza. In somma, quanto meno tengono spirito di predicare et di diventar dotti, tanto più contenti qui si ritrovano et sono più a proposito per trattare con questi christiani della terra: si però, com'ho detto, tengono virtù solita et ben fondata nell'humiltà [175], come v. g. sarrebbe il Fratello Giovanni Mellino [176], il P.e Ascanio Donguida [177] et altri di simili qualità, si però non si sono da quello ch'io gli lasciai mutati, et di questa qualità desidero che fossero buona parte di quelli che vengono. Non dico però che non vengano alcuni altri di maggior tomo, si saranno però virtuosi, come il Fratello Gerolamo Melanese [178] et altri simili, ma questi sono ad haver

1279 *Prius* patiscono

[173] Iam P. Quadros a. 1565 talia verba scripserat; cf. DI VI 506.

[174] Cf. Ps. 150, 5.

[175] Similiter Xaverius tales socios ex Europa postulavit; cf. EX II 41-42.

[176] De Fr. Ioanne Mellino haec a. 1574 Romae scripta sunt: «etatis 27, Societatis 3 1/2, studium phil. 2 anni, fructu supra mediocritatem, valetudo bona, talentum conversandi, procurandi» (*Hist. Soc. 41*, f. 93*v*).

[177] P. Ascanius Donguido, natus Nicosiae in Sicilia, a. 1574 erat annorum 31, Societatis 7, professus trium votorum, studuerat casibus moralibus, sanus, dono praeditus confessiones audiendi; laborabat tunc Maceratae (*Hist. Soc. 41*, f. 102*r*).

[178] Hieronymus Milanese a. 1574 degebat Romae, erat tunc «etatis 26, Societatis 6, studium [agens] theologiae primi anni, fructu supra mediocritatem, valetudo bona, talentum docendi rhetoricam, docuit Romae humani-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

più difficili et qui, in un certo modo, meno servono. Si non fossi per causa di governare, mi contento si V. P. mi manda gente humile che si diletti più trattare con gente bassa che con gli nobili, tra quali stimo ancora che saria il Fratello Carlo Milanese [179], il P.e Giovanni Battista Perusino [180] et altri simili che in Europa V. P. conoscerà. Oltre di questi, in ogni modo è necessario che V. P. mandi qui quanto più presto si può un paro di persone d'Italia che siano atti per governare, tra quali io sommamente qui desidero al P.e Lodovico Maselli [181] et al P.e Fabio di Fabiis [182], perché invero stiamo di questi simili in estrema necessità; et quando non vi sono capi ch'intendano et siano prodenti nel governo, anchorché l'altra gente sia bona, tutto si va in rovina.

66. Certo, Padre, che la cosa sta in termini che, sì come si V. P. aggiuterà in questo modo l'India, ne sarà nostro Signor senza fallo molto servito et la Compagnia aggiutata et fortificata, così, per il contrario, se si lascia di fare, ha di dare alcun crollo; et, se questi o simili che possono governare qui non verranno, con alcuni altri buoni soggetti per aggiutare il Giappone, io non potrò a nessun modo nella visita passare innanzi; et si nostro Signor per li mei peccati fossi servito che mi mancasse il P.e Provinciale, gli dico, certo, che mi ritroverei in estremo affanno. Per amor de nostro Signor V. P. col spirito che sua divina Maestà l'ha dato d'aggiutare queste Indie facci un puoco di violenza per cavare questi soggetti d'Italia, perché intendo certo che, si sarà questa Provincia un poco aggiutata, è una di quelle che fa maggiore frutto e dà di sé maggiore odore di quante se siano nella Compagnia. Et perché di qua non si scrive più d'una volta l'anno et io non ho a chi meglio possa

1331 meglio *del.* ra

tatem, praestat carmine, conversandi, gubernandi, exortandi » (*Hist. Soc. 41*, f. 94*r*).

[179] De Carolo Milanese a. 1574 haec nota sunt: « etatis 31, Societatis 6, studium theologiae primi anni, fructu mediocris, valetudo bona, talentum conversandi, docuit 3am [classem] » (*Hist. Soc. 41*, f. 92*v*).

[180] Ioannes Baptista Alessandri a. 1574 erat confessarius in Seminario Romano (*Hist. Soc. 41*, f. 96*r*).

[181] Ludovicus Maselli, neapolitanus, futurus provincialis Neapolitanae (1581-86) et Assistens Italiae (1594-1604).

[182] Fabius de Fabiis, futurus provincialis Romanae (1584-89 1608-10), Neapolitanae (1600-06), visitator Mediolanensis (1596), Assistens Italiae (1604-08). — Nullus ex praecedentibus in Orientem venit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

raccomandare questo negocio che a V. P. et so quanto importa, per questo ritorno tante volte a dirlo.

67. Quanto alla resolutione che V. P. ha fatto, che sia per l'India un procuratore in Portogallo dipendente da V. P. et dalli superiori di qua per provedere agli bisogni di questa Provincia et dar recapito alle lettere che vengono o si mandano, [307*v*] è stata a tutti di grandissima sodisfattione come cosa già molto tempo desiderata, et la consulta desidera ch'ivi sia una persona di molta autorità, fidele et intelligente che potesse et con il Re et con V. P. trattare delli bisogni di questa Provincia: et però la supplicano instantimente che vogli a questo provedere, parendo a tutti che di quanta maggiore autorità sarà questo procuratore, tanto più sarà l'utile et il bene di questa Provincia.

68. Quanto alla cristianità dell'India, per quello che veggo con gli occhi proprii et nelle lettere ch'al Provinciale et Visitatore passati si scrivevano et ne tengo informatione, è in tutte queste parti universalmente la christianità molto fiacca, come V. P. vedrà ancora per una lettera che li mando del Giappone, la christianità del quale è senza dubio a tutti gli altri proposta [183]. La causa di questa fiacchezza nasce (oltre la mala inclinatione et qualità delle genti, che sono habituate in una sorte di vita vitiosa et licentiosa, come sole essere sempre dove non ci è cognitione di nostro Segnor et regna l'abominabile idolatria) particolarmente da due cause principali et universali, l'una è, perché ordinariamente non sono intrati per la vera porta [184], et gli nostri, se bene con santa intentione et zelo, non so quanto accertatamente, hanno sempre cercato di questi mezzi humani dell'interessi et favori per moverli ad accettare la fede [185], et non hanno lasciato con suavità per se stesso operare alla parola dell'Evangelio et alla virtù

1347 scrivevano *del.* ne

[183] Legi potest epistola Patris F. Cabral, die 5 Sept. 1571 de christianitate iaponica scripta, edita a SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/2, 465.

[184] Cf. Io. 10, 1: « Qui non intrat per ostium in ovile ovium ».

[185] Similia tamen etiam Cabral e Iaponia a. 1571 scripsit: « a principal causa destes Senhores [japoneses] quererem a Lei de Deus en sua terra e desejarem ter Padres hé ho interesse temporal que tem, en espicial os que tem portos de mar onde venhão navios [portugueses] » (SCHÜTTE, o. c., I/2, 464). Valignanus in eius Historia Indica a. 1583 methodum a missionariis Indiae adhibitam defendet (cf. *Hist.* 371-72).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dello Spirito Santo [186], il quale, quando egli vuole, attingit a fine usque ad finem fortiter et operatur omnia suaviter [187]. Parmi che communimente sia stata nelli nostri che hanno trattato questo negozio della conversione, grande mancamento di longanimità et confidanza in Dio, et così, mentre colla soperchia pressa di convertire il mondo, hanno in un certo modo prevenuto l'operatione dello Spirito Santo, hanno (come se dice) per la pressa di partorire fatti nascere i cagnolini ciechi, et mentre che sono stati soperchio fondati nella opinione ch'è necessario valersi delli mezzi et prudenza humana, et non aspettare che si faccino i miracoli [188], hanno di maniera abbracciato questi mezzi humani et si sono tanto serviti d'una prudenza che non so se mi gli chiami di carne, che non hanno quasi lasciato niuna operatione immediata a Dio, et per ciò non è maraviglia se questa tanta prodenza è riuscita stolida et vana [189]. Piacesse a nostro Signor ch'havessimo seguito sempre le pedate del nostro Santo Padre Maestro Francesco, il quale non fondò la christianità ch'egli feci con mezzi et favori humani [190], ma, servendosi solamente di questi quantum sufficit et l'humile ragione alla divina providenza sobordinata gli mostrava che bastasse per non tentare Iddio, confidato nella povertà et virtù solamente del Evangelio, feci egli solo più frutto per tutta l'India

1361 a fine *corr. ex* ad finem || 1379 mostrava *sup.*, *prius* par- [?] | 1379-80 *Prius* basta

[186] Iudicium nimis generale et durum, quod factis historicis magna ex parte corrigitur. Inter alia media, quibus infideles ad conversionem moveri possint, Seb. Fernandes 1569 haec nominat: « amor exterior e charidade intirior em os tratar; boas obras em os trazer segundo ho estado de cada hum » (DI VIII 65).

[187] Cf. Sap. 8, 1.

[188] Valignanus hoc punctum de miraculis in suis scriptis tractat; ita in *Summario indico* scribit a. 1580: « como Dios Nuestro Señor no concurre por sus justos juizios ni con milagros ni con otros dones sobrenaturales que suelen mover y ayudar semejantes gentes [gente negra], muy pocos se hazen christianos puramente . . . » (SILVA REGO, *Doc.* XII 591). In Iaponia quoque missionarii carebant dono miraculorum, ut Visitator notare debuit (v. SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, 379; I/2, 115). Quid de miraculis Xaverii senserit vide apud VALIGNANO, *Hist.* 67 270.

[189] Valignanus labentibus annis suas opiniones modo expositas tam funditus mutabit ut deficientibus miraculis promoturus sit methodum « accommodationis » (cf. SCHÜTTE, o. c., I/2, 115).

[190] Etiam Xaverius media humana adhibuit, ut ipse Valignanus in eius *Historia* exponet (pp. 69-70 89-90 176).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

che non han fatto poi tutti gli altri [191] et forse che non habbiamo da fare. Et perciò dov'egli non vedeva la gente disposta a ricevere per instinto del Spirito Santo la parola d'Iddio, non si metteva a prevalersi di questi mezzi humani per far christiani, ma, non perdendo la confidanza né la longanimità in Dio, discorreva per altre reggioni sin che trovava dove la semente del Evangelio facesse in spirito frutto, et battizava solamente quelli qui credebant, quoniam praeordinati erant ad salutem [192].

69. La 2.da causa di questa fiacchezza è stata per la penuria di buoni operarii, li quali non tanto sono stati pochi nel numero, quanto che poco s'hanno voluto [308*r*] veramente alla dottrina et conversioni di questa christianità dare, né hanno procurato d'apprendere come si doveva la lingua di quelle nationi fra quali conversavano [193], ma perdevano per la maggiore parte et con poco frutto il tempo con portuesi; et mentre che essi né intendevano né erano dalli gentili intesi, colli quali pocho ancora si delettavano conversare, s'è necessariamente seguito nella nova christianità mancamento di spirito et di dottrina. Aggionto, poi, che il male esempio che i portuesi [194] danno agli gentili, videndo che non pretendono se non torgli l'honore et la robba, è stato grande occasione di generare nella nostra fede scandalo a questa povera christianità, colla quale s'è sempre trattato più con autorità et violenza che con carità et con amore [195]. Et, si bene la cosa va in modo ch'è difficile a rimediare, tuttavia, si V. P. qui manda alcuni capi che reggano della maniera che mi par che si debba fare, et manda ogni anno alcuni soggetti, ancora che fossero pochi, della maniera et qualità ch'ho scritto, confido in nostro Signor et tengo per cosa certa che s'ha la gentilità di questa India da dovero aggiutare.

---

[191] Exaggeratio manifesta, nam Xaverius totâ vitâ inter 20.000 et 30.000 baptizavit (cf. SCHURHAMMER, *Xaveriana* 230).

[192] Cf. Act. 13, 48: « et crediderunt quotquot erant praeordinati ad vitam aeternam ».

[193] Alia gravis exaggeratio, nam nonnulli socii iuvenes in ditione goana in propriis cursibus linguam indigenam konkani didicerant: DI VII 44 58 734 (sub voce *konkani*), VIII 146 323-24 809. Similiter Valignanus supra, in n. 46, affirmaverat omnes socios Piscariae callere linguam (tamil). In regione bazainensi Fr. Emmanuel Gomes linguam maratham novit (VII 540), Cocini Fr. Gaspar Pais linguam malayâlam (DI VIII 645 649 651).

[194] Nota verba « i portuesi », quasi diceret « omnes ».

[195] Vide tamen supra, annot. 186.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

70. Delle missioni [196] o vogliamo dir residenze de' nostri ci sarebbe anco molto che dire, ma solamente tratterò qui ora un ponto ch'è principale. Gli nostri, come già V. P. ha visto per quel ch'ho scritto, vivono quasi in tutte queste residentie d'intrata contra quello che pare che consentano le nostre Constitutione [197]. La causa che par che ci escusa è la necessità, perché invero tutta la gente di questo paese è in estremo povera et si sostentano con pochissima cosa, di modo tale che par non vi sarebbe rimedio che potessero i nostri vivere in queste missioni senza queste intrate, perché, allo meno, certa cosa è che patirebbono grandemente fuori di quello che sono accostumati. Et la verità, per dir quel ch'io ne sento in conscientia, che, se noi ci contentassimo di molto poco et abbracciassimo come il buon P.e Maestro Francesco faceva la povertà [198], non penso che ci mancarebbe ancora a noi di vivere, come egli visse et vivono hora tanti altri puoveri della terra. Ma in caso che ciò si da me s'ordinasse è certo, parlando universalmente, che non potrebbe riuscire; et però, quanto a me, mi pare che la necessità escusa l'ordine et volontà delle Constitutione, tuttavia m'ha parso di farlo intendere a V. P., perché sappia come la cosa qui passa et ordini quello che s'habbi da fare.

71. Io, certo, dico la verità, Padre mio, che più presto vorrei esperimentare se potesse ancora io vivere de elemosina fra questi gentili et christiani della terra et non tenere questa cura et peso ch'io tengo di governare, et forsi ch'altri sopplirebbe meglior di me il luogo che adesso tengo, et li quali forsi non potrebbono a quel ch'io potrei in quest'altro servire. Non dico questo, perché vogli fuggire la croce che nostro Signor et V. P. m'ha imposto; anzi, si ben la sento tanto grave che mi fa por ben spesso gli ginocchia dell'anima a terra, tuttavia sto resoluto, mentre nostro Signor così l'ordinerà, di portarla molto di buona voglia, anchorché ci

1434 che *interpos.* | et *del.* fo[rse?[

[196] Ipse Valignanus vocabulum «missioni» explicat: sunt residentiae (non collegia) cum paucis sociis qui in pagos vicinos ministeriorum causa excurrunt.

[197] Cf. *Constitutiones S. I.*, P. IV, c. 2, n. 4 B et P. VI, c. 2 n. 7 et G.

[198] Xaverius, paupertatis religiosae exemplar, vixit tamen eleemosynis a rege D. Ioanne III datis (cf. EX II 273). Interim Societas in Oriente multum creverat neque potuit solis eleemosynis vivere. Qua de causa Valignani desiderium statui rerum non erat accommodatum.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dovesse morire ; ma solamente l'ho detto, perché V. P. lo sappia et facci poi quello che più gli parerà conveniente.

72. Un'altra cosa sola mi resta qui di trattare, ch'è di Etiopia dove sta il P.e Patriarca [199], [308*v*] dov'anche stanno tre altri Padri di nostri et un Fratello. Quello che ivi passa, V. P. l'intenderà per le lettere ch'hanno scritto l'anno passato, la somma delle quali è che si fa o poco o niun frutto, et il Patriarca con quelli puoveri Padri [200] patiscono più di quello che si può dire. La speranza del soccorso, ch'essi domandano per mezzo del Re di Portogallo [201], è, senza fallo nessuno, impossibile et disparata, et il Governatore [202] qui mi ha detto (et ancora che mi dicesse il contrario, così con gli occhi proprii lo vedo) che non occorre sopra di questo ragionare; et poi sempre dalli nostri si fanno queste imprese tanto certe, come se non potesse il contrario accadere, massime essendo tanto lontane, incerte et pericolose che, come mostra l'esperientia di quasi tutte l'imprese che si sono per parer delli nostri intentate, et il conquasso et rovina in che si truova questo Stato così lo dice. Non solo non si hanno da proporre al Principe come facili per moverlo a pigliar queste imprese, ma la ragione et bene di questo Stato, quando egli le volesse pigliare, si dovrebbe in tutto persuadere che non il facesse, perché sta questo Stato dell'India tanto maltrattato et distrutto che, si nostro Signor non continua di far miracoli, come ha fatto in fin a quest'ora [203], haverà il Re di Portogallo assai che fare per governarlo et sostentarlo come si deve, senza pigliar nove imprese che gli riescono come l'è riuscita l'anno passato quella ch'intentò del Monomotapa [204].

73. Ora lasciando star questo da parte, che l'ho detto al proposito della facilità che i nostri pongono a pigliar tutta l'Etiopia con solo tre o quattrocento portuesi, già che questo soccorso è disparato, sarrà bene vedere quello che si dovesse fare di quelli

---

1456 dice *sup.*, *prius* mostra che || 1467 tutto *ms.* || 1469 disparata *ms.*

---

[199] D. Andreas de Oviedo.

[200] PP. Emmanuel Fernandes, Gund. Cardoso, Franciscus Lopes, Fr. Antonius Fernandes (cf. doc. 98, III, 10).

[201] Socii Aethiopiae auxilium ex India iam diu petierunt (cf. DI VIII 128 148 660).

[202] Antonius Moniz Barreto.

[203] Cf. DI VIII 488-92 525 (victoriae a. 1571).

[204] Alludit ad expeditionem infaustam Francisci Barreto contra Monomotapam (vide DI VIII 683 ss.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Padri. Il P.e Emanuel Fernandez, come V. P. vedrà per le sue [205] (le quale, se non le manderò adesso con questa, per non esser forse tempo di copiarle, le manderò per altre vie), scrive instantimente domandando che sia di là richiamato per venire all'Indie. Egli è degli altri superiore et cerca questo con tanta vehementia che, salva l'obedienza, non so si potrebbe più instantamente cercare. Il P.e Patriarca, com'è nel scrivere più sobrio [206], tuttavia apponta ch'in caso che non vada il soccorso et ch'egli havesse da venire, ordini di qua il Provinciale quelli ch'havessero da restare, nel che dimostra che verrebbe qui nell'India se si offerisse occasione de venire. Dall'altra parte, partendosi egli, sarà difficile ch'alcuno vogli restare, et mandar gente di qua è forse più difficile et meno conveniente, perché non si troverà chi volentieri vi vogli andare, sapendosi il poco frutto ch'ivi si fa et il molto che si patisce. Io parlai qui al Governatore sopra di questo et m'ha tre volte promesso di mandar là quest'anno un par di fuste con alcuna provisione per quelli Padri et acciò li conduca all'India si vorranno venire. Io feci sopra di ciò consulta questi giorni passati circa quello che si dovesse fare in caso ch'andassero dette fuste, et ci risolvemmo di rimetterci al P.e Patriarca, il quale potesse et di [se] stesso et degli altri ordinare quello ch'in Domino le pareva; et in caso ch'egli non volesse venire, stessi in sua potestà di rimanere o venire il detto P.e Emanuel, perché dubitavamo di non dare al P.e Patriarca disconsolatione se l'havessimo fatto senza sua volontà qui venire. Adesso, mentre incominciavo a scrivere a V. P. d'Etiopia, ho voluto di novo vedere le lettere et per la licentia [309*r*] ch'il Patriarca nella sua lettera dava apersi la lettera ch'egli scriveva a V. P., della quale si farà copia et si manderà per tre vie. Et ho visto quell'istesso che V. P. vederrà, cioè ch'egli, s'havesse commodità di venire, se ne verrebbe, ma la difficultà consiste in chi [207] lasciare: perché mi pare al securo che, se alcuno delli nostri non resta, non vorrà il Patriarca venire per non lasciare quelle poche anime ch'ivi sono. Io farò sopra di questo nova consulta et, se le fuste vanno et non si truovi altro remedio, ordinarò che resti il P.e Emanuel Fernandez con un Fratello et un Padre, acciò possi

1500 chi] che *ms*.

[205] P. Emmanuelis litterae non exstant apud BECCARI.

[206] Etiam haec epistola desideratur apud BECCARI.

[207] In ms. *che* (cf. app. crit.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

il Patriarca coll'altro Padre venire: benché, si potesse essere senza carico di conscientia, più tosto pigliarei a bene che ritornassero tutti all'India, dove potrebbono con maggiore frutto et maggiore loro et nostra consolatione a nostro Signor servire; perché, ancorché sia difficile di lasciare ivi senza alcun Padre quelli puoveri christiani, quando considero dall'altra parte che non possiamo a questa missione assopplire, et che per morte o per altro presto hanno quelli Padri, che sono già molto vecchi, da mancare et quei pochi christiani ch'ivi sono possono alla loro salute provedere, o venendo qui nell'Indie con dette fuste o vivendo bene et raccomandandosi a nostro Signor, non mi so quasi determinare si siamo obligati in conscientia a lasciar là quei Padri o farli, venendo il Patriarca, ancor essi venire; ma consultata che sarà la cosa, ci sapremo meglio determinare havendola raccomandata al Signor. Il che io più temo è, che non so s'il Governatore manderà queste fuste come m'ha detto, perché qui è cibo quotidiano il promettere et poi mancare, ma in ogni modo, si questo manca, procurerò in tutti modi si mandi soccorso in danari.

74. Questo è quanto posso a V. P. in universum di tutta l'India dire, et già mi par tempo che s'habbia questa lettera di determinare. Et io con tutta la Compagnia dell'India mi raccomando umilmente alli suoi santi sacrifitii et orationi et gli domando la sua santa benedittione.

Di Goa et dalla casa dove stanno gli infermi s'è finita questa così lunga lettera nel proprio giorno di Natale 1575 [208].

[*Manu propria*:] Di V. P. servo et figliolo indignisimo in Christo,

Alexandro Valegnano.

Epistolae et documenta perdita

99*a*. P. A. Valignanus S. I., visitator, P. Emmanueli Rodrigues S. I., [Goa exeunte a. 1574]. Refert enim hic P. Generali Portu 21 Augusti 1575 : « Después recebí por otra vía una carta del P.e Visitador de la India, en que me dize que detenga al dicho Padre [Vípera] en esta Provincia o en algún collegio de España sin ir a Roma, hasta tener recado de V. P. lo que se hará dél » (doc. 129, 2). Probabili ratione in eadem epistola etiam de P. Velês scribebat ; nam se-

1521 tutti *corr. e* tutto caso

[208] I. e. *1574*, nam Valignanus sequitur stilum Nativitatis Domini.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

quitur P. E. Rodrigues : « Escríveme el P.e Visitador que lo [al P. Velês] dexó venir [a Portugal], porque se hazía loco y le huyó del collegio para venirse » (ib., 3) ; denique egit etiam de P. Valla his verbis : « Escríveme el P.e Visitador que no haga el officio de procurador de la India el P. Alexandre Regio por causas que escrive a V. P. » (ib. 4).

99*b*. P. A. Valignanus S. I. P. Emmanueli Rodrigues S. I., eodem loco et tempore. Sequitur enim hic in epistola citata : « que yo [. . .] haga comprar para la India ciertas cosas de que me embía una *lista* » (ib., 4).

99*c*. P. A. Valignanus S. I. P. Emmanueli Rodrigues S. I. Scribit hic Bracarae die 27 Sept. 1575 P. Generali : « Después de la passada recebí otra del P. Visitador de la India que fuesse el P.e Vipera a Roma y no communicasse con los desta Provincia » (doc. 133, 1).

99*d*. P. Alexandri Valignani S. I., visitatoris, inquisitio in artes malas P. Francisci Vipera S. I., Goae [autumno] 1574. Communicat enim ille die 25 Dec. 1574 cum P. Generali : « Mando a V. P. l'esame » [di questo negozio] (cf. doc. 99, 8). Vide etiam doc. 112, 4-5 9.

99*e*. Elenchus redituum collegii goani, Decembri 1574. Communicat P. Valignanus cum P. Generali die 25 Dec. 1574 : « Tiene el collegio d'intrata circa dodici o 13 milia pardai . . . et manderò a V. P. la nota delle sue entrati » (doc. 99, 15).

100

P. RODERICUS VICENTE S. I., PROVINCIALIS, P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

COCINO 25 DECEMBRIS 1574

Prima via

I. AUCTORES : SACCHINUS, *Hist. Soc.* IV, lib. 2, n. 101 ; SOUSA II, 2, 2, 7. — II. TEXTUS : *Goa 12 II*, ff. 293*r*-95*v*, prius 312-14 et (del.) 249-51 et n. LXX : Originale hispanum, nitide scriptum, in multas paragraphos divisum. In f. 295*v* exstant inscriptio, notae archivisticae P. Ioannis Fernández, qui etiam ad margines epistolae summaria adiunxit, Possevinique observationes : « Fra le altre nuove grande unità delle nationi nell'India di Goa. Item procurasi di chiamare il Patriarca di Etiopia con tutti i christiani di quelle parti ». Ad caput epistolae videtur littera « T » (quae denotat antiquam numerationem secundum litteras alphabeti). Amanuensis nonnumquam scribit *lh* pro *ll* ; videtur proinde fuisse lusitanus. Eadem de causa etiam alios lusitanismos orthographicos adhibet.

III. RATIO EDITIONIS : Cum textus huius documenti excepto fine (nn. 13*a-b*) paucisque verbis vel orationibus coincidat cum doc. 107, transcribuntur hic tantum numeri 13*a-b* ; variantes autem inveniuntur in apparatu critico ad doc. 107.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summarium

Numeri 1-12: vide doc. 107. — 13a. *Redit quaestio de catalogis, de quibus initio epistolae scripserat.* — 13b. *Nulli nuntii e Iaponia et Malaca allati sunt.*

[*Numeri* 1-12: *vide doc.* 107] [295*r*]

13*a*. El cathálogo de la informasión commún va con ésta de los que en este collegio residen solamente [1]; el cathálogo de los números va de todos los que están en la obediencia deste collegio [2]. No embío la informasión de los que están fuera [3] por no tener conocimento dellos. En particular no se me offrece cosa notable que de allguno pueda escrevir conforme la orden, por la brevedad del tiempo que ha que les trato. Si en el tamto que las otras naves se partan se offreciere allgo lo escreviré en las otras vías que am de ir en ellas [4]. No se me offrece más que encommendarme en la sancta bendición de V. P. a mí e a toda esta Provimcia.

13*b*. No van en esta vía nuevas del Japón y Malacha deste anño por no seren lhegadas las naves daquellas partes. Si vinieren a tiempo yrán en las otras naves, aunque, según se dan a prissa, temo que se partan primero que lheguen.

De Cochín 25 de Deziembre de 1575 [5].

[*Manu propria*:] De V. P. filius in Domino,

Ruy Vicente.

Inscriptio manu amanuensis [6] [295*v*]: † Al muy Reverendo en Christo Padre, el Padre Everardo Mercuriano, general de la Compañía de Jesús. 1.ª vía. Roma.

Vacuum ubi sigillum erat.

---

10 me *sup.* || 15 se *del.* vay[an] || 16 Cochín *del.* oje [*mut. in* oye].

---

[1] Vide doc. 108.

[2] Doc. 109.

[3] I. e. sociorum, qui extra Cocinum vivunt (vide doc. 108, 2).

[4] In tertia via addet alia verba de P. H. Henriques (doc. 107, 13).

[5] I. e. *1574*. P. R. Vicente sequitur stilum qui vocatur ab nativitate Domini.

[6] Ita videtur, quamvis litterae *R* et *r* maiore cum diligentia scriptae sint; e contra litterae *g p E* sunt simillimae textus.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

101

P. PELAGIUS CORREIA S. I. [1]
P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

COCINO 25 DECEMBRIS 1574

Prima via

I. TEXTUS :

1. *Goa 12 II*, ff. 296*r-v*+299*r-v*, prius 152+157 et (del.) 147 et n. LXXI: Autographum lusitanum, nitide scriptum, in nonnullas paragraphos divisum, cum summariis hispanis manu P. Ioannis Fernández. Fol. 299*r* vacat. In f. 299*v* videntur inscriptio, sigillum, notae eiusdem Ioannis Fernández: « 1575 / Cochín / P. Payo Correa, 25 de Diziembre », quo elucet hoc folium pertinere ad f. 296, cuius fuit involucrum. Prima via.

2. *Goa 12 II*, ff. 297*r*-98*v*, prius 153+156 et (del.) 148 et n. LXXI: Autographum hispanum, pulchre scriptum, sine notis cuiuscunque generis. Fol. 298*r* vacat. In f. 298*v* exstant inscriptio, sigillum, notae archivisticae P. Ioannis Fernández: « 1575 / Cochín / P. Payo Correa, 28 de Diziembre ». Secunda via. Si duo exemplaria comparantur, hae differentiae in primis notantur: textus 1 (lusitanus) die 25 Dec., textus 2 (hispanus) die 28 Decembris scriptus est. In rebus substantialibus duo textus coincidunt, sed n. 2 de P. Teixeira non leves variantes exhibet, ita ut apparatus criticus omnino consulendus sit.

II. RATIO EDITIONIS : Imprimitur textus 1 (G296), cum sit in genere amplior et apertior ; notantur tamen variantes textus 2 (G297).

Summarium

1. *Accepit per Valignanum duas epistolas Patris Generalis, quibus laetitia repletus est. Correia prius tepide, nunc autem firmiter censet Societatem Iesu a Spiritu Sancto regi*; *Pater enim Generalis opportuno tempore novum Visitatorem novumque Provincialem in Indiam misit, cum priores obiissent.* — 2. *Anno transacto Patri Generali scripsit. Correia a viceprovinciali Teixeira rector collegii cocinensis renuntiatus est*; *ibi iam gubernat P. F. Pérez. P. E. Teixeira non est aptus ad gubernandum. Fama novi Visitatoris est magna.* — 3. *Laudat P. Rodericum Vicente, provincialem.* — 4. *Iterum petit gratiam ut singulis sacris possit liberare animam e purgatorio.*

---

[1] De eo vide DI III 629[10].

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

† Jesus

Muito Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi.

1. Este anno de 74, pelo P.e Alexandro Valignano, visitador que V. P. a estas partes da India mandou, recebi duas cartas de V. P.[1] com as quoais muito em o Senhor me consoley, asi pola eleição de V. P. — a qual todos os que desas partes vierão este anno afirmão ser o autor dela o Spirito Sancto — como pola do P.e Visitador, com a qual V. P. nos consolou a todos. Eu até agora tinha para mim que o Spirito Sancto era o que regia (por sua misericordia) nosa Companhia, isto friamente; mas despois da vinda do P.e Alexandro Valignano, mandado por Vosa Paternidade a estas partes com seus companheiros, sem nenhuma frieza tenho que o Spirito Sancto hé o que rege e governa a Companhia: pois que, estando Vosa Paternidade em Europa cercado de tão importantes negocios entre mãos, os deixa todos para entender em prover a India e, avendo há tam pouquo tempo vindo cá o P.e Gonçalo Alvarez por visitador[2], por mandado do P.e Francisco de Borja, que está em gloria (posto que já tinha inspirado[3]), manda V. P. outro Visitador e Provincial[4] nomeado em tempo que cá todos erão mortos, e em tempo que a Companhia estava nestas partes mais fraca e debilitada de governo do que nunca esteve, nem espero em Noso Senhor que esteya, pelo que não há mais que dizer senão que a Domino factum est hoc[5]. Seja o Senhor com tudo louvado.

---

5 da India *om. G297* ; *add. in marg. m2* rescibió las cartas de nuestro Padre, etc *G296* || 6 pola *add.* sancta *G297* || 8 pola *add.* presentia *G297* || 12 Alexandro Valignano] Visitador *G297* ; *add. in marg. m2* de la buena elección del Visitador, etc. *G296* || 15 em *add.* esa *G297* || 19 ispirado *G297* || 20 Provincial *add.* de alhá *G297* || 22 debilitada y flaca *transp. G297* || 23 em *add.* Dios *G297* || 24 hoc *corr. ex* istud *G296* | 24-25 Seja — louvado *om. G297*

---

[1] Epistolae perditae (cf. doc. 9*hi*).

[2] P. G. Alvares a. 1568 in Indiam missus est visitator (cf. DI VII 498).

[3] Pro *expirado*.

[4] P. Generalis Patres Valignanum et R. Vicente in Orientem misit (cf. doc. 1 et 35, 3).

[5] Cf. Iob 1, 21.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

2. O anno pasado escrevi a V. P. deste colegio de Cochim [6], aonde Manoel Teixeira me tinha posto em seu lugar pera ir à Congregação do Vice-Provincial [7]. Mandou-me chamar a Coulão aonde avia perto de tres annos que tinha cuidado daquela casa [8] por ordem do P.e Antonio de Quadros. Agora fica o bom velho Francisco Perez por reitor deste colegio que veio agora de Sanctomé. O que o anno pasado escrevi a V. P. do P.e Manoel Teixeira [9], lhe torno agora nesta a lembrar, que o Padre não tem modo pera reger, e estes pouqos meses que regeo desenquietou a muitos e desadificou aos de fora. E porque V. P. tem spirito do Senhor, saberá milhor o re-[296*v*] medio que se lhe deve dar do que eu o poso escrever, não particularizo as cousas que o P.e Manoel Teixeira nestes pouquos meses de seu carrego fez porque seria nunca acabar. Seja o Senhor louvado que proveo tudo con muita satisfação de todos, porque do P.e Visitador, que eu ainda não vi, dizem grandes cousas de sua virtude asi os nosos como os de fora. Conserve-o N. S. em seu spirito.

3. O P.e Rui Vicente, provincial, está neste colegio e tem a todos mui edificados e consolados, não soo aos do colegio mas tambem aos de fora (porque muitos de fora estavam das tempestades pasadas mui enfadados). Outra cousa do P.e Provincial se não ofrece escrever a V. P.

4. Pedi a V. P. o anno pasado poder tirar com cada misa huma alma do purgatorio [10]. Agora torno a pedir a V. P. se hé posivel

---

27 aonde *add.* el P.e *G297* | 27-30 pera — Quadros *om. G297* | 30 o] el Padre y *G297* || 31-32 por — Sanctomé *om. G297* | 32-35 O que — fora] Escreví a V. P. la mucha necesidad que tenía el P.e Manuel Texera de se[r] súbdito, porque en estes pocos meses que governó la Companhía desenquietó a muchos y cuido que a todos los de la Companhía, e a los de fuera dio mucha materia de murmuración *G297* | 32 *In marg. m2* del P. Manuel Texeira, etc. *G296* || 37-39 não — acabar *om. G297* || 40 de todos] así de los de la Companhía destas partes como de las personas nobles y pueblo de la India *G297* || 41 sua *add.* mucha prudentia y *G297* | como *add.* todos una voce *G297* | 41-42 Conserve-o — spirito *om. G297* || 43 provincial *add.* desta Provincia *G297* | está *G297*, este *G296* | *In marg. m2* bien del P. Rui Vicente, provincial; con cuia visita todos se ha[n] mucho consolado *G296* | 43-46 tem — enfadados] tiene mucho edificado con su prudentia y benignidad no sólo a los Padres y Hermanos del colegio pero al Obispo y capitán desta cidad y a todos los más *G297* | 45 de fora *sup. G296* || 46 se *del.* me *G296* || 48 *In marg. m2* la gracia del ánima *G296*

---

[6] Vide doc. 72.

[7] Defunctus enim erat P. Viceprovincialis Franciscus Rodrigues.

[8] Ab a. 1571 (DI VIII 464).

[9] Vide doc. 72, 2.

[10] In doc. 72, 3.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

me faça charidade de conceder esta graça, em cuja sancta benção muito me encomendo, e peço a V. P. tenha de mim lembrança em seus sanctos sacrificios.

Deste colegio da Madre de Deos de Cochim, oje 25 de Dezembro de 1575.

Filho em o Senhor de V. P.,

† Payo Correa.

Inscriptio [299*v*]: † Aao muito Reverendo em Christo Padre, o P.e Everardo Mercuriano, geral da Companhia de Jesu, em Roma. 1ª via.

Sigillum rubrum, magna ex parte bene servatum.

Epistola perdita

101*a*. P. H. Henriques S. I. P. Alexandro Valignano S. I., visitatori, [Goam, Cocino exeunte Decembri 1574 ?]. Scribit enim ille Patri Generali, Cocini die 4 Ian. 1575 : « Tenho-lhe [ao P. Visitador] eu escrito allegando muitas razões pera me tirar o cargo de superior » (doc. 105, 12).

102

P. DIDACUS DO SOVERAL S. I. [1]
P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

E Promuntorio Comorin 1 Ianuarii 1575

Secunda via

I. Textus : exstant tres originales, ab eodem amanuensi clare scripti, fere ad verbum eiusdem tenoris.

1. *Goa 12 II*, ff. 301*r-v*+304*r-v*, prius 106 et (del.) 113. Fol. 304*r* vacat. In f. 304*v* exstant inscriptio, sigillum optime servatum, hae notae romanae: « Gen.e Comorino ». Prima via.

2. *Goa 12 II*, ff. 300*r-v*+305*r-v*, prius 105+110 et (del.) 114 et n. LXII. Fol. 305*r* album est. In f. 305*v* videntur inscriptio, sigillum perbene servatum, notae archivisticae romanae haecque P. Ioannis Fernández observationes: « Agradece la letra que nuestro Padre [General] le escrivió y el cuydado

[1] De eo vide DI III 56[22].

53 25] 28 *G297* || 59 1ª] 2ª *G297*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de embiar gente e da qũenta del buen estado de las cosas en aquellas partes, etc. — officiosa, etc. ». Secunda via.

3. *Goa 12 II*, ff. 302*r*-03*v*, prius 107-08 et (del.) 115 et n. LXXII. In f. 303*v* habentur tantum inscriptio, sigillum, magna e parte servatum, et nota romana « Comorin ». Partes textus, quae agunt de paucitate missionariorum (n. 2), de christianis, principibus tyrannis, ethnicis (nn. 3-4), lineis subductae et in margine lineis verticalibus notatae sunt. In medio folio 302 est foramen. Tertia via.

II. RATIO EDITIONIS : Imprimitur textus 2 (G300), qui ceteris paribus videtur omnium optimus, notatis variantibus textuum 1 (G301) et 3 (G302).

Summarium

1. *Accepit epistolam Patris Generalis, pro qua gratias agit. Gaudet de tot sociis ex Europa opportuno tempore in Indiam missis.* — 2. *Non est ut fuse de missione comorinensi scribat, cum P. Generalis aliis viis de ea certior fiat.* — 3. *Pauci socii in ea sunt. Exspectatur auxilium a P. Visitatore. Pagi sunt multi, nonnulli eorum ampli; tres quattuorve confessarii sunt. Ipsi Soveral lingua tamil parum nota est.* — 4. *Modo curam sex ecclesiarum habet. Vita christianorum in hac missione. Reges ethnici tyranni sunt. Paucae sunt conversiones.* — 5. *Considerationes de fructu obtento. Unusquisque suam crucem portet.* — 6. *Conclusio.*

† Jesus

Muito Reverendo en Christo Padre.

1. Huma de V. P. me foi dada no anno de 74[1]. Sabe Deos Nosso Senhor a muita comsolação e alegria que en minha alma recebi com ella, ainda que per outra parte me deu materia de confusão considerando a grande charidade que V. P. comiguo quis uzar en me escrever, conhecendo en mim ser indignissimo de tal beneficio. Deos Noso Senhor por sua bondade e clemencia lhe queira contribuir esse trabalho que tomou en me escrever, tendo tantas occupações que en tal carreguo sempre o acompanharão; e assi tãobem pola muita consolação que a todos os da Companhia causou com tão bom numero de companheiros, que V. P. nos quis mandar no principio do guoverno, per omde parece que o Espri-

7 ser *sup. G301* || 10 sempre *corr. e* sem *G301*

[1] Epistola perdita est (cf. doc. 9*j*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

to Sancto (per cuja heleição foi eleito) lho inspirou en querer soccorrer as grandes necessidades, a Sua Paternidade incognitas, que avia nesta Provincia, por serem falecidos todos os principaes que a sostentavão [2]. Não somente os nossos receberão esta consolação, mas tãobem os de fora por a muita falta que avia de tão bons obreiros, como forão os que Deos Noso Senhor levou para si: e já que en o principio do governo foi tão prospero, com tão bom numero de companheiros que este ano passado vierão, ao diante esperamos en Deos que seja com maior aventagem, e que dará saude e vida a V. P. pera maior ahumento da Companhia, e a nós dar-nos muita consolação com semelhantes companheiros como os que quá nos enviou.

2. Nesta querer dar conta a V. P. por extenso o que nesta costa do Cabo do Comorim passa, parece-me escusado por aguora, pois por outra via terá V. P. asaz entendido o que Deos Noso Senhor por sua bondade tem obrado por estes fracos instrumentos e subditos seus, asi polas cartas dos anos passados [3], como polas deste ano de 75 que o Padre Anrriques, nosso Superior, enviará a V. P. [4].

3. Ao presente os que nesta Costa residimos somos muito poucos [5], requerendo nella aver muitos obreiros que possão cultivar esta vinha do Senhor, posto que esperamos que o P.e Visitador a proveja com alguns companheiros. Mas não poderão ser tantos, que mais não sejão necessarios para tamanha messe, como hé a desta [300*v*] Costa, por serem muitos os luguares e alguns deles grandes; e avendo quem saiba a lingoa [6], nem dous nem tres abastavão pera hum soo luguar, avendo de confessar e aministrar os mais sacramentos aos que o pedem. Soos tres ou quatro Padres nossos há ao presente que possão confesar na sua lingoa [7]; he eu, polos meus pecados, assi por esta linguoa ser dificultosa de aprender, como por a memoria não me ajudar, sei pouco dela.

4. Ao presente tenho a carreguo seis luguares com outras tantas

---

28 via *corr. e* vida *G300*

---

[2] In primis defuncti erant PP. Melchior Nunes Barreto († 1571), Antonius de Quadros († 1572), Franciscus Rodrigues († 1573).

[3] Cf. supra, doc. 68-69 et DI VIII 601-19.

[4] Doc. 105.

[5] Enumerantur socii Piscariae in doc. 105, 6.

[6] Lingua dravidica tamil.

[7] Patres Franciscus Durão, Stephanus de Góis, Henricus Henriques, Antonius Dias.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

igrejas en espaço de sete ô oito leguoas [8], e assi ando visitando os christãos de luguar en luguar, e dizendo-lhes missa com sua preguação no cabo, por interpete. E por serem os christãos destes luguares pescadores e pobres, commummente soos os dominguos e festas principaes se ajuntão na igreja, e alguns dias da somana se dá ordem para que venhão as molheres à igreja, por ellas estarem desacupadas, e depois da missa dita lhe fazem sua pratica comforme as suas capecidades, e assi se entendem nom mais [9] que convem pera bem de suas almas. E sempre pola bondade de Deos Noso Senhor se tira grande fruicto destes continos trabalhos, que há por esta Costa, por estar sogeita a reis gentios e tiranos [10]. Alguns se convertem a nossa sancta fee, ainda que poucos por serem castas distintas humas de outras, e não se querem converter a nosa fee (ainda que conheção andarem errados do caminho da verdade) senão se os da sua casta juntos ou parte deles se convertem. Por esta causa entrão poucos no corral do Senhor. Os gentios estão tão afeiçoados aos seus idolos, que não há preguação por mais eleguante que seja que os mova e tire de seus nefandos ritos, e muito mais os mouros de sua pessima seita, polo qual era necessario vir hum foguo de Elias [11] e com isso pode ser que se converterião a seu Criador e se tirarião da cegueira e enguano en que vivem.

5. Mas sobre tudo hé muito pera dar graças a Deos Nosso Senhor aver templos edificados e cruzes alevantadas, e aver quem adore e confese a Jesu Christo en meio de tantos idolatras gentios, e assi mouros, grandes enemiguos da nosa sancta fee, como são os destas partes. Finalmente esta consolação nos fica, com as mais que Noso Senhor nos daa correndo estas praias, com levar cada hum seu pedaço da cruz (comprindo-se o que o Salvador diz por Sam Lucas: «Tolle crucem tuam quotidie» [12] ec.), a qual

---

51 dita *om. G302* || 53 bondada *G300* || 57 quererem *G301* || 59 senão *sup. G302* || 60 estão *corr. e* tão *G302* || 61 tão *sup. G300* | há *corr. ex* ham *G300* | por *sup., prius* que *G300* || 62 sejão *G301* || 63 de] da *G301G302* || 65 a] ao *G341* || 69 Christo *add.* noso redemptor *G301*

---

[8] Punicale et pagi vicini. Cf. doc. 98, III, 3.

[9] Intellegas: *no mais.*

[10] In primis *nayak* (dux) madurensis.

[11] Cf. Eccli. 48, 1: « Surrexit Elias propheta, quasi ignis ».

[12] Cf. Lc. 9, 23: « Tollat crucem suam quotidie, et sequatur me ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

lhe será a cada hum suave e leve de levar às costas, se tiver desejo da salvação das almas redemidas com o sangue de Jesu Christo Noso Redemptor.

6. Com me parecer que já vou sendo comprido na leitura desta, cesso pidindo a V. P. que nos seus sanctos sacreficios e orações me queira encomendar a Deos, que me dee graça pera que sempre compra sua sancta vontade e me deixe acabar en seu sancto serviço, amen. Na sua sancta bênção muito me encomendo.

Deste Cabo do Comorim, oje o primeiro de Janeiro de 1575.

[*Manu propria*:] De V. P. indigno filho em o Senhor,
Diogo Soveral.

Inscriptio manu tertia [305*v*]: † Ao muito Reverendo en Christo Padre, o Padre Everardo Mercuriano, preposito geral da Companhia de Jesu, etc., em Roma. 2.ª via. Do Cabo do Comorim. *Sigillum.*

103

P. GOMES DO AMARAL S. I. [1]
P. [GASPARI RODRIGUES S. I.] [2],
MINISTRO COLLEGII EBORENSIS

COCINO 1 IANUARII 1575

TEXTUS : *Goa 12 II*, ff. 312*r*-16*v*, prius 320-23 et (del.) 228-31 et n. LXXIV et littera S : Autographum lusitanum, non adeo facile lectu, maxime in ff. 312-14, ubi charta est iam corrosa. Corpus epistolae, quae secundum diarium contexta esse videtur, caret paragraphis. Fol. 316*r* album est. In f. 316*v* videntur inscriptio, additamentum ulyssiponense « Lida em Santo Antão » et hae observa-

75 de *add. sup.* a *G302* | se tiver] segundo o *G301* | desejo *add.* que *G301* || 80 sempre *sup. G302* || 81 deyxe *corr. e* dey *G302* || 82 amen *sup. G302* || 88 2ª] 1ª *G301*, 3ª *G302*.

[1] De eo vide Introductionem Generalem, c. II.

[2] Gaspar Rodrigues, natus in Messejana (Beja) ca. a. 1533, ingressus est Eborae die 25 Martii 1561, iam sacerdos. A. 1574 erat ibi minister collegii. Obiit in praedio Louredo die 26 Iunii 1580, cum aegrotis pesti tactis inservisset (FRANCO, *Imagem ... de Evora* 334; id., *Ano Santo* 341; RODRIGUES, *Hist.* II/1, 520).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tiones : « Cochin 74 » « 1575 » (qui annus fortasse iam in Lusitania notatus erat). Ad calcem quidam (historicus ?) observavit : « V. nihil »). Auctor litteram *h* nonnumquam omittit (uti in *marineiro, tinam, menam, semelante* etc.) vel inepte locat (v. gr. *chonecer*). Ubi deest, si casus fert, scribimus *ñ*, ergo *mariñeiro, tiñam*, etc. ; ubi falso ponitur, recta forma proponitur, proinde *conhecer*, addita variante textus in apparatu critico. Non semel Amaral addit signum pro consonanti duplicata vel fortasse pro accentu, ubi tale signum omnino abundat, v. gr. *partirámos, ouverámo-nos*, etc. Omittitur in transcriptione dictum signum.

Summarium

1. *Rationes exponit, cur hanc epistolam scribat, in qua de navigatione e Lusitania in Indiam aget.* — 2. *Die 9 Martii 1574 omnes a comite Vimioso ad naves vocati sunt, sed postea ventus secundus cessavit, ita ut naves relinquerent. Die 17 Martii iterum naves conscendere iussi sunt.* — 3. *Die 18 Martii omnia ad solvendum parata erant.* — 4. *Difficultates relinquendi portum. Caritas Patrum Serrão et Valla erga discedentes.* — 5. *Demum e portu exeunt. Patres Vicente et Velês, ad ripam manentes, cum duobus Fratribus in navem admittuntur et postea ad suam transeunt.* — 6. *Opportuno tempore e portu avecti sunt, cum postea secundi venti per mensem desiderati sint. Munera sociorum in navi. Exercitia pietatis. Ad Canarias.* — 7. *Hebdomada sancta et Pascha digne celebrantur.* — 8. *Ulterior navigatio.* — 9. *Vicina est navis* Anunciada. *Vita religiosa in navi.* — 10. *Quidam nauta ab alto ita infauste cecidit ut exanimis maneret. Etiam miles defunctus est. Incertitudo ulterioris navigationis.* — 11. *Laete procedunt. Colloquium cum navigantibus navis* S. Bárbara. — 12. *Ad Caput Bonae Spei. Calores ad modum Guineae.* — 13. *De quodam pisci ingenti.* — 14. *Repentinus ventus contrarius ortus, ex quo socii damnum patiuntur.* — 15-16. *In canali mozambicensi. Pericula scopulorum. Mahometanus periclitantes consilio salvat.* — 17. *Mozambici. Nuntii de aliis navibus.* — 18-19. *Mozambico Goam versus. Ultimae angustiae. Laeti salutantur a sociis goanis.* — 20. *Rogat Amaral ut haec epistola legatur in* Nossa Senhora do Espinheiro. — 21. *P. R. Vicente se commendat precibus P. Gasparis Rodrigues.*

† Jesus Maria

Mui Reverendos em Christo Padres.

Pax Christi.

1. Já estaram esperando que responda à obrigação que tenho e bem emcomendada de todos, alem da comua a toda a Companhia, mais particularmente a esse collegio d'Evora [1]. E eu me

[1] P. Amaral Ebora in Indiam venit (*Lus. 43*, f. 470*r*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sinto mesmo muito obrigado, pois alem dos suffragios e oraçõis que por esta viagem fizeram, me quiseram fazer tam copiosas caridades, huns em missas, outros em oraçõis e mais obras pias. Noso Senhor, remunerador de todas boas lho page e a mim me ponha em estado onde lho posa satisfazer. Pera que milhor proceda em clareza, ainda que vá algum tanto largo, mais do que quisera, irei contando nosa viagem por ordem asi como nos foram socedendo os desastres e perigos, e as misericordias de Deos sobrevindo sobre tudo.

2. Aos nove de Março de 74, à huma ora despois da mea noite. mandou ho Conde do Vimioso [2], a quem este carego estava cometido, deitar pregõis por toda a cidade com trombetas tanjidas, que todos se recolhesem porque de madrugada se avia de dar à vela. Quis Noso Senhor que fose acalmando o vento. Digo isto polla muita gente que estava mal embarcada e as cousas não estavam por sua ordem, como tambem se vio por esperiencia que, se partiramos, ouveramo-nos de perder ou ir dar connosco em Galliza pollo contrairo tempo que logo sobreveo. Estevemos asi alguns dias embarcados. Pareceu bem aos Padres que nos repartisemos em tres partes todos os das naos, ficando ellas contudo com guardas: huns que fosem estar a Sam Roque, outros a Santo Antam [3], outros fosem a Val do Rosal [4], aonde estevemos dous dias. E acodindo neste breve tempo, aos 17, hum fresquo norte, nos foi dado recado do P.e Visitador [5] antes da mea noite que logo nos partisemos, e asi andamos todo ho mais restante da noite com grande alegria do bom sobresalto que nos veo não esperado, pasando ho caminho com humas ladainhas e despois nosa oração mental [6]. No cabo desta jornada nos foi dado nova com que todos

---

10 a mim *corr. ex* o meu [?] || 26 em *del.* 3 || 30 antes — noite *sup.*

---

[2] Secundus Comes Vimioso D. Alfonsus, natus a. 1519, comes 1549, obiit in Africa a. 1578 vel postea; multa munera honorifica gessit, in duabus expeditionibus africanis D. Sebastiani classem secutus est (cf. *Grande Enciclopédia Portuguesa e Brasileira* 36, 168-69).

[3] Domus S. Rochi et collegium S. Antonii Ulyssiponc.

[4] Prope oppidum Almada (Setúbal), Ulyssiponi ex adverso, ubi socii praedium habebant.

[5] P. A. Valignanus.

[6] I. e. meditatio matutina, a sociis cottidie instituenda.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

folgamos, que ho P.e Francisco Bonato hia à India na nao Capitaina [7].

3. Aos dezoito dias durando ho vento, ainda que diziam muitos que não era seguro, se coal[h]ou ho mar com muitos barcos e outras varias embarcasõis [312*v*] que vinham ajudar a deitar as naos fora da bara. Neste tempo amdava o Conde com seu bargantim dando toda a ordem e presa posivel, e chegou a nosa nao mandando dizer ao Superior [8] que lhe perdoase por se não poder ir despedir delle, que Noso Senhor lhe dese boa viagem. Saio ho Padre ao bordo da nao dando-lhe os agardicimentos e tudo com muita brevidade. A nau Capitaina levava huma galé, desparando neste tempo todas as naos muita artelharia com muita alegria, bem que não deixava homem de ver lagrimas em muitos, humas dos parentes e amigos, outras de servos de Deos, da muita mercè que lhe Deos fizera pollos chegar a tal estado, estando nós já a este tempo muy consolados por ho P.e Visitador nos ter feita huma breve exortação, em a qual nos deitou a bençõ que trazia do Summo Pontifice [9] em que nos concedeu indulgencia plenaria.

4. Fizemos nosa viagem segindo a nao Capitaina. Nisto vimos que dava volta querendo entrar na foz do mar. Soubemos como ho vento não era prospero nem seguro pera tam grandes naos como as da India. Aqui veo a cair a nao S. Barbora sobre a nosa, ho que deu hum pedaço de enfadamento; e nao Fee com grande presa atirando sua artelharia pedindo socoro, que hia dando à costa. Tornamos a tomar as amaras asás com tristeza, mas com muita confiansa que Deos nos avia de socorer mui sedo, e que não perdiamos aind'a viagem. Foi isto causa por onde podesemos milhor entender a grande charidade do P.e Jorge Sarram, provincial desa Provincia, porque elle mesmo em pesoa nos trazia ho necessario e refresquo, cousa que a todos os compañeiros edificava muito; e não menos nos animava muito, pera sofrer muitos trabalhos, ho P.e Alexandre Regio [10] em vermos com quanto trabalho tam copiosamente buscou mantimentos pera quorenta e

---

53 segindo *del.* se

---

[7] P. Bonato (alias Vipera) vehebatur in navi praetoria, *Chagas* vocata.

[8] P. Franciscus Riera.

[9] Gregorius XIII.

[10] P. A. Regio, Ulyssipone procurator pro missionibus Indiae et Brasiliae.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dous que este anno viemos, e asi, depois de bem cansado, foi ferido em huma mão de hum desastre e, com tudo com a mão ao peito, não deixava de exercitar sua grande charidade.

5. Dia do bem-aventurado Sam Bento, que foram 21, a muy grande pressa nos partimos com não muy prospero vento, mas asás bastante pera nos deitar a essas feras [11] ondas. Foi isto de meñam em tempo que nem os officiaes das naos estavam nellas, e asi era tanta a artelharia que jugava, dando sinal que se recolhesem, que mais parecia principio de gerra que não naos quererem-se partir pera a India. Muita gente ficou em terra e outra muita se tornava à nao, não era sua. Nós neste tempo estavamos todos recolhidos e asi os demais, senão que o P.e Rui Vicente e o P.e Antonio Vellês com dous Irmãos [12], que todos hiam em a nao S. Barbora, por verem a cousa asosegada e ser domingo, quiseram ir dizer misa a Sam Paulo, que está ao longo do mar fora da porta das Cabertas [13], casa que no tempo da peste [313r] se fez [14]. E asi lhes aconteceu que, estando elles dizendo missa a Capitaina dava à vella, como despois delles soubemos. Nós, innorantes do tal caso, hiamos nosa viagem com muita alegria e, andando pasando os cachopos, vimos hum batel que nos vinha segindo ao longe. Conhecemos que eram Padres da Companhia, pareceu-nos que se vinham a despedir: senão quando conhecemos que eram os sobreditos Padres; saimo-los a receber. Aqui esteveram dous dias connosco, até que ho capitam-mor [15] sabendo-o, por virmos à falla, hos mandou levar a sua nao S. Barbora. Não nos deram muito trabalho este tempo que connosco esteveram, porque em tal tempo hé hum homem verdadeiro retrato de hum mortificado, quanto hé a esta parte em lhe não dar nada pello que vai nem pollo que vem, e chegou ho mal a tanto que foi necessario a alguns acharem a alelluia ante tempo. Seja Deos com tudo louvado.

---

68 viemos *sup.* || 69 ao *mut. in* o || 88 Chonecemos *ms.* || 89 chonecemos *ms.* || 93 *Prius* trabalhos

---

[11] In ms. *feros*.

[12] Fratres Ferdinandus Díaz et Bartholomaeus Redondo (doc. 40, 2).

[13] *Porta dos Cabertes*, non adeo distans a *Porta do Corpo Santo* (cf. chartam secundum G. Braun et F. Hoogenberg, *Civitates Orbis terrarum*, vulgatam a Schütte, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, iuxta p. 80, ubi est n. 62*a).

[14] Ad occidentem Portae *dos Cabertes* (ib., n. 108; in ipsa charta numerus desideratur, sed ecclesia ad ripam, versus occidentem, distincte apparet.

[15] Ambrosius de Aguiar Coutinho (cf. *Titulo dos Capitães* 216).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

6. Foi esta saida, ainda que não festejada como a dos outros annos passados, grande mercê de Deos porque, se não sairamos, segundo despois tivemos esperiencia dos ventos que cursaram, por todo ho mes não ouveramos de sair. Tudo isto foram misericordias de Deos e sacrificios e oraçõis da Companhia que tam ricos vinhamos, e tambem se deve de atribuir à muita diligencia do Conde. Noso Senhor lhe page. Despois que começamos a estar melhores, começou ho P.e Francisco Rieira, noso superior, a destribuir-nos os officios e ocupasõis, e asi elle pregava e confessava; a mim caio-me ho officio que tinha de confessar ensinar a doutrina; ho Irmão Marin [16] era enfermeiro, os outros mais todos tinham suas ocupasõis. Fallou-se ao capitão [17] como se tivese Salve aos sabados [18], ho que a elle lhe pareceu muito bem e pera isto mandava armar hum altar com seus retavolos e vellas asesas; e asi determinou ho P.e Francisco Rieira de ir introduzindo com facillidade que cada dia se tevesem ladainhas da popa. Aos domingos e dias sanctos avia missa [19] e pregação. Nisto gastamos ho tempo com ho proximo estes dias que nos ficaram de Março. Pondo-nos no cabo das Canarias vimos neste tempo a parajem omde os nosos ditosissimos Padres e Irmãos que hiam pera ho Brasil foram martyres [20].

7. Aos 4 de Abril, que foi domingo de ramos, ouve paixam e pregação, e asi em toda esta Somana Sancta se celebraram os officios divinos com muito contentamento de todos, porque se acharam muitas boas vozes pera as lementasõis [21], e asi se dixe a payxam a vozes. Quinta-feira de lava-pés ouve Mandato, paixam e porsisão pollo convés da nao, estando nelle hum altar armado. Levava a porssisão muita sera e a ladainha dobrada em canto d'orgam; foi muito devota. Neste tempo se confessou ho capitão e o sacretario do Viso-Rei [22] [?] com outros muitos fidalgos e outra muita gente. Fazia-nos isto esquecer a saudade da devação dese collegio.

---

122 *Prius* Mandado || 126 Viso-Rei *lectio incerta, charta corrosa*

---

[16] Fr. Damianus Marín.

[17] Petr' Alvares Correa (*Título dos Capitães* 216).

[18] Sabbato saepe « Salve Regina » dicebatur (cf. DI IV 550, VII 363-64 508).

[19] Intellegas missam « siccam » (i. e. sine consecratione).

[20] P. Ignatius de Azevedo cum 39 sociis, qui die 15 Iulii 1570 ad Canarias ab haereticis in mare proiecti sunt (cf. *Synopsis Societatis Iesu* [² 1950] 718).

[21] Lamentationes Ieremiae, prophetae.

[22] Lectio incerta (vide app. crit.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Dia da Pascoa tevemos nosa soreição saindo com nosa procisão [23] de hum altar [313*v*] que estava bem armado de baixo da tolda, dando volta ao convés onde estava outro bem armado, e o castello muyto bem embandeirado desparando sua artelharia, pasando a porsição com sua alleluia cantada o milhor que se podia fazer. Ouve pregação no fim da prosisão.

8. Já neste tempo estavamos com dobrada alleluia, por nos não faltar mais que 9 graos da Linha, cousa com que o pilloto nos allegrava muito dizendo que aviamos de dar graças a Deos, bem que toda a gente esperementada nesta careira nos ameasava muito com as calmarias que daqui por diante se passavam, mas a tudo hiamos aparelhados polla bondade de Deos. Dominica in albis tinhamos por andar 4 graos. Nestes dias sei dizer que padecemos todos grandes calmas quais nunqua nesse Reino tenho padecido, e ajunta-sse a isto agoa fedorenta, quente e sotãos bem breados. Estavamos esperando que Noso Senhor nos desse sedo os gerais [24], e con tudo isto estavam todos os mariñeiros desta careira zombando destas calmas, dizendo-nos que avia muitos annos que nunqua tal viram. Mas vendo Deos nosa fraqueza nos consolou estes dias com muita e boa pescaria de varios pescados : nós aremedando aos outros começamos a pescar, e era tanto ho peixe que se nos metia no anzol. Os mariñeiros, querendo fazer festa aos soldados, começaram a deitar anzol aos tubarõis e tuninhos, e alá-los asima ao convés. Toda a festa era dos da Beira e Alentejo [25].

9. Neste tempo tivemos vista da nao Anunciada e viemos à falla, onde soubemos como o P.e Monsarate [26] hia bem com todos seus compañeiros, e asi os soldados. Vendo nós como as calmarias hiam cresendo sem trovoadas, com as quais acustuma a vir vento que ajuda aqui nesta costa a navegar e serve pera refresquo de tam grande fogo, começamos a tirar esmolla pera Sam Lourenço [27],

---

137 que *del.* nos || 147 pescados *p. corr.*

---

[23] Die Paschatis ea aetate apud lusitanos processio locum habuit (cf. DI IV 284, VII 558-59).

[24] I. e. venti generales (cf. DI III 389 392).

[25] Regiones, ubi incolae piscationi se dare nequeunt, cum a mari distent.

[26] P. Antonius Monserrate.

[27] Pro pauperibus, ut videtur; Sanctus enim Laurentius diaconus omnia pauperibus dedit (*Sermo S. Leonis papae in Natali S. Laurentii*: lect. IV *Breviarii Romani* die 10 Augusti).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

a qual foi muito boa, e pera outras confrarias que vinham na nao. Fes-se tambem huma porsição sahindo da popa onde estava hum retavolo, ho qual foi levado com huma ladainha ao pee do castello onde estava outro com sua cera, e ali começamos todos com vos alta dizer 3 vezes: «Senhor Deos, misericordia! » tornando a dar volta ao logar donde sahimos. E porque não passase tudo em actos exteriores se lhe deu a entender em huma pregação o modo que aviam de ter nestes tempos, reprendendo-os o Padre de seus peccados e como lhes era necessaria emmenda, porque ho castigo Deos ho dava. Sentiu-se alguma emmenda, principalmente nos juramentos e jogos, asi que vendo Deos noso trabalho e humildade nos deu algum vento posto que pouco. Aos 3 de Maio, que foi Inventio S. Crucis, nos alevantou Deos a cruz que levavamos às costas passando a Linha. Dia da Ascenção do Senhor, que foi a 20, estavamos em 16 graos.

10. Neste tempo subindo hum gromete a remendar a vella da gavia caio com a cabeça pera baixo sem mais dar acordo de si nem se poder confessar. Fizemos-lhe seu enterramento como hé custume e a nao soffre, e asi a hum soldado que já doente se meteu em a nao, despois de confessado muitas vezes e ungido deu a alma a Deos. Dia do Espirito Sancto, que caio aos 30, estavamos em 21 grau e asi, corendo asás com calmaria, por este tempo ser em que se ganha a viagem ou perde, se começavam todos a agastar e começamos a fazer provisam na augoa, por nos dizer ho mestre que não [314*r*] sabia se hiriamos por fora [25] por ver quam pouco vento tinhamos e quam bonançoso este anno hera.

11. Quis Deos por sua infinita misericordia alembrar-se de nós. Asi que dia de Corpus Christi, que foi aos 10 de Junho, nos começou a dar ho maná e rosio que tanto todos desejavamos de hum vento muito fresquo e rijo. Estavamos já a este tempo apercebidos com vellas novas as quais, pondo-se na verga, foram benzidas com sua solennidade e augoa benta. Aos 24, dia da nacensa de S. Joam Baptista, nos pojemos na altura, que sam 35 graos, fazendo-nos do Cabo 350 legoas. Aos 28, vespera que era de Sam Pedro e Sam Paulo, falamos com a nau S. Barbora, cousa que foi pera todos muita allegria, principalmente por sabermos do P.e Rui Vicente ir mui bem e seus compañeiros. Aos 4 de

181 a[2] *sup.* || 190 bendizas *ms.* | 24 *del.* de Junho

[25] I. e. quin ingrederentur canalem mozambicensem.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Julho lhe tornamos a fallar e determinaram de irmos todos em companhia, mas não tivemos muitos dias companhia manteuda, porque cada pilloto seguio seu parecer.

12. Ao dia seginte, rompendo a alva da menham, ho sol com seus claros raios nos deu vista do Cabo de Boa Esperança. Todos com grande allegria, despois de fartos de sua desejosa vista, nos fomos in actione gratiarum a dizer a missa da bem-aventurada martyr S. Catherina, cuja envocaçam a nau tem, e no cabo se cantou hum Te Deum laudamus. Isto ouvi dizer aos pillotos, que até qui barcas d'Alfama [29] poderam vir à India, porque não parecia mar do Cabo de Boa Esperança mas Tejo ondado e mui aprazivel. E asi neste tempo nos sobreveio huma calmaria tam grande que parecia estarmos na costa de Giné. Neste breve tempo, ainda que pera nós comprido, nos quis Deos aleviar o trabalho algumas vezes com espectacolos, que aos mesmos do mar muy versados fazia admiração.

13. De hum peixe que tomaram contarei brevemente suas partes e grandeza. Do nome delle ouve varias opiniõis, porque deziam que era tubaram, outros tintureira, outros alifante-marinho [30]. Seja qualquer que fose, elle tinha de comprido 4 brasas [31] esforsadas, a berbetana do rabo era de 5 palmos [32], a reigada della de hum grande palmo; os queixos não eram muy compridos, mas circulares; tinha de roda dex palmos; no queixo de baixo tinha 3 ordens de dentes grandes e outras 3 mais pequenas, e asi lhe respondiam outras 6 ordens do ceixo [33] de sima; os dentes eram à maneira de ponta larga de espada, limados d'ambas as partes, não muy grandes, segundo a porporsam do corpo e forças, porque fes dar, quando ho tomaram, volta à nau dous rumos do que estava. E asi allando-o asima chegava com o rabo ao simo da nau e a cabeça ficava ainda metida no mar; foram-lhe deitadas cordas pera ho sobirem ao convés e, andando ho cabrestante com muita gente, quanta pera semel[h]antes negocios se custuma a

---

199 com *bis*

---

[29] Alfama, pars urbis Ulyssiponensis, inter Castellum et Tagum.

[30] *Elefante-marinho*, cuius piscis duae species nominantur: *Trichecus rosmarus* et *Phoca coxu* (cf. Morais[10] 4, 231).

[31] 1 *braça* seu 2 m 2 cm, alias 2 m. 20.

[32] 1 *palmo* 0,22 m.

[33] Pro *queixo*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

convidar e outros por cordas, nunqua ho poderam sobir assima, e asi fazia dar balanço à nau com seu grande pezo. Daqui poderam entender sua grosura e pescado que tinha. Começamos todos, como cousa nunqua vista, a dar graças a Deos.

14. Na despedida da terra da costa do Natal, por não passarmos sem suas acostumadas tormentas, bem que nos tiñam já seguros, sobreveu aos 18 dias à mea noite hum contrairo vento que [314*v*] foi necessario amainar e andar ao pairo. Nós com ho sobresalto não esperado, e por ser a tais horas, e a tormenta repentina, nos levou a varanda onde tinhamos algumas cousas de noso comum serviço sem podermos salvar senão muy poucas, que despois bem de necessidade nos fizeram. E com termos a porta fechada era tanta a força d'augoa que nos entrava na camara, e não foi esta força tam pequena que não combatese tambem a varanda do capitão. Allevantamo-nos a rezar humas ladainhas e nos encomendar a Deos, e asi os mariñeiros por sua parte salvando ho corpo santo [34], que tanta fee têm naquellas candeinhas que vêm, que em tal tempo não há cousa que mais os mova à devação que ellas. Foi Deos servido que não durase muito e que nos tornase bom vento.

15. Dia de S. Thiago [35] pella meñam nos achamos no porto de sua invocaçam em a ilha de S. Lourenço [36], e foi isto grande mercê de Deos, porque hiamos varar em terra, fazendo-se ho pilloto della 60 legoas. Dahi levamos nosa rota onde ningem tal cuidou, achando-nos aos 3 d'Agosto com as ilhas primeiras d'Anjoxa a balravento. Andamos 2 dias fugindo dellas fazendo-nos ao mar, mas eram tam grandes as correntes d'augoa que nos meteram no meo dellas de noite, e quis Deos per sua misericordia infinita que amañecesse. Ainda que cuidavamos que estavamos em Monsambique, nos achamos prezos por nosos peccados que ali nos trouxeram, porque de huma parte estava a terra firme e da outra as 4 ilhas com muitas croas [37] d'area onde já se perderam muitas naus; e asi hò mariñeiro que estava ao leme lhe deu huma grande pancada nos peitos, mas por lhe parecer que esta-

232 terra da *sup.* || 249 terra *del.* fando || 252 balravento *p. corr.*; *add.* i

[34] *Corpo santo* seu exhalationes electricae, maxime in palo navis (cf. DI VII 282 366-67 408).

[35] Die 25 Iulii.

[36] Insula Madagascar.

[37] Pro *coroas*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vamos no alto passou por isso. E ficamos pera mais desconsolação nosa e esperança em Deos em seis brasas e mea, que pera tempo de tempestade hé muyto pouco. Deitamos ancora e acordou-se que, pera sairmos ao outro dia, fose ho soto-piloto com agulha e todo ho necessario a sondar ho mar. Quis Deos por sua grande piedade que achasem huns mouros na pescaria das tartarugas e hum delles, que sabia alguma cousa da lingoa e, por ter muito trato com os portugeses, se veo a elles offerecendo-se que lhe ensinaria todos os bayxos, e asi foi que por elle quis Deos livrar-nos. E por nos fazermos algum tanto já seguros, ouve descuido, e asi, acabando eu de confessar, quis ir ver a ponta da terra e me vi menos de 6 brasas, e tudo ho que se seguia era pedra. Isto posso certificar, que todos os que vimos o grande perigo de que Deos nos livrou, se nos mudaram as cores. Isto foi vespera de Sam Lourenço [38], que a elle Deos livrou do fogo [39] e a nós d'augoa, a elle lhe deu a vista e pocesão do ceo e a nós a vista da terra.

16. Esquecia-me de lhes contar que passamos neste tempo por hum baixo e estreito tam pequeno que a nau, a ser maior, se punha duvida a sair por elle: e o mesmo mouro, que hia na proa reconhecendo os baixos, esquecido do odio contra christãos e desejo de nosa perdição, com huma natural piedade, vendo-nos em tam provavel perigo, se lhe começaram os olhos a ar[r]azar de lagrimas. Hum mal tivemos grande, que da primeira vez que vimos estas ilhas não as conheceram e, se este mouro não fora, ou a nau ahi fizera a osada ou nos punhamos em perigo a envernar em Monsambique. Tevemos [315*r*] este trabalho 3 dias com vento que sempre nos servio.

17. Chegando a Monsambique vespera de S. Lourenço, que foi aos 9 d'Agosto, não entramos dentro, mas fora deitamos ancora, e foi de noite trincada: e se asi como as augoas corriam pera ho mar, correram pera a terra, nós nos perdiamos, porque não foi isto sentido senão muito tarde. E sendo isto asi sentido, nos fizemos mais ao mar, onde aquella noite até o dia seginte nos vieram visitar alguns barcos, e soubemos como ao meo dia a nau Chagas, Fee, S. Barbora, hum galiam que veo com gente a Fran-

---

284 choneceram *ms.*

---

[38] Die 9 Augusti.

[39] Ut notum est, S. Laurentius igni necatus est.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cisco Bareto [40], e hum navio de trato deram à vella, tendo-nos quaize por perdidos e, como desconfiados de nós, se foram. E isto foi por as novas que lhe deu S. Barbora, que despois que passamos o Cabo tivemos falla e nos vio mal governar.

18. Partimos logo com os muitos desejos que tinhamos de chegar a Goa, e por virmos tam enfadados, como semel[h]antes perigos causam, sem mais tomar refresquo.

Aos 21 tornamos a pasar a Linha, pondo-nos da banda do norte. Quis Deos que soubesemos agardecer as mercês que nos tinha feito e que todo bem delle procedia: tirou-nos o vento pera que chamassemos por elle e em elle só posessemos nosas esperanças, e asi sentissemos que elle isto pedia de nós avendo mais de hum mes que tinhamos partido de Monsambique, viagem que as outras naus a todo rasgar a fazem, e que nós estavamos ainda muy longe de terra. Começamos a ordenar procissõis quotidianas pollo convés da nau com « Senhor Deos, misericordia! » e asi as pregaçõis a isto atiravam. Eu com os meninos da doutrina, à noite despois de lha ter ensinada, cantava a ledainha muito confiado que Deos por elles nos avia de fazer muitas mercês: Quoniam ex ore infantium et lactentium perfecisti laudem [41]. E asi foi servido que aos 19 de Setembro vimos terra, ainda que não foi bem conhecida. E por estarmos em carmaria [42] sobre ancora, saio ho esquife fora com gente de pelleija pera tomar huma embarquação pequena que viram, e asi os trouxeram e soubemos do mouro ar[r]ais como era a terra costa da India e que estavamos, da barra de Goa, 6 legoas. Daqui se mandou recado a Goa como era necessario virem gallés que deitassem a nau ao mar por ho vento ser contrairo, e asi vieram aos 24.

19. Daqui mandamos, antes das galés virem, os enfermos, porque já não tinhamos que lhe dar senão papas de farinha e lentilhas. Aqui estando ancorados nos moreram 2 pessoas, das quais huma foi ho Lourenço Thomás d'Oliveira que na Universidade de Coimbra estudou. Moreu confessado e ungido; os sinos

316-17 choncida *ms.* | 317 carmaria *del.* sobre

[40] Franciscus Barreto expeditionem contra Monomotapam fecerat, sed Senae die 29 Maii 1573 obiit. Superstites exercitus Mozambicum se contulerunt ibique navem conscenderunt (cf. doc. 75, 9).

[41] Cf. Ps. 8, 3.

[42] Legas *calmaria*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que lhe dobraram foi hum atambor de gera por nos virem os malavares [43] com alguas vellas reconhecer a nau. Bem vou vendo que se cumpre bem ho exemplo nos que andam em semelhantes perigos: mal por quem more se ao paraisso não vay, pois que nem solenidades nem omras, de que os homens muitas vezes se custumam a caregar, [315*v*] aqui as não tem. Fomos aqui visitados de refresquo de Goa, e asi não esperamos que a nau encorase, mas tomamos huma embarcação em que nos viemos e, desembarcando, achamos dous Irmãos com muito mais refresquo de que nós bem de necessidade já tinhamos, os quais nos trouxeram ao collegio onde ho P.e Visitador com os mais Padres e Irmãos nos sairam a receber com tochas ao terreiro do collegio e igreija, como pay ao filho prodigo e perdido. Nas oraçõis e sacrificios de todos me encomendo muito.

Deste collegio de Cochim, ao 1º de Janeiro de 75.

20. Seja dada e lida na quinta de Nosa Senhora do Espiñeiro [44].

21. Ho P.e Provincial Rui Vicente se manda encomendar nas oraçõis do Padre Gaspar Rodriguez.

Servo de todos e orador,

Gomez d'Amaral.

Inscriptio [316*v*]: † Ao mui Reverendo Padre ministro d'Evora [45], da Companhia de Jesus, em Evora.

104

P. CHRISTOPHORUS LEITÃO S. I.[1] EX COMM. SOCIIS LUSITANIAE ET P. GENERALI S. I.

COCINO 4 IANUARII 1575

I. AUCTORES: SACCHINUS, *Hist. Soc.* IV, lib. 2, nn. 101-02; SOUSA II, 2, 1, 19. — II. TEXTUS: Exstant duae series, quorum prior die 25 Decembris 1574, posterior 4 Ianuarii 1575 conscripta est.

---

333 homens *sup., prius* peccad[ores]

---

[43] Malabares mahometani, inimici lusitanorum in mari.

[44] Conventus famosissimus, olim Ordinis S. Hieronymi, 4 km distans Ebora, saeculo XV fundatum, hodie monumentum nationale (cf. *Grande Enciclopédia Portuguesa e Brasileira* 10, 265-66).

[45] P. Gaspar Rodrigues (*Lus.* 43, f. 469*v*: catal. 2 Ian. 1574). De eo vide annot. 2 introductionis huius epistolae.

[1] De eo vide DI VI-VIII (indices).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

A: Prima via: 25 Decembris 1574:

1. *Goa 12 I*, ff. 214*r*-17*v*, prius 145-48 et (del.) 125-28 et (del.) 1-4 et n. XLVIII: Autographum [2] lusitanum, currente calamo scriptum, cum nonnullis incisis. Nonnumquam est brevius, raro amplius textu 8, re plerumque identicum. In f. 217*v* haec leguntur, variis manibus addita: « † / Copia [!] de huma do collegio / de Cochim » / « 1ª via » / « Lida em S. Roque » « 1575 ». Est extensionis 30,5 × 21,5 cm.

2. *Goa 12 I*, ff. 218*r*-20*v*, prius 149-51 et (del.) 123-24 et n. XLVIII: Apographum coaevum, in charta iam sat flava. Est extensionis 28, 5 × 21 cm. Coincidit cum textu 1. In f. 220*v* haec notantur ab una sola manu scripta: « † / Copia de huma do collegio / de Cochim 25 de Dezem-/bro de 1575 / Primeira via ».

3. *Goa 12 I*, ff. 228*r*-29*v*, prius 154-55 et (del.) 149-50 et n. XLVIII et in margine sinistro littera « O »: Apographum lusitanum coaevum, cui in f. 229*v*, post textum, adiuncta sunt: « † / Copia de huma do collegio / de Cochim, 25 de Dezembro / de 1575 / 1ª via ». Est extensionis 28,5 × 21 cm. Textus est idem atque praecedentes.

4. Lisboa, *Biblioteca Nacional, Fundo Geral 4532*, ff. 153*v*-54*v*: Apographum coaevum numerorum 6-15.

5. Lisboa, *Arquivo Nacional da Torre do Tombo, Jesuitas, Armário 28*, ff. 19*v*-20*r*: Apographum coaevum numerorum 14-15 (de P. Pérez).

6. *Goa 12 I*, ff. 230*r*-32*v* + 213*r*-*v*, prius 324-26 et (del.) 234-36 et n. XLVIII: Versio italica coaeva Romae facta, manu P. Ioannis Fernández pulchre scripta. Est extensionis 21,5 × 28,5 cm. Fol. 213 fuit involucrum, quo versio tegebatur. In f. 213*r* Possinus notavit: « H. — quattro copie replicate le stesse », in f. 213*v* Ioannes Fernández: « Annua del collegio de / Coccin del principio del 75 / Roma al N. Padre Generale ».

7. *Goa 12 I*, ff. 208*v*-09*r*, prius 297*v*-98*r* et (del.) 276*v*-77*r* et n. XLVI: Versio italica contracta, alia manu atque praecedens scripta; continet numeros 1-2 12 6-11 13-15. Est extensionis 21,2 × 28,2 cm. Praecedit versio litterarum annuarum collegii bazainensis (doc. 96). In f. 209*v* haec tantum leguntur: « Summario de l'annuali dei / collegii di Baçayn et di / Cochino nell'India / 1574 ».

B: Alia via: 4 Ianuarii 1575:

8. *Goa 12 I*, ff. 221*r*-24*v*, prius 135-38 et 129-32 (partim numeri sunt deleti vel mutati) et n. XLIX: Autographum lusitanum, currente calamo scriptum, cum nonnullis incisis et correctionibus). In f. 224*v* addita est inscriptio; videntur ibi etiam nomina domorum ubi epistola in Lusitania lecta est: « Lida em Coimbra / Lida en S. Roque / Lida no Porto / Lida em Braga / Lida em S. Fins / Lida em Bragança ».

---

[2] Scriptura eius invenitur etiam infra, in textu 8, et in *Goa 12 I*, f. 244 (cf. doc. 73).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

III. ANNUS et DIES in variis textibus primae viae aliter notantur: in textibus 1-3 25 Dec. *1575* (secundum stilum nativitatis Domini), in textibus 4 et 6 25 Dec. 1574, in textu 5 *1575* (omissis mense et die), in textu 7 *4 Ian. 1574*. Verus dies primae viae fuit 25 Decembris 1574 (ut ex ipsis factis narratis elucet; cf. v. gr. numeros 4 et 12).

IV. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus 8 (G221), notatis variantibus principalibus textus 1 (G214).

Summarium

1. *Cocini morantur 18 socii, quorum decem sunt Patres. Pater unus et Frater graviter decubuerunt, iam sunt convalescentes.* — 2. *In ipso collegio socii occupantur confessionibus, confessionibus, reconciliationibus inimicorum.* — 3. *Extra domum confessionantur in cathedrali et in Misericordia. Socii Cocini nimis pauci fuerunt; nunc novis collaboratoribus ex Europa aucti iam melius se habent.* — 4. *Valignanus Goa sociis cocinensibus epistolam misit, caritate plenam, et, cum ipse impeditus esset, P. Provincialem Vicente, qui duos Patres secum duxit. Omnes tres male se habuerunt, sed vires recuperaverunt. Incertum est num P. Provincialis tempore pluviarum Cocini maneat.* — 5. *De studiis humaniorum nihil scribit, cum res iam notae sint. Classes mutatae sunt, ita ut studiosis magis commodae sint.* — 6-7. *De christianis in pago Pallurutti. Palmae et naves eorum a primo ministro regis cocinensis retinentur; rogante Patre regem, demum proprietates eis restitutae sunt.* — 8. *Frater hos christianos in fide excolit et Pater dominicis eis missam dicit. Catechismus cottidie in ecclesia docetur.* — 9. *De puella quadam pia.* — 10. *Festum S. Iacobi, patroni ecclesiae. Spes pro futuro.* — 11. *Ethnici quoque ecclesias venerantur et dona offerunt. Multi petunt baptismum, etiam praefecti piscatorum, sed desunt socii qui eos instruere possint.* — 12. *Baptismi.* — 13. *Advenit e S. Tomé Franciscus Pérez, qui a P. Provinciali rector collegii renuntiatus est pro P. Ioanne Cabral phthysico, qui Goam se contulit. Laudatur P. Pérez, olim a Xaverio quoque multum aestimatus.* — 14-15. *Refert quomodo P. Pérez inter Negapatam et S. Tomé exspoliatus sit.*

† Jesus

Muyto Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi.

1. Avendo de dar nesta, breve e particular relação a V. P., assi das cousas como pessoas deste collegio de Cochim aonde residimos, começarei primeiro polas cousas mays particulares de casa,

4 Avendo de] Querendo *G214* || 5 aonde *p. corr. G221* | 5-6 aonde residimos *om. G214* | 6 mays particulares *om. G214*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

aonde estamos ao presente 18, dez Padres e 8 Irmãos [1], todos, louvores ao Senhor, com mediocre disposisão tyrando dous, hum Padre e hum Irmão, que estiverão os dias passados enfermos de humas febres rijas que tiverão, das quaes ficão já mylhor e convalescentes. Queira o Senhor dar-lhe perfeita saude [2].

2. Os mais se ocupão em os ministerios que nossa Companhia costuma, assi de pregações como confissões e fazer amisades, et caet., principalmente huma que se fez os dias passados muito importante por ser entre pessoas nobres e de que se esperavam grandes revoltas se se não fizerão amigos. Mas quis o Senhor que tudo se acabase muito suavemente metendo nisso a mão hum Padre nosso, e aqui se reconciliarão em nossa igreja os dias pasados com muita edifficação e satisfação de todos, por ser, como digo, a parte lesa pessoa muito nobre de quem os contrarios se temião muyto. Nas cousas do spiritu se vee em todos muito fervor e deseyo de seu aproveytamento e de corresponderem com a obrigação que a ysso têm assi pera consigo como pera com o proximo.

3. Quanto ao de fora, continua-se deste collegio (como creo teraa V. P. já laa noticia [3]) com as pregações assi em casa como na See aonde pregão os nossos tambem alternatym com as outras religiões, afora outras muitas que de diversas partes soem pedir, a que os nossos (aynda que poucos) comummente satisfazem in Domino, e trabalhão de servyr nesta parte. E aynda que neste collegio, quasi todo este tempo atrás, residirão aqui poucos e esteve muito falto de gente, tendo tantas obrigações a que acodir assi de confissões como de pregações, todavia sempre o Senhor ajudou [221*v*] esses poucos que nelle se acharão de maneira que pudessem satisfazer a todos em o Senhor. Mas ao presente pola bondade do Senhor fica mais provido de sacerdotes [4] com a vynda

---

7 estaremos *G214* || 10 mylhor] bem *G214* || 11 Queira — saude *om. G214* || 13-14 et caet.] acodyrem a enfermos *G214* || 22-23 obrigação *rep. et del.* com a obrigação *G221* || 25 assi *del.* da *G221* || 26 tambem *sup. G221* | *Prius* os outros *G221* || 30 aqui *sup. G221*

---

[1] Enumerantur in doc. 98, III, l. Fr. Lancillottus Fernandes a. 1574 e collegio aufugit et misere in sinu prope Siam periit (SOUSA II, 1, 1, 69).

[2] Vide tamen etiam infra, n. 13, ubi de rectore collegii agit. Consulas quoque doc. 99, 43.

[3] Alludit ad litteras annuas prius Romam missas; cf. v. gr. doc. 73, 3.

[4] Cocinum missi sunt a P. Valignano PP. R. Vicente, Petrus da Fonseca, Gomes do Amaral (cf. doc. 98, III, 1).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tão desejada dos companheyros que V. P. ordenou viessem desas partes tão remotas ajudar-nos nesta vinha do Senhor, cuja felice chegada crea V. P. que nos não deu pequena consolação, antes muyta alegria, poys nos viamos tão faltos com a falta de tantos e tão veneraveys Padres, como o Senhor em tão poucos annos, nestas partes da India, desta sua mynima Companhia, da terra levou pera a do ceo, aonde cremos que estarão todos juntos gozando de quem tanto amarão e servirão nesta vida.

4. Chegado, poys, o P.e Visitador com os mays companheyros a Goa, cydade aonde soem comummente vir as naos do Reyno quando vêm bem mareadas, nos escreveo logo huma carta aos que residiamos neste collegio [5] chea de charidade e amor mostrando summo desejo de se ver muito cedo comnosco. Mas vendo que não podia ser tão cedo como elle desejava, por negocios de importancia que o detynhão, nos mandou o P.e Provincial [6], com cuja vinda todos nos consolamos muito em o Senhor. Chegou o Padre algum tanto enfermo e sangrado já do mar duas vezes, de humas febres que lhe derão perto desta terra, mas quis o Senhor que, depoys de sua chegada dentro de alguns dias, convalecesse e se achase mylhor, assi elle como dous Padres seus companheyros que consigo trouxe [7]; e ao presente o temos aqui connosco, com que estamos muito consolados, mas aynda atee o presente não sabemos se mereceremos tê-llo aqui este inverno [8]. Estamos esperando por recado do P.e Visitador, vendo o que ordenaraa nesta parte.

5. Acerca dos estudos de humanydade que haa neste collegio não escrevo a V. P. por me parecer que, polas dos annos passados, teraa V. P. emtendido o que se pode nisto escrever [9], e não se me offerece cousa de novo que possa escrever nesta parte; somente que se traçarão as clases doutro modo differente do que dantes tynhão, e ficão agora mais commodas pera os estudantes

---

42 levou *sup. G221* ‖ 43 *Prius* tando *G221* ‖ 50 Provincial *add.* Ruy Vicente *G214* ‖ 55 mylhor] bem *G214* | 55-56 como — trouxe *om. G214* ‖ 66 mais *corr. e* mas *G221*

---

[5] Haec epistola P. Valignani amissa est (doc. 87*n*).

[6] R. Vicente. Ad rem vide doc. 99, 19.

[7] Vide annot. 4.

[8] I. e. tempore pluviarum, a Maio ad Septembrem. Vicente tamen iam Martio 1575 Goam revertit (Schütte, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, 153).

[9] Cf. supra, doc. 73, 4 et DI VIII 641-42.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

e myninos de ler e escrever, que tambem se ensinão numa escola que fica sobre as clases, grande e capás, com quem tambem se faz muito fruito, como em materia tão particular e propria a nosso Instituto e Co[n]stituições de nosa Companhia. [222*r*]

6. Quanto ao fruito que os nosos fazem na christandade desta terra, parece-me que teraa V. P. entendido alguma cousa disto polas dos annos passados [10], e o principal della hee em huma igreja que temos de Santiago [11], huma legoa desta cidade, caminho que se anda ao longo da praia pola ribeyra do mar, aonde temos alguns christãosinhos debaxo de noso emparo e proteyção, e elles o confessão e têm bem entendido o proveyto que de nós recebem, porque não digo eu somente em o spiritual, porque isso parece que directe nos pertence, mas aynda em seus trabalhos e perseguições se socorrem a nós como a seu ultimo refugio, pera intercedermos por elles diante do rey [12] e seus regedores, como se vio manifestamente na grande perseguição que tiverão este inverno passado, que durou por muitos dias. Porque o rey, alem de ser gentio e bramene de nação, que hee ceyta que mays nos tyra de rosto a nosa santa ley, e homens muy zeladores da sua, sobre isso tem este rey entregue o officio de seu regedor-mor a hum bramene, andando os tempos atrás este cargo [13] em outros gentios que não erão desta má geração e principalmente em hum que nos favorecia muito, aynda que infiel, e sempre se mostrou muito noso amigo nas cousas dos christãos.

7. A este tyrou el-rey o cargo e o deu a hum seu bramene, como digo, e chegarão os pobres christãosinhos o inverno passado a ser tão perseguidos deste rey, que tyverão por muito tempo as suas palmeyras presas, cousa que elles entre si sentem muito polo dano que se lhe segue com esta maneyra de castigo e prisão;

---

67 ensinão *del.* neste *G221* ‖ 68 grande e capás *om. G214* | com quem] nelles *G214* ‖ 69-70 como — Companhia *om. G214* | 70 de nosa Companhia *add. in versu G221* ‖ 73 della *add.* ou quasi todo | igreja] igrejiazinha nova de christãos *G214* ‖ 74 de Santiago *om. G214* ‖ 79 perseguições *add.* e avexações *G214* ‖ 80 ultimo *om. G214* ‖ 81-82 manifestamente] claramente *G214* ‖ 84 rosto *add.* e contradizem *G214* ‖ 86 regedor-mor *add.* e universal de todas as suas terras *G214* | bramene *add.* seu privado *G214* ‖ 87 cargo *add.* vay em dous ou tres annos pouco mays ou menos *G214* ‖ 95 e prisão *om. G214*

---

[10] Consulas DI VIII 637 ss. et supra, doc. 73, 10-16.

[11] In pago Pallurutti. Inspicias etiam apparatum criticum.

[12] Râma Varma, rex cocinensis, 1566-1600 (DI VII 660[10]).

[13] Vide apparatum criticum.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

porque hee esta gente tão sogeita a seu rey e regedores, que basta vir hum nayre [14], que hee como soldado entre elles, de certa casta assi chamada, que de contino andão com as armas às costas. Vem hum destes por mandado do rey e toma huma folha ou ramo de palmeyra, e vay-se a hum destes palmares aonde estão muitas palmeyras e ata o tronquo de huma dellas com aquela folha de palma em nome do rey, e ficão logo todas presas e atadas pera ninguem ser ousado e atrevido a sobyr em alguma dellas pera colher della o fruito acostumado, e se o contrario fizer seraa muy bem castigado. E como quer que muytos destes christãos vivão dellas e tenhão sua pobreza das palmeyras e seu fruito que dellas colhem, veja V. P. o aperto em que os pobres se verião com esta defesa e prohibição tão aspera e danosa. E não contentes de lhe prenderem as palmeyras aos que as tinhão, se não tambem prenderão aos pobres pescadores christãos as barcas em que pescavão, pera que nenhum fosse ousado a lançar barca alguma ao mar pera pescar. O que fazem pera as prender, hee [222*v*] por-lhe na barca hum ramo verde, que hee sinal pera ninguem poder bolir com ella enquanto assi estaa. Este trabalho tam grande durou aos pobres christãos de Santiago por alguns dias, e por ser a tempo que se lhe hia chegando a sua festa de Santiago [15] que delles soe ser tão festejada e honrrada, foy cousa que sentirão muito. Finalmente foy necessario acodirmos a estes trabalhos e perseguições dos pobresinhos, hindo hum Padre deste collegio falar a S. A., de maneyra que se acabou a prisão e forão soltos seus palmares e barcos em que pescavão, e se acabou esta oppressão tam grande que tinhão.

8. Aqui nesta christandade de Santiago se trabalha o posivel e anda comummente nella hum Irmão [16], que vay algumas vezes a doutriná-llos e ensiná-llos, maxime aos mininos, em os quaes se faz muito e se espera muyto mays ao diante. Têm-lhe todos os christãos grande amor e reverencia, nem hee d'espantar poys vêm com quanta charidade os trata e procura por elles em seus trabalhos e necessidades. Vay deste collegio aos domingos hum

99 rey *add.* ou regedor *G214* || 107-08 com — danosa *om. G214* || 111-12 pera — pescar *om. G214* || 119 collegio *del.* a *G221* || 123 posivel *add.* porque, como tenho dito, não temos nesta terra outra cousa mays apta pera nos exercitarmos que nella *G214*

[14] *Naire*, vir militaris in Malabaria.

[15] Die 25 Iulii.

[16] Gaspar Pais (doc. 98, III, 1).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Padre pera lhes dizer missa; faz-lhe sua pratica. Ensina-se tambem todos os dias na igreja a doutrina aos mininos, e agora pouco haa, se espera que se hirão muyto mays ajudando nella, porque se lhe tyrou e tresladou a doutrina em sua propria lingua [17] que não tinhão ategora. E hee muito pera louvar ao Senhor vê-lla dizer aos mininos em sua propria lingua, e ensinarem-na huns aos outros. Hum dia me aconteceo, hyndo a esta christandade, chegando à povoação à boca da noyte, senão quando eu ouço de longe os mininos cantarem a doutrina a vozes altas. Confesso que me fez devação ouvir estes christãosinhos de tam pouca idade e tam novos e tenrros.

9. Há entre elles huma minina que seraa de onze annos, a qual aynda bem não amanhece se vay logo à igreja e ouve em juelhos a missa, e nam se sae della atee a missa não ser acabada; e quando vem dalguma parte, antes que entre em casa vay primeiro à igreja fazer oração, e depoys de acabada se vay então pera casa. E quando aos domingos vem à missa e ouve dizer ao Padre que haa algum dia de jejum naquela somana, o toma logo na memoria e o guarda. Deos seja louvado que tão maravilhosamente obra nas almas dos simples e piquininos, cum quibus est sermocinatio eius [18].

10. Ao dia do apostolo Santi[a]go, que hee entre elles comummente muy celebre e festival, sairão os mininos na procisão baylando com ditos que [223*r*] recitavão em sua mesma lingoa malavar [19] em que louvavão a nossa ley e detestavão a gentilica, cousa de que os christãos, que entendião o lingoagem proprio, muyto gostavão. Finalmente aynda que não fosse mais que a esperança que temos nestas flores destes inocentesinhos a virem por tempo a produzir grande fruyto, e seus descendentes virem ser ainda como nós nas cousas da fee e religião christaam, parece que ouvera homem de dar por bem empregados os trabalhos e as forças gasta-

130 pratica *add.* et cact. *G214* || 131 na igreja *om. G214* || 137 *Prius* quanto *G221* || 139-40 de tam — tenrros] de quatro dias *G214* || 146 quando *corr. e* quan *G221* | missa] igreja *G214* || 149 nas *del.* ma *G221* | simples *p. corr. G221* || 151 Santiago *G214*, Santigo *G221* | 151-52 commumente *om. G214* | 152 e festival *om. G214* || 154 detestavão *p. corr. G221* | a gentilica] os pagodes e deoses dos gentios || 159 religião christaam] ley de Deus *G214*

[17] Malayâlam (cf. etiam DI VIII 156).

[18] Cf. Prov. 3, 32: « cum simplicibus [est] sermocinatio eius ».

[19] Malayâlam.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

das nesta vinha do Senhor, por quem elle derramou seu presiosissimo sangue na cruz e que tanto lhe custou como sabemos.

11. Nem hee muito ver a devação e amor que estes christãos têm às igrejas, porque aynda alguns gentios, polo que ouvem dizer aos christãos, em seus trabalhos se soccorrem às igrejas offerecendo-lhes algumas cousas, e hee o Senhor tão misericordioso que os ouve, porque alguns se vierão gabar que, tendo perdido algumas cousas e offerecendo à igreja, que logo acharão o perdido, e outro tanto fazem em suas enfermidades. E huma das cousas que move muito esta gente, hee ver o favor que mostramos aos christãos, e assy muitas pessoas se abalão a tomar nossa ley e fee verdadeira com este motivo. E assi estão muitos honrrados pera se baptizarem, e outros areys [20], que são senhores de muitos lugares, que estão pola fralda do mar desta costa daqui atee Coulão, pedem o baptismo e que querem ser christãos, aos quaes não se acode por não termos possibilidade pera podermos acodir a tanto, nem hee muito, poys os obreiros são tão poucos. O Senhor os acrecente por quem hee, como todos desejamos, poys a vinha hee sua por tantas vias.

12. Alguns baptismos se fizerão, scilicet, polo dia da Santissima Trindade [21] se fez hum de cem almas; outro se fez em nosa igreja deste collegio est'outro dia, que foy polas oitavas do Natal [22], de sincoenta pessoas, ao qual se achou o P.e Provincial. Forão-se receber com huma procisão que pera ysso se fez com a solennydade possivel. Queyra o Senhor, por sua infinita piedade e misericordia, que in dies creça o numero delles, e se recolhão a este seu rebanho metendo-se em sua Igreja, como esperamos nelle que ao diante virão muitos a esta sagrada fonte do baptismo. Amen. [223*v*]

13. Os dias passados chegou a este collegio o P.e Francisco

---

162 como sabemos *om. G214* || 172 motivo *del.* como *G221* | 172-79 E — vias *om. G214* || 181-88 outro — Amen] e cedo prazendo a Deus faremos outro baptismo, porque se estão já cathequisando pera elle os que se han-de baptizar. O Senhor que a começou por sua infinita misericordia leve esta obra adiante com muita prosperidade. Amen *G214* | 182 foy *del.* ad *G221* || 184 se *sup. G221* || 188 sagrada *p. corr. G221*

---

[20] *Arel*, in lingua malayâlam *arayal*: « Chefe dos pescadores, piloto ou capitão do porto no Malabar » (DALGADO I 53).

[21] Dies 13 Iunii 1574.

[22] I. e. inter 26 Dec. et 1 Ian. Legas etiam apparatum criticum. In versione italica (textus 7) per lapsum affirmatur baptismum 50 personarum post adventum Patris Provincialis die SS. Trinitatis collatum esse.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Peres, de San Thomé, lugar aonde se diz que morreo o glorioso apostolo, e agora haa huma grande povoação de portugueses nelle. Havia alguns annos que o Padre residia aqui[23]. Depoys de chegado, dahy a alguns dias pareceo ao P.e Provincial fazê-llo reytor deste collegio, como ao presente hee, porquanto o reytor que era[24] por suas muitas enfermidades e aver annos que lançava sangue, de maneira que o tinha posto em grande fraqueza, e com não aver mays que hum inverno que residio neste collegio, se achou nelle tam mal e foy tanto descayndo, que chegou quasi à derradeyra; o que tudo visto polo Padre, pareceo bem mandá-llo pera Goa, como foy, e ordenou como ficasse o P.e Francisco Peres (como digo) em seu lugar. Hee este bom velho[25], homem de muita virtude, e tydo de todos por homem santo, e alem de ser muyto antigo na Companhia[26] e ter muito trabalhado por estas partes, por onde sempre andou, era tido em grande reputação do P.e Mestre Francisco, que estaa em gloria, e de quem o Padre tinha grande conceito pola sua muita virtude e humildade[27].

14. E já que vim a falar neste bom velho, contarey aqui a V. P. huma graciosa estoria que lhe aconteceo pouco haa naquela costa por onde andou. E foy que, vindo hum dia o Padre de huma christandade que tinha entre Negapatão e Sam Thomé[28], porque tinha aly o Padre feytos alguns christãos[29], e sendo-lhe necessario hyr a visitá-los, assy por elles como tambem polo proveyto que se seguio dos portugueses que aly achou, que se confessarão e receberão o santo jubileu[30], acabada esta jornada tão proveytosa, tornou-se com hum moço que trazia consigo por seu companheiro. E chegando a hum lugar de gentios, algumas leguas afastado do

204 sempre *sup. G221* || 210 entre *del.* neg *G221* || 216 algumas] que estaria 15 *G214* | leguas] legos *mut. in* leguos *G221*

[23] Quattuor (cf. DI VIII 417 820).

[24] Ioannes Cabral (cf. doc. 99, 43).

[25] Vir 60 annorum.

[26] Ingressus est a. 1544 (cf. DI I 48*); in Societate tunc vixit iam 31 annos.

[27] Legas epistolas Xaverii Malacae diebus 22 et 23 Iunii 1549 sociis goanis et P. Simoni Rodrigues inscriptas: EX II 131-32 155.

[28] Duo oppida distant inter se circiter 350 km. Legas etiam DI VIII 759-60.

[29] De his christianis alii nuntii mihi noti non sunt. P. Pérez ab a. 1571 erat superior in S. Tomé, conversionis industrius (cf. DI VIII 427).

[30] Cf. etiam doc. 96, 6.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

lugar donde o Padre vinha, e anoitecendo-lhes no caminho, se forão agasalhar debaxo de huma arvore, junto da qual tinhão huma casinha ou choupana aonde se pôs com os companheyros. Senão quando, elles ouvem de noyte huma grande grita e tropel de gente, que erão ladrões com armas que vinhão a roubar. O Padre — parecendo-lhe que buscavão a elle soo e que, se o [a]chasem aly com os companheyros ou moços que levava, lhes poderia vir algum mal — deyxando a casinha com os christãos, se foy meter noutra que estava apartada daquela, e assi de noyte às escuras, entrando se foy meter e alapardar num cantinho della.

15. Finalmente, por mays calado que elle estava, derão os ladrões com a casa, deyxando a outra aonde os companheyros estavão intacta, e entrando dentro forão dar com o pobre velho. E começando-o a despir, lhe desabotoarão a roupeta ou vestido que trazia e lho tyrarão, e elle que não fazia resistencia alguma, de maneyra que pouco a pouco lhe [224*r*] forão tyrando atee o deyxarem in puris naturalibus sem nenhuma maneira de cobertura. E saydo pera fora o ladrão, cuydando o Padre que se contentarião com o fato, senão quando entra dahy a pouco hum aonde elle estava e o trouxe pera fora, asi nuu como estava, aonde os outros ladrões estavão, e começarão a carregar todos às pancadas sobre o pobre do velho. E dando-lhe com os cotos das lanças o magoarão muyto polo corpo e diversas partes delle. Veio por derradeiro hum com hum grande e groso pao e lhe deu huma grande pancada com elle na cabeça, de que o ferio, e foy tamanha que cuydou o Padre que morr[esse] daquela e, alevantadas as mãos, começou o milhor que pode a chamar polo nome de Jesus. Depoys de dar alguns brados por este nome, quando abrio os olhos não vio ninguem diante de si. E achando-se o pobre velho soo e despido, se embrenhou aquela noyte polos matos, os quaes erão de grandissimos espinhos aonde, alem das pancadas que tinha polo corpo, lavou as pernas em sangue dos grandes espinheyros em que se meteo. Finalmente cuydando o companheiro

---

220 grande *del.* tr[opel] *G221* || 221 ladrões *et* que vinhão a roubar *om. G214* || 222-24 parecendo-lhe — christãos *om. G221* | 223 levava *del.* poder[ia] *G221* || 224 christãos *sup., prius* moços *G221* || 225 apartado *G221*, afastada *G214* || 228 deyxando *del.* aond[e] *G221* | 228-29 deyxando — intacta *om. G214* | 229 dentro *p. corr. G221* || 231-32 e elle — pouco² *om. G214* || 236 asi *sup. G221* || 242 morresse *charta consumpta G221* || 243 pode *sup. G221* || 246 matos *add.* pera que o não achassem os imigos *G214* || 247 *Prius* espinheiros *G221* || 249-52 Finalmente — vê-llo] Finalmente passou aquela noyte toda ao sereno, despido e magoado e ferido daquela maneira. Quando amanheceo, achando-o assi nuu o companheiro *G214*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que seria já morto e nam no achando, derão por derradeiro com o pobre velho despido, ferido, escalavrado e cuberto de pancadas, que era huma lastima vê-llo. Cobriram-no então com hum pobre saio e assi veio ter à povoação. Parece que quis o Senhor que acontecesse ysto ao Padre, porque sabia sua grande paciencia, e quis que [an]dando elle em caminhos de seu serviço lhe viesse este trabalho pera seu maior merecimento.

Isto hee o que se me offerece escrever a V. P. acerca das cousas deste collegio. O que resta hee encomendarmo-nos todos em a bençon e santos sacrificios e orações de V. P.

Deste collegio da Madre de Deos de Cochim, oje 4 de Janeyro de 1575.

Por comissão do P.e Provincial.

De V. P. filho em o Senhor,

Christovão Leitão.

Inscriptio [224*v*]: † Annua de Cochim de 75 pera os Padres e Irmãos de Portugal.

105

P. HENRICUS HENRIQUES S. I. [1]
P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

COCINO 4 IANUARII 1575

Secunda via

I. TEXTUS :

1. *Goa 12 II*, ff. 285*r*-87*v*, prius 126+133+134 et (del.) 133-135 [135 *mut. in* 134]: Originale lusitanum, sine subscriptione, sed Henriques tribus locis adiunxit manu propria nonnullas lineas textus. In f. 287*v* videntur inscriptio, manu tertia addita, vestigia sigilli, nota archivistica « Cochin ». Prima via.

2. *Goa 12 II*, ff. 288*r*-90*v*, prius 128-30 et (del.) 136-38 [138 *corr. e* 130]: Originale lusitanum, ab eodem amanuensi scriptum atque textus 1, cum iisdem additamentis autographis Henricii, qui etiam epistolae subscripsit. In f. 290*v* videntur inscriptio, eadem tertia manu addita atque in textu 1, notae archivisticae et summaria P. Ioannis Fernández. Sigillum partim in f. 290, partim in f. 289 affixum est. Secunda via.

---

255 andando *charta consumpta G221* || 265 de Cochim de 75 *sup. G221*

De eo vide DI I 46*-47*, I-VIII (indices).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

3. *Goa 12 II*, 284*r-v*+291*r*-92*v*, prius 127+131-32 et (del.) 135+140-41 et n. LXIX: Originale hispanum, ab eodem amanuensi et iisdem additamentis autographis atque in textibus 1 et 2. Lingua hispana, pro cuius usu datur ratio in n. 20, non adeo perfecta est. In f. 292*v* videmus inscriptionem, notam archivisticam « Cochin », sigillum bene servatum. Tertia via.

II. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus 2 (G288), notatis variantibus textuum 1 (G285) et 3 (G284).

Summarium

1. *Accepit epistolam Patris Generalis die 12 Dec. 1573 scriptam. Opportuno tempore ab eo multi missionarii in Indiam missi sunt. Bene audiunt P. Visitator et P. Provincialis.* — 2. *Debet scribere succincte; plura referuntur in litteris annuis. P. Teixeira Piscariam visitavit, de bono statu christianitatis laetus.* — 3-5. *De quadam confraternitate ibi fundanda et a superioribus approbanda. De eius statutis.* — 6. *Socii in Piscaria occupati.* — 7. *De P. Didaco da Cunha.* — 8. *De PP. Didaco do Soveral et Francisco Durão, qui ad tempus in quodam collegio vivere anhelant.* — 9. *De oboedientia cum indifferentia observanda.* — 10-12. *De christianis Travancoris modo sub iurisdictione superioris coulanensis, modo Piscariae. Henriques a P. Provinciali Cocinum vocatus est; velit officium superioris, quod iam ultra 26 annos habet, dimittere.* — 13-16. *De dispensationibus matrimonialibus, quae in missione sunt necessariae.* — 17. *Archiepiscopus goanus fruatur plena potestate dispensandi in iure positivo.* — 18. *Dispensationes quod attinet, P. Provincialis est eiusdem opinionis.* — 19. *Henriques petit veniam, cum epistolam propria manu scribere non potuerit.* — Additamentum in textu 3: 20. *Cum a P. Provinciali audierit, epistolâ iam scriptâ, ad P. Generalem esse latine vel hispane referendum, exemplar hispanum erroribus scatet.*

† Jesus

Reverendissime Pater.

1. Recebi a de V. P. escrita a 12 de Dezembro de 73 [1] e com ela muita consolaçam. Aver-lhe Deos Nosso Senhor inspirado pera
5 que, logo depois de electo Geral, entendesse en cá nos prover da maneira que nos proveo, com muita razão podemos esperar de sua divina Bondade que dará a V. P. graça abundante pera reger toda a Companhia da maneira que tem necessidade, e que proverá

2 Reverendissime Pater *add.* H *G288G285, exstat tantum* R *G284*

[1] Epistola perdita (cf. doc. 9*g*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mui bem as cousas que perto tem, quem tan bem proveo as que longe estavam. Tem Deos cuidado desta sua Companhia que ele por sua misericordia instituyo, pelo que a ele sejam dados muitos louvores. Grandes bens dizem do P.e Visitador [2] e do P.e Provincial [3], o qual mereci ver neste Cochim, que me mandou ele chamar; hé homem de Deos. Espero que elle com o P.e Visitador reformem esta Provincia conforme ao que temos necessidade.

2. Por estar huma nao pera partir, nam poderei ser nesta tam largo, pelo que, quanto ao fructo que se faz na Costa da Pescaria e en Manar, remeto-me aa carta geral que envio [4]. Dee V. P. muitas graças ao Senhor Deos pelo fructo que se faz. O Padre Manoel Teixeira, sendo vice-provincial, nos visitou e ficou grandemente consolado de ver os christãos como se vão aproveitando. Bem creo que nom deixará de apontar a V. P., na que lhe escrever, do que na Pescaria vio.

3. Pera este fructo ser muito, como hé, ajuda muito huma confraternidade que desejamos introduzir antre os christãos, imo que en algum modo imos introduzindo, da qual há certos anos que escrevo a Roma [5]; e o Padre Joam de Polanco, sendo vigairo geral, me respondeo dizendo parecer-lhe muito serviço de Deos e que avia eu de comunicar o negocio com o Padre Provincial pera seguir a ordem que ele desse nisto [6].

4. Ultra que nas cartas geraes dos anos pasados, e nas que escrevia [288*v*] ao Geral a Roma, apontava o modo que se pretendia desta confraternidade, alguma cousa escrevo do mesmo na carta geral [7], que V. P. pode ver se lhe parecer, já que nom poso ao presente ser tão largo pera poder mandar esta 1ª via.

5. Assi como o P.e Manoel Teixeira mostrou muito contentamento de entender o modo que se pretende desta confraternidade, o Padre Rui Vicente, nosso provincial, mostra o mesmo. E posto que nom tenhamos feito os compromissos e apontamentos que se an-de fazer pera a dita irmandade — porque somente até o pre-

---

14-15 Espero — necessidade *add.* H *G288G285G284* | 14 reformerão *G285* | esta] a *G285* || 25 confraternidad — introduzir *linea subd. G284* || 35 1ª *del. G284*

---

[2] P. A. Valignanus.

[3] P. R. Vicente.

[4] Est doc. 110.

[5] Ab a. 1572.

[6] Haec epistola, 1571 vel 1572 scripta, perdita est. Vide doc. 110, 7-12.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sente temos feito muito poucos —, todavia desejava eu intervindo nisto o parecer do Provincial, pedir a V. P. nos ouvesse loguo algumas contas bentas e indulgencias de Sua Santidade pera estes principios. Esperando que, depois que a cousa se reduzisse en melhor ordem e se acabassem de fazer todos os compromissos que á-de ter, averiamos então maiores indulgencias pera que a gente se movesse mais a entrar nesta irmandade: como quer que o principal que dela pretendemos, hé a que vivam como bons christãos na guarda dos mandamentos de Deos, e darem grande exemplo de si en tres virtudes especiaes, scilicet, humildade, paciencia e amor do proximo. Assi que, posto que eu desejava escrever sobre as contas bentas e algumas indulgencias, pareceo porem ao P.e Provincial que convinha primeiro dar-sse conta ao P.e Visitador e que, parecendo-lhe a elle bem, entam poderiamos escrever pera o anno. Tanbem lhe parece bem dar-se conta ao Bispo de Cochim [8]. Assim se fará. Por amor de Deos que nom deixe V. P. de encomendar esta obra ao Senhor Deos e, se lhe parecer bem, fazê-la tanbem encomendar per outros porque, se sae à luz, espero que nom somente aproveite aos christãos da Pescaria mas a muitos outros.

6. Os Padres que ao presente estamos na Costa da Pescaria e en Manar são: Dioguo Soveral, Pero Fernandez [9], Francisco Durão, Jeronimo de Cuenca, Antonio Diaz, Estevam de Gois e eu, e o Irmão Alvoro do Rego. Outro Irmão, bramene de casta, per nome Pero Luis, que há já diaz estaa na Costa da Pescaria, mandou o P.e Visitador ir pera Goa.

7. Outro Padre, per nome Diogo da Cunha, estava tanbem na Pescaria, o qual sabia mediocremente a lingoa [10]. Pedio ao Padre Manoel Teixeira o mandasse vir pera hum colegio. Trouxe-o consigo. Depois de o ter aqui en Cochim em alguns exercicios, estando pera o levar consigo ao colegio de Goa, por falta de Padres foi necessario mandá-lo ao colegio de Coulam, até aver mais gente que esperamos cada dia que de Goa venha. [289*r*]

8. O P.e Dioguo Soveral pedio o mandassem estar por espaço de hum ano plus minus em hum colegio; e o P.e Francisco Durão,

---

55 Tanbién le parece [*corr. e* pariece] *linea subd. G285* || 65 Luis *mut. in* Loes *G284*

---

[8] D. Henricus de Távora.

[9] Alias Mercado, hispanus.

[10] Tamil.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que sabe a lingoa malavar e confesa nela, pedio tanbem que o puzessem por algum tempo em algum colegio. Como vierem companheiros de Goa espero que se lhes concederá o que pedem, ao [11] menos ao P.e Francisco Durão porque teem mais necessidade disso. Muito bom hé revezarem-nos e trazerem-nos pera estar nos colegios, mormente quando os do colegio estão quietos [12] e podem de si dar tal exemplo que os que hão mester ser reformados achem os remedios e adminiculos de que teem necessidade.

9. Sem embargo que sinto, de meu fraco parecer, convir que nos revezemos e nos façam vir de quando en quando aos colegios, muito desejo de nos termos muito persuadido que, onde quer que nos põe a obediencia, ahi podemos alcansar a perfeiçam; e que, posto que possamos apontar ao Superior a necessidade que sentimos da mudança por algum tempo pera os taes colegios, porem deve de ser com a resignaçam que as regras ensinam, ficando muito quietos com tudo aquilo que a obediencia lhes ordenar [13]. Porem [14] sinto que alguuns estão tão apegados a estas mudanças, que lhes parece nom poderam reformar-se nem alcançar a perfeyção sem ellas, em o que estão bem enganados. O P.e Visitador e o P.e Provincial com ajuda do Senhor Deos tirarão aos taes deste parecer enganoso.

10. Antes que os christãos da Pescaria se pasassem a Manar, os Padres da mesma Pescaria tinham tanbem cuidado dos christãos da Costa de Travancor, os quaes Mestre Francisco, faelicis memoriae, baptizou [15]. Depois de nos passarmos pera Manar, ordenou o Padre Antonio de Quadros, faelicis memoriae, que os Padres de Coulam tivessem o assumpto da dita Costa de Travancor, porque nós, estando en Manar, a não podiamos ter. Há já isto 14 annos.

11. Quasi todos os christãos se tornaram aa Costa da Pescaria

---

78-83 ao menos — necessidade *add.* H *G288G285G284* [*hic pro* ao menos *habe* saltem] || 80 estarmos *G285* || 81 mormente] máxime *G284* | estão *add.* del todo *G284* || 91-96 Porem — enganoso *add.* H *G288G285G284* | 91 Porem] E todavia *G285* || 95 taes *om. G285* | este *G285*

---

[11] Ab *ao* usque ad finem paragraphi manu propria (vide app. crit.).

[12] Collegium cocinense annis transactis non adeo quietum erat (cf. doc. 100, 3).

[13] Ita omnino secundum *Constitutiones S. I.*, P. VIII, c. 1, n. 4. et P. III, c. 2, n. 1.

[14] A *porem* usque ad fidem numeri manu propria.

[15] Novembri et Decembri 1544 (EX I 273).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

donde antigamente viviam, por alguns inconvenientes que sentiam na ilha, e muito mais por huma doença que lhes sobreveyo, que parecia ramo de peste, a qual lhes comeo muita gente. Todavia ficaram os Padres de Coulão com o mesmo assumpto que tinham sobre a mesma Costa de Travancor.

12. Desta visitaçam, que agora fez o Padre Manoel Teixeira, trazia consigo cuidado de ordenar que eu tornasse a tomar o assumpto da mesma Costa de Travancor. Quando ele veyo da nosa Costa, estava a de Travancor de guerra, a qual durou dous annos [16]. [289*v*] Escreveo-me de Cochim que, se se fizessem pazes, viese eu ter à mesma Costa de Travancor, e que o Padre Cristovão Luis, que estava por superior en Coulam, avia de ir tanbem à Costa e que seguiria a ordem que eu lhe desse pera se proceder ali [17]. Fizeram-sse pazes, vim ter aa dita Costa, casi hum mez e meio antes do Natal e, estando pera me tornar pera Punicaile, mandou o Padre Provincial que à pressa viese ter a este Cochim, aonde ao presente estou. Non sei o que o Padre Visitador agora ordenará. Tenho-lhe eu escrito allegando muitas razões pera me tirar o cargo de superior [18]; passa de 26 anos que o sou na Pescaria [19], fiat tamen in omnibus voluntas Dei.

13. Algumas vezes tenho escrito que nos parece convir alcansar de Sua Santidade poder-se dispensar em quaesquer graos que per direito canonico sam defesos [20]. Como quer que as bulas, que teguora nos deram, nom falam senam in gradibus affinitatis et consanguinitatis non prohibitis iure divino [21], e há outros, como quando aliquis machinatur in mortem mariti e, quando adulteram, com se casarem, et caetera, e alguma vez hé muito serviço de Deos dispensar-se en semelhantes cousas.

14. Alem disto escrevi que o Bispo de Cochim era de parecer que a bula de Pio 4º, faelicis memoriae, por que dava aos da Companhia licença pera poderem dispensar in gradibus consangui-

---

115 Luis *mut. in* Loes [*cf. supra v.* 65] *G284*

---

[16] Cf. DI VIII 629 et supra, doc. 73, 17.

[17] Epistola perdita (doc. 88*a*).

[18] Item epistola perdita (doc. 101*a*).

[19] A Iunio 1549 (cf. DI I 488-89).

[20] Cf. DI II 308 (Ian. 1552, sed iam prius scripserat de eodem argumento).

[21] Vide DI III 65.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nitatis et affinitatis non pohibitis iure divino, era derogada pelo sagrado Concilio Tridentino [23], bem que por ela imos agora dispensando por se aver mudado de seu parecer [23]. E porem porque pode ser que ao diante niso ainda aja alguma duvida, veja V. P. se será bom aver-se bula deste Papa.

15. Já ouvi dizer a pessoa digna de fee que hum Perlado dixera que estas dispensasões aviam de ser cometidas aos Perlados e não aos Padres da Companhia. Utcunque sit, aja poder nestas partes pera se dispensar, o que hé mui necessario, porque a gente non hé capaz de mais e seguir-se hão muitos inconvenientes nom aver poder pera dispensar.

16. Muito nos releva ter poder do Sumo Pontifice pera podermos casar sem precederem os 3 pregõis [24] em alguns casos, porque, por aver poucos sacerdotes e muitos lugares de christãos, acerta hum lugar de estar dous meses sem ser visitado [25]; e quando hum Padre o vai visitar e nom pode na visitação gastar mais de meia duzia de dias, se se offerece então algum casamento, [290*r*] mal se poderá apregoar 3 dias de festa, em o que por algumas vezes nos vemos en perplexidade. E há mister Sua Santidade suprir nisto, o que muito mais facilmente concederá entendendo o que pasa por estas partes, e hé que pelos pregões que damos na igreja mui raramente saem impedimentos. Cá nom usamos inda de excomunhõis, nem os christãos entendem que cousa hé excomunham. Fazemos comummente nossas diligencias inquirindo dos vizinhos e dos que podem saber se há impedimento, e alem disto tomamos-lhe boas fianças que, se ao diante se achar algum impedimento, an-de pagar tantos cruzados, et caetera. Por esta via entendemos que se inquire muito melhor que pelos pregões, e, todavia, por comprirmos o que hé mandado pelo sancto Concilio, se dão os pregões e se darão, mas há necessidade de aver poder pera dispensar nos ditos pregões quando assi virmos in Domino que convem.

137 sagrado *om. G284* || 139 ainda *om. G284*

[23] Cf. DI VIII 144 212.

[23] Ib. 618.

[24] Secundum sessionem XXIV, decr. *de reformatione matrimonii* matrimonia futura publice denuncianda erant « ter a proprio contrahentium parocho tribus continuis diebus festivis in ecclesia inter missarum solemnia » (*Concilium Tridentinum*, Venetiis 1585, 237).

[25] Soveral tunc scripsit se habere curam sex pagorum cum tot ecclesiis (doc. 102, 4).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

17. O que me parece, que tanbem hé necessario, cometer plenario pod[er] o Papa ao Arcebispo de Goa pera poder dispensar e cometer suas vezes en todo o direito positivo, e isto acerca dos christãos da terra. Parece-me certo muito serviço de Deos aver-se isto, e se não for por muito tempo, seja o tempo que parecer bem a Sua Santidade.

18. Estes apontamentos que aqui vam, acerca do que se deve pedir ao Padre Sancto, amostrei ao P.e Provincial e pareceram-lhe bem e, nesta via que escreve, aponta sobre isso a V. P. [26].

19. Perdoe V. P. por amor de Deos de estar esta carta assi escrita. Eu não a pude escrever por minha mão, somente apontei algumas cousas de minha letra que in Domino me pareceo [27]. Muito m'encomendo na bençam de V. P.

Deste Cochim oje 4 de Janeiro de 1575.

[*Manu propria*:] De V. R. filho indino,

† Anrrique Anrriquez †

[*Tertia via, lingua hispana, ad finem, f.* 292*r*]

20. Depués de tener las otras dos vías, que ya tengo embiado, escritas, entendí del P.e Provincial que a V. P. se devía escrevir en latín o en castelhano, i por esso va esta carta en castelhano con muchas faltas.

[*Manu propria*:] De V. R. filho indino,

† Anrrique Anrriquez †

Inscriptio manu tertia [28] [290*v*:] † Ao muito Reverendo em Christo Padre, o Padre Everardo Mercuriano, preposito geral da Companhia de Jesus, em Roma, 2ª via. De Amrrique Amrriquez.

---

168 poder *charta consumpta G288*, poder *G285*, potestad *G284* ‖ 174-75 pareceram-lhe — P.] pareceo-lhe que os devia de escrever a V. P. e por ele ter já cerrado o maço non escreve nada sobre eles, mas espera de o fazer nas outras vias que á-de mandar *G285* | 175 nesta via] nas outras vias *G285*, en una de las vías *G284* ‖ 176 V. P. *add.* En esta nave en que enbío esta tercera vía, no manda él cartas, i por eso no va recado suio acerca desto *G284* ‖ 188-89 De — Anrriquez † *om. G285* ‖ 191 preposito] nosso Padre *G285* ‖ 192 2ª] 1ª *G285* | De Amrrique Amrriquez] Roma *G285*.

---

[26] Cf. doc. 107, 13.

[27] Vide app. crit. huius epistolae, in quo partes a manu Henricii scriptae notantur.

[28] Eadem tertia manus etiam inscriptionem primae viae apposuit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

106

P. PETRUS DA FONSECA S. I., ASSISTENS, P. ALEXANDRO VALIGNANO S. I., VISITATORI

[ROMA] 7 IANUARII 1575

Nota. Epistola haec, a P. Petro da Fonseca, Assistente Provinciarum Imperii lusitani, scripta, non est officialis, sed officiosa. Nimis enim dura est quam ut P. Generalis similes de more conscribat. Praepositus Generalis quidem epistolas quae spectant ad gubernium, ipse per se vel secretarium conficit, alias vero, maxime si sunt molestae, inferioribus relinquit, quamvis rerum in his litteris contentarum, certior fiat. Talis indolis est epistola huius Assistentis. Valignanus, qui monita eius non bene accepit, epistolam vertendam curavit eamque ad P. Generalem misit, Goae die 6 Novembris 1576 haec verba praemittens: « Mando con questa a V. P. la copia translatada di portughese in italiano ad verbum di una carta che io recevei questo anno del P. Fonseca, anchorché fusse scritta da l'anno passato, et insieme la copia di alcuni capitoli cavati ed translatati della istessa maniera di due lettere che mi scrisse il P.e Mauritio, perché per esse intenda V. Paternità il modo che meco tengono » (*Iap.-Sin. 8 I*, f. 40*r*, orig., eadem manu atque textus transcriptus). Ast P. Fonseca suam epistolam ex consensu et voluntate P. Generalis Patri Valignano miserat, ut ex ipso textu non obscure elucet.

I. AUCTOR: SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, 55-56. — II. TEXTUS: *Iap.-Sin. 8 I*, ff. 42*r*-43*v*: Versio italica e sermone lusitano, Goae iussu P. Valignani ineunte Novembri 1576 scripta. Praecedit in f. 42*r* hic titulus: « † Lettera del P. Fonseca per il P. Visitatore delli 7 di Genaio 1575 ». Fol. 43*r* vacat. In f. 43*v* pro inscriptione haec leguntur: « † Lettera del P. Fonseca per il P. Visitatore dell'India, — per vedersi da nostro Padre. 3ª via ». Ad latus exstant hae notae archivisticae: « P. Fonseca, 75 ».

Summarium

1. *Rationem dat cur hanc epistolam scribat.* — 2. *Fonseca recordatur se Romae Valignano duas res maxime commendasse: oboedientiam erga P. Generalem, amorem erga Patres Lusitaniae.* — 3. *Quoad primum punctum, P. Generalis Valignano ante iter eius indicum epistolam scripsit, ita ut haec sufficiat. Quaedam verba Visitatoris postea Possevino missa male sonant.* — 4-5. *Vituperatur Valignani aliena voluntas a lusitanis, ipsius verbis manifestata. Sit humilis et modestus.* — 6. *Ipse, Fonseca, contra valentes oppositores obtinuit ut Valignanus*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nominaretur Visitator. Ne decipiatur Fonseca spe quam in eum habuit ! — 7. Ipsi Assistenti bonum Provinciae Indicae maxime cordi est, ita ut Valignanus querelas plene sibi manifestare possit. Iterum insistit Fonseca ut duo monita supra data a Valignano animo mentique mandentur. De novis sociis in Indiam annis proximis mittendis.

1. L'amor ch'io porto a V. Reverencia et il particolare desiderio ch'io tengo che nostro Signor [si] servi di lui molto in questo suo ministerio [1], mi obliga a darli alcuni avisi, et parimente il persuadermi che non solamente si rallegrerà con questo ricordo, ma ancora che mi ringratierà molto, per il desiderio che tiene della perfettione.

2. Ben si ricorda V. Reverencia che tra le altre cose ch'io gli dissi, gliene dissi due di molta importanza: l'una, che molto conveniva a quello che haveva da essere tanto lontano dal suo Superiore [2] procurar sempre di stare molto unito con la obedientia et con l'ordine che gli fusse dato, non seguitando sue proprie inventioni et disegni, né facendossi inventore di cosa alcuna, ne meno riformatore [3] etc., ma mettendo humilmente in essecutione quanto gli fusse mandato; la 2ª fu, che gli conveniva procurare di stare sempre molto unito in amore et charità con li Padri di Portugallo, havendo per questo tante raggioni per la molta communicatione che necessariamente havea da essere tra queste Provincie et quella; et questo ricordo gli dei in presentia del P. Oliverio [4] quando da lui ci licenciassimo.

3. Quanto al primo aviso, V. Reverencia hebbe alcuna avvertenza da nostro Padre prima che partisse di Lisbona [5], parendogli cosa strana che eccedesse la facoltà che havea quanto al numero della gente [6], et quanto al trattare nel camino delle cose concluse in Roma; et pertanto non c'è di che advertirlo più, se non di alcune parolle che dopoi scrisse al P. Possevino in una sua lettera che egli stesso mi mostrò, nelle quali credo che ritrovasse alcuni

---

17 quella] q. *ms.*

---

[1] I. e. in officio visitatoris Indiae.

[2] I. e. a P. Generali.

[3] Cf. doc. 17, 7.

[4] P. Oliverius Manareus, assistens Germaniae temporibus Mercuriani.

[5] Epistola perdita (cf. doc. 31*a*).

[6] P. Valignanus in Indiam duxit 41 socios. De sociis Orienti assignatis vel eligendis vide doc. 3, VII, 1-2.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mancamenti in questa materia. Diceva così V. Reverencia: « Venuta la risposta del Re [7] per 35, al qual numero con mia grande pena et moltissimi contrasti era arivato, io sempre libera et risolutamente dissi che mi ritornaria per Italia, se Sua Alteza non mi dasse provisione per quaranta, ancorché un solo mancasse, et di questa maniera feci la mia » [8], et cet. Nelle quali parolle, et altre che a questo proposito diceva, dimostra di essersi pocco confirmato con l'ordine et modo di nostro Padre, perché, oltra di non essergli stato dato licentia di partire subbito con 40, se V^a^ Reverencia intendeva che lo poteva fare, con tutto ciò non gli fu datto commissione che, mancando un solo si ritornasse per Italia, né che facesse tali minacia: ma più presto doveva intendere che questo è molto alieno dal modo di procedere di N. Padre et dalla sua conditione; ne meno poteva promettere quello che non li era lecito adempire, né realmente l'haveva da fare: per donde pare che più tosto lo disse per fare la sua (come dice che fece), che perché havesse animo di così fare. Conviene molto, Padre mio carissimo, che acciò N.° Signor faci per esso molto, travagli per allontanarssi molti migliaia di legue da se stesso, [più] di quello che sta da Europa, perché nostro Signor nelle cose ardue, come sono tutte quelle dell'India, sole più concorrere con quelli che meno pongono del suo giudicio et proprio affetto, travagliando con molta humiltà di unirsi con la divina volontà, la quale è a noi interpetrada [9] per la obedienza tanto nella sostanza delle cose, come nel procedere in esse.

4. Quanto al 2° aviso, veggio [10] che V. Reverencia arivò in Portugallo molto avverso alli Padri di quella Provincia, perché, oltra di molte cose che disse (le quali io non seppi se non da' suoi medesimi suditi), come fu dire che non faceva più conto di quelli Padri, et nominatim a certa persona, che delle sue scarpe [11]. Et nell'istessa lettera che già dissi, et un'altra che scrisse al medesimo [12],

34 perché *del.* non essendogli || 45 migliagia *ms.* | Europo *ms.*

[7] D. Sebastianus, rex Lusitaniae.

[8] Cf. doc. 27, 10.

[9] Legas *interpretata.*

[10] I. e. *veggo.*

[11] Cf. doc. 31, 5, ubi legimus P. Viperam dicta verba Valignani rettulisse de P. Ludovico Gonçalves da Câmara.

[12] Cf. doc. 31, 5 et doc. 27, 10-11 (Valignanus Possevino). Lege etiam doc. 21.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

si vede chiaramente questa avversione, perché, oltra di molte cose che diceva di questo tono [13], scriveva che menava cinque di Portugallo in luoco di altri cinque d'Italia, che si eranno infirmati et cet., scilicet, di tre che lassava in Lisbona, de' quali dopoi tornò a ripigliarne doi, et doi che restarono in Genova et Sardegna, aggiungeva: «Di maniera che se si mutarono li sogetti, non crebbe il numero, et pigliai altra tanti portughesi in luoco di cinque italiani, tanto perché non conveniva che questa missione [fosse] senza di loro, come ancora perché erano necessarii nelle navi per causa della lingua» [14]. Nelle quali parole dimostra chiaramente V. Reverencia che, se menava seco li cinque italiani, non haveria menato seco li portughesi, et che per accidens li menò, per compire al numero, havendogli N. Padre ordinato che menasse seco cinque o sei portughesi [15]. Et, lasciando da parte altre cose, nelle quali dimostrava questa avversione (le quali potrà V. Reverencia considerare facendo riflessione), concludeva: che quella Provincia sopra l'altre havea maggior necessità, etc. [16], come se all'hora V. Reverencia finisse di visitare tutta la Compagnia.

5. Padre mio carissimo, non credo che V. Reverencia porteria di qua questo affetto, ma che se gli attacheria nel camino etc. da alcuna gente male informata et affettionata, et, ancora che parte nasceriano dal pare[r]gli che alcuni Padri gli eranno contrarii nel suo negotio et gli impedivano la conclusione di esso [17], non essendo così in verità, perché già mai fecero tanto per alcuna missione che sin hora si facesse, et se essi loro l'havessero pretenduto [18], facil cosa li seria stato, ma perché essi appontavano alcune cose a V. Reverencia [42*v*] che gli parevano più conformi all'intento di N. Padre (come in verità erano), V. Reverencia pensò altra cosa per non essere tanto conforme al suo disegno. No li escuso in molte inconsiderationi che haveriano potuto commettere, ma mi saria stata cosa gratta che V. Reverencia havese procurato

75 Compagnia *p. corr. del. in textu, rep. in marg.*

[13] Nota hoc vocabulum *tono*, omnino stilo Valignani conveniens, quia numquam similis lingua a sociis Indiae et Lusitaniae ad id tempus audita erat.

[14] Vide doc. 24, 5.

[15] Cf. doc. 3, VII, 2; doc. 22, 2.

[16] Vide doc. 27, 11.

[17] Obstabant re vera in Lusitania PP. Ludovicus Gonçalves da Câmara, Georgius Serrão, provincialis, Leo Henriques (cf. doc. 13, 1).

[18] Legas *preteso*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

in tuto di vencerli nell'humiltà, modestia et altre virtù. Parlo così chiaramente con V. Reverencia, acciò non possi dire ch'io non son seco fidele amico, et perché non ho altra cosa più cara nel mio cuore che l'India, et ancora perché, oltra la particolare obligatione che io ho di desiderare et procurare tutto il maggior bene et perfettione di coteste Provincie, maggiormente di persone tanto importante a esse come è V. Reverencia.

6. Può sapere che io solo negotiai et feci concludere la sua missione [19], con molta contradittione di quelli di qua, sperando in Dio nostro Signor et confidato nella vertù di V. Reverencia che non resteria ingannato. Et proponendo molti essere inconveniente la età di V. Reverencia [20] et il poco tempo che teneva della Compagnia [21], non perdei l'animo per desistere dalla contesa, parendomi che queste medesime circunstantie aggiutariano V. R. a disponersi con maggior humiltà, acciò Dio nostro Signore et l'obedientia più operasse nella sua anima. Et mi ricordo che molto si consolò N. Padre con queste raggioni, et per questa confidanza non dubitai di dirle quello che mi pareva di avvertirlo in questa materia, et ancora, ne sit mihi in singultum aut scrupulum cordis [22] tacuisse; et se non mi inganno, charitas Christi, in cuius visceribus te diligo, urget me [23].

7. Et sapia V. Reverencia che dopoi il P. Generale a niuno può qui più confidare le querelle et avisi di quello che in quella Provincia si debbe rimediare che a me, sì per l'obligo ch'io tengo di haver zelo d'ogni suo bene, come perché non ho ivi a chi più debbia che alla Compagnia, il cui buon modo di procedere antipongo a tutti li rispetti del mondo. Né questo che ho detto a V. Reverencia io l'ho detto per discolpare alcuno, ma per avvertire V. Reverencia et darli occasione di tanto più procurare per andar molto innanzi nel conoscimento di se stesso (che è il fondamento d'ogni bene), et nel desiderio delle due unioni che al principio dissi [24] et in ogni perfettione. Spero in Dio nostro Signore che V.

---

[19] Ex aliis fontibus nihil de modo quo Valignanus visitator nominatus sit, scimus.

[20] Natus est Valignanus Febr. 1539 (SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, 37).

[21] Ingressus erat die 29 Maii 1567 (ib., p. 39).

[22] Cf. 1 Reg. 25, 31.

[23] Cf. 2 Cor. 2, 14 et Phili. 1, 8.

[24] In n. 2.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Reverencia con queste et simili reflessioni si porterà in coteste parti con tanta prudentia, humiltà et carità che saremo tutti consolati con le bone nove di cotesta Provincia; et credo veramente che permettesse nostro Signore alcuni disordeni in questo negotio per maggior bene, perché, sì come habbiamo inteso, quest'anno erano molti de' nostri morti in coteste parti et haveva molta necessità di gente [25], estremamente si siamo rallegrati al presente di essersi partiti l'anno passato 42 persone; et se quest'anno non vanno più che quatro [26], nelli seguenti si soplirà più copiosamente, perché così nostro Padre come tutti noi habbiamo di questo molto particolar desiderio.

Inscriptio [43*v*] : † Lettera del P. Fonseca per il Visitatore dell'India. Per vedersi da nostro Padre. 3ª via.

107

P. RODERICUS VICENTE S. I., PROV., P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

COCINO 12 IANUARII 1575

Tertia via

I. TEXTUS :

1. *Goa 12 II*, ff. 293*r*-95*v*: Originale hispanum, prima via, die 25 Dec. 1574 scriptum; vide supra, doc. 100.

2. *Goa 12 I*, ff. 225*r*-27*v*, prius 139-41 et (del.) 142-44 et n. L: Originale hispanum, sat pulchre scriptum, in plures paragraphos divisum, quibus interdum — in numeris 4-7 9 12 13 — praecedit signum ī [item]. In f. 227*v* conspiciuntur inscriptio, notae archivisticae haecque verba: « Intus / dupplicada de la passada » (quae epistola est doc. 100). Ad margines P. Ioannes Fernández, adiutor secretarii, summaria, addidit. Tertia via.

---

126 eraño *ms.*

---

[25] Cf. doc. 80, 5.

[26] PP. Georgius de Castro, Emmanuel Chaves, Bernardinus Ferrario, Fr. Thomas Cudner, anglus (FRANCO, *Synopsis* 108).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

II. RATIO EDITIONIS: Cum textus 1 et 2, exceptis numeris 13 13*ab*, fere sint identici, transcribitur textus 2 (G225), notatis variantibus textus 1 (G293); additur numerus 13, qui solus in textu 2 exstat; vulgantur numeri 13*ab* in doc. 100, ubi soli inveniuntur.

Summarium

1. *Mittit relationem de sociis collegii cocinensis, non vero de omnibus Provinciae, cum novus sit.* — 2. *Ipse a P. Visitatore, qui litteras patentes Patris Generalis monstravit, Provincialis renuntiatus est. Narrationem de navigatione in Indiam silentio omittit, cum P. Visitator de ea referat. Fuit Providentia divina missio tot sociorum in Indiam; ibi enim, uti Mozambici certiores facti sunt, plurimi decesserant.* — 3. *Plurimum laudat P. Valignanum. Provincia Indica in primis superioribus a P. Generali mittendis indiget. De modo quo superiores in India se habent. Rectores goanus et cocinensis infirmitatibus incurabilibus laborant.* — 4. *De P. Vipera vituperanda; male egit cum P. Visitatore; sub praetextu negotiorum tractandorum Romam remittitur.* — 5. *Decembri 1573 acceptae sunt litterae a sociis Aethiopiae ad P. Generalem et ad P. Provincialem Indiae missae. Nullum fructum socii ibi faciunt, ita ut in Indiam revocandi sint. Iam cum Gubernatore actum est qui promisit auxilium; sed res ardua et incerta est.* — 6. *Nuntii de P. Ramón magistro noviciorum Goae et de P. Bartholomaeo Vallone operario Bazaini.* — 7. *Patres qui bene fructificabunt in India sunt Laurentius Mexia et Laurentius Pinheiro, quamvis hic a P. Visitatore minus aestimatus sit.* — 8. *In India vivunt socii unanimes praeter exspectationem P. Valignani. Etiam P. Gómez utilis erit.* — 9. *Goae multi infirmi sunt; decesserunt P. E. Leitão et Fr. Christophorus Dias; P. Riera iam animam agit.* — 10. *Num collegium, in loco non salubri situm, alio transferendum sit.* — 11. *De domo professa Goae fundanda.* — 12. *Pro rectore Ioanne Cabral Franciscus Pérez, quem P. Teixeira e S. Tomé vocaverat, a P. Vicente superior collegii cocinensis nominatus est. Encomium Perezii.* — 13. *Modo P. H. Henriques Cocini moratur qui Patri Generali scripsit quasdam facultates pro neophytis a Papa obtinendas esse.*

† Jesús

Mui Reverendo em Christo Padre.

Gratia Christi.

1. Pareció al P.e Visitador [1] por este anño escusarme de escrevir y embiar el cathálogo y información particular que se suele embiar de la Provimcia [2], porque no conosco aún los subiectos, sólo le

[1] P. A. Valignanus.

[2] I. e. catalogus in quo notabantur aetas, tempus quo ad Societatem pertinebat, studia, officia. Cf. app. 3, 32-33.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pareció embiasse la deste collegio de Cochín, adomde me embió visitar estas partes del Sul, por él no lo poder hazer ia este anño hasta passar el invierno que viene [3]. Mas todavía me dixo hiziesse la imformasión común y particular de los deste collegio, la qual embiaré y irá con ésta lo mejor que yo pudiere, comforme al poco tiempo que ha que estoi en estas partes; yrán los Padres y Hermanos senñalados con sus nombres, a los quales responderán las imformassiones particulares [4].

2. Lo que se me offrece escrevir a V. P. desta Provimcia de las Imdias Orientales (en la quall me ha el P.e Visitador senñalado por provincial [5] per orden de V. P., según me ha mostrado por una suia [6] — quiera nuestro Señor dar el successo a nuestro cargo que V. P. desea), es lo [que] se sigue. Dexamdo a parte el buen successo de la viagen [7], y de cómo todos llegamos los embiados a Goa, y lo demás que ha succedido, porque see lo sabrá V. P. per otras del Padre que van en la misma vía [8], sólo diré cómo se ha mostrado en esta missión el particular cuidado y providemcia que Dios nuestro Señor tiene desta su Compañnía, pues vemos que sin se saber en Roma los muchos subietos y principales, y que sostenían esta Provincia, que se avía llevado para sí, inspiró y movió a V. P. embiasse el P.e Visitador con sus compañneros para soplir la falta que hazían aquellos, cuias mortes no se sabían allá. Es verdad que, quando en Moçambique allamos las nuevas de lo que passava, no avía quien no sentiesse lo mucho que se devía regraciar a Dios nuestro Señor tan particular beneficio y mercé como ésta [9]; y esto mucho más quando llegamos a Goa, domde se vio quán desanimados y descomsolados [estavan] todos

---

7 *In marg. Fernández* De su venida a Cochín etc. *G225, in marg. m2* embía la información del collegio de Cochín etc *G283* || 13 nombres] números *G293* || 19 V. P. *interpos. G293* || 23 *In marg. Fernández* de la consolación de toda la Provincia con su llegada *G225* || 27 *In marg. m2* la Providentia de N. S. en haver embiado visitador y tantos sugetos etc. *G293* || 33 desconsolados y desanimados *transp. G293*

---

[3] « Hiems » cessat in littore occidentali Indiae Septembri vel Octobri.

[4] Vide doc. 108 (*información común*), et doc. 109 (*información particular*). In textu 1 legitur *números* pro *nombres* (vide app. crit.).

[5] Nominatus esse videtur medio Novembri 1574 (cf. Schütte, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, 152).

[6] Litterae Mercuriani perditae sunt (doc. 9*e*).

[7] *a viagem*, lusitane ; *el viaje*, hispane.

[8] De navigatione in Indiam agit Valignanus in doc. 99, 2.

[9] Cf. doc. 82, 18-19.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

los de la Provincia por la falta de tam buenos Padres, y penuria gramde que en ella se vía de quien [225*v*] pudiesse soprir sus absemsias.

3. No se puede pensar la mucha comsolación que em todos se ha semtido con esta venida del P.e Visitador, del quall, a lo que yo temgo emtemdido hasta aora, lo que puedo dezir es que su elección para este ministerio fuit a Deo. Es verdad que así lo siemto coram Domino, y lo mismo piemso sienten todos aquellos que le an tratado y communicado, y visto su modo de proceder. Confío en nuestro Señor que viviendo él con salud llevará adelamte el buen ser que se desea en esta Provimcia. Están todos con él commúnmente ou universalmente, que pienso lo puedo dezir, mui consolados con él [10], y no menos los externos, los quales le tienen mui particular affición y respecto a lo que muestran. Sólo le deseo ser proveído de V. P. con subietos aptos para guovierno, porque desto al presemte hai mucha necessidad, y tanta que no lo puedo encaresser quámta es. Los superio[re]s que al presemte guovernavan la Provincia y collegios en la virtud no hai que dezir dellos sino que son sólidos en ella, mas a lo que commúnmente todos dizen, en el modo de guovernar insuffriveis, porque es verdad que (ultra de lo que he emtemdido del Padre), con los que yo he hablado en esta materia, esto es lo que he semtido dellos, que en la intención no avía falta, mas en el modo [11]; así que dellos al presemte por esto no se puede el Padre aprovechar, por quán mal recebidos están universalmente en esta parte del guovierno, puesto que de futuro, con ver ellos el modo suave del P.e Visitador, poderán mudar las comdiciones de modo que aiuden, los que para ello tuvieren salud, porque los que al presente guovernavan tenían harto poca, por lo menos el Rector de Goa [12] y el de Cochín [13], los quales ambos tienen imfirmidades incurables, porque

38 *In marg. m2* bien del P. Alexandro visitador etc. *G293* || 39 emtemdido] sentido *G293* || 40 elección *del.* fuit *G225* || 41 *In marg. m2* P. Alexandro ha consolado a todos nuestros y de fuera y le aman etc. *G293* || 45 que *interpos.*; pienso *sup. G225* || 48 *In marg. Fernández* necessidad de gente de govierno etc. *G225* || 49 hai *corr. ex* ha *G225* || 50 Los superiores — presente *linea subd. G293* || 52-58 que son — guovierno *lineis subd., in marg. m2* de los que governavan *G293*

[10] P. Vipera et Petrus da Fonseca huic iudicio non subscripsissent.

[11] Haec cogitatio sapit multum mentem Valignani (cf. doc. 23, 3).

[12] P. Ioannes Bravo (doc. 98, I).

[13] P. Ioannes Cabral (cf. infra, n. 12).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

el de Goa es hydrópico ha sete annos que es lástima verlo, y el de Cochín tísico comfirmado, mas la mucha necessidad y falta de quien sopliesse los tenía en estos cargos.

4. El P.e Francisco Bonato [14] no le ha bastado ser esto del P.e Visitador, como tengo dicho, y aversse avido con él con toda la mansedumbre y confiança que se podía pedir para quitarle sus imaginaciones, las quales apprehemdió tam terriblemente, según ha mostrado, quamto V. P. verá por el processo que allá va [15]. No parece convenía en ninguna manera quedar este hombre en esta Provimcia, porque quien con el P.e Visitador, que él conocía y sabe el ser que tiene con V. P., se atrevió a cometer tamtas cosas, ¿ que hiziera después de ido el Padre para el Japón con los que quedassen en la Provimcia ? Yo procuré quamto pude por lo quietar y de persuadirle la verdad de lo que semtía del ánimo del Padre para con él; no bastó cosa para quitarle de sus imaginaciones. Lo que de sus palabras y modo de hablar pude colligir fue ser tocado de ambición [16]. Puede ser que me enganñasse. Pienso del processo que se hizo poderá V. P. colligir la raís de todo. Él va con una carta del mismo Padre escrita en italiano para V. P. en lugar de patente [17], porque así pareció que [226*r*] convenía, por lo que se podía temer de la communicación con los nuestros por los collegios por do avía de passar [18]. No es poco el escámdalo que resulta a los que le ven ir luego que llegó a la Imdia, puesto que se procura dar satisfación con desirsse que va a V. P. con negoceo que se ha offrecido necessario. Dyos le perdone, que él pudiera mui bien aiudar esta Provincia: de su parte no le faltavan partes naturales para ello, si él quisiera aiudarsse. En lo demás bien creo que fue causa de una emfermidad con su modo de proceder que el Padre tuvo, de la qual numqua pudo convalesser hasta se ver libre de sus negoceos, digo, de le embiar y despachar para este Cochín comigo pera daquí se partir. Mucho

---

64 ha — verlo *om. G293* || 67 Bonato *add. sup. m3* et Vipera è tutt'uno, *in marg.* † *G293* || 71 *In marg. Ferndndez* del P. Bonato etc *G225* || 79 *In marg. m2* del P. Francisco Bonato que viene dell'India etc. *G293*

---

[14] Alias Vipera (cf. app. crit.).

[15] Hunc processum non inveni (cf. doc. 99, 8; doc. 99*d*).

[16] Vide etiam supra, doc. 5, 5-6.

[17] Est doc. 91.

[18] Vipera, cum propriis litteris patentibus superiorum careret, in Europa non erat admittendus in domibus Societatis Romam petens (cf. doc. 111).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mal començó a hazer a otros [19] y, si Dios nuestro Señor no acodiera y descubriera el negoceo, fuera más adelamte, mas hasse remedeado mejor de lo que se pensava. Sit nomen Domini benedictum.

5. Del Patriarcha de Ethiopía [20] y de los más Padres que allá con él están se an recebido cartas de Deziembre de 73 para V. P. y para el Provincial de las Imdias [21]. El P.e Visitador pienso las embiará todas de Goa, porque le quedaron allá para este fin. Según lo que en ellas escriven pareció al Padre mamdarlos venir, si fuera possible que vengan, porque lo que allá hazen no es más que padecer una crus mui grave y mui seca sin fructo ni provecho alguno, ni esperamça dél [22]. Hasse hablado al Governador [23] sobre ello; dize que embiará logo com que vengan ellos y los christianos que con ellos están, mas dudamos mucho que se haga como se dize, por la difficultad com que estas cosas se hazen en estas partes [24], puesto que yo pienso del P.e Visitador él apretará quamto pudiere en el negoceo. Queira nuestro Señor que aproveche, a lo menos se viniessen aquellos Padres (ultra de la consolación suia y nuestra de versse y verlos libres de aquel trabajo tan sin fructo) no sería poca aiuda para esta Provincia su presencia.

6. Parecióme todavía dar particulares nuevas a V. P. de dos Padres que vinieron comigo en la nave, por averen venido de Roma, que son el P.e Pedro Remón, el qual es aora maestro de novicios en el collegio de Goa, del qual tengo tanta satisfación que no la puedo encarecer. Tiene subieto para todo lo que dél quisieren. El otro es el P.e Bartolomé Balón [25] que en su modo también pienso aiudará en estas partes. Fue embiado a Baçain para aiudar en aquel collegio; tomou la lengua [26] mediocremente de modo que en la nave predicava y holgavan de le oyr [27].

---

102 *In marg. Fernández* Procuran que el Patriarca venga a la India etc. *G225* || 103 *In marg. m2* del Patriarca y sus compañeros que vernán a la India, pues allí non se haze nada etc. *G293* || 110 pudiere *del.* este *G293* | Querrá *G293* || 116-19 *In marg. Fernández* bien del P. Ramón y P. Balón etc. *G225, idem m2 G293* | 116 *Prius* agora *G225*

---

[19] Cf. doc. 99, 8-9.

[20] D. Andreas de Oviedo.

[21] Hae epistolae desiderantur apud BECCARI X.

[22] Cf. etiam DI VIII 563-64.

[23] Antonius Moniz Barreto.

[24] Re vera nihil neque tunc neque postea effectum est.

[25] Legas: Vallone.

[26] I. e. linguam lusitanam (cf. doc. 92, 7).

[27] Ita Pater de se scripsit; cf. doc. 92, 6-7.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

7. Pensando qué subiectos podría nombrar a V. P. de la Provimcia de Portugal aptos para las necessidades destas partes, sólo me occorrieron dos que pienso los darán fácilmente y aquá aiudarán mucho. El uno es el P.e Lorenço Mexía [28] professo de quatro votos [29], el qual es sólido en la virtud, cosa mui importamte y necessaria para partes tan occasionadas [226v] como son éstas, sin la qual si no devían mamdar subietos por más buenas otras que tuviessen, porque no es esta tierra para se probaren los hombres, mas para los probados y mui probados en la virtud, y aun estos corren mucho peligro según las delicias y occasiones destas partes. Este Padre allá no se aprovechan tanto dél que según pienso no le den fácilmente. El otro es el P.e Loremço Pinñeiro [30], el qual aora venía y el P.e Visitador escogió otro en su lugar [31], mas según la imformación que dél se dava, podía aiudar en guovierno [32], que es lo que importa por aora.

8. Paréceme también advertir a V. P. de cómo allamos esta Provimcia mui unida y conforme, sin aver resabio alguno ni differemcia de naciones, y ansí puédensse embiar a ella subiectos que

126 *In marg. Fernández* nombra algunos sugetos. — Ia están nombrados de Nuestro Padre para la India etc. *G225, in marg. m2* Avisa de dos Padres que están en Portugal, que serían útiles en la India y piensa que los darán etc *G293* || 130 buenas *add.* partes *G293* || 137 que[3] *del.* se *G293*

[28] Laurentius Mexia, natus Eborae Aug. 1539, plerumque in oppido Olivença vixit; a P. Michaele de Sousa inter socios receptus, Conimbricae Martio 1560 sociis se adiunxit. Iam a. 1561 Indiam anhelabat. A. 1566 erat sacerdos. Munera magistri noviciorum Ulyssipone et rectoris collegii brigantini gessit. A. 1576 in Orientem navigavit. In India docuit casus scientiae moralis, fuit vicerector collegii goani et superior domus damanensis, in Iaponia socius et admonitor Valignani. Obiit in oppido Macao a. 1599 (*Lus. 43*; *Goa 24*; *Respons. ad interrog. Nadal*: *Fondo Ges. 77/4*, f. 7; STREIT IV p. 431; SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/2, 550). Scripsit (et fortasse vertit ex hispano sermone in lusitanum) partem secundam Historiae indicae a Valignano confectam (cf. VALIGNANO, *Hist.* 52*-53*).

[29] Professionem solemnem emisit Conimbricae die 23 Apr. 1570 (*Lus. 1*, f. 39).

[30] Laurentius Pinheiro, natus in Barcelos ca. a. 1543 vel 1544, die 23 Martii 1566 Conimbricae ingressus, a. 1573 ad sacerdotium promotus est. Erat baccalaureus in iure canonico, studuit philosophiae et theologiae. A. 1574 aestimatus est bonus confessarius, aptus ad agendum cum proximo et ad gubernandum (*Hist. Soc. 41*, f. 255v; *Lus. 43*, f. 266v).

[31] Petrum da Fonseca ? (cf. doc. 22,7).

[32] Ita in catalogo 2 Ian. 1574 confecto: « Bueno para [. . .] regir » (*Lus. 43*, f. 466r, ad n. 23).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

se allaren aptos cuiuscunque nationis sint. El P.e Visitador venía mui temeroso de hallar lo contrario en esta parte, por algunas imformaciones que lle avían dado [33], y está en esta parte summamente consolado y no se harta de hablar en ello. Occoríame también que devía V. P. embiar a estas partes al P.e Pedro Gómez [34], theólogo, el qual residía en Illa Tercera adó ha años que está y desea mucho de ser embiado [35]. Es sogeito mucho para desear [36].

9. Después de llegados algunos días, se recrecieron muchas emfermedades en el collegio de Goa, de los nuestros ansí de los que aquá estavan como de los que vinieron, de emfermedades resias y malas de convalesser [37], y aun tanbién en los de la ciudad ha avido también muchas. Todavía en este collegio de tres ou quatro años a esta parte son muchos los emfermos [38], y en aquell barrio al rededor quasi de la misma manera caen y se tiene por mui emfermo. Hasta mi partida [39] eran muertos dos, scilicet, el P.e Manuell Leitón predicador y mui buen subiecto [40], y que el Padre tenía senñalado para superior de un collegio [41]; también otro Hermano por nombre Christóval Días [42], coadjutor. El P.e Rieira que este anño vino de la Provincia de Valemcia, el qual era ia vice-reitor daquel collegio, quedava mui al cabo [43].

---

141 *In marg. m2* que hallan mucha unión en las nationes, de que se ha consolado el P. Visitador mucho y que assí se pueden enviar los que fueren aptos cuiuscunque nationis sint, etc. *G293* || 144 harta de hablar *corr. ex* hablar de *G293* | 144-47 Occoríame — descar *om. G293* || 148 *In marg. Fernández* de las enfermedades *G225*, *in marg. m2* enfermedades *G293* || 151 aunque *G293* || 152 esto *G225* || 155 *In marg. m2* defunctos *G293* || 157 *Prius* senñalados *G293* || 158-60 El — cabo *lineis subd., in marg. m2* Uno Padre de los que han ido está muy al cabo *G293*

---

[33] In primis P. Valla (cf. doc. 15, 10).

[34] Is a. 1579 in Orientem ibit (FRANCO, *Synopsis* 117), ubi maxime in Iaponia laborabit.

[35] Ita fuit; iam die 31 Iulii 1564 ad P. Laínez perpulchram epistolam scripsit, in qua rogavit ut in missiones mitteretur (*Lus. 52*, ff. 103-05).

[36] Verba de P. Gómez desunt in prima via (vide app. crit.).

[37] Cf. doc. 99, 3.

[38] Vide DI VIII 316-20.

[39] Circiter medio Novembri 1574.

[40] Lege etiam doc. 99, 5.

[41] Pro collegio bazainensi, ut videtur (cf. doc. 99, 5 19).

[42] Is Goae a. 1570 vel exeunte a. 1569 sociis se adiunxerat (cf. DI VIII 320 416).

[43] Cum P. Vicente hanc epistolam scriberet, Riera Goae iam defunctus erat (cf. doc. 99, 4).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

10. Por esta causa destas emfermedades se ha algunas vezes tratado por los Padres, según nos dizen, de buscar algún medio con que se podesse remedear esto, y aun se hablava se se podría mudar el collegio, mas la fábrica y edificio del templo y lo demás es tan costoso que difficulta mucho el negoceo [44].

11. También se ha tratado allgunas vezes, y pienso se avrá dado cuenta allá desto, que es hazersse en Goa una casa de professos [45], y para ella ha ia una buena limosna que, según he emtemdido, passa de veinte mil ducados [46]. El P.e Visitador ha hablado en esta materia y muestra inclinarsse mucho a hazersse esta casa, porque se espera será de mucho fructo, porque se puede hazer en parte adomde esté más en medio de la ciudad [47] y concorran a ella con mucha más freqüemcia de lo que al collegio: también para que vean en aquella ciudad, que es escala de toda la Imdia, omde concorren de todas las partes della mui freqüemtemente, qué cosa es la Compañía, porque parece no saben más que ver collegios con remtas y estudios, y allí verían puramente los [227*r*] exercicios della. Podrá también servir esta casa de remedio para las emfermedades del collegio, porque en los tiempos de las emfermedades se podrán passar a ella alguna parte de los del collegio y otros a la quimta de Chorón [48] y a Salsete, y ansí com partirlos, y quedamdo pocos en el collegio, sería gran alivio y remedio para este trabajo. Se pareciere a V. P. que se haga, podrásse emtemder en ello luego, porque se offrece lugar cómmodo y no difficultoso de aver, según dizen. Lo que se siemte es que esta casa será mui

---

161 *In marg. m2* el sitio del collegio es enfermo en Goa, *et paulo infra* que será bueno hazer una casa de professos, que ay muy buen aparejo de sitio y más de 20 mil ducados para començar etc *G293* || 162 de *sup. G225* || 163 podría *corr. e* podrá *G225* || 164 templo *del.* es tan y *G225* | *In marg. Fernández* de la casa de professos de Goa *G225* || 167 hazer *G293* || 176 más *sup. G293*

---

[44] Consulas quoque doc. 99, 12.

[45] Cf. doc. 99, 28-29 et etiam DI III 618 (a. 1557), IV 75, VII 574 581 588-89.

[46] Vide DI VII 588-89 (quidam benefactor a. 1568 9.000 vel 10.000 *pardaus* pro domo professa offerre in mente habuit).

[47] Erigetur in media urbe, non multum distans a cathedrali, ubi etiam hodie partes aedificii exstant.

[48] Chorão (cf. DI II 292, ubi insula iam a. 1552 commendabatur « per li amalati del collegio de Goa, che alle volte sono assai »).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

bien provedía de lo necessario, y podrá ter [49] muchos subiectos porque la gemte es mui larga en limosnas, como se vee en las que se han hecho al collegio, teniendo tanta remta como tiene.

12. En lugar del P.e Joán Cabral, rector que era deste collegio, el qual como ia dixe a V. P. embié a Goa por causa de su imdisposisión [50], se ha senñalado aquí por superior el P.e Francisco Peres, el qual residía en Sam Tomé ha quatro anños [51] llegó aquí después de mi venida por aver sido llamado del P.e Manuell Texeira para aiudarsse dél en estas partes polla mucha falta y necessidad que avía en ellas. Es un sancto viejo, bien parece aver converssado y sido compañero del P.e Mestre Francisco [52]; es mui amado de todos los nuestros y externos y con razón porque verle es gran consolación. Púsele en esto lugar por me parecer sería ésta la voluntad del P.e Visitador, y por la commissión que dél trahía para poder mudar y hazer todo lo que me pareciesse en estas partes, aunque del P.e Francisco Peres no pensávamos viniesse, por estar mui lexos y no sabíamos aver sido llamado; mas emtiendo que holgará mucho el Padre con ver tam bien remedeado este lugar, porque no quedó poco solícito por no se nos offrecer quién lo pudiesse hazer. Y ansí no le quise nombrar por rector sino que emtretanto que se proveiesse serviesse de superior [53] en este collegio. Los Padres y Hermanos quedan assás comsolados, a lo que entiendo, con él.

13. El P.e Amrrique Amrriques, que al presente llegó a este collegio, me ha dado cuenta de lo que escrive a V. P., que le parece necessario aversse algunas facultades del Papa para dispensar in gradibus prohibitis, y en casar sin pregones y caet. [54], y según me ha dicho, por las muchas perplexidades em que se ven, parecióme deverlo también proponer a V. P. Porque él escrive lar-

190-91 disposión *G293* | 191 *In marg. Ferndndez* P. Francisco Pérez, rector de Cocín *G225*, *in marg. m2* bien del P. Francisco Pérez que ha hecho rector de Cochín etc *G293* || 198 Púsele *G293*, Púsole *G225* || 199 volumdad *G293* | *In marg. m2* la commissión que le dio el P. Visitador *G293* || 203 *Prius* folgará *G225* || 214 *In marg. Ferndndez* encomienda lo que escrive el P. Anrrique Anrríquez etc. *G225*

[49] *ter*, lusitane; *tener*, hispane.

[50] Cf. supra ad finem n. 3. Inspicias etiam app. crit.

[51] Februario 1571 eo missus est (cf. DI VIII 427).

[52] Cf. doc. 104, 13. Xaverius novit Perezium a. 1548 Goae, annis 1549 1551-52 Malacae (cf. EX I 393, II 131-32 240 489).

[53] Hodie vocaretur *vicerector*.

[54] Vide doc. 105, 13-16.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

gamente, no hago más que apontarlo. No se offrece otra cosa más que encommendarme en la santa bendición de V. P.

De Cochin aos 12 de Janero de 1575.

[*Manu propria*:] De V. P. filius in Domino,

Ruy Vicente.

Inscriptio manu amanuensis [227*v*]: † Al mui reverendo en Christo Padre, el Padre Everardo Mercuriano, nuestro Padre General de la Compañía de Jesús, Roma. 3ª via.

Sigillum bene servatum.

108

CATALOGUS PATRUM ET FRATRUM COLLEGII COCINENSIS ET ALIORUM SOCIORUM AB EO DEPENDENTIUM

[COCINI 12 IANUARII 1575]

I. TEXTUS : *Goa 24 I*, ff. 109*r-v* (prius pp. 154-55 et f. 41, deleto 1) + 114*r-v* : Originale latinum, clare scriptum. Fol. 114*v* vacat ; in f. 114*v* exstat inscriptio, et annus « 75 », postea additus.

II. LOCUS et DIES desiderantur, sed P. R. Vicente die 12 Ian. 1575 affirmat se mittere catalogum communem sociorum collegii cocinensis, quibus addidit etiam « Patres et Fratres sub obedientia huius collegii » (infra, n. 2). In doc. 98, III, 1 desideratur nomen Antonii Gonçalves (ingressus ca. a. 1571 : DI VIII 416), sed hic inter Fratres cocinenses apparet. Petrus Camargo in doc. 98, III, 1 Cocini, in hoc autem catalogo in Comorino esse dicitur. Quibus argumentis elucet catalogos non eodem tempore esse scriptos.

Summarium

1. *Nomina Patrum et Fratrum collegii cocinensis.* — 2. *Nomina Patrum et Fratrum in Piscaria, Coulani, in Travancore et in oppido S. Tomé.*

† Jesus

CATALOGUS PATRUM ET FRATRUM COLLEGII COCHINENSSIS ANNO 1575 †

1.

Pater Franciscus Peres, superior, professus trium votorum
Pater Martinus a Silva, concionator

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Pater Petrus Vasius, concionator
Pater Paius Correa, concionator
Pater Cristopharus [1] Leitão, concionator
Pater Petrus Texeda, confessarius
Pater Gomesius Amaral, confessarius
Pater Petrus a Fonsequa, confessarius
Pater Antonius Dionisius, confessarius

Fratres

Frater Ludovicus a Gouvea
Frater Emanuel a Valadares
Frater Antonius Gonçallvez [2]
Frater Dominicus a Freire
Frater Gaspar Jeorgius [3]
Frater Gaspar Paez
Frater Franciscus Aranha
Frater Petrus Marquez

2. Sunt etiam Patres et Fratres sub obedientia huius collegii, scilicet:

Pater Amrriquus [4] Amrriques, professus trium votorum
Pater Iacobus a Soveral
Pater Stephanus a Goes
Pater Petrus Ferdinandus
Pater Franciscus Duram
Pater Antonius Dias [109*v*]
Pater Iacobus a Cunha
Pater Cristopharus Ludovicus
Pater Hyeronimus a Coemqua [5]
Pater Gaspar Dias
Pater Franciscus a Pina [6]

[1] Sic hic et infra pro *Christophorus*.
[2] Eius nomen in doc. 98 desideratur (ubi alius eiusdem nominis et cognominis in Molucis laborabat).
[3] Pro *Georgius*.
[4] Sic pro *Henricus*. Erat superior in Piscaria.
[5] Superior in Mannâr.
[6] Superior in S. Tomé.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Fratres

Frater Ferdinandus Nunez
Frater Petrus a Camargo [7]
Frater Franciscus Gonçallvez
Frater Allvarus a Rego
Frater Franciscus Pimto

Inscriptio [114*v*]: † Cathalogus Patrum et Fratrum collegii cochinensis.

109

CATALOGUS INFORMATIONUM PATRUM ET FRATRUM COLLEGII COCINENSIS

[Cocini 12 Ianuarii 1575]

I. Textus : *Goa 24 I*, ff. 110*r-v* (prius pp. 156-57 et del. f. 42) + 113*r-v* : Originale latinum ab eodem amanuensi atque doc. 108 sat pulchre scriptum. Fol. 113*r* vacat. Fol. 113*v* continet inscriptionem.

II. Locus et tempus desunt documento, sed facile eruuntur ex epistola P. Roderici Vicente, qui Cocini die 12 Ian. 1575 haec verba ad P. Generalem scripsit : « Me dixo [el P. Visitador Valignano] hiziesse la informasión commún y particular de los deste collegio, la qual embiaré y irá con ésta lo mejor que yo pudiere [. . .] ; yrán los Padres y Hermanos senñalados con sus nombres, a los quales responderán las imformassiones particulares » (doc. 107, 1). Quae res omnes ad amussim coincidunt cum hoc catalogo.

† Jesus

Catalogus informacionum
Patrum et Fratrum collegii cochinenssis
anno 1575 †

I. [Informatio Patrum]

1. Pater Franciscus Peres, superior, sexaginta natus annos, ingressus est Societatem abhinc triginta quinque annis, fecit pro-

42-43 cochinensis *add. m2* 75

[7] In doc. 98, III, 1, notabatur *Cocini*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

fessionem trium votorum abhinc quindecim annis, dedit operam theologiae et est concionator.

2. Pater Martinus a Silva, concionator, quadraginta natus annos, ingressus est Societatem abhinc viginti annis, fecitque vota simplicia post 2.^{m} probationis annum, dedit operam theologiae.

3. Pater Petrus Vasius, concionator, triginta sex annos agens, ingressus est Societatem abhinc vigesimo 2° anno, vota fecit simplicia finito probationis anno, dedit operam theologiae.

4. Pater Paius Correa, concionator, quadraginta natus annos, Societati nomen dedit abhinc decimo octavo anno, vota emisit simplicia post 2.^{m} probationis annum, dedit operam theologiae.

5. Pater Christopharus Leitão, viginti octo annos habens, ingressus est Societatem abhinc undecim annis, fecit professionem trium votorum cum initiatus fuit sacris [1], dedit operam theologiae, concionator.

6. Pater Petrus Texeda, triginta septem annorum aetatem habens, Societati nomen dedit abhinc decimo octavo anno, fecit professionem trium votorum cum initiatus fuit sacris, dedit operam casibus conscientiae, confessarius.

7. Pater Gomesius Amaral, triginta natus annos, ingressus est Societatem abhinc tredecim annis, vota fecit simplicia, dedit operam casibus conscientiae, confessarius.

8. Pater Petrus a Fomsequa, triginta novem annos agens, Societati nomen dedit abhinc tredecim annis, vota emisit simplicia, casibus conscientiae dedit operam, confessarius. [110*v*]

9. Pater Antonius Dionisius, triginta septem natus annos, ingressus est Societatem abhinc decimo nono anno, fecit professionem trium votorum cum initiatus fuit sacris, dedit operam theologiae, confessarius.

II. Informacio Fratrum

10. Frater Luduvicus, a Gouvea, quadraginta septem natus annos, Societati nomen dedit abhinc vigesimo primo anno, vota fecit simplicia post 2.^{m} probationis annum, coadiutor temporalis.

---

11 viginti *p. corr.* || 30 *Prius* tringinta

---

[1] I. e. temporibus Pii V, qui professionem solemnem ante ordines maiores suscipiendos etiam a sociis faciendam praescripsit. Cf. DI VII 312 580.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

11. Frater Emanuel a Valadares, quadraginta agens annos ingressus est Societatem abhinc viginti annis, vota emisit simplicia finito probationis anno, coadiutor temporalis.

12. Frater Antonius Gonçallvez, aedituus, viginti sex natus annos, ingressus est Societatem abhinc tribus annis, vota fecit simplicia post 2.^{m} probationis annum.

13. Frater Dominicus a Freire, triginta duo natus annos, ingressus est Societatem abhinc decem annis, votis simplicibus Deo se destinavit finito 2° probationis anno.

14. Frater Gaspar Jeorgius, viginti quinque natus annos, Societati nomen dedit abhinc decem annis, vota fecit simplicia post 2.^{m} probationis annum, dedit operam theologiae duobus annis, magister 2.^{ae} classis.

15. Frater Gaspar Paes, triginta natus annos, ingressus est Societatem abhinc octo annis, vota emisit simplicia post 2.^{m} probationis annum, coadiutor temporalis.

16. Frater Franciscus Aranha, vigesimum primum annum habens, ingressus est Societatem abhinc tribus annis, vota fecit simplicia post 2.^{m} probationis annum.

17. Frater Petrus Marques, viginti quinque natus annos, Societati nomen dedit abhinc quatuor annis, vota fecit simplicia, dat operam humanioribus litteris.

Inscriptio [113*v*]: † Catalogus informationum Patrum et Fratrum collegii cochinenssis.

Epistola perdita

109*a*. P. Petrus da Fonseca S. I. P. Everar do Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Cocini ante 15 Ian. 1575. Refert enim ille huic die 15 Ian. 1575 : « Yo escrivo una carta a V. P. bien diffusa, aunque lo pudiera ser mais [. . .] ; mas por me daren mucha prieça que la acabace, por se querer cerar el maço, no me declaré bien nel fin delha, lo qual convenía mucho, por tanto me determiné de lo hazer nésta » (doc. 112, 1). Cf. ib., 11.

---

49 2° *sup.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

110

P. HENRICUS HENRIQUES S. I. PATRIBUS ET FRATRIBUS PROVINCIAE LUSITANIAE

COCINO 13 IANUARII 1575

Secunda via

I. TEXTUS :

1. *Goa 12 I*, ff. 248*r*-53*v*, prius 315-19 et (del.) 241-45 et n. LVII: Originale lusitanum, sat clare scriptum, fere sine correctionibus, pluribus paragraphis distinctum, 21 × 30, 5 cm. Fol. 253*r* vacat; in f. 253*v* exstat sola inscriptio. Secunda via.

2. *Goa 12 II*, ff. 306*r*-11*v*, prius 99-104 et (del.) 117-22 et n. LXXIII: Apographum coaevum textus 1, probabiliter in Lusitania factum, in genere fidum; pauca verba omisit vel, si fuerunt orientalia, male legit, uti in n. 16 *fanores* pro *fanõis*, in n. 25 *Coulão* pro *Ceilão*; in n. 34 deest vocabulum *segunda* (via); in n. 15 scripsit *calava* pro *scelava*. Est extensionis 20, 2 × 28 cm. In f. 311*v*, post titulum, notantur loca ubi haec epistola lecta est: « Lida em S. Roque / Lida en Santo Antão, em Evora / Lida em Coimbra / Lida no Porto / Lida em Br[a]ga / Lida em Bragança / Vá às Ilhas se se lá não têm mandado outra via ».

3. *Goa 12 I*, ff. 239*r*-40*v*, prius 308 et (del.) 232 et n. LXXX et littera L: Versio contracta italica Romae facta. Ad caput epistolae legitur titulus: « Sommario del annuale del Capo di Comorin nell'India del anno 1574 ». Epistolae a P. H. Henriques insertae huic attribuuntur. Similiter in f. 240*v*.

II. RATIO EDITIONIS : Imprimitur textus 1.

Summarium

1. *Scribit ex oboedientia.* — 2. *Socii in Piscaria et in Mannâr. Petrus Luis a P. Visitatore Goam vocatus est.* — 3. *Procedunt socii subditi laudabiliter.* — 4. *Non potest hanc epistolam tam perfecte ut desiderant lectores, texere; e Travancore enim rediens in Piscariam a P. Provinciali Cocinum vocatus est, ita ut nonnullis nuntiis careat.* — 5. *Aliquos tamen colligit, e quibus lectores fructum obtentum cognoscere valeant.* — 6. *P. Teixeira, qui missionem visitavit, fortasse de ea aliquid scripsit: de fructu obtento non leviter commotus fuit.* — 7-12. *Qui fructus annis proximis in primis ope alicuius quasi confraternitatis obtinetur. Statuta aliqua eiusdem; viri et mulieres sodales. P. Henriques iam nonnullos superiores de ea certiores fecit; laus Patris Teixeira.* — 13-18. *Transcribitur epistola Patris N. N. de fructo obtento in Piscaria, ope confessionum; superstitio punita; reconciliatio viri iniuriam passi. Spes fructificandi a pago Talai usque*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ad promuntorium Comorin. — 19. *Iterum redit sermo de confraternitate. P. Teixeira promiserat novos collaboratores; sperat P. Henriques, ut, cum tot ex Europa advenerint, aliqui sibi assignentur qui linguam tamil discant.* — 20. *Pagi inter Talai et caput Comorinum sunt septem, parvi quidem, sed a principibus multum vexati. P. Teixeira commendaverat ut socii maiorem curam eorum haberent.* — 21. *Laudatur perseverantia christianorum indigenarum.* — 22. *Festa ecclesiastica; quando christiani peccata luunt et s. synaxim recipiunt. P. Teixeira in Punicale spectaculo eorum pietatis multum motus est.* — 23-24. *Si duodecim Patres linguae gnari adfuerint, fructus multo maior erit. Duo soli confessarii adsunt; tertius, linguam tamil imperfecte noscens, moratur in Mannâr. Ast neque 24 sufficerent; pagi enim multi sunt.* — 25. *Ipse non est confessarius. Utilius esset, si catechismum, Vitas Sanctorum, confessionarium etc. pro indigenis conscriberet. Spes aliqua affulget ut his operibus se dedere possit. Praesul cocinensis sacerdotem malabaricum, linguae peritissimum, ad laudata exsequenda opera Henricio promptum praebuit.* — 26. *De alio sacerdote malabarico, confessario, qui est vicarius Punicale: est e christianis S. Thomae digneque fungitur officio.* — 27-30. *Fideles amant Patres; non libenter de vicariis venturis audiunt loqui. Recordatur consilium olim a Xaverio missionariis datum: curent Patres ut ab indigenis diligantur. De punitione reorum.* — 31-33. *De hospitio infirmorum punicalensi. Quomodo ibi labores assignentur adiutoribus. Initio hiemis dantur pauperibus panni. Superintendentia hospitii est Patrum, qui etiam, si necessitates gravantur, pecuniam mutuam quaerere debent.* — 34. *In hac secunda « via » epistolae, aliqua addere in mente habuit quae in prima desunt, sed iam iam male se habuit. Commendat confraternitatem.* — 35. *De salute sociorum et propria.*

† Muito reverendos em Christo Padres e charissimos Irmãos.

Pax Christi.

1. Conforme a obrigaçam que temos, darei nesta brevemente conta do que Deus Noso Senhor tem obrado por seus fracos instrumentos na Pescaria o anno de 1574.

2. Estamos ao presente na Costa da Pescaria e en Manar sete Padres e dous Irmãos. Os Padres são: Diogo Soveral, Pero Fernandez [1], Francisco Durão, Jeronimo de Cuenca, Antonio Dias, Estevam de Gois e eu; os Irmãos são Alvaro do Rego e Pero Luis, bramene de casta, o qual, posto que há alguns dias que o Padre Visitador o mandou ir pera Goa, esperando porem que nam estará lá muito tempo, o conto com os de quá.

3. Procedem os companheiros dando a todos o exemplo que

[1] Alias Mercado.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

deles se espera, o que ajuda muito, pera a doctrina que dão, ser milhor recebida.

4. Acerca do fructo que se fez este anno entre os christãos, nesta não poderei ser tam larguo como esperarão porque, estando eu por mandado da obediencia na Costa de Travancor, da qual têm carguo os nosos Padres do colegio de Coulão, e estando já pera me tornar à Costa da Pescaria antes do Natal, chegou-me recado do Padre Rui Vicente nosso Provincial, que a Cochim hé vindo, em que mandava que depressa chegasse ao dito Cochim. Esperava eu que, en chegando a Punicaile, Costa da Pescaria, onde o mais do tempo rezido, faria a carta geral, pera a qual me podia aproveitar dos nossos devotos perguntando-lhes por alguns casos que acontecem, os quais escrevendo-sse consolam e edificam. Tinha tanbem lugar pera me avizarem os Padres de cousas que sucedem de muito louvor de Deus. Com esta vinda de pressa que fiz a este Cochim, não ouve lugar de me aproveitar do que acima digo, pera nesta carta se poderem melhor apontar as cousas de edificação que este anno passado sucederam.

5. E todavia por algumas cousas poucas que apontarei, poderão colegir o fructo que se faz, e quam disposta estaa a materia nestas partes pera se fazer obra. [248*v*]

6. Se o Padre Manoel Teixeira, que antes que viesse o Padre Visitador [2] foi nosso vice-provincial, escrever alguma carta de novas, por ela poderão bem entender quanto fructo se faz na dita Costa [3], e quanto mais se faria se ouvesse muitos obreiros. Bem amostrou o Padre o grande contentamento que levara de aver visto e conversado aqueles christãos [4], en tanto que dezejava aver ocazião pera elle poder vir rezidir e estar antre elles.

7. Este fructo principal que se faz e o muito maes que se espera de fazer ao diante, hé por meo do que de alguns anos pera quá escrevo, scilicet, de huma maneira de confraternidade que imos introduzindo [5]. E posto que inda non estee de todo reduzida en comfraternidade ou comfraria, acustumamos de escrever em rol as pesoas que se detriminam a vir a ouvir as praticas extraordinarias que os Padres lhes fazem, que hé comummente aas mulheres

---

[2] P. A. Valignanus.

[3] Nullam notitiam talis epistolae habeo.

[4] Teixeira a. 1574 visitavit missiones Piscariae (cf. doc. 105, 2).

[5] P. Henriques de ea scribere coepit a. 1572 (cf. DI VIII 521-22 602-06 616-17).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

às terças-feiras pela manhã e aos homens aas sestas à noite. E alem diso os mesmos homens em alguns lugares se ajuntam aos domingos à tarde em casa dos Padres onde, alem de se lhes fazer alguma pratica, se tratam algumas cousas de serviço de Deos; se pede conta se têm acquirido novamente alguma gente ; se algum dos devotos tem feito alguma cousa de desedificação e, se a tem, manda-se-lhe que se saya dali em penitencia de seu erro, e conforme à culpa que cometeo e conforme aas mostras da dor que se nelle sente, se lhe dilata o admiti-lo aas tais conferencias dos domingos o tempo que parece bem, e alguma vez se borra do rol se a culpa hé grave. Estas e outras cousas se tratam ali, de louvor de Deos, as quaes, por se terem já escrito por vezes, parece escuzado repetir o mesmo tantas vezes, e porem porque acontece esqueceren-sse das cartas pasadas ou alguns não as terem visto, não pareceo fora de preposito tornar apontar algumas cousas das que alias se tem escrito.

8. O principal que se pretende nesta irmandade, hé viverem en guarda dos mandamentos de Deos como bons christãos, e todos os apontamentos e compremissos que an-de ter, a este alvo an-de atirar. E assi non admittimos logo quem quer que pede o escrevamos no nosso rol, nem o admittimos nas praticas e conferencias dos domingos que en nossas casas se fazem, mas dilatamos-lhe o tempo pera ver se perseveram e entendamos melhor se há boas esperanças que viverão bem, e que darão o exemplo que se pretende darem, os desta irmandade. E avendo probabilidade que o farão assi, então os admittimos fazendo grandes protestos assi aos homens como aas mulheres que se an-de esmerar en tres virtudes os desta irmandade, scilicet, humildade, paciencia e amor do proximo. [249*r*]

9. Huma das cousas, que ajuda muito a isto ir avante, hé aver-nos Noso Senhor dado algumas pesoas, assi homens como molheres, que têm graça de acquirir gente pera esta confraternidade.

10. Pera nesta irmandade se proceder mais seguro, escrevi a Roma algumas vezes, e o Padre Joam de Polanco, sendo vigario geral, respondeo parecer-lhe muito serviço de Deos, e que desse conta ao Padre Provincial [6]; e espero eu tanbem de ser a dita

62 as *corr. e* nas ; *in textu 2* nas

[6] Haec epistola, scripta exeunte a. 1572 vel ineunte 1573, amissa est (cf. DI VIII 594).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

irmandade favorecida de Sua Santidade com muitas indulgencias e tanbem com contas.

11. Tenho já começado de fazer alguns apontamentos do modo que se há-de ter nela, os quaes amostrei ao Padre Manoel Teixeira [7], e parece-lhe tan bem esta irmandade que, depois que veyo da Pescaria, me escreveo [8] que hia fazendo elle tanbem apontamentos pera a mesma irmandade, por ser cousa que muito lhe quadra e de que se tem visto muito fructo, alem do muito maes que se espera.

12. Daremos conta ao Padre Provincial, que depois que cheguei com suas muitas ocupaçõis non ouve lugar pera isso, e depois se dará tanbem ao Padre Visitador, e ordenarão o que in Domino lhes parecer. Espero que inda este ano escreva ao Padre Geral [9], com parecer do Provincial, pera lhe pedir que alcance loguo de Sua Santidade algumas contas bentas e alguns perdões pera estes principios até que se a cousa reduza mais em ordem, onde, depois que for reduzida em ordem, esperamos maiores graças da See Apostolica pelo muito fructo que se pretende.

13. E pera que possa melhor dar-lhes a entender o fructo que se faz, me pareceo meter aqui huns pontos de huma epistola que hum dos nossos Padres me escreveo [10], a qual me derão estando eu em Coulão vindo pera este Cochim. Como avia dias que eu estava na Costa de Travancor, e se hia chegando o tempo de escrever a carta geral, tinha-lhe eu escrito que, posto que minha vontade fosse ir ter a festa do Natal a Punicaile, onde esperava escrever a dita carta geral, todavia me escrevesse alguns pontos de edificaçam do que este ano passado vira, arreceando-me que poderia aver algum impedimento da minha ida a Punicaile. Os pontos da carta do Padre são os que se seguem.

14. «Quanto aos pontos de edificação, muito hé pera louvar a Deos Noso Senhor ver a enmenda das vidas das pesoas que se confessam e comungam, e a perseverança na limpeza de suas cons-

---

94 se *bis*

---

[7] Statuta, postea aucta et in meliorem formam redacta, etiam hodie servantur (cf. WICKI, *P. H. Henriques* 160-64).

[8] Epistola amissa (cf. doc. 88*a*).

[9] Vide doc. 105, 3-5.

[10] Confessarii erant PP. Durão et Góis (cf. DI VIII 173 534); fortasse loquitur de P. Góis (cf. doc. 98, III, 3).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ciencias, e a fee e devaçam e lagrimas com que comungam ; como frequentam as praticas, a devaçam que têm à missa e às cousas de Deos, [249*v*] como ao Evangelho, reliquias, contas bentas e agoa benta ; o temor de Deos em que vivem, quanto arreceam hum pecado mortal, e pelo abito que já muitos têm nisto, por sonhos se estam defendendo das tentações de pecado como se estivessem espertos, cousa que muitas vezes me consola porque custumam dar disto conta a seus confessores. Acerca deste temor de Deos me disse per vezes hum dos devotos desta Costa estas palavras chorando : ' Padre, os pecados passados sempre os choro e dos futuros tenho tanto arreceo, que me hé pena viver neste mundo e desejo morrer por nam ofender a Deos '. Hé este hum homem mui inteiro na virtude antre muitos ; todas as vezes que o confesso, me daa materia de louvar a Deos. Há tanbem outras muitas pesoas que se confessam, com muitas lagrimas e devaçam, de cousas tão minimas que me confundem. E assi tenho visto outros que, estando à meza pera receber o Sanctissimo Sacramento, alem das lagrimas e devaçam que Deos Noso Senhor ali lhe comunica, ajudados da fee e das praticas que precedem pera bem receber o Sanctissimo Sacramento, estam tremendo diante do Senhor. Tem tanbem esta cristandade grande devação aas praticas da paixão de Christo Noso Senhor. Não tenho visto antre christãos quem assi chore e prantee ; dizem tantas palavras de dor e magoa, que cortam o coração a quem as ouve.

Alem disto, assim en general me lembra que, confessando huma vez hum christão que estava pera morrer e nunqua se tinha confessado, confessando-se e desejando eu ajudá-lo a ter dor e conhicimento de suas faltas, quis-lhe dar a sentir a obrigação que tinhamos a Deos por se fazer homem e morrer por nossos pecados, e nossas ingratidões pera com Deos ; e, particularizando eu as cousas que Christo Noso Senhor padeceo, o mesmo Senhor tocou seu coraçam com huma dor e compunção grande, e assi a vozes e com lagrimas dizia as cousas seguintes :

— Na carta que o Padre me mandou escreve em letra malavar [11] algumas palavras devotas que o christão dizia, a cabo das quaes diz o que se segue. —

Estas palavras, e outras muitas que me esquecem, dizia com tanta dor e devaçam que certo fiquei mui consolado de ver sua penitencia.

15. Outra pesoa que tanbem estava mal, e não se tinha tanbem confesado, fui pera a confessar e, sentindo eu pelo descurso da confissão que scelava algumas faltas, tomei por remedio praticar-lhe dos tormentos do inferno, e como Deos castigava com aqueles tormentos as pesoas que se não confesavam fielmente ; [250*r*] dizendo-lhe maes que se não queria salvar, mas queria ir ao inferno padecer aqueles tormentos que, pois asim queria, que eu me hia.

[11] Tamil.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

E indo pera me alevantar, pegou de mim e infundio Deos Nosso Senhor nela hum temor tam grande do inferno que parecia estar já pera padecer nelle, e assi quizera logo confesar-sse como devia, pedindo-me a ouvisse. Disse-lhe eu que folgava de lhe ver aquela boa vontade, mas que ela por então não estava tão capaz como convinha, que cuidasse bem en seus pecados e trabalhasse por se confessar fielmente, tendo juntamente arrependimento delles e daquela confição, e que ao outro dia eu tornaria. Fê-lo ela asim como lhe disse. Tornando ao outro dia achey-a tam aparelhada e confesou-sse com tanto conhecimento, dor e contrição e lagrimas de seus pecados, que há muitos dias que tanta consolaçam não recebi de penitente, soprindo a fee pela misericordia de Deos o que faltou à fraqueza e miseria humana.

16. Hum christão dos devotos que se achou em hum tonc [12], onde tinham feita certa cirimonia ao demonio pera que morresse peixe, e vendo ele que, depois disto feito, trabalhando muito os do tone por tomar peixe, não morreo nenhum, tomou daqui ocazião pera os reprender, dizendo que fizeram muito mal no que tinham feito e que por isto os castigava Deos en lhes não dar peixe : mas que ouvissem sua palavra e rezassem todos hum Pater noster e huma Ave-Maria de giolhos, e que ele juntamente atava certos fanõis [13] num pano e os prometia pera huma missa aa honrra de São Pedro, e que lançassem a rede. Fizeram-no assi e morreo tanto peixe que todos ficaram espantados e mui edificados da ajuda do Apostolo. E assi diz que disseram que agora viam com os olhos o que os Padres lhe ensinavão e pregavam, e que dali por diamte não offereceriam mais ao demonio, mas confiariam em Deos e em a ajuda de São Pedro.

17. Outro christão estava mui injuriado de palavra e obra, porque lhe deram huma bofetada e lhe arrancaram as barbas, e querendo elle que a cousa fosse por via de justiça, porque lhe impediram as brigas com penas, ouvindo a hum Padre huma pratica dia da Asumpsão de Nosa Senhora [14], em que o Padre dizia como a Virgem gloriosa era agardecida a seus devotos, como os ajudava e acudia por elles, trazendo a isto alguns exemplos, acabada a pratica se alevantou o injuriado e disse perante todos que ele perdoava a injuria que lhe era feita e queria ser amigo de quem o avia injuriado por amor da Virgem gloriosa naquele seu dia e asim se fizeram amigos. Isto hé o que ao presente se oferece, [250*v*] porque a memoria nem a cabeça nam dão lugar pera mais.

18. Naqueles lugares de Tale [15] tee o Cabo do Comorim hahi

---

[12] *Tone*: « Pequeno barco fluvial ou costeiro de um mastro e de remo, na India meridional » (DALGADO II 378).

[13] *Fanão*, tamil-malayâlam *panam*, pecunia tunc circiter 30 *réis* (cf. DI VI 158).

[14] Die 15 Augusti.

[15] [Periya]Tâlai, e Manappâd versus meridiem et occidentem (cf. EX I 244*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

esperança de se fazer algum fructo por meo das confisões, que ainda ali nam começaram, porque en todos aqueles lugares me pediram confisão e, pela pressa com que V. R. me mandou, nom ouve lugar pera os consolar. Neste Punicaile vai agora grande fervor de confições pera comungarem pera a festa do Nacimento de Christo Nosso Senhor [16], e como eu seja soo e a gente hé tanta, e os negocios neste lugar nam faltam, não me parece poderei comprir com todos ».

Hactenus Pater in epistola ad me missa.

19. Tenho apontado acima que o fructo principal que se faz hé por meo desta irmandade que en alguma maneira imos introduzindo, a qual se tem aproveitado com as praticas spirituais que lhe fazemos e muito maes por meo das confições, e avendo ahi confessores far-se hia muito e muito maes. Vontade trazia o P.e Manoel Teixeira de nos prover de gente, quando veyo da Pescaria, segundo boamente pudesse, bem que no tempo que elle de laa partio nom era inda vindo o Padre Visitador, nem podiamos ter novas da muita e boa gente que Deos Noso Senhor nos enviou, inspirando ao P.e Geral [17] ordenasse esta missam, pera suprir a muita falta que cá avia de obreiros pela morte de muitos Padres e Irmãos que de pouco tempo pera cá são falecidos. Assi que, segundo a vontade que ele amostrou, há-de trabalhar com o Padre Visitador pera sermos providos de gente, pela muita necessidade que dela há. Espero em Deos de trabalhar de desocupar os companheiros que nos mandarem, pera que nestes primeiros meses nom tenhão outra ocupação maes que aprender a lingoa pela arte que estaa feita, e se eles trouxerem muito boa vontade de aprender, confio na bondade divina que em seis meses ou pouco mais poderão começar de confessar, porque estaa o caminho mui aberto pera se poder aprender a lingoa.

20. Na carta, que aqui vai metida, aponta o Padre de certos lugares scilicet de Tale até o Comorim, que pediram confição en todos elles, os quais são sete [18], dizendo que ainda ali nom come-

---

222 a *corr. ex* aa

---

[16] 25 Decembris.

[17] Everardus Mercurianus.

[18] Ecce eorum nomina: Tâlai, Ôvari, Kûttankuli, Idindakarai, Perumanal, Kumâri Muttam, Kanniyakumâri (EX I 244*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

çaram as confições e que pela pressa com que vinha os não pudera consolar. Os ditos lugares são pequenos e são mui tiranizados dos senhores da terra: nelles se fazia pouco fructo e erão [251*r*] mal visitados de nós por sermos poucos e por aver muito que fazer nos outros lugares. Muito que fazer entendo com maes fructo, o que não esperavamos nos ditos lugares, que com as tiranias nom podem respirar, e todavia desta visitaçam, que fez o Padre Manoel Teixeira, deixou encomendado que se tivesse maes conta com os ditos lugares, visitando-sse, e asim se começa de fazer. E porque as tiranias são não pequeno impedimento pera o fructo que se intenta, detremino buscar todo o modo que puder com o rei [19] pera se poor hum certo tributo nos taes lugares com que a gente possa, e asim nos ficará lugar pera melhor poder fructificar.

21. Huma das cousas que causa muita consolação hé ver a perseverança de muitos christãos, depois que se determinam a viver bem e os escrevemos no rol, como vão avante na virtude e bom exemplo.

22. Ora em algumas festas principaes do ano, ver a devação que têm en se aparelhar pera a confiçam e pera receber o Sanctissimo Sacramento, hé cousa pera dar muitas graças ao Senhor Deos. De alguns anos a esta parte, se trabalha nesta Costa que o principal das festas principaes se festeje com se aparelharem pera a confição e pera a comunhão, e assi se aparelham; e na verdade que hé hum expectaculo de muito louvor de Deos ver em semelhantes festas os devotos, e tanbem muitas molheres, como se aparelhão e a devação e lagrimas que se sente nelles e nelas ao receber do Sanctissimo Sacramento. Achou-sse o Padre Manoel Teixeira em Punicaile dia do nacimento de Nosa Senhora [20], que hé o orago da igreja, disse a missa do dia e deu o Sanctissimo Sacramento aos nossos devotos. Foi mui consolado, e com muita rezão, de ver a gente que comungou e a devaçam com que chegavam a receber o Senhor; se elle escreve alguma carta de novas, por ela o poderão melhor saber [21].

23. Como tivermos huma duzia de Padres que saibão bem a lingoa, teremos materia de muito maior alegria in Domino pelo muito fructo que se espera farão. Ao presente não há mais de

---

[19] Imperator Vijayaṇagarae, resp. *nâyaka* madurensis.

[20] Die 8 Septembris.

[21] Nihil, si scripsit, servari videtur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dous confessores na Costa [22] e hum en Manar, o qual ainda nom tem bem sabido a lingoa [23].

24. Posto que digo que depois que tivermos doze confessores, que saibão a lingoa, teremos materia de maior alegria in Domino, non lhes pareça que bastam os tais: inda que sejão 24 nom bastarão, porque os lugares são muitos e muita gente, mas poder-se hia [251*v*] fazer mais en consolar aos que com grandes desejos pedem o pão sem aver quem lhe dee [24].

25. En mim nom falo porque sou mui ocupado, alem de minha antiga indisposição, pelo que me nom fica lugar pera poder ouvir de confição. Muito maes necessidade avia de me poor de preposito a fazer hum cathecismo, vidas de Sanctos, hum confisionairo, e outras obras mui proveitosas pera esta gente, e todavia as ocupaçõis annexas ao cargo me não dam lugar. Esperança tenho que me an-de desocupar por algum tempo pera poder ocupar-me nas obras que aponto [25], e pera me ajudar a ellas tem o Bispo de Cochim [26] mandado chamar hum Padre malavar que estaa en Ceilão, o qual estaa mui ao cabo nesta lingoa e pode-me grandemente ajudar pera as sobreditas obras [27].

26. Esquecia-me de apontar em outro confesor que tanbem temos, o qual hé hum Padre malavar que ao presente hé vigairo de Punicaile. Pedimos nós ao Bispo de Cochim puzesse vigairos pelos lugares daquela Costa [28], pera ficarmos mais livres pera fazer os exercicios em que a Companhia se ocupa, e nom termos obrigação de castigar nem de ouvir demandas, etc. Tee agora nos nom pode prover mais que com hum Padre, o qual poos por vigairo de Punicaile. Este hé cá da India, dos christãos que chamão de San Thomé, o qual daa mui bom exemplo de si, e assi os Padres e os christãos estão mui contentes delle, e todavia, com as ocupaçõis annexas ao cargo da vigairaria, nom lhe fica tanto tempo pera poder ocupar-sse en confessar. Ajuda elle muito bem

---

[22] Nominati sunt supra, in annot. 10.

[23] Petrus Fernandes, alias Mercado (cf. doc. 98, III, 4).

[24] Cf. Threni, 4, 4: « petierunt panem, et non erat qui frangeret eis ».

[25] Ita factum est, nam anno 1576 P. Christophorus Luís erit superior in Piscaria (cf. WICKI, *H. Henriques* 150); Henriques autem edet varia opera christiana tamilica.

[26] D. Henricus de Távora.

[27] In vulganda Doctrina Christiana a. 1578 una cum P. H. Henriques erit coeditor Emmanuel de S. Petro (cf. SCHURHAMMER, *Orientalia* 321).

[28] Cf. DI VIII 191 610 615.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

no que pode e não se nega a ninguem en todo o tempo que o chamão. Roguem a Deos nos provejam de outros vigairos como aquelle.

27. O amor que os christãos têm aos Padres hé mui grande, e há muita razão pera iso; peza-lhes de ouvir dizer que an-de vir à Costa vigairos, bem que o que ao presente estaa hé tal, que prouvesse a Deos que ouvesse muitos delles.

28. Muito nos encomendava o grande Mestre Francisco, faelicis memoriae, que nos fizessemos amar da gente [29], como quem alem da esperiencia que tinha, tinha o spiritu de Deos. Mui bem temos visto quanto faz ao caso sermos amados pera poder fructificar antre a gente.

29. De nos terem assim este amor causa que, posto que os castiguemos em suas culpas, o que fazemos atee que aja vigairos que o façam, todavia nom nos perdem o amor. [252*r*] Causa tanbem que tomem bem nossa doctrina, que hé o principal que se pretende.

30. Este amor causa tanbem que ouçam o que lhe dizemos e rogamos em as differenças que têm, como somos fracos e miseros, et necesse est ut scandala veniant [30], e aja discordias e pelejas. Quando sentimos aver estes trabalhos, e que se têm odio e andam pera se vingar, trabalhamos muito pera impedir os taes males e, pela bondade de Deos, alcançamos o intento, trabalhando juntamente que, conforme ao bom costume da terra, se dee o castigo merecido ao culpado, o que se faz, e por derradeiro os fazemos amigos: asi que hahi castigo e hahi ficarem amigos, que hé grande bem. Muitas vezes nos acontece fazermos amizades desta maneira em que Deos Nosso Senhor hé muito servido.

31. Por vezes tenho escrito em como temos em o lugar de Punicaile hum esprital [31], o qual hé geral pera todos os que têm necessidade, e assi os que a têm e se querem vir curar a elle de toda a Costa, são alli agazalhados e curados.

32. Tivemos este ano hum christão dos melhores da Costa que servio como de provedor, e alem disto, aos domingos à tarde, quando os devotos vêm aas conferencias que en nossa casa se

---

[29] Ecce Xaverii verba: « Procurareis com todas vossas forças de vos fazer amar desta gente, porque, sendo delles amados, fareis muito mais fruto que sendo delles aborrecidos » (EX I 433, 16).

[30] Cf. Mt. 18, 7.

[31] Iam initio a. 1551 nominatur (cf. DI II 161-62).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

fazem, são dous christãos eleitos pera toda a somana servirem no mesmo esprital, o que fazem muito bem; ora huns ora outros são eleitos pera servirem. Alem de se ter cuidado deste sprital, se tem tanbem de no principio do inverno [32] se darem panos por toda a Costa aos pobres, e tudo carrega sobre nós, mas as obras sam tais que todo o trabalho que nisto pomos hé bem empregado.

33. Basta que a suprintendencia deste hesprital e do que hé annexo a elle, scilicet, de prover a outros necessitados, estaa sobre nós. E nom somente estaa sobre nós isto, mas tanbem o buscar o dinheiro emprestado quando falta, o qual porem sempre os christãos o dão e pagam nas pescarias que fazem. A obra hé de muito serviço de Deos e de muita edificação, e nom somente se curão os christãos no dito esprital mas, se se offerece vir algum infiel, quer peça o baptismo quer não, o recebemos e o curamos. Tudo edifica muito, maxime que nestas partes da India, posto que alguns infieis façam ad ostentationem muitas esmolas, nom têm esta obra de misericordia tão necessaria de curar os emfermos pobres.

34. Esperava nesta segunda via escrever algumas outras cousas de edificaçam que nam pude na primeira via [33] escrever, e porem por me sobrevir huma indisposiçam não tive lugar. Interim lhes peço por amor de Deos que encomendem muito em suas orações esta irmandade porque, se vem à luz, espero na Bondade divina que nom somente há-de aproveitar [252*v*] aos christãos da Pescaria mas a muita gente mais.

35. Quanto aa desposiçam dos companheiros, alguns sam fracos por lhe ir crecendo a idade e terem algumas indisposições. Trabalham porem bem, porque o muito que há pera fazer lhes faz tirar forças de fraqueza [34]. Quanto a mim, deixando à parte huma breve indisposiçam, que há sinquo ou seis dias que sobreveyo, de dous meses a esta parte sinto alguma melhoria, mormente que nom tenho fastio, doença que passa de trinta annos que ei tido [35]. Perficiat Dominus quod incaepit [36], pera o que me ajudem em

---

[32] In Piscaria mensis Decembris pro regione sat frigidus est.

[33] Nullam habeo notitiam primae viae originalis.

[34] Quae locutio ad modum proverbii sat saepe recurrit; cf. DI VI 391, VII 174; SEB. GONÇALVES, *Hist.* III 203 238.

[35] Cf. DI I 149-50 224-25.

[36] Cf. Phili. 1, 6.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

suas orações. Deos Nosso Senhor nos dee conhecimento de sua sancta vontade e graça pera perfeitamente a comprir.

Deste Cochim a 13 de Janeiro de 1575.

[*Manu propria*]: De VV. RR. servo em o Senhor, 375

† Anrrique Anrriquez †

Inscriptio manu scribae [253*v*]: † Carta annual do Cabo de Comorim, do ano de 74, pera os Padres e Irmãos da Companhia de Jesu de Portugal.

111

P. RODERICUS VICENTE S. I., PROVINCIALIS, P. ALEXANDRO VALLA S. I.

COCINO 15 IANUARII 1575

TEXTUS : *Iap.-Sin. 7 II*, f. 244*r-v* : Apographum coaevum lusitanum hoc titulo manu P. Vallae praemisso : « Copia de una carta del P.e Vicente, provincial de la India, para el P.e Alexandro ». Deest subscriptio. Sequitur textus documenti 91. Fol. 244*v* est commune pro utroque documento (vide introductionem ad doc. 91).

Summarium

P. Vipera iussu P. Valignani ad P. Generalem mittitur. Non fert secum litteras patentes, sed tantum epistolam P. Visitatoris pro P. Generali. Si Ulyssiponem advectus fuerit, statim, si valet, peregrinari incipiat; si non valet, iuvetur, ut quam citissime iter suscipere queat.

Ihs.

Pax Christi.

O P.e Vipera [1] vai mandado por o P.e Visitador [2] ao P.e Geral [3] por certos respeitos e causas que pera iso ouve. Não se lhe deu patente mais que huma carta, escrita polo mesmo P.e Visitador, pera o P.e Geral [4]. V. R. o pode aviar logo en Lixboa pera 5

[1] P. Franciscus Vipera (alias Bonato).

[2] P. Alexander Valignano.

[3] P. Everardus Mercuriano.

[4] Vide doc. 91.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

seu caminho con parecer do P.e Provincial desa Provincia se ahi se achar ou do Praeposito de S. Roque. Digo con seu parecer porque, se elle chegasse en disposição pera poder ir peregrinando [6], creo que esta hé a vontade do P.e Visitador, segundo senti delle en Goa. Mas porque pode ser que chegue elle con alguma indisposição, de modo que nam possa yr desta maneira, en tal caso se proveja de modo que possa yr con toda a brevidade porque, já que não há-de communicar con os nossos, não há pera que se deter no caminho. E porque esta não hé pera mais, somente me encomendo en os sanctos sacreficios e oraço[e]ns de V.R.

Deste Cochim, oje 15 de Janero de 1575.

[Rui Vicente].

Epistolae perditae

111*a*. P. E. Mercurianus, Praep. Gen. S. I., sociis Indiae, die 15 Ianuarii 1575. Scribit enim P. A. Valla Toleti die 26 Apr. 1575 eidem : « a li X di Martio ho ricevuto uno maço [i. e. plico] di lettere di S. R. Paternità delli 15 di Genaio, nel quale venevano lettere per l'India, annue della cassa professa romana et alcune altre cuose ch'erano prima e seconda via » (vide infra, doc. 118,1). Hae epistolae navibus tempestive traditae sunt (ib.).

112

P. PETRUS DA FONSECA S. I. [1]
P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

[Cocino] 15 Ianuarii 1575

Argumentum huius epistolae sat obscurae, in primis est auctoritas plena visitatoris Valignani, quam a P. Generali petierat.

I. Textus : *Goa 12 I*, ff. 268*r*-70*v*, prius 142-44 et (del.) 145-46 et n. LXIV et littera Q : Autographum hispanum, sine incisis, an-

7 *Prius* disa

[6] Peregrinatio iam a P. Ignatio de Loyola saepe imposita est corrigendis vel e Societate dimittendis (cf. MI *Fontes narr.* I 733 737; vide etiam MI *Epp.* IX 30 49).

[1] De auctore et eius inquieta et infelici vita consulas Introductionem Generalem, cap. II.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

guste scriptum, cum nonnullis correctionibus. Orthographia non semel lusitanum prodit ; interdum etiam vocabulum lusitanum insertum est. Fol. 270*r* vocat. In 270*v* exstat nota archivistica antiqua : « 1575 / Cochin / P. Pedro de Fonseca, 15 de Enero », et summarium P. Ioannis Fernández : « Avisa de lo que le ha passado con el P.e Visitador acerca del negocio del P. Boneto [!], etc. — Que se espera avrá sacado conocimiento de muchas cosas desta occasión, y que nuestro Padre [General] siempre ha conocido su intención y que se avisará al P. Visitador ».

II. Locus, quamvis desit in fine epistolae, elucet e n. 8, ubi legitur : « partí para Cochín donde estó agora ».

Summarium

1. *Scribit fuse in altera epistola; haec habenda est ut conclusio illius.* — 2. *Quomodo P. Vipera a P. Valignano minister collegii goani factus sit.* — 3. *Valignanus hispanos lusitanis anteponit; quomodo se habeat cum Fratribus officialibus. Horum status iuridicus.* — 4. *Inter ipsum, Fonsecam, et Valignanum colloquium et tensa condicio. Fonseca rogat hunc, ut secum utantur iustitia.* — 5-7. *Cum Valignanus insistat, ut Fonseca aliquod secretum prodat, is, negans, in domo probationis Goae recluditur.* — 8. *Die dominica Fonseca prohibebatur missam dicere nec voluit propter infamiam alii assistere. Consilium in ea re sibi datum. Secreto demum manifestato, post 24 dies liberatur et Cocinum missus est, ubi, inhabilis, ministri officium agit.* — 9. *Rogat ut sibi ius reddatur, cum Valignanus non sit integer. Proponit tres solutiones pro sua vita futura. De professione temporibus Pii V ab ordinandis emissa.* — 10. *Fatetur se diligere Societatem. Quam discrete egerit. Indulget Patri Valignano.* — 11. *Haec epistola est conclusio alterius. Prodit verba occulta a P. Vipera audita, quae Valignanus huic crediderat.*

† Jesus

Muy Reverendo en Christo Padre.

Pax Christi.

1. Yo escrivo una carta a V. P. bien diffusa [1], aunque lo pudiera ser mais, porque no me faltava materia para elha, mas por me daren mucha prieça que la acabace, por se querer cerar el maço, no me declaré bien nel fin delha, lo qual convenía mucho,

5 faltava *del.* la || 7 *Prius* convena

[1] Epistola perdita (cf. doc. 109*a*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

por tanto determiné de lo hazer nésta, y así sirvirá de fin y cabo de la otra.

2. Depués que lhegamos a Goa determinó el P.e Alexandre [2] de hazer ministro al P.e Vipera [3] d'aquel collegio, y lo lhamó y se lo dixo, a la qual cosa él repunhó mucho diziendo que no tenía esperiencia de la tierra, nen [4] conocimiento de las cosas, y que tenía necessidad de descansar, y otras cosas de que yo no me acuerdo, y finalmente que dentro de un anno le parecía que lo no podía ser, salvo, scilicet, se lo mandace por obediencia. Infín el P.e Visitador instó con él de tal manera que le dixo que lo avía de ser, y que mirace que estava en mal estado, y si no que lo metería en un tronco [5] y le haría perder el ánima y el cuerpo, y que no tería escrúpulo deso. Entonces lo tomó y lo servió muy bien. Esto me contó el P.e Vipera a mí y quedé espantado de ver unas palavras tam malas, al qual respondí: ¿Es posible eso? Díxome otra ves que sí! Pues digo que nunqua tirano dixo tales palavras como essas. Las quales cosas yo cri seren así por me las dizer un Padre de quien yo tenía tanta opinión, y no digo yo él, mas un Hermanico de la Compañía que me las dixera lo criera, porque nunqua me persuadiera que avía de mentir así uno de la Compañía.

3. Ora como el P.e Visitador procedía así con tantas mudanças, levantando tanto los castellanos [6] y mostrando tan poca confiança de los portuguezes, y aliende desto quiso entrar con los Hermanos officiales nombrándolos por coadiutores temporales [7] y determinándolos por tales, dándoles co[n]ffessor separado, y haziendo lhamar a sólo elhos por este nombre para les hazer una plática, de la qual cosa se temtaron en gran manera, porque este nombre les da a algunos gran molestia y hastío — y así ove alhí alguno,

---

8 tanto *del.* la || 13 conocimiento *partim sup., prius et partim del.* cognhecimiento || 30 portuguezes *sup.*

---

[2] P. Valignanus.

[3] P. Franciscus Vipera, alias Bonato (cf. doc. 99, 16).

[4] *nen* et *ne*, formae quibus auctor utitur, sunt obsoletae (cf. *Diccionario de la lengua castellana* seu *de la Academia*).

[5] *Tronco*, lusitane; *cárcel*, hispane.

[6] Valignanus vicerectorem collegii nominavit Petrum Riera, hispanum, et Petrum Ramón magistrum noviciorum, item hispanum (cf. doc. 99, 4 16).

[7] Hoc nomen legitur in Constitutionibus S. I.: « coadiutores . . . en las cosas . . . temporales » (cf. *Ex.* c. 1, n. 9; P. I., c. 2, n. 2). In India vocabantur ut Fratres scholastici a temporibus Xaverii simpliciter *Irmãos*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

segundo me dixeron, que nem quiso yr a la exortación ne menos se avía de confessar con nel [8] confessor, mas lavrava la tentación por elhos, diziendo algunos que no avían entrado sino para escolares, porque desta manera eran recebidos — todavía porque sintí alguna cosa desta, y tenerme dicho un Padre antigo que si esto hía por delante que en toda la Provincia avía de aver revuelta y tentaciones, por aver en elha Hermanos destos para mucho y de prudencia, los quales tienen trabajado mui bien y suplido en muchas partes por Padres, y su vida tienen gastado en esto — creo que al Padre muchos le fueron a la mano contra esto, y yo quando vi lo que passava le hablé dos vezes sobre elho, proponiéndole cómo sabía que avía tentaciones en casa, y que las avía de aver en la Provincia, que por amor de Dios viese Su Reverencia cómo procedía nesta materia, poniéndole delante, si bien me acuerdo, tres o quatro cosas. La primera ser este nombre un poco odioso apud ipsos nestas partes y aun en las de Portugal, nem quererem ser lhamados por tal nombre, y así me dixo o uno delhos o otro de la Compañía que dezía o dezían algunos: « No queremos su nombre ! Déxenos estar como estávamos, mas nunqua nos hagan sacerdotes ». La segunda era seren estes hombres mui antigos y teren gastado sus fuerças en el servicio de la Compañía y de las almas; la tercera seren algunos recebidos nomeadamente para escolares, otros indifferentes [9], sem les declararen estado; la quarta seren algunos delhos hombres honrrados y soldados, y [268*v*] traheren algunos delhos milhares de ducados a la Compañía, los quales sería necessario restituírceles si no lo quizeren aceitar. Y a la verdad parecía que con nestos, polas razones dichas, se podía dissimular y con los que daquí por delante recebiecen, se podía declarar el nombre y ministerio para que entravan en la Compañía, porque la principal quexa que éstos tienen, es que nunqua tal le dixeron, antes algunos fueron recebidos, como está dicho, para escolares. El Padre me respondió que esto importava mucho y

47 las [?] *p. corr.* || 58 les *corr. e* le

[8] Ita vel similiter etiam infra, pro *con el*.

[9] Indifferentes vocabantur ii de quorum gradu Societas nondum decreverat (cf. *Constitutiones S. I., Ex.*, c. 1, n. 11); i. e. incertum erat ad studia et sacerdotium promovendi an ad servitium destinandi essent. Sat multi hac condicione tun Societatem ingressi sunt.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que era necessario darles estado por amor de las Constituciones [10], mas que primero trabajaría mucho por amor con nelhos, diziéndoles lo que les importava y cómo eran ya de días y no podían estudar, y los que se olhacen para eso que les daría al estudio, y los que no, que o avían de aceitar el estado o se irían nora buena, y esto que no se podía dexar de hazer. Esto referí aquí porque en la otra con la priesa no lo hize.

4. Y tornando al P.e Vipera, parece que aquellas palavras de atrás que las refirió al P.e Marçal Vaz y al P.e Fernando de Menezes, y él me tenía ta[m]bién dicho cómo el Padre lo hiziera contradezir en Lisboa con V. P. Finalmente como aquellas palavras discordaren asás de las otras que el Padre me tenía a mí dicho, de no aver peccado venialmente, como V. P. verá por mi carta [11], díxelo a estos tres Padres cómo eran asás contrarias entre sí. Parece que algún Padre destes que contó estas cosas y otras a otro Padre, que se lhama Velês [12], y parecéndolhe mal, determinó de dezírcelo al Padre, el qual se fue a él y le habló agastado, diziendo que viera a destruir los portuguezes y otras cosas semelhantes, y que le diece licencia que se quería yr para Alemanha. El Padre espantado y sobresaltado inquirió de la cosa, y supo lo que tenía dicho el P.e Vipera y lo que tenían dicho los castelhanos, y la palavra que yo tenía dicho, lo qual tudo verá en mi carta [13]. Y creo que juró delante destos cómo no era verdad, excepto lo que me tenía dicho a mí, aunque dis que lo dixo segundo la materia de que tratávamos. Yo no me acuerdo, mas así será. Y querendo, segundo dixo, confundir ao P.e Vipera dixo [14] que quería proceder juridice y que diríamos nós lo que sabíamos. Él contudo, aunque sabía que yo no tenía culpa, mais que de referir aquelha palavra que él mismo me dixera, y él mismo lo tenía dicho a los mismos que pensava que yo que tenía más culpa, con tudo no se fiava

---

77 hiziera *del.* dediz || 79 dicho *del.* referílas yo de [*del. sup.* no] pecar || 88 tenían *del.* dicho llos || 97 más *sup.*

---

[10] Cf. *Constitutiones S. I., Ex.*, c. 1, n. 12 (indifferentes enim non iam sunt, si prima vota Societatis emittunt, quae sunt scholasticorum aut coadiutorum).

[11] Vide annot. 1.

[12] Antonius Velês.

[13] Vide infra, n. 11.

[14] Valignanus.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mucho de mí, temiéndoce que esta cosa viece a público, lo qual si yo tal pensara y quiziera hazer, nadie me lo podía inpidir, antes encomendava mucho que a nadie se dixece, porque se pudiera hazer grande mal en toda esta Provincia, y nadie pudiera hazer mais mal que yo, mas Dios me livre de hazer mal a la Compañía, y el P.e Visitador lo sabe mui bien.

5. Finalmente él me cogió un día y me lhevó a la Provación [15] y començá[n]doce a passear comigo me preguntó con quién me confessava y no sé qué aquí me dixo haziéndome mal christiano, y começó a dizirme que no pudiera comigo por amor, que me avía de hazer y acontecer y que tenía malas entranhas, echándome en rostro cómo me truxera de Portugal contra la voluntad de los portuguezes [15a], y quién era yo para lo disponer y otras cosas semelhantes. Yo le dixi que no me deshonrrace porque no se halharía tal cosa nem tal era verdad. Y esto se leva[n]tó por preguntar a un Hermano una palavra, con buenas entra[ña]s, y quizo el ynimigo que aquel día preguntace a este Hermano si sabía algunas cosas parece que destas materias, y el Hermano con buenas respondióle: «Parece que no, porque él no podía saber nada». Parece que esteve inquirindo dél y preguntándole de mí. Díxilhe que una palavra le tenía preguntado con mucha cinceridad, como era verdad, y era una que el mismo Padre tenía dicho. El Padre totalmente se persuadió que pera mal fin era aquelho, lo que verdaderamente no era, y esto le fue causa de sospechar mal y por eso me dezía que era de malas entranhas, julgando mal y el contrario de lo que tenía en mi ánimo, como el Hermano mismo dirá, y cómo me vino luego avizar cómo tenía dicho aquilo al Padre y que estava como un danhado. Basta que él me trató allý con sus injurias como quizo, haziéndome traidor y que yo que le andava urdiendo ser dispuesto o suspenso del officio, lo qual no se alhará verdad, nem yo tal cosa diré del P.e Francisco Vipera, porque tal cosa no sé nem comonicó comigo. Lo que me comonicó ia lo dixi con juramento que el P.e Visitador me dio, y dixi in Domino lo que podía dizir con buena consciencia, y lo que calhé, aquí lo diré a V. P. porque mais servicio de Dios me pareció calharlo que dezirlo, y mais danhava que aprovechava. Finalmente quando lo

102-03 Compañía *del.* y otros o a - - || 105 *Prius* passar || 113 entras *ms.* | *Prius* enimigo || 114 día *sup.* | si *del.* la || 132 *Prius* calhalo || 133 mais *del.* dag

[15] Ad alam noviciorum (cf. doc. 99, 13).

[15a] Cf. doc. 22, 7.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vi desta manera yo le dixi que me avían de hazer justicia, y que Su Reverencia era parte neste negocio y que no podía proceder en él. Creo que me dixi que irýa al General. Creo que le dixi que sí, y que hasta el Papa [si] necessario [16]. Ento[n]ces me dixo que quén era yo. Yo le dixi: Padre, V. R. saiba que está engannado y que no me puzece un crimen tan falso como era este, y que se informace ben y que no crece tan de ligero, porque no se alharía tal cosa ser verdad, nen hablara en tal cosa, y que alharía que el que menos avía hablado nesta[s] cosas era yo, [269*r*] porque, si pretendiera hazer mal, que lo hiziera muy grande y esto podería conocer de yo no aver hablado con nadie no mais [17] sino con aquélhos que me hablaron neso, que era el P.e Vipera y el P.e Fernando de Meneses, el qual me contó aquelhas palavras de los castelhanos, y Marçal Vaz que lo sabía muy bien de otren y que a otren no tenía dado cuenta deso nen al rector [18] tenía dicho palavra nen a Ruy Vicente, que agora hé provincial. Antes temiendo que se viece a saber. mandá[n]dome para fora ocho días, andara buscando Ruy Vicente para le dar cuenta desto, para que de alguna manera le diece cuenta para que vice cómo procedía, y no lo alhando tomé a hun Padre sancto, que o P.e Pedro de Fonseca [19] conhece muito bem, que se chama Nuno Rodríguez [20], y lle dei cuenta del negocio para que se lo dixece a Ruy Vicente, para que de alguna manera se lo diece a entender, mas no claramente porque no viniece mal a las partes. Y como era cosa que pertenecía a Su Reverencia por esto no se lo ozava a dizir, porque cría mucha parte delho o todo, mas si fuera de algún particular ento[n]ces era de condenar si no se le diera cuenta deso, y que no pençase que se tratava esa cosa de facto, porque no era tal como él pensava, mas que era alguna palavra que entre nós se falava [21] per accidens, no de propósito, como él se persuadía y por ventura terá escrito a V. P., y que yo tratava mui poco neso ne menos tenía escrito a V. P. alguna cosa.

137 necessario] me [*rel* mo] cessaria *ms.* | me *del.* hizo una gran || 147 de otren *sup.* || 160 *Prius* dera

[16] Lectio dubia (vide app. crit.).

[17] *no mais*, lusitane; *en lo demás*, hispane.

[18] P. Ioannes Bravo (doc. 99, 4).

[19] Assistens P. Generalis pro Provinciis imperii lusitani.

[20] De sancta vita huius Patris v. doc. 49,10 et Franco, *Ano Santo* 120.

[21] *Falava*, lusitana; *hablava*, hispane.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

6. Esto de escrivir le dezía para que viece quán fuera estava deso, mas él tomólo en otro sentido, diziéndome que le podía yo hazer nen mis cartas, y que quén era yo, y sabe que en sa[n]gre y en valor — no me acuerdo de lo que dixo más adelante —, mas quería dizer que ninguno le pondría el pie delante, porque esto era quasi amenaza que me hazía; y que quién era yo, y otra ves quién era yo, y qué caso avía V. P. hazer de mis cartas. Yo le respondía con mucha mancedumbre que era hun pobre religioso de la Compañía como Su Reverencia era, y que ysto era, y que por ser yo pobre V. P. no avía de ver mis cartas y hazerme justiça que hasta el Papa irá. quanto mais que V. P. la haría, y nesto condenalo de injusto. Y yo esa esperança tengo que me la hará V. P., y querrá saber esto bien de raís, porque la prueva y pesquiza que el P.e Visitador sacó pluviera [22] a nuestro Señor que la sacara otro que no fuera parte como él era.

7. Y así si[n] más ni más me quería dexar allí encerrado, siendo esta cosa mui occulta. Yo le dixi: «Padre, V. R. no ve que esto que hé secreto, ¿cómo quiere publicar esto y desonrrarme? V. R. no lo haga porque se desonrra a sí mismo también», y díle cuenta de lo que sabía del P.e Vipera, de lo que me tenía dicho, y de lo que me tenía dicho el otro, de manera que se persuadió por mis razones y le hize hun juramento de no hablar en eso. Ento[n]ces se aquietó y nos salimos para fuera, yo con mis desho[n]rras a cuestas. Dalí a dos o tres días me dixo que quería que dece mi dicho porque quería confundir al P.e Vipera. Yo le dixi que sí, que yo lo haría. Tornando a hablar con nél, teniendo hablado con mi confessor, le dixi: «Padre, si yo sé alguna cosa del P.e Vipera que nadie la sabe si no yo, y sea cosa que no possa perjudicar a nadie, antes hará damno hablar en ella, ni sirve de ni[n]guna cosa dizirla, teré escrúpulo de la dezir nen se pode dezir». Díxome aquilo de Sancto Thomás: in manifestis et de quibus precessit infamia [23], y que avía de dizer todo. Nuestra qüestión era acabada si así fuera, mas ysto tentó. Yo dixe-lhe que no pertenecía aquelho de que avía de dar mi dicho, que era una cosa por sí, que antes tenía dicho ya a Su Reverencia más de

169 en *sup.* || 172 qué *interpos.* | mis *del.* castas [?] || 174 *Prius* Sua || 176 el *sup.* | nesto *corr. ex* esto || 193 nadie *p. corr.* || 194 hablar *del.* con || 199 aquelho *del.* que

[22] Pro *pluguiera*.

[23] Cf. Summam Theologiae, 2a 2ae, qu. 33, art. 7-8: *de correctione fraterna*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

lo que parece que podía dizer, porque algunas palavras eran occultas que nadie las sabía. Ysto tentó [24] y que tudo avía de dizer. Yo le dixi que una cosa era proceder juridice, otra cosa era dizirce como a Padre espiritual, y así no se podía infamar nadie, especialmente en lo que no aze provecho antes damno. Infín tentó [25] ysto que avía de dizir tudo y que podía hazer y acontecer y hechar un professo de la Compañía [26]. Yo le dixe que se se podía desmembrar. Díxome que el P.e General lo podían deitar fora [27], quanto mais a un professo forçado como yo [28]. Yo le dixi que no me injuriace mais de lo que estava. Él se leva[n]tó de sob[r]e la cama en que estava y me dixo: « Hora venha por aquí, con su cólera acustumada, y veremos si le haré dizer lo que sabe ». Y me lhevó por medio de la casa a la Provación, y lhamó el Maestro de los novicios [29] y me entregó a él con estas palavras: « Estéce aý en una cámara y no lo dé papel y tinta nen hable con nadie ». Y así me entré en la Probación y aý me mandó dezir polo P.e Rui Vicente que se quería [269*v*] dezir lo que sabía. Yo le mandé dezir que se lo dixece un letrado o dos que lo podía dezir, que lo dería. Él me mandó dezir que sí. Excolhí un Padre ou dos, mas ne uno ne dos me dieron.

8. Alhegávace hun domingo en que avía de dezir missa. Mandé dizer a Rui Vicente que ablace al Padre [30] y que viece que era domingo y que era necessario dezir missa, y que vice que todo esto era secreto y que no me quizece mais deshonrrar de lo que me avía desonrrado. Mandóme dizer que podría ir ouir missa y que no la dixece. Díxelle a Rui Vicente: espántome de V. R. trazerme ese recado. Digo que es mejor no la ouir, porque Dios no quiere que me deshonrre. ¿ Qué tengo yo hecho para así me deshonrraren ? Y me dava el Padre por remedio que me hiziece doliente.

---

210 levantó *del.* deso || 219 sí *del.* con || 223 missa *del.* mandóme

---

[24-25] In ms. *tanto* (cf. app. crit.).

[26] P. Generalis facultatem dimittendi etiam cum superioribus communicare potuit (cf. *Constitutiones S. I.*, P. II, c. 1, n. 2).

[27] Ita secundum *Constitutiones S. I.*, P. IX, c. 4, n. 7.

[28] Temporibus Pii V omnes Iesuitae ante ordines maiores professionem solemnem iussu Papae emittere tenebantur, ita a. 1571 P. Fonseca (cf. *Hist. Soc. 54*, f. 8*r*). Vide etiam infra, n. 9.

[29] P. Petrus Ramón (doc. 99, 16).

[30] P. Valignanus.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Yo me ri bien del remedio, y le dixi que, pues que lo entendía, que le dixece cómo no podía hazer esto con buena consciencia el P.e Visitador. Y así tornó que dezía, se estava aparejado para dezir tudo, que ento[n]ces la podería dezir. Y así le respondí que sí, quia licebat mihi redimere meam vexationem, tamen sine peccato. Y así dí depois mi dicho y me tuvo alhí 24 días, y sábado a la noche me mandó salir y esa misma noche partí para Cochín donde estó agora. Y parece que me quizo pagar las injurias con me hazer ministro deste collegio [31], lo qual tengo ia prepuesto dos vezes que outrem poderán hazer, porque yo no so pera eso.

9. Un seguro do a V. P., con la aiuda de Dios, que no dexaré de hazer lo que devo hasta ver repuesta de V. P., al qual rogo in Domino me dé remedio para yo no vevir descontento en la Compañía: lo qual será con saber la verdad bien desto y hazer justiça, y tornar la innocencia a quien la perdió, y quien merece pena que se le dé, porque la inquirición y prueva que el P.e Alexandre sacó, bastava ser él parte y tam pri[n]cipal para se tener sospecha delha, y el P.e Julio [32] escrivano. No digo más sino pedir una de tres cosas a V. P.: o me eche donde no paresca, o me haga tornar mi innocencia, o me alcance licença para me passar a otra Religión, porque de otra manera viviré con mucho desgusto en la Compañía y con perigo de mi ánima. Y esto no porque yo no ame mucho la Compañía, como amaré, mas por ver una tan gran injusticia, y nunqua pola bondad de Dios, aun nel século, hazer vileza, quánto mais en la Compañía. Y nunqua Dios quiera que yo sea professo forçado, porque yo nen forcé la Compañía nen el Papa la forçó para que me hiziece professo; y si es verdad lo que tengo oýdo, aunque no sabido de cierto, que los de tres votos de Pío V no son professos, por les no ser recebida la profession [33] — a lo que yo respondí que no podía ser, porque avría gran maldade debaxo deso, y no avería soperior que tal dixece o hiziece — o se fue

233 podería *del.* de diz || 246 parte *del.* y tal || 251 porque *corr.* e por || 255 porque *del.* mi || 258 la *sup., del.* na | a lo *add., del.* sin [?] aver

[31] Ita notatur in catalogo, doc. 98, III, 1.

[32] P. Piani.

[33] Formula professionis trium votorum solemnium exstat in Constitutionibus S. I., P. V, c. 3, n. 6. Per se est solius Patris Generalis vel eius delegati admittere socios ad professionem (*Constitutiones S. I.*, P. V, c. 1, n. 2; IX, c. 3, n. 1); quae condicio rerum a Pio V mutata est.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

julgado en la Congregación que no eran professos de la Compañía, ma[s] de Pío V [34], mais fácilmente se me podrá conceder esta licencia. Y espero en el Señor que le dará a sintir a V. P. lo que será mejor para mi ánima y para mi consolación.

10. Y sepa V. P., de lo que podrá colegir quánto amé siempre la Compañía, que esto de la professión a nadie dezir en la Compañía, si no fue a este P.e Provincial y creo que a mi confessor, por el gran danho que podía hazer; ne menos desotra materia quis dar cuenta a nadie, por el gran damno que podía venir a la Provincia, porque a quasi todos los que supyeron desta materia non hizo provecho, mas de mí no lo supieron, como tengo dicho. Considere V. P. agora si saliera más afuera qué ánimos hiziera. Nunqua Dios tal quiera que yo haga mal a la Compañía. Las injurias y deshonrras que el P.e Alexandre me tiene hecho yo se las perdono y lo encomiendo a Dios, y puede ser que Dios permitió esto para avizarlo que vice cómo procedía, como él después tiene mostrado.

11. Ésta es remate de la otra [35]. Y las palavras que dezía a riba de que me venían escrúpulo de las dezir juridice [36], las quales calhé por me parecer que era servicio de Dios, y que lo podía hazer por ser el Padre parte, y inquiriece juridice, y no hazer provecho antes damno, y seren secretas nen perteneceren a lo que se pretendía, y son las siguientes: Díxome el P.e Vipera que el P.e Alexandro dixera a V. P., quando lo elegía para cá, que él no era para este cargo, mas que, si V. P. quería que él viniece, que le avía de dar potestade plena y gente para hazer y excecutar lo que le parecece, porque si no la traýa, todo sería yr y venir al General. No me pareció que era bueno dezir esto porque nadie lo sabía y no sonava bien. En los sanctos sacrificios y oraciones de V. P. mucho en el Señor me encomendo.

Oie 15 de Janero anno de 1575.

Inutilissimus filius tuus in Domino,

† Pedro de Fonseca.

---

262 Pío V] P. V. *ms.* || 266 esto *del.* que || 267 confessor *del.* porque || 271-72 Considere *del.* agora || 282 damno *del.* y son cos[as] || 283 singuites *ms.* || 289 sonava *p. corr.*

---

[34] Congregationes generales nihil de hac re statuerunt.

[35] Cf. annot. 1.

[36] Cf. n. 7.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Inscriptio [270*v*]: † Jesús. Al molto reverendo en Christo Padre, il P.e Everardo Mercuriano, Praeposito Generale de la Compañía de Jesús, Roma. 295
Sigillum e cera rubra, optime servatum.

Epistola perditae

112*a*. P. E. Mercurianus, Praep. Gen. S. I., sociis Indiae, die 25 Ianuarii 1575. Refert enim P. Valla eidem Toleti die 26 Apr. 1575 : « Alli 29 del detto [mese di Marzo] ricevete altro maço [i. e. plico] delli 25 di Genaio » (doc. 118, 1). Addit in alia epistola eiusdem diei : « Le seconde lettere [i. e. del 25 Gennaio] non gionsero a tempo » (*Hisp.* 123, f. 328*r* autogr.). Idem iam 30 Martii 1575 P. Generali scripserat (*Lus. 67*, f. 69*r*, autogr.), ubi refert se epistolas eo die accepisse.

113

P. EVERARDI MERCURIANI, PRAEP. GEN. S. I., INSTRUCTIO PRO PROCURATORE INDIAE ET BRASILIAE [1]

ROMA 6 MARTII 1575

TEXTUS : *Instit. 187*, ff. 279*r*-81*v*, prius 227-28 et (del.) 65-66 : Originale hispanum, pulchre scriptum a P. Ioanne Fernández. Fol. 281*r* vacat.

Summarium.

1. *Momentum officii Procuratoris Missionum.* — 2. *Sit diligentissimus in obeundo munere.* — 3. *Sit subditus moderatori domus in rebus quae non pertinent ad officium.* — 4-5. *Habeat cubiculum proprium cum scriptoriis et arca.* — 6. *De sumptibus notandis, cum naves in Indiam et Brasiliam avehuntur.* — 7. *De epistolis ipsi missis.* — 8. *Curet ut epistolae, bullae, alia documenta ad missiones mittantur, sicuti litterae inde acceptae ad P. Generalem.* — 9. *In singulis classibus epistolae etc. duplicatae mittantur.* — 10. *De litteris annuis.* — 11. *Binis mensibus Romam referat.* — 12-14. *Habeat varios libros, in quibus res principales notentur.* — 15-18. *De exstructione sociorum, qui in Indiam vel in Brasiliam mittuntur.* — 19. *Habeat adiutorem intelligentem et industrium.* —

[1] Videas instructionem similem P. Mercuriani die 11 Sept. 1574 scriptam pro procuratore Indiarum Occidentalium, ed. in MPer I 662-64.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

20. *De expensis pro eo et ipso procuratore.* — 21. *Is curet ut Romae adsit pecunia pro expensis occurrentibus.* — 22. *De negotiis cum Rege tractandis.*

Instructio de mittendis sociis in Indiam et Brasiliam. — 23. *Tempore opportuno moneat P. Generalem de mittendis missionariis cum proxima classi.* — 24-25. *Cuinam hi subditi sint et ubinam habitent.* — 26. *Quid singulis diebus pro eis solvendum sit.* — 27. *Singuli sint cum caritate rebus necessariis instructi.* — 28. *Cum advenerint, dicat eis quomodo se gerant.*

Jesús

Instructión para el procurador de la India y Brasil.

1. Persuádase el procurador que en gran parte el buen recaudo y consuelo de aquellas Provincias tan remotas pende de su buena diligencia y industria, y assí deve estar animado a la execución de su officio con la gracia del Señor.

2. Por ninguna occupación dexará de attender con diligencia a la expedición de las cosas de su officio, y a los ministerios nuestros dará la parte que juzgará poder sin detrimento de lo que está a su cargo.

3. Será sugeto al superior del collegio o casa donde residiere, si no es en aquellas cosas que pertenecen a su officio.

4. Tendrá cámara y escritorios con llaves [1] para tener guardadas las cosas de que tiene cuidado.

5. Tendrá una arca con dos llaves, la una tendrá él mismo, la otra su compañero, y en ella se guarde el dinero y un libro donde se escriva assí lo que se pone en el arca, como lo que se saca.

6. Cada año al tiempo que parten las flotas de la India y Brasil, se saquen las cuentas de aquel año, y se embíen clara y distinctamente firmadas de la mano del procurador a los Provinciales, a cada uno lo que les pertenece por diversas vías, y saque una copia dellas y se embíe a Roma, asimesmo firmada de su mano.

7. Todas las cartas que vinieren para el procurador se le darán cerradas y luego, por que no aya dilación en la expedición de los negocios.

8. Entienda ser una de las principales partes de su officio procurar con diligencia y fidelidad de cobrar y embiar las cartas, bullas y otros recaudos que del General o, por su comissión, de

---

[1] Socii, nisi ratione muneris, nihil habeant quod Superiori sit clausum (cf. *Constitutiones S. I.*, P. IV, c. 10D).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

otros officiales vinieren para aquellas Provincias; y ansimismo las que dellas vinieren para el General o para las Provincias. Y los pliegos para el General se embíen con toda brevedad, haziendo diligencia por vía de Madrid, y para esto conviene saber los tiempos quando van y vienen [279*v*] las flotas, solicitando y preveniendo las respuestas y despachos para que se puedan embiar.

9. Advierta que ninguna flota vaya sin despacho dupplicado en differentes navíos. También procure saber si parte algún navío entre año, y con ninguno dexe de escrevir por la necessidad que tienen aquellas Provincias deste consuelo.

10. Está a su cargo hazer copiar las annuas en buena letra clara, y que las otras Provincias las puedan entender, y encaminarlas conforme al orden dado. También cobrará las annuas de las demás Provincias de la Compañía para embiarlas a la India y Brasil, avisándoles de las otras cosas de edificación, y procurando de embiarles las nuevas concessiones y gracias que de Su Santidad uviere la Compañía.

11. Cada dos meses escriva al General dándole cuenta del estado de los negocios de la India y Brasil, y de lo demás que uviere que avisar; acordando a vezes que se le embíen Agnus Dei, estampas, cuentas benditas, etc.

12. Tendrá otro libro donde escriva lo que se ordena de Roma pertenesciente a su officio. Ytem, tendrá memoria, como en registro, de los pliegos que embía y rescibe, y de las cosas que de acá se le escrivirán de momento sacará una summa, y hará memoria de lo que no tuviere respuesta.

13. Tendrá otro livro grande en el qual escriva todos los que van a la India y Brasil, con el tiempo de la partida, de qué Provincias, patria, edad, tiempo de Compañía, órdenes, estudios y talentos. También escrivirá en el mismo libro la summa de las cédulas y despachos que llevan del Rey, notando lo que se les manda proveer, y cómo se proveyó, y la quantidad que se da a cada uno para vestuario y matalotage, y lo que se pagó de portes de libros y ropa, etc.

14. Tendrá assimesmo hecha memoria de las cosas que se deven y pueden pedir al Rey o a su Consejo, quando se sacan las cédulas; assimismo las cosas que son necessarias para la provisión de aquellas Provincias, como vino, azeite, ornamentos [280*r*] para las missas, y libros, etc. Y juntamente tendrá memoria de lo que es necessario de ordinario para matalotage de los que van,

68 necessario *del.* de

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

porque no se aya de informar a cada viage de nuevo, señalando también el precio ordinario de las cosas que se compran para que pueda servir de aviso para adelante.

15. Asentará a parte el día que cada uno de los que van a la India y Brasil entra y sale en el collegio de Sant Antonio[1] para la qüenta de lo que se ha de pagar de los entretenimientos.

16. Sea diligente en proveer las cosas necessarias para la navegación, no aguardando al tiempo de la partida de las naves, haziendo provisión con tiempo de las cosas que se pueden guardar, para lo qual tendrá dineros de las Provincias, y quando no los tuviesse, no dexe de hazer las diligencias para proveer las cosas a tiempo, y por esto será necessario que tenga un buen almazén para conservar las provisiones hechas.

17. Infórmese qué navíos son mejores para navegar y tome buenos aposentos en ellos, aunque haga alguna recompensa al maestre por buen accomodamiento, acordándose de la edificación y modestia religiosa.

18. Con facilidad puede hazer buena provisión de libros haziéndolos venir de Flandes por vía de mercaderes, y tenga especial cuidado de saber los buenos libros que salen que puedan aprovechar para nuestros ministerios, y embiarlos a la India y Brasil conforme al orden que tendrá de los Provinciales.

19. Tendrá un compañero intelligente y cuidadoso, dado por el Provincial, que le ayude en las cosas de su officio, por lo qual no será occupado en las de casa sino quando el procurador mesmo dixere que no tiene necessidad dél.

20. Pagarse han al collegio donde estuviere el procurador por el sustento y coste suyo y de su compañero cien ducados cada año a qüenta de la India y Brasil.

21. Al procurador pertenece proveer en Roma lo necessario de dineros para pagar los portes de letras y de otros recaudos que se resciben y embían a las Provincias de la India y Brasil. [280*v*]

22. Si fuere necessario tratarse con el Rey alguna cosa, avise al procurador de Portugal que está en Corte para que él la trate conforme al orden que tiene, y quanto a la execución della hará las diligencias que el dicho procurador le ordenare.

---

[1] Ulyssipone (cf. infra, n. 25).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

INSCTRUCTIÓN ACERCA DE LOS QUE HAN DE PASSAR A LA INDIA Y BRASIL.

23. Partidas las naves con los que van a la India y Brasil, avise al General informándose si han de passar algunos en las flotas siguientes para que sean prevenidos con tiempo, y puedan estar un mes antes de partirse en Lisbona.

24. Los que van a la India o Brasil estarán sugetos al superior del collegio o casa donde residieren en lo que toca a la disciplina común de casa, y en lo que pertenece a la missión o jornada seguirán el orden del procurador, no aviendo otro superior nombrado por el General.

25. La residencia de los que han de passar a la India y Brasil será en el collegio de Sant Antonio de Lisbona, o como parecerá al Provincial, y no serán impedidos en ministerios y otras occupaciones, de manera que no puedan prevenir las cosas de su viage, ni attender al reparo de las fuerças que son necessarias para camino tan largo; y quando en esto uviere alguna falta, el procurador avisará al Provincial.

26. Del entretenimiento que el Rey paga se dará al collegio donde estuvieren un real por cada día de cada uno.

27. Tendrá cuidado de entender la necessidad de cada uno y procurar que sean proveídos con charidad conforme a ella.

28. Quando vinieren los que han de passar, les avisará del modo que deven tener en el collegio para que procedan con edificación, etc.

De Roma 6 de Março de 1575.

[*Manu propria*:] Everardo Mercuriano.

Inscriptio manu P. Ioannis Fernández [281*v*]: Instructión para el procurador de la India y Brasil.

114

P. GEORGIUS DE CASTRO S. I.
P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

ULYSSIPONE 13 MARTII 1575

I. AUCTOR : RODRIGUES, *Hist.* II/1, 323. — II. TEXTUS : *Lus. 67*, ff. 49*r*-50*v*, prius 449 : Autographum latinum, sat laboriose scriptum, in varias paragraphos divisum. Folia 49*v*-50*r* vacant. In f. 50*v*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

leguntur praeter inscriptionem notae archivisticae antiquae et vocabulum « Intus ». Epistola duobus tractibus scripta esse videtur. Ad marginem sinistrum Romae brevia summaria addita sunt.

Summarium

1. *Prius ex Hispania scripsit. Iam est paratus ad navigationem.* — 2. *Die 1 Ianuarii cum comite Eboram pervenit. Ibi novum Provincialem, qui omnibus est gratus, salutavit. Deinde Bracaram adivit. Ubique spiritum caritatis sociorum percepit. In Provincia Lusitana sat docti viri sunt. Multi desiderant missionem indicam, maxime P. Ludovicus Alvares.* — 3. *De egestate suorum parentum lenienda.* — 4. *Laudat P. Vallam. Naves brevi solventur.*

† Iesus

Reverendissime in Christo Pater.

1. Ex Hyspania mei itineris rationem Reverendissimae Paternitati Vestrae scripsi [1]; modo hanc iam fere viae accintus et navigationi paratus mitto: qua brevem mei istiusque Provintiae faciam mentionem, excitans me ad hoc sua erga omnes paterna pietas et charitas mihi satis experta.

2. Sancto Christi Circuncisionis die [2] prospera (Dei gratia) valetudine evorense collegium cum Fratre Thoma [3] ingessus sum, ubi Patrem Provintialem [4] inveni, necnon universum Fratrum coetum nova Superioris ellectione ita quietum atque consolatione plenum, ut nullus dubitaret de hac ellectione per Dei voluntatem esse facta. Credo enim Paternitatem Vestram quam primum auditurum universam hanc Provintiam utilitatem magnam atque tranquillitatem invenisse suave procedendi modo, religioso ac charitativo istius viri spiritu [5]; nam cum mihi concessum fuerit

9 *In marg. m2* De suo itinere || 14 *In marg. m2* De bona administratione [*del.* illi(us)] superiorum illius Provinciae

[1] Vide supra, doc. 95.

[2] Die 1 Ianuarii 1575.

[3] Thomas Cudner, anglus.

[4] P. Emmanuel Rodrigues, moderator Provinciae Lusitanae, 1574-80. Die 28 Novembris 1574 Ulyssipone Provincialis renuntiatus erat (Rodrigues, *Hist.* II/1, 323).

[5] P. Rodrigues erat caput moderatorum qui debuit mitigare rigores praeteritorum superiorum (ib.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

usque ab bracharense collegium pervenire [6], in omnibus omnium collegiorum superioribus illum amorem et regiminis modum animadverti, iam multo diversum ab illo quem aliquando audiveram; in Fratribus vero tantam animi alacritatem et virtutis desiderium obedientiaeque submissionem, ut multi novam vitam inchoare viderentur. Est haec Provintia plena satis doctis viris et raris partibus ad Dei servitium praeditis, omnesque una voce ire in Indiam et pati pro Christo summopere dessiderant. Inter omnes Pater Ludovicus Alvarez [7] eminet mirum in modum, cuius authoritas, praedicationis doctrina vitaeque exemplum tantum vallet apud populum, et tam ingentes animarum progressus agit, quod in universo hoc regno passim de hoc sermo audiatur, et quocumque loco sit ille ita nostri sunt accepti et tractati ab externis quod penitus videantur non esse qui antea non bene de nobis senciebant. Est vir sine cerimoniis et qui vult faciliter et simpliciter tractari [8].

3. Quod ad parentum meorum neccesitates attinet [9], statim Pater Provintialis adhibuit diligentiam ut providerentur, saltem ut aes alienum solveretur, quod quidem ante meam profectionem solutum fuit, adiuvante etiam Patre Alexandro [10] ut aliquot dies

---

18-19 animadverti *sup.* || 25 *In marg. m2* P. Ludovicus Alvares peroptat proficisci ad indos, et de eius qualitatibus

---

[6] Pater erat oriundus e Portu, a quo non multum distat Bracara (Braga). Iuvat addere verba Patris Provincialis Eborae die 6 Ian. 1575 ad P. Generalem scripta: « Quando aquí llegué eran ya passados a Lisboa los Padres Joseph Morinelli y Leonardo Arminio, y agora llegó el P.e Jorge de Crasto con su compañero Thomás inglés, bien dispuestos; ya es partido para el Puerto a visitar sus padres con letra de dozientos ducados, que allí se le darán para las deudas, y en lo demás que V. P. en esta materia ordena haré toda diligencia. El padre va consolado con entender esta voluntad. — De las cartas de V. P. entiendo que vayan 4 a la India y 12 al Brasil. Assí se hará cumpliendo desta Provincia el número a que no llegan los que V. P. embía de fuera » (*Lus. 67, f. 2r*, orig.).

[7] P. Ludovicus Alvares, ulyssiponensis, natus ca. a. 1539, sociis se adiunxit Conimbricae 5 Ian. 1560. Fuit orator eximius, non carens aliquibus defectibus. Die 5 Iulii 1586 professionem solemnem emisit. Obiit a. 1590 in Avis (plura de eo apud RODRIGUES, *Hist.* II/1, 406-13 492-502, qui scripta aliorum, v. gr. Antonii Franco, corrigit).

[8] Vide RODRIGUES, *Hist.* II/1, 412, ubi contextus considerandus est.

[9] Cf. ipsius Georgii de Castro epistolam, doc. 12*A*.

[10] Alex. Valla, procurator.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

post de quadam eleemosina a Patre Provintiali satisfiat [11]. Verum circa sustentationem inventus est modus remedii nulli colligiorum onerosus, nempe ut impetretur aliquid offitii aliis fratribus qui Regis militiae nomen dederunt, maxime cuidam qui abhinc octo annis militat in India sub Regis vexillo magno cum eius discrimine, quod Patri Provintiali placuit et facille impetrari potest et sibi parentibusque subvenire.

4. Pater Alexander rebus indianis magnam adhibet diligentiam magno cum labore, cum multisque expensis, et pondus satis grave sustinet. Ultra non procedo propter temporis angustiam : parant enim naves hinc duas horas e portu solvere, ad cuius felicem cursum sanctam benedictionem Paternitati Vestrae suppliciter peto.

Olesipone 13 Martii 1575.

Indignissimus in Christo filius,

Georgius Crastus.

Inscriptio [50*v*]: Al molto Reverendo in Christo Padre, il R.^{do} Padre Everardo Mercuriano de la Compagnia de Giesù in Roma.

115

P. BERNARDINUS FERRARIO S. I.
P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

ULYSSIPONE 13 MARTII 1575

TEXTUS : *Lus. 67*, ff. 51*r*-52*v*, prius f. 455 : Autographum italicum unico tractu scriptum. Folia 51*v*-52*r* vacant. In f. 52*v* leguntur inscriptio, notae antiquae archivisticae, observationes P. Posse-

37 *Ab* remedii *alius ductus* ; *in marg. m2* Adhibita sunt remedia necessitatibus suorum parentum || 43 diligentiam *sup.* || 44 multisque *del.* ex [?] || 46 *Prius* abhinc | horas *p. corr.*

[11] Iuvat hic addere verba a Ioanne Peres, in Portu die 1 Iulii 1575 Patri Generali scripta: « Con el padre del P.^{e} Jorge de Castro, que este año fue a la India, se tuvo buena qüenta y se le acudió con el pan necessario de que este año uvo grande falta. Hasta agora no se ha offrecido prezo que se le pudiesse dar. También se tomó información de su pobreza y hallóse no ser tenido por pobre, mas que vive honestamente con su hazienda. También el P.^{e} Provincial ha tenido mucho cuidado dél y le acudió por su parte » (*Lus. 67*, f. 116*v*, autogr.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vini : « † / Gli avisi al P. / Alessandro Valle che / manda etc. » et Danielis Bartoli : « Della sua grave infermità, et del / suo partire. / Quello che gli pare circa [*prius* sopra] l'ufficio / del P.e Alessandro Reggio ».

Summarium

1. *Accepit responsum a P. Fonseca, nomine Patris Generalis scriptum.* — 2. *De suo ultimo gravi morbo et valetudine restituta.* — 3. *Describitur decursus morbi. Iam in Indiam pergit.*

Ihs.

Molto Reverendo in Christo Padre.

Pax Christi, etc.

1. Una del P. Piedro da Fonseca [1] in nome di V. P. ho recevuto questi giorni passati a la resposta d'una mia [2], con la qual molto mi son consolato ricognoscendo molto più con essa l'amor paternal che porta alli suoi subditi et figliuoli spirituali, poiché più di quel che io posso desiderare mi se comunica. Beneditta sia continuamente sua divina Maestà che cossì provede alle nostre infirmità.

2. Et perché credo che V. P. havrà recevute lettere tanto dal P. Alexandro [3], quanto d'altri Padri, della mia ultima infirmità [4], et havrà recevuta occasione d'attristarsi et condolersi delli miei peccadi, che son stati tali a causarmi tal castigo dalla divina Maestà et consequentemente per impedire quel che V. P. me ordinava [5], tuttavia credo et tengo per certo che l'orationi di V. P. et degli altri Padri m'impetrorno gratia acciò me risanassi et me rihavessi de manera che potessi securamente imbarcarmi et complire l'obedienza impostami. Faccia sua divina Maestà che sia in suo servitio et aiuto della salute del proximo et non per più offenderlo et causarme magior castigo.

13 a *corr. e* di *ei* per || 15 P. *corr. e* R.

[1] Quae epistola P. Petri da Fonseca, assistentis, ut perdita habenda est.

[2] Die 1 Dec. 1574 Ulyssipone P. Generali scripserat rogans ne P. Valla de defectibus aliorum Assistentibus vel Secretario referret (*Lus. 66*, f. 337*r*).

[3] P. Valla de morbo Ferrarii die 27 Ian. 1575 P. Mercurianum certiorem fecit (*Lus. 67*, f. 26*v*).

[4] V. gr. P. Michael de Sousa Ulyssipone die 26 Ian. 1575: *Lus. 67*, f. 19*r*.

[5] I. e. ut in Indiam se conferret.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

3. In questa mia infirmità (la qual fu una herisipula [6] che m'incomminciò della ascella del brazo et serpendo intorno al corpo mi ascese nella testa de manera che già mi tenevano per espedito) il morbo crebbe di modo che poca memoria teneva et judicio di quel che passava. Tuttavia la diligenza delli superiori, tanto del P. Preposito [7], quanto del P. Ministro [8], in farme dar aiuto tanto spirituale quanto corporale fo tale, che dopo il divino soccorro a essi devo la mia salute. Cinque volte mi fece cavar sangue il medico, quattro nel principio [9] in quattro continui giorni et con una purga, et una dopo nel progresso dell'infermità. Lasciòmi de tal manera disfatto questo male che, anchorché fosse libero di esso già un mese et mezo avanti di questo tempo dell'imbarcatione, tutti quasi giudicavano che non haveva di haverne per potermi imbarcare, benché mai persi la speranza. Benedetto sia il Signor che, non conforme a miei meriti, ma segondo la sua santa misericordia, mi mandò il castigo del quale veramente teneva molta necessità: et piaccia a sua divina Maestà che la mia erugine [10] et scoria sia con questo del tutto disfatta acciò possa dignamente poner le mani a questa dignissima op[e]ra che V. P. me ha commesso. Partomi con molta consolatione pregando continuamente V. P. me tenga per raccommandato nelli suoi santi sacrificii et orationi, et mi mandi la sua santa beneditione.

De Lisbona alli 13 de Marzo de 1575.

Di V. P. Paternità servo in Christo indignissimo,

Bernardino Ferrario.

Inscriptio [52*v*]: Ihs. Al molto Reverendo Padre Nostro in Christo, il Padre Everardo Mercuriano, preposito generale della Compagnia de Gesù.

Vestigium pallidum sigilli.

---

24 espedito *del.* et già non || 27 tale *corr. e* molto || 29 principio] pio *ms.* || 31 anchorché *del.* mi || 39-40 commesso *corr. ex* encommendato.

---

[6] *Erisipela*: « Malattia acuta, febbrile, di natura infettiva, caratterizzata da una infiammazione alla pelle, tumefatta, con tendenza a diffondersi superficialmente » (ZINGARELLI, *Vocabulario della lingua italiana* [1932] 460).

[7] P. Michael de Sousa (*Lus. 43 II*, f. 479*r*).

[8] P. Ludovicus Perpiñán (ib.).

[9] Vide app. crit.

[10] Legas *ruggine*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

116

P. EMMANUEL RODRIGUES S. I., PROVINCIALIS LUSITANIAE, P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

ULYSSIPONE 14 MARTII 1575

TEXTUS: *Lus. 67*, ff. 55*r*-56*v*, prius 450: Originale hispanum, in multas paragraphos divisum. Plura sunt summaria, etiam secretarii Possevini, in marginibus. In f. 56*v* exstant inscriptio et notae archivisticae romanae antiquae et vocabulum « Intus ». Imprimuntur partes quae ad hoc volumen spectant.

Summarium

1. *Accepit nonnullas epistolas romanas et elenchum defunctorum.* — 2. *Patribus Ferrario et Castro quasdam sacras reliquias concessit. Modo socii solverunt in Indiam; brevi alii sex in Brasiliam navigabunt. Quomodo in futuro expeditiones missionarias ultramarinas praeparare debeat. Num dicta Patris Valla exsequatur, qui tamen epistolas romanas non monstrat.* — 3. *Rex iam commendavit D. Iacobum* Arel *et concessit lignum* angelim *ecclesiae romanae nominis Iesu.* — 4. *Sero Roma epistola allata est in qua de Mensa Conscientiae et de sociorum in ea collaboratione agitur.*

† Ihs.

Muy Reverendo Padre nuestro en Christo.

Pax Christi.

1. En esta casa de S. Roque recebí dos de V. P. del 1º y de 6 de Henero [1] con la annua de essa casa de Roma y un catálogo de defuntos [2]. [. . .]

2. Al P.e Bernardino Ferrario dixe lo que V. P. escrive que pueda llevar la santa espina [3], y lo mismo al P.e Jorge de Crasto

---

[1] Quae epistolae ut perditae habendae sunt.

[2] Talis catalogus hodie videtur desiderari; elenchus defunctorum illorum annorum invenitur in *Hist. Soc. 42*. Vide quoque doc. 118, 2.

[3] Spina e corona Christi. Alia spina a. 1576 in Mexicum allata est (cf. *Mon. Mexicana* I 522 559). Cf. etiam *Lexikon für Theologie und Kirche* VI (1961) 615.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

del leño de la santa cruz, y lo demás que toca a las necessidades de sus padres haré como V. P. escrive [4]. Oy se partieron los Padres para la India, scilicet, los dichos dos Padres y el P.e Manuel de Chaves [5] desta Provincia, y el Hermano Thomás inglés [6], con próspero tiempo; y están para partir para el Brasil los Padres Joseph [7], Leonardo [8], Juan Baptista [9], Francisco López [10], desta Provincia, y los Hermanos Jerónymo Rodríguez [11], estudiante que começava a oyr casos de conciencia, y Manuel de Távora [12] que un día destos llegó acá solo, porque el compañero que avía de traer no se aplicó a venir, según dize el Hermano [13]. No van más que seis, porque no vinieron hasta agora los demás que avían de venir de fuera de la Provincia, y de ésta dexa de ir otro para ir después con los que vinieren de fuera [14], y también al presente, según me dixo el P.e Alexandre [15], no avía embarcación más que para seis. Holgarme ýa saber de V. P. por dónde me devo guiar acerca destas missiones para la India y Brasil, hoc est si sin tener recaudo de V. P. para mí, devo executar lo que el P.e Alexandre me dixere que V. P. ordena, aunque [55*v*] no me muestre las cartas, porque él no me las muestra, y con alguna duda hago lo que hago en esta parte.

3. Las cartas que V. P. escrive que se devían impetrar del Rey

---

9 de la *sup.* || 11 *In marg. m2* De los que van a la India y Brasil || 26 *In marg. m2* Desea saber cómo se deve de governar acerca destas missiones, *et infra Possevinus* Se non se ha dado orden al Provincial, ha sido por olvido, mas no se dude etc., y que con las reglas del procurador avrá luz, etc.

---

[4] Cf. doc. 114, 3.

[5] De P. Chaves vide introductionem generalem, c. II.

[6] De Fr. Thoma, ib.

[7] P. Morinello, superior. De eo et de sequentibus v. LEITE, *Hist.* I 566-67.

[8] P. Arminio.

[9] Jacopucci (LEITE l. c., 567[1]).

[10] De eo v. LEITE l. c., 567[2].

[11] Fuit lusitanus.

[12] De eo vide DI II-III VI (indices).

[13] Cf. doc. 118, 14. Hic socius vocabatur Petrus Arciere; litterae patentes romanae pro eo et pro P. Jacopucci exstant in *Hist. Soc. 61*, f. 2*r*, reg. orig.; quae litterae ut specimina pro Fratre et Patre separatim ibi notatae sunt.

[14] A. 1577 navigabunt quattuor Patres hispani in Brasiliam (LEITE, *Hist.* I 567).

[15] P. Valla, procurator missionum.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

para la India, etiam en favor de Don Diego Arel [16], ya eran impetradas y las llevan los Padres. También llevan provisión del Rey para venir de la India madera de angelín [17] para las puertas de la yglesia de essa casa de Roma.

4. Lo que V. P. escrive que se aya del Cardenal [18], que suelte a los nuestros de la India la obligación de hallarse en la Mesa de Conciencia [19], no se pudo executar para este viage, porque la carta vino agora y no uvo tiempo para ir recaudo a Évora, adonde está el Cardenal, y venir antes de partidas las naos.[. . .]

De Lixboa a 14 de Março de 1575.[. . .]

[*Manu propria*:] De V. P. indigno hijo en Christo,
Manoel Rodríguez.

Inscriptio manu amanuensis [56*v*]: Al muy reverendo P. N. en Christo, el P.e Everardo Mercuriano, Praepósito [General de la] Compañía de Jesús, en Roma.

Vestigium pallidum sigilli.

117

P. ALEXANDER VALLA S. I.
P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

ULYSSIPONE 15 MARTII 1575

TEXTUS : *Lus. 67*, ff. 57*r*-58*v*, prius 451-52 : Originale italicum, sat nitide scriptum. Eduntur partes quae ad hoc volumen pertinent.

---

31 *In marg. m2* Los nuestros llevan cartas del Rey en favor de D. Diego de Arel, y también para poder sacar madera per la puerta de nuestra yglesia de Roma || 36 executar *p. corr.* || 43-44 General de la *charta ablata*

---

[16] De D. Iacobo, *Arel* seu praefecto piscatorum in Purakkâd vide DI VIII 372.

[17] *Angelim*: « Nome português de *Artocarpus hirsita*. É árvore de madeira muito valiosa e largamente utilizada no Malabar » (DALGADO I 44). Fr. Gaspar Pais ligna in silvis cocinensibus pro templo romano cum periculo vitae cecidit (SACCHINUS, *Hist. Soc.* IV, lib. 4, n. 200).

[18] D. Henricus de Portugal.

[19] Quidam socii conspicui fuerant consiliarii Mensae Conscientiae (DI VIII 596 647).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summarium

1 *Pridie naves fere repente in Indiam solutae sunt. Socii, maxime P. Castro, omnibus rebus optime suppeditati portum reliquerunt.* — 2. *Mittuntur in navibus libri optimi, ornamenta pro altari, sacramentalia, sacrae reliquiae, litterae annuae, instructiones.* — 3. *De s. reliquiis. Donum aliquod perbonum pro Iaponia.*

† Molto Reverendo in Christo Padre.

1. Hieri, finalmente, con un tempo, el miglior che se potesse desiderare, partirono de qui li Padri con le navi che vanno per l'India [1], che furono il P. Bernardino [2], che va superiore, il Padre Georgio de Crasto, il P. Manuel de Chiaves, che resideva in S. Rocho, et il Fratello Thomaso [3]. Et non fu pocho espedirsi a tempo per potersi imbarcare, perché la partita fu molto all'improviso, de manera che fu necessario tutta la notte travagliare intorno alle provisioni. Vanno molto ben provisti, così de camera come dell'altre cose necessarie per il vivere, e spetialmente il P. Georgio, il quale ho procurato di far il possibile acciò vada contento.

2. Portano molte cose per l'India, oltre de quelle che V. R. P. mandò [4], buonissimi libri, ornamenti per l'altare, Agnus Dei, Ave Marie benedette, et le reliquie molto bene et ricamente adornate, spetialmente la corona de spine et la croce, che solo de fattura de ambedue mi costarono scudi cento vinti. Mandai tutti li recatti [5] che V. P. mandò, così le annue come li avisi [6], anchorché

---

[1] Naves vocabantur *S. Pedro, S. Gregório, S. Sebastião, S. João* (*Titulo dos Capitães* 219; M. Xavier, *Compendio universal* 30; *Uma curiosa ementa* 209 repetit, excepta prima navi, nomina classis anni 1574).

[2] Ferrario.

[3] Anglus.

[4] Cf. doc. 118, 2.

[5] I. e. *recapiti*.

[6] Valla eodem 15 Martii haec cum P. Generali communicavit: « A li XI del presente recebì lettere di S. R. Paternità et insieme l'annue che della cassa professa venevano scritte, et in dui giorni feci tanta diligentia che de tutte le cuose che S. R. P. mi mandava che facesse copie si fecero otto copie, scilicet, delle annue 8, della pratica di S. R. Paternità 8, delli avisi di S. R. P. 8. De tutti si fece la divisione conforme al suo ordine, mandando 3 vie [*bis*] al India, 2 vie al Brasil, 2 vie [via *ms.*] a Bonzebique, 2 vie a Angola e restandomene huna copia in mie mani per alcune occorentie. Mi ricrensce non l'haver fatto con maggior diligentia de lo che io dovevo far, tuttavia mi sono sforzato far quelo ch'ho potuto per satisfare a S. R. Paternità » (*Lus. 67*, f. 59*r*, autogr.). Vide etiam doc. 118, 2.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

fu necessario usar non poca diligentia essendo arrivati tardi. Le navi sono quattro et tre di loro sono nove [7], fatte quest'anno. Quelle che si aspettavano quest'anno [8] anchor non sono arrivate per li temporali .[. . .]

[58*r*] Da Lisbona a 15 di Marzo 1575.

3. Le reliquie vano molto ben adornate et tutto de limosina. Sono poche; non havendo mandato il P. Solier [9] il compimento, ho speranza in V. P. che in ciò agiutarà quella Provincia. Al Giapon ho mandato un buonissimo presente de diverse cose, delle quali gli mandarò il cathalogo [10].

[*Manu propria*:] Di V. R. P. servo endignissimo en Christo,
Alexander Valla Reggius.

Inscriptio manu amanuensis [50*v*]: Al molto reverendo in Christo Padre, il P. Everardo Mercuriano, Preposito Generale della Compagnia di Gesù, Roma.

Sigillum bene servatum.

---

24 havendo *in marg., ita ut litterae* do *cum aliqua difficultate legantur.*

---

[7] Vide annot. 1; navis *S. Gregório* erat vetus (*Título dos Capitães* 213).

[8] I. e. naves quae initio a. 1574 Indiam reliquerant, sed promuntorium Bonae Spei propter tempestates circumire non valuerunt (cf. doc. 82, 10).

[9] P. Ferdinandus Solier, collegii romani Poenitentiariae rector, prius procurator generalis Societatis Iesu apud Curiam pontificiam. Is a. 1575 Roma in Hispaniam se contulit, multas reliquias, etiam pro Mexico, secum ferens (*S. F. Borgia* V 947; *Mon. Peruana* I 701[18]; *Mon. Mexicana* I 162 212 239). Iuvat scire quae ipse Segoviae die 21 Maii 1575 de s. reliquiis ad P. Generalem scripserit. En eius verba: « Il P.e Provinciale di Toledo [Antonius Cordeses] mi ha domandato qualche reliquie per la casa de probatione d'Alcalà e appresso per il collegio di Navalcarnero, per ordine di V. P., al quale ho riposto che li satisfarò volentieri di quelli che sonno restate. Anchora mi ha scrito sopra il medesimo il Procuratore de l'India e Brasile. Io rispondo con relatione di quelli che si son date per quelli bande, e quanti, e per che vie. Anchora lui sarà sodisfatto » (*Hisp. 124*, f. 46*v*, autogr.). Idem die 8 Oct. item Segoviae P. Mercuriano rettulit: « La settimana passata mandai a Lisboa al P. Alessandro Vallareggio per l'India 70 Reliquie, ancho[ra] che piccole, coperte di sette e oro » (*Hisp. 125*, f. 78*r*, autogr.).

[10] Catalogus amissus esse videtur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Epistolae perditae

117*a-b*. P. E. Mercurianus, Praep. Gen. S. I., P. Emmanueli Rodrigues S. I., provinciali Lusitaniae, Romae 20 Martii 1575. Refert enim hic illi Conimbricae 21 Iunii 1575 : « Recebí las de V. P. de 12 y 20 de Março » (doc. 122, 1).

118

P. ALEXANDER VALLA S. I.
P. [EVERARDO MERCURIANO], PRAEP. GEN. S. I.

TOLETO 26 APRILIS 1575

[Prima via]

I. TEXTUS :

1. *Hisp. 123*, ff. 326*r*-27*v*, prius (plumbo) 668: Autographum italicum, locutionibus et verbis lusitanis mixtum, in multas paragraphos divisum. In f. 327 plurimae orationes lineis subductae sunt Romae. In marginibus ibidem auxiliator secretarii romani argumenta notavit et interdum ipse Possevinus responsum addidit. In f. 327*v* Romae notatum est: « Toledo / 75 ». Deest inscriptio, sed destinatarius evincitur e titulo « Paternitatis »; epistola adiuncta fuit alii eodem die scriptae (ff. 328-29).

2. *Hisp. 123*, ff. 330*r*-31*v*, prius 452-53: Originale italicum, facile lectu. In f. 331*v* conspiciuntur, praeter finem textus, inscriptio, summaria P. Ioannis Fernández, vestigia sigilli, notae archivisticae, littera « R » autographa et « 2ª via ». Textus italicus in genere est purior textu autographo; ita non semel mutavit verba lusitana vel fere lusitana verbis proprie italicis, uti *plico* pro *maço*, *essortatione* pro *pratica*, *sotto* pro *de basso*, etc. Legit *plaia* pro *baia*. Vertit *S. R. P.* in *V. R. P.*

II. RATIO EDITIONIS : Imprimitur textus 1 (H326), cum sit autographus cumque responsa romana contineat. Notantur tamen variantes maioris momenti textus 2 (H330).

Summarium

1. *De epistolis Roma pro India et Brasilia acceptis. Quaedam allatae sunt tempestive, aliae sero. De sacramentalibus quae missionarii secum tulerunt.* — 2. *Exemplaria litterarum annuarum romanarum et austriacarum exscripta sunt. Aliae litterae et diversa scripta sociis lusitanis in regionibus ultra maria sitis laborantibus sunt missa.* — 3. *De « motu proprio » recitandi officii divini.* — 4.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Documenta pro reliquia s. Crucis non videntur sufficere. — 5. *Indulgentiae petendae sunt pro reliquiis s. Crucis et coronae Spinarum.* — 6. *De introducenda confraternitate S. Rosarii, ubi Dominicani non sunt.* — 7. *Desideratur pro alumnis collegiorum Indiae, Brasiliae, Lusitaniae ordo societatum ut Romae viget.* — 8. *De sodalitate in honorem 11.000 SS. Virginum et Martyrum instituenda in iisdem regionibus.* — 9. *Sacramentale « Agnus Dei » in India et in Brasilia singulis annis desideratur.* — 10. *De quadam oratione pro rege D. Sebastiano in missis dicenda.* — 11. *Missae et rosaria pro Imperatore onus nimis magnum in Lusitania.* — 12. *De sacramento confirmationis saltem etiam a superioribus S. I. certis sub condicionibus impertiendo.* — 13. *Concedatur facultas binandi ubi sunt pauci sacerdotes.* — 14. *De assignandis litteris « cambialibus » pro sociis qui ex Italia in Indiam et Brasiliam proficiscuntur. Casus Fr. Emmanuelis de Távora.*

Ihs.

Molto Reverendo in Christo Padre Nostro.

1. A li X di Martio ho ricevuto uno maço di lettere di S. R. P. delli 15 di Genaio [1], nel quale venevano lettere per l'India, annue della cassa professa romana et alcune altre cuose, ch'erano prima e 2ª via per l'India. Alli 29 del detto ricevete altro maço delli 25 di Genaio [2]. Le prime venero (habenché tardi) che le navi non erano partite, ma partirano da glì a 3 giorni, che forno alli 14 del detto [3], como già per due mie lhe tenguo dato aviso [4]; e quelli del Brasil partirano alli 19, pur del detto [5], tutti, laudato Iddio, con prospero vento; e già teniamo avisi che le navi dell'India passarano per le Canarie, dalla partita di cotesto porto alli 19 del ditto, et il galione che levava quelli del Brasil [6] gionse il giovedì santo [7] all'isola della Madera. Piacerà a Iddio N. Signor darli quello prospero viagio che S. R. P. et noi tutti desideriamo a

3 maço] plico *H330* || 6 maço] plico *H330*

[1] Epistolae perditae (cf. doc. 111*a*). — *Maço*, vox lusitana; *plico*, italice (vide app. crit.).

[2] Item perditae (doc. 112*a*).

[3] Ita etiam secundum alios fontes, v. gr. FIGUEREIDO FALCÃO 173; *Título dos Capitães* 219; *Uma curiosa ementa* 209.

[4] Vide doc. 117 et ib. annot. 6.

[5] Apud LEITE, *Hist.* I 566: « 17 ou 18 de Março ».

[6] Enumerantur apud LEITE, *Hist.* I 566-67.

[7] Die 31 Martii 1575.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

gloria di S. D. Maestà e augumento della nostra santa fede. Andavano tutti molto contenti e consolati e ben provisti delle cuose necessarie per così longa navigatione, con molte relige [8], Agnus Dey e Ave Marie benedete [9], como S. R. P. vedrà, piacendo a Iddio, da qui a puoci messi per le lembrenze [10] e conti che gli mandarò; e non vanno adesso per non stareno così bene in ordine como desidero che vaguino [11].

2. Si fecero, benedittо a Iddio, in tre giorni 8 copie dell'annue romana et Austria, delle qualle si mandarano all'India, Monapotapa [12], Angola, Brasil e Rio de Janeiro. Molto m'è rincriesciuto non haver mandato gli Provinciali di Europa le annue delle loro Provincie per poter io far quello tanto che più e più volte S. R. P. me incommandava participasse gli nostri; perhò credo seria ben che ordinasse con gli Provinciali, acciò a suo tempo mandassino le loro annue, et anchor si communicasero gli nostri Fratelli con gli nostri dell'India e Brasil, perché d'Europa non ho mandato lettere particolari più che di Roma di S. R. P. e Pietro da Fonsequa [13], e di cotesta Provincia. Dell'altra Provincia, né colegio non s'è visto lettera, che pare, in certo modo, inhumanità et esser contra charità. [326*v*] Con questa vanno il numero delle cuose che ho mandato all'India, Brasil, e Monopatapa e Angola triplicate.

Annua romana della casa professa	del 74 [14].
Annua d'Alemagna	de 73.
Annua della Provincia del Reno [15]	de 74.
Annua della Provincia de Andalucia	de 74.
Annua di Austria	del 73.
Annue della Baia del Salvador [16]	del 72 e 73.

16 augumento] accrescimento *H330* || 19 Ave Maria benedete] **grani benedetti** *H330* || 20 a *interpos. H326* | le lembrenze] memoria *H330* || 26 **mandato** *sup. H326* | Europa *del.* con *H326* | le *del.* loro *H326* || 28 ben *sup. H326* || 38 **Alemagna** *H330*, Elemagna *H326* || 42 Baia] plaia *H330*

[8] Pro *reliquie*.

[9] Avemaria, grana quibus indulgentiae addicta erant.

[10] *Lembrança*, lusitane; latine posset dici « pro memoria ». Vide app. crit.

[11] Pro *vadano*.

[12] I. e. Monomotapa.

[13] Assistens Patris Generalis pro Provinciis imperii lusitani.

[14] Exemplar incompletum servatur etiam hodie in *Instit. 40*, f. 39*r-v*.

[15] Provincia Rheni, orta a. 1564 ex divisione Germaniae Inferioris in Belgicam et Rhenanam.

[16] Bahia, in Brasilia.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Annua di Viena de 71.
Annua di Napoli de 73.
Annua di Portugalo con la lista delli Padri e Fratelli di questa Provincia del 74 [17].
La pratica del N. Padre alli Fratelli del Colegio Romano [18].
Institutio Colegii Germanici per Gregorium 13^m [19].
Avisi del P. Generale cerca de intrate che hanno li colegii dell'India e Brasil [20].
Il catalogo de tutti gli difonti della Compagnia [21] e benefatori dell'anno di 74.
Gli nomi delle Provincie, alle qualle si hanno de scrivere annue.
Avisi di N. Padre va dando alli superiori delle Provincie della Compagnia per ben governare [22].
Catalogo delli libri che legono in Roma.
Ordine de como si deve fare il catalogo che si ha de mandare a Roma delli nostri [23].
Ordo orationum faciendarum pro Societate iusta Constitutiones [24].

---

47 pratica] essortatione *H330* || 49 cerca] intorno *H330*

---

[17] Servatur etiam hodie catalogus Provinciae Lusitanae, die 15 Ian. 1575 confectus (*Lus. 43*, ff. 479-82).

[18] Summarium huius allocutionis vulgavit SACCHINUS, *Hist. Soc.* IV, lib. 2, nn. 2-6.

[19] Gregorius XIII a. 1573 Collegio Germanico certos reditus assignavit idque hoc modo dotavit (SACCHINUS, *Hist. Soc.* IV, lib. 1, n. 55).

[20] Quae instructiones servatae esse non videntur, sed exstant catalogi rerum et redituum Provinciae Indicae Octobri 1575 Goae confecti (*Goa 24*, ff. 99-102; *Goa 22*, ff. 57-58).

[21] Tales catalogi hodie desiderantur, sed defuncti socii notati inveniuntur in cod. *Hist. Soc. 42*.

[22] Similes instructiones Mercuriani inveniuntur in *Instit. 117* I, ff. 31*r*-33 (ital.), 53*r*-55*v* (lat.), 56*r*-57*r* (49 puncta). Consulatur SACCHINUS, *Hist. Soc.* IV, lib. 1, n. 53.

[23] « De ratione scribendi catalogos » vide *Instit. 40*, f. 31*r* (29 Oct. 1573), ib. f. 34*r*, et *Instit. 41*, f. 20 (4 Ian. 1574); Septembri 1574 forma provisoria catalogorum ad Provincias missa est (cf. *Instit. 40* f. 37*v*). Exstat in *Instit. 40*, ff. 77*r*-78*r*, specimen anni 1579.

[24] « Ordo orationum faciendarum pro Societate iuxta Constitutiones » confectus die 1 Ian. 1575 servatur in *Instit. 41*, ff. 24*v*-25*r* (vide etiam ib., f. 21*r* et *Instit. 40*, f. 38*r*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

3. Con queste ultime lettere che sono venute di Roma mi ha mandato il P. Antonio Posevino per ordine di S. R. P. un moto proprio del recitare l'offitio divino [25], il quale non vene a tempo per potersi mandare, la quale cuosa non mi dispiaque molto, perché mi pare non essere necessario né per l'India né per il Brasil, poi questo scrupulo del recitare non gionse alla India né al Brasil, e poi vivono con buona conscientia mi pare, salvo meliori iuditio, non gli poner scrupuli. Di più il moto proprio non è se non per la estate, e nell'India e Brasil gli nostri sempre ma[n]gino di giorni, perché stano de basso de Linea meridionale; pure, che ne l'inverno, anchora che mangino di giorno, non potrano recitare l'offitio divino avanti cena. Credo seria meglio non la mandar o mandandola fosse più in favore de lo che al presente non sta. Prego a S. R. P. darme aviso de lo che farò, e se vole lo mandi o no.

4. L'instrumento ch'è venuto della croce di Christo N. Signore mi pare, salvo meliori iuditio, non stare bene, perché non dice altro se non testimoniare ch'era del Cardinale Augusta [26]. Mi pare era necessario declarasse il luoco e persona dove fu pigliato detto legno, e che Papa lo dete al detto Cardenale, acciò nell'India se gli dia credito conforme a così santo thesoro. [327*r*]

5. Poi, già stiamo nel mezo de l'anno del giubileo [27], credo che già [sarebbe tempo di] impetrare indulgentie dal Summo Pontifice per le chiese dove hanno di stare la croce di Christo N. Signor e la spina della corona del medesimo N. Signor Giesù Christo, per la chiesia di S. Jacome de Cochin [28] e di S. Thomaso apostolo in

---

70 de basso] sotto *H330* || 72 mandandola *add.* di modo [*del.* que] che *H330* || 74 no *add. Possev.*: R. [Risposta]: non est necesse etc.; il Provinciale giudichi *H326* | 74-75 † *in marg. H326* || 78 declaresse *H326*, dichiarare *H330* | fu *H330*, fui *H326* || 81 *In marg.* † *et infra m3* Jubileo *H326* | 82 sarebbe tempo di *sup., ex H330* || 84 medesino *H326* || 85 Thomaso *del.* di *H326*

---

[25] *Motu proprio* Gregorii XIII die 4 Febr. 1575 petente P. Petro da Fonseca hoc privilegium obtentum est: « Quicunque ex nostris concionatores, lectores, confessarii aut superiores fuerint, poterunt in Provinciis Indiae et Brasiliae toto anno dicere Matutinum ante cenam, etiam ubi ordinarie per duas horas cenatur ante solis occasum » (*Compendium indicum*, 1581, p. XXVIII). Textus manuscriptus apographus, servatus in *Instit. 191*, ff. 37*v*-38*r*, paucis in locis differt a textu impresso.

[26] Otto cardinalis Truchsess, archiepiscopus augustanus, qui Romae die 2 Aprilis 1573 obierat. Vide etiam *Polanci Compl.* II 248.

[27] A. 1575 fuit iubilaris, tunc indulgentiae extra Urbem erant suspensae.

[28] In pago Pallurutti prope Cocinum.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Chiaramandelo [29], e per il giorno dell'invocatione delle chiese dell'India, Cabo de Comurin, Malaca, Maluco, China, Japão e Brasil.

6. Si desidera anchora nell'India e Brasil, e nelle parti dove non sono frati di S. Dominico, introdure le confrarie del rosario di N. Madonna Madre di Dio [30]. Bisogna adunche impetrare questa licentia dal Summo Pontefice con le sue indulgentie non obstantibus in contrarium etc.

7. Si desidera anchora, che gli scolari [31] dell'India, Brasil e Portugal se gli conceda l'ordine delle compagnie como in Roma [32].

8. Gli scolari di Portugalo desiderano instituire una compagnia in honor delli XI mil Virgini, et il simile quelli dell'India e Brasil [33], con le indulgentie e privilegii che communemente se sogliano concedere a tali compagnie.

9. Si desidera, poi ogn'anno si mandano Agnus Dei all'India e Brasil, haversi una copia certissima per se mandar a imprimere delle sue virtù e indulgentia.

10. Si desidera intendersi se, quando Pio quinto ordinò che ogni volta che un Padre dice missa, como non fosse duplex maius, si dicesse una oracione particolare pro Rege Sebastiano, se obliga a peccato mortale, essendo che non siamo tenuti sotto sì grave pena a dire messa, como dicono gli Padri di Portugal [34], e se quelle

---

86 il giorno dell' *sup. H326* | *Prius* le invocationi *H326* | *In marg. Possev.* R. [Risposta]: Ya está concedida, etc. Lista de protectores. Indulgencias *H326* || 87 Japon *H330* || 90 *In marg. m3* Confraternità del Rosario, *et infra Possev.* R. [Risposta] darene [?] i luoghi *et aliud vocabulum H326* | confratenità *H330* || 95 di Portugalo *sup. H326* | disederano *H326* | *Prius* huna *H326* | compagnia] congregatione *H330*; *in marg. m3* Compagnia *H326* || 98 tali compagnie] similicongregationi *H330* | *Prius* compagna *G326* || 101 delle sue virtù *H330*, delle [*corr. ex* della] sua virtù [*corr. e* virtud] *G326* || 104 Rege *del.* ob[liga] *G326* || 105 peccato mortale] p. m. *H326*, peccato mort. *H330*; *in marg. m3* dubio etc., *in textu sup. v.* essendo che non siamo tenuti sotto sì grave pena a dire messa *H326*

---

[29] Legas C(h)oromandel.

[30] Ut notum est, Dominicani rosarium multum propagaverunt. In collegio coulanensi iam a. 1560 erat confraternitas Rosarii (cf. DI IV 545).

[31] I. e. alumni.

[32] Allusio, ut opinor, ad Congregationes marianas a P. Leunis Romae et Parisiis fundatas. Regulae a. 1574 confectae editae sunt a WICKI, *Le Père Jean Leunis* (Romae 1951) 126-29.

[33] Barzaeus similem confraternitatem 11.000 Virginum et Martyrum a. 1552 Goae fundavit, ubi per aliquot annos bene fructificavit, sed temporibus Borgiae suppressa est (DI II 475-76, VIII 115 307).

[34] Cf. etiam DI VII 268 et *S. F. Borgia* IV 87 (in genere).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

parole « mandamus in virtute obedientiae » sine verbo illo « precipimus » obligent semper ad semper ad peccatum mortale [35].

11. Si desidera che S. R. P. tiri le misse et le corone dell'Imperatore [36], poi non ha Padre in Portugal, né nella India, né Brasil che possa satisfare a tante obligationi di misse como hanno gli Padri della Compagnia di Giesù.

12. Si desidera, como più volte si è scrito e stando in Roma si tratò, che Sua Santità concedesse facultà che gli nostri, almanco gli superiori, potesero nelle parti dove non stano né possono andare né stare vescovi, potessero crismare gli novi neophiti, acciò non morino senza questa aiuta di così [327*v*] gran sacramento, como è questo della confirmacione, posto che questo non preiudica alla iurisditione episcopale et sia secondo la commune opinione de iure positivo talis prohibitio [37] etc.

13. Credo seria grandissima utilità per gli novi neophiti per l'inopia de sacerdoti impetrare da Sua Santità una bula, acciò gli nostri che nell'India e Brasil andano potessero le feste dire due messe in co[n]solatione delli novi neophiti [38], che, per la distancia, non possono venir, senza pericolo di le loro case e persone, alle chiese dove reside uno solo sacerdote della Compagnia.

14. Parendo così bene a S. R. P., credo seria bene che, quando si mandino sugieti di Roma o Italia per l'India e Brasil, non se gli dessero lettere di S. R. P. per poter pigliare denari dovonche vorano a conta della India e Brasil, como s'è fatto a Emanuel de Tavora, il quale, con la lettera di S. R. P., ha pigliato denari

---

108 semper[1] *sup. H326* | peccatum mortale] p. m. *H326H330* || 109 et le corone *sup. H326* || 116 *In marg. m3* Crisma *H326* || 117 gran *in marg. H326* (*manu amanuensis textus 2*) || 118 confirmacione *p. corr. H326* || 123 nostri *del.* nell' [India] *G326* || 124 *In marg. m3* Licenza per dir due misse, *et Possev.* R. [Risposta] [li]centias [?] serán [?] etc. — † Videndum a Pontifice *H326*

---

[35] Vide app. crit.

[36] Missae et rosaria pro imperatore Maximiliano II (1564-1576) dicenda. Cf. quoque *S. F. Borgia* V 832 836; *Epp. Nadal* III 191.

[37] Consulas quoque DI VII 490 (P. M. Nunes Barreto simile privilegium a. 1568 petiit) et EX I 142 (Xaverius a. 1542 idem obtinere voluit; facultas a. 1546 a Paulo III parochis Orientis concessum est). Inspicias etiam apparatum criticum. Superiores S. I. privilegium tunc non videntur obtinuisse.

[38] Privilegium iam a Paulo III. a. 1549 datum (cf. *Institutum Societatis Iesu* I 20; *Compendium indicum*, a. 1581, p. XLV). Binatio iam a. 1564 a P. H. Henriques commemoratur (DI VI 138).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

quanto ha volsuto [39], et ha gastato [39a] da Roma insino a Lisbona preso di cento cinquanta scudi con quelli che gli detero in Roma e Genova, guastando quello che gli detero per lui e per il compagno che stava in Sardigna [40], il quale non vene, e non sapiamo la raggione, perché si restò; e così pigliò in Barcelona cinquanta scutti d'oro in oro sopra [40a] il P. Provincial di Portugalo, gli quali non ho volsuto paguare, perché non mi pare poterlo fare senza ordine particulare di S. R. P., poi non è raggione che sii disipatore delli beni delli poveri Padri del Brasil [41].

De Toledo ogi 26 de Aprile del 1575.

Di S. R. P. servo indignissimo et inutile in Christo,
Alexander Valla Reggius.

Inscriptio [42] [329*v*]: Al molto Reverendo in Christo Padre nostro, il Padre Everardo Mercuriano, praeposito generale della Compagnia di Giesù, in Roma.

R. [43] - *Sigillum ex parte servatum* [44].

---

132 insino *del.* Cal[is] *H326* || 133 cinquanta *corr. ex* cinque *H326* | *In marg. m3* denari pigliati *H326* || 134 guastando] spendendo *H330* || 140 delli *del.* puo[veri] *H326* || 141 *Add. infra Possev.* † admonire bene che mandasse qua denaro *H326*

---

[39] Távora Romae die 24 Sept. 1574 pro se et socio Petro Arciere litteras obtinuit quibus commendatus est ut viaticum acciperet « de qualquier collegio de España » (*Instit. 40*, f. 37*r*, reg. originale deletum).

[39a] *gastar*, lusitane; *spendere*, italice.

[40] Petrus Arcerio vel Arciere (l. c.).

[40a] I. e. *a conto*.

[41] Consulas app. crit.

[42] Vide introductionem huius epistolae I, 1.

[43] Talis littera autographa etiam videtur in f. 331*v*.

[44] Eodem fere tempore P. Valla aliam epistolam autographam Toleti ad P. Generalem scripsit, in qua plurima de P. David Wolf et de Brasilia refert. Deinde sequitur se die 16 Aprilis Eborae audivisse quattuor naves ex India venire, in una earum Patrem Ribera « ch'haveva d'andare a Andalucia »; navigationem P. Valignani in Indiam « vocari santissima, perché furano [a Monzambique] in tre messi e mezo tutti sani », nullos nuntios acceptos esse de navi *Anunciada*. Denique affirmat: « Si tiene per cuosa certissima que questo anno che viene si farà grande armata per l'India: è buonissima occasione per poter S. R. P. satisfare alla comminciata opera de aiutare l'India in consolatione del buon P. Alessandro Valegnano con mandarli alcuni Padri antiqui, dotti e virtuosissimi [...], poi messis est multa, et operarii pauci, perché 42

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

119

P. IOANNES-BAPTISTA DE RIBERA S. I.[1] P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

ULYSSIPONE 16 MAII 1575

TEXTUS: *Lus. 67*, ff. 87*r*-88*v*, prius 464-65: **Autographum italicum, ut de more pulchre et secure scriptum, in charta hodie iam sat flava. In f. 88*v* videntur inscriptio, vocabulum « respondere » manu Possevini, et alia manu « 75 ». Textus ipse in nonnullis locis compleri debuit cum charta sit manca.**

Summarium

1. Mozambici P. Valignanum et socios salutavit. Omnes bene valuerunt Ibi audivit P. Mercurianum esse Praepositum Generalem. — 2. Ipse Ribera P. Visitatorem de multis rebus Indiae certiorem fecit. Eidem etiam de seipso rationem dedit eique exposuit cur in Europam rediret. P. Valignanus iter romanum P. Riberae approbavit. — 3. P. Provincialis Rodrigues in Lusitania cum ipso P. Ribera communicavit voluntatem P. Generalis esse ut in Baetica maneat. P. Ribera vero nonnullas rationes profert subiiciens ut Romam ire debeat. — 4. Ipse etiam aliquas epistolas P. Valignani secum fert pro P. Generali. Exspectat P. Vallam, ut sciat quomodo hae in Urbem perferantur. — 5. Conclusio.

† Molto Reverendo in Christo Padre Nostro.

Pax Christi, etc.

1. Truovandomi a Mozambiche, non havendo la nave in che venivo co[n] tre altre potuto passare per cagione di gravissime tempestà il Capo di Buona Speranza[1], vi giunse su'l mese di Luglio dell'anno passato il P.e Visitatore Alessandro Valegnano

4 con *charta consumpta* | potuto *sup.*

che furono l'anno passato sono niente per le molte necesità della nova vigna del Japone, Maluco e Costa del Capo di Comurino » (*Hisp. 125*, ff. 190*r*-91*v*). P. Possevinus ad marginem circa mittendos notavit: « R [Risposta]: Si vedrà » (ib., f. 191*r*).

[1] De eo vide DI VI 17*.

[1] Cf. doc. 82, 10.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

con tutta la santa compagnia che menava seco fuore di due navi [2], tutti sani et salvi, come diffusamente egli scrive a V. Paternità [3]. Intesi da lui dell'assomtione di V. Paternità in Generalem Societatis Iesu Praepositum [4], del che mi consolai quanto Iddio Signor nostro sa, sperando che per mezo di V. Paternità habbi tutto questo corpo [5] a ricevere dalla divina Bontà particolarissime misericordie, come di già ne esperimentiamo.

2. Fummi charissima la presenza amabilissima di detto Padre, tra altre molte ragioni, che si appartengono al bene universale di quella Provincia indica travagliata et afflitta, perché potei trovarmi quivi quasi dalla mano del Signore per ragguagliarlo di molte cose, de' quali era necessario haver egli piena informatione per il divino servigio, di che ne ricevette molta consolatione. Diedigli anchora piena relatione di me et delle cagioni della mia tornata in Europa, le quali non solamente egli admisse, ma giudicò in Domino convenire per la mia consolatione et perché anchora V. Paternità fusse informata molto particolarmente di tutta quella Provincia per maggior servigio del Signore, [87*v*] ch'io passassi a Roma: la quale peregrinatione io havevo in cuore di fare per aprire a V. Paternità l'anima mia, et dipoi, dove a V. Paternità paresse ch'io potrei servire il Signore et la Compagnia con più gloria sua et più edificatione, fermare il piede, con quella since[ra] resignatione che mercé del medesimo Signore io ho fatto da che'l Signore mi chiamò alla Compagnia, sì in Europa, presente maggiormente a tutti cotesti miei Padri vecchi che per anchora vivono et mi conoscano, come ancho nell'India Orientale nel Collegio di Goa, dove ultimamente hora, tornato dalla Cina [6], sono stato in[to]rno a sei anni o almanco cinque intieri [7], come a bocca, piacendo al Signore, dirò a V. Paternità, quando, abbracciate presenzialmente le sue sante ginocchia et exosculata manu

---

19 servigio *del.* con || 28 sincera *in marg. abscisso* || 34 intorno *charta consumpta* | almanco] alm° *ms.*

---

[2] Quae naves vocabantur *S. Catarina* et *Anunciada* (doc. 82, 25).

[3] Vide doc. 82.

[4] P. Mercurianus electus est in Praepositum Generalem die 23 Aprilis 1573.

[5] I. e. Societas Iesu.

[6] P. Ribera a. 1570 e Macao in Indiam rediit (DI VIII 321-22).

[7] Goae moratus est annis 1566-67 et ab a. 1570 usque ad finem a. 1573 (circiter): cf. DI VI 625, VII 377, VIII 414.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

reverenter, aspetterò allegramente quello che da lei mi verrà comandato.

3. Ma perché hora, gionto qui, mi fu dal Provinciale di questa Provincia [8] intimato che io mi debba fermare nella Betica o Andaluzia per ordine di V. Paternità, non sono per uscire dalla sua ubbidienza vel latum unguem [9]; tuttavia, per le ragioni dette, so che V. Paternità approberà la mia determinatione, et perché ancho porto meco alcune cose di prezo et d'importanza che facilmente non si possono distrahere senza dispendio: et così, pian piano, fermando alcuni giorni qui et per le provincie di Castella, fin che passino li soli estivi, aspetterò quell[o] ch'in risposta mi sarà ordinato da V. Paternità, alla quale ricordo meritarle et alla Compagnia vedere V. Paternità facie ad faciem ut salva sit per te anima mea [10]. Et poiché a tutti è lecito godersi la benignissima et amorevolissima charità di V. Paternità, non si deve ciò negare a questo povero peccatore che, licet abortivus [11], merito alla Compagnia non negarmi vedere almeno V. Paternità. Scrivami V. Paternità et consolimi nel Signore come vero padre, et [88*r*] quando non la movesse

---

47 quello *in marg. abscisso* || 51 ciò *sup.* | a questo *in marg.*

---

[8] Opportune hic addi potest quod P. Michael de Sousa e domo professa ulyssiponensi ad S. Rochi die 10 Iunii 1575 manu propria P. Generali de casu P. Ioannis Baptistae de Ribera rettulerit. En eius verba: « Ésta es para que sepa V. Paternidad cómo, después que el P. Joán Baptista lhegó de la India a esta casa de São Roque, le dí una patente del Padre Manoel Rodríguez, provincial nuestro, con una carta del mismo para el Provincial de Andaluzía, que me dexó partiéndose para Coímbra, para que con la patente y carta fuese embiado por orden de V. Paternidad [a] aquelha Provincia. Pero él está fixo en se partir para Roma, y dize que tiene escrito las razones a V. Paternidad que tiene para eso. Lo que se nos ofriece es, que ni conviene ir a Roma, ni quedarse en esta Provincia de Portugal, onde vienen tantas personas de la China que lo conoscen y saben de su caso, y onde puede ser hun objecto con que los nuestros no se animen mucho a ir [a] aquelhas partes, como deseamos que freqüenten y l'es fácil y suave, ultra dalgunos otros inconvenientes por los quales puede ser que sea más serviço de Dios rezidir en otra parte, ahunque él está tan aficionado a esta casa de São Roque y ciudad de Lisbona, que dize que, si no quedar en Roma, ha de pedir que lo embíe acá » (*Lus. 67*, f. 99*r*).

[9] « Unguis latus: proverbialiter . . . pro quam minimo spatio » (Forcellini, *Lexicon totius latinitatis* IV 472, col. C).

[10] Cf. Gen. 32, 30.

[11] Cf. 1 Cor. 15, 8.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

altro, che concedermi vedere cotesta città quest'anno santo [12], non mi si doverebbe negare. Né habbi V. Paternità pensiero delle spese, perché, come diedi conto al P.e Visitatore, io porto per me et per altri senza travaglio o debiti della Compagnia.

4. Porto anchora un plico di lettere del medesimo Padre per V. Paternità che mi ordinò io dessi di mano propria, del quale farò quello che parrà al P.e Alessandro che aspetto qui di giorno in giorno dalla Corte del Re Catholico [13].

5. Nuove non mando a V. Paternità di quello orbe orientale et Cina, perché spero darle io, co'l favore di Christo N. Signore et di V. Paternità, gionto che sarò, costì; il che non farò prima che per lettera di V. Paternità mi si conceda passare avanti. Non più. Alli santi sacrificii di V. Paternità humilmente mi raccomando nel Signore et di tutti cotesti Padri, particolarmente del P.e Maestro Polanco [14], Benedetto Palmio [15], et P.e Maestro Nadal [16] et Possevino [17], almeno per quello tempo che per mezo dell'Abbate di San Saluto [18], truovandosi egli a Lione, ci scrivevamo.

Di Lisboa li 16 di Maggio 1575.

Di V. Paternità figliolo indignissimo nel Signore,

† Giovanni Battista di Ribera [19] †

Inscriptio [88*v*] : † Al molto Reverendo in Christo Padre Nostro, P.e Everardo Mercuriano, Pre[posito Genera]le della Compagnia di Jesù, etc., a Roma.

---

76 Preposito Generale *charta ablata*

[12] Annus 1575 fuit « iubilaris », singulis 25 annis Romae celebrandus. De iubilaeo a. 1575 agit v. gr. v. PASTOR, *Geschichte der Päpste* IX 143-55.

[13] P. A. Valla ad Aulam Philippi II se contulerat, unde die 6 Iunii 1575 Ulyssiponem rediit (cf. infra, doc. 121, 1). Ribera deinde misit epistolas ad P. Franciscum de Porres, ut eas secure Romam transmitteret (Ribera P. Mercuriano, Ulyssipone 27 Maii 1575: *Lus. 67*, f. 91*r*, autogr.).

[14] P. Ioannes Alfonsus de Polanco, a. 1575 visitator in Sicilia.

[15] P. Palmio, assistens P. Generalis pro Italia.

[16] P. Hieronymus Nadal, tunc Halae in Austria (*Epp. Nadal* III 690 ss.).

[17] P. Antonius Possevino, secretarius S. I.

[18] De abbate Vincentio Parpaglia, qui sub Pio IV varias missiones persolvit vide M. SCADUTO, *Le missioni di A. Possevino in Piemonte* in AHSI 28 (1959) 85 166, ubi sermo est de eius consuetudine a. 1563 cum Possevino. *S. Saluto* = *San Solutore* (Piemonte).

[19] In epistola diei 27 Maii 1575 (allata in annot. 13), P. Ribera insistit ut Romam adire possit et salutat eosdem addens Patres Fridericum Manrique, Petrarcam, Ioannem Fernández (*Lus. 67*, f. 91*r*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

120

P. FRANCISCUS DE PORRES S. I.[1] P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

Matrito 1 Iunii 1575

I. Textus:

1. *Hisp. 124*, f. 103*r-v*, prius 521: Originale hispanum calamo currente pulchre scriptum. In angulo sinistro superiore folii 103*r* addita sunt eadem manu: « Van en este pliego dos negocios de importancia para nuestro Padre General », quorum prius est « Indias orientales » (f. 103), posterius: « Negocio de Sicilia sobre el qual V. P.^{d} ha escripto en una de 9 de Março, la qual se recibió en 13 de Mayo 1575 » (f. 104). In f. 104*v* exstant dies, subscriptio, notae PP. Ioannis Fernández et Possevini; hic verba sequentia notavit: « difficultades per embiar castellanos a la India oriental ». — Epistolae varia « negotia » annexa sunt, ab eadem manu scripta. Ad nos spectat illud de epistolis indicis imprimendis (f. 97*r*).

2. *Hisp. 124*, ff. 109*r*-10*r*: Apographum coaevum hispanum, interdum minus accuratum; legit v. gr. in n. 1 *a la media de Portugal* pro *a la India de Portugal*. Praecedit hic titulus: « Copia de un capítulo que escrivió el P.^{e} Francisco de Porres a nuestro P.^{e} General en una carta de negocios, en primero de Junio 75 ». Huic epistolae additur in f. 110 alia: « Copia de un capítulo que se olvidó el P.^{e} Francisco de Porres apuntar en esta carta a nuestro Padre General y lo escriva en la primera occassión »; in hoc capitulo agitur de hispanis non mittendis in Brasiliam. In f. 110*v* sunt summaria Possevini. Numerus 5 sequitur immediate numerum 2. Deest caput de litteris indicis imprimendis.

II. Ratio editionis: Imprimitur textus 1.

Summarium

1. *Philippus II petit socios pro Mexico. De lite inter hispanos et lusitanos circa Philippinas et Sinas. Orator lusitanus obstat quominus socii hispani in*

---

[1] Franciscus de Porres, natus ca. a. 1538 in pago alavensi Delica, a. 1560 peractis studiis philosophiae Vallisoleti Societatem ingressus est, in qua theologiae se dedit et sacerdotium nactus est. Ab a. 1564 in collegio vallisoletano munera subministri, ministri, procuratoris apud curiam regiam Philippi II exercuit. Fuit etiam rector, 1587 viceprovincialis, 1593-95 provincialis Toletanae, 1603 visitator Baeticae. Decessit Matriti die 17 Augusti 1621. De eo vide Sommervogel VI 1038 (partim inexacte); Astrain II-IV (indices); Zubillaga, *El procurador de la Compañía de Jesús en la Corte de España (1570)*, in AHSI 16 (1947) 34; *Synopsis Societatis Jesu* (²1950) 658; *Mon. Mexicana* I 614; MPer I 786, II 884.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

territoria lusitana mittantur. Cum Perua et Mexicum sociis iam pateant, eo se conferant. — 2. Porres decem rationes affert cur socii hispani non sint occupandi in territoriis lusitanorum. — 3. Rationes quae suadent missionariorum etiam hispanorum auxilium. — 4. Porres iudicium committit P. Generali. — 5. Praeterea P. Porres censet Provincias hispanas non posse iuvare et Indias Orientales et Occidentales; serviant solis Occidentalibus. — 6. P. Antonius Cordeses rogavit Patrem Porres, ut obtineret a Consilio Regio veniam imprimendi epistolas Indiae Orientalis, versas e sermone lusitano in hispanum, additis nonnullis rebus coniunctis. — 7. Ipse hanc veniam petiit a Consilio Regio et a Consilio Supremo Aragoniae. Censores deputati approbant cum laude impressionem faciendam. — 8. Provisiones obtentas Provinciali Toletanae transmisit. Epistolae Compluti probabiliter typis mandabuntur. P. Generalis scribat quid de tali opere cogitet. Epistolae etiam a nonnullis Patribus Societatis examinatae sunt.

Indias Orientales

1. Su Magestad [1] escribe a V. P.[d] una carta, la qual llevará este correo. Pide en ella gente para México, como por ella se verá [2]. Ya V. P.[d] sabrá las guerras que ay entre los castellanos y portugueses sobre lo de las Philipinas y China, porque los castellanos por la vía de México van ganando tierra y los portugueses defienden su partido [3]. He sabido que el Embaxador de Portugal [4] ha dicho que no conviene vayan Padres castellanos a la India de Portugal, y da para ello algunas razones según he entendido, y es una, porque los castellanos por fuerça han de favorescer a los castellanos. Con esta ocasión se me ofresce representar a V. P.[d] lo que siento en esta materia, y es que atento que en el Perú y México está la puerta abierta para enviar gente de la Compañía [5], y se puede hacer mucho fruto así en los españoles como en los naturales (como V. P.[d] avrá sabido) y que escrúpulos y dificultades están

[1] Philippus II, rex Hispaniae.

[2] Rex die 12 Maii 1575 a P. Generali Mercuriano lectores pro Mexico petiit (vide *Mon. Mexicana* I 165).

[3] In primis Michael López de Legazpi ad Philippinas penetravit, ub a. 1565 urbem Manila fundavit et a. 1572 obiit ; cf. FRANCISCO J. MONTALBÁN S. J., *Das spanische Patronat und die Eroberung der Philippinen* (Freiburg i. Br. 1930) 50 ss.

[4] D. Eduardus de Castelo-Branco, orator lusitanus penes regem Philippum II (cf. VERÍSSIMO SERRÃO, *Itinerários de El-Rei D. Sebastião* II 84 267).

[5] Iesuitae in Perua a. 1568, in Mexico a. 1572 considerunt (cf. *Mon. Peruana* I 34-35, *Mon. Mexicana* I 50-51).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ya allanadas com [!] paresceres de hombres graves [6], que V. P.[d] convirtiese los deseos de las Indias Orientales en estas otras Occidentales a todos los castellanos que los tuviesen:

2. Lo 1.º, porque es el provecho que se espera más durable y perseverante; lo 2.º, que travajarán con mayor ánimo y gusto estando entre españoles; lo 3.º, porque si no se hallan vien de salud, se pueden bolver a Castilla con facilidad; lo quarto, porque es cosa cierta que para llevar la condición de los portugueses, un castellano ha menester o ser muy siervo de Dios, o ser simple y llano, o ser muy sagaz y prudente, y aun éste 3.º con su prudencia no podrá durar mucho tiempo si no es provechoso para la Provincia notablemente; no sé en qué va esto, pues todos sabemos la vondad y sanctidad [7] de los portugueses; lo 5.º, porque en la India los castellanos estarán siempre humillados, lo qual les podría ser ocasión de desgusto; lo 6., porque para la India es menester gente señalada en virtud y otras partes y también en linage [8] por algunos inconvenientes que podría haver, los quales podrá V. P.[d] echar de ver, pero vasta uno entre otros, y es que los castellanos tenemos en esta parte mal crédito con los portugueses, porque, como en Castilla uvo tantos judíos antiguamente, y dellos fueron a Portugal gran parte a vivir, siempre les parece que en Castilla ay mucha gente decendiente desta nación. Pues vea V. P.[d] si cae la suerte de ir a la India de Portugal a un confeso [9] (aunque sea muy virtuoso), y allá vee que se trata desta materia (como es cosa muy ordinaria el tratarse en Portugal y entre los portugueses así religiosos como seglares, y vee que se haze diferencia dél a los otros en las cosas), con qué desgusto y amargura vivirá toda la vida! Algunas vezes callará, otras hablará, que no le podrá [103*v*] sufrir, y sin falta se seguirán muchos inconvenientes, porque si calla y disimula andará tentado y dará en lo que no conviene a sí ni a la Compañía, y si habla y da sinificación de que no gusta de aquel trato, lo tendrán por confeso, sin más informa-

---

34 mal] ml. *ms.*, mal *textus 2*

---

[6] Fortasse aliquam lucem affert instructio particularis pro P. Ioanne de la Plaza, provinciali Peruae a Mercuriano Iunio 1573 scripta: *Mon. Peruana* I 541-44.

[7] In textu 2 *christiandad* pro *sanctidad*.

[8] I. e. natalia.

[9] Intellegas conversum a iudaismo.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ción, porque para los portugueses es suficiente información ser castellano. Lo 7.º, porque andar en Castilla escogiendo gente con estas partes para allá no conviene ni si puede hacer; lo 8.º, porque con gran dificultad se puede conservar la christiandad en aquellos reynos tan remotos, atento que ay grandes y continuas guerras, y también vemos que de ordinario mueren muchos de la Compañía antes de llegar a la India y al Brasil, y si los primeros Padres que allá anduvieron, hizieron fruto fue porque no avía los inconvenientes que agora ay y los portugueses los honrravan y davan crédito y favorescían; lo 9.º, porque pidiendo el Rey gente para el Perú y México, no se la dando, si viene a su noticia o de sus ministros la saca que se haze para la India de Portugal podría impidirla, atento que es contra las pragmáticas y ordenaciones destos reynos [10]; lo 10.º, porque a los que tienen deseos de padecer y travajar en la China, se les ha descubierto paso por México, más breve y seguro [11], y se hazen de un camino dos mandados, porque se satisface a la petición del Rey Cathólico, y se remedian las necesidades de aquellas partes, y se remedian los inconvenientes que en esto podría aver y los que arriba é representado.

3. En contra de lo dicho se me ofresce: parece que se han descubierto y van descubriendo muchos reynos y tierras adonde se haze fruto y se va estendiendo la fee y ay falta de ministros y se perdería lo que se ha trabajado en tantos años, y así convendría favorescer aquello enviando gentes, y que los españoles han procedido vien hasta agora.

4. Este represento a V. P.ª con algún escrúpulo porque no sé quál sea la boluntad de nuestro Señor, ni quál convenga más. V. P.ª lo verá, juzgará y ordenará lo que sea mejor y más servicio de nuestro Señor, porque yo con esto cumplo representando lo que siento, y aviéndolo tratado con mi confesor, que es el P.e Maestro Isla [12], en la confesión pidiéndole parescer por el escrú-

60 premagticas *ms.*

[10] Similis obiectio primum hic occurrit in his Documentis neque magnam vim habuisse videtur. Vide infra, annot. 13.

[11] De viis et temporibus navigationis Hispali per Mexicum in (Sinas) et Iaponiam vide SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, 127-28, sensu inverso ib. 131. Consulas quoque supra, p. 58[46].

[12] P. Bartholomaeus de Isla, natus in Osorno 1530, sacerdos 1562, ingressus 1563, rector Matriti 1572-74, ubi obiit 1576 (ZUBILLAGA, *El procurador de la Compañía de Jesús en la corte de España*: AHSI 16 (1947) 15[28].

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pulo y duda que tenía si lo representaría o no, parecióle que lo representase a V. P.[d].

5. Además de lo dicho, es cosa clara que estas Provincias de Castilla no pueden proveer de gente con las condiciones necessarias a las Indias Orientales y Ocidentales [13], y podrán proveer suficientemente a las Ocidentales.

[97r] Cartas de las Indias

6. El Padre Doctor Antonio Cordeses, provincial desta Provincia de Toledo, me ordenó pidiese licencia en Consejo Real para que se imprimiesen las cartas de las Indias Orientales, las quales se traduxeron de portugués en castellano [14] y se les añadieron algunas cosas en especial al principio: el discurso de aver pasado a aquellas partes los Padres de la Compañía, y algunas cosas de la vida y muerte del P.[e] Maestro Francisco Xavier.

7. Yo pedí la dicha licencia en Consejo Real y en Consejo Supremo de Aragón. Cometiéronlas, para que las viesen y examinasen, al P.[e] Maestro Villa Vicencio [15], de la Orden de Sanct'Augustín, y al Doctor Heredia [16], capellán de Su Magestad, a quien se suelen cometer las cosas del Sancto Officio. Entrambos a dos las vieron y aprovaron con mucha satisfación y así dieron licencia en los dos Consejos para se imprimiesen [17], con previlegio por diez años que otro alguno no las pueda imprimir [18], lo qual se hizo por que las impresiones fuesen verdaderas y por mano de los de la Compañía.

---

[13] Ut ex elencho quem FRANCO, *Synopsis* in *Catalogo* ad finem libri profert, elucet etiam in futuro hispanos in missiones lusitanas Brasiliae et Orientis missos esse.

[14] Editio lusitana a. 1570 Conimbricae vulgata est et comprehendebat annos 1549 ad 1566, hoc titulo: « Cartas que os Padres e Irmãos da Companhia de Jesu, que andão nos Reynos de Japão, escreverão aos da mesma Companhia da India e Europa, des do anno de 1549 até o de 66 » (cf. STREIT IV n. 1496).

[15] Laurentius de Villa Vicencio.

[16] Heredia, qui opus manuscriptum examinavit pro Consilio Regio Coronae Aragoniae.

[17] Laurentius Villa Vicencio votum scriptum dedit Matriti die 10 Iulii 1574, Dr. Heredia ib. 30 Augusti 1574 (ad initium editionis complutensis).

[18] Privilegium pro Castella concessum est 20 Iulii 1574, pro Aragonia 23 Sept. 1574 (ib., cum poenis pro transgressoribus).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

8. Yo dí las provisiones y licencias al P.e Provincial desta Provincia [19]. Dízenme se haze una impresión en Alcalá. Yo creo que el Padre Provincial avrá dado aviso a V. Paternidad desto, pero con todo me pareció darle yo también, porque pedí la dicha licencia y se me concedió a mý y así deseo que V. Paternidad me avise en esta parte de su boluntad si se publicarán las dichas cartas impresas o no [20], las quales se vieron en Alcalá por el P.e Maestro Açor [21] y otros Padres, y por el Padre Pedro Manrrique [22] para el lenguaje, y después por los dos dichos a quien se las cometien los dos Consejos, y todos dizen será libro de provecho.

121

P. ALEXANDER VALLA S. I.
P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

ULYSSIPONE 10 IUNII 1575

TEXTUS : *Lus. 67*, ff. 101*r*-05*v*, prius 472-74 et 465-66 : Autographum italicum, cum paucis paragraphis et nonnullis summariis marginalibus P. Ioannis Fernández. In f. 105*v* videntur inscriptio et notae archivisticae antiquae. Auctor ut alias non semel scribit *fui* pro *fu*.

---

[19] P. Antonius Cordeses.

[20] P. Generalis Mercuriano Patri Cordeses ca. 6 Aug. 1575 haec ad casum scripsit: « El P.e Porres me ha escrito que allí desseavan que se imprimiessen algunas cartas de las Indias orientales que ya fueron imprimidas en Portugal. V. R. verá con sus consultores si ay inconveniente ninguno o diversidad de las otras que ya se han estampado, y en todo esto parece que será bueno aguardar la respuesta del P.e Alexandro Valignano, al qual encargué quando se fue de aquí para las Indias que nos escriviesse si en las dichas cartas que van por el Europa ay alguna narración o historia que no sea verdadera » (*Tolet. 1*, f. 50*v*, reg. orig.). Die 6 Aug. 1575 similia scripsit P. Generalis Patri Porres, qui hac de re agat cum P. Cordeses « pues esto pertenece a su administración » et videat si in epistolis inveniatur aliqua contradictio vel alteratio « y tanto más quanto yo he dado orden al P.e Alexandro Valignano [. . .] que note si en las cartas que van por Europa ay alguna narración que no sea verdadera » (ib., f. 51*r*).

[21] Ioannes Azor, natus Lorcae ca. a. 1537, ingressus est 1559; per multos annos professor philosophiae et theologiae in diversis urbibus, uti a. 1573 Compluti, obiit Romae die 19 Febr. 1603 (*Tolet. 12*; *Hist. Soc. 41*, f. 228*r*; SOMMERVOGEL I 738-41; *Synopsis historiae Societatis Iesu* [²1950] 766).

[22] Petrus Manrique, 13 Ian. 1573 sacerdos Compluti ingressus est (*Hist. Soc. 41*, f. 229*r*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summarium

1. *Rediit die 6 Iunii Ulyssiponem. Quattuor naves ex Oriente advectae sunt cum unica epistola P. Roderici Vicente. Socii ex Europa salvi in Indiam pervenerunt; postea vero, ut refertur, multi in morbum inciderunt. P. Franciscus Riera graviter decumbit. Duo obierunt. Patri Valignano quinquies venam inciserunt. Quae omnia audita sunt ab exteris. De litteris a P. Valignano tribus viis ad P. Generalem missis. — 2. Rogat P. Valla, quid de litteris Ulyssipone faciendum si quattuor viis ex India afferuntur. — 3. De hospitio Ulyssipone vel in Val de Rosal erigendo pro sociis qui in Indiam vel in Brasiliam navigabunt. Similis domus exstat Hispali pro sociis in Peruam et Mexicum ituris. — 4. Provinciales oboediant mandatis Patris Generalis! De casu P. Riberae qui omnino Romam adire vult. — 5. P. Valla removeatur a munere procuratoris. De inquisitionibus Riberae contra Vallam, qui se sentit ineptum ad officium procuratoris. — 6. De P. Ribera et de se. Ipse, Valla, sperat se in Brasiliam missum iri. — 7. De litteris commendaticiis, quas P. Ribera a P. Valla petiit. De epistola P. Secretarii Indiae in qua de P. Ribera agitur.*

Ihs.

Molto Reverendo in Christo Padre Nostro.

Pax Christi, etc.

1. Alli 6 di Giungno gionsi a questo colegio di S. Antão non molto sano e molto straco del camino [1]; del tutto sia laudato Iddio N. Signor. Ritrovay ch'erano gionte le tre navi d'invernata [2], con una altra che venia di Malaca [3], et il giorno sequente vene una a questo porto di Lisbona, la nave Fee, ch'è una nave dell'armata nella quale fui il P. Alessandro Valegnano, nella quale andava per superior il P. Nuno Rodriguez [4]. La quale nave non portò lettere del detto P. Alessandro per non esseren [!] anchora venute le vie di Goa quando questa nave partì di Cochin. Ricevvete una sola lettera del P. Provincial Rui Vicente [5], che al presente sta in Co-

7 *Prius* [?] Malacca | vene *sup., prius* in

[1] Venit ex aula regia Philippi II.

[2] Quae naves vocabantur *Espírito Santo, S. Fé, S. Gregório* (cf. M. Xavier, *Compendio universal* 30).

[3] Videtur agi de *galeão S. Lourenço* (ib.; Figueiredo Falcão 172).

[4] Cf. doc. 40, 3.

[5] Doc. 111.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

chin, mandato dal P. Alessandro Valegnano. Si aspetano ogn'hora l'altre: piacerà a Iddio N. Signor portarle tutte a salvamento. Gionsero tutti sani, habenché [6] dicono questi della nave che, dipoi d'esser gli nostri gionti a Goa, se amalarano molti e che erano morti doi delli nostri in Goa [7]; ma [non] si sa se sono di quelli che [101*v*] stavano nell'India o delli compagni del P. Alessandro. Dicono anchora, ch'il detto Padre stava salasato da cinco volte et il P. Francesco Riera molto periculoso [8]. Questo si sa per persone di fuora, che delli nostri non habbiamo visto lettere di Goa. In gion-[gen]do le altre navi, subito si mandarano a S. R. P. le lettere che di Goa e altre parte dell'India venira[nno] per quella con tutta brevità que si potrà, così como adesso facio delle lettere che mi mandò il P. Alessandro per S. R. P. scritte de Moncebique [9] per tre vie: scilicet, una via che avanti ch'io venessi a Lisbona haveva mandato il P. Giovanni Baptista Ribera, che vene dall'India, ch'era la prima via, il qual dice che per ordine del P. Alessandro la mandava a Roma — e que non fosse per via mia mi ha datto molto che suspetar ditto negozio [10], ma sia tutto per amor d'Iddio —, la 2.ª via va con questa mia per via dell'Imbasador de Portugal [11], la 3ª via va per via dell'ordinario. Con questa 2.ª via vanno lettere del P. Provincial del Brasil [12], le quale gionsero heri, con l'annue del Brasil e Cochin [13] de questo anno presente. Hoggi, 10 del presente, è venuto nova ch'in Cascai [14] sta la nave Chiagas, nella quale fui il P. Alessandro [15]; ma tuttavia non si tiene per cuosa certa.

19 stavano *del.* all' || 26 scritte *del.* per | *Prius* Mancebique || 27 scilicet *del.* huma *vel.* huna || 30 la *corr. ex* le | mandava *add.* el || 36 nova *del.* que

[6] Pro *avvegna che*, forma obsoleta pro *benché*.

[7] Obierant Goae P. Emmanuel Leitão et Fr. Christophorus Dias (doc. 107, 9).

[8] Ib.

[9] Epistolas a P. Valignano Mozambici scriptas invenis supra, doc. 82-83. Aliae sunt amissae.

[10] Suspicio omnino erat rationibus fundata. Cf. doc. 83, 20 27.

[11] Gomes da Silva (doc. 112).

[12] P. Ignatius de Tolosa, provincialis Brasiliae 1572-77 (cf. LEITE, *Hist.* II 477-79).

[13] Vide doc. 104.

[14] Cascais, portus et oppidum versus meridiem et occidentem ex Ulyssipone.

[15] P. Valignanus.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

2. Dipoi che sono venute le lettere dell'India, se m'è rapresentato scriver a S. R. P. de lo che si farà delle lettere che vengono dell'India e Brasil per Sua Reverenda Paternità triplicate e quadruplicate, perché pare fuora di razone guastare dinari in tanti porti senza necessità. Perciò determino, non ordinando S. R. P. il contrario, non mandar a Roma più che due della 3.ª e 4.ª. Giudichi adesso S. R. P. lo che farò di lettere, s'io le brusciarò ou straciarò o le guarderò sin haver particolare avisso. E credo non seria molto fuori di proposito, [102*r*] ch'il Procurator pro tempore, del quale S. R. P. si puotesse confidar, aprisse la 4.ª via così como facevano li provinciali di Portugalo, perché alle volte può succedere caso che convenga esser il detto Procurator avisado per molti giusti rispetti. Tuttavia, façasse tutto lo che S. R. P. ordina e commanda, e desidero esser avisato parendolhe così bene.

3. Di Madrid scrissi a S. R. P. como me pareva per molti giusti rispetti, salvo meliori iuditio, si facesse in Lisbona una forestaria apartata per quelli che vanno all'India e Brasil nel colegio o S. Roquo [16] o Val de Rosal [17], la quale si sostentasse a spesse del Procurator pro tempore : e, manchand[o] limosine (le quale non mancharano), si sustentasse a spesse dell'India e Brasil, perché, credame S. R. P., seria di grandissimo contentamento a tutti quelli che vanno all'India, e non haveria che butasse negli occhi [18] ogn'hora lo che mangiano gli poveri Fratelli; di più, non serviriano gli Fratelli ogn'hora e ogni momento di accompagnar gli Padri per la città, la quale mortificatione è tanto comune che a molti dà occasione di tentarsi; di più, seria occasione, acciò quelli che hanno d'andar si potessero racolhere col spirito occupandossi in cuose spirituali e scriveri sue lettioni de cassi [19] e altri cuose si-

41 Brasil *del.* tripli[cate] || 44 *In marg. Fernández* che farà delle lettere que vengo[no] triplicate etc.. per il porto || 48 *In marg. Fernández* che il procurator aprisse una via delle lettere che vengono dell'India etc. || 51 *Prius* Tutta || 58 *In marg. Fernández* forasteria etc. || 66 c[i] *del.* spr[ivere]

[16] Ulyssipone.

[17] Praedium collegii ulyssiponensis S. Antonii prope Almada. — De domicilio (*foresteria*) Ulyssipone pro sociis in Indiam navigaturis egit P. Valla in duabus epistolis, diebus 4 et 22 Maii, ad P. Generalem missis (cf. *Hisp. 124*, ff. 11*r* 48*v*).

[18] I. e. *mettesse sotto gli occhi.*

[19] Pro *scrivere sue lettioni de casi* [morali].

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mili; di più, si conservaria più l'amor e charità ch'uno con altri dobbiamo haver. Di questa opinione fu il P. Alessandro [20], il P. Bernardino [21] e quasi tutti quelli che passano per [qui] [22]. Certifico a S. R. P. che si presentano alli poveri fratelli infinite occasioni di si tentaren e andaren [23] discontenti. [102*v*] Perhò non si facia lo ch'io propongo, ma lo che S. R. P. ordinarà e commandarà, alla cui volontà in tutto e per tutto mi sottometto. Non lasciarò di propore che questo non pare novità, poi in Siviglia s'ordina una foresteria per quelli ch'hanno de passare al Perú e Mesico con provisione de ordinado del Re Philipe [24]. [. . .]

4. Credo si doveria dar remedio, acciò quelli che vengono di fuora a Portugual guardassero lo che S. R. P. gli ordina e commanda [25], avisando gli rectori di Spagna che, ritrovando simili huomini che non comprisero l'obedientia di S. R. P., si procedesse contra gli tali como apostati et inobedienti. Et il medesmo dico del P. Giovanni Baptista Ribera, che adesso è venuto dall'India, il quale dice vole andare a Roma contra lo che S. R. P. ordina, havendogli lasciato patente il P. Provincial di cotesta Provincia per Andeluzia [26]; e lui dice che per forza ha de andar a Roma, ch'il P. Alessandro Valegnano lo manda e che gli tene datto patente, acciò possi andar a Roma como procurator ha tratar cuose del medesmo P. Alessandro con S. R. P.

5. Di più ha datto d'intendere a molti Padri ch'il detto Alessandro vole che sia procurator in mio logo, dicendo di più ch'il detto P. Alessandro sta molto mal sodisfatto di me e che lo scrive a S. R. P. [27]. Il P. Baptista ha fatto grandissima inquisitione del mio

---

68 fui *ms.* || 72 che *del.* io || 84 patentente *ms.* || 85 *In marg. Fernández* Del P. Battista Ribera || 86 tene *del.* fatto

---

[20] Valignanus.

[21] Ferrario.

[22] Sic textus mancus videtur esse complendus.

[23] Pro *tentare* et *andare*. Lusitane *tentarem* et *andarem*.

[24] Agebatur per aliquot annos utrum aliqua domus habenda esset pro sociis Peruam vel Mexicum petituris in Sanlúcar an Hispalis (cf. MPer I 311 594-95 698, *Mon. Mexicana* I 32[4] 471-73; ZUBILLAGA, *El procurador de las Indias de la Compañía de Jesús (1574)* in AHSI 22 [1953] 386-88).

[25] P. Valla desiderat ut socii litteris patentibus carentes tecto non recipiantur.

[26] Cf. doc. 119, annot. 8.

[27] Vide doc. 83, 20.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vivere e procedere del offitio del procuradore. S. R. P. può consolar il P. Alessandro, sotisfare al P. Baptista che desidera detto offitio, e a me farà S. R. P. lo che più [103*r*] e più volte con non puoca importunacion ho fatto con S. R. P. instantia, acciò mi tirasse questo offitio di procurator, poi in tutto sono inhabile e lo facio con tanto scandolo e tanta mala satisfacione di S. R. P., de' portuguesi, del P. Alessandro e de tutti. Confesso aquella[27a] ch'ho sintito alcuno tanto l'inquisitione ch'ha fatto di me il P. Baptista Ribera (e como suspeto, per ordine del P. Alessandro) con huomini di fuora e di nostri. Laudato sia Iddio del tutto, che in verità conosco meritar molto più di questo da Iddio N. Signor, ma tuttavia questa carne fa suo effetto. Piacia a Iddio darme quella patientia che lui sa essermi necesaria.

6. S. R. P. sta informato della persona del P. Giovanni Baptista; serà melio servito da lui che da me, e il P. Alessandro col tempo conoscerà lo ch'è Alessandro Valla Reggio; do il tempo per testimonio. S. R. P. per amor di Giesù consoli a ambos [28], cioè, al P. Alessandro e a me, mandandome per vil e inutile sacerdote al Brasil dove non dia fastidio a S. R. P. col mio scriver, né pena al P. Alessandro.

7. Questo Padre Baptista ha fatto grande instantia con meco, acciò gli dese lettera di credito [29] apresso S. R. P. Io gl'ho detto che non ce la posso dar, poi è dar lettera contra lo che S. R. P. ordina e commanda. Se tuttavia la darò, S. R. P. gli dia quel credito che vorrà. Con questa mando una lettera del P. Secretario dell'India [30], nella quale va un capitolo del detto P. Baptista. S. R. P. potrà giudicare di lui lo che ben li parerà, et insieme la puoca experientia del P. Alessandro [31], poi sen information communica sue cose col ditto Padre, etc. [. . .].

[105*r*] Di Lisbona alli 10 di Giugno del 1575. [. . .]

Alexander Valla Reggius.

---

94 *In marg. Fernández* Il P. Battista ha fatto inquisition de lui etc. || 99-100 sintinto *ms.* || 102 di nostri *corr. e* de dentro || 117 *In marg. Fernández* manda una lettera del secretario de l'India etc. || 118 et *del.* il

---

[27a] I. e. *quella;* est syntaxis torta : Fatetur se aliquo modo aegre tulisse inquisitionem Riberae contra se institutam.

[28] *Ambos,* lusitane; *ambedue,* italice.

[29] I. e. epistola commendatitia.

[30] P. Iulius Piani. Epistolam allatam non vidi.

[31] Valignanus.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Inscriptio [105*v*]: † Al molto Reverendo en Christo Padre nostro, il P.e Everardo Mercuriano, Praeposito Generale della Compagnia di Jesù, in Roma.

Sigillum ex cera, quasi totum servatur.

122

P. EMMANUEL RODRIGUES S. I., PROVINCIALIS, P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

CONIMBRICA 21 IUNII 1575

TEXTUS: *Lus. 67*, ff. 108*r*-09*v*, prius 529-30: Originale hispanum, in multas paragraphos divisum. In margine sunt summaria Romae addita ab auxiliatore Possevini. In fol. 109*v* exstant inscriptio et notae romanae archivisticae. Eduntur partes quae ad hoc volumen pertinent.

Summarium

1. *Acceptae sunt instructiones pro procuratoribus Indiae Brasiliaeque et Lusitaniae atque alia scripta.* — 2. *De navibus ex Oriente advectis. P. Valla mittet epistolas inde allatas Romam sicut nuntios de India et de Iaponia.* — 3. *De P. Ribera, qui iussus est in Hispaniam pergere, sed Ulyssipone sistit.*

† Ihs.

Muy Reverendo Padre nuestro en Christo.

Pax Christi.

1. Recebí las de V. P. de 12 y 20 de Março con las instrucciones para el Procurador de las Indias y Brasil, y para el de Portugal [1], y la fórmula interrogationum para professos o coadjutores spirituales [2]; y con ellas venía una del P.e Antonio Possevino por commissión de V. P., que narra el caso del P.e Symón Viera [3] y el

[1] Vide supra, doc. 113 et 117*a-b*.

[2] « Forma interrogationum » a. 1575 redacta et a. 1583 recognita invenitur in *Instit. 40*, f. 51*r*; vide etiam ib., f. 50*v*, ubi exstat epistola diei 12 Martii 1575 de eadem re.

[3] De casu P. Simonis Vieira vide RODRIGUES, *Hist.* I/2, 326.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sermón del P.e Francisco Antonio [4] en la yglesia de los portugueses [5]. Aun no dí las instruciones a los procuradores porque las quería primero examinar bien.

2. Son llegadas a Lisboa las tres naos de la India que invernaron el año passado, y con ellas un galeón de Malaca [6]. Las cartas assí de la India como de Japón, que en ellas vinieron, tiene el P.e Alexandro Regio para embiarlas copiadas a V. P., y con ellas embiará también todas las nuevas que de la India y Japón han venido [7].

3. Quando me partí de Lixboa dexé una carta para el P.e Juan Baptista de Ribera, en que le dezía cómo V. P. ordenava que fuesse a la Provincia del Andaluzía [8], para lo qual le dexava allí patente y una carta para el P.e Pero Bernal [9], provincial de aquella Provincia. Él llegó ya a Lisboa y recibió las cartas y patente, mas no es aún partido. Escrívenme que quiere hazer ciertos negocios antes que se parta [10]. Ya rescreví al P.e Miguel de Sosa que le dee priessa [11]. [. . .]

[109r] De Coímbra a 21 de Junio de 1575.

[*Manu propria*:] De V. P. indigno hijo en Christo,
Manoel Rodríguez.

Inscriptio manu amanuensis [109v] : † Al muy Reverendo Padre nuestro en Christo, el P. Everardo Mercuriano, Praepósito [General de la Com]pañía de Jesús. En Roma.
Sigillum chartaceum.

---

[4] Franciscus Antonio, ulyssiponensis, natus ca. a. 1535, ingressus Vallisoleti a. 1558, multis in locis et regionibus laboravit, uti in Sardinia, Romae, Vindobonae. Obiit Matriti a. 1610 (Sommervogel I 442-43, VIII 1665, XII 925; Franco, *Ano Santo* 82-83; Rodrigues, *Hist.* II/1 444).

[5] Ecclesia notissima S. Antonii Romae.

[6] Cf. doc. 121, n. 1.

[7] Ib., nn. 1-2.

[8] Cf. doc. 119, annot. 8.

[9] Bernal fuit provincialis Baeticae 1574-79. Natus erat Granatae ca. a. 1532, sociis se adiunxit ca. a. 1555, legum civilium cognitor. In Societate studuit philosophiae et theologiae. A. 1570 ad professionem solemnem promotus est. Plerumque in officiis superioris, contionatoris, confessarii occupatus est. A. 1600 erat in collegio Guadix; postea eius nomen non iam legitur in catalogis (cf. Zubillaga, *El procurador de las Indias Occidentales de la Compañía de Jesús (1574)* in AHSI 22 [1953] 374[31]).

[10] Epistola amissa, ut videtur.

[11] Idem. De P. Sousa vide doc. 23, 11-12.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

123

P. IOANNES BAPTISTA DE RIBERA S. I. P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

ULYSSIPONE 21 IUNII 1575

TEXTUS : *Lus. 67*, ff. 110*r*-11*v*, prius 467-68 et 7-7 : Autographum italicum, pulchre scriptum, cum summariis marginalibus P. Ioannis Fernández. In f. 111*v* exstant inscriptio et notae solitae antiquae archivisticae.

Summarium

1-2. *Postquam Ulyssiponem venit, iam bis Patri Generali scripsit eum rogans ut Romam pergere posset. Recentiori epistolae alias P. Valignani adiunxit; cur ita fecerit. Insistit ut Romam se conferre posset. Interim in Hispania exspectabit responsum. Nominat P. Polancum, nonnullos cardinales, immo papam Gregorium XIII qui de suis, Riberae, gestis temporibus Pii IV interrogari possunt.* — 3. *Proximis diebus Hispalim se conferet.*

† Molto Reverendo in Christo Padre Nostro.

Pax Christi, etc.

1. Doppo l'arrivata mia in questa città di Lisboa [1] ho due volte scritto a V. Paternità ragguagliandola della mia venuta et del desiderio et necessità mia di vedermi alli suoi piedi scoperta tutta la vita et tutta l'anima mia [2]. L'ultima faceva coperta ad un plico del P.e Alessandro Valegnano [3], ch'egli mi commesse dovess'io portare a V. Paternità et consegnarlo di mano propria. Ma, perché ritardato da' soli estivi et ancho dalle reliquie de' travagli della mia passata gravissima infirmità in Mozambique, giudicai non essermi possibile essere da V. Paternità prima che su'l fine dell'autunno prossimo, non volli ritenere meco le lettere che poteva essere d'importanza vederle V. Paternità et risponderle innanzi ch'io

11 *In marg. Fernández* Prega nostro Padre gli conceda venir a vedersi con S. P. perché li, perché conviene così, etc.

[1] Advenit Ulyssiponem ante 16 Maii (cf. doc. 119).

[2] Vide supra, doc. 119; aliam epistolam scripsit die 27 Maii (servatur in *Lus. 67*, ff. 91-92), in qua exponit rationes cur Romam ire debeat.

[3] Hoc dicit etiam in epistola diei 27 Maii (*Lus. 67*, f. 91*r*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vi giongessi. Aiutò anchora a questa mia risolutione l'ordine che qui truovai di V. Paternità dell'havermi a fermare nella Betica [4]. Et come ch'immagini la cagione di tal'ordine, nondimeno, per renderle conto delle mie attioni, de' quali non è forse consapevole appieno sennon per l'altrui informatione, che bene spesso andrà fuora della sincerità che si ricerca, mi parve non uscire di quanto debbo alla perfettione et verità della mia vocatione, se mi conferissi da V. Paternità et os ad os con ogni humiltà ren-[110*v*]derle pieno e minuto conto di me doppo la partita mia di costà fin al giorno presente per consolatione di questa afflitta alma et sodisfattione di V. Paternità, apparecchiato con prontissimo animo voltare il corso in quella parte che parrà a V. Paternità, etiandio, se così giudicherà in Domino, all'istesso Oriente d'onde ne vengho, anchora che l'impetuosa vecchiaia [5], che hoggi mai è in su le porte, minacci allo stanco et corruttibile corpicello l'ultima sua risolutione. Andrommi però trattenendo per li collegi della Betica et di Castella Nova, non facendo excursioni dalla strada diritta d'Italia, finché per lettera di V. Paternità o del P.e Antonio Possevino per sua commessione mi sia ordinato quello che debba fare.

2. Alla presenza di V. Paternità ridurrò a memoria quei giorni che, truovandosi V. Paternità rettore di Perogia, quando nel tempo di Paolo 4°. ardeva Italia tutta in guerra [6], vi passai [7] et fui menato da lei a presentare a Torquato Conti, che all'hora era in guardia di quella città a nome del Papa, et fui benignissimamente trattato da V. Paternità in quello collegio. Contenterommi hora con pregare V. Paternità si voglia intanto informare di tutti cotesti miei Padri vecchi della mia vita il tempo che vivendo Pio 4.° fui costì, non senza edificazione, procuratore generale della Compagnia [8]: il che dirà particolarmente il P.e Maestro Polanco [9], et de' forestieri,

---

37-43 *In marg. Fernández* Dà alcuni segni per dove nostro Padre lo può conoscere *et* di alcuni da chi S. P. potria informarsi de lui etc.

---

[4] Vide doc. 119, annot. 8.

[5] Erat tunc vir 50 annorum (doc. 134, 26).

[6] Paulus IV egit bellum cum Philippo II annis 1556-57.

[7] Probabiliter mense Iunio vel Iulio 1557 (cf. *Lainii Mon.* II 289 330; *S. F. Borgia* III 285).

[8] Ita fuit; nam annis 1560-64 hoc officium Romae tenuit (cf. *Lainii Mon.* V-VII, indices).

[9] Ioannes Alfonsus de Polanco, Lainii temporibus secretarius S. I.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

oltre l'Ill.mo Cardinale Borromeo [10], il Tholomeo [11], l'Alciato [12], il Simoneta [13] et ancho Sua Beatitudine [14], alla quale ero io all'hora non poco famigliare. Toccai queste cose, in insipientia tamen [15], accioché intenda V. Paternità che travagliai costì et dapertutto, per [111*r*] gratia et bontà del Signore, fare il debito mio rispondendo alla verità della mia vocatione. Ma di ciò non più. Raccomandomi humilmente alle sante orationi et sacrificii et beneditione di V. Paternità et al mio amantissimo P.e Antonio Possevino. A tutti conceda Christo Signore nostro la sua abondante gratia per cumplire et esseguire la sua divina voluntà.

Di questa casa di San Rocco li 21 Giugno 1575.

3. Questa settimana partirò di qui, Deo volente, et prenderò la via di Seviglia. Non mi manca viatico, senza travaglio della Compagnia [16]. Porto meco alcune cose belle et lascio di molte altre in una cassa nelle mani del P.e Alessandro Valla per ricapitarle per mare con la 1.a commodità.

Di Vostra molto Reverenda Paternità indignissimo figliuolo et servo nel Signor,

†

† Giovanni Battista di Ribera †

†

Inscriptio [111*v*]: Jesus. Al molto Reverendo in Christo Padre nostro, il Padre Everardo Mercuriano, [Preposito Generale] della Compagnia di Giesù, etc., a Roma.

---

54 *In marg. Ferndndez* S'era per partire per Seviglia, et lascia al P. Alessandro una cassa delle cose che ha portato etc. || 65 Preposito Generale *charta ablata*

---

[10] Carolus Borromaeus, Pio IV a secretis, deinde archiepiscopus mediolanensis.

[11] Ptolomaeus cardinalis Galli, ex Cernobbio (Como), natus 1526, Pio IV et Gregorio XIII a secretis, cardinalis a. 1565 (v. PASTOR, *Geschichte der Päpste* IX 20).

[12] Franciscus cardinalis Alciati.

[13] Ludovicus cardinalis Simoneta, praeses Concilii Tridentini, episcopus pisaurensis, datarius (cf. *Lainii Mon.* VII 756).

[14] Papa Gregorius XIII; consuetudo Riberae cum cardinali Boncompagni annis 1560-61 esse debuit, nam hic exeunte a. 1561 Romam reliquit Tridentum se conferens (v. PASTOR, o. c., IX 13-15).

[15] Cf. 2 Cor. 11, 17.

[16] P. Ribera vendiderat servum (Valla P. Mercuriano, 10 Iulii 1575: *Lus. 67*, f. 129*r-v*, autogr.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

124

D. SEBASTIANUS, REX LUSITANIAE, P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

ALMADA [1] (IN LUSITANIA) 21 IULII 1575

TEXTUS : *Epp. Ext. 27*, ff. 301*r*-02*v*, prius 65 et 6 [?] : Originale nitide scriptum. Folia 301*v*-02*r* alba sunt. In f. 302*v* leguntur inscriptio et (alia manu) annus « 1575 ».

Summarium

Rex refert se scribere Ioanni Gomes da Silva de negotio magni momenti, i. e. de Patribus S. I. non lusitanis qui in Indiam se conferunt et de uno in specie, qui inde eo anno rediit. P. Generalis rationem huius negotii et incommoda ponderet et agat id quod orator lusitanus nomine Regis ipsi proponat.

† Reverendo Padre Geral.

Eu escrevo a Joham Gomez da Silva [1], do meu conselho, meu embaixador, que vos comunique hum negocio de muita importancia sobre os Padres da Companhia de Jesu estrangeiros [2] que vão às partes da India, e sobre hum que este anno delas veo [3]. Muito vos encomendo que pondereis a callidade desta materia e inconvenientes dela, e façaes nisto o que vos elle dirá de minha parte, como tenho por certo e de vós espero, porque asy convem a tudo.

Scripta em Almada, a xxi de Julho de M. D. L. XXV.

[*Manu propria*:] Rey.

Inscriptio manu amanuensis [302*v*]: Ao Reverendo Padre Everardo Mercuriano, Geral da Companhia de Jesu.

---

[1] Almada, oppidum in districtu Setúbal, prope flumen Tagum, Ulyssiponi ex adverso (cf. *Grande Enciclopédia Portuguesa e Brasileira* II 10-12).

[1] Ioannes Gomes da Silva a F. DE ALMEIDA, *História da Igreja em Portugal* (III/2, 721) solis annis 1578 et 1579 orator Romae vocatur; compleri proinde potest eius affirmatio ex hoc documento.

[2] Agitur in primis de Patribus hispanis.

[3] P. I.-B. de Ribera, qui a. 1575 ex India in Lusitaniam rediit et ibi a D. Sebastiano retentus est ne in Hispania lusitanis damnosa referret (cf. doc. 125, 3).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

125

P. ALEXANDER VALLA S. I.
P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

ULYSSIPONE 22 IULII 1575

TEXTUS : *Lus. 67*, ff. 136*r*-39*v*, prius 470-72 : Autographum italicum, in nonnullas paragraphos divisum, cum summariis marginalibus P. Ioannis Fernández. Magna pars vocabulorum numeris arcanis enuntiatur qui tamen iam antiquitus vocabulis propriis elucidati sunt. Fol. 139*r* vacat. In f. 139*v* leguntur inscriptio et notae archivisticae antiquae. Eduntur partes quae ad hoc volumen spectant, solutis numeris arcanis prout in ipsa epistola interpretatio exstat. Notatur forma italica *cuose* pro *cose*, propria auctoris.

Summarium

1. *Diebus superioribus naves ex Oriente advectae sunt. Advenit etiam P. Ribera. Quidam praefectus navis adiit proceres Lusitaniae referens Iesuitas hispanos Regi Hispaniae de Sinis occupandis scribere. Qua de causa Cardinalis Henricus P. Riberam retinet ne cum Rege Hispaniae de Sinis agat. Timetur ne in Sinis oriatur bellum inter lusitanos et hispanos.* — 2. *Si hispani in Indiam et Brasiliam non iam mittuntur, hispani cum lusitanis peius se habebunt. Ipse, Valla, scit Patres hispanos ex India et e Sinis ad Regem Hispaniae litteras misisse. Ne eant in Orientem socii hispani, sed soli lusitani et itali. Plurimi hispani in Oriente sunt qui vocantur « novi christiani ».* — 3. *P. Ribera retinetur a D. Sebastiano et a Cardinali Henrico in Val de Rosal: secundum varias opiniones ne exeat e Lusitania neque in ea maneat ! Videat P. Generalis quid sit optimum.*

Ihs.

Molto Reverendo in Christo Padre nostro.

[. . .] [136*v*]. 1. Questi giorni passati, quando sono venute a questo porto le navi dell'India [1], vene il P. Battista Ribera [2]; et hun capitano de una nave [3] fu dal Re di Portugal [4] e dal Cardi- 5

5 fui *ms.*

[1] Cf. doc. 119, 1.

[2] In ms. legitur *b.R.*; ita etiam infra.
Fortasse praefectus navis qui Malaca in Lusitaniam rediit (doc. 122, 2).

[3] D. Sebastianus.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nale [5] e da Martin Gonçalvez [6] dicendoli como se haveva intesso che gli 69 111 [Padri spagnuoli] davano aviso al 161 [Re] di 27 [Spagna][7] sopra la conquista della 39 [China], e che non conveniva che 69 111 [Padri spagnuoli] stessero nella 28 [India] poi erano prejuditiali al 161 [Re] di 26 [Portogallo]; e che il detto capitanio haveva visto l'instructione che dava il 161 [Re] di 27 [Spagna] alli capitani, che andavano nella 78 [guerra] della 39 [China] [8], non facessero se non quel tanto che gli dicesero gli 69 111 [Padri spagnuoli] della 12 [Compagnia di Giesù]; et altre molte cuose ha ditto al 161 [Re] di 26 [Portugallo] et al 174 [Cardinale], et per questo il 174 [Cardinale] ha fatto intertener il P. Battista Ribera, perché hanno paura ch'il P. Battista Ribera non vada al 161 [Re] di 27 [Spagna] o trati con lui le cuose della 39 [China]; e como sia materia odio[si]ssima e qua si tema haver 78 [guerra] nella 39 [China] fra il 161 [Re] di 27 [Spagna] con il 161 [Re] di 26 [Portugallo], non vogliano che se parta di 26 [Portugallo].

2. E lo ch'a mi dà più pena, è se con questa suspetion conviene vadino adesso 111 [spagnuoli] all'28 [India] et al Brasil: concludo che questa materia di serar la porta alli 111 [spagnuoli] che non vadino 28 [all'India] è dar grande occasione alli 111 [spagnuoli] per staren [9] più male con gli 110 [portughesi]. Tutti questi 69 110 [Padri portughesi] non li pare adesso conjunctione [9a] per s'habino de mandar all'28 [India] 69 111 [Padri spagnuoli] per il periculo che si teme da simili gente, perché io so che vanno, et hanno scritto dell'28 [India] e 39 [China] al 161 [Re] di 27 [Spagna] sopra il negotio della 39 [China]; et il P. 20 [Antonio di Quadros] me disse

---

10 *In marg. Ferndndez* [*del.* Un (*corr. ex* que) certo capitan ha detto que] *non del.* che un capitano venuto adesso dell'India ha detto al Re [*del.* que] che li spagnuoli davano aviso al suo Re para la conquista de la China etc. || 29 si *corr. e* se | so *del.* no

---

[5] D. Henricus de Portugal.

[6] Martinus Gonçalves da Câmara, vir principalis in negotiis publicis lusitanis.

[7] Philippus II.

[8] Ab a. 1571 hispani e Philippinis et e Mexico in Sinas appulerunt (cf. *Mon. Mexicana* I 93-94 156-57), sed lusitani imperterriti iura commercii sibi reservarunt. Periculum belli inter duas nationes D. Melchior Carneiro a. 1566 timuit (cf. DI VII 160-61). Consulas quoque relationem P. Didaci Samaniego de via e Philippinis in Sinas et in Iaponiam, scriptam die 20 Ian. 1573 Vallisoleti et Polanco missam, ed. in *Polanci Compl.* II 221-22.

[9] Pro *stare*; lusitane *estarem*.

[9a] I. e. *congiuntura*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

che non convenia che mandassero all'28 [India] 69 111 [Padri spagnuoli]. E l'imbasador del 161 [Re] di 26 [Portugal] [10], stando io in Madrid, mi disse per più volte che, como a procurator mi diceva, che [137*r*] [non] conveneva all'honore d'Iddio né della 12 [Compagnia di Giesù] né del 161 [Re] de 26 [di Portogallo] fossero all' 28 [India] 111 [spagnuoli], e che era necessario ch'io procurasse questo con S. R. P. Per onde tutti questi signori 110 [portughesi] ad una voce dicono che [non] conviene andare all'28 [India] 69 111 [Padri spagnuoli], se non 110 [portughesi] et 112 [italiani]. Perhò con questa revolta [11] temo habbia d'aver grande 249 [infamia] alla 12 [Compagnia], perché, como la maggior parte delli 111 [spagnuoli] che stano alla 28 [India] sono 121 122 [nuovi christiani], si può temer che de loro ne nasca ogni 249 [infamia].

3. S. R. P. consideri ben questa materia e, potendo, mandar subito ordine et remedio, acciò non suceda magior 229 [scandalo] alla 12 [Compagnia]. Credo per mi seria grandissimo servitio d'Iddio N. Signor e della 12 [Compagnia], perché, como siano cuose che tochino 161 [Re] e di 247 [ribellione], e in queste habbia varii che 317 [ragionano] della 12 [Compagnia], il P. Battista Ribera sta detenido [12] in Val de Rosal [13] dal 161 [Re] di 26 [Portugal] e dal 174 [Cardinale], acciò non vadi a 27 [Spagna] a dar aviso al 161 [Re] di 27 [Spagna]. Si desidera che questo Padre non fosse fuora di 26 [Portugal] né stesse in 26 [Portugal] per esser 148 [scandaloso] e quodammodo 156 [infame] fra 110 [portughesi] per le cuose che fece nella 39 [China] [14] e temerse che non procuri 246 [disunione] fra il 161 [Re] di 27 [Spagna] con il 161 [Re] di 26 [Portugal]. Non dico più, perché le cuose ch'io so de vista e d'auditu, così del P. Battista Ribera como delli 111 [Padri] [15], non si possono scrivere. Convene che S. R. P. lo raccomandi a Iddio, acciò l'imspiri ha fare quello che è più gloria di sua divina Maestà

34 più *sup.* || 39 conviene *sup.*, *prius* basta | 28 *sup.*, *prius* India

[10] D. Eduardus de Castelo-Branco, comes de Sabugal (cf. VERÍSSIMO SERRÃO, *Itinerários de El-Rei D. Sebastião* II 97-98 267).

[11] Infra, in n. 3, scribit *ribellione*.

[12] Pro *detenuto*.

[13] Praedium collegii ulyssiponensis prope Almada. D. Sebastianus in ipso oppido Almada moratus est a medio Iunio usque ad Augustum (VERÍSSIMO SERRÃO, o. c., II 94-100).

[14] Riberae gesta in Macao narrantur in DI VIII 768-72.

[15] Numeri 111 significant *spagnuoli* (cf. nn. 1-2).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

e honore della 12 [Compagnia] e bene della 28 [India] e 39 [China]. Confio in Dio N. Signor e nella virtù e prudentia di S. R. P., che tutto si remediarà a gloria d'Iddio e della Compagnia di Jesù. [. . .]
[138*v*] Lisbona alli 22 di Julhio del 1575. [. . .]
Di S. R. P. servo endignissimo in Christo,
Alexander Valla Reggius.

Inscriptio [139*v*]: Soli. † Al molto Reverendo in Christo Padre nostro, il P.e Everardo Mercuriano, Praeposito Generale della Compagnia de Jesus, in Roma.

Epistola perdita

125*a*. P. E. Mercurianus, Praep. Gen. S. I., P. Ioanni Baptistae de Ribera S. I., Ulyssiponem, Roma 22 Iulii 1575. Rescribit enim hic illi Ulyssipone 18 Octobris 1575 : « Alli 25 del passato risposi alla lettera di V. Paternità delli 22 di Luglio » (doc. 134, 1). Vide etiam doc. 132, 1.

126

P. ALEXANDER VALLA S. I.
P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

ULYSSIPONE 2 AUGUSTI 1575

TEXTUS : *Lus. 67*, ff. 146*r*-47*v*, prius 486-87 : Autographum italicum. In f. 147*r* auctor duas lineas et dimidium ad marginem sinistrum addidit. In f. 147*v*, in ea parte ubi nihil scriptum erat, Romae notae archivisticae et summaria (manu P. Ioannis Fernández) apposita sunt. Eduntur partes ad hoc volumen pertinentes.

Summarium

1. *Paucis diebus ante scripsit P. Generali. Interim duae naves ex Oriente advectae sunt. Duae aliae exspectantur. De quinta navi nulli nuntii.* — 2. *In navi* Chagas *advenit P. Vipera, sed sine litteris patentibus; proxime Romam petet, adiutus a P. Valla aliqua eleemosyna. Nescitur ratio cur ex India reverterit.* — 3. *In navi* Anunciada *rediit P. Velês, ipse quoque sine epistolis patentibus. In navi* S. Bárbara *fortasse alii socii ex India venient. Patres et Fratres hac in re alte mirantur. Quid P. Valla olim de P. Valignano Romae P. Mercu-*

62 della² *del.* 12.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

riano dixerit. — 4. Virtus, paupertas, vita Patris Vipera a praefecto navis et ab aliis laudatur. Patres Fratresque reditum horum sociorum aegre ferunt. — Postscriptum. 5. *Primae naves advectae sunt die 29 Iulii. Ipse a P. Generali certior fiat tempore opportuno de sociis in Indiam mittendis. — 6. In concilio regio multum agitur de sociis hispanis in posterum non iam in Orientem mittendis, immo fortasse de revocandis illis qui ibi sunt. Onerosa de P. Ribera ; P. Provincialis segnior est ad rem investigandam.*

Ihs.

Molto Reverendo in Christo Padre Nostro.

Pax Christi, etc.

1. Per haver puoci giorni ch'io scrissi a S. R. P. [1], non servirà questa mia non più che per avisarla della venuta delle doi navi dell'India, scilicet, la nave capitania, che si chiama la nave Chiagas, e il galione [2]. Doi altre, per una fortuna [3] picola che li diede de qua della Linea, se apartarono da queste due e sin adesso no habbiamo nova di esse; si sperano ogni giorno. Piacerà a Iddio N. Signor menarle a salvamento e buon porto. Una altra nave che si haveva de partire di Goa non sapiamo se partì o no [4]. [. . .] [146*v*]

2. Nella nave Chiagas è venuto il P. Francesco Vipera mandato dal P. Alessandro Valegnano, senza patente con una letra aperta del medesmo P. Alessandro, la cui copia mando a S.R.P. con una copia di una lettera che mi scrisse il P. Provincial [5] sopra il detto P. Francesco Vipera. Si partirà di costì per Roma al più tardare alli cinco di Agosto: gli ho cavato alcune limosine per il camino por ordine delli Padri consultori di questa Provincia. Le cause della sua venuta non sapiamo niente se non lo che il detto Padre dice; la verità S. R. P. la intenderà da lui e dalle lettere del P. Valegnano che con questa mia vanno.

3. Nella nave Anuntiata vene il P. Antonio Velês, senza [147*r*] patente. La causa della sua venuta non si sa, se non che dice il P.

---

7 che li diede *sup.*

---

[1] Vide doc. 125.

[2] Nomine *S. Lourenço* (FIGUEIREDO FALCÃO 172).

[3] I. e. tempestas.

[4] Naves *Anunciada, S. Bárbara, S. Catarina* ex India Ulissiponem advectae sunt die 13 Augusti 1575 (FIGUEIREDO FALCÃO 173).

[5] P. R. Vicente; cf. supra, doc. 91 et 111.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Francesco che lui gli disse nella insula di Santa Elena che lui non voleva star nell'India per non vedere lo che vedeva e che domandò licentia per andare a Roma. Non hè anchora gionto; quando serà gionto darò aviso a S. R. P. Si teme che nella nave S. Barbara ch'haveva de partire di Goa, non venha il P. Marçal Vaz, o il P. Menes[es] [6] et alcuni altri. Tutti questi Padri e Fratelli, e gli forasteri anchora, si maravigliano molto con simili novità, anchora che tutti vogliano difendere il P. Alessandro; ma tuttavia dà che dire. S. R. P. là giudicarà la verità e ordinarà lo che serà a più gloria d'Iddio N. Signor e bene universal della Compagnia. Io non dico niente in questa materia, perché a me non conviene mettere mani in le cuose di S. R. P.; solamente ricordoli che in S. Andrea [7], stando S. R. P. nel letto, gli dissi [8] che questo huomo non haveva parti per remediar l'India. Iddio mi perdoni del giuditio temerario, se temerario será.

4. Il capitanio [9] e tutti quelli che vengono nella nave, dove hè venuto il P. Vipera, vengono grandissimamente edificati della sua virtù, poverezza e buona vita. Ha resfredato grandamente l'animi delli Fratelli e Padri la venuta delli sopradetti Padri. Al presente non mi occore altro che scrivere, se non raccomandarmi alli devoti e santi sacrificii di S. R. P. suplicandola che non si scordi di questo suo minimo servo in Christo.

Di Lisbona alli 2 de Agosto del 1575.

Di S. R. [P.] servo endignissimo in Christo,

Alexander Valla Reggius.

5. M'era scordato scrivere che queste due navi gionsero qua alli 29 del pasato in venerdì alle 22 hore [10]. S'hanno d'andare gente all'India, sia avisato con tempo, aciò mi proveda delle cuose necessarie al suo tempo. [147*v*]

---

29 Menes *ms.* | altri *sup.* || 31 tuttavia *corr. e* tutta || 49-52 M'era — tempo *in marg. sinistro*

---

[6] P. Marcellus Vaz in India mansit, sed iam a. 1576 obiit; P. Ferdinandus de Meneses a. 1576 Malacae Societatem reliquit (*Goa 24 I*, ff. 116*r* 118*r* 120*v*).

[7] In domo S. Andreae, Romae, ubi erat noviciatus Provinciae Romanae.

[8] Hoc Septembri 1573 accidisse videtur.

[9] Ambrosius de Aguiar Coutinho (cf. RIBEIRO, *Registro* I n. 739; *Titulo dos Capitães* 216).

[10] I. e. duae circiter horae ante occasum solis.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

6. Lembro a S. R. P. che no[11] consilio reale si trata molto delli inconvenienti ch'ha per che nell'India non stiano delli nostri Padri spagnoli, e si dubita molto che non facino venire dell'India quelli che là stanno. Del P. Baptista[12] si dubita molto di lui, per certe cuose che si vanno discobrendo, non dia alcuni travagli alla Compagnia. Ho scritto più e più volte al P. Provinciale[13] che doveria venir acudire a simile materie, ma, como sia tanto inimico della Corte, non vole venire. Sapia S. R. P. che non voler venire è causa di molti mali, perché realmente tutti gli estremi sono vitiosi, e qui fra cotesti Padri ha varie opinioni e volontà, e tutti si butano fuora[14], perché dicono ch'il Provincial si buta fuora. Dio N. Signor ne aiuti a tutti.

Inscriptio: Al molto Reverendo in Christo Padre Nostro, il P.e Everardo Mercuriano, praeposito generale della Compagnia de Jesù, in Roma.

127

P. ALEXANDER VALLA S. I.
P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

ULYSSIPONE 4 AUGUSTI 1575

TEXTUS : *Lus. 67*, ff. 148*r*-49*v*, prius 488 : Autographum italicum uno tractu scriptum. Fol. 149*r* vacat. In f. 149*v* exstant inscriptio, notae antiquae archivisticae romanae, haecque summaria P. Ioannis Fernández : « È nominato viceré dell'India Don Diego de Sosa [*del.* etc.], col quale si potrano mandare quelli che hanno d'andare quest'anno, etc. ».

Summarium

1. *Mittit epistolas duabus viis Romam. De navibus et sociis advectis ex India; de aliis nondum advectis.* — 2. *Novus prorex Indiae, D. Didacus da Silva,*

53 consilio *in fine corr.*

[11] *Lembro*, lusitane ; *ricordo*, italice ; *no* lusitane; *nel*, italice.

[12] Ribera.

[13] P. Emmanuel Rodrigues. Litterae allatae ut perditae habendae sunt.

[14] I. e. se excusant a negotiis aulicis. Antea aliqui Patres nimis eis se dederant.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pridie in Aula renuntiatus est. P. Valla certior fiat tempestive de sociis Indiae assignatis. Multi sunt sermones de Patribus ex India in Europam remissis. Fervor sociorum eo proficiscendi imminuit. — 3. De P. Ribera. P. Provincialis remissus est in tractandis negotiis. Utinam P. Generalis in Hispaniam et Lusitaniam veniret!

Ihs.

Molto Reverendo in Christo Padre Nostro.

Pax Christi, etc.

1. Questa non serà se non per acompagnare le incluse che dell'India sono venute. Un maço [1] mando per via dell'Imbasadore di Portugal [2], un'altro maço mando per via dell'Imbasatore di Spagna [3] per via della Signora Lianora Masquarenhas [4]. Le tre navi [5] che si spetano non sono anchora venute; le navi Chiagas e il galeone gionsero a questo porto alli 29 di Giulhio [6]. Nella nave Chiagas hè venuto il P. Francesco Vipera, nella nave Anuntiata viene il P. Antonio Velhês. Il P. Vipera hieri, 3 de Agosto, [partì] per Roma per via di Siviglia e Genova; l'altro non è anchora giunto. Si sospeta molto che nella nave Santa Barbara non vengna il P. Marçal Vaz e P. Menes[es] e P.e Pietro da Fonsequa.

2. Hieri si publicò nella Corte che andava per vicerey questo [anno] all'India il Signore Don Diogo da Silva [7] d'Algarve. Se S. R. P. ha de [148*v*] fare alcuna missione buona, è buona conjonctione: mi ralegrarey esser avisato con tempo e saper il numero. S. R. P. per le lettere che dell'India sono venute, intenderà le necessità che l'India tene de huomini fatti che aiutino ha edificare e non desedificare. La venuta di co[te]sti Padri ha datto molto che

12 per[1] — Genova *sup.* | gionto *del.* dico

[1] *Maço*, ~~lusitane~~; ~~*mazzo*~~, italice.

[2] Ioannes Gomes da Silva, orator Romae (cf. doc. 124).

[3] Ioannes Zúñiga, orator Philippi II Romae (cf. v. Pastor, *Geschichte der Päpste* IX 933, MPer I 208[12]).

[4] Eleonora Mascarenhas, olim custos Philippi II, egregia semper fautrix Societatis, nata a. 1503, mortua a. 1584 (MI *Fontes narr.* I 472).

[5] Naves *Anunciada*, *S. Catarina*, *S. Bárbara*, advectae die 13 Augusti (*Uma curiosa ementa* 209).

[6] Navis *Chagas* et *galeão S. Lourenço* (Figueiredo Falcão 172-73, qui eundem diem refert).

[7] Non hic, sed Rodericus Lourenço de Távora a. 1576 in Orientem missus est (*Título dos Capitães* 222).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dire alli nostri e alli forastieri per esser nel primo anno della visita del P. Alessandro, anchora che tutti crediamo haverà havuto grandissima occasione di far lo ch'ha fatto, ma contuttociò s'intende resfredarsi gli animi de' Fratelli e Padri. Per l'amor d'Iddio che S. R. P. non ritiri l'animo suo buono che tene di aiutar la Compagnia dell'India, Japone e Maluco. Iddio N. Signor per sua infinita bontà e misericordia ordini tutto a sua gloria et honore.

3. Il P. Baptista [8] sta dispatio [9], secondo s'entende, e, lo che è peggio, si teme algun scandalo di lui [10]. Il P. Provincial [11] va alcun tanto descuido [12] in materie d'importancia, con getarsi tropo dalli negotii, parendogli che sono negotii di Corte, non considerando che alle volte hè necessario intrometer[ci] nelli negotii della Corte per lo che tocca all'honore e bene universale della Compagnia. O se S. R. P. potessi dar un salto in Spagna e Portugalo [13], questo si serviria Dio N. Signor della sua venuta. Nelli santi sacrificii di S. R. P. molto nel Signor mi raccomando.

Di Lisboa alli 4 di Agosto del 1575.

Di S. R. P. servo indignissimo in Christo,

Alexander Valla Reggius.

Inscriptio [149*v*]: † Al molto Reverendo in Christo Padre Nostro, il P.e Everardo Mercuriano, praeposito generale della Compagnia de Jesù, in Roma.

128

P. EMMANUEL RODRIGUES S. I., PROVINCIALIS, P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

CONIMBRICA 8 AUGUSTI 1575

TEXTUS: *Lus. 67*, ff. 160*r*-61*v*, prius 542-43: Autographum hispanum, in nonnullas paragraphos divisum. In f. 161*v* videntur sola inscriptio et nota archivistica antiqua romana. Eduntur partes ad hoc volumen spectantes.

31 con *del.* chetarsi || 33 intrometer *ms.* || 38 4 *corr. e* 2 [?].

[8] Ribera.

[9] *Despacio*, hispane; *lento*, italice.

[10] Cf. doc. 128, 1-2.

[11] P. Emmanuel Rodrigues.

[12] *Descuido*, lusitane et hispane; *noncuranza*, italice. Exspectatur tamen forma adiectiva *descuidado*.

[13] Uti fecerat Borgia annis 1571-72 (cf. *S. F. Borgia* V 622 ss.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summarium

1. *Cardinalis Henricus modum et verba Patris Ribera quocum locutus est, improbat; timet ne Pater regi Philippo II aliquid referat de Sinis, quod sit lusitanis damnosum. Ad hoc accessit quod vir saecularis dixerat socios hispanos in India cum hispanis conspirare. Qui rumor, falsus quidem, notatus est. Quam ob causam etiam P. Ribera per speciem in Lusitania retinetur. Alia pericula in Aula regia sociis hispanis imminent.* — 2. *Sinistra relata sunt de P. Ribera ex Insula Tertia et Ulyssipone; moratur in praedio Val de Rosal, cum Rex et Cardinalis in villa propinqua degant.* — 3. *P. R. Vicente in epistola monuit ne P. Vipera cum sociis Provinciae neve cum P. Valla colloqueretur.*

Ihs

Mui Reverendo en Christo Padre.

... [160*v*] 1. Antes de partirse el P. Joán Baptista de Ribera para Andaluzía, como V. P. avía ordenado, habló al Cardenal [1], el qual quedó descontento del modo y palabras del Padre, y con temores que llevasse a el Rey Felipe [2] algunos avisos dañosos a Portugal, sobre las tierras que Su Magestad pretiende de la China [3] et caet. Aiuntóse a esto que un hombre seglar dixo que los Padres de la Compañía, castellanos, tenían en la India intelligencias con el Rei Felipe [4], o con algún su capitán, lo qual se halló ser falso, pero hizo mucha advertencia, por lo qual el Cardenal mandó al P. Baptista que no se fuesse sin su recaudo. Y partiéndose todavía el Padre, hízolo bolver de Évora por buen modo religioso, y con pretexto que quería el Rei tratar con él de cosas de la India, como trata y le muestra favores, mas el intento es detenerle hasta ser partida la flota del Rei Felipe, que será en Setiembre [5]. Nada más

---

[1] Cardinalis Henricus de Portugal.

[2] Philippus II.

[3] Censebant hispani Sinas propter lineam demarcationis a papa Alexandro VI statutam ad ipsos, non ad lusitanos spectare. Cf. LETURIA, *Las grandes bulas*, in *Relaciones entre la Santa Sede e Hispanoamérica 1493-1800* I (Romae 1959) 153 ss.

[4] Cf. doc. 125, 1.

[5] E portu Sanlúcar iam 28 Iunii 1575 avecta est classis (cf. ZUBILLAGA, *El procurador de las Indias occidentales de la Compañía de Jesús (1574)* in AHSI 22 [1953] 411[19]).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

se halló en esta materia, pero los de la Corte del Rei tratan si será bien no consentir Su Alteza que Padres estrangeros, máxime de los reinos de Felipe, vaian a la India, porque, aunque los tienen por virtuosos, temen que la inclinación natural les haga dar [161*r*] algunos avisos. Esto supe agora y escrivo al P. León Anríquez [6] que avise a V. P. de todo, porque él anda metido en esta cosa y sabe las particularidades. Querrá nuestro Señor que todo pare en bien.

2. De la Isla 3.ª me escrivieron que el dicho Padre Baptista procede con poca edificación [7], y lo mismo me escriven de Lisbona [8], y que no es para tratar con los Hermanos. Posa en Val de Rosal, quinta del collegio de Santo Antón, porque el Rei y el Cardenal [9] están en una villa cercana a esta quinta [10].

3. En la primera nao que es llegada de la India [11] del viage deste año viene carta del P. Rui Vicente [12], provincial, en que dize que viene para Roma el P.e Francisco de Vípera sin patente, y que será bueno no comunicar con los Padres y Hermanos desta Provincia, particularmente con el P.e Alexandre Regio. Tengo avisado dello a los superiores de Lisbona, y que si no pudiere dexarse de recebir en casa, a lo menos trate con cautella. [. . .]

De Coímbra 8 de Agosto 1575.

De V. P. indigno hijo en Christo,

Manoel Rodríguez.

Inscriptio [161*v*] : Al muy Reverendo Padre nuestro, el P.e Everardo Mercuriano, Praepósito Ge[neral de la Comp]añía de Jesús. En Roma.

---

18 *Prius* Sua || 20 temen que *corr. e* teme || 35 *Prius* dexar || 41 General — Compañía *charta ablata*

---

[6] P. Leo Henriques, e primariis Provinciae Patribus, qui a. 1575 Almeirin degit (*Lus. 43 II*, f. 479*r*).

[7] Ilha Terceira, insula e serie Açores, ubi in oppido Angra collegium S. I. erat.

[8] Probabiliter superior domus S. Rochi (vel rector collegii S. Antonii).

[9] D. Sebastianus et cardinalis Henricus.

[10] In oppido Almada (cf. doc. 124).

[11] Navis *S. Fé*, advecta die 7 Iunii 1575 (cf. doc. 121, 1).

[12] Vide doc. 111; cf. etiam doc. 121, 1.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

129

P. EMMANUEL RODRIGUES S. I., PROVINCIALIS, P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

E PORTU 21 AUGUSTI 1575

TEXTUS : *Lus. 67*, ff. 167*r*-68*v*, prius 585 : Originale hispanum, in multas paragraphos divisum, cum summariis marginalibus P. Ioannis Fernández. Fol. 168*r* vacat. In f. 168*v* exstant inscriptio, notae archivisticae antiquae romanae, et quaedam verba soluta. Eduntur partes quae ad hoc volumen spectant.

Summarium

1. *P. Rodericus Vicente scripsit de P. Vipera: ne is tractaret cum sociis Provinciae. Ast cum is e navi escendisset, a quibusdam sociis nihil opinantibus domum ductus est, ubi statim sinistra de India narrare coepit; induci tamen potuit ut iam solitarius vivat et ut cum iis tantum colloquatur quos P. Superior eligit.* — 2. *Postea ipse, Rodrigues, accepit epistolam P. Valignani in hanc sententiam scriptam: ne P. Vipera Romam adiret. P. Rodrigues scribit P. Viperae ut ad locum S. Fins se conferat ibique exspectet responsum Patris Generalis.* — 3. *Rediit ex India etiam P. Velês, sine litteris patentibus; domi receptus non est, sed eleemosyna propinata Romam pergit.* — 4. *P. Valignanus scribit ne P. Valla sit procurator; difficile est ab hoc rationem de negotiis peractis reposcere. De rebus in Indiam mittendis.*

† Ihs.

Muy Reverendo Padre nuestro en Christo.

Pax Christi.

1. Por vía de la primera nao que este año vino de la India [1] escrivió el P.e Rui Vicente, provincial, que venía de allá el P.e Francisco Bonato o Vípera para Roma, y que era menester no tratar con los desta Provincia [2], y particularmente con el P.e Alexandro Regio, porque con su comunicación haría daño, y que no traýa patente sino una carta del P.e Visitador abierta para

9 *In marg. Fernández* del P. Vipera

[1] Agitur de navi *S. Fé* (cf. doc. 121, 1).

[2] Cf. supra, doc. 107, 4.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

V. P. [3]. Avisé desto a los superiores de Lisbona, acrecentando que, si por algunas circunstancias particulares que ellos verían no se pudiesse dexar de recebir en casa, que no lo dexassen comunicar sino acauteladamente. Vino después el dicho Padre y, encontrándolo algunos Hermanos al salir de la nao, y trayéndolo in simplicitate et charitate a S. Roque, luego començó a dar malas nuevas de los Padres de la India, por lo qual le hizieron capaz de querer estar recogido en un cubículo sin comunicar sino con los que el superior le embiasse entre tanto que se aparejava su ida en una nao para Roma, lo qual él mostró tomar bien. De todo esto me avisaron. Respondí que fue bien hecho [4].

2. Después recebí por otra vía una carta del P.e Visitador de la India, en que me dize que detenga al dicho Padre en esta Provincia o en algún collegio de España sin ir a Roma, hasta tener recado de V. P. de lo que se hará dél [5]. Yo no pienso que soy superior del dicho Padre para obligarlo a quedarse, mas escrívole de aquí que se venga a S. Finz [6] donde estará esperando recado de V. P. No see lo que hará por mi carta, puede ser que sea ya partido para Roma.

3. También vino el P.e Antonio Vellés, que fue desta Provincia [7]. Escríveme el P.e Visitador que lo dexó venir, porque se hazía loco y le huyó del collegio para venirse [8]. Encomendólo al capitán de la nao en que quería venir y en el camino se passó de aquella nao a otra [9] a buscar más quietación de su espíritu, según refiere el capitán. No trae patente ni carta. Tenía yo avisado a Lisbona que si alguno viniesse sin patente no lo recogessen, salvo si por algunas particulares circunstancias viessen que se devía recoger. Escrívenme que al dicho P.e Antonio Vellés no recogeron, sino que le dieron una limosna para se ir a Roma. El P.e Visitador escrive a V. P. destas cosas.

---

38 *In marg. Fernández* del P. Antonio Velles que viene a Roma, etc.

---

[3] Vide supra, doc. 91.

[4] Epistola amissa.

[5] Epistola item perdita (cf. doc. 99*a*).

[6] Domus dependens a collegio conimbricensi.

[7] A. 1574 in Indiam navigaverat.

[8] Epistola perdita (doc. 99*a*).

[9] Venit in navi *Anunciada*, cuius praefectus vocabatur Didacus Vaz Redovalho (cf. doc. 127, 1; FIGUEIREDO FALCÃO 173).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

4. Escríveme el P.e Visitador [10] que no haga el officio de procurador de la India el P.e Alexandro Regio por causas que escrive a V. P. [11]; y que yo le tome cuenta y haga comprar para la India ciertas [167*v*] cosas de que me embía una lista [12]. Yo no me atrevo a disponer dél de otra manera de la que V. P. ha ordenado, assí por no ser súbdito desta Provincia en el officio, como por lo que V. P. estos días passados me escrivió [13], que aunque el dicho Padre Alexandro Regio tenía algunas faltas, hiziesse el officio y yo lo avisasse etc. Y acerca de las cuentas, no parece que las podré acabar con él, pues ni el mismo Padre Visitador (según me escrive [14]) las pudo hazer como quería: y una de las cosas con que trae descontentos todos los procuradores es, por no dar la cuenta que piden de los gastos y recibos en que de quando en quando necessariamente comunican. Y dexo a vezes que pierda la Provincia algunas cosas por no llegar al cabo con él, como también él pierde otras por no hazer cuenta. Todavía no le doy la lista de lo que se ha de comprar hasta venir recado desto de V. P., pues los superiores de la India no quieren las cosas compradas por él. Embíola al procurador desta Provincia [15] para que, quando viere que hay periculum in mora, me avise y entonces veree quién la ha de executar. En la bendición y sanctos sacrificios y oraciones de V. P. mucho me encomiendo.

Del Puerto 21 de Agosto 1575. [. . .]

[*Manu propria*:] De V. P. indigno hijo en Christo,

Manoel Rodríguez.

Inscriptio [168*v*]: † Al muy Reverendo Padre nuestro en Christo, el P. E[ve]rardo Mercuriano, Praepósito Ge[neral de la Compa]ñía de Jesús. En Roma.

---

44 *In marg. Fernández* del procurador de l'India etc. || 66-67 Everardo *et* General — Compañía *charta ablata*

---

[10] Epistola amissa (doc. 99*a*).

[11] Cf. etiam doc. 83, 20.

[12] Documentum perditum (doc. 99*b*).

[13] Litterae perditae.

[14] Vide doc. 99*a* et 83, 20.

[15] Petrus Gonçalves (cf. DI VIII 303[1]).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

129 AB

P. A. VALLA S. I. P. ANTONIO POSSEVINO S. I. RESP. P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

ULYSSIPONE 23 RESP. 25 AUGUSTI 1575

Cum aliquae res in his duabus epistolis etiam alibi ab auctore referantur, eas summarie colligimus, novas tamen ipsis verbis Vallae notamus.

Doc. 129 A. TEXTUS : *Lus. 67*, ff. 171*r*-73*v*, prius 603-04 : epistola autographa P. P o s s e v i n o inscripta, Ulyssipone die 2 3 A u g u s t i 1575 confecta.

P. Valla dicit se accepisse die 19 Augusti epistolam Possevini die 18 Iunii datam, pro qua ex corde gratias agit. Velit acquiescere officio sibi commisso, sed id non bene explet, ut refertur ; in primis P. Valignanus ipsum censurat, de quo P. Valla haec scribit : « spetialmente mi molesta l'intendere la puoca satisfacione che di me tiene il P. Alessandro Valegnano, scrivendo e dizendo di me cuose così come io fosse un latrone et il più malo huomo del mondo » (f. 171*r*). Quo iudicio ipse, Valla, multum vexatur et laborat. Deinde purgat se coram P. Possevino de 50 *scudi* in controversia. Postea agit de socio officii quem P. Generalis ipsi mittere in mente habet. Affirmat P. Valla se indigere socio Provinciae lusitanae ab ipso eligendo ; penes se esse iam socium talem, bonum, sed valde simplicem ; enumerat qualitates quas socius procuratoris habere debeat. — Quaedam desiderata P. Possevini de modo scribendi non intellegit, cum sit « molto groselano lombardo ». Desiderat esse occupatus in Brasilia vel in Insula Tertia ut confessarius. — Die 4 Augusti P. Vipera, die 15 P. A. Velês Romam profecti sunt, « ambi doi professi quasi dispediti dal P. Alessandro », qui P. Generali dicent quam parvi Valla a Valignano aestimetur.

Doc. 129 B. TEXTUS : *Lus. 67*, ff. 143*r*-45*v*, prius 605-06 : epistola autographa P. Everardo M e r c u r i a n o , Praep. Gen. S. I., Ulyssipone die 2 5 A u g u s t i[1] 1575 inscripta.

Communicat cum P. Generali se accepisse die 19 m. c. eius epistolam die 18 Iunii scriptam, quae fuit responsum epistolarum Toleto et Matrito missarum. Experitur in se « un dolore infinito et dubito, corendo le cuose come coreno, che meglio mi seria stato

[1] Quidam per errorem ad caput epistolae notavit « Iulii », ast scripta est *Augusto*; in fine folii 144*v* videtur tantum « 75 », cum reliqua pars folii desideretur, sed in f. 145*r* nota Curiae legitur: « 25 de -g^{to} » (partim in lacuna). Praeterea initium est idem atque in doc. 129A; folia vetera etiam recte subsequentur: ff. 603-04 605-06.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

non haver mai conosciuto a V. R. P. se non per General » (f. 143*r*). Vult acquiescere, sed non valet : « intendendo la mala satisfacione che tene di me il P. Alessandro Valegnano e lo che tanto imprudentemente scrive e dice di me tratandome di latrone e di malissimo huomo, persuadendossi ch'io l'ho inganato et ingani e lo che mi duole è dar maggior occasione a cotesti Padri [di Portogallo] de me teneren in mala conta » (ib.). Purgat se de accusationibus et affirmat : « gli conti, ch'io l'anno passato mandai a Roma e dipoi li medesmi mandai al detto P. Alessandro per [*del.* doi] quatro vie all'India » (ib.). Affirmat Valignanus provisionem non fuisse sufficientem : « che non lo providi delle cuose necessarie e che tutte gli mancarono : desid[e]ro che S. R. P. mandasse fare per il P. Provincial di cotesta Provincia inquisitione della provisione ch'io gli diedi e che mandasse huna copia a V. R. P. e altra al detto P. Alessandro » (ib.). Immo Valignanum accusat : « ch'in Mançambique vendì della provisione ch'io gli diedi, vendì con non molta aedificatione per quattrocento scudi d'oro fuora della che diede al P. Baptista Ribera » (f. 143*r-v*). Si ipse, Valla, noluit hispanos mittendos esse, hoc non fuit « per volere io mal alli spagnuoli, ma sì ben desiderare il ben universal della Compagnia » (f. 143*v*). Sit alius procurator : Multis Patribus (lusitanis) discordia inter Valignanum et Vallam placet qui sperant « che ritornerano le cuose al primero stato, cioè che Portugal habbi sopreentendentia alle cuose dell'Indie e Brasil » [cf. DI IV 82]. Alludit deinde ad certos « humores peregrinos » lusitanorum, qui nolunt alienigenas in proprio territorio. Ast Lusitania iis indigent ! Ipse mittatur in Brasiliam vel in Insulam Tertiam. — Nescit quomodo P. Ribera in Baeticam se conferre possit, « perché haverà otto giorni che gli disse Martin Gonçalvez ch'il Re non voleva che si fosse fuora di Portugalo per causa delle cuose della China » (144*v*). Qualis est suspicio procerum ! Quid hispani dicent ! P. Provincialis indifferens est. Ne videant hanc epistolam nec P. Petrus da Fonseca nec P. Possevinus ! — Septembri nulli socii in Brasiliam navigabunt. — Novus rector (collegii) die 16 m. c. renuntiatus est [2].

130

DOCUMENTA DE REDITIBUS COLLEGII COCINENSIS

Cocini 15-20 Septembris 1575

[Secunda via]

I. Auctor : — Seb. Gonçalves, *Hist.* II 210-11. — II. Textus :

1. *Goa 23*, ff. 3*r*-4*v*: Originale lusitanum, subscriptione officialium autenticatum. Fol. 4*r* vacat. In f. 4*v*, praeter nomen mandantis, notam de pretio

[2] In fol. 145*v*, ubi est inscriptio, additur a Valla: « Soli, Soli ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

solvendo et viam, haec leguntur, variis manibus addita: « Fundação do collegio de Cochim / 1575 », locus antiquus in archivo: « 54 » et « L 129 », denique manu Sacchini [?]: « Fundatio collegii coccinensis »; et « 15 7bre 1575 ». Prima via.

2. *Goa 23*, ff. 1*r*-2*v*: Aliud exemplar originale, ab iisdem officialibus scriptum et subscriptione singulorum munitum. Paucae omnino sunt variantes. In f. 2*v* leguntur praeter nomen mandantis et pretium solutum hae notae archivisticae: « Fundación de Cochín / 1573 / C / Duplicato ». Deest via, quae debuit esse secunda.

III. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus 2 (G1), notatis variantibus textus 1 (G3).

Summarium

1. *Petit P. Franciscus Pérez, rector, ut summarium de reditibus collegii cocinensis authentice ab officialibus conscribatur, duabus viis in Europam mittendum.* — 2. *Auditor Eduardus Garcia dictum summarium conscribi iubet.* — 3. *Scribae Antonius Cardoso et Antonius Fernandes oboediunt mandato et documenta quaesita in « libro notarum » inveniunt.*

4. *Secundum haec documenta maiores domus confraternitatis cesserunt P. Melchiori Nunes Barreto certis sub condicionibus ecclesiam Matris Dei. Varii gressus donationis ab a. 1558 ad a. 1565.* — 5. *De reditibus Christophori Carvalho iam defuncti et de eleemosynis a benefactoribus oblatis.* — 6. *De reditibus regiis.* — 7. *Subscriptiones officialium et attestatio Eduardi Garcia.*

[*Manu scribae*]

† Jesus

Senhor

1. Diz o P.e Francisco Peres, da Companhia de Jesus, reitor deste collegio da Madre de Deus, que lhe hé necessario mandar ao Reino e omde comprir [1], hum sumario da fundação e renda do dito collegio tirado do livro das notas que nelle há, no qual se veja o tempo, modo e pessoas pellas quais temos a dita renda e fundação, pello que pede a V. Mercê lho mande tirar e autenticar por dous tabaliães e do judicial no qual dem suas fees, o qual sumario lhe seja tirado por duas vias e receberá justiça.

10 tabaliães *add.* pubricos *G3*

[1] Romae desiderabant documenta fundationis collegiorum Indiae (cf. doc. 27, 5; MPer I 663, 6).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

[*Manu Eduardi Garcia*:]

2. † Vejam dous escrivãis d'ante mim este livro e pasem certidão em forma do que o suplicante requere.

† Duarte Garcia.

[*Manu scribae*:]

3. Satisfazendo ao desembarguo assima do Senhor Ouvidor, nós Amtonio Cardoso e Amtonio Fernandez, escrivães da ouvidoria, e Manoel Afomso e Guaspar Diaz, tabaliães pubricos em esta cidade Santa Crus de Cochim, provemos o livro das notas [de] que o P.e Francisco Peres, reitor do collegio da Companhia de Jesus em a mesma cidade, faz menção em a petição assima, o qual livro está numerado em todas as folhas, que são 149, e asinadas nas cabeças pello juiz que foi Simão Muacho [2] em vinte e quatro dias do mes de Maio de 1568 annos. E se mostra pello dito libro o P.e Mestre Belchior [3], reitor que foi do dito collegio, e os mais Padres fazerem huma petição ao ouvidor que foi Amtonio de Saa, e nella pedirão que mandase aos tabaliães lhe passasem todos os papeis que tinhão, assi de doações como de propriedades e outros titolos, que pertencião ao dito collegio, que os querião ter em o dito livro em pubrica forma, e os rasos se justificassem, e autorizados se tresladasem, de modo que pera todo tempo os tenhão no dito livro. E o dito ouvidor comforme a petição comcedeo por seu despacho quanto nella se comtinha, o que tudo está escrito em mea folha de papel à emtrada do dito livro, e assinado pello dito ouvidor, e por vertude do dito despacho estão lamçadas as escrituras e papeis que pertencem, pera bem do pedido em a dita petição.

4. No livro de que assima se faz menção está lamçada huma doação às folhas 34, que a camara desta cidade de Cochim com os mordomos e comfrades da Madre de Deus fizerão, estando todos juntos, da dita igreja aos Padres da Companhia de Jesus, pera sua vivenda e recolhimento, da qual fizerão emtregua ao P.e Mestre

---

20 de[2] *ex G3* || 39-40 desta — fizerão] fez com os mordomos e comfrades da comfraria da Madre de Deus em esta cidade de Cochim *transp. G3* || 41 dita *add.* comfraria, diguo *G3*

---

[2] Sic perspicue in ms.; Simon *Moniz* obtinuit Ulyssipone die 7 Martii 1558 officium iudicis Cocini ad vitam (APO V/1, n. 248, p. 352).

[3] P. Melchior Nunes Barreto (cf. DI VII 494).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Belchior, reitor que foi do dito collegio, com estas comdições, scilicet, que os mordomos terião a dita comfraria com seu cepo e ornamemto, e esmolas e serviço della como atee emtão tiverão, e a caixinha e capellão pera o serviço da dita comfraria, e o irmitão, que emtão era, o fosse em sua vida, o qual há annos que hé falecido. E porquanto os ditos Padres lhe dizem as missas da confraria, que são duas cada somana, scilicet, a segunda-feira e ao sabado, não tem capellão, e o cepo já o têm tirado, temdo os ditos Padres o ornamento, pera bem do qual e mais necessidades da dita comfraria os mordomos usão e se aproveitão de todas as esmolas que hà dita comfraria se fazem assi e da maneira que emtão o fazião. A qual doação aceitou o P.e Mestre Belchior em nome e por comissão do P.e Dom Gonçalo, provincial que foy nestas partes da dita Companhia, feita ao primeiro de Dezembro de 1558 [4] e comfirmada por Prosper de Santa Cruce [5], com autoridade apostolica, legado de latere, nuncio em os reinos de Portugual, e por El-Rey nosso senhor por carta patente, e pello Bispo Dom Jorge Temudo e cabido desta cidade, aos tres de Janeiro de 1560 [6], os quais ouverão por bem fazerem a dita doação e trespassação do dito dia pera todo sempre, assi e da maneira que elles a tinhão e possoião, renunciamdo de sy toda a posse e direito, propriedade, jurdição, benesses e poder que na dita casa tinhão, o que tudo consta [1*v*] do estromento da posse e trespassação, que o adayão e cabido fez da dita ygreja aos ditos Padres, aos seis de Outubro de 1565, o qual estromento está lamçado em o dito livro por Manoel Afonso, tabalião publico em esta cidade [7].

5. Quanto à remda que o dito collegio ao presente tem, consta parte della averem por morte de Cristovão Carvalho, que nesta cidade faleceo averá doze ou treze annos [8], o qual lhes deixou tres moradas de cassas que remdem pera o dito collegio, e huma esmola [9] com a qual — e outras que diversas pessoas fizerão aos

45 e[1],[2] *om. G3* || 48 lhes *G3* | 48-49 confraria *add. statim* não tem capellão *G3* || 58 *Prius* nuncios *G1*

[4] Cf. DI IV 227, ubi P. M. Nunes Barreto de hac re agit.

[5] Prosper di Santa Croce fuit nuntius in Lusitania annis 1560-61 (cf. ALMEIDA, *Hist. da Igreja em Portugal* III/2, 702-03).

[6] Cf. DI VIII 764-66.

[7] Eius nomen etiam apparet Cocini à. 1563: DI VII 702.

[8] Carvalho obiit Maio 1563 (cf. DI VI 73 161 170 s.).

[9] De hereditate Christophori Carvalho consulas DI VI 170-71, VII 209-10 584.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ditos Padres, das quais ao presente não consta quem fossem — comprarão quatrocentos pardaos de remda em cassas quando amdão arremdadas, como se vê claro pellas escrituras de compra e vemda, feitas e solemnizadas por Manoel Afomso, tabalião publico, e no livro das notas do dito collegio por elle lamçadas, a qual remda se foi comprando por tempo, como se collige das mesmas escrituras. Mais deixou cem pardaos pera ajuda das obras do dito collegio, com os quais e outros que varias pessoas derão d'esmola aos mesmos Padres, se foi fazemdo o guasalhado que aguora têm.

6. A outra parte era huma esmola que S.A. lhes fazia cada anno, que momtava quatrocemtos pardaos [10]. E porque com elles se não podião sostentar, ouve S. A. por bem de lhe acresemtar esta esmola damdo-lhe mais mil e cem pardaos, pera que pudesem aver cada anno mil e quinhemtos pardaos, emquanto não dotar o dito collegio da remda que baste pera a sostemtação dos Padres delle, como mais larguamente o declara S. A. no alvará que passou de como avia assi isto por bem [11], cujo treslado está lamçado em o livro das notas do dito collegio. A qual esmola comesarão a recadar de sete d'Outubro por diamte, de 1573, em o qual tempo lhe comfirmô o Viso-Rey Dom Amtonio [12] a dita mercê e lhes passou provisõis pera serem paguos como S. A. mandava. O que tudo certefiquamos passar na verdade, por esta por nós escrivães assinada, de nossos sinais rasos [13], e por nós tabaliães de nossos publicos sinaes [14]. Em Cochim, oje 15 de Setembro de 1575.

7. [*Singuli manu propria*:]

Amtonio Cardosso — † Amtonio Fernandez
Manuell Affonso — † Gaspar Dias

[*Manu Emmanuelis Afonso*:]

† Duarte Guarcia, ouvidor com allçada por Ell-Rei noso senhor em esta sydade Samta Crus de Cochym etc., faço saber aos que

82 mesmos] ditos *G3* | o guasalhado] aguasalhado *G3* || 90 o *om. G3* || 93 a]da *ms.*

[10] Cf. DI V 188 (100.000 *maravedís*), VII 584 (300 *cruzados*), VIII 403 (400 *pardaus*).

[11] A. 1571 (DI VIII 403-04).

[12] D. Antonius de Noronha, prorex 1571-73.

[13] Subscriptiones in extenso (Morais IX 198).

[14] Singuli tabellarii habebant signum proprium in snbscriptione, notatum in libro Camarae (*Historical Archives of Goa*, cod. *7870*, v. gr. f. 143*v*: « Sinal do tabelião Antonio de Vasconcelos: Ihs. — 1570 »).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

esta mynha sertidão de justificasão virem, que os quoatro synais asima são d'Amtonio Cardoso e Amtonio Fernandez, escrivães d'amte mym, e de Manoell Afonso e Guaspar Diaz, taballiães pubriquos das notas desta sydade, os quoaes fiquão servindo seus carguos oje em dia. E por dello me ser pedida a presemte, a mandei pasar, por mim asinada e asellada com o sello das armas reays do dito Senhor que no meu juizo [2*r*] serve, em Cochym aos vinte de Setembro. Symão Fernandez, escrivam d'amte mim, a fez ano de quinhemtos e setemta e symquo anos. Paguou nada e d'asynar o mesmo.

[*Manu propria*:] † Duarte Garcia.

[2*v*] [*Manu Eduardi Garcia*:] pagou X reis.

† Duarte Garcia.

131

P. ALEXANDER VALLA S. I.
P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

ULYSSIPONE 23 SEPTEMBRIS 1575

TEXTUS: *Lus. 67*, ff. 191*r*-92*v*, prius 493-94: Autographum italicum, in paucas partes divisum, in marginibus inferioribus laesum et partim mancum. In f. 192*v* videntur inscriptio, notae archivisticae cum littera « R » [Risposta ?], sigillum. Initium epistolae agit de P. Gregorio Serrão reduce e Brasilia. Imprimuntur partes quae ad hoc volumen pertinent.

Summarium

1. *De missione anni 1576 praeparanda; ne mittendi sint hispani.* — 2. *De P. Valignano qui nimis humiliat lusitanos, quique nimis fidit P. Generali.* — 3. *P. Vipera Cadice scripsit. P. Valla male fert superiores hispanos socios, litteris patentibus carentes, tecto recipere.*

Ihs.

Molto Reverendo in Christo Padre. - Pax Christi.

[. . .] 1. Già va passando il tempo d'esser avisato s'hanno d'andare Padri e Fratelli all'India, habenché questo si doveria far

115 X reis] nada *G3*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

missione de scielti e buonissimi sogieti, e non castilliani, per gli respetti ch'il Re di Portugalo ha scritto a S. R. P. [1], e dice che vole veder lo che farà la Compagnia cerca di questa materia, poi si fida di ley che remediarà, ma, non rimediando, che farà lo che bene gli venirà.

2. Le cuose del P. Alessandro Valegnano non sono molto acete qua et, al mio giuditio debole, dà molte occasioni per non star ben questi Padri con lui. Per lo che scrive, io non dico niente; S. R. P. facia lo che bene li pare, ma realmente abate tropo gli portuguesi e doveria con più prudentia custumarsi alli custumi di Portugalo, poi ha da viver fra loro et è pazia sua pensar che sen loro può fare niente per più favore che tenga di S. R. P., nel qual mi pare che tropo si confida e seria meglio per lui e ben universal non tenere tanta confianza in S. R. P. Lo che molto mi rincresce è vederlo vitupe[rare] le cuo[se] delli [pa]ssati e disfare tutto lo ch'hanno [fatto altri ?] - - - Maluco s'alargi e che non stiano - - - [2]. [192*r*].

3. Alli giorni passati ricevvete lettere del P. Francesco Vipera di Calix delli 27 del passato [3]. Molto mi sono scandalizato delli Padri di Sivigli e Calix [4] receverlo in colegio, per[ché] non porta patente [5], e dipoi scrivono a S. R. P. che l'India e Brasil gli deve denari. Molto mi scandaliza che gli nostri superiori guardino così male le Costitutioni [6] in ricevere nelli loro colegii questi tentati [che] vanno di questa Provincia, Brasil e India, e a quelli che vanno con patente pare non gli vogliano dar un copo [7] d'acqua. S. R. P., se così gli pare raggione, doveria dar aviso che non ricevessero

---

5-6 de — respetti *linea subd. m2* || 10 Le — molto *linea subd. m2* || 15 da] d. *ms.* | *Prius* patie [?] | pensar *del.* se || 19-20 vituperare le cuose delli passati... fatto altri --- non stiano --- *charta consumpta* || 21 Alli — ricevvete *linea subd. m2* || 26 ricevere *del.* infra || 29 dar *add.* avi [*in macula*].

---

[1] Vide supra, doc. 124.

[2] Margo inferior manuscripti mancus est (cf. app. crit.).

[3] Epistola amissa est; cf. tamen *Hisp. 125*, ff. 20-21 (P. Vipera ad P. Generalem, Cadice 15 Septembris 1575) et ff. 46*r* 50*r* (ubi socii cadicenses diebus 25 et 27 Septembris de eo referunt) et ff. 43*r* 67*r* (P. Bernal). P. Vipera die 15 Augusti Hispalim venerat.

[4] Sevilla et Cádiz.

[5] Vide tamen supra, doc. 91.

[6] Cf. *Constitutiones S. I.*, P. VII, c. 2 GM: superiores dent iter agentibus litteras patentes.

[7] *copo*, lusitane ; *bicchiere*, italice.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

gli tentati dell'India, Brasil e Portugalo, poi è contra le Constitutioni [8]. [. . .]

Di Lisbona alli 23 de Setembre del 1575. [. . .]

Di S. R. P. servo endignissimo et inutile,

Alexander Valla Reggius.

Inscriptio [192*v*]: Al molto Reverendo in Christo Padre, il P.e Everardo Mercuriano, Praeposito Generale della Compagnia de Jesù, in Roma.

Sigillum rubrum bene servatum.

132

P. IOANNES BAPTISTA DE RIBERA S. I.
P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

ULYSSIPONE 25 SEPTEMBRIS 1575

TEXTUS : *Lus. 67*, ff. 193*r*-94*v* : Autographum italicum, pulchre scriptum, in varias paragraphos divisum. In f. 194*r* est postscriptum in margine sinistro. In f. 194*v* videntur inscriptio, notae archivisticae antiquae, summaria hispana P. Ioannis Fernández et litterae « ZZ » (ut videtur).

Summarium

1. *Accepit epistolam Patris Generalis. Rex D. Sebastianus et ipse rationes dabunt cur scribens adhuc in Lusitania sit. Exspectat a P. Generali destinationem. Ne tamen in Lusitania manere cogatur ! —* 2. *In mente habuit litteras mittere cardinalibus Borromaeo, Comensi, Alciato. Velit paulisper morari Mediolani. —* 3. *Mittit P. Generali epistolam Patris Teixeira, qui fuit viceprovincialis Indiae, circa ecclesias salsetanas, catechumenos catechumenasque. —* 4. *Mittit quoque aliquas epistolas iaponicas. Censet P. Valignanum hanc missionem, a paucis sociis excultam, novo subsidio iuvasse. Ipse, Ribera, promptus est ut eo se conferat. —* 5. *P. Minister collegii ulyssiponensis S. Antonii, nomine Rodericus Soares, a P. Valignano expetitus est pro missionibus orientalibus; erit optimus operarius in Iaponia. Duo Fratres indipetae Eborae. —* 6. *Petit P. Ribera nomine sociorum domus S. Rochi ut duae feminae de Societate bene meritae ibi sepeliri possint. —*

[8] Haec paragraphus tertia magna ex parte repetitur in alia epistola eiusdem P. Vallae Ulyssipone die 15 Oct. 1575 P. Generali missa (cf. *Lus. 67*, f. 212*v*, autogr.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

7. *Rediit modo ex Oriente Antonius de Abreu, qui idem petit pro se et uxore. — De rebus maioris momenti, ut P. Generalis desiderat, referet postea.* — Postscriptum.
8. *Rogat quid sibi agendum sit de rebus pretiosis quas e Sinis attulit.*

† Jesus

Molto Reverendo in Christo Padre Nostro.

Pax Christi, etc.

1. La lettera di V. Paternità delli 22 di Luglio [1] mi fu data alli 15 di Settembre presente. Non saprei facilmente significare quanta consolatione ne ricevei. Pigliòmi per anchora in Portogallo per le cagioni che dipoi per lettere del Re [2] et mie [3] sarà stata avvisata, et più in particolare, secondo l'ordine in questa datomi, mi appresso di fare. Alla sostanza di quello che V. Paternità mi ordina non dirò più che rimettermi nelle amorevolissime braccia di V. Paternità, dicendo co'l propheta: Bonum mihi lex oris tui super millia auri et argenti [4], et così humilemente la supplico che ordini di me sì nello stare o in questa Provincia o altrove, dove la giudicherà essere per me maggiore servigio di Dio, come nello andare, anchorché sia tornare in India o in Giappone, come farebbe del minimo novitio. Solamente hora le rappresento che, quando non giudicherà esser altro più conveniente, perché allhora ciecamente mi sommetterò all'ubbidienza di V. Paternità, non mi lasci in questa Provincia. Il tutto però lascio al santo giuditio et parere di V. Paternità, il quale abbraccierò sempre con ogni soggettione et riverenza nel Signore.

2. Desideravo scrivere all'Illustrissimo Cardinale Borromeo [5] et agl'Illustrissimi di Como [6] et Alciato [7] per l'amorevolezza che conobbi in questi verso di me, per rispetto [193*v*] dell'amore che sapevano portarmi l'Illustrissimo Borromeo. Et quando altro

---

[1] Epistola amissa (vide doc. 125*a*).

[2] Cf. doc. 124.

[3] Vide doc. 123, sed fortasse alludit ad aliam.

[4] Cf. Ps. 118, 72.

[5] Carolus Borromaeus, quocum Ribera temporibus Pii IV consuetudine non communi usus erat (vide etiam infra, app. 2).

[6] Ptolomaeus Galli.

[7] Franciscus Alciato.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

n[on] fusse piaciuto a V. Paternità, et io fussi stato lasciato alla mia consolatione et inc[li]natione, mi sarei fermato a Milano [8], godendomi nel Signore delle misericordie et doni che pose in quello santo, di che n'è anco l'India orientale piena. Ma sì in questo come in ogn'altro mio volere, non si facci liberamente altro che l'ordine di V. Paternità.

3. Mando a V. Paternità una lettera che alla mia partita di Coccin mi scrisse il P.e Emanuele Tesseyra, viceprovinciale all'hora dell'India, per la quale intenderà l'ordine che si haveva dato intorno all'assunto della conversion[e] nelle terre di Çalcete, et catechumeni et catechumene sì di quelle terre, come ancho della città di Goa [9], acciò la vegga. Passando il P.e Valegnano da Mozanbiche gli la mostrai: credo piacerà a V. Paternità la risolutione che in quello si era presa.

4. Mando ancho alcune lettere di Giappone che portai meco [10]. Parmi che 'l P.e Visitatore, come ne ragionamo, haverà dato alcun principio a soccorrere quei Padri con compagni cooperarii che aiutino i pochi che vi sono [11] et quella messe mirabile che'l Signore tiene in quella natione. V. Paternità ve lo spinga, et eccomi me, Padre, paratus per tornarvi quantunque homai vechio [12] et pieno di peccati, neque recusabo laborem in Domino [13].

5. Il ministro di questo collegio di Santo Antão [14] fu dimandato dal P.e Valegnano, quando fu qui [15], per menarlo seco in India. Hora scrive a V. Paternità sopra l'andata sua; arde nei

---

26 *et* 27 non *et* inclinatione *in marg. abscisso* || 35 conversione *in marg. abscisso*

---

[8] Ibi enim erat Borromaeus archiepiscopus.

[9] Haec epistola, exeunte a. 1573 scripta, amissa est; in ea Viceprovincialis rettulit quomodo quasi-paroecias salsetanas Ordinario restituisset (cf. doc. 65*d* et 82, 23).

[10] Quae epistolae fortasse autumno a. 1573 scriptae erant.

[11] Secundum catalogum ex. a. 1572 in Iaponia erant 10 Patres et quinque Fratres, sed tres Patres a. 1573 in tempestate perierunt (DI VIII 593). Octobri 1575 ibi erant 18 socii, quorum 14 sacerdotes; Valignanus enim Aprili eiusdem anni tres Patres eo miserat (cf. *Goa 24 I*, f. 101*v*; SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, 306).

[12] Erat tunc vir 50 annorum !

[13] E lectione Breviarii die festo S. Martini, episcopi, 11 Novembris, qui Deum ita rogabat: « Domine, si adhuc populo tuo sum necessarius, non recuso laborem » (lectio olim V et etiam contracta).

[14] P. Rodericus Soares. Vide supra, doc. 22, 9.

[15] Cf. supra, doc. 23, 13.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

desiderii d'andarvi [16]. Non dirò di lui più che parermi mirabile soggetto per questa missione, et particolarmente per [194*r*] il Giappone, per essere d'un genio piacevole et modesto, ch'è quello che i giapponi vogliono nelli nostri operarii; è dell'età poco più o meno di Christo nostro Signore [17], religioso di molta bontà et perfettione. Dui altri Fratelli scrivono a V. Paternità che stanno nel collegio d'Evora buoni soggetti per questa missione dell'India [18], maggiormente l'uno per nome Guerriero [19], ch'è giovane di molta solidezza et virtù nella sua vocatione. Pregho humilmente V. Paternità gli voglia consolare; spezialmente il ministro, per cognome Suarez, è raro per quello ch'io so di quell'orbe.

6. Questi nostri fratelli di San Rocco mi havevano pregato che, andando io a Roma, ottenessi da V. Paternità potersi sepelire in questa chiesa le donne che mando in cotesto pezzo di carta [20], per essere già molt'anni benemerite di questa casa per molte lemosine et perpetua divotione. Il medesimo mi haveva raccomandato il P.e Michaele di Sousa [21], ch'era qui all'hora superiore, et il presente Manuel Alvarez [22]. V. Paternità doverebbe consolarle et a questi nostri che lo desiderano per essere grati in Domino.

7. Venne in queste navi hora d'India un gentil'huomo, grande amico della Compagnia, che conobbi io là molto tempo, molto servo di Dio, per nome Antonio d'Abreu [23]; desidera il medesimo

---

71-72 Antonio — il *et* Donna — di *lineis subductis Romae*

---

[16] Extant eius petitiones diebus 25 Iunii et 15 Novembris 1575 Ulyssipone scriptae in *Lus. 67*, ff. 112-13 et 235-36. Cf. etiam doc. 30, 28.

[17] I. e. circiter 33 annorum. P. Soares ca. 1531 vel 1532 natus est (cf. *Lus. 43*, ff. 263*r* 464*r*).

[18] Ferdinandus Guerreiro et Lupus de Abreu (cf. *Lus. 68*, f. 86), qui die 14 Maii 1575 Eborae P. Generali scripto suum desiderium manifestavit. A. 1578 in Indiam navigabit et a. 1606 Goae obibit (cf. *Goa 24*).

[19] Ferdinandus Guerreiro, natus ca. a. 1550 in Almodovar (Beja, Lusitania), ingressus est die 22 Ian. 1567. Deinde studiis philosophicis vacavit, ita ut a. 1574 esset Eborae in quarto anno. Mortuus est Ulyssipone a. 1617 (Franco, *Ano Santo* 545-46).

[20] In scheda codici inserta (f. 195) leguntur haec nomina: Antonia de Bairros et eius soror Hieronyma de Bairros, quarum duo fratres, unus Pater, alius Frater, in Societate vivunt; et Ioanna de Sousa, uxor Benedicti Pirez.

[21] De eo vide DI VIII 667[3].

[22] Is fuit notissimus humanista, auctor grammaticae latinae; consulas DI VII 122[10].

[23] Quidam Antonius de Abreu, nobilis, obtinuit a. 1564 ius praefecturae

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

con sua consorte Donna Isabella di Vasconcellos. V. Paternità farà a me grande charità particolarmente mandargli per me questo privilegio. Le cose più importanti et minute riserbo alla lettera che ho da fare [24], come mi comanda V. Paternità [25], alli cui santi sacrificii humilmente nel Signore mi raccomando, chiedendole con ogni riverenza la sua santa benedittione.

Di Lisboa li 25 di Settembre 1575.

Di Vostra molto Reverenda Paternità humile figliolo nel Signore,

†

† Giovanni Battista di Ribera †

†

8. Desidero sapere se le cose di prezo, che portai dalla Cina [26], le consegnerò, havendomi a fermar qui, al P.e Alessandro Valla, o che ne farò; e se sarà meglio darle al superiore di questa casa perché lui le indirizzi. Vero è che più a proposito sarebbe al P.e Alessandro. V. Paternità ordini quanto debbo fare.

Inscriptio [194*v*]: Jesus. Al molto Reverendo in Christo Padre Nostro, il Padre Everardo Mercuriano, Preposito [Generale della] Compagnia di Giesù etc., a Roma.

133

P. EMMANUEL RODRIGUES S. I., PROVINCIALIS, P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

BRACARA 27 SEPTEMBRIS 1575

TEXTUS: *Lus. 67*, ff. 202*r*-03*v*, prius 568-69: Autographum hispanum, in multas paragraphos divisum, Romae deinde partim numeratas ab 1 ad 10. In f. 203*v* exstant inscriptio, notae archivisticae romanae, littera « C ». Transcribuntur partes quae ad hoc volumen pertinent.

84-88 Desidero — fare *in marg. sinistro modo transversali* || 90 Generale della *charta ablata*

---

ternatensis ad tres annos (RIBEIRO, *Regisio* I n. 734). Sed vivebant etiam alii eiusdem nominis et cognominis in Oriente.

[24] Vide infra, doc. 134.

[25] Epistola amissa.

[26] Cf. doc. 83, 24.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summarium

1. *P. Valignanus scripsit de P. Vipera: ut Romam se conferret. Is iam profectus est. P. Antonio Velês reduci eleemosyna data est.* — 2. *P. Ribera, qui in Baeticam abibit, interim a rege D. Sebastiano et a cardinali Henrico in Lusitania retinetur. Quod et a sociis approbatur.* — 3. *Rex et Cardinalis a quibusdam incitati sunt ut impedirent quominus socii non lusitani in Indiam se conferrent. Rex et Cardinalis tamen hoc negotium prudentiae Patris Generalis committunt.* — 4. *De expeditione missionaria in Brasiliam praeparanda.* — 5. *De indole, inconstantia, ira Patris Valla.*

Jhs.

Mui Reverendo en Christo Padre.

Pax Christi.

. . . [202*v*] 1. Después de la passada recebí otra del P. Visitador de la India que fuesse el P.e Vipera a Roma y no communicasse con los desta Provincia [1]; ya es partido. De ir o dexar de ir el P.e Antonio Vilês a Roma no traté nada, solamente avisé a Lisbona que le diessen una limosna [2].

2. El P.e Joán Baptista [3] ya está avisado de parte de V. P. que se vaia a Andaluzía, y él lo quiere hazer, mas el Rei [4] y el Cardenal [5], como escriví a V. P., lo detienen suavemente con pala-

---

4 *In marg. del.* 6 *et* 7 ‖ 5 que — Roma *linea subd. m2* ‖ 9-10 Baptista — vaia *linea subd. m2*

---

[1] Epistola amissa (doc. 99c); consulas etiam doc. 99*a*.

[2] P. Valla die 23 Augusti 1575 Ulyssipone haec P. Possevino rettulit: « Alli 4 di Agosto partì di qui per Roma il P. Francesco Vipera, et alli 15 del medesmo partì il P. Antonio Velês, ambi doi professi quasi dispediti dal P. Alessandro. Ha datto grandissimo alborozo questo nelli animi de' Padri e Fratelli di questa Provincia. Credo seria bene consolarlos V. R.; da loro saprà le cause e per le lettere del P. Alessandro. Qua dalli superiori è stato riputato per tropo impetuosso e novo in molte cuose. Saprà anchora da loro la puoca volontà che tene il detto Padre ch'io sia suo procurator, e questo puoco si sfida di me, como questo anno non mi ha scritto cuose se non per mi vituperare con li [- - - *charta abscisa et rupta, sequitur clausula et haec verba*:] sto aspetando resolutione di me » (*Lus. 67*, f. 172*v*, autogr.).

[3] Ribera.

[4] D. Sebastianus.

[5] D. Henricus de Portugal.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

bras de complimientos hasta ser partida la flota de el Rei Felipe [6], por no dar algún aviso en Castilla en perjuizio de Portugal. No resistimos a esto [7], antes mostramos a sus Altezas ser dello contentos, porque entiendan que somos zelosos de su honra y estado. Escrívenme que daa poca edificación [8].

3. El Rei y el Cardenal fueron solicitados que no permitiessen ir forasteros de la Compañía a las Indias, por se temer que pueden hazer algunas cosas en favor de los españoles y perjuizio de los portugueses. Pero sus Altezas, por el crédito que tienen de la Compañía, se resolvieron en dexar la cosa en mano de vuestra Paternidad, de la qual confían que no embiará a aquellas partes personas que puedan hazer algún daño [9]. [203*r*]

4. Porque entendíamos que esto se tratava y no sabíamos en qué se resolverían, avisé al P. Alexandro Regio que entretanto no tratasse de la viage [10] de los nuestros al Brasil. Agora que salió esta resolución le tengo avisado que la apareje, y assí lo haze, y escrive a Castilla que vengan los que se avían de embiar [11]. Esperamos que irán los 3 que V. P. ordena, y a los dos que el P. Antonio Cordeses [12] embió se ordenan por tener partes para ello [13].

5. Al dicho P.e Alexandre Regio trabajo por ayudar, quietar y consolar, y somos amigos, mas aunque algunas vezes se consuela con mis cartas, ordinariamente anda mui turbado y tentado

---

17-18 Cardenal — de la *linea subd. m?*

---

[6] Philippus II; vide supra, doc. 128, 1.

[7] Noluerunt superiores Societatis externos se interponere regimini Ordinis.

[8] Querelae de P. Ribera allatae sunt ex insula Tertia et Ulyssipone (cf. doc. 128, 2).

[9] Cf. doc. 124. — Revera ab a. 1575 usque ad a. 1580 nulli socii hispani in Orientem missi sunt. P. Mercurianus proinde desideriis Principum lusitanorum annuit.

[10] Lusitane dicitur *a viagem*, hispane *el viaje*.

[11] Missi sunt a. 1576 quattuor hispani in Brasiliam: PP. Augustinus de Castillo, Petrus de Toledo, Franciscus Ortega, Michael García (LEITE, *Hist.* I 567).

[12] Tunc Provincialis Toletanae.

[13] Qui duo vocabantur Ortega et Michael García (LEITE, *Hist.* I 567). Secundum Vallam mittendi debuerunt esse « christiani veteres ». Selegit P. I Suárez Petrum de Mena et dictum Ortega (Suárez ad P. Generalem, Villagarciae 8 Oct. 1575: *Hisp. 125*, f. 97*r*, orig.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

y daa mucho trabajo a todos los con que trata. Un día destos me escrivió que no avía de hazer el officio, si V. P. no se lo mandava con obligación de pecado mortal. Por lo qual escreví a Lisbona que si totalmente no lo quisiesse hazer, el P. Francisco Anríquez [14] le tomasse cuenta y se encargasse de las cosas de la India entretanto que V. P. ordenasse lo que se haría, por no quedar las cosas de la India sin se hazer. Y aunque espero que será passada esta cólera, pues ya el dicho P.e Alexandre entiende en las cosas del Brasil, paréceme in Domino que no es para el officio. El P. Rector de Santo Antón [15] me escrive que informa a V. P. de cómo nació esta última turbación [16]. [. . .]

De Braga 27 de Setiembre 1575.

De V. P. indigno hijo en Christo,

Manoel Rodríguez.

Inscriptio [203*v*]: † Al muy Reverendo en Christo Padre, el P.e Eve[rardo] Mercuriano, Prepósito Gene[ral de la Compa]ñía de Jesús. En Roma.

Vestigium sigilli papyracei.

184

P. IOANNES BAPTISTA DE RIBERA S. I.
P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

ULYSSIPONE 18 OCTOBRIS 1575

TEXTUS: *Iap.-Sin. 7 I*, ff. 285*r*-90*v*: Autographum italicum, pulchre scriptum, fere sine correctionibus, in plures paragraphos divisum. In f. 288*v* sunt 14 lineae notabiliter deletae, ita ut vix legi possint. Fol. 290*r* vacat. In f. 290*v*, exstant, praeter inscriptionem, notae archivisticae « 1575 / Ribera ». Epistola est relatio, a P. Generali Mercuriano petita (cf. doc. 132, 7).

34-36 Un — mortal *lineis subd. m2* || 49 Everardo *et* General — Compañía *charta absumpta*

---

[14] Tunc Ulyssipone ad S. Rochi degit (*Lus. 43 II*, f. 479*r*).

[15] P. Emmanuel Alvares (*Lus. 67*, f. 231*r*).

[16] Epistola, si scripta est, hodie non exstare videtur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summarium

1. *Die 25 Sept. respondit epistolae P. Generalis die 22 Iulii scriptae. Cum in Lusitania manere debeat, refert de India ut sibi a P. Generali commissum est. Laudat Valignanum. Scribit sine verbis arcanis, nam nescit num haec Romae intellegantur.* — 2. *De adventu P. Gundisalvi Alvares visitatoris in Indiam. De excellenti gubernio Patris Quadros.* — 3-4. *Sinistra narrat de P. G. Alvares, maxime de eius rigore.* — 5-6. *P. Quadros remedium afferre in mente habuit, sed in morbum incidit et summa cum aedificatione decessit.* — 7-8. *Electus est in Viceprovincialem laudabilis P. Franciscus Rodrigues, qui post decem menses naturae cessit.* — 9. *In nova Congregatione provinciali P. E. Teixeira defuncto in munere successit.* — 10. *De vita privata P. Gundisalvi Alvares nihil scribere vult, cum in naufragio perierit.* — 11-12. *Iaponia, vinea mirabilis, indiget operariis.* — 13. *De spe conversionis in India aliquantum languescente.* — 14. *Opus conversionis in Iaponia floret, quamvis etiam sint difficultates.* — 15-17. *De sinensibus. Omnia tentamina, etiam ipsius Riberae, penetrandi in interiora Sinarum fuerunt frustra. De episcopo Carneiro. De militari vi adhibenda ut Sinae Evangelio subdantur. De residentia Societatis in portu Macao et de suis, Riberae, ministeriis ibi peractis.* — 18. *Se iterum offert missioni iaponicae.* — 19. *Res calamitosae in Molucis.*

20. *De suo cum rege D. Sebastiano colloquio et de sua relatione eidem transmissa. Nomen lusitanum in Oriente iam minus gloriosum est. Ipse, pro voluntate Regis, interim in Lusitania manere debet. Exspectat responsum Patris Generalis.* — 21. *P. Valignanus scribet num nova Provincia Societatis in Oriente erigenda sit. Macai seminarium ad discendam linguam iaponicam.* — 22. *Aliqua communicat de P. Valla, procuratore, cuius modus agendi censuratur.* — 23. *Qualis procurator esse debeat.* — 24. *De commercio epistolarum.*

25-26. *De suis ministeriis in Oriente, maxime Goae tempore obsidionis a. 1571, et in navi cum in Europam redierit.* — 27. *Laudat P. Franciscum Henriques, dignum qui sit superior domus professae ulyssiponensis.* — 28. *De P. Roderico Soares, ministro, indipeta, aptissimo ut sit missionarius Iaponiae.* — 29. *Mittantur litterae Roma, ex India, si forte ibi sint quaedam ipsi inscriptae.* — 30. *De restrictionibus in confessionibus audiendis et contionando religiosis a Concilio Tridentino impositis. Remedium afferatur a P. Generali.*

Iesus

Molto Reverendo in Christo Padre nostro.

Pax Christi, etc.

1. Alli 25 del passato risposi [1] alla lettera di V. Paternità delli

[1] Vide supra, doc. 132.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

22 di Luglio [2]. Comandavami in quella che quanto più minutamente potessi le dessi ragguaglio delle cose dell'India, il che di già ero io risoluto di voler fare, dubbitando per l'ordine, che qui truovai, potere ricevere alcun impedimento l'andata mia costà [3]. Comandandomi dunque che non passi oltre, mi disporrò tanto più volentieri ad esseguire la mia determinatione, quanto più mi consta conformarsi con l'ubbidienza di V. Paternità, ch'intendo essere espressa voluntà di Christo nostro Signore. Et daròlle conto, come mi ordina, delle cose di quella Provincia [4] che mi parranno a proposito per l'aiuto presente et rimedio delli travagli passati, a' quali V. Paternità ha cominciato occorrere contra ogni speranza et espettatione humana con la santa missione del P.e Alessandro Valegnano et compagni, huomo, per quello pocco ch'in Mozanbiche, dove mi truovò [5], ne scorsi, di singolare prudenza et virtù, piena di vero valore et zelo del divino servigio, et desiderosissimo che l'acqua spirituale di cotesta limpidissima fontana si derivi et communichi a tutti questi rivoli che ne patiscono sì grande penuria: et comincierò dalle cagioni principali di essi quanto più breve et succintamente mi sarà possibile. Ma dirò prima che, truovandomi questo ordine di V. Paternità in Portugallo, et giudicando io dalle istesse cose che di sotto nel discorso et serie di questa si toccaranno, essermi necessaria alcuna zifra [6] et non essendo presente il Provinciale [7], me n'andai dal nuovo Rettore del collegio di Santo Anton [8] et gli proposi l'ordine di V. Paternità et la necessità che ne havevo, per essermi stato accertato che appresso di lui erano le zifre che si mandorno al Provinciale, et egli mi replicò ch'era vero che ne haveva [9], ma che non gli constava essere

---

[2] Quae epistola ut perdita habenda est (cf. doc. 125*a*).

[3] P. E. Rodrigues haec de casu die 21 Iunii 1575 P. Generali scripsit: « Quando me partí de Lixboa dexé una carta para el P.e Juan Baptista de Ribera, en que le dezía cómo V. P. ordenava que fuesse a la Provincia del Andaluzía, para lo qual le dexava allí patente y una carta para el P.e Pero Bernal, provincial de aquella Provincia. Él llegó ya a Lisboa y recibió las cartas y patente » (cf. doc. 122, 3).

[4] Provincia Indica.

[5] Cf. epistolam Valignani, Mozambico 7 Aug. 1574, doc. 82, 18-19.

[6] I. e. elenchus vocabulorum vel numerorum alia quam dicebant denotantium.

[7] P. E. Rodrigues.

[8] Amator Rebelo, rector collegii S. Antonii (*Lus. 43*, f. 508*r*).

[9] Eadem qua hispani tunc usi sunt (cf. Wicki, *Die Chiffre* 170-72).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

quella che V. Paternità accennava. Per lo che mi risolsi di scrivere pure sperando che'l Signore condurrà questa intatta alle mani di V. Paternità.

2. Dall'arrivata dunque del P.e Gonzalo Alvares nell'India, che fu mandato per Visitatore di quella Provincia dal P.e Francesco Borja, piae memoriae [10], huomo di natione portughese et di rara opinione di virtù presso a tutti, quei nostri Fratelli cominciarono le sue lagrime e'l suo pianto. Erano già sopra 13 anni ch'erano stati governati lodevolmente dal Padre di buona memoria Antonio de Quadros [11], religioso di singolar prudenza et altri doni del Signore, pocco portughese nell'humore et supercilio melancolico di questa natione, pieno di [285*v*] modesta facilità, mescolata alle volte con la gravità et severità necessaria. Laonde nel suo tempo correvano le cose universalmente a seconda, quantunque sia vero che quello buon Padre più facilmente si [ap]pagava di certe persone ch'havevano del saturnino [12], et eleggevagli più volentieri per superiori, che d'altri, ma era a ciò spinto dalla penuria di soggetti, ché ne haveva pochi quella Provincia.

3. Nell'esteriore del P.e Gonzalo Alvarez non si vedeva cosa che spaventasse, anzi una facilità non emendicata [13], ma non pativa imperfettioni a conto niuno, nella correttione delle quali usava spesso tanta severità, no volendosi servirsi de' mezi di soavità che gl'erano proposti et ricordati, che metteva i sudditi in disperatione, aprindogli la porta etiandio con parole che ve gli invitavano a tentarsi et uscirsene [14]. D'onde venne la cosa a tanto rompimento, che già non si vedeva altro per le città et luoghi che li nostri Fratelli et sacerdoti, di molt'anni della Compagnia, fuori del commun ovile della sua vocatione, con non pocco dolore et disconsolatione di quei che vedevamo questo, ma senza rimedio, perché non v'era chi lo desse. Porgeva tal modo di procedere tanto maggiore spavento, quanto nel buttargli fuora si usavano le discipline usque ad sanguinem per le mani d'altri, il che tutto 'l tempo ch'io mi truovai in quella Provincia [15] si usò molto com-

---

[10] Missus est a. 1568 (cf. DI VII 498).

[11] Quadros fuit provincialis Indiae annis 1559-72.

[12] I. e. *melancolico*.

[13] non emendicata, i. e. spontanea.

[14] Vide tamen instructionem ipsius P. Gundisalvi Alvares in DI VIII 544-45, nn. 8-9.

[15] P. Ribera erat in Provincia Indica ab autumno a. 1565 usque ad initium a. 1574.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

munemente, et di qui veniva farsi maggiormente le cose dell'ubbidienza con spirito meno resignato et amoroso.

4. Tutte le visite che fece detto Padre, o verso il collegio et residenze di Bazain, o verso Coccin et il Capo di Comurin, furono con sangue, cioè con mandare fuora della Compagnia alcuni [16]. Nelle essortationi communi delli venerdì sempre trametteva queste o simili parole, scilicet, la porta è aperta, non prega la Compagnia a nessuno, chi ci vuole stare corra molto diritto, perch'altrimenti non ne lo comporteremo. Particolarmente nel collegio di Coccin andarono queste minaccie tanto importunamente, per il molto credito che detto Padre porse al Rettore di esso, che si chiama Manuel Texeira, huomo di natura pusillanime et che ogni cosa gli fa paura, che stette quasi tutto commosso per non rimanervi ne ungula quidem: il che fu ultimatamente quando andava alla visita del Maluco [17], China et Giappone; ma uscironsene tanti ch'andava la cosa in proverbio non solamente fra secolari, ma molto più et più mordacemente tra religiosi, et nisi breviasset Dominus dies illos nec unus tantum superfuisset [18]. Passò tandem quella tribolatione, ma con tirarsi seco tertiam partem stellarum [19].

5. Hebbe per lettere avviso di quei travagli il P.e Antonio di Quadros [20], piae memoriae, a cui traffigeva l'alma la sconfitta che vedeva da per tutto: conversam videlicet in luctum citharam nostram et organum in vocem flentium [21] et, mutando il primo parere ch'haveva di volere andare a risarcire le rovine di Bazain ch'erano molto importanti, si risolse d'andarsene verso Coccin prima che ne andasse ogni cosa a male come gli scrivevano. Essendo dunque per intrare in una nave che d'hor'in hora era per dare vela verso là [22], fu sopragionto dalla malatia onde ne morì in 19 giorni [23]. Havevami quello buon Padre detto tre dì prima

82 nec *corr.* e ne

[16] De dimissis vide DI VIII 13*.

[17] P. Alvares in Molucas non se contulit.

[18] Cf. Mt. 24, 22: « nisi breviati fuissent dies illi, non fieret salva omnis caro ».

[19] Cf. Apoc. 12, 4: « cauda eius trahebat tertiam partem stellarum caeli »

[20] Litterae amissae, scriptae fortasse Sept. 1572.

[21] Cf. Iob 30, 31.

[22] Cf. DI VIII 645.

[23] Obiit die 21 Nov. 1572 (DI VIII 653).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

che cascasse in letto, che si truovava tanto stanco del corpo et dello spirito che haveva per fermo, se ammalasse, non havere forze da resistere alla malatia: aggiungendone di più, che rendeva molte gratie al Signore, perché prima che e' morisse lasciava fondati et dotati [24], come haveva tant'anni bramato, quei collegii di Goa, Bazain et Coccin, et che, volendo Dio nostro Signore dispor di lui, ne morrebbe contento tanto maggiormente. Ma che non poteva però non sentir molto vedere quella Provincia in tanta [286*r*] afflittione et abandono, et particolarmente quello collegio con debiti di 13 milia scudi, et le cose di quello Stato, circa la riputatione del Re fra quei principi infedeli, tanto rovinate et prostrate, et conseguentemente la conversione de' gentili tanto raffreddata [25].

6. Erano quelle parole d'huomo che si presagiva et pre[ve]deva la morte: et così ammalò il giorno seguente, et al terzo, anchorché pareva il freddo et febre di pocca importanza, diede chiari segni di quello che peccatis eius Provinciae exigentibus fu. Alcuni dì innanzi al suo transito disse chiaramente che'l pocco rimedio che allhora vedeva ad oviare ai travagli di quella Provincia, gl'era cagione di morte. Rispose la morte alla santità et perfettione della vita. Morì con tutti li sacramenti ricevuti con estraordinaria divotione et sentimento. Fu la sua morte pianta da tutti gli stati con abondantissime lagrime, perché la sua virtù era a secolari et religiosi vivo sprone alla virtù [26]. Lascio a V. Paternità la consideratione del nostro sentimento che ci vedevamo privi della corporale presenza et guida d'un tanto servo del Signore et quella Provincia quasi al buio, sendogli iti prima innanzi molti Padri antichi et di molta virtù, authorità et altri doni del Signore.

7. Raguniamoci subito i sacerdoti professi che v'eravamo iuxta indultum Pauli tertii, factum Societati eius regionis sub annum 49[m], dove, doppo molti privilegii, dice che morendo il Provinciale di quelle parti si possa eleggere altro, finché il Preposito Generale,

---

105 la *del.* rit [?] || 107-108 predeva *ms.*

---

[24] Cf. etiam VALIGNANO, *Hist.* 419-24.

[25] Quod non potest dici in genere: consulas doc. 65. Quoad difficultates vide in doc. 73, 17.

[26] Quod iudicium, omnino iustum, erat generale in India; cf. DI VIII 645-48 653 658.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sapendolo, eleggia chi gli parerà in Praepositum Provincialem [27], etc. Nel che anchora seguimo la norma dataci dal P.e Maestro Laynes, sanctae memoriae, qu'era Vicario Generale, per la quale apre la porta a potersi eleggere in Viceprovincialem non solo di quattro voti, ma etiandio di tre solenni, se si vedesse iuxta praescriptum Constitutionum essere il tale atto ei muneri obeundo [28]. Il che ancho si fece, perché havendosi a dare ordine in molte cose presentemente che ricercavano authorità suprema, era necessario procedersi in fretta all'elettione senza aspettare gl'altri professi della Provincia che non vi sariano potuti venire a tempo [29]; seguendo ancho in questo l'ordine delle medesime Constitutioni quando il Preposito Generale more fuor di Roma.

8. Et eleggemmo canonice iuxta Constitutiones et ius commune il P.e Francesco Rodriguez, huomo anchorché communemente valetudenario, di singular virtù et prudenza ad agibilia, che per molt'anni era stato superintendente di quello collegio et viceprovinciale in assenza del P.e Antonio de Quadros quando andava a visitare loca nostra remotiora, con grande sodisfattione et consolatione di tutti. Ma visse pocco et quasi al continouo in letto, et morisi 10 mesi doppo che fu eletto [30], lasciandone tutti molto disconsolati, perché speravamo che con la sua prudenza et amore che portava a tutti si havessero a riparare le rovine: il che tanto maggiormente ci faceva credere sapendo tutti che da alcun'anni indietro si era visibilmente mutato d'una sua asperità et ruvidezza con gli sudditi. Non lo meritiamo [d]al Signore et perciò ce lo tolse, et perché intendesimo che l'essere della Compagnia non ha per fundamento huomini, sennon l'istesso Christo Dio et Huomo, che quantunque manchino tutti, non manca lui né l'abbandonerà mai.

9. Congregamoci dunque di nuovo et, con parere di tutti, si scrisse a tutti li professi che, iuxta ius commune, o venissero personalmente o, quei che iusto impedimento detenti non potessero, mandassero li suoi voti chiusi et sigillati, accioché, secondo

---

130 solenni *in marg.* || 156 che *sup.*

---

[27] Secundum bullam *Licet debitum* Pauli III (18 Oct. 1549); vide textum apud *Institutum Societatis Iesu* I 19-20.

[28] P. Laínez fuit vicarius generalis annis 1556-58, cuius documentum allatum mihi notum non est. Consulas tamen DI III 459-60, IV 134.

[29] Hunc modum procedendi fere praecipitem non approbavit Teixeira, unicus tunc professus quattuor votorum in India (cf. DI VIII 654-55).

[30] Defunctus est die 17 Sept. 1573 (FRANCO, *Ano Santo* 520-21).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

l'ordine che nell'elettione del Generale osserva la Compagnia, plena congregatione si aprissero, etc. Et così, non ci scostando pro modulo nostro dalle Constituzioni, si [286*v*] procedette ad electionem et uscì ad plura suffragia il P.e Manuel Texeira che era presente, professo di quattro voti, rettore del collegio di Coccin, non si potendo fare altro per la penuria di soggetti [31], et perché si sperava il soccorso del Signore per mezo di V. Paternità, et perché, havendo detto Padre la cura di tutti, haverebbe manco occasioni di affligere i particolari non gl'havendo inanzi agl'occhi che d'ogni minimo diffetto restavano ingombrati.

10. Del modo di vivere del P.e Gonzalo Alvarez quanto a se stesso, haverei potuto dir molte cose, ma, essendo morto con quattro altri compagni sacerdoti sulla vista del Giappone, sommergendosi anchora la nave con tutti quanti ve n'erano, uno tantum religione saraceno excepto, la più ricca et più piena d'huomini portughesi che dalla Cina partisse mai [32], me ne tacerò, ne Patris Societatis nostrae in Domino (ut par est credere) mortui vulnera, quae obducta sunt et tecta, coram eius divina misericordia velle refricare videar.

11. Per la morte di detto Padre et compagni rimase il Giappone necessitato d'operarii che aiutino alla coltivatione di quella maravigliosa vigna, et a congregare quello formento che va il Signore sciegliendo dalla paglia della gentilità in horreum eius Ecclesiae sanctae. Né lascierò qui di ripresentare a V. Paternità che non conviene, al meno per hora, che quei che vi si haveranno a mandare siano spagnuoli, per la gelosia che per conto di stato ne hanno portughesi, potendosi persuadere che per gli avvisi de' nostri Fratelli spagnuoli sia invitato il Re Catholico [33] a mandarvi gente di guerra all'acquisto di quelle terre et isole che sono sotto la sua conquista et gli venghi loro tolto quello guadagno, et me praesente si ragionò spesso in questo nell'India, et io so che addesso se ne scrive al Re così dal Governatore [34] o Vicerè come da altri. Et come io sono tenuto da tutti, tanto nell'amore, come nell'istessa lingua materna, per portughese, ragionansi queste cose inanzi a

176 *In marg. parva linea* || 182 vi *sup.*

[31] Hoc iudicium non ab omnibus est approbatum (cf. doc. 62).

[32] Cf. doc. 59, 2-3.

[33] Philippus II.

[34] Antonius Moniz Barreto, gubernator Indiae 1573-77.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

me et da secolari et da religiosi, consideri V. Paternità molto bene l'importanza di questo et, giudicando essere conveniente, potrà scrivere al P.e Valegnano le mandi sopra di ciò il suo parere.

12. Io, se ho, come sono ubligato, a dire a V. Paternità quello che coram divina Maiestate sentio, non manderei in India spagnuoli, dico nell'Orientale, anzi d'ogn'altra natione, et sia V. Paternità certa che questo è sincerissima verità. Gli spagnuoli faranno nell'Indie del Re Filippo più frutto et viveranno più consolati. Non negherò a V. Paternità come ladro domestico che parte di questa gelosia fu cagionata dalli medesimi Fratelli nostri; maggiormente si parlava più apertamente di questo quando haveva il governo il Visitatore morto, il quale non so con che spirito, opportune importune [35], ne ragionava et mostrava pocco amore a' spagnuoli, il che non era così nel tempo del Padre, piae memoriae, Antonio di Quadros. Potrei sopra di ciò dir molto, ma non voglio. Non dico questo, perché voglia mai Dio ch'io intepidisca ovunque sarò la divotione de' Fratelli nostri spagnuoli d'andarvi, anzi et a quei che erano in compagnia del P.e Valegnano et qui agl'altri che me ne domandano gl'accendo tanto maggiormente nel desiderio di servire in quella Provincia al Signore, perché l'amo molto, et ricevei in quella grandissime misericordie dalla divina Bontà, ma perché a V. Paternità debbo come a Christo N. Signore dire il tutto, accioché, avvisato, sappia come ha a distribuire gli operarii che gli commesse il Signore.

13. Il negotio della conversione in tutta l'India al tempo che m'imbarcai haveva pocco progresso fuor che nella Pescheria et Capo di Comurin, et anco quivi, comparandone gl'anni adietro, non [287*r*] correva con quello fervore che haveremmo desiderato, del che ne haverà V. Paternità avviso per l'ultime che sono venute in queste navi [36].

14. La più importante et più felice messe di quello orbe orientale è quella del Giappone, dove si vede concorrere Iddio con particolarissima assistenza. Essere ciò il vero, vedrà V. Paternità per le lettere che di quest'anni fin al 73 haverà ricevute [37], quantunque si affatichi il demonio impedire il frutto che è colto et si va cogliendo con infinite guerre et divisioni. Ma io ho per fermo

---

[35] Cf. 2 Tim. 4, 2.

[36] Vide doc. 96-97 99 104 110.

[37] Litterae missae e Iaponia annis 1571-73 et postea impressae notantur a STREIT IV, pp. 410-13.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ch'il tutto ordina il Signore con speciale providenza, perché si apra tanto più ampia porta, tolti di mezo gl'impii dogmatisti delle loro superstitioni insieme con li suoi tempii, alla pace evangelica, il che pare che significhino le lettere che se ne scrivono chi ben considererà la sua serie. Quella vigna sta bisognosissima d'operarii. V. Paternità per amor del Signore ve gli mandi, accioché cum multiplicatione gentis magnificet Dominus laetitiam [38], sì di convertiti come di quei che gli convertono.

15. Dalla Cina fin ad hora non si è colto più importante frutto che di quei schiavi di portughesi della medesima natione che stanno nel medesimo porto dove ha la Compagnia una residenza [39], nella quale si serve molto il Signore nell'aiuto spirituale de' medesi[mi] portughesi et di molt'altri christiani che quivi concorrono di tutto quello mondo orientale, parte che già furono schiavi loro et hora sono liberi et vivono in quello porto maritati guadagnando la vita in diversi mestieri, et parte huomini liberi che vengono sopra le nostre navi a fare le sue mercantie. Né hanno giovato infiniti mezi che si sono presi et tentati per penetrare nel continente alla predicatione del santo Evangelo [40]; anzi, hora più che mai il demonio chiude la porta. Io, in quei tre anni che ci stetti [41], travagliai quanto mi fu possibile per penetrarvi, ma nulla mi valsero le mie imaginationi. Eromi accordato con certi mercanti gentili, per mezo d'amici et figliuoli miei spirituali, per una grossa somma di argento che gli dierono, et che, lasciandomi in una certa città dov'io volevo andare, gli promisero: ma essendo in camino nelle mani loro io solo, doppo diece giorni, per paura ch'hebbero, mi tornarono in porto [42].

16. Il Vescovo Carnero [43], padre della Compagnia, che fa sua stanza in quello porto con la giurisdittione di Vescovo sopra tutti christiani tanto portughesi come naturali, fece ultimatamente

---

241 parte *in marg.*

---

[38] Cf. Is. 9, 3: « Multiplicasti gentem, et non magnificasti laetitiam ».

[39] In portu Macao. Cf. DI VIII 761.

[40] Varia tentamina ingrediendi Sinas ab a. 1555 ante Riccium enumerantur apud RICCI-D'ELIA I 139[5].

[41] Ab a. 1568 ad a. 1570 (DI VII 516 580, VIII 321-22).

[42] Cf. DI VIII 536-37 768-69, ubi eius acta non tam candido modo narrantur.

[43] D. Melchior Carneiro.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tutto suo sforzo per fermarsi nella città di Cantone, ma non gli fu permesso a niun conto. Non si vede speranza d'haversi a convertire, se non si viene alle mani, et che con l'armi s'inclinino [44]. Il popolo facilmente abbraccierà nostra santa fede, ma sono governati da magistrati in virga ferrea [45] et perciò non ardiscono fare niente. Convertagli il Signore qui est omnipotens [46]. Sono universalmente i cini gente di cui dice il glorioso Paolo: quorum Deus venter est, et finis interitus, et gloria in confusione ipsorum qui terrena sapiunt [47]. Et in verità, hanno queste quattro cose, per lo che ho per più impossibile la loro conversione.

17. Nella casa che ha la Compagnia in quello porto sta communemente un Padre et uno Fratello coadiutore fermi, et perché quei che hanno a passare al Giappone hanno a fare quivi la sua scala per [287*v*] diece mesi di forza [48], aspettando tempi favorevoli, non sta in quello porto più gente delli nostri all'ordinario. Vivono di elemosine, che sono molte per essere quei portughesi gente facultosa et che si confessano tutti per lo più con noi. Il Vescovo habita nelle sue case communemente presso al duomo, separato in tutto da noi, ma confessasi però con i nostri, et in tutte le cose d'alcun momento piglia conseglio con noi. Tutto 'l tempo che mi vi fermai, lo confessavo io. Credo ch'habbia scritto a V. Paternità et a cotesta santa Sedia Apostolica chiedendo esserne iscaricato per tornare sotto la Compagnia [49]. V. Paternità glielo doverebbe ottenere. Vero è, che, tolto lui di mezo, torneranno quei nostri mercanti alle sue licenze et libertà di carne. V. Paternità considererà il tutto maturamente con lo spirito et prudenza che le ha concesso il Signore.

18. Se V. Paternità giudicasse in Domino ch'io potessi ancho servire il Signore nella vigna japponica, non lasciarei d'accettare

---

[44] Similes opiniones, vere candidae et periculosae, interdum a nonnullis missionariis proponebantur (cf. DI VII 209 491; *Mon. Mexicana* II 719). Vide etiam VENANCIO D. CARRO O. P., *La teología y los teólogos-juristas españoles ante la conquista de América. Segunda edición*, 1951, Salamanca.

[45] Ps. 2, 9.

[46] Cf. Gen. 17, 1.

[47] Cf. Phili. 3, 19.

[48] I. e. ab Augusto vel Septembri usque ad Iulium (cf. SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, 126-27 132).

[49] Renuntiaverat titulo coadiutoris Patriarchae Aethiopiae, cum iure successionis, iam a. 1567 (cf. DI VII 361). Consulas tamen BECCARI X 327 331-32.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

l'andarvi, anchorché l'impetuosa vecchiaia [50] me ne sottragga, per essere quella missione molto secondo quello primo spirito de' christiani primitivi. Facci però V. Paternità quello che le parrà essere maggiormente giovevole per me in servigio di Dio nostro Signore et della Compagnia. Ripresentole però che sta bisognosissima d'agricultori che et per capi et per membra l'aiutino al frutto et proventi che va di dì in dì promettendo alli suoi coltivatori.

19. Del Maluco dirò solamente, rimettendomi agli avvisi più freschi, che alla mia partita dall'India se ne havevano, ch'erano le cose in ultima desperatione ; cioè quei nostri Fratelli che ve n'erano assediati con pochi soldati portughesi da infiniti mori, che giorno et notte con perpetui assalti gli tenevano desti, non havendo speranza di soccorso, né da mangiare cosa che gli mantenesse molti giorni in vita: sì che si temeva, che o per fame o per ferro havessero a durar pocco [51], né a questi mali si porgeva dall'India rimedio alcuno, perché dapertutto omnes quaerunt quae sua sunt [52]. I christiani con queste calamità dispersi sunt, et, come gente pocco ferma nelle cose della fede, tornarono al recidivo delle loro superstitioni per mal governo de' capitani, dum inhiant sibi ipsis ditandis ; i quali non erano in manco numero che di 500 o 550 milia. Sit nomen Domini benedictum [53].

20. Per cagione di queste miserie et d'altre in che si truova quella afflitta Chiesa orientale, subito che arrivai qui ne parlai al Re [54], sendomi stato pregato da Padri dell'India. Et permesse il Signore che, come ha tanta penuria di chi gli dice il vero, etiandio fra questi che sono pieni delli suoi favori et che deverebbero informarlo sinceramente, essendosi et qua et là tutti quanti effeminati, non mi lasciasse partire, finché le desse pieno ragguaglio di tutte le cose che a me fussero parute degne di rimedio. Et così et a bocca et in scritto [55] ho detto, comandandomi S. A. che lo facessi, quanto mi è occorso per il rimedio di quelle instantissime

---

[50] Erat tunc vir annorum 50 (vide infra, n. 26).

[51] Perdita sunt castra ternatensia exeunte a. 1575 (WESSELS, *Histoire ... d'Amboine* 94).

[52] Cf. Phili. 2, 21.

[53] Iob 1, 21.

[54] D. Sebastianus, qui Maio Almeirini et Sintrae, Iunio Ulyssipone degit (VERÍSSIMO SERRÃO, *Itinerários de El-Rei D. Sebastião* II 91-94).

[55] Quae scripta probabiliter perdita sunt.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

necessità, conciosiaché non si può senza lagrime vedere il negotio del divino servigio andare a male, non si truovando dal Viceré fin al più basso chi ci pensi, et le cose della robba nel corno della luna [56] per nefas et fas acquistata. Laonde, non senza spaventevole giuditio di Dio, quell'orbe orientale, dove che prima il nome portughese era horribile a' infedeli per li loro fatti illustri, è ridotto a tale ch'in certo modo infedeli ci danno le leggi et per mare andano vittoriosi et carichi delle spoglie delle nostre armate et inbrattati del sangue christiano; et intendo che Sua Alteza [288*r*] ha scritto a V. Paternità che mi dia ordine che mi debba fermare qui, finché si spediscano le cose dell'India [57], dicendo volere essere advertito da me di molte cose, il che mi accertò Martim Gonçalvez [58], ch'in questo regno è primus a Rege, fratello del P.e Ludovico Gonçalvez che'l Signor tiene [59], essortandomi da parte di S. A. a non devermi partire fin alla risposta di V. Paternità. Et così aspetto quello che da V. Paternità mi sarà comandato; travaglio pure per isvilupparmene et andarmene all'Andaluzia, secondo l'ubbidienza prima che qui truovai di V. Paternità [60], ma a questi Padri pare che non lo debbo né posso fare, sopposto havere il Re scritto et aspettarsene di corto risposta.

21. Delli dissegni, che si facevano di fare Malaca nuova Provincia separata dall'India, ne scriverà a V. Paternità il P.e Valegnano, perché haverà da presso veduti gli inconvenienti ch'in Mozambiche gli proposi [61], et per questo non lo fo io. Nella Cina sarei io di parere (il quale è di molt'altri così de morti come di vivi che andano nell'India), che potrebbero stare di quegli che si destinano per il Giappone una buona quantità così Padri come Fratelli che di [m]ano in mano si andassero ordinando, occupandosi solamente in imparare la lingua del Giappone, accioché, quando v'andassero, potessero cominciare a travagliare et aiutare gli altri conservi: mandandosi dal Giappone alcuno de' Fratelli giapponi

322 *Prius* [?] acquistate || 344 che[2] *sup.* || 346 manu *charta consumpta*

[56] *en el cuerno de la luna*, locutio hispana, *multum, supra modum* (*Diccionario de Autoridades* II 686).

[57] Cf. doc. 124.

[58] Martinus Gonçalves da Câmara.

[59] Obierat die 15 Martii 1575 (Franco, *Ano Santo* 144; vide etiam Veríssimo Serrão, o. c., II 89).

[60] Cf. doc. 119 annot. 8.

[61] Vide doc. 83, 30.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

che si occupasse di insegnargli con l'arte molto essatta che si è fatta per simile effetto [62], perché le elemosine sono buone; et anco quello che si haveva a dare per patente del Re a' nostri in Malaca [63], delle intrate di quella dogana, si potrebbe convertere alla Cina con molta facilità.

22. Del modo di procedere del P.e Alessandro Valla in India et dipoi nella Cina et Giappone mi occorreva dare conto a V. Paternità, ma no'l fo, perché forse il P.e Visitatore lo fa [64]. Una cosa posso affermare a V. Paternità, che hanno universal et particolarmente d'havere pocco charo intendere che è lui procuratore di quella Provincia per la pocca sodisfattione che si hebbe sempre di lui. Dapoi che qui sono, ho inteso da tutti quanti questi Padri et Fratelli molte cose di spese, maggiormente che egli fa in cose come libri et altre de' quali nessuna necessità ha là, et gli debiti sono hoggi in più forse di 16 milia scudi. Qui ancho va visitando gentildonne et damigelle della Regina [65], et fale i grossi presente d'Agnus Dei coperti molto richi et altri con molti grani benedetti con molto pocco frutto, et il medesimo fa alli suoi famigliari: et da chi tira una cosa et da chi un'altra, il che torna in pregiuditio delle elemosine di questa Casa Professa, che si scusano le persone con quello che gli danno. A questo Vescovo hiberno [66] che hora è gionto qui, accompagnato da dui de' nostri [67], gli prese casa per lui et per li suoi servidori con tutta la suppellettile et masseritie necessarie, né so a spese di cui. Ben so io, che non vorrà V. Paternità che paghi ciò l'India. V. Paternità ordinerà quello che sarà maggiore servigio del Signore. Ripresento queste cose con

353 *Prius* convertire || 355 Valla *in marg.* || 357 nò'l *ms.*

[62] Fr. Ioannes Fernández cum P. L. Fróis a. 1563 in insula Takushima primam grammaticam iaponicam scribere coepit, quae postea in meliorem formam redacta est (cf. FROIS, *Die Geschichte Japans* 202; STREIT IV nn. 1386 1439).

[63] Quae summa erat 600 aurei (cf. DI VIII 481).

[64] De P. Valla in Oriente vide DI VII 758-59, VIII 831; FROIS, *Die Geschichte Japans* 261; BARTOLI, *L'Asia*, lib. 8, cc. 45-46).

[65] D. Catharina, olim uxor D. Ioannis III.

[66] Novus electus episcopus dioecesis Cork, Edmundus Tanner (cf. M. DA COSTA, *The last years of Fr. David Wolf*, in AHSI 15 [1946] 139).

[67] A PP. D. Wolf et Marco N. N., qui die 8 Oct. 1575 Matrito Ulyssiponem venerunt et 21 Nov. Conimbricam perrexerunt (*Lus. 67*, ff. 213*r* 243*r*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

la sincerità che a V. Paternità sono ubligato, come a Christo N. Signore.

23. Questo uffitio ricerca una persona che lo ripresenti, maggiormente fra portughesi, con la modestia facile, gravità et authorità di figliuolo della Compagnia, come V. Paternità molto meglio intende, perché gl'humori di questa natione tanto dentro come fuora di casa sono diversi in tutto da tutte l'altre [68]. [288*v*]

24. *Qui mi è stato affermato che l'Assistente che sta presso a V. Paternità della natione portughese, o sia perché le lettere che di qua si scrivono in vulgare portughese che ragionano i diffetti di questi Padri ch'hebbero il manegio di questa Provincia, cioè di Lione Enrichez et Giorgio Serrano et altri eiusdem spiritus, grandi amici suoi, gli vengono alle mane, o per alcuna inadvertenza, ne avvisa detti Padri dicendogli si guardino del tale o tale che scrive lettere di loro. Il che quanto pregiudichi l'unione fraterna si vede chiaro, et V. Paternità porrà il remedio che conveniene. Per lo che pregho humilmente V. Paternità che questa mia non venghi a notitia di niuno di loro, perché voglio vivere in pace. So accertare a V. Paternità, che, perquanto intendo, fu la cosa più a proposito per la quiete di tutti quanti questi Padri, tore di mano di questi due Padri il timone et governo di questa Provincia, che, quando stava a sua dispositione, gemebant sub onere disperate. V. Paternità poteva ordonare a bene di tutti loro, il che si vede ad oculum. Dell'India posso affermare il med simo co' l'andata et presenza del P. Valignano, come tutti scrivono, quantunque voluntarii et* imperf[etti] *che di là sono venuti diranno altro: a' quali darà V. Paternità il credito che merita la loro instabilità.*

25. Di me restava dare alcuna ragione a V. Paternità, ma vennemi a memoria che costà sono conosciuto da quei di dentro et da quei di fuore. Solamente toccherò che nell'India fui sempre occupato co'l prossimo, maggiormente nelle confessioni, benché alcune volte, repugnante minerva [69], a mengua de hombres buenos [70], come dice il proverbio spagnuolo, ancho mi essercitai nelle predicationi, ma raramente, né credo senza frutto per bontà del Signore. Doppo i tre anni che di sopra toccai, che stetti nella

397 disperate] *litterae* era *dubiae* || 400 imperfetti *in marg., partim in lacuna*

[68] Sequitur paragraphus 24 summe deleta.

[69] Minerva, dea scientiarum.

[70] Cf. proverbium hispanum: « A falta de hombres buenos, a mi padre hicieron alcalde » (*Diccionario de la lengua castellana*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Cina [71], m'imbarcai in compagnia del P.e Francesco Cabral [72], che v'andava per visitatore con dui altri compagni, verso il Giappone, ma ordinò il Signore che con gravissima tempesta tornassimo in porto quasi miracolosamente [73]. Sendo in quello porto, hebbi ordine di tornare in Goa, dove stetti per quattro anni [74] occupato nelli medesimi essercitii con non piccola consolatione di mia alma.

26. Et occorrendo nel medesimo tempo l'assedio di quell'isola et città de l'Idalcan [75], re potentissimo de' mori, stetti nel campo con il Viceré [76] per molti dì, aiutando nelli medesimi ministerii il prossimo con un altro sacerdote ch'era nella mia compagnia [77]. Morirono in questo tempo et di mano in mano gli anni seguenti i primi Padri di quella Provincia, et cominciò quello collegio, che prima era molto sano, a sentire l'infettione che per anchora, con morte di molti de' nostri, sente. Sono di età di 50 anni; entro il Novembre instante nel 51. Vissi communemente nell'India, con tutte le peregrinationi et mari che ho passati, sano, né hebbi malatia d'importanza. Addesso nell'invernare di Mozanbiche, tre mesi doppo la partita del P.e Valegnano verso l'India con i compagni [78], un mese innanzi alla partita nostra verso questo regno, ammalai di maniera che presi tutti li sacramenti et d'hora in hora

---

[71] In n. 15 et annot. 41.

[72] A. 1569 (cf. SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, 247).

[73] P. Organtinus haec in portu Macao die 29 Oct. 1569 scripsit: « Arrivando a questo porto ci ricevetero li nostri Padri con molta charità et amore, e ritrovammo in questa casa quatro Padri che con due grandissime tempestà de questi tufoni, andando in Giapone, havevano ritornato adrieto con gl' alberi della nave persi, et anchore. Tra questi quatro Padri eran il P. Pietro Bonaventura et il Padre Battista di Ribera » (DI VIII 19-20).

[74] I. e. ab a. 1570 usque ad finem a. 1573 (DI VIII 321).

[75] 'Alí, sultanus bijâpurensis, qui a Dec. 1570 usque ad autumnum 1571 urbem Goam cinxit (DI VIII 445 489). Cf. A. DE CASTILHO, *Commentario do cerco de Goa e Chaul, no anno de MDLXX, sendo Viso Rey Dom Luiz de Ataide.* Lisboa 1573.

[76] D. Ludovicus de Ataíde.

[77] In litteris annuis 1571 haec ad casum referuntur: « Quatuor sacerdotes a quo tempore bellum est inchoatum in iis fuerunt locis per quae in insulam facilior hostibus patebat aditus; aliquando tamen plures cum res postulabat eo mittebantur ad corroborandos in pugna milites, ad saucios consolandos, ac eorum confessiones audiendas » (DI VIII 447).

[78] I. e. Decembri 1574, nam Valignanus die 9 Augusti in Indiam perrexit (cf. doc. 99, 2).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

non si aspettava altro che la morte. Ma il Signore in spem contra spem [79] mi rese la sanità, che saria stato impossibile ricoperare in terra, nel mare. Et tandem giunsi a questo benedetto porto [80]. Piaccia a S. Divina Maestà che sia per piangere meglio i peccati miei et servirlo più perfettamente nella mia vocatione quello pocco che homai mi può avanzare di questa procellosa vita [81]. L'essercitio mio da che m'imbarcai in Coccin fin a Mozambiche, fu ogni giorno insegnare in voce alta la dottrina christiana agli schiavi di gentil'huomini et altri passagieri et ancho a marinari dichiarandogli le cose che mi parevano necessarie per la sua [289*r*] salvatione. Et da Mozambiche in qua fu il medesimo; dipoi però che mi truovai con forze da poterlo fare, et insieme predicava alternatim con un Padre di Santo Dominico le domeniche et feste: et il medesimo in Mozambiche a tutta la gente di quattro navi et al Governatore di quello stato [82], il che credo fusse cagione della mia malatia, ma principalmente volermi il Signore visitar con quello ricordo, acciocché m'amendassi et fussi più suo.

27. Sta in questa Casa Professa il P.e Francesco Enrrichez, huomo di grande prudenza et di molto antica virtù, il quale, anchorché non molto sano, potrebbe havere la cura di lei, perché è molto amato da tutti et ha lo spirito della Compagnia. Fui pregato da questi Padri a scrivere sopra di ciò a V. Paternità, accioché, quando le parrà tempo, ve lo impieghi [83], che le sue malatie, di che hora si truova molto bene, non sono sì gravi che lo privino, con haversene un pocco di cura, di essercitare il talento che gli ha dato il Signore, et sarà con grande consolatione et edificatione di tutti: il che posso anch'io affermare, perché sono vint'anni che lo cognosco in questa Provincia, della quale mi posso chiamar figlio [84], benché Roma mi levò molt'anni.

28. Nella passata scrissi a V. Paternità et le mandai una lettera del P.e Roderico Suarez, ministro di questo collegio di Santo Anton, il quale ha molti anni desidera servire il Signore nell'India [85].

---

[79] Cf. Rom. 4, 18: « contra spem in spem ».

[80] Ulyssiponem, unde die 16 Maii 1575 P. Generali scripsit (doc. 119).

[81] Obibit post 19 annos, a. 1594 (DI VI 17*).

[82] Vascus Fernandes Homem.

[83] P. F. Henriques secundum FRANCO, *Ano Santo* 149, factus est praepositus domus ulyssiponensis.

[84] In catalogis Provinciae Lusitanae inveni nomen P. Riberae semel tantum, i. e. Decembri 1564, cum iter in Indiam parabat (*Lus. 43*, f. 223*r*).

[85] Epistola Roderici Soares, data 25 Iunii 1575, servatur in *Lus. 67*, ff.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Hollo per attissimo per il Giappone, sì per l'età [86] come per la sua buona complessione, oltre le virtù et doni del Signore che si veggono in lui. Desiderò molto il P.e Valegnano menarlo seco, ma non gli valse. Sarà, mandandovelo, un atto instromento del Signore in quella vigna.

29. Se vennero nelli plichi dell'India lettere per me, pregho humilmente V. Paternità dia ordine che mi si mandino, perché non ho veduta qui nessuna delli nostri et credo sia stato per parergli a tutti ch'io fussi costì.

30. Ricordami ultimamente che discorrendo un giorno con questi Padri sopra i privilegii hora concessi alla Compagnia circa il predicare [87] et confessare [88], truovammo (si prioris concessionis sub Paulo tertio [89] et Iulio [90] amplissime obtentae consideretur forma) quest'ultima sotto la limitatione del Concilio sacro tridentino, il quale chiude a' nostri le mani per non poterlo fare ordinariorum et parochorum licentia minime requisita, come hanno quei primitivi, anzi ha a precedere examinatione iuxta ipsius Concilii decretum [91], il che non può lasciare d'apportare molte occasioni di pocco profitto spirituale nel prossimo. Percioché, se ogni volta ch'Iddio o per strada o per qualsivoglia via mi porge occasione d'aiutare un'alma (il che efficacissimamente fa sua Bontà per mezo della confessione), ho a cercare il Vescovo che m'essamini, o il parocho che nescit discernere inter lepram et lepram [92], et ancho (quod pudet referre) i medesimi ordinarii, né mi tornerà commodo né lo potrò fare, né vorrò: potendo accadere essere lontano et essere pocco amico, et passerà l'occasione che a tergo calva est, et raffredderàsi il conceputo fervore, et forse non gli ricorderà mai più: poiché ci consta dalla divina Scriptura:

112-13. A. 1576 navigabit in Indiam, sed morietur in navi (FRANCO, *Ano Santo* 96-97).

[86] Natus erat ca. a. 1531 vel 1532 (*Lus. 43*, f. 263*r*).

[87] Habuit Societas Iesu privilegium a Gregorio XIII die 8 Sept. 1573 concessum, secundum quod « quicumque ex nostris semel ad praedicandum, sive a Generali, sive ab aliquo Episcopo approbati fuerint » possent « absque ulteriori approbatione et licentia in utraque India ubique praedicare » (*Compendium Indicum*, 1581, p. XLVIII).

[88] Gregorius XIII eodem die (*Compendium Indicum*, pp. XV-XVI).

[89] Vide breve Pauli III *Cum inter* (a. 1545): *Institutum Societatis Iesu* I 10.

[90] Secundum bullam Iulii III *Exposcit debitum* (a. 1550): ib. I 27.

[91] Sessio XXIII, *Decret. de reform.*, c. 15.
Cf. Deut. 17, 8.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

non permanebit spiritus meus in homine, [289*v*] quia caro est [93]; et alibi: spiritus pertransibit in illo et non subsistet [94], etc., il che pare grande inconveniente. Laonde mi occorreva propore a V. Paternità che, poiché, come si sa dapertutto, i nostri sacerdoti quando sono mandati da' superiori per aiuto del prossimo sono sufficienti per il ministerio de' sacramenti, particolarmente della penitenza, si ottenesse facoltà da Sua Beatitudine [95], perché, non obstante sacrosancti Concilii de examinandis confessariis decreto, s'instaurasse la concessione che in questa parte ha la Compagnia da Paolo et Giulio, aggiungendovi ad cautelam per parenthesi (dum tamen per Antistitem catholicum vel per superiores suos fuerint examinati et approbati: quam quidem approbationem et examinationem teneantur apud se habere, nomine Antistis seu superioris signatam et sigillo munitam). Il che gioverà anchora a' medesimi Padri che non haveranno quello subterfugio, quando si gli appresenterà l'occasione, sese a sacris confessionibus subtrahendi et excusandi. V. Paternità vederà quello che sarà maggior servigio del Signore, et consulet ovibus sibi a Domino nostro Iesu Christo commissis. Con che chiuderò questa, pregando sempre, come sono ubligato, la divina Maestà conservi V. Paternità molt'anni universae Societati atque Ecclesiae sanctae suae foelicem et incolumem. Alli santi sacrificii di V. Paternità humilmente mi raccomando nel Signore et a quei del P.e Antonio Possevino, P.e Polanco [96] et P.e Benedetto Palmio.

Di Lisboa in questa Casa Professa di Santo Rocco, dì del glorioso evangelista San Luca, 18 d'Ottobre M.D.LXXV.

Di vostra molto Reverenda Paternità indignissimo servo et figliolo nel Signore, †

† Giovanni Battista di Ribera †

†

Inscriptio [290*v*]: Iesus. Reverendo admodum in Christo Patri nostro Everardo Mercuriano, Praeposito Generali Societatis Iesu. Soli etc.

Sigillum parvum.

---

[93] Cf. Gen. 6, 3.

[94] Cf. Ps. 102, 16.

[95] I. e. Papa. Gregorius XIII iam die 8 Sept. 1573 sociis facultates confessiones audiendi et contionandi concesserat (*Compendium Indicum*, 1581, pp. XV-XVI XLVIII s.).

[96] Ioannes de Polanco, olim secretarius S. I.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

APPENDICES

1

D. MELCHIOR CARNEIRO S. I. [1], EP. DESIGNATUS, P. MICHAELI DE TORRES S. I. [2]

[Goa] 21 Decembris 1557

Prima via

I. Textus : *Instit. 184 II*, ff. 381*r*-82*v* : Autographum lusitanum, cum paucis incisis. In f. 382*v* exstat inscriptio ; praeterea in eadem pagina P. Franciscus Henriques in Lusitania haec addidit : « Goa, 557./ carta / do P.e Belchior Carneiro / de 21 de Dezembro / sobre o negocio dos christãos / novos / S » [3].

II. Locus, ubi epistola scripta sit, deest ; Cocinum in numero 2 excluditur (« Cheguei a Cochim e no tempo que *ali* estive »), Goa autem in ipsa nota in f. 382*v* addita nominatur. Praeterea Carneiro secundum catalogum Provinciae Indicae, Decembri 1557 conscriptum, tunc Goae degebat (DI III 785).

Summarium

1. *Patriarcha Nunes Barreto Carneirum ex interiore Malabariae vocavit, ubi inter christianos S. Thomae fructificaverat et impediverat quin episcopus nestorianus haeresim spargeret.* — 2. *Carneiro venit Cocinum, ubi in cathedrali et apud Dominicanos scripta christianis iniuriosa inventa sunt. Periculum haeresis Cocini. Inquisitio peragenda videtur esse Vicario necessaria.* — 3. *De praefecto cocinensi contra agente. Carneiro refert Xaverii quoddam dictum de futuro*

---

[1] De eo vide DI III 5*-6*.

[2] Notionem huius documenti, in Archivo Romano S. I. extra locum proprium sectionis indicae servati, debeo P. Mario Scaduto, cui gratias sinceras ago. In eodem codice, *Instit. 184 II*, f. 383*r-v*, sunt etiam excerpta litterarum de eodem negotio, manu P. Francisci Henriques autumno a. 1558 in Lusitania scripta. Paucae sunt res novae (cf. infra, annot. 4 et 20 et DI VIII 780).

[3] Haec littera videtur significare « Secretum ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

schismate. — 4. Religiosi et Vicarius praefecto poenas ecclesiasticas a iure statutas notas reddunt; hic postea aliquantulum recessit. Nonnulli criminis suspecti comprehenduntur. — 5-6. Advenit interim e Lusitania provisor, qui auxilio aliquot religiosorum inquisitionem peragit et nonnullos suspectos in custodiam dat. Gubernator Barreto intervenit in favorem accusatorum. Quomodo varietas sententiarum de modo in actione procedendi composita sit. — 7. Carneiro causam affert cur hanc epistolam scribat. — 8. Etiam rationem explanat cur socii in hoc negotio inquisitorio occupentur.

† Mui Reverendo Padre.

A graça e paz de Christo N. S. seja sempre em noso contino favor he ajuda.

1. Mandou-me o P.e Patriarcha [1] chamar à Serra do Malavar, honde andava doctrinando os christãos de São Thomé e baptizando os cathecumenos daquela christandade [2] he impidindo que lhes não fizese mal hum Bispo nestoriano [3], que entrou antre elles a lhes renovar huma heresia de Nestor que elles, como soube, antigamente receberão.

2. Cheguei a Cochim e, no tempo que ali estive, se lançou hum escrito mui blasfemo no cepo da See de Cochim contra nosa sancta fee, cuja forma escreve ho P.e Dom Gonçalo [4]. Os que ho acharão, maravilhados de tão grandes blasfemias, mostrão ho scripto: e foi de maneira ho spanto que se causou nos christãos velhos que, segundo dizem, estiverão mui chegados a fazerem huma grande ounião contra os christãos-novos. E por esta causa foi mui necesario fazer-se alguma diligentia por parte da justiça eclesiastica; e tambem porque avia ahi outro escripto que se deu a hum confesor em que se culpavão muitos christãos-novos, o qual se lançou tambem em São Domingos [5]. E alem disto avia pubrica voz e fama que estava aquela cidade chea de heresias

4 chamar *del.* a Cochim

[1] D. Ioannes Nunes Barreto, patriarcha Aethiopiae.

[2] Carneiro de suis ministeriis apud christianos S. Thomae in Malabaria die 24 Dec. 1557 amplam relationem contexit (cf. DI III 795-811).

[3] Mar Abraham (cf. DI VIII 135-36).

[4] D. Gundisalvus da Silveira, cuius epistolam Goae Dec. 1557 scriptam invenis in DI III 760 ss. P. Ignatius de Azevedo originalia per viam Castellae Romam misit (Franciscus Henriques, s. d., in *Instit. 184 II*, f. 383*r*, autogr.).

[5] Vide DI III 761.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

judaicas [6], e por todas estas causas pareceo bem ao Vigairo [7] inquirir segundo forma de direito sobre este caso.

3. E primeiro que inquirise quis aver licença do capitão [8], porque asi andão quá as cousas da Igreja. E depois de dar licença, nos veo impidir à See, onde estavamos tirando as testemunhas o Vigairo he eu e outro pregador de São Francisco [9], fazendo e dizendo cousas desordenadas, [381*v*] e mandou ao Vigairo que não fose mais avante, e mandou às testemunhas que se fosem; declarando-lhe eu as escomunhões em que caia empedindo semelhantes negocios, como escrevo particularmente ao Cardeal [10] — porque hão-de sprever de quá sobre isto — pera que na verdade saiba o que pasa, a qual e esta lhe V. R. mandará se lhe parecer serviço de Noso Senhor. E por amor de Deus que nisto faça com Suas Altezas [11] que se guarde quá mais a liberdade da Igreja, porque anda mui abatida, e o P.e Mestre Francisco dizia que avia medo de huma cisma nestas partes [12], he esta hé a causa por que me foi mandado que escrevese esta a V. R., por que fose como hum testemunho de vista do que pasou.

4. Finalmente, ajuntando-se as Religioens todas [13] com ho Vigairo, ma[n]darão mostrar os canones ao capitão, polos quaes ficava escomungado por impidir semelhantes negocios [14], e lhe mandarão dizer que ho aviam de declarar e pôr interdicto na cidade se não quisese dar licença ou impidise. Deu licença limitada pera se prehenderem alguns, os quaes prehenderão com testemunhas bastantes, conforme ha ordem de direito comum e segundo o poder que ho mesmo direito daa ao Ordinario.

---

32 sprever *p. corr.* || 34 Senhor *del.* sprever iso e mandar esta || 41 mandarão *charta consumpta*

---

[6] Iudaei Cocini (Mattâncheri) iam a multis saeculis vivebant ibique etiam hodie synagogam habent.

[7] Petrus Gonçalves (DI IV 14).

[8] Didacus Alvares Teles (DI IV 14).

[9] Pater Lupus (DI III 639).

[10] D. Henricus de Portugal, cardinalis. Epistola Carneiri edita est in DI IV 6-13.

[11] D. Ioannes III et cardinalis Henricus.

[12] Franciscus Xaverius, qui a Ioanne III petierat institutionem Inquisitionis in India (cf. EX I 346-47).

[13] Franciscani, Dominicani, Iesuitae.

[14] Cf. EX II 456.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

5. Estando estes asi presos, chegou de Portugal o provisor [15] que vinha pera estas partes, o qual os ouve por bem presos e determinou de visitar sua diocesi, he de inquirir tambem sobre o caso de heresia por aver ahi muita fama que estava esta terra chea de ceremonias judaicas. Tomou por seus coadjutores o P.e Dom Gonçalo e o Vigairo de São Domingos [16] ou outro Padre de sua Hordem [17]. Indo ho negocio avante e tendo já presos algus christãos-novos, e pera prehender outros muito[s] mais, pareceo-lhe ao Governador [18] bem empidir o proceso, tomando pera isto o meo do cabido e de alguns desembargadores, fundando-se en ser o Vigairo mancebo, o qual hé de 40 ano[s] e bacharel em canones. Os quaes, fundados nisto, lhe derão seus asinados, que era bem feito o que fazia. Estes forão tres desembargadores e os frades de São Domingos. E alem disto lhes pareceo asi aos frades como aos desembargadores que se desem os presos sobre fiança até a vinda do Arcebispo [19] contra toda a forma de direito. Por ser o caso tão grave he em tal materia todos os da Compan[h]ia que nos aqui achamos, perguntados [382*r*], fomos de contrairo parecer, he estáremos todos nele foi causa que se não derão. E todavia, porque vimos que o Governador estava posto em favorecer os christãos-novos, como elle dizia, com justiça, e vimos outras cousas que lá largamente escreve o P.e Dom Gonçalo [20], pareceo-nos antre nós todos que de noso conselho se sobreestivese no negocio, porque tambem viamos que se não podia nele fazer nada sem favor do Governador.

54 presos *del.* muitos || 56 o *sup.* || 64 casa *ms.*

[15] Antonius Rangel de Castelo Branco (DI III 768-69).

[16] Didacus Bermúdez (DI III 761).

[17] Pater Nicolaus (DI III 762).

[18] Franciscus Barreto, gubernator Indiae 1555-58.

[19] Archiepiscopus D. Gaspar de Leão demum a. 1560 in Indiam venit (DI IV 769).

[20] Vide supra, annot. 4. E summario plurium epistolarum a P. Francisco Henriques autumno a. 1558 conscripto etiam haec comperimus: cum gubernator Barreto captivos liberare vellet, P. Silveira maxime obstitit; nam: « Nisto pregando o P.e Dom Gonçalo hum dia, pregou publicamente contra esta determinação e com grande zello e fervor. Diz elle que não determinava fazê-llo, mas no pulpeto não se pode ter. Fez esta pregação deter o negocio e ellegerão-se alguns leterados que julgassem o que se devia fazer » (*Instit 184 II*, f. 383*v*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

6. Quisera o Governador que lhe deramos todos hum asinado como nos parecia bem que se não procedese no negocio, e como este parecer não o tinhamos em parte, senão porque viamos alguma frieza no Governador, não lhe quisemos dar tal asinado pera que por elle se pudese desculpar com Sua Alteza. Mas demos-lhe hum asinado por todos, em que desencarregavamos nosas conscientias quanto a este parecer sobre dous desembargadores e dous theologos, os quaes se desem por coadjutores ao provisor, e elles fizesem no caso o que mais conviese hà homrra de Deus ou fose proceder ou esperar polo Arcebispo, porque tambem tivemos escrupolo de se impidir por noso conselho o proceder-se no negocio. Os theologos foi hum deles o P.e Francisco Rodriguez, outro hum frade de São Domingos.

7. Isto foi asi necesario escrevê-lo a V. R. pera que esteja informado de mais testemunhas que do P.e Dom Gonçalo, e porque se há lá isto de escrever do Governador e dos frades de São Domingos não sei se desta maneira. Esta sei que hé a verdade, e que o Vigairo de São Domingos, que aqui em Goa deu o asinado que se desem os presos de Cochim sobre fiança, foi o primeiro e o mais zeloso em os prehender, porque o elegeu o Vigairo juntamente comigo.

8. A desculpa que temos de nos meteremos nestes negocios hé seremos elegidos pera elles, eu pera o de Cochim e o P.e Dom Gonçalo pera este de Goa, he estar a terra tão empeçonhentada, e sê-lo caso de qualidade que foi mui grande serviço de Deus entender nelle, por veremos quam desbaratada anda esta terra nas cousas da fee e por nos ser isto grande impidimento pera o que se pretende nesta terra. Não escrevo mais a V. R. porque os Padres têm ese cuidado. N. Senhor nos dê a todos cumprir sua sancta vontade. Amen.

Ouje dia de S. Thomé, 21 de Dezembro de 1557.

Filius V. R.

Melchior Carneiro.

Inscriptio [382*v*]: † Aao muito Reverendo em Christo Padre, o Padre Doctor Migel de Torres, provincial da Companhia de Jesus em Portugal. Da India, 1ª via, do P.e Melchior Carneiro.

Minimum vestigium sigilli.

---

75 em parte *sup.* || 103 Ouje — 1557 *litteris minoribus.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

2

P. IOANNES BAPTISTA DE RIBERA S. I. CARDINALI CAROLO BORROMEO, ROMAM

ULYSSIPONE 24 NOVEMBRIS 1564

Nota. Haec epistola, ad quam alludit P. Ribera die 17 Oct. 1565 (cf. DI VI 464), ad volumen VI Documentorum Indicorum pertinet; notionem eius debeo P. Mario Scaduto, cui gratias sinceras ago.

TEXTUS : Milano, *Biblioteca Ambrosiana, F. 36 Inf.*, ff. 249*r*-50*v* : Autographum italicum, pulchre scriptum, in media parte inferiore aliqua macula obscuratum, ita tamen ut textus bene legi possit.

Summarium

1. *Accepit epistolam P. Francisci Borgiae, nuntiis bonis de Cardinali refertam. Ope plurimorum locorum S. Scripturae Praesulem ad meliora prosequenda incitat.* — 2. *Progrediatur Borromaeus in via incepta, nam secundum Bernardum non progredi, regredi est.* — 3. *Ipse Ribera ardet ut vires et salutem ad animarum salutem Orientalium impendere possit, ubi bona est dispositio incolarum. Commendat se sacris sacrificiis et orationibus Cardinalis. Reverenter osculatur pedes papae Pii IV.*

† Illmo et R.^{mo} Monsignor mio osservandissimo.

1. Questi giorni passati per una del R.^{do} P.^{e} Francesco Borgia intesi con mia grandissima consolatione il buon progresso di V. S. Illustrissima in via Domini [1]. Non posso, Monsignor mio Illustrissimo, negare che l'anima mia non giubilasse di interiore allegrezza, lodando spesso il benignissimo Padre de' lumi [2], qui perficit pedes tuos tanquam cervorum, et super excelsa statuit te [3], ut placeat ipsi super vitulum novellum, cornua producentem et ungulas [4];

[1] Quae epistola inter editas non invenitur. Borgia in precibus Borromaeum Deo commendavit speciali modo die 10 Septembris 1564 (*S. F. Borgia* V 767).

[2] Cf. Iac. 1, 17: « a Patre luminum ».

[3] Cf. Ps. 17, 34.

[4] Cf. Ps. 68, 32.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

et doceantur manus tuae ad praelium, et digiti tui ad bellum [5]. Age igitur, macte virtute [6], perché regnum coelorum vim patitur, et violenti rapiunt illud [7], et corona non datur nisi legitime certanti [8]. Molto spero per la divina Bontà, quae praevenit te in benedictionibus dulcedinis [9]. V. S. Illustrissima dunque, come fedele cavaliere di Christo, currat ad propositum sibi bravium [10], calcando sotto i piedi tutte le cose della terra, le quali quanto maggior felicità et pace promettono alli suoi amatori et seguaci, tanto si debbono maggiormente et fuggire et temere, perché vana salus et dies hominis [11]. Et dixerunt pax, pax, sed non ibi pax [12], perché non est pax impiis, dicit Dominus [13], anzi, perché speraverunt in mendacio et iniquitate [14], si dirà loro: nocte, qua non sperant, illud Evangelii, stulte, hac ipsa nocte repetent animam [249*v*] tuam a te; haec, quae congregasti, cuius erunt? [15].

2. O Monsignor mio illustrissimo, quanta edificatione a tutta la Chiesa di Dio, quanta perfettione parturirà V. S. Illustrissima a se stessa et consolatione cordiale a me suo indegno servo, et a tutti coloro che amano la sua eterna salute, se non contentandosi con havere cominciato, accinctus lumbos tuos [16] in virtute Dei Omnipotentis, qui dat affluenter et non improperat [17], camina pure innanzi disponens ascensiones in corde [18], certissimo che dabit virtutem legislator et benedictionem, donec videatur Deus deorum in Syon [19], ricordandosi che dice il glorioso Bernardo che in via Domini non progredi, est regredi [20]. Dio nostro Signore conceda

---

[5] Cf. Ps. 143, 1.

[6] « macte virtute », locutio sat frequens classicorum latinorum (Ciceronis, Vergilii, aliorum).

[7] Cf. Mt. 11, 12.

[8] Cf. 2 Tim. 2, 5.

[9] Cf. Ps. 20, 4.

[10] Cf. 1 Cor. 9, 24 et Phili. 3, 14.

[11] Cf. Ps. 59, 13: « vana salus hominis ».

[12] Cf. Ier. 6, 14.

[13] Cf. Is. 48, 22.

[14] Cf. Ier. 13, 25: « confisa es in mendacio ».

[15] Cf. Lc. 12, 20.

[16] Cf. Iob 38, 3: « accinge sicut vir lumbos tuos ».

[17] Cf. Iac. 1, 5.

[18] Cf. Ps. 83, 6.

[19] Cf. Ps. 83, 8.

[20] Cf. S. Bernardi verba: « Nulli enim in eodem statu diu esse conceditur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

a V. S. Illustrissima l'abbondanza del suo santo spirito per che camini usque ad perfectam diem [21]. Singolarissima gratia mi sarà nel Signore intendere per alcuna sua lettera quel profitto che per le altrui intendo, V. S. Illustrissima fa.

3. Di me posso accertare V. S. Illustrissima che aspetto con grandissimo desiderio il tempo della navigatione, quantunque pericolosa et lunga si sia [22], per potere impiegare le forze et sanità corporale ch'il Signor concede nel suo divino servigio a beneficio di quelle nationi, che con inusitato ardore corrono alla soave et felicissima ombra di santa Chiesa, come per l'ultime che quest'anno habbiamo dall'India Orientale et Giappone s'intende [23]. Sento che'l Signore mi dona notabili forze ancho ne l'huomo interiore con vivi desideri di travagliare in loro aiuto per il suo [250*r*] amore. V. S. Illustrissima può bene considerare che dispositione si ricerchi per tant'impresa, et la necessità che, a ottenerla, sia di bisogno dell'aiuto altrui. Supplico dunque V. S. Illustrissima per quella charità et duoni, di chi l'ha benignamente vestito il Signore, soccorra questo suo povero d'ogni bene, ottenendomi dalla sua divina Bontà quelle virtù et dispositione che per essere utile instromento delle sue verità et misericordie tra quei barbari per gloria del santissimo nome suo si ricercano. Et ciò dimando per li suoi santi sacrifici et orationi, che sono il pane quotidiano, come mi persuado, di V. S. Illustrissima, della quale non è di che con mia particolare divotione io non mi ricordi et nella messa et altri miei essercitii, come debbo all'amore et osservanza mia filiale verso l'Illustrissima sua persona. Conservi in Lei et confermi la Santissima Trinità quod operata est [24], con continuo accrescimento d'ogni sua gratia spirituale per sua gloria et universale beneficio di santa Chiesa. A nostro Signore et Santissimo Padre dell'universale Chiesa Pio [25], dignissimo zio di V. S. Illustrissima, riverentemente et con

---

Servo Dei aut semper proficiendum, aut deficiendum est: aut sursum nititur, aut in inferiora urgetur » (*Epistola ad Fratres de Monte Dei*, c. 4, n. 1 = MIGNE, PL 184 [1862] 315).

[21] Prov. 4, 18.

[22] In Indiam.

[23] Vide v. gr. litteras annuas Goae 17 Dec. 1563 a Laurentio Peres scriptae in DI VI 105 ss.; de Iaponia consulas STREIT IV pp. 389-91.

[24] Cf. Ps. 67, 29: « Confirma hoc, Deus, quod operatus es in nobis ».

[25] Papa Pius IV, qui a. 1565 decessit .

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

verità et humiltà di cuore bascio in Christo i santissimi piedi et chieggio la sua santissima et apostolica benedittione.

Di Lisboa il XXIIII di Novembre 1564.

Di V. S. Illustrissima et Reverendissima

servo et cappellano indignissimo in Jesù Christo,

†

† Giovanni Battista di Ribera †

†

Inscriptio [250*v*]: † All'Ill.mo et R.mo Mons.r mio osservandissimo, Monsignore il Cardinale Borromeo, etc., in Roma.

All'Illustrissimo et R.mo Monsignor il Cardenale [26].

3

FORMULA SCRIBENDI

auctoritate tertiae Congregationis confecta [1]

ROMAE A. 1573

Utile omnino videtur iterum edere *Formulam scribendi*, prout confecta est a tertia Congregatione generali, a 12 Aprili ad 16 Iunii 1573 Romae coacta. His enim regulis multae quaestiones intelleguntur de epistolis superiorum maiorum et localium, de referendis « negotiis », quae non spectant ad gubernium, tamen pro bono Societatis Romae tractanda erant, de usu « cifrae » in rebus secretis, de conficiendis litteris annuis et variis catalogis.

Quae normae impressae sunt a. 1580 Romae in libro, cui titulus *Regulae Societatis Iesu*, pp. 138-46. Ad marginem ibi etiam fontes notati sunt, quos in annotationibus repetimus. Singulae paragraphi numeratae sunt. In transcriptione sequimur Normas Mon. Hist. S.I.

1. Magnopere iuverit ad animorum unionem in Societate, literarum ultro citroque missarum inter inferiores et superiores frequens commercium et crebro alios de aliis certiores fieri et

---

[26] Velim hic addere in eadem Bibliotheca Ambrosiana exstare aliam epistolam P. Ioannis Baptistae de Ribera ad Cardinalem Romae die 21 Aprilis 1584 scriptam; invenitur sub *F 168 Inf.*

[1] Decret. 53 [hodie *33*] 3. Congregationis.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

audire quae ex variis locis ad aedificationem et eorum quae geruntur cognitionem afferuntur [2].

2. Superiores domorum et rectores scribant singulis hebdomadis ad suum Provincialem in Europa: in Indiis vero, ut suis Provincialibus visum fuerit commodum et opportunum [3].

3. Scribant autem ad suum Provincialem de statu personarum et rerum omnium, non solum quae inter nostros, sed etiam quae per ministeria Societatis erga externos in domibus suis, vel collegiis fiunt et non tantum de his quae recte se habent, sed etiam de his quae secus et quoad fieri poterit curent, ut omnia tanquam praesentia Provincialis cernat.

4. Primo quoque tempore ad suum Provincialem scribant superiores domorum et rectores de obitu eorum qui in suis locis decedunt: Provincialis vero reliquos de sua Provincia admonebit, ut quamprimum solitis suffragiis et orationibus eorum animae iuventur, et statim Praepositum Generalem et vicinos Provincia-[139]les certiores reddat, ut simile officium praestare possint [4].

5. Missi ad fructificandum in agro Domini scribant ad suum Provincialem aut ad eum quem ille designaverit singulis hebdomadis [5], vel quoties ipsis fuerit praescriptum [6], ut per crebram literarum communicationem, quantum fieri potest, totum successum suarum missionum illi declarent.

6. Provinciales superioribus domorum et rectoribus, ac iis qui in missionibus versantur et privatis personis, quibus opus erit, semel singulis mensibus scribant [7].

7. Provinciales omnium Provinciarum Europae scribant ad Generalem semel quolibet mense [8]: rectores autem et superiores domorum et magistri novitiorum tertio quoque mense [9].

8. Provinciales Indiarum scribant Praeposito Generali, quando se obtulerit navigationis commoditas: rectores vero et superiores domorum ex Indiis semel, ex Brasilia et Nova Hispania bis in anno, si se obtulerit occasio [10].

---

[2] [*Constitutiones S.I.*], P. 8, c. 1 § 9.
[3] P. 8, c. 1 lit. L et Can. 77 tertiae Congregationis.
[4] P. 6, c. 4 § 4 et Can. 73 tertiae Congregationis.
[5] P. 8, c. 1 lit. L et Can. 77 tertiae Congregationis.
[6] P. 7, c. 2 § 2.
[7] P. 8 c. 1 lit. L et Can. 77 tertiae Congregationis.
[8] P. 8 c. 1 lit. L et Can. 77 tertiae Congregationis.
[9] Eodem Canone.
[10] Can. 77 tertiae Congregationis.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

9. Praedicti omnes extraordinarie utrinque scribant, quoties necessitas urgebit.

10. Superiores domorum et collegiorum et magistri novitiorum scribant ad Generalem, quae alicuius momenti fuerint, etiamsi approbante Provinciali fiant. Illa vero potissimum scribant, in quibus Provincialis admonitus, vel non providet, vel providere nequit, vel postquam Provincialis cum illis tractaverit, ipsi ab eius [140] iudicio dissentiunt: sed tunc quidem addant, quid Provincialis responderit et quibus rationibus ipsi ab eo dissentiant, interim tamen ei per omnia obediant [11].

11. Cum Provinciales scribent Generali, curabunt ut statum domorum et collegiorum suorum, ac totius Provinciae bene explicent et suppleant, si quid intellexerint, quod superiores domorum et collegiorum minus declaraverint et in universum ita scribere debent, ut Generalis omnium rerum omniumque personarum ac Provinciarum statum, quoad eius fieri possit, ante oculos habeat.

12. Si quis nostrorum aliquid per literas cum Praeposito Generali aut cum suo aliquo alio mediato superiore tractare velit, ne impediatur, nec ipsorum literae ad eos scriptae aperiantur, neque mediatorum superiorum ad ipsos.

13. Literae nostrorum quae negotia continent solum ad Praepositum Generalem et non ad alios, qui cum ipso agant, destinentur, poterit tamen ad eos scribi ut illa tractari, ut expediri curent.

14. Literae negotiorum ad quorum expeditionem procuratoris generalis opera, aut informatione opus erit, propriis literis ad Praepositum Generalem scribantur adiecta exterius litera P. sub inscriptione earum.

15. Negotia maioris momenti, ex utraque India [141] et Brasilia ternis exemplis scribantur, binis autem ex reliquis provinciis, si sit periculum ne literae intercidant, vel certe in proximis literis earum summa repetatur et, ut inveniantur, cum opus fuerit, quae scripta sunt ad Generalem, exemplum eiusmodi literarum, vel earum summam in libro aliquo, qui scribunt, apud se retineant.

16. Si quid secreti scribendum, vel soli superiori committendum sit, seorsum in propria epistola scribatur, quae cum aliis in eodem fasciculo colligata includatur, adiecto exterius (soli) sub inscriptione eiusdem epistolae; quod si eiusmodi epistola

---

[11] P. 8, c. 1 lit. L et Can. 77.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sola mitteretur, alia charta involvatur quae absque « soli » inscriptionem habeat.

17. In rebus quae secretum requirunt explicandis, his vocabulis utendum erit ut ea intelligi nisi a superiore non possint, modum autem praescribet Generalis.

18. Nullus inferior, nisi morbo impeditus, literas ad superiorem ex sua commissione scribi faciat.

19. Consultores rectorum et superiorum localium literas obsignatas ad Provincialem dabunt bis in anno mense Ianuario et Iulio, et ad Generalem singulis annis mense Ianuario: consultores vero Provincialium ad Generalem mense Ianuario et Iulio nisi res aliqua ita urgeret, ut de illa etiam extra haec tempora scribendum iudicarent. [142]

20. Iis literis sincere et sine amplificatione, omnique privato aut humano respectu semoto, significabunt, quid sibi de superioribus, quorum sunt consultores, et de eorum administratione ac rerum statu scribendum in Domino videatur, oratione tamen praemissa et re prius diligenter considerata.

21. Ut rector universitatis de omnibus praeceptoribus et aliis de Societate, ita etiam cancellarius et consiliarii universitatis de ipso, ac aliis scribent semel singulis annis mense Ianuario Praeposito Generali, et bis in anno mense Ianuario et Iulio Provinciali [12].

22. Huiusmodi literae consultorum et horum officialium universitatis mittantur obsignatae, nec quisquam eorum sciat, quid alius scripserit [13].

23. Quivis praepositus et rector habeat librum in quo scribantur visitationes domus, vel collegii a Generali approbatae, in quo etiam scribantur ordinationes aliae alicuius momenti, quae a Generali mittuntur: et quae perpetuae fuerint, ab iis quae temporariae sunt, separatim notentur, alia vero quae Visitator et Provincialis praescripserint in alio libro scribantur.

24. Si quid scribendum esset de rebus, quae externorum aliquem attingerent, ita scribatur, ut etiam si literae in eius manus inciderint, offendi non possit.

[143] De literis annuis

25. Superiores domorum atque rectores curent ea observari, quae in dies in eorum domibus collegiisque per nostros Dominus

[12] P. 4 c. 17 § 4.

[13] P. 4, c. 17 lit. L.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

operari dignatur, quaeque ad nostrorum consolationem ac proximorum aedificationem pertinent, ex quibus seligant optima quaeque, atque in ordinem redacta sub finem cuiusque anni ad suum Provincialem mittant.

26. Provinciales ex omnibus superiorum localium, atque rectorum suae Provinciae, et eorum qui in missionibus versantur epistolis, reiectis vel additis iis quae videbuntur, singulis annis mense Ianuario unas literas annuas conficiant, quas manu ipsorum subscriptas ad Generalem destinent.

27. In his literis tot erunt capita, quot sunt in Provincia domus, collegia et missiones: recensebunt numerum nostrorum sacerdotum, praeceptorum, scholasticorum et coadiutorum temporalium, item admissorum eo anno in Societatem et eorum in Domino profectum explicabunt, et an aliquis è vita decesserit.

28. Agent de ministeriis Societatis erga proximum, ut de concionibus, lectionibus sacris, doctrina christiana, exercitiis spiritualibus, visitatione carcerum et hospitalium, reconciliatione dissidentium, de poenitentium frequentia et de [144] aliis nostri Instituti piis operibus; item de scholis et discipulorum numero et profectu, et de literariis exercitiis, de bona Societatis existimatione: de contradictionibus autem et persecutionibus, si quae fuerint ea solum attingant quae aedificationi fore videbuntur, et tandem de piorum erga nostros caritate et munificentia [14].

29. Haec et similia ita narrentur, ut veritas, modestia, humilitas et caritas in ipsa narratione eluceant, et ut in ea ipsa domo aut civitate, ubi eiusmodi literae scribuntur, ac ubique publice legi citra cuiusquam offensionem possint.

30. Conscribantur tot exemplaria, quot sunt in universa Societate Provinciae (ad quas securiore via quamprimum transmittenda sunt) et quidem latine omnia, exceptis iis quae mittenda sunt in eas provincias quibus eadem lingua communis est; et ut coadiutores nostri temporales ex latinis etiam literis fructum aliquem percipiant, sit aliquis qui illarum summam aut interpretationem aliquo modo eis explicet.

31. Hae literae annuae in singulis domibus et collegiis cuiuscumque Provinciae, etiam eius ubi fuerint scriptae legantur, neque ultra hebdomadam retineri debent, ut ad reliqua collegia citius deferantur: postquam vero ubique perlectae fuerint, in

[14] P. 8 c. 1 lit. M.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

praecipua domo vel collegio eiusdem Provinciae [145] omnes asserventur.

De catalogis et informationibus annuis

32. Ad clariorem omnium nostrorum cognitionem superiores domorum et rectores collegiorum duos catalogos conficiant ante id temporis, quo procuratores Provinciarum ad Generalem veniunt, ita exacte ac si nunquam missi fuissent: in primo describantur omnes, qui in suis domibus vel collegiis ac missionibus sunt, in quo contineatur uniuscuiusque nomen, cognomen, patria, aetas, vires, tempus Societatis, studiorum et ministeriorum, quae exercuit, et gradus in literis, si quos habet, et an professus vel coadiutor sit, etc. et a quo tempore.

33. In secundo catalogo dotes et qualitates uniuscuiusque describantur, videlicet, ingenium, iudicium, prudentia, experientia rerum, profectus in literis, naturalis complexio et ad quae Societatis ministeria talentum habeat: quae omnia diligenter re Deo prius commendata et mature considerata et omni privato affectu semoto sincere et breviter perstringenda erunt et utrumque catalogum ad suum Provincialem mittant.

34. Sub finem cuiusque anni interiecti tertium [146] etiam alium brevem catalogum ad Provincialem mittant continentem nomina et ministeria, in quibus unusquisque nostrorum occupatur: mittant etiam supplementum primi et secundi catalogi, in quo ea tantum adnotabunt quae eo anno de novo occurrerint addenda, ut qui in Societatem interim fuerint admissi vel ab eo defuerint, vel quod mortui sint vel alia quavis causa.

35. Hunc tertium catalogum et supplementum primi et secundi catalogi totius Provinciae cum annuis literis ad Generalem mittet Provincialis mense Ianuario: primum vero et secundum per procuratorem Provinciae ad eundem sigillo suo obsignatos perferendos curabit: quod si quid ipsi in his catalogis et informationibus notandum addendumve videretur, id seorsum ad Generalem scribat.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

INDEX PERSONARUM, RERUM, LOCORUM

A

Abraham, patriarcha V. T., 455.
Abraham, Mar, apud christianos S. Thomae 710.
Abreu, Antonius de, officialis, 272 340.
Abreu, Antonius de, nobilis, alius [?], ex India in Lusitaniam redux, 686-87.
Abreu, Gaspar de, S. I., studet Goae linguae latinae 476, mittitur ad Comorinum 480.
Abreu, Lupus de, S. I., indipeta, vita 686 [18].
Acevedo, locus Hispaniae, 148.
Admissi ad S. I., notandi in litteris annuis 721, in catalogis 722.
Admonitor Valignani, 6 179 183 192.
Adorno, Franciscus, S. I., provincialis in Italia 63.
Aethiopia, ibi socii 7*-8* 480 489, quorum epistolae desiderantur Ulyssipone 439, afferuntur Goam 530, est missio difficilis 530-32, infructuosa 583; nomen pro Africa nigra 363; *Preste João* 260 439; — varia 266 335.
Afonso, Andreas, S. I., Bazaini 287 [6], Damani 466 [6] 478.
Afonso, Emmanuel, officialis, scriba publicus Cocini 679-81.
Afonso, Petrus, S. I., chirurgus, in Salsete 477 512-13.
Africa, continens, 265 335. Vide Moçambique.
Agnus Dei, sacramentale, multum aestimatum a Valignano 136 223, cui eius frater aliqua mittit 21*, desideratum a Vallone 462, in missiones Brasiliae et Indiae quaedam mittenda 440 619 634 637; 127 703.
Agorreta, Martinus, S. I., vivit ut Carthusianus 84 [17].
Aguiar Coutinho, Ambrosius de, praefectus classis indicae, 180 [14] 397 546 666 [6].
Akbar, imperator, 26* 27*[43].
Albuquerque, Franciscus de, S. I., neosacerdos 207.
Alcáçova, Petrus de, S. I., in collegio puerorum Goae 476.
Alcalá, oppidum, in Universitate multi candidati pro S. I. 39, collegium S. I. et socii 31 154 (Alfonsus Pacheco) 164 240-43, domus probationis 631 [6], locus ubi Epistolae Indicae imprimuntur 649; 40 506.
Alcaraz, Ferdinandus de, S. I., 318[14].
Alcázar, Bartholomaeus, S. I., scriptor, 24*[81] 27*[44] 39[8] 190[3].
Alciato, Franciscus, cardinalis, 659 684 (cui Ribera vult scribere).
Aldama, Antonius M. de, S. I., scriptor, 42*.
Alegre, Franciscus X., scriptor, 262[9].
Alentejo, provincia Lusitaniae, 548.
Alessandri, Ioannes Baptista, S. I., desideratur a Valignano 525.
Alessio, Ioannes, scriptor, 53[16].

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Algarve, regio meridionalis Lusitaniae, 265 335 668.
'Alī, sultanus bijâpurensis, cinxit Goam 3* 303 705, init pacem cum lusitanis 281[34].
Alicante, portus Hispaniae 16 36 129, ibi Valignanus 15 20 170.
Aljôfar, piscatio perularum 322, negotiatores 323.
Almada, oppidum 660, ibi D. Sebastianus et cardinalis Henricus 671.
Almeida, Fortunatus de, scriptor, 56[33] 91[33 35] 184[30] 660[1] 679[5].
Almeida, Ludovicus de, S. I., in Iaponia 480.
Almeida, Petrus de, S. I., in Sandor 466 478, scribit Mercuriano 5* 472-73.
Almeida, Simeon de, nov. S. I., Goae 477.
Almeirim, oppidum 77 78 106 115 118 153 171 174 216, describitur 34[3], ibi agunt Valignanus et socii cum rege D. Sebastiano et proceribus Lusitaniae de expeditione missionaria a. 1574: 41 45 71 79 110-11 125 132 161 164 172 187 228.
Alonso, C., OESA, scriptor, 473[6].
Alva, D. Iulianus de, episcopus, de sociis hispanis in Orientem mittendis 184.
Alvarenga, Dominicus de, S. I., subminister Goae 476.
Alvares, Dominicus, S. I., Damani 287[7], Bazaini 478.
Alvares, Emmanuel, S. I., vicerector collegii ulyssiponensis 73 181[17], superior ad S. Rochi 686, rigorista 84[17], scribit Mercuriano 187; — **varia 73 107[31] 179 257 (de casu Tavorae).**
Alvares, Ferdinandus, S. I., in Molucis 479.
Alvares, Gaspar, nov. S. I., Goae 477.
Alvares, Gundisalvus, S. I., magister **noviciorum 21*; visitator Indiae 9 19 81 495[49] 511, eius indoles 3 34 693-94 697-98; utitur scriptura** arcana 39*, scholam elementariam aperiri iubet Macai 284, inde Riberam Goam vocat 705, Fratrem Toscano quietum reddere non valet 313; dimittit multos e S. I. 12*, quid statuerit de P. Paulo Gomes 311, de confraternitate P. Henrici Henriques 316, de vestibus novorum christianorum 278, de seminario dioecesano Goae fundando 500[68]; in Iaponiam navigat, sed in mari perit 2* 9* 11* 282-84 294-96 309 373 390 405 428 521 536 697; quid de epistolis ei Roma missis faciendum 420.
Alvares, Ludovicus, S. I., vita 623 [7], laudatur 623.
Alvares, Michael, nov. S. I., Goae 477.
Alvares, Sebastianus, S. I., 207.
Alvares Carneiro, Nonnius, secretarius Indiae, 267.
Alvares Correia, Petrus, praefectus navis 455 [19] 547 [17].
Alvares Teles, Didacus, praefectus cocinensis, 711.
Alvarez Balthasar, S. I., rector salmanticensis, 67.
Alvarez, Martinus, S. I., 68-69.
Alvarez-Taladriz, J. L., scriptor, 213 (annot.).
Amaral, Gomes do, S. I., vita 22* 145-46 240 591, Indiae assignatur quo navigat 155 [20] 207 212 221 247 453, de itinere peracto scribit 543-54, occupatur Cocini 478 557-58 589.
Ambary, vox indica 268, explicatur 268 [17].
Amboina, insula, ibi socii 8* 295 519-20; bella continua 310.
Ambrosius, chirurgus, Goae 490 [30].

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Amodei, Laurentius, S. I., vita 429 [16], salutatur a Valignano 429.
Anchieta, Iosephus de, S. I., auctor grammaticae linguae brasilicae 260 [6].
Andalucía, regio, provincia S. I. 656, quo se conferat I.-B. de Ribera 639 [44] 642 688-89 702; — 442 653 670.
Anes, Cosmas, reditus collegio goano assignat 497 [60].
Anes Lucas, Rodericus, secretarius Indiae, 270.
Angelim, lignum, explicatur vocabulum 629 [17], pro ecclesia romana nominis Iesu 629.
Angoche, Angoxa, insulae, 551.
Angola, regio, aperitur ibi iterum missio S. I. 207 260 448, quo mittendae litterae annuae 630 [6] 634; incolae a Valignano parvi aestimati 8* 418.
Angulo, Franciscus de, S. I., indipeta 104 [17].
Annuae vide Litterae annuae.
Annus iubilaris 1575, 192.
Antonio, Franciscus, S. I., vita 656 [4], Romae 656.
Antonius, D., do Crato, 30*.
Antonius ulyssiponensis, S., dies festus 292 372 400 434.
Antunes, Simon, S. I., Bandrae 467 [8] 478.
Anunciada, navis, Ulyssipone Goam vehitur 212 247 (socii in ea) 376 390-91 393 409 428-29 453 484 (advecta Goam) 548 641 [2]; ex India in Lusitaniam 639 [44] 665 668.
« Apostoli », nomen sociis datum in Oriente 311 [18].
Aqua, in mari desideratur 434; a. benedicta 327 598.
Aquaviva, Claudius, generalis S. I., 3 [6].
Aquaviva, Rodulfus, S. I., B., 27*.
Arabia, regio, 266, 335.
Aragonia, regio 221; *Consejo supremo*, examinat epistolas indicas imprimendas 648-49; Provincia S. I. 222 238 241-42 244 486, mittit Valignano socios pro Oriente 94 146 155.
Aranha, Franciscus, S. I., B., vita 592, Cocini 478 589.
Araújo, Franciscus de, sacerdos goanus indigena 276.
Araújo, Gaspar de, S. I., Malacae 479.
Arciere, Petrus, S. I., vita 62 [17], destinatus Indiae aegrotus in Sardinia manet 15* 11 35 62-63 67 108 126 [10] 137 576 628 [13] (litterae patentes) 639 [40].
Arel (*arayal*), vox indica, explicatur 356 [30], 356-57 562; *arelado*, 357.
Arias, Ferdinandus de, scriba, 342.
Arias, Rodericus, S. I., rector, 67.
Arminio, Leonardus, S. I., assignatus Indiae Genuae aegrotus retinetur 10 25 126 576, in Brasiliam se confert 444 623 [6] 628 [8].
Astráin, Antonius, S. I., scriptor, 27 [5] 84 [17] 644 [1].
Ataíde, D. Didacus de, praefectus bazainensis 290 [13], assistit baptismis 292.
Ataíde, D. Ludovicus de, prorex Indiae 267 485 [9], in bello contra [6]Alī 705.
Ataíde, Stephanus de, S. I., studet Goae 475.
Auctoritas, a Valignano extollitur 183.
Augustiniani, in Oriente 473.
Augustinus, S., doctor ecclesiae, 404 [31].
Aurum, in Monomotapa, quaedam metalla lusitanis cedenda 368, cum damno obtinetur 416-17, sociis dono datum 423.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Austria, Provincia S. I., mittit litteras annuas in missiones lusitanas 634.

Austria, D. Ioannes de, vir militaris 359.

Ave Maria vide Maria.

Avila, oppidum, ibi collegium S. I. 240 244.

Ayala, Iosephus de, S. I., indipeta 38 [3].

Azevedo, Ignatius de, S. I., Beatus, visitator Brasiliae 1 [1], quo mittitur 363 [12], misit epistolas Silveirae Romam 710 [4], martyr cum 39 sociis 18* 547.

Azor, Ioannes, S. I., vita 649 [21], 649.

B

Baçaim vide Bassein.

Badagae, hostiles in Piscaria 331.

Baetica, Provincia S. I., 13 (app. crit.) 658. Vide etiam Andalucía.

Ba(h)ía, urbs, ibi socii 363 448-49, qui mittunt litteras annuas 634.

Bairros vide Barros.

Bandra, pagus, describitur 516-17 (pauci christiani), residentia S. I. 3* 287 467 478 489, collegium cum circiter 80 pueris indigenis 517.

Baptismus, remedium principale animarum 327, in navi 458, in articulo mortis 355; baptismi solemnes 4*-5* 290 303 (Goae) 356 (in Pallurutti); baptismi in Africa Orientali 384, in ditione goana 303-07 (2.500 a. 1573). Bazaini 459 469 470 (640 a. 1574), in ditione cocinensi 562, in Mannâr 299, in Piscaria 328.

Barbara, S., dialogus in eius honorem 457.

Barbari vocantur a Ribera orientales 716.

Barberán, Hieronymus, S. I., cum Valignano in Indiam ire desiderat 32 [7].

Barbosa, Antonius, officialis, 272.

Barbuda, Franciscus de, officialis, 271.

Barbudo, Emmanuel, nov. S. I., Goae 477.

Barcelona, urbs 146 238-39 639, ibi collegium S. I. 39 [7] 241.

Bardez, insula 274 339, ibi olim templa ethnica 277-78 282 336, paroeciae 274-75 281.

Barganim, vox indica, explicatur 268 [18], 268-69 271.

Barreto, Franciscus, Cocini in casu christianorum novorum 712-13; dux expeditionis contra Monomotapam, obit 364-67 370 385 402, discussio de die eius mortis 367 [33]; accusatur a Valignano iniustitiae 416-17; 552-53.

Barreto, Petrus, praefectus mozambicensis, in Lusitaniam redit 363.

Barreto, Simon, S. I., studet Goae 475.

Barros, Antonia, benefactrix sodalium 686 [20].

Barros, Dionysius de, S. I., studet Goae linguae latinae 476.

Barros, Gundisalvus de, officialis, 342.

Barros, Hieronyma de, benefactrix, 686 [20].

Bartholomaeus dos Mártires, D., O. P., eius catechismus 305 [8].

Bartoli, Daniel, S. I., scriptor, 23* [26 27] 24* [33] 27* 28* [46], 151 (de Alfonso Pacheco) 214 [3] 237 625 703 [64].

Barzaeus vide Berze.

Bassein (Baçaim), oppidum, ecclesia maior 468, Dominicani et Franciscani 467; hospitia et carceres 467; collegium S. I. 4* 132 [8] 419 440 466 (coll. et ecclesia describuntur) 489 492 (visitandum a R. Vicente) 516 (descri-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

bitur a Valignano) 585 [41] 695; socii 284 285 [14] 287 301 448 (Monclaro rector) 460 462 470-71 (scribunt Goam) 477-78 486 493 511 (Antonius da Costa, prius rector) 517 694 (visitator G. Alvares ibi); schola generalis cum classi latina 469, convictus puerorum indigenarum 516; domus catechumenarum 469; baptismi 290-92 (a. 1573 1.600); litterae annuae 465-71; in ditione reditus pro missione Iaponiae 521; 289.

Bassein River, 289.

Bastida, locus, 240.

Batalha, monasterium, 147 243.

Bate, vox indica, explicatur 341 [20], 341.

Battisti, Carolus, scriptor, 53 [16].

Bazaruco, pecunia, explicatur 268 [19], 268 269 (valor) 271 (valor).

Beccari, Camillus, S. I., scriptor, 27* [43] 531 [205-06] 700 [49].

Beira, provincia Lusitaniae, 548.

Belém, navis, 350 [7] 401 [17] 438.

Bellum, causae iustae et iniustae 417.

Belmonte, oppidum, 146 241.

Beltrán, alias Michael a Iesu, S. I., obiit Goae 522 [165].

Beltrán, quidam, S. I., coadiutor, 68.

Benaulim, pagus, 340-41.

Benedictus, S., patriarcha, eius dies festus 246 251 372 395 546.

Bengal, regio, 23*-24*.

Bermúdez, Didacus, O. P., comes provisoris in causa christianorum novorum 712-13.

Bernal, Petrus, S. I., provincialis Baeticae, vita 656 [9], 656 658.

Bernardus, S., eius dictum quoddam 715.

Berze, Gaspar, S. I., laudatur 73-74, 257, fundator confraternitatis 11.000 SS. Virginum et Martyrum 637 [33].

Besse, Leo, S. I., scriptor, 314 [1].

Binatio, in India 638 [36], concedatur 638.

Bisnagá vide Vijayanagar.

Boldo, Franciscus, S. I., viceprovincialis Sardiniae, 137.

Bom Jesus, navis, 389 [13] 401 [15] 439 [5].

Bonato vide Vipera.

Bonaventura, S., doctor ecclesiae, eius dies festus 372 400 428.

Bonaventura, Petrus, S. I., vide Riera.

Boncompagni, Hugo, cardinalis, futurus Gregorius XIII, 659.

Borgia (Borja), Franciscus de, S., generalis S. I. 96 [53] 129 314 315 [2] 446 [5] 637 [33], misit visitatorem in Orientem 390 536 693, scribit Patri Monclaro 362, et Riberae 714, concessit P. Francisco Riera professionem 222, noluit socios occupari in cura animarum 4* 508, quid de catechumenis 498-99, quid de epistolarum commercio cum Brasilia et Oriente 159, de epistolis «soli» 82 [12]; in Lusitania 115 206 669 [13], assignat monasterium Paço de Sousa collegio portuensi 206; obit 1* 294 [1] 300-01 317 359; cui, mortis ignari, scribunt socii Orientis 285-87.

Borgia, D. Ioannes, orator hispanus in Lusitania, 249.

Borromeo, Carolus, cardinalis, S., eius consuetudo cum Ribera 659 684, laudatur etiam in Oriente 685.

Bosque, Dimas, medicus collegii goani, 484-85 490 [30], eius insula 485 487.

Botelha, Elisabeth, benefactrix, 267 516 [136].

Boxer, Carolus R., scriptor, 284 [8].

Braamcamp Freire, A., scriptor, 49 [7-8].

Braccone, Antonius, Maceratae 391.

Braga, oppidum 239; ibi Georgius

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de Castro 623; leguntur epistolae indicae 555 593.

Bragança, oppidum, collegium S. I., ibi leguntur epistolae indicae 555 593.

Bragança, D. Constantinus de, olim prorex Indiae, petit Patrem pro tempore quadragesimali 48-49.

Bragança, D. Ioannes de, dux, vita 48 [5], 48.

Brahmanae, multi baptizati Bazaini 470, viri principales in Cortalim 304, multi in Margão 305, in Vernã 306; brahmana Petrus Luís S. I. 568 594, rex cocinensis 353; 559.

Brasilia, Provincia S. I. 639, socii 25 [19 21]; multi missionarii eo mittendi 46 58 118-19 154 157 207 221 250 (Jacopucci) 440 [15] 444 623 [6] 689; eo se conferre volunt P. Vipera 172, et P. Valla 654; multi tempore navigationis moriuntur 647, martyres 547; missio censetur infructosa 8* 363 418 448 (nimii sunt missionarii), in quam non sunt mittendi hispani 644; visitator 1[1], e Brasilia redux Gregorius Serrão 681; procurator Brasiliae Ulyssipone 10 13 188-89 204 209-10 216 (Valla) 217-18 618-21 (instructio Mercuriani) 655; instructio Mercuriani circa reditus collegiorum 635; iuvatur a Provinciali Lusitaniae 135, iuvanda rebus sacris 440-41, concedenda facultas binandi 638; largiendae indulgentiae 637, mittenda opera S. Thomae 441; quando ibi Matutinum recitandum 636; - commercium epistolarum cum Europa 159-60, quoties Romam scribendum 718, quot exemplaribus 652 719, litterae annuae 9 131 139 630 [3] 634 651; naves 271 401 (navis indicae naufragium) 633; — varia 35 260 (grammatica brasilica) 639 [44] 682-83.

Braun, G., scriptor, 546 [13].

Braunsberger, Otto, S. I., scriptor, 31* [58] 141 [17] 374.

Bravo, Ioannes, S. I., professus trium votorum 420, rector collegii goani 3* 141 267-68 274 286 304 335 475 612, refert Valignano de collegio et de Provincia Indica 492 518, graviter aegrotat 12* 485 493 581-82.

Breviarium, reformatum a Pio V 295 (petitur dispensatio), «motu proprio» Gregorii XIII id recitandi 636.

Bullae, in favorem S. I., 351.

C

C, littera saepe documentis et litteris Romae apposita, 76 130 149 185 297 687.

Cabo da Boa Esperança, 372 376 389 400-01 (describitur) 428 434 439 456-57 549-50 553 640 (tormentosum).

Cabo das Canárias, ibi mortui sunt Iesuitae martyres 547.

Cabo de Comorim, sensu stricto 514; sensu lato 440-41 492 510 515 540 542 637 640 (annot.) 694 698; — 358 599-600.

Cabral, Franciscus, S. I., professus quattuor votorum 310 [11], visitator in Iaponia 421-22 (introducit ibi vestem S. I.), superior 479, acceptus sociis 310, laudatur 407; scribit viro nobili de bono progressu missionis 409, P. Michaeli de Torres 710-13, et aliis 521; 705.

Cabral, Ioannes, S. I., rector bazainensis 288, cocinensis, graviter aegrotans a R. Vicente Goam missus 12* 475 486 513 563 581-82 587.

Caeremoniae ethnicae, Bazaini 291.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Cafraria, regio 402, cur non occupanda a lusitanis 447.
Cafri, eorum indoles 402-03, censentur non esse capaces fidei christianae 7* 370 373 403-04, parvi a Valignano aestimantur 416 418; eorum pugnae cum lusitanis 365; 384.
Cagliari, portus, 254.
Caldeira, Ioannes, officialis, 271.
Caldeira, Simon, testis, 341-42.
Calor, Goae et Romae 490, in paeninsula Salsete 509.
Calvinistae, occidunt Ignatium de Azevedo et suos 18*; 441.
Câmara geral, concilium in Salsete et Goae 305.
Camargo, Petrus, S. I., coadiutor, vocatur etiam *Garcia* 148, vita 22* 148 243, in Indiam navigat 11 211 247 453, occupatur Cocini 478; — varia 94 [43] 103 [14] 588 590.
Cambaia (Gujarât), regnum 466 516, ibi multi lusitani mixtorum natalium 289.
Canarias, insulae, 395 433 633.
Canarim, i. e. goanus, 276 305.
Canarina lingua (*konkani*), a sociis discenda 507-08 510.
Canarins, vocantur incolae salsetani 507.
Canton, urbs, 700.
Cantus, in S. I. 492 495-96; *canto de órgão* 468 (Bazaini).
Cappello (*capelo*), vox italica, reprehensio publica in S. I., explicatur 163 [39], 163 183 193 467.
Caravaca, locus 147 241, collegium S. I. 242.
Carceres, visitandi a sociis 721, visitantur Bazaini 467-68.
Cardoso, Antonius, scriba, Cocini 678 680-81.
Cardoso, Christophorus, nov. S. I., Goae 477.
Cardoso, Gundisalvus, S. I., in Aethiopia 480 530 [200].
Carneiro, D. Melchior, episcopus 473 [5] 662 [8], in oppido Macao 8* 479 699-700 (vult ad S. I. redire).
Carneiro Rangel, Eduardus, praeses Mensae Conscientiae, 364 [21].
Carolus V, imperator, eius contractus cum Ioanne III circa Molucas 184 [28].
Carrión, Franciscus de, S. I., vita 22* 148 242, in Indiam se confert 68 212 247 453, studet Goae logicae 476; 387 [4].
Carro, V. D., O. P., scriptor, 700 [44].
Cartas de Japón, praeparatur editio complutensis a. 1575, 648-49.
Carthusia, in Lusitania, 14* 522 (Velês ibi ingredi vult).
Carvalho, Christophorus, benefactor collegii cocinensis 679-80.
Carvalho, Gundisalvus, S. I., auditor theologiae Goae 475.
Carvalho, Hieronymus, S. I., neosacerdos 207.
Cascais, portus et oppidum, 651.
Casta seu natalia, 196 353-54 541 560 594.
Castañeda, Ioannes, S. I., praepositus, 68.
Castella, regio 62 94 (Vetus) 646 689, Provincia S. I. 16 642, mittit generose socios in Orientem 30 [17] 94 147-48 155 240-44; — varia 434 (calor Augusto) 658 (C. Nova).
Castellani, Iosephus, S. I., scriptor, 2* [3].
Castelo-Branco, D. Eduardus de, orator lusitanus Matriti 645 [4] 663.
Castilho, A. de, scriptor, 705 [75].
Castillo, Augustinus de, S. I., in Brasiliam missus 689 [11].
Castro, Andreas de, officialis, 269.
Castro, Georgius de, S. I., vita 33*,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Cocini e S. I. dimissus 345 [6], scribit Mercuriano suas vicissitudines 43-44, iterum in Indiam se confert rebus in Lusitania compositis 17* [19] 235 463-64 578 622-24 627-28 630.

Castro, D. Georgius de, praefectus chalensis, capitis damnatus 367 [37].

Casus conscientiae seu scientia moralis, socii sint experti 524; qui eorum studio incumbunt Ulyssipone 652, tempore navigationis 459, in collegio goano 493, Bazaini 467 469, Cocini 513; 126.

Casus reservati, Malacae 311 [18].

Catalogi, quomodo et quales conscribendi 635 722, a Provinciali 141; sociorum Provinciae Lusitaniae 635, sociorum a. 1574 in Indiam missorum 40 100 128 136 143-48 214, Provinciae Indiae 9 475-80 579-80, collegii cocinensis 346 534 580 588-92; benefactorum 635, defunctorum 627 635.

Catalonia, regio maritima 255.

Catharina, D., regina Lusitaniae, 184 (sit numerus sociorum hispanorum in Oriente moderatus) 703.

Catharina, D., uxor praefecti piscatorum, 358.

Catechismi, varii in India 305, lingua marâthî et lusitana Bazaini 470, catechismus tamilice a P. H. Henriques conscribendus 602.

Catechumenae, domus pro eis Goae 422, Bazaini 469.

Catechumeni, domus pro eis Goae 491 499, cura eorum Archiepiscopo remittitur 498-99; Goae et in paeninsula Salsete 276 278-79 304 (Cortalim) 306-07 (circiter 2.000, desunt vestes) 307 (in insula 600), 409 (a sociis instruuntur) 512 (in collegio Margão, praeparatio 8 dierum) 685; Bazaini 291-92 (multi recedunt) 469 (instructio et domus); in Piscaria 328; quidam christiani S. Thomae baptizantur a Carneiro 710.

Cavello, Stephanus, S. I., indipeta 38 [3] 155 [11], in Peruam mittitur 39 [6].

Cavorno, Vincentius, S. I., 522 [165].

Ceilon, insula, 515. Vide Mannâr.

Céspedes, Gregorius de, S. I., vita 23* 148 242, Salmantica in Indiam venit 130 211 246 452, studet Goae theologiae 476.

Chagas, alias *Constantina*, navis, in Indiam vehitur 52-53 77 211 246 375 387 392 395 428 433-34 452 455 459 484 545-46 552, Ulyssiponem redux 363 [18] 651 665.

Chale, castra lusitana amissa 367, praefectus securi percussus 7*.

Chaul, oppidum, portus, 366 (obsidio), 705 [75].

Chaves, Emmanuel, S. I., vita 33*-34*, in Indiam se confert 444 578 628 630.

Chaves, Franciscus de, S. I. studet logicae Goae 476.

Cherubina, quaedam mulier Maceratae 391.

Chiappini, A., scriptor, 456 [31].

Chicaga, regio, 366 [30].

Chieti, oppidum, 18 * 238.

China vide Sinae et Macao.

Chisholm, Guilelmus, episcopus, 18*.

Chorão, insula, 6[3] 265-72 (iura quaedam ad collegium goanum translata); residentia sociorum 477 485 487 489 505-07 586, ibi novicii 3*.

Christiani, in Molucis multi recidivi 701, in Pallurutti erga socios bene affecti 356; alia passim.

Christiani-novi, in Lusitania 16*-17*, Cocini 709-13 ; socii 117-18 220 (in Lusitania) 663 (hispani in India); vox iniuriosa 180 523. Vide *Razza* et *Confessi*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Christiani-veteres 90-93 117.
Christiani S. Thomae, 20* 33*, apud illos Carneiro 710; quidam sacerdos in Punicale vicarius 602. Vide Abraham, Mar.
Ciccolini, Hieronymus, Maceratae 391.
Cifra, seu scriptura arcana, quaedam generalia 39*-40*, in litteris Valignani 56 110 131 139 413 419-21 425; — varia 692-93 717 720 (n. 17).
Classis indica a. 1573, omisso Mozambico appulit Cocinum 303 350 367.
Classis indica a. 1574, 17*, 54 60 71 211-12 245-47 251 387-88 395.
Classis indica et brasilica a. 1575, 633.
Clavi, in Molucis 520.
Clavius, Christophorus, S. I., eius *Sphaera* in Indiam mittenda 373.
Clerus indigena, goanus 276 505, secundum iudicium Valignani 500; malabaricus: sacerdos in Ceilon, alius in Punicale 602; « ultra Gangem » et in Iaponia 24 135.
Coadiutores S. I., spirituales 179 420, temporales 7 501 (in India) 608.
Cochim, portus 329 399 401 521, oppidum nomine S. Crucis 678 690; rex indigena 353, vide Râma Varma; cathedralis 349 557 710-11; episcopus vide Távora; provisor 356; Dominicani 349 710-13; Franciscani 349 711; Misericordia 349; — hospitium infirmorum 350; christianitas 353 356; vide Pallurutti; — collegium S. I. nomine Matris Dei 5* 28* 132* 346 419 440 489 492 s. (a Valignano visitandum) 513 537-38 565 569 [15] 695; socii 43 (Georgius de Castro dimissus) 285 316 (sedes rectoris) 333 348 350 (Teixeira) 352 450 (scribunt Valignano) 478-79 486 534 (R. Vicente) 557 567 570 588-92 (cat.) 595 694 (ibi visitator Alvares); ecclesia 557; scholae elementaria et humanistica 349 513 558-59; reditus 677-81; — rector interdum superintendens sociorum omnium meridiei 513; inde litterae annuae Ulyssiponem allatae 651.
Cocos de Maldiva, habetur ut antidoton et medicina 368-69.
Coelho, Antonius, officialis, 272.
Coelho, Emmanuel, officialis, 270 338.
Coelho, Gaspar, S. I., Pater, in Iaponia 480.
Coelho, Gaspar, S. I., auditor theologiae Goae 475.
« Coena Domini », bulla qua reservatur absolutio quorundam peccatorum 259.
Coimbra, oppidum, 4 230 258, Universitas 553; collegium S. I. 3 8 19 25 (in opinione Valignani dives) 34 (Emmanuel Rodrigues vicerector) 116 179 (rector nominandus) 239-40; eo Valignanus non se contulit 166 198 218; quidam socii Indiae assignati 54 58; in eo leguntur epistolae indicae 464-65 555 593.
Collateralis, olim officium in S. I., 390.
Collegia S. I., eorum documenta fundationis Romam mittenda 141; in Extremo Oriente erigenda 22; vide Goa, Bassein, Cochin.
Colpo, Marius, S. I., scriptor, 42*.
Colvá, pagus, 340-41.
Commercium epistolarum 9*-10*; vide Epistolae.
Commissarius generalis, in Lusitaniam mittendus 245.
Communiones s., vide Eucharistia.
Comorim vide Cabo de Comorim.
Completorium, pars Breviarii, cantatur certis diebus Bazaini in ecclesia S. I. 468.
Concilium oecumenicum Tridentinum,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

circa matrimonia 571, restringit privilegia 707.

Concilium provinciale goanum primum (1567), observandum Damani et in Septentrione 289-90 292; de pictoribus ethnicis 441 [20], de *prabu* 291.

Concordia discordantium restituta, punctum de quo in litteris annuis agendum 721; quidam casus: 389 (in navi) 397 (id.) (456 (id.) 469 (Bazaini) 557 (Cocini).

Confessarii, 7 (in S. I.) 503 589 (Cocini) 591 (id.) 602 (necessarii in Piscaria) 608-09 (proprii pro coadiutoribus temporalibus) 636 [25] (privilegia) 704.

« Confessi », 46 (non mittendi in Orientem) 89 (in Lusitania non aestimati) 90-93 (in S. I.) 112 117-18 (id.) 142 156 412-13 (non mittendi ex Hispania in Orientem) 646-47.

Confessionarium, a P. H. Henriques tamilice conscribendum 602.

Confessiones sacramentales, quomodo in litteris annuis de eis agendum 721; c. sociorum generales certis occasionibus 52 125 225 261-62 321 349; c. scholasticorum 201; — tempore belli 352, et iubilaei 325 563; c. cafrorum in Lusitania et in Africa Orientali 404; in mari 16 389 397 455-56 547 549 552-53; Bazaini 287 467-69, Cocini 349 557, Goae 491, Macai 700, in Mannâr 298, Mozambici 459, in Piscaria 316 322 324-25 569 (tamilice) 597-603, in Salsete 276 279; — varia 259 (casus reservati) 324 (fructus sacramenti) 487 540 707-08 (privilegia S. I.).

Confirmatio, sacramentum, concedatur superioribus facultas id conferendi neophytis 638.

Confraternitates in navi 549, Cocini 678-79, fundandae a P. H. Henriques 6* 316 367-68 595-97 600-01 604; in genere in India et in Brasilia erigendae 637, in specie Rosarii ib.

Congregatio generalis S. I., prima, impressa 9 (app. crit.), 506 (de collegiis erigendis); — secunda: de seminariis a S. I. regendis 500; — tertia: 9 (app. crit.) 184 (de hispanis in Orientem mittendis) 315 (cogenda) 495 (de cantu) 496 (de processionibus) 504 [22] (de erigendis domibus professis); — quinta: 92[27] (de descendentibus ex hebraeis).

Congregatio provincialis, in Lusitania a. 1572, 197; Goae 294.

Congregationes (marianae) in India, Brasilia, Lusitania propagandae 637.

Constantina, navis, vide *Chagas*.

Constitutiones S. I., sint normae sociorum 3 253, observandae 199, observantur Cocini 348; — de Provincialibus 309-10, de electione superiorum maiorum 696-97, de gradibus in S. I. 609-10, de gradu quem habere debet viceprovincialis 420, de fundatione collegiorum 266, de scholis 559, de reditibus residentiarum 529, de cura animarum sociorum 510-12, de tono adhibendo in liturgia 397 [7], de litteris patentibus pro iter agentibus 682-83; — varia: 6 (de potestate P. Generalis circa aedificia materialia) 7 (affertur Pars IX) 179 201 351 457 [29].

Consultores, in iure S. I. 165 720, quinam sint Valignani 6 179 183 192 440; 210 (Valla).

Contas bentas, aestimantur in missionibus 568 597-98 619.

Conti, Torquatus, Perusiis 658.

Contionatores, 7 (in S. I.) 214 (in

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

singulis navibus) 455 524 (in India) 589 (Cocini) 591 (id.) 636 [25] (privilegia) 704 707.

Contiones, quid de eis in litteris annuis dicendum 721, in navi 16 389 397 454-56 458 547-49 706; Ulyssipone 126 (exercitia ad S. Rochi), Goae 491, Bazaini 467-68, Cocini 349 557, in Piscaria 325 541 (Soveral ope interpretis).

Conversio, in India aliquantulum languida 1* 698, Goae 303, Bazaini, cum difficultate 287 291, in Piscaria 541, in Salsete prope Goam 303-06. Vide Baptismi et Catechumeni.

Cordeses, Antonius, S. I., olim in Lusitania 115 150, Roma in Hispaniam redit 15 [8] 17 27 32 169 (superior in navi), novus provincialis Toletanae 94 222 631 [8], magno animo cedit Valignano aliquot socios 22 38-39 154; promovet impressionem hispanam epistolarum iaponicarum 648-49, laudat Stephanum Cavello indipetam 155[11]; — varia 21 116 (poterit esse socius visitatoris Lusitaniae) 689.

Córdoba, oppidum, 145 241.

Coromandel, regio 637.

Corona pulchra, a Valla Mercuriano mittenda, 248-49.

Corpo santo, apparet in navi 551.

Corpus Christi, festum, 457 468.

Correia, Ioannes, S. I., neosacerdos 207.

Correia, Martinus, nov. S. I., Goae 477.

Correia, Pelagius, S. I., ante ingressum 303 [8], vita 345-46 591, rector ad interim Cocini 345-46 351 537; scribit Mercuriano 344-46 536-38; — 285 348 [1] 478 589.

Correia, Petrus, olim S. I. 345 [4].

Correr a carreira, 292.

Cortalim, pagus et paroecia in Salsete, 275 303-04 340-41 507 [24] 522.

Cortês, Sebastianus, S. I., studet Goae logicae 476.

Costa, Andreas da, olim S. I. 345 [5].

Costa, Andreas da, S. I., alius, in Salsete prope Goam 477, mittitur ad Comorinum 480.

Costa, Antonius da, S. I., rector collegii bazainensis fit superior in Salsete prope Goam 4* 467 [11] 470 477 494 511, scribit Borgiae 286-87.

Costa, Balthasar da, S. I., in Iaponia 480.

Costa, Christophorus da, S. I., Malacae 294-96 (scribit Borgiae) 310, in portu Macao 479.

Costa, Emmanuel da, S. I., scriptor, 116 [26] 222 [40-41] 703 [16].

Cota, Hieronymus, S. I., Almeirini 125 [1], scribit annuas 47-49 202 [16].

Coutinho, Raphael, S. I., studet Goae linguae latinae 476.

Couto, Didacus de, historiographus, de praefecto chalensi 367 [37], de Hairun 407 [48], de numero christianorum in Molucis 408 [48]; alia passim.

Cranganore, oppidum, castra lusitana 351.

Crato, oppidum, 145 239.

Credo, oratio discenda a neophytis 404.

Crematio mortuorum, apud *hindu* 291.

Crucifixus, in processione, Bazaini 468.

Crux, s., festum 496 (Goae cum processione) 549; reliquia a P. G. de Castro concessa pro ecclesia in Pallurutti 627-28 630 636; aurea, confecta pro Monomotapa 423; erecta in campo 327; variae positae in Piscaria 541.

Cruz, Ludovicus da, S. I., neosacerdos 207.

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Cruz, Michael da, sacerdos indigena 276.
Cruz, Petrus da, S. I., ludimagister Goae 476.
Cuama, flumen, commercium ibi 368.
Cudner, Thomas, S. I., vita 34*, in Indiam navigat 463-64 578 622 623 [6] 628 630.
Cuenca, oppidum, 190.
Cuenca, alias Vaz de Cuenca, Didacus, S. I., missionarius Piscariae, plerumque in Mannâr 316 320 329 479 (superior, contionator) 568 589 594, scribit lusitanis 297-99.
Cunha, Didacus da, S. I., in Piscaria 316 320, scit linguam tamil 540 [7] 568, superior Coulani 479; scribit litteras annuas 6* 320-29 332; — 589.
Cunha, Ferdinandus da, Societatem reliquit 345 [5] 522 [165].
Cunha, Gundisalvus da, S. I., Malacae 310 479 (contionator).
Cura animarum, a sociis vitanda 4* 409, fortasse in Pallurutti clero saeculari cedenda 356. Vide Salsete.

D

Dahyale, pagus, 267.
Dalgado, Rodulphus, scriptor, 290 [11] et passim.
Damão, oppidum, ibi residentia S. I. 284 285 [14] 287 440 466-67 478 489 517; baptismi 289.
David, rex paenitens 349-50.
De Fabiis, Fabius, S. I., Romae 96, a Valignano desideratur 525.
Defuncti, nuntius mortis brevi cum Provinciali communicandus 718; d. in litteris annuis et in catalogis commemorandi 721-22; elenchus defunctorum a. 1574 in India in Europam missus 441-42, d. Goae 485-86, plurimi in India 484 487; — mortui in mari 400 458 549 647, sine baptismo vel sine confessione in Salsete 509.
D'Elia, Pasqualis, S. I., scriptor 39* 238 699 [40].
De Monte, Ioannes Baptista, S. I., in Iaponia 480.
Dequarem, vox indica 268, explicatur 268 [17].
De Sanctis, Franciscus, S. I., vita 386 [1], cui scribit Valignanus 387-92.
« Devotae », in Piscaria 325-26.
« Devoti », in Mannâr 298, in Piscaria 325-26 595 601 603.
Dhamne, pagus, 267.
Dhârâ-kari vide *Dequarem*.
Dharmapâla, D. Ioannes, rex ceilanensis 515 [188].
« Dialogi », scripti et recitati in mari 457.
Dias, Alvarus, nov. S. I. Goae 477.
Dias, Antonius, vita 591, Cocini 333 348 [1] 589, in Piscaria 316 320 479 (Manappâd) 568 589 594.
Dias, Balthasar, S. I., mortuus 373.
Dias, Christophorus, S. I., Goae mortuus 486 [11] 585 651.
Dias, Emmanuel, S. I., neosacerdos 207, in Brasiliam missus 221 251.
Dias, Gaspar, officialis, 678 680-81.
Dias, Gaspar, S. I., 479 (Coulani) 589.
Dias, Melchior, S. I., primus rector collegii salsetani 340-41, procurator Goae 475.
Dias, Petrus, S. I., auditor theologiae Goae 475.
Dias de Novais, Bartholomaeus, praefectus in Angolam navigat 418 [86].
Díaz, Ferdinandus, S. I., vita 23* 145 243, in Indiam se confert 10 (vocatur *Vachero*) 145 175 [77] 211 246 453-54 458-59 546 [13], est Goae

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

socius magistri noviciorum 477; commendat se maceratensibus 391.
Díaz, Ioannes, S. I., Bandrae 287 [10] 467 [6] 478.
Didacus, D., *arayal*, 357-58 628-29.
Didacus, de Borba, fundator collegii goani 497.
Dimissi e S. I., 12* 722.
Dinis, Antonius, S. I., magister primae classis Cocini 478.
Dinis, Gundisalvus, S. I., obit 362-63 370 385 402 417.
Dinis, Petrus, S. I., mortuus 307[19], 405 [38] 487 [17].
Dinis, Philippus, S. I., auditor theologiae Goae 475.
Disciplinae, paenitentia, 101 127 (Ulyssipone) 257 291 349 (Cocini) 467-68 (Bazaini) 693.
Diu, oppidum, ibi olim Antonius Vaz 285.
Doctrina christiana, seu catechismus, de ea in litteris annuis referenda 721; explanatur in territorio D. Constantini de Bragança 49, in navibus 352 389 397 456 547 706, Bazaini et in locis vicinis 292 467 469-70, in Mormugão (cantatur) 305, in Pallurutti 355 561 ; — 260 602 [27] (tamulice).
Doménech, Hieronymus, S. I., provincialis Siciliae, 30*, 63 95.
Dominicani, in Oriente 473 511 (habent curam animarum), Bazaini 467-68, Cocini 349-50 557 710-13; quidam in Europam navigat 706; fautores Rosarii 637.
Domus catechumenorum, Damani 517.
Domus professa, Goae erigenda 491, fortasse in Iaponia 6.
Dona, a sociis aegre acceptanda 412, accepta 423; d. principum Indiae pro collegio goano 501-02.
Donguido, Ascanius, S. I., a Valignano desideratur 524.
Ducati, quot solvendi singulis annis pro victu 620.
Duellum inter *naires* 354.
Durão, Franciscus, S. I., missionarius in Piscaria 316 320 479 (Vêmbâr) 568-69 (desiderat vivere in collegio) 589 594 602 (confessarius), scit linguam tamil 540 [7]; laborat calculis 317, et febribus 332.

E

Ecclesiae, amatae a neophytis 562; quaedam cremata ab inimicis in Piscaria 328.
Egaña, Antonius de, S. I., scriptor, 42*.
Eglauer, Antonius, (S. I.), 296 [10].
Elefante-marinho, piscis, 550.
Elias, propheta V. T., 541.
Elisabeth, S., festum 457.
Emmanuel I, rex Lusitaniae, eius modus agendi cum hebraeis 90-92.
Emmanuel de S. Petro, 602 [27].
Entrena, locus Hispaniae, 148 242.
Epistolae, secundum *Formulam scribendi*, quales « soli » 719-20, « ex commissione » 720, sigillo obsignandae 720; earum commercium cum Europa, India, Brasilia 159 189 209 217 652 (tribus quattuorve viis); expensae pro tabellariis 620; quaedam allatae ex India Ulyssiponem 438. Vide etiam litterae annuae et « Soli ».
Erkelampatti, pagus in Mannâr, 297 [2].
Espasa, editor, 240-42 (in annotationibus).
Espírito Santo, navis, 350 [7] 389 [13] 401 [15] 439 [5] 650 [2].
Esteban, Gaspar, S. I., vita 23* 146 241, Indiae assignatus eo se confert 11 17[9] 94 211 214 [3] 246 452, docet Goae logicam 476.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Esteves, Balthasar, S. I., neosacerdos 207.

Estorninho, Alicia, scriptrix, 366 [30].

Eucharistia (s. communio), datur fidelibus Mozambici 459, Bazaini 467-68, in Piscaria 322 324 597-98 600-01.

Europa, continens, caelum 501, ministeria S. I. 499, mittit missionarios in regiones ultramarinas lusitanas 259-60, et litteras annuas 634-35; visitationes sociorum frequentiores quam in India 317, quid de missionibus Indiae cogitent 521 : — varia 6-7 54 134-35 159 200 344 390 489 525 536.

Evora, oppidum, collegium ibi S. I. 4 (vicerector Petrus da Silva) 54 (socii Indiae assignati) 58 (id.) 79 (Valignanus ibi) 158 166 (Valignanus ibi) 186 (Lud. Gonçalves da Câmara) 191-92 (spiritus collegii) 206 222 256 (Távora ibi) 262 (Lenoci ibi) 543 622 (G. de Castro ibi) 670 (Ribera ibi) 686 (indipetae); legitur epistola H. Henricii 593; — varia 40 129 139 190 239-40.

Excommunicationes 711, in Piscaria non in usu 571.

Exemplum bonum sociorum in Piscaria, 321.

Exemptiones ab oboedientia Provincialis, nocivae 446-47.

Expeditio missionaria a. 1574, 1* 15* ss. 10-12 (electi vel nominandi) 83 (circiter 30) 96 (id.) 100-01 (38 vel 40) 118 (40) 122-23 125-26 126-27 (vita ad S. Rochi Ulyssipone) 136-37 142-48 (provisio regia pro 35, nomina electorum) 153 156-57 (a 15 sociis ad 40) 165 183 204 (40) 238-44 (singuli) 387 390 395 (Ulyssipone avehuntur) 405-06 428 432-33 440 445-46 **(laetitia in India) 452 459 460 (navigatio prospera) 470 483-84 576 578 639 [44] 651.**

Expeditio missionaria a. 1575, 32* ss. 578 630.

Expeditio missionaria a. 1576, 639 [44] (praeparanda) 681-82 (id.) 689 (pro Brasilia).

Extrema unctio, impertitur in mari 458 549 553.

F

Fabianus, quidam, S. I., hispanus, electus pro India 11 110 126 [8].

Fanão, pecunia, 599.

Faria, Ioannes de, S. I., studet scientiae morali 475.

Febres malignae in ditione zambeziana 385.

Ferdinandus V, rex Aragoniae et Castellae, eius actio contra hebraeos 90-91.

Fernandes, Andreas, officialis, 282.

Fernandes, Andreas, S. I., olim missionarius in Inhambane 384 ; Goae 475.

Fernandes, Antonius, officialis, 272.

Fernandes, Antonius, scriba, Cocini 678 680-81.

Fernandes, Antonius, S. I., in Aethiopia 480 530 [200].

Fernandes, Antonius, olim socius 522 [165].

Fernandes, Didacus, S. I., periit in tempestate maritima 283-84 295-96 309 373 390.

Fernandes, Dominicus, S. I., studet logicae Goae 476.

Fernandes, Dominicus, S. I., in Chorão 477.

Fernandes, Emmanuel, S. I., in Lusitania 21*.

Fernandes, Emmanuel, S. I., in Aethiopia 480 530 [200] 531.

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Fernandes, Franciscus, S. I., bracarensis, sacerdos factus 207.
Fernandes, Franciscus, S. I., Ulyssipone auxiliator procuratoris 72.
Fernandes, Gundisalvus, S. I., rector collegii puerorum Bazaini 469 478, scribit sociis lusitanis 288-92.
Fernandes, Gundisalvus, S. I., Damani 466 [6] 478.
Fernandes, Lancillottus, fugit e collegio cocinensi 557 [1].
Fernandes (alias Mercado), Petrus, S. I., in Piscaria vel in Mannâr 316 320 479 (Mannâr) 568 589 594 602 [28].
Fernandes, Petrus, S. I., Ulyssipone, vita 217 [19], 217 379.
Fernandes, Sebastianus, S. I., 527 [186].
Fernandes, Simon, officialis, 271, idem [?] 340.
Fernandes, Simon, scriba Cocini 340.
Fernandes, Stephanus, S. I., neosacerdos 207.
Fernandes de Carvalho, Aegidius, victoriosus de badagis 331.
Fernandes Homem, Vascus, Ulyssipone Mozambicum venit 363, magister campi Senae 356, aegrotat, fit dux expeditionis 367, Sena Mozambicum venit 402-03, dissentit cum Monclaro 370, agit cum Valignano 413-15, quem iuvat 377, aegre fert Patres se non sequi in Manicas 7* 418, eius cappellanus 423-24; scribit de expeditione 364-66 (annot.); — varia 385 439 706.
Fernández, Alfonsus, S. I., vita 23* 146 241, electus pro India eo se confert 11 212 247 553, in Chorão 477 506 [21], ad Comorin missus 480.
Fernández, Franciscus, S. I., vita 23*-24* 147 241, electus pro India 11, eo navigat 211 246 452, Goae magister linguae latinae 476.
Fernández, Ioannes, S. I., auxiliator secretarii in Curia S. I. Romae, 36* 13-14 19, exscribit catalogum sociorum a. 1574 in Indiam missorum 237, adnotat epistolas 229, et passim.
Fernández, Ioannes, S. I., Frater, in Iaponia 703 [62], auctor grammaticae 260 [8].
Ferrario, Bernardinus, S. I., vita 33*, electus pro India 10, sero Ulyssiponem venit 15* 67 95 108 126 136-37 142 155 216 258-59, navigat a. 1575 in Indiam 245 248 441 444 578 627-28 630, scribit Mercuriano 254-55 259-61 625-26; desiderat ut Ulyssipone habeatur hospitium pro sociis in Indiam navigantibus 653, Angola Mozambicum via terrestri ire in mente habet 260.
Ferreira, Damianus, nov. S. I. Goae 477.
Ferreira, Ludovicus, S. I., Damani 466 [6] 478.
Ferreira, Michael, S. I., confessarius Goae 475.
Ferreira Leão, A. G., S. I., 42*.
Ferrer, Vincentius, O. P., S., 90.
Figueiredo, Melchior de, S. I., in Iaponia 480.
Figueiredo Falcão, Ludovicus de, scriptor, 388 [7], 397 [8] et passim.
Flandria, ibi libri pro India et Brasilia acquirendi 620.
Flos Sanctorum, liber a P. H. Henriques tamilice conscribendus 602; legitur tempore navigationis 459.
Fonseca, Bartholomaeus da, inquisitor maior, a. 1571 in Indiam navigat 364 [21], assistit baptismo solemni 303, fautor missionis 289, in periculo mortis 289-90, Thânae et Bazaini 290.
Fonseca, Georgius da, nov. S. I., Goae 477.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Fonseca, Iacobus da, S. I., ludimagister in Macao 8* 284 [9 12] 479.
Fonseca, Ioannes da, praefectus cocinensis, in bello contra Samorinum 351-52, iuvat quendam *arayal* 358, obit 351.
Fonseca, Petrus da, S. I., assistens P. Mercuriani 1*, vita 1* [3], affirmat se solum electionem Valignani contra oppositores obtinuisse 15* 577, a sociis lusitanis eius modus agendi reprehenditur 120 154 (concessit tot hispanos) 158, rigorista 84 202-03, refert de litteris Valignani 19 126 [13] 143 [26], obtinet a Gregorio XIII « motu proprio » circa breviarium 636, mittit litteras in missiones lusitanas 634, scribit Vallae 437 441, Ferrario 625, Valignano 574-78; — varia 86 129 223 436 [4] 449 (testis pro Monclaro) 488 573 612 (testis pro Nonnio Rodrigues) 676 704.
Fonseca, Petrus da, S. I., vita 24* 144-45 239 591, electus pro India ex Italia eo se confert 10 16 72-73 (Eborae imprudenter loquitur) 106 (obstant quidam) 211 246 452 584 [31], Goae male se habet cum Valignano 615-16, Cocini minister 478 557 [4] 589 615, deliberat de alio ordine ingrediendo 615, creditur redire in Lusitaniam 668; scribit Mercuriano 592 607-17; — varia 97 137 (salutat Mercurianum) 581 [10] (in India), Societatem relinquit 14 *.
Forcellini, Aegidius, scriptor, 462 [9].
Formoselha, locus, 147 240.
Formula interrogationum, in S. I. 655.
Formula scribendi in S. I., 141, a tertia Congregatione generali praescripta 717-22.
Franciscani, in Oriente 473, habent curam animarum 511; eorum paroeciae in Bardez 274-75, sunt Bazaini 467-68, Cocini 349-50 557 710-11.
Francisco, Dionysius, S. I., lector casuum conscientiae Goae 475.
Franciscus de Santarém, O. F. M., commissarius, in Indiam navigat 77.
Franco, Antonius, S. I., scriptor, eius *Catalogus* sociorum in Brasiliam et in Indiam missorum 648; 2* [2] 21* 4 [8 9] et passim.
Freire, Antonius, S. I., neosacerdos 207.
Freire, Dominicus, S. I., vita 592, Cocini 478 589.
Freitas, Laurentius de, S. I., neosacerdos 207.
Fróis, Ludovicus, S. I., missionarius et scriptor, 22* [26], in Iaponia 310, scribit epistolas aedificantes 340; varia 296 [9 11] 373 [10] 703 [62] et passim.
Fuensalida, oppidum, 147 243.
Furtado, Petrus, S. I., vide Hurtado.

G

Gago, Balthasar, S. I., in Chorão 477.
Gallaecia, regio Hispaniae, 94 544.
Gallardo, Nicolaus, S. I., 68 [25].
Galli, quidam res sacras lusitanis in Brasiliam vehentibus abstulerunt 441.
Galli, Ptolomaeus, cardinalis, 659 684.
Gancar, vox indica, explanatur 268 [16], 268-69 271 (Chorão) 305 [13] (christianus anteferendus); *gancar-mor* 305-06 (baptizatus in Margão).
Gandía, oppidum, 17 21.
Ganges, flumen, dividit regiones ultra et citra 6 22-24 48 134-35 517.
García, Alfonsus, S. I., indipeta 104 [17].
Garcia, Eduardus, auditor Cocini, 678 680-81.
García, Michael, S. I., in Brasiliam missus 689 [11 13].

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Garfagnana, regio, 145.
Genova, urbs, portus, collegium S. I. 244, ibi Valignanus 15 132 168 174 233, Lavezzolo 453; — 4-5 et passim.
Germania, imperium, 141 (missae pro collegiis) 610 634 (mittit litteras annuas in missiones lusitanas); 31*.
Giulio, pecunia, 403.
Gnecchi-Soldo, Organtinus, S. I., in Macao 705 [73], in Iaponia 480.
Goa, urbs, caput Indiae lusitanae, portus 260, caelum insalubre 506, cingitur ab 'Alī 3* 364 [21] 705; *regimento novo* (a. 1573) 274 282; — sedes Archiepiscopi 38* 572 ; vide Leão, D. Gaspar; cathedralis 281 496, paroeciae 275 281, seminarium dioecesanum fundandum 500 512; Misericordia 277 502; hospitia 277 280 502; — sedes Provincialis S. I. 1* 134 286-87 (ibi eligitur viceprovincialis) 329 (id.) 351 (id.) 420; collegium et socii 1*-4* 19 (multi) 26 28 [8] 132 [8] 284 285 [14] 350-51 (coll. principale) 420 (rector) 440-41 459 (laetitia de adventu 44 sociorum) 462 (id.) 475-77 (socii a. 1574) 484-87 (multi infirmi) 489 (socii uniti in spiritu) 490-92 (conspectus generalis) 554 580-81 (laetitia de novis sociis) 585-86 (morbi) 641 (Ribera) 651 (infirmi) 695 (tempore mortis Quadrii) 705 (Ribera); ecclesia 491; noviciatus 490-91, ibi Fonseca reclusus 611-614; scholae 491; domus puerorum orphanorum 456 491-92 497 500 (quid de ea faciendum) 512; num domus professa erigenda 503-05 586-87; reditus 25 (secundum Valignanum plurimi) 274 ss. (usus redituum templorum ethnicorum) 533 (elenchus); reditus Bandrae 467 516-17; debita 695 (aestimantur 13.000 scutorum); — opus conversionis: doctrina christiana 305 [8], catechumeni 276 (reditus); domus catechumenorum 273, et catechumenarum 422; catechumeni 276; baptismi a. 1573 collati: 303 ss.; actio Teixeirae cum Praesule goano circa opus conversionis 508 685, et Valignani 508-11; alia passim.
Goa, sectio ARSI, 35*.
Goani christiani, parvi aestimantur a Valignano 496 499.
Góis, Amator de, nov. S. I., Goae 477.
Góis (saepe *Goyos* vocatus), Stephanus de, S. I., in Piscaria 316 320 540 [7] (novit tamil) 568 589 594 597 [10] (confessarius) 602, in Kolachel 479.
Gomes, Didacus, officialis, Goae 502 [77].
Gomes, Emmanuel, S. I. neosacerdos 478.
Gomes, Emmanuel, S. I., Bandrae 287 [10] 467 [8] 478.
Gomes, Emmanuel, S. I., Bazaini 478.
Gomes, Georgius, S. I. auditor theologiae Goae 475.
Gomes, Ioannes, nov. S. I., Goae 477.
Gomes, Paulus, S. I., in Molucis 311 (Malacam vocandus) 408 479.
Gomes, Petrus, S. I. coadiutor, Goae 476.
Gomes, Petrus, olim S. I. 345 [5].
Gomes, Salvator, S. I., nov. S. I., Goae 477.
Gomes Catão, Franciscus Xaverius, scriptor, 275 [6 8] 505 [84].
Gomes da Silva, Ioannes, orator lusitanus Romae, 651 660 (cui scribit D. Sebastianus) 668 [3].
Gómez, Petrus, S. I., indipeta, in Oriente desideratus 585, ex parte novus-christianus 220.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Gonçalves, Antonius, officialis, 339.
Gonçalves, Antonius, S. I., in Molucis 479.
Gonçalves, Antonius, S. I., vita 592, Cocini 588-89.
Gonçalves, Didacus, S. I., scriptor, 351 [14] 353 [18].
Gonçalves, Dominicus, S. I., mortuus 362 370 385 402 417.
Gonçalves, Dominicus, S. I., subminister Bazaini 478.
Gonçalves, Franciscus, S. I., in Travancore 479, 590.
Gonçalves, Ioannes, S. I., Goae 476.
Gonçalves, Petrus, vicarius generalis, Cocini 711.
Gonçalves, Petrus, S. I., procurator Ulyssipone 9* 72 78 125 [1] 273 439 674.
Gonçalves, Sebastianus, S. I., in Iaponia 480 522 [165].
Gonçalves, Sebastianus, S. I., historiographus, 4* [6] 31* [60] 290 [14] 307 [17] 333 604 [34] 676.
Gonçalves, Thomas, S. I., Goae 476.
Gonçalves da Câmara, Ludovicus, S. I., Pater gravis Lusitaniae 73, dux rigoristarum 84-86 110-12 114, eius modus agendi 201, eius cum Valignano relatio 16* 51 [3] 55 (coram Rege) 152-53 (contra missionem tot hispanorum) 165 176 178 180 (dictum Valignani) 185-86; — de Provinciali Indiae nominando 196-97, de P. Leone Henriques 120, de P. D. Wolf 117, de procuratore non lusitano Ulyssipone 158; a Monclaro vituperatur 447; e Lusitania removendus 219-20, se recepit e vita aulica 73 [18]; — eius commercium epistolare cum P. Generali 12 25 55 [30] 176 185-87; — varia 8* 39* 9 19 41 45 102 125 [1] (Almeirini) 133 139 156 179 190 194-95 199 256 413 575 [11] 576 [17] 702 (frater Martini).
Gonçalves da Câmara, Martinus, vir primarius 16*, agit cum Valignano, laudatur 55-56, Viperae consilium dat 78, de sociis hispanis Orientis sinistra audit 662, retinet Riberam in Lusitania 676 702.
González, Alfonsus, S. I., vita 24* 148 240, in Indiam navigat 211 246 452, confessarius Goae 475.
González Dávila, Aegidius, S. I., provincialis Castellae, cedit Valignano aliquot socios 11 155, Assistens Mercuriani 19 129-30 436 [4], poterit esse visitator in Lusitania 116-17.
Goterres, Georgius, testis, 341.
Gouveia, Ludovicus de, S. I., vita 591, Cocini 478 589.
Grã, Ludovicus da, S. I., 30*.
Gracia, Antonius, S. I., studet logicae Goae 476.
Grana, benedicta, 224 462.
Granada, urbs, ibi ad tempus sepulta imperatrix Isabella 65.
Granadilla, locus Hispaniae, 148 243.
Gregorius XIII, papa, fautor Collegii Germanici 142 [19] 635 (id dotavit), et operis missionum 9 (scribit principibus iaponensibus) 25-26, rogandus ut id iuvet 472-73; concessit privilegia praedicatoribus S. I. 707, « motu proprio » de recitando officio divino 636; — varia 258 349 [4] 545. Vide etiam Boncompagni.
Gubernium, quale sit secundum Mercurianum 198-99.
Guerreiro, Dominicus, nov. S. I., Goae 477.
Guerreiro, Ferdinandus, S. I., vita 686 [19], indipeta 686.
Guinea, regio et littus, 265 335 365 (ibi haesit Monclaro 67 dies) 388 398 550.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Guripo, vox indica, explicatur 354 [30], 354.

H

Habitus religiosus alterius ordinis, si quis eum induerit, quando impedimentum admissionis ad S. I., quando non 313 [3].

Hairun, rex ternatensis, a lusitano interfectus 7* 8* 311 [18] 407 519.

Hebdomada sancta, vide Liturgia.

Hebraei, in Lusitania 84 90, in Hispania 92. Vide Iudaei, *Rażża*, Confessi.

Henricus de Portugal, cardinalis, olim regens Lusitaniae 266 502, inquisitor maior 711; benevolus erga Societatem Iesu et Valignanum 48 51 55-56 71 178-79 (aestimat Mercuriani actionem pro Oriente); de futuro Provinciali Lusitaniae 185 187, de Mensa Conscientiae in India 629, de neophytis 93 [27], de non lusitanis in missionibus, in primis de P. Ribera quem in Lusitania retinet 661-63 670-71 688-89; — varia 89 156-57 206 (Paço de Sousa) 259 671 (in Almada); rex 11*.

Henriques, Benedictus, mittantur per ipsum epistolae sociorum 253.

Henriques, Franciscus, S. I., in Salsete 477.

Henriques, Franciscus, S. I., in Lusitania, 220 (ex parte novus christianus) 413 690 706 (poterit esse superior in domo professa) 709.

Henriques, Henricus, S. I., superior Piscariae 6* 320 322 329 479 534 [4] 540 587 589; rogat Valignanum ut superioratu exoneretur 570; laudatur 310, vocatur a Valignano « verus apostolus malabarensium » 514; scit linguam tamil 540 [7], in qua nonnulla opera conscribere vult 602, redegit grammaticam konkani 260 [7]; refert de confraternitate fundanda 325, curat ut populus rite ad iubilaeum lucrandum praeparetur 324, obtinet sacerdotem saecularem 324, frustra conatur Goam pervenire ad electionem viceprovincialis 316; eius valetudo 317 321 332; scribit plures litteras: Mercuriano 315-18 566-72, Valignano 538, Patri Bravo 330-33, sociis lusitanis 594-605; revidet vel complet epistolas 314 319 565, utitur amanuensi 318, curat ut litterae annuae conficiantur 332; — 638 [33] (de binatione).

Henriques, Leo, S. I., e primariis Patribus Lusitaniae 256-57, fuit Provincialis 362 704, fortasse iterum nominandus 187, confessarius cardinalis Henrici 187 [8], in tertia Congregatione generali 15*, Roma in Lusitaniam redit 66 70 168 178; rigorista 84 114, sed non intrinsece 116; eius cum Valignano relatio 16* 18 51 [8] 73 (collisio) 120 152-53 164 166 176 178-79 180 193 198, et cum P. Vipera 18 172-73 176; desideratur in India 296 310; — varia 8 34-35 41 45 57[43] 87 95 102 133 139 156 158 194-96 199 219-20 223 447 [8] 576 [17] 671.

Heredia, Dr., cappellanus Philippi II, 648.

Hernández, Paulus, Dr., S. I., rector, 68.

Hernández vide etiam Fernández.

Hibernia, insula 222, quomodo a Philippo II occupanda 245 249.

Hiems, in India tempus pluviarum 398 558-59 563 580.

Hieronymus, S., ecclesia in eius honorem Malacae 311 [18].

Hindu, valde addicti idolis 541.

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Hirado, dux, 22*.
Hisp., sectio ARSI, 35*-36*.
Hispani, eorum cum lusitanis consuetudo 118 156 381-82; controversiae circa Philippinas et Sinas 645; — socii missi in Orientem 22* ss. 83 183-84 pauci vel nulli eo mittendi 57-58 139-40 156 158 184 644 660 662 667 671 676 682 689 697-98, neque in Brasiliam 644, sed occupandi in Indiis Hispaniae 646-48 698; nulli missi annis 1575-80 in Orientem 689 *; non multum accepti 300; ne sint superiores in Lusitania 89; — varia 84 501 (coadiutores temporales) 522 (app. crit.).
Hispania, regnum, episcopi et domini 65; Consilium Regium, examinat epistolas indicas imprimendas 648-49; controversiae de neophytis et hebraeis 90-91; — Provinciae S. I. 413; earum spiritus 110; procurator missionum 162; Valignanus in H. 15 ss.; sociorum impetus pro missionibus Orientis lusitani et Provincialium generositas eos offerendi 25 30 67 95-96 100-01 126 524; — varia 11 160 (socii in territoriis lusitanis) 226 300 (redire vult ex India Oliver) 669 (Mercurianus desideratus) 673.
Hispanica lingua, adhibenda in epistolis Romam mittendis 572.
Hist. Soc., sectio ARSI, 36*.
Homem, Petrus, nov. S. I., Goae 477.
Hoogenberg, F., scriptor, 546 [13].
Hortigosa, Petrus de, S. I., indipeta hispanus, 40 [11].
Hospitia infirmorum, Goae et Salsete 277 512-13, Punicale 603-04; visitantur a sociis Bazaini 467-68; quid de eis referendum in litteris annuis 721.
Huerta de Valdecarrábanos, locus, 147 241.
Humaniora, classes Goae 476 493, Bazaini 469, Cocini 349 (duae classes).
Humbert, Ioannes, S. I., scriptor, 42*.
Hurtado (Furtado), Petrus, S. I., sartor, vita 24*-25* 147 243, in Indiam se confert 11 211 246 452, sistit Goae 477.

I

Iacobus, S., apostolus, dies festus 356 (in Pallurutti) 551 561; ecclesia in eius honorem 353, Sancto se commendat *naire* 354; 560.
Iaponenses, eorum indoles secundum Valignanum 24, Iesuitae 702.
Iaponia, imperium, describitur 520; missio S. I. 8*-9* 29 30 [17] 407 (laudatur christianitas) 409 (ager fertilis) 631 (eo mittitur a Valla donum optimum) 637 (desiderantur indulgentiae) 441 (et imago sacra); praedilecta a Valignano 19* 520 525-26; a multis sociis europaeis ambita 38 [3] 39 [6] 62 101 104-05 127 134 446 461 684; socii 34 135 (victus et vestitus eorum) 284 448 (pauci) 479-80 (nomina singulorum) 510 (sunt parochi) 520-21 698-99; indiget multis, et qualibus 19 23 294-95 640 (annot.) 669 685-86 701 706-07 (Rodericus Soares), ne sint hispani 300; mors P. Gundisalvi Alvares et sociorum 283-84 294-95 309 390 405 694 697; quo sperat Valignanus se iturum esse 582, interim sociis scribens 518; et exspectans vocationes pro S. I. ex indigenis 24 412; — residentiae 489, collegium Iaponiae utile Malacae fundandum 24 48 426, vel

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

in ipsa Iaponia 22 48, vel etiam domus professa erigenda 6 22; — reditus 60 520-21, a Rege D. Sebastiano aucti 24 71 249; in ditione bazainensi 521; nuntii varii e Iaponia acceptae vel desideratae 310 346 421-22 (accepti a Valignano Mozambici) 439 514 534 656 685 716; — varia 34 311 [18] 373 440 492 517-20 705 (Ribera frustra tentavit eo pervenire).

Iaponica lingua, grammatica 260, in oppido Macao discenda a Fratre iaponensi 702-03.

Iap.-Sin., sectio ARSI 36*-37*.

Idalcão vide 'Alī.

Ieiunium, in navi 459, generale a Valignano praescribitur 450 487; 561.

Ieremias, propheta, eius Lamentationes 547.

Ierusalem, urbs, s. sepulchrum ibi 359.

Iesus Christus, devotio erga eius passionem apud christianos Piscariae 598, renovatio votorum die 1 Ian. Bazaini 467.

Ignatius de Loiola, S., fundator S. I., vocatur sanctus 85, eius spiritus 86; de eius modo regendi subditos 112-13, de peregrinationibus in S. I. 606 [6], de impedimento « habitus » 313 [3]; 37*.

Ilha Terceira, Ilhas (Açores), 585 (socii) 593 (epistola Henricii legenda) 671.

Imagines sacrae, in missionibus aestimatae et desideratae 223-24 440-41 462 619; in navi 549, Bazaini in praemium 470.

India, subcontinens, Status 331, antiquam gloriam amisit 695; prorex 83, vide Moniz Barreto, Antonius; gubernium politicum 519 530; — Provincia S. I. 1*-6* 682-83, collegia 419, creditur esse discors et dilapsa 180 411 533, difficile regenda 156 294 581, indiget remediis 411-15, debitis onerata 423, num dividenda in duas Provincias 6 9 134-35; visitator Valignanus et eius consilia reformandi 63 73-74 95-96 100 178; Provincia assistenti Fonseca maxime cordi 577; — socii multi defuncti, in primis superiores 11*-12* 286 302 [2] 318 390, 536 405 428-29 441-42 multi egressi 12* 345, nulla spes, secundum Valignanum, ut indigenae socii fiant 135; indiget multis sociis ex Europa et Provinciali 25 71 89 101 127 133 s. 179 207 248 309 311 316 318 345 404-05 412 416 440 449 521 623 [6] 668-69; mittendi tamen pauci aut nulli hispani 184 645-48 662; — socii saepe soli 317-18; multi moriuntur in navigatione in Indiam 647; iuvantur a Rege D. Sebastiano 25-26 71 249; debita versus Provinciam Lusitaniae 377; — procurator Ulyssipone 13 158-62 188-89 204 209-10 216 526 618-21 (instructio Mercuriani) 655 664; vide Valla; — socii 9 (catalogus) 284 475-80 (catalogus a. 1574) 489-505 (collegia et domus) 685 [11]; — commercium epistolare: quoties in India scribendum 718, quot exemplaribus 652 719; litterae allatae 9 131 139 630 [6] 633-34 656 716; — instructio Mercuriani circa reditus collegiorum 635, quibus mittenda opera S. Thomae 441; — India indiget rebus sacris 441, caret pictoribus christianis 441; concedatur facultas binandi 638, alia concessa pro recitatione Matutini Breviarii 636; imprimendae in Hispania epistolae 648-49;

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

— christianitas laudatur 407; maior fructus obtinetur quam in Brasilia 363; censetur a Valignano debilis et cur 521 526-27; — varia 38* 3 7-8 10 14 (app. crit.) 16* 37 49 69[25] 72 90 (Valignani timores) 139 (discussiones inter lusitanos et hispanos circa quaedam territoria) 260 262 447 501 (calor) 529 (multi pauperes) 580.

Indiae occidentales, 10 13 (app. crit.) 617[1] 646 698 (Indiae Regis Philippi).

« Indifferentes », quinam sint in S. I. 609-10.

Indulgentiae, Romae pro missionibus petendae 637, pro confraternitate P. Henrici Henriques 317 568 597; indulgentia plenaria pro iis qui in Indiam navigant 433 545.

Infideles, censentur esse in inferno 355.

Infirmi, iuvantur in navi 389 397 456. Vide Hospitia, Medici.

Infirmitates, Goae 484-88; remedia 230.

Inhambane, regio, ibi olim A. Fernandes 384.

Inquisitio, in Lusitania 91-92; in India, concredit epistolas Riberae 376.

Inquisitor, Goae 303. Vide Fonseca, Barth.

Instit., sectio ARSI, 37*.

Institutum S. I., vide Societas Iesu.

Interdictum 711, interdicta Malacae 311[18].

Interpretes, in Salsete 277, Patris Soveral 541.

Ioannes Baptista, S., 549.

Ioannes III, Rex Lusitaniae, confirmavit reditus collegii goani 497, voluit ut numerus sociorum hispanorum in Oriente esset moderatus 184, egit contractum cum Carolo V circa Molucas 184[25]; 711.

Iob, vir V. T., 283.

Irmãos, nomen omnium sociorum non sacerdotum in India, abrogatur a Valignano pro coadiutoribus 608-09.

Isla, Bartholomaeus de, S. I., vita 647[18], 647.

Itali, socii pro Oriente 10-11 95 155 183, non omnes satisfaciunt Valignano 52 63 74[24] 105; mittendi in Orientem 30 142 144-45 524-25 (plurimum desiderati a Valignano) 663, in Brasiliam 440; coadiutores temporales 501.

Italia, regio, bella temporibus Pauli IV 658; spiritus S. I. 85, socii boni pro India 96; — varia 38* 90 226 246.

Iubilaea, papalia 325, duo Bazaini 467-68; iubilaeum Punicale (a. 1572) 324 328-29, Cocini (a. 1573) 349, prope S. Tomé 563, pro iis qui ratione propagandae fidei iter maritimum suscipiunt 262; annus iubilaris (1575) 636 643.

Iudaei, olim multi in Hispania qui in Lusitaniam emigraverunt 646, Cocini 710-12.

Iudaizantes, in Lusitania 92.

Iulia, mulier Maceratae 391.

Iulius III, papa, concessit Societati Iesu privilegia 707-08.

Iuppiter, deus, 157[25].

Iuramenta, in navi 389 397 549, Viperae 228.

Iuvencius, Iosephus, scriptor, 24*[31].

J

Jacopucci, Ioannes Baptista, S. I., vita 62[11] 145, electus pro India a Valignano Ulyssipone relinquitur 17* 10 16[8] 61-63 105-06 137 205[1] 214-15 235 250-53, exspectat a Mercuriano quid agat 247, magni

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

aestimatur a Serrão 257-58, in Brasiliam navigat 444 628.
Java, insula, 22* 33*.
João Baptista, S. I., studet logicae Goae 476.
Jorge, Gaspar, S. I., vita 592, Cocini 589.
Jorge, Marcus, S. I., eius Doctrina Bazaini linguis lusitana et marâthi 470, versa in linguam konkani 305.
Jua, insula, 307 [17].
Junco, rami, 323.
Jungmann, J. A., S. I., scriptor, 494 [46].

K

Kamân, districtus, 267.
Kolachel, statio sociorum ibi, 479.
Konkani, Canarim, lingua goana, catechismus in hac lingua 305 469-70 (Bazaini), grammatica 260.
Koteda, Antonius, princeps, cui scribit Gregorius XIII, 9.
Kuhe, pagus, 267.

L

Laguna, Franciscus de, S. I., vita 25* 148 242, in Indiam navigat 68 211 246 452, auditor theologiae Goae 476.
Laínez, Iacobus, secundus generalis S. I. 2* [3], de successione Provincialis Indiae 419-20 696, de epistolis « solì » 82 [13]; quibusdam sociis propriam provinciam missionariam in Oriente assignavit 446 [5]; 585 [35].
Larzabal, locus, 242.
Latina lingua, docetur Goae 493, Bazaini 516, Cocini 558; adhibenda in litteris annuis 572 721.
Latrones 259, cafri 365 383, multi in Salsete prope Goam 279, in littore Travancoris 329, in Piscaria 326, prope S. Tomé 564.
Laurentius, S., 548 552.
Lavezzolo, Andreas, S. I., vita 25* 244, in Indiam mittitur 25 212 214 247 453, est in Salsete 477.
Leão, D. Gaspar de, archiepiscopus goanus 4* 276 408-09 473, eius indoles et aetas 499, disponit de reditibus pro catechumenis 276, agit de fundando collegio salsetano 336-37 339; assignat reditus huic collegio 278, ei remissae sunt paroeciae salsetanae 508, adit saepe Valignanum, cum quo contractum init 508-11, vult seminarium dioecesanum fundare 500-01; — varia 496 (colloquitur cum Valignano) 498 502.
Lécera, locus, 146 242.
Leitão, Christophorus, S. I., vita 591, Cocini 478 589, scribit litteras annuas 348-58 465 556-65.
Leitão, Eduardus, S. I., magister linguae latinae Goae 476, scribit P. Generali 303-07.
Leitão, Emmanuel, S. I., mortuus Goae 11*-12* 486 585 651.
Leitão, Humbertus, scriptor, 77 [19].
Leitão, Michael, S. I., auditor theologiae Goae 475.
Leite, Bertha, scriptrix 360, in annotationibus paginarum 365-68 401-02 417 439.
Leite, Iosephus, S. I., 42*.
Leite, Seraphim, S. I., scriptor, 11* [15] 25 [21] 62 [11] (de Jacopucci) 95 [50] et passim.
Lemos, Georgius de, officialis, 272.
Lemos, Petrus de, testis, 341.
Lenoci, Vincentius, S. I., vita 62 [13], electus pro India ex Italia in Lusitaniam venit 16* 10 16-18 33 (a Valignano instructionem accipit) 62-63 65-69 (acquirit in Hispania plurimos socios pro Oriente) 93-96 (eos in Lusitaniam ducit) 169-70

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

175 194; non satisfacit 62-63, censuratur a P. I. Suárez 103 [17] 104 [18], relinquitur a Valignano Ulyssipone 62 102-05 122 [44] 126 [11] 140-41 182 (male loquitur de Valignano) 215-16 226 (humiliter petit ut in Indiam navigare possit, sed frustra) 247 (expectat Mercuriani responsum) 252-53 (fortasse Romam mittitur) 257-58 (in Lusitania inutilis reputatur), ascribitur Provinciae Mexicanae 95 [46 47], Ebora in Hispaniam se confert 261-62; scribit Valignano 35, et Generali Mercuriano 36-37 65-69; — varia 104 [17] (in Iaponiam iturus) 155 [18] 205 [1] 225.

Leo I, papa, S., 548 [27].

Leo XIII, papa, 27*.

León, Christophorus de, S. I., vita 25* 148 241, Indiae assignatus eo se confert 11 103 [14] 211 246 452, auditor theologiae Goae 475.

Leuca, mensura 393 513.

Leunis, Ioannes, S. I., fundator Congregationum Marianarum 637 [33].

Libri, catalogus eorum qui leguntur Romae 635; pro missionibus ex Europa mittendi 159-60 620 630 703, procuratoris missionum 188-89 209 618-19.

Linea aequinoctialis (Aequator), 53 372 376 388-89 (calor ibi) 391 398-401 (fastidia ibi pro navigantibus) 428 434 (incommoda) 518 548-49 553 665.

Lingua i. e. interpres, in Salsete necessarius 277.

Linguae a missionariis discendae 528.

Linschoten, J. H. van, scriptor, 7* [9].

Lisboa, caput Lusitaniae, portus 372, communicatio cum Genua 252; naves ex Oriente advectae 546-47 656; Alfama, regio, 550; ecclesia S. Pauli 546; *Porta dos Cabertes* 516; Inquisitio 91 [35] (victimae); hospitium et carcer 127 (visitantur a sociis cottidie); pestis a. 1569, 546; — collegium S. Antonii 48-49 73 179 (rector constituendus) 239 544 620-21 650 652-53 692 [8] (novus rector A. Rebelo) 685 706; domus professa ad S. Rochi 179 239 252 424 544 606 627 652-53 686 703 706 708, cui scribunt Cuenca 297-98, et Did. da Cunha 329; ibi exspectat Valignanus cum suis tempus navigationis 17* 48 50-51 71 93 99-100 125 154; — in domibus S. I. leguntur epistolae indicae 542 593; — varia 34* 38* 44-45 et passim.

Litaniae, dicuntur a Lenoci 261, in itinere 66 544; in navi 16 (cottidie) 397 458 547 549 551 553; lit. Sanctorum 454 (in navi), Dominae nostrae 458 (cum musica, in navi).

Litterae annuae, regulae quomodo scribendae 720-22, quot exemplaria et qua lingua 721; ex Europa in Indiam et Brasiliam mittendae 9 619 630.

Litterae patentes, sociis iter facientibus necessariae 65.

Liturgia, observatur in Piscaria 322-23; Hebdomada sancta tempore navigationis 397 458 547-48. Vide Missa.

Lobo, Emmanuel, S. I., 522 [165].

Lofreda, Lofredo, Lofredi, Ioannes Baptista, S. I., medicus, vita 25* 242, ex Italia in Indiam venit 10 136 [26] 137 142 211 214 (advenit Ulyssiponem) 246 387 [4] 452, refert de morbo Valignani 431; auditor theologiae Goae 475, novicius, surdus, inutilis a Valignanus iudicatur 523, Societatem relinquit 14*.

Lombardia, Provincia S. I., 244.

Lomellina, navis, 15.

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Lopes, Antonius, S. I., in Salsete 477, ad Comorin missus 480.
Lopes, Balthasar, S. I., in Iaponia 480.
Lopes, Balthasar, S. I., casuista Goae 475.
Lopes, Balthasar, S. I., Bazaini magister 469[25] 478.
Lopes, Bernardus, nov. S. I., Goae 477.
Lopes, Eduardus, medicus, Goae 490[30].
Lopes, Emmanuel, S. I., lusitanus, provincialis Toletanae, magnanimus erga Valignanum 16* 11 38-39 154, de quo P. Generali scribit 154[11] 176; 16-17 21.
Lopes, Emmanuel, S. I., socius visitatoris G. Alvares, maneat in Oriente 3, capax ut sit provincialis 34, vel viceprovincialis 81-82, vel comes et admonitor Valignani 183, cui in casu eius mortis succedere debuit 419, obiit in littore Iaponiae 9* 11* 283-84 295-96 309 380 390 405 419-20 (de epistolis ei missis) 428.
Lopes, Franciscus, S. I., in Aethiopia 480 530[200].
Lopes, Franciscus, S. I., neosacerdos 207.
Lopes, Ioannes, S. I., casuista, Goae 475.
Lopes, Ioannes, neosacerdos, 207.
Lopes, Lazarus, S. I., contionator Goae 475, ad Comorin missus 480.
Lopes, Ludovicus, scriba, 282.
Lopes, Marcus, S. I., Thânae 467[7] 478.
Lopes, Petrus, S. I., studet logicae, Goae 476.
Lopes, Stephanus, S. I., in expeditione monomotapensi 363-66 373 423, gravissime aegrotans 366-67 385 417-18, interfuit consultationibus belli et negotiis Status 413 415, Mozambico in Indiam navigat 7* 368 370 373 393 402-05 415-16 428 459 484, Goae occupatur 475; — de parco cibo Valignani refert 431; scribit Mercuriano 383-86.
Lopes de Haro, Didacus, Dr., 342.
Lopes de Mesquita, Didacus praefectus ternatensis, reus mortis sultani Hairun 407-08 519[150].
Lopetegui, Leo, S. I., scriptor, 39* 15 19-20 124 237.
López, Franciscus, S. I., hispanus, in Brasiliam navigat 628.
López de Legazpi, Michael, explorator, 645[8].
López Gay, Iesus, S. I., scriptor, 193[16].
Lourenço, Dominicus, nov. S. I., Goae 477.
Lourenço, Gundisalvus, officialis, 270 339.
Lourenço de Távora, Rodericus, electus gubernator Indiae 668[7].
Loutolim, pagus salsetanus, 340-41.
Luabo, flumen, 365[22].
Lucas, S., evangelista, 541 708.
Ludovicus de Granada, O. P., scriptor, eius dictum quoddam 199.
Ludus, in navi 458 549, gladiatorius in Malabaria 354.
Luís, Christophorus, S. I., superior Coulani 442 570, contionator 479 589, futurus superior in Piscaria 602[25].
Luís, Franciscus, S. I., studet logicae, Goae 476.
Luis, Ioannes, S. I., hispanus, vita 25* 146 240, in Indiam navigat 11 212 247 453, Goae 475, in Chorão 506.
Luís, Petrus, S. I., brahmana, in Piscaria 316 320 594, a Valignano Goam vocatus 568, in Salsete 477, ad Comorin rediturus 480.
Lukács, Ladislaus, S. I., scriptor, 42*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Lunaticus quidam 522.
Lupus, Pater, O. F. M., 711 [9].
Lus., sectio ARSI, 37*-38*.
Lusitana lingua, discitur ab hispanis et italis Ulyssipone 127, scitur a P. Vallone 583, et Ferrario 259, discenda ab iis qui navigationem exspectant 260.
Lusitani, gens christiana et devota 397, eorum indoles 34 199 (secundum Ludovicum de Granada) 202 (secundum Monserrate) 676 (secundum Vallam) 693 704; a Valignano non adeo aeque iudicati 20* 575-76 682; lusitani et hispani 118 156 381-82 646, eorum controversiae circa Philippinas et Sinas 645; lusitani in Oriente: utuntur scribis indigenis *parabhû* 290, eorum cibus potusque 384, vestitus 303, filii 305 (sciunt Doctrinam), circiter 150 perierunt in tempestate ante Iaponiam 284 296; in bello contra Samorinum 352, eorum fama imminuta 702.
Lusitania, regnum, Consilium Regium 667, Patronatus 160; olim conversio iudaeorum violenta 90-92, « neophyti » sinistre iudicati 83, multi hebraei ex Hispania profecti 646; — Provincia S. I., plena doctis viris 623, caret Patribus ad gubernandum aptis 3; catalogus sociorum 635; consultores 178-79; « salus Provinciae, salus Indiae » 4; rigorismus superiorum leniendus 8 (app. crit.) 110-17 198 218-20 245; Mercurianus desideratus 669; seminarium pro missionibus Orientis quo socios mittit 12 23 25 83 96 101 126 207 382 (non valet providere sufficienter) 449 623, et in Angolam 418; sedes procuratoris missionum Indiae et Brasiliae 13-14 655; vide Valla; — varia 38* 82 119 238-40 244 502 et passim.
Lyon, synus, 255.

Ll

Llorca, B., S. I., scriptor, 92 [36].

M

Macao, Macau, oppidum, portus Sinarum 520, unde veniunt multi Ulyssiponem 642 [9]; episcopus Carneiro ibi 699-700; cathedralis 700; residentia et socii 8* 284 479 517-20 641 687 700 (exspectant navigationem in Iaponiam); fortasse collegium maximum erigendum 519; aedificatur nova ecclesia 284, regitur schola elementaria a Fratre 284; poterit disci ibi lingua iaponica 702-03.
Macedo, Bernardus de, S. I., auditor theologiae, Goae 475.
Macerata, oppidum, collegium S. I., ubi fuit Valignanus rector 18* 387, qui salutat plurimos 391; — varia 145 238-39 243.
Maclagan, Eduardus, scriptor, 27* [43].
Madrid, urbs, collegium S. I. 243; socii 31, sedes procuratoris 162; Valignanus 33 93-94, Lenoci 103 (coram Philippo II), Ribadeneira 464 (eo tendet); — varia 16-17 21 30 [17] 40 56 62 65 148 242 663.
Maech, vide Rodrigues, Marcus.
Magus quidam, incantat pisces 326.
Mahometani, obstant vehementer conversioni 541, cremaverunt ecclesiam in Sandor 292, eliciendi e Monomotapa 368; reges quidam Indiae offerunt Regi Lusitaniae dona 501; — prope Bazainum 467 516 (reditus eorum templorum christianis pauperibus applicati), Bandrae 515, in Bijâpur 705, ad oram Travancoris latrones maritimi 329, in mari

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Piscariae contra christianos 328, in Molucis 408 701; vide etiam 'Alî et Hairun; — quidam conversus in mari 458, alius lusitanos iuvat in mari 552, item tertius 553.
Majordá, pagus, 340-41.
Malabar, regio 514, bellum ibi 332, usus belli 351-52; foveatur missio a Mercuriano 464.
Malabar, lingua malayâlam 561.
Malabares, inimici lusitanorum 554, domini maris 447.
Malaca, Malacca, gubernator lusitanus 60; residentia et socii 6*-7* 29 285 294-95 (indiget Patribus gravibus et doctis) 479 (nomina singulorum) 489 517-20; ecclesia 310 441 (s. imago desideratur), 637 (indulgentiae concedendae); schola elementaria 314; num collegium maximum erigendum 6 22-24 48 (cum 60 vel 70 sociis) 61 71 83 426 (non erigatur), et sedes viceprovinciae constituenda 702; portus unde naves vehuntur Cocinum 513-14, Mozambicum 405, quo perveniunt Ulyssipone 650, cum quibus nuntii de sociis exspectantur vel afferuntur 346 492 534; — varia 26 440.
Malaya, lingua, scitur a P. Paulo Gomes 311.
Malayâlam, lingua, doctrina in hac lingua 561.
Maldiva, insulae, unde affertur *cocos*, 368.
Malindi, portus, 364 [21].
Mallorca, insula, 147 243.
Maluco, i. e. Ternate 311 [18].
Manappâd, pagus, statio S. I. 479.
Manareus, Oliverius, S. I., cuius subditus erat Piani 129, assistens Mercuriani 19, notus Valignano 574, fortasse visitator in Lusitaniam mittendus 88 90 116.
Mangatty, principatus, 351.
Manicas, regio prope Monomotapam, expeditio lusitanorum contra eam 364 [21] 366-68, num licita 368 417-18. Vide etiam Fernandus Homem, Vascus.
Mannâr, insula, praefectus (maior) vel gubernator lusitanus ibi 6* 320 328, castra 320 331, iuvanda 332; christiani 298 (laudantur) 569-70 (plerique redierunt in Piscariam) censentur esse circiter 5.000 515; residentia sociorum 297 315 320 329 479 489 513 515 567 602.
Manrique, Fridericus, S. I., salutatur a Ribera 643 [19].
Manrique, Petrus, S. I., 649.
Manuel, medicus, Goae 490 [20].
Manuel, Ioannes, S. I., Murciae 16 [6].
Marâthî, lingua, quaedam vocabula 268. Vide Konkani.
Maravedís, pecunia, 206.
Marco Antonio, nov. S. I., Goae 477.
Margão, pagus principalis salsetanus, paroecia 275, baptismi 305-06; collegium S. I. fundatur 4* 279-80 333 340-43 507-12; — socii 409 [55].
Maria, B. V., a christianis et ethnicis Piscariae colitur vel invocatur 325-27, ecclesia in eius honorem in Mannâr 298; festum Nativitatis 468, Annuntiationis 454; oratio « Ave Maria » 326 404 (a neophytis discenda); « Ave Maria », grana benedicta 441 (in Brasilia desiderata) 630 634; « Salve », die sabbati, in navi 547; — varia 457 et passim.
Maria Aegyptiaca, S., 326.
Maria Magdalena, S., 296 457.
Maria, mater Cleophae, 457.
Maria, D., filia Didaci *arayal*, 358.
Marín, Damianus, S. I., vita 26* 146 242, Indiae concessus eo navigat 28-30 31 [2] 212 247 453 547 (infir-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

marius in navi), Goae studet theologiae 476.
Marques, Petrus, S. I., vita 592, Cocini 348[1] 478 589.
Marquina, Petrus de, canonicus, fundator collegii in Cuenca 190.
Martín (etiam Martínez et Martins vocatus), Ioannes, S. I., hispanus, vita 26* 148 243, electus pro India eo se confert 11 94[43] 103[14] 212 247 453, occupatus Bazaini 478.
Martins, Ferdinandus, S. I., studet Goae casibus 475, mittitur ad Comorin 480.
Martins, Ignatius, S. I., rigorista 84[17] 114; procurator Indiae in tertia Congregatione generali 15*; — 224 441.
Martinus, S., 36 685[18].
Martinus de Bilbao, S. I., 11 (electus pro India) 100[3] 126[1].
Martyrium, desideratur a Piani 129, a Ioanne Martín 26*.
Mascarenhas, Eleonora, 668.
Mascarenhas, Petrus, S. I., in Molucis 479.
Mascarenhas, Petrus, S. I., neosacerdos 207.
Maselli, Ludovicus, S. I., a Valignano desideratus 525.
Matrimonia, quaedam dispensationes necessariae pro Piscaria 570-71 587-88; ad modum ethnicorum Bazaini 291.
Mauritius, S., 441[16].
Maximilianus II, imperator, missae et rosaria recitanda pro eo 638.
Meaco vide Miyako.
Media humana, in conversione 526-27.
Medici, Ulyssipone 626, Goae 490; quidam ethnicus, obit 355. Vide Lofreda.
Medicinae, 355 (contra pestem); 242.
Medina del Campo, oppidum 148 242, ibi collegium 67, Lenoci 94.
Mela, D. Maria de, uxor D. Constantini de Bragança 49.
Melinde, Malindi, portus 364[21].
Mellino, Ioannes, S. I., a Valignano desideratus 524.
Melo, D. Rodericus de, et eius uxor, 49[6].
Melo de Castro, Georgius de, in Piscaria 328 330-32.
Mena, Petrus de, S. I., 689[18].
Mendanha, Ludovicus de, S. I., procurator Indiae, moritur in navigatione versus Europam 12* 286 373 388 401 422 428 438-39 443; de epistolis ei missis 308 440 443-44.
Mendes, Didacus, S. I., neosacerdos, 207.
Mendes, Emmanuel, S. I., auditor theologiae Goae 475.
Mendonça, Aires, S. I., studet Goae casibus moralibus 475.
Meneses, Ferdinandus de, S. I., vita 26* 147 240, res familiaris 235-36, in Indiam se confert 68 211 214[3] 246 452, Goae sistit 610 612, ubi est auditor theologiae 475, creditur in Europam redire 666 668; Societatem relinquit 14* 666[6].
Mensa Conscientiae, Goae 304; socii 61 629 (ne in ea occupentur); 303[4].
Mercado, vide Fernandes, Petrus.
Mercurianus, Everardus, Praepositus Generalis S. I., olim rector Perusiis 658, electus generalis 1* 299[1] 370 472 539-40 566 641, eius assistentes 19 411, modus suavis gubernii 16* 84 90 133 176 192 198-99 635; ad S. Andreae Romae 666, in Collegio Romano 635 (allocutio); — nominat Valignanum visitatorem Indiae 1, cui multum fidit 381; eligit provincialem Indiae 191 196 580; opportune 40 socios in Orientem mittit 1* 15* 10-12 101 125 137 157 390 429 600; promisit Patri

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Vallone Iaponiam 461; novam missionem pro a. 1575 praeparat 406-07 425 584 (app. crit.); colloquitur cum P. G. de Castro 44 *; instituit procuratorem missionum Indiae et Brasiliae Ulyssipone 9*-11* 13-14 188 526 618-21 (instructio pro eo); a Valignano edocetur quomodo se cum lusitanis gerat 119-21 143; veniat in Hispaniam et Lusitaniam 669; eius cum Vipera relatio 169-73 229; — commercium epistolare: scribit Valignano eique plures instructiones mittit 1* 2 (facultates et instructiones) 4 5-8 (instructiones) 14 32-33 35 (instructiones) 97 127 132 (aliqua monita) 153-54 (instructiones) 168 (facultates et instructiones) 185 193 (instruct.) 425 574 (circa oboedientiam) 630 *; Provincialibus Hispaniae ut Valignano plures socios concedant 154, Patribus Serrão et L. Gonçalves 12, Patri L. Gonçalves 185, Patribus Serrão et Leoni Henriques 35; sociis in Indiam navigantibus 14, Patri Monclaro 14, sociis Indiae 14 135 606 617, Pelagio Correia 35-36, Henrico Henriques 566, Patri Soveral 36 539; Riberae 664 691-92, Emmanueli Rodrigues 632; — varia 34 (de lusitanis) 39 * 245 380 577 (de Valignano) 669 (mittat missionarios in Orientem).

Mérida, oppidum, 243.

Mesa do S. Ofício, in India 292.

Mesquita, Didacus de, nov. S. I., Goae 477; 30*.

Mesquita, Ioannes de, S. I., rector Malacae, scribit Generali 309-13, contionator 479, exspectatur Cocini 518.

Mesquita, Ludovicus de, S. I., sacerdos factus 207, in Brasiliam navigat 221 251.

Messina, urbs, collegium 240.

Mexia, Laurentius, S. I., vita 584 **, magister noviciorum Ulyssipone 112 180, cum Valignano collocutus est 167 180, censetur utilis missionarius in Oriente 584.

Mexico (Nova Hispania), socii 261-62 (huic Provinciae adscripti) 645 718 (quoties Romam scribant); — s. reliquiae pro M. 627 * (s. spina) 631 *; — inde via ad Philippinas et ad Orientem lusitanum 300 645 647 653 (hospitium erigendum in Hispania meridionali pro futuris missionariis); — varia 17* 261 442.

Milanese, Carolus, S. I., a Valignano desideratus 525.

Milanese, Hieronymus, S. I., a Valignano desideratus 524.

Milano, urbs 685, Bibliotheca Ambrosiana 38*.

Minerva, dea, 704.

Miracula, in opere conversionis 527.

Miró(n), Iacobus, S. I., olim in Lusitania, ubi fuit visitator 113 115-16 150 192 200-01 206, num iterum mittendus 88 220; novit Monserratem 203; ei scribit Monclarus 363 368-69; testis 449.

Misericordia, confraternitas, Bazaini 468, Cocini 349, Goae 277.

Missa, sacrificium, pro imperatore Maximiliano II 638, pro collegiis Germaniae 141, pro animis in purgatorio 129 360; magni habita in Piscaria 321 541 598, quoties dicatur a P. H. Henriques 317 332; 305 (cantata occasione baptismi solemnis) 492 (cum diacono et subdiacono) 468 (Bazaini, singulis dominicis); in navi 397 (cottidie) 547 (dominicis et festis); novae rubricae introductae a Pio V) 491-95; facultas binandi necessaria 638.

Missionarii, quales mittendi in Orien-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tem 51 53-55 83 155-56 407 (etiam quales non) 429 449 521-26 (etiam quales non) 528 584, cuiuscumque nationis 381-82 384-85, quos provinciales dare nolunt 54 83; quidam inepti iudicati 15*-16* 63; quales in Brasilia necessarii 440.

« Missiones », sensu specifico 'ad tempus' 7 61 100 510-11 529, in Lusitania 201-02, in India 21 26-29, in Iaponia 48 71 104 127, in Extremo Oriente 24.

Miyako (Meaco), olim caput Iaponiae, quo ire voluit G. Alvares 295; socii 520; bella continua 310.

Moçambique, oppidum, portus 367 372 384 392 398 433, in quo naves hibernabantur 389 401 706; quantum distet Ulyssipone 375 427-28, quantum temporis insumatur usque ad Goam 391 409; socii 362-63 (Monclaro et Steph. Lopes) 430 (33 socii) 448 459 488 640 (Valignanus et Ribera) 651 685 705-06 (Ribera gravissime aegrotans); via terrestris Angola Mozambicum 260; — varia 221 377 385 483 551-53 630 * (eo mittuntur litterae romanae).

Modi, scriptura marâthî, docetur Bazaini 469.

Molucae, insulae, breviter describuntur 519-20; bella continua 310 311 [18]; res in ruinam tendunt, ita ut christianitas sit vexata et imminuta 8* 295 407-08 (creduntur fuisse 200.000 fidelium) 426 518; controversiae inter reges Hispaniae et Lusitaniae de eis 17* 183-84; socii 22-24 (novi necessarii, reditus) 29 30 [17] 134 (missio ambita) 285 294-95 (indiget Patribus gravibus et doctis) 300 (ne sint hispani) 311 479 489 510 (sunt curati animarum) 640 (annot.) 669 701-02 (status gravissimus); a collegio fundando Malacae iuvari poterit 24 48; — varia 440-41 492 514 (inde nuntii) 637 682 694.

Monclaro, Franciscus de, S. I., in expeditione monomotapensi 362-70 373 385 (ad mortem aegrotus) 413 415-16, noluit ire ad Manicas 364 [21]; Mozambici, unde Goam pervenit 7* 368 370 373 393 402-05 416 428 459 484, rector Bazaini 5* 370-71 448 477 486 493-94 517; accipit a Mercuriano epistolam 14, cui scribit 362-70 383 436 445-49; — varia 10* 416 (debuit instrui de spiritu S. I.) 418 (de missione in Brasilia) 423 431 (de parco cibo Valignani).

Mongas, gens africana, 365 [27].

Moniz, Simon, iudex, Cocini 678.

Moniz Barreto, Antonius, gubernator nominatus pro Malaca 7* 364 [21], in India 272 331 [2] 697, approbat nova statuta goana 274, misit navem Mozambicum 367; favet conversioni Damani 289-92, et Thânae 289-90, assignat collegio salsetano reditus 278 335-39, favet deputatis christianis salsetanis 305 [13], egit cum Valignano de donis principum indorum proregibus oblatis 502; de missione aethiopica iuvanda 8* 530-31 583.

Monomotapa, imperium, situm inter Angolam et Mozambicum 260, indoles gentis 383-84 (secundum Stephanum Lopes) 418 (secundum Valignanum); regio occupanda a lusitanis 364 [21] 365; expeditio male successit 373 402 (rationes) 530; imperator 368 (conditionibus satisfacit) 403-04 (eius orator); missio a sociis derelicta 7* 368 382 416 428 448; — varia 14 423 (dona oratoris) 470 634 (litterae annuae europaeae eo missae).

Monserrate, Antonius de, S. I., vita 26*-27* 239-40, annus nativitatis

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

239 [9], in Indiam se confert 136 [27] 142 200 (libenter) 207 212 221 247 453 548, est Goae Pater christianorum 475; scribit Mercuriano 200-03; utitur scriptura arcana 40*.
Montalbán, F. J., S. I., scriptor, 645 [3].
Monteiro, Rodericus, officialis, 270 339.
Monumenta Brasiliae, 1 [1] et passim.
Monumenta Mexicana, 23* [29] et passim.
Monumenta Peruana, 1 [1] et passim.
Mora (Moura), Melchior de, S. I., vita 27* 147 241, in Indiam navigat 11 211 246 452, Goae auditor theologiae 475; scribit cuidam Patri 432.
Morais Silva, Antonius de, lexicographus, 469 [25] et passim.
Moreau, Petrus, S. I., 42*.
Moribundi, iuvantur a sociis Bazaini 468.
Morinelli, Morinello, Iosephus, S. I., Eborae 623 [6], in Indiam mittendus 25, ibit in Brasiliam 444.
Mormugão, pagus, paroecia 275; baptismus solemnis ibi 304-05; 507 [24].
Mortui, in navi *Constantina* 434.
Murcia, oppidum, 16 36.
Musica, in navi 458, in missa Goae 492, Bazaini 468 470; secundum Valignanum in ecclesia goana S. I. tollenda 495.

N

Nadal, Hieronymus, S. I., in Lusitania 200 [3], de impedimento habitus 313 [3], salutatur a Valignano 429, et a Ribera 643; varia 37*.
Nagoá, pagus, 340-41.
Naires, gens militaris, describitur 354; 560.
Napoli, urbs, 94 137 523 635 (mittit litteras annuas in missiones); Provincia S. I. 242 244.
Natal, regio Africae Orientalis, 376 400 434 551.
Navalcarnero, oppidum, collegium ibi 631 [9].
Navarra, Provincia, 146-47.
Navigatio, Ulyssipone Mozambicum bona 396 428, Ulyssipone Goam a. 1574 tranquillissima 388; horror Viperae, iam superatus 229, horror Emmanuelis Rodrigues 230; 580.
Navis, « regula » 193 377, in *Constantina* circiter 600 viatores 434; altitudo cubiculi 172, incommoda 52-53; varia officia 456; navis suppetias ferens 421; *nau de Japão* submersa 295 309.
Nâyak(a) madurensis, 541 [10] 601 [19].
Negapatam, portus 563, ibi episcopus Távora 332.
Negotia saecularia, a sociis vitanda 413.
Nemo, consilium, 305 [13].
« Neophyti », in Lusitania et Hispania 90-92; ex Hispania non mittendi in Orientem 83-84; E. de Távora 96.
Nerul, paroecia, 275 [7].
Nestorius, patriarcha, 710.
Nickel, Goswinus, Praep. Gen. S. I., 37*.
Nicolaus, O. P., 712.
Nicolaus, S. I., in collegio puerorum Goae 476.
Nogueira, Ioannes, S. I., Bazaini 287, in Sandor 478.
Nola, oppidum, collegium ibi 242.
Noronha, D. Antonius (*Antão*), prorex Indiae 266 268-71, assignat indigenas et lusitanos in protectionem ecclesiarum et Patrum in Salsete 279-80.
Noronha, D. Antonius, prorex Indiae 269-70 408, in Indiam navigat 364 [21],

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

confirmat certos reditus collegii cocinensis 680, collegio salsetano certam pecuniam assignat 338-39, assistit baptismis solemnibus 303-05, rogandus ut castra mannarensia iuvet 330-31, officio destitutus culpam Iesuitis ascribit 413, cum Valignano loquitur Mozambici 414-15.

Nossa Senhora do Espinheiro, conventus, 554.

Nova Hispania vide Mexico.

Noviciatus Provinciae Indicae, Goae 486 490-91 493, in Chorão 506-07.

Novicii S. I., Ulyssipone 181-82, Goae 474 496.

Nunes, Antonius, S. I., mortuus in tempestate 283-84 309 373 390.

Nunes, Ferdinandus, S. I., ludimagister Coulani 479; 590.

Nunes, Nicolaus, S. I., e Molucis in Indiam redit 408, confessarius Goae 475.

Nunes Barreto, D. Ioannes, S. I., patriarcha Aethiopiae, vocat Carneirum e Malabaria Goam 710.

Nunes Barreto, Melchior, S. I., laude dignus 74, olim rector Cocini 678, desideravit ut etiam non episcopi conferrent sacramentum confirmationis 638[37], obiit 373 385 459 540[2]; 61[8].

Nunes Barreto, Rodericus, obiit 365 370 385.

O

Oboedientia, virtus, observanda 37, a Valignano 574, a missionariis 569; « praecipere in virtute s. oboedientiae » 7.

Ochoa, Martinus, S. I., faber aedium Goae 476.

Officiales, in S. I. 7.

Ola, vox indica, explicatur 353[19], 353.

Oleum 267-70, desideratur Senae 384; infirmorum in navi 18*.

Oliva, Ioannes P., Praep. Gen. S. I., 40*.

Oliveira, Laurentius Thomas de, obiit in mari 553.

Olivenza, oppidum, 238.

Oliver (Oliveira), Gabriel, S. I., Bazaini 287[6], Thânae 467[7] 478, scribit Generali 299-301 (redire vult in Hispaniam); 4* 17*.

Ômura Sumitada, D. Bartholomaeus, cui scribit Gregorius XIII, 9.

Oracula vivae vocis, privilegia 9.

Oratio, mentalis sociorum 544; « 24 horarum », in navi 456-57; orationes pro S. I. 635, extraordinariae praescriptae in Provincia Indica 487.

« Ordinationes generales », in libro scribantur 720.

Ordines religiosi, plures a primo fervore postea delapsi 318.

Ordo Militiae Christi, sedes in Tomar 313.

Orense, oppidum, 240.

Organtinus vide Gnecchi Soldo.

Orlim, pagus salsetanus, paroecia 275, quidam baptizati in Margão 306; 507[94].

Ormuz, insula et portus, ibi olim Antonius Vaz 284 285[14]; exspectatur navis Mozambici 366.

Oropesa, oppidum, 100[3].

Orphani, in Indiam mittuntur 456, in collegio goano 497-501, Bazaini 469.

Orta, Garcia d', scriptor, 369[42].

Orta, Ludovicus d', officialis 281-82, thesaurarius templorum olim ethnicorum 337-38 340-41.

Ortega, Franciscus, S. I., in Brasiliam missus 689[11 13].

Oryza, cibus ordinarius Goae 498.

Osório, Emmanuel de, studet Goae casibus moralibus 475.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Osório, Gaspar de, S. I., Bandrae 467 [9] 478.
Oviedo, Andreas de, D., S. I., patriarcha Aethiopiae 7*-8* 9 260 480 533, scripsit in Indiam et Romam 530-32 583.

P

P, littera, quid significet in litteris ad Generalem apposita 719.
Pacheco, Alfonsus, S. I., vita 27* 146 241, Valignano pro coadiutore concessus 16* 154, in Indiam navigat 211 237 246 452, ubi Goae audit theologiam 475.
Paço de Sousa, monasterium, 206.
Paenitentiae, in navi 459.
Páez, Petrus, S. I., captivus 26*-27*.
Pagodes, templa vel idola, 60-61 (templa) 274-82 335-37 340-41 353 (idola).
Pai dos Cristãos, 475.
Pais, Antonius, S. I., in portu Macao 284 [9] 479.
Pais, Balthasar, S. I., Malacae 310 479.
Pais, Gaspar, S. I., vita 592, Cocini, plerumque cum christianis indigenis in Pallurutti 348 [1] 352-54 356-57 478-79 514 560 589 629 [17] (ligna caedit pro templo romano nominis Iesu).
Pais, Simon, S. I., neosacerdos 207.
Paiva, Antonius de, S. I., studet logicae Goae 476.
Paiva, Ioannes de, nov. S. I., Goae 477.
Palanquim, vox inda, 292.
Palermo, urbs, 239.
Pallurutti, pagus christianus prope Cocinum, statio S. I. 5* 478-79 (Gaspar Pais ibi) 514, ecclesia 355-56, cui assignatur reliquia s. Crucis 636, christianitas 353-56 559-62.
Palmio, Benedictus, S. I., assistens Mercuriani pro Italia 19 (eius observationes ad Valignani epistolam) 58 (Valla male de eo) 129 137 194-95 (quaedam eius epistola) 231-32 436 [4], fortasse visitator in Lusitaniam mittendus 88 90 116 121; salutatur a Ribera 643 708; *om.* 19 annot. 1.
Palmo, mensura 53.
Panni, eorum pretium in Oriente 403.
Pará, vox malayâlam, explicatur 351 [15], 351.
Parada, Valerius de, S. I., neosacerdos 207.
Paraó, *parau*, vox explicatur 316 [6], 316 328-29 331.
Parbu, vox indica, explicatur 290 [11], multi huius gentis baptizati 290-91.
Pardau, pecunia, 276-77 279 281 305 [13] 491 500 516-18 520-21 586 [46] 680; *pardau de ouro* 267-71 276-80 338-39.
Paredes, Hieronymus de, S. I., indipeta 104 [17].
Parganá, vox indica, 267.
Parpaglia, Vincentius, abbas, 643 [18].
Parpatim, vox inda, explicatur 341 [22], 341.
Parra, Petrus, S. I., superior Malacae 479 518.
Pasio, Franciscus, S. I., 34 [1].
Pastor, Ludovicus v., historiographus, 90 [30] 142 [19] 295 [9] 643 [12] 659 [14] 668 [3].
Patacão, pecunia, 333.
« Pater christianorum », Goae Monserrate 475; Georgius de Castro 33*.
« Pater noster », oratio discenda a neophytis 404.
Patim, pagus in Mannâr, 298.
Patronatus regius lusitanus, effectus (reditus) Bazaini 469 516, Coulani 514, Damani 517, Malacae 518 703, in Molucis 520, in Iaponia 520-21, nihil pro Macao 520.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Paulo da Trindade, O. F. M., scriptor, 77 [6].
Paulus, S., apostolus, 484.
Paulus III, papa, 351 [11] 638 [37] (concessit parochis Orientis facultatem chrismandi) 695 707-08.
Paulus IV, papa, eius aetate bellum in Italia 658.
Pauperes, iuvantur in navi 458-59.
Peña de Francia, sanctuarium, 22*.
Pereira, Benedictus, S. I., salutatur a Valignano 429.
Pereira, Emmanuel, S. I., in Salsete 477.
Pereira, Franciscus, nov. S. I., Goae 477.
Pereira, Gaspar, S. I., indipeta 38 [8].
Pereira, Gaspar, S. I., studet logicae Goae 476.
Pereira, Guilelmus, S. I., in Iaponia 480.
Peres, Antonius, S. I., neosacerdos 297.
Peres, Ioannes, vide Pérez.
Peres, Laurentius, S. I., Thânae 467 [7] 478.
Pérez, Franciscus, S. I., vitae Xaverii auctor 465 (annot.), vita 590-91, e S. Tomé Cocinum venit 6*, sed in itinere a latronibus male tractatur 562-65, eius indoles 563, vicerector Cocini 5* 478 494 513 537 563 587, curat ut documenta de reditibus collegii conscribantur 677-78, laudatur 310; 555.
Pérez, Ioannes, S. I., 624 [11].
Periyapatnam, oppidum, 314 [1] 318.
[Periya] Tâlai, locus christianus, 599-600.
Perpiñán, Ludovicus, S. I., Ulyssipone 165-66 626.
Persecutiones christianorum, in Pallurutti 559-60.
Persia, imperium, 266 335 359.
Perú, provincia, socii 645, visitator 1 [1]; — varia 39* 647 653.
Perugia, urbs, ibi Mercurianus olim rector 658.
Perulae, earum piscatio 515.
Perusco, Ioannes Baptista, S. I., Indiae destinatus, manet in Italia 15*.
Pescares, vox orientalis, explicatur 268 [21], 268.
Pessoa, Antonius, 267.
Pestis quaedam, in Pallurutti 354-55.
Petrarca, Franciscus, S. I., salutatur a Ribera 643 [19].
Petrus, S., apostolus, piscatorum patronus 599, et pagi Âlantalai 321-22; nominatur cum S. Paulo 303 348 467 549.
Pfandl, L., scriptor, 66 [5].
Philippinae, insulae, utrum ad hispanos an ad lusitanos pertineant 17* 35* 645.
Philippus et Iacobus, SS., apostoli, 303-04 372 398.
Philippus II, rex Hispaniae, eius Aula 300, Lenoci apud eum 62 103; ossa principum in El Escorial condenda curat 65; iuvat missiones Americae 653, petit socios pro Mexico 645; eius bellum cum Paulo IV 658 [6]; quomodo Hiberniam occupare possit 249; num Sinae et Extremus Oriens ad eum spectent 662 670 697; — varia 184 643 [13] 644 [1] 647 670-71 689.
Philips, C. H., scriptor, 520 [154].
Philosophia, ad S. Rochi Ulyssipone 126, in collegio goano 493.
Physicus, i. e. medicus, 355.
Piáculo, vox lusitana, 201.
Piani, Iulius, S. I., vita 27*-28* 145 239, electus pro India eo se confert 10 16 [8] 129 (anhelat martyrium) 211 246 452, Goae 475, ubi aegrotat 486 488; est amanuensis Valignani 41* 124 130 132 138

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

(secretarius) 151 208 210 213 224 (cancellarius, scribit post mediam noctem) 225-26 235-37 244 374 410 427 435-36 488 615 (scribit processum contra aliquot Patres) 654 (secretarius); eius scriptura 41* 124 128 140 (laudatur manus); scribit Mercuriano 36* 129-30 430-32.

Pimenta, Nicolaus, S. I., visitator, 23*.

Pimentel, Martinus A., trucidat regem Hairun 8* 407-08 519 [100].

Pina, Franciscus de, S. I., in S. Tomé 479 (superior) 589.

Pinheiro, Laurentius, S. I., vita 584 [30], censetur utilis missionarius futurus in India 584.

Pinto, Andreas, S. I., Malacae 479.

Pinto, Balthasar, S. I., Goae 476.

Pinto, Didacus, S. I., neosacerdos, 207.

Pinto, Franciscus, S. I., in S. Tomé 479 590.

Pinto, Franciscus, nov. S. I., Goae 477.

Pinto Leitão, Emmanuel, praefectus navis, 454-55.

Pinto Pimentel, Franciscus, ex India Mozambicum venit 367 [36 37].

Pires, Emmanuel, officialis, 272.

Pires, Gaspar, nov. S. I., Goae 477.

Pires, Gundisalvus, S. I., Goae 477.

Pirri, Petrus, S. I., scriptor, 32* [63] 42*.

Piscaria, regio et missio, terra sicca et sterilis 323, praefectus lusitanus 328, gubernatores ethnici 331; — socii 5*-6* 28 [8] 315-16 (pauci) 479 489 513 568-69 (eorum nomina) 595; christianitas 320-29 514 (circiter 40.000) 567-70 603 (interdum discordiae) 698. Vide etiam Henriques, Henricus.

Piscatores, in territorio cocinensi 560. Vide Piscaria.

Pisces, in mari 548 550-51, incantantur a magis 326 599.

Pissurlencar, Panduronga S. S., scriptor, 39* et in annotationibus pp. 273-77 280 469 502.

Pius IV, papa, 500 [71] (contra mercaturam cleri in Oriente) 570-71 643 [16] 658 716-17 (obsequium Riberae erga eum).

Pius V, papa, S., praescribit novum Breviarum 295, in melius mutat caeremonias Missae 494-95, imperat orationem pro D. Sebastiano rege 637-38, iubet socios ante ordinationem ad professionem promovendos esse 179 [19] 591 [1] 614 [28], curat ut edantur opera S. Thomae 441 [28], applicat monasterium Paço de Sousa Societati Iesu 206; ei scribit D. G. de Santa Luzia, ep. malacensis 7* 311 [18].

Plasencia, oppidum, collegium 241, ibi Valignanus 37 40.

Plaza, Ioannes de la, S. I., visitator, 1 [1] 646 [6].

Polanco, Ioannes Alfonsus de, S. I., vicarius generalis 37* 301, mittit Patri Quadros schatulam 223, vetat sociis Indiae curam animarum 4* 409 [52] 499 [63] 508 510, scribit Patri Henriques 317 567 596 (de confraternitate), novit Riberam 658, a quo salutatur 643 708; — varia 190 [2] 662 [8].

Polistena, oppidum, 145 240.

Ponferrada, oppidum, 148 241.

Porres, Franciscus de, S. I., vita 644 [1], scribit Mercuriano de rebus Indiae lusitanae 33* 645-49; 643 [18].

Porto, urbs 238 244, Capitulum dioecesanum 206; collegium S. I. 3 34 81 (R. Vicente rector) 179 206 230 (R. Vicente rector), in quo leguntur epistolae indicae 555 593.

Possevinus, Antonius, S. I., vita 2* [3] secretarius generalis S. I. 1*-2* 40* 2 129-30 143 442 624-25 644

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

658-59, legit epistolas receptas, eis summaria addit et responsa 4-5 8 14 16 19 21-24 33-34 70 72 74 et persaepe (vide etiam app. crit.); scribit ex commissione P. Generalis 131-32; scribit P. Vallae 437 439-40 636, et Valignano 139 218, qui etiam secretario litteras mittit 435-37 574-75; refert de casu Patrum S. Viera et Francisci Antonio 655; salutatur a Ribera 643 708.

Possinus, Petrus, S. I., scriptor, 555.

Powai vide Trindade.

Praedestinatio, in mente Valignani 528.

Prancudo, Marcus, S. I., superior, in Molucis 479.

Prenestino, Antonius, S. I., vita 28* 145 240, ex Italia per Lusitaniam in Indiam venit 10 35 62-63 (Matriti) 94 137 (Ulyssipone) 211 246 373 (Mozambici), 453 Goae 486 (ad mortem aegrotus), in Salsete 477 483, amanuensis Valignani 386-87 481, cui Visitator fidit 488; res particulares eius scripturae 41* 481; 15*[11].

Priuli, Matthaeus, episcopus vincentinus, retinet Patrem Perusco 15*[10].

Processiones, in navi 547 (die Corporis Christi et feria V Hebdomadae sanctae) 548 (die Paschatis) 549; Bazaini 468, Cocini et in Pallurutti 561-62, Goae noctu 496-97 (displicent Valignano), in Piscaria 323.

Procurator generalis S. I., 719.

Procurator Provinciae, statutis annis Romam mittendus 722.

Procurator Provinciarum Brasiliae et Indiae Ulyssipone 1* 9*-11* 8 10 158-61 (cuius nationis sit) 420-21 (officium summe necessarium) 526 676 (prius fuit lusitanus); eius socius 217; instructiones 188-89 209-10 216-18 (additamenta) 248 618-21 655; Valla: 13-14 (nominatio), non satisfacit 71-72 377-79 703-04 et passim; Vipera? 76, Ribera? 379; in Hispania 11*.

Professi in S. I., quattuor votorum 244[88] 309-10 419, trium votorum 238 244[88] 419-20 588 590-91, ratione ordinis temporibus Pii V 591 615-16; eorum officium 34, num e S. I. dimitti possint 6 614; eligunt in India viceprovincialem 344 351 695-97; — varia: 160 (in Lusitania) 345 (Cocini).

Proverbia, 527 604 (« tirar forças da fraqueza »).

Provincia Goana S. I., de neophytis ex hebraeis 93[37]. Vide Valignanus, Goa etc.

Provincia Lusitana S. I., 72-73 (gubernium) 80. Vide Serrão; Henriques, Emmanuel; Gonçalves da Câmara, L.

Puella, devota, in Pallurutti 561.

Punicale (hodie Punnaikâyal), portus 331, sedes missionis 328-29 (iubilaea) 479 595 597 600-01 602 (vicarius) 603-04 (hospitium infirmorum), ibi P. H. Henriques 316 322 329 570, Soveral 540-41.

Purakkâd (Porcá), ibi regulus 356, et *arayal* christianus 358 629[16].

Purgatorium, s. sacrificio missae animae in eo iuvandae 346 360 537-38.

Q

Quadros, Antonius de, S. I., provincialis, Bazaini 289-90, Thânae 290; iurisdictionem Travancoris collegio coulanensi assignat 569, Pelagium Correia superiorem Coulanum mittit 537, Antonium da Costa rectorem collegii bazainensis nominare in mente habuit 288; accommoda-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vit in Chorão domum pro philosophis et theologis 505, eius merita de collegio salsetano 507-08 511, conversionis industrius 289 291, de vestibus novorum christianorum 278; — confessarius proregis Antonii de Noronha 288-89; noluit ut multi socii hispani in Orientem mitterentur 662-63, frustra tentat Fratrem Toscano quietum reddere 313, in periculo mortis 289-90; — obiit Goae 5* 11* 3 (laudatur) 81 283-84 286 294-95 316-17 344 350 373 385 405 (summe laudatur) 459 472 540[8] 693-96 (eius gubernium, merita, infirmitas et decessus) 698; — varia 61[8] 96[53 54] 223 (Polancus mittit ei schatulam) 522[165] 524[173].

Quadros, Antonius de, testis 341-42.

Quartana, febris 486.

Quelimane, portus, 367[88].

Quilon (lusitane Coulão), portus 350 358, canalis usque Cocinum 350; oppidum 316; collegium et socii 5* 28[8] 345 (Pelagius Correia) 351 (id.) 479 489 513-14 (convictus cum 50 vel 60 pueris) 569-70 (cum iurisdictione usque ad promuntorium Comorin) 595 597 (H. Henriques ibi); 562.

Quiteve, regio, 366[30].

R

R, littera autographa documentis apposita 250 632 639 681.

Rachol, paroecia 275, ecclesia *N.ª S.ra das Neves* in castris 279; — varia 282 (sedes lusitanorum) 340 507[94].

Raju = Râjasinha, princeps in Ceilon, 332.

Rama, Sebastianus, S. I., 68.

Râma Varma, rex cocinensis 354 559, pugnat victoriosus cum Samorin 351-53, parum amicus fidei christianae, visitat sanctuaria ethnicorum 353, eius rectores 353, palluruttenses eius subditi 356, est intermediarius 358.

Ramón, Petrus, S. I., vita 28* 240, Indiae assignatus eo se confert 10 16[8] 145 211 223-24 (perdidit schatulam) 237 246 453-58, in Chorão 506, magister noviciorum 3* 477 486 (graviter aegrotus) 493 583 608[8] 614.

Rangel, Paulus, nov. S. I., Goae 477.

Rangel, Simon, S. I., auditor theologiae, Goae 475.

Rangel de Castelo Branco, Antonius, provisor, in Indiam venit 712-13.

Raposo, Antonius, nov. S. I., Goae 477.

Raposo, Salvator, officialis, 271 274 281-82 339-40.

Razza, quinam sint 91-92, similes non mittendi in Orientem 412-13; 118 523.

Real, pecunia solvenda singulis diebus pro uno socio 621.

Rebello, Gabriel, scriptor, de Hairun 407[43].

Rebelo, Antonius, S. I., Goae 477.

Rebelo, Gundisalvus, S. I., magister linguae latinae, Goae 476, ad Comorin missus 480.

Rebelo, Hieronymus, S. I., vita 28* 244, in Indiam navigat 68 211 247 453, est Goae 476, in Salsete 477.

Rebelo, Ignatius, S. I., studet logicae, Goae 476.

Redondo, Bartholomaeus, S. I., vita 28* 147 243, in Indiam navigat 211 246 453-54 546[12], sistit Goae 476.

Reggio vide Valla.

Rego, Alvarus do, S. I., in Piscaria (Punnaikâyal) 479 568 590 594.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Rego, Ludovicus do, officialis, Goae 271-72.
Regulae S. I., in navi leguntur 459.
Reis, Bernardinus dos, S. I., 9*.
Reis Magos, ecclesia in Bardez, 274.
Reis Magos, imago de eis, destruitur ab ethnicis 328.
Reis Magos, navis, perdita 362 [6] 388 401 [19] 429 438.
Reliquiae s., desideratae in Brasilia 440, vehuntur in Indiam 457 630-31 634; Goae 496.
Ribadeneira, Petrus de, S. I., cum Georgio de Castro 464, salutatur a Valignano 429.
Ribeiro, Balthasar, S. I., studet linguae latinae Goae 476, ad Comorin missus 480.
Ribeiro, Lazarus, S. I., apothecarius, Goae 476.
Ribeiro, Lucianus, scriptor, in annot. pp. 236 290 331 397 666 687.
Ribeiro, Stephanus, nov. S. I., Goae 477.
Ribera, Ioannes Baptista de, S. I., olim procurator generalis 658, magno animo in Orientem se confert 716, frustra tentavit in Iaponiam navigare 705, et in interiora Sinarum penetrare 699, confessarius in Macao episcopi Carneiro 700, ceterum minus laudabilia perpetrans 663; a G. Alvares Goam vocatur 300 [6] 705, ubi est confessarius 704, Mozambicum rediit ubi sistit 368 376-77 402 411 428 657 (aegrotans) 702 705-706, cum Valignano colloquens 12*-13* 378-79 (de Valla) 389-90 (de India) 405 (id.) 426 (de Malaca et de India); in Lusitaniam pervenit ubi retinetur 439 (advectus) 442 (ne pergat Romam) 443 639 [44] 642 [8] 643 (pecunia munitus) 653 (Romam adire vult) 653-54 (inquirit in vitam et officium Vallae) 656-57 (maneat interim) 659 [18] (vendidit servum) 661-63 (retinetur a cardinali Henrico) 666 669 (timetur scandalum) 670-73 (retinetur, sinistra de eo) 676 (retinetur a D. Sebastiano rege) 687-89 (attulit e Sinis res pretiosas, retinetur); fortasse constituendus procurator missionum 379 425; de eo refert D. Sebastianus oratori romano 660; — accepit litteras patentes a Teixera 419, qui ei benevole scribit 308; ratio itineris in Europam 372-73; est tabellarius epistolarum Inquisitionis goanae et multorum sociorum 376, et Pelagii Correia 344, et Valignani 435 643 651; scribit Mercuriano 657-59 684-87 691-708, sociis Indiae 437, cardinali Borromaeo 714-17 717 [26], Mozambici duo memorialia 377 436-37; de successione in casu mortis provincialis Indiae 419; referet de Pelagio Correia 346; — sinistre iudicatur 439 (a Valla) 446 (a Monclaro) 663 671 689; — vir 50 annorum 705, se sentit veterem 685 701, paratus tamen iterum ire in Indiam et in Iaponiam 684 700-01; — varia 134 [16] 422-23 (Valignani de eo iudicium) 431 (de parco cibo Valignani); — varia 2* (de G. Alvares) 3* 10* 17* 33* 36* 40*.
Ricci, Matthaeus, S. I., 19* 238.
Riera, Franciscus, S. I., vita 28*-29* 146 238, electus pro India ex Hispania eo se confert 10 17 94 155 (a Valignano magni aestimatus) 212 247 376 453 545, professionem emittit 31-32 222-23 223 [47], capax gubernii 440 545 (superior in navi) 547, vicerector Goae, graviter aegrotat et decedit 3* 12* 438-39 474 485-86 487 [17] 493-94 585 608 [6] 651.
Riera, Petrus, alias Bonaventura, S. I.,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tempestate impeditur quomodo in Iaponiam perveniat 705, vocatur Goam 300 [6], in Europam navigat 442-43, sed in mari perit 12* 17* 373 388 401 428-29; 134 [16].

Riera, Raphael, S. I., frater Petri, vita 401 [26], 401 429 439.

Rigorismus, in Provincia Lusitana 16* 84-90 133 150-51 156 164 175 180 191-92 (mitigatur Eborae) 198-99 (debellatur) 200-01 220 412, in India 5* 412 581. Vide etiam Mercuriano.

Rio de Janeiro, urbs, eo missae litterae annuae europaeae 634.

Rocha, Marcellus da, S. I., de sociis a. 1574 in Indiam missis 244 [33].

Rodrigues, Antonius, officialis, 340.

Rodrigues, Augustinus, e Piscaria Goam se confert 331-32, tabellarius Henricii 332-33.

Rodrigues, Bartholomaeus, S. I., in Molucis 408 479.

Rodrigues, Emmanuel, S. I., eius indoles 197, vicerector collegii conimbricensis 3 34 196, primo loco eligitur a Mercuriano provincialis Indiae 2* 3 34 133 196-97, poterit esse admonitor Valignani 183, manet in Lusitania 190-91 196-97 221 230, fit provincialis Lusitaniae 220 [32] 244 [32] 622 692; mittit Riberam in Hispaniam meridionalem 642 653, iuvat parentes Georgii de Castro 623 [6] 624 628, non vult solvere expensas Tavorae 639, remissus in negotiis tractandis 667 669; scribit Mercuriano 230 627-29 655-56 670-71 672-74 688-90; 13*.

Rodrigues, Ferdinandus, 331-32.

Rodrigues, Franciscus, S. I., in causa christianorum-novorum Cocini 713, operis conversionis industrius 304, et honoris Dei 472, assistit baptismis solemnibus 303-05, viceprovincialis Indiae 81 283 (mittit Antonium Vaz Macaum) 408-09 (quasi-paroecias salsetanas Archiepiscopo transmittit), 696 (eius gubernium); obit 2* 11* 286 294-95 309 316-17 (voluerat visitare Piscariam) 344 350-51 (laudatur) 373 385 390 405 419-20 (quid agendum de epistolis ei missis) 428 439 459 537 540 [3]; scribit Henricio 332; 413 [10].

Rodrigues, Franciscus, S. I., scriptor, de Simone Rodrigues 220 [31], de Ignatio Martins 224 [33], de missione angolana S. I. 207 [11] 260 [10]; — varia 2* [2] 4 [8] et passim.

Rodrigues, Gaspar, S. I., vita 542 [3], minister Eborae 73 192, salutatur a R. Vicente 554; ei scribit Amaral 554.

Rodrigues, Gaspar, S. I., Goae 476.

Rodrigues, Gundisalvus, scriba in Rachol, 340-42.

Rodrigues, Hieronymus, S. I., in Molucis 408 [46] 479.

Rodrigues, Hieronymus, S. I., in Brasiliam navigat 444 628.

Rodrigues (alias Bustamante), Ioannes, S. I., in ditione bazainensi 5* 287, Damani 466 [6] 478.

Rodrigues, Marcus, studet casibus moralibus, Goae 475.

Rodrigues, Michael, S. I., in Salsete 477, ad Comorin missus 480.

Rodrigues, Nonnius, S. I., vita 29* 239, in Indiam se confert 207 211 221 237 246 452, dono gubernii instructus 440 650, confessarius Goae 475, vocatur Pater sanctus 612.

Rodrigues, Onuphrius, S. I., vita 29* 147 243, in Indiam se confert 11 164 [40] 212 247 453; lapidarius Goae 476.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Rodrigues, Onuphrius, S. I., Pater, in oppido Macao 479.
Rodrigues, Pelagius, S. I., studet linguae latinae, Goae 476.
Rodrigues, Silvester, sacerdos indigena goanus, 276.
Rodrigues, Simon, S. I., fundator Provinciae Lusitanae, 220.
Rodrigues de Gamboa, Antonius, *vedor da fazenda*, 339-41.
Roma, urbs, sedes gubernii S. I. 317 439 446 495, spiritus S. I. 86, tertia Congregatio generalis 178; domus professa 243 245 249 (fortasse a Valla iuvanda) 630 [6] (mittit annuas in missiones) 633-34 (id.); ecclesia nominis Iesu 629 (ligna ex India pro portis), sacellum B. Mariae ad viam 56; — Collegium Romanum 202 239-41 376; Collegium Germanicum 63 141-42 635; Seminarium Romanum 63 238-39 (ibi fuit Vipera rector); noviciatus ad S. Andreae 666; — ecclesia S. Antonii 656; commercium epistolare 75 189 618 634 et passim; Provincia Romana 238-41 243-44; — calores 399 490.
Román, Alfonsus, S. I., provincialis Aragoniae 28 39 [7] 222 [43] (de professione Rierae).
Romei, Sebastianus, S. I., cui scribit Vitoria 371.
Rosaria, in Piscaria 326, Bazaini 470 (dantur in praemium) 637 (confraternitates) 638 (recitanda pro imperatore Maximiliano II).
Ruiz, Alfonsus, S. I., provincialis Romanae, 63.
Rumes, turcae, 331.

S

Sá, Antonius de, lic., officialis, 342 (Goae).
Sá, Antonius de, auditor Cocini, 678.
Sabino, Sebastianus, S. I., procurator Ulyssipone 11*.
Sacchinus, Franciscus, S. I., historiographus, de Collegio Germanico 142 [19], de observationibus Patris M. de Torres circa Valignanum 190, de epistola Patris Monserrate 199, legit varias litteras 99 (observationes ex epistola Valignani) 177 203 213 438 (summarium epistolae Vallae); scribit non recte *Ganzares* 305 [18]; — 15* [8] 16* [15] 22* [36] 33* [45] 34* [46] [47] 96 [54] et passim.
Sacro Bosco, Ioannes de, scriptor, 374 [18].
Salamanca, oppidum, collegium 67 69 240-42; ibi Lenoci 65, socii qui in Orientem se conferunt 94 130 (Céspedes); — varia 63 103.
Salanova, Ioannes de, S. I., vita 29* 146-47 242, studuerat philosophiae 38 [4], in Indiam se confert 11 212 247 453, studet theologiae Goae 476.
Saldanha, M. J. Gabriel de, scriptor, 7* [8].
Saloni, Ioannes, S. I., vita 28 [12], e Provincia Toletana 38, Indiae assignatus a Valignano Brasiliae ceditur 16* 28-30 31 [2] 148, quo navigat 221 251.
Salsete, Salcete, paeninsula prope Goam, describitur a Valignano 507-13 (creduntur esse 80.000 incolarum, 5.-6.000 christianorum); ibi olim templa ethnica 282, quorum reditus operi conversionis applicantur 275-77; paroeciae 275-76 281, ceduntur Archiepiscopo goano 308 407-08 422 685, sed Valignanus init cum eo novum modum eas administrandi 508-11; baptismi 303 (a. 1573); hospitium infirmorum indigenarum 277; fundatur collegium salsetanum in Margão 1* 4*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

276-80, socii 477 483 489 494; — regio sanior quam Goa 486 586; — varia 273-74 335-36 339 522.
Salus infidelium 383-84.
Salvado, Augustinus, officialis, 270-71 339 342.
Samaniego, Didacus, S. I., in Orientem ire desiderat 103 [17], de via e Philippinis in Sinas et Iaponiam 662 [8].
Samorin, « imperator Malabariae », victus in bello a rege cocinensi 351-52.
Sanches, Aires, S. I., in Iaponia 480.
Sanches de Gamboa, Antonius, *vedor da fazenda*, 289.
Sánchez, Ioannes, S. I., vita 30* 243, electus pro India quo se confert 11 147 164 [40] 211 246-47 453, Goae praefectus culinae 477.
Sancoale, pagus, 341.
Sanctum Officium, 290 292.
Sandor, statio S. I., S. Tomé prope Bazainum 292 (ecclesia nova) 466 478 516.
Sangri, Isabella de, mater Valignani 18*.
San Solutore, abbatia, 643.
Santa Bárbara, navis, vehitur Ulyssipone Mozambicum et Goam 211 246 (socii in ea) 374-75 389 409 419 428-29 433 452-59 (socii et cursus) 484 523 545-46 549 552-53, ex Oriente Ulyssiponem 665 [4] 666 668.
Santa Catarina, navis, Ulyssipone Mozambicum et Goam vecta 18* 212 247 (socii in ea) 375-76 389 393 409 428-29 433 453 (socii) 455 484 550-52 641 [3], ex Oriente Ulyssiponem 665 [4] 668 [5].
Santa Clara, navis, perdita 388 401 [18]; 350 [7].
Santa Croce, Prosper di, nuntius Ulyssipone 679.
Santa Fé, navis, navigatio Ulyssipone Goam 211 (socii in ea) 246-47 (id.) 372 375 389 393 400 428 433 435 452-53 459 484 545 552, ex Oriente Ulyssiponem 650 671-72.
Santa Helena, insula, 666.
Santa Luzia, D. Georgius de, O. P., episcopus malacensis 473 [5], desiderat P. Paulum Gomes Malacae 311, sinistra de sociis refert 7*-8* 311 [18].
Santa Olalla, oppidum, 147 242.
Santiago vide Pallurutti.
Santiago de Compostella, sanctuarium, 94.
Santilli, Nicolaus, professor, 21* (annot.).
Santos, Bartholomaeus dos, S. I., infirmarius Goae 477, ad Comorin missus 480.
São Fins, statio S. I. 14*, 555 (ibi lecta epistola indica) 673.
São Francisco, navis, perdita 362 [4] 388 401 [19] 429 438.
São Gregório navis, 350 [7] 389 [13] 401 [18] 439 [5] 630 [1] 631 [7] (vetus) 650 [3] (Ulyssiponem advecta).
São João navis, in Indiam vehitur Ulyssipone 630 [1], est nova 631.
São Lourenço, Madagascar, 377 551, « via extra » canalem 398-99 401 419.
São Lourenço, galeão, 650 [3] 665 668 [4].
São Mateus, navis, 389 [13] 401 [18] 439 [5].
São Pedro, navis, in Indiam vehitur 630 [1], est nova 631.
São Sebastião, navis, in Indiam vehitur 630 [1], est nova 631.
São Tomé (Mylapore), oppidum, residentia S. I. 5* 479 (socii) 489 513 515 537 (ibi fuit Pérez) 563 587 (ibi fuit Pérez); assignatur ecclesiae spina e corona Domini Nostri 636-37; — varia 492 494 563 (multi lusitani ibi).
São Tomé vide Sandor.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Sardinia, insula, ibi Arciere 15*-16* 639, et Ferrario 254 258 [18]; — varia 35 63 67 126 137 248 428 (aselli).
Scaduto, Marius, S. I., scriptor, 2* [3] 643 [16] 709 [2] 714.
Scholae, in litteris annuis 721, vita religiosa alumnorum qualis esse debeat 469; scholae elementariae Bazaini 516, Cocini 349 513 559, Goae 493, Malacae 518, Macai 284; humanisticae Bazaini 469, Goae 493, Cocini 558 (duae classes); philos. et theol. Goae 493.
Schola gladiatoria, in Malabaria 354.
Scholastici in S. I., 7.
Schurhammer, Georgius, S. I., scriptor, in annot. pp. 91 184 282-83 421 528 (de baptismis Xaverii).
Schütte, Iosephus Franciscus, S. I., scriptor, 39* 1 5 et passim.
Scriptura Sacra, non legitur in cursu Goae 493.
Scripturae duae, *modi* et capitula, docentur Bazaini 469.
Sebastianus, D., rex Lusitaniae, eius Aula 300, aetas 56, praeceptor Serpe 4 73; nova statuta vulgat 78, dividit Orientem in tres Status 447, mittit classem in Angolam 418, concedit commissario O. F. M. optimum cubiculum in navi 77; — socii apud illum multum valent 502, qui maxime cum eo agunt sunt rigoristae 84-85, Rex amicus Soc. Iesu 89, qui Mercuriani sollicitudinem pro Oriente magni aestimat 178-79, rogandus Gregorius XIII ut ei de conversione fovenda scribat 473; pecuniam dat pro expeditione monomotapensi 364, in qua socii sint consultores gubernatoris 413 415, non habet sufficientes vires ut vincat Monomotapam 416; — magnanimus erga Valignanum et in expeditione missionaria sociorum a. 1574: 17* 23-26 41 45 47 (recipit Visitatorem, ei multa concedit) 51 (sustentat socios qui occasionem navigandi exspectant) 54 55 (recipit Valignanum) 60-61 (quid concesserit) 65 71 74 [23] 125 142 (assignat pecuniam pro 35 sociis) 152 180 (assignat sociis cubicula in navibus) 198 249 378 (assignat 4.000 scutorum pro commeatu); fundat collegium salsetanum 333 335; vult fundare Malacae collegium maximum vel seminarium 83 518; de donis regum Indiae non christianorum 501 [74]; — a tota Societate Deo commendandus 56, scribit Mercuriano 660 (de Ribera) 684; — de sociis hispanis in Oriente 183 661-62 682 688-89 701; — varia 11* 13* 8 19 119 156-57 184 265-66 273 519 574 628-29 670.
Sebastianus, D., imperator monomotapensis, occidit Silveiram 404.
Segovia, oppidum, collegium 243, ibi Lenoci 65 94.
Sena, oppidum 384, ibi Franciscus Barreto et Monclaro 365-67.
Serpe, Mauritius, S. I., superior Almeirini 77 125 [1] 172, in servitio Regis 73, rigorista 84 [17] 112 114, fortasse in Orientem mittendus 3-4, scribit Valignano 78 573, a Monclaro vituperatur 447.
« Serra do Malavar », regio, 710.
Serra, Emmanuel da, O. P., 304 [7].
Serrão, Didacus, in Salsete 341.
Serrão, Dominicus, nov. S. I., Goae 477.
Serrão, Georgius, S. I., provincialis Lusitaniae 9 25 41 45 86 102 133 216-17 223-24, eius consultores 253, indoles 199; rigorista 84 114-15, dependet a L. Gonçalves da Câmara 219; eius cum Valignano relatio: 16* 55 (cum eo coram

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Rege) 71 131 (difficultates) 139 (id.) 152-53 (id.) 159 (discussio de commercio epistolarum cum Generali) 163-64 (dissensio de separatione sociorum Indiae assignatorum) 170-71 (difficultates) 176 (in quaestione separationis cedit Valignano) 193 (consilia Serrani male accepta) 207 (nullo modo Marcellum Vaz Valignano cedere vult) 522 (concessit Patrem Velês); — eius iudicium de Valignano 73-74 178-79 253; — in India desideratus 296; non vult ut hispani in Orientem mittantur 57-58, colloquitur cum P. E. Rodrigues de itinere indico 230, votum dat in favorem Roderici Vicente 191, concedit Patri Monserrate ut in Indiam naviget 200; iuvat eo navigantes 545; — quaedam de P. Valla 57 [43] (ne sit procurator) 106-07 424; de casu P. Georgii de Castro 44, de P. Jacopucci 250-52, de P. Wolf 116 [37] 249; — Brasiliae providet 135; — commercium epistolare: scribit Mercuriano 2-4 33-35 70-74 178-85 196-99 205-08 252-53 256-58 443-44; cui Generalis mittit litteras 12 251 (ordinationes) 254; de Vipera 176, de sorore Ferdinandi de Meneses 236, de epistolis ex Oriente missis 439; — varia 13* 39* 125 [1] (Almeirini) 156 158 190 (Val de Rosal) 220 (« Frate Augustin ») 235 310 576 [17] 704.

Serrão, Gregorius, S. I., e Brasilia redit 681.

Servi (*escravos*), sinenses facti christiani 699, multi mortui in naufragio prope Iaponiam 284; in collegio goano 491 498 501, in possessione Monclari 423-24; edocti a Ribera in navi 706, quorum unum vendidit 659 [16].

Seta, multi negotiatores Goae conversi 303.

Sevilla, urbs, 257 262 (portus pro Mexico) 653 (hospitium aedificandum pro missionariis Americae hispanae) 659 669 682 (Vipera ibi).

Sicilia, insula, 62-63 67 94 (inde exspectantur socii pro Oriente) 137 240 244 644 (negotium magni momenti).

Siena, oppidum, 239.

Sigillum, litteris impressum 720, in patentibus 9, in epistolis sociorum 141.

Silva, Dominicus da, S. I., Bazaini 478.

Silva, Gundisalvus da, officialis, 281.

Silva, Ludovicus da, 364 [21].

Silva, Martinus da, S. I., vita 591, Cocini 478 589.

Silva, Petrus da, S. I., vita 4 [9], vicerector Eborae 4 (fortasse socius Provincialis in Orientem mittendus) 192 257.

Silva Cunha, Rosalina, scriptrix, 366 [20].

Silva Rego, Antonius da, scriptor, 305 [8] 306 [18] 357 [23].

Silveira, D. Gundisalvus da, S. I., provincialis Indiae 679 710, comes provisoris in causa christianorum-novorum cocinensium 712-13, contionatur vehementer 712 [26], missionarius in Africa Orientali 384, a Monomotapa occisus 404, eius mors causa iusta belli 717.

Simões, Petrus, S. I., neosacerdos 207.

Simon et Iuda, SS., apostoli, 459 462.

Simonetta, Ludovicus, cardinalis, 659.

Sinae (China), imperium, navigatio eo e Mexico 647, num ad hispanos an ad lusitanos spectent 17* 645 670, Evangelio clausae 8* 699, armis occupandae 700 (secundum Riberam); missio et socii in oppido

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Macao 38 [3] (hispani petunt missionem sinensem) 285 309 (G. Alvares) 439 (Ribera et Riera) 441 (s. imago desideratur) 479 (nomina sociorum) 489 694 (G. Alvares) 637 703 (reditus regii assignandi); commercium epistolare ratione portus 346 439 513-14; — varia 48 202 (res pretiosae) 283 311 [18] 373 440 492 643 664 705. Vide 19* et etiam Macao.

Sinenses, eorum indoles 700.

Sinópoli, feudum familiae Ruffo 140.

Sion (Ierusalem), 715.

Sittich von Hohenems, Marcus, cardinalis, 18*.

Soares, Damianus, S. I., neosacerdos, 207.

Soares, Rodericus, S. I., expetitus a Valignano 167 [14] 685-86, cui visitator scribit 437, indipeta 706-07, obitus 107 [23].

Societas Iesu, varia officia in ea 7, et gradus membrorum 237; gratiae et facultates 7 707, spiritus 706, obstacula admissionis 313; nationes variae 184; Provinciae 635; Regulae, Communes 379, circa victum et vestitum 135; circa scholas 469; fama in Oriente imminuta 447. Vide etiam Ignatius de Loiola, Mercurianus; Consultores.

Sofala, oppidum, portus, 364 [21] 368.

« Soli », Regulae Congregationis generalis tertiae pro his epistolis 719-20; casus particulares 82-83 159 174 176 444.

Solier, Ferdinandus, S. I., 631.

Sommervogel, Carolus, S. I., scriptor, 21* (annot.) 31* [58] 374 [13] 644 [1] 649 [21] 656.

Soria, oppidum, 146 240.

Sousa, D. Didacus de, electus prorex pro India 667-68.

Sousa, Franciscus de, S. I., historiographus, 22* [25] 237 et passim.

Sousa, Gundisalvus de, S. I., neosacerdos 207.

Sousa, Ioanna de, uxor Benedicti Pires 686 [20].

Sousa, Ioannes, scriptor, 4* [5].

Sousa, Ioannes Rodericus de, canonicus malacensis, ecclesiam S. Hieronymi Societati tradere vult 311 [18].

Sousa, Michael de, S. I., vita 100 [4], superior domus professae Ulyssipone 100 112 257 625 [4] 626 642 [5] (de Ribera) 656 686, rigorista 84 [17] 113-14; eius cum Valignano locutio 113-14 116 164 166 180; eius locus in refectorio praesente Visitatore 181-82; in Val de Rosal ut agat de nominando Provinciali Indiae 190 196; visitator Lusitaniae 121 [42] 162 [24].

Soveral, Didacus do, S. I., missionarius in Piscaria 6* 315 320 479 540 (parum scit linguam tamil, habet curam 7 pagorum) 568 (desiderat vivere in collegio) 571 [25] 589 594; scribit Mercuriano 539-42.

Spina s. Crucis, destinata ad ecclesiam in S. Tomé 627 630 636-37.

Stefanoni, Ioannes Franciscus, S. I., in oppido Macao 284 [9] 479.

Stephanus, S., 45.

Stephens, Thomas, S. I., 34* [67] 464 [6].

Stilus Nativitatis Domini, in India 532 (Valignanus) 534 (R. Vicente) 538 (Pel. Correia) 556.

Streit, Robertus, O. M. I., scriptor, in annot, pp. 23*-24* 27*-28* 9 296 310 409 648 698 703 716.

Suárez, Ioannes, S. I., provincialis Castellae, Genua Licantum navigavit 194, Valentiae 21 27, socios dat Valignano 22 155, et Lenocio 103 [17] 104 [18], quem iuvat 68-69; refert de Valignano 28 [8] 30 [17]; —

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

varia 15[3] 17 25 62 67 93-95 103 111[5].
Suiça, vox explicatur 307[18], Goae 307.
Superintendens, Franciscus Rodrigues Goae 696.
Superintendentia, officium in S. I. 7, rectoris cocinensis in partes meridionales 513, bazainensis in Bandram 517.
Syndicatio, reprehensio, 186.
Syndicus, censor, 87 414 418; syndicativi 34.

T

Tacchi Venturi, Petrus, S. I., scriptor, 21* (annot.).
Tagus (Tejo), flumen, 230 432 550.
Taiphun, ventus, 373 405 428 705[73].
Tamil, lingua dravidica, scitur a nonnullis sociis 23* 322 515 540 568-69 (a Didaco da Cunha et Durão) 602, discenda 316 600 602; scriptura 598; 324.
Tanadar, *tanadar-mor*, vox indica, explicatur 269[23], 269.
Tanga, pecunia, 276-77 279 281.
Tavares, Nonnius, nov. S. I., Goae 477.
Tavira, oppidum, 239.
Távora, Emmanuel de, S. I., vita 96[50], in Indiam redire vult, sed a Valignano non admittitur 96 206-07 (eius hereditas) 256-57 (indoles), in Brasiliam navigat 628; eius expensae 638-39.
Távora, D. Henricus de, episcopus cocinensis, assistit baptismo solemni in Pallurutti 356, mittit in Piscariam sacerdotem saecularem et rogatur ut christianis Piscariae assignet vicarios saeculares 324 602-603, mittit imaginem S. Petri ad Âlantalai 322, exspectatur in Manâr 332, consulendus de confraternitate Henricii 568; eius opinio circa bullam Pii IV de matrimoniis 570-71; 473[5].
Te Deum, hymnus, cantatur in navi 400 550.
Teixeira, Emmanuel, S. I., rector collegii cocinensis 43[3] 351 694 (indoles), Goam se contulit ad Congregationem provincialem 537, electus viceprovincialis 2* 9 336-37 339 344-45 351 419 492 494 499[63] 697, unicus professus quattuor votorum in India 294, contionator 475; non multum acceptus sociis in modo gubernandi 294 309-10 344-45 537 697; ecclesias in Salsete et Chorão Archiepiscopo concredit 4* 408-09 422 505 508, vocat Ioannem Cabral Cocino Goam 513, Ioannem de Mesquita Malaca Cocinum 518, Perezium e S. Tomé eodem 587, misit Fratrem in Piscariam 316, quam visitat 567-68 570 595 597 600-01, eamque laudat 515, sicut confraternitatem Henricii fundandam 597, qui se ei commendat 332; — Valignanum de rebus Indiae certiorem facit 481 513, deque numero defunctorum 487; refert fortasse de Ribera 439; dicitur, per lapsum, mortuus 439 (app. crit.); — scribit de conversione in Salsete et Goae deque modo quem S. I. ibi tenet 685, sociis cocinensibus 285, goanis 450, variis 308, Patri H. Henriques 442, Patri Mendanha 440, Riberae 376, pro quo etiam litteras patentes conficit 419 422.
Teixeira, Gundisalvus, S. I., emptor Goae 477.
Tejeda, Petrus, S. I., vita 591, Cocini 5* 348[1] 478 589, scribit Generali 359-60.
Telaulim, pagus, 340-41.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Temudo, D. Georgius de, episcopus cocinensis, 679 (de ecclesia Matris Dei).
Ternate, insula, oppidum, regnum, 8* 407 519-20 (socii ibi) 701 [51] (castra lusitana amissa). Vide etiam Hairun.
Teschitel, Iosephus C., 42*.
Thâna, oppidum, locus lusitanorum 517; baptismus solemnis 292; residentia et socii 287 290 (Quadros) 467 478 (nomina singulorum) 489.
Thebaea legio, martyres, reliquiae eorum 441.
Theobaldus, hibernus, 117 [27].
Theologia, docetur ad S. Rochi Ulyssipone 126, tempore navigationis 214, in collegio goano 493.
Thomas, S., apostolus, patronus Indiae 292, fertur in S. Tomé obiisse 563; eius dies festus 713.
Thomas Aquinas, O. P., S., opera in Brasilia et in India desiderantur 441; affertur textus operis 613.
Tidore, insula, oppidum, 33*.
Tiedra, locus, 148 243.
Tiruchendur, oppidum, ibi templum famosum 328-29.
Tiznada, Magdalena, soror Pauli Gomes, benefactrix 311.
Toledo, oppidum, domus professa 241; 94 639.
Toledo, Petrus de, S. I., in Brasiliam missus 689 [11].
Toletana Provincia S. I., ibi Valignanus bene receptus et multis sociis roboratus 37-39 100 126 146-47 154 240-44; — varia 16.
Tolosa, Ignatius de, S. I., provincialis Brasiliae, scribit Romam 651.
Tomar, pagus cum conventu, ibi Frater Toscano ad tempus 313.
Tonda, Vincentius, Societatem reliquit 522 [105].
Tone, vox tamil, explicatur 599 [12], 599.
Tong(u)e, regio, 384 [5].
Tonsor, eius est venas aperire 355.
Tonus, exercitium in S. I. 397, Valignani 576.
Torres, Michael de, S. I., rigorista 84, in tertia Congregatione generali 15*; Roma in Lusitaniam redit 16 17 21 28 30 [17] 57 [48] 70 96 256, rector collegii eborensis 191-92 194 198 262, eius cum Valignano relatio 87 164 166-67 178 181 183 (de huius defectibus); de Provinciali Indiae nominando 196, de hispanis in Orientem mittendis 158 184; scribit Provinciali 73, Mercuriano 190-95; — varia 133 [9] 176 182 198 219 447 [8].
Toscanello, Oliverius, S. I., vita 30* 145 243, ex Italia in Indiam se confert 10 (electus) 16 [8] 211 246 452, Goae 476, ad mortem aegrotus 486; — varia 123 (refert de P. Vipera) 137 (laudatur a Valignano) 175 [77] 391 (commendat se maceratensibus).
Toscano, Nonnius, S. I., Malacae 7* 310 479, suam vitam narrat 313-14.
Totavali, pagus in Mannâr, 297 [8].
Tovar, Petrus de, S. I., procurator Provinciae, Goae 475.
Tragoedia, de Uria et David, Cocini 349.
Travaços, Emmanuel, officialis, 339,
Travaços, Simon, S. I., neosacerdos. 207.
Travancore, regnum, bella 358 514 (pax restituta) 570; missio 358 (ecclesiae crematae) 442 514 (conspectus generalis); socii 479 569-70 (modo sub iurisdictione Piscariae, modo Coulani) 595 (Henriques ibi) 597 (id.).
Trindade, pagus, baptismus solemnis 292.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Trindade, paroecia in Bardez, 275.
Truchsess, Otto, cardinalis, eius reliquia s. Crucis 636.

U

Urias, vir V. T., 349.
Ursula S. et sociae 11.000 SS. Virginum et Martyrum, 441 (s. reliquiae) 496 637 (confraternitates in earum honorem creandae).
Usquiano, locus, 146 [9] 240.
Usus belli, in Malabaria 351-52.

V

Valadares, Emmanuel de, S. I., vita 592, Cocini 348 [1] 478 589.
Valdeolivas, locus, 145-46 241 243.
Val de Rosal, praedium 186 190 256 544, ibi Ribera 663 671, ibi fortasse hospitium erigendum pro sociis in Indiam vel Brasiliam navigantibus 652-53.
Valdevieso, Franciscus de, S. I., indipeta 38 [8].
Vale, Emmanuel do, S. I., neosacerdos 207.
Valencia, urbs, portus, collegium S. I. 241, Valignanus ibi 17-18 27-29 32 36-37 (multi indipetae) 170 222; — varia 146 585.
Valignano, Alexander, S. I., vita 18*-20* 238, scripta 21* (annot.), nominatur a Mercuriano visitator Provinciae Indicae 1*-2* 1, movente P. Fonseca, assistente 577, quid de suo munere sentiat 529-30 616, eius auctoritas 120 169 178-79, facultates concessae aut petitae 2 5-12 127-28 132 165 168, modus gubernandi 176 191, confidit multum P. Generali 193 682, quid in casu mortis 81-82 380-81; — procerus 53, parcus in edendo 430-31; eius qualitates 193-94, quidam defectus 183 186 396 406 614, quas accusat 484; vita religiosa 153; — admonitor, consultores, socius eius, quibus interim caret 6 183 192 440; — vult Provinciam Indicam « reformare » et iuvare 21-22 25 29 113 etc.; industrius ut quam plurimos socios ex Europa acquirat 22-25 29-30 (tales quales provinciales dare nolunt) 67 69 [35] 83 96 225 (ex diversis Provinciis) 245 248 (saltem 12 pro a. 1575) 406-07 429 (intercedat etiam Polancus); — *iter ex Italia in Lusitaniam*: 15*-16*, Mediolani 18*, Genuae 168-69, in navi versus Lucentum 169-70 (superior sociorum) 194 (id.), in Hispania 131, Valentiae 36-37 (laudatur) 66 (praescribit Lenocio itinerarium), in Provincia Toletana 39, Matriti 33 65 93-94; plures socios in Hispania obtinet 22-23 27-30 100-01 (laetus de concessis); — *in Lusitania*: Eborae 84 166, Ulyssipone 70-71 84 125, in collegio S. Antonii 115 166 181; Almeirini 45-46 (disceptat cum Patribus lusitanis de sociis in Orientem mittendis) 48 (receptus a Rege et a Cardinali) 92, Ulyssiponem redit 77 118 173, socios ad S. Rochi a lusitanis separat et cur 51-54, in Val de Rosal 190, agit de Provinciali Indiae nominando 196-97, non it Conimbricam 166 198; eius auctoritas displicet 157 162-67; laudat subditos 225, quos indifferentes esse vult circa missionem iaponensem 461; desiderat ut Ulyssipone hospitium erigatur pro sociis occasionem navigandi exspectantibus 653; mandat ut opera S. Thomae in missiones mittantur 441; — relinquit Ulyssipone socios quos cen-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

set inutiles 15*-16* 52 72-73 (fortasse Petrum da Fonseca) 73 74[24] 80 205 (aliquot mittit in Italiam) 206-07 (respingit Tavoram) 256 (id.) 257 (Lenocium et Jacopuccium) 258 (de expensis pro relictis); secum ducit Fonsecam 584 611 (contra voluntatem lusitanorum), admittit Monserratem 200, secum ducere vult Rodericum Soares 707, assumit Marcellum Vaz 207; — eius modus agendi cum superioribus S. I. in Lusitania 89-90, quomodo Mercurianus agat cum eis 119-21, quid Valignano displicet in Lusitania 156-57, in gubernio sociorum 198, quibus diffidit 379 381-82, quos nimis humiliat 682; — aegrotat breviter 224. — Vallam procuratorem missionum nominat 56-57; plura vide sub Valla.

Navigatio in Indiam: vocat suos ad naves 544, brevem exhortationem facit 545, solvitur Ulyssipone 574, in Indiam navigat 211, cum 41 sociis 238-44, in navi *Constantina* 246, quae vocatur etiam *Chagas* 651, navigatio prospera 251 262 372[4] (incommoda) 392-93 452 639[44]; sistit Mozambici 360 362-63 368 370 382 385-86 411 414 (impatienter fert quosdam lusitanos) 676 (eius transactiones pecuniariae) 640-41 (cum Ribera) 643 (id.) 702 (id.) 685 (nuntii de India); — solvit Mozambico Goam: 404-05 (secum ducit Monclarum et Stephanum Lopes) 425-26 705.

Goae 475 600, ubi salutat socios alterius navis post advectae 554, aegrotat graviter 484-85 651, de statu Provinciae laetus 446 (laudat bonum spiritum) 585 (et unionem inter socios); mittit Monclarum Bazainum 448 470 (inde revocans Antonium da Costa); in mente habet visitare collegium cocinense 492-93 513, nominat Rodericum Vicente provincialem 580, eum Cocinum mittit 650-51, eique quasdam facultates dat 587, vult ut conscribatur catalogus sociorum cocinensium 590, auxilio socios mittit 557-58, et epistolam Pelagio Correa 536, vocat Petrum Luís Goam 568 594, censetur iuvare missionem Comorini 540, cui assignat plures socios 515-16, rogatur a P. H. Henriques uti superioratu exoneretur 570; agit cum archiepiscopo D. Gaspare de Leão 508-11, est in paeninsula Salsete 509-10; loquitur cum Antonio Moniz Barreto 502 (de donis principum Indiae) 531 (de Aethiopia); quomodo Aethiopiam iuvare vult 583; creditur aliquot socios in Iaponiam misisse 685; refert de parvo successu missionis in India 526-28, improbat missionem sociorum in Angola 418-19; promovet socios hispanos, parum fidet lusitanis 608 610 (secundum Fonsecam); — tractat de erigenda domo professa Goae 586; introducit nomen Coadiutoris temporalis in India 608-10; — inquirit in quaedam dicta nonnullorum Patrum 610-13, eius altercatio cum Fonseca 610 ss.; remittit nonnullos Patres in Europam 665-66 668-69, in specie Viperam 450 489 605.

Iudicia de eo: laudatur 470 537; a R. Vicente 204 581-83, a P. H. Henriques 567, a Ribera 692 704, a Piani 430-31, a Velês 150, a Villalba 37[3]; monendus vel monetur 73-74 (etiam app. crit.) 97 (sit humilis) 575-78 (monetur a Fonseca) 607 (a P. Generali); quid in Lusitania de eo senserint: L. Gon-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

çalves da Câmara 185-86, Serrão 178-84 253, Lenoci et Vipera 253, Valla 666; in Hispania I. Suárez 103 [17] 104 [18].

Commercium epistolare: censet se in scribendo potius abundare quam deficere 124; scribit ductu difficile lectu 21* (annot.) 41* 96 132 140, per varios dies 419, etiam post mediam noctem 224, complet scripta 151 237, timet confusionem linguarum 41; utitur amanuensi 12 41-42 (in lingua hispana) 394 (Vipera), 483 (in lingua hispana); eius scriba primarius Piani 41*; cifrae 40*, sigillum 50, tabellarius Ribera 657; — scribit cardinali Henrico 374, Mercuriano 5-12 15-18 20-26 27-30 31-33 38-40 41-42 45-47 50-59 79-97 99-108 110-23 131-38 152-76 210 214-25 226 236 237 395-410 411-27 427 (per tres vias) 483-532 651 665; — Patri Fonseca, assistenti 123; Possevino, secretario 124-28 139-43 375-82 435-37; Patri Polanco 212 427-30; Emmanueli Rodrigues 532 533 673 674 688, Emmanueli Lopes, provinciali, 154 [11] 176 212; variis sociis europaeis 382, Patri de Sanctis 387-92, Viperae 672-73, patentes pro Ribera 653; — superioribus Indiae 450, sociis cocinensibus 437 558, Extremi Orientis 450 518; — conficit instructionem pro Lenoci 33, pro Valla 188-89 208-10 (prioris supplementum), pro contionatoribus in navibus 214; — plurimae eius epistulae sunt perditae 1* 436-37 et passim; quaedam particularia: de epistolis ex India Generali missis 444; de Jacopucci 250-52, de Lenoci et eius indole 140-41, de Ribera 376-77 673, de E. Rodrigues 230 (hic obstaculum navigationis exaggerat), de Valla 10* 56-57 58-59 72 674-76 703 (creditur de eo scribere), de Velês 673, de Vipera 18 76 121-23 173-74 226-28 231-32 233-35 377-79 608; — de Monomotapa 415-18. — Varia: 13. (accepit Ulyssipone epistolas romanas) 144 299 (Oliver) 474 (ei scribit R. Vicente) 579 (de catalogis ex India Romam mittendis) 649 [20] (consulendus in reimpressione epistolarum indicarum) 698 (hispani in eius expeditione).

Valignanus, Ioannes Andreas, frater Alexandri, cui mittit epistolam et « Agnus Dei » 21* (annot.).

Valla, Alexander, S. I., vita 10* -11* nomen varie scribitur, ut de Valle 13 76, de Valle Reggius 98, vel Vallareggius 249, eius indoles 58-59 81 161-62 425 689-90, fuerat in Oriente 204 703 (in India, Sinis, Iaponia); nominatur a Mercuriano procurator missionum Brasiliae et Indiae 13-14, Roma Ulyssiponem se confert 106 168, ubi renuntiatur procurator 56-57 216, affirmat Valignanum non esse suum superiorem 171, non vult ut hispani in Indiam mittantur 57-58; edocetur a Visitatore de munere 188-89 209-10; laudatur eius industria 204 215-16 (a Valignano) 224, derelictus a lusitanis 245; munus obit 246-50 545-46 (cum brachio laeso); iuvat parentes Georgii de Castro 623-24, non monstrat epistolas romanas Provinciali Lusitaniae 628, ad tempus in Hispania 650 652 663 (Matriti); praeparat expeditionem anni 1576 pro Brasilia 689; non censetur idoneus ad officium 57 71-72 (iudice Serrão) 73 76 80-81 98 (a Valignano

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

parvi aestimatus) 106-10 . (aegre fert eius auctoritatem) 170 377-79 (munere privandus) 392-93 533 653-54 (animo deiectus) 674 (a Valignano destituitur) 689-90 (instabilis) 703-04; rogat ut in Brasiliam mittatur 654 675-76; scribit Mercuriano 98 (de Valignano) 245-50 438-42 630-31 633-39 650-55 661-64 665-69 681-83, Generali et Possevino 675-76, et Valignano 49; ei scribit Fonseca, assistens, 437, et Possevinus 437; — censet ut epistolae Mendanhae missae Ulyssipone aperiantur 443-44; quid de epistolis Generali inscriptis, sed non « soli » 444; accipit litteras ex Oriente 658, exscribit documentum Valignani 450; — in iudicio Valignani 80 420-21, et Monclari 446; — V. et Ribera: 425 (fortasse ab hoc in officio substituendus) 439 (sinistra de hoc) 643 659 687, — V. et Vipera: 229 235 671-72; — varia 40* (utitur cifra) 41* (stilus) 102-03 105 111 (lusitani de eo) 134 [16] 215 (creditur scire cur Vipera non bene se habuerit cum Valignano) 249 (rogat pro P. D. Wolf) 253 421 (non dedit Valignano adeo bonos nuntios de Iaponia) 585 [33] 625 [3] (ne de defectibus aliorum Romam scribat) 666 (Mercurianus de eo) 682 (de Valignano).

Valladolid, oppidum, ibi domus professa 68 243, Lenoci 94 103 [17].

Vallanda [?], pagus non identificatus, 267.

Vallone, Bartholomaeus, S. I., vita 30* 239 461, Romae non satisfacit 63, electus pro India in Lusitaniam se confert 10 16 [3], male loquitur de Valignano 182, a quo in Europa relinquitur 61 105 122 [44] 126 [11] 155 [18] 205 [1], demum assumptus in Orientem se confert 211 215 262 (interim Mexico assignatus) 453-55 676, laudatur a R. Vicente 583; Goae aegrotat 486, Bazaini occupatur 460 470 478 486 493, unde scribit Mercuriano 452-59 460-61, et Polanco 461-62; — varia 5* 41*.

Valpedrosa, Melchior, S. I., 222 [43].

Vaquero (Vacchero) vide Díaz.

Varcá, pagus, 340-41.

Vasconcelos, Andreas de, S. I., studet linguae latinae, Goae 476.

Vasconcelos, Antonius de, officialis, eius signum 680 [14].

Vasconcelos, Isabella de, uxor Antonii de Abreu, 687.

Vaz, Antonius, S. I., superior in oppido Macao 283 479, narrat suam vitam in S. I. 284-85, scribit Borgiae 283-85.

Vaz, Fructuosus, S. I., Bazaini 478.

Vaz, Gomes, S. I., magister theologiae, Goae 475; 499 [67].

Vaz, Gundisalvus, olim socius 522 [165].

Vaz, Marcellus, S. I., vita 30*-31* 239, desideratur Ulyssipone 136 [27], exspectatur 142, in Indiam se confert 207 (aegerrime conceditur a Serrão) 211 237 246 421 (a Valla verbis offenditur) 452-53, Goae professor theologiae 475 610 612, creditur in Europam redire 14* 666 668.

Vaz, Michael, S. I., in Iaponia, 480.

Vaz, Petrus, S. I., Pater, vita 591, Cocini 478 589.

Vaz, Petrus, S. I., Frater, in Macao 284 [9] 345 [5].

Vaz, Sebastianus, S. I., vita 464 [1], Bazaini 469 478, scribit Mercuriano 465-71.

Vaze, Shridhar Ganesh, scriptor, 469 [21a].

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Vázquez, Dionysius, S. I., 28*.
Velês, Antonius, S. I., vita 31* 145 239, quomodo ipse nomen scripserit 151 (app. crit.), in Indiam navigat 149-51 (libenter) 155 [20] 207 211 246 453-55 458 546 668, Goae mente turbatur et in Lusitaniam redit 14* 522-23 532-33 665-66 (sine litteris patentibus) 673, Romam pergit 675 688 [2]; scribit Valignano 462, eique quaedam verba refert 610; egressus 12*.
Velho, Didacus, *vedor da fazenda*, 274 281-82.
Velho, Ioannes, S. I., moritur in tempestate in littore Iaponiae 283 [6] 284 295-96 309 373 390.
Vêmbâr, pagus christianus, 479.
Veniaga, vox orientalis, explicatur 384 [6], 384.
Venti, generales 548, « motiones » 391 (Mozambico Goam) 398 (id.), 503 (in Oriente) 518-19 (in Extremo Oriente) 492; vide *Taiphun*.
Vergara, Franciscus de, S. I., vita 31* 147 242, in Indiam navigat 211 246 452, auditor theologiae, Goae 475.
Vergilius, poeta, 399 [18].
Veríssimo Serrão, Ioachim, scriptor, 69 et in annot. pp. 47 186 249 645 663 701.
Vernã, pagus christianus, 275 306 (baptismi) 340-41 507 [24].
Veronicae, imagines, dantur Bazaini in praemium 470.
Vestes, sociorum in Iaponia 421-22, pro pauperibus tempore hiemis in Piscaria 327; pro neophytis Goae et in regionibus vicinis 278-79 303 305 [13] 512, desunt 278 306; « ad modum ethnicorum » 306.
Vicente, Rodericus, S. I., vita 21*-22* 238, aetas 204 456, rector collegii urbis Portus 3 81 196, exspectatur Ulyssipone 136 [27] 142, est in Val de Rosal 190, censetur esse capax ut sit Provincialis Indiae 2*-3* 3 33-34 (a Serrão) 74 [24], 81 (a Valignano) 81-82 (fortasse sit Visitator in casu mortis Valignani) 133 191 (eligitur pro E. Rodrigues) 197 (id.) 440, in Indiam navigat 197 (laetus) 203-04 207 211 221 230 246 375 409 429 453-56 519 536 546 549; num Mozambici Provincialis renuntiandus 419; Goae retinetur 493, Bazainum mittendus 492, renuntiatur Provincialis 494, Cocinum mittitur 486 (aegrotus in navi) 493 513 (pro Valignano), Cocini laborat 478 513-14 557-58 562, mittit rectorem Ioannem Cabral Goam 513 587, mutat rectorem 563, vocat Henricium Cocinum 570 595 597, cuius petitiones approbat 572, eius confraternitatem laudat 567; iubet conscribi litteras annuas 565, conficit catalogum sociorum 590, assistit baptismis 562; scribat de Iaponia 514 [121] 521, refert de Vipera 13* 665 671-72; magni habet Valignanum 204, et eius socios 393; aestimatur ab eo 381, a. P. Henriques 567, a Pelagio Correia 537 (etiam app. crit).; scribit Mercuriano 203-05 392-93 533 579-88, Valignano 236 474, Patri Vallae 605-06 650-51; — varia 204 (assentit procuratorem missionum Ulyssipone esse independentem a lusitano) 301 [13] 333 474 507 525 612 614-15 (in casu Petri da Fonseca) 616; eius cifra 40*.
Viegas, Amator, S. I., auditor theologiae, Goae 475.
Vieira, Didacus, S. I., vita 180 [11], cum Valignano locutus est 167 180.
Vieira, Franciscus, S. I., 655.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Vieira, Hieronymus, nov. S. I., Goae 477.
Vieira, Iulianus, S. I., ludimagister Goae 476.
Vijayanagar (alias Bisnagá), imperium, 515.
Villa, Ioannes de, S. I., vita 31*-32* 146 240-41, electus pro India eo se confert 11 211 246 453, Bazaini 470 478 493, nomen desideratur 237.
Villalba, Petrus, S. I., provincialis Aragoniae, cedit Valignano aliquot socios 17 (Rieram) 22 28, praescribit Ferrario recreationem trium dierum 255, refert de Valignano 17[9] 37[3]; — varia 21 27 111[5] 222.
Villavicencio, Laurentius de, O.S.A., 648.
Vimioso, D. Alfonsus, comes de, eius indoles 78, classium indicarum inspector 77-78 454 544-45 547.
Vinck, Antonius, S. I., fortasse in Orientem mittendus 3.
Vinum, 267-70 332-33 (pro Piscaria) 384 (desideratur Senae) 619 (pro missionibus ex Europa).
Vipera (alias Bonato), Franciscus, S. I., vita 32* 238-39, rector seminarii romani 238-39, capax gubernii 440, pro India electus se confert in Lusitaniam 10 15-16 18 (incertus num in Indiam pergat) 20-21 47 (Almeirini) 170-72, male se habet Ulyssipone 142, in primis cum Valignano 170 (unitus cum Valla) 182 (male de Visitatore loquitur) 215-16, procurator interinus 10* 81, fortasse constanter 107-08 161, in Europa manere debet 61 (rationes) 75 101-02 107-08 126[11] 167-69 182 205[1] 576, fortasse in Brasiliam iturus 172; post varias oscillationes se unit cum Valignano, a quo ultimo momento ad navem admittitur 17* 58 123 171-73 226-29 231-35 237-38 576, in Indiam navigat 246 251 373 394 426 (in dies melius satisfacit) 452-53 545; Goae contra Valignanum machinatur, a quo proximis navibus in Europam remittitur 450 488-89 (caput sociorum turbidorum) 493-94 (insurgit contra Valignanum) 581[10] 582-83 (processus contra ipsum) 605-06 (mittitur Romam) 607-08 610-13 616; in Europam et Romam redit 13*-14* 533 665-66 (advectus Ulyssiponem) 668 673 675 (in Urbem profectus) 682 (Cadice) 688; — varia 17* 106 (V. et Lenoci) 121-22 (Valignano de V.) 155[18] 170 (sperat se fore superiorem) 180 (refert verba Valignani) 210 225 532 672 (Bonato vel Vipera).
Viscaino, vox arcana, pro christiano-novo 257.
Viseu, oppidum, 145 240.
Visitator Provinciae in S. I., officium 1 161, facultates ordinariae 9; fortasse in Lusitaniam mittendus 16* 58 81 88-90 116-17 119-21 162 219-20 379 425; in India, vide Valignano, in huius defectu 132-33 380-81.
Vitoria (alias Victoria), Iosephus, S. I., vita 31* 145 241, in Indiam navigat quo Roma mittitur 10 16[8] 175[17] 211 246 371-74 (scribit Mozambici Patri Romei) 452; in Salsete prope Goam 477 486.
Vota sociorum, eorum renovatio Ulyssipone 52 72, sociorum Valignani ante susceptam navigationem 125 224-25; Cocini 348-49, in Piscaria 321 (bis in anno).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

W

Wanli, imperator Sinarum, obstat quominus lusitani urbem Canton adeant 520.

Wessels, Cornelius, S. I., scriptor, 22*[24] 33*[65] 407[40-41 45].

Wicki, Ioseph, S. I., scriptor, 8*[15] 56[39] 110[4] et identidem.

Wilson, H. H., scriptor, 268[16-17 21].

Wolf, David, S. I., eius casus in Hibernia (captivus) et in Lusitania 116-17 247-49, et consilium occupandae Hiberniae 249, iuvandus in eius necessitatibus 260; quid de eo faciendum 258[13], retinendus in Hispania 249, adire vult Romam 222 245 252-53; — varia 70 442 639[44].

X

Xaverius, Franciscus, S. I., S., fundator Provinciae Indicae, eius biographus Teixeira 2*, accepit a Didaco de Borba collegium goanum 497, industrius conversionis 472, eius methodus missionaria et successus 527-28, baptizavit ethnicos Travancoris 569, commendavit sociis ut essent amati a christianis indigenis 603, eius dictum de schismate futuro in India 711; catechismus minor 305[6], desideravit ut etiam non episcopi sacramentum confirmationis impertirent 638[37]; egit cum Perezio 587, quem magni habuit 563; laudatur eius meritum pro India 73, modestia in navi 180, et spiritus paupertatis 529; plura de eo adduntur in *Cartas de Japón* a. 1575, 648.

Xavier, Emmanuel, S. I., scriptor, 52[14] 301[16] 401[15] 630[1].

Y

Yanguas y Miranda, J., scriptor, 242[22].

Yule, Henricus, scriptor, 507[22].

Z

Zambeze, flumen, 365 384-85 (caelum ibi).

Zaragoza, urbs, 39[7] (collegium S. I.) 238 464.

Zimbabwe, vox africana, locus 365[27].

Zingarelli, Nicolaus, lexicographus, 53[17] et nonnumquam.

Zubillaga, Felix, S. I., scriptor, in annot. pp. 11* 162 644 647 653 656.

Zúñiga, Ioannes, orator hispanus Romae, 668[8].

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

68 174 AA A

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-14 21:06 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015014313038
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0